

# ssfjjijat f-mddn-inu

arratn imzlayn zġ-lehd aqdim lli-iskr rbbi  
ġ-gras d-mddn-ns

	tifrt		tifrt
isizwur .....	2	amslmd.....	314
ufuġ .....	52	tallġat n-suliman .....	321
ayt-lawi.....	79	išaeyah.....	322
tasutin .....	86	irmiyah.....	351
tinbaġin.....	103	ismumm <sup>w</sup> in n-irmiyah .....	371
yahušue.....	114	iħazqyal .....	373
iriyasn .....	132	danyal .....	383
raġut.....	150	hušaε .....	396
arra amzwaru n-šamwil.....	154	yuwil .....	399
arra wis sin n-šamwil .....	176	εamus.....	401
arra amzwaru f-igldan.....	183	εubadyah.....	402
arra wis sin f-igldan.....	200	yunah .....	403
arra amzwaru f-uwssan .....	215	miħah .....	406
arra wis sin f-uwssan.....	216	naħum .....	408
εazra .....	218	ħabaqquq.....	410
naħamyah .....	226	šafanyah.....	413
astir .....	236	ħaggay.....	416
ayyub .....	244	zakaryah .....	417
imurign.....	258	malahī .....	420
imrwasn .....	303		

# isizwur

## 1

rbbi ihlq ignwan  
d-wakal

<sup>1</sup> ġ-isizwur ihlq rbbi ignwan d-wakal. <sup>2</sup> ihwa-wakal, ur-gis-illi yat. tillas ad-kullu-idln aman drnin, ar-itkka rruḥ n-rbbi f-iggi n-waman. <sup>3</sup> yini rbbi: «a-tili tifawt» s-tlla tifawt. <sup>4</sup> iżr rbbi is-tfulki tifawt. ibḍu rbbi tifawt d-tillas, <sup>5</sup> ig i-tifawt «azal», ig i-tillas «iḍ». tzri-tdgg<sup>w</sup>at ifaw šbaḥ, ig ass amzwaru.

<sup>6</sup> yini rbbi: «a-yili lhawa ġ-wammas n-waman a-tn-ibḍu s-sin,» <sup>7</sup> s-illa ġmkan. iskr rbbi lhawa, ibḍu srs aman n-ddu lhawa d-waman n-iggi l-lhawa, <sup>8</sup> ig i-lhawa «ignwan». tzri-tdgg<sup>w</sup>at ifaw šbaḥ, ig wis sin-uwssan.

<sup>9</sup> yini rbbi: «ad-kullu-munn-waman n-ddu ignwan ġ-yat-tsga, f-a-di-tban taġart,» s-illa ġmkan. <sup>10</sup> ig i-taġart «akal», ig i-waman lli-munnin «amda». iżr rbbi mayan ifulki. <sup>11</sup> yini ilmma: «a-di-tmġi-tzgzut ġ-wakal, gn ig<sup>w</sup>lasn s-imadn-nsn d-iṣġarn s-lġllat lli-ġ-llant taqqayin-nsn, kraygatt kra d-mklli iga ġ-wakal,» s-illa ġmkan. <sup>12</sup> tmġi-tzgzut ġ-wakal, gn ig<sup>w</sup>lasn kraygatt kra d-mklli iga-wamud-ns, gn iṣġarn kraygatt kra d-mklli tga lġllt-ns. iżr rbbi mayan ifulki. <sup>13</sup> tzri-tdgg<sup>w</sup>at ifaw šbaḥ, ig wis krad-uwssan.

<sup>14</sup> yini rbbi: «ad-ilint tifawin ġ-lhawa n-ignwan, ar-aṭṭunt azal d-iyḍ, ar-malant timitar d-izmaz, ar-ssbayannt ussan d-isgg<sup>w</sup>asn. <sup>15</sup> ad-sufunt ġ-ignwan ar-tisfiwnt i-wakal,» s-illa ġmkan. <sup>16</sup> iskr rbbi snat tifawin maqqurnin, iskr tafukt a-ṭḥkam azal, iskr ayyur a-iḥkam iḍ, iskr itran ula ntni. <sup>17</sup> ig-tn-in ġ-lhawa n-ignwan ad-isfiwn i-wakal, <sup>18</sup> ar-ṭḥkamm azal d-iyḍ ar-aṭṭun tifawt d-tillas. iżr rbbi mayan ifulki. <sup>19</sup> tzri-tdgg<sup>w</sup>at ifaw šbaḥ, ig wis kkuz-uwssan.

<sup>20</sup> yini rbbi: «ad-ḡmmrn-waman s-kullu ma-igan lmḥluqat ddrnin, ilin ula igḍaḍ ar-taylaln ġ-ignwan f-iggi n-wakal.» <sup>21</sup> ihlq rbbi luḥuṣ maqqurnin n-umda, ula kullu lmḥluqat lli-itmussun ġ-waman kraygatt kra d-mklli iga, ula kullu ma-itaylaln kraygatt kra d-mklli iga. iżr rbbi is-ifulki. <sup>22</sup> ibark-tn yini-asn: «tarwat tigatm tēmmrm imdwan, tigatm ula kunni n-igḍaḍ f-wakal.» <sup>23</sup> tzri-tdgg<sup>w</sup>at ifaw šbaḥ, ig wis smmus-uwssan.

<sup>24</sup> yini rbbi: «ad-ilint lmḥluqat ddrnin f-wakal, gn lbhaym d-luḥuṣ l-lḥla d-kullu ma-itštutuln f-wakal, kraygatt kra d-mklli iga,» s-illa ġmkan. <sup>25</sup> iskr rbbi luḥuṣ kraygatt kra d-mklli iga, iskr lbhaym kraygatt kra d-mklli iga, iskr kullu ma-itštutuln f-wakal kraygatt kra d-mklli iga. iżr rbbi mayan ifulki.

<sup>26</sup> yini rbbi ġakudan: «a-nskr adam f-ṣṣurt-nġ ad-gn zund nkk<sup>w</sup>ni. rad-ḥkamn f-isلمان n-imdwan d-igḍaḍ n-ignwan d-lbhaym d-luḥuṣ l-lḥla ula kullu ma-itštutuln f-wakal.» <sup>27</sup> ihlq rbbi mddn f-ṣṣurt-ns. awtm d-tuwmt, f-ṣṣurt n-rbbi a-f-tn-ihlq. <sup>28</sup> ibark-tn yini-asn: «tarwat tigatm, tēmmrm ddunit ṭḥkamm fllas, tili kullu ġ-ddu-ufus-nun. a-ṭḥkamm f-isلمان n-imdwan ula igḍaḍ n-ignwan ula kullu ma-iddrn ar-ittidu f-wakal.» <sup>29</sup> yini-asn rbbi: «hati fkiġ-awn kullu ma-igan imndi s-wamud-ns ula kullu ma-igan aṣġar s-lġllt-ns a-zġ-gisn-tšttam. <sup>30</sup> fkġ kullu tazgzut nna-itmġayn i-luḥuṣ l-lḥla d-igḍaḍ n-ignwan d-ma-itštutuln f-wakal a-zġ-gis-šttan ntni ula kullu ma-ġ-tlla rruḥ n-tudrt.» s-illa ġmkan. <sup>31</sup> iżr rbbi kullu ma-iskr, hati ifulki bahra. tzri-tdgg<sup>w</sup>at ifaw šbaḥ, ig wis sḍis-uwssan.

## 2

rbbi iskr argaz  
d-tmğart

<sup>1</sup> ğmkan ad-kmm̄ln ignwan d-wakal ula kullu ma-gisn-illan. <sup>2</sup> isunfu rbbi ğ-wis ssa-uwssan ašku ikmml tawuri lli-iskr. <sup>3</sup> ibark rbbi wis ssa-uwssan izli-t zġ-uwssan yađni, ašku isunfa gis zġ-twuri lli-ġ-iĥlq kullu ma-illan.

<sup>4</sup> ğmkad a-iga isizwur n-ignwan d-wakal ġakud lliġ-tn-iĥlq rbbi. lliġ iskr sidi rbbi akal d-ignwan, <sup>5</sup> ur-ta-tlli-tzgzut ġ-lĥla ula tmġi tuga, ašku sidi rbbi ur-ta-d-yuzn anzar s-wakal, d-ur-ta-illi ma-t-ikkrzn, <sup>6</sup> walaynni ar-d-aqlayn-waman zġ-ddu-wakal ar-sswan akal kullut. <sup>7</sup> yasi ilm̄ma sidi rbbi kra zġ-ugdrur n-wakal iskr zġ-gis argaz, issunfs-n ġ-infun n-urgaz s-rruh n-tudrt, iwrri iddr.

<sup>8</sup> ikka-ttin izza sidi rbbi yat taleršt ġ-tmazirt n-eadan ġ-tsga n-usġlay n-tafukt, ig gis argaz lli-iskr. <sup>9</sup> issmġi-d sidi rbbi kullu ma-igan ašġar ifulkin ġ-izri ula i-umššu. tili-gis-tšġart n-tudrt ġ-tuzzunt n-taleršt, ntat d-tšġart n-twassna n-ma-ifulkin ula ma-y<sup>w</sup>ħšnn. <sup>10</sup> yili yan-wasif ingi-n ġ-tmazirt n-eadan ar-isswa taleršt. ibđu gis f-kkuž isaffn. <sup>11</sup> amzwaru iga asif n-fišun, ilulliy i-kullu-tmazirt n-ĥawila lli-ġ-illa-uwrġ. <sup>12</sup> ifulki-uwrġ lli-illan ġ-tmazirt-an, ilint gis ula tujjutin mimnin d-tzratin ġ<sup>w</sup>lanin. <sup>13</sup> wis sin iga asif n-giĥun, ilulliy i-kullu-tmazirt n-ĥabaš. <sup>14</sup> wis krađ iga asif n-ĥiddaql, ikka tamazirt n-aššur ġ-tsga n-usġlay n-tafukt. d-wis kkuž iga asif n-furat.

<sup>15</sup> yawi ilm̄ma sidi rbbi argaz ig-t ġ-taleršt n-eadan a-stt-ikkrz igabl-tt. <sup>16</sup> yušša-t sidi rbbi yini-as: «a-tšt̄tat aynna trit zġ-kullu tišġarin n-taleršt <sup>17</sup> abla tašġart n-twassna n-ma-ifulkin ula ma-y<sup>w</sup>ħšnn. a-ur-zġ-gis-tššt̄ ntat, ašku ass nna-zġ-gis-tššit, lmut a-k-id-iqqann.»

<sup>18</sup> yini sidi rbbi: «ur-ifulki a-iqama-urgaz waĥdut. rad-as-skrġ ma-d-dids-yuškan a-t-iġawn» <sup>19</sup> iskr sidi rbbi ġ-wakal kullu ma-igan luĥuš n-tagant d-igdađ n-ignwan. yawi-tn-d s-dar-urgaz, a-izr man ism a-ra-ig i-kraygatt yan ġ-lm̄ĥluqat-an ddrnin. d-ism nna-ysn-iga-urgaz i-kud yan, ġmkan a-iqama ism-ns. <sup>20</sup> ig-urgaz ism i-kullu lbhaym d-igdađ n-ignwan d-luĥuš n-tagant, walaynni ur-gisn-ityafa ma-d-yuškan d-urgaz a-t-iġawan.

<sup>21</sup> izzugz ilm̄ma sidi rbbi iṣ izzayn f-urgaz. lliġ iṭtas ikks yan zġ-iġzdisn-ns, irar aggas n-ddat-ns s-tfiyi. <sup>22</sup> aġzdis lli-ikkis sidi rbbi i-urgaz, iskr zġ-gis tamġart, yawi-tt-id s-dars. <sup>23</sup> yini-urgaz ġakudan: «ĥtad ġila tga iḥš zġ-iḥšan-inu, tg tifiyi zġ-tfiyi-nu. rad-as-ttiniġ «lawtmt» ašku ttyawkkas zġ-uwtm.» <sup>24</sup> mayan a-f-ra-ifl-urgaz babas d-innas imun d-tmġart-ns. hatni sin rad-wrrin gn yat ddat. <sup>25</sup> ġakudan argaz d-tmġart-ns ur-lsin yat, walaynni ur-a-tn-issḥššam mayan.

## 3

tađuri n-adam  
d-ĥuwa

<sup>1</sup> ig-ulg<sup>w</sup>mađ aĥili ugg<sup>w</sup>ar n-kullu luĥuš lli-iskr sidi rbbi. yini-ulg<sup>w</sup>mađ i-tmġart: «izd s-ššaĥt inna-yawn rbbi «a-ur-tšt̄tam zġ-kullu išġarn n-taleršt?»» <sup>2</sup> tini-tmġart i-ulg<sup>w</sup>mađ: «lġllat n-išġarn ġ-taleršt, izri-aġ a-zġ-gisnt-nšt̄ta, <sup>3</sup> walaynni yušša-yaġ rbbi: «a-ur-tššm zġ-lġllt n-tšġart lli-illan ġ-tuzzunt n-taleršt ula tgḡrm-as, ad-ur-tmm̄tm.»» <sup>4</sup> yini-ulg<sup>w</sup>mađ i-tmġart: «uhu, ur-ra-tmm̄tm.

<sup>5</sup> walaynni rbbi issn, iġ-zġ-gis-tššam rad-rzmnt-walln-nun twrrim tgm zund rbbi, tissanm ma-ifulkin ula ma-y<sup>w</sup>ħšnn.» <sup>6</sup> tẓr-tmġart is-tfulki-tšġart ġ-iẓri ula i-umššu, tẓr ula is-tẓdar ad-asn-tfk tafhimt. tkks-d zġ-lġllt tšš-tt, tfk i-urgaz-ns ula ntan išš zġ-gis. <sup>7</sup> rzmnt-walln-nsn ġakudan, issann is-ur-lsin yat. dđun gnun ifrawn n-tazart dln igiwaln-nsn.

<sup>8</sup> yan imikk sfldn i-sidi rbbi ifta ġ-taleršt ġ-uzuzwu n-tdgw<sup>at</sup>, irgs-urgaz d-tmġart-ns f-sidi rbbi ġ-gr išġarn. <sup>9</sup> iġr sidi rbbi ġakudan i-urgaz yini-as: «manza-k.» <sup>10</sup> yini-as-d: «sfldġ-ak tftit ġ-taleršt iksaġġ, ntaġġ flak ašku ur-lsiġ yat.» <sup>11</sup> yini-as sidi rbbi: «ma-yk-innan ur-tlsit yat? is-tššit zġ-tšġart lli-f-k-uššaġ a-ur-zġ-gis-tššt?» <sup>12</sup> yini-as-urgaz: «han tamġart lli-yyi-tskrt a-didi-tmun, ntat a-yyi-ifkan zġ-lġllt n-tšġart, ššġ.» <sup>13</sup> yini ilmma sidi rbbi i-tmġart: «ma-iga ġayd tskr?» tini-as-tmġart: «han alg<sup>w</sup>maġ a-stt-gigi-iskrn aylliġ-zġ-gis-ššġ.» <sup>14</sup> isawl sidi rbbi s-ulg<sup>w</sup>maġ yini-as: «lliġ tskr ġayad, ha-yyi ħziġ-k f-kullu lbhaym ula luħuħ n-tagant. f-udis-nk a-f-ra-ttidut, d-ugdrur n-wakal a-zġ-ra-tštāt kullu ussan n-tudrt-nk. <sup>15</sup> rad-ġġ tanuwwašt ġ-grak d-tmġart d-gr-warraw-nk d-warraw-ns. ra-ibri iħf-nk, tbrīt awurz-ns.» <sup>16</sup> yini sidi rbbi i-tmġart: «rad-am-ssigtġ bahra angaz n-tlalit. s-ungaz a-s-ra-ttarut. ra-ttirīt argaz-nm, d-ntan a-ra-gim-iħkam.» <sup>17</sup> yini sidi rbbi i-adam: «han tsfldt s-wawal n-tmġart-nk, tššt zġ-tšġart lli-f-k-uššaġ a-ur-zġ-gis-tššt. hati ħziġ akal f-ssibt-nk. s-tmmara a-s-ra-zġ-gis-tštāt kullu ussan n-tudrt-nk. <sup>18</sup> rad-ak-issmġay taskra d-isnnann, tddut ar-tštāt tuga l-lħla. <sup>19</sup> s-lerg n-uwdm-nk a-s-ra-di-ttarat ma-tštāt, ard twrrit s-wakal lli-zġ-ttyawskart. ašku agdrur a-zġ-tgit, d-ugdrur a-s-ra-twrrit.»

<sup>20</sup> iġ adam i-tmġart-ns ism «ħuwa», ašku tga innas n-kullu willi dđnin. <sup>21</sup> iskr sidi rbbi timlsa zġ-ilm ġakudan, issls i-adam d-tmġart-ns. <sup>22</sup> yini ilmma sidi rbbi: «han argaz iwrri iga zund nkk<sup>w</sup>ni, yissan ma-ifulkin ula ma-y<sup>w</sup>ħšnn. a-ur-imil iġ-n afus-ns s-tšġart n-tudrt, ikks zġ-lġllt-ns išš-tt, iwrri iddr bdda.» <sup>23</sup> issufġ-t sidi rbbi ġakudan zġ-taleršt n-eadan baš a-iddu ar-ikkrz akal lli-zġ-ityawskar. <sup>24</sup> ġmkan a-s-iṭṭay argaz. issbidd lmħluqat tjhhdnin ġ-tsga n-taleršt n-eadan lli-iwalan asġlay n-tafukt, iskr leafiyt zund uzzal isufun ar-itġllab s-tasga-ya d-ħta, iqqn srs aġaras lli-itawin s-tšġart n-tudrt.

#### 4

qayn d-habil

<sup>1</sup> ign adam d-tmġart-ns ħuwa, tffuġ ar-trbbu, taru yan-warraw tini: «hati izuyd dari bnadm s-lbaraka n-sidi rbbi.» tg-as ism qayn. <sup>2</sup> taru ilmma g<sup>w</sup>mas habil. iġ habil amksa n-uwlli, iġ qayn amkraz n-wakal. <sup>3</sup> izri ma-izrin s-d-yiwi qayn kra zġ-ššabt n-wakal isrs-t-in i-sidi rbbi, <sup>4</sup> yawi-d habil yan-ufħddi zġ-tuwrut-ns, iġrš-as isrs-n tadunt-ns i-sidi rbbi. irđu rbbi f-habil ula maylli-as-d-ifka, <sup>5</sup> walaynni ur-irđi f-qayn ula f-twafka-ns. qayn ṭiyar-as bahra, yass ignzi-ns. <sup>6</sup> yini-as sidi rbbi: «maħ aylliġ-ak-ṭiyar ġmkad tasst ignzi-nk? <sup>7</sup> iġ-a-tskart afulki is-ur-ra-flak-rđuġ? walaynni iġ-urd afulki a-tskart, han lħ<sup>w</sup>šant tmdi-ak ġ-imi n-tgm̄mi, ar-ttiri a-k-tnru, yili flak kiwi a-stti-tnrut.» <sup>8</sup> yini qayn i-g<sup>w</sup>mas habil: «a-nffuġ s-lħla.» lliġ llan ġ-lħla yak<sup>w</sup>i-n qayn f-g<sup>w</sup>mas habil inġ-t. <sup>9</sup> yini sidi rbbi ġakudan i-qayn: «manza g<sup>w</sup>mak habil?» irar-as: «ur-ssinġ, is-ġiġ angabal

f-g<sup>w</sup>ma?»<sup>10</sup> yini-as sidi rbbi: «ma-iga ġayd tskrt? han idammn n-g<sup>w</sup>mak ar-d-ŋlla-ssmummuyn zġ-wakal.<sup>11</sup> hati ġilad ħziġ-k f-wakal lli-iswan idammn n-g<sup>w</sup>mak f-ufus-nk.<sup>12</sup> iġ-ti-ŋkrzt ur-rad-ak-yakka ššabt. amzwag a-ra-tgt ar-bdda-ttlulliyt ġ-ddunit.»<sup>13</sup> yini qayn i-sidi rbbi: «lequbit-ad tżżay ŋlla bahra. mamnk a-rad-as-šbrġ?»<sup>14</sup> teŋtayt-iyi ġassad zġ-tmazirt, tsngarat-iyi dik, tgt-iyi d-umzwag ar-bdda-tlulliyġ ġ-ddunit. wanna-yyi-yufan ra-yyi-inġ.»<sup>15</sup> yini-as sidi rbbi: «uhu, wanna inġan qayn ra-iħllš atig-ns s-ssa n-twal.» iġ rbbi ġakudan yat-tmatart i-qayn a-ur-t-inġ wanna-t-immaggarn.<sup>16</sup> ġmkan a-s-ingara qayn d-sidi rbbi, iddu izdġ ġ-tmazirt n-nud, taggug f-ɛadan ġ-tsga n-ušġlay n-tafukt.

<sup>17</sup> ign qayn d-tmġart-ns, tffuġ ar-trbbu, taru ħanuk. inkr qayn ar-ibnnu yat-tmdint ġ-uwssan-an, ig-as ism n-yus ħanuk.<sup>18</sup> yaru ħanuk yus ɛirad. yaru ɛirad mħuyal. yaru mħuyal matušayil. yaru matušayil lamak.<sup>19</sup> itahl lamak snat-tmġarin. iga ism n-yat ɛadah, ig ism n-ŋayyađ šillah.<sup>20</sup> taru-as ɛadah yus yabal, ig nttan babatsn n-willi zdġnin ġ-iħiyyamn gn ikssabn.<sup>21</sup> ig ism n-g<sup>w</sup>mas yubal, ig nttan babatsn n-kullu willi kkatnin rribab ula taɛwwadt.<sup>22</sup> taru ula šillah i-lamak yus tubal-qayn, ig nttan amzil ar-iskar kullu ma-igan aruku n-wannas d-uwzzal. ulltmas n-tubal-qayn tga naɛmah.<sup>23</sup> yini lamak i-snat-tmġarin-ns: «wa ɛadah d-šillah, sŋldamt i-wawal-inu. wa timġarin n-lamak, awyamt-stt ġ-ma-rad-iniġ. ha-yyi nġiġ argaz lli-yyi-issyagasn ula aɛyyal lli-yyi-yutn.<sup>24</sup> iġ-iga-watig n-qayn ssa n-twal, han atig n-lamak iga ssa n-id-mraw d-ssa (77) n-twal i-wanna-yyi-iskrn gar.»

<sup>25</sup> ign daġ adam d-tmġart-ns, taru yan-warraw tini: «ifka-yyi-d rbbi arraw yađni a-yamz taġamt n-habil lli-inġa qayn.» tg-as ism šit.<sup>26</sup> yaru ilmma šit yan-warraw ig-as ism anuš. ġ-uwssan-an a-ġ-bdan mddn ar-aqran i-ism n-rbbi da-bdda-illan.

## 5

tasutin n-adam d-tarwa-ns
------------------------------

<sup>1</sup> ġmkad a-iga-warra n-tasutin n-adam. ġakud lliġ iħlq rbbi adam, iskr-tn rbbi f-ššurt-ns.<sup>2</sup> awtm d-tuwmt iħlq-tn ibark-tn. ig-asn ism «adam» ġ-wass lli-ġ-tn-iħlq.<sup>3</sup> lliġ irġl adam miyya d-krađ id-mraw (130) n-usgg<sup>w</sup>as, yaru yan-warraw f-ššurt-ns ig zund nttan, ig-as ism šit.<sup>4</sup> tigira n-ma-dars-ilul šit, ik sul adam tam id-miyya (800) n-usgg<sup>w</sup>as, yaru gisn ifrħan d-tfrħin yađni,<sup>5</sup> aylliġ irġl adam tza n-id-miyya d-krađ id-mraw (930) n-usgg<sup>w</sup>as immt.

<sup>6</sup> lliġ irġl šit miyya d-smmus (105) n-usgg<sup>w</sup>as, yaru anuš.<sup>7</sup> tigira n-ma-dars-ilul anuš ik sul šit tam id-miyya d-ssa (807) n-usgg<sup>w</sup>as, yaru gisn ifrħan d-tfrħin yađni,<sup>8</sup> aylliġ irġl šit tza n-id-miyya d-mraw d-sin (912) n-usgg<sup>w</sup>as immt.

<sup>9</sup> lliġ irġl anuš tza n-id-mraw (90) n-usgg<sup>w</sup>as, yaru qinan.<sup>10</sup> tigira n-ma-dars-ilul qinan ik sul anuš tam id-miyya d-mraw d-smmus (815) n-usgg<sup>w</sup>as, yaru gisn ifrħan d-tfrħin yađni,<sup>11</sup> aylliġ irġl anuš tza n-id-miyya d-smmus (905) n-usgg<sup>w</sup>as immt.

<sup>12</sup> lliġ irġl qinan ssa n-id-mraw (70) n-usgg<sup>w</sup>as, yaru mahlalil.<sup>13</sup> tigira n-ma-dars-ilul mahlalil ik sul qinan tam id-miyya d-kkuż id-mraw (840)

n-usgg<sup>as</sup>, yaru gisn ifrhan d-tfrhin yaqni, <sup>14</sup> aylliḡ irgl qinan tṣa n-id-miyya d-mraw (910) n-usgg<sup>as</sup> immt.

<sup>15</sup> lliḡ irgl mahlalil sḡis id-mraw d-smmus (65) n-usgg<sup>as</sup>, yaru yarid. <sup>16</sup> tigira n-ma-dars-ilul yarid ik sul mahlalil tam id-miyya d-kraḡ id-mraw (830) n-usgg<sup>as</sup>, yaru gisn ifrhan d-tfrhin yaqni, <sup>17</sup> aylliḡ irgl mahlalil tam n-id-miyya d-tṣa n-id-mraw d-smmus (895) n-usgg<sup>as</sup> immt.

<sup>18</sup> lliḡ irgl yarid miyya d-sḡis id-mraw d-sin (162) n-usgg<sup>as</sup>, yaru aḡnuḡ. <sup>19</sup> tigira n-ma-dars-ilul aḡnuḡ ik sul yarid tam id-miyya (800) n-usgg<sup>as</sup>, yaru gisn ifrhan d-tfrhin yaqni, <sup>20</sup> aylliḡ irgl yarid tṣa n-id-miyya d-sḡis id-mraw d-sin (962) n-usgg<sup>as</sup> immt.

<sup>21</sup> lliḡ irgl aḡnuḡ sḡis id-mraw d-smmus (65) n-usgg<sup>as</sup>, yaru matuṣalaḡ. <sup>22</sup> tigira n-ma-dars-ilul matuṣalaḡ ar-bdda-itmunu aḡnuḡ d-rbbi kraḡ id-miyya (300) n-usgg<sup>as</sup>, yaru gisn ifrhan d-tfrhin yaqni, <sup>23</sup> aylliḡ irgl aḡnuḡ kraḡ id-miyya d-sḡis id-mraw d-smmus (365) n-usgg<sup>as</sup>. <sup>24</sup> aḡnuḡ ar-bdda-itmunu d-rbbi, imil laḡ-t aṣku yiwi-t rbbi.

<sup>25</sup> lliḡ irgl matuṣalaḡ miyya d-tam id-mraw d-ssa (187) n-usgg<sup>as</sup>, yaru lamik. <sup>26</sup> tigira n-ma-dars-ilul lamik ik sul matuṣalaḡ ssa n-id-miyya d-tam id-mraw d-sin (782) n-usgg<sup>as</sup>, yaru gisn ifrhan d-tfrhin yaqni, <sup>27</sup> aylliḡ irgl matuṣalaḡ tṣa n-id-miyya d-sḡis id-mraw d-tṣa (969) n-usgg<sup>as</sup> immt.

<sup>28</sup> lliḡ irgl lamik miyya d-tam id-mraw d-sin (182) n-usgg<sup>as</sup>, yaru yan-warraw. <sup>29</sup> ig-as ism nuḡ yini: «ḡwad a-ra-yḡ-isshnu zḡ-tmmara lli-nkkat s-unhataf n-ifassn-nḡ ḡ-wakal-ad lli-iḡza sidi rbbi.» <sup>30</sup> tigira n-ma-dars-ilul nuḡ, ik sul lamik smmus id-miyya d-tṣa n-id-mraw d-smmus (595) n-usgg<sup>as</sup>, yaru gisn ifrhan d-tfrhin yaqni, <sup>31</sup> aylliḡ irgl lamik ssa n-id-miyya d-ssa n-id-mraw d-ssa (777) n-usgg<sup>as</sup> immt. <sup>32</sup> lliḡ irgl nuḡ smmus id-miyya (500) n-usgg<sup>as</sup>, yaru sam d-ḡam d-yafat.

## 6

twrri ddunit t<sup>w</sup>ḡṣn  
bahra

<sup>1</sup> lliḡ a-ttigatn mddn ḡ-ddunit, ar-darsn-tlalnt-tfrhin. <sup>2</sup> lmlayka n-rbbi ar-zrran is-ṣwant istis n-bnadm, ar-tawin ḡtinna gisnti ttirin. <sup>3</sup> yini sidi rbbi ḡakudan: «ur-rad-adjḡ rruḡ-inu ad-bdda-itzi d-bnadm, aṣku tifiyi ka-iga. ussan-ns ḡilad ur-ra-n-ssurf n miyya d-sin id-mraw (120) n-usgg<sup>as</sup>.»

<sup>4</sup> kkan-ttin llan «nafilim» ḡ-ddunit ussan-an ula tigira-nsn, ḡakud lliḡ a-tmunun lmlayka n-rbbi d-istis n-bnadm, ar-didsnt-skarn tarwa. gn ntni iḡzuṣa tḡhhdn, tyawssann bahra ḡ-uwassan-an. <sup>5</sup> izr sidi rbbi is-a-bahra-ttigat lḡ<sup>w</sup>ṣant n-bnadm ḡ-ddunit. ḡ-iyḡ ula azal ur-a-swingimn mddn abla ḡ-ma-y<sup>w</sup>ḡṣn. <sup>6</sup> t<sup>w</sup>ḡraṣ sidi rbbi f-bnadm lli-iskr ḡ-ddunit, ṡiy-as bahra. <sup>7</sup> yini sidi rbbi ḡakudan: «han bnadm lli-ḡlḡḡ, ra-t-ssittiḡ zḡ-wakal. rad-ssittiḡ bnadm d-luḡuṣ d-igḡaḡ n-ignwan d-kullu ma-itṡtutuln f-iggi n-wakal, aṣku t<sup>w</sup>ḡraṣ-iyi ḡ-lliḡ-tn-skrḡ.» <sup>8</sup> imma nuḡ yufa rṣḡa ḡ-izri n-sidi rbbi.

nuḡ ibna anaw

<sup>9</sup> ḡmkad a-iga-warra n-tasutin n-nuḡ. iga nuḡ argaz ikmmln, iḡus-uwl-ns ḡ-gr mddn n-tasut-an. nuḡ ar-bdda-itmunu d-rbbi. <sup>10</sup> iṡṡaf kraḡ tarwa, gn ismawn-nsn sam d-ḡam d-yafat.

<sup>11</sup> izra rbbi is-t<sup>w</sup>hšnn ddunit, temmr s-lbaḍl. <sup>12</sup> twrri tigat lh<sup>w</sup>šant ḡ-ddunit ḡ-izri n-rbbi. ašku bnadm kullut iwrri ar-iskar ma-y<sup>w</sup>hšnn. <sup>13</sup> isawl rbbi s-nuḥ yini-as: «ha-yi rad-gḡ tmi i-kullu ma-igan tifiyi, ašku temmr ddunit s-lbaḍl f-ssibt-nsn. han rad-hlkḡ kullu ma-illan ḡ-ddunit. <sup>14</sup> zayd kiya tbnut yan-wanaw i-ihf-nk zḡ-ukššud n-gufr, tsrt gis ihuna, tḡmt-as zẏft zḡ-brra ula ag<sup>w</sup>ns. <sup>15</sup> ḡunškad a-ra-tssḡlt anaw. a-igẏzif s-miyya d-kraḍ id-mraw d-kraḍ (133) n-mitru, yusgu s-sin id-mraw d-sin (22) n-mitru, ielu s-kraḍ d-mraw (13) n-mitru. <sup>16</sup> tsrt asddul i-wanaw, a-ig mnašš n-mitru f-uḡlla-ns. tsrt imi ḡ-tsga n-wanaw, tsrt kraḡt-tduliw ḡ-ug<sup>w</sup>ns-ns <sup>17</sup> ašku ra-n-aznḡ anggay n-waman f-ddunit, hlḡḡ kullu ma-igan tifiyi iṡṡaf rruḥ n-tudrt. ra-immṡ kullu ma-illan ḡ-ddunit. <sup>18</sup> imma kiya rad-ak-flḡḡ lehd. ra-tkšmt s-wanaw kiya d-tmḡart-nk d-tarwa-nk d-tmḡarin-nsn, <sup>19</sup> tšškšmt dik sin zḡ-kullu ma-iddrn ig tifiyi s-wanaw, baš ad-njmn ula ntni dik. ad-gn awtm d-tuwṡmt <sup>20</sup> zḡ-kraygatt kra igan agḡiḍ, ula kraygatt kra igan luḥš, ula kraygatt kra itšutuln f-wakal. ra-n-dark-aškin sin zḡ-kraygatt kra illan baš ad-dark-njmn. <sup>21</sup> ssmun kraygatt kra igan amššu, tasit-t dik ḡ-wanaw a-zḡ-gis-tšttat kiya ula ntni.» <sup>22</sup> inkr nuḥ iskr kullu maylli-f-t-yuṡša rbbi.

## 7

anggay n-waman dranin
--------------------------

<sup>1</sup> isawl daḡ sidi rbbi s-nuḥ yini-as: «kšm ḡilad s-wanaw kiya d-tawjja-nk kulluk<sup>w</sup>n, ašku tgīt wad ifulkin ḡ-izri-nu ḡ-gr mddn n-tasut-ad. <sup>2</sup> šškšm dik ssa n-iwtman d-ssa n-tiwṡmin zḡ-kraygatt kra ihllan i-umššu, tšškšmt ula yan-uwtm d-yat-tuwṡmt zḡ-kraygatt kra ur-ihllan, <sup>3</sup> tšškšmt ula ssa n-iwtman d-ssa n-tiwṡmin zḡ-kraygatt kra igan agḡiḍ n-ignwan, baš a-injm-wamud n-kraygatt kra illan ḡ-ddunit. <sup>4</sup> ašku han wis ssa n-uwssan ra-n-aznḡ anẏar f-wakal kkuẏ id-mraw (40) n-wass ḡ-uzal wala iḍ. rad-ssittig kullu lmḡluqat ddrnin zḡ-ddunit.» <sup>5</sup> iskr nuḥ kullu maylli-f-t-yuṡša sidi rbbi.

<sup>6</sup> nuḥ ikka sḡis id-miyya (600) n-usgḡas lliḡ ngin-waman f-ddunit. <sup>7</sup> ikšm nuḥ s-wanaw nttan d-tmḡart-ns d-tarwa-ns d-tmḡarin-nsn ad-njmn zḡ-waman. <sup>8</sup> aškin-d iwtman d-tiwṡmin zḡ-kraygatt kra ihllan i-umššu ula zḡ-ma-ur-ihllan ula zḡ-igḡaḍ ula zḡ-ma-itšutuln f-wakal, <sup>9</sup> ar-kššmn sin s-sin s-dar nuḥ ḡ-wanaw ḡmklli-t-yuṡša rbbi. <sup>10</sup> zrin ssa n-uwssan, ngin-ilmma-waman f-ddunit.

<sup>11</sup> asgḡas wis sḡis id-miyya (600) ḡ-tudrt n-nuḥ, ḡ-wayyur wis sin, ḡ-wass wis ssa d-mraw (17), ḡassan a-ḡ-d-kullu-bbaḡin isaffn n-waman ggutnin n-ddu-wakal, rẏmn ula imawn n-ignwan. <sup>12</sup> ibdu-unẏar ar-d-itffi f-ddunit kkuẏ id-mraw (40) n-wass ḡ-uzal wala iḍ. <sup>13</sup> ḡassan a-ikšm nuḥ d-tarwa-ns sam d-ḡam d-yafat s-wanaw, ntni d-tmḡart n-nuḥ d-kraḡt-tmḡarin n-tarwa-ns. <sup>14</sup> ikšm didsn kraygatt kra igan luḥš, ula kraygatt kra igan lbhimṡ, ula kraygatt kra itšutuln f-wakal ula kraygatt kra igan agḡiḍ ula kraygatt kra itaylaln. <sup>15</sup> yašk-id-uwtm d-tuwṡmt zḡ-kullu ma-igan tifiyi teṡṡaf rruḥ n-tudrt. <sup>16</sup> kšmn s-wanaw sin s-sin, awtm d-tuwṡmt, s-dar nuḥ ḡmklli-t-yuṡša rbbi. iqqn fllas sidi rbbi tiḡlut n-wanaw.

<sup>17</sup> izayd-unggay f-ddunit kkuḡ id-mraw (40) n-wass, igatn-waman aylliḡ usin anaw f-iggi n-wakal. <sup>18</sup> ḡlin-waman tjjhḡn, ar-iteum-wanaw f-waman. <sup>19</sup> zaydn igatn-waman bahra f-wakal aylliḡ-d-kkan aflla i-kullu idrarn maqurnin n-ddunit. <sup>20</sup> zaydn-sul-waman ḡlin aylliḡ dln idrarn s-ssa n-mitr. <sup>21</sup> immt kullu ma-igan tifiyi ittiddun f-wakal, igḡaḡ ula lbhaym ula luḡuḡ ula ma-itštutuln ula bnadm. <sup>22</sup> kullu ma-issunfusi f-wakal s-rruḡ n-tudrt, hati immut. <sup>23</sup> ihlk kullu ma-iddrn f-wakal, mddn ula luḡuḡ ula ma-itštutuln ula igḡaḡ n-ignwan, ikks-tn zḡ-ddunit. ur-iqama abla nuḡ d-willi dids illan ḡ-wanaw. <sup>24</sup> ilin-sul-waman f-ddunit miyya d-smms id-mraw (150) n-wass.

## 8

izwa-wakal ffuḡn  
zḡ-wanaw

<sup>1</sup> rbbi iswangm ḡ-nuḡ ula luḡuḡ d-lbhaym kullutn lli-dids-llanin ḡ-wanaw, yawi-d aḡu ar-iḡwaḡ f-ddunit, wrrin ar-tidrasn-waman. <sup>2</sup> iqqn isaffn n-waman n-ddu-wakal, iqqn imawn n-ignwan, ibbi-unḡar. <sup>3</sup> ar-tnaqaḡn-waman kra s-kra zḡ-iggi n-wakal. lliḡ kkan miyya d-smms n-id-mraw (150) n-wass, <sup>4</sup> ḡ-wayyur wis ssa, ḡ-wass wis ssa d-mraw (17), idrasn-waman f-wakal, ittrs-wanaw f-idrarn n-araraḡ. <sup>5</sup> zaydn ar-tidrasn-waman ar ayyur wis mraw. ḡ-wass amzwaru n-wayyur wis mraw, bann-d iḡfawn n-idrarn. <sup>6</sup> zrin sul kkuḡ id-mraw (40) n-wass s-irḡn nuḡ aryaḡ lli-iskr ḡ-wanaw, <sup>7</sup> yazn yan-uhaqqay s-brra. iffuḡ nttan izayd ar-itlulliḡ aylliḡ izwa-wakal. <sup>8</sup> yazn ilmma nuḡ yan-utbir a-iḡr is-wrrin-waman zḡ-wakal. <sup>9</sup> walaynni ur-yufi-utbir maniḡ a-itrus, iwri-d s-wanaw. aḡku llan-sul-waman f-iggi n-ddunit kullutt. imdi-as-n nuḡ afus iḡḡkḡm-t-id dars ḡ-wanaw. <sup>10</sup> iql daḡ ssa n-uwssan yaḡni, yazn atbir zḡ-wanaw. <sup>11</sup> tadgg<sup>w</sup>at iwri-d dars yasi-d yat-tifrt izgzawn n-zzit ḡ-imi-ns. yissan nuḡ ḡakudan is-gguzn-waman zḡ-iggi n-wakal. <sup>12</sup> iql ssa n-uwssan yaḡni, yazn daḡ atbir, ur-sul-d-dars-iwri.

<sup>13</sup> asgg<sup>w</sup>as wis sḡis id-miyya d-yan (601), ḡ-wass amzwaru n-wayyur amzwaru, ur-sul-llin-waman f-iggi n-wakal. yall nuḡ asddul n-wanaw ar-n-itmnad, s-iḡra is-a-izggu-wakal. <sup>14</sup> ḡ-wayyur wis sin, ḡ-wass wis sin id-mraw d-ssa (27), izwu-kullu-wakal. <sup>15</sup> isawl rbbi ḡakudan s-nuḡ yini-as: <sup>16</sup> «ffuḡ zḡ-wanaw kiya d-tmḡart-nk d-tarwa-nk d-tmḡarin-nsn. <sup>17</sup> tssufḡt dik ula kullu ma-dark-iddrn ig tifiyi, igḡaḡ ula luḡuḡ ula lbhaym ula ma-itštutuln f-wakal, ad-ddun ar-tarun igatn ḡ-ddunit kullutt.» <sup>18</sup> iffuḡ nuḡ ḡakudan nttan d-tmḡart-ns d-tarwa-ns d-tmḡarin-nsn. <sup>19</sup> ffuḡn ula luḡuḡ d-ma-itštutuln d-igḡaḡ d-kullu ma-ittidun f-wakal. iffuḡ kullu kra illan, kra s-kra.

lēhd lli-iskr rbbi  
d-nuḡ

<sup>20</sup> ibnu nuḡ yan-ukrkur ma-f-a-n-issakmur tiḡrḡiw f-ism n-rbbi da-bdda-illan. yasi-d kra zḡ-kullu ma-igan lbhmt iḡllan ula aḡḡiḡ iḡllan, issattuy tiḡrḡiw-an ijdrt-tnt f-ukrkur. <sup>21</sup> irḡu sisi rbbi s-waḡu imimn, yini d-iḡf-ns: «ur-sar-rad-ḡzuḡ ddunit f-ssibt n-bnadm. waḡḡa kullu <sup>w</sup>ḡḡnn iswingimn n-bnadm zḡ-mzḡiy-ns, ur-sar-rad-hlkḡ kullu ma-iddrn ḡmklli skrḡ ḡ-uwssan-ad. <sup>22</sup> maḡdd tqama ddunit, rad-bdda-yili-uzmz n-tiyra d-win-tmgra, yili-win-usmmiḡ d-win-trḡi, yili-uzmz n-ḡḡif d-win-tgrst, yili-uzal d-iyḡ.»



## 9

<sup>1</sup> ibark rbbi ġ-nuħ d-tarwa-ns yini-asn: «a-ttarum tigatm temmrm ddunit kullutt.» <sup>2</sup> rad-zġ-giwn-iksañ kullu luħuš l-lħla d-igdađ n-ignwan d-ma-itštutun f-wakal d-islman n-imdwān, ar-giwn-tġuwađn. ġiġ-tn kullu ġ-ddu-ufus-nun. <sup>3</sup> ra-tšttam zġ-kullu ma-idrñ ar-itmussu. ġmklli-awn-yadlli-fkiġ kullu tazgzut nna-itmġayn a-zġ-gis-tšttam, hati ġilad fkiġ-awn kraygatt kra. <sup>4</sup> walaynni a-ur-tšttam tifiyi nna-ġ-sul-llan idammn. ašku tudrt, idammn a-ġ-tlla. <sup>5</sup> wanna inġan bnadm ra-iħllš atig-ns, ig-iyt luħš nġd bnadm, ra-immt f-ssibt n-idammn n-walli inġa. <sup>6</sup> wanna iffin idammn n-bnadm, f-ufus n-bnadm a-f-rad-ffin idammn-ns ula nttā, ašku rbbi iskr bnadm f-ššurt n-rbbi. <sup>7</sup> imma kunni, zaydat ar-ttarum tigatm, temmrm ddunit kullutt.»

<sup>8</sup> yini rbbi i-nuħ d-tarwa-ns: <sup>9</sup> «hati ġilad skrġ leħd ġ-griyi didun ula amud-nun tigira-nun <sup>10</sup> ula kullu lmħluqat ddrñ lli-didun-llanin, d-igdađ ula lbhaym ula kullu luħuš l-lħla lli-didun-ffuġnñ zġ-wanaw. skrġ-t d-kullu luħuš n-ddunit. <sup>11</sup> skrġ leħd ġ-griyi didun a-ur-sar-ssħsiġ kullu ma-igan tifiyi. ur-sar-rad-ngin-waman ad-fnun ddunit kullutt.» <sup>12</sup> yini rbbi: «ġmkad a-ra-tg-tmatart l-leħd lli-skrġ ġ-griyi didun d-kullu lmħluqat lli-didun-ddrñ, ig leħd idumn zġ-ġilad ula kullu mayd iftan. <sup>13</sup> ha taslit n-unzar ġiġ-t ġ-umdlu n-ignwan, ra-tg tamatart l-leħd n-griyi d-ddunit. <sup>14</sup> ġakud nna-dlġ akal s-imdla ra-di-tban-tslit n-unzar, <sup>15</sup> swangimġ-d leħd lli-illan ġ-griyi didun ula kullu ma-idrñ ig tifiyi. ur-sar-rad-ngin-waman fnun kullu ma-igan tifiyi. <sup>16</sup> ġakud nna-di-tban-tslit n-unzar ġ-imdla n-ignwan, ra-stti-tmnadġ swangmġ-d leħd lli-idumn ġ-griyi d-kullu ma-idrñ ig tifiyi ġ-ddunit kullutt.» <sup>17</sup> yini rbbi i-nuħ: «ġmkad a-tga-tmatart l-leħd lli-skrġ ġ-griyi d-kullu ma-igan tifiyi ġ-ddunit.»

krađ tarwa n-nuħ

<sup>18</sup> tarwa n-nuħ lli-d-dids-ffuġnñ zġ-wanaw gan sam d-ħam d-yafat. iga ħam babas n-kanġan. <sup>19</sup> krađ-ad a-igan tarwa n-nuħ. ntni a-zġ-d-kullu-uškan mddn lli-akutnñ ġ-ddunit kullutt.

<sup>20</sup> igr nuħ ġ-tflaħt izzu ađil. <sup>21</sup> isu zġ-waman n-wađil iktin, imlilliy ign ġ-uħiyyam-ns, ityalal malssa-ns. <sup>22</sup> yašk-id ħam lli-igan babas n-kanġan, ar-itmnad ġ-babas ur-ilsī yat, ar-fflas-isawal i-sin aytmas ġ-brra n-uħiyyam. <sup>23</sup> yasi-d sam d-yafat yan-uħayk f-tġ-wađ-nsn, ar-ftun tiġurdin dln igiwal n-babatsn, ur-n-gllbn udmawn-nsn ad-ur-zrñ lħalt lli-ġ-illa babatsn. <sup>24</sup> ifaq-d ilmna nuħ zġ-unufl, yissan mad-as-iskr yus lli-imzżin, <sup>25</sup> yini: «ħziyt a-iga kanġan. amqasa n-imqasan a-ra-ig i-aytmas.» <sup>26</sup> yini-daġ: «ambarki a-iga rbbi sidis n-sam. ra-iwrri kanġan ig amqasa n-sam. <sup>27</sup> a-assigt rbbi i-yafat, zdġn tarwa-ns ġ-iħiyyamn n-sam, ig kanġan amqasa ula i-yafat.»

<sup>28</sup> tigira n-unggay n-waman f-ddunit izzri nuħ krađ id-miyya d-smmus id-mraw (350) n-usgg<sup>w</sup>as, <sup>29</sup> aylliġ irgl tza n-id-miyya d-smmus id-mraw (950) n-usgg<sup>w</sup>as, immt.

## 11

lbrj yattuyn n-babil

<sup>1</sup> kkan-ttin mddn lli-llanin ġ-ddunit ar-sawaln s-iwaliwn lli-ssnn kullutn, ar-kullu-tfhamn i-ngratsn. <sup>2</sup> ffuġn munn s-tsga n-usġlay n-tafukt aylliġ lkmn azaġar n-wakal n-šinear, zdġn ġis. <sup>3</sup> inin

i-ngratsn: «rwaḥat a-nskr uṭṭibn, nssnu-tn ġ-uḥḥan.» nkrn ġakudan bnun s-uṭṭibn-lli, zdin-tn s-zzft, <sup>4</sup> inin: «zaydat a-nskr i-iḥf-nġ yat-tmdint, nbnu yal-lbrj yattuyn ar ignna, nssimġur ism-nġ a-ur-sar-nakut ġ-tsgiw n-ddunit agguġnin.»

<sup>5</sup> issmaqql-d sidi rbbi tamdint ula lbrj lli-bnan tarwa n-bnadm. <sup>6</sup> yini sidi rbbi ġakudan: «han yan-uqbil ad-gan, ar-sawaln s-iwaliwn lli-ssm kullutn. bħra bdan skrn yad mayad, ġilad aynna-ġ-swangmn ur-ra-ḥlasn-iṣqu a-t-skrn. <sup>7</sup> hiya a-n-srsn-ngguz nssmuttl-asn iwaliwn-nsn, a-ur-sul-tḥamn i-ngratsn.» <sup>8</sup> issukt-tn sidi rbbi ġakudan s-kullu tisgiw n-ddunit. ur-ẓḍarn ad-kmmn tabnnayt n-tmdint-an. <sup>9</sup> mayan a-f-as-gan ism «babel», aṣku ġin a-ġ-issmuttl sidi rbbi iwaliwn n-kullu mddn, issukt-tn s-kullu tisgiw n-ddunit.

tasutin n-taraḥ  
d-tarwa-ns

<sup>27</sup> ġmkad a-iga-warra n-tasutin n-taraḥ. taraḥ yuru abram d-naḥur d-haran. haran yuru luṭ. <sup>28</sup> immt ilmma haran ur-ta-immut babas taraḥ. ġ-wakal n-tlalit-ns a-ġ-immut haran ġ-tmdint n-ur ġ-tmazirt n-ayt-kaldan. <sup>29</sup> imma abram d-naḥur, tahl ntni. tamġart n-abram tga saray. tamġart n-naḥur tga malka illis n-haran lli-igan babas n-malka d-yiska. <sup>30</sup> walaynni saray ur-tẓḍar a-trbbu, ur-jji-dars kra n-warraw.

<sup>31</sup> inkr taraḥ yawi yus abram d-luṭ lli-igan yus n-yus haran, ntni d-saray lli-igan tamġart n-yus abram, ffuġn tamdint n-ur n-ayt-kaldan, irin tamazirt n-kanġan. walaynni lliġ lkmn tamdint n-ḥaran, qaman zdġn gis. <sup>32</sup> irgl taraḥ sin id-miyya d-smms (205) n-usgg<sup>w</sup>as, immt ilmma ġ-tmdint n-ḥaran.

## 12

izuyd abram  
s-wakal n-kanġan

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi s-abram yini-as: «ffuġ zġ-tmazirt-nk, tflt aqbil-nk d-tawjja n-babak, tddut s-tmazirt lli-rad-ak-mlġ. <sup>2</sup> rad-zġ-ġik-skrġ yan-uqbil imqqurn. ra-k-barkġ, ssimġurġ ism-nk f-ad-kṣmn mddn ggutnin s-lbaraka-yad dark illan. <sup>3</sup> rad-barkġ willi-k-ibarkn, ḥrġ wanna-k-iḥgrn. d-kiyi a-s-rad-barkġ kullu tag<sup>w</sup>matin n-ddunit.»

<sup>4</sup> iffuġ-d abram ġakudan ġmklli-s-as-inna sidi rbbi, imun dids luṭ. ssa n-id-mraw d-smms (75) n-usgg<sup>w</sup>as a-illan dar abram ġakud lliġ ifl tamdint n-ḥaran. <sup>5</sup> yawi dids tamġart-ns saray, yawi ula luṭ lli-igan yus n-g<sup>w</sup>mas. yawi kullu ayda lli-ssmun ntni ula mddn lli-tṭafn ġ-ḥaran. ffuġn-d kullu muddun s-tmazirt n-kanġan.

<sup>6</sup> lliġ lkmn kanġan, iftu sul abram aylliġ iruḥ dar-uṣġar n-tasaft lli-mi-ttinin «mura» ġ-tsga n-ṣakim. ayt-kanġan a-sul-iemmn tamazirt-an ġ-uwwsan-an. <sup>7</sup> iban-d sidi rbbi i-abram ġakudan yini-as: «amud-nk a-mi-rad-fkġ tamazirt-ad.» ibnu ġin abram yan-ukrkur ma-f-a-n-issakmur tiġrṣiw i-sidi rbbi lli-as-d-ibann. <sup>8</sup> izayd ilmma s-iwrrar ġ-tama n-bayt-il ġ-tsga n-uṣġlay n-tafukt. issbidd aḥiyyam-ns ġ-yan-udġar ġ-gr bayt-il d-eay. tlla-yas eay ġ-tsga n-uṣġlay n-tafukt, tili bayt-il ġ-tsga n-umṭar-ns. ibnu gis abram yan-ukrkur n-tġrṣi ar-daġ-yaqra i-ism n-rbbi da-bdda-illan. <sup>9</sup> izayd ilmma f-umuddu-ns s-lḥla n-naġab.

abram d-saray  
ğ-miştir

<sup>10</sup> izri ma-izrin s-illa-uğ<sup>w</sup>ni ğ-wakal-an, ihuwwd abram s-tmazirt n-miştir a-gis-igawr, aşku işqa-uğ<sup>w</sup>ni bahra. <sup>11</sup> lliğ-n-akmurn s-tama n-miştir, yini i-tmğart-ns saray: «ssng is-ra-tgt tamğart ifulkin ğ-walln n-mddn. <sup>12</sup> iğ-km-žran ayt-miştir, rad-inin «tamğart-ns a-tga,» nğn-yi ğakudan awin-km sul tdr. <sup>13</sup> ğir ini-asn «hati ulltmas ad-ğig» f-ad-gigi-skrn lhir f-uwdm-nm, tnjm ula tudrt-inu f-ssibt-nm.» <sup>14</sup> lliğ ikšm abram s-miştir, žrn ayt-miştir tamğart tfulki bahra. <sup>15</sup> žrn-tt ula imeawann n-firəawn, alğn-as-tt. awin tamğart ğakudan s-tgmni n-firəawn, <sup>16</sup> iskr nttan afulki ğ-abram f-ssibt-ns, ifk-as ulli d-imugayn d-iğ<sup>w</sup>yal, ifk-as ismgn d-tsmgin d-tğ<sup>w</sup>yal d-irəman.

<sup>17</sup> walaynni sidi rbbi yut firəawn d-ayt-tgmni-ns s-tmuđan šqanin f-ssibt n-saray tamğart n-abram. <sup>18</sup> iğr-d firəawn i-abram ğakudan yini-as: «ma-iga ğayd-yi-tskrt? mağ aylliğ-ur-yi-tnnit «tga tamğart-inu»? <sup>19</sup> ma-f-tnnit «ulltma a-tga» aylliğ-tt-iwiğ a-tg tamğart-inu? ğilad ha tamğart-nk. awi-tt tddut.» <sup>20</sup> yuşša fllas firəawn ihddamn-ns, ssmsrn-t nttan d-tmğart-ns ula kullu ma-dars-illan.

### 13

ibda abram d-luť

<sup>1</sup> yawn-d abram zğ-miştir nttā d-tmğart-ns ula kullu ma-iťtať, imuddu s-lhla n-nagab. imun dids luť. <sup>2</sup> abram, tggut dars lksibt d-nn<sup>w</sup>qrt d-uwrğ. <sup>3</sup> izri ğ-nagab ar-itkka tisgiw-an aylliğ yakmur s-bayt-il. ilkm adğar lli-ğ-ttin ikka-uhiyyam-ns ğ-gr bayt-il d-eay, <sup>4</sup> ibna gis yadlli akrkur n-tğrši. izayd abram ar-dağ-gis-yaqra i-ism n-sidi rbbi.

<sup>5</sup> imma luť lli-imunn d-abram, iťtať ula nttā ulli d-imugayn d-ihiyyamn. <sup>6</sup> tggut bahra lksibt n-abram ula tin luť, aylliğ ur-tn-sul-yumi-wakal-an s-sin. <sup>7</sup> ilin ula ayt-kanəan d-ayt-fariz ğ-tmazirt ğ-uwssan-an. tnkr řazit ğ-gr imksawn n-abram d-win luť. <sup>8</sup> yini abram ğakudan i-luť: «ğir a-ur-tili kra n-řazit ğ-griyi dik ula ğ-gr imksawn-inu d-wink, aşku aytmatn a-nga. <sup>9</sup> is-ur-yusei-wakal ğ-lgddam-nk? nkr a-nbdu nkki dik. iğ-trit tasga tazlmať, dduğ nkki s-tfasiyt. iğ-trit tafasiyt, dduğ s-tzłmať.» <sup>10</sup> yall luť alln-ns ar-n-itmnad azağar n-wasif n-urdun, izr-n akal-an işbe aman ar tamdint n-şuear, ig zund tamazirt n-miştir, zund taləršt n-sidi rbbi. ğ-uwssan-an ur-ta-ihlk sidi rbbi timdinin n-sadum d-eamura. <sup>11</sup> isti luť i-iħf-ns kullu azağar-an n-urdun, bđun i-ngratsn. imuddu luť s-tsqa n-uşğlay n-tafukt, <sup>12</sup> iqama abram ğ-tmazirt n-kanəan. izdğ luť ğ-gr-tmdinin n-uzağar, issmatti ihiyyamn-ns s-tama n-sadum. <sup>13</sup> imma ayt-sadum, ayt-tħramiyt ad-gan, <sup>w</sup>ħšnn bahra iskkirn-nsn ğ-izri n-sidi rbbi.

<sup>14</sup> isawl sidi rbbi s-abram ğ-lliğ dids ibda luť, yini-as: «all alln-nk ğin ğ-tllit, tmnad s-lgddam-nk ula tiğurdin-nk, tmnad ula s-ufasi-nk d-uźlmađ-nk. <sup>15</sup> hati kullu tamazirt-ad tžrit, rad-ak-tt-fkğ a-tg tink ula tin tarwa-nk kullu mayd iftan. <sup>16</sup> rad-ssigtğ amud-nk zund tizratin n-ugdrur ğ-wakal. mra is-illa yan izđarn a-iħasb tizratin n-ugdrur n-wakal, ra-yizđar a-iħasb amud-nk. <sup>17</sup> nkr ar-ttkkat kullu tamazirt-ad zğ-ttmi-ns ar ttmi yađni, aşku kiya a-mi-ra-stt-fkğ kullutt.» <sup>18</sup> issmatti abram ihiyyamn-ns ğakudan, iddu izdğ ğ-dar-uşğar n-tasaft n-mamra ğ-tama n-ħabrun. ibnu ğin yan-ukrkur n-tğrši i-sidi rbbi.

## 14

abram iijnjm luṭ

<sup>1</sup> ġ-uwssan n-amrafil agllid n-šingar d-aryuk agllid n-alasar d-kidarleumr agllid n-eilam d-tideal agllid n-guyim, <sup>2</sup> mmaġn ntni d-barae agllid n-sadum d-bršae agllid n-εamura d-šinab agllid n-adma d-šmibr agllid n-šabwim d-ugllid n-balaε lli-igan šuear. <sup>3</sup> igldan-ad ssmunn ikabarn-nsn ġ-uzagaar n-siddim. azaġar-an ġilad illa-gis-umda immutn. <sup>4</sup> ašku sin d-mraw (12) n-usgg<sup>w</sup>as a-tqasan ġ-ddu-ufus n-kidarleumr, imma wis kraḍ d-mraw (13) n-usgg<sup>w</sup>as ešan-t.

<sup>5</sup> iffuġ kidarleumr ġ-wis kkuḗ d-mraw (14) n-usgg<sup>w</sup>as, nttā d-igldan lli-dids-munnin, nrun ayt-rafae ġ-tmdint n-εaštarut-qarnaym, nrun ayt-zuzi ġ-ham, nrun ayt-aymi ġ-šawa-qritaym, <sup>6</sup> nrun ayt-ħur zġ-iwrar n-saeir ar ašġar n-igg n-faran ġ-tama l-lħla. <sup>7</sup> wrrin ilmā f-uġaras-nsn s-ein-mišfaṭ lli-igan qadaš, nrun kullu tamazirt n-ayt-εamaliq, nrun ula ayt-amur lli-izdġn ġ-ħašašun-tamar.

<sup>8</sup> ġakudan ad-ffuġn igldan n-sadum d-εamura d-adma d-šabwim d-balaε lli-igan šuear. ssmunn-d ikabarn-nsn ġ-uzagaar n-siddim <sup>9</sup> baš ad-mmaġn d-kidarleumr agllid n-eilam d-tideal agllid n-guyim d-amrafil agllid n-šingar d-aryuk agllid n-alasar. smmus igldan a-d-iffuġn ad-mmaġn d-kkuḗ. <sup>10</sup> walaynni ggutn ig<sup>w</sup>ḍyan n-zzft ġ-uzagaar n-siddim. lliġ rwn igldan n-sadum d-εamura, iḍr kra gisn ġ-ig<sup>w</sup>ḍyan, rwn wiyyaḍ s-iwrar. <sup>11</sup> aškin-d kkuḗ igldan-an yaḍni, amẓn kullu ma-igan win sadum d-εamura, la ayda wala amššu, munn ilmā d-uġaras-nsn. <sup>12</sup> awin didsn luṭ lli-igan yus n-g<sup>w</sup>mas n-abram ašku izdġ ġ-sadum, awin-t nttā ula kullu ma-iṭṭaf.

<sup>13</sup> yašk-id yan injm zġ-imiġ, yawi-d laħbar i-abram. iġa abram zġ-ayt-εibr, isrs ġ-tama n-ušġar n-tasaft n-mamra n-ayt-amur. mamra iġa g<sup>w</sup>mas n-aškul d-εanir, ntni kullutn skrn yadlli lēhd ġ-gratsn d-abram.

<sup>14</sup> lliġ isfld abram is-ityamaz yus n-g<sup>w</sup>mas, issmun-d irgazn dusnin lli-iluln ġ-iħiyyamn-ns. kraḍ id-miyya d-mraw d-tam (318) ad-gan. ffuġn ġakudan zẓun gisn ar tamdint n-dan. <sup>15</sup> ibḍu fllasn abram iħddamn-ns ġ-id-an, yak<sup>w</sup>i-n fllasn inru-tn, izẓu gisn ar ħuba ġ-tsga n-dimašq lli-iwalan asmmiḍ. <sup>16</sup> ikks-asn-d ayda kullut, yawi-d ula luṭ lli-igan yus n-g<sup>w</sup>mas, nttā d-wayda-ns d-tmġarin ula mddn-ns kullutn.

malkiṣadq ibark  
abram

<sup>17</sup> lliġ-d-iwrri abram tigira n-ma-inra kidarleumr d-igldan lli-dids-illan, iffuġ-d-ugllid n-sadum a-t-in-imnaggar ġ-talat n-šawa lli-igan talat n-ugllid. <sup>18</sup> yašk-id ula malkiṣadq agllid n-salim, yawi-d aġrum d-waman n-waḍil iktin. iġ nttan amsakmur ġ-gr mddn d-rbbi amattuy. <sup>19</sup> malkiṣadq ibark abram ġakudan yini: «a-tili lbaraka f-abram zġ-rbbi amattuy lli-iskrn ignwan d-wakal. <sup>20</sup> a-yili lħmd i-rbbi amattuy lli-irurn inuwwašn-nk s-ddu-ufus-nk.» ifk-as ilmā abram tis mrawt n-kullu ma-d-yumz.

<sup>21</sup> yini-ugllid n-sadum ġakudan i-abram: «rar-iyi-d mddn, tasit ayda a-iġ wink.» <sup>22</sup> yini abram i-ugllid n-sadum: «hati ggulliġ i-sidi rbbi amattuy lli-iskrn ignwan d-wakal, <sup>23</sup> ur-tasiġ ifili ula tassamt ula ḥtta yat-tġawsa zġ-ġaylli iġan wink, a-ur-imil tinit «nkkī a-issġnan abram.» <sup>24</sup> walū abla maylli ššan ieyyaln, ula taġamt n-εanir d-aškul d-mamra lli-didi-imunn, ad-asn-tfkt taġamt-nsn.»

## 15

lwrt lli-s-iqawl rbbi  
i-abram

<sup>1</sup> tigira n-mayan yašk-id-wawal n-sidi rbbi i-abram ġ-tważrit yini-as: «way-abram, ad-ur-tiksaqt. nkkin a-igan antal-nk, gġ walli-k-ijazan s-lħir.» <sup>2</sup> isawl-d abram irar-as: «wa sidi rbbi, man lħir a-rad-iyi-yili, lliġ a-zzrayġ tudrt-inu bla tarwa? kullu mad-ttafġ, ra-t-iwrt lieazr gu-dimašq.» <sup>3</sup> izayd abram yini: «hati yan zġ-willi iluln ġ-iħiyyamn-inu a-rad-iyi-ig awrrat, ašku ur-iyi-tfkit arraw.» <sup>4</sup> yašk-id-wawal n-sidi rbbi ġakudan i-abram yini-as: «urd ġwan a-ra-ig awrrat-nk. ašku yuk lli-ra-tarut, nttan a-ra-k-iwrt.» <sup>5</sup> yawi-t rbbi s-brra yini-as: «mnad-n ġ-ignwan, tħasbt-n itran iġ-tzđart a-tn-tħasbt. ġmkan a-ra-ig-wamud-nk.» <sup>6</sup> yamn abram sidi rbbi ġakudan, ig-t rbbi d-wad-f-irđa, <sup>7</sup> yini-as: «nkki ġiġ wad bdda illan, gġ ġwalli-k-id-yiwin zġ-tmdint n-ur n-ayt-kaldan f-ad-ak-fkġ tamazirt-ad a-stti-tettaft.» <sup>8</sup> isqsa-t abram ġakudan: «wa sidi rbbi, mamnk a-s-rad-issanġ izd s-ššaħt ra-stt-ttafġ nkki?» <sup>9</sup> yini-as: «awi-yyi-d yat-tmugayt dar krađ isgg<sup>w</sup>asn, d-yat taġaġt dar krađ isgg<sup>w</sup>asn, d-yan-izimmr dar krađ isgg<sup>w</sup>asn d-yat-tmilli d-yat-ttbirt.» <sup>10</sup> yawi-as-tn-d abram ibbi-tn ibđu-tn f-mnašš, isrs kraygatt mnašš ġ-umnid n-g<sup>w</sup>mas, imma igđad isrs-tn-in bla-tn-ibbi. <sup>11</sup> d-ġakud nna-d-gguzn igadrn f-tġršiw, ar-tn-iġtay abram.

<sup>12</sup> lliġ a-n-teġar tafukt, ign abram yawi-t-in-iytš iẓẓayn, đrnt-d fllas tugtt n-tillas ssiwidnin. <sup>13</sup> isawl-d srs sidi rbbi ġ-twargit yini-as: «sflđ a-tissant ma-ra-ijru. han amud-nk rad-gn iġribn ġ-yat-tmazirt lli-ur-igin tinsn. rad-gis-gn ismgan, ar-tn-ssdullun ayt-tmazirt-an kkuz id-miyya (400) n-usgg<sup>w</sup>as. <sup>14</sup> walaynni rad-utġ lħukm f-ayt-tmazirt-an lli-tn-igan d-ismgan, ssufġġ-tn-d zġ-gis tigira, asin-d didsn lħir iggutn. <sup>15</sup> kiya ra-truħt s-sslamt dar imzwura-nk, ttyawmđalt tigira n-tudrt iġzzifn tfulki. <sup>16</sup> imma ntni rad-d-wrrin ġ-tis kkuzt n-tasutin-nsn, ar-temmarn tamazirt-ad n-ayt-amur, ašku ayt-amur ur-ta-kmmiln lħ<sup>w</sup>šanat-nsn.»

<sup>17</sup> truħ ilmma tafukt đrnt-d tillas, imikk s-di-tban yat takat s-leafiyyt d-wawwu iggutn, tzri zġ-gr igzman n-tġršiw. <sup>18</sup> iskr sidi rbbi ġakudan leħd ġ-gras d-abram yini-as: «amud-nk a-mi-rad-fkġ akal-ad kullut, zġ-wasif n-mișr ar asif n-furat imqurn, <sup>19</sup> fkġ-asn gis timizar n-ayt-qin d-ayt-qaniz d-ayt-qadmun <sup>20</sup> d-ayt-ħit d-ayt-fariz d-ayt-rafae <sup>21</sup> d-ayt-amur d-ayt-kanean d-ayt-girgaš d-ayt-yabus.»

## 16

saray d-hagar

<sup>1</sup> saray tamġart n-abram ur-jji-as-turu kra n-warraw. tlla dars yat-tsmgt ullt-mișr, ism-ns hagar. <sup>2</sup> tsawl saray s-abram tini-as: «sidi rbbi ur-iyi-yudji ad-aruġ. zayd tkšmt f-tsmgt-inu a-ur-imil ttafġ tarwa zġ-gis.» isflđ abram s-wawal n-tmġart-ns saray. <sup>3</sup> ġakud lli-ġ-ikka abram mraw isgg<sup>w</sup>asn ġ-tmazirt n-kanean a-ġ-as-tfka saray tismgt-ns hagar ullt-mișr ad-as-tg tamġart. <sup>4</sup> ikšm fllas abram tffuġ ar-trbbu. lliġ tħra hagar iħf-ns ar-trbbu, twrri tħr lallas. <sup>5</sup> tsawl saray ġakudan s-abram tini-as: «ad-fllak-yili lbađl-ad dari illan. fkiġ-ak tismgt-inu ġ-gr ifassn-nk, imma ġilad ġ-a-trbbu, ur-sul-iyi-tgi d-yat. aħħ-inu, a-iħkam sidi rbbi ġ-griyi dik.» <sup>6</sup> irar-as

abram: «han tismgt-nm ġ-ufus-nm. skr-as aynna ifulkin ġ-izri-nm.» tddu saray ġakudan ar-ttšqu bahra d-hagar aylliġ trwl nttat zġ-dars.

<sup>7</sup> yaf-tt-in lmalak n-sidi rbbi ġ-dar yat talēint ġ-lħla, ġ-tama n-uġaras lli-itawin s-šur. <sup>8</sup> yini-as: «wa hagar tismgt n-saray, mani-di-tkkit ula mani trit?» tini-as: «rwlġ-d zġ-lalla saray.» <sup>9</sup> yini-as lmalak n-sidi rbbi: «wrri s-dar lallam, tknut ġ-ddu-ufus-ns.» <sup>10</sup> izayd lmalak n-sidi rbbi ġakudan yini-as: «rad-ssigtġ amud-nm ugg<sup>w</sup>ar n-ma-mi-iżđar bñadm a-t-iħasb.» <sup>11</sup> yini-as daġ lmalak n-sidi rbbi: «ha kmmi ar-trbbut, ra-tarut yan-warrow, tgt-as ism ismaēil [tga lmena-ns «rbbi isfld»], ašku isfld rbbi sidim i-usbamm-mi-nm. <sup>12</sup> ra-ig yum wad itazzaln zund aġyul l-lħla. ra-ikkat kud yan d-ra-t-ikkat kud yan. ra-ingara d-kullu aytmas yaggug flasn.» <sup>13</sup> tg ism ġakudan i-sidi rbbi lli-srs-isawln, tini-as «rbbi lli-yyi-iżran», ašku tñna d-iħf-ns: «hati zriġ ġid walli-yyi-igabln.» <sup>14</sup> ar-sul-ttinin mddn i-wanu-an «bir-laħay-ruwi» [tga lmena-ns «anu n-walli iddrn iżr-iyi»]. illa ġ-gr qadaš d-barad.

<sup>15</sup> taru hagar araw i-abram, ig-as ism ismaēil. <sup>16</sup> abram illa dars tam id-mraw d-sđis (86) n-usgg<sup>w</sup>as lliġ-as-turu hagar ismaēil.

## 17

lehd lli-iskr rbbi  
d-abram

<sup>1</sup> lliġ ilk-m abram tza n-id-mraw d-tza (99) n-usgg<sup>w</sup>as, iban-as-d sidi rbbi yini-as: «nkki ġiġ rbbi da-iżđarn i-kulši. mun bdda didi, tgt wad ikmm-ln, <sup>2</sup> ašku rad-skrġ lehd ġ-griyi dik, ssigatġ amud-nk bahra.» <sup>3</sup> iknu abram ar akal. izayd rbbi yini-as: <sup>4</sup> «ġmkad a-iga lehd lli-rad-dik-skrġ. ra-tgt babas n-iqbiln ggutnin. <sup>5</sup> ur-sul-ra-ig ism-nk abram [tga lmena-ns «baba imqqurn»]. walaynni ra-ig ism-nk ibrahim [tga lmena-ns «babas n-mddn ggutnin»], ašku ra-k-gġ d-babatsn n-iqbiln ggutnin. <sup>6</sup> rad-bahra-ssigtġ amud-nk ard ig iqbiln, ġlin zġ-gisn igldan. <sup>7</sup> rad-zzgaġ lehd ġ-griyi dik ula kullu tasutin n-tarwa-nk tigira-nk. lehd idumn a-rad-skrġ baš ad-gġ rbbi-nk, gġ rbbi n-wamud-nk tigira-nk. <sup>8</sup> akal-ad ġ-a-ttlulliyt, rad-ak-t-fkġ kiya ula amud-nk tigira-nk. akal-ad n-kanean kullut, ra-t-ttafn kullu mayd iftan, gġ nkki rbbi-nsn.»

<sup>9</sup> izayd rbbi yini i-ibrahim: «illa flak a-tzzgat lehd-ad, kiya ula kullu tasutin n-tarwa-nk tigira-nk. <sup>10</sup> ġmkad a-tga-tmatart l-lehd ġ-griyi dik ula amud-nk tigira-nk. <sup>11-12</sup> ra-tskarm tazallit n-ddat i-kraygatt awtm ġ-gratun, tbbim ilmš i-kraygatt azzan ġ-wis-tam-uwsan-ns. <sup>13</sup> kullu mayd iftan ra-ttżallam i-iwtman kullutn, gn-iyt ġwilli iluln ġ-iħiyyamn-nun ula willi-di-tšġam zġ-dar mddn iġribn lli-ur-igin zġ-wamud-nk. ġmkad a-ra-tzzgam lehd ġ-griyi didun, tissannm izd lehd idumn a-iga. <sup>14</sup> awtm nna-ur-izrin ġ-tzallit n-ubbay n-ilmš-ns, ra-ingara d-mddn-inu, ašku ur-izga ġ-lehd ngriyi dik.»

awal n-rbbi  
f-warrow n-saray

<sup>15</sup> yini daġ rbbi i-ibrahim: «tamġart-nk saray, ur-sul-rad-as-ttinit s-ism saray [tga lmena-ns «ħtalli immaġn»]. ra-ig ism-ns sarah [tga lmena-ns «illis n-uġllid»]. <sup>16</sup> ra-stt-barkġ, fkġ-ak dids yan-warrow. ra-stt-barkġ a-twri tg nttat innas n-iqbiln. rad-ġlin igldan zġ-gr tarwa n-tarwa-ns.» <sup>17</sup> iknu ibrahim ar akal, imikk ar-iđšša yini d-iħf-ns: «is-ra-sul-yaru yan ikkan miyya n-usgg<sup>w</sup>as? is-ra-sul-taru sarah d-nttat tzri tza n-id-mraw (90) n-usgg<sup>w</sup>as?» <sup>18</sup> yall ibrahim

awal-ns i-rbbi yini: «mra is-ufiġ a-trdūt f-ismaēil.»<sup>19</sup> irar-as-d rbbi: «uħu, tamġart-nk sarah a-rad-ak-yaru yan-warraw, tġt-as ism iṣḥaq [tġa lmeṇa-ns «ar-iḏṣṣa»]. rad-zzgaġ lēhd ġ-griyi dids ula amud-ns tigira-ns. ra-ig lēhd idumn.<sup>20</sup> imma ismaēil, sfldġ i-ma-fflas-tḏalbt. ra-t-barkġ ula nttaṇ, ssigtġ-as tarwa-ns bahra. ra-ig babas n-sin d-mraw (12) n-umġar, skrġ zġ-gis yan-uqbil imqqurn.<sup>21</sup> walaynni lēhd-inu ra-t-zzgaġ d-iṣḥaq lli-rad-ak-taru sarah ġasgg<sup>w</sup>as-ad-d-yuṣkan ġ-uzmz-ad.»

<sup>22</sup> ġmkan a-s-isawl rbbi d-ibrahim, yattuy ilmma fllas.<sup>23</sup> yawi ibrahim yus ismaēil, yawi iħddamn kullutn, ġwilli iluln ġ-iħiyyamn n-mddn-ns ula ġwilli-d-isġa, izzall-asn kullutn, ibbi-asn ilmš ġassan ġmklli-s-as-inna rbbi.<sup>24</sup> ibrahim, tza n-id-mraw d-tza (99) n-usgg<sup>w</sup>as ad-dars-illan lliġ izri ġ-tzallit n-ddat-ns.<sup>25</sup> yus ismaēil, kraġ d-mraw (13) n-usgg<sup>w</sup>as ad-dars-illan.<sup>26</sup> ġassan a-ġ-izṣulla ibrahim d-yus ismaēil,<sup>27</sup> ntai d-iwtman kullutn, ġwilli iluln ġ-iħiyyamn-ns ula ġwilli-d-isġa zġ-dar mddn iġribn lli-ur-igin zġ-wamud-ns.

## 18

kraġ irgazz lli-d-  
ibann i-ibrahim

<sup>1</sup> izri ma-izrin s-d-iban sidi rbbi i-ibrahim ġ-dar-uṣġar n-tasaft n-mamra. trġa luqt ġ-tużzunt n-wass, iskiws ibrahim ġ-imi n-uħiyyam-ns.<sup>2</sup> yall alln-ns, ha kraġ irgazz biddn-d srs. lliġ-tn-izra inkrd zġ-imi n-uħiyyam, yazzl s-darsn iknu ar akal<sup>3</sup> yini: «a-sidi, iġ-ufiġ rrda ġ-izri-nk, ad-ur-tzrit aħddam-nk.<sup>4</sup> ad-awn-d-awiġ aman, tsirdm iḏarn-nun, tsunfūm ġ-ddu-uṣġar<sup>5</sup> ard-d-awiġ imikk n-uġrum f-a-tssdusm ulawn-nun, tkmmilm ilmma f-uġaras-nun, aṣku tuṣkam-d ġilad s-dar-uħddam-nun.» inin-as: «skr ġmklli-s-tnnit.»<sup>6</sup> yazzl ibrahim s-ug<sup>w</sup>ns n-uħiyyam s-dar sarah yini-as: «ħarru tasit-d kraṭṭ lēbrat mqqurnin n-ugg<sup>w</sup>rn ifulkin, tejnt aġrum.»<sup>7</sup> yazzl ibrahim s-dar imugayn, yawi-d yan igiz iḏnin iġjin, ifk-t i-yan ġ-iħddamn-ns, iħarru nttaṇ a-t-iġjujad.<sup>8</sup> yawi-d ilmma tikkilt d-ug<sup>w</sup>fay d-igiz lli-issnwa, isrs-t-id ġ-lgddam-nsn ar-ṣttaṇ, ibidd ġ-ddu-uṣġar ar-fflasn-itṣḥḥar.

<sup>9</sup> sqsan-t ilmma: «manza tamġart-nk sarah?» yini-asn ibrahim: «hattin ġ-uħiyyam.»<sup>10</sup> yini-as-d: «hati rad-d-dark-wriġ imal ġ-tizi-ad, yili ġ-dar-tmġart-nk sarah yan-warraw.» tsfld-as sarah d-nttat tbidd ġ-tġurdin n-ibrahim ġ-imi n-uħiyyam.<sup>11</sup> han ibrahim d-sarah mqqurn uwssrn ġ-isgg<sup>w</sup>asn, d-nttat tzi tizi n-tarwa.<sup>12</sup> lliġ tsfld i-wawal-an ar-tḏṣṣa d-iħf-ns tini: «aylliġ hrnġ nkki, yuwssr-urgaz-inu, is-rad-sul-fjjiġġ?»<sup>13</sup> yini sidi rbbi i-ibrahim: «maħ aylliġ a-tḏṣṣa sarah tini «izd ṣṣaħt rad-sul-aruġ ġilad ġ-uwssrġ?»<sup>14</sup> is-illa kra mi ur-iḏḏar rbbi da-bdda-illan? ġ-uzmz lli-s-nniġ, rad-d-dark-wriġ imal ġ-tizi-ad, yili dar sarah yan-warraw.»<sup>15</sup> imma sarah ksmnt-stt-tksaḏ trar-as-d: «ur-a-ḏṣṣaġ». irar-as-d: «uħu, ar-tḏṣṣat.»

<sup>16</sup> nkrn ilmma irgazz-an, imun didsn ibrahim a-tn-isafḏ ġ-uġaras. ftun aylliġ lkmn yan mani yattuy n-ġ-a-n-tmnadn tamdint n-sadum ġ-tugguġt.<sup>17</sup> yini sidi rbbi ġakudan: «is-rad-ssrgsġ f-ibrahim ma-rad-skrġ?»<sup>18</sup> uħu, ra-ig nttaṇ aqbil imqqurn iṭjhhdn, d-nttaṇ a-s-rad-barkġ kullu iqbiln n-ddunit.<sup>19</sup> hati zliġ-t a-yuṣṣa tarwa-ns ula tarwa n-tarwa-ns ad-amzn aġaras n-rbbi siditsn, ar-bdda-skarn ma-ifulkin ula ma-igan lħqq, baṣ ad-ssafuġ i-ibrahim kullu

ma-s-as-nniġ.»<sup>20</sup> yini-as ilmma sidi rbbi: «han ayt-tmdinin n-sadum d-eamura, ar-srsn-ssmummuyin mddn ar-n-srsn-ssġuyyun s-dari, ašku lġ<sup>w</sup>šant lli-tsalan, han t<sup>w</sup>ħšn bahra.»<sup>21</sup> ra-n-gguzġ ad-zrġ izd ššaħt ar-skarn kullu ġaylli-s-a-d-srsn-ssġuyyun mddn s-dari. iġ-ur-a-skarn ġmkan, rad-issanġ.»

aseqsi n-ibrahim  
i-rbbi f-sadum

<sup>22</sup> nkrn irgazzn ġakudan, zaydn s-tsqa lli-ġ-tlla sadum. imma ibrahim iqama ġin, ibidd ġ-ummid n-sidi rbbi.  
<sup>23</sup> yakmur-d srs ibrahim isqsa-t: «is-ra-tn-thlkt s-sin, walli ifulkin ula walli y<sup>w</sup>ħšn?»<sup>24</sup> iġ-llan ġ-tmdint-an smmus id-mraw (50) ifulkin, is-ra-thlkt tamdint kullutt? is-ur-ra-stti-tadġt f-ssibt n-smmus id-mraw da-gis-illan fulkin?»<sup>25</sup> izd s-ššaħt trit a-tn-thlkt s-sin, walli ifulkin ula walli y<sup>w</sup>ħšn, tsqrt ġ-ayt-ufulki zund ayt-lġ<sup>w</sup>šant? walaynni ur-ra-tsqr ġmkan. kiya da-igan lqađi n-ddunit kullutt, is-ur-ra-thkamt s-lġaq?»<sup>26</sup> yini-as sidi rbbi: «iġ-ufiġ ġ-sadum smmus id-mraw (50) ifulkin, rad-adjġ tamdint kullutt f-ssibt-nsn.»<sup>27</sup> yini-as ibrahim: «šamġ-iyi nkki-ad ur-igin abla win-ugdrur d-iġd, iġ-zemġ ad-sawlg d-sidi.»<sup>28</sup> iġ-laħ smmus zġ-smmus id-mraw (50), is-ra-thlkt tamdint kullutt iġ-zġ-gis-laħ smmus?» yini-as: «ur-ra-stt-hlkġ iġ-gis-ufiġ kkuż id-mraw d-smmus (45).»<sup>29</sup> yini-as daġ ibrahim: «iġ-gis-llan kkuż id-mraw (40)?» yini-as: «ur-ra-stt-hlkġ iġ-gis-ufiġ kkuż id-mraw (40).»<sup>30</sup> yini-as daġ ibrahim: «wa sidi, ad-ak-ur-lla-ťiyr iġ-daġ-sawlg. iġ-gis-llan krađ id-mraw (30)?» yini-as: «ur-ra-stt-hlkġ iġ-gis-ufiġ krađ id-mraw (30).»<sup>31</sup> yini-as: «šamġ-iyi iġ-zemġ ad-sawlg d-sidi. iġ-gis-llan sin id-mraw (20)?» yini-as: «ur-ra-stt-hlkġ iġ-gis-ufiġ sin id-mraw (20).»<sup>32</sup> yini-as: «ad-ak-ur-lla-ťiyr a-sidi iġ-sul-nniġ yan-wawal. iġ-gis-llan mraw?» yini-as: «ur-ra-stt-hlkġ iġ-gis-ufiġ mraw.»<sup>33</sup> ġmkan a-s-isawl d-ibrahim, iddu ilmma sidi rbbi. iwrri ibrahim s-dar takat-ns.

## 19

afukku n-luť  
zġ-sadum

<sup>1</sup> tadgg<sup>w</sup>at-an lkmn-in sin lmlayka-lli s-sadum. han luť iskiws ġ-imi n-tmdint. lliġ-tn-iżra, ink<sup>r</sup> a-tn-in-imnaggar, iknu s-wakal<sup>2</sup> yini: «wa id-sidi, ġir aškat-d s-tgm<sup>m</sup>mi n-uħddam-nun, a-gis-tsirdm iđarn-nun, tns<sup>m</sup> ar zikk šbaħ, tkmmilm ilm<sup>m</sup>ma f-uğaras-nun.» inin-as: «uhu, ra-nns ġ-usays.»<sup>3</sup> izayd luť iđalb-tn bahra, munn ilm<sup>m</sup>ma dids s-tgm<sup>m</sup>mi. iskr-asn imnsi imqqurn, issnu-asn-d arġšš ar-šttan.<sup>4</sup> imikk ur-ta-ginn inbgiwn, munn-d kullu irgazzn n-tmdint, kullu irgazzn n-sadum, zġ-wad imqqurn ar wad imzġin, sutln kullu i-tgm<sup>m</sup>mi,<sup>5</sup> ar-aqran i-luť inin-as: «manza irgazzn-an dark igguzn ġ-iđ-ad? awi-tn-d a-didsn-ngn.»<sup>6</sup> iffuġ luť s-dar ayt-sadum-lli, iqqn-n tiflut n-tgm<sup>m</sup>mi tiġurdin-ns,<sup>7</sup> yini-asn: «way-aytma, ġir ad-ur-ts<sup>k</sup>rm wan leib-ad.»<sup>8</sup> ha dari snat isti, ur-jji-tnt-d-ikki kra n-urgaz. rad-awn-tnt-d-ssufġġ, ts<sup>k</sup>rm gisnt mk<sup>n</sup>na tram. walaynni irgazzn-ad dari illan, ad-ur-asn-ts<sup>k</sup>rm yat ašku inbgiwn ad-gan ġ-tgm<sup>m</sup>mi-nu.»<sup>9</sup> rarn-as-d: «itti-n fllanġ.» inin: «ġwad iga darġ ġir abrrani, yiri ġilad a-ġinġ-itġkam. rad-ak-nskr ġilad ma-iēibn ug<sup>w</sup>ar n-irgazzn-an.» ar-kullu-dġġin luť aylliġ rad-rzn tiflut.<sup>10</sup> imma inbgiwn mdin-in ifassn-nsn ġakudan, ldin-d luť s-ug<sup>w</sup>ns n-tgm<sup>m</sup>mi, rġln-d tiflut,<sup>11</sup> ssbukđn kullu irgazzn lli-illan dar imi n-tgm<sup>m</sup>mi, zġ-wad imzġin ar wad imqqurn, gammin ad-sul-afn tiflut.



<sup>12</sup> sin irgazzn-lli sqsan luṭ: «is-llan kra n-ayt-dark yaḍni ġ-tmdint, iḍulan-nk nġd tarwa-nk nġd istik nġd kra n-tawjja yaḍni? ssufġ-tn zġ-tmdint-ad. <sup>13</sup> han ra-nhlik tamdint-ad, aṣku isfld sidi rbbi i-tġuya n-mddn ar-bahra-ssmummuyn s-ayt-sadum. yuzn-aġ-d ġilad a-stt-nhlik.» <sup>14</sup> iffūġ luṭ ġakudan isawl s-iḍulan-ns lli-ra-itahl istis yini-asn: «nkrat tffuġm zġ-ġid, aṣku sidi rbbi ġilad ra-ihlik tamdint-ad.» imma ntmi ġaln izd ġir taḍsa a-s-t-inna.

<sup>15</sup> lliġ-d-iġli-wass inin lmlayka i-luṭ: «ħarru tawit tamġart-nk d-snat istik-ad, a-ur-tmmtn s-lēqubit lli-ra-iḍr f-tmdint-ad.» <sup>16</sup> imma ntta sul imaṭl. amżn-t-id irgazzn ġakudan zġ-ufus-ns, d-ufus n-tmġart-ns d-ufus n-istis, aṣku irħm-t sidi rbbi. ssufġn-tn zġ-tmdint awin-tn s-brra. <sup>17</sup> lliġ-tn-ssufġn lmlayka yini-asn yan gisn: «rwlat tijnjmm tudrt-nun. a-ur-tmnadm s-tġurdin ula tbiddm ard-n-tagguġm zġ-uzaġar. rwlat s-iwrar a-ur-thlkm.» <sup>18</sup> imma luṭ irur-asn: «uhu a-id-sidi. <sup>19</sup> ssnġ is-trġam f-uḥddam-nun, tskrm-iyi lħir igguṭn tfukkam tudrt-inu, walaynni ur-zġarġ ad-rwlġ s-iwrar, a-ur-imil izri flā lhalak mmtġ ġ-uġaras. <sup>20</sup> han tamdint-an yaḍni takmur-d a-srs-rwlġ. tamdint imżzin a-tġa. ġir adjat-iyi a-srs-rwlġ aṣku ġir tmżzi, jijnjmġ gis tudrt-inu.» <sup>21</sup> yini-as: «rad-flak-rduġ ula s-mayad, ur-rad-hlkġ tamdint lli-s-tnnit. <sup>22</sup> walaynni ħarru trwlt srs, aṣku ur-zġarġ ad-skrġ kra ard-sti-tlkm.» mayan a-f-a-ttinin i-tmdint-an «ṣuear» [tga lmena-ns «tmżzi»].

sidi rbbi ihlk sadum  
s-lēafiyt

<sup>23</sup> tġli-d-tafukt lliġ iruḥ luṭ tamdint n-ṣuear. <sup>24</sup> izzugz-d sidi rbbi ġakudan iḍilliġ l-lk<sup>w</sup>brit d-lēafiyt f-sadum ula f-ēamura zġ-ignwan. <sup>25</sup> ihlk timdinin-an ula kullu ma-gisnt-izdġn, ihlk azaġar ula kullu ma-d-imġin ġ-wakal. <sup>26</sup> walaynni tamġart n-luṭ tmnad-n tiġurdin, twrri tġ ifir n-tisnt.

<sup>27</sup> zikk ṣbaḥ iddu ibrahim s-illiġ-ttin-ikka ibidd ġ-lgddam n-sidi rbbi. <sup>28</sup> issmaqq-l-n s-tsga n-sadum d-ēamura ula s-tsga n-uzaġar kullut, izr-n awwu iġli-d zġ-wakal-an s-lkušt imqurn. <sup>29</sup> imma rbbi, ġakud lliġ ihlk timdinin n-uzaġar, iswangm ġ-ibrahim, iijnjm-d luṭ zġ-lhalak lli-s-ihlk timdinin lli-ġ-izdġ luṭ.

luṭ d-snat istis

<sup>30</sup> iffūġ luṭ ġakudan zġ-tmdint n-ṣuear, iddu s-iwrar ntta d-snat istis, aṣku iksuḍ ur-izġar a-izdġ ġ-ṣuear. ġmkan a-f-idda izdġ d-snat istis ġ-yan ifri. <sup>31</sup> imikk tini-tfħddit i-ṭayyaḍ: «babatnġ hati yuwssr. ur-sul-illi kra n-urgaz ġ-ddunit mad-aġ-itawin a-nskr tarwa ġmklli kullu skarn mddn. <sup>32</sup> zr a-nfk i-babatnġ a-isu aman n-waḍil iktin, ngn dids, nili dids tarwa f-a-idum-wamud n-babatnġ.» <sup>33</sup> ġ-iḍ-an awint-as-d aman n-waḍil iktin, tkšm-tfħddit tgn d-babas, d-nttan ur-issin managu tgn ula managu tnkr. <sup>34</sup> ndid azkka tini-tfħddit i-uwlmtas: «gnġ nkki d-baba igḍam. zr ad-as-daġ-nfk a-isu ġ-iḍ-ad, tgnt dids ula kmmi ad-dids-nili tarwa f-a-idum-wamud-ns.» <sup>35</sup> ġ-iḍ-an daġ awint-as-d aman n-waḍil iktin, tkšm ula ḥtalli imżzin tgn dids, ur-issin managu tgn ula managu tnkr. <sup>36</sup> ġmkan a-s-wrrint ar-rbbunt istis n-luṭ zġ-babatsnt. <sup>37</sup> taru-tfħddit arraw tg-as ism «muwab», ig nttan babas n-uqbil n-ayt-muwab sul s-ġassad. <sup>38</sup> taru ḥtalli imżzin yan-warraw ula nttat, tg-as ism «bn-ēammi», ig nttan babas n-uqbil n-ayt-ēammun sul s-ġassad.

## 20

ibrahim d-sarah  
ġ-dar abimalik

<sup>1</sup> iffuġ ibrahim zġ-ġin, imuddu s-lhla n-nagab, igawr ġ-gr qadaš d-šur. ik kra ġ-tmdint n-garar <sup>2</sup> yini-asn ibrahim f-tmġart-ns sarah «hatti ulltma a-tga.» yazn-d abimalik lli-igan agllid n-garar ma-d-itawin sarah. <sup>3</sup> iban-d rbbi ġ-iġ-an i-abimalik ġ-twargit yini-as: «han ra-tmmtt, ašku htalli tiwit, tga tamġart n-wayya.» <sup>4</sup> imma abimalik ur-ta-stt-ilkim, yini ġakudan: «wa rbbi, is-ra-thlkt mddn lli-ur-iskirn kra y<sup>w</sup>hšnn? <sup>5</sup> is-urd nttan ad-iyi-innan tga ulltma? is-urd nttat a-innan «iga g<sup>w</sup>ma»? ha-yyi s-uwl iřfan d-ifassn ġusnin a-s-skrġ mayad.» <sup>6</sup> yini-as rbbi ġakudan ġ-twargit: «ssnġ izd ul iřfan a-s-ti-tskrt. hřarġ-k nnit a-ur-tskrt kra l-leib ġ-umnid-inu. ur-k-udjiġ a-n-srs-tgt afus. <sup>7</sup> ġilad rar tamġart i-urgaz-ns. han nttat nnabi a-iga, ra-flak-izzall a-sul-tddrt. walaynni iġ-ur-tti-trurt, nniġ-ak s-řřaht ra-tmmtt kiyi ula kullu mddn-nk.»

<sup>8</sup> zikk řbah inkr abimalik, iġr-d i-imġarn-ns s-dars, iġawd-asn f-kullu mayan, wrrin iksaġn bahra. <sup>9</sup> iġr-d abimalik i-ibrahim ġakudan s-dars yini-as: «ma-iga ġayd-aġ-tskrt? is-flak-ttġddaġ aylliġ-iyi-třřkřmt nkki d-tġldit-inu s-leib-ad y<sup>w</sup>hšnn? han tskrt ġaylli-s-ur-iřřsa yan a-t-iskr.» <sup>10</sup> yini abimalik i-ibrahim: «ma-ġ-tswangmt aylliġ tskrt ġmka?» <sup>11</sup> yini-as ibrahim: «ašku nniġ d-iġf-inu «mddn ġ-tmazirt-ad ur-a-tiksaġn rbbi. ra-yyi-nġn awin tamġart-inu.» <sup>12</sup> d-nttat s-řřaht ulltma a-tga, ašku tga illis n-baba, waġħa ur-tgi illis n-inna, iwiġ-tt a-tg tamġart-inu. <sup>13</sup> ġakud lliġ-iyi-d-issufġ rbbi zġ-gr ayt-takat n-baba f-ad-thulliġ ġ-ddunit iniġ-as: «afulki-ad a-ra-yyi-tskart. kullu mani ntkka tinit flia: iga g<sup>w</sup>ma.» »

<sup>14</sup> yawi-d abimalik ġakudan ulli d-imugayn d-ismġan d-tsmġin ifk-tn i-ibrahim, irar-as-d tamġart-ns sarah. <sup>15</sup> izayd abimalik yini-as: «ha tamazirt-inu ġ-lġddam-nk. inna-k-iejbn, tzdġt ġis.» <sup>16</sup> yini i-sarah: «ha-yyi fkiġ i-g<sup>w</sup>mam alf n-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt f-ad-ġn tamatart n-is-tbrrat zġ-kullu kra igan leib, issann mddn-nm ula wiyyaġ kullutn is-ur-darm yat flia.» <sup>17</sup> izzall ibrahim ġakudan ar-itġalab rbbi, s-ijjuji rbbi abimalik, iijui tamġart n-abimalik ula tismġin-ns aylliġ wrrint ar-tarunt. <sup>18</sup> ašku ikka-ttin sidi rbbi iqqn iġlġan n-ist-tġmmi n-abimalik f-ssibt n-sarah tamġart n-ibrahim.

## 21

talalit n-iřħaq

<sup>1</sup> izri ma-izrin issafu sidi rbbi awal-ns, ibark sarah iskr-as ġmklli-s-inna. <sup>2</sup> tffuġ ar-trbbu, taru yan-warraw i-ibrahim ġakud lliġ yuwssr, ġ-tizi lli-as-imla rbbi. <sup>3</sup> ig ibrahim ism «iřħaq» i-yus lli-as-turu sarah. <sup>4</sup> iskr ibrahim tazallit n-ddat i-yus iřħaq ġ-wis tam-uwssan-ns, ġmklli-t-yuřřa rbbi. <sup>5</sup> ikka ibrahim miyya n-usġġ<sup>w</sup>as lliġ-dars-ilul yus iřħaq. <sup>6</sup> tini sarah: «ifka-yyi rbbi ad-ġřřaġ. kullu wanna flia isfldn ra-didi-iġřřa.» <sup>7</sup> tzayd tini: «han ur-illi ma-iřġarn a-yini i-ibrahim «ha sarah ra-tssnġay tarwa.» imma ġilad ha-yyi uruġ-as arraw ġ-twssrt-ns.»

rbbi iġawn hagar  
d-ismāġil

<sup>8</sup> ar-d-ittimġur-warraw, kksn-as ilmma tibbiřt. iskr ibrahim imnsi imqurn ġ-wass-an ġ-as-kkisn tibbiřt. <sup>9</sup> imma sarah tġra arraw lli-turu hagar ullt-miřr i-ibrahim, ar-iġřřa ġ-yus iřħaq, <sup>10</sup> tini i-ibrahim: «ssufġ tismġt-ad nttat d-yus, ašku yus

n-tsmgt ur-ra-iwrt d-iwi iṣḥaq.» <sup>11</sup> ibrahim ṭiyr-as bahra f-wawal-ad f-ssibt n-yus. <sup>12</sup> imma rbbi inna i-ibrahim: «ad-ak-ur-ṭiyr f-ssibt n-uḥṣmi ula f-ssibt n-tsmgt-nk. kra-s-ak-tinna sarah, sfld srs. aṣku iṣḥaq a-zġ-rad-ak-yili-wamud-nk. <sup>13</sup> imma yus n-tsmgt, ra-zġ-gis-skrġ aqbil, aṣku arraw-nk a-iga.»

<sup>14</sup> zikk ṣbaḥ inkr ibrahim, yawi-d aġrum ifk-t i-hagar, yawi-d tayddidt n-waman isrs-tt-in f-tġruṭṭ-ns, issufġ-tt nttat d-uḥṣmi. tftu ar-tflluiy ġ-lḥla n-bir-ṣibaġ. <sup>15</sup> lliġ tmman-waman n-tayddidt, tfl aḥṣmi ġ-ddu yat-tṣġart, <sup>16</sup> tftu taggug-n flas ma-itgġan miyya n-uḥmmuẓẓl tskiws tini: «a-ur-tmnadġ aḥṣmi ar-itmmtat.» tqama ġmkan ġ-tuggugt ar-talla ar-tssġuyyu. <sup>17</sup> imma rbbi isfld i-tġuya n-uḥṣmi. iġr-d lmalak n-rbbi zġ-ignwan s-hagar yini-as: «ma-km-yaġn a-hagar? ad-ur-tiksadt, aṣku rbbi isfld i-tġuya n-uḥṣmi ġ-illiġ illa. <sup>18</sup> nkr tssbiddt aḥṣmi, tamẓt-as ġ-ufus, aṣku ra-zġ-gis-skrġ yan-uqbil imqqurn.» <sup>19</sup> irẓm rbbi alln n-hagar ġakudan, tẓr-n yan-wanu n-waman. tddu temmr-d tayddidt s-waman, tfk i-uḥṣmi a-issu. <sup>20</sup> aḥṣmi-an, illa dids rbbi ar-ittimġur. iqama ntta ġ-lḥla, iwrri iga anġmar iḥarṣn s-lqus. <sup>21</sup> lliġ igawr ġ-lḥla n-faran, tawi-as-d innas yat-tslit zġ-tmazirt n-miṣr.

ggullan ibrahim  
d-abimalik

<sup>22</sup> izri ma-izrin s-d-yuṣka abimalik, nttan d-fikul lli-igan ariyas n-inmmaġn-ns, sawln s-ibrahim inin-as: «iban-aġ is-dik-illa rbbi ġ-kullu ma-tskart. <sup>23</sup> ggall-iyi ġilad ġ-umnid n-rbbi ur-sar-iyi-ttġdrt ula tġdrt tarwa-nu ula tarwa-nsn. ġmklili-bdda-srk-tfulkiġ ad-bdda-sri-ttfulkit, nkki d-tmazirt-ad ġ-tgawrt.» <sup>24</sup> yini-as ibrahim: «ha-yyi ggulliġ.» <sup>25</sup> yaṣtkka ilmma ibrahim f-abimalik f-ssibt n-yan-wanu n-waman, aṣku kkisn-as-t iḥddamn n-abimalik. <sup>26</sup> yini-as abimalik: «ur-ssinġ manwa iskrn ġayan. ur-iyi-srs-telmt d-ur-flas-sfldġ ar ġila.» <sup>27</sup> yawi-d ibrahim kra n-uwlli d-imugayn ifk-tn i-abimalik, skrn lehd i-ngratsn. <sup>28</sup> iẓli ibrahim zġ-gr-uwlli-ns ssa n-tlqqaqin waḥdutnt. <sup>29</sup> isqsa-t abimalik: «mad-gant ssa n-tlqqaqin-ad lli-tẓlit waḥdutnt?» <sup>30</sup> yini-as ibrahim: «a-tawit kiyi ssa n-tlqqaqin-ad zġ-ufus-inu, f-ad-gnt tugg'a n-izd nkkin a-iġzan anu-ad.» <sup>31</sup> gn ism «bir-ṣibaġ» ġakudan i-udġar-an [tga lmena-ns «anu n-ssa» nġd «anu n-tgallit»], aṣku ġin a-ġ-ggullan s-sin.

<sup>32</sup> lliġ skrn lehd ġ-bir-ṣibaġ, inkr abimalik d-fikul lli-igan ariyas n-inmmaġn-ns, wrrin s-tmazirt n-ayt-filiṣṭin. <sup>33</sup> iẓẓu ibrahim yat-tṣġart n-tammayt ġ-bir-ṣibaġ, ar-yaqra ġin i-ism n-rbbi da-bdda-illan, ig wad izgan idum. <sup>34</sup> igawr ibrahim ġ-tmazirt n-ayt-filiṣṭin ussan ggutnin.

## 22

asattuy n-iṣḥaq

<sup>1</sup> izri ma-izrin iqṣad rbbi a-yarm ibrahim, isawl srs yini: «ibrahim.» yini-as: «ha nkki.» <sup>2</sup> yini: «nkr tawit yuk lli-dark-igan yan, iga-t iṣḥaq da-dark-iezzan, tddut s-uwrir lli-rad-ak-mlġ ġ-tmazirt n-muriyah, tssattuyt-t ġin a-d-yattuy.» <sup>3</sup> lliġ ifaw-wass inkr ibrahim, ig aḥlas i-uġyul-ns, yawi dids sin ieyyaln-ns, yawi ula yus iṣḥaq. ibbi ikṣṣuḍn ma-s-a-ijddr tiġrṣi, inkr iftu s-illi-s-as-inna rbbi. <sup>4</sup> wis kraḍ-uwssan yall ibrahim alln-ns, iẓr-n awrir ġ-tuggugt. <sup>5</sup> yini ibrahim i-ieyyaln-ns: «qamat ġid d-uġyul. nkki d-uḥṣmi ra-nddu ar-ntsjad, nwrri-d ilmma s-darun.» <sup>6</sup> yasi ibrahim ikṣṣuḍn ma-s-a-ijddr tiġrṣi, isrs-tn-in f-tġ"raḍ n-yus iṣḥaq, yasi ġ-ufus-ns asafu

d-tuzzalt, ftun ntni s-sin. <sup>7</sup> yini ishaq i-babas ibrahim: «wa baba.» yini-as: «ha nkki.» yini-as-d: «hay-asafu d-ikššuḏn, walaynni manza alqqaḡ ma-ittattuy?» <sup>8</sup> yini-as ibrahim: «rbbi a-ra-d-ifk alqqaḡ ma-ittattuy a-iwi.» zaydn s-sin ftun.

<sup>9</sup> lliḡ ruḥn adḡar lli-s-as-inna rbbi, ibnu ibrahim yan-ukrkur, issasstwa fllas ikššuḏn, ikrf yus ishaq isrs-t-in f-ukrkur ḡ-iggi n-ikššuḏn. <sup>10</sup> yasi ibrahim tuzzalt, imdi-n afus-ns a-iḡrṣ i-yus. <sup>11</sup> iḡr-d lmalak n-sidi rbbi ḡakudan zḡ-ignna yini-as: «ibrahim ibrahim.» yini-as: «ha nkki.» <sup>12</sup> yini-as-d: «ad-ur-n-tgt afus s-uḥšmi ula tsqrt-as kra. ssḡ ḡilad is-a-yyi-ttuqqart bahra, ašku ur-flla-tḡḡit yuk lli-dark-igan yan.» <sup>13</sup> yall ibrahim alln-ns, iḡr-n ḡ-tḡurdin-ns yan-izimmr, ityamaz ḡ-waskawn ḡ-tzgg-art. iddu ibrahim yamz izimmr, iḡrṣ-as issattuy-t a-n-yattuy ḡ-usnfl n-yus. <sup>14</sup> ig ibrahim ism i-udḡar-an «yahwah-yirah» [tga lmena-ns «sidi rbbi ra-d-yawi»], ḡmklili-s-a-ttinin mddn sul s-ḡassad: «f-uwrir n-sidi rbbi a-f-ra-d-yawi.»

<sup>15</sup> iḡr-d lmalak n-sidi rbbi i-ibrahim tis snat-twal zḡ-ignna yini-as: <sup>16</sup> «ha-yyi ggullig-ak ḡilad s-ism-inu da-igan «wad bdda illan», iniḡ-ak f-ssibt n-mayd tsqrt, lliḡ ur-flla-tḡḡit yuk lli-dark-igan yan, <sup>17</sup> ra-k-barkḡ s-lbaraka iḡgtn, ssigtḡ amud-nk zund itran n-ignwan, ula zund amlal n-tama n-umda. ra-inru-wamud-nk kullu inuwwašn-ns. <sup>18</sup> amud-nk a-s-rad-barkḡ kullu iqbiln n-ddunit, ašku tsqrt s-wawal-inu.» <sup>19</sup> iwrri-d ilmma ibrahim s-dar ieyyaln-ns, nkrn ddun kullu s-bir-šibaḡ. igawr ibrahim ḡ-bir-šibaḡ.

<sup>20</sup> izri ma izrin isfld ibrahim f-g<sup>w</sup>mas naḡur is-as-turu milka tarwa. <sup>21</sup> iḡḡdi iga ism-ns euṣ, ig g<sup>w</sup>mas buz. yili ula qamwil lli-iwrrin ig babas n-aram. <sup>22</sup> yili kasad d-ḡazu d-fildaš d-idlaf d-batwil. <sup>23</sup> iwrri batwil yaru rifqa. tam tarwa-yad a-turu milka i-naḡur g<sup>w</sup>mas n-ibrahim. <sup>24</sup> ula tismgt lli-itahl naḡur, iga ism-ns rawma, turu-as ṡabaḡ d-ḡaḡam d-taḡaš d-maḡka.

## 23

Imut n-sarah ula  
timḡlt-ns

<sup>1</sup> lliḡ tkka sarah ḡ-tudrt-ns miyya d-sin id-mraw d-ssa (127) n-usgg<sup>w</sup>as, <sup>2</sup> tmmt ḡ-qiryat-arbaḡ lli-igan tamdint n-ḡabrun ḡ-tmazirt n-kanḡan. ikšm ibrahim ar-fllas-yalla ar-itnuwwaḡ. <sup>3</sup> inkr-d ilmma ibrahim zḡ-tama n-talli-as-immtn, isawl s-ayt-ḡit yini-asn: <sup>4</sup> «mkki ḡiḡ aḡrib d-unbgi ḡ-darun. fkat-iyi kra n-umḡḡal ḡ-darun ma-ḡ-a-n-mṡṡḡ tamḡart-ad-iyi-immtn, a-stt-in-gis-ssntalḡ f-iḡri-nu.» <sup>5</sup> sawln ayt-ḡit i-ibrahim inin-as: <sup>6</sup> «sfld a-sidi, han kiyi tḡit amḡḡur n-rbbi ḡ-gratḡḡ. amz amḡḡal nna-trit ḡ-ḡwid darnḡ eḡlnin, a-n-gis-tmḡlt ḡtalli-ak-immtn. ḡtta yan ḡiḡ ur-ra-yag<sup>w</sup>i ad-ak-ifk amḡḡal-ns, a-n-gis-tmḡlt ḡtalli-ak-immtn.» <sup>7</sup> ibidd ibrahim issknu-d iḡf-ns ḡ-lḡddam n-ayt-ḡit lli-igan ayt-tmazirt-an, <sup>8</sup> yini-asn: «iḡ-awn-iga lḡaṡr a-n-mḡḡḡ ḡtalli-yyi-immtn, tskrn gigi lḡir-ad, tḡalbm eiḡrun lli-igan yus n-ṣuḡar <sup>9</sup> ad-iyi-ifl ifri n-makfila lli-iṡṡaf. illa ifri-an ḡ-iḡf n-igr-ns. ad-iyi-t-izznz ḡ-lḡddam-nun s-watig-ns ikmmln, f-a-ti-ṡafḡ nkki a-gis-skrḡ amḡḡal.» <sup>10</sup> illa ḡin eiḡrun, iskiws ḡ-gr ayt-ḡit-an. isawl-d eiḡrun gu-ḡit ḡakudan ḡ-lḡddam n-usays n-ayt-ḡit ḡ-imi n-tmdint-ns, yini i-ibrahim: <sup>11</sup> «uḡu a-sidi, walaynni sfld-iyi. ha-yyi fkiḡ-ak iḡr-an ula ifri lli-gis-illan. mddn-ad n-ayt-tmazirt-inu, hatni gan inagan. fkiḡ-ak-t. zayd

tmǝlt-n ɥtalli-ak-immutn.» <sup>12</sup> issknu-d dağ ibrahim iɥf-ns ġ-lgddam n-ayt-tmazirt-an, <sup>13</sup> isawl s-eifrun ġ-lgddam-nsn yini-as: «walaynni sɫd-iyi iğ-ak-iga lɥaɥr. rad-ak-fkğ atig n-igr. ɖalbğ-ak a-ti-tqblt f-a-gis-mǝlğ ɥtalli-yyi-immutn.» <sup>14</sup> isawl-d eifrun i-ibrahim yini-as: <sup>15</sup> «sɫd a-sidi, wan akal-an ra-ig-watig-ns kkuɥ id-miyya (400) n-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt, walaynni ma-iga mayan ġ-gr-iyi dik? zayd tmǝlt-n ɥtalli-ak-immutn.» <sup>16</sup> imšaška-d ibrahim d-eifrun, iebb-r-as iqaridn lli-s-as-inna ġ-lgddam n-ayt-ɥit, kkuɥ id-miyya (400) n-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt s-lebar n-isbbabn.

<sup>17</sup> ġmkan a-s-iwrr iɥtaf ibrahim igr n-eifrun lli-illan ġ-makfila ġ-tsga n-mamra lli-iwalan asğlay n-tafult. iɥtaf ula ifri lli-gis-illan d-iğğarn lli-illan ġ-igr. <sup>18</sup> isğa-t ġ-lgddam n-ayt-ɥit ġ-usays n-im i n-tmdint-ns. <sup>19</sup> imǝl-n ilmma ibrahim tamğart-ns sarah ġ-ifri lli-illan ġ-igr n-makfila ġ-tsga n-mamra lli-iwalan asğlay n-tafukt, ar-as-ttinin ula «ɥabrun», yili ġ-wakal n-kanɛan. <sup>20</sup> ġmkan a-s-iwrr iɥtaf ibrahim igr ula ifri lli-gis-illan, isğa-t dar ayt-ɥit, a-gis-iskr amǝɖal.

## 24

ishaq d-rifqa

<sup>1</sup> ha ibrahim yuwssr, izzri isgg<sup>w</sup>asn ggutnin, ibark-as sidi rbbi ġ-kullu ma-dars-illan. <sup>2</sup> isawl s-walli imqurn ġ-iɥddamn n-uɥiyyam-ns, ig walli igabln kullu ayda-ns, yini-as: «srs-d afus-nk ġ-ddu-umşad-inu, <sup>3</sup> f-ak-ssgallğ s-sidi rbbi bab n-ignwan d-wakal urd ttawit taslit i-iwi zğ-istis n-ayt-kanɛan lli-mi-zdğğ ġ-gratsn, <sup>4</sup> walaynni ddu s-tmazirt-inu dar tag<sup>w</sup>mat-inu, tawit-d zğ-gis taslit i-iwi ishaq.» <sup>5</sup> yini-as-uɥddam: «walaynni iğ-tag<sup>w</sup>i-teyyalt a-d-didi-tmun s-tmazirt-ad, is-a-nawi yuk s-wakal-an zğ-di-tuškut?» <sup>6</sup> yini-as ibrahim: «han a-ur-tawit iwi s-ğin. <sup>7</sup> ašku isawl sri sidi rbbi bab n-ignwan lli-yyi-d-issuğğ zğ-dar ayt-takat n-baba ula zğ-tmazirt lli-ğ-lulğ, iggall-iyi yini: «amud-nk a-mi-rad-fkğ tamazirt-ad.» d-nttan a-ra-yazn lmalak-ns ad-ak-izwur s-ğin f-a-di-tawit taslit i-iwi. <sup>8</sup> iğ-ur-tri-teyyalt a-d-dik-tmun, han ur-ra-ɫllak-tqama-tgallit-ad. imma iwi, a-ur-ti-tawit s-ğin.» <sup>9</sup> ig-n-uɥddam afus-ns ġ-ddu-umşad n-sidis ibrahim, iggall-as f-mayan.

<sup>10</sup> ink-r-uɥddam-lli yawi mraw ireman zğ-ireman n-sidis iddu, yasi tirzzifn şwanin zğ-dar sidis. imuddu s-tmazirt n-aram n-gr isaffn, s-tmdint n-naɥur. <sup>11</sup> lliğ-n-iruh, issutş ireman ġ-tama n-wanu n-waman ġ-brra n-tmdint. ig lɥal tadgg<sup>w</sup>at tasatet lli-ğ-a-di-tffuğnt-tmğarin a-n-ag<sup>w</sup>mnt. <sup>12</sup> iğr i-rbbi ġakudan yini: «wa rbbi da-illan, rbbi n-sidi ibrahim, kmml-iyi maylli-f-d-uşkiğ ġassad, tssafet lɥnant-nk izgan i-sidi ibrahim. <sup>13</sup> ha-yyi biddğ ġ-tama n-uğbalu n-waman, han istis n-tmdint-ad ar-di-tffuğnt a-n-ag<sup>w</sup>mnt. <sup>14</sup> taeyyalt nna-mi-nniğ «ğir ssknu-d agdur-nm ad-suğ», iğ-iyi-ttna «su, hati rad-ssuğ ula ireman-nk», ġmkan a-s-rad-issanğ izd taeyyalt-an a-igan ɥtalli trit i-uɥddam-nk ishaq. ġmkan a-s-rad-issanğ is-tssuwfit lɥnant-nk izgan i-sidi.»

<sup>15</sup> ur-ta-ikmmil awal-an s-ha rifqa tffuğ-d, tasi-d agdur f-tğruɥt-ns. tga ntat illis n-batwil lli-igan yus n-milka tamğart n-naɥur lli-igan g<sup>w</sup>mas n-ibrahim. <sup>16</sup> taeyyalt-ad tfulki bahra, ur-jji-stt-ilkim kra n-urgaz. t<sup>w</sup>ggz s-uğbalu temmr-d agdur-ns tğli-d. <sup>17</sup> yazzl-uɥddam imnaggar-tt-in yini-as: «ğir fk-iyi imikk

n-waman ad-suğ zğ-ugdur-nm.»<sup>18</sup> tini-as: «hak a-sidi a-tsut.» hına tzzugz-d agdur s-gr ifassn-ns tfk-as a-isu.<sup>19</sup> lliğ-ti-tzra işbe aman tsawl-d tini-as: «hati rad-di-ttag<sup>w</sup>mğ ar-sswağ ireman-nk ard šben ula ntñi.»<sup>20</sup> tħarru tffi-n agdur-ns ğ-ifrd, tazzl dağ s-wanu a-di-tag<sup>w</sup>m, tzayd ar-di-ttag<sup>w</sup>m i-kullu ireman-ns.<sup>21</sup> ifssa-urgaz ar-gis-itmad. ira a-yissan is-as-ikmml sidi rbbi maylli iqşad nğd uhu.<sup>22</sup> lliğ ilmma swan ireman, ildi-as-d-urgaz yat-tħurşt n-uwrğ iğ<sup>w</sup>lan d-snat tannbalin mqqurnin n-uwrğ i-ifassn-ns.<sup>23</sup> isqsa-tt: «ini-yyi, illis n-mit a-tgit? is-illa ğ-tgm̄mi n-babam maniğ a-nssan inbgiwn?»<sup>24</sup> tini-as: «nkki ğiğ illis n-batwil yus n-milka lli-turu i-naħur.<sup>25</sup> illa-darñg-walim d-lelf ula maniğ a-tssam.»<sup>26</sup> iknu-urgaz ar akal isjd i-sidi rbbi<sup>27</sup> yini: «ulğğ rbbi da-illan iğ rbbi n-sidi ibrahim, ašku ur-ifil lħnant-ns izgan ula tayri-ns idumn i-sidi ibrahim, izwur-iyi-d ğ-uğaras inmn s-tgm̄mi n-tag<sup>w</sup>mat-ns.»

<sup>28</sup> tazzl-tħruşt s-dar innas ğ-tgm̄mi, tini-asn f-kullu ma-ijran.<sup>29</sup> d-rifqa dars g<sup>w</sup>mas ism-ns laban, inkr ğakudan yazzl-d s-dar-urgaz ğ-tama n-uğbalu.<sup>30</sup> ašku izra taħurşt d-tannbalin ğ-ifassn n-uwlłtmas rifqa, isfld-as tñna: «ha mad-iyi-inna-urgaz-an». iddu s-dar-urgaz, yaf-t-in ibidd sul ğ-dar ireman ğ-tama n-uğbalu.<sup>31</sup> yini-as: «aşk-id darñg ay-ambarki n-sidi rbbi. mağ a-sul-tbiddt ğ-brra? ha-yyi jjujadğ tigm̄mi ula yan mani i-ireman.»<sup>32</sup> ikšm-urgaz s-tgm̄mi. kksn itlsan i-ireman, fkn-asn alim d-lelf. awin-as-d aman a-isird iğarn-ns ntñan d-irgazan lli-dids-illan.<sup>33</sup> srsn-as-d ilmma tirmt, imma ntñan inna-yasn: «ur-rad-šşğ ard iniğ ma-f-d-uškiğ.» yini-as-d laban: «sawl.»

<sup>34</sup> yini-asn: «nkki ğiğ aħddam n-ibrahim.<sup>35</sup> sidi ibrahim, ibark gis sidi rbbi issigt-as lħir, ifk-as ulli d-imugayn, ifk-as nn<sup>w</sup>qrt d-uwrğ d-ismgan d-tsmgin d-ireman d-iğ<sup>w</sup>yal.<sup>36</sup> sarah tamğart n-sidi turu-as yan-warraw ğakud lliğ tuwssr, d-warraw-an a-mi-ifka ibrahim kullu ma-dars-illan.<sup>37</sup> issğall-iyi sidi yini-yyi: «a-ur-di-tawit taslit i-iwi zğ-istis n-ayt-kanēan lli-mi-zdğğ nkki ğ-tmazirt-nsn,<sup>38</sup> walaynni ddu s-dar ayt-dar baba, tawit-d taslit i-iwi zğ-tag<sup>w</sup>mat-inu.»<sup>39</sup> iniğ nkki i-sidi: «walaynni iğ-tag<sup>w</sup>i-teyyalt a-d-didi-tmun?»<sup>40</sup> irar-iyi-d: «sidi rbbi lli-d-bdda-munğ a-ra-yazn lmalak-ns a-dik-yili ikmml-ak maylli tqşadt, f-a-di-tawit taslit i-iwi zğ-tag<sup>w</sup>mat-inu d-ayt-dar baba.<sup>41</sup> ğmkan a-s-ra-tssafut awal lli-s-iyi-tggullit. walaynni iğ-tddit s-dar-ayt-dari ur-ak-tt-id-fkin, han ur-ra-flak-tqama-tgallit-an.»<sup>42</sup> mayan a-f-d-uškiğ ğassad s-uğbalu iniğ: «wa rbbi da-illan, rbbi n-sidi ibrahim, kmml-iyi maylli-f-d-uškiğ ğila.<sup>43</sup> ha-yyi biddğ ğ-tama n-uğbalu n-waman. taēyyalt nna-d-iffuğn a-n-tag<sup>w</sup>m iniğ-as: fk-iyi imikk n-waman ad-suğ zğ-ugdur-nm,<sup>44</sup> tini-yyi: hak su, rad-di-ttag<sup>w</sup>mğ ula i-ireman-nk, ğmkan a-s-rad-issanğ izd taēyyalt-an a-ira sidi rbbi i-yus n-sidi.»<sup>45</sup> ur-ta-kmmilğ awal-an d-iħf-inu, s-n-tuška rifqa tasi-n agdur f-tğruşt-ns, t<sup>w</sup>ggz s-uğbalu tag<sup>w</sup>m-d. iniğ-as: «ğir ad-iyi-tfkt ad-suğ»<sup>46</sup> tħarru tzzugz-d agdur-ns tini-yyi: «hak su, rad-ssuğ ula ireman-nk.» suğ ğakudan, tfk i-ireman ad-sun ula ntñi.<sup>47</sup> sqsağ-tt ilmma: «illis n-mit a-tgit?» tini-yyi-d: «illis n-batwil yus n-naħur lli-as-turu milka.» aq<sup>w</sup>lğ-as ğakudan taħurşt i-tñħar d-tannbalin i-ifassn.<sup>48</sup> knuğ sjdğ i-rbbi da-illan, alğğ rbbi n-sidi ibrahim lli-yyi-d-izwurn ğ-uğaras inmn f-a-d-awiğ illis n-ayt-dar sidi i-yus.<sup>49</sup> ğilad iğ-tram a-tssafum lħnant izgan ula tayri idumn lli-illan ğ-gratun d-sidi, tinim-iyi-t. iğ-ur-trim, tinim-iyi-t, ad-issanğ ma-rad-skrğ.»

<sup>50</sup> yini-as laban d-batwil: «kullu mayad iga win sidi rbbi. urd nkk<sup>w</sup>ni a-rad-ak-yini iyah nğd uhu. <sup>51</sup> ha rifqa ġ-tama-nk. awi-tt tddum f-a-stt-itahl yus n-sidik ġmklili-s-inna sidi rbbi.» <sup>52</sup> lliġ isfld-uħddam n-ibrahim i-mad-nnan, iknu daġ ar akal isjd i-sidi rbbi. <sup>53</sup> ildi-d tirzzifin n-nn<sup>w</sup>qrt d-uwrġ d-tmlsa šwanin ifk-tnt i-rifqa, ifk kra n-tġawsiwin ġ<sup>w</sup>lanin i-g<sup>w</sup>mas d-innas. <sup>54</sup> išš ilmma isu ntta d-usmun-ns. nsn darsn ġ-iyd-an.

lliġ nkrn zikk šbaħ yini-asn: «aznat-iyi ġilad s-dar sidi.» <sup>55</sup> irar-as g<sup>w</sup>mas n-rifqa d-innas: «adj tafuħt a-sul-darnġ-tk imikk, waħħa ġir mraw-uwssan, tddu ilmma ġakudan.» <sup>56</sup> yini-asn: «ad-ur-iyi-tssmatlm ġila ġ-iyi-ikmml sidi rbbi maylli-f-d-uškiġ. aznat-iyi ad-wriġ s-dar sidi.» <sup>57</sup> inin-as: «hiya a-d-nġr i-tfruħt nsqsa-tt.» <sup>58</sup> ġrn-d i-rifqa inin-as: «is-trit a-tmunt d-urgaz-ad?» tini-asn: «rad-dids-munġ.» <sup>59</sup> aznn ġakudan ulltmatn rifqa ntat d-tmġart lli-stt-issngin, ntnti d-uħddam n-ibrahim d-usmun-ns. <sup>60</sup> deun s-lbaraka i-rifqa inin-as: «zayd a-ulltmatnġ a-km-ig rbbi d-innas n-wafġan f-wafġan n-mddn, nrun tarwa n-tarwa-nm kullu inuwwašn-nsn.» <sup>61</sup> tnkr rifqa d-teyyalin-ns nint f-ireman d-furrt argaz-an. ġmkan a-s-tmun rifqa d-uħddam-lli, amzn aġaras.

<sup>62</sup> imma išħaq yuška-d zġ-tsga n-bir-laħay-ruwi, iwrri igawr ġ-lħla n-nagab. <sup>63</sup> yat-tġg<sup>w</sup>at iffuġ a-ifjij ġ-lħla, yall alln-ns s-n-izra kra n-ireman kkan-d aġaras. <sup>64</sup> tall rifqa alln-ns ula ntat, s-n-tzra išħaq. t<sup>w</sup>ggz-d zġ-urem, <sup>65</sup> tsqsa aħddam: «ma-iga-ueyyal-ad-d-iftan ad-aġ-d-innaggar?» yini-as- uħddam: «sidi ayan.» tasi-d rifqa afawwu tdl srs. <sup>66</sup> isawl-uħddam ilmma d-išħaq, iġawd-as f-kullu ma-iskr. <sup>67</sup> yawi-tt išħaq ġakudan, išškšm-tt s-uħiyyam n-innas sarah. itahl rifqa iħubbu-tt bahra. iwrri išħaq išbr f-lmut n-innas.

## 25

Imut n-ibrahim ula  
timqłt-ns

<sup>1</sup> izayd ibrahim itahl yat-teyyalt ism-ns qaħurah, <sup>2</sup> taru-as zimran d-yaqšan d-madan d-midyan d-išbaq d-šuh. <sup>3</sup> tarwa n-yaqšan gan šaba d-dadan. tarwa n-dadan gan ayt-aššur d-ayt-laṭuš d-ayt-lawmm. <sup>4</sup> tarwa n-midyan gan ġayfa d-eifr d-ħanuk d-abidaġ d-aldaġa. ġwid kullu gan tarwa n-tarwa n-qaħurah. <sup>5</sup> ifl ibrahim kullu ma-iṭṭaf i-išħaq. <sup>6</sup> imma tarwa n-tsmgin lli-itahl, ifka-yasn tiwafkiw lliġ sul iddr, yazn-tn s-tsgiw n-usġlay n-tafukt issaggug-tn-in f-yus išħaq.

<sup>7</sup> ġunškad ad-gan isg<sup>w</sup>asn n-tudrt n-ibrahim, ikka miyya d-ssa n-id-mraw d-smmus (175) n-usg<sup>w</sup>as. <sup>8</sup> immt tigira n-uwssan ggutnin lli-izzri ġ-tudrt iġzzifn ifulkin. tfl-t rruħ-ns lliġ imqqur bahra išbe ussan, ityattay s-gr mddn-ns lli-zrinin. <sup>9</sup> awin-t tarwa-ns išħaq d-ismaeil mqln-t-in ġ-ifi n-makfila lli-illan ġ-igr n-eifrun yus n-šuhar gu-ħit. illa ġ-tsga n-mamra lli-iwalan asġlay n-tafukt. <sup>10</sup> igr-an, ikka-ttin isġa-t ibrahim ġ-dar ayt-ħit, imql-n gis tamġart-ns sarah, ityawmqlal gis ula ntta. <sup>11</sup> lliġ immut ibrahim, ibark rbbi ġ-yus išħaq. igawr išħaq ġ-tama n-bir-laħay-ruwi.

talalit n-eisu  
d-yaēqub

<sup>19</sup> ġmkad a-tga tasut n-išħaq lli-igan yus n-ibrahim. ibrahim iga babas n-išħaq. <sup>20</sup> lliġ ikka išħaq kkuz id-mraw (40) n-usg<sup>w</sup>as, itahl rifqa illis n-batwil gu-aram

lli-izdġn ġ-uzaġar n-aram. rifqa tga ulltmas n-laban gu-aram. <sup>21</sup> ar-itzalla iṣḥaq i-sidi rbbi, ar-as-itḍalab f-tmġart-ns, aṣku ur-tzḍar a-trbbu. isfld sidi rbbi i-tzallit-ns, tffuġ-tmġart-ns rifqa ar-trbbu. <sup>22</sup> walaynni ar-tmmaġn tarwa i-ngratsn ġ-waḥlig-ns aylliġ a-ttini: «maḥ a-yyi-ijra ġmka?» tddu ġakudan tsqsa sidi rbbi. <sup>23</sup> yini-as-d sidi rbbi: «snaṭ-tasutin a-illan ġ-waḥlig-nm. sin iqbiln a-ra-tarut. rad-bḍun i-ngratsn. ra-itjhhd yan f-wayya. ġwalli imqqurn a-ra-ig aḥddam i-walli imzżin.»

<sup>24</sup> lliġ tkmmil ussan-ns, taru ikniwn. <sup>25</sup> ġwalli-d-izwurn iga azgg<sup>w</sup>aġ, d-ilm-ns iga kullu ššer zund ahiḍur, gn-as ġakudan ism «eisu». <sup>26</sup> iḍfur-t-id g<sup>w</sup>mas, iġwi-d ġ-uwurz n-eisu s-ufus-ns, gn-as ism «yaēqub» [tga lmena-ns «iġwi»]. lliġ-tn-turu, illa dar iṣḥaq sḍis id-mraw (60) n-usgg<sup>w</sup>as.

<sup>27</sup> zaydn iḥšmiyn ar-tmqurn. ig eisu angmar iḥaršn, izri ussan-ns ġ-tagant. imma yaēqub iga aeyyal ihnnan ar-itqama ġ-gr iḥiyyamn. <sup>28</sup> iṣḥaq babatsn, iēzza dars eisu bahra, aṣku ar-iṣṭta zġ-tfiyi n-tg<sup>w</sup>mrt-ns. imma rifqa, iēzza dars yaēqub. <sup>29</sup> yan-wass ar-issnwa yaēqub kra n-tlḥša, ikšm-d eisu zġ-tagant inġ-t-id laḥ bahra. <sup>30</sup> yini eisu i-yaēqub: «ġir fk-iyi ad-ššġ zġ-uzgg<sup>w</sup>aġ-an, hati inġa-yyi laḥ.» mayan a-f-as-gan ism «adum» [tga lmena-ns «azgg<sup>w</sup>aġ»]. <sup>31</sup> imma yaēqub irur-as: «ssnfl-iyi srs lḥqq n-tfḥddit-nk.» <sup>32</sup> yini-as eisu: «ḥa-yyi ar-tmmtatġ s-laḥ, ma-yyi-akk<sup>w</sup>-tga-tḥfddit?» <sup>33</sup> yini-as yaēqub: «ggall-iyi zwar flas.» iggall-as flas. ġmkan a-s-izznza tifḥddit-ns i-yaēqub. <sup>34</sup> ifk-d ilmma yaēqub i-eisu aġrum d-tlḥša n-tniltit, išš isu inkr iddu. eisu ur-igi tifḥddit-ns d-yat.

## 26

lwrt lli-s-iqawl rbbi  
i-iṣḥaq

<sup>1</sup> izri ma-izrin s-illa-uġ<sup>w</sup>ni iṣqan ġ-tmazirt-an, zund ġwalli-stt-in-ikkan ġ-uwssan n-ibrahim. irḥl iṣḥaq s-tmazirt n-garar dar abimalik agllid n-ayt-filiṣṭin. <sup>2</sup> aṣku iban-as-d sidi rbbi yini-as: «ḥan a-ur-thuwwdt s-miṣr, walaynni srs ġ-tmazirt lli-rad-ak-mlġ, <sup>3</sup> tgawrt gis, iliġ dik barkġ gik. aṣku kiya d-wamud-nk a-mi-rad-fkġ ikalln-ad kullutn, ssafuġ tagallit lli-s-ggulliġ i-babak ibrahim. <sup>4</sup> rad-ssigtġ amud-nk zund itran n-ignwan, fkġ-asn ikalln-ad kullutn. amud-nk a-s-rad-barkġ kullu iqbiln n-ddunit. <sup>5</sup> aṣku ibrahim isfld s-wawal-inu, iskr s-kullu ma-f-t-uṣṣaġ sslmdġ-as-t mlġ-as-t.»

iṣḥaq d-rifqa ġ-dar  
abimalik

<sup>6</sup> ġmkan a-s-iwrrī iṣḥaq igawr ġ-garar. <sup>7</sup> sqsan-t mddn n-ġin f-tmġart-ns, yini-asn: «ulltma a-tga.» aṣku iksuḍ, ur-iri ad-asn-yini: «tga tamġart-inu.» iswangm d-iḥf-ns: «ayt-tmazirt-ad zḍarn a-yyi-nġn f-ssibt n-rifqa» aṣku tfulki bahra ġ-walln n-mddn. <sup>8</sup> izri ma-izrin ar yan-wass, ar-d-itmnad abimalik lli-igan agllid n-ayt-filiṣṭin zġ-tarryaḥt, s-izra iṣḥaq ar-itlēab d-tmġart-ns rifqa. <sup>9</sup> iġr-d abimalik i-iṣḥaq yini-as: «ssnġ ġilad izd tamġart-nk a-tga. maḥ aylliġ-aġ-tnnit tga ulltmak?» yini-as iṣḥaq: «aṣku swangmġ «a-ur-mmtġ f-ssibt-ns.» » <sup>10</sup> yini-as abimalik: «ma-iga ġayd ġinġ tskrṭ? mra is-ign yan ġ-mddn-nġ d-tmġart-nk lukun tiwit-aġ-d tagat?» <sup>11</sup> yamr ilmma abimalik mddn-ns kullutn yini: «wanna iggrn i-urgaz-ad nġd tamġart-ns, han lmut a-s-ra-immṭ.»



<sup>12</sup> iqama iṣḥaq ġ-tmazirt-an ar-ikkrz akal, yasi ṣṣabt ġasgg<sup>w</sup>-as-an f-miyya n-twal, aṣku ibark gis sidi rbbi. <sup>13</sup> ar-dars-ittigat lḥir aylliġ iwrrī iṭṭaf ma-iggutn. <sup>14</sup> ilint-dars-uwlli d-imugayn d-mddn ggutnin aylliġ wrrin ayt-filiṣṭin ar-ti-ṭṣadn. <sup>15</sup> kkan-ttin ayt-filiṣṭin ddan ssgln-in una n-waman kullutn lli-ġzan iḥddamn n-babas ibrahim, emmrn-tn-in s-wakal. <sup>16</sup> yini ilmma abimalik i-iṣḥaq: «zayd itti-n zġ-gratnġ, aṣku tug<sup>w</sup>rt-aġ ġilad bahra.» <sup>17</sup> iffuġ iṣḥaq ġakudan zġ-wakal-an, issbidd iḥiyyamn-ns ġ-talat n-garar igawr gis.

<sup>18</sup> izayd iṣḥaq iġza una n-waman lli-yadlli-iġza babas ibrahim, aṣku ssgln-tn-in ayt-filiṣṭin lliġ immut. ig-asn iṣḥaq ismawn lli-asn-iga babas. <sup>19</sup> walaynni lliġ ġzan iḥddamn n-iṣḥaq ġ-talat, afn gis yat taleint n-waman ddrnin, <sup>20</sup> zin fllas imksawn n-garar d-win iṣḥaq inin-asn: «aman-ad winġ ad-gan.» ig iṣḥaq i-taleint-an ism «eisiq» [tga lmena-ns «taṣit»], aṣku zin dids fllas. <sup>21</sup> ġzan ilmma anu yaḍni ar-daġ-fllas-tzin, ig-as ism «siṭna» [tga lmena-ns «timiġt»]. <sup>22</sup> ifl ġin, iġza anu yaḍni ur-sul-a-fllas-tzin, ig-as ism «raḥubut» [tga lmena-ns «luseat»]. yini: «issusea fllanġ sidi rbbi f-a-nttigat ġilad ġ-wakal.» <sup>23</sup> iffuġ ilmma zġ-ġin, yawn s-tmdint n-bir-ṣibaē. <sup>24</sup> ġ-iḍ-an iban-as-d sidi rbbi yini-as: «nkkīn a-igan rbbi n-babak ibrahim. ad-ur-tiksaḍt, aṣku lliġ dik a-gik-barkġ, ssigtġ amud-nk f-ssibt n-ibrahim aḥddam-inu.» <sup>25</sup> ibnu iṣḥaq yan-ukrkur n-tġrṣi ġin, ar-yaqra i-ism n-rbbi da-bdda-illan. issbidd iḥiyyamn-ns ġ-udġar-an, ġzan gis iḥddamn-ns yan-wanu.

<sup>26</sup> yašk-id ilmma dars abimalik zġ-garar, ntta d-aḥuzzat lli-igan amṣawar-ns d-fikul lli-igan ariyas n-inmmaġn-ns. <sup>27</sup> yini-asn iṣḥaq: «maḥ a-d-dari-tuṣkam? yak ṭḥaṣam-iyi tssmsrm-iyi-d zġ-darun.» <sup>28</sup> inin-as: «nṣra mamnk a-dik-illa rbbi da-illan, nini ġir a-nggall i-ngratnġ, nskr lehd nkk<sup>w</sup>ni dik s-tgallit, <sup>29</sup> f-a-ur-aġ-tḍrrut ġmklli-ur-k-nḍrra. ha-yaġ ur-gik-nskir abla afulki, nazn-k s-sslamt. aṣku ambarki n-sidi rbbi a-tgit.» <sup>30</sup> iskr-asn iṣḥaq imnsi imqquṛn ṣṣn sun. <sup>31</sup> nkrn-d zikk ṣbaḥ ggalln i-ngratsn, yazn-tn ilmma iṣḥaq, ddun ġ-sslamt. <sup>32</sup> aṣkin-d iḥddamn n-iṣḥaq ġassan, sawln-as f-wanu yaḍni lli-ġzan inin-as: «ha-yaġ nlkm aman.» <sup>33</sup> ig i-wanu-an ism «ṣibaē» [tga lmena-ns «tagallit»]. ar-ttinin i-tmdint-an «bir-ṣibaē» sul s-ġassad.

<sup>34</sup> imma eisu, lliġ ikka kkuṣ id-mraw (40) n-usgg<sup>w</sup>-as, itahl yahudit illis n-biyri gu-ḥit, itahl ula basimat illis n-ilun gu-ḥit. <sup>35</sup> gnt ntnti wasmmum ġ-uwl n-iṣḥaq d-rifqa.

## 27

iywi yaēqub lbaraka  
n-ifḥddi

<sup>1</sup> izri ma-izrin yuwssr-d iṣḥaq, llasnt-walln-ns ur-sul-isfaw. iġr-d i-yus ifḥddi eisu yini-as: «wa iwi.» yini-as-d: «ha-yyi a-baba.» <sup>2</sup> yini-as: «ha nkkī mqqurġ, ur-ssinġ man ass a-rad-mmṭġ. <sup>3</sup> ġir qlld ġilad s-lqus-nk d-uqrab n-iṣḍkan, tffuġt s-tagant tg<sup>w</sup>mrt-iyi-d kra n-tfiyi, <sup>4</sup> tsqrt-iyi-d tirmt imimn lli-dari iezzan, tawit-iyi-stt-id a-stt-ṣṣġ, fkġ-ak lbaraka n-uwl-inu ur-ta-mmṭġ.»

<sup>5</sup> lliġ inna iṣḥaq awal-an i-yus eisu, hati tsfld-as rifqa. iddu eisu ġakudan s-tagant a-d-ig<sup>w</sup>mr kra n-tg<sup>w</sup>mrt. <sup>6</sup> imma rifqa, hati tsawl d-yus yaēqub tini-as: «hatin sfldġ i-babak isawl d-g<sup>w</sup>mak eisu inna-yas <sup>7</sup> «awi-yyi-d kra n-tg<sup>w</sup>mrt, tsqrt-iyi-d tirmt imimn a-stt-ṣṣġ, fkġ-ak lbaraka n-sidi rbbi ur-ta-mmṭġ.» <sup>8</sup>

ğilad a-iwi, sflđ s-wawal-inu tsqrt ma-rad-ak-iniğ. <sup>9</sup> ğir zayd s-dar-uwlđ, tawit-yi-d zğ-gis sin ikrwan jjinin, a-zğ-gisn-skrğ i-babak tirmt imimn ğmklli-stt-ira, <sup>10</sup> tawit-stt kiyi ğakudan i-babak a-stt-işş ibark-k ur-ta-immut.» <sup>11</sup> isawl yaequb yini i-innas rifqa: «walaynni ha g<sup>w</sup>ma eisus iga kullu şşer, imma nkki hati ilm-inu ur-gis şşer. <sup>12</sup> ksudğ a-ur-imil iggr-yi-d baba, gğ dars aţnnaz, awiğ-d i-iğf-inu nnełt urđ lbaraka.» <sup>13</sup> tini-as innas: «nnełt nna gis a-iwi, a-řlla-tili. ğir sflđ s-wawal-inu, tddut tawit-yi-tñ-d.» <sup>14</sup> iddu yawi-tñ-d i-innas, tsqr yat-tirmt imimn i-babas n-yaequb ğmklli-stt-ira. <sup>15</sup> rifqa llant dars ğ-tgmimi timlsa şwanin n-yus imqqurn eisus, tasi-tnt-d tssls-tnt i-yus imzżin yaequb. <sup>16</sup> tssls ilmawn n-ikrwan i-ifassn-ns d-umggrđ-ns lli-ğ-ur-illi şşer. <sup>17</sup> tasi-d tirmt imimn d-uğrum lli-tsqr, tsrs-tñ-in ğ-ifassn n-yus yaequb.

<sup>18</sup> ikşm ğakudan s-dar babas yini-as: «a-baba.» yini-as-d: «ha nkki. manwa tğit a-iwi?» <sup>19</sup> yini yaequb i-babas: «giğ eisus ifğđđi-nk. ha-yyi skrğ s-aylli-s-yi-tnnit. ğir nkr ğila tskiwst tşşt zğ-tg<sup>w</sup>mrt-inu f-a-yyi-ibark-uwl-nk.» <sup>20</sup> yini işhaq i-yus: «ma-tsqr a-iwi, ayllig-di-tg<sup>w</sup>mrt ħina?» yini-as: «rbbi sidik a-yyi-ikmmłn maylli riğ.» <sup>21</sup> yini işhaq i-yaequb: «ğir akmur-d ad-ak-ggrğ a-iwi, issanğ izd iwi eisus a-tğit nğđ uhu.» <sup>22</sup> yakmur-n yaequb s-dar babas, iggr-as işhaq yini-as: «awal iga win yaequb, walaynni ifassn gan win eisus.» <sup>23</sup> ur-t-yuk<sup>w</sup>z aşku şşer n-ifassn-ns iga zund win g<sup>w</sup>mas eisus. yiri ğakudan a-t-ibark, <sup>24</sup> walaynni isqsa-t: «izd s-şşahť iwi eisus a-tğit?» isawl-d yini-as: «nkkin a-t-igan.» <sup>25</sup> yini-as: «fk-yi-d ad-şşğ zğ-tg<sup>w</sup>mrt-nk a-iwi f-a-k-ibark-uwl-inu.» ifk-as işş, yawi-as-d aman n-wađil ktinin isu. <sup>26</sup> isawl dağ babas işhaq yini-as: «ğir akmur-d tssudnt-yi a-iwi.» <sup>27</sup> yakmur-n issudn-t. ikđu işhaq ađu n-tmlsa-ns, ibark-t ğakudan yini: «hay-ađu n-iwi iga zund win tagant lli-ibark sidi rbbi. <sup>28</sup> a-k-issu rbbi s-tğli n-ignwan, issmği-ak-d şşabt n-wakal, issigt-ak imndi d-wađil ard afun, <sup>29</sup> gn ayt-tqbilin iğđđamn-nk, ar-knnun ayt-tmizar ğ-lgđđamn-nk, tğt siditsn n-tarwa n-innak, ar-d-knnun aytmak ğ-umnid-nk, tili nnełt f-wanna-k-inğłn, tili lbaraka i-wanna-yak-idğan s-lbaraka.»

<sup>30</sup> lliğ ibark işhaq ğ-yaequb, ğir iffuğ-d yaequb zğ-dars s-d-iwrri g<sup>w</sup>mas eisus zğ-dar-tg<sup>w</sup>mrt. <sup>31</sup> iddu iskr ula nttan yat-tirmt imimn, yawi-tt-id i-babas yini-as: «nkr a-baba, tşşt zğ-tg<sup>w</sup>mrt-inu f-a-yyi-ibark-uwl-nk.» <sup>32</sup> yini-as babas işhaq: «ma-tğit kiyi?» yini-as: «ifğđđi-nk eisus ad-giğ.» <sup>33</sup> işhaq ųiyr-as bahra ar-itrgigiyy s-kigan, yini-as: «ma-iga ğwalli-yad-d-ig<sup>w</sup>mrn yawi-yi-d tag<sup>w</sup>mrt ur-ta-di-tuşkit, şşğ zğ-gis barkğ-t? hati ğilad nttan a-yiwin lbaraka.» <sup>34</sup> lliğ isflđ eisus i-wawal n-babas yut s-yat-tğuyit bahra ismmumn, yini i-babas: «bark-yi ula nkki a-baba.» <sup>35</sup> yini-as: «g<sup>w</sup>mak a-d-yuşkan iştmt-yi, yawi lbaraka-nk.» <sup>36</sup> yini-as eisus: «han ism-ns «yaequb», imşaşka-d dids ism-an, aşku hati snat-twal ayd-yi-iştmt. ikks-yi yad tifiğđđit-inu. ha ğilad yiwi-yi lbaraka.» izayd yini ğakudan: «is-ur-yi-sul-tudjit nkki kra l-lbaraka?» <sup>37</sup> irar-as-d işhaq: «giğ-t nttan d-sidik, gğ kullu aytmas d-iğđđamn-ns. ssdusğ-t ula s-imndi d-wađil. ma-rad-ak-sul-fkğ a-iwi?» <sup>38</sup> yini eisus i-babas: «is a-baba ur-dark-tqama ħtta yat lbaraka? bark-yi ula nkki a-baba.» ar-ilmma-issğuyyu eisus ar-yalla. <sup>39</sup> isawl-d babas işhaq yini-as: «ra-tzdğť ğ-illig ur-a-iţtar-unzar n-ignwan ula da-ttmğay şşabt n-wakal. <sup>40</sup> s-uwzzal-nk a-s-ra-ttdrt. ra-tğt

aḥddam i-g<sup>w</sup>mak, walaynni iḡ-trit a-tnjmt, tbbīt ilmma iḥlasn-ns zḡ-umggrḡ-nk.»

<sup>41</sup> iwrri eisu ar-itkrhu yaḡqub bahra f-ssibt l-lbaraka lli-s-t-ibark babas. yini eisu d-iḥf-ns: «ḡir imikk ra-immt baba. ad-ukan-zrin-uwssan l-lezzat, rad-nḡḡ g<sup>w</sup>ma yaḡqub.» <sup>42</sup> imma rifqa, hati tsfld f-aylli inna yus imqurn eisu, tazn ma-d-yaqran i-yus imzḡin yaḡqub tini-as: «han g<sup>w</sup>mak eisu ifjjij f-iḥf-ns aṣku ira a-k-inḡ, iskr d-iḥf-ns f-a-k-inḡ. <sup>43</sup> ḡilad a-iwi, sfld s-ma-rad-ak-iniḡ. nkr trwlt s-dar g<sup>w</sup>ma laban ḡ-tmazirt n-ḡaran, <sup>44</sup> tqamat-n dars kra n-uwssan ard zrin iriyn g<sup>w</sup>mak. <sup>45</sup> iḡ-iwrri ihna ittu ḡaylli gis tskr, ra-n-srk-aznḡ a-di-twrrit. maḡ aylliḡ ra-yyi-tmmtn s-sin ḡ-yan-wass?»

<sup>46</sup> tsawl rifqa i-iṣḡaq tini-as: «ha-yyi ḡaṣaḡ tudrt-inu f-ssibt n-tmḡarin-an istis n-ḡit. iḡ-itahl ula yaḡqub yat zḡ-istis n-ḡit zund ḡtid, nḡd kra n-uwlit-tmazirt-ad, maḡ aylliḡ ra-sul-ddrḡ?»

## 28

imudda yaḡqub  
s-dar laban

<sup>1</sup> iḡr-d iṣḡaq ḡakudan i-yaḡqub ibark-t yuṣṣa-t: «han ad-ur-ttahl kra n-yat zḡ-ist-kanḡan. <sup>2</sup> nkr tddut ḡilad s-tmazirt n-aram, s-tgmmi n-batwil babas n-innak, tawit-d yat zḡ-istis n-ḡalik laban a-tḡ tamḡart-nk. <sup>3</sup> a-k-ibark rbbi da-iḡḡarn i-kulṣi, issigt-ak tasut-nk, ifk-ak tarwa ggutnin, f-a-twrrit tḡt aqbil n-tḡbilin ggutnin. <sup>4</sup> ad-ak-ifk rbbi lbaraka lli-s-ibark ibrahim, ibark-k kiya ula amud-nk, f-a-tettift akal lli-ḡ-a-ttlulliyt, iḡ akal lli-ifka rbbi i-ibrahim.» <sup>5</sup> ḡmkan a-s-t-yuzn iṣḡaq. inkr yaḡqub ḡakudan imuddu s-uzaḡar n-aram, s-dar laban lli-igan yus n-batwil gu-aram. laban iḡa g<sup>w</sup>mas n-rifqa lli-igan innas n-yaḡqub d-eisu.

<sup>6</sup> imma eisu issn is-ifka iṣḡaq lbaraka i-yaḡqub yazn-t s-uzaḡar n-aram a-gis-itahl. yissan is-t-yuṣṣa iṣḡaq ḡakud lliḡ-t-ibark yini: «han ad-ur-ttahl kra n-yat zḡ-ist-kanḡan». <sup>7</sup> yissan is-iskr yaḡqub s-wawal n-babas d-innas iddu s-uzaḡar n-aram. <sup>8</sup> ḡakudan ḡ-issn eisu is-ur-ezzant ist-kanḡan dar iṣḡaq babas, <sup>9</sup> iddu s-dar ismaḡil yus n-ibrahim, itahl-d zḡ-dars illis maḡlat ulltmas n-nabayut f-tmḡarin-ns yaḡni.

tawargit n-yaḡqub  
ḡ-bayt-il

<sup>10</sup> imma yaḡqub iffuḡ bir-ṣibaḡ imuddu s-tsga n-ḡaran. <sup>11</sup> ilkm yan-udḡar iskr f-a-gis-ins, aṣku truh tak<sup>w</sup>ya n-tafukt. yasi yan-uḡru zḡ-ḡin, iḡ-t ḡ-ddu iḥf-ns ign. <sup>12</sup> imikk ar-itwarga s-iḡra yat-tskala, ttrs n idarn-ns f-wakal, ilkm iḥf-ns ar ignna, ar-as-aqlayn lmlayka n-rbbi ar-as-di-tgguzn. <sup>13</sup> d-ha sidi rbbi ibidd srs ḡ-twargit yini-as: «nkkī ḡiḡ «wad bdda illan», ḡḡ rbbi n-babak ibrahim ula win iṣḡaq. hay-akal-ad-f-tḡnt, rad-ak-t-fkḡ kiya d-wamud-nk <sup>14</sup> ra-yigat-wamud-nk zund agdrur n-wakal. tasutin-nk rad-ḡmmrnt ikalln zḡ-tsgiw n-umḡar n-tafukt ar tsgiw n-usḡlay-ns, ula zḡ-tsgiw n-usmmiḡ ar tsgiw n-trḡi. kiya d-wamud-nk a-s-rad-barkḡ kullu tag<sup>w</sup>matin n-ddunit. <sup>15</sup> ha-yyi lliḡ bdda dik. ra-k-gablḡ ḡ-innas tddit, rarḡ-k-id s-wakal-ad. ur-ra-k-flḡ, d-rad-ssafuḡ kullu ma-s-ak-nniḡ.»

<sup>16</sup> ifaq-d yaḡqub zḡ-iyṣ yini: «s-ṣṣaḡt illa «wad bdda illan» ḡ-udḡar-ad, d-nkki ur-ssinḡ.» <sup>17</sup> iḡuwḡ bahra yini: «mnṣk a-s-issisqaḡ-udḡar-ad. s-lḡḡ iḡa tigmimi n-rbbi, iḡ imi n-ignna.» <sup>18</sup> inkr yaḡqub zikk ṣbaḡ, yasi aḡru lli-iga ḡ-ddu

iḥf-ns, issbidd-t a-ig ifir ibayynn, iffi fllas zzit. <sup>19</sup> ig ism «bayt-il» i-uḡar-an [tga lmena-ns «tigmmi n-rbbi»]. kkan-ttin mddn ar-ttinin i-tmdint-an «luz». <sup>20</sup> iggall yaequb ḡakudan yini: «iḡ-didi-imun rbbi, igabl-iyi ḡ-uḡaras-inu iḡzzifn, ifk-iyi mad-ṣttaḡ ula mad-lssaḡ, <sup>21</sup> ard wriḡ s-sslant s-takat n-baba, rad-gḡ «wad bdda illan» d-rbbi-nu. <sup>22</sup> aṣru-ad lli-ssbiddḡ a-ig ifir ibayynn, ra-ig tigmmi n-rbbi-nu, ar-ak-akkaḡ ula tis mrawt zḡ-kullu ma-yyi-takkat.»

## 29

yaequb itahl layah  
d-raḥil

<sup>1</sup> izayd ilmma yaequb imun d-uḡaras-ns aylliḡ ilkm yat-tmazirt ḡ-tsga n-usḡlay n-tafukt. <sup>2</sup> ar-n-itmnad s-izra yan-wanu ḡ-lḥla. gnnt kraṭṭ-tuwrutin n-uwlli ḡ-tama-ns, aṣku anu-an a-zḡ-a-ssant. yili f-im i-n-wanu-an yan-ifir bahra imqurn. <sup>3</sup> ḡakud nna-d-munnt-kullu-tuwrutin, ar-dḥḥin imksawn ifir, ssittin-t f-im i-n-wanu ar-sswan ulli-nsn. tigira ar-traran ifir f-im i-n-wanu. <sup>4</sup> yini yaequb i-imksawn: «ayt-mani a-tgam ay-aytma?» inin-as-d: «ayt-ḥaran a-nga.» <sup>5</sup> isqsa-tn: «is-tssnm laban yus n-naḥur?» inin-as: «nssn-t.» <sup>6</sup> isqsa-tn: «is-ihhna?» inin-as: «ihhna. ha illis raḥil, tmun-d d-uwlli-ns.» <sup>7</sup> izayd yaequb yini-asn: «ḥay-azal sul iḡzzif. ur-ta-tlkm tizi a-tssnm lksibt. sswayt ulli-nun ḡilad, tawim-tnt ad-sul-kksnt.» <sup>8</sup> rarn-as: «ur-as-nufi ard kullu munnt-tuwrutin, nssitti ilmma ifir f-im i-n-wanu nssu ulli.»

<sup>9</sup> sul a-didsn-isawal s-di-tlkm raḥil, tawi-d ulli n-babas, aṣku nttat a-tnt-ikssan. <sup>10</sup> yaequb, lliḡ-n-izra raḥil illis n-ḥalis laban, nttat d-uwlli n-laban, iddu issmatti ifir f-im i-n-wanu, issu ulli n-ḥalis. <sup>11</sup> ḡakudan issudn yaequb raḥil, yall awal-ns s-imṭṭawn l-lfrḥ <sup>12</sup> yini-as: «ḡiḡ zḡ-tag"mat n-babam, gḡ yus n-rifqa.» tazzl raḥil ḡakudan s-dar babas tini-as-t. <sup>13</sup> lliḡ isfld laban i-laḥbar n-yaequb lli-igan yus n-uwlltmas, yazzl a-n-dids-imnaggar. iḥbbl-t issudn-t yawi-t s-tgmmi. iḡawd-as yaequb f-kullu ma-ijran. <sup>14</sup> yini-as laban: «hati iḥṣ-inu d-idammn-inu a-zḡ-tḡit.» iqama dars yaequb ayyur n-waḡan.

<sup>15</sup> yini laban ilmma i-yaequb: «izd ḡ-lliḡ tḡit zḡ-ayt-dari, a-ra-dari-tḥdamt bla yat? uhu, ml-iyi ma-igan tiḡrad-nk?» <sup>16</sup> laban iṭṭaf snat istis. ḥtalli imqurn iḡa ism-ns layah, ḥtalli imzḡin iḡa ism-ns raḥil. <sup>17</sup> layah ṣḥant-as-twallin, imma raḥil nttat tfulki bahra ḡ-tiddi-ns ula ḡ-uwdm-ns. <sup>18</sup> iḥubbu yaequb raḥil, yini i-laban: «ra-dark-ḥdmḡ ssa n-isgg"asn f-ad-iyi-tftk illik lli-imzḡin raḥil.» <sup>19</sup> yini-as laban: «yuf ad-ak-tt-fkḡ, ula fkiḡ-tt i-kra n-yan yaḡni. qama dari.» <sup>20</sup> ḡmkan a-s-dars-iḥdm yaequb ssa n-isgg"asn f-raḥil. zrin isgg"asn-an zund kra n-uwssan drusnin, aṣku iḥubba-tt bahra.

<sup>21</sup> yini ilmma yaequb i-laban: «fk-iyi taslit-inu a-fllas-kṣmḡ, aṣku kmmln-uwssan n-twuri-nu.» <sup>22</sup> iḡr-d laban i-ayt-ḡin kullutn, iskr tamḡra. <sup>23</sup> ḡ-iḡ-an yawi-as-d illis yaḡni layah, ikṣm fllas. <sup>24</sup> ifk laban tismḡt-ns zilfa i-layah a-stti-ttqasa. <sup>25</sup> zikk ṣbaḥ s-tt-izra tga layah. yini i-laban: «ma-iga ḡayad-iyi-tskrt? is urd raḥil a-f-dark-ḥdmḡ? maḥ aylliḡ-iyi-tṣmtt?» <sup>26</sup> irar-as laban: «ur-darnḡ-tḡi lḡada a-nfk tad imzḡin iḡ-ur-ta-nfki tifiḥddit. <sup>27</sup> kmml ssa n-uwssan n-ḥtad, nfk-ak ilmma ḥtan yaḡni, ḥtmdt daḡ dari ssa n-isgg"asn yaḡni.» <sup>28</sup> iql yaequb, ikmml ssa n-uwssan-ns. ifk-as ilmma laban illis raḥil a-tḡ tamḡart-ns. <sup>29</sup> ifk laban tismḡt-ns bilha i-illis raḥil a-stti-ttqasa. <sup>30</sup> ikṣm

yaëqub f-raḥil ula ntat, tezzu dars raḥil ugg<sup>w</sup>ar n-layah. izayd iḥdm dar laban ssa n-isgg<sup>w</sup>asn yaḍni. <sup>31</sup> lliḡ iẓra sidi rbbi is-ur-tezza layah, irẓm aḥliḡ-ns, imma raḥil ur-a-ttaru.

tarwa n-yaëqub

<sup>32</sup> twrri layah ar-trbbu, taru yan-warraw, tg-as ism «rawbin» [tga lmena-ns «ẓr iwi»] ašku ttna: «iẓra-d sidi rbbi tadallit-nu. ḡilad ra-yyi-iḥubbu-urgaz-inu.» <sup>33</sup> ar-daḡ-trbbu taru arraw yaḍni tini: «isfld sidi rbbi is-ur-ezzaḡ, ifk-iyi arraw-ad ula ntan», tg-as ism «šimeun» [tga lmena-ns «isfld»]. <sup>34</sup> ar-daḡ-trbbu taru arraw yaḍni tini: «tawala-yad ra-gigi-yamẓ-urgaz-inu, ašku uruḡ-as kraḡ tarwa», tg-as ism «lawi» [tga lmena-ns «yumẓ»]. <sup>35</sup> ar-daḡ-trbbu taru arraw yaḍni tini: «tawala-yad rad-ttalḡḡ sidi rbbi», tg-as ism «yahuda» [tga lmena-ns «tulḡa»]. tk ilmma kra, ur-sul-a-trbbu.

### 30

<sup>1</sup> imma raḥil lliḡ tẓra ur-turu i-yaëqub, tḥsad ulltmas bahra. tini i-yaëqub: «fk-iyi tarwa nḡd-mmṡḡ.» <sup>2</sup> ibzg yaëqub f-raḥil yini-as: «izd nkkin a-igan rbbi? is-urd ntan a-n-ḡlam-iḥṣarn lḡllt n-waḥliḡ?» <sup>3</sup> tini-as: «ha tismgt-inu bilha, kšm ḡlas a-ttaru f-ifaddn-inu, tṡafḡ nkki tarwa zḡ-gis.» <sup>4</sup> tfk-as ilmma tismgt-ns bilha ad-as-tg tamḡart, ikšm ḡlas. <sup>5</sup> tffuḡ bilha ar-trbbu taru i-yaëqub yan-warraw. <sup>6</sup> tsawl-d raḥil tini: «ḡilad izzga-yyi rbbi lḡqq-inu, isfld i-wawal-inu, ifk-iyi yan-warraw.» tg-as ism «dan» [tga lmena-ns «iḡkam»]. <sup>7</sup> ar-daḡ-trbbu bilha tismgt n-raḥil, taru i-yaëqub arraw yaḍni, <sup>8</sup> tini raḥil: «timiḡt imqqurn ad-mmaḡḡ d-uwlṡtma, hati nriḡ-tt.» tg-as ism «naftali» [tga lmena-ns «imiḡ-inu»].

<sup>9</sup> lliḡ tẓra layah ur-sul-a-trbbu, tawi-d tismgt-ns zilfa, tfk-tt i-yaëqub ad-as-tg tamḡart. <sup>10</sup> taru ilmma zilfa tismgt n-layah yan-warraw i-yaëqub. <sup>11</sup> tsawl-d layah tini: «zzhr a-dari-illan.» tg-as ism «gad» [tga lmena-ns «zzhr»]. <sup>12</sup> taru zilfa tismgt n-layah arraw yaḍni i-yaëqub. <sup>13</sup> tini layah: «lfrḡ a-dari-illan. «tasaedit» a-rad-iyi-ttinint-tmḡarin.» tg-as ism «ašir» [tga lmena-ns «lfrḡ»].

<sup>14</sup> yan-wass ḡ-uwssan n-tmgra n-irdn, iddu rawbin s-lḡla, yaf-n gis tirkmin n-tryal, yawi-tnt-d i-innas layah. tini raḥil ḡakudan i-layah: «ḡir fk-iyi kra zḡ-tryal lli-d-yiwi yum.» <sup>15</sup> tini-as: «is-ur-km-yuwdi tiwit-iyi argaz-inu, tirit ula ad-iyi-tawit tryal n-iwi?» tini-as raḥil: «han ra-dim-ign ḡ-iḡ-ad, tftk-iyi tryal n-yum.» <sup>16</sup> lliḡ-d-yuška yaëqub zḡ-tagant tadgg<sup>w</sup>at, tffuḡ-d layah tmnaggat-t-in tini-as: «iqqan-k-id a-ḡlla-tkšmt ašku hati k<sup>w</sup>riḡ-k s-tryal n-iwi.» ign dids ḡ-iḡ-an. <sup>17</sup> isfld rbbi i-maylli ttna layah, tffuḡ ar-trbbu taru i-yaëqub arraw wis smmus. <sup>18</sup> tini layah: «ijaza-yyi rbbi f-lkra-nu, ašku fkiḡ tismgt i-urgaz-inu.» tg-as ism «yassakar» [tga lmena-ns «ityawkra»]. <sup>19</sup> ar-daḡ-trbbu layah taru i-yaëqub arraw wis sḡis. <sup>20</sup> tini layah: «ifka-yyi-d rbbi yat-twafka imqqurn. ḡilad ra-sri-irḡu-urgaz-inu, ašku uruḡ-as sḡis tarwa.» tg-as ism «zabulun» [tga lmena-ns «rrḡa»]. <sup>21</sup> taru ilmma yat-tfruḡt tg-as ism «dina» [tga lmena-ns «lḡukm»].

<sup>22</sup> walaynni rbbi iswangm ġ-raḥil isfld-as, irzm aḥlig-ns <sup>23</sup> tffuġ ar-trbbu taru yan-warraw tini: «rbbi issitti flla lgar.» <sup>24</sup> tg-as ism «yusf» [tga lmena-ns «ittzad»], ašku tnna: «ad-iyi-d-izayd sisi rbbi yan-warraw yaḍni.»

ulli n-yaequb  
d-laban

<sup>25</sup> tigira n-tlalit n-yusf i-raḥil, isawl yaequb s-laban yini-as: «adj-iyi ad-wrriġ s-tmazirt-inu s-dar ayt-dari, <sup>26</sup> tfkt-iyi timġarin-inu d-tarwa-nu lli-f-dark-ḥdmġ, tsafdt-iyi ġilad ad-mudduġ, ašku tsstnt tawuri ayd-ak-skrġ.» <sup>27</sup> yini-as laban: «iġ-sri-trdīt, tsfldt-iyi. hati zriġ ġ-tšuwwaft izd ssibt-nk a-f-iyi-ibark sisi rbbi. <sup>28</sup> ini-yi ġila mnšk a-trit ġ-tġrad-nk, fkġ-ak-t.» <sup>29</sup> irar-as yaequb: «tsstnt mamnk ad-dark-ḥdmġ, tžrt lksibt-nk tšab kullu mad-kkiġ ġ-dark. <sup>30</sup> idrus ma-dark-illan ġakud lliġ-d-uškiġ, imma ġilad hati iwri iggut bahra. kullu mani tkkaġ ar-ak-gis-itbarak sisi rbbi. walaynni is-ur-iyi-d-iqqan ġilad ad-asig takat-inu nkki?» <sup>31</sup> isqsa-t laban: «mnšk a-trit ad-ak-srs-tḥllašġ?» irar-as yaequb: «ad-ur-iyi-tḥllašt s-yat. walaynni skr s-wawal-ad, qamaġ nkki ar-kssaġ tawrut-nk gablġ-tt. <sup>32</sup> adj-iyi ġassad ad-zriġ ġ-gr-uwlli-nk kullutnt, zliġ zġ-gisnt kraygatt tahrut nna-igan tabrart nġd takrkaṭṭ, d-kraygatt alqqaġ nna-iḍlan ġ-gr ihray, ula kraygatt takrkaṭṭ d-tbrart ġ-gr-waġaḍn. mayan a-ra-ig tiġrad-inu. <sup>33</sup> zġ-ġilad s-ufla ra-tissant is-dik-ġwiġ aġaras nġd uhu, ašku tiġrad-inu rad-ak-bannt s-walln-nk. kra ur-igin takrkaṭṭ ula tabrart ġ-gr-waġaḍn-inu, nġd kra ur-igin iḍili ġ-gr ihray-inu, ra-tissant is-ak-t-ukrġ.» <sup>34</sup> yini-as laban: «waḥḥa, ġmkan-s-tnnit a-ra-yili.» <sup>35</sup> walaynni izli laban ġassan kullu igzzayn d-ibrarn zġ-gr ibukirn, ula kullu tikrkaḍin d-tbrarin ula kullu ma-ġ-tlla-tmlli zġ-gr-tiġaṭṭn, ula kullu ma-iḍlan zġ-gr ihray. yuṣṣu tarwa-ns a-tn-gabln. <sup>36</sup> yawi-tn s-mani yaggugn zġ-yaequb s-twada n-kraḍ-uwssan.

imma yaequb ar-sul-ikssa ulli n-laban lli-iqaman. <sup>37</sup> inkr yaequb ġakudan yasi-d kra n-iṣṭṭwan n-ssfsaf zgawnin d-lluz d-imršiġ isrm-tn, iskr gisn ikrjan mllulnin aylliġ-di-tban-tmlli n-iṣṭṭwan. <sup>38</sup> izzu-tn ġ-tama n-ifraḍn n-waman, f-ad-ilin ġ-lgddam n-walln n-uwlli ġakud nna-ssant. ašku ntnti iġ-d-uškant ad-sunt, ar-tragnt. <sup>39</sup> ġakud nna-tragnt-uwlli ġ-lgddam n-iṣṭṭwan, ar-tarunt tigzzayin d-tkrkaḍin d-tbrarin. <sup>40</sup> izayd yaequb izli tihray, isswala-tnt i-igzzayn d-iḍalan ġ-tuwrut n-laban. izayd ilmma issmun tawrut-ns, izli-tt zġ-tin laban. <sup>41</sup> ġakud nna-tragnt-uwlli nna-iṣḥan jjint, izzu yaequb iṣṭṭwan ġ-tama n-ifraḍn ġ-lgddam n-walln-nsnt, baš a-tragnt ġ-lgddam n-iṣṭṭwan-an. <sup>42</sup> imma ulli nna-iḍefn, ur-a-ynt-itgga iṣṭṭwan. izri ma-izrin s-ha tilli ḍefnin kullutnt tin laban ad-gant, imma tilli ṣḥanin gant tin yaequb. <sup>43</sup> ġmkan a-s-iwri yaequb ar-itġnu bahra, igatnt-dars-tuwrutin d-tsmġin d-ismġan d-iṣṭṭwal.

### 31

tarula n-yaequb  
zġ-dar laban

<sup>1</sup> imikk s-isfld yaequb is-a-ttinin tarwa n-laban: «han yaequb yusi kullu ma-igan win babatnġ. zrat ayda n-babatnġ a-zġ-issġ<sup>w</sup>na iḥf-ns.» <sup>2</sup> izr yaequb udm n-laban ur-sul-srs-ifrḥ zund ġayd izrin. <sup>3</sup> yini sisi rbbi ilmma i-yaequb: «wrri s-tmazirt n-id-babak d-ayt-dark, ha-yi lliġ dik nkki.» <sup>4</sup> isafḍ yaequb ma-d-yaqran i-raḥil d-layah ad-d-aškint s-lḥla lli-ġ-iksa ulli-ns, <sup>5</sup> yini-asnt: «zriġ udm n-babatunt

ur-sul-sri-ifrh zund ġayd izrin, walaynni rbbi n-baba ad-bdda-didi-illan. <sup>6</sup> kunninti tssnmt izd s-tagġ<sup>w</sup>st-inu a-s-ħdmġ dar babatunt. <sup>7</sup> iġġr-iyi babatunt, issbddl tiġrad-inu mrawt-twal, walaynni rbbi ur-t-yudji a-yyi-iskr kra n-ġġrurt. <sup>8</sup> iġ-inna babatunt tibrarin a-igan tiġrad-inu, arunt-kullu-uwlli tibrarin. iġ-inna tigzzayin a-igan tiġrad-inu, arunt-kullu-uwlli tigzzayin. <sup>9</sup> ġmkan a-s-ikks rbbi lksibt i-babatunt, ifk-iyi-tt nkki. <sup>10</sup> ašku ġ-uzmz lli-ġ-a-tragnt-uwlli, żriġ ġ-yat-twargit, ibukirn lli-itragn d-tiġaġtn gan igzzayn d-ikrkaġn d-ibrarn. <sup>11</sup> yini-yi lmalak n-rbbi ġ-twargit-an: «wa yaequb». iniġ-as: «ha nkki». <sup>12</sup> yini-yi-d: «all alln-nk tmnad t kullu ibukirn-an itragn tiġaġtn, gan igzzayn d-ikrkaġn d-ibrarn, ašku żriġ kullu mad-ak-iskr laban. <sup>13</sup> nkki ġiġ rbbi lli-ak-ibann ġ-bayt-il lliġ tzzġurt ifir tggallt-iyi. imma ġilad nkr tffuġt tamazirt-ad, twrrit s-tmazirt n-ayt-dark.» »

<sup>14</sup> tsawl-d raħil d-layah inint-as: «is-sul-nġtaf kra n-taġamt nġd kra l-lwrt ġ-dar babatnġ? <sup>15</sup> is-urd zund tibraniyin ad-dars-nga? ašku izznza-yaġ, ar-ištta iqaridn lli-ġinġ-yumz. <sup>16</sup> ayda kullu lli-ikkis rbbi i-babatnġ, hati winġ a-iga d-win tarwa-nġ. ġilad kullu ma-s-ak-inna rbbi, skr-t.»

<sup>17</sup> inkr yaequb issni tarwa-ns d-tmġarin-ns f-ireman, <sup>18</sup> iṣug kullu lksibt-ns, yawi kullu ma-iġtaf, iġ-iyt turutin nġd ayda lli-iskr ġ-tmazirt n-aram, iskr f-a-imuddu s-tmazirt n-kangan s-dar babas iṣhaq. <sup>19</sup> imma laban, lliġ idda a-ilass ulli-ns, tak<sup>r</sup>-as raħil laṣnam n-tgm̄mi.

<sup>20</sup> ġmkan a-s-iṣmt yaequb laban gu-aram, ašku ur-as-inni ra-iftu. <sup>21</sup> iħarru yawi kullu ma-iġtaf, ibbi asif n-furat, imuddu s-tsgiw n-iwrrar n-ġilead. <sup>22</sup> wis kraġ-uwssan isfld laban is-irwl yaequb. <sup>23</sup> inkr yawi dids mddn-ns, izzu ġis tawada n-ssa n-uwssan, iḍfur-t ar iwrrar n-ġilead. <sup>24</sup> walaynni ġ-iġ-an iban-d rbbi i-laban gu-aram ġ-twargit yini-as: «han ad-ur-tinit yat i-yaequb, la awal imimn wala awal ismmumn.» <sup>25</sup> izayd laban ilkm f-yaequb ġ-iwrrar n-ġilead. ġin a-ġ-issbidd yaequb iħiyyamn-ns. issbidd ula laban d-mddn-ns iħiyyamn-nsn ġ-iwrrar-an.

<sup>26</sup> isawl laban s-yaequb yini-as: «ma-iga ġayd tsqrt, tšmtt-iyi tawit-d isti zund iġ-iyi-tnt-tkkist s-uwzzal? <sup>27</sup> maħ aylliġ trwlt s-tntla tšmtt-iyi? mra is-iyi-telmt, lukun safdġ-k s-uħwaš d-umarg s-wallun d-luṭar. <sup>28</sup> maħ aylliġ ur-iyi-tudjt ad-ssudnġ isti d-tarwa-inu? han anufl ayn tsqrt. <sup>29</sup> hati ġilad itjhhhd-ufus-inu a-k<sup>w</sup>n-ḍrruġ, walaynni rbbi n-babak isawl-d sri iġdam inna-yi «han ad-ur-tinit yat i-yaequb, la awal imimn wala awal ismmumn.» <sup>30</sup> ssnġ is-k-yaġ-umarg n-ayt-dars n-babak, mayan a-f-di-tffuġt, walaynni maħ a-yyi-tukrt id-rbbi-nu?»

<sup>31</sup> isawl-d yaequb i-laban yini-as: «skrġ ġmkan ašku ksudġ a-yi-tkkst istik s-ifaddn. <sup>32</sup> imma id-rbbi-nk, iġ-tn-tufit dar kra n-yan ġinġ, hati ur-sul-ra-iddr. ssmaqql aynna igan wink tasit-t. mddn-nġ rad-kullu-ġn inagan.» yaequb ur-issin is-tn-di-tukr raħil.

<sup>33</sup> ikšm laban s-uħiyyam n-yaequb, ikšm s-win layah ula win snat-tsmgin, walaynni ur-yufi yat. lliġ-d-iffuġ zġ-uħiyyam n-layah ikšm s-win raħil. <sup>34</sup> raħil nttat tasi yadlli laṣnam n-tgm̄mi, tg-tn-in ġ-utllis n-urēm tskiws flasn. issnubbš laban aħiyyam kullut, ur-tn-yufi. <sup>35</sup> tsawl-d raħil s-babas tini-as: «ṣamħ-iyi

a-sidi, ur-zđarđ ad-biddđ ad-dik-nsallamđ ašku uşkan-iyi-d idammn.» ğmkan a-s-isiggl laban, ur-yufi laşnam.

<sup>36</sup> ibzg yaequb ğakudan, iži d-laban yini-as: «mad-ak-skrđ? man lęar gik skrđ aylliđ-iyi-di-tg<sup>w</sup>mmrt s-đid? <sup>37</sup> yak tqllbt kullu ayda-nu, ma-n-gis-tufit iga win takat-nk? ml-ađ-t ğ-umnid n-ayt-dari d-ayt-dark, f-ad-đkamn s-lđqq ğ-gratnđ. <sup>38</sup> sin id-mraw (20) n-usgg<sup>w</sup>as a-n-dark-kkiđ. ur-jji-srgnt-thray-nk ula tiđattn-nk. ur-jji-şşıđ izamarn n-tuwrutin-nk. <sup>39</sup> ur-jji-ak-d-iwiđ kra n-yat tmmuđrs, nkki a-yusin ğayan. tanna ittşan ğ-uzal nđd id, tđalbt zđ-gigi atig-ns. <sup>40</sup> ass f-wass ar-ssađ tirđi ğ-uzal ar-ssađ asmmiđ d-iyđ, d-walln-inu ur-a-zrrant iřs. <sup>41</sup> sin id-mraw (20) n-usgg<sup>w</sup>as lliđ ğ-tama n-takat-nk. han kkuž d-mraw (14) n-usgg<sup>w</sup>as ğdmđ dark f-snat istik, d-sđis isgg<sup>w</sup>asn ğdmđ dark f-uwlli-nk. tbdđlt ula tiđrad-inu mrawt-twal. <sup>42</sup> mra is-ur-didi rbbi n-baba, lli-igan rbbi lli-s-yumn ibrahim ig walli issşurma işhaq, mra is-ur-didi-illi ntan, lukun tsafđt-iyi nnit s-ifassn ğwanin. walaynni rbbi ižra tadallit ula tammara lli-şşıđ, ğayan a-f-ak-issbayyn tanbařt-ns ğ-id-ad izrin.»

<sup>43</sup> isawl-d laban yini-as: «timđarin-ad gant isti, d-tarwa-nsnt tarwa-nu ad-gan, tawrutin-ad tinu ad-gant, d-kullu mayd tmnadt iga winu. walaynni ma-rad-sul-skrđ ğassad i-isti ula tarwa lli-urunt? <sup>44</sup> aşk-id ğilad a-nskr lęhd ğ-griyi dik, ig inigi fflanđ.» <sup>45</sup> yasi-d yaequb yan-užru ğakudan, issbidd-t a-ig ifir ibayynn. <sup>46</sup> yini i-mddn-ns: «ssmunat-d ižran.» asin-d ižran bnun yan-ukrkur, şşn imkli kullutn ğ-tama n-ukrkur-an. <sup>47</sup> ig-as laban ism «yagar-sahaduta» [tga lmena-ns «akrkur n-tugg<sup>w</sup>a»]. ig-as yaequb «galeid» [tga lmena-ns «akrkur n-tugg<sup>w</sup>a»]. <sup>48</sup> yini-as laban: «akrkur-ad iga inigi ğassad ğ-griyi dik.» ğmkan a-s-as-gan ism «galeid». <sup>49</sup> gn ism i-udđar-an «mişfah» [tga lmena-ns «tiđaf»], ašku inna-yas laban: «a-iđuf sidi rbbi ğ-griyi dik ğakud nna-ur-sul-a-nžrra i-ngratnđ. <sup>50</sup> iđ-tssdullit isti nđd iđ-řlasnt-tiwit timđarin yađni, waĥĥa ur-illi mad-iyi-t-ittinin, han rbbi a-igan inigi ğ-griyi dik.»

<sup>51</sup> izayd laban yini i-yaqub: «ssmaqql akrkur d-ifir lli-ssbiddđ ğ-griyi dik. <sup>52</sup> akrkur-ad iga inigi, d-ifir-ad iga inigi, ur-sar-n-zriđ awttu-ad s-dark a-k-đrruđ, wala tzrit-t-id s-dari a-yyi-tđrrut. <sup>53</sup> rbbi n-ibrahim ula naĥur ula babatsn a-ra-iĥkam ğ-griyi dik.» iggall yaequb ğakudan s-rbbi lli-issşurma babas işhaq. <sup>54</sup> iğrş yaequb i-yat-tğrşi ğ-uwrir-an, iğr-d i-mddn-ns kullutn ad-şşn tirtmt. ğ-id-an nsan kullu ğ-uwrir-an. <sup>55</sup> zikk şbaĥ inkr-d laban issudn istis d-tarwa-nsnt ibark-tn, iddu iwri s-tmazirt-ns.

## 32

iskr yaequb  
f-umnaggar d-eisu

<sup>1</sup> imun yaequb d-uđaras-ns s-t-id-mnaggarn kra l-lmlayka n-rbbi. <sup>2</sup> lliđ-tn-ižra yini: «akabar n-rbbi ayad.» ig i-udđar-an ism «maĥanaym» [tga lmena-ns «sin ikabarn»].

<sup>3</sup> yazn yaequb irqqasn a-t-zwarn s-dar g<sup>w</sup>mas eisu ğ-iwrrar n-saęir ğ-tmazirt n-adum <sup>4</sup> yuşsa-tn: «ğmkad a-ra-tinim i-sidi eisu: «inna-yak-uĥddam-nk yaequb, dar laban a-đ-n-gawrđ, mařġ-n dars ar ğilad. <sup>5</sup> řtařđ imugayn d-iđ<sup>w</sup>yal d-uwlli d-ismgan d-tsmgin. aznđ-n ğilad a-k-elmđ a-sidi, baş ad-dark-ařđ rřda.» »



<sup>6</sup> wrrin-d irqqasn s-dar yaequb inin-as: «nkka-d dar g<sup>w</sup>mak eisu. hati ifta-d a-k-id-innaggar, munn-d dids kkuz n-id-miyya (400) n-urgaz.» <sup>7</sup> iğuwđ yaequb yiksađ bahra. inkr ibđu mddn-ns f-sin ikabarn, ntñi d-uwlli d-imugayn d-ireman. <sup>8</sup> yini d-iğf-ns: «iğ-d-ilkm eisu yan zğ-ikabarn yak<sup>wi</sup> gis, a-ur-imil injm-ukabar yađni.»

<sup>9</sup> iẓẓall yaequb ġakudan yini: «wa rbbi n-jddi ibrahim, rbbi n-baba isħaq, wa sidi rbbi lli-yyi-d-innan «wrrī s-tmazirt-nk s-dar ayt-dark f-a-gik-skrġ afulki.» » <sup>10</sup> nkki ur-stħllaġ yat ġ-kullu mayd tskrt i-uħddam-nk s-lħnant-nk izgan ula s-tayri-nk idumn. ġakud lliġ bbiġ asif-ad n-urdu, aemud kad-ttāfġ, imma ġilad ha-yyi s-sin ikabarn. <sup>11</sup> đalbġ-ak ġilad a-yyi-tjñjmt zğ-ufus n-g<sup>w</sup>ma, zğ-ufus n-eisu, ašku ksuđġ zğ-gis a-d-fllanġ-yak<sup>wi</sup>, inġ ula timġarin d-tarwa. <sup>12</sup> is-ur-iyi-tnnit «ra-gik-skrġ afulki, ssigtġ amud-nk zund amlal ġ-tama n-umda lli-s-ur-iẓđar yan a-iħasb tuġt-ns?»

<sup>13</sup> iqama ġin ġ-iđ-an, iẓli ilmma zğ-maylli dars illan yat-tsmġurt ma-yakka i-g<sup>w</sup>mas eisu, <sup>14</sup> sin id-miyya (200) n-taġaġt, d-sin id-mraw (20) n-ubukir, d-sin id-miyya (200) n-thruyt, d-sin id-mraw (20) n-izimmr, <sup>15</sup> d-kraġt id-mrawt (30) n-tremt issngayn ntñti ula tarwa-nsnt, d-kkuẓt id-mrawt (40) n-tmugayt, d-mraw (10) izgarn, d-snat id-mrawt (20) n-tġyult, d-mraw (10) iğ<sup>w</sup>yal. <sup>16</sup> ifk-tn tawrut s-tuwrut i-iħddamn-ns, yuṣṣa-tn: «zwurat-iyi lgddam, ar-tffalm tisae ġ-gr-tuwrutin.» <sup>17</sup> yini i-uħddam amzwaru: «iğ-k-innaggar g<sup>w</sup>ma eisu isqsa-k «win mi a-tġit? d-mani trit? d-tin mit a-tga lksibt-ad tşugm?» <sup>18</sup> tinit-as «tin-uħddam-nk yaequb. yuzn-d tasmġurt-ad i-sidi eisu. d-ntta hati ifta-d tigira-nġ.» » <sup>19</sup> yuṣṣa ġmkan wis sin ula wis krađ ula kullu willi şugnin tawrutin, yini-asn: «ġmkan a-s-a-ttinim i-eisu iğ-t-in-tlkm, <sup>20</sup> tinim-as daġ «hay-aħddam-nk yaequb ifta-d ntta tigira-nġ.» » ašku yaequb inna d-iğf-ns: «iğ-as-zzwurġ tasmġurt-ad, a-ur-imil ithnna, irđu flla ur-ta-iẓri udm-inu.» <sup>21</sup> ġmkan a-s-as-tzwur-tsmġurt, imma ntta iqama d-ukabar-ns ġ-iđ-an.

rbbi immaġ  
d-yaequb

<sup>22</sup> inkr yaequb d-iyđ, issmun-d snat-tmġarin-ns d-snat-tsmġin-ns d-tarwa-ns s-yan d-mraw (11), yazn-tn ad-zrin zğ-umsakk<sup>wi</sup> n-wasif n-yabbuq. <sup>23</sup> lliġ issuk<sup>wi</sup> yaequb kullu ma-iġtaf s-tsga-yan yađni, <sup>24</sup> iqama ntta waħdut ġin. immaġ dids yan-urgaz aylliġ-d-iġli-wass. <sup>25</sup> iẓr-urgaz is-ur-iẓđar a-inru yaequb, yut-t ilmma ġ-nnig-umşad, yakuf-uđar n-yaequb ġ-tmiġt-an. <sup>26</sup> yini-as-urgaz: «rzm-iyi ad-dduġ, hati iġli-d-wass.» imma yaequb irur-as: «ur-rad-ak-rzmġ ard-iyi-tbarkt.» <sup>27</sup> isqsa-t-urgaz: «ma-iga ism-nk?» yini-as: «yaequb.» <sup>28</sup> yini-as: «ur-sul-ra-ig ism-nk yaequb. ġilad ra-ig ism-nk israyil [tga lmena-ns «immaġ d-rbbi»], ašku tmmaġt d-rbbi ula mddn tñrut.» <sup>29</sup> iđalb-t yaequb: «ġir ini-yyi ma-iga ism-nk?» ijawb-as: «maġ a-tsqsat ġ-ism-inu?» ibark-t ġakudan.

<sup>30</sup> adġar-an, iga-yas yaequb ism «fanwil» [tga lmena-ns «udm n-rbbi»], ašku inna: «zriġ rbbi udm s-uwdm sul ddrġ.» <sup>31</sup> tġli-d-fllas tafukt ġ-lliġ izri fanwil, ar-issbiđir ašku yaġ-t-umşad-ns. <sup>32</sup> mayan a-f-ur-a-ştan ayt-israyil sul s-ġassad lęşbt lli-illan ġ-nnig-umşad, ašku ntta a-ġ-ittut yaequb.

## 33

imnaggar yaʕequb  
d-ʕisu

<sup>1</sup> yall yaʕequb alln-ns imnad-n s-han ʕisu ifta-d, munn-d dids kkuʒ id-miyya (400) n-urgaz. ibɗu yaʕequb tarwa i-innatsn, layah d-raḥil d-snat-tsmgin. <sup>2</sup> izzwur snat-tsmgin d-tarwa-nsnt lgddam, isstabʕa-yasn layah d-tarwa-ns, issgru raḥil d-yusf. <sup>3</sup> izayd yaʕequb s-lgddam izwur-asn kullu, ar-iknnu ar akal ssa n-twal aylliḡ-n-yakmur s-g<sup>w</sup>mas. <sup>4</sup> imma ʕisu yuzzl-d imnaggar-t-id, yamʒ-t-id iḥbbl-t issudn-t, ar-allan s-sin. <sup>5</sup> yall ʕisu alln-ns ar-itmnad timḡarin d-tarwa, isqsa-t: «mad-gan ḡwid dik illan?» yini-as: «tarwa-inu ayad a-sidi, ifka-yyi-tn-d rbbi s-lḥnant-ns.» <sup>6</sup> mattint-d snat-tsmgin d-tarwa-nsnt knun ar akal. <sup>7</sup> tmatti-d layah ula nttat d-tarwa-ns knun ar akal. imatti-d ilmma yusf d-raḥil knun ar akal. <sup>8</sup> isqsa-t ʕisu: «ma-tnuwwat ḡ-ukabar-an l-lksibt lli-mnaggarḡ?» yini-as: «a-ḥlla-trɗut a-sidi.» <sup>9</sup> irar-as ʕisu: «yuwda-yyi ma-dari-illan a-g<sup>w</sup>ma. adj ma-tetttaft kiya i-iḥf-nk.» <sup>10</sup> yini-as yaʕequb: «uhu, iḡ-ḥlla-trɗit, qbl zḡ-gigi tasmḡurt-ad. aṣku s-ṣṣaḥt lliḡ ʒriḡ udm-nk, iga dari zund udm n-rbbi. hati tsrkt gigi afulki tssmrḥbat sri. <sup>11</sup> ḡir amʒ lbaraka-yad lli-ak-d-iwiḡ, aṣku inem ḥlla rbbi, yuwda-yyi mad-dari-illan.» izayd iɗalb-t bahra aylliḡ-tt-iqbl.

<sup>12</sup> yini-as ilmma ʕisu: «rwaḥ a-nmun d-uḡaras, rad-ak-zwurḡ nkki.» <sup>13</sup> imma yaʕequb inna-yas: «tssnt a-sidi is-sul-mʒʒin tarwa-nu, ar-ssngaynt-ula-uwlli d-tmugayin. iḡ-ḥllasn-nssigt tawada n-yan-wass, hati ra-tmmt kullu lksibt. <sup>14</sup> ḡir zayd zwar a-sidi. ha nkki ra-n-ftuḡ ḡir s-imikk s-unṣk nna-mi-tʒɗar lksibt ḡ-lgddam-inu, ula s-unṣk nna-mi-zɗarn tarwa, ard-k-in-lkmḡ a-sidi s-iwrar n-saʕir.» <sup>15</sup> yini-as ʕisu: «hiya ad-ak-ḥlḡ kra zḡ-irgazn-ad-inu.» irar-as: «ur-illi f-mi. ḡir a-ḥlla-trɗut a-sidi.» <sup>16</sup> iddu ʕisu ḡassan, iwrri s-saʕir. <sup>17</sup> imma yaʕequb ink r imuddu s-ṣukkut. ibnu gis yat-tgm̄mi, iskr gis iḥsaṣ i-lksibt-ns. mayan a-f-a-ttinin i-udḡar-an «ṣukkut» [tga lmena-ns «iḥsaṣ»].

<sup>18</sup> iddu ilmma yaʕequb s-ṣakim ḡ-tmazirt n-kanʕan, ilkm-tt s-sslamt. issbidd iḥiyyamn-ns ḡ-brra n-tmdint. ḡmkan a-s-ikmml amuddu-ns zḡ-tmazirt n-aram. <sup>19</sup> isḡ ilmma agzzum n-wakal lli-ḡ-issbidd iḥiyyamn-ns, s-miyya n-uqarid zḡ-ayt-ḥamur lli-igan babas n-ṣakim. <sup>20</sup> ibnu gis yan-ukrkur n-tḡrṣi, ig-as ism «il-iluhi-israyil» [tga lmena-ns «rbbi lli-igan rbbi n-israyil»].

## 35

lwr̄t lli-s-iqawl rb̄bi  
i-yaʕequb

<sup>1</sup> isawl-d rbbi s-yaʕequb yini-as: «nkr tawnt s-bayt-il tɗɗt ḡin, tbnut gis yan-ukrkur n-tḡrṣi i-rbbi lli-ak-ibann lliḡ trwlt i-g<sup>w</sup>mak ʕisu.» <sup>2</sup> isawl yaʕequb s-tawjja-ns d-usmun-ns kullut yuṣṣa-tn: «luḥat laṣnam n-iḡribn lli-darun-illan, tssḡusm ddat-nun, tbddlm timlsa-nun. <sup>3</sup> taṣkim-d a-nawn s-bayt-il, f-a-gis-bnuḡ yan-ukrkur n-tḡrṣi i-rbbi lli-yyi-isḥdn ḡ-wass n-taḡuft, yili bdda didi kullu mad-kkiḡ.» <sup>4</sup> nkr̄n fkn i-yaʕequb kullu laṣnam lli-darsn-illan, fkn-as ula tiḥurṣin lli-gan ḡ-imzgan-nsn. imɗl-tn yaʕequb ḡ-ddu-uṣḡar n-igg lli-illan ḡ-tama n-ṣakim.

<sup>5</sup> nkrn ġakudan ad-rħln. izzugz-d rbbi tiksađ ssiwidnin f-imzdgñ n-tmdinin lli-d-yakmurn, f-ad-ur-zzun ġ-tarwa n-yaqub. <sup>6</sup> iruħ yaqub d-mddn-ns kullutn s-tmdint n-luz, ar-as-ttinin ula «bayt-il», tlla ġ-tmazirt n-kanēan. <sup>7</sup> ibnu gis yan-ukrkur n-tġrši, ig i-udġar-an ism «il-bayt-il» [tga lmeña-ns «rbbi n-bayt-il»], ašku ġin a-ġ-as-d-iban rbbi ġakud lliġ irwl i-g<sup>w</sup>mas. <sup>8</sup> tmmt ġin dabura lli-issngin rifqa, ttyawmđal ġ-ddu-ušġar n-tasaft lli-illan ġ-iyzdar n-bayt-il, gn-as ism «allun-bakut» [tga lmeña-ns «tasaft n-imtġawn»].

<sup>9</sup> iban-d daġ rbbi i-yaqub lliġ-d-iwrri zġ-tmazirt n-aram, ibark gis. <sup>10</sup> yini-as: «iga ism-nk yaqub, imma ġilad ur-sul-ra-ig ism-nk yaqub. ašku «israyil» a-ra-ig ism-nk.» ġmkan a-s-iwrri iga ism-ns «israyil». <sup>11</sup> yini-as rbbi: «nkki ġiġ rbbi da-izđarn i-kulši. nniġ-ak, taru tigatt. ra-tgt yan-uqbil zġ-ffuġnt-tqbilin ggutnin, ġlin igldan zġ-gr tarwa n-tarwa-nk. <sup>12</sup> akal lli-fkiġ i-ibrahim d-išġaq, ra-ig wink d-win-wamud-nk tigira-nk.» <sup>13</sup> yattuy flas rbbi ġakudan zġ-udġar lli-ġ-dids-isawl. <sup>14</sup> issbidd yaqub yan ifir ġ-udġar-an ġ-dids-isawl rbbi, ig ifir-an win-užru, iffī flas tawafka n-tissi, iffī flas ula zzit. <sup>15</sup> ig yaqub ism «bayt-il» i-udġar-an ġ-dids-isawl rbbi.

lmut n-raħil ula tin  
išġaq

<sup>16</sup> rħln ilmma zġ-bayt-il. ur-ta-ruħn s-tmdint n-aftrat s-tra raħil a-taru. yaški-tt-id-ungaz išġan bahra. <sup>17</sup> lliġ-as-bahra-iħawl-ungaz, tini-as talli-stt-issarun: «ad-ur-tiksađt. hati turut daġ iwim yađni.» <sup>18</sup> imma ntatt tlla f-lmut. imikk ur-tffuġ rruħ-ns, tg-as ism «binuni» [tga lmeña-ns «yus n-tguđiy-inu»]. imma babas iga-yas ism «bnyamin» [tga lmeña-ns «iwi n-ufasi-inu»]. <sup>19</sup> tmmt raħil ttyawmđal ġ-tama n-uġaras n-aftrat, ar-as-ttinin ula «bitlaħm». <sup>20</sup> issbidd yaqub yan ifir f-umđđal-ns. sul s-ġilad illa ġin ifir n-umđđal n-raħil. <sup>21</sup> izayd israyil imuddu, izri lbrj n-eidri, issbidd ilmma aħiyyam-ns.

<sup>22</sup> lliġ igawr israyil ġ-tmazirt-an, iddu rawbin ign d-bilha tismgt lli-yadlli-itahl babas. han israyil isfld flas.

tarwa n-yaqub gan sin d-mraw (12). <sup>23</sup> tarwa lli-as-turu layah gan rawbin lli-igan ifħddi, d-šimeun d-lawi d-yahuda d-yassakar d-zabulun. <sup>24</sup> tarwa n-raħil gan yusf d-bnyamin. <sup>25</sup> tarwa n-bilha tismgt n-raħil gan dan d-naftali. <sup>26</sup> tarwa n-zilfa tismgt n-layah gan gad d-ašir. ġwin a-igan tarwa n-yaqub lli-dars-iluln ġ-tmazirt n-aram.

<sup>27</sup> iwrri-d ilmma yaqub s-dar babas išġaq ġ-mamra lli-igan qiryat-arbae, ar-as-ttinin ula «ħabrun». ġin a-ġ-ttin-ikka igawr ibrahim d-išġaq. <sup>28</sup> izri išġaq ġ-tudrt-ns miyya d-tam id-mraw (180) n-usgg<sup>w</sup>as, <sup>29</sup> imaqur bahra išbe ussan. immt ilmma, tfl-t rruħ-ns, ityattay s-gr mddn-ns lli-zrinin. mđln-t-in tarwa-ns eisū d-yaqub.

## 37

tiwargiwin n-yusf

<sup>1</sup> izdġ yaqub ġ-tmazirt lli-ġ-ttin-ikka ar-itlulliy babas, a-stt-igan d-tmazirt n-kanēan. <sup>2</sup> ġmkad a-iga-warra n-tasut n-yaqub.

yusf, lliġ dars ssa d-mraw (17) n-usgg<sup>w</sup>as ar-ikssa ulli d-aytmas, ar-iteawan tarwa n-bilha d-zilfa timġarin n-babas. imma yusf ar-d-ittaški

ar-isawal i-babas f-lh<sup>w</sup>šant lli-skarn aytmas. <sup>3</sup> israyil, iezza dars yusf ugg<sup>w</sup>ar n-tarwa-ns yaḏni, ašku ilul dars ġ-tuwssrt-ns. iskr-as yan-uqššab ik<sup>w</sup>lan. <sup>4</sup> imma aytmas, lliġ-t-żran iezza dar babas ugg<sup>w</sup>ar-nsn, krhun-t bahra aylliġ ur-sul-żḏarn a-y-s-ttinin awal iedln.

<sup>5</sup> ha yan-wass iwarga yusf yat-twargit, yini fllas i-aytmas, wrrin ġakudan krhun-t s-ugg<sup>w</sup>ar. <sup>6</sup> ašku inna: «ġir sḏdat i-twargit lli-wargaġ. <sup>7</sup> ha nkk<sup>w</sup>ni ar-ntass tadliwin ġ-igr, s-tnkr tadla-nu tbidd, munnt-d tadliwin-nun ssutlnt-as, knunt kulltnt ġ-lgddam n-tadla-nu.» <sup>8</sup> rarn-as-d aytmas: «wah is-ra-ḏlanġ-tgt agllid? is-ra-ḏlanġ-ttḥkamt?» krhun-t bahra f-ssibt n-twargiwin-ns ula iwaliwn-ns. <sup>9</sup> iwarga daġ yat-twargit yaḏni, yini fllas i-aytmas: «wargaġ tawargit yaḏni. zriġ tafukt d-wayyur d-yan d-mraw (11) n-itri ar-knnun ġ-lgddam-inu.» <sup>10</sup> lliġ fllas inna i-babas d-aytmas, yak<sup>w</sup>i gis babas yini-as: «matta tawargit-ad twargat? is-ra-n-našk, nkki d-innak d-aytmak, nknu-ak ar akal?» <sup>11</sup> ḥsadt-aytmas bahra, imma babas iḥḏa mayan ġ-uwl-ns.

inza yusf f-ufus  
n-aytmas

<sup>12</sup> yan-wass ddun aytmas ksn-in lksibt n-babatsn ġ-tsga n-tmdint n-šakim. <sup>13</sup> isawl israyil s-yusf yini-as: «tssnt is-n-ksan aytmak ġ-šakim. nkr a-k-aznġ s-darsn.» yini-as yusf: «ha nkki». <sup>14</sup> yini-as babas: «ġir zayd tżrt-n is-ihna lḥal dar aytmak d-uwlli, tawit-iyi-d laḥbar.» yazn-t zġ-talat n-ḥabrun s-tsgiw n-šakim. <sup>15</sup> ijlul yusf ġakudan ġ-lḥla, imnaggar d-yan-urgaz. isqsa-t-urgaz: «ma-s-a-tsiggilt?» <sup>16</sup> yini-as: «ar-siggilġ s-aytma. ġir ini-yyi maniġ ksan?» <sup>17</sup> yini-as-urgaz: «han rḥln zġ-ġid. sḏdġ nnan i-ngratsn: «rwaḥat a-nddu s-dutan.» » iftu yusf ġakudan iḏfur aytmas, yaf-tn-in ġ-uzaġar n-dutan.

<sup>18</sup> lliġ-t-in-żran aytmas ġ-tugguġt, ur-ta-tn-in-ilkim, mšawarn i-ngratsn mamnk a-s-ra-t-nġn, <sup>19</sup> inin: «han bu-twargiwin yuška-d. <sup>20</sup> hiya a-t-nnġ ġilad, nluḥ-t-in ġ-kra n-tnuḏfi, nini «išša-t kra l-luḥš, a-nżr mani rad-lkmnt-twargiwin-ns.» <sup>21</sup> walaynni lliġ isḏd rawbin i-ma-ttinin wiyyaḏ, yiri a-t-zġ-gisn-ifukku, yini-asn: «ad-ur-nnġ rruḥ.» <sup>22</sup> yini-asn daġ: «ad-ur-tffim idamnn n-bnadm. luḥat-t-in ġ-tnuḏfi-ad ġ-lḥla, walaynni a-ur-ti-tḏrrum.» illa ġ-uwl n-rawbin a-t-zġ-gisn-ifukku irar-t i-babas. <sup>23</sup> lliġ-d-ilkm yusf s-dar aytmas, kksn-as aqššab ik<sup>w</sup>lan lli-ilsa, <sup>24</sup> amżn-t luḥn-t-in ġ-tnuḏfi iḥwan, ur gis aman.

<sup>25</sup> skiwsn ġakudan ad-ššn, alln ilmma alln-nsn s-n-żran yan-ukabar n-ayt-ismaēil ġ-tugguġt. kkan-d tamazirt n-ġilead, asin-d tujjutin d-isafarn d-lmurr f-iṛeman-nsn, irin a-tn-awin s-miṣr. <sup>26</sup> yini yahuda ġakudan i-aytmas: «iġ-nnġa g<sup>w</sup>matnġ nḥḏu idamnn-ns, man lfaytt a-rad-aġ-yili? <sup>27</sup> arayat a-t-nzzn i-ayt-ismaēil-an. a-ur-fllas-yili-ufus-nġ, ašku iga g<sup>w</sup>matnġ, iġ zġ-iḥšan-nġ.» rḏun aytmas s-wawal-ns. <sup>28</sup> lliġ-tn-d-lkmn isbbabn-lli n-ayt-miḏyan, ssġlin-d yusf zġ-tnuḏfi, zznzn-asn-t s-sin id-mraw (20) n-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt. awin-t s-miṣr. <sup>29</sup> imma rawbin, ġ-lliġ idda s-tnuḏfi, ur-n-gis-yufi yusf, ṭiyr-as bahra ibbi timsit-ns. <sup>30</sup> iwrri-d dar aytmas yini-asn: «laḥ afruḥ, aḥḥ-inu ma-rad-skrġ?»

<sup>31</sup> asin-d aqššab n-yusf, ġršn i-yan-ubukir, ssġlan aqššab ġ-idamnn-ns.

<sup>32</sup> awin aqššab-an ik<sup>w</sup>lan i-babas inin-as: «hati nufa ġwad. żr izd aqššab n-yuk ayad nġd uhu?» <sup>33</sup> yak<sup>w</sup>z-t yini-asn: «aqššab n-iwi ayad. kra l-luḥš y<sup>w</sup>ḥšnn

a-t-yuzan. aḥḥ-inu, yusf iga igzman. yusf iga igzman.» <sup>34</sup> ibbi yaequb malssa-ns ibkis s-lḥiš, ar-yalla f-yus kigan d-uwssan. <sup>35</sup> aškin-d kullu tarwa-ns d-istis a-ti-tšbbarn, walaynni yağ<sup>w</sup>i a-išbr. yini-asn: «uḥu, rad-sul-allağ ard lkmğ iwi s-tdrut n-wakal.» ġmkan a-iqama ar-ḥlas-yalla.

<sup>36</sup> imma yusf, iwin-t ayt-miḍyan s-miṣr. zznzn-t i-ḥuṭifār lli-igan anmğur n-waḍafn l-lqšr n-ḥiḥawn agllid n-miṣr.

### 39

yusf ġ-tgm̄mi  
n-ḥuṭifār

<sup>1</sup> lliğ ityattay yusf s-miṣr, isğ-t ḥuṭifār gu-miṣr zğ-ayt-ismağil lli-t-išshuwwdn s-ğin. iga nttan anmğur n-waḍafn l-lqšr n-ḥiḥawn. <sup>2</sup> imma yusf, illa dids sisi rbbi, iwrri iga wad injḥn, iḥdm ġ-tgm̄mi n-sidis gu-miṣr. <sup>3</sup> iḥr sisi is-dids-illa sisi rbbi, iḥr kullu ma-iskar ar-as-t-iḥijnjaḥ sisi rbbi. <sup>4</sup> yusf ar-itqasa sisi, yaḥ rḥḍa ġ-iḥri-ns, ig-t ilmma d-ungabal f-tgm̄mi-ns, ifl kullu ma-dars-illan ġ-ddu-ufus-ns. <sup>5</sup> zğ-wass lli-ğ-t-iga d-ungabal f-tgm̄mi-ns ula f-kullu ma-dars-illan, ḥa sisi rbbi ibark tgm̄mi n-gu-miṣr-an f-ssibt n-yusf. tlla lbaraka n-sidi rbbi ġ-kullu ma-iṭṭaf, la ġ-tgm̄mi ula ġ-igran. <sup>6</sup> ġmkan a-s-ifl kullu ma-dars-illan ġ-ddu-ufus n-yusf. ur-sul-a-itlḥu s-yat abla tiram lli-išṭta.

yusf iga wad ifulkin ġ-tiddi-ns d-uwdm-ns. <sup>7</sup> zrin kra n-uwssan s-trzm-tiṭṭ n-tmğart n-sidis ġ-yusf tini-as: «ašk-id tgnt didi.» <sup>8</sup> imma nttan yağ<sup>w</sup>i, irar i-tmğart n-sidis: «ḥan sisi ur-sul-yusi lhmm i-yat ġ-tgm̄mi ġilad ġ-gis-lliğ nkki. ifl kullu ma-dars-illan ġ-ddu-ufus-inu. <sup>9</sup> awal-inu ġ-tgm̄mi-ad iga zund awal-ns. ur-iyi-ikkas yat abla km̄mi, ašku tḡit tamğart-ns. taggug flla lḥ<sup>w</sup>šant-ad imqurn iḥrmn ġ-iḥri n-rbbi.» <sup>10</sup> tzayd nttat ass f-wass ar-ti-ttini i-yusf, imma nttat ur-jji-iqbil a-dids-ign ula a-dids-yili.

<sup>11</sup> yan-wass ġ-uwssan-an ikšm yusf s-tgm̄mi a-isala tawuri-ns, ttağ-d ḥtta yan ġ-iḥddamn ur-illi ġ-tgm̄mi. <sup>12</sup> tğwi-t-id zğ-tm̄sit-ns tini-as: «gn didi.» imma nttat irwl-as, ifl tm̄sit ġ-ufus-ns iffuğ s-brra. <sup>13</sup> lliğ-t-tzra ifl-as tm̄sit ġ-ufus irwl s-brra, <sup>14</sup> tğr i-imqasan n-tgm̄mi tini-asn: «zrat, yiwi-d gu-eibr-an s-wammas-nğ a-ğinğ-iḍšša. ikšm-d dari a-didi-ign, utğ ġakudan s-tğuyit. <sup>15</sup> lliğ-iyi-isfld ar-ssğuyyuğ, ifl tm̄sit-ns irwl iffuğ s-brra.»

<sup>16</sup> tḥḍu tm̄sit ġ-dars aylliğ-d-yuška sisi n-yusf. <sup>17</sup> tğawd-as zund iwaliwn-an tini-as: «ismg-an gu-eibr lli-di-tiwiṭ, ikšm-d dari a-gigi-iḍšša. <sup>18</sup> utğ ukan s-tğuyit, ifl tm̄sit-ns irwl s-brra.» <sup>19</sup> lliğ isfld sisi n-yusf i-tmğart-ns ar-ttini «ḥa ma-gigi-iskr ismg-nk», ṭiyr-as bahra. <sup>20</sup> inkr ġakudan yamz yusf, ig-t-in ġ-lḥbs ġ-illiğ a-tilin iḥbbasn n-ugllid. d-ğin a-ğ-iqama.

<sup>21</sup> walaynni sisi rbbi illa d-yusf, issafu-as lḥnant-ns izgan, ifk-as rḥḍa ġ-dar-ungabal l-lḥbs. <sup>22</sup> izri ma-izrin s-ifl-ungabal kullu iḥbbasn yağni ġ-ddu-ufus n-yusf. ḥati kullu ma-ityawskarn ġ-lḥbs, nttan a-t-iskarn. <sup>23</sup> ur-sul-a-itlḥu-ungabal l-lḥbs s-aynna illan ġ-ddu-ufus n-yusf, ašku illa dids sisi rbbi, d-kullu ma-iskar ar-as-t-iḥijnjaḥ.

## 40

tiwargiwin n-sin  
ihbbasn

<sup>1</sup> izri ma-izrin, ha walli itffin tissi i-ugllid n-miṣr d-walli-as-d-israsn aḡrum, ntni skrn kra ur-iejib siditsn aḡllid n-miṣr. <sup>2</sup> iqlaql fireawn f-sin imqasan-lli, amḡar n-id-bu-tissi d-umḡar n-id-bw-uḡrum. <sup>3</sup> iluḡ-tn-in ḡ-lḡbs ḡ-tgm̄mi n-unmḡur n-waḡafn. iga-t lḡbs lli-ḡ-illa yusf. <sup>4</sup> anmḡur n-waḡafn yuṣṣa yusf a-tn-itqasa ḡ-lḡbs. qaman-in gis kigan d-uwssan.

<sup>5</sup> ha yan-iyḡ wargan s-sin ḡ-lḡbs, amḡar bu-tissi d-umḡar bw-uḡrum n-ugllid n-miṣr, kud yan d-twargit-ns, kud tawargit d-lm̄ena-ns. <sup>6</sup> ikṣm darsn yusf zikk ṣbaḡ, imnad gisn izr-tn ḡuwḡn. <sup>7</sup> isqsa imḡarn-an n-fireawn lli-dids-llanin ḡ-lḡbs n-tgm̄mi n-sidis, yini-asn: «maḡ aylliḡ-kr̄sn-uwdmawn-nun ḡassad?» <sup>8</sup> inin-as: «iwarga kud yan ḡinḡ yat-twargit, walaynni ur-illi mad-aḡ-imalan lm̄ena-nsnt.» yini-asn yusf: «is-urd rbbi a-imalan lmeni? ḡir inyat-iyi-tnt.»

<sup>9</sup> ieawd-umḡar bu-tissi tawargit-ns i-yusf yini-as: «zriḡ ḡ-twargit yat ddilit n-waḡil ḡ-lgddam-inu, <sup>10</sup> ilint ḡ-ddilit kraṭṭ-tṣṭṭwin. ad-ukan-tluḡ tayyawin s-tjjujḡ, s-nwant-tzrmin n-waḡil. <sup>11</sup> yili lkas n-fireawn ḡ-ufus-inu, amzḡ-d aḡil-lli, ḡmmḡ-t ḡ-lkas, fkḡ-t-in ḡ-ufus n-fireawn.» <sup>12</sup> isawl-d yusf yini-as: «ḡmkad a-tga lm̄ena-ns. kraṭṭ-tṣṭṭwin gant kraḡ-uwssan. <sup>13</sup> wis kraḡ-uwssan ra-yall fireawn agayu-nk, irar-k s-udḡar-nk, ar-as-daḡ-takkat lkas ḡ-ufus-ns, ḡmklli tskart ḡayd izrin lliḡ tḡit amḡar n-tissi. <sup>14</sup> walaynni swangm-iyi-d ḡakud lliḡ thnnat. ḡir skr-iyi afulki-ad, tḡdr̄t-iyi ḡ-dar fireawn, tssufḡt-iyi-n zḡ-tgm̄mi-ad. <sup>15</sup> aṣku s-ifaddn a-s-di-ttyattayḡ zḡ-tmazirt n-ayt-eibr. ula ḡid ur-gis-skirḡ ma-f-a-yyi-di-tggan ḡ-tnuḡfi-ad.»

<sup>16</sup> lliḡ isfld-umḡar bw-uḡrum is-tfulki lm̄ena-yad, yini-d ula nnta i-yusf: «zriḡ ula nkki ḡ-twargit-inu is-usiḡ kraṭṭ-tryal n-tngwal f-iggi n-iḡf-inu. <sup>17</sup> ḡtalli n-uflla, illa gis kullu ma igan aḡrum iṣwan lli-ittiri fireawn, walaynni han igḡad ar-n-ṣttan zḡ-tryalt-an iwalan aḡlla.» <sup>18</sup> isawl-d yusf yini-as: «ḡmkad a-tga lm̄ena-ns. kraṭṭ-tryal gant kraḡ-uwssan. <sup>19</sup> wis kraḡ-uwssan ra-yall fireawn agayu zḡ-gik, yaḡ<sup>w</sup>l-k f-yan-ugḡdi, ar-ṣttan igḡad tifiyi-nk.»

<sup>20</sup> ilkm l̄eid n-tlalit n-fireawn ḡ-wis kraḡ-uwssan, iskr imnsi imqurn i-imqasan-ns kullutn. yall-d agayu i-umḡar bu-tissi d-umḡar bw-uḡrum ḡ-gr imeawann-ns. <sup>21</sup> irar amḡar bu-tissi s-twuri-ns, ar-n-daḡ-yakka lkas ḡ-ufus n-fireawn. <sup>22</sup> imma amḡar bw-uḡrum, yuḡ<sup>w</sup>l-t ḡmklli-s-as-inna yusf. <sup>23</sup> walaynni amḡar-lli bu-tissi ittu yusf, ur-sul-a-t-id-iswingim.

## 41

tiwargiwin  
n-fireawn

<sup>1</sup> zrin ilm̄ma sin isgg<sup>w</sup>asn s-iwarga fireawn. izr ḡ-twargit-ns is-ibidd ḡ-tama n-wasif n-nnil. <sup>2</sup> ha ssa n-tmugayin ifulkin jjint, ḡlint-d zḡ-nnil ffr̄dnt ḡ-tzgzut. <sup>3</sup> s-ha ilm̄ma ssa n-tmugayin yaḡni iḡr̄sn sdidnt, gg<sup>w</sup>rant-asnt-d, ḡlint-d ula ntnti zḡ-nnil, biddnt ḡ-dar ṭiyyaḡ ḡ-tama n-wasif. <sup>4</sup> imil ṣṣnt-tmugayin lli-iḡr̄sn sdidnt ssa n-tmugayin lli-ifulkin jjint. s-d-ifaq fireawn ḡakudan zḡ-iyṭs.

<sup>5</sup> yawi-t-in daḡ iṣs s-iwarga tis snat-twal. izr ssa n-tzlfin iemmr̄n fulkint, ffluḡnt-d ḡ-yan-uḡṣsum. <sup>6</sup> s-ha ssa n-tzlfin iḡwan qqur̄nt s-uḡawaḡ, mḡint-d

tigira n-tiyyaḍ. <sup>7</sup> imil šr̥nt-tzlfin lli-iḥwan ssa n-tzlfin lli-išwan emmr̥nt. s-d-ifaq fireawn ḡakudan, yissan izd tawargit ayan. <sup>8</sup> hati zikk šbaḥ-an tḡufa rruḥ-ns bahra, yazn ma-d-yaqran i-kullu ishḥarn n-miṣr ula kullu ayt-tḥkimt s-dars. isawl-asn fireawn f-twargiwin-ns, walaynni ur-iḏḏar yan ad-as-impl mēna-nsnt.

<sup>9</sup> ḡakudan a-d-isawl-umḡar bu-tissi i-fireawn yini-as: «ḡassad swangmḡ-d ddnuḥ-inu. <sup>10</sup> ḡakud lli-ḡ-tlaqlt a-fireawn f-imqasan-nk, tḡt-aḡ-n nkki d-umḡar bw-uḡrum ḡ-lḥbs ḡ-tgm̥mi n-unmḡur n-waḍafn, <sup>11</sup> hati yan-iyḍ nwarga s-sin, kud yan d-lmēna n-twargit-ns. <sup>12</sup> yili didnḡ yan-ueyyal gu-ēibr, ig ismḡ ḡ-dar-unmḡur n-waḍafn. nini-as f-twargiwin-nḡ, impl-aḡ lmēna-nsnt. kud yan ginḡ, impl-as lmēna n-twargit-ns. <sup>13</sup> imikk s-aḡ-ijra ḡmklli-aḡ-inna. nkki wrriḡ s-udḡar-inu, bw-uḡrum ityagal.»

<sup>14</sup> yazn fireawn ma-d-yaqran i-yusf s-dars, ḥarrun a-t-id-awin zḡ-lḥbs. lliḡ ikks azzar issnfl timlsa-ns, ikšm s-dar fireawn. <sup>15</sup> yini-as fireawn: «wargaḡ nkki yat-twargit, walaynni ur-illi maḍ-iyi-imalan lmēna-ns. sḥdḡ kiya is-tḏart a-tmalat lmēna n-twargit-nna mi-tsḥldt.» <sup>16</sup> yini-as yusf: «ur-as-ḏḏarḡ nkki, walaynni rbbi a-ra-d-issml i-fireawn awal ifulkin.»

<sup>17</sup> izayd fireawn yini-as: «ḗriḡ ḡ-twargit is-biddḡ ḡ-tama n-wasif n-nnil. <sup>18</sup> ḡl̥nt-d ssa n-tmugayin iḡjin fulkint zḡ-nnil, ffr̥nt ḡ-tgzut. <sup>19</sup> ḡl̥nt-d tigira-nsnt ssa n-tmugayin yaḍni iḥr̥šn sdidnt ḍḑfnt bahra. ur-jji-ḗriḡ wan timugayin-an ḡ-wakal n-miṣr. <sup>20</sup> imikk ha timugayin lli-isdidn ḥr̥šnt ššant ssa n-tmugayin iḡjin lli-tnt-d-izwurn. <sup>21</sup> walaynni lliḡ-tnt-ššant, ur-iḏḏar yan a-ifhm is-tnt-ššant, aṣku qamant ḥr̥šnt ḡmklli gant ḡ-isizwur. s-di-tḥfaḡḡ ḡakudan. <sup>22</sup> wargaḡ ḍaḡ s-ḗriḡ ssa n-tzlfin iemmr̥n fulkint, ffuḡnt-d ḡ-yan-uḡššum. <sup>23</sup> ḗriḡ ḍaḡ ssa n-tzlfin yaḍni iḥwan qqurnt, krm̥nt bahra s-uḏawaḍ, mḡjint-d tigira n-tiyyaḍ. <sup>24</sup> imil šr̥nt-tzlfin lli-iḥwan ssa n-tzlfin lli-ifulkin. hati nniḡ i-isḥḥarn tiwargiwin-ad, walaynni ur-iḏḏar yan ad-iyi-impl lmēna-nsnt.»

<sup>25</sup> isawl-d yusf yini i-fireawn: «tiwargiwin n-fireawn yan ad-gant. issbayyn-d rbbi i-fireawn maylli ra-iskr nttan. <sup>26</sup> ssa n-tmugayin ifulkin gant ssa n-isgg<sup>w</sup>asn, ssa n-tzlfin ifulkin gant ssa n-isgg<sup>w</sup>asn. lmēna-nsnt yat a-tga. <sup>27</sup> ssa n-tmugayin isdidn ḥr̥šnt lli-asnt-d-igg<sup>w</sup>ran gant ssa n-isgg<sup>w</sup>asn, ḡmkan ula tizlfin lli-iḥwan qqurnt s-uḏawaḍ, gant ssa n-isgg<sup>w</sup>asn l-laḗ. <sup>28</sup> ḡmklli-s-nniḡ i-fireawn, issbayyn-d rbbi i-fireawn maylli ra-iskr. <sup>29</sup> ssa n-isgg<sup>w</sup>asn-ad-d-iftan rad-fkn ššabt bahra iggutn ḡ-wakal n-miṣr kullut. <sup>30</sup> walaynni rad-asn-d-ggrun ssa n-isgg<sup>w</sup>asn l-laḗ, ard ttun mddn ššabt lli-sttin-ikkan ḡ-wakal n-miṣr, aṣku aḡ<sup>w</sup>ni ra-išš kullu ma-illan ḡ-wakal. <sup>31</sup> ur-sul-ra-iqama yat ḡ-ššabt lli-sttin-ikkan ḡ-wakal, aṣku rad-bahra-y<sup>w</sup>ḥšn-uḡ<sup>w</sup>ni lli-rad-as-d-iggru. <sup>32</sup> lliḡ iwarga fireawn tawargit-an f-snat-twal, ibayyn is-t-id-yura rbbi. hati ra-t-iskr rbbi ḡ-mayd yakmurn.

<sup>33</sup> «a-isiggl fireawn ḡilad kra n-urgaz dar tafhimt d-tḥkimt, ig-t f-tmazirt n-miṣr. <sup>34</sup> izayd fireawn iskr ingabaln f-ikalln n-miṣr ssa n-isgg<sup>w</sup>asn-ad n-ššabt iggutn, f-ad-ḗlayn yat ḡ-kraygatt sm̥must-twal n-ššabt n-wakal, <sup>35</sup> ar-d-ssmunun maḍ-šttan ḡ-isgg<sup>w</sup>asn-ad l-lḥir, ḥḍun im̥ndi ḡ-kraygatt tamdint nna-illan ḡ-ddu-ufus n-fireawn. <sup>36</sup> ra-ig im̥ndi-an lḥzin ma-ḡ-a-šttan mddn ḡ-ssa n-isgg<sup>w</sup>asn l-laḗ lli-ra-d-iggru ḡ-wakal n-miṣr, f-ad-ur-tm̥mt-tmazirt s-laḗ.»

iwri yusf iga lḥakm  
f-miṣr

<sup>37</sup> irḍu firəawn s-wawal-an ntta d-iməawann-ns kullutn. <sup>38</sup> yini ilmma firəawn i-iməawann-ns: «is-ra-naf kra n-urgaz zund ġwad ġ-illa rruḥ n-rbbi?» <sup>39</sup> yini firəawn ġakudan i-yusf: «lliġd kiyi a-mi-d-issmla rbbi kullu mayad, ibayyn is-ur-illi yan dar taḥkint ula tafhimt zund kiyi. <sup>40</sup> ra-tḥkamt f-tgmmi-nu, ar-kullu-skarn mddn-inu s-tnbaḍin-nk. ra-yili kulṣi ġ-ddu-ufus-nk abla lərš-inu nkki.» <sup>41</sup> yini daġ firəawn i-yusf: «ha-yyi ġilad ġiġ-k d-lḥakm f-tmazirt n-miṣr.» <sup>42</sup> ikks-d firəawn taḥuršt n-tmatart-ns zġ-ufus-ns ig-tt-in ġ-ufus n-yusf, ils-as timlsa l-lkttan iṣwan, yaġ<sup>w</sup>l-as yat-tzra n-uwrġ ġ-umggrḍ-ns. <sup>43</sup> ifk-as a-issidaw tis snat lkrarṣ n-tgldit-ns, ar-as-zggurun ibraḥn ar-ttinin: «balakat». ġmkan a-s-t-iga d-lḥakm f-tmazirt n-miṣr. <sup>44</sup> yini ilmma firəawn i-yusf: «nkki ġiġ firəawn. nniġ-ak ur-ra-yall yan afus-ns ula aḍar-ns ġ-tmazirt n-miṣr bla s-wawal-nk.»

<sup>45</sup> ig firəawn i-yusf ism «ṣafnat faəniyah» [tga lmena-ns «isawl-d rbbi s-idr»]. ifk-as asnat illis n-fuṭifarə a-tg tamġart-ns. iga fuṭifarə akahan n-rbbi-nsn ġ-tmdint lli-mi-ttinin «un». ġmkan a-s-iwri yili yusf f-kullu tamazirt n-miṣr. <sup>46</sup> kraḍ id-mraw (30) n-usgġ<sup>w</sup>as ad-dars-illan ġakud lliġ igra a-itqasa firəawn agllid n-miṣr, iffuġ ġakudan zġ-dar firəawn iddu ar-itkka tamazirt n-miṣr kullutt.

<sup>47</sup> ssa n-isgġ<sup>w</sup>asn l-lḥir ar-iskar-wakal ṣṣabt iggutn. <sup>48</sup> ar-issmunu yusf imndi iggutn ġ-tmazirt n-miṣr ssa n-isgġ<sup>w</sup>asn-an, iḥḍu-t ġ-tmdinin. kraygatt tamdint, iḥḍa gis maylli-d-yusi zġ-igran lli-as-sutlnin. <sup>49</sup> ar-issmunu yusf tugtt n-imndi zund amlal n-tama n-umda, aylliġ ur-sul-a-iṭṭasab aṣku mayan issurf lḥsab.

<sup>50</sup> ur-ta-lkimn isgġ<sup>w</sup>asn l-laḥ, laln ġ-dar yusf sin tarwa, turu-as-tn asnat illis n-fuṭifarə lli-igan akahan ġ-tmdint lli-mi-ttinin «un». <sup>51</sup> ig yusf i-iḥḍdi-ns ism «manaššah» [tga lmena-ns «ssttu»], aṣku inna «issttu-yyi rbbi timmariw-inu ula kullu tawjja n-baba.» <sup>52</sup> ig i-wis sin ism «afraym» [tga lmena-ns «ṣṣabt»], aṣku inna «ifka-yyi rbbi ṣṣabt ġ-tmazirt lli-ġ-dulliġ.»

<sup>53</sup> lliġ zrin ssa n-isgġ<sup>w</sup>asn n-ṣṣabt lli-iggutn ġ-wakal n-miṣr, <sup>54</sup> kšmn-d ssa n-isgġ<sup>w</sup>asn l-laḥ ġmklli-s-inna yusf. yili-uġ<sup>w</sup>ni ġ-kullu timizar, walaynni ġ-wakal n-miṣr sul-gis-illa-uġrum. <sup>55</sup> lliġ illa laḥ ġ-wakal n-miṣr kullut, ar-n-ssġuyyun mddn s-firəawn ar-dars-siggiln mad-šttn. isawl firəawn ġakudan s-kullu ayt-miṣr yini-asn: «zaydat s-dar yusf. aynna-s-awn-inna, tskrn-t.» <sup>56</sup> lliġ illa laḥ ġ-kraygatt mani, irzm yusf iḥuna kullutn ar-izznza imndi i-ayt-miṣr, aṣku iṣqa-uġ<sup>w</sup>ni lli-illan ġ-wakal n-miṣr. <sup>57</sup> ar-di-ttaṣkin ilmma ayt-tmizar yaḍni s-miṣr, irin a-n-kullu-saġn imndi zġ-dar yusf, aṣku illa-uġ<sup>w</sup>ni iṣqan ġ-ddunit kullutt.

## 42

ddan aytmas n-yusf  
s-miṣr

<sup>1</sup> lliġ issn yaḡqub is-illa imndi ġ-tmazirt n-miṣr, yini i-tarwa-ns: «maḥ a-tmnadm ġir ġ-ingratun?» <sup>2</sup> izayd yini-asn: «han sḥldġ is-illa imndi ġ-miṣr. huwwdat tsġm-d



imndi a-sul-nddr, a-ur-nmmt.» <sup>3</sup> ġmkan a-s-huwwdn mraw aytmas n-yusf ad-sġn imndi zġ-miřr. <sup>4</sup> imma bnyamin g<sup>w</sup>mas n-yusf, ur-t-yuzn yaequb d-aytmas, ařku iksuđ srs ad-ur-as-ijru kra.

<sup>5</sup> ilin tarwa n-israyil ula ntñi ġ-gr mddn lli-d-yuřkan ad-sġn imndi, ařku iřqa-uġ<sup>w</sup>ni ġ-wakal n-kanġan. <sup>6</sup> ha yusf iġa lħakm f-tmazirt n-miřr, ar-izznza imndi i-kullu imzđġn-ns. křmn-in aytmas n-yusf s-dars, ssknun iħf-nsn ar akal ġ-lgddam-ns. <sup>7</sup> lliġ iřra yusf aytmas yak<sup>w</sup>z-tn, walaynni iskr zund iġ-ur-tn-issin. isawl srsn awal iqjrn isqsa-tn: «manizġ-di-tuřkam?» inin-as: «tamazirt n-kanġan a-zġ-d-nuřka a-nřġ ma-nřtta.» <sup>8</sup> yusf yuk<sup>w</sup>z aytmas walaynni ntñi ur-t-uk<sup>w</sup>zn. <sup>9</sup> ikti-d yusf tiwargiwin lli-řllasn-iwarga, irar-asn: «ibrgagn a-tgam. tuřkam-d a-třrm mani iđefn ġ-tmazirt-nġ.» <sup>10</sup> inin-as: «uħu a-sidi, nkk<sup>w</sup>nin imqasan-nk nuřka-d ġir a-nřġ ma-nřtta. <sup>11</sup> nga kullwaġ tarwa n-yan-urgaz. mddn nmñin a-nga. ur-akk<sup>w</sup>-ngi ibrgagn.» <sup>12</sup> irar-asn: «uħu. tuřkam-d a-třrm mani iđefn ġ-tmazirt-nġ.» <sup>13</sup> inin-as: «nkk<sup>w</sup>nin imqasan-nk, aytmatn a-nga s-sin d-mraw (12), ng kullwaġ tarwa n-yan-urgaz ġ-tmazirt n-kanġan. ġwalli ġinġ imzřzin iqama-n dar babatnġ, d-yan yađni laħ-t.» <sup>14</sup> irar-asn yusf: «ġmklli-s-awn-nniġ, ibrgagn a-tgam. <sup>15</sup> ġmkad a-s-rad-issanġ izd lħqq ayd tinim nġd uħu. ġgulliġ s-tudrt n-řireawn, ur-ttffuġm zġ-ġid ard-di-tawim g<sup>w</sup>matun lli-imzřzin. <sup>16</sup> aznat yan ġiwn a-d-yawi g<sup>w</sup>matun, qaman wiyyađ ġ-lħbs. mayad a-rad-iyi-impl izd lħqq ayd-iyi-tnnam, nġd f-tudrt n-řireawn ibrgagn a-tgam.» <sup>17</sup> iġ-tn-in kullu ġ-lħbs, ifl-tn ġis krađ-uwssan.

<sup>18</sup> wis krađ-uwssan yini-asn yusf: «skrat mayad tđdrm, ařku ar-tuqqarġ rbbi. <sup>19</sup> iġ-tgam mddn nmñin, adjat yan ġiwn a-iqama ġ-lħbs, ddun wiyyađ asin imndi ma-itfukkun ayt-darun zġ-lař. <sup>20</sup> tawim-d ilmma g<sup>w</sup>matun lli-imzřzin s-dari. ġmkan a-s-rad-bann iwaliwn-nun izd lħqq ad-gan, ur-ra-tmmtn.» qbln ntñi mad-asn-inna. <sup>21</sup> inin i-ngratsn ġakudan: «ha-yaġ ġ-tassast f-sřibt l-lħ<sup>w</sup>řant lli-yadlli-nskr i-g<sup>w</sup>matnġ, ařku nřra taġuft n-uwl-ns lliġ-aġ-iđalb bahra, naġ<sup>w</sup>i ad-as-nřfld.» <sup>22</sup> yini-asn rawbin: «is-ur-awn-nniġ ad-ur-tđrrum aħřmi? walaynni ur-sri-tsřldm. ha-yaġ ġilad ar-nřru atig n-idammn-ns.» <sup>23</sup> ntñi ur-ssinn is-a-itřham yusf awal-nsn, ařku illa yan ar-itřjam ġ-gratsn. <sup>24</sup> iffuġ nttā ġakudan zġ-darsn ar-yalla. iwrri-d ilmma isawl srsn, yuřřa ma-d-itamřn řimeun zġ-gratsn ikrf-t ġ-lgddam-nsn.

<sup>25</sup> yamr ilmma yusf iħddamn-ns ad-emmrn itlsan n-aytmas s-imndi, rarn i-kraygatt yan iqaridn-ns s-utllis-ns, fkn-asn ula lewin i-uġaras. ġmkan ad-skrn. <sup>26</sup> asin aytmatn imndi f-iġ<sup>w</sup>yal-nsn ddun. <sup>27</sup> lliġ lknn adġar lli-ġ-rad-nsn ġ-iyđ-an, iřřm yan ġisn atllis-ns a-iġlf aġyul-ns, yaf-n iqaridn-ns ġ-imi n-utllis. <sup>28</sup> yini i-aytmas: «ha iqaridn-inu ġ-imi n-utllis. kra n-yan irur-iyi-tn-d.» iġufu-uwl-nsn ar-trġigiyn s-tksađ, ar-smqsan i-ngratsn: «ma-iga ġayad-aġ-iskr rbbi?»

<sup>29</sup> lliġ ruħn dar babatsn yaequb ġ-tmazirt n-kanġan, řawdn-as kullu mad-asn-ijran, inin-as: <sup>30</sup> «argaz lli-igan lħakm ġ-tmazirt-an isawl sřnġ awal iqjrn, iġal is-n-nuřka a-nbrgeg ma-illan ġ-tmazirt-ns. <sup>31</sup> nini-as: «nkk<sup>w</sup>ni nga mddn nmñin, ur-akk<sup>w</sup>-ngi ibrgagn. <sup>32</sup> nga sin d-mraw (12) n-aytmatn, tarwa n-yan babatnġ. yan ġinġ laħ-t, d-walli imzřzin iqama-n ġ-dar babatnġ ġ-wakal n-kanġan.» <sup>33</sup> yini-aġ-urgaz-an lli-igan lħakm n-tmazirt-an: «ġmkad

a-s-rad-issanġ izd mddn nmnin a-tgam. flat yan giwn ġ-dari, tawim imndi ma-itfukkun ayt-darun zġ-laḡ tamżm aġaras-nun, <sup>34</sup> tawim-d ilmma g<sup>w</sup>matun lli-imżżin s-dari. ġmkan a-s-rad-issanġ is-ur-tġim ibrgagn, zrg is-tgam mddn nmnin. d-ġakudan a-rad-awn-fkġ g<sup>w</sup>matun, tqamam ġ-tmazirt-ad ar-tsalam tasbbabt.» »

<sup>35</sup> ffin ilmma itlsan-nsn s-n-yufa kraygatt yan gisn tawmmist n-iqaridn-ns ġ-utllis-ns. lliġ żran ntini d-babatsn tiwmmisin n-iqaridn, iksaḡn bahra. <sup>36</sup> yini-asn babatsn yaēqub: «aḥḥ-inu, tḥwam-iyi tigmmi. ha yusf laḥ-t, ha šimeun laḥ-t, tirim ġilad a-tawim ula bnyamin. aḥḥ kullu ġayad illa flla.» <sup>37</sup> yini rawbin i-babas: «adj bnyamin ġ-ufus-inu, rad-ak-t-id-rarġ. iġ-ur-ak-t-id-rurġ, tnġt tarwa-nu s-sin.» <sup>38</sup> imma yaēqub irur-asn: «ur-ra-didun-ihuwwd iwi s-ġin. ašku g<sup>w</sup>mas immut, d-nttan waḥdut a-d-iqaman. iġ-as-ijra kra ġ-uġaras-nun, han s-tġuḡi a-s-ra-tzuzgm ššib-inu s-sdrut n-wakal.»

### 43

uška-d daġ  
aytmatn s-miṣr

<sup>1</sup> iška-bahra-uġ<sup>w</sup>ni ġ-wakal. <sup>2</sup> lliġ ššan kullu imndi lli-d-iwin zġ-miṣr, yini-asn babatsn: «wrryat tsġm-aġ-d imikk n-ma-nšta.» <sup>3</sup> imma yahuda irur-as: «han iel-m-aġ-urgaz-an s-maēqul yini-aġ: «ur-ra-tzrm udm-inu iġ-ur-d-didun-imun g<sup>w</sup>matun.» <sup>4</sup> azn didnġ g<sup>w</sup>matnġ, nhuwwd nsġ-ak-d amššu. <sup>5</sup> walaynni iġ-ur-didnġ-imun, ur-ra-nddu. ašku argaz-an inna-yaġ: «iġ-ur-d-didun-imun g<sup>w</sup>matun, ur-ra-tzrm udm-inu.» <sup>6</sup> irar-asn israyil: «maḥ a-yyi-tskrm tamukrist-ad, tnnam i-urgaz-an «illa darnġ yan g<sup>w</sup>matnġ yaḡni?» <sup>7</sup> inin-as: «isqsa-yaġ-urgaz-an bahra, isqsa ġ-ayt-darnġ yini: «is-sul-iddr babatun? is-darun kra n-g<sup>w</sup>matun yaḡni?» ur-as-nbdir abla maylli-f-aġ-isqsa. maḥ nssn is-rad-aġ-yini «awyat-d g<sup>w</sup>matun s-ġi?» <sup>8</sup> yini yahuda i-babas israyil: «azn aḥšmi didi. ra-nnkr nddu ġilad baš a-sul-nddr, a-ur-nmmt nkk<sup>w</sup>ni ula kiyi ula tarwa-nġ kullutn. <sup>9</sup> d-nkki ad-ak-t-iḡmnn, tḡalbt-t zġ-ufus-inu. iġ-ur-ak-t-id-rurġ ssbiddġ-t ġ-lgddam-nk, rad-asig nkki leib kullu ma rad-kġ ġ-tudrt-inu. <sup>10</sup> ašku mra is-ur-a-ntmaḡal, lukun ndda nwrr-i-d f-snat-twal.»

<sup>11</sup> isawl-d ilmma babatsn israyil yini-asn: «iġd ġmkan a-d-iqqann, skrat s-wawal-ad. asyat kra zġ-tmiḥar n-tmazirt-nġ ġ-itlsan-nun, a-tfkm tasmgurt i-urgaz-an. awyat-as imikk l-lbḥur d-tammnt d-tujjut iminn d-lmurr d-kawkaw d-lluz. <sup>12</sup> tawim iqaridn f-snat-twal, trarm-as iqaridn lli-n-tufam ġ-imi n-itlsan-nun. likun akk<sup>w</sup> ur-sinn mddn-an mad-skrn. <sup>13</sup> tawim didun g<sup>w</sup>matun ula nttan. nkrat ġilad twrrim s-dar-urgaz-an. <sup>14</sup> ḡalbg rbbi da-iḡḡarn i-kulši a-irar argaz-an a-flawn-iḥnnu, yadj g<sup>w</sup>matun yaḡni d-bnyamin ad-d-didun-wrrin s-dari. imma nkki, iġ-iyi-tḥwa-tgmmi, tḥwu-iyt.» <sup>15</sup> nkrn aytmatn huwwdn s-miṣr, awin didsn tasmgurt-an, asin iqaridn f-snat-twal, imun didsn bnyamin, aylliġ biddn ġ-lgddam n-yusf. <sup>16</sup> imma yusf, lliġ izra is-didsn-illa bnyamin, yini i-umġar lli-illan f-tgmmi-ns: «šškšm irgazn-ad s-tgmmi-nu, tġršt i-tġrši, tġujadt tirmt, ašku ra-didi-ššn imkli.» <sup>17</sup> iskr-umġar s-wawal-ns, yawi irgazn s-tgmmi n-yusf.

<sup>18</sup> lliġ-tn-yiwi s-tgmmi n-yusf, iksaḍn ntini bahra, inin d-iḥf-nsn: «f-ssibt n-iqaridn lli-aġ-d-iwrrin tawala-yan ġ-itlsan-nġ, ġayan a-f-ad-aġ-d-išškšm s-ġid. yiri ad-aġ-issmuttl yak<sup>wi</sup> ġinġ, irar-aġ a-ng ismġan, yawi iġ<sup>w</sup>yal-nġ.» <sup>19</sup> lliġ lkmm imi n-tgmmi, biddn sawln d-umġar n-tgmmi n-yusf <sup>20</sup> inin-as: «šamḥ-aġ a-sidi, tawala yaḍni nuška-d a-nsġ amššu, <sup>21</sup> walayanni ġassan lliġ nlkm adġar lli-ġ-ra-nns, nrzm itlsan-nġ, naf-n iqaridn n-kraygatt yan ġ-imi n-utllis-ns. ġunšk lli-yadlli-gan ad-gan. ha-yaġ ġilad nusi-d iqaridn-an kullutn. hatni ġ-ufus-nġ. <sup>22</sup> nasi-d didsn iqaridn yaḍni, f-a-nzayd nsġ ma-nštta. ur-nssin mad-aġ-n-isrsn iqaridn-an ġ-itlsan-nġ.» <sup>23</sup> yini-asn: «thnnayt d-iḥfawn-nun, ad-ur-tiksaḍm. is-urd rbbi-nun d-win babatun a-igan lḥir ġ-itlsan-nun? ašku iqaridn-nun lkmm-iyi-d tawala-yan.» issufġ-asn-d ilmma šimġun. <sup>24</sup> izayd-urgaz išškšm-tn s-tgmmi n-yusf, ifk-asn-d aman, sirdn iḍarn-nsn. lliġ elfn iġ<sup>w</sup>yal-nsn, <sup>25</sup> ḥiyyln tasmġurt lli-rad-fkn i-yusf. ar-srs-tqln a-d-yašk ġ-tuzzunt n-wass, ašku sfln is-rad-dids-ššn imkli. <sup>26</sup> lliġ-d-yuška yusf, awin-as-d tasmġurt s-tgmmi, knun ar akal ġ-lgddam-ns. <sup>27</sup> isqsa-tn f-sslamt-nsn yini: «ula babatun is-ihna? afqqir lli-f-iyi-tsawln yadlli, is-sul-idr?» <sup>28</sup> inin-as: «amqasa-nk babatnġ thna dars luqt, sul ukan iddr.» ssknun iḥfawn-nsn ġ-lgddam-ns.

<sup>29</sup> yall yusf alln-ns s-a-itmnad bnyamin lli-igan g<sup>w</sup>mas zġ-innas, isqsa-tn: «izd g<sup>w</sup>matun ayad, ġwalli ġiwn imzżin lli-f-iyi-tsawln? a-k-ibark rbbi, a-iwi.» <sup>30</sup> iḥarru yusf iffuġ zġ-darsn, ašku tbbi tasa-ns lliġ iżra g<sup>w</sup>mas, aškin-as-d imtṭawn, ikšm s-thanut-ns ar-yalla. <sup>31</sup> isird ilmma udm-ns, inbḍ ġ-iḥf-ns, iffuġ-d yini: «awyat-d tirmt.» <sup>32</sup> zlin-as-d tirmt-ns waḥdut, zlin tin aytmas waḥdun, zlin tin ayt-miṣr lli-dids-šttanin waḥdun. ašku ayt-miṣr ur-a-drrun ġ-uruku d-ayt-ēibr. iḥrm ġunškan ġ-dar ayt-miṣr. <sup>33</sup> imma yusf issgawr aytmas ġ-umnid-ns, kud yan ġ-tama n-wayya zġ-wad imqurn ar wad imzżin. ar-tmnadn ġ-ingratsn ar-tejjabn. <sup>34</sup> ar-asn-in-imddi yusf tiwtṭitin zġ-maylli dars illan, imma tawtṭit lli-ifka i-bnyamin tug<sup>w</sup>r tin wiyyaḍ f-smmust-twal. ššn sun frḥn kullu dids.

## 44

yusf yurm aytmas

<sup>1</sup> yamr yusf ġakudan amġar n-tgmmi-ns yini-as: «emmr itlsan i-irgazzn-ad s-imndi s-unšk nna-mi-zḍarn a-t-asin, tgt-n i-kraygatt yan ġisn iqaridn-ns ġ-imi n-utllis-ns. <sup>2</sup> tḥḍut lkas-inu n-nn<sup>w</sup>qrt ġ-imi n-utllis n-walli ġisn imzżin, tgt-n dids iqaridn lli-s-isġa imndi.» iskr-umġar maylli-s-as-inna yusf. <sup>3</sup> lliġ a-d-itfaw-wass, isafḍ irgazzn-an d-iġ<sup>w</sup>yal-nsn. <sup>4</sup> ġir ffuġn zġ-tmdint yan imikk, yamr yusf amġar n-tgmmi-ns yini-as: «nkr tzzut ġ-irgazzn-an. iġ-tn-in-tlkm tinit-asn: «maḥ aylliġ trurm ma-ifulkin s-ma-y<sup>w</sup>ḥšn?» <sup>5</sup> is-urd lkas-an a-ġ-a-issa sidi ar-srs-itkašaf? han ġayd tskrm y<sup>w</sup>ḥšn bahra.» »

<sup>6</sup> iddu-umġar. lliġ-tn-in-ilkm, isqsa-tn ġmkan. <sup>7</sup> rarn-as: «maḥ aylliġ tnnit a-sidi wan iwaliwn-ad? ur-jjid imqasan-nk a-iswangmn ad-skrn zund ġaya. <sup>8</sup> tssnt iqaridn lli-n-nufa tawala-yan yaḍni ġ-imawn n-itlsan-nġ, hati nrur-ak-tn-d zġ-tmazirt n-kanēan. mamnk a-ra-niri a-nak<sup>w</sup>r nn<sup>w</sup>qrt nġd urġ zġ-tgmmi n-sidik? <sup>9</sup> zr ġilad, iġ-tufit lkas dar kra n-yan ġinġ iqqan-t-id a-immt,

nwrri ng kullwağ ismğan ğ-ddu-ufus-nk a-sidi.»<sup>10</sup> irar-asn: «a-yili ğmklli-s-tnnam, walaynni wanna dar-t-in-ufiğ, ntta wağdut a-ra-dari-ig ismg. wiyyağ ur-ra-flasn-yili yat.»<sup>11</sup> ħarrun kullutn zzugzn-d itlsan-nsn s-wakal ržmn-tn.<sup>12</sup> ar-gisn-iššnubbuš-umğar yan s-yan zğ-win walli imqurn ar walli imžžin, yaf-n ilmma lkas ğ-utllis n-bnyamin.<sup>13</sup> țiyr-asn kullu bahra, bbin timlsa-nsn. asin kullu f-iğ“yal-nsn wrin-d s-tmdint.

<sup>14</sup> lliğ ilkm yahuda d-aytmas s-dar yusf, afn-t-in sul illa ğ-tgmmi. đrn s-wakal ğ-lgddam-ns.<sup>15</sup> isawl-d yusf yini-asn: «ma-iga ğayd tskrm? is-ur-tssinnm izd wan nkki izğar a-itkašaf?»<sup>16</sup> yini-as yahuda: «ma-s-ra-nrar awal a-sidi? ma-rad-ak-nini? mamnk a-s-ra-nssbrra iħf-nğ? ha-yağ ğilad, rbbi iħasb-d flang leib-nğ. rad-kullu-ng ismğan-nk, a-sidi, nkk“ni ula walli dar ityafa lkas.»<sup>17</sup> imma yusf irur-asn yini: «ha nkki ur-rad-zğarğ ad-skrğ ğmkan. ğir walli dar ityafa lkas a-ra-d-dari-ig ismg. kunni awnat s-dar babatun ğ-sslamt.»

<sup>18</sup> yakmur-n srs yahuda yini-as: «wa sidi, ğir adj amqasa-nk ad-ak-iniğ yan-wawal a-sidi. ad-ak-ur-țiyr f-umqasa-nk a-sidi, kiyi lli-dar taħkimt n-fireawn.<sup>19</sup> tsawlt yadlli i-imqasan-nk a-sidi, tsqsat-ağ: «is-darun babatun nğd kra n-g“matun yađni?»<sup>20</sup> nenna-yak a-sidi: «illa darnğ babatnğ yuwssr bahra, yili yan g“matnğ imžžin, yuru-t ğ-tuwssrt-ns. aħšmi-an, immut g“mas, d-ntta wağdut a-iqaman ğ-tarwa n-innas, iezzu bahra dar babas.»<sup>21</sup> tnnit ğakudan i-imqasan-nk: «awyat-t-id s-dari a-t-zrğ.»<sup>22</sup> nenna-yak a-sidi: «aħšmi-an, ur-izğar babas a-dids-ibđu. ašku iğ-dids-ingara, ra-immt babas.»<sup>23</sup> walaynni tnnit-ağ: «iğ-ur-di-tiwim g“matun imžžin s-dari, ur-ra-tžrm udm-inu.»<sup>24</sup> nwrri ğakudan s-dar-umqasa-nk baba, neawd-as awal lli-s-ağ-tnnit a-sidi.<sup>25</sup> ik lħal ma-ikka yini-ağ babatnğ: «wrryat tsğm-ağ-d kra n-ma-nštta.»<sup>26</sup> nrar-as: «ur-nzğar a-nhuwwd s-ğin. abla iğ-didnğ-imun g“matnğ imžžin a-ra-nhuwwd. ašku ur-nzğar a-nkšm s-dar lħakm iğ-ur-didnğ-illi g“matnğ imžžin.»<sup>27</sup> isawl-d-umqasa-nk baba yini-ağ: «tssnm is-iyi-turu-tmğart-inu sin tarwa.<sup>28</sup> yan laħ-iyi-t, iniğ: yuza-t kra l-luħš, ha-yyi ur-jji-t-sul-zrğ zğ-ğakudan.<sup>29</sup> walaynni iğ-iyi-tiwim ğwad ula nttan ijr-u-as kra, han s-tguđi a-s-ra-tzzugzm ššib-inu s-tdrut n-wakal.»<sup>30</sup> ğilad a-sidi, iğ-n-wrriğ s-dar-umqasa-nk baba, ma-rad-as-yili iğ-nnit-ur-didnğ aħšmi-ad lli-dars-iezzan ugg“ar n-tudrt-ns?<sup>31</sup> iğ-ižra ur-didnğ aħšmi, han lmut a-ra-t-yawi a-sidi, d-tguđi a-s-ra-nzzugz ššib n-umqasa-nk babatnğ s-tdrut n-wakal.<sup>32</sup> ašku nkki a-t-iđmnn i-baba, iniğ-as: «iğ-ur-ak-t-id-rurğ ğ-laman, asiğ nkki leib ğ-dark a-baba, kullu ma-rad-kğ ğ-tudrt-inu.»<sup>33</sup> ğilad a-sidi, adj-iyi ad-qamağ ğ-udğar n-uħšmi, gğ dark ismg, tadjt-t ntta a-iddu d-aytmas.<sup>34</sup> ašku man udm ra-n-skrğ s-baba iğ-ur-didi-imun-uħšmi? ur-zğarğ ad-zrğ taguđi lli-ra-yasi baba ğakudan.»

## 45

yusf isawl i-aytmas

<sup>1</sup> yusf ur-sul-izğar a-yamz ğ-iħf-ns ğ-wammas n-willi-t-itqasan, yall awal-ns yamr-tn ad-kullu-ffuğn. ur-sul-dids-iqama abla aytmas lliğ-asn-imla iħf-ns.<sup>2</sup> ar-yalla s-jjhd. sfldn-as ayt-mișr, sfldn-as ula ayt-tgmmi n-fireawn.<sup>3</sup> yini yusf ğakudan

i-aytmas: «yusf ad-giğ nkki. is-sul-iddr baba?» imma aytmas ur-ẓdarn ad-as-jawbn, ašku ksuḏn bahra.

<sup>4</sup> izayd yusf yini i-aytmas: «ğir akmurat-d s-dari.» lliğ-n-dars-akmurn yini-asn: «nkki a-igan g<sup>w</sup>matun yusf lli-tzznzam s-miṣr. <sup>5</sup> imma ġilad, a-ur-tasim tağuft ula tsshuwwl<sup>m</sup> iḥf-nun f-mamnk a-yyi-tzznzam s-ğid, ašku rbbi a-yyi-d-yuznn a-k<sup>w</sup>n-d-zwurğ baš ad-jjnjmğ tudrt n-mddn. <sup>6</sup> ašku sin isgg<sup>w</sup>asn ayd-s-illa-uğ<sup>w</sup>ni ġ-tmazirt, d-smmus isgg<sup>w</sup>asn a-sul-iqaman, ur-ra-gisn-tili la tiyrza ula tamgra. <sup>7</sup> yazn-iyi-d rbbi a-k<sup>w</sup>n-d-zwurğ, baš ad-qamant tasutin-nun f-wakal, tnjm tudrt-nun s-ujn<sup>m</sup> ihiyyan. <sup>8</sup> nniğ-awn han urd kunni a-yyi-d-yuznn s-ğid, walaynni rbbi a-yyi-d-yuznn, ig-iyi d-umṣawar i-fireawn ar-ḥkamğ ġ-tgmmi-ns, ig-iyi d-lḥakm f-tmazirt n-miṣr kullutt. <sup>9</sup> ḥarrwat ġilad twrrim s-dar baba tinim-as: «inna-yak yuk yusf: han iga-yyi rbbi d-lḥakm f-miṣr kullut. ašk-id dari, a-ur-n-tmaṭlt. <sup>10</sup> ra-tzdgğ ġ-tsgiw n-guṣn, takmurt-d sri kiya d-tarwa-nk d-tarwa-nsn d-uwlli d-imugayn ula kullu ma-dark-illan. <sup>11</sup> ġin a-ğ-ra-ywn-akkağ aynna-k<sup>w</sup>n-iḥṣṣan, ašku ra-sul-yili-uğ<sup>w</sup>ni smmus isgg<sup>w</sup>asn. ur-ra-k-iḥṣṣa yat kiya ula tawjja-nk wala lksibt-nk.» <sup>12</sup> izayd yusf yini: «hati ġilad tuk<sup>w</sup>zm-iyi, yak<sup>w</sup>z-iyi ula g<sup>w</sup>ma bnyamin, tissanm izd nkkin ayad srun isawaln. <sup>13</sup> inyat i-baba f-luqr-ad dari illan ġ-miṣr, tḥawdm-as f-kullu ma-tẓram. ḥarrwat tawim-d baba s-ğid.» <sup>14</sup> yamẓ ilm<sup>m</sup>a yusf g<sup>w</sup>mas bnyamin ġ-gr ifassn-ns iḥbbl-t-id ar-yalla. iḥbbl-t-id bnyamin ula ntan ar-yalla. <sup>15</sup> izayd yusf issudn aytmas kullutn iḥbbl-t<sup>n</sup>-d ar-yalla. ar-ilm<sup>m</sup>a-dids-sawaln aytmas.

<sup>16</sup> lliğ sfldn ayt-tgmmi n-fireawn izd aytmas n-yusf a-d-yuṣkan, ifrḥ fireawn d-imğarn-ns s-laḥbar. <sup>17</sup> yini fireawn i-yusf: «sawl s-aytmak tinit-asn: «ğmkad a-ra-tskrm. asyat i-lbhaym-nun twrrim s-tmazirt n-kanean, <sup>18</sup> tawim-d ilm<sup>m</sup>a babatun d-tawjja-nun twrrim-d s-dari. rad-awn-fkğ akal lli-kullu-ifulkin ġ-miṣr, ar-tṣttam zğ-ṣṣabt n-tmazirt.» <sup>19</sup> fkiğ-ak ula awal-ad a-ysn-ti-tinit: «awyat lkrarṣ zğ-miṣr ma-f-a-di-ttasim tarwa-nun d-tmğarin-nun, tawim-d ula babatun twrrim-d. <sup>20</sup> ad-ur-tlhum s-wayda lli-ra-n-tflm, ašku akal lli-kullu-ifulkin a-ra-ig winun ġ-tmazirt n-miṣr.» »

<sup>21</sup> skrn tarwa n-israyil ġmkan. ifk-asn yusf lkrarṣ ġmklli-t-yuṣṣa fireawn, ifk-asn lewin i-uğaras. <sup>22</sup> ifk timlsit l-ljdid i-kud yan gisn, imma bnyamin ifka-yas kraḍ id-miyya (300) n-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt d-smmust-tmlsa l-ljdid. <sup>23</sup> yazn yusf tiwafkiw-ad i-babas, mraw iğ<sup>w</sup>yal usin timiḥar n-miṣr, d-mrawt-tğ<sup>w</sup>yal usint imndi d-uğrum d-lewin lli-ra-iḥtajja babas i-umuddu. <sup>24</sup> isafğ ilm<sup>m</sup>a aytmas yini-asn: «a-ur-tlamam i-ngratun ġ-uğaras.»

<sup>25</sup> awnn-d zğ-miṣr aṣkin-d s-tmazirt n-kanean s-dar babatsn yaḗqub. <sup>26</sup> inin-as: «han yusf sul iddr, iwrri iga lḥakm f-tmazirt n-miṣr kullutt.» imma ntta, itğaṣa-uwl-ns ašku ur-t<sup>n</sup>-yumin. <sup>27</sup> walaynni lliğ-as-ḗawdn f-kullu iwaliwn lli-s-asn-inna yusf, iẓr ula lkrarṣ lli-as-d-yuzn yusf baš a-t-asin s-miṣr, twrri-d ilm<sup>m</sup>a rruḥ babatsn yaḗqub. <sup>28</sup> isawl ġakudan israyil yini: «yuwda-yi ġir iwi yusf, lliğ sul iddr. rad-dduğ a-t-ẓrğ ur-ta-mmutğ.»

## 46

amuddu n-ayt-  
yaqub s-dar yusf

<sup>1</sup> inkr israyil yasi kullu ma-iṭṭaf imuddu s-bir-šibae, iğrş gis i-tğrşiw i-rbbi n-babas iṣḥaq. <sup>2</sup> isawl-d rbbi s-israyil ġ-tiwuṣra n-iyḍ yini-as-d: «yaqub, yaqub». yini-as: «ha nkki». <sup>3</sup> yini-as: «nkkin a-igan rbbi, gğ rbbi n-babak. ad-ur-tiksaḍt a-thuwwdt s-miṣr, aṣku rad-gik-skrğ ġin yan-uqbil imqqurn. <sup>4</sup> ra-n-dik-huwwdğ s-miṣr, ssawnğ-d ilmma tarwa n-tarwa-nk zğ-gis. han afus n-yusf ġ-isigg<sup>w</sup>ra a-ra-iqqn alln-nk.»

<sup>5</sup> iftu yaqub ġakudan zğ-bir-šibae. asin tarwa n-israyil babatsn d-tarwa-nsn d-tmğarin-nsn ġ-lkrarş lli-d-yuzn fireawn a-gisnt-ssidun. <sup>6</sup> awin didsn ula lksibt d-wayda lli-tṭafn ġ-tmazirt n-kaṇan. ġmkan a-s-ikšm yaqub s-miṣr nnta d-wamud-ns, <sup>7</sup> a-t-igan d-tarwa-ns d-tarwa-nsn d-istitsn. hay-amud-ns kullut, yiwi-t s-miṣr.

.....  
<sup>26</sup> sḍis id-mraw d-sḍis (66) ad-gan ayt-yaqub lli-dars-iluln, gn amud-ns lli-dids-ikšmn s-miṣr, munnt-d-didsn ula timğarin n-tarwa-ns. <sup>27</sup> iḥasb ula sin tarwa n-yusf lli-yuru ġ-miṣr. s-tga tasut n-yaqub lli-illan ġ-miṣr, ssa n-id-mraw (70).

<sup>28</sup> yuzn yadlli yus yahuda s-dar yusf, ad-as-izwur iml-as aḡaras n-guṣn. ġmkan a-s-lkmn akal n-guṣn. <sup>29</sup> inkr yusf ġakudan iqqn lkurriṣa-ns, yawn a-n-imnaggar babas israyil ġ-guṣn. lliğ-t-in-ilkm yusf, yamṣ gis iḥbbl-t-id iqama ar-yalla. <sup>30</sup> yini ilmma israyil i-yusf: «ġir mmtğ-iyt ġilad ġ-zriğ udm-nk, issanğ is-sul-tddrt.»

<sup>31</sup> isawl ilmma yusf i-aytmas d-tawjja n-babas yini-asn: «rad-dduğ a-n-elmğ fireawn iniğ-as: «han aytma d-tawjja n-baba uṣkan-d dari zğ-tmazirt n-kaṇan. <sup>32</sup> ntñi ikssabn ad-gan ar-kssan lksibt, iwin-d didsn ulli d-imugayn ula kullu mad-tṭafn.» <sup>33</sup> imma kunni iğ-awn-d-iğra fireawn s-dars isqsa-k<sup>w</sup>n: «ma-igan tawuri-nun?» <sup>34</sup> tinim-as: «imqasan-nk a-sidi, zğ-mzzy-nğ sul s-ğilad, ikssabn a-nga, nkk<sup>w</sup>ni ula imzwura-nğ.» ra-k<sup>w</sup>n-yadj ġakudan a-tzdğm ġ-wakal n-guṣn.» aṣku imksawn n-uwlli, hatni ḥrnn ġ-dar ayt-miṣr.

## 47

gawrn ayt-yaqub  
ğ-miṣr

<sup>1</sup> iddu yusf s-dar fireawn yini-as: «yuška-d baba d-aytma zğ-tmazirt n-kaṇan, awin-d ulli-nsn d-imugayn-nsn d-kullu mad-tṭafn. hatni ġilad ġ-guṣn.» <sup>2</sup> yawi-d ilmma smmus zğ-aytmas išškšm-tñ s-dar fireawn. <sup>3</sup> isqsa-tñ fireawn: «ma-igan tawuri-nun?» inin i-fireawn: «imqasan-nk a-sidi, imksawn n-uwlli a-nga nkk<sup>w</sup>ni ula imzwura-nğ.» <sup>4</sup> zaydn inin-as: «nuška-d a-ngawr a-sidi ġ-tmazirt-ad, aṣku illa-uğ<sup>w</sup>ni išqan ġ-tmazirt n-kaṇan, ur-sul-nufi maniğ a-nkssa ulli. ġilad nḡalb zğ-gik a-tadjt imqasan-nk a-nzdğ ġ-wakal n-guṣn.»

<sup>5</sup> yini ilmma fireawn i-yusf: «yuška-d dark babak d-aytmak. <sup>6</sup> ha tamazirt n-miṣr ġ-lgddam-nk, a-izdğ babak d-aytmak ġ-wakal nna-gis-ifulkin. adj-tñ ad-zdğñ ġ-wakal n-guṣn. d-iğ-tssnt kra n-irgazn ḥaršnin ġ-gratsn, tğt-tñ d-imğarn f-lksibt-inu nkki.»

<sup>7</sup> inkr yusf ġakudan yawi-d babas yaēqub, iškšm-t s-dar firēawn. ibark yaēqub ġakudan firēawn. <sup>8</sup> isawl firēawn s-yaēqub isqsa-t: «mnšk ayd tkkit ġ-tudrt-nk?» <sup>9</sup> yini-as yaēqub: «ussan lli-ġ-a-tlulliyġ ġ-ddunit, miyya d-krađ id-mraw (130) n-usgg<sup>w</sup>as ad-gan. drusn šqun-uwssan lli-kkiġ ġ-tudrt. ur-lkimn unšk lli-kkan imzwura-nu ġ-uwssan n-ilulliyn-nsn.» <sup>10</sup> ibark daġ yaēqub firēawn, iffġ ilmma zġ-dars.

<sup>11</sup> iddu yusf issasstwa-n babas d-aytmas ġ-miřr, ifk-asn ad-emmrn akal lli-kullu-ifulkin ġ-tmazirt n-miřr ġ-tsga n-raēmsis, ġmklly-t-yuřša firēawn. <sup>12</sup> ar-yakka yusf amřšu i-babas d-aytmas d-tawjja n-babas kullutn, kraygatt yan d-unšk nna-gan tarwa-ns.

illa-uġni iřqan  
ġ-kraygatt mani

<sup>13</sup> ġ-uwssan-an laħ amřšu ġ-kraygatt mani. iwrri iřqu-uġ<sup>w</sup>ni aylliġ bahra hršn ayt-miřr d-ayt-kanēan s-laž. <sup>14</sup> ar-d-issmunu yusf kullu iqaridn lli-illan ġ-tmazirt n-miřr d-tmazirt n-kanēan, ařku ar-d-kullu-saġn mddn imndi zġ-dars. ar-n-iħđu iqaridn ġ-tgmni n-firēawn. <sup>15</sup> lliġ tmman iqaridn ġ-miřr ula ġ-kanēan, ařkin-d ayt-miřr s-dar yusf ar-ti-tđalabn inin-as: «fk-aġ ma-nřtta. is-ra-ġinġ-tmnadt ar-ntmmtat ġ-lgddam-nk? ařku tmman-aġ iqaridn.» <sup>16</sup> yini-asn yusf: «iġ-awn-laħ iqaridn, awyat-d lksibt-nun, ssnflġ-awn-tnt s-ma-třttam.» <sup>17</sup> awin-d lksibt-nsn i-yusf. iysan d-uwlli d-imugayn d-iġ<sup>w</sup>yal a-s-asn-issnfl amřšu. asgg<sup>w</sup>as-an ar-asn-yakka mad-řttan, fkn-as kullu lksibt-nsn.

<sup>18</sup> lliġ izri-usgg<sup>w</sup>as-an, ařkin-d daġ s-dars wis sin isgg<sup>w</sup>asn inin-as: «ur-ra-flak-nssntl a-sidi, ur-nřttaf iqaridn. d-lksibt-nġ tlla kullu ġ-ddu-ufus-nk. ha-yaġ ġ-lgddam-nk, ur-darng abla iħf-nġ d-igran-nġ. <sup>19</sup> is-ra-ġinġ-tmnadt ar-ntmmtat ġ-lgddam-nk, nkk<sup>w</sup>ni ula igran-nġ? ssnfl-aġ amřšu s-iħf-nġ d-igran-nġ. ra-ng ismġan i-firēawn, iġ-wakal-nġ wins, třkt-aġ ġir amud a-nđdr, f-ad-ur-nmmt, iħwu-wakal.» <sup>20</sup> isġ yusf kullu akal n-miřr i-firēawn. ayt-miřr kullutn zznzan-as igran-nsn, ařku iħawl-asn laž. ġmkan a-s-iwrri-wakal iġa kullu win firēawn. <sup>21</sup> ula mddn, iġa-tn kullu yusf d-ismġan, zġ-tmi n-miřr ar tmi yađni. <sup>22</sup> walaynni igran n-ikahann ur-tn-isġi, ařku ikahann ar-tamzn tiġrad-nsn zġ-dar firēawn, ar-řttan zġ-maylli-asn-yakka firēawn, ur-tn-iħřša ad-zznzn igran-nsn.

<sup>23</sup> isawl yusf s-mddn yini-asn: «řrat ġassad sġiġ-k<sup>w</sup>n kunni ula ikalln-nun i-firēawn. hay-amud, zaydat tkrzm akal. <sup>24</sup> ġ-uzmz n-tmgra ra-třlim i-firēawn tis smmust, tamzm kkuřt i-iħf-nun a-srsn-daġ-tkrzm akal, ar-zġ-gisn-třttam kunni d-ayt-darun d-tarwa-nun mřzzinin.» <sup>25</sup> inin-as: «třjnřmt tudrt-nġ a-sidi. lliġ nufa rřđa ġ-izri-nk, ra-ng ismġan i-firēawn.» <sup>26</sup> iġ-t yusf d-tnbatt ġakudan ġ-tmazirt n-miřr, tlla sul s-ġassad. ar-ttyawřlay tis smmust i-firēawn, abla igran n-ikahann a-ur-iřttaf firēawn.

<sup>27</sup> ġmkan a-s-wrrin ayt-israyil zdġn ġ-tmazirt n-miřr ġ-wakal n-guřn. ar-gis-tetřafn ayda ar-gis-tarun tarwa, aylliġ a-di-ttigatn bahra. <sup>28</sup> ik yaēqub ssa d-mraw (17) n-usgg<sup>w</sup>as ġ-tmazirt n-miřr, irġl miyya d-kkuř id-mraw d-ssa (147) n-usgg<sup>w</sup>as ġ-tudrt-ns. <sup>29</sup> lliġ iqrrb a-immt, iġr-d i-yus yusf yini-as: «iġ-dark-ezzaġ, ġir srs afus-nk ġ-ddu-umřađ-inu, tggallt-iyi s-lħq d-lħnant ur-iyi-ttmđalt ġ-miřr. <sup>30</sup> riġ a-n-gnġ ġ-gr id-baba. ġir asi-yyi zġ-miřr, tmdlt-iyi-n

didsn ġ-umġġal-nsn.» yini-as yusf: «rad-skrġ ġmklli-s-tnnit.» <sup>31</sup> yini-as yaēqub: «ggall-iyi.» iggall-as yusf. iknu israyil ġakudan f-iħf n-tisi-ns.

## 48

yaēqub ibark tarwa  
n-yusf

<sup>1</sup> izri ma-izrin s-isfld yusf i-wawal: «han babak ihrš.» inkr yawi dids sin tarwa-ns manaššah d-afraym. <sup>2</sup> lliġ isfld yaēqub izd yus yusf ayd dars yuškān, ig-n tiqqi-ns a-iskiws f-tisi-ns. <sup>3</sup> isawl-d yaēqub lli-igan israyil s-yusf yini-as: «rbbi da-izġarn i-kulši, iban-iyi-d ġ-tmdint n-luz ġ-tmazirt n-kanēan, ibark-iyi <sup>4</sup> yini-yyi: «ha-yyi rad-ak-ssigtġ tasut-nk, fkġ-ak tarwa ggutnin, ard twrrit tġt aqbil n-tqbilin ggutnin. rad-fkġ akal-ad i-wamud-nk tigira-nk, a-ti-ttāfn kullu mayd iftan.» <sup>5</sup> imma ġilad sin tarwa-nk lli-dark-iluln ġ-tmazirt n-mišr, ġakud lliġ-ur-ta-d-dark-uškiġ, ra-tn-gġ d-winu. afraym d-manaššah rad-gn winu zund rawbin d-šimeun. <sup>6</sup> walaynni tarwa nna-ra-dark-ilal tigira-nsn rad-gn wink, kšmn ttni ġ-lwrt n-sin aytmatn imzwura. <sup>7</sup> ašku lliġ muddiġ zġ-tmazirt n-aram, taġ-iyi-tġuđi bahra, ašku tmmut-iyi innak raħil ġ-uġaras ġ-tmazirt n-kanēan, ur-n-bahra-naggug zġ-tmdint n-aftrat. mġlġ-tt-in ġ-tama n-uġaras n-aftrat.» ar-as-ttinin ula «bitlaħm».

<sup>8</sup> izr israyil tarwa n-yusf isqsa-t: «mad-gan ġwid?» <sup>9</sup> yini yusf i-babas: «tarwa-nu ayad lli-yyi-ifka rbbi ġid.» yini-as israyil: «ġir ssakmur-iyi-tn-d a-tn-barkġ.» <sup>10</sup> israyil rmint-walln-ns ašku yuwssr bahra, idrus izri-ns. lliġ-as-tn-in-issakmur yusf, issudn-tn iħbbl-tn. <sup>11</sup> yini israyil ġakudan i-yusf: «ur-tamġ ad-zrġ udm-nk. hati ġilad ifka-yyi rbbi ad-zrġ ula tarwa-nk.» <sup>12</sup> yusf issmatti-d tarwa zġ-dar ifaddn n-babas, issknu-n iħf ar akal ġ-lgddam-ns. <sup>13</sup> izayd yusf ġakudan issakmur-tn-in daġ s-sin s-dar babas, yamz afraym s-ufasi-ns issbidd-t ġ-użlmaġ n-israyil, yamz manaššah s-użlmaġ-ns issbidd-t ġ-ufasi n-israyil. <sup>14</sup> imma israyil issnħalaf ifassn-ns, imdi-n afus-ns afasi isrs-t f-iħf n-afraym lli-mzżin. isrs aźlmaġ-ns f-iħf n-manaššah lli-igan ifħddi. <sup>15</sup> ibark yusf ġakudan yini: «ġalbg rbbi lli-d-munn id-baba ibrahim d-išħaq, ig rbbi lli-yyi-iksan kullu mad-kkiġ sul s-ġassad, <sup>16</sup> ig lmalak lli-yyi-ifukkan zġ-kullu ma-y<sup>w</sup>ħšnn. ġalbg-as a-ibark tarwa-yad, baš a-fllasn-yili ism-inu d-ism n-id-baba ibrahim d-išħaq. ad-asn-bahra-ttigatn tarwa ġ-wakal.»

<sup>17</sup> imma yusf tiyr-as lliġ izra babas isrs-n afus-ns afasi f-iħf n-afraym. yamz-d afus n-babas a-t-issitti zġ-iħf n-afraym isrs-t-in f-iħf n-manaššah. <sup>18</sup> yini yusf i-babas: «urd ġmkan a-baba, ašku ġwad yađni a-igan ifħddi. srs-n fllas afus-nk afasi.» <sup>19</sup> walaynni babas yaġ<sup>wi</sup>, irar-as: «ssnġ a-iwi, ssnġ. ula nttn ra-iwri ig taqbilt, ig wad imqurn. walaynni g<sup>w</sup>mas imzżin ra-t-yag<sup>w</sup>r, iwri-wamud-ns ig kigan d-tqbilin.» <sup>20</sup> ġmkan a-s-tn-ibark israyil ġassan yini-asn: «ismawn-nun a-s-ra-tdeun ayt-israyil s-lbaraka ar-ttinin: «a-k-ig rbbi d-zund afraym ula zund manaššah.» » ġmkan a-s-iga afraym amzwaru f-manaššah. <sup>21</sup> yini israyil ġakudan i-yusf: «han ġir imikk rad-mmtġ, walaynni rbbi rad-didun-yili irar-k<sup>w</sup>n s-wakal n-id-babatur. <sup>22</sup> kiyi a-mi-rad-zaydġ yat-tġrutġ f-tin aytmak, tga-tt-tġrutġ n-udrar lli-kkisġ i-ayt-amur s-uwzzal d-lqus.»



## 49

ibark yaɛqub kullu  
tarwa-ns

<sup>1</sup> iğr-d ilmma yaɛqub i-tarwa-ns yini-asn: «munat-d ad-awn-młġ ma-ra-ywn-ijrru ġ-uwssan-ad-d-iftan. <sup>2</sup> akmurat-d ar-tsflidm a-tarwa n-yaɛqub, trarm-d amżżuġ

s-babatun israyil.

<sup>3</sup> «rawbin, kiyi a-igan ifħddi n-jjhd-inu, tġt lġllt tamzwarut n-trugza-inu. tżwurt ġ-tmuġra ula lquwwa. <sup>4</sup> walaynni tġit zund aman, ur-a-ttżgat. ur-sar-tġit anmġur, ašku tġlit s-tisi-nu tndst-stt, tġlit s-illig a-iggan babak.

<sup>5</sup> «šimeun d-lawi aytmatn ad-gan, gn uzzal-nsn d-imqlad n-ťazit. <sup>6</sup> a-ul-inu, rwl zġ-tamunt-nsn, wala sar-didsn-tmšawart. ašku s-lġaqđab a-s-nġan mddn, ula s-tađša a-s-rurn izgarn ad-ssbiđirn. <sup>7</sup> ħzu lġaqđab-nsn ašku iška, tħzut tanuwwašt-nsn ašku tqjr. ra-tn-aťfuġ f-ayt-yaɛqub, ssuktġ-tn ġ-wakal n-israyil.

<sup>8</sup> «yahuda, ra-k-ttalġn aytmak, yili-ufus-nk f-umggrđ n-inuwwašn-nk, ar-knnun tarwa n-babak ġ-umnid-nk. <sup>9</sup> yahuda iga yus n-izm. tumťt a-iwi taġwmrt tasit-stt. zund izm nġd tizmt a-isskubbur ar-imddi. ma-izemn a-t-issduyy? <sup>10</sup> yahuda a-ra-yasi aemud n-tġldit. d-tarwa-ns a-ra-bdda-iħkam, ard-d-yašk ġwalli mi tga-tġldit, skrn ayt-tmizar s-wawal-ns. <sup>11</sup> ra-yass asnus-ns d-ušġar n-wađil, ikrf yus n-tġyult d-ddilit išan, isird timlsa-ns s-waman n-wađil, issli ibrdan-ns ġ-idamnn n-ddilit. <sup>12</sup> zggwaġnt-walln-ns zund aman n-wađil, mluln uħšan-ns zund aġwfay.

<sup>13</sup> «zabulun ra-ittrs ġ-tama n-umda, ig antal i-wanawn. awttu-ns ra-ig tamdint n-šidun.

<sup>14</sup> «yassakar iga aġyul išan, isskubbr ġ-gr itlsan. <sup>15</sup> yaf maniġ a-ithnna, iźr tamazirt tfulki. walaynni ra-n-ig aġruđ-ns i-uźazu, ig ismġ i-tmmara.

<sup>16</sup> «dan ra-iħkam f-mddn-ns, ig taqbilt ġ-gr ayt-israyil. <sup>17</sup> dan ra-ig alġwmađ ġ-tama n-uġaras, ig ablinka ġ-tama n-tġarast, ilbi awurz i-wayyis, iđr-n-umnay tiġurdin. <sup>18</sup> aġnjm-nk a-ġ-n-rjiġ a-sidi rbbi.

<sup>19</sup> «gad, ra-srs-takwin-trubba n-iqťtaen, imma ntta ra-srsn-iffuġ izzu gisn.

<sup>20</sup> «ašir, ra-tmim ššabt-ns, ra-yakka timimin i-igldan.

<sup>21</sup> «naftali iga zund aznkwd ar-itazzal s-inna ira, ar-itaru izwnkađ fulkinin.

<sup>22</sup> «yusf iga zund aťtta yakkan lġllt, ig aťtta yakkan lġllt ġ-tama n-taľeint. knt-d-tšťtwin-ns f-iggi n-tabya. <sup>23</sup> kurhan-t id-bu-iźđkan, akwin gis ssrfunnt bahr. <sup>24</sup> imma ntan, izga lqus-ns, ifsasn ifassn-ns, issdus-t rbbi itjħhdn n-yaɛqub, ig amksa n-israyil, ig ajarif-ns. <sup>25</sup> ra-k-iġawn rbbi n-babak, ibark gik walli iźđarn i-kulši s-lbarakat n-ignwan tasawnt ula tin-tdrut n-wakal tagsart, s-lbarakat n-tibbatin ula tin iħlgan. <sup>26</sup> ha lbarakat n-babak mqquřnt f-idrarn lli-dummin, utint iwrar lli-bdda-llanin, ilint kullu f-iħf n-yusf, ilint f-ignzi n-walli ityawzlayn ġ-gr aytmas.

<sup>27</sup> «bnyamin iga zund uššn, yaġ-t-laź ar-igwmmr. zikk ar-iqqay ma-išťta, tadggwat ar-yaťtu taġwmrt.»

Imut n-yaɛqub ula  
timġlt-ns

<sup>28</sup> ġwin a-igan iqbiln n-ayt-israyil s-sin d-mraw (12), d-ġmkan a-s-tn-ibark babatsn, ideu i-kraygatt yan s-lbaraka lli-as-igan. <sup>29</sup> yuśša-tn ilmma yini-asn: «ħa-yyi

rad-tyattayġ s-dar ayt-dari. mđlat-iyi-n d-id-baba ġ-ifri lli-illan ġ-igr n-eifrun gu-ħit. <sup>30</sup> illa ifri-an ġ-igr lli-mi-ttinin «makfila», ġ-tsga n-mamra lli-iwalan

asġlay n-tafukt, ġ-tmazirt n-kanġan. isġa ibrahim igr-an d-ifri-ns dar eifrun gu-ħit, baš a-t-iġtaf a-gis-iskr amġdal. <sup>31</sup> ġin a-ġ-ityawmġal ibrahim d-tmġart-ns sarah. ġin a-ġ-ityawmġal iṣḥaq d-tmġart-ns rifqa. ġin a-ġ-mġlġ layah. <sup>32</sup> ittsga igr-an d-ifri lli-gis-illan dar ayt-ħit.» <sup>33</sup> lliġ ikmml yaequb iwaliwn lli-s-yuṣṣa tarwa-ns, issmun-d iḍarn-ns s-iggi n-tisi. tffuġ-t rruħ-ns, ityattay s-gr mddn-ns lli-zrinin.

## 50

<sup>1</sup> iknu-n yusf f-uwdm n-babas ar-yalla issudn-t. <sup>2</sup> yamr yusf imqasan-ns iṭbibn ad-jjujadn babas i-tmġlt. ħnnṭn ġakudan ddat n-israyil. <sup>3</sup> ik mayan kkuż id-mraw (40) n-wass, ašku ġunṣkan a-itkka lħnṭ. ar-ḥllas-allan ayt-miṣr ssa n-id-mraw (70) n-wass. <sup>4</sup> lliġ zrin-uwssan l-lezzat, isawl yusf s-ayt-tgmmi n-fireawn yini-asn: «iġ-darun-ufiġ rrġa ġilad, tbdm-iyi ġ-dar fireawn, tsslkmm-as iwaliwn-ad: <sup>5</sup> «han issgulla-yyi baba inna-yyi: ġir imikk rad-mmtġ. mġl-iyi-n ġ-umġdal lli-skrġ i-iħf-inu ġ-tmazirt n-kanġan. ġin a-ġ-ra-yi-n-tmġlt.» ġir adj-iyi ġilad ad-dduġ a-n-mġlġ baba. ra-d-wrriġ tigira.» <sup>6</sup> yini-as fireawn: «zayd tmġlt-n babak ġmklli-k-issgulla.»

<sup>7</sup> imuddu yusf a-n-imġl babas. munn kullu dids imqasan n-fireawn, d-imġawann n-tgmmi-ns, d-imġarn n-tmazirt n-miṣr kulltn. <sup>8</sup> ddun dids ula ayt-tgmmi n-yusf kulltn d-aytmas d-ayt-dars n-babas. ur-filn abla tarwa-nsn d-uwlli-nsn d-imugayn-nsn ġ-wakal n-guṣn. <sup>9</sup> munn dids id-bab l-lkrarṣ d-id-bab n-iysan, gn yan-ukabar bahra imqurn. <sup>10</sup> lliġ-n-lkmn anrar n-aṭad ġ-tsga yaḍni n-wasif n-urdu, ibidd yusf ar-yalla f-babas ssa n-uwssan, ar-kullu-tnuwwaħn s-imtṭawn ggutnin. <sup>11</sup> ayt-kanġan lli-izdġn ġin, lliġ-tn-zran ar-allan ar-tnuwwaħn ġ-unrar n-aṭad inin: «kra l-lezzat iṣqan n-ayt-miṣr ayad.» mayan a-f-gan ism «abil-miṣrayim» i-udġar-an illan ġ-tsga-yan yaḍni n-wasif n-urdu [tga lmena-ns «lezzat n-ayt-miṣr»].

<sup>12</sup> ġmklli-f-yuṣṣa yaequb tarwa-ns, ad-as-skrn. <sup>13</sup> asin-t s-tmazirt n-kanġan, mġln-t-in ġ-ifri lli-illan ġ-igr n-makfila ġ-tsga n-mamra lli-iwalan asġlay n-tafukt, a-t-igan d-igr lli-isġa ibrahim ġ-dar eifrun gu-ħit baš a-t-iġtaf a-gis-iskr amġdal. <sup>14</sup> imma yusf, lliġ-n-imġl babas, iwrri s-miṣr ntta d-aytmas d-kullu willi dids munnin a-n-mġln babas.

<sup>15</sup> imma aytmas n-yusf, lliġ ssnn is-immut babatsn ar-ttinin: «yusf, is-ur-ra-yġ-ikrhu ġilad, irar-aġ f-kullu ġaylli gis nskr y<sup>w</sup>ħṣn?» <sup>16</sup> aznn awal i-yusf inin: «han babak, ġakud lliġ ur-ta-immud, yuṣṣa-yaġ: <sup>17</sup> «inyat i-yusf: ḍalbġ-k a-tṣamħt i-aytmak f-leib ula lear ula lħ<sup>w</sup>ṣant lli-gik-skrn.» ha-yaġ ġilad nḍalb-ak a-tṣamħt f-leib n-iħddamn n-rbbi n-babak.» ar-yalla yusf lliġ-as-nnan mayan. <sup>18</sup> aškin-d aytmas s-dars ġakudan, knun ġ-lgddam-ns inin: «ha-yaġ a-sidi, imqasan-nk a-nga.» <sup>19</sup> yini-asn yusf: «ad-ur-tiksaḍm. izd nkkin a-igan rbbi? <sup>20</sup> kunni tnuwwam gigi ma-y<sup>w</sup>ħṣnn, imma rbbi inuwwa srs afulki, baš a-ijjnjm tudrt n-mddn ggutnin ġmklli-tn-tzram ddrn sul s-ġassad. <sup>21</sup> ġilad ad-ur-tiksaḍm. ra-k<sup>w</sup>n-asig kunni ula tarwa-nun mẓẓinin.» issħnna-tn yusf izzēam-tn.

Imut n-yusf

<sup>22</sup> iqama yusf ġ-miṣr ntta d-tawjja n-babas. izri yusf miyya d-mraw (110) n-usgg<sup>w</sup>as, <sup>23</sup> iẓr tarwa n-afraym ard

tis kraṭṭ tasutin, iẓr ula tarwa n-makir lli-igan yus n-manaššah. lliḡ-d-luln tarwa-yan, yasi-tñ yusf f-ifaddn-ns. <sup>24</sup> isawl yusf ilm̄ma s-aytmas yini-asn: «han ḡir imikk rad-mmtḡ. walaynni rbbi ra-d-srun-yakmur a-k<sup>w</sup>n-iḡawn. ra-k<sup>w</sup>n-issawn zḡ-tmazirt-ad, yawi-k<sup>w</sup>n s-wakal lli-f-iggulla i-ibrahim d-iṣḡaq d-yaḡqub.» <sup>25</sup> issgall yusf tarwa n-israyil yini-asn: «s-ṣṣaḡt ra-d-srun-yakmur rbbi, tssawnm ḡakudan iḡṣan-inu zḡ-ḡid.» <sup>26</sup> ḡmkan a-s-imm̄ut yusf, irḡl miyya d-mraw (110) n-usgg<sup>w</sup>as. ḡnnṭn ddat-ns, ḡn-t ḡ-yan ṣṣnduq ḡ-miṣr.

# ufuğ

## 1

ar-ttigatn ayt-israyil  
ğ-miştir

<sup>1</sup> ğmkad ad-gan ismawn n-tarwa n-israyil lli-munnin d-babatsn yaequb s-tmazirt n-miştir, kud yan d-tawjja-ns: <sup>2</sup> rawbin, şimeun, lawi, yahuda, <sup>3</sup> yassakar, zabulun, bnyamin, <sup>4</sup> dan, naftali, gad, ašir. <sup>5</sup> imma yusf illa yadlli ğ-miştir. ssa n-id mraw (70) ad-gan kullu tarwa n-tarwa n-yaequb.

<sup>6</sup> izri ma-izrin immt yusf d-aytmas kullutn ula kullu tasut-an. <sup>7</sup> walaynni ayt-israyil ar-tarun ar-tzayadn ar-ttigatn ar-temmarn tamazirt. <sup>8</sup> zrin isgg<sup>w</sup>asn iğli-d yan-ugllid yađni ğ-miştir, ur-issin yusf. <sup>9</sup> yini i-mddn-ns: «han ayt-israyil wrin ggutn. ğir yan kra s-rad-flanğ-tjhhdn. <sup>10</sup> nkrat a-nzr mamnk a-ra-gisn-nthkam a-ur-sul-tzayadn, a-ur-imil yili kra n-imiğ eawn inuwwašn-nğ mmağn didnğ, ffuğn ilmma zğ-wakal-nğ.»

fireawn iqşad a-tn-  
issdullu

<sup>11</sup> ğakudan a-fflasn-gan iriyasn n-twizi, irin a-tn-ssknun s-isittitn zzaynin. rarn-tn ar-bnnun iğrn n-fitum d-win raemsis ma-ğ-a-ithzan fireawn. <sup>12</sup> walaynni kra s-a-tn-ssdullun ar-ttigatn bahra, emmrn akal. wrin ayt-miştir ksuđn zğ-ayt-israyil, <sup>13</sup> ar-fflasn-tşqun s-ugg<sup>w</sup>ar, rarn-tn ad-tnhatafn s-tkrrayt zund ismgn. <sup>14</sup> sshrrun gisn ussan-nsn s-tsmugit. ar-tqasan tallagıt d-uđıbn ula kullu ma-iğan tawuri n-ikalln. tammara işqan a-ğ-tn-ssđdmn zund ismgn.

<sup>15</sup> izayd-ugllid n-miştir isawl s-tilli ssarunin ist-eibr [ist-israyil], yat gisnt ism-ns şifra, yat yađni ism-ns fuğa, <sup>16</sup> yini-asnt: «ğakud nna-ra-tssarumt ist-eibr, lkmnt tizi n-tlalit, iğ-darsnt-ilul-uđşmi tnğmt-t, iğ-darsnt-tlul-tđşmiyt tadjmt-stt a-tddr.» <sup>17</sup> walaynni tilli ssarunin ar-tuqqarnt rbbi, ur-skirnt s-wawal n-ugllid n-miştir, adjnt iğşmiyn ad-ddrn. <sup>18</sup> iğr-d-ilmma-ugllid n-miştir i-tilli ssarunin yini-asnt: «mağ aylliğ tskrmt ğmkcan tadjmt iğşmiyn ad-ddrn?» <sup>19</sup> sawlnt-d tilli ssarunin inint i-fireawn: «han timğarin n-ayt-eibr ur-gint zund ist-miştir. dusnt ntnti, ar-ttarunt ur-ta-tnt-in-tlkim talli ra-tnt-issaru.»

<sup>20</sup> f-mayan a-f-ibark rbbi ğ-tilli ssarunin, zaydn ar-ttigatn mddn-an. <sup>21</sup> ula tilli ssarunin, lliğ uqqrnt rbbi, ifk-asnt ula ntnti tarwa. <sup>22</sup> imma fireawn izuyd yamr kullu mddn-ns yini: «ağşmi nna-d-iluln ğ-dar ayt-eibr, tluğm-t-in ğ-wasif n-nnil, tadjm tiğşmiyn ad-ddrnt.»

## 2

talalit n-musa

<sup>1</sup> ğ-uwssan-an inkr yan zğ-tqbilt n-ayt-lawi, yawi taslit zğ-ist-lawi. <sup>2</sup> tffuğ nttat ar-trbbu, taru yan-warraw. lliğ-ti-tzra ifulki, tsrsrgs-t krad-iyrn, <sup>3</sup> aylliğ ur-sul-tzđdar a-ti-tđđu. tasi-d yat-tryalt ttyawskar zğ-wazẏmay, tğm-as zzft d-tfizẏa, tq gis arraw, tsrs-tt-in ğ-gr-wazẏmay n-wasif. <sup>4</sup> ulltmas n-warraw tbidd-n ğ-tuggugt a-tzr ma-rad-as-ijru.

<sup>5</sup> imikk s-di-thuwwd illis n-fireawn s-wasif a-tsird, ar-ftunt-tmqasatin-ns ğ-tama n-wasif. tẏr-n taryalt ğ-gr-wazẏmay, tazn tamqasat-ns a-stti-di-tawi. <sup>6</sup> trẏm-tt s-a-gis-ttmnad arraw, d-ntta hati ar-yalla. tñnu gis tini: «yan ğ-tarwa n-ayt-eibr ayad.» <sup>7</sup> tsawl-d-uwlłtmas n-warraw ğakudan i-illis n-fireawn tini:

«is-ad-dduğ ad-am-d-ğrğ i-yat ğ-ist-εibr ma-ym-issngayn arraw-ad?» <sup>8</sup> tini-as illis n-fireawn: «zayd.» tddu-tfruht tğr-d i-innas n-warraw. <sup>9</sup> tsawl-as illis n-fireawn tini-as: «awi arraw-ad ar-iyi-ti-tssngayt. ra-ym-akkağ tiğrad-nm.» tawi-d-tmğart arraw ar-ti-tssngay. <sup>10</sup> lliğ imqgur-uğşmi, tawi-t s-dar illis n-fireawn, tg-t ntat d-yus. tg-as ism musa [tga lmea-na «ityawldday-d»], ašku tna d-iğf-n: «ldiğ-t-id zğ-waman.»

irwl musa s-midyen

<sup>11</sup> lliğ imqgur musa, iffuğ yan-wass s-dar mddn-n, iğr anhatat iğzayn lli-flas-n-illan. imnad yan gu-mışr ar-ikkat yan gu-εibr lli-igan zğ-mddn-n. <sup>12</sup> igrwl ğmk d-ğmk, ur-izri yan, yut gu-mışr-an iğdu-t ğ-umlal. <sup>13</sup> ndid azkka iffuğ dağ, yaf-n sin ğ-ayt-εibr mmağn i-ngratsn. isawl musa i-walli iteddān f-wayya yini-as: «mağ a-tkkatt g<sup>w</sup>mak?» <sup>14</sup> irar-as-d ntan: «ma-k-igan d-uriyas ula lğakm flanağ? is-trit a-yyi-tnğt ğmklli tnğit gu-mışr-an?» yiksağ musa ğakudan, yini d-iğf-n: «ağğ, wrrin ssnn mddn mad-skrğ.» <sup>15</sup> lliğ isfld fireawn i-ma iğran, iskr f-a-inğ musa. walaynni musa irwl zğ-dar fireawn, iddu igawr ğ-tmazirt n-midyan. iskiws musa ğ-tama n-yan-wanu.

<sup>16</sup> ğwalli igan amsakmur ğ-gr mddn d-rbbi ğ-tmazirt n-midyan, hati itğat ssa n-istis. aškint-d ntnti ar-tag<sup>w</sup>mnt, emmrnt ifrağn ad-ssunt-uwlli n-babatsnt. <sup>17</sup> aškin-d kra n-imksawn tğayn-tnt. inkr musa ğakudan ifukku-tnt, izayd issu ulli-nsnt. <sup>18</sup> lliğ-n-kšmnt s-dar babatsnt raewil, isqsa-tnt: «ma-iğran aylliğ ur-n-tmağlmt ğassad?» <sup>19</sup> inint-as: «ifukka-yağ yan gu-mışr zğ-imksawn, yağ<sup>w</sup>m issu ulli-nğ.» <sup>20</sup> yini raewil i-istis: «maniğ illa? mağ aylliğ-t-in-tflmt? ğramt-as-d a-didnğ-išš.» <sup>21</sup> irdu musa a-igawr ğ-dar-urgaz-an. ifk ilmma i-musa illis şifura, <sup>22</sup> taru-as yan-warraw. ig-as ism girşum [tga lmea-na «abrrani»], ašku inna: «ğiğ abrrani ğ-tmazirt n-iğribn.»

isfld rbbi i-twağra  
n-mddn-n

<sup>23</sup> zrin isgg<sup>w</sup>asn immt-ugllid n-mışr. imma ayt-israyil ar-ukan-sul-nddrn s-tkrrayt n-tsmugit, ar-ssmummuyin ar-aqran i-ma-tn-itεawan, tlkm-twağra-nsn rbbi. <sup>24</sup> isfld rbbi i-tndra-nsn, iswangm lēhd lli-iskr d-ibrahim d-işhaq d-yaεqub. <sup>25</sup> imnad rbbi ğ-ayt-israyil, yissan mad-darsn-illan.

### 3

tazgg<sup>w</sup>art lli-iεmmrn  
s-lεafiyt

<sup>1</sup> yan-wass ikssa musa ulli n-uđgg<sup>w</sup>al-n yatru [raewil] lli-igan amsakmur ğ-dar ayt-midyan. yawi tawrut s-lğla ğ-tsga lli-iwalan amtar n-tafukt, ilkm adrar n-rbbi lli-mi-ttinin «ğurib» [ar-as-ttinin ula «sinay»]. <sup>2</sup> iban-as-d lmalak n-sidi rbbi ğ-wammas n-yat-tzgg<sup>w</sup>art s-ufdaddu l-lεafiyt. ar-n-itmnad tazgg<sup>w</sup>art, temmr s-lεafiyt walaynni ur-tjdir. <sup>3</sup> yini musa: «a-n-akmurğ ad-mnadğ ğ-lεjb-an, zğ mağ aylliğ ur-tjdir-tzgg<sup>w</sup>art-an.» <sup>4</sup> sidi rbbi, lliğ iğra musa yakmur-n a-gis-imnad, iğr-as-d zğ-tuzğunt n-tzgg<sup>w</sup>art yini-as-d: «musa, musa.» yini musa: «ha nkki.» <sup>5</sup> yini-as-d sidi rbbi: «a-ur-di-tlkmnt ğid. kki turziyin zğ-iğarn-nk. han ğin ğ-tbidt iğa akal ityawğlayn i-rbbi-nk.» <sup>6</sup> izayd yini: «nkki a-igan rbbi n-babak, ğğ rbbi n-ibrahim d-işhaq d-yaεqub.» idl musa udm-n ğakudan, ašku iskuğ ur-izğar a-n-imnad ğ-rbbi.

<sup>7</sup> yini-as sidi rbbi: «ha-yyi zriğ tadallit išqan lli-ğ-llan mddn-inu ğ-mışr, sfldğ-asn ar-ssmummuyn s-willi-tñ-dhñinin, ssñğ takrrayt iggutn lli-ğ-llan. <sup>8</sup> gguzğ-d ğilad a-tñ-fukkuğ zğ-ifassn n-ayt-mışr, ssawnğ-tñ zğ-wakal-an, awiğ-tñ s-yat-tmazirt yusean ifulkin, ingi-gis-ug<sup>w</sup>fay d-tammnt. iga-t-wakal n-ayt-kanean d-ayt-ħit d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus. <sup>9</sup> hati ğilad ilkm-iyi-d-usmammi n-ayt-israyil, zrg arfufn lli-s-a-tñ-ssrfufunn ayt-mışr. <sup>10</sup> nkr ğilad ra-k-aznğ s-dar firęawn baš a-di-tssufğt mddn-inu n-ayt-israyil zğ-mışr.»

<sup>11</sup> imma musa inna i-rbbi: «mad-giğ nkki ayllig-iyi-tuşşat ad-dduğ s-firęawn ssufğğ-d ayt-israyil zğ-mışr?» <sup>12</sup> yini-as rbbi: «ha-yyi rad-dik-iliğ. d-ğmkad a-rad-ak-ig tamart n-izd nkkin a-k-yuznn, ašku tigira n-ma-di-tssufğt mddn-nk zğ-mışr, adrar-ad a-ğ-ra-ttqasat rbbi-nk.»

<sup>13</sup> yini ilmma musa i-rbbi: «iğ-n-lkmğ dar ayt-israyil iniğ-asn «rbbi n-imzwura-nun a-yyi-d-srun-yuznn,» sqsan-iyi «ma-iga ism-n?» ma-s-rad-asn-jawbğ?» <sup>14</sup> yini rbbi ğakudan i-musa: «nkki giğ wad bdda illan. ini i-ayt-israyil «yuzn-iyi-d wad bdda illan.» » <sup>15</sup> izayd sidi rbbi yini i-musa: «ini i-ayt-israyil «rbbi da-bdda-illan, iga-t rbbi n-id-babatun, ig rbbi n-ibrahim, ig rbbi n-işhaq, ig rbbi n-yaęqub, nttan a-yyi-d-srun-yuznn.» ğmkan ad-bdda-iga ism-inu, issann-iyi srs mddn n-kraygatt tasut n-tasutin. <sup>16</sup> zayd ğilad tssmunt-d imğarn n-ayt-israyil tinit-asn: «hati iban-iyi-d rbbi da-bdda-illan, iga-t rbbi n-id-babatun, ig rbbi n-ibrahim d-işhaq d-yaęqub, yini-yyi: ha-yyi ugğ<sup>w</sup>iğ-d srun, zrg mad-awn-ityawskarn ğ-mışr. <sup>17</sup> nniğ-awn ğilad, ra-k<sup>w</sup>n-ssawnğ zğ-tdallit n-mışr s-wakal n-ayt-kanean d-ayt-ħit d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus, s-yat-tmazirt ingi-gis-ug<sup>w</sup>fay d-tammnt.» <sup>18</sup> rad-sfldn s-wawal-nk, tkşmt ilmma kiya d-imğarn n-ayt-israyil s-dar-ugllid n-mışr, tinim-as: «rbbi da-bdda-illan, iga-t rbbi n-ayt-eibr, hati iban-d srñğ. nđalb-ak ğilad, adj-ağ a-nmuddu tawada n-krađ-uwssan ğ-lhla, baš a-nğrğ ğ-umnid n-rbbi da-bdda-illan ig rbbi-nğ.» <sup>19</sup> walaynni ssñğ nkki is-ur-rad-awn-irzm-ugllid n-mışr a-tddum, abla iğ-n-filas-igguz yan-ufus itjhhdn. <sup>20</sup> ha-yyi ra-n-mdiğ afus-inu ar-kkatğ ayt-mışr s-kullu lejayb lli-rad-skrğ ğ-wammas-nsn. tigira n-ğayan a-rad-awn-irzm. <sup>21</sup> rad-fkğ rrđa i-mddn-nk ğ-dar ayt-mışr, d-ur-ra-di-tffuğm s-ifassn hwanin. <sup>22</sup> ašku kraygatt tamğart ra-tđalb zğ-tadjart-ns ullt-mışr ula tanna igawrn ğ-tgmimi-ns, tđalb zğ-gis irukutn n-nn<sup>w</sup>qrt ula win-uwrğ, tđalb timlsa tsslsmt-tnt i-tarwa-nun d-istitutn. ğmkan a-s-ra-tışşm ayt-mışr.»

#### 4

timitar lli-imla sidi rbbi i-musa
--------------------------------------

<sup>1</sup> irar-as ilmma musa: «walaynni ur-ra-sri-sfldn mddn ula qbln awal-inu. rad-iyi-inin: «ur-ak-d-iban rbbi da-bdda-illan.» » <sup>2</sup> isqsa-t sidi rbbi: «ma-illan ğ-ufus-nk?» yini-as: «aemud». <sup>3</sup> yini-as: «gr-t-in f-wakal.» igr-t-in ğakudan f-wakal, s-iwrri iga alg<sup>w</sup>mađ, irwl musa zğ-gis. <sup>4</sup> izayd sidi rbbi yini i-musa: «mdi-n afus-nk tamzt-t ğ-tmğilt-ns.» imdi-n afus-ns ğakudan yamz-t, s-iwrri iga aemud ğ-ufus-ns. <sup>5</sup> yini-as sidi rbbi: «ğmkan a-s-ra-k-amnn is-ak-d-iban rbbi da-bdda-illan, iga-t rbbi n-id-babatsn ibrahim d-işhaq d-yaęqub.»

<sup>6</sup> isawl-d daġ sidi rbbi yini-as: «šškšm afus-nk s-uħbiš n-tmlsit-nk.» iškšm musa ġakudan afus-ns s-uħbiš-ns. lliġ-t-id-issufġ, hati ijd, iwrri imllul zund adfl. <sup>7</sup> izayd rbbi yini-as: «rar afus-nk s-uħbiš-nk.» irar afus-ns s-uħbiš. lliġ-t-id-daġ-issufġ, hati iwrri ilm ig ġmklli yadlli iga. <sup>8</sup> yini-as rbbi: «iġ-ur-srk-sfldn ula umnn-k s-tmatart tamzwarut, a-ur-imil amnn-k s-tis snat. <sup>9</sup> walaynni iġ-ur-uminn s-snat-tmitar-ad ula sfldn s-wawal-nk, tasit-d imikk n-waman zġ-wasif n-nnil tffit-tn f-wakal iqqurn, s-rad-wrrin-waman lli-di-tusit zġ-wasif gn idamnn f-taġart.»

<sup>10</sup> irar musa i-sidi rbbi: «wa rbbi-nu, ur-ġiġ bu-wawal, la ġayd izrin ula ġilad ġ-tsawlt s-uħddam-nk. hati izzay ils-inu, išqu flla ad-sawlg.» <sup>11</sup> yini-as sidi rbbi: «ma-iskrn imi n-bnadm? ma-iskrn bnadm a-ig aźnżum nġd aqrdur? ma-t-iskrn a-yisfiw nġd a-ibukq? is-urd nkki a-t-iskrn, nkki-ad igan wad bdda illan? <sup>12</sup> zayd ġilad, nkki a-ra-iġawn imi-nk, mlġ-ak ma-ra-tinit.»

<sup>13</sup> imma ntta irur-as: «wa rbbi-nu, ġir aźn kra n-yan yaqni.» <sup>14</sup> iġdb sidi rbbi f-musa yini-as: «imma g<sup>w</sup>mak harun gu-lawi, ssnġ is-issn a-isawal. hatin ġilad ikka-d aġaras a-k-id-imnaggar. iġ-k-iżra, ra-srk-ifirħ. <sup>15</sup> zayd ar-srs-tsawalt kiyyi, ar-as-tmalat iwaliwn ma-ittini. rad-taawanġ imi-nk ula imi-ns, ar-awn-malaġ ma-ra-tskarm. <sup>16</sup> ra-isslkam iwaliwn-nk i-mddn, ig zund imi-nk, tġt zund rbbi-ns. <sup>17</sup> ra-tasit aġmud-an ġ-ufus-nk ar-srs-tskart timitar.»

iwrri musa s-tmazirt  
n-miřr

<sup>18</sup> iddu musa ġakudan iwrri s-dar-uđġg<sup>w</sup>al-ns yatru yini-as: «ġir adj-iyi ad-wrriġ s-dar aytma ġ-miřr ad-żrġ is-sul-ddrn.» yini-as yatru: «zayd, a-dik-tmun sslamt.»

<sup>19</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa ġ-tmazirt-an n-midyan yini-as: «zayd twrrit s-miřr, ařku willi-k-isiggiln a-k-nġn, hatni mmtn.» <sup>20</sup> yawi musa tamġart-ns d-tarwa-ns issni-tn f-yan-uġyul, iwrri s-tmazirt n-miřr. yasi dids aġmud n-rbbi ġ-ufus-ns. <sup>21</sup> yini daġ sidi rbbi i-musa: «iġ-n-truħt s-miřr, trart ltaql a-tskart ġ-lgddam n-fiġawn kullu lejayb lli-ġiġ ġ-ufus-nk. walaynni hatin rad-ssiqarġ ul-ns. ur-ra-yadj mddn ad-ddun. <sup>22</sup> zayd tinit i-fiġawn: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan. israyil iga iwi ifħddi. <sup>23</sup> nniġ-ak, rżm i-iwi a-yyi-itqasa. iġ-tag<sup>w</sup>it ad-as-trżmt, ha-yyi rad-nġġ ifħddi-nk.» »

<sup>24</sup> lliġ nsan ġ-yan-uđġar ġ-uġaras, imnaggar-t sidi rbbi iskr f-a-t-inġ. <sup>25</sup> taf řifura yan-użru n-uznad, tbbi ilmř i-yus, tggr-n srs i-iwurzan n-musa tini-as: «s-řřaħt, asli n-idamnn ad-iyi-tġit.» <sup>26</sup> yadj-t ġakudan a-iddr. f-ssibt n-tżallit-an a-f-as-tanna «asli n-idamnn.»

<sup>27</sup> inna-yad sidi rbbi i-harun: «ddu s-lħla a-n-tmnaggar d-musa.» iftu imnaggar-t-in ġ-dar-udrar n-rbbi insallam dids. <sup>28</sup> isawl musa i-harun f-kullu iwaliwn lli-f-t-id-yużn sidi rbbi ula timitar lli-f-t-yuřřa a-tnt-iskar. <sup>29</sup> iddu ilmma musa d-harun, ssmunn-d kullu imġarn n-ayt-israyil. <sup>30</sup> yini-asn harun kullu iwaliwn lli-s-inna sidi rbbi i-musa, iskr timitar ġ-umnid-nsn. <sup>31</sup> amnn mddn-an. lliġ sfldn is-d-yuġg<sup>w</sup>a sidi rbbi s-ayt-israyil iżr tadallit lli-ġ-llan, ssknun iħfawn-nsn sġdn-as.

## 5

izuyd fiġawn išqa  
s-ugġar

<sup>1</sup> iddu musa d-harun ġakudan, křmn dar fiġawn inin-as: «ha ma-inna wad bdda illan ig rbbi n-ayt-israyil: «adj

mddn-inu ad-ddun f-ad-iyi-skrn lēid ḡ-lḡla.» <sup>2</sup> irar-asn firēawn: «ma-iga «wad bdda illan» aylliḡ a-ra-srs-sfldḡ rzmḡ i-ayt-israyil? ur-ssinḡ wad bdda illan. uhu, ur-rad-rzmḡ i-ayt-israyil.» <sup>3</sup> inin-as ḡakudan: «iban-aḡ-d rbbi n-ayt-eibr. adj-aḡ ḡilad a-nftu tawada n-krad-uwssan ḡ-lḡla, a-nḡrḡ ḡ-umnid n-wad bdda illan ig rbbi-nḡ, a-ur-imil yut-aḡ-d s-waṭṭan nḡd tiṣṣa.» <sup>4</sup> irar-asn-ugllid n-miṣr: «maḡ a-musa d-harun aylliḡ tram a-trṣmm i-mddn zḡ-twuri-nsn? wrryat ḡilad dar-twizi-nun.» <sup>5</sup> izayd firēawn yini-asn: «hati ḡilad ggutn mddn ḡ-tmazirt, tirim kunni a-tn-tssbiddm f-twuri-nsn.»

<sup>6</sup> izayd firēawn ḡassan yuṣṣa iriyasn n-ayt-twizi d-ingabaln-nsn yini-asn: <sup>7</sup> «a-ur-sul-takkam i-mddn-an alim mad-tggan i-uṭṭibn ḡmklli myurn ntni. adjat-tn a-ttidun ar-d-ssmunun alim i-iḡf-nsn. <sup>8</sup> walaynni inyat-asn ad-sul-skarn unṣk lli-yadlli-skarn n-uṭṭib. a-ur-asn-tssrḡum yat. aṣku egzn ntni, ḡayan a-f-a-tngmugn ar-ttinin: «a-nddu a-nḡrḡ ḡ-umnid n-rbbi-nḡ.» <sup>9</sup> srsat-n tawuri izṣayn f-mddn-an baṣ a-srs-tnhatafn bahra a-ur-sul-tlhun s-iwaliwn ḡwanin.»

<sup>10</sup> ffuḡn iriyasn d-ingabaln n-ayt-twizi inin-asn: «inna-yawn firēawn ur-sul-ra-ywn-yakka alim. <sup>11</sup> zaydat kunni ar-di-ttawim alim i-iḡf-nun zḡ-innaḡ-ti-tufam, walaynni unṣk lli-yadlli-tskarm n-uṭṭib a-rad-sul-tskarm.» <sup>12</sup> akutn mddn ḡakudan ḡ-wakal n-miṣr kullut ad-d-ssmunun ilibi a-ig alim. <sup>13</sup> ṣiyyrn-tn iriyasn inin-asn: «arayt-d ḡ-wass ḡunṣk lli-tskarm ḡ-lliḡ yujad-walim.» <sup>14</sup> zaydn iriyasn ar-kkatn ingabaln lli-ssbiddn f-ayt-israyil inin-asn: «maḡ aylliḡ ur-tkmmilm tawuri, ur-tskirm ḡassad ula igḡam unṣk lli-tskarm ḡayd izrin?»

<sup>15</sup> ddun ingabaln n-ayt-israyil s-dar firēawn, ssmumm<sup>w</sup>in fllas sḡsan-t: «maḡ aylliḡ a-tskart ḡmkad a-sidi i-imqasan-nk? <sup>16</sup> ur-a-yḡ-d-akkan alim, sul ar-ttinin «skarat uṭṭibn.» ha-yaḡ nkk<sup>w</sup>nin a-iṣṭtan akuray imma mddn-nk kiyi a-f-illa llum.» <sup>17</sup> irar-asn: «lēgz ayan, lēgz a-giwn-illan aylliḡ a-ttinim: «a-nddu nḡrḡ ḡ-umnid n-rbbi da-illan.» <sup>18</sup> zaydat ḡilad s-twuri-nun. ur-ra-ywn-nakka alim, walaynni skarar unṣk lli-yadlli-tskarm n-uṭṭib.» <sup>19</sup> ṣrn ingabaln n-ayt-israyil izd tamukrist y<sup>w</sup>ḡṣnn a-ḡ-llan aṣku inna-yasn: «a-ur-tssnaqsm yat zḡ-ḡaylli tskarm n-uṭṭib kraygatt ass.» <sup>20</sup> ffuḡn-d zḡ-dar firēawn, afn-d musa d-harun biddn ar-srsn tqln, <sup>21</sup> inin-asn: «wa kunni, a-d-srun-yagḡ<sup>w</sup> sidi rbbi, irar-awn-d f-ḡayd tskrm. aṣku trurm firēawn d-imēawann-ns ḡaṣan-aḡ, tgm izḡi ifrsn ḡ-ufus-nsn ma-s-a-yḡ-nqqan.»

<sup>22</sup> irar musa ḡakudan udm-ns s-sidi rbbi yini: «wa rbbi da-bdda-illan, maḡ aylliḡ tzuydt tarfufnt i-mddn-ad? maḡ a-yyi-di-tuznt? <sup>23</sup> zḡ-lliḡ kṣmḡ s-dar firēawn ad-srs-sawḡ s-ism-nk, hati izuyd iṣqu bahra d-mddn-ad. d-kiyi ur-akk<sup>w</sup>-tfukkit mddn-nk.»

## 6

iqawl rbbi i-mddn-  
ns s-ujnjm

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi ḡakudan s-musa yini: «ra-tzrt ḡilad ma-rad-skrḡ i-firēawn. aṣku s-ufus itjhhdn a-s-ra-t-rarḡ a-issufḡ mddn-ad, d-ufus itjhhdn a-s-rad-tn-itṭay zḡ-tmazirt-ns.»

<sup>2</sup> yini ilmma rbbi i-musa: «nkkn a-igan «rbbi da-bdda-illan». <sup>3</sup> kkiḡ-ttin ssbayynḡ iḡf-inu i-ibrahim d-iṣḡaq d-yaēqub s-«rbbi da-izḡarn i-kulṣi».



walaynni ur-asn-fkiğ a-yyi-issann s-ism-inu «rbbi da-bdda-illan». <sup>4</sup> skrğ didsn lēhd-inu ma-s-a-ysn-akkağ akal n-kanēan, a-t-igan d-wakal lli-ğ-a-tlulliyn gn gis iğribn. <sup>5</sup> imma ġilad sfldğ i-tndra n-ayt-israyil lli-ğ-tn-gan ayt-mișr d-ismgan, swangmğ-d lēhd-inu. <sup>6</sup> mayan a-f-k-ușsağ a-tswalt s-ayt-israyil tinit-asn awal-ad: «nkin a-igan rbbi da-bdda-illan. ra-k<sup>w</sup>n-d-ssufğğ zğ-ddu iğazayn n-ayt-mișr, fukkuğ-k<sup>w</sup>n-d zğ-tsmugit-nsn, jijnmğ-k<sup>w</sup>n-d s-umdday n-ufus-inu itjhhdn ula s-lh̄kamat-inu šqanin. <sup>7</sup> ra-k<sup>w</sup>n-gğ d-mddn-inu, gğ nkki rbbi-nun. ġakudan a-ra-tissanm is-ğiğ rbbi seditun lli-k<sup>w</sup>n-d-issufğğ zğ-ddu iğazayn n-ayt-mișr, <sup>8</sup> šškšmğ-k<sup>w</sup>n-d s-wakal lli-f-ggulliğ a-t-fkğ i-ibrahim d-ișhaq d-yaēqub, fkğ-awn-t a-ti-twrtn ula kunni. nkin a-igan rbbi da-bdda-illan.» »

<sup>9</sup> isawl musa s-ayt-israyil s-wawal-an, walaynni ur-srs-sfldn, ašku ttyagas ruḥ-nsn s-tsmugit-an ișqan. <sup>10</sup> yini dağ sidi rbbi i-musa: <sup>11</sup> «kšm s-dar fireawn agllid n-mișr tinit-as awal-ad: «adj ayt-israyil ad-ffuğñ tamazirt-nk.» » <sup>12</sup> imma musa irur i-sidi rbbi: «han ayt-israyil ur-sri-sfldn. mamnk a-ra-sri-isfld fireawn, nkki-ad mi ur-ğusn infurn-inu?»

<sup>13</sup> ġmkan a-s-isawl sidi rbbi s-musa d-harun f-ayt-israyil ula f-fireawn agllid n-mișr, yușsa-tn ad-d-ssufğñ ayt-israyil zğ-wakal n-mișr.

.....

## 7

musa d-harun ġ-dar  
fireawn

<sup>1</sup> isawl sidi rbbi s-musa yini-as: «zr ġilad, han ġiğ-k d-zund rbbi i-fireawn, gğ g<sup>w</sup>mak harun d-zund nnabi-nk.

<sup>2</sup> ra-ttinit kullu ma-s-a-ki-tamrğ, yini g<sup>w</sup>mak harun i-fireawn a-yadj ayt-israyil ad-ffuğñ tamazirt-ns. <sup>3</sup> walaynni rad-ssiqarğ ul n-fireawn. timitar d-lejayb ggutnin a-rad-skarğ ġ-mișr, <sup>4</sup> imma nttn ur-ra-srun-isfld. ra-n-gğ ilmma afus-inu f-mișr, ar-flas-kkatğ lh̄kamat šqanin, ssufğğ-d ikabarn n-mddn-inu n-ayt-israyil zğ-mișr. <sup>5</sup> rad-issann ayt-mișr izd nkki a-igan rbbi da-illan lli-ğ-n-mdiğ afus-inu f-mișr, ssufğğ-d ayt-israyil zğ-gratsn.»

<sup>6</sup> iskr musa d-harun maylli-f-tn-yușsa, skrn kullu s-wawal n-sidi rbbi. <sup>7</sup> lliğ sawln s-fireawn, ilin dar musa tam id-mraw (80) n-usgg<sup>w</sup>as, ilin dar harun tam id-mraw d-krağ (83) n-usgg<sup>w</sup>as.

<sup>8</sup> izayd sidi rbbi yini i-musa d-harun: <sup>9</sup> «iğ-awn-inna fireawn «mlayt-iyi-d kra l-lējb», tinit ġakudan i-harun «asi aemud-nk tluḥt-t-in ġ-lgddam n-fireawn», ra-iwrri iğ alg<sup>w</sup>mağ.» <sup>10</sup> ikšm musa d-harun s-dar fireawn, skrn ġmklli-f-tn-yușsa sidi rbbi. iluḥ-n harun aemud-ns ġ-lgddam n-fireawn d-imēawann-ns, hati iwrri iğa alg<sup>w</sup>mağ. <sup>11</sup> iğr-d fireawn ġakudan i-ayt-tḥkimt-ns d-ișuwafn-ns, skrn ișḥarn n-mișr ula nttn ġmkan s-ssilr-nsn. <sup>12</sup> kraygatt yan iluḥ-n aemud-ns, s-han iemad-lli wrin gn ilg<sup>w</sup>mağñ. imma aemud n-harun, hati ișrṭ iemad-nsn. <sup>13</sup> walaynni sul iqqu-uwl n-fireawn ġmklli-s-inna sidi rbbi, ur-srsn-isfld.

tagat n-idammn

<sup>14</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «han iqqu-uwl n-fireawn, yağ<sup>w</sup>i a-iržm i-mddn-inu. <sup>15</sup> ddu s-dar fireawn zikk šbaḥ ġ-tizi lli-ğ-a-itffuğ s-dar-waman, tbiddt a-k-in-yaf ġ-tama n-wasif, tasit

ğ-ufus-nk aemud lli-iwrrin ig alg<sup>w</sup>mağ, <sup>16</sup> tinit-as: «yuzn-iyi-d srk rbbi da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-eibr, inna-yak: adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan ğ-lhla. imma kiya sul s-ğilad ur-ta-trit a-tsfltd. <sup>17</sup> ha ma-yk-d-inna rbbi da-bdda-illan: ğmkad a-s-ra-tissant is-ğig rbbi da-illan. aman-ad n-wasif n-nnil, ra-gisn-utğ s-uemud-ad illan ğ-ufus-inu, wrin gn idamnn. <sup>18</sup> rad-mmtn kullu islman lli-gisn-illan, iwrrı iğju-wasif. ra-t-ıkrhun ayt-mışr, ur-sul-rad-ıhmaln ad-sun aman-ns.» »

<sup>19</sup> yini ilmıa sidi rbbi i-musa: «zayd tinit i-harun: «asi aemud-nk tmdit-n afus-nk s-kullu manig llan-waman ğ-mışr, ig-ıyt tirgiw nğd isura nğd timdwin nğd ifrağn, ad-kullu-wrrin gn idamnn.» rad-ilin idamnn ğ-kraygatt mani ğ-tmazirt n-mışr, ula ğ-irukutn n-ukşşuğ d-win-uğru.»

<sup>20</sup> iskr musa d-harun ğmkllı-s-asn inna sidi rbbi. yall aemud, yut ğ-waman n-wasif ğ-lğddam n-fireawn d-ımeawann-ns. wrin-kullu-waman n-wasif gn idamnn. <sup>21</sup> mmtn kullu islman lli-gisn-illan, iwrrı-wasif iğju. ur-sul-ğğarn ayt-mışr ad-sun aman-ns. ilin idamnn ğ-kraygatt mani ğ-tmazirt n-mışr. <sup>22</sup> imma ishğarn n-mışr ula ntıi skrn ğmkan s-ssıhr-nsn. sul iqqu-uwl n-fireawn, ur-srsn-isfld ğmkllı-s-inna sidi rbbi. <sup>23</sup> igrawl fireawn ğakudan iddu s-tğmmi-ns, imma ğayllı iğran, ur-tt-akk<sup>w</sup>-gis-yiwi. <sup>24</sup> ayt-mışr ar-kullu-qqağn ğ-tama n-wasif n-nnil ad-afn aman mad-ssan, aşku ur-ğğarn ad-sun aman n-wasif. <sup>25</sup> zrin ssa n-uwssan tıgıra n-ma-yut sidi rbbi asif n-nnil.

## 8

tagat n-ıg<sup>w</sup>ra

<sup>1</sup> yini-d sidi rbbi ğakudan i-musa: «kşm s-dar fireawn tinit-as: «inna-yak rbbi da-bdda-illan, adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. <sup>2</sup> iğ-tag<sup>w</sup>it ad-asn-trğmt, han rad-utğ kullu tamazirt-nk s-ıg<sup>w</sup>ra. <sup>3</sup> ra-ıemmr-wasif n-nnil s-ıg<sup>w</sup>ra, awnn s-tğmmi-nk ula s-uğanu lli-ğ-a-tğgant ula s-tisi-nk, kşmn s-dar imeawann-nk ula mddn-nk kullutn, kşmn s-tfurna ula tiğşray. <sup>4</sup> ra-d-flak-tak<sup>w</sup>in ıg<sup>w</sup>ra kiya ula mddn-nk ula imeawann-nk kullutn.» » <sup>5</sup> izayd sidi rbbi yuşsa musa: «ini i-harun: «mdi-n aemud lli-illan ğ-ufus-nk s-trgiw d-isura d-tmdwin, tssawnt-d ıg<sup>w</sup>ra f-wakal n-mışr.» » <sup>6</sup> imdi-n harun aemud-ns s-waman n-mışr, awnn-d ıg<sup>w</sup>ra emmrn kullu tamazirt n-mışr. <sup>7</sup> walaynnı ula ishğarn skrn ğmkan s-ssıhr-nsn, ssawnn-d ula ntıi ıg<sup>w</sup>ra f-wakal n-mışr.

<sup>8</sup> iğr-d fireawn ilmıa i-musa d-harun yini-asn: «ğalbat i-rbbi da-illan a-n-yasi ıg<sup>w</sup>ra flıa nkki d-mddn-inu. rad-adjğ mddn-nun ad-ddun ğrşn ğ-umnid n-rbbi da-illan.» <sup>9</sup> irar musa i-fireawn: «alg ihf-nk tinit-ıyi man tasaget trit ad-ğalbğ f-ssıbt-nk d-ımeawann-nk d-mddn-nk baş a-n-flak-ittin ıg<sup>w</sup>ra, kiya d-tğ<sup>w</sup>mma-nk, a-ur-d-sul-ssurfı ttıi n-wasif.» <sup>10</sup> yini-as fireawn: «azkka.» irar-as musa: «ğmkad s-tnnit a-ra-yili, f-a-tissant is-ur-ılli kra n-rbbi zund wallı bdda illan ig rbbi-nğ. <sup>11</sup> ra-n-flak-tyattayn ıg<sup>w</sup>ra kiya d-tğ<sup>w</sup>mma-nk d-ımeawann-nk d-mddn-nk. ur-sul-rad-d-ssurfı ttıi n-wasif.» <sup>12</sup> iffuğ-d musa d-harun zğ-dar fireawn. iğr musa s-sidi rbbi ığalb-t f-ssıbt n-ıg<sup>w</sup>ra ğmkllı-s-inna i-fireawn. <sup>13</sup> iskr sidi rbbi mayllı-as-ığalb musa, mmtn ıg<sup>w</sup>ra ğ-tğ<sup>w</sup>mma d-iswak d-ığran. <sup>14</sup> ssmunn-tı d-ığudiyn ayllığ jğujğjan tamazirt kullutt. <sup>15</sup> walaynnı llığ

iżra fireawn tagat-an tzri, issiqar ul-ns yag<sup>wi</sup> daġ a-sul-srsn-isfld, ġmklli s-inna sidi rbbi.

tagat n-wabiba

<sup>16</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «zayd tinit i-harun: «mdi-n aemud-nk, tutt ġ-ugdrur n-wakal f-a-iwrri ig wabiba ġ-kullu tamazirt n-miṣr.» » <sup>17</sup> skrn ġmkan, imdi-n harun aemud lli-illan ġ-ufus-ns, yut ġ-ugdrur n-wakal, yili wabiba f-mddn d-lbhaym. iwrri-kullu-ugdrur n-wakal iġa wabiba ġ-kraygatt mani ġ-tmazirt n-miṣr. <sup>18</sup> irin ishḥarn ad-skrn wabiba ġmkan s-ssih-r-nsn, walaynni ur-żḍarn. hati illa wabiba f-mddn ula lbhaym kulltn, <sup>19</sup> aylliġ nnan ishḥarn i-fireawn: «askkir n-rbbi ayad.» walaynni ul n-fireawn iqqur, ur-srsn-isfld, ġmklli-s-inna sidi rbbi.

tagat n-izan

<sup>20</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «nkr zikk ṣbaḥ, tbiddt-n ġ-umnid n-fireawn ġ-tizi lliġ a-d-itffuġ s-dar-waman, tinit-as: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan. adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. <sup>21</sup> walaynni iġ-ur-trẓimt i-mddn-inu, ra-n-srk-aznġ izan, kiya d-imēawann-nk d-mddn-nk ula tig<sup>w</sup>mma-nk. rad-emmrn izan kullu tig<sup>w</sup>mma n-ayt-miṣr ula ikalln lli-ġ-llan. <sup>22</sup> ġakudan rad-żliġ akal n-guṣn lli-ġ-zdġn mddn-inu, a-ur-t-lkmn izan. ġmkan a-s-ra-tissant is-lliġ ġ-wammas n-tmazirt-ad nkki-ad iġan wad bdda illan. <sup>23</sup> ġmkan a-s-rad-żliġ mddn-inu zġ-mddn-nk. tamatart-ad, han azkka a-ra-tili.» » <sup>24</sup> iskr sidi rbbi ġmkan, kṣmn izan ggutnin s-tgmni n-fireawn d-tig<sup>w</sup>mma n-imēawann-ns ula kullu akal n-miṣr. thlk-tmazirt s-tugt n-izan.

<sup>25</sup> iġr-d fireawn i-musa d-harun s-dars yini-asn: «zaydat tḡrṣm ġid ġ-umnid n-rbbi-nun ġ-miṣr.» <sup>26</sup> irar-as musa: «ur-izri a-nskr mayan, aṣku tiġrṣiw lli-mi-ra-nġrṣ i-rbbi-nġ da-bdda-illan, hati ḥrmt dar ayt-miṣr. iġ-aġ-zran s-tḡrṣiw lli-darsn-ḥrmin, is-ur-ra-ġinġ-żżun s-iżran? <sup>27</sup> iqqan-aġ-d a-nmuddu tawada n-kraḍ-uwssan ġ-lḥla, a-n-nġrṣ ġ-umnid n-rbbi-nġ da-bdda-illan ġmklli-f-aġ-yuṣṣa.» <sup>28</sup> yini-asn fireawn: «ra-k<sup>w</sup>n-adjġ a-tddum a-n-tḡrṣm ġ-lḥla ġ-umnid n-wad illan iġ rbbi-nun, walaynni a-ur-n-tagguġm. dewat-iyi didun.» <sup>29</sup> yini-as musa: «ġir a-n-ffuġġ zġ-dark, rad-ḍalbg i-rbbi da-illan a-n-ḥllak-yasi izan azkka, kiya d-imēawann-nk d-mddn-nk. walaynni a-ur-iyi-daġ-tġḍrt, tag<sup>w</sup>it a-tadjt mddn-nġ ad-ddun a-n-ġrṣn ġ-umnid n-rbbi da-illan.» <sup>30</sup> iffuġ-d musa zġ-dar fireawn iḍalb sidi rbbi. <sup>31</sup> iskr sidi rbbi maylli-as-iḍalb musa, issitti-n izan f-fireawn d-imēawann-ns d-mddn-ns, aylliġ ur-sul-tqama ḥtta yat-tizit. <sup>32</sup> walaynni fireawn issiqar daġ ul-ns tawala yaḍni, ur-yudji mddn ad-ddun.

## 9

tagat ġ-lksibt

<sup>1</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «kṣm s-dar fireawn tinit-as awal-ad: «ha ma-inna wad bdda illan iġ rbbi n-ayt-eibr. adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. <sup>2</sup> walaynni iġ-tn-sul-tumẓt tag<sup>w</sup>it a-ysn-trẓmt, <sup>3</sup> ra-yut-ufus n-rbbi da-illan lksibt n-wakal-nk s-yan-watṭan bahra iṣqan. ra-yili f-iyas d-iġ<sup>w</sup>yal d-ireman d-imugayn d-uwlli kulltn. <sup>4</sup> walaynni rbbi da-illan ra-iẓli lksibt n-ayt-israyil zġ-tin ayt-miṣr. ur-ra-tmmt ḥtta yat zġ-kullu lksibt n-ayt-israyil.» » <sup>5</sup> izzga sidi rbbi tizi yini: «azkka rad-skrġ mayan ġ-wakal n-miṣr.» <sup>6</sup> ndid azkka iskr sidi rbbi ġmklli-s-inna, tmmt kullu lksibt n-ayt-miṣr. imma lksibt n-ayt-israyil, ur-gis-tmmut ḥtta yat. <sup>7</sup> yazn

fireawn ma-ys-d-itawin laḥbar, yaf-n lksibt n-ayt-israyil ur-gis-tmmut yat, walaynni sul iqqur-uwl-ns, ur-irzīm i-mddn-an.

tagat n-uḥbitn

<sup>8</sup> yini dağ sidi rbbi i-musa d-harun: «asyat-d urawn n-iğd zğ-ufarnu, a-t-yall musa izuzzr-t ğ-lgddam n-fireawn. <sup>9</sup> ra-iwrri ig aqdrur yafufn f-tmazirt n-miṣr kullutt, iskr uḥbitn ṣqanin i-mddn d-lbhaym, ar-tbbaqin s-arṣd ğ-wakal n-miṣr kullutt.» <sup>10</sup> asin-d iğd n-ufarnu. biddn ğ-lgddam n-fireawn, yall-t musa izuzzr-t, s-iwrri iga uḥbitn ṣqanin, ar-tbbaqin s-arṣd ğ-mddn ula lbhaym. <sup>11</sup> isḥḥarn ur-sul-zḏarn ad-biddn ğ-umnid n-musa s-uḥbitn lli-gisn ntai d-ayt-miṣr kullutt. <sup>12</sup> walaynni sidi rbbi issiqar ul n-fireawn, ur-srsn-isfld ğmklli-s-inna sidi rbbi i-musa.

tagat n-ibruri

<sup>13</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «nkr zikk ṣbaḥ, tbiddt ğ-lgddam n-fireawn tinit-as awal-ad: «ha ma-inna wad bdda illan ig rbbi n-ayt-ēibr. adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. <sup>14</sup> aṣku ğilad rad-ssyagasğ ul-nk s-tagatin ṣqanin s-ugg<sup>w</sup>ar, kiya d-imēawann-nk d-mddn-nk, f-a-tissant is-ur-illi zund nkki ğ-ddunit kullutt. <sup>15</sup> aṣku mra is-n-yadlli-srk-mdiğ afus-inu, utğ-k kiya d-mddn-nk s-kra n-waṭṭan inqqan, lukun laḥ-k<sup>w</sup>n ğ-iggi n-wakal. <sup>16</sup> walaynni mayad a-f-k-udjiğ, f-ad-ak-ssbayynğ tazḏḏart-inu. d-ğmkal a-s-rad-sfldn mddn f-ism-inu ğ-ddunit kullutt. <sup>17</sup> imma kiya ar-ukan-sul-ttallt iḥf-nk f-mddn-inu, tag<sup>w</sup>it ad-asn-trzmt ad-ddun. <sup>18</sup> hati azkka tizi-ad ra-n-aznğ ibruri iṣqan. ur-jji-illi zund ntan ğ-miṣr zğ-isizwur-ns ar ğilad. <sup>19</sup> zayd ğilad taznt ma-d-issmunun lksibt ula kullu ma-teṭṭaft ğ-igran, tṣṣkšmt-tn s-untal. aṣku ra-yut ibruri mddn ula lbhaym nna-illan ğ-igran. d-willi ur-intiln ğ-tg<sup>w</sup>mma, rad-kullu-mmtn.» <sup>20</sup> yili ma-yumnn awal-an n-sidi rbbi ğ-imēawann n-fireawn, ssrwln-d ismgan-nsn ula lksibt-nsn s-tg<sup>w</sup>mma-nsn. <sup>21</sup> imma willi ur-tt-yiwin ğ-wawal n-sidi rbbi, udjan-in ismgan-nsn ula lksibt-nsn ğ-brra.

<sup>22</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «mdi-n afus-nk s-ignwan a-iqr ibruri f-kullu tamazirt n-miṣr, f-mddn ula lbhaym ula f-kullu ma-d-imğin ğ-igran ğ-wakal n-miṣr.» <sup>23</sup> imdi-n musa aemud-ns s-ignwan, yazn-d sidi rbbi iggign d-ibruri ar-d-kkatn-usmann f-wakal, iffi-d sidi rbbi ibruri f-tmazirt n-miṣr. <sup>24</sup> iggut ibruri iṣqu bahra. ur-jji-illi wan ibruri-an ğ-wakal n-miṣr zğ-isizwur n-tmazirt. zaydn-usmann ar-d-kkatn zğ-tsga-yad ula ḥṭad. <sup>25</sup> izayd ibruri ar-itkk<sup>w</sup>m kullu ma-illan ğ-igran n-tmazirt n-miṣr kullutt, mddn ula lbhaym ula ma-d-imğin, irz kullu iṣğarn. <sup>26</sup> imma akal n-guṣn lli-ğ-llan ayt-israyil, ntan waḥḏut a-ğ-ur-illi ibruri.

<sup>27</sup> yazn fireawn ma-d-yaqran i-musa d-harun s-dars yini-asn: «ha-yyi ğilad jliğ. rbbi da-illan ad-dar lḥqq. jliğ nkki ula mddn-inu. <sup>28</sup> ḏalbat rbbi da-illan, aṣku yuwda-yağ zğ-iggign n-rbbi d-ibruri-ns. ra-k<sup>w</sup>n-adjğ a-tddum, a-ur-sul-tqamam ğid.» <sup>29</sup> yini-as musa: «ğir a-n-ffuğğ zğ-tmdint, ra-n-mdiğ ifassn-inu s-rbbi da-bdda-illan, bbin-in iggign laḥ ibruri, f-a-tissant s-ṣṣaḥt, ddunit tga tin rbbi da-bdda-illan. <sup>30</sup> imma kiya d-imēawann-nk, ssnğ is-ur-ta-trim a-stti-ttawim ğ-rbbi-ad igan wad bdda illan.»

<sup>31</sup> han tizi-an ityawhlak lkttan ula ṭumzin, aṣku ṭumzin ar-d-ssufuğnt tizlfın, ula lkttan ijjujğ. <sup>32</sup> imma irdn d-uḏkkuy ur-tḥlkn aṣku ur-ta-d-mğin.

<sup>33</sup> izayd musa ifl fireawn ğakudan iffuğ zğ-tmdint, imdi-n ifassn-ns s-sidi rbbi, bbin-in iggign d-ibruri, ur-sul-a-d-itffi-unzar f-wakal. <sup>34</sup> walaynni fireawn, lliğ izra anzar d-ibruri d-iggign bbin-in, ijlu dağ. issiqar-uwl-ns nttā d-imēawann-ns. <sup>35</sup> han iqqur-uwl n-fireawn, ur-yudji ayt-israyil ad-ddun, ğmklili-s-inna sidi rbbi f-ils n-musa.

## 10

tagat n-tmurġi

<sup>1</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «kšm s-dar fireawn, ašku ssiqarġ ul-ns d-win imēawann-ns baš ad-ssbayynġ timitar-ad-inu ġ-wammas-nsn, <sup>2</sup> ula baš a-taddrm i-tarwa-nun d-tarwa n-tarwa-nun mamnk a-stt-zzriġ f-ayt-mișr, ula mamnk ad-gant-tmitar lli-skrġ ġ-wammas-nsn. ğmkan a-s-rad-kullu-tissanm is-ġiġ rbbi da-bdda-illan.»

<sup>3</sup> ikšm musa d-harun s-dar fireawn inin-as: «ha ma-inna wad bdda illan ig rbbi n-ayt-eibr: «mnšk a-rad-sul-tagʷit a-tknut ġ-umnid-inu? adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. <sup>4</sup> ašku han iġ-sul-tagʷit a-trzmt i-mddn-inu, azkka ra-n-aznġ tamurġi s-tmazirt-nk. <sup>5</sup> han tamurġi rad-kullu-tdl akal ard ur-izdar yan a-t-izr. ra-tšš kullu mad-awn-ifl ibruri, tšš ula ișġarn nna-yawn-d-imġin ġ-igran. <sup>6</sup> ra-temmr tigʷmma-nk ula tin imēawann-nk ula tin ayt-mișr kulltn. wan ġayad ur-jji-t-zrin id-babatun ula imzwura-nun zğ-lliġ llan ġ-wakal ar ġilad.» » igrawl musa ğakudan, iffuğ zğ-dar fireawn.

<sup>7</sup> sawln-d imēawann n-fireawn inin-as: «argaz-ad, mnšk a-rad-aġ-sul-imddi tazqurt? is-ur-ta-tfhimt, han mișr tthlk kullutt? adj irgazn-nsn ad-ddun ad-tqasan wad illan ig rbbi-nsn.» <sup>8</sup> ġrn-d daġ i-musa d-harun s-dar fireawn yini-asn: «ddwat ar-ttqasam wad illan ig rbbi-nun. walaynni inyat-iyi manwi ġiwn a-ra-iddu?» <sup>9</sup> irar-as musa: «ra-nddu kullwaġ, ma-imzżin ula ma-imqqurn. ra-nawi tarwa-nġ d-istitnġ d-uwlli-nġ d-imugayn-nġ. ašku illa fllanġ a-nzzri lēid n-rbbi da-bdda-illan.» <sup>10</sup> irar-asn fireawn: «illa kra yʷhšnn ġ-iħf-nun. iġ-ddiġ ard adjġ tarwa-nun ad-didun-munn, ra-d-ibayyn izd s-sšqħt illa didun rbbi da-illan. <sup>11</sup> uhu. ddwat kunni n-irgazn a-ttqasam wad illan ig rbbi-nun, ašku mayan a-tram.» ssufġn-tn-d ğakudan zğ-dar fireawn.

<sup>12</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «mdi-n afus-nk f-tmazirt n-mișr f-a-di-tġli-tmurġi f-wakal n-mișr, tšš kullu ma-d-imġin ġ-wakal, thlk kullu ma-ifl ibruri.» <sup>13</sup> imdi-n musa aemud-ns f-wakal n-mișr, idħi-d sidi rbbi aṣawad zğ-tsgiw n-usġlay n-tafukt. ass-an iḍ ula azal ar-d-ișwad f-wakal. lliġ-d-ifaw-wass han tamurġi, yiwi-tt-id-uṣawad. <sup>14</sup> tġli-tmurġi f-tmazirt n-mișr kullutt, tggut bahra, ttrs f-kraygatt mani ġ-wakal. ur-jji-tlli zund tugtt n-tmurġi-an, ula ra-sar-tili zund nttat. <sup>15</sup> tdl udm n-wakal tssllas-t kullut, tšš kullu ma-d-ifl ibruri, ig-iyt ma-d-imġin ġ-wakal ula ma-igan lġlłt n-ușġar, aylliġ ur-sul-tqama kra n-tgzut la ġ-ișġarn ula ġ-igran n-tmazirt n-mișr kullutt. <sup>16</sup> iħarru fireawn ğakudan iġr-d i-musa d-harun yini-asn: «ha-yyi jliġ zğ-lħqq n-wad illan ig rbbi-nun, jluġ ula zğ-lħqq-nun. <sup>17</sup> ḍalbg-kʷn tawala-yad a-yyi-tšamħm ġilad f-tjli-nu, ṭḍalbm rbbi-nun a-n-flla-yasi tagat-ad inqqan.» <sup>18</sup> iffuğ-d musa ğakudan zğ-dar fireawn iḍalb sidi rbbi. <sup>19</sup> yawi-d sidi rbbi aḍu itjhhdn zğ-umtar n-tafukt, yasi tamurġi iluħ-tt-in ġ-umda azggʷaġ, aylliġ

ur-sul-tqama h̄tta yat-tbrrušt ġ-tmazirt n-miṣr. <sup>20</sup> walaynni sidi rbbi issiqar ul n-firɛawn, ur-yudji ayt-israyil ad-ddun.

tagat n-tillas

<sup>21</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «mdi-n afus-nk s-ignwan a-d-gg<sup>w</sup>znt tillas sṡu<sup>w</sup>qdnin f-tmazirt n-miṣr.» <sup>22</sup> imdi-n musa afus-ns s-ignwan, s-llant tillas ḡlanin f-wakal n-miṣr kullut kraḡ-uwssan. <sup>23</sup> ur-sul-issfaw yan wayyaḡ wala iḡḡar yan a-imatti zġ-illig illa kraḡ-uwssan. walaynni ayt-israyil ar-darsn-itfaw-uzal ġ-tsga llig llan. <sup>24</sup> iġr-d firɛawn i-musa ġakudan yini-as: «ddwat ar-ttqasam wad illan, munn didun ula tarwa-nun, walaynni flayt ulli d-imugayn-nun ġid.» <sup>25</sup> irar-as musa: «uhu, iḡṡsa ad-aġ-tadjt a-nawi maylli-mi-nqqrṡ, f-a-nijjud tigṡsiw jdrnin i-wad bdda illan ig rbbi-nġ. <sup>26</sup> ra-nawi kullu lksibt-nġ. ur-ra-nfl h̄tta yat-tfnzīt ġid. aṡku illa flanaġ a-zġ-gisn-nzli ma-s-a-ntqasa wad bdda illan ig rbbi-nġ, d-ur-nsin ma-s-ra-t-nqasa ard nlkm ġin.» <sup>27</sup> walaynni issiqar sidi rbbi ul n-firɛawn, yaġ<sup>w</sup>i ad-asn-irzm ad-ddun. <sup>28</sup> yini-as firɛawn: «itti-n zġ-izri-nu. rar leaql kiyi, a-ur-sar-tzrt udm-inu. han ass nna-daġ-tzrit udm-inu ra-tmm̄t.» <sup>29</sup> irar-as musa: «ġmklili-s-tnnit, ur-sar-rad-zrġ udm-nk.»

## 11

awal n-rbbi f-tagat tamgg<sup>w</sup>arut

<sup>1</sup> yini sidi rbbi i-musa: «sul tqama yat tagat iṡṡan a-srs-utġ firɛawn d-ayt-miṣr. tigira-ns a-ra-k<sup>w</sup>n-yadj a-tffuġm. s-ṡṡaht ra-k<sup>w</sup>n-iṡṡay kulluk<sup>w</sup>n zġ-tmazirt. <sup>2</sup> imma ġilad sawl s-mddn-nk tinit-asn: «ḡalbat i-ayt-miṣr tigawsiwin n-nn<sup>w</sup>qrt d-uwrġ, kraygatt argaz i-wadjar-ns d-kraygatt tamġart i-tadjart-ns.» <sup>3</sup> ifk sidi rbbi ġakudan i-mddn-ns rrḡa ġ-dar ayt-miṣr. iġa musa ula nttan argaz ihiyyan ġ-tmazirt n-miṣr, ġ-dar imeawann n-firɛawn d-mddn-ns kullutn.

<sup>4</sup> isawl musa yini: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan: «tuzzunt n-iyḡ ra-n-ffuġġ s-wammas n-miṣr, <sup>5</sup> mmtn kullu iḡḡditn ġ-wakal n-miṣr, zġ-ifḡddi n-firɛawn lli-igawrn f-lerṡ, ar iḡḡddi n-tsmgt lli-izzadn ġ-tama n-uzrg, ula kraygatt iḡḡddi ġ-lbhaym. <sup>6</sup> rad-sṡuġuyyun ar-allan ġ-tmazirt n-miṣr kullut. wan ġayan ur-jji-illi, ula ra-sar-yili. <sup>7</sup> imma ayt-israyil ntni ula lksibt-nsn, han aydi ur-ra-darsn-issmass ils-ns, f-a-tissanm is-a-izzmzlay rbbi da-illan ġ-gr ayt-miṣr d-ayt-israyil.» <sup>8</sup> walaynni ra-n-dari-kullu-huwwdn imeawann-ad-nk, knun ġ-lgddam-inu inin-iyi: «ffuġ kiyi ula kullu mddn-an n-dar iḡarn-nk.» tigira n-mayan a-rad-dduġ.» iffuġ-d musa ġakudan s-lġaḡab irġan zġ-dar firɛawn.

<sup>9</sup> inna sidi rbbi i-musa: «ur-ra-srun-isflid firɛawn, baṡ ad-igatnt lejayb-inu ġ-wakal n-miṣr.» <sup>10</sup> iskr musa d-harun kullu lejayb-an ġ-lgddam n-firɛawn. walaynni issiqar sidi rbbi ul n-firɛawn, yaġ<sup>w</sup>i a-irzm i-ayt-israyil ad-ffuġn tamazirt-ns.

## 12

idammn n-ilqqaġn

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun ġ-tmazirt n-miṣr yini-asn: <sup>2</sup> «ayyur-ad a-ra-ig ayyur amzwaru ġ-darun, ig iḡf n-usgg<sup>w</sup>as. <sup>3</sup> sawlat s-kullu tamunt n-ayt-israyil, tinim-asn: «wis mraw-uwssan ġ-wayyur-ad, illa f-kraygatt argaz bu-tgmmi a-d-yawi yan-ulqqaġ, yili-ulqqaġ i-takat. <sup>4</sup> iġ-drusn ayt-tgmmi ur-zḡarn i-ulqqaġ kullut,

imšaška-d-urgaz d-wadjar-ns f-ad-bḡun alqqaḡ f-tḡamatin, ḡunšk nna-gan ntai nḡd ḡunšk lli-mi-izḡar kud yan a-t-išš. <sup>5</sup> kraygatt alqqaḡ a-ur-gis-yili kra l-leib, ig awtm ikkan asgg<sup>w</sup>as, tstim-t-id zḡ-gr ihray nḡd aḡaḡn. <sup>6</sup> tḡablm-t ar ass wis kkuz d-mraw (14) ḡ-wayyur-ad, f-ad-asn-kullu-ḡrḡn mddn n-tamunt n-ayt-israyil ḡ-tak<sup>w</sup>ya n-tafukt. <sup>7</sup> asin ilmma kra ḡ-idammn, ḡ<sup>w</sup>mn srsn tig<sup>w</sup>mma lli-ḡ-rad-ššn f-snat-tsgiw n-imi d-iggi-ns. <sup>8</sup> ḡ-iḡ-an rad-ššn tifiyi išwin f-leaḡfiyt d-urḡḡḡḡ d-ifskan ssmummin. <sup>9</sup> iḡḡḡa-tt a-tšwi f-leaḡfiyt. a-ur-zḡ-gis-tššm kra ur-inwin, ula tssnawm-t ḡ-waman. zaydat tššm iḡf ula ifnza ula ilawan. <sup>10</sup> a-ur-tflm kra ar šbaḡ, d-iḡ-awn-iqama ar šbaḡ, tjdrm-t s-leaḡfiyt. <sup>11</sup> ḡmkad a-s-ra-stti-tššm. s-tagḡ<sup>w</sup>st ḡ-wammās-nun, d-turziyin ḡ-iḡarn-nun, d-uemud ḡ-ufus-nun, tššm-tt s-zzrb. hati iga leiḡ n-usurf i-rbbi da-bdda-illan. <sup>12</sup> ašku ḡ-iḡ-an a-ḡ-rad-kḡ tamazirt n-miḡr, nḡḡ kullu ifḡḡdditin n-mddn ula win lksibt, utḡ ḡḡukm f-kullu ma-tebadn ayt-miḡr. nkki a-igan wad bdda illan. <sup>13</sup> imma kunni, idammn-an a-rad-awn-ig tamatart f-tḡ<sup>w</sup>mma lli-ḡ-tllam. tigmmi nna-f-zriḡ idammn, ra-stt-ssurfḡ. ur-ra-n-darun-tkšm tagat inqqan lli-s-rad-utḡ tamazirt n-miḡr.

tinbaḡin l-leiḡ  
n-usurf

<sup>14</sup> « kttiyat-d ass-ad asgg<sup>w</sup>as ar asgg<sup>w</sup>as, kullu mayd iftan ḡ-kraygatt tasut n-tasutin, a-darun-ig leiḡ n-rbbi da-bdda-illan. <sup>15</sup> ssa n-uwssan l-leiḡ ra-tšttam arḡḡḡḡ. sittiyat taḡmirt zḡ-tḡ<sup>w</sup>mma-nun ass amzwaru, ašku zḡ-wass izwarn ar wis ssa-uwssan, wanna iššan kra iktin, ra-ityawkkas zḡ-gr ayt-israyil. <sup>16</sup> ass amzwaru ra-ig win-umnaggar f-rbbi, ula wis ssa n-uwssan ra-ig win-umnaggar f-rbbi. a-ur-ttsalam kra n-twuri ḡ-sin-uwssan-an, abla a-tjjujadm tirmt lli-rad-kullu-tššm. <sup>17</sup> ḡmkan a-s-ra-nskarm leiḡ n-urḡḡḡḡ, ašku ḡ-wass-ad a-ḡ-d-ssufḡḡ ikabarn-nun zḡ-wakal n-miḡr. f-mayan a-f-rad-bdda-nskarm leiḡ ḡ-wass-ad, kullu mayd iftan ḡ-kraygatt tasut n-tasutin. <sup>18</sup> arḡḡḡḡ a-ra-tšttam ḡ-tḡḡḡat n-wass wis kkuz d-mraw (14) ḡ-wayyur izwarn, ar tadḡḡ<sup>w</sup>at n-wass wis sin id-mraw d-yan (21). <sup>19</sup> a-ur-tflm kra iktin ḡ-tḡ<sup>w</sup>mma-nun ssa n-uwssan-an. ašku wanna iššan ma-iktin, han ra-ityawkkas zḡ-gr tamunt n-ayt-israyil, ig-iyt abrrani nḡd ḡu-darun. <sup>20</sup> innaḡ tzdḡm a-ur-tššm kra iktin. arḡḡḡḡ a-ra-tšttam.» »

<sup>21</sup> iḡr-d ilmma musa i-kullu imḡarn n-ayt-israyil yini-asn: «styayt ilqqaḡn-nun, a-iḡrḡ kraygatt bu-takat i-ulqqaḡ n-usurf, <sup>22</sup> yasi-d ilmma yat-tfust n-uzukk<sup>w</sup>ni, issayk-tt-id ḡ-idammn ḡ-uruku, iḡ<sup>w</sup>m srsn tisḡiw n-imi d-iggi-ns, tqamam kullu ḡ-tgmmi. a-ur-d-iffuḡ yan zḡ-imi n-tgmmi-ns ar šbaḡ. <sup>23</sup> ašku ra-izri sidi rbbi a-yut ayt-miḡr. tigmmi nna-ḡ-iḡra idammn ḡ-tsgiw n-imi d-iggi-ns, ra-issurf imi-an. ur-ra-yadj lmalak l-lfna a-ikšm s-tḡ<sup>w</sup>mma-nun a-k<sup>w</sup>n-yut.

<sup>24</sup> «ḡmkan a-ra-nskarm ḡ-leiḡ-nun, kud yan ḡiwn ula tarwa-nun kullu mayd iftan, <sup>25</sup> ar-ttqasam tanbaḡḡ-an ḡakud nna-truḡm akal lli-rad-awn-ifk sidi rbbi ḡmklli-s-awn-inna. <sup>26</sup> iḡ-k<sup>w</sup>n-sqsan tarwa-nun: «maḡ a-ttqasam tinbaḡin-ad?» <sup>27</sup> tinim-asn: «iga tiḡrḡi n-usurf n-rbbi da-bdda-illan. ašku issurf tig<sup>w</sup>mma n-ayt-israyil ḡ-miḡr. yut ayt-miḡr, ifl tig<sup>w</sup>mma-nḡ.» » knun mddn ḡakudan sjdn i-rbbi. <sup>28</sup> nkkn ilmma ayt-israyil skrn ḡmklli-f-yuḡḡa sidi rbbi musa d-harun. ḡmkan ad-skrn.

Imut n-ifhdditn

<sup>29</sup> tuzẓunt n-iḍ-an yut sidi rbbi kullu ifhdditn ġ-tmazirt n-miṣr, zġ-ifhddi n-firɛawn lli-iskiwsn f-lerš ar ifhddi n-un kraf lli-igawrn ġ-usraf. yut ula kraygatt ifhddi ġ-lbhaym. <sup>30</sup> inkr firɛawn ġ-iḍ-an ntta d-imɛawann-ns d-ayt-miṣr kullutn ar-ssġuyyun ar-allan, aṣku ur-tlli-tgm̄mi ġ-wakal n-miṣr ġ-ur-imm̄ut kra n-yan. <sup>31</sup> iġr-d firɛawn i-musa d-harun ġ-iḍ-an yini-asn: «nkrat tffuġm zġ-gr mddn-inu kunni d-ayt-israyil kulluk<sup>w</sup>n, tddum tqasam rbbi da-illan ġmklli-s-tnnam. <sup>32</sup> awyat ula ulli-nun d-imugayn-nun ġmklli-s-tnnam, tftum tɔɛum-iyi ula nkki s-lbaraka.»

ufuğ n-ayt-israyil  
zġ-miṣr

<sup>33</sup> nkr̄n ayt-miṣr ġakudan ar-zzrabn ayt-israyil ad-ffuġn zġ-tmazirt ġil ġil a-ur-maṭln, aṣku ar-ttinin i-ngratsn: «han rad-kullu-nmm̄t.» <sup>34</sup> asin ayt-israyil lej̄in-nsn bla taḥmirt, gn-t ġ-tqṣray, ssm̄utln-tnt ġ-tmlsa-nsn gn-tnt f-tġ<sup>w</sup>raḍ-nsn. <sup>35</sup> ḍalbn yadlli i-ayt-miṣr tiġawsiwin n-nn<sup>w</sup>q̄rt d-win-uwrḡ ula timlsa, ġmklli-s-asn-inna musa. <sup>36</sup> ifk-asn sidi rbbi rr̄ḍa ġ-dar ayt-miṣr ġ-mad-asn-ḍalbn. ġmkan a-s-ššan ayt-miṣr.

<sup>37</sup> muddun ayt-israyil ġakudan zġ-raɛmsis s-šuk̄kut. yili ma-itḡgan s̄dis id-miyya n-walf (600 000) n-urgaz ftun f-uḍar, ilint-ula-tm̄ġarin d-tarwa m̄zz̄inin. <sup>38</sup> awnn didsn ula yan mn̄naw n-iġribn ula tuḡt l-lksibt ġ-uwlli d-imugayn. <sup>39</sup> ssun lej̄in lli-d-didsn-iwin zġ-miṣr, skrn zġ-gis tirḥṣiṣ̄in lli-ur-iktin aṣku ssmsrn-tn ayt-miṣr, ur-tn-udjin ad-skr̄n tirt̄m̄t i-uġaras.

<sup>40</sup> kkuẓ id-miyya d-kraḍ id-mraw (430) n-usgg<sup>w</sup>as ad-kkan ayt-israyil ġ-miṣr. <sup>41</sup> lliġ izri-usgg<sup>w</sup>as wis kkuẓ id-miyya d-kraḍ id-mraw (430), ġ-wass amgg<sup>w</sup>aru n-usgg<sup>w</sup>as-an a-ġ-d-kullu-ffuġn ikabarn n-mddn n-sidi rbbi zġ-wakal n-miṣr. <sup>42</sup> iḍ-an a-yuwz sidi rbbi f-a-tn-d-issufġ zġ-tmazirt n-miṣr. f-mayan a-f-a-bdda-tawzn ayt-israyil ġ-iḍ-an f-ism n-rbbi da-bdda-illan, asgg<sup>w</sup>as ar asgg<sup>w</sup>as ġ-kraygatt tasut n-tasutin.

<sup>43</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun yini-asn: «ġmkad ad-gant-tnbaḍin n-tġrṣi n-usurf. a-ur-zġ-gis-išš̄ yan iġan aġrib, <sup>44</sup> walaynni ism̄g nna-ittsġan s-iqaridn, išš̄-iyt zġ-gis iġ-as-tz̄zullam i-ddat-ns. <sup>45</sup> a-ur-zġ-gis-išš̄ imkiri ula aġrib nna-darun-iġan anbḡi. <sup>46</sup> d-ug<sup>w</sup>ns n-tgm̄mi a-ġ-ra-stti-tšš̄m. a-ur-tasim kra ġ-tfiyi s-br̄ra n-tgm̄mi, ula tr̄z̄am iḥṣ̄an-ns. <sup>47</sup> illa f-tamunt n-ayt-israyil kullutt a-tqasa lej̄id. <sup>48</sup> iġ-igawr kra n-ubrrani ġ-darun, yiri a-didun-išš̄ lej̄id n-usurf n-rbbi da-bdda-illan, iḥṣ̄a a-izzri ntta ula kullu iwtman-ns tazallit i-ddat. yakmur-d ilm̄ma a-išš̄ lej̄id, tgm̄-t ġakudan d-gu-darun. walaynni a-ur-zġ-gis-išš̄ yan ur-iz̄zullin i-ddat-ns. <sup>49</sup> yat-tnbaṭṭ̄ a-ḥlawn-illan la kunni ula abrrani nna-darun-igawrn.»

<sup>50</sup> skrn kullu ayt-israyil ġmklli-f-yuṣṣ̄a sidi rbbi musa d-harun. ġmkan ad-skr̄n. <sup>51</sup> ass-an a-ġ-d-issufġ sidi rbbi ayt-israyil akabar s-ukabar zġ-wakal n-miṣr.

### 13

akt̄tay f-lejayb lli-iskr̄ rbbi

<sup>1</sup> yini sidi rbbi i-musa: <sup>2</sup> «z̄li-yyi kullu ifhdditn ġ-dar ayt-israyil. kullu wanna-d-izwurn zġ-waḥliġ ġ-mddn ula lbhaym, han winu a-iga.»



<sup>3</sup> yini musa i-kullu mddn-an: «swingimat-d bdda ḡassad lli-ḡ-di-tffuḡm zḡ-miṣr, zḡ-wakal n-tsmugit. yiwi-k<sup>w</sup>n-d zḡ-gis sidi rbbi s-ufus itjhhdn. swingimat-t-id a-ur-sar-gis-tššm kra iktin. <sup>4</sup> ḡassad ḡ-wayyur n-«abib» ayd tffuḡm. <sup>5</sup> kraygatt imal ayyur-ad a-ra-tqasam leid, ḡakud nna-k<sup>w</sup>n-išškšm sidi rbbi s-wakal n-ayt-kanēan d-ayt-ḡit d-ayt-amur d-ayt-ḡiwi d-ayt-yabus, a-t-igan d-wakal lli-f-iggulla i-id-babatun ad-awn-t-ifk, ig akal lli-ḡ-ingi-ug<sup>w</sup>fay d-tammnt. <sup>6</sup> ssa n-uwssan a-ra-tšttam arḡšiš, d-wis ssa n-uwssan-an a-ra-tskrm leid i-sidi rbbi. <sup>7</sup> arḡšiš a-ra-tšttat ssa n-uwssan-an. ur-ra-darun-yili kra iktin ula kra n-tḡmirt ḡ-kullu akal-nun. <sup>8</sup> ini ḡassan i-yuk: «ar-skarḡ ḡmkad ašku swangimḡ-d maylli flā iskr sidi rbbi ḡakud lliḡ-d-ffuḡḡ zḡ-miṣr.» <sup>9</sup> rad-ak-ig mayan zund tamatart ḡ-tmšt n-ufus-nk, ula akttay ḡ-gr-walln-nk, f-ad-bdda-tswingimḡ ḡ-ulmmud n-sidi rbbi ar-flas-tsawalt. ašku s-ufus itjhhdn a-s-k-i-d-issufḡ zḡ-miṣr. <sup>10</sup> kraygatt asg<sup>w</sup>as a-ra-tskart leid-ad ḡ-uzmz-ns.

<sup>11</sup> «ḡakud nna-k<sup>w</sup>n-išškšm sidi rbbi s-wakal n-ayt-kanēan, ifk-awn-t ḡmklli-s-awn-iggulla kunni d-id-babatun, <sup>12</sup> akkayat i-sidi rbbi kraygatt awtm nna-d-izwurn zḡ-waḡlig. ašku kullu ifḡdditn ḡ-lksibt-nun, win sidi rbbi ad-gan. <sup>13</sup> imma kraygatt ifḡddi ḡ-iḡ<sup>w</sup>yal, a-ti-tfrut s-yan-ulqqaḡ. iḡ-ur-ti-tfrit, trṡt amggṡṡ-ns. kraygatt ifḡddi ḡ-tarwa n-bnadm, a-ti-tfrut. <sup>14</sup> ḡilad s-uflla iḡ-k-isqsa yuk: «ma-tga lmena n-mayad?» tinit-as: «s-ufus itjhhdn a-s-aḡ-d-issufḡ sidi rbbi zḡ-miṣr, zḡ-wakal n-tsmugit. <sup>15</sup> lliḡ issiqar fireawn iḡf-ns yag<sup>w</sup>i ad-aḡ-d-irzm, inḡ sidi rbbi kraygatt ifḡddi ḡ-wakal n-miṣr, ifḡdditn n-mddn ula win lbhaym. mayan a-f-a-qqrṡḡ i-kraygatt awtm nna-d-izwurn zḡ-waḡlig, fḡḡ-t i-sidi rbbi. imma ifḡdditn ḡ-tarwa-nu, ar-tn-firuḡ. <sup>16</sup> rad-ak-ig mayan zund tamatart ḡ-tmšt n-ufus-nk ula lyamart ḡ-gr-walln-nk. ašku s-ufus itjhhdn a-s-aḡ-d-issufḡ sidi rbbi zḡ-miṣr.» »

tannalt l-leaḡiyt  
d-umdlu

<sup>17</sup> lliḡ-d-irzm fireawn i-mddn ad-ddun, ur-tn-issayk rbbi akal n-ayt-filistīn, waḡḡa-d-srsn-yakmur. ašku inna rbbi: «a-ur-imil t<sup>w</sup>graz mddn iḡ-ftan mnaggarn-in d-imiḡ, skrn f-ad-wrrin s-miṣr.» <sup>18</sup> yawi-tn-d rbbi s-lḡla, issulluy-tn s-tsga n-umda azgḡ<sup>w</sup>aḡ. ḡmkan a-s-d-iwnn ayt-israyil s-ikabarn-nsn zḡ-wakal n-miṣr.

<sup>19</sup> musa yusi dids iḡšan n-yusf, ašku yusf issgulla tarwa n-israyil yini-asn: «s-ššaḡt ra-d-srun-yakmur rbbi, tssawnm didun iḡšan-inu zḡ-ḡid.» <sup>20</sup> muddun mddn zḡ-šukkut, srsn ḡ-itam lli-iwalan l-lḡla. <sup>21</sup> izwur-asn sidi rbbi ḡ-tannalt n-umdlu ad-asn-impl aḡaras ḡ-uzal, izwur-asn ḡ-tannalt l-leaḡiyt ad-asn-isufu d-iyḡ. ḡmkan a-s-a-ftun ḡ-uzal ula iḡ. <sup>22</sup> ur-a-ttitti tannalt n-umdlu ḡ-uzal ula tin leaḡiyt ḡ-iyḡ, hatti tzwur bdda i-mddn.

## 14

ayt-israyil bbin  
amda azgḡ<sup>w</sup>aḡ

<sup>1</sup> yini sidi rbbi ḡakudan i-musa: <sup>2</sup> «ini i-ayt-israyil ad-gawl n-wrrin s-tsga n-imi n-ḡirut, srsn ḡ-gr migdul d-umda, ḡ-tama n-bael-šafun. tasga-yan a-ḡ-rad-srsn ḡ-tama n-umda. <sup>3</sup> ašku ra-yini fireawn f-ayt-israyil: «han mddn-an ar-thulliyn ḡ-wakal, iḡwi-tn lḡla.» <sup>4</sup> ḡakudan a-rad-ssiqarḡ ul n-fireawn, iffuḡ-d ntan izzu giwn. rad-nruḡ fireawn ula kullu ikabarn-ns, issann ayt-miṣr is-giḡ rbbi da-bdda-illan.» ftun ayt-israyil skrn ḡmkan.

<sup>5</sup> lliġ isfld-ugllid n-miṣr is-kullu-rwln ayt-israyil, igllb-uwln-ns nttan d-imġawann-ns, inin i-ngratsn: «matta htaḍ nskr aylliġ nrżm i-ismgan-nġ n-ayt-israyil?» <sup>6</sup> iqqn fiṛawn lkurriṣa-ns issmun-d irgazzn-ns. <sup>7</sup> yawi dids sḍist id-miyya (600) l-lkurriṣa iṣḥan, yawi ula kullu lkrarṣ n-miṣr, kud yat s-umnay-ns. <sup>8</sup> ftun ayt-israyil s-nniyt izgan, walayni sidi rbbi issiqar ul n-fiṛawn agllid n-miṣr aylliġ-d-iffuġ iẓẓu ġ-ayt-israyil. <sup>9</sup> zżun gisn ayt-miṣr s-iysan n-fiṛawn d-lkrarṣ d-imnayn d-inmmaġn-ns kulltn, lkmm-tn s-illiġ srsn ġ-tama n-umda ġ-imi n-ħirut ġ-tama n-baġl-safun.

<sup>10</sup> lliġ-n-ilkm fiṛawn, alln ayt-israyil alln-nsn s-a-n-tmnadn ayt-miṣr ftan-d srsn, iksaḍn bahra. ar-aqran ayt-israyil s-sidi rbbi. <sup>11</sup> inin ntni i-musa: «is-ur-llin ismḍal ġ-miṣr aylliġ-aġ-di-tiwit a-nmmt ġ-lħla-yad? mayd-aġ-tskrt? maḥ aylliġ-aġ-di-tssufuġt zġ-miṣr?» <sup>12</sup> is-ur-ak-nenni ġ-miṣr: «fssa fllanġ, tadjt-aġ a-ntqasa ayt-miṣr?» aṣku yuf-aġ a-ntqasa ayt-miṣr ula nmmut ġ-lħla-yad.» <sup>13</sup> isawl-d musa s-mddn yini-asn: «ad-ur-tiksaḍm. biddat tżgam, tżrm ġassad mamnk a-ra-k<sup>w</sup>n-ijijnm sidi rbbi. han ayt-miṣr lli-tżram ġassad, ur-sar-ra-tn-sul-tżrm. <sup>14</sup> ġir thnnayt s-llawn-immaġ sidi rbbi.»

<sup>15</sup> yini ilmna sidi rbbi i-musa: «maḥ ad-sri-taqrat? ini i-ayt-israyil ad-zaydn. <sup>16</sup> all aġmud-nk, tmdit-n afus-nk s-umda, tbḍut aman f-sin. rad-ftun ayt-israyil f-taġart ġ-wammas n-umda. <sup>17</sup> rad-ssiqarġ ulawn n-ayt-miṣr f-ad-kṣmn ula ntni tigira-nun. hati rad-nruġ fiṛawn ula kullu inmmaġn-ns ula lkrarṣ d-imnayn-ns. <sup>18</sup> rad-issann ayt-miṣr is-ġiġ rbbi da-bdda-illan lliġ nriġ fiṛawn d-lkrarṣ d-imnayn-ns.»

<sup>19</sup> imatti ilmna lmalak n-rbbi lli-izggurun i-ukabar n-ayt-israyil, iwrri s-tġurdin-nsn. tmatti ula tannalt n-umdlu lli-asn-izggurun, tbidd ġ-tġurdin, <sup>20</sup> tg awttu ibḍan gr-ukabar n-ayt-miṣr d-win ayt-israyil. illas-umdlu f-yat-tsga, yisfiw i-ṭayyaḍ id kullut. ur-ilkim-ukabar wayya.

<sup>21</sup> imdi-n musa afus-ns ġakudan s-umda, yawi-d sidi rbbi aḍu itjhhdn zġ-uṣġlay n-tafukt, ar-idħħi aman id-an kullut, ibḍu aman f-sin aylliġ-di-tban taġart. <sup>22</sup> kṣmn ayt-israyil ġakudan s-wammas n-umda, ftun f-wakal iqqurn, ilin-waman zund aqadir f-ufasi-nsn ula f-uẓlmaḍ-nsn.

<sup>23</sup> zżun gisn ayt-miṣr, zaydn-iysan n-fiṛawn d-lkrarṣ d-imnayn-ns kulltn, kṣmn ġ-taġart s-wammas n-umda tiġurdin-nsn. <sup>24-25</sup> ġakudan ur-ta-d-ifaw-wass, yagg<sup>w</sup>-n sidi rbbi s-ukabar n-ayt-miṣr zġ-tannalt l-lġafiyt d-umdlu. issġzż rrwayḍ l-lkrarṣ aylliġ zżaynt bahra. iduyy-kullu-ukabar n-ayt-miṣr ar-ssġuyyun: «wrryat zġ-ayt-israyil trwlm, aṣku ibidd didsn rbbi da-bdda-illan, immaġ d-ayt-miṣr.»

<sup>26</sup> yini sidi rbbi ġakudan i-musa: «mdi-n afus-nk f-umda f-ad-wrrin-waman f-ayt-miṣr ula lkrarṣ d-imnayn-nsn.» <sup>27</sup> imdi-n musa afus-ns f-umda. ġmklli-d-itfaw-wass, ar-d-itwrri-umda s-illiġ yadlli illa. rwln ayt-miṣr afn-in aman ġ-lgddam-nsn, issayk fllasn sidi rbbi s-unggay n-umda. <sup>28</sup> wrrin-waman dln lkrarṣ d-imnayn ula kullu ikabarn n-fiṛawn lli-tn-ḍfurnin s-wammas n-umda. ur-d-gisn-iqama hta yan. <sup>29</sup> imma ayt-israyil ftan f-taġart ġ-wammas n-umda, gn-asn-waman zund aqadir f-ufasi ula f-uẓlmaḍ.

<sup>30</sup> ġassan a-ijijnm sidi rbbi ayt-israyil zġ-ufus n-ayt-miṣr. zrn ayt-israyil kullu ayt-miṣr lli-mmutnin, ilin ġ-tamiw n-umda. <sup>31</sup> lliġ zran ayt-israyil mnṣk

a-itjhhd-ufus n-sidi rbbi f-ayt-mișr, iksaðn zġ-gis bahra. amnn bahra s-rbbi da-illan ula s-uġddam-ns musa.

## 15

aman smmumnin  
d-wid minnin

<sup>22</sup> yini ilmma musa i-ayt-israyil ad-muddun zġ-umda azgg<sup>w</sup>aġ. zaydn ġakudan s-lhla n-șur. ftun krađ-uwssan ġ-lhla, walaynni ur-gis-ufin aman. <sup>23</sup> lliġ-n-lkmn marah, ur-zđarn ad-sun aman-ns așku. ġayan a-f-a-ys-ttinin marah. <sup>24</sup> wrrin mddn ar-tngmugn f-musa ar-t-sqsan: «ma ra-nsu?» <sup>25</sup> iġr musa ġakudan s-sidi rbbi. iml-as sidi rbbi yat-tșġart, iluġ-tt-in ġ-waman s-wrrin minn.

iskr-asn sidi rbbi yat-tnbațt izgan ġ-marah baș a-tn-srs-itarm ġin. <sup>26</sup> yini-asn: «iġ-a-tsflidm s-kullu ma-ittini rbbi seditun, d-iġ-a-tskarm ma-ifulkin ġ-izri-nu, d-iġ-a-stti-ttawim ġ-aynna-f-k<sup>w</sup>n-ușșaq, ar-ttsalam kullu ma-s-k<sup>w</sup>n-umrġ, han ur-ra-k<sup>w</sup>n-utġ s-kra n-wațtan zund willi-s-utġ ayt-mișr. așku nkki-ad iġan wad bdda illan, ġiġ walli-k<sup>w</sup>n-ijjujin.»

<sup>27</sup> lkmm-d ilmma ilim. ilint gis snat d-mrawt (12) n-taleint n-waman d-ssa n-id-mraw (70) n-tayniwt. srsn ġ-tama n-waman.

## 16

aġrum zġ-ignna

<sup>1</sup> muddun ilmma zġ-ilim aylliġ tlkm kullu tamunt n-israyil s-lhla n-siyn lli-illan ġ-gr ilim d-sinay. ass wis smmus d-mraw (15) n-wayyur wis sin tigira n-mad-ffuġn zġ-mișr a-ġ-srs-lkmn. <sup>2</sup> imma tamunt n-ayt-israyil ar-kullu-tngmugn f-musa d-harun ġ-lhla-yan <sup>3</sup> ar-asn-ttinin: «mra is-nmmut f-ufus n-sidi rbbi ġ-mișr, ġ-illiġ a-ntgawar ġ-tama n-tkinin n-tfiyi ar-ntșbae aġrum. imma kunni tiwim-aġ-d s-lhla-yad a-tnġm kullu aqbil-nġ s-laz.»

<sup>4</sup> yini sidi rbbi ġakudan i-musa: «ha-yyi ra-n-flawn-tffġ aġrum zund anzar zġ-ignwan. illa f-mddn ad-tffuġn kraygatt ass ar-d-ssmunun unșk nna-f-lkmn i-wass-an. ġmkad a-s-ra-tn-armġ, zrġ is-rad-skarn s-tnbațt-inu nġd uhu. <sup>5</sup> wis sđis-uwssan ġakud lliġ a-tnawaln maylli-d-ssmun, ra-n-afn is-iggut s-snat-twal f-maylli-d-ssmunun ġ-uwssan yađni.» <sup>6</sup> yini ilmma musa d-harun i-ayt-israyil kullutn: «tadgg<sup>w</sup>at-ad ra-tissanm izd rbbi da-bdda-illan a-k<sup>w</sup>n-d-issufġn zġ-wakal n-mișr. <sup>7</sup> ula zikk șbaġ ra-tzrm lmajd n-rbbi da-illan, așku isfld-awn yissan izd ntan a-f-a-ttngmugm, așku ma-nga nkk<sup>w</sup>ni aylliġ a-flanġ-tngmugm?» <sup>8</sup> izayd musa yini-asn: «ra-tissanm is-isfld sidi rbbi i-ingmugn-nun, iġ-awn-d-ifka tifiyi ma-tșttam ġ-tđgg<sup>w</sup>at, ifk-awn-d aġrum ard tșbem zikk șbaġ. așku ma-nga nkk<sup>w</sup>ni? urd nkk<sup>w</sup>ni a-f-a-ttngmugm, walaynni ar-ttngmugm f-rbbi da-bdda-illan.»

<sup>9</sup> yini musa ġakudan i-harun: «sawl s-kullu tamunt n-israyil tinit-asn: «akmurat-d s-umnid n-sidi rbbi, așku han isfld i-ingmugn-nun.» » <sup>10</sup> sul a-isawal harun s-tamunt n-ayt-israyil, s-grawln kullu s-tsga l-lhla. han iban-d lmajd n-sidi rbbi ġ-umdlu. <sup>11</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: <sup>12</sup> «sflđġ i-ingmugn n-ayt-israyil. sawl srsn tinit-asn: «tadgg<sup>w</sup>at ra-tșșm tifiyi, ula zikk

šbaḥ ra-tšbem aġrum, tissanm ġakudan is-ġiġ rbbi da-bdda-illan, gġ rbbi-nun.» »

<sup>13</sup> lliġ tlkm-tġġwat aškint-d-tsk<sup>w</sup>rin n-igran, emmrnt akal n-usras kullut. zikk šbaḥ tili-tġli iggutn f-wakal l-lḥla lli-isutln i-usras. <sup>14</sup> imikk s-tzwa-tġli, s-illa kra irwasn ilmšan sdidnin, idl udm n-wakal, isdid zund agris f-iggi n-wakal. <sup>15</sup> lliġ-t-zran ayt-israyil, ar-smqsan i-ngratsn: «ma-iga mayad?» ašku ur-ssinn ma-iga. yini-asn-d musa: «aġrum lli-awn-d-ifka sidi rbbi i-umššu ayad. <sup>16</sup> ha lušiyt n-sidi rbbi inna-yawn: «ssmunat-d zġ-gis, kraygatt yan giwn, unšk nna-ra-išš. tasim-d yan-ušaḍr [sin id-litru] i-kud yan darun illan ġ-uḥiyyam-nun.» »

<sup>17</sup> nkrn ayt-israyil skrn ġmkan. kra gisn issmunn imikk, kra issmunn kigan. <sup>18</sup> lliġ-t-ebbrn s-ušaḍr, afn-in wanna-d-issmunn kigan ur-as-d-išaḍ yat, wanna-d-issmunn imikk ur-t-iḥṣša yat. kraygatt yan, hati issmun-d unšk lli-ra-išš. <sup>19</sup> yini-asn musa: «han a-ur-zġ-gis-tssnm yat i-šbaḥ.» <sup>20</sup> imma ntnei, kra gisn ur-isfld s-musa. ssnsn zġ-gis kra i-šbaḥ. faw-t-id iemmr s-tuwkka ijjū. musa, tiyr-as f-mddn-an.

<sup>21</sup> zaydn ġmkan ass f-wass ar-t-id-ssmunun zikk šbaḥ, kraygatt yan d-unšk lli-ra-išš, ard-di-trqqa tafukt, ar-ifssi. <sup>22</sup> imma wis sḍis-uwssan ssmunn-d win snat-twal, ig sin iṣḍar [kkuz id-litru] i-yan. munn-d ilmma kullu imġarn n-tamunt s-dar musa inin-as flas. <sup>23</sup> yini-asn: «ha lušiyt n-sidi rbbi inna-yawn: «azkka ra-ig ass n-rraḥt ikmmaln, ig ass n-usunfu lli-ityawzlayn i-sidi rbbi.» ssnwat ġassad maylli tram a-ti-tssnum, tssiiysm maylli tram a-ti-tssiiysm, tḥḍum aynna ur-tššim ar azkka.» <sup>24</sup> skrn ntnei ġmklli-s-asn-inna musa, ḥḍun kra ar azkka, afn-t-in ilmma ur-iḥḥi wala tlla-gis-tuwkka. <sup>25</sup> yini-asn musa: «iššayt gis ġassad, ašku iga ass n-usunfu ityawzlayn i-sidi rbbi. ġassad ur-ra-ti-n-tafim f-wakal. <sup>26</sup> sḍis-uwssan a-ra-t-id-tssmunum, imma wis ssa n-uwssan ar-itgga ass n-usunfu, ur-ra-ittili ġassan.»

<sup>27</sup> iffuġ kra ġ-mddn a-t-id-ssmunn ġ-wis ssa-uwssan, ur-t-in-ufin. <sup>28</sup> yini sidi rbbi ġakudan i-musa: «mnšk a-rad-sul-ttag<sup>w</sup>im a-stti-ttawim ġ-lušiyat-inu d-ilmmudn-inu? <sup>29</sup> zrat, ar-awn-itsunfu rbbi siditun ġ-wis ssa-uwssan. mayan a-f-a-ywn-akkaġ ġ-wass wis sḍis amššu i-sin-uwssan. gawrat ass wis ssa, kraygatt yan ġ-illiġ illa. a-ur-iffuġ yan zġ-illiġ illa ġ-wis ssa-uwssan.» <sup>30</sup> sunfun mddn ġakudan ġ-wis ssa-uwssan.

<sup>31</sup> amššu-an, gan-as ayt-israyil ism «man». irwas amud l-lqzbur, imllul imim zund brkuks ilan tammnt. <sup>32</sup> isawl-d musa yini: «ha lušiyt n-sidi rbbi inna-yawn: «ḥḍwat zġ-gis yan-ušaḍr, ad-bdda-iqama ġ-dar kraygatt tasut n-tasutin, f-ad-zrn aġrum lli-s-k<sup>w</sup>n-ššušig ġ-lḥla tigira n-ma-k<sup>w</sup>n-d-ssufġġ zġ-miṣr.» » <sup>33</sup> yini ilmma musa i-harun: «asi-d yan-ubuqqal, tġt gis yan-ušaḍr n-«man». tsrst-t-in ġ-umnid n-sidi rbbi, a-iqama i-kullu tasutin lli-ra-d-yašk.» <sup>34</sup> iskr harun ġmklli-s-inna sidi rbbi i-musa, isrs-t-in ġ-udġar n-tugg<sup>w</sup>a ad-bdda-iqama.

<sup>35</sup> kkuz id-mraw (40) n-usgg<sup>w</sup>as ad-šttan ayt-israyil «man», aylliġ lkmn akal issmġayn. ar-šttan «man» aylliġ lkmn tama n-wakal n-kanēan. <sup>36</sup> (mraw n-ušaḍr-an ra-ig lēbrt.)

## 17

ingmugn ġ-massa  
ula mariba

<sup>1</sup> tftu ilmma tamunt n-ayt-israyil kullutt, ffuġn zġ-lhla n-siyn. ar-tmuddun ass f-wass ġmklli-asn-imala sidi rbbi, aylliġ lknn rafidim srsn gis. walaynni ur-gis aman mad-ssan. <sup>2</sup> nkrn ar-tzin musa inin-as: «fk-aġ aman a-nsu.» irar-asn musa: «maġ a-yyi-ttżim? maġ aylliġ a-ttarmm sidi rbbi?» <sup>3</sup> walaynni mddn-an, yaġ-tn irifi irin aman. zaydn ar-tngmugn f-musa inin-as: «ma-f-aġ-di-tssiwnt zġ-miṣr? izd f-ad-aġ-tnġt nkk<sup>w</sup>ni d-tarwa-nġ d-lksibt-nġ s-irifi?» <sup>4</sup> ar-yaqra musa ġakudan s-sidi rbbi yini: «ma-rad-skrġ i-mddn-ad? hati yakmur a-yyi-kkatn s-iżran.» <sup>5</sup> yini sidi rbbi i-musa: «zri s-lgddam n-mddn, tawit didk kra ġ-imġarn n-ayt-israyil, tasit ġ-ufus-nk aemud lli-s-tutt ġ-wasif n-nnil, tftut. <sup>6</sup> ha-yyi rad-biddġ ġ-lgddam-nk f-użru imqqurn ġ-ħurib, tutt azru ġakudan, ffuġn-d-zġ-gis-waman f-ad-sun mddn.» iskr musa ġmkan ġ-iżri n-imġarn n-ayt-israyil. <sup>7</sup> ig ilmma ism i-udġar-an «massa» ula «mariba» [tga lmena-nsn «ityaram» ula «tażit»], aṣku ġ-udġar-an a-ġ-zin ayt-israyil d-rbbi da-illan armn-t, ar-ttinin: «is-didnġ-illa sidi rbbi nġd uhu?»

imiġ d-ayt-εamaliq

<sup>8</sup> ġakudan ad-d-uṣkan ayt-εamaliq, ak<sup>w</sup>in-d f-ayt-israyil ġ-rafidim. <sup>9</sup> yini musa i-yahuṣue: «sti-aġ kra n-irgazzn, tffuġm a-tmmaġm d-ayt-εamaliq. azkka rad-biddġ nkki ġ-iggi n-tuwriert d-uemud n-rbbi ġ-ufus-inu.» <sup>10</sup> iskr yahuṣue ġmklli-s-as-inna musa, immaġ d-ayt-εamaliq. yawn musa d-harun d-ħur s-iggi n-tuwriert. <sup>11</sup> ġakud nna-yull musa afus-ns, ar-turun ayt-israyil. ġakud nna-yudr i-ufus-ns, ar-turun ayt-εamaliq. <sup>12</sup> walaynni wrrin ifassn n-musa ar-di-trmayn. asin-d yan-użru ġakudan, srsn-t ġin iskiws fllas. yall-as harun d-ħur ifassn, yan ġ-tsga-yad d-yan ġ-tsga yaḏni. zzgan ifassn-ns ġmkan aylliġ-n-tḏr tafukt. <sup>13</sup> ha yahuṣue imgr ayt-εamaliq s-uwzzal ifrsn.

<sup>14</sup> yini sidi rbbi i-musa: «ara awal-ad ġ-yan-warra n-ukttay, tġrt-t ad-as-isfld yahuṣue: «hatin rad-sfiġ ayt-εamaliq zġ-ddu ignwan, laħ-tn ur-sar-ra-tn-ibdr yan.»» <sup>15</sup> ibnu musa yan-ukrkur n-tġrṣi, ig-as ism «rbbi da-illan iga rraya-nu.» <sup>16</sup> yini: «aṣku tyalaln ifassn aylliġ lknn lerṣ n-rbbi da-illan. han ra-itmmaġ sidi rbbi d-ayt-εamaliq zġ-tasut ar tasut.»

## 18

iṣawr musa  
d-uḡġ<sup>w</sup>al-ns yatru

<sup>1</sup> babas n-tmġart n-musa, iga ism-ns yatru, ig amsakmur ġ-gr mddn d-rbbi ġ-tmazirt n-midyan. isfld f-kullu ma-iskr rbbi f-ssibt n-musa d-mddn-ns n-ayt-israyil, ula f-mamnk a-tn-d-issufġ sidi rbbi zġ-miṣr. <sup>2</sup> yatru lli-igan aḡġ<sup>w</sup>al n-musa, tlla dars illis ṣifura tamġart n-musa, aṣku ikka-ttin musa isafḏ-stt s-dar ayt-dars <sup>3</sup> nttat d-sin tarwa-ns. yan gisn iga ism-ns ġirṣum, aṣku inna musa: «ġiġ abrrani ġ-tmazirt n-iġribn.» <sup>4</sup> ig ism i-wayyaḏ aliεazr, aṣku inna: «iεawn-iyi rbbi n-baba, ifukku-yyi-d zġ-uwzzal n-firεawn.» <sup>5</sup> yaṣk-id yatru lli-igan aḡġ<sup>w</sup>al n-musa, yawi-d tamġart n-musa d-tarwa-ns s-illiġ isrs ġ-lhla ġ-tama n-udrar n-rbbi. <sup>6</sup> yazn awal i-musa yini: «ha nkki aḡġ<sup>w</sup>al-nk yatru uṣkiġ-d s-dark, awiġ-d tamġart-nk d-tarwa-ns s-sin.» <sup>7</sup> iddu musa ġakudan a-n-imnaggar d-uḡġ<sup>w</sup>al-ns, iknu ġ-umnid-ns issudn-t, ssmqsan f-ṣṣaħt ula lhna, kṣmn ilmma s-uħiyyam.

<sup>8</sup> iɛawd musa i-uḡḡ<sup>w</sup>al-ns f-kullu ma-iskr sidi rbbi i-firɛawn d-ayt-miṣr f-ssibt n-ayt-israyil, iɛawd-as f-tmmariw lli-zzrin ḡ-uḡaras ula mamnk a-tn-ijjnm sidi rbbi. <sup>9</sup> ifrḥ yatru s-ifulkitn lli-iskr sidi rbbi ḡ-ayt-israyil lliḡ-tn-ifukka zḡ-gr ifassn n-ayt-miṣr.

<sup>10-11</sup> yini yatru ḡakudan: «a-nškr sidi rbbi lli-k<sup>w</sup>n-d-ifukkan zḡ-gr ifassn n-ayt-miṣr d-ifassn n-firɛawn. ssnḡ ḡilad is-yuḡ<sup>w</sup>r wad bdda illan kullu id-rbbi yaḏni, ašku ijjnm-d mddn-ad zḡ-ddu-ufus n-ayt-miṣr, inru willi fllasn tɛddanin.» <sup>12</sup> izayd yatru lli-igan aḡḡ<sup>w</sup>al n-musa issattuy tiḡrṣi ijdri i-rbbi, izayd tiḡrṣiw yaḏni. imun-d ula harun d-imḡarn n-ayt-israyil kullutn ad-ššn d-uḡḡ<sup>w</sup>al n-musa ḡ-umnid n-rbbi.

<sup>13</sup> ndid azkka iskiws musa a-issnfaṣal mddn, biddn dars zḡ-zikk šbaḥ ar tadḡḡ<sup>w</sup>at. <sup>14</sup> lliḡ izra-uḡḡ<sup>w</sup>al-ns kullu ma-iskar f-ssibt n-mddn-an yini-as: «matta ḡmkad tskart f-mddn? maḥ aylliḡ a-ysn-tsflid waḥduk, biddn kullu dark zḡ-zikk šbaḥ ar tadḡḡ<sup>w</sup>at?» <sup>15</sup> irar-as musa: «ašku ar-d-dari-ttaškin mddn ar-siggiln s-rbbi. <sup>16</sup> ḡakud nna-tlla kra n-ṭazit ḡ-gratsn, ar-d-dari-ttaškin ad-ssnfaṣalḡ ḡ-gr-urgaz d-wadjar-ns, ar-asn-malaḡ tinbaḏin n-rbbi d-ulmmud-ns.» <sup>17</sup> yini-as yatru: «ur-iṣliḡ ḡmklli tskart. <sup>18</sup> ašku ra-tssrmit iḡf-nk, tssrmit ula mddn-ad-d-dark-ittaškin. hati iṣṣay fllak, ur-ra-tiṣṣart a-ti-tskart waḥduk. <sup>19</sup> sflid-iyi ḡilad, mlḡ-ak ma-tskart, iɛawn-k srs rbbi. kiya a-ra-n-ibidd d-mddn ḡ-umnid n-rbbi, ar-tssaqlayt iṣraḏ-nsn s-dar rbbi, <sup>20</sup> ar-asn-tsslmadt tinbaḏin d-ulmmud, ar-asn-tmalat aḡaras lli-ḡ-rad-fttn ula iskkirn lli-ra-tsalan. <sup>21</sup> walaynni zayd sti kra n-irgazzn ḡaršnin zḡ-gr mddn-nk. ad-gn wid ituqqarn rbbi, zgan ḡ-wawal-nsn, ur-ḡmiln rršwa. tḡt-tn d-iriyasn f-mddn, a-yili kra f-walf, d-kra f-miyya, d-kra f-smmus id-mraw, d-kra f-mraw. <sup>22</sup> tadjt-tn ad-bdda-ssnfaṣaln ḡ-gr mddn. tamukrist nna-iṣṣan, rad-ak-tt-id-awin, imma tanna irḡan, ra-stt-fssin ntai. ḡmkann a-s-rad-fllak-ssifsisn, asin ntai dik kra ḡ-tazṣayt-an. <sup>23</sup> iḡ-tskrt ḡmkann, yamr-ak srs rbbi, rad-wrrin kullu mddn-an ḡ-sslamt s-dar takat-nsn, tqamat tdust ula kiya.»

<sup>24</sup> isflid musa s-uḡḡ<sup>w</sup>al-ns, iskr kullu ma-s-as-inna. <sup>25</sup> isti musa irgazzn ḡaršnin zḡ-kullu ayt-israyil, iḡ-tn d-iriyasn f-mddn, iḡ kra f-walf, d-kra f-miyya, d-kra f-smmus id-mraw, d-kra f-mraw. <sup>26</sup> wrrin ntai ar-bdda-ssnfaṣaln ḡ-gr mddn. ar-di-tawin timukrisin ṣṣanin i-musa, imma tilli rḡanin ar-tnt-fssin ntai. <sup>27</sup> imsaḡad ilmma musa d-uḡḡ<sup>w</sup>al-ns, iftu yatru s-tmazirt-ns.

## 19

ayt-israyil ḡ-dar-  
udrar n-sinay

<sup>1</sup> lkmn ayt-israyil lhla n-sinay ḡ-wass izwarn n-wis kraḡ-iyri tigura n-ma-d-ffuḡn zḡ-wakal n-miṣr. <sup>2</sup> lliḡ muddan ayt-israyil zḡ-rafidim, kšmn s-lhla n-sinay, srsn ḡ-lhla-yan ḡ-tama n-udrar. <sup>3</sup> iḡli musa ḡakudan a-n-yakmur s-rbbi. iḡr-as-d sidi rbbi zḡ-iggi n-udrar yini-as: «ha ma-ra-tinit i-ayt-yaḡqub, tmlt-t i-ayt-israyil: <sup>4</sup> «tṣram mad-skrḡ i-ayt-miṣr, tṣrm mamnk a-k<sup>w</sup>n-d-usiḡ zund iḡ-tllam f-tfrawin n-igidr, awiḡ-k<sup>w</sup>n-d s-dari. <sup>5</sup> ḡilad tasawnt, iḡ-a-tsflidm s-wawal-inu, tṣgam ḡ-lɛhd-inu, ra-tgm mddn-inu lli-zliḡ zḡ-gr kullu ayt-tmizar ad-gn winu. ddunit kullutt tinu a-tga, <sup>6</sup> imma kunni ra-tgm ayt-tḡldit-inu, tgm imsakmurn-inu, tgm aqbil-inu amṣlay.» ḡmkad ad-gan iwaliwn lli-s-ra-tinit i-ayt-israyil.»

<sup>7</sup> yašk-id musa iḡr-d i-imḡarn n-ayt-israyil, iml-asn kullu iwaliwn lli-f-t-yuṣṣa sidi rbbi. <sup>8</sup> sawln-d mddn kullutn inin-as: «kullu ma-s-inna sidi rbbi, ra-t-nskr.» iddu musa a-irar awal-nsn i-sidi rbbi. <sup>9</sup> yini sidi rbbi i-musa: «ha-yyi ra-n-dark-aškiḡ ḡ-umdlu iẓẓayn, baš ad-sfldn mddn mamnk a-srk-sawalḡ, amnn gik ḡilad ula bdda.» yini-as musa ḡakudan iwaliwn lli-s-as-nnan mddn.

<sup>10</sup> yini sidi rbbi i-musa: «zayd s-dar mddn, tinit-asn ad-ssḡusn iḡfawn-nsn ḡassad d-uzkka, sirdn ula timlsa-nsn, <sup>11</sup> f-ad-ḡiyyln i-wis kraḡ-uwssan. ašku wis kraḡ-uwssan rbbi da-bdda-illan ra-n-igguz f-udrar n-sinay ḡ-iẓri n-mddn kullutn. <sup>12</sup> skr awttu a-isutl i-udrar, tinit i-mddn-an: «ad-ur-tawnm i-udrar ula tggrm i-tama-ns. wanna iggrn i-udrar, iqqa-t-id a-immt. <sup>13</sup> utat-t s-iẓran nḡd s-iẓḡkan a-immt bla-t-isli yan s-ufus, ig-iyt lbhimt nḡd bnadm, ur-ra-idrar.» ini i-mddn ad-qln ard sfldn i-ijij n-nnffar itjhhdn, awnn-d tizi-an i-udrar.» <sup>14</sup> igg<sup>w</sup>-z-d musa ḡakudan zḡ-udrar s-dar mddn, yini-asn ad-ssḡusn iḡf-nsn, sirdn ula timlsa-nsn. <sup>15</sup> yini-asn: «a-ur-ilkm yan tamḡart-ns, ṡḡiyyln i-wis kraḡ-uwssan.»

<sup>16</sup> zikk ṡbaḡ n-wis kraḡ-uwssan, yili iggiḡ d-uwsman d-umdlu iẓẓayn f-iggi n-udrar, yili ijij n-nnffar bahra itjhhdn, aylliḡ a-kullu-trgigiyn mddn ḡ-udḡar lli-ḡ-srsn. <sup>17</sup> inkr musa issufḡ-d mddn zḡ-usras f-a-n-mnaggarn d-rbbi. biddn kullu ḡ-tama n-udrar. <sup>18</sup> idl-wawwu kullu adrar n-sinay, ašku igguz-d fllas sidi rbbi s-leaḡiyt. ar-yaqlay-wawwu zund awwu l-lkušt, indudi-kullu-udrar. <sup>19</sup> han ijij n-nnffar ar-d-itzayad s-ugg<sup>w</sup>ar. ḡakudan isawl musa s-as-d-ijawb rbbi s-iggiḡ. <sup>20</sup> igguz-d sidi rbbi f-iḡf n-udrar n-sinay, iḡr-d i-musa a-iḡli s-iḡf n-udrar, iḡli musa. <sup>21</sup> yini-as sidi rbbi: «gguz telmt mddn a-ur-irin ad-ssurf n-awttu baš ad-ẓrn wad bdda illan, a-ur-gisn-itthlk ma-iggutn. <sup>22</sup> ula imsakmurn lli-d-itakmurn s-wad bdda illan, ini-asn ad-ssḡusn iḡfawn-nsn, a-ur-tn-yut wad bdda illan s-lhalak.» <sup>23</sup> yini musa i-sidi rbbi: «han ur-rad-iẓḡarn mddn ad-awnn s-udrar n-sinay, ašku telmt-aḡ tinit: «skr awttu i-udrar» a-ur-d-yakmur yan s-dark.» <sup>24</sup> irar-as-d sidi rbbi: «gguz ḡilad, tawit-d dik harun tḡlim-d. walaynni a-ur-tadjt imsakmurn d-mddn yaḡni ad-d-ssurf n-awttu baš ad-d-ḡlin s-dar wad bdda illan, a-ur-tn-utḡ s-lhalak.» <sup>25</sup> igguz musa ḡakudan s-dar mddn yini-asn mayan.

## 20

mrawt luṣiyat n-sidi rbbi
------------------------------

<sup>1</sup> isawl-d rbbi s-kullu iwaliwn-ad yini: <sup>2</sup> «nkki a-igan wad bdda illan, ḡḡ rbbi-nk lli-k-id-issufḡn zḡ-miṣr, zḡ-wakal n-tsmugit.

<sup>3</sup> «a-ur-sar-ak-yili kra n-rbbi yaḡni bla nkki.

<sup>4</sup> «a-ur-sar-tskrt i-iḡf-nk kra n-ṣṣurt inqšn, nḡd kra n-ik<sup>w</sup>lan irwasn kra illan ḡ-ignwan ula kra illan ḡ-wakal ula kra illan ḡ-waman n-gr ikalln, <sup>5</sup> baš ad-as-tknnut ar-ti-ttqasat. ašku nkki da-igan rbbi sidik, ḡiḡ wad iṣḡan f-ma-igan winu. winna-yyi-kurhanin, ar-traraḡ i-tarwa-nsn f-lḡ<sup>w</sup>šant n-ayddarsn ar tis kraṡṡ ula tis kkuẓt tasutin. <sup>6</sup> walaynni ar-ssafawḡ lḡnant-inu izḡan i-wafḡan n-willi-yyi-ittirin ar-tti-tawin ḡ-luṣiyat-inu.

<sup>7</sup> «a-ur-sar-tbdr̄t ġ-wawal iħwan ism n-«wad bdda illan» ig rb̄bi-nk. ašku wanna ibdr̄n ism n-rb̄bi da-bdda-illan ġ-wawal iħwan, ur-ra-t-adj̄ġ bla l̄equbit.

<sup>8</sup> «swingim-d bdda wis ssa-uwssan ad-dark-itgga ass amžlay. <sup>9</sup> s̄dis-uwssan a-ra-tt̄hdamt ar-tt̄qasat kullu tawuri-nk, <sup>10</sup> imma wis ssa-uwssan ar-itgga ass n-usunfu, ityawžlay i-wad bdda illan ig rb̄bi-nk. a-ur-gis-tskrt kra n-twuri kiyi ula yuk ula illik ula amqasa-nk ula tamqasat-nk ula lksibt-nk ula abrrani nna-dark-igawrn. <sup>11</sup> ašku nkki-ad igan wad bdda illan, s̄dis-uwssan a-ġ-skr̄ġ ignna d-wakal d-umda ula kullu ma-gisn-illan, imma wis ssa-uwssan sunfiġ. mayan a-f-bark̄ġ nkki-ad bdda illan ġ-wis ssa-uwssan, ġġ-t d-wass amžlay.

<sup>12</sup> «tawit-stt bdda ġ-babak d-innak, f-ad-igatn isgḡasn-nk ġ-wakal lli-ak-ifka rb̄bi-nk da-bdda-illan.

<sup>13</sup> «a-ur-tn̄ġt. <sup>14</sup> a-ur-tznut. <sup>15</sup> a-ur-tak<sup>w</sup>rt. <sup>16</sup> a-ur-tinit tugg<sup>w</sup>a n-tkrkas f-wadjar-nk.

<sup>17</sup> «a-ur-tirit i-iħf-nk tigmmi n-wadjar-nk. a-ur-tirit tamġart n-wadjar-nk ula amqasa-ns ula tamqasat-ns ula amugay-ns ula aġyul-ns ula kra yađni igan win-wadjar-nk.»

ksuđn mddn zġ-rb̄bi  
bahra

<sup>18</sup> ar-kullu-tmnadn mddn usmann d-wawwu lli-idln adrar, ar-sflidn i-iggign d-ijjij n-nnffar itjhhdn. hatni ġuwdn bahra ar-trgigiyn, biddn-in kullu ġ-tuggugt. <sup>19</sup> đalbn i-musa inin: «sawl-d kiyi sr̄nġ, s-ak-nsfld. a-ur-d-sr̄nġ-isawl rb̄bi a-ur-imil nmm̄t.» <sup>20</sup> yini musa i-mddn-an: «ad-ur-tġuwđm. hati yuška-d rb̄bi a-k<sup>w</sup>n-yarm baš a-d-bdda-tswingim ġ-tksađ-ns d-a-ur-sar-tjlm zġ-uġaras-ns.»

<sup>21</sup> biddn-in sul mddn ġ-tuggugt, imma musa izuyd yakmur-n s-dar-umdlu iđlan lli-ġ-illa rb̄bi. <sup>22</sup> isawl-d wad bdda illan s-musa yini: «ha ma-ra-tinit i-ayt-israyil: «tžram s-walln-nun mamnk a-d-srun-sawlḡ zġ-ignwan. <sup>23</sup> a-ur-tskrm id-rb̄bi n-nn<sup>w</sup>qrt tgm-tn-d didi. wala id-rb̄bi n-uwr̄ġ, a-ur-tn-tskrm i-iħf-nun.» <sup>24</sup> bnu-iyi akrkur n-wakal, tġršt flas i-tġršiwn-nk jdr̄nin d-twafkiw n-sslamt, tġršt flas i-uwlli-nk d-imugayn-nk. kraygatt maniġ ittrs ism-inu, ra-n-dark-aškiġ a-k-bark̄ġ ġin.»

## 23

tamazirt lli-s-rad-  
kšmn

<sup>20</sup> [yini sidi rb̄bi i-musa:] «ha-yyi ra-n-aznġ yal-lmalak ad-awn-izwur, igabl-k<sup>w</sup>n ġ-uġaras ard-k<sup>w</sup>n-isslkm s-tmazirt lli-awn-jjjudġ. <sup>21</sup> awyat-stt bdda ġ-lmalak-an ar-srs--tsfldm. a-ur-as-tti-tsšiyarm. ašku yusi nttan ism-inu, d-ur-rad-awn-išamh̄ iġ-ti-tešam. <sup>22</sup> iġ-a-srs-tsflidm ar-tskarm s-kullu ma-yawn-ttiniġ, rad-ġġ nkki anuwwaš i-inuwwašn-nun, ġġ amđađđ i-imđađđn-nun.

<sup>23</sup> «lliġ-awn-izwur lmalak-inu, isslkm-k<sup>w</sup>n s-dar ayt-amur d-ayt-ħit d-ayt-fariz d-ayt-kan̄an d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus, fnuġ-tn kullu, <sup>24</sup> a-ur-tknum ġ-lgddam n-id-rb̄bi-nsn, wala da-tn-ttqasam, wala tsalam iskkirn-nsn. ħlwat kullu mad-tebadn ntni, tržm kullu ifariwn-nsn. <sup>25</sup> ra-yyi-ttqasam nkki-ad igan rb̄bi siditun, s-awn-bark̄ġ ġ-ma-tšttam ula ma-tssam, ssanfġ-awn kullu



ma-isshrašn. <sup>26</sup> ur-ra-tili yat isrgn ula yat ur-irbbun ġ-tmazirt-nun. rad-awn-ssafuġ ussan n-tudrt-nun.

<sup>27</sup> «ra-n-aznġ tawda-nu issġuwġn ġ-lgddam-nun, ssduyyġ kullu iqbiln lli-ra-tlkmm, rarġ inuwwašn-nun ad-kullu-zġ-giwn-rwln. <sup>28</sup> ra-n-aznġ id-warżżan mqquurn ġ-lgddam-nun, ad-ssrwln ayt-ħiwi d-ayt-kanġan d-ayt-ħit. <sup>29</sup> urd yan-usgg<sup>w</sup>as a-ġ-ra-tn-kullu-ttayġ, a-ur-imil iħwu-wakal ar-gis-ttigatn luħuš. <sup>30</sup> walaynni ra-tn-ttayġ imikk s-imikk ġ-lgddam-nun ard tigatn temmmr tamazirt.

<sup>31</sup> «ra-n-ġġ iwtta-nun zġ-umda azgg<sup>w</sup>aġ ar amda n-ayt-filištīn, zġ-lħla imqquurn ar asif n-furat. rad-ġġ imzdgñ n-wakal-an ġ-ufus-nun, tetṭaym-tn ġ-lgddam-nun. <sup>32</sup> a-ur-didsn-tskrm kra l-ləhd ntni ula id-rbbi-nsn. <sup>33</sup> ur-rad-zdġn ntni ġ-tmazirt-nun, a-ur-imil jlun-k<sup>w</sup>n flia. ašku iġ-tddam ard a-ttqasam id-rbbi-nsn, s-ššaħt ra-ttyamazm ġ-tzqurt.»

## 24

ləhd lli-iskr rbbi  
d-ayt-israyil

<sup>1</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «ġli-d s-dari, kiya d-harun d-nadab d-abihu [lli-igan tarwa n-harun] d-ssa n-id-mraw (70) ġ-imġarn n-ayt-israyil, tknum ġ-tugguġ. <sup>2</sup> takmurt-d ilmma kiya waħduk s-dar wad bdda illan. a-ur-d-akmurn wiyyaġ, wala ġlin-d dik mddn yaġni.»

<sup>3</sup> iddu musa ġakudan s-dar mddn, iml-asn kullu iwaliwn n-rbbi da-bdda-illan ula tinbaġin-ns kullutnt. sawln-d mddn kullutn ġakudan s-yan-wawal inin: «kullu iwaliwn lli-s-inna sidi rbbi, ra-srsn-nskar.» <sup>4</sup> yara musa kullu iwaliwn n-sidi rbbi. inkr-d ilmma zikk šbaħ, ibnu yan-ukrkur ġ-tama n-udrar, issbidd sin d-mraw (12) n-ifir s-unšk lli-gant snat d-mrawt n-tqbilt n-ayt-israyil. <sup>5</sup> yazn kra n-iġyyaln n-ayt-israyil, ssattuyñ tiġršiw jdrnin, ġršn daġ i-imugayn ad-ġn «tiwafkiw n-sslamt» i-sidi rbbi. <sup>6</sup> yasi-d musa mnašš n-idammn-nsnt, iġ-t-in ġ-imkiln. d-mnašš yaġni, iffi-t-in f-ukrkur n-tġrši. <sup>7</sup> yasi-d arra l-ləhd, iġr-t f-mddn. inin-as daġ: «kullu ma-s-inna sidi rbbi, ra-t-nskar.» <sup>8</sup> yasi-d musa idammn-lli, irušš srsn mddn, yini: «ha idammn l-ləhd lli-diwn-iskr sidi rbbi mklli-awn-imla s-iwaliwn-an.»

<sup>9</sup> yawn ilmma musa d-harun d-nadab d-abihu d-ssa n-id-mraw (70) n-umġar n-ayt-israyil, <sup>10</sup> s-n-żran rbbi n-israyil. yili ġ-ddu idarn-ns kra irwasn ifir n-użru izgzawn iřfan zund ignwan. <sup>11</sup> ur-d-yut-ufus-ns imġarn-an n-ayt-israyil, waħħa-t-żran, ššn sun kullu ġ-dars.

<sup>12</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «ġli-d s-dari ġ-iggi n-udrar tqamat ġis. rad-ak-fkġ tilwaħ n-użru lli-f-uriġ ilmmudn d-luřiyat bař a-tn-issann mddn.»

<sup>13</sup> inkr musa yawi dids amqasa-ns yahušue, iġli musa s-iggi n-udrar n-rbbi. <sup>14</sup> inna ntta i-imġarn: «qlat ġid ard-d-darun-nwrri. ha harun d-ħur ġ-gratun. wanna dar kra n-tažit, isslkm-asn-tt.»

<sup>15</sup> iġli musa ġakudan s-iggi n-udrar. idl-kullu-udrar s-umdlu. <sup>16</sup> iġg<sup>w</sup>z-d lmajd n-sidi rbbi f-udrar n-sinay, idl-t-umdlu sdis-uwssan. wis ssa n-uwssan iġr-d i-musa zġ-wammas n-umdlu. <sup>17</sup> mnadn-in ayt-israyil lmajd n-sidi rbbi f-iħf n-udrar, irwas leařiyt ijddrn. <sup>18</sup> ikšm musa s-umdlu, iġli s-iggi n-udrar. iqama-n ġ-udrar kkuz id-mraw (40) n-wass azal wala iġ.

## 32

igiz n-uwrg

<sup>1</sup> żrn mddn is-n-imaṭl musa ġ-udrar, ur-d-igguz. munn-d ġakudan f-harun inin-as: «nkr tsqrt-aġ yan-rbbi ma-yġ-izggurun. imma argaz-an mi ttinin musa, lli-aġ-d-issiwnn zġ-wakal n-miṣr, ur-nssin mad-as-ijran.» <sup>2</sup> yini-asn harun: «kkisat-d tiḥuršin n-uwrg lli-illan ġ-imzgan n-tmġarin-nun d-tarwa-nun d-istitun, tawim-tnt-d s-dari.» <sup>3</sup> kksn kullu mddn tiḥuršin zġ-imzgan-nsn awin-tnt-d i-harun. <sup>4</sup> yamz urġ-an zġ-ifassn-nsn, issfsi-t iffi-t, iskr zġ-gis yan igiz. inin ġakudan: «way-ayt-israyil, ġwad a-igan rbbi-nun lli-k<sup>w</sup>n-d-issiwnn zġ-wakal n-miṣr.» <sup>5</sup> lliġ iżra harun mayan, ibnu yan-ukrkur ġ-umnid n-igiz. izayd harun ġakudan ielm-tn: «azkka ra-ig lēid n-rbbi da-bdda-illan.» <sup>6</sup> nkrn-d ilmna zikk šbaḥ, ssattuyt tiġršiw jdrnin, ssakmurn-in tiwafkiw n-sslamt. gawrn mddn ar-šttan ar-ssan, nkrn ilmna ar-tfsadn.

<sup>7</sup> yini sidi rbbi ġakudan i-musa: «zayd ġilad tgguzt, aṣku mddn-nk lli-di-tssiwnt zġ-wakal n-miṣr, hatnin ssnds iḥfawn-nsn. <sup>8</sup> ḥina ffuġn aġaras lli-f-tn-umrg, skrn i-iḥf-nsn yan igiz n-uwrg ifsin, ar-as-tsjadn ar-llas-qqršn, ar-ttinin: «way-ayt-israyil, ha rbbi-nun lli-k<sup>w</sup>n-d-issiwnn zġ-wakal n-miṣr.»» <sup>9</sup> izayd sidi rbbi yini i-musa: «ugg<sup>w</sup>iġ-n s-uqbil-an. hatni wid mi iqpur iḥf ad-gan. <sup>10</sup> adj-iyi ġilad a-n-llasn-zndġ lġaḍab-inu ijddrn fnuġ-tn. imma kiyi rad-zġ-gik-skrġ aqbil imqqrn.»

<sup>11</sup> isawl musa ġakudan yiri bahra a-issnhnu rbbi sidis, yini: «wa sidi rbbi, maḥ aylliġ ra-tzndt lġaḍab-nk ijddrn f-mddn-nk lli-di-tssufġt zġ-miṣr s-tḥkimt iggutn ula s-ufus itjhhdn? <sup>12</sup> maḥ aylliġ ra-tadjt ayt-miṣr a-ttinin: «hati lhalak a-gisn-inuwwa rbbi-nsn ġakud lli-ġ-tn-issufġ, yiri a-tn-inġ ġ-idrarn, ifnu-tn zġ-uwdm n-wakal?» ssaggug-n lġaḍab-nk ijddrn ġilad, twrrit f-lhalak lli-tqṣadt f-mddn-nk. <sup>13</sup> ad-ur-tettut ibrahim d-iṣḥaq d-israyil, iḥddamn-nk lli-mi-tggullit s-iḥf-nk, tinit-asn: «rad-ssigatġ amud-nun zund itran n-ignwan, fġġ i-wamud-nun kullu akal-ad lli-f-awn-ggulliġ, baš a-t-ttafn kullu mad iftan.»» <sup>14</sup> iwrri sidi rbbi ġakudan f-lhalak lli-f-isawl ad-srs-yut mddn-ns.

<sup>15</sup> igrawl-d musa igguz-d zġ-udrar, yasi-d snat tilwaḥ n-tugg<sup>w</sup>a ġ-ufus-ns. llant tirra ġ-snat-tsgiw n-tilwaḥ, tyarant zġ-tsga-ya ula ḥta. <sup>16</sup> tilwaḥ-an, iskr-tnt rbbi. ula tirra-yan tyawnqašn in ġ-tilwaḥ, yura-tnt rbbi. <sup>17</sup> yahušue ġakudan isfld i-ijij ġ-dar mddn ar-ssġuyyun, yini i-musa: «han sfldġ i-mddn mmaġn ġ-udġar lli-ġ-srsn.» <sup>18</sup> isawl-d musa yini-as: «ijij-an ur-igi zund tiġuya n-wid nranin ula wid rzanin. ijij n-uḥwaš a-mi-sfldġ.» <sup>19</sup> lliġ-n-yakmur musa s-usras, iżr-n igiz d-willi ḥušn in. iznd lġaḍab ġ-musa, yut s-tilwaḥ zġ-ifassn-ns, irz-tnt ġ-tama n-udrar. <sup>20</sup> yasi ilmna igiz lli-skrn, ijdrt-t s-leafiyt, ikk<sup>w</sup>m-t igt d-iġd, issukfs-t f-waman, issu-t i-ayt-israyil.

<sup>21</sup> yini musa i-harun: «mad-ak-skrn mddn-ad aylliġ-tn-tjlit wan tijli-ad y<sup>w</sup>ḥšn?» <sup>22</sup> yini-as harun: «wa sidi, ad-ur-iznd lġaḍab-nk. hati tssnt mddn-ad izd ayt-lḥ<sup>w</sup>šant ad-gan. <sup>23</sup> nnan-iyi: «skr-aġ yan-rbbi ma-yġ-izggurun, imma argaz-an mi ttinin musa lli-aġ-d-issiwnn zġ-wakal n-miṣr, ur-nssin

mad-as-ijran.» <sup>24</sup> iniğ-asn: «wanna dar kra n-uwrğ, ikks-t-id. luğğ-t-in ğakudan ğ-leafiyt, iffug-d zğ-gis igiz.» »

sidi rbbi isawl-d  
s-musa

<sup>25</sup> izr musa mddn-an mamnk ad-rzžmn i-kullu ma-igan tanbaŋ, ašku yudja-tn harun ad-ržmn i-iğfawn-nsn, ayliğ wrrin rad-gn tađša ğ-dar inuwwašn-nsn. <sup>26</sup> ibidd musa ğakudan ğ-imi n-usras, yini-asn: «wanna yumžn ğ-rbbi da-illan, yašk-id s-dari.» munn-d dars kullu ayt-lawi. <sup>27</sup> yini-asn i-ayt-lawi: «ha ma-inna rbbi sidis n-israyil: «a-iqqn kraygatt argaz tuzzalt f-umşad-ns, ik-n i-usras zğ-iğf ar iğf, inğ kud yan g<sup>w</sup>mas, inğ kud yan amddakk<sup>w</sup>-l-ns, inğ kud yan adjar-ns.» » <sup>28</sup> skrn ayt-lawi ğmklili-s-asn-inna musa, immt ğ-mddn ğassan ma-itggaŋ krağ id-walf (3000) n-urgaz. <sup>29</sup> yini musa i-ayt-lawi-an: «hati afus-nun ğassad a-s-tžlim f-a-ttqasam rbbi da-bdda-illan, kud yan s-watig n-yus ula g<sup>w</sup>mas, baš ad-awn-ifk lbaraka ğassad.»

<sup>30</sup> ndid azkka isawl musa s-mddn yini-asn: «han tjam tiji y<sup>w</sup>ğšnn bahra. rad-dduğ ğilad ğliğ s-dar sidi rbbi, iğ-ufiğ mamnk ad-dalğ tiji-nun.» <sup>31</sup> iwrri musa s-dar sidi rbbi yini: «ağh-inu, mddn-ad jlan tiji y<sup>w</sup>ğšnn, skrn i-iğf-nsn yan-rbbi zğ-uwrğ. <sup>32</sup> imma ğilad, iğ-tufit ad-asn-şamğt f-tjli-nsn. walaynni iğ-ur-as-tufit, sfid-yi nkki zğ-warra-nk lli-turit.» <sup>33</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa yini: «wanna zğ-gigi iylan, nttan a-rad-sfidğ zğ-warra-inu. <sup>34</sup> imma ğilad, zayd kiya tzwurt i-mddn s-illi-s-ak-nniğ. ha lmalak-inu a-ra-ittidu ğ-lğddam-nk. walaynni ra-d-sul-yašk-wass lli-ğ-ra-tn-εaqbğ f-tjli-nsn.» <sup>35</sup> yut sidi rbbi mddn-an s-yan-waŋtan ašku skrn igiz-an, iğdl-asn-t harun.

### 33

<sup>1</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «zayd kiya d-mddn lli-di-tssiwnt zğ-wakal n-miř, tawnm zğ-ğid s-wakal lli-f-ggulliğ i-ibrahim d-işhaq d-yaεqub iniğ-asn: «ra-t-fkğ i-wamud-nun.» <sup>2</sup> ha-yyi ra-n-aznğ yal-lmalak ad-awn-izwur, tğayğ ayt-kanean d-ayt-amur d-ayt-ğit d-ayt-fariz d-ayt-ğiwı d-ayt-yabus. <sup>3</sup> zaydat tawnm s-yan-wakal lli-ğ-ingi-ug<sup>w</sup>fay d-tammnt. walaynni ur-rad-iliğ nkki ğ-wammas-nun, a-ur-imil fnuğ-k<sup>w</sup>n ğ-uğaras, ašku mddn mi iqqur iğf a-tgam.»

<sup>4</sup> lliğ sfldn mddn i-wawal-an išqan, tğyr-asn bahra. adrn i-iğf-nsn, ur-sul-lsin kra ik<sup>w</sup>lan. <sup>5</sup> ašku inna sidi rbbi i-musa: «ini i-ayt-israyil: «mddn mi iqqur iğf a-tgam. han mra is-iwnğ ğ-wammas-nun ğir yat tasaet, ra-k<sup>w</sup>n-fnuğ. ğilad kksat ik<sup>w</sup>lan lli-tlsam f-ad-zrğ ma-rad-awn-skrğ.» » <sup>6</sup> mayan a-f-ur-sul-lsin ayt-israyil timlsa k<sup>w</sup>lanin, tğira n-mad-fln adrar-an n-ğurib.

ağıyyam  
n-umnaggar

<sup>7</sup> ğ-uwssan-an ar-n-issbiddad musa yan-uğıyyam yaggug-n f-usras. iğ-as ism «ağıyyam n-umnaggar». wanna iran a-isiggl s-sidi rbbi, iffug s-uğıyyam n-umnaggar lli-illan ğ-brra n-usras. <sup>8</sup> ğakud nna-iffug musa s-dar-uğıyyam n-umnaggar, ar-kullu-nkkrn mddn, kraygatt yan ibidd ğ-imi n-uğıyyam-ns, ar-n-tmnadn ğ-musa ar kiğ ikšm s-uğıyyam. <sup>9</sup> ğakud nna-ikšm musa s-uğıyyam, ar-di-ttguz tannalt n-umdlu, tbidd ğ-imi n-uğıyyam, ar-ilmma-isawal sidi rbbi d-musa. <sup>10</sup> ğakud nna-zran kullu mddn-an tannalt n-umdlu tbidd ğ-imi n-uğıyyam, ar-kullu-tbiddadn ar-n-knnun, kraygatt yan ğ-imi n-uğıyyam-ns. <sup>11</sup> ğmkan a-s-a-isawal sidi rbbi d-musa udm s-uwdm,

ğmklli isawal-urgaz d-umddakk<sup>w</sup>l-ns. ğakud nna-d-iwrri musa s-usras, ar-n-itqama-umqasa-ns ğ-ug<sup>ns</sup> n-uḫiyyam-an, iga-t-ueyyal yahuşuē lli-igan yus n-nuwn.

sidi rbbi izzēam  
musa

<sup>12</sup> yini musa i-sidi rbbi: «zr ğilad. kiya a-yyi-innan: «ssawn mddn-ad», walaynni ur-ta-yyi-tmlit manwa ra-didi-taznt. tinit-iyi dağ: «ssnğ-k s-ism-nk, taft rrda ğ-izri-nu.» <sup>13</sup> imma ğilad iğ-sri-trđit, ml-iyi iğarasn-nk f-a-k-issanğ kiya, afğ rrda ğ-izri-nk. swangm ula aqbil-ad, ašku mddn-nk ad-gan.» <sup>14</sup> irar-as-d: «nkki a-ra-dik-imun ssunfuğ-ak.» <sup>15</sup> yini-as musa: «iğ-ur-ra-didi-tmunt, a-ur-ağ-tssawnt zğ-ğid. <sup>16</sup> ašku mamnk a-s-ra-d-ibayyn rrda lli-s-sri-trđit, nkki d-mddn-nk? is-urd s-tamunt-nk didnğ, f-a-ntyawzlay zğ-kullu iqbiln yađni lli-illan f-iggi n-wakal.» <sup>17</sup> yini-as sidi rbbi: «awal lli-s-iyi-tnnit a-rad-skrğ, ašku rdiğ srk, issanğ-k s-ism-nk.»

<sup>18</sup> iđalb-as musa: «ğir ml-iyi lmajd-nk.» <sup>19</sup> irar-as-d: «rad-zzriğ kullu afulki-nu ğ-umnid-nk, elmğ-k s-ism n-«wad bdda illan». rad-rhmğ wanna riğ a-t-rhmğ, ḥnnuğ f-wanna riğ a-llas-ḥnnuğ. <sup>20</sup> walaynni ur-tzđart a-tzrt udm-inu, ašku bnam ur-izđar a-yyi-izri iqama iddr.» <sup>21</sup> izayd sidi rbbi yini-as: «hati illa ğ-tama-nu yan mani ğ-ra-tbiddt f-užru. <sup>22</sup> ra-k-ssntalğ ğ-usttiğ n-užru lliğ a-izray lmajd-inu, dlğ-k s-ufus-inu ard zriğ. <sup>23</sup> kksğ ilmma afus-inu, tzt amalu-nu. imma udm-inu ur-ra-t-izri yan.»

## 34

tinbađin l-lehd

<sup>1</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «skr snat tilwaḫ n-užru zund tilwaḫ zwurnin. ra-gisnt-arağ iwaliwn lli-llanin ğ-tmzwura lli-trzīt. <sup>2</sup> ḫiyyi i-zikk şbaḫ, tğlit-d zikk s-udrar n-sinay, tbiddt-d ğ-umnid-inu ğ-iḫf n-udrar. <sup>3</sup> a-ur-dik-imun yan, ula iban yan ğ-udrar kullut, ula ksant-uwlli ula imugayn ğ-tama n-udrar.» <sup>4</sup> iedl musa snat tilwaḫ n-užru zund tilli zwurnin. inkr zikk şbaḫ, iğli s-udrar n-sinay ğmklli-t-yuşsa sidi rbbi, yasi dids snat tilwaḫ n-užru. <sup>5</sup> igg<sup>w</sup>z-d sidi rbbi ğakudan ğ-umdlu, ibidd-d dids, ielm-t s-ism n-«wad bdda illan». <sup>6</sup> ğakudan a-izri sidi rbbi ğ-umnid-ns ar-yaqra yini: «wad bdda illan, wad bdda illan, iga rbbi da-itḥnnun ar-itḥam, ur-a-izrab a-iğdb, tigat dars ḫnant izgan ula tayri idumn. <sup>7</sup> ar-iskar s-tayri izgan ğ-wafđan n-mddn. ar-işamah i-willi ḫşnnin ula willi jlanin ula willi skarnin ddnub, walaynni ur-ra-tn-yadj bla lequbit. ar-itrara f-ḫşant l-lajdud i-tarwa-nsn ula tarwa n-tarwa-nsn, ar tis kraṭṭ ula tis kkužt tasutin.»

<sup>8</sup> iḥarru musa iknu s-wakal isjd <sup>9</sup> yini: «iğ-flla-trđit a-rbbi-nu, đalbğ-ak a-rbbi-nu a-didnğ-tmunt tilit ğ-wammas-nğ, waḫḫa qqurn iḫfawn n-mddn-ad. şamḫ-ağ f-ḫşant-nğ ula tijli-nğ, tgt-ağ d-wink.» <sup>10</sup> yini sidi rbbi i-musa: «ha-yyi skrğ lehd, d-rad-skarğ lejayb ğ-izri n-kullu mddn-nk, ur-jji-llint zund ntnti ğ-ddunit kullutt ula ğ-dar kra n-uqbil yađni. kullu iqbiln lli-awn-sutlnin, rad-zrn iskkirn n-rbbi da-bdda-illan, ašku rad-darun-skarğ mad-bahra-issquwđn.

<sup>11</sup> «awyat-stt ğ-mayd-s-k<sup>w</sup>n-umrğ ğassad. han rad-tṭayğ ğ-lgddam-nun ayt-amur d-ayt-kanean d-ayt-ḫit d-ayt-fariz d-ayt-ḫiwi d-ayt-yabus. <sup>12</sup> rarat leaql a-ur-tskrm kra l-lehd d-imzdğn n-wakal lli-s-ra-tdum, a-ur-iwrri ig

tazqurt ityawmdayn ġ-gratun.<sup>13</sup> ħlwat ik<sup>w</sup>rkar lli-f-a-tbħħarn ntmi, trzm ifariwn lli-mi-kannun, tbbim tiggjda-nsn n-«ašrah».<sup>14</sup> a-ur-tqasam kra n-rbbi yaḍni, ašku rbbi da-mi ism-ns «wad bdda illan» iga wad išqan f-ma-igan wins. s-ššaħt šqig nkki f-ma-igan winu.<sup>15</sup> a-ur-tskrm kra l-leħd d-imzdgñ n-wakal-an, a-ur-imil ierḍ-awn yan gisn ġakud lliġ a-qqršn ġ-umnid n-id-rbbi-nsn ar-darsn-tfsadn, tššm ula kunni zġ-tġrši-ns,<sup>16</sup> tawim-d ula kra ġ-istitsn i-tarwa-nun, ddunt ntnti ar-tfsadnt ġ-dar id-rbbi-nsnt, awint ula tarwa-nun ad-darsn-tfsadn.

<sup>17</sup> «a-ur-sar-tskrm i-iħf-nun kra n-id-rbbi zġ-maylli ifssin.<sup>18</sup> ġmklili-k<sup>w</sup>n-uššaq a-ra-tzzraym leid n-urħšiš. ssa n-uwssan a-ra-tšttam arħšiš ġ-wayyur n-«abib», ašku ayyur n-«abib» a-ġ-di-tffuġm zġ-mišr.<sup>19</sup> winu a-iga kraygatt awtm nna-d-izwurn zġ-waħliġ, kullu iħdditn ġ-lksibt-nun ġ-imugayn ula ulli.<sup>20</sup> imma iħddi ġ-iġ<sup>w</sup>yal, a-ti-tfrrum s-yan-ulqqaġ. walaynni iġ-ur-ti-tfrrim, trzm amggrḍ-ns. kraygatt iħddi ġ-tarwa-nun, a-ti-tfrrum. han a-ur-d-yakmur yan s-lgddam-inu s-ifassn ħwanin.<sup>21</sup> sḍis-uwssan a-ra-ttħdam, imma wis ssa-uwssan iga win-usunfu, iġ-iyt azmz n-tyuga ula win tmgra, a-gis-ttsunfum.

<sup>22</sup> «tamgra tamzwarut n-irdn a-ġ-ra-tzzraym leid «win smmus id-mraw n-wass». ula tamgra tamgġ<sup>w</sup>arut n-usgġ<sup>w</sup>as a-ġ-ra-tzzraym «leid n-iħšaš».<sup>23</sup> kraṭṭ-twal ġ-usgġ<sup>w</sup>as a-ra-di-tbiddadn kullu iwtman-nk ġ-lgddam n-rbbi siditun da-bdda-illan, iġ rbbi n-israyil.<sup>24</sup> ġ-uwssan-an ġ-rad-ttayaġ iqbiln ġ-lgddam-nun ssuseuġ iwtta-nun, ur-ra-yili ma-n-iqmen akal-nun, ġakud nna-tawnm a-tbiddm ġ-lgddam n-rbbi siditun kraṭṭ-twal ġ-usgġ<sup>w</sup>as.<sup>25</sup> idammn lli-ra-yyi-di-tssakmurn, a-ur-n-didsn-tgm aġrum iktin. a-ur-tssnm tigrši l-leid n-usurf i-šbaħ.<sup>26</sup> awyat-d ma-ifulkin ġ-lġllt tamzwarut n-wakal-nun s-tgmni n-rbbi siditun. a-ur-tssnm ikrū ġ-ug<sup>w</sup>fay n-innas.»

<sup>27</sup> yini ilmma sidi rbbi i-musa: «ara iwaliwn-an, ašku s-iwaliwn-an a-s-dik-skrġ leħd kiya d-ayt-israyil.»<sup>28</sup> ik-n musa ġ-dar sidi rbbi kkuḡ id-mraw (40) n-wass azal wala iḍ, ur-a-ištta ula da-issa. yara ġ-tilwaħ iwaliwn l-leħd lli-igan mrawt-tbaḍin.

ar-issmrġa-uwdm  
n-musa

<sup>29</sup> iġġ<sup>w</sup>z-d musa ġakudan zġ-udrar n-sinay, yasi-d snat tilwaħ n-tugg<sup>w</sup>a ġ-ufus. lliġ-d-igguz musa, ur-issn is-iqama-uwdm-ns ar-issmrġa zġ-umnaggar n-gras d-sidi rbbi.<sup>30</sup> harun d-kullu ayt-israyil, ġ-lliġ-n-mnadn, žrn udm n-musa ar-issmrġa, iksaḍn ur-žḍarn a-n-srs-akmurn.<sup>31</sup> iġr-asn musa ġakudan, yašk-id dars harun d-kullu imġarn n-tamunt, isawl didsn musa.<sup>32</sup> akmurn-in ilmma kullu ayt-israyil, iḡawd-asn kullu ma-f-t-yušša sidi rbbi ġ-udrar n-sinay.<sup>33</sup> lliġ ikmml musa iwaliwn-ns, iġ yan-waddal f-uwdm-ns.<sup>34</sup> ġakud nna-ikšm s-umnid n-sidi rbbi a-dids-isawl [ġ-uħiyyam n-umnaggar], ikks addal-an ard-d-iffuġ. ġakud nna-d-iffuġ, ar-d-isslcam i-ayt-israyil ma-f-t-yušša sidi rbbi.<sup>35</sup> ġakud nna-d-iffuġ, ar-žrran ayt-israyil udm n-musa ar-issmrġa, irar ġakudan addal f-uwdm-ns ard iwri ikšm daġ a-isawl d-sidi rbbi.

## 40

tazdġt n-sidi rbbi

<sup>17-18</sup> ass izwurn ġ-wayyur izwurn ġ-wis sin isgġ<sup>w</sup>asn [tigira

n-mad-ffuġn mišr] a-ġ-issbidd musa aḥiyyam n-tzdġt n-rbbi. ig-as tifggigin-ns d-tannalin-ns, ig-as tigusin d-isutar-ns. <sup>19</sup> ifsr asddul isdidn f-iggi n-uḥiyyam, ig ilmma fllas asddul iḍnin, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. <sup>20</sup> yasi-d tilwaḥ n-tugg<sup>w</sup>a, isrs-tnt ġ-ṣṣnduq. izzri ikurayn ġ-iḥurṣan n-ṣṣnduq, isrs ilmma fllas «addal n-rrḥmt». <sup>21</sup> išškšm ṣṣnduq s-uḥiyyam, yaq<sup>w</sup>l lḥamiya ma-issntaln ṣṣnduq-an n-tugg<sup>w</sup>a, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi.

<sup>22</sup> izayd musa ig-n ttabla ġ-ug<sup>w</sup>ns n-uḥiyyam ġ-brra l-lḥamiya ġ-tsga lli-iwalan ššamal. <sup>23</sup> isrs-n fllas aġrum ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. <sup>24</sup> isrs-n lḥska ġ-ug<sup>w</sup>ns n-uḥiyyam ġ-isiwala n-ttabla ġ-tsga lli-iwalan ljanub. <sup>25</sup> issrġ-n gis lqnadl ġ-umnid n-sidi rbbi, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. <sup>26</sup> ig-n tisi n-uwrġ ġ-ug<sup>w</sup>ns n-uḥiyyam ġ-lgddam l-lḥamiya. <sup>27</sup> ibḥḥr ilmma gis s-tujjutin mimnin, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi.

<sup>28</sup> yaq<sup>w</sup>l asntl ġ-imi n-uḥiyyam. <sup>29</sup> ibnu tisi [n-wanas] i-tġrṣiw jdrnin ġ-brra n-imi n-uḥiyyam. issattuy ilmma fllas tiġrṣi ijdrn d-twafka n-imndi, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. <sup>30</sup> isrs tṭas imqqurn ġ-gr-uḥiyyam d-tisi n-tġrṣi, iemmr s-waman n-irid <sup>31</sup> a-zġ-gis-isirid musa d-harun d-tarwa-ns ifasn d-iḍarn-nsn. <sup>32</sup> ar-siridn ġakud nna-kšmn s-uḥiyyam ula ġakud nna-n-akmurn s-tisi n-tġrṣi, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. <sup>33</sup> iskr musa rff, isutl i-usarag lli-ġ-illa-uḥiyyam d-tisi n-tġrṣi, yaq<sup>w</sup>l asntl f-imi n-usarag. ġmkan a-s-ikmml musa tawuri-an.

<sup>34</sup> imatti-d-umdlu ġakudan, idl aḥiyyam-an n-umnagggar, iemmr lmajd n-sidi rbbi tazdġt-an. <sup>35</sup> ur-iḥḍar musa a-ikšm s-uḥiyyam n-umnagggar, ašku itttr-fllas-umdlu, iemmr lmajd n-sidi rbbi tazdġt-ns. <sup>36</sup> zġ-ġakudan tasawnt ġakud nna-ityalal-umdlu f-uḥiyyam, ar-tzayadn ayt-israyil f-umuddu-nsn. <sup>37</sup> imma ġakud nna-ur-ityalal, ar-tqaman ar ass nna-ġ-ityalal. <sup>38</sup> kullu ma-tmuddun, illa-umdlu n-sidi rbbi f-uḥiyyam ġ-uzal, tili fllas ləafiyyt ġ-iyḍ, ar-t-kullu-ttmnad tamunt n-ayt-israyil.

## ayt-lawi

### 1

luṣiyat f-tǧrṣiw  
jdrnin

<sup>1</sup> iǧra-d sidi rbbi i-musa, isawl-d srs zǧ-uḥiyyam n-umnaggar, yini-as: <sup>2</sup> «sawl s-ayt-israyil tinit-asn: «iǧ-ira kra n-yan giwn a-d-issakmur kra n-twafka i-rbbi da-illan, yawi-d lbhimt zǧ-tuwrut n-imugayn nǧd ulli. <sup>3</sup> iǧ-ira a-issattuy asakmur ijdñ zǧ-imugayn, ra-ifk awtm ǧ-ur-illi kra l-lēib, yawi-t-id s-imi n-uḥiyyam n-umnaggar baš a-llas-irḍu rbbi da-illan. <sup>4</sup> ig afus-ns f-iḥf n-umugay lli-ra-issattuy. ǧmkan a-s-ra-llas-irḍu rbbi a-t-id-ifukku. <sup>5</sup> iǧrṣ-as ilmma ǧ-umnid n-rbbi sidis, ifk idammn-ns i-imsakmurn lli-igan tarwa n-harun. awin-tn ntni, ffin-tn-in f-tsgiw n-tisi n-tǧrṣi lli-illan ǧ-dar imi n-uḥiyyam n-umnaggar. <sup>6</sup> yazu ilmma tiǧrṣi-an, ibbi-tt f-igzman. <sup>7</sup> ddun ilmma tarwa n-umsakmur harun ssrǧn-in lēafiyt ǧ-iggi n-tisi, ssasstwan ikššūḍn f-lēafiyt. <sup>8</sup> srsn-in ilmma igzman n-tfiyi d-iḥf d-tadunt f-iggi n-ikššūḍn lli-rǧanin f-tisi. <sup>9</sup> imma adan d-ifnza, a-tn-d-zwar-isird s-waman. izayd-ilmma-umsakmur ijdñ tiǧrṣi-an kullutt f-tisi, baš a-yattuy-waḍu-ns imimn s-lēafiyt i-rbbi da-bdda-illan.» »

### 3

a-ur-tšttam tadunt  
ula idammn

<sup>12</sup> «iǧ-ira kra n-yan a-issakmur yan-waǧaḍ, illa fllas a-t-yawi s-umnid n-rbbi sidis <sup>13</sup> isrs afus-ns f-iḥf n-waǧaḍ, iǧrṣ-as ǧ-lgddam n-uḥiyyam n-umnaggar. asin ilmma tarwa n-harun idammn-ns, ffin-tn-in ǧ-tsgiw n-tisi n-tǧrṣi. <sup>14-15</sup> ikks ilmma tadunt lli-isutln i-wadan, ikks-d ula snat-tǧzḗal d-tadunt lli-fllasnt-illan, ikks ula talli illan ǧ-tama-nsnt d-uḍaḍ n-tasa, ifk-tn ad-gn asakmur ijdñ. <sup>16</sup> ra-tn-ijdr--umsakmur f-tisi, a-ig amššu ijdñ s-waḍu-ns imimn. han tadunt kullutt tǧa tin rbbi da-illan. <sup>17</sup> skarat bdda s-tnbaṭṭ-ad kullu maniǧ a-tzddǧm ǧ-kraygatt tasut n-tasutin. a-ur-sar-tššm tadunt ula idammn.»

### 4

tinbaḍin n-usakmur  
f-tjli

<sup>1</sup> yini sidi rbbi i-musa: <sup>2</sup> «sawl s-ayt-israyil tinit-asn: «iǧ-ijla yan bla inuwwa, iskr kra ǧ-aylli-f-k<sup>w</sup>n-umrǧ a-ur-ti-tskrm, ha ma-fllas-illan a-t-iskr. <sup>3</sup> iǧd amsakmur ihiyyan a-ijlan, yawi-d lēqubit f-kullu mddn-ns, hati illa fllas a-iskr yan-umugay ǧ-ur-illi kra l-lēib, issakmur-t-id i-rbbi da-illan a-ig «asakmur f-tjli». <sup>4</sup> ra-d-yawi amugay-an s-imi n-uḥiyyam n-umnaggar, ig afus-ns f-iḥf n-umugay, iǧrṣ-as ǧ-umnid n-rbbi da-illan. <sup>5</sup> yasi-d-umsakmur kra ǧ-idammn n-umugay, iškšm-tn s-uḥiyyam n-umnaggar. <sup>6</sup> ar-itssayk aḍaḍ-ns ǧ-idammn-an, ar-itrušš ssa n-twal ǧ-umnid n-rbbi da-illan s-idammn-an ǧ-lgddam l-lḥamiya n-tḥanut tamzlayt. <sup>7</sup> ig-n-ilmma-umsakmur kra ǧ-idammn-an f-waskawn n-tṭabla l-lbḥur imimn ǧ-umnid n-rbbi da-illan ǧ-uḥiyyam n-umnaggar. iffi-n ilmma aynna-d-iqaman ǧ-idammn n-umugay ǧ-ddu tisi n-tǧrṣiw jdrnin lli-illan ǧ-dar imi n-uḥiyyam n-umnaggar. <sup>8</sup> izayd

gakudan ikks kullu tadunt i-umugay lli-igan «asakmur f-tjli», ikks ula tadunt lli-isutln i-wadan, <sup>9</sup> ikks-d ula snat-tgzzal d-tadunt lli-llasnt-illan, ikks ula talli illan ġ-tama-nsnt d-uḍaḍ n-tasa. <sup>10</sup> ra-ikks kullu tadunt-an ġmklli bdda tṭyawkkas i-umugay n-«twafka n-sslant», ijdr-tt-umsakmur f-tisi n-tġrṣiw jdrnin. <sup>11</sup> imma ilm n-umugay d-tfiyi-ns kullutt, d-iḥf-ns d-ifnza-ns d-wadan-ns d-umazir-ns, <sup>12</sup> ra-tn-kullu-yasi s-brra n-usras, s-mani iġusn lli-ġ-a-n-ttffim iġd, ijdr kullu ma-iqaman ġ-umugay f-ikššudn s-lɛafiyt. ġmkan a-s-rad-kullu-ityawjdar ġ-umdduz n-iġd.» »

## 10

lmūt n-nadab  
d-abihu

<sup>1</sup> nkrn tarwa n-harun nadab d-abihu, yasi kud yan taṭṭast-ns, ġn ġisnt tirġin rġanin, ġrn-in ġisnt lbḥur. ssakmurn-in lɛafiyt lli-ur-izrin ġ-umnid n-sidi rbbi ula yuṣṣa-tn fllas. <sup>2</sup> tffuġ-d lɛafiyt itjhhdn ġakudan zġ-dar sidi rbbi, tjdr-tn kullu, mmtn ġ-umnid n-sidi rbbi. <sup>3</sup> yini musa i-harun: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan: «rad-ġġ rbbi amzlay ġ-dar willi-d-sri-takmurnin, ġġ wad imqurn ġ-izri n-kullu mddn-inu.» » imma harun ifssa.

tinbaḍin  
n-imsakmurn

<sup>8</sup> isawl-d sidi rbbi s-harun yini-as: <sup>9</sup> «ġakud nna-ra-tkšmt kiyi ula tarwa-nk s-uḥiyyam n-umnaggar, a-ur-tsum kra iktin ar-issmlilliy, a-ur-tmmtn. tġt mayad a-ig luṣiyt izgan tasutin f-tiyyaḍ. <sup>10</sup> illa fllawn a-taṭṭum ma-ityawzlayn i-rbbi siditun zġ-ma-ur-as-ityawzlayn, ar-taṭṭum ula ma-indsn zġ-ma-iġusn, <sup>11</sup> ar-tsslmadm i-ayt-israyil kullu luṣiyat lli-asn-mliġ f-ils n-musa.»

## 11

tifiyi lli-izrin  
i-umššu

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun yini-asn: <sup>2</sup> «sawlat s-ayt-israyil tinim-asn: «ha ma-ra-izri a-ti-tšttam ġ-gr lmḥluqat lli-llanin f-wakal. <sup>3</sup> izri a-tšttam kullu ma-mi-bḍan ifnza ar-iglli ilfzz. <sup>4</sup> walaynni ma-mi-bḍan ifnza ur-a-iglli ilfzz, ur-izri a-ti-tšttam. zund arem, waḥḥa da-iglli ilfzz, ur-dars ifnza bḍanin, hati inds-awn. <sup>5</sup> ġmkan d-walqniw n-ijarifn, waḥḥa da-iglli ilfzz, ur-dars ifnza bḍanin, hati inds-awn. <sup>6</sup> ula awtil, waḥḥa da-iglli ilfzz, ur-dars ifnza bḍanin, hati inds-awn. <sup>7</sup> ula ilf, waḥḥa dars ifnza bḍanin, ur-a-iglli ilfzz nttan, hati inds-awn. <sup>8</sup> a-ur-tšttam tifiyi l-lmḥluqat-an ula tġgrm i-tfiyi-nsn, hatni ndsn-awn.» »

## 13

luṣiyat f-injdamm

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun yini-asn: <sup>2</sup> «iġ-illa kra n-yan dars kra n-ubzzag nġd kra n-iḥbbi nġd kra iššbuṣḥn ġ-ilm-ns, ur-issin is-iḍdar a-ig ljdām, iḥṣṣa-t a-ibidd ġ-lgddam n-harun nġd yan ġ-tarwa-ns lli-ganin imsakmurn. <sup>3</sup> ra-n-yagg"-umsakmur ilm n-walli-yaġ kra.



iġ-izra kra n-unzađ iwrri imllul ġ-ilm-ns, iban ula f-tfiyi-ns is-tuđn, han aţţan l-ljdam ayan. wanna-ġ-izra-umsakmur ġayan, ielm srs is-inds.

<sup>38</sup> «iġ-illa kra n-urgaz nġd tamġart gis iħbba mllulnin ġ-ilm-ns, <sup>39</sup> iħşša amsakmur a-tn-izr. iġ-mlluln iħbba awin s-twrġi, ġir tafuri ayn-d-iffuġn ġ-ilm-ns, hati iġus nttan.

<sup>40</sup> «wanna-mi-idr-wazzar n-tqaşša n-iħf, ġir inaqş-as-wazzar, hati iġus.

<sup>41</sup> wanna-mi-idr-wazzar n-ignzi, ġir inaqş-wazzar n-ignzi, hati iġus. <sup>42</sup> walaynni iġ-yuđn s-kra n-ubrray imlluln iddan s-tzuġi, iban ġ-tqaşša n-iħf nġd ignzi, han ljdam ayan-d-iffuġn ġ-tqaşša n-iħf ula ġ-ignzi. <sup>43</sup> iħşša amsakmur a-t-izr. iġ-yuđn s-ubzzag-an imlluln iddan s-tzuġi ġ-tqaşša n-iħf nġd ignzi, d-iġ-irwas ġmklli itgga ljdam ġ-ilm, <sup>44</sup> han argaz-an iga anjdam, ig wad indsn. iħşša amsakmur a-srs-ielm is-inds, ašku illa-waţţan f-iħf-ns.

<sup>45</sup> «wanna igan anjdam, illa fllas a-ilssa timlsa bbinin, ifsi azzar-ns, idl anfur-ns n-uffla, ar-ittall awal-ns ar-ittini: «nndast, nndast.» <sup>46</sup> ra-ig wad indsn maħdd gis illa ljdam. hati nndast a-iga. ra-izdġ waħdut, tili-tzdġt-ns ġ-brra n-usras.»

## 16

aġađ f-tjli n-ayt-  
israyil

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa tigira l-lmut n-sin tarwa n-harun lli-n-akmurnin s-umnid n-sidi rbbi mmtn. yini-as:

<sup>2</sup> «ini i-ġ<sup>w</sup>mak harun a-ur-d-ikşm kraygatt luqt s-tħanut ityawqdasn ġ-ug<sup>ws</sup> n-l-lħamiya, ġ-dar-waddal n-rrħmt lli-illan f-şşnduq l-lehd, a-ur-imil immt. ašku rad-banġ ġ-umdlu f-uffla n-waddal n-rrħmt. <sup>3</sup> walaynni ġmkad a-s-illa f-harun a-d-ikşm s-tħanut ityawqdasn. a-d-yawi yan-umugay a-ig asakmur f-tjli, d-yan izimmr a-ig tiġrşi ijdri. <sup>4</sup> ad-zwar-isird ddat-ns s-waman, ils ilmma aqşşab amzlay igan win lkttan, ils ssrwal l-lkttan, ibkis s-tagġ<sup>st</sup> l-lkttan, ils rrzża l-lkttan. ħtin a-igan timlsa timzlay. <sup>5</sup> yamz-d ilmma sin-waġađn iwtman zġ-dar tamunt n-ayt-israyil ad-gn asakmur f-tjli, d-yan izimmr a-ig tiġrşi ijdri.

<sup>6</sup> «ra-n-issakmur harun amugay-an f-leib nna-gis-illan, a-ifukku iħf-ns d-ayt-dars. <sup>7</sup> yawi-d ilmma sin-waġađn, issbidd-tn ġ-umnid n-rbbi da-illan ġ-dar imi n-uħiyyam n-umnaggar. <sup>8</sup> izayd harun ġakudan igr-d fllasn aşġar. a-ig yan gisn win rbbi da-illan, ig wayya win «ezazl» [tga lmēna-ns «tawaksa»]. <sup>9</sup> aġađ lli-d-yag-uşġar n-rbbi da-illan, rad-as-iġrş harun a-ig asakmur f-tjli. <sup>10</sup> imma aġađ lli-d-yag-uşġar n-«ezazl», ra-t-issbidd sul iddr ġ-umnid n-rbbi da-illan a-k<sup>w</sup>n-srs-ifukku. yazn-t ilmma s-lħla a-flawn-ikks leib-nun.

<sup>11</sup> «ġmkad a-s-ra-n-issakmur harun amugay-an f-leib nna-gis-illan, a-ifukku iħf-ns d-ayt-dars. ra-iġrş i-umugay-an igan asakmur f-tjli-ns, <sup>12</sup> yasi-d ilmma taţţast iemmrn s-trġin rġanin zġ-tţabla n-umnid n-rbbi da-illan, yasi-d ula sin-uwrwn l-lbħur mimnin nġdnin, išşkşm-tn s-ug<sup>ws</sup> n-l-lħamiya. <sup>13</sup> igr-n lbħur f-trġin ġ-umnid n-rbbi da-illan, ard idl-wawwu l-lbħur addal n-rrħmt lli-illan f-şşnduq l-lehd, a-ur-imil immt nttan. <sup>14</sup> yasi-d ilmma kra ġ-idammn-an

n-umugay, ar-n-srs-itrüşš s-uḏaḏ-ns iggi n-waddal n-rrḥmt, izayd ar-n-srs-itrüşš izdar n-waddal n-rrḥmt s-uḏaḏ-ns ssa n-twal.

<sup>15</sup> «iğrş ilmma i-waḡaḏ f-leib nna-illan ġ-mddn. yasi-d idammn n-waḡaḏ s-ug<sup>w</sup>ns l-lḡamiya, irušš srsn iggi n-waddal n-rrḥmt ula izdar-ns, ġmklili iskr s-idammn n-umugay n-tjli. <sup>16</sup> ġmkan a-s-ra-ifukku taḡanut tamḡlayt zġ-nndast n-ayt-israyil ula kullu tijli lli-s-jlan ntni. izayd iskr ġmkan ula i-uḡiyyam n-umnaggar lli-bdda-illan ġ-wammas n-nndast-nsn.

<sup>17</sup> «han a-ur-yili yan ġ-uḡiyyam n-umnaggar, zġ-tizi lli-ġ-ra-ikšm harun s-tḡanut ityawqdasn ard-d-zġ-gis-iffuġ. ašku ra-gis-ifukku iḡf-ns d-ayt-dars d-kullu ayt-israyil. <sup>18</sup> iffuġ-d ilmma s-dar tṭabla n-umnid n-rbbi da-illan a-stt-ifukku ula nttat, yasi-d kra zġ-idammn n-umugay d-win-waḡaḏ ig-tn i-waskawn n-tṭabla ġ-kraygatt tasga. <sup>19</sup> irušš-tt s-idammn-an ssa n-twal s-uḏaḏ-ns, a-stt-iššġus izli-tt zġ-nndast n-ayt-israyil.

<sup>20</sup> «ġmkan a-s-ra-ifukku harun taḡanut ityawqdasn d-uḡiyyam n-umnaggar ula tṭabla. yawi-d ilmma aḡaḏ lli-iqaman. <sup>21</sup> isrs ifassn-ns f-iḡf n-waḡaḏ, iqrru fllas s-kullu lḡ<sup>w</sup>šanat lli-skrn ayt-israyil ula leib-nsn d-tjli-nsn, isrs-tn ġmkan f-iḡf n-waḡaḏ, iṭṭay-t ġakudan s-lḡla f-ufus n-kra n-urgaz yujadn i-uskkir-an. <sup>22</sup> aḡaḏ-an a-yusin kullu lḡ<sup>w</sup>šanat-nsn s-mani yaggugn. rḡmn i-waḡaḏ-an ġ-lḡla.»

.....

## 17

tlla tudrt ġ-idammn <sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: <sup>2</sup> «ini i-harun d-tarwa-ns d-ayt-israyil kullutn: «ha ma-s-k<sup>w</sup>n-yuṣša rbbi da-illan. <sup>3</sup> iġ-illa ġ-ayt-israyil yan iğrşn i-umugay nġd izimmr nġd aḡaḏ ġ-usras nġd inġa-t-in ġ-brra, <sup>4</sup> d-nttan ur-t-id-yiwi s-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar a-t-id-issakmur s-rbbi da-illan ġ-lgddam n-tzdg̃t n-rbbi da-illan, han rad-ḡasbġ argaz-an zund yan inġan rruḡ. ig dari zund iġ-iffi idammn n-bnadm. ra-yakuf nttan zġ-gr mddn-ns. <sup>5</sup> ġmkan a-s-illa f-ayt-israyil a-ur-sul-qqrşn ġ-lḡla. iqqan-tn-d ad-di-tawin tiġrşiw-nsn s-dar rbbi da-illan, ar-tnt-d-akkan i-umsakmur ġ-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar, f-a-tnt-d-ssakmurn ad-gnt tiwafkiw n-sslamt i-rbbi da-illan. <sup>6</sup> idammn n-tġrşiw, ra-tn-d-iffi-umsakmur f-tisi n-rbbi da-illan ġ-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar, ijdrt tadunt-nsnt a-tg aḡu imimn i-rbbi da-illan. <sup>7</sup> a-ur-sul-qqrşn mddn i-tġrşiw-nsn f-ism l-lmluk n-udadn lli-di-tfsadn.» ad-asn-ig mayan tanbaṭṭ idumn ġ-kraygatt tasut n-tasutin. <sup>8</sup> ha ma-rad-asn-tinit: «iġ-illa kra ġ-ayt-israyil ula ġ-iġribn lli-gawrnin ġ-darun ma-issattuyin asakmur ijdrt nġd tiġrşi, <sup>9</sup> d-nttan ur-t-id-yiwi s-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar a-t-id-issakmur s-rbbi da-illan, ra-yakuf nttat zġ-gr mddn-ns.

<sup>10</sup> « iġ-illa kra ġ-ayt-israyil, ula ġ-iġribn lli-gawrnin ġ-darun, ma-iştan kra ġ-llan idammn, rad-glbbġ udm-inu f-walli iştan idammn, ssukfġ-t zġ-gr mddn-ns. <sup>11</sup> ašku tudrt n-ddat, idammn a-ġ-tlla. s-idammn-an ġ-tisi n-tġrşi a-s-awn-fkiġ mamnk a-s-a-ttfukkum tudrt-nun, ašku tudrt lli-illan ġ-idammn a-ra-k<sup>w</sup>n-ifukku. <sup>12</sup> mayan a-f-nniġ i-ayt-israyil: han idammn, a-ur-tn-išš yan ġiwn. iniġ ula i-iġribn lli-gawrnin ġ-darun: han idammn, a-ur-tn-išš yan ġiwn.

<sup>13</sup> « « iğ-illa kra ġ-ayt-israyil, ula ġ-iğribn lli-gawrnin ġ-darun, ma-iğ<sup>w</sup>mmrn, yamz kra l-lhišt nğd kra n-ugđiđ izrin i-umššu, illa fllas a-iffi idamnn-ns, idl-tn s-wakal. <sup>14</sup> ašku tudrt n-kraygatt lħliqt, idamnn-ns a-ğ-tlla. idamnn-ns a-igan tudrt-ns. mayan a-f-nniğ i-ayt-israyil: a-ur-tššm idamnn l-lħliqt nna-illan. ašku tudrt n-kraygatt lħliqt, idamnn-ns a-ğ-tlla. wanna-tn-iššan, ra-yakuf.

<sup>15</sup> « « iğ-illa kra ġ-ayt-israyil, ula ġ-iğribn lli-gawrnin ġ-darun, ma-išttan kra n-miđrus nğd kra rzan-t luħuš, illa fllas a-iggu timlsa-ns isird kullu s-waman. ra-iğ nttā wad indsn ard-n-tqr tafukt, f-ad-ilmma-iğus. <sup>16</sup> walaynni iğ-ur-iggwi ula isird, ra-yasi nttan ddnub-ns.» »

## 19

lušiyat f-ma-iğusn  
ula ma-indsn

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: <sup>2</sup> «sawl s-tamunt n-ayt-israyil kullutt tinit-asn: «ğusat, ašku nkki-ad igan rbbi-nun da-bdda-illan, giğ wad iğusn. <sup>3</sup> illa f-kraygatt yan giwn a-stt-itawi ġ-innas d-babas, ar-bdda-ižlay ussan-inu n-usunfu. ha-yyi giğ wad bdda illan gğ rbbi-nun. <sup>4</sup> a-ur-tgrawl s-lašnam, ula tedlm i-iħf-nun id-rbbi zğ-maylli ifšin. ha-yyi giğ rbbi da-bdda-illan gğ rbbi-nun.

<sup>5</sup> « « iğ-tram a-di-tssakmurm tiğrši n-sslamt s-rbbi da-illan, ssakmurat-stt-id ġmkad baš a-tamzm rrđa. <sup>6</sup> iššayt-stt ass nna-ys-tğrsm nğd azkka-ns, walaynni aynna-ywn-iqaman ġ-wis krađ-uwssan, tjdrm-tt s-ləafiyt. <sup>7</sup> iğ-ttyawšša wis krađ-uwssan, han tajlħit a-tga, ur-gis rrđa. <sup>8</sup> wanna-stt-iššan, ra-yasi ddnub-ns, ašku nttan a-indsn maylli ityawzlayn i-rbbi da-illan. zund ġwan ra-yakuf zğ-gr mddn-ns.

<sup>9</sup> « « iğ-a-tmğgrm ššabt n-wakal-nun, ad-ur-tmğgrm ar tamiw n-igr, ula da-ttğrrum aynna iđrn i-išuwwaln. <sup>10</sup> ad-ur-ttkksm kullu lğllt zğ-igr-nun n-wađil, ula da-ttğrrum aynna-yawn-iđrn. adjat-t i-imzlađ d-iğribn. ha-yyi giğ rbbi da-bdda-illan gğ rbbi-nun.

<sup>11</sup> « « a-ur-tak<sup>w</sup>rm. a-ur-tğ<sup>w</sup>ššum. a-ur-tsskarksm f-ingratun. <sup>12</sup> a-ur-tggallm s-ism-inu f-lbađl, tndsm srs ism n-rbbi-nun. nkkin a-igan wad bdda illan.

<sup>13</sup> « « a-ur-ttėddat f-wađjar-nk ula tkkist-as ma-igan wins. a-ur-dark-nsnt-tğrad n-uħddam-nk ar šbaħ. <sup>14</sup> a-ur-trgmt ađrđur ula tsqrt tabayđđrt i-ubukađ, walaynni uqqr bdda rbbi-nk. ha-yyi giğ wad bdda illan.

<sup>15</sup> « « a-ur-tsqr s-đđulm ġ-lmħkama. a-ur-ki-tjllu lħnant f-umzluđ ula tidukk<sup>w</sup>la n-unmğur, walaynni ħkam bdda s-lħqq f-wađjarn-nk. <sup>16</sup> a-ur-ttlluitt ar-tsqr tanuwwašt ġ-gr mddn-nk. a-ur-taštktat s-wađjar-nk f-kra-f-istħlla lmut. ha-yyi giğ wad bdda illan.

<sup>17</sup> « « a-ur-krhut ġ<sup>w</sup>mak ġ-uwl-nk, walaynni sawal s-wađjar-nk s-lmėqul, a-ur-imil ityafa gik lėib f-ssibt-ns. <sup>18</sup> a-ur-tasit lħsift f-uqbil-nk ula trurt-asn f-mađ-ak-skrn, walaynni a-ttirt ađjar-nk zund iħf-nk. ha-yyi giğ wad bdda illan.» »

## 20

<sup>10</sup> « « iğ-ifsad kra n-yan d-tmğart n-wayya, iqqan-d a-immt walli ifsadn ula talli ifsadn s-sin. <sup>11</sup> iğ-ifsad kra n-yan d-tmğart n-babas, han izzudf lerađa n-babas. iqqan-d ad-mmnt s-sin, ilin fllasn idammn-nsn. <sup>12</sup> iğ-ifsad kra n-yan d-tmğart n-yus, iqqan-d ad-mmnt s-sin. hatni skrn ma-issurf tanbaṭṭ, ilin fllasn idammn-nsn. <sup>13</sup> iğ-ifsad kra n-yan d-uwtm zund nttan, mklli ikššm-urgaz f-tmğart ns, han tajlḥit ayn skrn s-sin. iqqan-d ad-mmnt, ilin fllasn idammn-nsn.» »

azlay n-ayt-israyil  
ad-ğusn

<sup>22</sup> « « skarat kullu ma-f-k<sup>w</sup>n-uşşaq, tɣgam bdda ġ-tbađin-inu, a-ur-k<sup>w</sup>n-d-irar-wakal lli-s-ra-k<sup>w</sup>n-awiğ a-gis-tzđgm. <sup>23</sup> a-ur-tskarm mklli skarn ayt-tmazirt-an lli-rad-ttayğ ġ-lgddam-nun, ašku kurhiğ-tn f-ssibt l-lḥ<sup>w</sup>šanat lli-tsalan. <sup>24</sup> ha-yyi nniğ-awn, rad-awn-fkğ akal-nsn a-ti-tetṭafim ig lwrt-nun. ig yat-tmazirt lli-ğ-ingi-ug<sup>w</sup>fay d-tammnt. ha-yyi ġiğ rbbi da-bdda-illan, ġğ rbbi-nun lli-k<sup>w</sup>n-iḥlin zğ-kullu iqbiln. <sup>25</sup> f-mayan a-f-ra-ttɣlaym lbhaym ġusnin i-umššu zğ-tilli ndsnin, ar-ttɣlaym iqdađ ġusnin zğ-willi ndsnin. a-ur-tndasm iḥf-nun s-kra lli-f-awn-nniğ iga wad indsn ġ-gr lbhaym d-igdađ ula ma-itšutuln f-wakal. <sup>26</sup> illa fllawn a-tğusm ġ-iḥri-inu, ašku nkki-ad igan rbbi da-bdda-illan, ġiğ wad iğusn, ḫliğ-k<sup>w</sup>n zğ-kullu iqbiln a-tgm winu. <sup>27</sup> imma argaz nğd tamğart nna-igan ašḥar nğd aqzzan, lmut a-t-id-iqqann. kkatat-t s-iḫran, ilin idammn-ns f-iḥf-ns.» »

## 24

tiṭṭ s-tiṭṭ, aḥş s-waḥş

<sup>10</sup> yan-wass ġ-uwssan-an iffuğ-d yan s-wammas n-ayt-israyil, d-nttan babas iga gu-mişr, innas tga ullt-israyil. immağ tizi-an d-yan gu-israyil, <sup>11</sup> yut ġ-ism n-rbbi da-bdda-illan. awin-t mddn i-musa. ism n-innas iga šalumit illis n-dibri zğ-tqbilt n-dan. <sup>12</sup> gn fllas tiđaf ard-asn-d-iban mad-as-igan zğ-dar sidi rbbi. <sup>13</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa yini: <sup>14</sup> «ssufğ-d walli irgmn s-brra n-usras, ntta ula kullu willi-as-isfldn, srsn-in ntni ifassn f-iḥf-ns. tut-t ilmma kullu tamunt s-iḫran. <sup>15</sup> tsawlt ġakudan s-ayt-israyil tinit-asn: «han wanna irgmn rbbi sidis, ra-yasi ddnu-bns, <sup>16</sup> d-wanna yutn ġ-ism n-walli bdda illan, iqqan-t-id a-immt. illa f-kullu tamunt a-ti-tut s-iḫran, ig-iyt ağrib ġ-darun nğd gu-israyil. iğ-yut ġ-ism n-rbbi da-illan, iqqan-t-id a-immt. <sup>17</sup> « « wanna inğan rruḥ, iqqan-t-id a-immt. <sup>18</sup> wanna inğan kra l-lbhimt, a-stt-ifru s-lbhimt zund nttat. <sup>19</sup> wanna issyagasn adjar-ns, iḥşsa-t ad-as-ityawskar ġmklli-as-iskr, <sup>20</sup> tirzi s-trzi, tiṭṭ s-tiṭṭ, aḥş s-waḥş. ġmklli issyagas wayya, a-ra-ityagas ula ntta.» »

## 26

lbaraka i-willi  
itrđun rbbi

<sup>1</sup> « « a-ur-tskrm laşnam i-iḥf-nun, ula tssbiddm kra n-şşurt ula ifir, ula tɣzam kra n-uḫru inqšn ma-mi-ttknum

ġ-lgddam-ns ġ-wakal-nun. ašku nkkin a-igan rbbi da-bdda-illan ġġ rbbi-nun. <sup>2</sup> zlayat bdda ussan-inu n-usunfu, ar-ttuqqarm adġar-inu amzlay. nkkin a-igan rbbi da-bdda-illan.

<sup>3</sup> « ġ-a-bdda-ttzgam ġ-tnbađin-inu ar-tti-ttawim ġ-mayd-f-k<sup>w</sup>n-uşşag ar-srs-tskarm, <sup>4</sup> rad-awn-in-taznġ inżritn ġ-izmaz-nsn, ar-awn-yakka-wakal şşabt-ns, fknt-awn-ula-tşġarin lġllat-nsnt. <sup>5</sup> ra-tssrwatm ard-ilkm-uzmz n-wađil, ar-ttkksm ađil ard-ilkm-uzmz n-tiyrza, ar-tştam tiram-nun ar-ttşbaġm, tzdġm ġ-wakal-nun ġ-laman. <sup>6</sup> rad-ġġ lhna ġ-tmazirt, ar-tgganm d-ur-illi ma-k<sup>w</sup>n-issiwidn. ra-n-ssittig luħuş şqanin zġ-wakal, d-ur-ra-ik-uwzzal n-imig tamazirt-nun. <sup>7</sup> ra-teţţaym inuwwaşn-nun, đrn s-uwzzal ġ-lgddam-nun. <sup>8</sup> smmus giwn rad-ţţayn miyya, d-miyya rad-ţţayn afd, ar-ţţarn inuwwaşn-nun s-uwzzal ġ-lgddam-nun. <sup>9</sup> ra-k<sup>w</sup>n-gablġ, ġġ giwn lġllt a-ttigatm, ssafulġ lehd ġ-griyi didun. <sup>10</sup> ra-tştam zġ-lhzin-nun ard tşbem, ar-d-bdda-ttafa şşabt ţayya. <sup>11</sup> rad-zdġġ ġ-wammas-nun, d-ur-ra-k<sup>w</sup>n-ħaşaġ. <sup>12</sup> ra-tkkaġ gratun, ġġ rbbi-nun, tgm-iyi mddn-inu. <sup>13</sup> ha-yyi ġig wad bdda illan, ġġ rbbi-nun lli-k<sup>w</sup>n-d-issufġn zġ-wakal n-mişr a-ur-n-darsn-tqamam tgam ismġan. bbiġ ikşşuđn i-iħlasn-nun, f-a-tallm iħfawn-nun ar-tftum.

lħalak i-willi iţşun  
rbbi

<sup>14</sup> « « walaynni iġ-ur-a-sri-tsflidm ula da-tskarm s-kullu mayd-f-k<sup>w</sup>n-uşşag, <sup>15</sup> d-iġ-ţħrm tinbađin-inu ţaşam lħkamat-inu tag<sup>w</sup>im a-tqasam ma-f-k<sup>w</sup>n-uşşag, d-iġ-trzam lehd-inu, <sup>16</sup> ha ma-rad-awn-skrġ. ra-n-srun-aznġ ma-k<sup>w</sup>n-issiwidn, aznġ-n srun aţtan issħraşn s-tawla, ar-issđeaf ar-issbukud ar-issyagas ulawn-nun. bla lfaytt a-ra-tkkrzm, ašku inuwwaşn a-ra-işş şşabt-nun. <sup>17</sup> rad-řllawn-gllbġ udm-inu, adġ inuwwaşn-nun a-k<sup>w</sup>n-nrun, d-willi-k<sup>w</sup>n-ikurhan a-ra-řllawn-iħkam. han ra-trwlm kunni, waħħa ur-giwn-izzi yan. <sup>18</sup> iġ-awn-ijra ġmkan, sul ur-ta-sri-tsflidm, rad-awn-zaydġ lequbit f-ssa n-twal f-ssibt n-tjli-nun. <sup>19</sup> rad-rzġ timuġra n-zzemt-nun, rarġ ignwan ad-darun-gn zund uzzal, rarġ ikalln ad-darun-gn zund anas. <sup>20</sup> bla lfaytt a-ra-ttnhatafm, ašku akal-nun ur-sul-ra-yakka şşabt, ula aşġar-nun ur-sul-ra-yakka lġllt. »»

## 27

yat zġ-kraygatt  
mrwt

<sup>30</sup> « « yat zġ-mrawt n-kullu ma-d-issmġay-wakal, han tga tin sidi rbbi, iġ-iyt imndi n-igran ula lġllat n-işġarn, han a-ttyawzlay i-sidi rbbi. <sup>31</sup> iġ-ira yan a-ifru kra zġ-tis mrawt-an-t-iđfarn, illa řlas a-iħllş atig-ns, izayd řlas tis smmust. <sup>32</sup> imma tis mrawt n-imugayn d-uwlli, kksayt yat zġ-kraygatt mrawt n-kullu ma-izrayn zġ-ddu-ukuray n-umksa, a-ttyawzlay i-sidi rbbi. <sup>33</sup> a-ur-taţţum wad iedln zġ-wad iħrşn, ula tssnřlm yan s-wayya. iġ-idda kra n-yan ard-tn-issnřl, illa řllawn a-tawim sin iħfawn-an zġ-dars, tźlim-tn s-sin i-sidi rbbi. ur-sul-ra-tn-ifru. » »

<sup>34</sup> ġmkan ad-gant luşiyat n-sidi rbbi lli-s-yuşsa musa ġ-udrar n-sinay baş a-tnt-issřkm i-ayt-israyil.

## tasutin

### 1

musa iḥasb tamunt  
n-ayt-israyil

<sup>1</sup> wis sin isgg<sup>w</sup>asn tigira n-ufuḡ n-ayt-israyil zḡ-wakal n-mišr, ḡ-wass izwarn n-wayyur wis sin, isawl-d sidi rbbi s-musa ḡ-uḫiyyam n-umnaggar ḡ-lḫla n-sinay yini-as:  
<sup>2</sup> «ḥasbat tamunt n-ayt-israyil kullutt, tarat ismawn-nsn yan s-yan, kraygatt awtm s-tag<sup>w</sup>mat-ns d-uḡur l-lajdud-ns. <sup>3</sup> zayd kiya d-harun ḥasbm kullu ma-ikkan sin id-mraw n-usgg<sup>w</sup>as (20) s-uflla ḡ-israyil, kullu ma-iḡḡarn a-iffuḡ s-imig, tarat ismawn-nsn akabar s-ukabar. <sup>4</sup> ra-k-iḡawn yan-urgaz zḡ-kraygatt taqbilt. kud yan ra-ig iḥf f-tag<sup>w</sup>mat n-id-babas.»

<sup>44</sup> iḥasb-tn musa d-harun d-sin d-mraw (12) n-iḥf n-ayt-israyil, iddu kud yan gisn iḥasb taqbilt-ns. <sup>45</sup> ḥasbn ḡ-ayt-israyil kullu ma-ikkan sin id-mraw (20) n-usgg<sup>w</sup>as s-uflla, yizḡar a-itffuḡ s-imig, kraygatt yan s-ism-ns d-uḡur l-lajdud-ns. <sup>46</sup> willi ḥasbn gan sḡis id-miyya d-kraḡ n-walf, d-smmus id-miyya, d-smmus id-mraw (603 550).

tawuri n-ayt-lawi

<sup>47</sup> walaynni ur-ḥasbn taqbilt n-ayt-lawi, <sup>48</sup> aṣku inna sidi rbbi i-musa: <sup>49</sup> «taqbilt n-ayt-lawi, a-ur-tti-ḥasbt ula turit-stt ḡ-gr-tqbilin n-israyil. <sup>50</sup> walaynni ḡli ayt-lawi ad-tqasan aḫiyyam n-tugg<sup>w</sup>a, ar-talan irukutn-ns d-kullu ma-gis-illan. ntini a-ra-itasi aḫiyyam d-irukutn-ns kullutn. ra-tgabaln aḫiyyam, ar-as-sslulliyn tazdḡt-nsn. <sup>51</sup> ḡakud nna-ra-imatti-uḫiyyam, ayt-lawi a-ra-t-ifsini. d-ḡakud nna-ra-ittrs, ntini a-ra-t-issbiddn. iḡ-t-in-ilkm kra n-yan ur-zḡ-gisn-igin, iqqan-d a-immnt. <sup>52</sup> wiyyaḡ n-ayt-israyil rad-ssbiddn iḫiyyamn-nsn akabar s-ukabar, kraygatt argaz s-ism-ns d-mddn-ns. <sup>53</sup> imma ayt-lawi rad-sslulliyn tazdḡt-nsn i-uḫiyyam n-tugg<sup>w</sup>a, a-ur-yili ḫziyt f-tamunt n-ayt-israyil. han ayt-lawi a-ra-igabl aḫiyyam n-tugg<sup>w</sup>a.» <sup>54</sup> skrn ayt-israyil ḡmkan. skrn s-kullu ma-f-yuṣṣa sidi rbbi musa.

### 5

a-ur-yili kra indsn  
ḡ-usras

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: <sup>2</sup> «ini i-ayt-israyil ad-ssufḡn zḡ-usras anjdam nna-gis-illan, ula wanna zḡ-ftan idammn nḡd arṣḡ, ula wanna indsn s-twaggra i-kra immutn. <sup>3</sup> ssufḡat-tn s-brra n-usras, gn-iyt iwtman nḡd tiwtmin, ad-ur-ndsn asras lli-ḡ-zdḡḡ nkki ḡ-wammās-nsn.» <sup>4</sup> skrn ayt-israyil ḡmkan, ssufḡn-tn s-brra n-usras. ḡmklli-f-yuṣṣa sidi rbbi musa, ḡmkan ad-skrn ayt-israyil.

<sup>5</sup> isawl-d daḡ sidi rbbi s-musa yini-as: <sup>6</sup> «ini i-ayt-israyil: «iḡ-iffuḡ kra n-urgaz nḡd tamḡart zḡ-uḡaras n-rbbi da-illan ard itedda f-wayya, han lḡqubit a-ḡllas-illan. <sup>7</sup> iḡṣṣa-t a-iqrri s-teddiyt-ns, iḡllṣ f-kullu lḡ<sup>w</sup>ṣant lli-iskr, izayd-as tis smmust-twal-ns, ifk-t i-walli-f-itedda.» »

## 9

amdlu d-leāfiyt  
f-tzdġt n-rbbi

<sup>15</sup> ġass lli-ġ-ttbna-tzdġt n-rbbi, iwrri-umdlu idl tazdġt-an lli-igan aġiyyam n-tugg<sup>a</sup>. lliġ-n-tġr tafukt, iwrri-umdlu irwas leāfiyt f-iggi n-tzdġt n-rbbi ar zikk šbaḥ. <sup>16</sup> ġmkan ad-bdda-ittili, ar-tt-idal-umdlu ġ-uzal, imma ġ-iyġ ar-itrawas leāfiyt. <sup>17</sup> ġakud nna-ityalal-umdlu f-uḡiyyam, nkrn ayt-israyil muddun, d-innaġ ittrs, srsn gis. <sup>18</sup> ġmklli-asn-imala sidi rbbi, a-s-a-tmuddun ayt-israyil, d-ġmklli-asn-imala, a-s-a-srasn. maḥdd iqama-umdlu f-uḡiyyam, ar-tqaman ġin.

## 10

amuddu zġ-udrar  
n-sinay

<sup>11</sup> wis sin isgg<sup>a</sup>asn tigira n-ufluġ zġ-miṣr, ġ-wass wis sin id-mraw (20) n-wayyur wis sin, ityalal-umdlu f-uḡiyyam n-tugg<sup>a</sup>. <sup>12</sup> nkrn ayt-israyil muddun ġ-lḥla n-sinay ftun ass f-wass ar illiġ-d-ittrs-umdlu ġ-lḥla n-faran.

<sup>29</sup> inna musa i-uḡgg<sup>a</sup>al-ns ḥubab lli-igan yus n-raḡwil [yatra] gu-miḡyan: «ha-yaġ ra-nmuddu s-illi-f-aġ-inna sidi rbbi «rad-awn-t-fkġ». mun didnġ, nskr gik afulki, aṣku sidi rbbi iqawl i-ayt-israyil s-ufulki.» <sup>30</sup> imma nttan irur-as: «uhu, ur-rad-dduġ. rad-wrriġ s-tmazirt-inu s-dar ayt-dari.» <sup>31</sup> yini-as musa: «a-ur-aġ-tflt, aṣku kiyi a-issnn maniġ a-nstras ġ-lḥla-ya, tġt kiyi zund alln-nġ. <sup>32</sup> iġ-didnġ-tmunt, lḡir nna-yaġ-iskr sidi rbbi, rad-ak-t-nskr ula kiyi.»

<sup>33</sup> ġmkan a-s-nkrn zġ-dar-udrar n-sidi rbbi, muddun tawada n-kraḡ-uwssan. kraḡ-uwssan-an ar-ittidu ṣṣnduq l-lḡhd ġ-lgddam-nsn, izwar-asn s-illiġ rad-sunfun. <sup>34</sup> ġakud nna-ffuġn zġ-illiġ srsn, yili-fllasn-umdlu n-sidi rbbi ġ-uzal. <sup>35</sup> ġakud nna-usin ṣṣnduq i-umuddu, yini musa: «nkr a-sidi rbbi tmzrt inuwwaṣn-nk, rwn ula ġ-umnid-nk winna-k-kurhanin.» <sup>36</sup> d-ġakud nna-ittrs ṣṣnduq i-usunfu yini: «wrri-d a-sidi rbbi s-wammas n-wafḡan n-ayt-israyil.»

## 11

ingmugn n-ayt-  
israyil

<sup>1</sup> izri ma-izrin bdun mddn ar-tngmugn f-tmmara-nsn, isfld-asn sidi rbbi. lliġ isfld sidi rbbi i-ma-ttinin, iznd lġaḡab-ns aylliġ trġa leāfiyt n-sidi rbbi ġ-gratsn, tġdr kra n-tsgiw ġ-usras. <sup>2</sup> ġrn-in mddn ġakudan i-musa. izzall musa iḡalb sidi rbbi, s-tnaṣ leāfiyt tḡsi. <sup>3</sup> iġ ilmma ism «tabeira» i-udġar-an [tga lmena-ns «ajddar»], aṣku trġa leāfiyt n-sidi rbbi ġ-gratsn.

<sup>4</sup> bdun iġribn lli-d-didsn-imunn ar-tzuzḡn tiram n-miṣr, ar-sṣġuyyun ula ayt-israyil ar-ttinin: «amar yufan a-nšš kra n-tfiyi. <sup>5</sup> nkti-d islman lli-nštta ġ-miṣr bla iqaridn, d-lḡyar d-lmnun d-lḡarriḡ d-uḡalim d-tskrt. <sup>6</sup> imma ġilad tmda ṣṣaḡt-nġ, ur-a-ntmnad abla ġwad mi ttinin «man».»

<sup>7</sup> amššu-ad n-«man» iġa zund amud l-lqzbur, llun-ns iwrriġ zund salaban. <sup>8</sup> ar-tffuġn mddn ar-t-id-grrun. ar-t-zḡaḡn ġ-uzrg nġd ar-ti-tkk<sup>w</sup>mn ġ-ufrdu. ar-t-ssnwan ġ-tkinin, nġd ar-t-qrrfn ar-zġ-gis-skarn tinnurin. tġ-tirmt-ns zund

arḥış inwan ġ-zzit. <sup>9</sup> ġakud nna-di-teṭṭar-tġli ġ-iyḍ ġ-usras, ar-d-dids-itmunu «man».

ṭiyr i-musa f-mddn-  
ns

<sup>10</sup> isfld musa i-mddn ar-ssġuyyun, kraygatt yan d-tawjja-ns ġ-imi n-uḥiyyam-ns. iznd lġaqab irġan n-sidi rbbi. ṭiyr i-musa bahra, <sup>11</sup> yini musa i-sidi rbbi: «maḥ a-tġit aḥddam-nk ġ-tmukrist-ad? mad-skrġ ur-srs-trḍit, aylliġ flla tsrst kullu azaḥu n-mddn-ad? <sup>12</sup> izd nkkin a-irban mddn-ad, aruġ-tn-d zġ-udis-inu aylliġ-iyi-tuṣṣat a-tn-asiġ f-idmarn-inu ġmklli tasi-tmġart arraw-ns issumun, ard-tn-sslkmg tamazirt lli-f-tggullit a-stti-tfkt i-id-babatsn? <sup>13</sup> maniġ rad-afġ tifiyi ma-s-a-ššbaeġ kullu mddn-ad? hatni ar-flla-ssġuyyun ar-ttinin: «fk-aġ tifiyi ma-nštta.» <sup>14</sup> ur-ḥḍarġ ad-asiġ kullu mddn-ad waḥduyy. hati asitti-yad izzay bahra flla. <sup>15</sup> iġd ġmkad a-gigi-trit, ġir nġ-iyi ġil ġil iġ-flla-trḍit, a-ur-iyi-sul-taġ-tġuḍi.»

ssa n-id-mraw  
n-umġar

<sup>16</sup> yini sidi rbbi i-musa: «awi-yyi-d ssa n-id-mraw (70) n-urgaz zġ-gr imġarn n-ayt-israyil, ad-gn willi-s-tssnt is-gan imġarn d-iriyasn ġ-dar mddn-nsn. tssmunt-tn-d, biddn dik ġ-dar-uḥiyyam n-umnaggar. <sup>17</sup> ra-n-gguzġ ad-dik-sawliġ, asiġ zġ-rruḥ lli-fllak-illan ġġ-t fllasn, baš ad-ak-ġawnn ġ-uzaḥu n-mddn a-ur-ti-tasit waḥduk. <sup>18</sup> zayd ġilad tinit i-mddn: «ssġusat iḥfawn-nun i-uzkka, ašku ra-gis-tššm tifiyi. rbbi sidityn isfld-awn lliġ a-tssġuyyum ar-ttinim: ma-rad-aġ-d-ifk tifiyi ma-nštta? tinim ula: han mišr a-ġ-aġ-illa lḥir. ḥrat ġilad rbbi sidityn rad-awn-d-ifk tifiyi ma-tšttam. <sup>19</sup> urd ġir yan-wass a-ra-stti-tššm ula sin-uwssan, ula smmus ula mraw ula sin id-mraw (20) n-wass. <sup>20</sup> ayyur n-waḍan a-ra-stti-tšttam ard-awn-di-tffuġ zġ-inḥar ṭašam-tt, ašku tag'im rbbi sidityn da-illan ġ-wammas-nun, ar-tallam ġ-umnid-ns, ar-ttinim: maḥ a-d-nffuġ zġ-mišr?» <sup>21</sup> yini-as musa ġakudan: «mddn-ad dari illan gan sḍis id-miyya n-walf (600 000) n-yan, walaynni ar-ttinit: «rad-asn-fkġ tifiyi mad-šttan ayyur n-waḍan.» <sup>22</sup> is-ra-tn-yuwdu iġ-nġrṣ i-tuwrutin n-uwlli d-imugayn? is-ra-tn-uwdu islman n-umda iġ-tn-d-nssmun?» <sup>23</sup> yini sidi rbbi i-musa: «is-igzzul-ufus n-wad bdda illan? ġilad a-ra-tzrt awal-inu is-ra-yafu nġd uhu.»

<sup>24</sup> iffuġ-d musa yini i-mddn maylli-as-d-inna sidi rbbi, issmun-d ssa n-id-mraw (70) n-urgaz zġ-gr imġarn n-ayt-israyil, isslulliy-tn i-uḥiyyam. <sup>25</sup> igguz-d sidi rbbi ġakudan ġ-umdlu isawl-d srs, yasi zġ-rruḥ lli-illan f-musa iġ-t f-ssa n-id-mraw n-umġar. lliġ-fllasn-ittrs ruḥ, ar-sawaln s-maylli-asn-imala rbbi. ġir tizi-an ad-skrn ġmkan.

<sup>26</sup> imma sin ġ-imġarn-an qaman ġ-usras, ur-ffuġn s-uḥiyyam. ismawn-nsn gan aldad d-midad. ittrs-d fllasn ruḥ ula ntni, ar-sawaln ġ-usras s-maylli-asn-imala rbbi. <sup>27</sup> yazzl yan-ueyyal ielm musa yini-as: «han aldad d-midad ar-sawaln s-wawal n-rbbi ġ-usras.» <sup>28</sup> isawl-d yahušue yus n-nuwn lli-igan amqasa n-musa zġ-mzzyi-ns, yini-as: «ḥšr-tn a-sidi musa.» <sup>29</sup> irar-as musa: «is-trit a-yyi-tssimġurt f-wiyya? amar yufan ad-kullu-sawaln mddn n-sidi rbbi s-wawal-ns, iġ fllasn sidi rbbi ruḥ-ns.» <sup>30</sup> iwri-d ilmma musa d-imġarn n-ayt-israyil s-usras.

rbbi yuzn-asn-d  
tiskurin

<sup>31</sup> sidi rbbi issnkr-d aḍu ġakudan, yawi-d tiskurin n-igran zġ-tsga n-umda, iluḥ-tn-d ġ-lḥla lli-ilulliyin i-usras. iġatnt



ġ-kraygatt tasga s-ma-itgġan tawada n-wass. gudint f-wakal ma-itgġan sin iġalln. <sup>32</sup> ffuġn mddn ar-d-smununn tiskurin ġ-wass-an azal wala iġ, wala wis sin-uwssan kullut. kud yan issmun-d ugg<sup>w</sup>ar n-mraw isittitn, fsrn-tnt ġ-tamiw n-usras ad-iqarnt. <sup>33</sup> ar-sul-tfizzn tifiyi, ur-ta-stt-kmmnl, s-iznd lġaqab n-sidi rbbi f-mddn-an, yut-tn s-waġġan bahra išqan. <sup>34</sup> f-mayan a-f-a-ttinin i-udġar-an «qibrut-hatawa» [tga lmenā-nš «ismḍal n-ššhawa»], ašku ġin a-ġ-mḍln willi bahra šthanin tifiyi. <sup>35</sup> muddun ilmma mddn zġ-qibrut-hatawa s-ḥaširut, gawrn gis.

## 12

targgimt n-maryam  
d-harun

<sup>1</sup> tnkr maryam d-harun rgmn ġ-musa f-ssibt n-uwllt-ḥabaš lli-itahl, ašku yiwi-d ntta taslit zġ-ayt-ḥabaš. <sup>2</sup> inin: «izd musa waḥdut a-zġ-d-isawl sidi rbbi? is-ur-d-zġ-ġinġ-isawl ula nkk<sup>w</sup>ni?» isfld sidi rbbi i-mad-nnan. <sup>3</sup> musa iga wad iṣṣbarn ugg<sup>w</sup>ar n-kullu mddn lli-illan f-uwdm n-wakal. <sup>4</sup> isawl-d sidi rbbi ġakudan s-musa d-harun d-maryam yini-asn: «ffuġat-d s-kraḍitun s-uḥiyyam n-umnaggar.» ffuġn s-kraḍitsn. <sup>5</sup> igguz-d sidi rbbi ġ-tannalt n-umdlu, ibidd ġ-imi n-uḥiyyam, iġr-d i-harun d-maryam, akmur-in sinitsn s-umnid-ns. <sup>6</sup> yini-asn: «sflrat i-ma-rad-awn-iniġ. wanna isawaln ġ-gratun s-iwaliwn n-rbbi seditun, ar-as-malaġ iḥf-inu ġ-tiwużra, ar-srs-sawalġ ġ-twargiwin, <sup>7</sup> imma aḥddam-inu musa, urd ġmkan a-illan ġ-griyi dids. hati ar-iskar maylli-kullu-gis-riġ ġ-wammas n-mddn-inu. <sup>8</sup> ar-srs-sawalġ udm s-uwdm s-wawal inmn, urd s-lmeni ntnin. ar-itmnad ssift n-rbbi da-bdda-illan. maḥ ur-tksuḍm aylliġ-a-trggmm ġ-uḥddam-inu musa?»

<sup>9</sup> iznd flasn lġaqab n-sidi rbbi ifl-tn. <sup>10</sup> lliġ ityalal-umdlu f-uḥiyyam, ha maryam tjd, tmllul zund adfl. igrawl harun ġ-maryam s-tt-iżra tga tanjdamt. <sup>11</sup> iḍalb harun musa: «wa sidi a-ur-aġ-tēaqbt nkk<sup>w</sup>ni-ad iġlan nskr s-unufl. <sup>12</sup> a-ur-tti-tadjt zund amsrug d-iffuġn zġ-waḥliġ n-innas trkm mnašš n-tfiyi-ns.» <sup>13</sup> iġr musa ġakudan s-sidi rbbi yini: «wa rbbi, ḍalbġ-k ġilad a-stti-tjujuit.» <sup>14</sup> irar-d sidi rbbi i-musa: «mra is-issufs babas f-uwdm-ns, is-ur-ra-trgs f-lēib-ns ssa n-uwssan? ssufġat-stt s-brra n-usras ssa n-uwssan, twrri-d ilmma tkšm.» <sup>15</sup> ssufġn maryam s-brra n-usras ssa n-uwssan. ur-zuydn mddn f-umuddu-nsn aylliġ-di-twrr. <sup>16</sup> lliġ izri mayan, nkrn mddn muddun zġ-ḥaširut, srsn ġ-lḥla n-faran.

## 13

sin d-mraw n-iniġi  
iwnn s-kanēan

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: <sup>2</sup> «azn kra n-irgazn a-n-agg<sup>w</sup>n žrn ma-illan ġ-wakal n-kanēan lli-fkiġ i-ayt-israyil. kraygatt taqbilt n-id-babatsn, taznt zġ-gis yan-umġar.» <sup>3</sup> yazn-tn ilmma musa zġ-lḥla n-faran, ġmklli-s-as-inna sidi rbbi. ġn kullu irgazn-an imġarn ġ-gr ayt-israyil.

<sup>17</sup> lliġ-tn-yuzn musa a-n-agg<sup>w</sup>n žrn ma-illan ġ-wakal n-kanēan, yini-asn: «awnat s-lḥla n-nagab, tżaydm ilmma s-tmazirt n-iwrar, <sup>18</sup> tžrm mamnk a-tga-tmazirt-an, tžrm ula mddn lli-gis-zdġnin, is-tjhhdn nġd ḍefn? is-drusn nġd

ggutn? <sup>19</sup> tẓrm mamnk a-iga-wakal lli-ġ-zdġn, is-iedl nġd uhu? tẓrm ula mamnk ad-gant-tmdinin lli-ġ-zdġn, izd ġir tig<sup>w</sup>mma nġd lulliyin-asnt igudar dusnin? <sup>20</sup> tẓrm ula akal, is-ijji nġd ihiyf? is-gis taganin nġd uhu? zemat tawim-d kra zġ-lġllat n-wakal-an.» tizi-an tga azmz n-waḡil amzwaru. <sup>21</sup> awnn ġakudan ar-tagġ<sup>w</sup>an ẓrn ma-illan ġ-wakal-an kullut, zġ-lhla n-ẓiyn ar tamdint n-raḡub ġ-tsga n-tizi n-ḡamat.

<sup>22</sup> iwnn zwar s-lhla n-nagab, lkmn tamdint n-ḡabrun. ilint-gis-tqbilin n-aḡiman d-šišay d-talmay, ntñi gan kullu tarwa n-εanaq. ḡabrun ttbna ssa n-isgġ<sup>w</sup>asn ur-ta-ttbn-tmdint n-šuean ġ-miṣr. <sup>23</sup> huwwdn s-talat n-aškul, bbin gis yan izli ġ-tlla yat-tzrmt n-waḡil imqqurn, asin-tt-id sin f-yan-ukuray. awin-d ula kra zġ-rrmman d-ikuzarn. <sup>24</sup> f-ssibt n-tzrmt lli-d-gis-bbin ayt-israyil a-f-gan i-udġar-an ism «talat n-aškul» [tga lmena-ns «tizrmt»].

tugg<sup>w</sup>a f-wakal  
d-imzdġn-ns

<sup>25</sup> kkuz id-mraw (40) n-wass a-n-zzrin ar-n-tagġ<sup>w</sup>an ẓrn ma-illan ġ-wakal-an, wrin-d ilmma. <sup>26</sup> lkmn-d musa d-harun d-kullu tamunt n-ayt-israyil ġ-lhla n-faran ġ-tsga n-qadaš. sawln-asn kullutn f-ma-illan, mln-asn lġllat n-tmazirt-an. <sup>27</sup> inin i-musa: «nkka-d akal lli-s-aġ-tuznt. iṣḡa is-gis-ingi-ug<sup>w</sup>fay d-tammnt. ula lġllat-ns hatnti. <sup>28</sup> walaynni mddn lli-izdġn ġ-wakal, tjhhdn ntñi. timdinin-nsn mqqurnt bahra s-igudar dusnin. nẓra ġin ayt-εanaq ula ntñi. <sup>29</sup> ula lhla n-nagab, zdġn gis ayt-εamaliq. ula tamazirt n-iwrar, emmrn-tt ayt-ḡit d-ayt-yabus d-ayt-amur. ilin ayt-kanean ġ-tama n-umda ar tama n-wasif n-urdun.»

<sup>30</sup> imma kalab issfssa mddn ġ-umnid n-musa yini: «a-nzayd ġilad nawn s-wakal-an nemmr-t, ašku nẓdar-as.» <sup>31</sup> imma willi dids munnin nnan: «ur-nẓdar a-nddu s-dar mddn-an, ašku tjhhdn fllanġ.» <sup>32</sup> sawln i-ayt-israyil f-mnšk a-s-iṣqa-wakal lli-n-ugġ<sup>w</sup>an, inin: «han akal lli-nsslaka iga wad iṣṡtan imzdġn-ns. mddn lli-gis-nẓra, hatni kullu ġzzifn bahra. <sup>33</sup> nẓr gis ula «nafilim» n-ayt-εanaq lli-ganin tarwa n-iġzuyfa tjhhdnin. iban-aġ iḡf-nġ zund ibršan, d-ġmkan a-nqa ġ-izri-nsn ula ntñi.»

## 14

ar-kullu-tngmugn  
ayt-israyil

<sup>1</sup> ar-tssġuyyu tamunt n-ayt-israyil ar-kullu-allan ġ-iḡ-an. <sup>2</sup> ar-kullu-tngmugn f-musa d-harun ar-asn-ttinin: «mra is-nmmut ġ-miṣr, ula mra is-nmmut ġir ġ-lhla-yad. <sup>3</sup> maḡ a-yġ-d-yiwi sidi rbbi s-tmazirt-ad a-gis-nmmt s-uwzzal, tyamaznt-tmġarin-nġ d-tarwa-nġ mẓzzinin s-tg<sup>w</sup>mr? is-ur-aġ-yuf ġilad a-nwrri s-miṣr?» <sup>4</sup> inin i-ngratsn: «nkrat ġilad a-nsti anmġur yaḡni, nwrri s-miṣr.» <sup>5</sup> iḡr musa d-harun f-uwdm-nsn s-wakal ġ-umnid n-kullu tamunt n-ayt-israyil.

tugg<sup>w</sup>a n-yahušue  
d-kalab

<sup>6</sup> imma yahušue yus n-nuwn d-kalab yus n-yafunna lli-ganin zġ-gr willi-n-yugġ<sup>w</sup>an akal-an, bbin timlsa-nsn, <sup>7</sup> inin i-kullu tamunt n-ayt-israyil: «akal lli-nsslaka, hati ifulki bahra. <sup>8</sup> iġ-fllanġ-irḡa sidi rbbi, rad-aġ-iṣškšm s-wakal-an ifk-aġ-t, ig akal lli-ġ-ingi-ug<sup>w</sup>fay d-tammnt. <sup>9</sup> ad-ur-tzim d-sidi rbbi wala tksuḡm zġ-imzdġn n-wakal-an, ašku rad-gn aġrum ġ-imi-nġ. hati laḡ-asn ma-tñ-issntaln, illa didnġ rbbi da-illan. a-ur-zġ-gisn-tiksaḡm.»

musa iḡalb rbbi  
f-mddn-ns

<sup>10</sup> walaynni tzuyd tamunt-an inin kullu a-tn-utn s-iḡran. iban-d lmajd n-sidi rbbi ḡakudan i-ayt-israyil kullutn ḡ-uḡiyyam n-umnaggar. <sup>11</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa yini: «mnšk a-ra-yyi-sul-ḡgrn mddn-ad? mnšk a-rad-qaman ur-iyi-uminn, waḡḡa kullu timitar lli-skrḡ ḡ-wammas-nsn? <sup>12</sup> ra-tn-utḡ s-waṭṭan, kksḡ-asn lwrt-nsn, ḡḡ-k kiya d-uḡbil imqurn itjḡhdn yaḡ<sup>w</sup>r-tn.» <sup>13</sup> yini musa i-sidi rbbi: «walaynni rad-ḡlas-sḡldn ayt-miṣr, aṣku zḡ-wammas-nsn a-zḡ-tssiwnt mddn-ad s-jjḡd-nk, <sup>14</sup> inin ḡlas ula i-willi zdḡnin ḡ-wakal-ad. hati sḡldn izd kiya a-sidi rbbi a-illan ḡ-tuzzunt n-mddn-nk, aṣku tbant-aḡ-d udm s-uwdm, tsrst ḡlanḡ amdlu-nk, ar-aḡ-tzggurut s-tannalt n-umdlu ḡ-uzal d-tin l-lḡafiyyt ḡ-iyḡ. <sup>15</sup> iḡ-tḡḡit mddn-ad kullutn ḡilad, rad-inin iḡbiln lli-isḡldn i-laḡbar-nk: <sup>16</sup> «ur-iḡḡar rbbi siditsn a-iṣṣkšm mddn-ns s-wakal lli-f-iggulla ad-asn-t-ifk, ḡayan a-f-tn-inḡa ḡ-lḡla.» <sup>17</sup> ḡilad a-rbbi-nu, a-tigat lquwwa-nk ḡmklli-s-aḡ-tqawlt tinit: <sup>18</sup> «rbbi da-bdda-illan, iḡa wad ur-izrabn a-iḡḡb, tigat dars tayri izgan, ar-itṣamaḡ i-willi <sup>w</sup>ḡšnnin ula willi ḡlanin, walaynni ur-ra-tn-yadḡ bla lequbit. ar-itrara f-lḡ<sup>w</sup>šant l-lajḡud i-tarwa-nsn ula tarwa n-tarwa-nsn, ar tis kraṭṭ ula tis kkuḡt tasutin.» <sup>19</sup> ḡilad a-sidi rbbi ḡalbḡ-ak a-tṣamḡt f-lḡ<sup>w</sup>šant n-mddn-ad s-tugtt l-lḡnant-nk izgan, ḡmklli-s-a-ysn-bdda-tṣamaḡt zḡ-ḡakud lliḡ-d-ffuḡn zḡ-miṣr sul s-ḡilad.»

awal n-sidi rbbi  
f-ayt-israyil

<sup>20</sup> yini-as sidi rbbi ḡakudan: «ḡa-yyi ṣamḡḡ-asn ḡmklli-s-yyi-tḡalbt. <sup>21</sup> awal iṣḡan zund tudrt-inu ayd-awn-nniḡ, ḡmklli iṣḡa is-rad-kullu-tḡmmr ddunit s-lmajd n-wad bdda illan. <sup>22</sup> han ḡwid iḡran lmajd-inu d-timtar lli-skrḡ ḡ-miṣr ula ḡ-lḡla, armn-iyi mrawt-twal, ur-a-sḡldn s-wawal-inu, <sup>23</sup> ḡtta yan gisn ur-ra-iḡr akal lli-f-ggulliḡ a-t-fkḡ i-id-babatsn. ur-ra-t-iḡr ḡtta yan ḡ-ḡwilli-yyi-iḡgrn. <sup>24</sup> walaynni aḡddam-inu kalab, issbayyn-d rruḡ yaḡni, iḡfur-iyi zḡ-ttmi n-nniyyt-ns. ra-t-ṣṣkšmḡ s-tmazirt lli-d-isslaka, ṭṭafn-tt tarwa n-tarwa-ns, <sup>25</sup> waḡḡa zdḡn ayt-ḡamaliq d-ayt-kanḡan ḡilad ḡ-talatin-an. azkka wrryat ḡ-uḡaras l-lḡla s-tṣga n-umda azḡḡ<sup>w</sup>aḡ.»

<sup>26</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun yini-asn: <sup>27</sup> «mnšk a-rad-sul-ḡlla-ttngmug tamunt-ad y<sup>w</sup>ḡšnn? sḡldḡ i-ingmugn n-mddn-ad n-ayt-israyil lli-s-a-ḡlla-tngmugn. <sup>28</sup> sawl srsn tinit: «izga-wawal-ad zund tudrt-inu, inna-t wad bdda illan. ḡaylli-mi-darun-sḡldḡ a-s-rad-awn-rarḡ. <sup>29</sup> rad-kullu-tḡḡrm tmmtm ḡ-lḡla-yad. han willi dar sin id-mraw (20) n-usgg<sup>w</sup>as s-uḡlla ḡ-lḡsab-nun, ar-ḡlla-tngmugn, <sup>30</sup> ḡtta yan gisn ur-ra-ikšm s-tmazirt lli-s-qawḡḡ a-k<sup>w</sup>n-srs-awig a-gis-tzḡḡm, abla kalab yus n-yafunna d-yahuṣue yus n-nuwn. <sup>31</sup> imma tarwa-nun lli-f-ttnam rad-tyamaḡn s-tḡ<sup>w</sup>mrt, ntai a-rad-ṣṣkšmḡ, ḡalḡn akal lli-ur-trim. <sup>32</sup> han kunni rad-kullu-tḡḡrm tmmtm ḡ-lḡla-ya. <sup>33</sup> kkuḡ id-mraw (40) n-usgg<sup>w</sup>as a-rad-kssan tarwa-nun lksibt ḡ-lḡla, ar-trḡfunn f-ssibt-nun kunni-ad ur-yuminn, ard tmmtm kunni kulluk<sup>w</sup>n ḡ-lḡla. <sup>34</sup> ḡunšk lli-gan-uwssan ḡ-di-tsslakam akal-an, a-rad ḡn isgg<sup>w</sup>asn lli-ra-tasim lequbit-an, kraygatt ass s-usgg<sup>w</sup>as. kkuḡ id-mraw (40) n-wass a-gis-ttkkam, d-kkuḡ id-mraw (40) n-usgg<sup>w</sup>as a-ra-tḡrm mamnk a-k<sup>w</sup>n-teḡaḡḡaḡ. <sup>35</sup> nkki-ad iḡan rbbi siditun ayd

isawln. s-ṣṣaḥt rad-skrġ ġayan i-kullu tamunt-ad y<sup>w</sup>ḥšnn lli-d-ḥlla-imṣaṣkan. ḥḥla-yad a-ġ-rad-kullu-tmmtn, tmmum gis.» »

<sup>36</sup> imma irgazzn lli-yuzn musa a-n-agġ<sup>w</sup>n akal, wrrin-d ar-tḡawadn f-wakal-an is-y<sup>w</sup>ḥšn, rarn tamunt kullutt a-ttngmug f-musa, <sup>37</sup> mmutn ntni s-waṭṭan ġakudan ġ-umnid n-sidi rbbi, kullu willi itḡawadn is-y<sup>w</sup>ḥšn-wakal. <sup>38</sup> iqama ġir yahuṣe yus n-nuwn d-kalab yus n-yafunna ġ-gr willi iddan ad-ṣrn ma-illan ġ-wakal-an.

ttrzan ayt-israyil

<sup>39</sup> lliġ isslkm musa iwaliwn-an i-kullu ayt-israyil, taġ-tn-tguḍi bahra. <sup>40</sup> nkrn zikk ṣbaḥ irin ad-awnn s-iwrrar-an ar-ttinin: «ha-yaġ ġila ra-nawn s-illi-s-aġ-iqawl rbbi siditnġ, aṣku iban ġinġ is-njla bahra.» <sup>41</sup> imma musa irur-asn: «maḥ ġilad a-tram a-tanfm i-wawal n-sidi rbbi bla lfaytt? <sup>42</sup> ad-ur-tawnm. han ra-ttrzm f-ufus n-inuwwašn-nun. aṣku sidi rbbi ur-didun-illi. <sup>43</sup> ayt-ḡamaliq d-ayt-kanḡan a-illan ġ-lgddam-nun, ra-tḡrm s-uwzzal. aṣku twrrim ur-sul-tḡfurm sidi rbbi, d-nttan ur-ra-didun-yili.» <sup>44</sup> imma ntni ssmqurn iḥfawn-nsn, awnn s-iwrrar. walaynni ur-iffuġ ṣṣnduq l-lḡhd n-sidi rbbi zġ-usras wala iffuġ musa zġ-gis. <sup>45</sup> ha ayt-ḡamaliq d-ayt-kanḡan lli-izdġn ġ-iwrrar-an huwwdn-d srsn ġakudan, utn-tn rzn-tn, ṣṣun gisn aylliġ lkmm tamdint n-ḥurma.

## 15

luṣiyat f-twafkiw  
d-isakmurn

<sup>1</sup> yini sidi rbbi i-musa: «sawl s-ayt-israyil tinit-asn: <sup>2</sup> «ha ma-ḥllawn-illan ġakud lliġ tkšmm akal lli-awn-fkiġ a-gis-tzdġm. <sup>3</sup> iġ-n-tssattuyt tawafka s-lḡafiyt a-ig aḍu imimn i-rbbi siditun zġ-imuġayn nġd ulli, iġ-iyt tiġrṣi ijdrrn nġd tiġrṣi n-sslamt nġd tayafut n-tgallit nġd tawafka l-lḥir nġd tin leid, <sup>4</sup> illa f-wanna iran a-issakmur tiġrṣi-ns i-rbbi sidis, ad-as-izayd ula tawafka n-imndi. ra-tġ ntat yan-uġ<sup>w</sup>rraf n-uġġ<sup>w</sup>rn [kraḍ id-kilu], ityawrway s-rbḡe n-tb<sup>w</sup>qqalt n-zzit [yan litru] <sup>5</sup>. izayd ula tawafka n-tissi i-kraygatt tiġrṣi ijdrrn ula tin sslamt. ra-tġ ntat rbḡe n-tb<sup>w</sup>qqalt n-waman n-waḍil iktin [yan litru] i-kraygatt alqqaġ.

luṣiyat f-wanna iġlan

<sup>22-23</sup> « « ha ma-ḥllawn-illan iġ-tddam ard tjlum bla tnuwwam. aṣku luṣiyat lli-f-k<sup>w</sup>n-yuṣṣa rbbi siditun f-imin n-musa llant bdda f-kraygatt tasut zġ-wass lli-ġ-tnt-inna rbbi siditun tasawnt. <sup>24</sup> iġ-ur-srsnti-tskirm bla tnuwwam ġayan, wala tssn ḥllas tamunt, hati illa f-kullu tamunt a-n-tssattuy yan-umuġay a-ig tiġrṣi ijdrrn, tfk-d aḍu imimn i-rbbi siditun. tzaydm-as tawafka n-imndi d-twafka n-tissi ġmklli-f-k<sup>w</sup>n-uṣṣaġ, tzaydm ula yan-waġaḍ f-tjli-nun. <sup>25</sup> ġmkan a-s-ra-ifukku-umsakmur kullu tamunt n-ayt-israyil. rad-asn-ṣamḥġ aṣku ur-nuwwan ad-jlun, fkn ḥllas asakmur ijdrrn f-tjli-nsn i-rbbi siditsn. <sup>26</sup> rad-ṣamḥġ i-kullu tamunt n-ayt-israyil, ntni d-ibrraniyn nna-darsn-igawrn, aṣku mddn kullutn jlan bla nuwwan.

<sup>27</sup> « « iġ-ijla ġir yan ġiwn bla inuwwa, illa ḥllas a-iskr yat taġaṭṭ iġkan yan-usġġ<sup>w</sup>as a-tġ asakmur f-tjli-ns. <sup>28</sup> ġmkan a-ra-ifukku-umsakmur ġ-umnid n-rbbi siditun walli iġlan bla inuwwa. ra-t-ifukku, ṣamḥġ-as. <sup>29</sup> yat-tbaṭṭ a-rad-darun-yili f-wanna iġlan bla inuwwa, iġ-iyt gu-darun n-ayt-israyil, nġd abrrani igawrn darun.

<sup>30</sup> « « imma wanna inuwwan a-iffuğ ağaras, ig-iyt gu-darun n-ayt-israyil nğd abrrani igawrn darun, han iğgr rbbi sidityun. ra-yakuf ntta zğ-gr mddn-ns. <sup>31</sup> han iğgr awal n-rbbi sidityun, yanf i-maylli-f-uşşaq. ra-yakuf ntan, tili fllas lequbit-ns.»

<sup>32</sup> lliğ llan ayt-israyil ġ-lhla, afn-in yan-urgaz ar-issmunu ikşşuđn ġ-wis ssa n-uwssan. <sup>33</sup> awin-t-id willi-t-in-yufan ar-issmunu ikşşuđn, s-umnid n-musa d-harun d-tamunt n-mddn kullutn. <sup>34</sup> gn-t-in ġ-ddu tiđaf, ašku ur-ssinn ma-rad-as-skrn. <sup>35</sup> yini-d sidi rbbi i-musa ġakudan: «iqqan-d argaz-an a-imm. iğşsa kullu tamunt a-t-in-tkkat s-ižran ġ-brra n-usras.» <sup>36</sup> awin-t s-brra n-usras, utn-t s-ižran aylliğ immut, ġmklli-s-yuşsa sidi rbbi musa.

## 16

tažit n-ayt-qurağ

<sup>1</sup> inkr yan gu-lawi ism-ns qurağ, iga yus n-yişhar lli-igan yus n-qahat, ntan d-kra ġ-ayt-rawbin ismawn-nsn datan d-abiram lli-igan tarwa n-aliyab, d-uwn lli-igan yus n-falat, <sup>2</sup> awin irgazn nkrn s-musa ntai d-sin id-miyya d-smms id-mraw (250) n-urgaz n-ayt-israyil lli-ganin iğfawn ġ-gr tamunt, tyawssann ntai s-ismawn-nsn. <sup>3</sup> munn-d f-musa d-harun inin-asn: «han tssurfm awttu. ašku ayt-tamunt, hatni gan kullu imžlayn n-sidi rbbi, yili ntan ġ-wammas-nğ kullwağ. mağ a-tssimğurm iğfawn-nun f-tamunt n-sidi rbbi?» <sup>4</sup> lliğ isfld musa i-ğayan, iđr f-uwdm-ns s-wakal. <sup>5</sup> yini ilmma i-qurağ d-usmun-ns: «ard iğli-wass, ra-d-issbayyn sidi rbbi manwa izli i-iğf-ns a-n-srs-yakmur. wanna isti, ntan a-ra-n-srs-issakmur. <sup>6</sup> skrat ġmkad a-qurağ, kiya d-usmun-nk. awyat-d tağtasin-nun azkka, <sup>7</sup> tgm-d gisnt tirgin rğanin d-lbğur s-umnid n-sidi rbbi. wanna isti sidi rbbi, ntan a-ra-ig amžlay-ns. han kunni ayd issurfñ ġilad awttu ay-ayt-lawi.»

<sup>8</sup> izayd musa yini i-qurağ: «ğir sfldat ay-ayt-lawi. <sup>9</sup> tawuri-nun, is-ur-darun tgi yat? hati izli-k“n sidi rbbi n-israyil zğ-gr tamunt n-mddn-ns f-a-n-srs-ttakmurm tqasam-t ġ-tzđğt-ns, tbiddm ula ġ-umnid n-tamunt n-ayt-israyil ar-asn-ttğdam. <sup>10</sup> yadj-k kiya d-aytmak kullutn n-ayt-lawi a-n-srs-ttakmurm. imma ġilad, is-tram ad-kullu-tgm imsakmurm tfukkum willi jlanin? <sup>11</sup> han sidi rbbi a-s-tnkrt kiya d-usmun-nk. imma harun, ma-iga ntan aylliğ a-fllas-ttngmugm?»

<sup>12</sup> yazn musa ma-d-yaqran i-datan d-abiram lli-igan tarwa n-aliyab s-dars. imma ntai run-as-d: «ur-ra-n-dark-naşk. <sup>13</sup> is-ur-dark-igi yat, ġ-lliğ-ağ-di-tssufğt zğ-wakal lli-ğ-ingi-ug“fay d-tammnt, trart-ağ-d a-nmmnt ġ-lhla-ya, tirit ula a-tgt iğf-nk d-lğakm fllanğ? <sup>14</sup> ha-yağ ġilad ur-ağ-tşşksimt s-wakal lli-ğ-ingi-ug“fay d-tammnt, ula tkit-ağ a-ntğaf urtan d-igran n-wađil. is-ra-di-tğzat alln i-mddn-ad? uhu, ur-ra-n-naşk s-dark.»

<sup>15</sup> nkrn-d iriyn ġ-musa bahra yini i-sidi rbbi: «ad-ur-tqblt asakmur-nsn. ur-jji-teddağ f-kra n-yan gisn, wala umžğ zğ-gisn kra n-tğyult.» <sup>16</sup> yini musa ġakudan i-qurağ: «a-di-tğadrt kiya d-usmun-nk azkka ġ-umnid n-sidi rbbi, kiya d-ntai d-harun. <sup>17</sup> a-d-yasi kraygatt yan tağğast-ns, ig gis lbğur, yawi-tt-id kraygatt yan s-umnid n-sidi rbbi. rad-gnt snat id-miyya d-smmust id-mrawt (250) n-tağğast-nsn, wala tink, wala tin harun, kraygatt yan d-tağğast-ns.»

<sup>18</sup> ġmkan a-s-d-yiwi kud yan taṭfast-ns, gn gisnt tirgin rġanin d-lbħur, biddn ġ-dar imi n-uħiyyam n-umnaggar ntñi d-musa d-harun. <sup>19</sup> issmun-d fllasn quraħ kullu tamunt ġ-dar imi n-uħiyyam n-umnaggar. iban-d lmajd n-sidi rbbi ġakudan i-tamunt kullutt.

<sup>20</sup> yini-d sidi rbbi ġakudan i-musa d-harun: <sup>21</sup> «ittyat-n zġ-gr tamunt-an f-a-tn-fnuġ s-yat-twal.» <sup>22</sup> iḍr musa d-harun f-uwdmawn-nsn s-wakal inin: «wa rbbi, wa rbbi da-itgġan rruħ ġ-kullu ma-iṭṭafn tifiyi, iġ-ijla yan, is-ra-ṭħzut tamunt kullutt?» <sup>23</sup> yini sidi rbbi i-musa: <sup>24</sup> «sawl s-tamunt-an tinit-asn: «aggugat zġ-dar-tzdġt n-quraħ d-datan d-abiram.»» <sup>25</sup> inkr musa iddu s-dar datan d-abiram, ḍfurn-t imġarn n-ayt-israyil. <sup>26</sup> isawl s-tamunt yini-asn: «ittyat zġ-iħiyyamn n-mddn-an ʿħšnin. d-a-ur-tggrm i-kra iġan winsn, a-ur-kʷn-tawi lequbit-nsn.» <sup>27</sup> ittn ġakudan zġ-dar-tzdġt n-quraħ d-datan d-abiram. iffuġ-d datan d-abiram biddn ġ-im i-n-iħiyyamn-nsn, ntñi d-tmġarin-nsn d-tarwa-nsn d-wazzann-nsn mzznin.

<sup>28</sup> isawl daġ musa yini: «ġmkad a-s-ra-tissanm izd sidi rbbi a-yyi-d-yuznn ad-skarġ kullu iskkirn-ad, ur-a-tn-skarġ zġ-iħf-inu. <sup>29</sup> iġ-mmtn ġwid ġmklli kullu tmmtatn mddn, nġd iħ-asn-ijra ġaylli ijrurn i-kullu mddn, ra-d-iban is-urd sidi rbbi a-yyi-d-yuznn. <sup>30</sup> walaynni iġ-iskr sidi rbbi kra ur-illn, irzm-wakal išš-tn ntñi d-kullu ma-igan winsn, ggʷzn ġakudan s-dar willi mmtnin d-ntni sul ddrn, ra-tissanm mddn-ad is-ħġrn sidi rbbi.»

<sup>31</sup> ġir inna iwaliwn-an, istġ-wakal ġ-ddawatsn. <sup>32</sup> irzm-wakal iṣṣṣ-n mddn-an d-ayt-darsn. iṣṣṣ-n ayt-quraħ kullutn d-wayda-nsn kullut. <sup>33</sup> ggʷzn ntñi ula kullu ma-igan winsn, d-ntni sul ddrn, s-udġar n-willi mmtnin. iqqn-fllasn-wakal, tħlkn ġ-wammas n-tamunt laħ-tn. <sup>34</sup> lliġ sfldn ayt-israyil i-tġuya-nsn, rwlñ kullu willi-asn-isutln ar-ttinin: «ad-ur-aġ-n-iṣṣṣ-wakal ula nkkʷni.» <sup>35</sup> tffuġ-d leaḥiyt zġ-dar sidi rbbi ġakudan, tñu irgazz lli-n-issakmurn lbħur s-sin id-miyya d-smmus id-mraw (250).

<sup>36</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: <sup>37</sup> «ini i-alieazr lli-igan yus n-umsakmur harun: «ssitti taṭṭasin-an zġ-leaḥiyt, tssukt-n tirgin-nsnt ġ-mani yaggugn.» <sup>38</sup> ašku tyawzlaynt-iyi taṭṭasin n-irgazz lli-mmtnin f-tjli-nsn. zayd ilmma tḍrrqm-tnt ad-gnt ma-s-a-tdalm tisi n-tġrši. ašku ssakmurn-tnt-d ġ-umnid n-rbbi siditsn, hatnti tyawzlaynt-iyi. ġmkan a-rad-bdda-gnt tamatart i-ayt-israyil.» <sup>39</sup> iddu-umsakmur alieazr, yasi-d taṭṭasin n-wanas lli-d-yadlli-ssakmurn willi jḍrnin, zaydn ḍrrqm-tnt skrn zġ-gisnt asddul i-tisi n-tġrši. <sup>40</sup> iskr alieazr ġmklli-s-as-inna sidi rbbi f-im i-musa. iġa mayan lyamart ma-s-a-d-kttin ayt-israyil, a-ur-sar-n-yakmur yan a-iħħur ġ-umnid n-sidi rbbi, abla imsakmurn lli-ganin amud n-harun, a-ur-imil ijrur-asn zund quraħ d-usmun-ns.

<sup>41</sup> ndid azkka ar-kullu-ttngmug tamunt n-ayt-israyil f-musa d-harun inin-asn: «wa kunni tñġam ayt-sidi rbbi.» <sup>42</sup> lliġ-di-tmun tamunt-an f-musa d-harun, grawln kullu s-uħiyyam n-umnaggar, zrn amdli idl-t, iban-d lmajd n-sidi rbbi. <sup>43</sup> imatti-n musa d-harun s-lgddam n-uħiyyam n-umnaggar. <sup>44</sup> yini sidi rbbi ġakudan i-musa: <sup>45</sup> «ittyat zġ-gr tamunt-an a-tn-fnuġ s-yat-twal.» imma ntñi ḍrn s-sin f-uwdmawn-nsn s-wakal. <sup>46</sup> yini musa i-harun: «asi taṭṭast-nk, temmrt-stt s-trġin rġanin zġ-tisi n-tġrši, tġt gis lbħur, ṭħrrut tawit-stt

s-wammas n-tamunt tfukkut-tn. ašku igguz-d fllasn ħziyt zġ-dar sidi rbbi. han aţţan ar-d-izzigiz.» <sup>47</sup> yasi-tt harun ġmklli-s-as-inna musa, yazzl s-wammas n-tamunt, walaynni han aţţan ar-d-izzigiz ġ-gr mddn. ig-n lbħur ar-itfukku mddn. <sup>48</sup> ibidd ġmkan ġ-gr willi mmutnin d-willi ddrnin, s-ibidd-waţţan. <sup>49</sup> imma willi mmutnin s-waţţan-an gan kkuţ d-mraw n-walf d-ssa n-id miyya (14 700), bla willi mmutnin s-tġawsa n-quraħ. <sup>50</sup> iwrri-d ilmma harun s-dar musa ġ-imi n-uĥiyyam n-umnaggar. ibidd-waţţan.

## 17

tayyawin ġ-uemud  
n-harun

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: <sup>2</sup> «sawl s-ayt-israyil, tamţz zġ-darsn sin d-mraw (12) n-uemud, kraygatt taqbilt d-uemud-ns, awin-ak-tn-d imġarn-nsn s-sin d-mraw, tarat ism n-kraygatt amġar f-uemud-ns, <sup>3</sup> tarat ism n-harun f-uemud n-ayt-lawi. ašku ra-ig yan-uemud i-kraygatt iħf n-tqbilt. <sup>4</sup> tsrst-tn-in ilmma ġ-uĥiyyam n-umnaggar ġ-lgddam n-şşnduq n-tugg<sup>w</sup>a, ġ-illig a-didun-tmnaggarġ. <sup>5</sup> han argaz nna-stiġ, ra-yut-uemud-ns s-tayyawin. ġmkan a-s-rad-ġġ tmi i-ingmugn lli-llawn--tngmugn ayt-israyil.» <sup>6</sup> isawl musa s-ayt-israyil, fkn-as-d kullu imġarn-nsn iemad, kraygatt amġar d-uemud-ns s-sin d-mraw. yili-uemud n-harun ġ-gr iemad-nsn. <sup>7</sup> isrs-n musa iemad-an ġ-umnid n-sidi rbbi ġ-uĥiyyam n-tugg<sup>w</sup>a.

<sup>8</sup> ndid azkka ikşm musa s-uĥiyyam n-tugg<sup>w</sup>a, yaf-n aemud n-harun lli-igan win ayt-lawi, yut s-tayyawin d-ijddign d-lluz inwan. <sup>9</sup> yasi-d musa kullu iemad-lli zġ-umnid n-sidi rbbi s-dar ayt-israyil kulltn, ar-gisn-tmnadn. yasi kraygatt yan aemud-ns. <sup>10</sup> yini sidi rbbi i-musa: «rar aemud n-harun s-lgddam n-şşnduq n-tugg<sup>w</sup>a, ad-bdda-iqama ig tamatart i-imeşan, tssbiddt ingmugn-nsn flla, a-ur-mmtn.» <sup>11</sup> ġmkan a-iskr musa. ġmklli-f-t-yuşşa sidi rbbi, ġmkan a-iskr.

## 20

lmut n-maryam

<sup>1</sup> ġ-wayyur amzwaru tlkm tamunt n-ayt-israyil s-lħla n-żiyn, gawrn ġ-tsga n-qadaş. tmmt gis maryam, ttywamđal gis.

aman ffuġn-d  
zġ-uzru

<sup>2</sup> lliġ ur-llin-waman dar tamunt, munn-d daġ f-musa d-harun. <sup>3</sup> żin mddn-an d-musa inin-as: «mra is-nmmut ġakud lliġ mmutn aytmatnġ ġ-umnid n-sidi rbbi. <sup>4</sup> maħ a-di-tiwim tamunt n-sidi rbbi s-lħla-ya, a-gis-nmmt nkk<sup>w</sup>ni d-lksibt-nġ? <sup>5</sup> maħ a-yġ-di-tssiwnm zġ-mişr s-taġart-ad y<sup>w</sup>ħşnn? ur-tgi i-imndi wala tga i-tazart wala ađil wala rmmman, wala gis aman n-tissi.» <sup>6</sup> iddu musa d-harun zġ-dar tamunt s-dar imi n-uĥiyyam n-umnaggar, đrn f-uwdmawn-nsn s-wakal. iban-asn-d lmajd n-sidi rbbi. <sup>7</sup> yini sidi rbbi i-musa: <sup>8</sup> «asi aemud, tssmunt-d mddn kulltn, kiyi d-ġ<sup>w</sup>mak harun. tsawlm s-uzru ġ-lgddam-nsn, tinim-as a-d-irżm i-waman. tssuġt-asn-d aman zġ-uzru, tssut tamunt ula lksibt-nsn.»

<sup>9</sup> yasi-d musa aemud zġ-tzdġt n-sidi rbbi ġmklli-t-yuşşa. <sup>10</sup> issmun-d musa d-harun mddn kulltn ġ-lgddam n-uzru, yini-asn: «ġir sfldat a-imeşan.

is-ad-awn-d-nssufğ aman zğ-užru-ad?»<sup>11</sup> yall afus-ns yut s-uemud-ns ğ-užru snat-twal, ffuğn-d-waman ggutnin. tsu kullu tamunt, tsu ula lksibt-nsn.<sup>12</sup> imma sidi rbbi ğakudan inna-d i-musa d-harun: «han urd nkki a-ğ-tumnm, ašku ur-yyi-tgim d-rbbi amžlay ğ-lgddam n-ayt-israyil. f-ğayan urd kunni a-ra-išškšm tamunt-ad s-wakal lli-asn-fkiğ.»<sup>13</sup> aman-an gan «aman n-mariba» [tga lmena-ns «taşit»], ašku ğin a-ğ-žin ayt-israyil d-rbbi da-illan, issbayyn-asn-d is-iga rbbi amžlay.

tanuwwašt n-ayt-  
adum

<sup>14</sup> yazn musa irqqasn zğ-qadaš s-dar-ugllid n-adum yini-as: «awal-ad iga zğ-g<sup>w</sup>mak israyil. tssnt kullu tammara lli-flanğ-izrin.<sup>15</sup> tsfldt is-ttin-kkan huwwdn id-babatnğ s-miştir, ngawr-n ğ-miştir isgg<sup>w</sup>asn ggutnin, teddan flanğ ayt-miştir nkk<sup>w</sup>ni d-id-babatnğ.<sup>16</sup> ar-ilmma-naqra s-rbbi da-illan, isfld i-wawal-nğ, yazn-d yal-lmalak issufğ-ağ-d zğ-miştir. ha-yağ ğilad nlla ğ-qadaš lli-igan tamdint ğ-tama n-tmazirt-nk.<sup>17</sup> nğalb-ak ad-ağ-tadıjt a-nzri zğ-tmazirt-nk. ur-ra-nkšm s-kra n-igr ula kra n-uwrtn n-wađil, ula nswa zğ-kra n-wanu. ağaras n-ugllid a-ra-nk, ur-ra-nanf la s-ufasi wala aźlmađ ard nzri iwtta-nk.»<sup>18</sup> irar-as-d adum ğakudan yini: «uhu, ur-ra-tzrim zğ-tmazirt-inu. han ra-n-srun-nffuğ s-uwzzal.»<sup>19</sup> inin-as ayt-israyil: «ağaras n-ugllid a-mi-ra-nawn. aman nna-dark-nswa nkk<sup>w</sup>ni d-lksibt-nğ, nfk-ak atig-nsn. ur-nri abla ad-as-ng ađar nzri.»<sup>20</sup> irar-asn-d: «han ur-ra-tzrim.» iffuğ-d adum d-irgazan-ns, yawi-d akabar itjhhdn a-d-llasn-yak<sup>w</sup>i.<sup>21</sup> ğmkan a-s-yag<sup>w</sup>i adum a-yadj ayt-israyil ad-zrin zğ-wakal-ns. wrin-d ilmma ayt-israyil zğ-ğin.

lmut n-harun

<sup>22</sup> tmuddu ilmma kullu tamunt n-israyil zğ-qadaš ayllığ tlkm s-dar-udrar n-hur.<sup>23</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun ğ-dar-udrar n-hur ğ-tama n-tmazirt n-adum, yini-asn: <sup>24</sup> «ra-ityattay harun ğila s-gr mddn-ns lli-zrinin. ur-ra-ikšm s-wakal lli-fkiğ i-ayt-israyil, ašku tešam awal-inu ğ-dar-waman n-mariba.<sup>25</sup> awi harun d-yus alieazr, tğlim s-udrar n-hur.<sup>26</sup> kks i-harun timlsa-ns, tsslst-tnt i-yus alieazr. ğin a-ğ-ra-immt harun ityattay s-gr mddn-ns.»<sup>27</sup> iskr musa maylli-f-t-yușša sidi rbbi, ğlin s-udrar n-hur ğ-umnid n-tamunt kullutt.<sup>28</sup> ikks musa timlsa i-harun, issls-tnt i-yus alieazr, immt harun ğin ğ-iggi n-udrar. igg<sup>w</sup>z-d ilmma musa d-alieazr zğ-udrar.<sup>29</sup> mddn-an kullutn žran is-immut harun. ar-allan ayt-israyil f-harun krađ id-mraw (30) n-wass.

## 21

tinri f-kra ğ-ayt-  
kanean

<sup>1</sup> agllid n-earad iħkam ğ-lhla n-nagab, ig nttan zğ-ayt-kanean. isfld is-umžn ayt-israyil ağaras n-atarim. iffuğ-d yak<sup>w</sup>i fllasn, yawi kra gisn s-iskraf.<sup>2</sup> ggalln ayt-israyil i-sidi rbbi ğakudan inin-as: «iğ-tgit mddn-an ğ-gr ifassn-nğ, ra-nfnu timdinin-nsn, nfk-ak kullu ma-gisnt-illan.»<sup>3</sup> isfld sidi rbbi i-wawal n-ayt-israyil, ig mddn-an n-ayt-kanean ğ-gr ifassn-nsn, fnun-tn ntnti d-tmdinin-nsn. gn ism «ħurma» i-udğar-an [tga lmena-ns «lfna»].

alg<sup>w</sup>mađ n-wanas

<sup>4</sup> muddun mddn zğ-udrar n-hur, kn ağaras n-umda azgg<sup>w</sup>ağ baš ad-anfn i-wakal n-adum. walaynni ur-sul-gisn ma-itšbarn ğ-uğaras.<sup>5</sup> ar-sawaln mddn-an ğ-rbbi ula musa inin:



«maḥ aylliġ-aġ-di-tiwim zġ-miṣr a-nmmt ġ-lḥla-ya? ur-gis ma-nštta ula ma-nssa. iḥaša-uwł-nġ amššu-ad ifssusn.» <sup>6</sup> yazn-d sidi rbbi ilġ<sup>w</sup>maḍn ġ-illa ssmm, lbin mddn, immt kigan ġ-ayt-israyil. <sup>7</sup> aškin-d mddn s-dar musa inin-as: «ha-yaġ nġla bahra, ašku nsawl ġ-sidi rbbi ula gik. zżall i-sidi rbbi ġilad, tḍalbt-as a-n-fflanġ-yasi ilġ<sup>w</sup>maḍn-ad.» iżżall musa ġakudan f-mddn. <sup>8</sup> irar-d sidi rbbi i-musa: «skr yan-ulġ<sup>w</sup>maḍ zġ-wanas, tallt-t f-iggi n-yan-uggjdi. wanna ityawlbayn innad-n gis, ra-idr.» <sup>9</sup> iskr musa yan-ulġ<sup>w</sup>maḍ zġ-wanas, ig-t-in f-uggjdi. wanna ilbi kra n-ulġ<sup>w</sup>maḍ, innad-n ġ-walli n-wanas idr.

tinri f-siḥun d-ayt-  
amur

<sup>21</sup> aznn ayt-israyil irqqasn s-siḥun aġllid n-ayt-amur inin-as: <sup>22</sup> «nḍalb-ak ad-aġ-taġt a-nzri zġ-tmazirt-nk. ur-ra-nkšm s-kra n-igr ula kra n-uwrta n-waḍil, ula nswa zġ-kra n-wanu. aġaras n-ugllid a-ra-nk ard nzri iwtta-nk.» <sup>23</sup> walaynni siḥun ur-yudji ayt-israyil ad-zrin zġ-tmazirt-ns. issmun kullu irgazz-ns ffuġn-d s-ayt-israyil ġ-lḥla, lkmm-tn ġ-uduwwar n-yahaş ak<sup>w</sup>in fllasn. <sup>24</sup> imma ayt-israyil utn-t s-uwzzal, amżn akal-ns zġ-wasif n-arnun ar asif n-yabbuq, tḥafn-t ar awttu n-ayt-ḡammun, ašku awttu n-ḡammun idus. <sup>25</sup> amżn ayt-israyil kullu timdinin-an. ġmkan a-s-kullu-ḡmmrn timdinin n-ayt-amur zġ-ḥaşbun ar kullu ma-ys-isutln.

tinri f-ḡug d-ayt-  
bašan

<sup>31</sup> gawn ayt-israyil ġ-wakal n-ayt-amur. <sup>32</sup> yazn musa ma-n-itagg<sup>w</sup>n tamazirt n-yaęzr, ddun ilmma amżn iduran-an, ssufġn ayt-amur lli-gisn-llanin. <sup>33</sup> zaydn ilmma awnn i-uġaras s-tmazirt n-bašan. iffuġ-d ḡug aġllid n-bašan d-irgazz-ns ad-d-fflasn-ak<sup>w</sup>in mmaġn didsn ġ-dar-tmdint n-idręi. <sup>34</sup> yini sidi rbbi i-musa: «ad-ur-zġ-gis-tiksaġt. hatin ġiġ-t ġ-ufus-nk, ntta d-mddn-ns d-tmazirt-ns, tskr-as ġmklli tskr i-siḥun aġllid n-ayt-amur lli-sttin-ikkan izdġ ġ-ḥaşbun.» <sup>35</sup> zaydn ġmkan nrun-t ntta d-tarwa-ns d-mddn-ns kulltn aylliġ ur-sul-gisn-iqama yan. wrin tḥafn tamazirt-ns.

## 22

aġllid n-muwab  
yuzn s-baḡam

<sup>1</sup> muddun ayt-israyil, srsn ilmma ġ-uzaġar n-muwab ġ-tama n-wasif n-urdu n-illiġ-n-ngabaln d-tmdint n-ariḥa. <sup>2</sup> balaq lli-igan yus n-siffur, ig aġllid n-muwab, izra kullu mad-skrn ayt-israyil i-ayt-amur. <sup>3</sup> ġuwḍn ayt-muwab iksaḍn bahra, ašku ggutn ayt-israyil. <sup>4</sup> inin ayt-muwab i-imġarn n-ayt-midyan: «tamurġi-an ra-thlk kullu ma-darnġ-illan. rad-aġ-şšn ġmklli ştan imugayn tuga n-igran.» inkr balaq lli-igan yus n-siffur, ig aġllid n-muwab ġ-uwssan-an, <sup>5</sup> yazn irqqasn s-baḡam lli-igan yus n-baęur ġ-tmdint n-fatur ġ-tama n-wasif n-furat ġ-tmazirt n-ḡamaw, iġr-as-d s-dars yini: «ha yan-uqbil iffuġ-d zġ-miṣr, idl kullu udm n-wakal. hati ġilad isrs-d ġ-tama-nu. <sup>6</sup> ašk-id tawnt-iyi ašku tjhhdn flla, tḡut-asn s-nnelt a-ur-imil nrug-tn tḥayġ-tn zġ-wakal-ad. ašku ssnġ wanna tbarkt ra-ig ambarki, d-wanna tnelt ra-ig unęil.»

<sup>7</sup> ddun imġarn n-muwab d-win midyan, awin atig n-ssihr ġ-ufus-nsn, ruḥn dar baḡam inin-as awal n-balaq. <sup>8</sup> yini-asn: «a-tnsm ġ-dari ġ-iḍ-ad. azkka

ra-ywn-rarġ awal s-aynna-s-iyi-d-inna sidi rbbi.» qaman ilmma iriyasn n-muwab ġ-dar baġeam. <sup>9</sup> yašk-id rbbi s-baġeam yini-as: «mad-gan irgazzn-ad dark illan?» <sup>10</sup> yini baġeam i-rbbi: «yuzn-tn-d sri balaq yus n-šiffur aġllid n-muwab a-yyi-d-inin: <sup>11</sup> «ha yan-uqbil iffug-d zġ-miř, idl kullu udm n-wakal. ašk-id tawnt-iyi tdeut-asn s-nnelt, a-ur-imil zđarġ a-n-flasn-ak<sup>w</sup>iġ tıayġ-ta.» » <sup>12</sup> irar-d rbbi i-baġeam: «a-ur-didsn-tmunt wala tneft mddn-an, ařku imbarkiy n-ad-gan.» <sup>13</sup> ink r baġeam zikk, yini i-iriyasn n-balaq: «wrryat s-tmazirt-nun, ařku sidi rbbi ur-iyi-yudj a-didun-munġ.» <sup>14</sup> nkrn iriyasn n-muwab wrin s-dar balaq inin-as: «yaġ<sup>w</sup>i baġeam a-d-didnġ-imun.»

<sup>15</sup> yazn daġ balaq iriyasn yađni, ggutn ezzun f-imzwura. <sup>16</sup> ařkin-d dar baġeam inin-as: «ha mad-ak-inna balaq yus n-šiffur: «a-ur-tadt kra a-k-in-iħřar a-ur-d-dari-tařkt, <sup>17</sup> ařku s-řřařt ra-k-ssrbħġ. d-kra-s-iyi-tnnit ra-t-skrġ. ařk-id tawnt-iyi tneft aqbil-ad.» » <sup>18</sup> isawl-d baġeam yini i-imeawann n-balaq: «iġ-akk<sup>w</sup>-yyi-ifka balaq tigmimi-ns iemmrn s-nn<sup>w</sup>qrt d-uwrġ, ur-rad-iżđarġ ad-ssurfġ awal n-rbbi da-bdda-illan iġ rbbi-nu, la ġ-ma-imqurn ula ġ-ma-imzzin. <sup>19</sup> ula kunni, ġir ad-dari-tqamam ġ-iđ-ad, f-ad-issanġ is-ra-yyi-d-yini sidi rbbi awal yađni.» <sup>20</sup> iban-d rbbi i-baġeam ġ-iđ-an yini-as: «lliġ-d-uřkan irgazzn-ad a-k-awin, nkr tmunt didsn, walaynni a-ur-tskrt abla s-wawal nna-s-ak-nniġ.»

amuddu n-baġeam  
d-tġyult-ns

<sup>21</sup> zikk řbaħ ink r baġeam iħlls taġyult-ns, imun d-iriyasn n-muwab. <sup>22</sup> issudu baġeam f-tġyult-ns, ilin dids sin iħddamn-ns. walaynni lliġ idda, iznd flas lġađab n-rbbi, s-ha lmalak n-sidi rbbi ibidd srs ġ-uġaras iqqn-as-t. <sup>23</sup> taġyult, tżra ntat lmalak n-sidi rbbi ibidd ġ-uġaras d-tuzzalt ġ-ufus-ns, tanf zġ-uġaras tkřm s-igr. yut baġeam taġyult a-stt-id-irar. <sup>24</sup> ibidd daġ srs lmalak ġ-yat-tġarast inukman ġ-gr igran n-wađil, yili-uġ<sup>w</sup>rab ġ-tsga-yad d-ħta. <sup>25</sup> taġyult, lliġ tżra lmalak n-sidi rbbi, tmun d-uġ<sup>w</sup>rab, tmzi dids ađar n-baġeam. yut-stt ntan tis snat-twal. <sup>26</sup> izayd lmalak n-sidi rbbi s-lġddam-ns, ibidd ġ-yan mani bahra inukman, ur-gis maniġ a-tzray la f-ufasi ula f-uřlmađ. <sup>27</sup> lliġ-tżra-tġyult lmalak n-sidi rbbi, tżl ġ-ddu baġeam. ibzg flas baġeam, yut-stt daġ s-uemud-ns. <sup>28</sup> ġakudan a-irzm sidi rbbi imi i-tġyult, tsawl s-baġeam tini-as: «mad-ak-skrġ aylliġ-iyi-tutt krařt-twal?» <sup>29</sup> irar baġeam i-tġyult: «ařku tgıt-iyi d-tađřa. mra is-dari kra n-tuzzalt ġ-ufus, ra-km-nġġ ġil ġil.» <sup>30</sup> tini-tġyult i-baġeam: «is-urd taġyult-nk ad-ġiġ, ar-iyi-tssudut kullu ma-tkkıt sul s-ġassad? is-jji-ak-skrġ zund ġassad?» yini-as: «uhu.» <sup>31</sup> ġakudan a-irzm sidi rbbi alln n-baġeam, ar-itmnad lmalak n-sidi rbbi ibidd ġ-uġaras d-tuzzalt ġ-ufus-ns. issknu-d baġeam iħf-ns ar akal. <sup>32</sup> yini-as lmalak n-sidi rbbi: «maħ aylliġ tutt taġyult-nk krařt-twal? uřkiġ-d nkkin a-k-ħřarġ, ařku ġ-izri-nu aġaras y<sup>w</sup>ħřnn ayd tumzt. <sup>33</sup> taġyult-ad tżra-yyi tanf-iyi krařt-twal. mra is-ur-iyi-tunf, lukun nġiġ-k, adġġ-tt ntat a-tđdr.» <sup>34</sup> yini baġeam ġakudan i-lmalak n-sidi rbbi: «ha-yyi jliġ, ur-ssing is-d-sri-tbiddt ġ-uġaras. ġilad iġ-y<sup>w</sup>ħřn mayd skrġ ġ-izri-nk, rad-wriġ s-dari.» <sup>35</sup> yini lmalak n-sidi rbbi i-baġeam: «mun d-irgazzn-an, walaynni ad-ur-tinit abla awal nna-s-ak-nniġ.» izayd baġeam ġakudan d-iriyasn n-balaq.

<sup>36</sup> lliġ isfld balaq is-d-yuřka baġeam, iffug a-t-in-imnaggar ġ-tmdint n-muwab lli-illan ġ-ttmi n-tmazirt-ns ġ-uwttu n-wasif n-arnun. <sup>37</sup> yini balaq

i-baleam: «is-ur-n-srk-uzinğ a-di-taşkt ğil ğil s-dari? mağ aylliğ ur-di-tuşkit? is-tğalt is-ur-ğdarğ a-k-ssrbhğ s-lhir?» <sup>38</sup> yini baleam i-balaq: «ha-yyi uşkiğ-d s-dark. walaynni is-ğdarğ nkki ad-iniğ kra? awal nna-yyi-d-iga rbbi ğ-iminu a-s-rad-sawlg.» <sup>39</sup> imun baleam d-balaq, lkmn tamdint n-qiryat-ħuşut. <sup>40</sup> iğrş gis balaq i-imugayn d-uwlli, yazn kra ğ-tğrşiw i-baleam d-iriyasn lli-dids-illan.

<sup>41</sup> ndid azkka inkra balaq yawi baleam, issawn-t s-bamut-bağl a-n-imnad kra ğ-ayt-israyil lli-n-yakmurn.

## 23

awal amzwaru  
n-baleam

<sup>1</sup> yini baleam ğakudan i-balaq: «bnu-yyi ğid ssa n-ik<sup>w</sup>rkar, tawit-iyi-d ssa n-imugayn d-ssa n-izamaru.» <sup>2</sup> iskr balaq maylli-s-as-inna baleam, zaydn s-sin ssattuy n-umugay d-yan izimmr f-kraygatt akrkur. <sup>3</sup> yini ilmma baleam i-balaq: «bidd ğ-dar isakmurn-nk jdrnin. rad-dduğ nkki a-ur-imil yaşk-id sidi rbbi imnaggar-iyi-d. aynna-yyi-d-imla, rad-ak-t-iniğ.» iddu baleam ğakudan s-mani iħwan yattuy. <sup>4</sup> yaşk-id rbbi s-dar baleam. yini-as baleam: «han skrg ssa n-ik<sup>w</sup>rkar, ssakmurğ yan-umugay d-yan izimmr f-kraygatt yan gisn.» <sup>5</sup> ig-n sidi rbbi awal ğ-iminu n-baleam. yini-as ilmma: «wrri s-dar balaq tinit-as awal-ad.» <sup>6</sup> iwrri-d s-dars, yaf-t-id ibidd sul ğ-tama n-tğrşiw-n-jdrnin, ntta d-iriyasn n-muwab kullutn. <sup>7</sup> isawl-d baleam yut-as lmena-yad yini:

- «yiwi-yyi-d balaq zğ-wakal n-aram,  
ağllid n-muwab, zğ-iwrar n-şşrq:  
«aşk-id dari a-tnełt yağqub,  
tnkrt a-tğzut ayt-israyil.»
- <sup>8</sup> mamnk a-rad-nełğ yan ur-inğil rbbi?  
mamnk a-rad-ğzuğ yan ur-iħzi walli illan?
- <sup>9</sup> zğ-iggi n-ijarifn a-zğ-tn-in-ugg<sup>w</sup>iğ,  
d-iħf n-iwrar a-zğ-tn-in-mnadğ.  
han aqbil-an itrs waħdut,  
ityawzlay zğ-gr iqbiln.
- <sup>10</sup> yağqub iga zund amlal.  
ma-iğğarn a-iħasb tizratin-nş?  
ma-issnn mnşk a-illan ğ-ugdrur-nş?  
amar yufan ad-mmtğ lmut n-yan işlahn,  
tggru-yyi s-mklli-s-rad-as-tggru.»

<sup>11</sup> yini balaq i-baleam: «mayd-iyi-tskrt? iwiğ-k-id a-tnełt inuwwaşn-inu, d-ha kiyi lbaraka ayd-s-tn-tbarkt.» <sup>12</sup> irar-as-d baleam: «is-ur-iyi-iħşşā ad-iniğ ma-d-iga sidi rbbi ğ-iminu?»

wis sin iwalin  
n-baleam

<sup>13</sup> yini-as balaq: «ğir aşk-id didi s-mani yağni, tğrt-tn-in ula zğ-ğin. ğir kra idrusn a-ra-n-gisn-tğrt, urd kullutn. neł-iyi-tn-in zğ-ğin.» <sup>14</sup> yawi-t s-igr n-şufim lli-illan ğ-iħf n-uwrir n-bisgah, ibnu gis ssa n-ik<sup>w</sup>rkar issattuy yan-umugay d-yan izimmr f-kraygatt akrkur. <sup>15</sup> yini baleam i-balaq: «bidd ğ-dar isakmurn-nk jdrnin.

rad-dduġ a-n-mnaggarg d-sidi rbbi.» <sup>16</sup> yašk-id sidi rbbi s-dar baġam, ig yan-wawal ġ-imi-ns. yini-as ilmma: «wrri s-dar balaq tinit-as awal-ad.» <sup>17</sup> iwrri-d s-dars, yaf-t-id ibidd sul ġ-tama n-tġršwin-ns jdrnin, ntta d-iriyasn n-muwab. isqsa-t balaq: «ma-s-d-inna rbbi da-bdda-illan?» <sup>18</sup> isawl-d baġam yut-as lmeña-yad yini:

- «nkr a-balaq tsfldt-iyi,  
tržmt imžgan-nk a-yus n-šiffur.  
<sup>19</sup> rbbi ur-igi bnadm a-isskirkis,  
wala iga yus n-urgaz a-ti-tiġwraz.  
iġ-iqawl s-kra, is-ur-ra-t-ikmml?  
iġ-ifka awal-ns, is-ur-ra-t-issafu?  
<sup>20</sup> hati yuṣṣa-yyi ad-barkġ.  
d-lbaraka-ns, ur-ždarġ a-stt-rarġ.»
- .....

## 27

awal n-rbbi  
f-yahušue

<sup>12</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: «ġli s-uwrir-ad n-εabarim, tžrt akal lli-fkiġ i-ayt-israyil. <sup>13</sup> tigira n-ma-ti-tžrit, ra-ttyattayt s-gr id-babak, ġmklli ityattay g<sup>w</sup>mak harun. <sup>14</sup> ašku teṣam awal-inu ġ-lhla n-žiyin, ġakud lli-ġ-didi-tži tamunt. ur-yyi-tgim d-rbbi amžlay ġ-lgddam n-ayt-israyil ġakud lli-ġ-d-ffin-waman.» aman-an gan win mariba ġ-qadaš ġ-lhla n-žiyin.

<sup>15</sup> isawl musa ġakudan i-sidi rbbi yini: <sup>16</sup> «wa rbbi da-bdda-illan, wa rbbi da-itgġan ruħ ġ-kullu ma-iṭṭafn tifiyi, dālbġ-ak a-tžlit yan-urgaz ma-itgġan iħf f-tamunt-ad, <sup>17</sup> baš a-itffuġ ar-d-ikššm ġ-lgddam-nsn, ar-asn-izgguru iġ-ffuġn ula iġ-kšmn, a-ur-tg tamunt n-sidi rbbi zund ulli bla amksa.» <sup>18</sup> yini sidi rbbi i-musa: «awi yahušue yus n-nuwn. iga nttan wad ġ-illa ruħ-inu. tsrst flas afus-nk, <sup>19</sup> tssbiddt-t-in ġ-lgddam n-umsakmur aliεazr ula tamunt kullutt, tuṣṣat-t ġ-umnid-nsn. <sup>20</sup> tfkt-as kra zġ-tħkimt-nk baš ad-srs-tsflid kullu tamunt n-ayt-israyil. <sup>21</sup> ra-itbiddad ġ-lgddam n-umsakmur aliεazr, a-n-igar aliεazr ašġar n-«urim» ġ-umnid n-sidi rbbi baš a-yissan ma-flas-illan a-t-iskr. s-wawal-ns a-s-ra-itffuġ ntta ula tamunt n-ayt-israyil kullutt, d-wawal-ns a-s-rad-d-kššmn.» <sup>22</sup> iskr musa maylli-f-t-yuṣṣa sidi rbbi, yawi yahušue issbidd-t ġ-lgddam n-umsakmur aliεazr d-tamunt kullutt. <sup>23</sup> isrs flas musa ifassn-ns, yuṣṣa-t ġmklli-s-as-d-inna sidi rbbi.

## 28

isakmurn n-kraygatt  
ass

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: <sup>2</sup> «uṣṣa ayt-israyil tinit-asn: «rarat leaql a-yyi-di-takkam isakmurn-inu n-umššu ijdri s-waḍu-ns imimn, ar-iyi-tn-di-tssakmurn ġ-izmaz-nsn.» <sup>3</sup> tinit-asn: «ġmkad a-iga-usakmur ijdri lli-ra-takkam i-rbbi siditun. kraygatt ass ssattuyat-n sin ilqqaġn kkanin asgg<sup>w</sup>as ġ-ur-illi kra l-leib. <sup>4</sup> tjdri yan ġ-ilqqaġn-an zikk, wayya ġ-tdgg<sup>w</sup>at. <sup>5</sup> tžaydm-as tawafka n-imndi, a-tg yan-uġ<sup>w</sup>rraf n-ugg<sup>w</sup>rn [kraḍ id-kilu], ityawrway s-rbe n-tb<sup>w</sup>qqalt n-zzit

işfan [yan litru]. <sup>6</sup> ad-yaqlay-waḏu-ns imimn kraygatt ass, ig asakmur ijdñ ġmklli-f-yuşša rbbi sidityn ġ-udrar n-sinay. <sup>7</sup> tẓaydm-as ula tawafka n-tissi, a-tg rrbe n-tb<sup>w</sup>qqalt n-waman n-waḏil iktin [yan litru], tffim tawafka-yan n-tissi ġ-ṭhanut tamẓlayt ġ-umnid n-rbbi sidityn. <sup>8</sup> tjdñ wis sin ilqqaġn ġ-tdgg<sup>w</sup>at, tẓaydm-as tawafka n-imndi d-tin-waman n-waḏil iktin zund zikk, a-ig asakmur ijdñ s-waḏu imimn i-rbbi sidityn.

isakmurn n-wass  
n-usunfu

<sup>9</sup> « « kraygatt ass n-usunfu skarat sin ilqqaġn kkanin asgg<sup>w</sup>as ġ-ur-illi kra l-leib. kud yan, tẓaydm-as tawafka n-imndi, a-tg sin iġurfan n-ugg<sup>w</sup>rn [sḏis id-kilu] ityawrwayn s-zzit, tẓaydm-as ula tawafka n-tissi. <sup>10</sup> ssattuyat-tñ-in kraygatt ass n-usunfu, ad-ag<sup>w</sup>rn asattuy n-uwssan yaḏni ula tawafka-nsn n-tissi.

isakmurn ġ-tlalit  
n-wayyur

<sup>11</sup> « « talalit n-kraygatt ayyur, zaydat tssattuyim-n asakmur ijdñ i-rbbi sidityn, a-ig sin igayzn zġ-tuwrut, d-yan izimmr, d-ssa n-ilqqaġn kkanin asgg<sup>w</sup>as ġ-ur-illi kra l-leib. <sup>12</sup> tẓaydm i-kraygatt amugay tawafka n-imndi, a-tg kraḏ iġurfan n-ugg<sup>w</sup>rn [tẓa n-id-kilu] ityawrwayn s-zzit. tẓaydm i-kraygatt izimmr tawafka n-imndi, a-tg sin iġurfan n-ugg<sup>w</sup>rn [sḏis id-kilu] ityawrwayn s-zzit. <sup>13</sup> tẓaydm i-kraygatt alqqaġ tawafka n-imndi, a-tg yan-uġ<sup>w</sup>rraf n-ugg<sup>w</sup>rn [kraḏ id-kilu] ityawrwayn s-zzit. ġmkan a-ra-ig asakmur ijdñ s-waḏu-ns imimn ar-ti-tssattuyim i-rbbi sidityn. <sup>14</sup> zaydat-asn tiwafkiw-ad n-tissi, a-tg mnaşş n-tb<sup>w</sup>qqalt n-waman n-waḏil iktin i-kraygatt amugay, tg tulut n-tb<sup>w</sup>qqalt i-kraygatt izimmr, tg rrbe n-tb<sup>w</sup>qqalt i-kraygatt alqqaġ. ġmkan ad-gan isakmurn jdrñin ġ-tlalit n-kraygatt ayyur ġ-iyrn n-usgg<sup>w</sup>as. <sup>15</sup> skarat ula yan ikru zġ-waḡaḏn a-ig asakmur f-tjli-nun i-rbbi sidityn, tẓaydm-t i-usattuy n-kraygatt ass ula tawafka-ns n-tissi.

isakmurn ġ-leid  
n-usurf

<sup>16</sup> « « ass wis kkuẓ d-mraw (14) ġ-wayyur izwurn n-kraygatt asgg<sup>w</sup>as a-ra-ig leid n-usurf i-rbbi sidityn. <sup>17</sup> ass wis smmus d-mraw (15) ula ntan ra-ig leid. tzrim ssa n-uwssan ar-gisn-tştam arḥşiş. <sup>18</sup> ass amzwaru ġ-uwssan-an skrat a-d-kullu-tmnaggarm d-rbbi-nun. a-ur-gis-tqasam kra n-twuri. <sup>19</sup> ssattuyat asakmur ijdñ i-rbbi sidityn, a-ig sin imugayn zġ-tuwrut, d-yan izimmr, d-ssa n-ilqqaġn kkanin asgg<sup>w</sup>as. tqllbm-tñ a-ur-gisn-yili kra l-leib. <sup>20</sup> tẓaydm i-kud yan gisn tawafka n-imndi ityawrwayn s-zzit, a-tg kraḏ iġurfan n-ugg<sup>w</sup>rn [tẓa n-id-kilu] i-umugay, tg sin iġurfan [sḏis id-kilu] i-izimmr, <sup>21</sup> tg yan-uġ<sup>w</sup>rraf i-kraygatt alqqaġ ġ-ssa n-ilqqaġn-an. <sup>22</sup> skarat ula yan-waḡaḏ a-ig asakmur f-tjli-nun a-k<sup>w</sup>n-ifukku. <sup>23</sup> tẓaydm-tñ i-usattuy n-zikk şbaḥ lli-bdda-tssattuyim kraygatt ass. <sup>24</sup> ġmkan a-ra-takkam i-rbbi sidityn isakmurn-inu n-umşşu ijdñ s-waḏu-ns imimn kraygatt ass ġ-ssa-uwssan-an, tẓaydm-tñ i-usattuy n-kraygatt ass ula tawafka-ns n-tissi. <sup>25</sup> wis ssa n-uwssan-an, tskrñ daġ a-d-kullu-tmnaggarm d-rbbi-nun. a-ur-gis-tqasam kra n-twuri.

isakmurn l-lġllt  
tamzwarut

<sup>26</sup> « « ass l-lġllt tamzwarut lli-ġ-ra-tssakmurn tawafka n-imndi amzwaru i-rbbi sidityn, ġ-uzmz l-leid n-win smmus id-mraw (50) n-wass, skrat a-d-kullu-tmnaggarm d-rbbi-nun. a-ur-gis-tqasam kra n-twuri. <sup>27</sup> ssattuyat asakmur s-waḏu imimn i-rbbi sidityn, a-ig sin imugayn, d-yan izimmr, d-ssa n-ilqqaġn kkanin asgg<sup>w</sup>as. <sup>28</sup> kud yan, tẓaydm-as tawafka n-imndi, a-tg kraḏ iġurfan n-ugg<sup>w</sup>rn [tẓa

n-id-kilu] ityawrwayn s-zzit i-kraygatt amugay, tg sin igurfan [sdis id-kilu] i-izimmr, <sup>29</sup> tg yan-uḡ<sup>w</sup>rraf [kraḡ id-kilu] i-kraygatt alqqaḡ ḡ-ssa n-ilqqaḡn-an. <sup>30</sup> skrat ula yan-waḡaḡ, a-ig asakmur f-tjli-nun a-k<sup>w</sup>n-ifukku. <sup>31</sup> tzaydm-tn ntñi d-twafkiw-nsn n-tissi i-usattuy n-kraygatt ass ula tawafka-ns n-imndi. tqllbm-tn a-ur-gisn-yili kra l-leib.» »

.....

## tinbađin

### 1

kšmat s-wakal  
n-kanęan

<sup>1</sup> iwaliwn-ad a-s-isawl musa s-kullu ayt-israyil ġ-tsqa yađni n-wasif n-urdun, ġakud lliġ llan ġ-lhla n-ęaraba ġ-tama n-suf, ġ-gr-tmdint n-faran d-tmdinin n-tufil d-laban d-ħaširut d-dizahab. <sup>2</sup> tawada n-yan d-mraw (11) n-wass a-illan zġ-ħurib ar qadaš-barnie ġ-uġaras n-iwrrar n-saęir.

<sup>3</sup> ġ-usgg<sup>a</sup> as wis kkuż id-mraw (40) [tigira n-ufuġ zġ-miř], ġ-wass izwurn n-wayyur wis yan d-mraw (11), isawl musa s-ayt-israyil s-kullu mad-as-d-imla sidi rbbi a-tn-fllas-yuřša, <sup>4</sup> tigira n-ma-inra sihun aġllid n-ayt-amur lli-iħkamn ġ-ħařbun, nttan d-ęug aġllid n-bařan lli-iħkamn ġ-ęařtarut d-idrei. <sup>5</sup> ibdu musa ar-asn-itfasar almmud-ad, d-ntni sul llan ġ-tsqa-yan yađni n-wasif n-urdun ġ-wakal n-muwab, yini-asn: <sup>6</sup> «isawl-d srg ġ-rbbi sidity ġ-dar-udrar n-ħurib yini: «kigan ayd tgawrm ġ-dar-udrar-ad. <sup>7</sup> nkrat a-tmuddum, tzaydm s-dar iwrrar n-ayt-amur d-iduran-nsn ġ-lhla n-ęaraba, tddum s-tmizar n-iwrrar d-igsarn, ula s-lhla n-nagab, ula s-tamiw n-umda imqqurn, tkšmm s-wakal n-ayt-kanęan d-ayt-lubnan ar asif imqqurn lli-igan asif n-furat. <sup>8</sup> ha-yyi srsġ-awn-in akal-ad ġ-lgddam-nun. kšmat srs, teřtafm akal lli-f-ggullig i-id-babatun ibrahim d-iřhaq d-yaęqub ad-asn-t-fkġ ntni d-wamud-nsn tigira-nsn.» »

### 4

awyat-stt bdda  
ġ-luřiyat n-rbbi

<sup>1</sup> «ġilad ay-ayt-israyil, sflat s-tnbađin ula lhkammat lli-rad-awn-sslmdġ, tzaydm ar-srsnti-tskarm. ġmkad a-s-ra-tddrm, tkšmm teřtafm akal lli-awn-ifka rbbi da-bdda-illan ig rbbi n-id-babatun. <sup>2</sup> awal-ad-s-k<sup>n</sup>-uřřaġ, a-ur-as-tzaydm yat, ula naqřm-as yat, ad-bdda-stti-ttawim ġ-luřiyat n-rbbi sidityn lli-s-k<sup>n</sup>-uřřaġ.

<sup>3</sup> «tzram s-walln-nun maylli iskr rbbi sidityn ġ-uwrir n-baęl-faġur, ġ-lliġ ifna zġ-gratun kullu willi itebadn «baęl» lli-igan rbbi n-faġur. <sup>4</sup> imma willi giwn umžnin ġ-rbbi sidityn, hati kulluk<sup>n</sup> tddrm sul s-ġassad.

<sup>5</sup> «sslmdġ-awn yad kullu tinbađin d-lhkmata lli-s-iyi-yuřša sidi rbbi-nu, bař a-nti-ttsalam ġ-wakal lli-s-ra-tkšmm a-ti-teřtafm. <sup>6</sup> awyat-stt bdda gisn ar-srsn-tskarm. ġmkan a-s-rad-žrn ayt-tmizar yađni is-darun leaql ula tafhimt. ġakud nna-sfldn i-tnbađin-ad, ra-ttinin: «s-řřařt ayt-leaql ula tafhimt a-iga-uqbil-ad ihiyyan.» <sup>7</sup> is-illa kra n-uqbil yađni ihiyya ġmka, yakmur srs rbbi-ns ġmklli-d-srg-yakmur rbbi sidityn ġakud nna-srs-naqra? <sup>8</sup> is-illa kra n-uqbil ihiyya ġmka, iřtaf tinbađin d-lhkmata řlařnin zund almmud lli-rad-awn-fkġ ġassad?

<sup>9</sup> «walaynni rarat leaql ad-bdda-tgablm ul-nun kullu ussan n-tudrt-nun, a-ur-imil tettum tiġawsiwin lli-žrant-walln-nun, fiđnt zġ-leaql-nun. zaydat ar-nti-taddrm i-tarwa-nun d-tarwa n-tarwa-nun.»

a-ur-ttqasam id-rbbi  
yaḍni

<sup>23</sup> «arat ləaql a-ur-tettum ləhd n-rbbi siditun lli-didun-iskr. a-ur-tddum tskrm kra n-şşurt inqşn nğd kra n-ik<sup>w</sup>lan irwasn kra-f-k<sup>w</sup>n-yuşşa rbbi siditun a-ur-darun-yili. <sup>24</sup> ašku rbbi siditun iga zund ləafiyt ifnunun, ig wad išqan f-ma-igan wins. <sup>25</sup> tigira n-ma-turum tarwa ula tarwa n-tarwa, tnyurm akal-an, iğ-tddam ard thlkm iḥf-nun, tskrm kra n-şşurt inqşn trwas kra illan, tsalam ma-y<sup>w</sup>ḥşnn ġ-iḥri n-rbbi siditun ard fllawn iğḍb, <sup>26</sup> giğ fllawn ġassad ignna d-wakal d-inagan, ra-k<sup>w</sup>n-ifnu ḥina ġ-wakal-an lli-f-ra-tbbim asif n-urdun a-ti-tettafm. ur-ra-gis-tmaṭlm, han ra-k<sup>w</sup>n-gis-ifnu laḥ-k<sup>w</sup>n. <sup>27</sup> ra-k<sup>w</sup>n-issukt sidi rbbi ġ-gr iqbiln, twrrim tidrasm ġ-gr ayt-tmizar lli-s-k<sup>w</sup>n-itṭay, <sup>28</sup> ar-darsn-ttqasam id-rbbi n-ukşşuḍ d-uzru, tyawskarn s-ifassn n-bnadm, ur-zḍarn ad-zrran ula da-sflidn ula da-ştan ula da-tkḍun. <sup>29</sup> walaynni zğ-ğin a-zğ-ra-di-tsiggilm rbbi siditun. s-şşahṭ ra-ti-tafm iğ-a-ti-tsiggilm zğ-ttmi n-iḥf-nun d-ttmi n-uwl-nun. <sup>30</sup> ġ-uwssan-an ġ-a-tzraym ġ-tnukmut, ijrū-awn kullu ġayan, ra-di-twrrim s-rbbi siditun ar-tsflidm s-ma-ittini. <sup>31</sup> ašku rbbi siditun iga wad itḥnnun, ur-ra-k<sup>w</sup>n-ifl ula ifna-k<sup>w</sup>n ula ittu ləhd lli-iskr s-tgallit d-id babatun.»

## 5

mrawt luşiyat n-sidi  
rbbi

<sup>1</sup> izayd musa issmun-d kullu ayt-israyil yini-asn: «sfldat ay-ayt-israyil i-tnbaḍin d-lḥkamat lli-s-ra-k<sup>w</sup>n-uşşag ġassad, baş a-tnti-tlmdm, tlhum srsnt ar-srsnti-tskarm. <sup>2</sup> ašku rbbi da-illan ig rbbi-nğ iskr didnğ ləhd ġ-ḥurib.

<sup>6</sup> «yini: «nkki a-igan wad bdda illan, gğ rbbi-nk lli-k-id-issufğn zğ-mişr, zğ-wakal n-tsmugit.

<sup>7</sup> « « a-ur-sar-ak-yili kra n-rbbi yaḍni bla nkki.

<sup>8</sup> « « a-ur-sar-tskrt i-iḥf-nk kra n-şşurt inqşn, nğd kra n-ik<sup>w</sup>lan irwasn kra illan ġ-ignwan ula kra illan ġ-wakal ula kra illan ġ-waman n-gr ikalln, <sup>9</sup> baş ad-as-tknnut ar-ti-ttqasat. ašku nkki da-igan rbbi sidik, giğ wad išqan f-ma-igan winu. winna-yyi-kurhanin, ar-trarağ i-tarwa-nsn f-lḥ<sup>w</sup>şant n-ayddarsn ar tis kraṭṭ ula tis kkuzṭ tasutin. <sup>10</sup> walaynni ar-ssafawğ lḥnant-inu izgan i-wafḍan n-willi-yyi-ittirin ar-tti-tawin ġ-luşiyat-inu.

<sup>11</sup> « « a-ur-sar-tbdrṭ ġ-wawal iḥwan ism n-«wad bdda illan» ig rbbi-nk. ašku wanna ibdrn ism n-rbbi da-bdda-illan ġ-wawal iḥwan, ur-ra-t-adğj bla ləqubit.

<sup>12</sup> « « skar bdda f-wis ssa n-uwssan ad-dark-itgga ass amzlay, ġmklli-k-yuşşa rbbi sidik. <sup>13</sup> sḍis-uwssan a-ra-tṭḍamt ar-ttqasat kullu tawuri-nk, <sup>14</sup> imma wis ssa n-uwssan ar-itgga ass n-usunfu, ityawzlay i-wad bdda illan ig rbbi-nk. a-ur-gis-tskrt kra n-twuri kiya ula yuk ula illik ula amqasa-nk ula tamqasat-nk ula amugay-nk ula aḡyul-nk ula kra ġ-lksibt-nk ula abrrani nna-dark-igawrn, baş a-isunfu-umqasa-nk ula tamqasat-nk zund kiya. <sup>15</sup> swangm-d is-ttin-tkkit tḡit ismg ġ-wakal n-mişr, issufğ-k-id rbbi sidik zğ-ğin s-uḡruḍ itjḥhdn d-ufus imdin. f-mayan a-f-k-yuşşa rbbi sidik ad-bdda-ttggat wis ssa n-uwssan d-wass n-usunfu.



<sup>16</sup> « « tawit-stt bdda ġ-babak d-innak, ġmklli-k-yuṣṣa rbbi sidik, f-ad-igatn isgġ<sup>w</sup>asn-nk, yili-ak lħir ġ-wakal lli-ak-ifka rbbi-nk da-bdda-illan.

<sup>17</sup> « « a-ur-tnġt. <sup>18</sup> a-ur-tznut. <sup>19</sup> a-ur-tak<sup>w</sup>rt. <sup>20</sup> a-ur-tinit tugg<sup>w</sup>a n-tnkrkas f-wadjar-nk.

<sup>21</sup> « « a-ur-tirit i-iħf-nk tamġart n-wadjar-nk. a-ur-tirit tigmimi n-wadjar-nk ula igr-ns ula amqasa-ns ula tamqasat-ns ula amugay-ns ula aġyul-ns ula kra yaḍni igan win-wadjar-nk.» »

.....

## 6

rrḍa n-rbbi

<sup>1</sup> «ġmkad ad-gant luṣiyat d-tnbaḍin d-lħkamat lli-f-iyi-yuṣṣa rbbi siditun ad-awn-tnt-sslmdġ, baš ad-bdda-srsnti-tskarm ġ-wakal lli-s-ra-tbbim asif teṭṭafim-t. <sup>2</sup> ġmkad a-s-ra-ttuqqarm rbbi siditun, iġ-a-stti-ttawim ġ-kullu tinbaḍin-ns d-luṣiyat-ns lli-f-k<sup>w</sup>n-uṣṣaġ, kunni d-tarwa-nun ula tarwa n-tarwa-nun, kullu ussan n-tudrt-nun. d-ġmkad a-s-rad-igatn-uwssan-nun. <sup>3</sup> sflḍat ay-ayt-israyil trarm lēaql ad-bdda-srsnti-tskarm, baš a-tilim ġ-lħir, tigatm bahra ġ-wakal lli-ġ-ingi-ug<sup>w</sup>fay d-tammnt, ġmklli-s-awn-iqawl rbbi da-illan iġ rbbi n-id-babatun.

<sup>4</sup> «sflḍ a-israyil. rbbi da-bdda-illan, nttan waħḍut a-igan rbbi-nġ. <sup>5</sup> a-ttirit rbbi sidik zġ-ttmi n-iħf-nk d-ttmi n-uwl-nk d-ttmi n-tzġḍart-nk. <sup>6</sup> iwaliwn-ad lli-f-k-uṣṣaġ ġassad, hḍu-tn ġ-uwl-nk, <sup>7</sup> ar-tn-bdda-tsslmdt i-tarwa-nk, ar-tn-taddrt ġakud nna-tskiwst ġ-tgmimi-nk, d-ġakud nna-tftit ġ-uġaras, d-ġakud nna-tgnt ula ġakud nna-tnkrt. <sup>8</sup> krs-tn ad-gn tamatart ġ-tmšt n-ufus-nk, gn lyamart ġ-gr-walln-nk, <sup>9</sup> tarat-tn f-tsgiw n-imi n-tgmimi-nk ula f-win-tmdint-nk.

<sup>10</sup> «ġakud nna-k<sup>w</sup>n-išškšm rbbi siditun s-wakal lli-f-iggulla i-id-babatun ibrahim d-išhaq d-yaēqub ad-awn-t-ifk, ra-n-gis-tafim timdinin mqquurnin fulkinin, urd kunni a-tnt-ibnan. <sup>11</sup> tafim-n gis tig<sup>w</sup>mma emmrnin s-tmiħar, urd kunni a-tnt-iemmrn. tafim-n una ttġzanin, urd kunni a-tn-iġzan. tafim-n igran n-waḍil d-urtan n-zzit, urd kunni a-tn-izẓan, rad-zġ-gisn-tštām ar-ttšbaem. <sup>12</sup> rarat lēaql ġakudan, han da-tettum rbbi siditun lli-k<sup>w</sup>n-d-issufġn zġ-wakal n-miṣr, zġ-tmazirt n-tsmugit. <sup>13</sup> wad bdda illan iġ rbbi-nun, nttan a-ttuqqarm ar-ti-ttqasam ar-ttgallam s-ism-ns.

<sup>14</sup> «a-ur-tsiggilm s-kra n-id-rbbi yaḍni ġ-gr id-rbbi n-iqbiln lli-awn-sutlnin. <sup>15</sup> ašku rbbi siditun lli-illan ġ-wammas-nun, hati iga wad išqan f-ma-igan wins. a-ur-flawn-iznd lgaḍab-ns, ifnu-k<sup>w</sup>n zġ-uwdm n-wakal. <sup>16</sup> a-ur-ttarmm rbbi siditun ġmklli-ti-turmm ġ-massa. <sup>17</sup> awyat-stt bdda ġ-luṣiyat n-rbbi siditun, ar-tzzgam tugg<sup>w</sup>a-ns d-tnbaḍin-ns lli-f-k<sup>w</sup>n-yuṣṣa. <sup>18</sup> skarar maylli iṣlaħn d-maylli ifulkin ġ-iẓri n-rbbi siditun, baš a-tilim ġ-lħir, tkšmm akal ifulkin lli-f-iggulla a-t-ifk i-id-babatun, teṭṭafim-t kunni, <sup>19</sup> tigira n-ma-iṭṭay rbbi siditun kullu inuwwašn-nun ġ-lgddam-nun, ġmklli-s-inna s-wawal izgan.

<sup>20</sup> «ġ-mayd yuṣkan, iġ-k-isqsa yuk: «ha tugg<sup>w</sup>a-yad d-tnbaḍin-ad d-lħkamat-ad, maħ aylliġ-k<sup>w</sup>n-srsnt-yuṣṣa rbbi siditnġ?» <sup>21</sup> tsawlt ġakudan tinit i-yuk: «nkka-tt-in nga ismġan ġ-dar firēawn ġ-miṣr. issufġ-aġ-d sidi rbbi zġ-miṣr s-ufus itjħhḍn. <sup>22</sup> iskr sidi rbbi timitar d-lējayb mqquurnin šqanin f-miṣr

ula f-fireawn d-kullu ayt-tgm̄mi-ns, n̄zra-tnt nkk<sup>w</sup>ni. <sup>23</sup> issufğ-ağ-d baš ad-ağ-d-yawi s-ğid, ifk-ağ akal lli-f-iggulla i-id-babatnğ ad-asn-t-ifk. <sup>24</sup> yușša-yağ sidi rb̄bi a-nskar s-kullu tinbađin-ad ar-bdda-ntuqqar rb̄bi siditynğ, baš a-nili ġ-lh̄ir kullu ussan-nğ, ar-ith̄sar f-tudrt-nğ. mayan a-f-nqama nlla sul s-ğassad. <sup>25</sup> rr̄da n-rb̄bi siditynğ a-rad-ağ-yili, iğ-a-bdda-ntrara leaql ar-nskar s-kullu lušiyat-ad lli-f-ağ-yușša.» »

## 7

a-ur-di-tm̄šaškam  
d-ayt-lear

<sup>1</sup> «ha ma-ra-ſllawn-yili ġakud nna-k<sup>w</sup>n-iſſlkm rb̄bi sidityn s-wakal lli-s-ra-tkšmm a-ti-tet̄tafm, tigira n-ma-iṭṭay iqbiln-ad ggutnin ġ-lgddam-nun. ayt-ḥit d-ayt-gargaš d-ayt-amur d-ayt-kan̄ean d-ayt-fariz d-ayt-ḥiwi d-ayt-yabus, ssa n-iqbiln ad-gan, mqurn t̄jhhdn ſllawn. <sup>2</sup> ġakud nna-yawn-tn-in-iſrs rb̄bi sidityn tnr̄um-tn, illa ſllawn a-tn-kullu-tfnum. a-ur-didsn-tskrm lehd, wala t̄hnnam ſllasn. <sup>3</sup> a-ur-zğ-darsn-ttahalm. a-ur-takkam istitun i-tarwa-nsn, ula da-di-ttawim iſtitsn i-tarwa-nun, <sup>4</sup> a-ur-ssgawln tarwa-nun ard fln rb̄bi sidityn, ddun ar-tqasan id-rb̄bi yađni, iznd ſllawn lğadab n-rb̄bi sidityn, ifnu-k<sup>w</sup>n ġakudan. <sup>5</sup> uhu, ha ma-ſllawn-illan ad-asn-ti-tskrm. ḥlwat-asn ik<sup>w</sup>rkar lli-f-a-tb̄ḥharn, tr̄zm ula ifariwn lli-mi-knnun, tbbim tiggjda n-«ašrah», t̄jdr̄m s-leaſiyt kullu ma-igan ššurt inqšn.

izli-k<sup>w</sup>n rb̄bi a-tgm  
wins

<sup>6</sup> «ašku aqbil am̄zlay a-tgam, izli-k<sup>w</sup>n rb̄bi sidityn zğ-gr kullu iqbiln n-ddunit a-tgm wins. <sup>7</sup> urd f-ssibt n-ma-tggutm f-iqbiln yađni a-f-k<sup>w</sup>n-ira sidi rb̄bi izli-k<sup>w</sup>n. s-ššaḥt han kunni a-idrusn ġ-iqbiln kullutn. <sup>8</sup> walaynni f-ssibt n-ma-ſllawn-iḥnna sidi rb̄bi, yiri a-iſſafu ula tağallit lli-s-iggulla i-id-babatun, mayan a-f-k<sup>w</sup>n-d-iſſufğ s-ufus iṭjhhdn, ifukku-k<sup>w</sup>n-d zğ-tmazirt n-tsmugit, zğ-ufus n-fireawn agllid n-mișr. <sup>9</sup> iſſanat ġilad izd rb̄bi sidityn a-igan rb̄bi n-ššaḥt, iğ rb̄bi da-izgan ġ-wawal-ns, iğ wad iſſuwfan lehd ula tayri idumn i-walf n-tasut n-willi dar iezza awin-tt bdda ġ-lušiyat-ns. <sup>10</sup> iğ wad itaran i-winna-t-kurhanin mad-asn-igan, ifnu-tn. han ur-ra-ir̄ḥu d-wanna-t-ikurhan, rad-as-irar f-mad-as-igan. <sup>11</sup> rarat leaql ad-bdda-tskarm s-lušiyat d-tnbađin d-lḥkamat-ad lli-f-k<sup>w</sup>n-ușšağ ġassad.

<sup>12</sup> «iğ-a-tſſidm s-lḥkamat-ad, t̄zgam giſnt ar-sr̄nti-tskarm, ra-iqama rb̄bi sidityn ġ-lehd-ns ula tayri-ns izgan lli-s-iqawl s-tgallit i-id-babatun. <sup>13</sup> ra-giwn-iḥnnu, ibark giwn, iſſigat-k<sup>w</sup>n. ra-iğ ibaraka ġ-lğllt n-ddat-nun ula tin-wakal-nun, ibark ġ-irdn d-wađil d-zzit, ibark ġ-lğllt l-lksibt-nun ġ-warrawn n-imugayn ula win-uwlli ġ-wakal lli-f-iggulla i-id-babatun ad-awn-t-ifk. <sup>14</sup> imbar̄kiyn a-ra-tgm ugğ<sup>w</sup>ar n-kullu iqbiln. ur-ra-giwn-yili kra n-urgaz ula kra n-tm̄ğart ur-iṭṭafn tarwa, ula illa ġ-lksibt-nun. <sup>15</sup> ra-n-ſllawn-iſſanf sidi rb̄bi kullu ma-igan tamađunt. ḥtta yan ġ-waṭṭann šqanin lli-tzram ġ-mișr ur-ra-t-id-ſllawn-iſrs. walaynni ra-tn-in-izzugz f-kullu winna-k<sup>w</sup>n-kurhanin. <sup>16</sup> illa ſllawn a-thlkm kullu iqbiln lli-rad-awn-in-iſrs rb̄bi sidityn. rarat leaql a-ur-gisn-t̄hnnun wala da-ttqasam id-rb̄bi-nsn, a-ur-k<sup>w</sup>n-in-t̄ġwi-tzqqurt-nsn.

rb̄bi ra-tn-iṭṭay  
s-warz̄zan

<sup>17</sup> «iğ-idda ard-awn-yini iḥf-nun: «iqbiln-an t̄jhhdn ſllanğ, mamnk a-s-ra-nam̄z akal-nsn?» <sup>18</sup> a-ur-zğ-gisn-tiksadm.

swangmat-d maylli iskr rbbi siditun i-firəawn d-kullu ayt-miştir. <sup>19</sup> swangmat-d tassasin šqanin lli-tzram, ula timitar d-lejayb lli-s-k<sup>w</sup>n-d-issufğ rbbi siditun s-uğruđ itjhhdn d-ufus imdin. ğmkan a-ra-iskr rbbi siditun i-kullu iqbiln lli-zğ-tksuđm. <sup>20</sup> ašku rbbi siditun ra-itazn id-warzğan maqqurnin s-wammas-nsn, ard ifnu winna qamanin rgsn flawn. <sup>21</sup> a-ur-zğ-gisn--tiksađm, ašku rbbi siditun illa ğ-wammas-nun, ig nnta rbbi imqqurn issiwidn. <sup>22</sup> imikk s-imikk a-s-ra-itğay rbbi siditun iqbiln-an ğ-lgddam-nun. ur-ra-tn-thlkm ğ-yat-twal, a-ur-imil igatn flawn luħuš ğ-wakal-an. <sup>23</sup> walaynni rbbi siditun ra-tn-issduyy s-uduyy išqan, isrs-awn-tn-in ğ-lgddam-nun ard-tn-laħ. <sup>24</sup> rad-awn-in-isrs igldan-nsn ğ-ufus-nun, tsfiđm ismawn-nsn zğ-ddu ignwan. ur-ra-yizđar yan a-k<sup>w</sup>n-iħşar ard-tn-kullu-tfnum. <sup>25</sup> jdrat s-leafiyt kullu ma-igan şşurt inqşn n-id-rbbi-nsn, trarm leaql a-ur-tirim nn<sup>w</sup>qrt ula urğ lli-gisnt-illan, wala tusim-t i-iħf-nun, a-ur-k<sup>w</sup>n-in-tğwi-tzqurt-nsnt. ašku tajlħit ad-gant dar rbbi siditun. <sup>26</sup> a-ur-tşşkşmm kra ijlħn s-tgmni-nun, a-ur-k<sup>w</sup>n-dids-iħzu. krhwat-t bahra tħgrm-t, ašku ħziyt a-iga.»

## 8

swangmat-d lejayb  
n-rbbi

<sup>1</sup> «rarat leaql a-tskarm s-kullu luşiyat lli-f-k<sup>w</sup>n-uşşaq ğassad, f-a-tddrm ar-ttigatn, tkşmm akal lli-f-iggulla sidi rbbi i-id-babatun, tettafm-t. <sup>2</sup> swangmat-d kullu aġaras lli-ğ-awn-izwur rbbi siditun kkuż id-mraw (40) n-usgg<sup>w</sup>as ğ-lħla, baş a-k<sup>w</sup>n-issdullu ar-k<sup>w</sup>n-itarm f-a-yissan ma-illan ğ-uwlawn-nun, is-ra-stti-ttawim ğ-luşiyat-ns nğd uhu. <sup>3</sup> s-şşahť issdulla-k<sup>w</sup>n ifl-k<sup>w</sup>n s-laz, ifk-awn ilmma a-tşşm «man» lli-ur-tssinn kunni wala ssnn-t id-babatun. ğmkan a-s-awn-isslmd is-urd aġrum ka-s-a-itddr bnam, walaynni ar-itddr bnam s-kraygatt awal nna-d-ikkan imi n-sidi rbbi. <sup>4</sup> kunni kkuż id-mraw (40) n-usgg<sup>w</sup>as ayad ur-balant-tmlsa-nun wala bzgn iđarn-nun. <sup>5</sup> swangmat-d ġilad tissanm ğ-uwl-nun izd ğmklı itşqu bnam d-tarwa-ns f-trbiyt, ğmkan a-didun-itşqu rbbi siditun f-trbiyt-nun.

<sup>6</sup> «tawyat-stt ğ-kullu ma-f-k<sup>w</sup>n-yuşşa rbbi siditun, ar-tftum ğ-iġarasn-ns ar-t-bdda-ttuqqarm. <sup>7</sup> ašku rbbi siditun ra-k<sup>w</sup>n-işşkşm s-wakal ifulkin, ig akal lli-ğ-llant talatin n-waman ula taleinin d-iġbula ftanin ğ-izaġarn ula ğ-iwrar. <sup>8</sup> ig akal lli-ğ-llan irdn d-tmzin d-wađil d-tazart d-rmmn, ig akal ula n-zzit d-tammnt. <sup>9</sup> ig akal lli-ğ-rad-awn-itşad-uğrum, d-ur-ra-k<sup>w</sup>n-gis-iħşşa yat. ig akal lli-mi-gan ula ižran-ns uzzal, d-ra-tqazm anas ğ-iwrar-ns. <sup>10</sup> hati ra-tştam ar-ttşbaem, ar-ttalğm rbbi siditun f-wakal ifulkin lli-awn-ifka.

<sup>11</sup> «rarat leaql a-ur-tettum rbbi siditun ard twrrim ur-a-stti-ttawim ğ-luşiyat-ns d-lħkamat-ns d-tnbađin-ns lli-f-k<sup>w</sup>n-uşşaq ğassad. <sup>12</sup> ašku iğ-tşşam tşbem, tbnun tig<sup>w</sup>mma fulkinin tzdğm gisnt, <sup>13</sup> igatn darun imugayn d-uwllı, tigat darun nn<sup>w</sup>qrt d-uwrğ, yigat-darun-wayda bahra, <sup>14</sup> twrrim ar-ttallm iħf-nun ğakudan, tettum rbbi siditun lli-k<sup>w</sup>n-d-issufğn zğ-wakal n-miştir zğ-tmazirt n-tsmugit, <sup>15</sup> izwur-awn ğ-lħla yusean išqan ğ-gr ilg<sup>w</sup>mađn d-iğrdmiwn lli-ğ-illa ssmm d-ikalln rufanin ğ-ur-llin-waman, issufğ-awn-d aman zğ-užru iqqurn, <sup>16</sup> išşuş-awn «man» lli-ur-ssinn id-babatun ğ-lħla, baş a-k<sup>w</sup>n-issdullu ar-k<sup>w</sup>n-itarm f-ad-awn-t-issggru s-lħir, <sup>17</sup> han da-ttinim d-iħf-nun: «han

adwas-nḡ d-jjhd n-ufus-nḡ a-s-nwrri nṭṭaf ayda-yad kullut.»<sup>18</sup> swangmat-d rbbi siditun, aṣku nttan ad-awn-ifkan adwas-an a-teṭṭafim ayda, baṣ a-izzga lēhd lli-f-iggulla i-id-babatun, ḡmklli iskar sul s-ḡassad.

<sup>19</sup> «walaynni iḡ-tddam ard tettum rbbi siditun, tḡfurim id-rbbi yaḍni ar-tn-ttqasam ar-asn-tknnun, ha-yyi elmḡ-kʷn ḡassad, ra-kʷn-ifnu laḡ-kʷn.  
<sup>20</sup> zund iqbiln lli-ifna sidi rbbi ḡ-lgddam-nun, ḡmkan a-ra-kʷn-ifnu ula kunni, aṣku ur-tti-tiwim ḡ-wawal n-rbbi siditun.»

## 9

rbbi ra-ifnu iqbiln  
tjhhdnin

<sup>1</sup> «sḡldat ay-ayt-israyil. ḡilad a-ra-tbbim asif n-urdu, tkšmm a-teṭṭafim akal n-iqbiln maqurnin tjhhdn ḡllawn, teṭṭafim ula timdinin dusnin s-igudar attuynin ar ignwan.

<sup>2</sup> han ayt-tmazirt-an dusn ḡzzifn, ḡn tarwa n-ḡanaq lli-f-a-tsḡlīm ar-ḡllasn-ttinin: «ma-iḡḡarn a-ibidd ḡ-umnid n-ayt-ḡanaq?»<sup>3</sup> nniḡ-awn ḡassad f-a-tissanm, ḡwalli rad-awn-izwur zund lēafiyt ifnnun, iḡa-t rbbi siditun. nttan a-ra-tn-ifnu, issknuki-tn ḡ-lgddam-nun, ard teṭṭafim akal-nsn. ra-tn-laḡ ḡina, ḡmklli-s-awn-iqawl sidi rbbi.

<sup>4</sup> «walaynni ḡakud nna-tn-iṭṭay rbbi siditun ḡ-lgddam-nun, a-ur-ttinim d-iḡf-nun: «f-ssibt n-ma-nḡa wid ṣlaḡnin a-f-aḡ-d-išškšm sidi rbbi a-nṭṭaf akal-ad.» uhu, f-ssibt l-lḡʷšanat lli-skarn iqbiln-an a-f-a-tn-iṭṭay ḡ-lgddam-nun.

<sup>5</sup> urd f-ssibt n-is-tṣlaḡm nḡd ṣfan-uwlawn-nun a-f-ra-n-tkšmm teṭṭafim akal n-iqbiln-an, walaynni f-lḡʷšant-nsn a-f-a-tn-iṭṭay rbbi siditun ḡ-lgddam-nun, issaḡu ula awal lli-s-iggulla i-id-babatun ibrahim d-iṣḡaq d-yaḡqub.<sup>6</sup> nniḡ-awn a-tissanm, urd f-ssibt n-is-tḡam wid ṣlaḡnin a-f-rad-awn-ifk sidi rbbi akal-ad ifulkin a-ti-teṭṭafim, aṣku han tḡam aqbil mi iqqur iḡf.»

## 18

a-ur-tskarm zund  
ayt-kanḡan

<sup>9</sup> «ḡakud nna-n-tkšmm s-wakal lli-awn-ifka rbbi siditun, han da-ttirim a-ttsalam iskkirn jlḡnin n-iqbiln-an.

<sup>10</sup> a-ur-yili ḡ-gratun yan idḡin yus nḡd illis i-lēafiyt, wala illa ḡiwn yan itgzann, ula yan istḡaln, ula yan itqddašn, ula yan ismiyyaḡn,  
<sup>11</sup> ula yan itaran lḡruz, ula yan isqsan lḡnun, ula yan itṣḡarn, ula yan isḡḡiln willi mmutnin.<sup>12</sup> aṣku wanna isalan iskkirn-an, han bu-tjlḡit a-ḡa dar sidi rbbi. f-ssibt n-iskkirn-an jlḡnin a-f-a-tn-iṭṭay rbbi siditun ḡ-lgddam-nun.<sup>13</sup> illa ḡllawn a-tḡm bla lēib ḡ-iḡri n-rbbi siditun.<sup>14</sup> han iqbiln lli-mi-ra-teṭṭafim akal-nsn, ar-sḡlidn s-iqddašn d-iṣuwwafn. imma kunni, ur-kʷn-yudj rbbi siditun a-tskarm ḡmkan.»

## 19

tanbaṭṭ n-sin ula  
kraḡ inagan

<sup>15</sup> «iḡ-illa yan iṣḡḡn i-wayya f-kra l-lḡʷšant nḡd kra n-tēddiyt, ur-yuwdi ḡir yan inigi. ur-ra-izḡa-uṣraḡ abla s-tuḡḡa n-sin nḡd kraḡ inagan.<sup>16</sup> iḡ-d-inkr kra n-inigi

bu-tkrkas, yaṣtkka s-kra n-yan f-kra l-lmēṣiyt,<sup>17</sup> iqqan-t-id nttan

d-walli-s-yaštka ad-biddn s-sin ġ-umnid n-sidi rbbi d-umnid n-imsakmurn d-imġarn lli-iṭḥkamn ġ-uwssan-an. <sup>18</sup> illa f-imġarn ad-ldin taġawsa-yan s-lmequl. iġ-n-ufan inigi-an iga bu-ṭkrkas yaštka s-g<sup>w</sup>mas s-ṭkrkas, <sup>19</sup> iqqan-k<sup>w</sup>n-d ad-as-ṭskrm ġmklli-s-inuwwa a-t-iskr i-g<sup>w</sup>mas, baš a-tssittim lḥ<sup>w</sup>šant zġ-gratun. <sup>20</sup> ġmkan a-s-rad-sfldn mddn f-ġaylli iġran, wrrin kullu iksaḍn, d-ur-sar-rad-daġ-skrn zund lḥ<sup>w</sup>šant-an ġ-darun. <sup>21</sup> ad-ur-gis-tḥnnum. ḥkamāt flas, rruḥ s-rruḥ, tiṭṭ s-tiṭṭ, aḥṣ s-waḥṣ, afus s-ufus, aḍar s-uḍar.»

## 21

luṣiyt f-yan immutn  
f-ugġji

<sup>22</sup> «iġ-illa yan iġlan iskr kra-f-t-id-iqqan a-immt, taġ<sup>w</sup>lm-t a-immt f-ugġji, <sup>23</sup> han ad-ur-tadġm ddat-ns a-tns ġ-iġ-an f-ugġji. mḍlat-stt-in ġ-wass-an, aṣku kullu wanna ityagaln, han iḥzi-t rbbi. rarāt lēaql ad-ur-tndasm tamazirt lli-awn-ifka rbbi sidiṭun a-tg lwrt-nun.»

## 22

luṣiyat yaḍni

<sup>1</sup> «iġ-tzrit amugay n-gu-darun nġd ahray-ns irwl-as-d, ad-ur-flas-taddrt i-walln. illa flak a-ti-trart i-gu-darun. <sup>2</sup> iġ-flak-yaggug bab-ns nġd ur-tssint win mit a-iga, tadġt-t ġ-dark ġ-tgm̄mi-nk ard gis isqsa bab-ns trart-as-t. <sup>3</sup> ġmkan a-ṭskart i-uġyul-ns nġd malssa-ns, nġd aynna iġlan i-gu-darun taft-t. ur-izri a-flas-taddrt i-walln.

<sup>4</sup> «iġ-tzrit aġyul n-gu-darun nġd amugay-ns iḍr ġ-uġaras, a-ur-flas-taddrt i-walln. illa flak a-tēawnt gu-darun a-t-yall tssbiddm-t.

<sup>5</sup> «ur-izri i-tmġart a-tls timlsa n-irgāzn, wala izri i-urgāz a-ils timlsa n-tmġarin. aṣku wanna iskrn ġmkan, jġliḥt a-iga dar rbbi sidiṭun.

<sup>6</sup> «iġ-n-tuḥit kra n-ugdf ġ-tṣġart nġd f-wakal, tili-gis-tgdiṭt d-tglay-ns nġd tarwa-ns tdl-tn, ad-ur-tasit taġdiṭt d-warraw-ns. <sup>7</sup> iġ-di-tusit tiglay nġd tarwa-ns, adj innatsn f-a-tqamat ġ-lḥir tiġzaf tudrt-nk.

<sup>8</sup> «iġ-tbnit tigmmi l-ljdid, sslulliy-as aġ<sup>w</sup>rab i-uk<sup>w</sup>faf-ns, a-ur-n-zġ-gis-iḍr yan, ilin idammn-ns f-tgm̄mi-nk.

<sup>9</sup> «a-ur-tkkrt kra n-wamud ġ-igr-nk n-waḍil, a-ur-ttyawhlak ṣṣabt n-yan d-lġllt n-wayya.

<sup>10</sup> «a-ur-tssmunut amugay d-uġyul ġ-tyuga ġakud nna-tkrzt.

<sup>11</sup> «a-ur-tlssat timlsit nna-ġ-tḥlḍ taḍut d-lkttan.»

## 24

<sup>16</sup> «a-ur-tḥkamm f-yan s-lmut f-ssibt n-mad-skrn tarwa-ns, nġd f-ssibt n-mad-skrn id-babas. ġwalli iskrn ma-y<sup>w</sup>ḥšnn a-f-tlla lmut.»

## 27

ḥziyt a-iga

<sup>14</sup> «illa f-ayt-lawi ad-alln awal-nsn brḥn i-kullu ayt-israyil inin:

<sup>15</sup> «ḥziyt a-iga wanna issbiddn kra n-ṣṣurt inqšn nḡd kra n-ṣṣurt zḡ-maylli ifsin, ttyawskar f-ufus n-usiyyaq, ar-as-iknnu ḡ-tntla. wan ḡayan iga tajlḥit ḡ-iḗri n-sidi rbbi.» rad-kullu-sawln mddn inin «amin».

<sup>16</sup> « « ḥziyt a-iga wanna issḥṣṣamn babas nḡd innas.» rad-kullu-inin mddn «amin».

<sup>17</sup> « « ḥziyt a-iga wanna issittin aḗru n-uwttu n-wadjar-ns.» rad-kullu-inin mddn «amin».

<sup>18</sup> « « ḥziyt a-iga wanna ijlan abukaḍ issanf-t i-uḡaras.» rad-kullu-inin mddn «amin».

<sup>19</sup> « « ḥziyt a-iga wanna ikkisn lḥqq i-yan igan abrrani nḡd igigil nḡd tahjjalt.» rad-kullu-inin mddn «amin».

<sup>20</sup> « « ḥziyt a-iga wanna ifsadn d-tmḡart n-babas, aṣku izzudf leraḍa n-babas.» rad-kullu-inin mddn «amin».

<sup>21</sup> « « ḥziyt a-iga wanna ifsadn d-kra l-lbhimt.» rad-kullu-inin mddn «amin».

<sup>22</sup> « « ḥziyt a-iga wanna ifsadn d-uwlłtmas, tq-iyt s-babas nḡd innas.» rad-kullu-inin mddn «amin».

<sup>23</sup> « « ḥziyt a-iga wanna ifsadn d-tḡḡalt ns.» rad-kullu-inin mddn «amin».

<sup>24</sup> « « ḥziyt a-iga wanna inḡan adjar-ns s-tntla.» rad-kullu-inin mddn «amin».

<sup>25</sup> « « ḥziyt a-iga wanna yumḗn tikki a-iffi idammn n-yan ur-iskirn kra y<sup>w</sup>ḥṣnn.» rad-kullu-inin mddn «amin».

<sup>26</sup> « « ḥziyt a-iga wanna ur-izzgan iwaliwn n-ulmmud-ad ḡ-iskirn-ns.» rad-kullu-inin mddn «amin».

## 28

lbarakat i-willi  
isflidn s-wawal

<sup>1</sup> «iḡ-a-bdda-tsflidm s-ma-ittini rbbi seditun, tawim-tt ḡ-kullu luṣiyat-ns lli-f-k<sup>w</sup>n-uṣṣaq ḡassad, ra-k<sup>w</sup>n-yall rbbi seditun f-kullu iqbiln n-ddunit. <sup>2</sup> s-ṣṣaḥt iḡ-a-tsflidm s-ma-ittini rbbi seditun, rad-awn-ilint kullu lbarakat-ad afunt-awn. <sup>3</sup> imbarkiyin a-ra-tgm ḡ-tmdint, d-imbarkiyin a-ra-tgm ḡ-igran. <sup>4</sup> tambarkit a-ra-tg lḡllt n-ddat-nun ula tin wakal-nun ula tin lksibt-nun ḡ-imugayn ula ulli. <sup>5</sup> tambarkit a-ra-tg-tsklt-nun ula taqṣrit-nun. <sup>6</sup> imbarkiyin a-ra-tgm ḡakud nna-tkṣmm ula ḡakud nna-tffuḡm.

<sup>7</sup> «inuwwaṣn nna-d-srun-nkrnin, ra-tn-irḗ sidi rbbi ḡ-umnid-nun. ra-d-srun-aṣkin zḡ-yat-tsga, rwn zḡ-giwn s-ssa n-tsgiw. <sup>8</sup> ra-ḥlawn-yara sidi rbbi lbaraka ḡ-iḥuna l-lḡzin-nun ula kullu ma-ḡ-tgam ifassn-nun, ibark-k<sup>w</sup>n ḡ-wakal lli-rad-awn-ifk rbbi seditun. <sup>9</sup> ra-k<sup>w</sup>n-iḡ sidi rbbi d-uqbil lli-d-iḗli i-iḥf-ns, ḡmklli-s-awn-iggulla, iḡ-a-stti-ttawim ḡ-luṣiyat n-rbbi seditun tqḍurm aḡaras-ns. <sup>10</sup> ḡakudan a-rad-kullu-ḗrn ayt-tmizar n-ddunit is-tusim ism n-rbbi da-bdda-illan. rad-wrrin ntini iksaḍn zḡ-giwn. <sup>11</sup> sidi rbbi rad-awn-issigt lḥir ḡ-lḡllt n-ddat-nun ula tin l-lksibt-nun ula tin-wakal-nun ḡ-tmazirt lli-f-iggulla i-id-babatun ad-awn-tt-ifk. <sup>12</sup> rad-awn-d-irḗḗm sidi rbbi lḡzin-ns n-ufulki zḡ-ignwan, ar-d-yakka anḗar ḡ-uzmz-ns i-wakal-nun, ar-itbarak ḡ-kullu tawuri n-ifassn-nun, ard tetṭafin ma-trṭṭlm i-iqbiln ggutnin, d-ur-ra-tlkm f-urṭṭal

n-yan. <sup>13</sup> ra-k<sup>w</sup>n-yall sidi rbbi d-ur-ra-k<sup>w</sup>n-izzugz, ig-k<sup>w</sup>n d-ugayu urd aqzzib, iḡ-a-stti-ttawim ḡ-luṣiyat n-rbbi sidityun lli-f-k<sup>w</sup>n-uṣṣaḡ ḡassad, ar-srsnti-tskarm <sup>14</sup> wala da-ttanfm s-ufasi ula s-uḷlmaḍ i-iwaliwn-ad-s-k<sup>w</sup>n-uṣṣaḡ ḡassad, wala tsigglm s-kra n-id-rbbi yaḍni a-tn-ttqasam.

nnelat i-willi ur-  
isflidn s-wawal

<sup>15</sup> «walaynni iḡ-ur-a-tsflidm s-wawal n-rbbi sidityun ula da-ttraram lēaql a-tskarm s-kullu luṣiyat-ns d-tnbaḍin-ns lli-f-k<sup>w</sup>n-uṣṣaḡ ḡassad, rad-ḡllawn-ilint kullu nnelat-ad afunt-awn. <sup>16</sup> ḡziyt a-ra-tgm ḡ-tmdint, d-ḡziyt a-ra-tgm ḡ-igran. <sup>17</sup> ḡziyt a-ra-tg tisklt-nun ula taqṣrit-nun. <sup>18</sup> ḡziyt a-ra-tg lḡllt n-ddat-nun ula tin-wakal-nun ula tin lksibt-nun ḡ-imugayn ula ulli. <sup>19</sup> ḡziyt a-ra-tgm ḡakud nna-tkšmm ula ḡakud nna-tffuḡm.»

## 29

tiḡawsiwin lli-aḡ-d-  
imla rbbi

<sup>29</sup> «tiḡawsiwin lli-intln gant tin rbbi siditynḡ, imma tiḡawsiwin lli-aḡ-d-imla gant tinḡ d-tin tarwa-nḡ ḡilad ula kullu mayd iftan, baš a-nskar s-kullu iwaliwn

n-ulmmud-ad.»

## 30

styat afulki urd  
lḡ<sup>w</sup>šant

<sup>11</sup> «han luṣiyat-ad s-k<sup>w</sup>n-uṣṣaḡ ḡassad, ur-ḡllawn-tšqi ula taggug ḡllawn. <sup>12</sup> ur-n-tlli ḡ-ignna a-tinim: «ma-rad-aḡ-iḡli s-ignna ad-aḡ-tt-id-yawi f-ad-as-nsfld ar-srs-nskar?» <sup>13</sup> ula tlla-n ḡ-ttmi yaḍni n-umda a-tinim: «ma-rad-aḡ-ibbi amda ad-aḡ-tt-id-yawi f-ad-as-nsfld ar-srs-nskar?» <sup>14</sup> hay-awal yakmur-d srun. illa ḡ-imi-nun, yili ḡ-uwl-nun f-a-srs-tskarm.

<sup>15</sup> «ḡrat, srsḡ ḡassad ḡ-lgddam-nun afulki d-tudrt ula lḡ<sup>w</sup>šant d-lmut. <sup>16</sup> iḡ-a-tskarm s-luṣiyat n-rbbi sidityun lli-f-k<sup>w</sup>n-uṣṣaḡ ḡassad, d-iḡ-a-ttirim rbbi sidityun ar-bdda-ttmunum d-iḡarasn-ns, ar-tti-ttawim ḡ-luṣiyat-ns d-tnbaḍin-ns d-lḡkamat-ns, hati ra-tddrm ar-ttigatm, ibark-k<sup>w</sup>n rbbi sidityun ḡ-wakal lli-s-ra-tkšmm a-ti-ttṭafm.

<sup>17</sup> «walaynni iḡ-ḡllas-tssgrawlm ul-nun ur-a-srs-tsflidm, ttyawlddaym-n a-tknnum i-id-rbbi yaḍni ar-tn-ttqasam, <sup>18</sup> ha-yyi elmḡ-k<sup>w</sup>n ḡassad, ra-k<sup>w</sup>n-ifnu laḡ-k<sup>w</sup>n. akal lli-f-ra-tbbim asif n-urdun a-srs-tkšmm tṭṭafm-t, ur-ra-n-gis-tmaṭlm.

<sup>19</sup> «ḡiḡ ḡllawn ḡassad ignna d-wakal d-inagan, srsḡ ḡ-lgddam-nun tudrt ula lmut, lbaraka ula nnelt. iniḡ-awn, styat tudrt f-a-tddrm kunni d-wamud-nun, <sup>20</sup> ar-bdda-ttirim rbbi sidityun, ar-tsflidm s-ma-ittini, ttḡwim bdda gis, ašku ntan a-ḡ-tlla tudrt-nun ula tugtt n-uwssan-nun, baš a-tqamam ḡ-wakal lli-f-iggulla i-id-babatun ibrahim d-iṣḡaq d-yaḡqub ad-asn-t-ifk.»

## 31

musa izzēam ayt-  
israyil

<sup>1</sup> izayd musa isawl s-kullu ayt-israyil yini-asn awal-ad:

<sup>2</sup> «ha-yyi kmmlḡ miyya d-sin id-mraw (120) n-usgḡas,

ur-sul-zđarğ a-tffuğ ar-kššmğ. inna-yyi-d sidi rbbi: «ur-ra-tbbit kiya asif-ad n-urđun.» <sup>3</sup> walaynni rbbi sidityn ra-ibbi asif ġ-lgddam-nun, ifnu iqbiln-an ġ-lgddam-nun f-a-tetťafin timizar-nsn. yahušue a-rad-awn-izwur ġmklli inna sidi rbbi. <sup>4</sup> ra-iskr sidi rbbi i-iqbiln-an ġmklli iskr i-sihun d-eug igldan n-ayt-amur, ntai ula timizar-nsn lli-ifna. <sup>5</sup> rad-awn-ta-in--isrs sidi rbbi ġ-lgddam-nun f-ad-asn-tskrm ġmklli gant kullu lušiyat lli-f-k"n-uššaq. <sup>6</sup> gat-n tiqqi tzeṃm. ad-ur-tġuwđm ula tksuđm zġ-uwdmawn-nsn, ašku rbbi sidityn a-ra-didynd-imun. ur-sar-k"n-in-ifl ula iwri-d flawn.»

<sup>7</sup> iğr musa i-yahušue s-dars ġakudan, yini-as ġ-umnid n-kullu ayt-israyil: «g-n tiqqi tzeṃt, ašku ra-tkšmt kiya d-mddn-ad s-wakal lli-f-iggulla sidi rbbi i-id-babatsn ad-asn-t-ifk, tđut-asn-t a-t-tetťafn. <sup>8</sup> sidi rbbi a-rad-ak-izwur, yili dik. ur-ra-k-in-ifl ula iwri-d flak. ad-ur-tiksadt ula tusit tağuft.»

<sup>9</sup> yara musa kullu almmud-ad, ifk arratn i-imsakmurn n-ayt-lawi lli-itasin ššnduq l-lehd n-sidi rbbi, ula kullu imğarn n-ayt-israyil. <sup>10</sup> yušša-ta musa yini: «kraygatt ssa n-isgğ"asn ġ-tizi lli-ğ-a-ttšamaħm f-urťtal n-gratun ġ-leid n-iħšaš, <sup>11</sup> lli-ğ-n-munn kullu ayt-israyil ad-biddn ġ-umnid n-rbbi sidityn ġ-udğar lli-ra-izli ntan, ġrat almmud-ad f-ayt-israyil baš ad-as-kullu-sfldn. <sup>12</sup> ssmunat-d mddn kullutn, irgazn d-tmğarin d-tarwa mžžinin, ntai d-ibraniyn nna-darun-igawrn, tmlm-asn-t baš ad-lmdn ad-tuqqarn rbbi sidityn, rarn bdda leaql ad-skarn s-kullu iwaliwn n-ulmmud-ad. <sup>13</sup> a-t-issann ula tarwa-nsn lli-ur-jji-as-isfldn, baš ad-lmdn ula ntai ad-tuqqarn rbbi sidityn kullu ussan-nun ġ-wakal lli-f-ra-tbbim asif n-urđun a-ti-tetťafn.»

## 32

isawl-d sidi rbbi  
s-musa

<sup>48</sup> isawl-d sidi rbbi s-musa ġassan yini-as: <sup>49</sup> «awn s-iwrrar n-eabarim ġ-tmazirt-ad n-muwab, tğlit s-uwrir n-nabu lli-ingabaln d-ariħa, tžrt-n akal n-kanean lli-fkiğ i-ayt-israyil a-ti-tťafn. <sup>50</sup> ra-n-tmmtt ġ-uwrir lli-s-tğlit, tyattayt s-gr mddn-nk lli-zrinin, ġmklli immut g"mak harun ġ-udrar n-hur ityattay s-gr imzwura-ns. <sup>51</sup> ašku tffuğm zġ-wawal-inu ġ-umnid n-ayt-israyil ġ-dar-waman n-mariba ġ-qadaš ġ-lħla n-ziyn. ur-iyi-tġim d-rbbi amžlay ġ-izri n-ayt-israyil. <sup>52</sup> tugguğt a-zġ-ra-n-tžrt akal lli-fkiğ i-ayt-israyil, walaynni ur-ra-srs-tkšmt.»

## 34

lmut n-musa

<sup>1</sup> yawn musa zġ-izağarn n-muwab s-uwrir n-nabu, iğli s-iħf n-bisgah lli-ingabaln d-ariħa. iml-as-n sidi rbbi akal kullut zġ-gilead ar dan, <sup>2</sup> iml-as-n akal lli-ra-ig win ayt-naftali d-win ayt-afraym d-ayt-manasšah, iml-as kullu akal n-yahuda ar amda imqurn ġ-tugguğt. <sup>3</sup> iml-as lħla n-nagab, iml-as azağar n-ariħa lli-igan tamdint n-tayniwin, ar tamdint n-šuğar. <sup>4</sup> yini-as sidi rbbi: «ğwad a-igan akal lli-f-ggullig i-ibrahim d-išħaq d-yaequb a-t-fkğ i-wamud-nsn. ha-yyi udġ alln-nk a-t-in-zrnt, walaynni ur-ra-srs-tbbit.»



<sup>5</sup> ġmkan a-s-immut musa aħddam n-sidi rbbi ġ-wakal n-muwab, ġmklli fllas inna sidi rbbi. <sup>6</sup> imđl-t nttan ġ-wakal n-muwab, ġ-talat lli-ingabaln d-bayt-biyur, imma amđđal-ns ur-t-issin yan sul s-ġassad. <sup>7</sup> lliġ immut musa, illa dars miyya d-sin id-mraw (120) n-usgg<sup>w</sup>as, ur-inaqš izri-ns ula rmin ifaddn-ns. <sup>8</sup> krađ id-mraw (30) n-wass ad-allan ayt-israyil f-musa ġ-izaġarn n-muwab, aylliġ kmmln-uwssan l-lezzat-ns.

<sup>9</sup> yahušue yus n-nuwn iemmr s-rruħ n-tħkimt, ašku isrs fllas musa ifassn-ns. zaydn ayt-israyil ar-srs-sflidn, ar-skarn ġmklli-f-tn-yušša sidi rbbi f-imi n-musa. <sup>10</sup> zġ-uwssan-an sul s-ġassad ur-jji-d-iban ġ-ayt-israyil kra n-nnabi zund musa, issn-t sidi rbbi udm s-uwdm. <sup>11</sup> ur-jji-illi wan nttan ġ-lejayb d-tmitar ggutnin lli-s-t-yuzn sidi rbbi a-tn-iskar ġ-wakal n-mișr, ġ-dar firəawn d-iməawann-ns ula ġ-tmazirt-ns kullutt. <sup>12</sup> ur-jji-illi yan zund musa lli-iskarn s-ufus itjhhdn ma-imqqurn ar-issiwid ġ-izri n-kullu ayt-israyil.

# yahušue

## 1

sidi rbbi izzəam  
yahušue

<sup>1</sup> lliḡ immut musa aḥddam n-sidi rbbi, isawl-d sidi rbbi s-yahušue yus n-nuwn, d-ntta ikka-ttin iga aməwan n-musa. yini-as sidi rbbi: <sup>2</sup> «ḡilad hay-aḥddam-inu musa immut. nkr kiya ula kullu mddn-ad a-tbbim asif n-urdun s-wakal lli-fkiḡ i-ayt-israyil. <sup>3</sup> inna-f-n-ttrsn iḍarn-nun, hati fkiḡ-awn-t ḡmklli-s-qawlg i-musa. <sup>4</sup> winun a-ra-ig-wakal zḡ-lḥla ar idrarn l-lubnan, ar asif imqquṛn lli-igan asif n-furat, təttafm kullu akal n-ayt-ḥit, ar amda imqquṛn ḡ-tsga n-umtar n-tafukt. <sup>5</sup> kullu ussan n-tudrt-nk ur-ra-yizḍar yan a-d-srk-inkr. ha nkki, ḡmklli lliḡ d-musa a-ra-dik-iliḡ. ur-sar-k-in-filḡ ula wrriḡ-d flak. <sup>6</sup> g-n tiqqi tzəmt, ašku f-ufus-nk a-f-rad-ttafn mddn-ad akal lli-f-ggulliḡ i-id-babatsn ad-asn-t-fkḡ. <sup>7</sup> ḡir g-n tiqqi tzəmt bahra, trart ləaql a-tskart s-ulmmud kullut lli-f-k-yuṣṣa-uḥddam-inu musa. ad-as-ur-tanft la s-ufasi ula s-uḏlmaḡ, f-a-tnjḥt ḡ-innas tddit. <sup>8</sup> a-ur-sar-yitti-warra n-ulmmud-ad zḡ-imi-nk. ar-gis-tswingimt ḡ-iyḍ ula azal, afad ad-bdda-trart ləaql a-tskart s-kullu ma-gis-ityaran. ḡmkan a-s-rad-bdda-ttkmmalt ma-ttqṣadt, d-ḡmkan a-s-rad-bdda-tnjḥt. <sup>9</sup> is-ur-k-uṣṣaḡ «g-n tiqqi tzəmt»? ad-ur-ttiksaḡt ula da-ttasit taḡuft, ašku rbbi sidik a-ra-dik-yili ḡ-innas tddit.»

isawl yahušue s-ayt-  
israyil

<sup>10</sup> yuṣṣa yahušue iriyasn n-mddn-ns yini-asn: <sup>11</sup> «zyrat ḡ-wammas n-usras tinim i-mddn: «jjujadat tiram i-iḥfawn-nun, ašku hati kraḍ-uwssan a-iqaman. ra-tbbim asif n-urdun ḡakudan, tkšmm a-təttafm akal lli-awn-ifka rbbi siditun.» »

<sup>12</sup> isawl ilmma yahušue s-ayt-rawbin d-ayt-gad d-mnaṣṣ zḡ-tqbilt n-manaššah yini-asn: <sup>13</sup> «ktyat-d awal lli-s-k<sup>w</sup>n-yuṣṣa musa aḥddam n-sidi rbbi lliḡ inna: «rbbi siditun ifka-yawn maniḡ a-tsunfum, ifk-awn akal-ad.» <sup>14</sup> akal-ad lli-awn-ifka musa ḡ-tsga-yad n-urdun, ḡilad ra-gis-qamant-tmḡarin-nun d-tarwa-nun d-lksibt-nun. imma kunni n-irgazn dusnin, ra-tbbim asif s-ikabarn-nun tzuwrm i-aytmatur ad-asn-tteawanm, <sup>15</sup> ard issunfu sidi rbbi i-aytmatur zund kunni, ttafn ula ntai ikalln lli-asn-ifka rbbi siditun. twrrim-d ilmma s-wakal-ad-nun təttafm-t. iga akal lli-awn-ifka musa aḥddam n-sidi rbbi ḡ-tsga-yad n-urdun lli-iwalan asḡlay n-tafukt.»

<sup>16</sup> jawbn i-yahušue: «kullu ma-f-aḡ-tuṣṣat, ra-t-nskr, d-innas-aḡ-tuznt nddu srs. <sup>17</sup> ḡmklli nsflid s-kullu ma-inna musa, ra-srk-nsflid ula kiya. ḡir a-dik-yili rbbi sidik ḡmklli illa d-musa. <sup>18</sup> wanna ieṣan luṣiyat-nk, yaḡ<sup>w</sup>i a-isflid s-wawal nna-f-ti-tuṣṣat, hati illa flas a-immt. ḡir g-n tiqqi-nk tzəmt.»

## 2

tumn raḡab ullt-  
ariḡa

<sup>1</sup> yazn yahušue yus n-nuwn sin irgazn zḡ-ṣittim s-ntla ad-sslakan akal-an. yuṣṣa-tn: «ddwat tagg<sup>w</sup>m-n tḡrm ma-illan ḡ-tmazirt-an, bahra tamdint n-ariḡa.» ddun ntai aylliḡ lkmm tigmmi n-yat-tmḡgant ism-ns raḡab, gguzn ḡ-dars. <sup>2</sup> isflid-ugllid n-ariḡa i-wawal: «han kra n-irgazn n-ayt-israyil uṣkan-d d-iyḍ, ad-d-agḡ<sup>w</sup>n ḡrm ma-illan ḡ-tmazirt-nḡ.» <sup>3</sup> yazn-d-ugllid n-ariḡa s-raḡab yini-as: «ssufḡ-aḡ-d

irgazn-an darm ikšmn s-tgm̄mi, ašku uškan-d ad-d-agg<sup>w</sup>n žrn kullu ma-illan ġ-tmazirt.» <sup>4</sup> walaynni tħda-tn-tmġart-an, trar awal i-mddn-an: «s-ššaħt uškan-d dari kra n-irgazn, nkki ur-ssing ayt-mani ad-gan. <sup>5</sup> lliġ ħrnt tillas, ffuġn ntni ur-ta-iqqin imi n-tmdint. ur-ssing mani kkan. ġilad azzlat, ra-fflasn-tkmm ġ-uġaras.» <sup>6</sup> imma nttat tssġli-tn s-uk<sup>w</sup>faf, tħdu-tn ġ-gr ifškan l-lkttan lli-yadlli-gis-tssmala. <sup>7</sup> ddun imazann n-ugllid ar-srsn-siggiln ġ-uġaras lli-itawin s-isukkay n-wasif n-urdu. ġir ffuġn imazann-an s-iqqn imi n-tmdint.

<sup>8</sup> imma sin irgazn-an, ur-ta-ginn tġli darsn raħab s-uk<sup>w</sup>faf, <sup>9</sup> tini-asn: «ssnġ rbbi da-bdda-illan ifka-yawn akal-ad, ašku umznt-aġ-tksaq-nun, tġašan kullu imzdġn n-tmazirt f-ssibt-nun. <sup>10</sup> ašku nsfld f-rbbi da-illan mamnk a-izzwa aman n-umda azgg<sup>w</sup>aġ ġ-umnid-nun ġakud lliġ-di-tffuġm zġ-miṣr, nsfld f-maylli tskrm i-sin igldan n-ayt-amur, tñnum sihun ula eug ġ-tsga yaġni n-urdu. <sup>11</sup> ġir nsfld fllas s-tġašan-uwlawn-nġ, tqqaġi rruħ n-kraygatt yan ġinġ f-ssibt-nun, ašku rbbi da-illan ig rbbi-nun, nttan a-igan rbbi n-ignwan ġ-uflla, ig rbbi n-wakal ġ-iyzdar. <sup>12</sup> ġir ggallat-iyi ġilad s-rbbi da-bdda-illan, abla iġ-tskrm afulki ġ-ayt-dar baba ġmklli giwn skrġ afulki, tfkm-iyi tamatart l-laman <sup>13</sup> n-is-ra-tadġm baba d-inna d-aytma d-istma ġ-tudrt, tadġm-asn mddn-nsn, tijnjimm-aġ zġ-lmut.» <sup>14</sup> inin-as irgazn: «dġmant n-tudrt-nġ a-illan f-tinun ar lmut. iġ-ur-tnim i-yan f-tġawsa-yad-nġ, ha nkk<sup>w</sup>ni ġakud nna-yaġ-ifka sidi rbbi akal-ad, rad-am-nssafu lħnant d-laman.»

<sup>15</sup> tzzugz-tn-in ilm̄ma s-izikr zġ-yan-warriyaħ, ašku tigmmi-ns tlla ġ-uġadir n-tmdint. <sup>16</sup> tini-asn: «ddwat s-iwrrar, a-ur-diwn-mnaggarn willi-k<sup>w</sup>n-siggilnin. trgs̄m ġin kraġ-uwssan, ard-d-wrrin ntni, tamzm̄ ilm̄ma aġaras-nun.» <sup>17</sup> inin-as irgazn: «tagallit lli-s-aġ-tssgullit, ur-ra-stt-nttu, <sup>18</sup> walaynni tizi nna-d-nkšm s-tmazirt-ad, krs ifili-ad izgg<sup>w</sup>aġn ġ-warriyaħ lli-zġ-aġ-tzzugzt, tssmunt-d babam d-innam d-aytmam d-kullu ayt-dar babam ġ-tgm̄mi. <sup>19</sup> han wanna-d-iffuġn d-im̄i n-tgm̄mi-nm s-brra, idammn-ns f-iħf-ns, nkk<sup>w</sup>ni ur-fflanġ-illi yat. walaynni kra dim illan ġ-tgm̄mi, nkk<sup>w</sup>ni a-f-llan idammn-ns, iġ-n-srs-iga kra n-yan afus. <sup>20</sup> imma km̄mi, iġ-tnnit taġawsa-yad-nġ i-wiyya, han ur-sul-fflanġ-illi maylli-f-aġ-tssgullit.» <sup>21</sup> tini-asn: «waħħa, ġmklli-s-tnnam a-ra-yili.» tazn-tn ġakudan ddun, tkrs ifili izgg<sup>w</sup>aġn ġ-warriyaħ.

<sup>22</sup> ddun awnn s-iwrrar, gawrn gisn kraġ-uwssan. willi-tn-siggilnin kkan srsn aġaras kullut ur-tn-ufin, wrrin ilm̄ma s-tmdint. <sup>23</sup> zaydn sin irgazn ġakudan, huwwdn zġ-iwrrar bbin asif, wrrin-d s-dar yahušue yus n-nuwn, ġawdn-as f-kullu ma-ijran. <sup>24</sup> inin i-yahušue: «s-ššaħt sidi rbbi iga akal-an ġ-gr ifassn-nġ. han imzdġn-ns kullutn tġašan f-ssibt-nġ.»

### 3

ayt-israyil bbin asif n-urdu
---------------------------------

<sup>1</sup> ndid azkka ink̄r yahušue zikk šbaħ, muddun ayt-israyil kullutn zġ-šittim, aylliġ lk̄mn tama n-wasif n-urdu. srsn ġin ur-ta-t-bbin. <sup>2</sup> tigira n-kraġ-uwssan, nkr̄n iriyasn ar-zrayn ġ-gr mddn ġ-usras <sup>3</sup> inin-asn: «ġakud nna-tzram imsakmurn n-ayt-lawi usin šsnduq l-lēhd n-rbbi seditun, nkr̄at zġ-illiġ tskiws̄m tđfur̄m-t. <sup>4</sup> walaynni fflat ma-itgġan alf n-uzmmuzzl ġ-gratun dids, a-ur-n-srs-takmurm. ġmkan a-s-ra-tissanm maniġ a-ttidum, ašku ur-jji-tkkim aġaras-ad.» <sup>5</sup> isawl

yahušue s-mddn yini-asn: «ssğusat iħfawn-nun ašku azkka ra-iskr sidi rbbi lejayb ġ-wammas-nun.»

<sup>6</sup> yini ilmna yahušue i-imsakmurn: «asyat šşnduq l-lehd, tddum tbbim asif ġ-umnid n-mddn.» asin šşnduq l-lehd ġakudan, zwurn-asn. <sup>7</sup> yini sidi rbbi i-yahušue: «zğ-ğassad tasawnt ra-k-ssimğurğ ġ-iżri n-kullu ayt-israyil, f-ad-issann izd ġmklli lliğ nkki d-musa a-ra-dik-iliğ ula kiya. <sup>8</sup> zayd tuşşat imsakmurn lli-yusin šşnduq l-lehd tinit-asn: «iğ-tlknm aman n-wasif n-urdun, tbiddm ġin ġ-waman n-urdun.» <sup>9</sup> isawl yahušue s-ayt-israyil yini-asn: «aşkat-d s-ğid tsfldm i-iwaliwn n-rbbi sidityun.» <sup>10</sup> izayd yahušue yini-asn: «ğmkad a-s-ra-tissanm is-illa rbbi da-iddrn ġ-wammas-nun, tamnm izd s-şşat ra-iğtay ġ-lgddam-nun ayt-kanğan d-ayt-ħit d-ayt-ħiwi d-ayt-fariz d-ayt-girgaş d-ayt-amur d-ayt-yabus. <sup>11</sup> žrat šşnduq l-lehd n-walli iğan sidis n-ddunit kullutt, ra-izri ġ-wasif n-urdun ġ-umnid-nun. <sup>12</sup> ġilad styat sin d-mraw n-urgaz zğ-tqbilin n-israyil, kraygatt argaz zğ-tqbilt. <sup>13</sup> ha imsakmurn lli-yusin šşnduq l-lehd n-rbbi da-illan iğ sidis n-ddunit kullutt, ġakud nna-ttrsn iwurzan n-iğarn-nsn ġ-waman n-urdun, ra-n-bbin-waman lli-d-ikkan aflla, gudin kullu zund tawrirt.»

<sup>14</sup> ssukfn mddn kullu iħiyyamn-nsn ad-bbin asif n-urdun, zwurn-asn imsakmurn, usin šşnduq l-lehd. <sup>15</sup> ġ-uzmz-an n-tmgra ar-bdda-inggi-wasif, ard zrin-waman tamiw-ns. lliğ-t-in-lkmn imsakmurn lli-yusin šşnduq, ġir kšmn-in iğarn-nsn aman n-tama n-wasif, <sup>16</sup> s-bbin-waman lli-d-ikkan aflla, gudin zund tawrirt ġ-tuggugt ġ-tama n-tmdint n-adam lli-iwalan şartan. bbin-in-kullu-waman lli-huwwdnin ġ-uzağar n-urdun s-umda n-tisnt. zaydn mddn bbin asif ġakudan ġ-umnid n-tmdint n-ariħa. <sup>17</sup> biddn sul imsakmurn lli-yusin šşnduq l-lehd n-sidi rbbi, qaman ġ-wakal iqqurn ġ-tuzžunt n-wasif n-urdun. zrin kullu ayt-israyil ġ-tağart, aylliğ ibbi-kullu-uqbil-nsn asif n-urdun.

#### 4

usin ižran zğ-wasif

<sup>1</sup> lliğ bbin kullu mddn-an asif n-urdun, isawl-d sidi rbbi s-yahušue yini-as: <sup>2</sup> «sti sin d-mraw (12) n-urgaz zğ-gr mddn, kraygatt argaz zğ-tqbilt, <sup>3</sup> tuşşat-tn tinit-asn: «asyat sin d-mraw (12) n-užru zğ-ğid, zğ-tuzžunt n-wasif ġ-illiğ biddn imsakmurn, tawim-tn didun, trsm-tn ġ-udğar lli-ğ-ra-tnsm ġ-iğ-ad.» <sup>4</sup> isti yahušue sin d-mraw n-urgaz zğ-gr ayt-israyil, kraygatt argaz zğ-tqbilt, iğr-asn-d s-dars. <sup>5</sup> yini-asn yahušue: «zaydat s-tuzžunt n-wasif ġ-illiğ illa šşnduq l-lehd n-rbbi sidityun, yasi-d kraygatt yan giwn yan-užru f-tğ"rad-ns s-unšk lli-gant-tqbilin n-ayt-israyil. <sup>6</sup> rad-awn-iğ mayad tamatart ġ-wammas-nun. ġilad s-uflla iğ-k"n-sqşan tarwa-nun: «mad-awn-enan ižran-ad?» <sup>7</sup> tinim-asn: «bbin-waman n-urdun ġ-umnid n-şşnduq l-lehd n-sidi rbbi. lliğ-d-izri zğ-wasif n-urdun, bbin-in-waman n-urdun.» ġmkana a-s-rad-ğn ižran-ad akttay i-ayt-israyil kullu mayd iftan.»

<sup>8</sup> skrn ayt-israyil maylli-f-tn-yuşsa yahušue, asin-d sin d-mraw n-užru zğ-tuzžunt n-wasif, s-unšk lli-gant-tqbilin n-ayt-israyil, ġmklli-s-inna sidi rbbi i-yahušue. awin-tn-d s-udğar lli-ğ-nsan. <sup>9</sup> ġin a-ğ-issbidd yahušue sin d-mraw n-užru lli-d-usin zğ-tuzžunt n-wasif, zğ-dar iğarn n-imsakmurn lli-yusin šşnduq.

ilin izran-an sul s-ğassad. <sup>10</sup> ašku ġ-tużżunt n-wasif a-ğ-biddn imsakmurn lli-yusin şşnduq, aylliğ yuwfa-kullu-wawal lli-f-yuşša sidi rbbi yahušue a-t-yini i-mddn, s-mklli nnit yuşša musa yahušue. ħarrun mddn bbin kullu asif. <sup>11</sup> lliğ kullu zğ-gis zrin, izri-d ula şşnduq l-lehd n-sidi rbbi d-imsakmurn, ar-tn-tmnadn mddn.

<sup>12</sup> ayt-rawbin d-ayt-gad d-mnaşş-an zğ-tqbilt n-manaşşah bbin asif s-ikabarn-nsn. nttni a-izwurn i-kullu ayt-israyil ġmklli-s-asn-inna musa. <sup>13</sup> ibbi ma-itgğan kkuż id-mraw n-walf (40 000) s-ikabarn-nsn ġ-umnid n-sidi rbbi, bkisn i-imiğ, s-uzağar n-ariha. <sup>14</sup> ass-an a-ğ-issmqur sidi rbbi yahušue ġ-izri n-kullu ayt-israyil, gn flas luqr kullu ussan n-tudrt-ns ġmklli-t-gan f-musa.

<sup>15</sup> isawl-d sidi rbbi s-yahušue yini-as: <sup>16</sup> «amr i-imsakmurn lli-yusin şşnduq l-lehd ad-d-awnn zğ-wasif n-urduñ.» <sup>17</sup> yini yahušue i-imsakmurn: «awnat-d zğ-urduñ.» <sup>18</sup> ġir iwnn imsakmurn lli-yusin şşnduq l-lehd n-sidi rbbi zğ-tużżunt n-urduñ, ġir srsn iwurzan-nsn ġ-iggi n-tağart, s-d-wrrin-waman n-urduñ s-illiğ ttin kkan, ngin aylliğ zrin tamiw-ns zund ġayd izrin.

<sup>19</sup> wis mraw-uwssan ġ-wayyur izwurn ad-d-iwnn mddn zğ-wasif n-urduñ. srsn ġ-illi mi-ttinin «gilgal». takmur s-ariha ġ-tsga lli-iwalan asğlay n-tafukt. <sup>20</sup> sin d-mraw (12) n-użru lli-d-usin zğ-wasif n-urduñ, issbidd-tn yahušue ġ-gilgal. <sup>21</sup> yini i-ayt-israyil: «tarwa-nun zğ-ğilad s-uflla, ġakud nna-sqsan id-babatsn: «mad-enan izran-ad?»» <sup>22</sup> tmlm-asn lmeña tinim: «bbin ayt-israyil asif n-urduñ f-tağart, <sup>23</sup> ašku rbbi siditun izzwa aman n-urduñ ġ-lgddam-nun aylliğ tbbim asif. iskr rbbi siditun ġmklli yadlli iskr i-umda azgg“ağ, izzwa-t ġ-lgddam-nğ aylliğ nzri. <sup>24</sup> ġmkan a-s-rad-issann kullu ayt-tmizar n-ddunit mñşk a-itjħhd-ufus n-rbbi da-bdda-illan, d-ğmkan a-s-ra-tiksadm rbbi siditun kullu mayd iftan.» »

## 5

zżullan i-willi-d-  
iluln ġ-lħla

<sup>1</sup> sflđn flas kullu igldan n-ayt-amur lli-llanin ġ-tsga-yad n-wasif n-urduñ lli-iwalan amtar n-tafukt, ula kullu igldan n-ayt-kanğan ġ-tama n-umda imqqurn. lliğ ssnn is-izzwa sidi rbbi aman n-urduñ ġ-lgddam n-ayt-israyil aylliğ-t-bbin, tğaşan-uwlawn-nsn, tqqađi rruħ-nsn f-ssibt n-ayt-israyil.

<sup>2</sup> isawl sidi rbbi s-yahušue ġakudan yini-as: «skr kra n-tizğa zğ-użru imsidn, tğallm i-iwtman n-ayt-israyil zund tawala tamzwarut.» <sup>3</sup> ddun skrn tizğa zğ-użru imsidn, zğalln i-iwtman n-ayt-israyil ġ-gibea-ħaeralut [tga lmeña-ns «awrir n-ilmsan»]. <sup>4</sup> mayad a-f-asn-izzulla yahušue, ašku kullu iwtman lli-d-iffuğn zğ-miřr, lli-izđarn i-imiğ, hati mmtn lliğ a-tmuddun ġ-lħla tigira n-ma-d-ffuğn zğ-miřr. <sup>5</sup> s-şsaħt willi-d-zğ-gis-iffuğn, zżrin yadlli tazallit, walaynni willi darsn iluln ġ-lħla ġakud lliğ-d-muddan zğ-miřr, ur-tt-zżrin. <sup>6</sup> ašku kkuż n-id-mraw (40) n-usgg“as a-tmuddun ayt-israyil ġ-lħla, aylliğ kullu mmtn willi-d-iffuğn zğ-miřr, lli-izđarn i-imiğ, ašku ur-rin ad-sflđn s-wawal n-sidi rbbi. ġayan a-f-asn-iggulla sidi rbbi ur-zżran akal lli-f-iggulla i-id-babatsn ad-ağ-t-ifk, ig akal lli-ğ-ingi-ug“fay d-tammnt. <sup>7</sup> imma tarwa-nsn lli-mi-d-ifka tağamt-nsn, izzulla-yasn yahušue i-ddat, ašku ur-zżrin tazallit ġ-uğaras.

<sup>8</sup> lliḡ kmmln tazallit n-ddat i-kullu mddn-an, qaman ḡ-illiḡ llan ḡ-usras aylliḡ jjin. <sup>9</sup> isawl-d sidi rbbi s-yahušue yini-as: «ḡassad sšhñkuriḡ zḡ-giwn lcar n-miṣr.» mayan a-f-a-ttinin i-udḡar-an «gilgal» sul s-ḡassad [tga lmeṇa-nš «aḡñkuri»].

<sup>10</sup> lliḡ-n-tḡr tafukt ḡ-wass wis kkuḡ d-mraw (14) n-wayyur-an, sul gawrn ayt-israyil ḡ-gilgal ad-zzrin lcid n-usurf ḡ-uzaqar n-ariḡa. <sup>11</sup> ndid azkka l-leid n-usurf, ššn arḡšiš d-tzlfin zḡ-lḡllt n-wakal-an. <sup>12</sup> wis kraḡ-uwssan-an a-ibbi-umššu n-«man», tigira n-mad-ššan zḡ-lḡllt n-wakal-an. ur-sul-a-d-itgguz «man» i-ayt-israyil. hati ḡasgg<sup>w</sup>as-an ar-štān zḡ-ššabt n-wakal n-kanēan.

ariyas n-ikabarn  
n-rbbi

<sup>13</sup> yili ilmma yahušue ḡ-tama n-ariḡa, yall alln-nš a-n-imnad. ha yan-urgaz ibidd ḡ-lḡddam-nš, tili tuzzalt ḡ-ufus-nš. yakmur-n srs yahušue isqsa-t: «izd nkk<sup>w</sup>ni a-zḡ-tḡit nḡd inuwwašn-nḡ?» <sup>14</sup> irar-as-d: «uḡu, nkki ḡiḡ ariyas n-ikabarn n-rbbi da-illan. mayad a-f-d-uškiḡ.» iḡr yahušue s-wakal, iknu f-uwdm-nš. isqsa-t: «ma-ra-tinit a-sidi i-uḡddam-nk?» <sup>15</sup> isawl-d-uriyas n-ikabarn n-sidi rbbi yini-as: «kkis turziyin zḡ-iḡarn-nk, ašku ḡid ḡ-tbiddt ityawḡlay i-rbbi-nk.» iskr yahušue ḡmkan.

## 6

aḡadir idusn  
n-tmdint n-ariḡa

<sup>1</sup> tqqn-tmdint n-ariḡa, rḡln-tt-id f-ssibt n-ayt-israyil. ur-iḡḡar yan a-ikšm wala iffuḡ. <sup>2</sup> isawl-d sidi rbbi s-yahušue yini-as: «ha-yyi ḡiḡ-n ariḡa d-ugllid-nš d-imdwas-nš ḡaršnin ḡ-ufus-nk. <sup>3</sup> a-ttidum kunni n-inmmaḡn ar-di-ttlulliyim i-tmdint yat-twal ḡ-wass, ard tkmmmln sḡis-uwssan. <sup>4</sup> ar-didun-ttidun ula ssa n-imsakmurn, zwurn i-ššnduq l-lehd, kud yan s-isk-nš n-izimmr. wis ssa n-uwssan ra-ttidum ar-ttlulliyim i-tmdint ssa n-twal, šuḡn ilmma imsakmurn ḡ-waskawn-nš. <sup>5</sup> ḡakud nna-utn ḡ-waskawn-nšn s-ušwaḡ iḡzzifn, iḡ-tsfldm i-ijij-an n-waskawn, ad-alln mddn awal-nšn utn s-yat-tḡuyit itjhhdn, s-iḡr-uḡadir n-tmdint s-wakal, awnn srs mddn, ikšm kud yan zḡ-umnid-nš.»

<sup>6</sup> iḡr-d yahušue yus n-nuwn ḡakudan i-imsakmurn yini-asn: «asyat ššnduq l-lehd, tḡlim zḡ-giwn ssa, kud yan gisn a-yasi isk n-izimmr, ad-zwurn i-ššnduq l-lehd n-sidi rbbi.» <sup>7</sup> yini ilmma i-mddn: «zaydat ar-ttidum ar-ttlulliyim i-tmdint, tadjm willi bkisnin i-imig ad-zwurn i-ššnduq l-lehd n-sidi rbbi.»

<sup>8</sup> ḡmklli-s-tñ-yuṣša yahušue ad-skrn mddn kullutn. zaydn ssa n-imsakmurn s-ssa n-waskawn n-izimmr, ar-ttidun ḡ-umnid n-sidi rbbi, ar-šwaḡn ḡ-waskawn, iggru-asn ššnduq l-lehd n-sidi rbbi. <sup>9</sup> ar-ttidun willi bkisnin i-imig, zwurn i-imsakmurn lli-iṣwaḡn ḡ-waskawn, ḡfurn-tñ wiyyaḡ ḡ-tḡurdin n-ššnduq l-lehd. ḡmkan a-iqama ijij n-waskawn. <sup>10</sup> imma yahušue yuṣša mddn yini-asn: «ad-ur-tḡuwwtm, ula tñnam kra ityawsflidn, ula tudjm kra n-wawal a-d-ik infurn-nun ar ass lli-ḡ-rad-awn-iniḡ a-tržmm i-yat-tḡuyit. ḡakudan a-ra-tutn s-tḡuyit.» <sup>11</sup> ḡmkan a-s-ifta ššnduq l-lehd n-sidi rbbi aylliḡ-d-ilulliy i-tmdint yat-twal. wrrin-d ilmma s-usras, nšn gis.

<sup>12</sup> inkr-d yahušue zikk šbaḡ. asin daḡ imsakmurn ššnduq l-lehd. <sup>13</sup> zaydn ssa n-imsakmurn s-waskawn n-izimmr, ar-ttidun ḡ-lḡddam n-ššnduq l-lehd n-sidi rbbi, ar-šwaḡn ḡ-waskawn. zwurn-asn willi bkisnin i-imig, ggrun-asn

wiyyaḏ ġ-tġurdin n-ššnduq l-lēhd n-sidi rbbi, iqama ijjij n-waskawn. <sup>14</sup> ftun ġassan lli-igan wis sin-uwssan aylliġ-d-lulliyn i-tmdint yat-twal, wrrin-d ilmma s-usras. ġmkan ad-skarn sḏis-uwssan.

<sup>15</sup> wis ssa n-uwssan nkrn-d zikk, bħra-d-ifaw-wass, ftun ġmklli bdda, walaynni lulliyn-d i-tmdint ssa n-twal. ġassan waħdut a-d-lulliyn i-tmdint ssa n-twal. <sup>16</sup> tis ssa n-twal, lliġ-n-šuḏn imsakmurn ġ-waskawn, yini yahušue i-mddn: «utat s-tġuyit ġilad. ha sidi rbbi ifka-yawn tamdint. <sup>17</sup> ħziyt a-tga-tmdint-ad ġ-iġri n-sidi rbbi, iqqa-tt-id lfna, nttat ula kullu ma-gis-illan. abla tamggant raħab a-ra-iqama tddr, nttat d-willi kullu dids illan ġ-tgmni-ns, ašku tħda inagan lli-d-nuzn. <sup>18</sup> walaynni rarat lēaqł a-ur-n-takmurn s-aynna igan ħziyt, a-ur-di-tzzugzm lfna f-iħfawn-nun iġ-tusim kra igan ħziyt, tzzugzm-d lfna ula f-usras n-ayt-israyil thlkm-t. <sup>19</sup> imma nn<sup>w</sup>qrt d-uwrġ d-irukutn n-wanas d-uwzzal, hatni ra-tyawzłayn i-sidi rbbi kšmn s-lħzin n-sidi rbbi.»

<sup>20</sup> lliġ šuḏn ġakudan ġ-waskawn, ržmn mddn i-tġuyit. hati ġir sflđn i-ušwaḏ-an n-waskawn, alln awal-nsn utn s-tġuyit itjħhđn, s-iḏr-ugadir n-tmdint ġakudan s-wakal. awnn mddn s-tmdint, ikšm kud yan zġ-umnid-ns, amžn tamdint. <sup>21</sup> fnun s-uwzzal imsidn kullu ma-illan ġ-tmdint ġ-irgazn ula timġarin, ma-imqurn ula ma-imzžin, imugayn ula ulli ula iġ<sup>w</sup>yal.

tnjm raħab zġ-lfna  
n-ariħa

<sup>22</sup> isawl yahušue s-sin irgazn lli-n-itagg<sup>w</sup>n ma-illan ġ-tmazirt yini-asn: «kšmat s-tgmni n-tmggant, tssufġm-d tamġart d-mddn-ns ġmklli-f-as-tggullam.» <sup>23</sup> kšmn ntñi ssufġn-d raħab d-babas d-innas d-aytmas d-mddn-ns, awin-d ayt-dars kullutn, srsn-tn-in ġ-brra n-usras n-ayt-israyil. <sup>24</sup> jdrn ilmma s-lēafiyt tamdint ula kullu ma-gis-illan. abla nn<sup>w</sup>qrt d-uwrġ d-irukutn n-wanas d-uwzzal, srsn-tn-in ġ-lħzin n-tzdġt n-sidi rbbi. <sup>25</sup> imma tamggant-lli raħab d-ayt-tgmni n-babas ula mddn-ns kullutn, yudja-tn yahušue ad-qaman ddrn. ha nttat tzdġ ġ-wakal n-ayt-israyil sul s-ġassad, ašku nttat a-iħḏan imazann lli-yuzn yahušue a-n-agg<sup>w</sup>n ma-illan ġ-tmdint n-ariħa.

<sup>26</sup> iḏeu yahušue ġakudan yini: «a-iħzu sidi rbbi wanna sul inkrn a-ibnu tamdint-ad n-ariħa. iġ-iġza llsas-ns, ad-as-imm̄t iħḏdi-ns. iġ-as-issbidd iḏlwan, ad-as-imm̄t-umzžzi-ns.» <sup>27</sup> yahušue, illa dids sidi rbbi, ityawssan ġ-wakal-an kullut.

## 7

tarula ġ-umnid  
n-ayt-ēay

<sup>1</sup> walaynni ēšan ayt-israyil s-ġaylli igan win lfna. ēaħan lli-igan yus n-karmi lli-igan yus n-zabdi lli-igan yus n-zaraħ zġ-tqbilt n-yahuda, han yusi-d kra zġ-ġaylli iħza sidi rbbi. iwrri iznd lġaḏab n-sidi rbbi f-ayt-israyil.

<sup>2</sup> yazn yahušue kra n-irgazn zġ-ariħa s-tmdint n-ēay lli-yakmurn s-bayt-awin, tlla ġ-tama n-bayt-il ġ-tsga n-ušġlay n-tafukt. yini-asn: «awnat tagg<sup>w</sup>m-n s-tmazirt-an.» awnn ntñi a-n-tagg<sup>w</sup>n tamdint n-ēay. <sup>3</sup> wrrin-d ilmma s-dar yahušue inin-as: «a-ur-tssawnt kullu mddn-nġ s-ēay. qaddan sin id-walf nġd kraḏ n-urgaz ad-awnn ržn ayt-ēay. ad-ur-tssiħt kullu mddn-ad s-ġin, ašku drusn imzđn-ns.» <sup>4</sup> yawn ilmma ma-itgagan kraḏ id-walf (3000) n-urgaz zġ-gr

mddn-an. imma ntñi rwln-d ġ-umnid n-ayt-ɛay. <sup>5</sup> zaydn ayt-ɛay nġn gisn ma-itgġan krađ id-mraw d-sđis (36) n-urgaz, zẓun-d gisn zġ-imi n-tmdint ar šabarim, aylliġ lkmn agsar ar-tñ-kkatn ġin.

ha mayn iġran issfsi ul n-mddn, ẓiyr-asn bahra. <sup>6</sup> ibbi yahušue malssa-ns, iknu f-uwdm-ns ar akal ġ-lgddam n-ššnduq n-sidi rbbi ar tadgġat, ntta ula imġarn n-ayt-israyil, zuzzrn agdrur f-iġfawn-nsn. <sup>7</sup> yini yahušue: «aġġ a-sidi rbbi, maġ aylliġ-di-tzzrit mddn-ad zġ-wasif n-urduñ? izd ġir f-a-yġ-fluġt ġ-ufus n-ayt-amur ad-aġ-fnun? mra is-nqneɛa s-mad-darnġ-illan ġ-tsga-yan yađni n-urduñ nqama-n ġis. <sup>8</sup> wa sidi rbbi-nu, ma-rad-iniġ ġila ġ-rwln ayt-israyil ġ-umnid n-inuwwašn-nsn? <sup>9</sup> ha ra-ŋllas-sŋldn ayt-kanɛan d-imzđġn n-wakal-ad kullutn, nkrn-d ntñi sutln-aġ, sŋiđn ism-nġ zġ-ddunit. ula ism-nk imqqurn, ma-ra-srs-tskrt?»

eaġan a-iɛšan rbbi <sup>10</sup> isawl-d sidi rbbi yini i-yahušue: «nkr. maġ aylliġ tk<sup>w</sup>nit f-uwdm-nk? <sup>11</sup> han ayt-israyil ɛšan-iyi, rzn lɛhd lli-f-tñ-uššaq. usin-d kra zġ-ġaylli iġan win lŋna, ak<sup>w</sup>n-t sskarksn ŋllas, ħđun-t ġ-gr iŋškan-nsn. <sup>12</sup> ġayan a-f-ur-zđarn ayt-israyil ad-biddn ġ-umnid n-inuwwašn-nsn. rwln-d zġ-inuwwašn-nsn ašku skrn ntñi ħziyt. ur-sul-rad-didun-iliġ iġ-ur-tfñim ġaylli ħziġ zġ-gratun. <sup>13</sup> nkr tssġust mddn, tinit-asn: «ssġusat iġf-nun i-uzkka. ašku ha ma-inna walli bdda illan iġ rbbi n-israyil. ħziyt a-illan ġ-wammas-nun ay-ayt-israyil. ur-ra-tiẓđarm a-tbiddm ġ-umnid n-inuwwašn-nun abla iġ-tfñam ħziyt lli-illan ġ-gratun.» <sup>14</sup> ħađrat-d zikk šbaġ s-tqbilin-nun. taqbilt nna-ġ-d-yuška-ušġar n-rbbi siditun, ra-di-tġađr s-tag<sup>w</sup>matin-ns. tag<sup>w</sup>mat nna-ġ-d-yuška-ušġar, ra-di-tġađr s-takatin-ns. ayt-takat nna-ġ-d-yuška, rad-d-ġađrn yan s-yan. <sup>15</sup> wanna-ġ-d-yuška-ušġar, nttan a-iġan ħziyt. iqqan-d a-iġdr s-leafiyt ntta ula kullu ma-dars-illan, ašku irza lɛhd-inu, iskr lɛar i-israyil.»

<sup>16</sup> ndid azkka inkr-d yahušue zikk šbaġ issġađr-d ayt-israyil taqbilt s-taqbilt, yašk-id-ušġar ġ-tqbilt n-yahuda. <sup>17</sup> issġađr-d taqbilt n-yahuda, yašk-id-ušġar ġ-tag<sup>w</sup>mat n-ayt-zaraġ. issġađr-d tag<sup>w</sup>mat n-ayt-zaraġ s-takatin-nsn, yašk-id-ušġar ġ-zabdi. <sup>18</sup> issġađr-d ayt-takat-ns yan s-yan, yašk-id-ušġar ġ-eaġan lli-iġan yus n-karmi lli-iġan yus n-zabdi lli-iġan yus n-zaraġ zġ-tqbilt n-yahuda. <sup>19</sup> isawl yahušue s-eaġan yini-as: «wa iwi, alġ lmaġd n-rbbi sidis n-israyil, tqrrat ġilad tmlt-iyi ma-tskrt. ad-ur-ŋlla-tssntlt yat.» <sup>20</sup> iġawb-d eaġan i-yahušue yini: «iŋša is-ɛšiq rbbi sidis n-israyil, skrg ġmkad. <sup>21</sup> zriġ yan-uslham iŋlkin bahra ġ-gr lġir-an, iġ win babel, zrg ma-itgġan sin id-miyya (200) n-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt, zrg yan-uŋtib n-uwrġ ra-yuwzn kra n-smmus id-mraw (50) n-nn<sup>w</sup>qrt, iriġ-tñ asiġ-tñ. hati mđlġ-tñ ġ-ddu-wakal ġ-uġiyyam-inu. nn<sup>w</sup>qrt twala izdar.»

<sup>22</sup> yazn yahušue irqqasn, azzln s-uġiyyam-ns, afn-in tiġawsiwin-lli, tyawmđalnt ġ-uġiyyam, twala nn<sup>w</sup>qrt izdar. <sup>23</sup> awin-tnt-d zġ-ug<sup>w</sup>ns n-uġiyyam, sslkmn-tnt-d i-yahušue d-ayt-israyil kullutn, srsn tiġawsiwin-an ġ-lgddam n-sidi rbbi. <sup>24</sup> inkr yahušue ula kullu ayt-israyil, awin eaġan yus n-zaraġ, nttan d-nn<sup>w</sup>qrt d-uslham d-uŋtib n-uwrġ, d-tarwa-ns d-istis d-imugayn-ns d-iġ<sup>w</sup>yal-ns d-uwlli-ns d-uġiyyam-ns d-kullu ma-dars-illan, ssawn-tñ s-talat n-eaġur. <sup>25</sup> yini-as yahušue: «maġ a-yġ-d-tiwit lħalak? sidi rbbi a-ra-k-iħlk ġassad.»



ar-t-kkatn kullu ayt-israyil s-izran. jdrn-tn s-leafiyt, ar-tn-kkatn s-izran, <sup>26</sup> ssmunn-in agudi n-izran f-iggi-ns, iqama ġin sul s-ġassad. iwrri-d sidi rbbi ġakudan zġ-lġaḡab-ns irġan. ġayan a-f-a-ttinin i-udġar-an «talat n-eaḡur» sul s-ġassad [tga lməna-ns «lhalak»].

## 8

ayt-israyil iwnn daġ  
s-eay

<sup>1</sup> yini sidi rbbi i-yahušue: «ad-ur-ttiksaḡt ula da-ttasit taġuḡt. nkr tawit dik kullu inmmaġn, tawnm s-eay. ha-yyi ġiġ agllid n-eay d-mddn-ns d-tmdint-ns d-wakal-ns ġ-ufus-nk. <sup>2</sup> ra-tskrt i-eay d-ugllid-ns ġmklli tskrt i-ariḡa d-ugllid-ns. imma lḡir-ns d-lksibt-ns, winun a-rad-ġn, tawim-tn teṡṡafm-tn. zaydat trġsm ġ-tġurdin n-tmdint.»

<sup>3</sup> inkr yahušue d-inmmaġn kullutn awnn s-eay. isti yahušue kraḡ id-mraw n-walf (30 000) ġ-imdwas ḡaršnin yazn-tn ġ-iyḡ, <sup>4</sup> yušša-tn yini: «zaydat trġsm ġ-tġurdin n-tmdint. ad-ur-bahra-ḡlas-tagguġm. tzzġam iḡf-nun tujadm. <sup>5</sup> nkki d-usmun-inu, hati ra-n-nakmur s-tmdint, ard-d-ffuġn ad-d-ḡlanġ-ak<sup>w</sup>in zund tawala tamzwarut. ra-nrwl ġakudan ġ-umnid-nsn. <sup>6</sup> ntni ra-d-ġinġ-zzun ard-n-mattin zġ-tmdint, ašku rad-inin: «hatni rwnl zund tawala tamzwarut.» ġmkan a-ra-zġ-gisn-nrwl. <sup>7</sup> tnkrn-d kunni ġakudan zġ-illig trġsm, tkšmm s-tmdint tamzm-tt, ašku rbbi siditun iga-tt ġ-ifassn-nun. <sup>8</sup> ġakud nna-tumzm tamdint, tssrġm gis leafiyt. skrat ġmklli-s-inna siditnġ, trarm leaql s-mayd-f-k<sup>w</sup>n-uššaġ.» <sup>9</sup> yazn-tn yahušue, ddn s-illig rad-rġsn, gawrn ġ-gr bayt-il d-eay ġ-tsga lli-iwalan amṡar n-tafukt. imma yahušue insa ġ-iḡ-an ġ-gr mddn-ns.

<sup>10</sup> ndid azkka inkr-d yahušue zikk šbaḡ, issmun-d mddn-ns, izwur-asn ntta d-imġarn n-ayt-israyil, awnn s-eay. <sup>11</sup> ḡfurn-t inmmaġn lli-dids-illan, akmurn-in s-umnid n-tmdint, srsn ġ-tsga n-eay lli-iwalan asmmiḡ. tili yat talat tkka gratsn d-eay. <sup>12</sup> yazn ma-itġġan smmus id-walf (5000) n-urgaz ad-rġsn ġ-gr bayt-il d-eay ġ-tsga n-umṡar n-tafukt. <sup>13</sup> llig bḡan mddn-ns, yili-yan-ukabar ġ-tsga n-tmdint lli-iwalan asmmiḡ, irġs wayya ġ-tsga-ns lli-iwalan amṡar n-tafukt. imma yahušue insa ġ-iḡ-an ġ-talat.

<sup>14</sup> zikk šbaḡ, llig-tn-in-izra-ugllid n-eay, iḡarru iffuġ-d ntta d-irġazn-ns kullutn n-ayt-tmdint, skrn f-imig d-ayt-israyil ġ-uzaġar n-wasif n-urdun. ntta ur-issin is-illa ma-irġsn ġ-tġurdin n-tmdint. <sup>15</sup> iskr yahušue d-usmun-ns n-ayt-israyil zund iġ-ksuḡn zġ-ayt-eay, rwnl-asn s-lḡla. <sup>16</sup> ar-aqran ayt-tmdint i-ngratsn baš ad-kullu-ffuġn zzun gisn. ffuġn-d ġakudan kullutn zzun ġ-yahušue, ḡln-in tamdint-nsn. <sup>17</sup> ur-sul-iqama ḡtta yan-urgaz ġ-tmdint n-eay ula ġ-bayt-il. hatnin ffuġn-d kullu zzun ġ-ayt-israyil. ḡln-in tamdint trzm.

<sup>18</sup> yini sidi rbbi i-yahušue: «mdi-n aḡriš lli-illan ġ-ufus-nk s-eay, ašku afus-nk a-ġ-ra-stt-ġġ.» imdi-n yahušue aḡriš lli-illan ġ-ufus-ns s-tmdint. <sup>19</sup> ġmklli-n-imdi afus-ns, nkrn willi rġsnin, azzln zġ-illig llan, kšmm s-tmdint amzm-tt. ḡarrun ssrġn gis leafiyt. <sup>20</sup> grawln ayt-eay tiġurdin zrn-in awwu ġ-tmdint iġli s-ignwan. ur-sul-zḡarn ad-rwnl la s-ġid ula ġin, ašku wrrin-d ḡlasn ayt-israyil lli-irwnl s-lḡla, ḡllbn-d f-willi gisn zzanin. <sup>21</sup> llig izra yahušue d-ayt-israyil is-ttyamaz-tmdint f-ufus n-willi rġsnin, zrn-in awwu ġ-tmdint iġli

s-uflla, gllbn-d ar-kkatn ġ-irgazz n-eay. <sup>22</sup> ffuġn-d ilmma wiyyaġ zġ-tmdint. ilin ilmma ayt-eay ġ-wammas n-ayt-israyil zġ-tsga-yad ula ħtan. ar-gisn-kkatn aylliġ ur-sul-iqama ma-iddn ula ma-injmn. <sup>23</sup> imma agllid n-eay, umżn-t sul iddr, awin-t-id i-yahušue.

<sup>24</sup> lliġ nġan ayt-israyil kullu irgazz n-eay ġ-lħla lli-ġ-gisn-zżan, fnun-tn kullu s-uwzzal imsidn, wrrin-d ayt-israyil s-tmdint n-eay, utn ma-gis-iqaman s-uwzzal imsidn. <sup>25</sup> willi mmutnin ġassan gan sin d-mraw n-walf (12 000) ġ-irgazz wala timġarin, ašku ġunškan ad-gan ayt-eay. <sup>26</sup> yahušue ur-d-irur afus-ns d-uħriš lli-n-imdi, aylliġ ifna kullu imzdġn n-eay. <sup>27</sup> imma lksibt d-lħir n-tmdint, usin-tn-d ayt-israyil ttafn-tn, ġmklli-s-inna sidi rbbi lliġ flas yušša yahušue.

<sup>28</sup> ġmkan a-s-ijdr yahušue tamdint n-eay, irar-tt tga tawwirt n-iħrubba, tqama ġmkan sul s-ġassad. <sup>29</sup> yaġ'w agllid n-eay ġ-yat-tšġart ar tadgġ'at. lliġ-n-tġr tafukt, yušša yahušue flas. zzugzn-d ddat-ns zġ-tšġart, luħn-tt-in ġ-dar imi n-tmdint, ssmunn-d flas yan-ugudi imqqurn n-iżran, yili ġin sul s-ġassad.

yahušue ar-yaqra  
f-mddn-ns

<sup>30</sup> ibnu yahušue ġakudan yan-ukrkur n-tġrši ġ-udrar n-eibal i-rbbi da-bdda-illan iġ rbbi n-ayt-israyil, <sup>31</sup> ġmklli-s-inna musa aħddam n-sidi rbbi i-ayt-israyil.

ibnu-t ġmklli ityaran ġ-warra n-ulmmud n-musa, s-iżran kmmlnin, ur-jji-tn-yut-uwzzal. zaydn ssattayn flas isakmurn jdrnin i-sidi rbbi, ġrşn i-tġrşiw n-sslant. <sup>32</sup> yara yahušue ġ-iżran-an almmud lli-sttin ikka yura-t musa, yara-t ġin ġ-iżri n-ayt-israyil.

<sup>33</sup> biddn ayt-israyil kulltn, gn-iyt iġribn nġd ayt-tqbilin, nttni d-imġarn d-ingabaln d-lħukkam-nsn, ġ-snat-tamiw n-şşnduq l-lehd n-sidi rbbi ġ-lgddam n-imsakmurn n-ayt-lawi lli-t-itasin. ibidd mnaşş gisn ġ-tsga lli-iwalan adrar n-garizim, mnaşş yaġni ġ-tsga lli-iwalan adrar n-eibal, baş ad-dġun s-lbaraka i-ayt-israyil, ġmklli-f-yušša musa aħddam n-sidi rbbi ġ-isizwur. <sup>34</sup> izayd ilmma yahušue ar-yaqra kullu iwaliwn n-ulmmud s-lbarakat ula nnelat, ġmklli ityaran ġ-warra n-ulmmud. <sup>35</sup> kullu maylli-f-yušša musa, iġra-t-id yahušue f-kullu tamunt n-ayt-israyil, ur-n-gis-ifil ħtta yan-wawal. sfldnt-as-ula-tmġarin ula iħşmiyn ula iġribn lli-izdġn ġ-gratsn.

## 9

lħilt n-ayt-gibeun

<sup>1</sup> izri ma-izrin s-flas-sfldn kullu iġldan lli-ħkamnin ġ-tsga-yad n-wasif n-urdun, ġ-tmizar n-iwrar d-igsarn ula kullu tamiw n-umda imqqurn, ar awttu l-lubnan, zġ-gisn iġldan n-ayt-ħit d-ayt-amur d-ayt-kangan d-ayt-fariz d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus. <sup>2</sup> munn-d kullu ġakudan, mšaşkan-d f-ad-mmaġn d-yahušue d-ayt-israyil.

<sup>3</sup> imma imzdġn n-gibeun, lliġ sfldn f-ġaylli iskr yahušue i-tmdinin n-ariħa d-eay, <sup>4</sup> skrn yat lħilt zund iġ-gan imazann zġ-mani yaggugn. gn i-iġ'yal-nsn itlsan iqdimm, d-wayddidn n-waman n-waġil lli-balanin stġn ttgnun. <sup>5</sup> lsn turziyin ttšanin d-ibrdan bbinin. asin lewin gis aġrum iqqurn d-ma-iġmln. <sup>6</sup> aškin-d s-dar yahušue ġ-usras ġ-gilgal, sawln-as nttan d-ayt-israyil, inin-as: «han tamazirt yaggugn a-zġ-d-nuška. skrat didnġ ġilad yal-lehd.» <sup>7</sup> rarn

ayt-israyil i-ayt-ħiwi-an: «walaynni ur-nssin, yak ur-tzdg̃m ġ-tama-nġ. mamnk a-s-rad-didun-nskr kra l-lēhd?» <sup>8</sup> inin ntñi i-yahušue: «imqasan-nk a-nga.» isqsa-tñ yahušue: «ayt-mani a-tgam? manizġ-di-tuškam?» <sup>9</sup> inin-as: «tamazirt bahra yaggugn a-zġ-d-nuška a-sidi, ašku nsfld f-ism n-rbbi da-illan ig rbbi-nun, nsfld f-kullu ma-iskr ġ-miř. <sup>10</sup> nsfld ula f-ma-iskr i-sin igldan n-ayt-amur ġ-tsga yađni n-wasif n-urdun, a-tñ-igan d-sihun agllid n-ħařbun d-euġ agllid n-bařan lli-iħkamn ġ-eařtarut. <sup>11</sup> han imġarn-nġ d-ayt-tmazirt-nġ kullutn uřřan-aġ inin: «awyat didun lewin i-uġaras, tddum a-n-didsn-tmnaggarm tinim-asn: nkk<sup>w</sup>ni imqasan-nun a-nga. skrat didnġ lēhd.» <sup>12</sup> žrat aġrum l-lewin-nġ, niwi-t-id zġ-tg<sup>w</sup>mma-nġ sul irġa, ġass lliġ nffuġ a-d-nmuddu s-darun. hati ġilad iqqur imruri. <sup>13</sup> hay-ayddidn n-waman n-wađil, ljdidd ad-gan ġ-wass lli-ġ-tñ-nemmr. žrat-tñ ġila stġn. ha timlsa-nġ ula turziyin-nġ, balant kullu ġ-uġaras ašku yaggug bahra.» <sup>14</sup> qllbn-asn ayt-israyil kra ġ-lewin-nsn, walaynni ur-sqsan sidi rbbi. <sup>15</sup> iskr didsn yahušue sslamt, ifk-asn lēhd a-tñ-yadġ ddrn, gğalln-asn ula imġarn n-tamunt.

<sup>16</sup> zrin krađ-uwssan tigira n-mad-didsn-skrn lēhd, s-sfldn izd adjarn-nsn ad-gan, zdġn ġ-tama-nsn. <sup>17</sup> zaydn ayt-israyil muddun krađ-uwssan aylliġ lkmn timdinin-nsn. gnt-tmdinin-nsn ġibeun d-kafira d-birut d-qiryat-yearim. <sup>18</sup> ur-tñ-utn ayt-israyil, ašku gğullan-asn imġarn n-tamunt s-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil, walaynni ar-kullu-tngmugn ayt-israyil f-imġarn. <sup>19</sup> sawln-d kullu imġarn s-tamunt-nsn kullutt inin-asn: «hati nggulla-yasn s-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. ġilad ur-nzđar a-n-srsn-ng afus. <sup>20</sup> ġmkad a-ra-srsn-nskr. ra-tñ-nadġ ddrn, a-ur-d-flanġ-igguz ħziyt f-ssibt n-tgallit lli-s-asn-nggulla.» <sup>21</sup> inin-asn daġ imġarn: «adjat-tñ ddrn, ġn darnġ willi-d-izddmn ar-di-tagġ<sup>w</sup>mn i-kullu tamunt.» skrn-asn ġmklli-s-asn-qawln imġarn.

<sup>22</sup> imma yahušue iġra-yasn-d s-dars yini-asn: «maġ aylliġ fllanġ tsskarksm tinim: «nkk<sup>w</sup>ni naggug-n bahra fllawan», d-ha kunni tzdġm ġir ġ-tama-nġ? <sup>23</sup> hati ġilad nnēlt a-llawn-illan, rad-bdda-tgm ismgan ar-di-tzddmm ikřřuđn ar-di-ttag<sup>w</sup>mm aman i-tzdġt n-rbbi-nu.» <sup>24</sup> jawbn i-yahušue inin: «ašku nssn nkk<sup>w</sup>nin imqasan-nk izd s-řřaġt rbbi da-illan ig rbbi-nun yuřřa aħđdam-ns musa ad-awn-ifk akal-ad kullut, ifnu kullu imzdġn-ns ġ-lgđdam-nun. nksuđ bahra f-tudrt-nġ zġ-ġiwn. mayan a-f-nskr ġmkkan. <sup>25</sup> ha-yaġ ġilad ġ-gr ifassn-nk. aynna igan lħq q d-lmequl ġ-iżri-nk, tsqrt-aġ-t.» <sup>26</sup> ġmkad ad-asn-iskr yahušue, ifukku-tñ zġ-ufus n-ayt-israyil, ur-tñ-nġin. <sup>27</sup> irar-tñ yahušue ad-ġn ġwilli-d-izddmn ar-di-tagġ<sup>w</sup>mn i-tamunt n-ayt-israyil s-dar tisi n-tġrři n-sidi rbbi ġ-udġar-ns amžlay sul s-ġassad.

## 10

tbidd tafukt f-ġibeun

<sup>1</sup> agllid n-uruřalim ism-ns aduni-řadaq, isfld f-mamnk a-yumž yahušue tamdint n-eay ifnu-tt, isfld is-skrn i-eay d-ugllid-ns ġmklli skrn i-ariħa d-ugllid-ns, isfld ula f-ayt-ġibeun is-skrn sslamt d-ayt-israyil zdġn ġ-gratsn. <sup>2</sup> iwri yiksađ bahra, ašku ġibeun tga tamdint itjħhdn, tg yat ġ-tmdinin n-igldan, d-nttat tug<sup>r</sup> eay, d-irgazan-ns gan kullu imdwas. <sup>3</sup> inkr aduni-řadaq agllid n-uruřalim yazn s-huham agllid n-ħabrun, d-firam agllid n-yarmut, d-yafie agllid l-laħiř, d-dabir agllid n-eiġlun, yini-asn:

<sup>4</sup> «aškat-d tawnm-iyi a-n-nak<sup>w</sup>i f-ayt-gibeun ašku skrn sslamt d-yahušue d-ayt-israyil.» <sup>5</sup> munn-d smmus igldan-an n-ayt-amur, a-tn-igan d-ugllid n-urušalim d-win ḥabrun d-win yarmut d-win laḥiš d-win eiglun. awnn-d ntai d-ikabarn-nsn, srsn ġ-lgddam n-gibeun, ak<sup>w</sup>in-in ilmma fllas.

<sup>6</sup> aznn-d ayt-gibeun s-yahušue ġ-usras ġ-gilgal inin-as: «ad-ur-tftl imqasan-nk. ḥarru tawnt-d s-darnġ, tawnt-aġ tfukkut-aġ, ašku munn-d kullu fllanġ igldan n-ayt-amur lli-iḥkamn ġ-iwrrar.» <sup>7</sup> yawn yahušue ġakudan zġ-gilgal nta d-inmmaġn d-imdwas ḥaršnin kullutn. <sup>8</sup> yini sidi rbbi i-yahušue: «a-ur-zġ-gisn-tiksaqt, ašku ġiġ-tn ġ-ufus-nk. ur-rad-zġ-gisn-ibidd ġ-umnid-nk ḥtta yan-urgaz.» <sup>9</sup> yawn yahušue d-mddn-ns zġ-gilgal, kn id kullut ġ-uġaras, aylliġ-n-fllasn uk<sup>w</sup>in ġ-yat tasaet lli-ur-ġaln. <sup>10</sup> issduyy-tn sidi rbbi ġ-lgddam n-ayt-israyil, rzn-tn tirzi išqan ġ-gibeun, zżun gisn ar agsar n-bayt-ḥurun, ar-tn-kkatn aylliġ lkmm eziqah d-maqida. <sup>11</sup> lliġ rwln ġ-lgddam n-ayt-israyil, huwwdn sul ġ-uġsar n-bayt-ḥurun, yut-tn-d sidi rbbi s-iżran mqquinn zġ-ignwan, ar-tmmatn ġ-uġaras ar tamdint n-eziqah. han ġwilli mmutnin s-ibruri utin ġwilli nġan ayt-israyil s-uwzzal.

<sup>12</sup> isawl yahušue s-sidi rbbi ġassan ġ-ifka sidi rbbi ayt-amur ġ-gr ifassn n-ayt-israyil. yini ġ-umnid n-ayt-israyil: «bidd a-tafukt f-gibeun, tqamat-n ay-ayyur f-talat n-ayalun, <sup>13</sup> s-tbidd tafukt iqama-wayyur, aylliġ rurn ayt-israyil f-inuwwašn-nsn ġaylli skrn.» is-ur-ityara mayan ġ-warra n-yašar? tbidd tafukt ġ-wammas n-ignwan, ur-tzrb a-n-tḏr ass kullut. <sup>14</sup> ur-jji-illi zund ass-an ġ-ma-t-id-izwurn ula ġ-ma-ys-d-igg<sup>w</sup>ran, lliġ isfld sidi rbbi s-wawal n-yan igan bnadm, ašku hati immaġ sidi rbbi f-ssibt n-ayt-israyil.

lmut n-smmus  
igldan

<sup>15</sup> iwrr-d ilmma yahušue d-kullu ayt-israyil s-usras ġ-gilgal. <sup>16</sup> imma smmus igldan-an rwln rgsn ġ-yan ifri ġ-maqida. <sup>17</sup> ilkm-d-wawal i-yahušue: «hati nufa igldan s-smmus rgsn ġ-yan ifri ġ-maqida.» <sup>18</sup> yini-asn: «ssknukyat izran mqquinn f-immi n-ifri, tgm fllas tiḏaf, <sup>19</sup> walaynni ad-ur-tmaṭlm ġin. zżwat ġ-inuwwašn-nun, ar-di-tbbim winna-d-yagurn, wala tudjm-tn ad-kšmn s-tmdinin-nsn. ašku rbbi siditun iga-tn ġ-ufus-nun.» <sup>20</sup> irz-tn yahušue d-ayt-israyil tirzi išqan aylliġ-tn-kullu-fnan. idrus ma-iqaman irwl s-tmdinin lli-mi-sutln igudar dusnin. <sup>21</sup> wrin-d ilmma mddn kullutn ġ-laman s-dar yahušue ġ-usras ġ-maqida. ur-sul-iżḏar yan a-yini kra f-ayt-israyil.

<sup>22</sup> yini ilmma yahušue: «rżmat imi n-ifri ġilad, tawim-d smmus igldan-an s-dari.» <sup>23</sup> ssufġn-tn-d zġ-ifri, awin-as-d igldan-lli s-smmus, agllid n-urušalim d-win ḥabrun d-win yarmut d-win laḥiš d-win eiglun. <sup>24</sup> lliġ-tn-d-iwin s-dar yahušue, iġr-d yahušue i-irgazz n-israyil kullutn s-dars, yini i-iriyasn n-inmmaġn lli-yadlli-dids-itmunun: «aškat-d tsrsm iḏarn-nun f-imggraḏ n-igldan-ad.» aškin-d, srsn iḏarn-nsn f-imggraḏ-nsn. <sup>25</sup> yini yahušue i-irgazz-ns: «ad-ur-tiksaqm ula tusim taġuft. gat-n tiqqi tzemm, ašku ġmkad a-ra-iskr sidi rbbi i-kullu inuwwašn-nun nna-di-tmmaġm.» <sup>26</sup> yut-tn ilmma yahušue inġ-tn, ag<sup>w</sup>ln-tn ġ-smmust-tšġarin. qaman tyagaln ġ-tšġarin ar tadgġat. <sup>27</sup> lliġ-n-tḏr tafukt, yuşša yahušue fllasn. zzugzn-d ddat-nsn zġ-tšġarin, luḥn-tnt-in ġ-ifri lli-ġ-yadlli-rgsn. smunn-d fllasn izran mqquinn f-immi n-ifri, ilin ġin sul s-ġassad.

<sup>28</sup> ula tamdint n-maqida, yumz-tt yahušue ġassan. yut-stt nttat d-ugllid-ns s-uwzzal imsidn, ifnu kullu imzdgñ-ns, ur-gis-ifil kra n-yan iddr. iskr i-ugllid n-maqida ġmklli iskr i-win ariħa.

tinri f-tmizar  
l-ljanub

<sup>29</sup> izayd yahušue, munn dids kullu ayt-israyil. izri zġ-maqida s-tmdint l-libna, immaġ d-ayt-libna. <sup>30</sup> ig sidi rbbi tamdint-an d-ugllid-ns ġ-ufus n-ayt-israyil. yut-stt s-uwzzal imsidn nttat ula kullu imzdgñ-ns, ur-gis-ifil kra n-yan iddr. iskr i-ugllid-ns ġmklli iskr i-win ariħa.

<sup>31</sup> izayd ilmma yahušue, munn dids kullu ayt-israyil zġ-libna s-tmdint l-laħiṣ. igli-tt immaġ dids. <sup>32</sup> ig sidi rbbi laħiṣ ġ-ufus n-ayt-israyil. yamz-tt ġ-wis sin-uwssan, yut-stt s-uwzzal imsidn nttat ula kullu imzdgñ-ns, ġmklli iskr i-libna. <sup>33</sup> yawn-d huraṃ aġllid n-gazar ġakudan baš a-iġawn i-ayt-laħiṣ, imma yahušue yut-t nttat d-irgawn-ns aylliġ ur-gisn-ifil yan.

<sup>34</sup> izayd ilmma yahušue, munn dids kullu ayt-israyil zġ-laħiṣ s-eiġlun. glin-tt mmaġn dids. <sup>35</sup> amzñ-tt ġassan, utn-tt s-uwzzal imsidn. ifnu kullu imzdgñ-ns ġassan, ġmklli iskr i-laħiṣ.

<sup>36</sup> yawn ilmma yahušue, munn dids kullu ayt-israyil zġ-eiġlun s-ħabrun. mmaġn dids, <sup>37</sup> amzñ-tt, utn-tt s-uwzzal imsidn, nttat d-ugllid-ns d-iduran-ns ula kullu imzdgñ-ns. ur-gis-ifil kra n-yan iddr. iskr-as ġmklli iskr i-eiġlun, ifnu-tt nttat d-imzdgñ-ns kulltn.

<sup>38</sup> iwrri-d yahušue, munn dids kullu ayt-israyil s-dabir, immaġ dids, <sup>39</sup> yamz-tt nttat d-ugllid-ns d-iduran-ns. yut-tn s-uwzzal imsidn, ifnu kullu imzdgñ-ns. ur-gis-ifil kra n-yan iddr. ġmklli iskr i-ħabrun d-libna d-ugllid-ns, ġmkan a-iskr i-dabir d-ugllid-ns.

<sup>40</sup> ġmkan a-s-yut yahušue kullu timizar n-iwrar ula tin lħla n-naġab ula tin iġsarn ula tin talatin ula kullu iġldan-nsn. ifnu kullu ma-ġ-illa-unfus, ur-ifil kra n-yan iddr, ġmklli-t-yuṣṣa rbbi sidis n-israyil. <sup>41</sup> yut-tn yahušue zġ-qadaš-barnie ar ġazza, yut kullu tamazirt n-ġušan ar ġibeun. <sup>42</sup> yamz yahušue kullu iġldan-an d-ikalln-nsn s-yat-twal, aṣku rbbi sidis n-israyil a-immaġn f-israyil. <sup>43</sup> iwrri-d ilmma yahušue d-kullu ayt-israyil s-usras ġ-gilgal.

## 11

tinri f-tmizar  
n-ššamal

<sup>1</sup> lliġ isfld yabin aġllid n-ħaṣur f-kullu mayan, yazn s-yubab aġllid n-madun ula s-ugllid n-šimrun ula win akšaf. <sup>2</sup> yazn ula s-iġldan lli-llanin ġ-iwrar ġ-tsgiw lli-iwalan asmmiḍ, yazn s-willi llanin ġ-uzaġar n-jalil ġ-tsgiw lli-iwalan tirġi. yazn s-willi iħkamn ġ-iġsarn ula ġ-tamiw n-dur ġ-tsgiw n-umtar n-tafukt. <sup>3</sup> yazn s-ayt-kanēan lli-llanin ġ-snat-tsgiw n-wasif n-urdu, a-tn-iġan d-ayt-amur d-ayt-ħit d-ayt-fariz d-ayt-yabus ġ-tmizar n-iwrar. yazn ula s-ayt-ħiwi ġ-tama n-udrar n-ħarmun ġ-tmazirt n-miṣfah. <sup>4</sup> ffuġn-d ġakudan kulltn s-ikabarn-nsn. iġatn bahra zund amlal n-tama n-umda, skrn kiġan d-iysan d-lkrarṣ. <sup>5</sup> munn-d kullu iġldan-an d-ikabarn-nsn, srsn ġ-tama n-uġbalu n-mayrum, skrn f-ad-kullu-mmaġn d-ayt-israyil.

<sup>6</sup> yini sidi rbbi i-yahušue: «a-ur-zġ-gisn-tiksađt ašku azkka wan tasaet-ad ra-n-rarġ kullu mddn-an mmuġn ġ-lgddam n-ayt-israyil. tddum ilmma tbbim lešbt i-ifaddn n-iysan-nsn, tjdrn ula lkrarš-nsn s-leaŋiyt.» <sup>7</sup> iddu yahušue d-inmmaġn-ns kullutn, ffuġn srsn ġ-tama n-uġbalu n-mayrum ak<sup>w</sup>in-in flasn. <sup>8</sup> ig-tn sidi rbbi ġ-ufus n-ayt-israyil, utn-tn zżun gisn ar tamdint imqqurn n-šidun ula misrafut-mayim. zaydn ar talat n-miřfah ġ-tsga n-uřġlay n-tafukt, utn-tn aylliġ ur-sul-gisn-iqama kra n-yan iddr. <sup>9</sup> iskr-asn yahušue ġmklli-s-as-inna sidi rbbi, ibbi lešbt i-ifaddn n-iysan-nsn, ijdrlkrarš-nsn s-leaŋiyt.

<sup>10</sup> igrawl-d yahušue ġakudan yamż tamdint n-ħaşur, inġ agllid-ns s-uwzzal. ġ-uwssan-an tagldit n-ħaşur a-itjhhdn f-kullu tiġlday-an yađni. <sup>11</sup> yut kullu imzđġn-ns s-uwzzal ifnu-tn, aylliġ ur-sul-gis-iqama ma-ġ-illa-unfus, ijdrl tamdint n-ħaşur s-leaŋiyt. <sup>12</sup> yamż yahušue timdinin-an kullutn d-igldan-nsnt, yut-tnt s-uwzzal imsidn ifnu-tnt, ġmklli-t-yuřša musa aħddam n-sidi rbbi. <sup>13</sup> walaynni timdinin attuynin, ur-tnt-jdirln ayt-israyil, abla ħaşur waħduġt a-ijdr yahušue. <sup>14</sup> asin ayt-israyil kullu lħir n-tmdinin-an d-lbhaym-nsnt, imma imzđġn-nsnt, nġan-tn kullu s-uwzzal fnun-tn, ur-gisnt-filn ma-ġ-illa-unfus. <sup>15</sup> ġmklli yuřša sidi rbbi aħddam-ns musa, ġmkan a-f-yuřša musa yahušue, d-ġmkan a-iskr yahušue. iskr kullu ma-f-yuřša sidi rbbi musa, ur-n-gis-ifil yat.

<sup>16</sup> ġmkan a-s-yumż yahušue akal-an kullut. ilint-gis-tmizar n-iwrar d-lħla n-nagab kullut, d-wakal n-guřan kullut, d-igsarn ġ-tsgiw n-umda imqqurn d-uzaġar n-wasif n-urdu. ilin gis kullu iwrar n-israyil d-izaġarn-ns, <sup>17</sup> zġ-udrar n-ħalaq ġ-tama n-saġir ar bael-gad ġ-talat l-lubnan ġ-tama n-udrar n-ħarmun. yamż kullu igldan-nsn yut-tn inġ-tn. <sup>18</sup> ussan ggutnin a-immaġ yahušue d-igldan-an. <sup>19</sup> ħtta yat-tmdint ur-tskir sslamt d-ayt-israyil abla ayt-ħiwi lli-izdġn ġ-gibeun. amżn-tnt kullu s-imig. <sup>20</sup> ašku iqřad sidi rbbi a-issiqar ulawn-nsn aylliġ-d-ffuġn ad-mmaġn d-israyil bař a-tn-kullu-laħ, ifnu-tn bla rrħmt ġmklli-f-yuřša sidi rbbi musa.

<sup>21</sup> iddu yahušue ġ-uwssan-an, isfiđ ayt-eanaq [lli-igan iġzuŋfa tjhhdnin] zġ-iwrar, zġ-ħabrun ula dabir ula eanab, zġ-iwrar n-yahuda d-iwrar n-israyil kullutn, ifnu-tn yahušue ntni d-tmdinin-nsn. <sup>22</sup> ur-sul-iqama yan ġ-ayt-eanaq ġ-wakal n-ayt-israyil. yili sul kra gisn ġ-ġazza d-gatt d-ařdu. <sup>23</sup> ġmkan a-s-yumż yahušue akal-an kullut, ġmklli-s-kullu-inna sidi rbbi i-musa. ifk-t yahušue i-ayt-israyil a-ig lwrt-nsn, bař a-gis-tetťaf kraygatt taqbilt taġamt-ns. isunfu-wakal ġakudan zġ-imig.

### 13

timizar lli-sul-  
iqaman

<sup>1</sup> lliġ yuwssr yahušue, izzri isgg<sup>w</sup>asn ggutnin, yini-as-d sidi rbbi: «hati ġilad tuwssrt tmqqurt ġ-isgg<sup>w</sup>asn, illa-sul-wakal iggutn ma-ttetťafm. <sup>2</sup> ikalln-ad sul-awn-qaman. timizar n-ayt-filiřtin ula tin ayt-ġaşur kullutn, <sup>3</sup> ašku kkant-sttin ġant tin ayt-kanean, zġ-uwttu n-miřr ġ-wasif n-řiħur, ar awttu n-eaqrn ġ-tsgiw lli-iwalan asmmiđ. hati ġilad ar-gisnti-tħkamn smmus iriyasn n-ayt-filiřtin ġ-tmdinin n-ġazza d-ařdu d-ařqalun d-gatt d-eaqrn. iqama-ula-wakal n-ayt-eawwi ġ-tsgiw

lli-iwalan tirġi. <sup>4</sup> iqama-kullu-wakal n-ayt-kanġan zġ-meara n-ayt-šidun ar afaq ġ-uwttu n-ayt-amur. <sup>5</sup> iqama-ula-wakal n-ayt-gabal, d-idrarn l-lubnan kullutn ar tisġiw n-usġlay n-tafukt, zġ-baġl-gad ġ-tama n-udrar n-ħarmun ar tizi n-ħamat. <sup>6</sup> qaman ula kullu iwrar zġ-lubnan ar misrafut-mayim, hati emmrn-tn ayt-šidun. ra-tn-ťtayġ kullutn ġ-lgddam n-ayt-israyil.

«imma ġilad, gr-d ašġar f-tmizar-an, baš a-tnt-wrtn ayt-israyil ġmklili-f-k-uššaq. <sup>7</sup> bđu akal kullut f-ťza n-tqbilin, ula mnašš lli-d-iqaman zġ-tqbilt n-manaššah, f-a-gis-amznt lwrt-nsnt.» <sup>8</sup> imma taqbilt n-rawbin d-tin gad d-mnašš yađni zġ-manaššah umznt yadlli lwrt-nsnt. ifka-yasnt-t musa aħddam n-sidi rbbi ġ-tsga yađni n-wasif n-urdun lli-iwalan ašġlay n-tafukt.

## 14

snat d-mrawt  
n-tqbilt d-lwrt-nsnt

<sup>1</sup> ġmkad a-ityawbđa-wakal n-kanġan baš a-teťtaf kraygatt taqbilt lwrt-ns. ibđu-asnt-t-umsakmur aliġazr d-yahušue yus n-nuwn d-iħfawn n-tag<sup>w</sup>matin n-tqbilin n-ayt-israyil. <sup>2</sup> grn-d ašġar f-ťza n-tqbilin-an d-mnašš n-tqbilt, ġmklili-f-yušša sidi rbbi f-im i-musa. <sup>3</sup> ašku snat-tqbilin d-mnašš yađni, ifka-yasnt yad musa akal ġ-tsga yađni n-wasif n-urdun a-ig lwrt-nsnt. walaynni ur-ifki kra l-lwrt ġ-gratsn i-ayt-lawi. <sup>4</sup> wrin ayt-yusf gan snat-tqbilin n-manaššah d-afraym. imma ayt-lawi ur-asn-ifki taġamt ġ-wakal abla kra n-tmdinin ma-ġ-a-zddġn, ula iġ<sup>w</sup>dlan-nsnt ma-ġ-a-kssan ulli d-imugayn-nsn. <sup>5</sup> bđun ayt-israyil akal ġakudan, ġmklili-f-yušša sidi rbbi musa.

zzemt n-umġar  
kalab

<sup>6</sup> lliġ llan ġ-gilgal, aškin-d kra zġ-ayt-yahuda s-dar yahušue, isawl-d kalab yus n-yafunna lli-igan zġ-ayt-qaniz yini-as: «hati tssnt ma-inna sidi rbbi i-uħddam-ns musa flanaġ nkki dik ġ-qadaš-barnie. <sup>7</sup> tizi-an llan dari kkuż id-mraw (40) n-usgg<sup>w</sup>as, lliġ-iyi-yuzn musa aħddam n-sidi rbbi zġ-qadaš-barnie a-n-agg<sup>w</sup>ġ zrg ma-illan ġ-wakal. wrriġ-d ilmma iniġ-as flas kullu ma-illan ġ-uw1-inu. <sup>8</sup> han aytma lli-didi-yiwnn, ntmi ssġašan ulawn n-mddn, imma nkki đfurġ sidi rbbi da-igan rbbi-nu zġ-ttmi n-nniyt-inu. <sup>9</sup> iggall-iyi musa ġassan yini-yyi: «s-šaht akal lli-f-n-tsrst ađar-nk a-ra-ig lwrt-nk, kiya d-tarwa-nk kullu mayd iftan, ašku zġ-ttmi n-nniyt-nk a-s-ťđfurt sidi rbbi-nu.» <sup>10</sup> hati ġilad yudja-yyi sidi rbbi ġ-tudrt ġmklili-s-iqawl, kkuż id-mraw d-smmus (45) n-usgg<sup>w</sup>as ayad, zġ-ġassan ġ-inna sidi rbbi awal-an i-musa, lliġ a-sul-tlulliyn ayt-israyil ġ-lħla. ha-yyi ġilad rġlġ tam id-mraw d-smmus (85) n-usgg<sup>w</sup>as. <sup>11</sup> nkki sul dušġ ġassad zund ass lli-ġ-iyi-yuzn musa. tjhhdġ ġilad ġmklili tjhhdġ ġ-tizi-an. ujadġ i-imiġ ar-tffuġġ ar-kššmġ. <sup>12</sup> ġilad fk-iyi iwrar-ad lli-s-iyi-iqawl sidi rbbi ġassan. ašku tsfldt tizi-an f-mamnk a-gisn-zdġn ayt-ġanaq [lli-igan iġzuyfa tjhhdnin] ġ-tmdinin mqurnin mi sutln igudar dusnin. iġ-didi-illa sidi rbbi, ra-tn-ťtayġ zġ-ġin ġmklili-s-iqawl.»

<sup>13</sup> iđeu-as yahušue ġakudan s-lbaraka, ifk ħabrun i-kalab yus n-yafunna a-ig lwrt-ns. <sup>14</sup> ġmkan a-s-twrr i ħabrun tg lwrt n-kalab yus n-yafunna zġ-ayt-qaniz, iťtaf-tt sul s-ġassad, ašku iđfur zġ-ttmi n-nniyt-ns rbbi da-illan iġ rbbi n-ayt-israyil.

## 15

<sup>13</sup> kalab yus n-yafunna, ifka-yas yahušue tağamt ġ-gr ayt-yahuda, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. tağamt-ns tga tamdint n-ħabrun lli-mi-ttinin «qiryat-arbae» ġayd izrin. arbae ikka-ttin iga wad izwurn ġ-ayt-εanaq. <sup>14</sup> izayd kalab iṭṭay zġ-gis tarwa n-εanaq s-kraḍ, ismawn-nsn šišay d-aħiman d-talmay, gan zġ-wamud n-εanaq.

## 18

ssa n-tqbilin ur-  
umznt lwrnt-nsnt

<sup>1</sup> tmun-d kullu tamunt n-ayt-israyil ġ-šiluh, ssbiddn ġin aħiyyam n-umnaggar. ihnna-kullu-wakal ġ-lgddam-nsn. <sup>2</sup> walaynni qamant ssa n-tqbilin n-israyil ur-ta-kšimnt s-wakal lli-igan lwrnt-nsnt. <sup>3</sup> yini yahušue i-ayt-israyil: «mnšk a-ra-sul-tmaṭlm a-tkšmm teṭṭafin akal lli-awn-ifka rbbi da-illan ig rbbi n-id-babatun?»

## 21

lwrnt n-ayt-lawi

<sup>1</sup> aškin-d ilmma iħfawn n-tag<sup>w</sup>matin n-ayt-lawi s-dar-umsakmur aligazr ula s-dar yahušue yus n-nuwn ula s-dar iħfawn n-tag<sup>w</sup>matin n-tqbilin n-ayt-israyil. <sup>2</sup> sawln-asn ġ-tmdint n-šiluh ġ-wakal n-kanean inin: «sidi rbbi yuṣṣa f-imī n-musa ad-aġ-tyawfkant-tmdinin ma-ġ-a-nzddġ ula maniġ a-nkssa lksibt-nġ.» <sup>3</sup> skrn mddn n-ayt-israyil ġakudan s-mklli-f-yuṣṣa sidi rbbi, zlin timdinin-ad d-ig<sup>w</sup>dlan-nsnt zġ-lwrnt-nsn, fkn-tnt i-ayt-lawi.

kraygatt awal hati  
yuwfa

<sup>43</sup> ġmkan a-s-ifka sidi rbbi i-ayt-israyil kullu akal lli-f-iggulla a-t-ifk i-id-babatsn, kšmn srs zdġn gis. <sup>44</sup> ifk-asn sidi rbbi lhna ġ-kraygatt tasga, ġmklli-f-iggulla i-id-babatsn. ḥtta yan ġ-inuwwašn-nsn ur-ibidd ġ-lgddam-nsn, ašku iga-n sidi rbbi kullu inuwwašn-an ġ-ufus-nsn. <sup>45</sup> ur-iḍr ḥtta yan ġ-iwaliwn fulkinin lli-s-iqawl sidi rbbi i-ayt-israyil. kraygatt awal, hati yuwfa.

## 23

yahušue yuṣṣa  
imġarn n-israyil

<sup>1</sup> kigan a-izrin tigira n-ma-issħnna sidi rbbi ayt-israyil zġ-kullu inuwwašn lli-asn-isutln, yuwssr yahušue, izzri isgg<sup>w</sup>asn ggutnin bahra. <sup>2</sup> iġr-d yahušue i-kullu ayt-israyil s-dars, isawl s-imġarn d-iħfawn d-lħukkam d-ingabaln, yini-asn: «ha-yyi ġilad uwssrġ mqqurġ ġ-isgg<sup>w</sup>asn. <sup>3</sup> kunni tẓram kullu ma-iskr rbbi siditun f-ssibt-nun i-kullu iqbiln-an. ašku rbbi siditun ad-ḥllawn-immāġn. <sup>4</sup> zrat, bdiġ-awn s-ušġar timizar n-iqbiln lli-iqaman ddrn, ġmklli-awn-bdiġ tilli yadlli nriġ, f-ad-kullu-gn lwrnt i-tqbilin-nun, zġ-wasif n-urdun ar amda imqqurn ġ-tsga n-umṭar n-tafukt. <sup>5</sup> rbbi siditun ra-tn-iṭṭay ġ-lgddam-nun, issitti-tn-in zġ-izri-nun. ra-teṭṭafin



akal-nsn ġmklli-s-awn-iqawl rbbi siditun. <sup>6</sup> gat-n tiqqi-nun bahra, tawim-tt ġ-kullu ma-ityaran ġ-warra n-ulmmud n-musa, ar-bdda-srs-tskarm. a-ur-as-tanfm la s-ufasi ula s-uzlmađ. <sup>7</sup> ad-ur-ttmunum d-iqbiln lli-iqaman ġ-gratun, ula da-taddrm ismawn n-id-rbbi-nsn, ula da-srsn-ttgallam ula da-tn-ttqasam, ula da-tknnum ġ-lgddam-nsn. <sup>8</sup> amžat ġ-rbbi siditun ġmklli tsarm sul s-ġassad. <sup>9</sup> ašku sidi rbbi a-iṭṭayn iqbiln mqquqnin tjhhdnin ġ-lgddam-nun. kunni sul s-ġassad, ur-illi yan iẓḍarn a-ibidd ġ-lgddam-nun. <sup>10</sup> kud yan ġiwn iẓḍar a-iṭṭay alf, ašku rbbi siditun a-ḥlawn-itmmaġn ġmklli-s-awn-iqawl.

<sup>11</sup> «rarat leaql ad-bdda-ttirim rbbi siditun. <sup>12</sup> ašku iġ-twrrim tẓdim iḥḥawn-nun d-iqbiln lli-iqaman ddrn ġ-tamiw-nun, iġ-tzuydm ar-zġ-darsn-ttāhalm ar-n-darsn-ttmunum ar-d-darun-tmunun, <sup>13</sup> issanat s-lmeql, rbbi siditun ur-sul-ra-iṭṭay iqbiln-an ġ-lgddam-nun. rad-awn-gn tazqqurt ula ššbkt, gn azfl i-twḡrađ-nun d-isnnann i-walln-nun, ard-kwn-ifnu rbbi siditun zġ-wakal-ad ifulkin lli-awn-ifka.

<sup>14</sup> «ha nkki ġilad, imikk rad-kmmłġ aġaras-inu zund kullu ma-n-ikkan ddunit-ad. kunni tssnm kullukwn ġ-iḥḥ-nun d-uwl-nun, is-ur-iđir ḥtta yan zġ-iwaliwn fulkinin lli-s-iqawl sidi rbbi f-ssibt-nun. hatni kullu uwfān darun, ur-iđir ḥtta yan ġisn. <sup>15</sup> walaynni ġmklli-s-awn-uwfān kullu iwaliwn fulkinin lli-s-iqawl rbbi siditun ġayd izrin f-ssibt-nun, ġmkan a-s-rad-awn-issafu ula kullu iwaliwn-ns šqanin, ard-kwn-ifnu rbbi siditun zġ-wakal-ad ifulkin lli-awn-ifka. <sup>16</sup> iġ-twrrim tržam lēhd n-rbbi siditun lli-f-kwn-yuṣṣa, tddum tqasam id-rbbi yađni ar-asn-tknnum, ra-ḥlawn-iznd lġađab-ns ġakudan, laḥ-kwn ġ-yat tasaeṭ zġ-wakal-ad ifulkin lli-awn ifka.»

## 24

styat manwa ra-  
ttqasam

<sup>1</sup> issmun-d yahušue kullu tiqbilin n-ayt-israyil ġ-tmdint n-šakim, iġr-d i-imġarn d-iḥḥawn d-lḥukkam d-iriyasn d-ingabaln-nsn, ḥađrn-d ġ-umnid n-sidi rbbi. <sup>2</sup> isawl yahušue s-mddn kullutn yini: «ha ma-inna wad bdda illan iġ rbbi n-ayt-israyil: «ġ-zman zdgñ id-babatun tarāḥ d-tarwa-ns ibrahim d-naḥur ġ-tsga yaggugn n-wasif n-furat, qasan id-rbbi yađni. <sup>3</sup> awiġ-d ilmma babatun ibrahim zġ-tsga-yan n-wasif n-furat, ssaykġ-t akal n-kanēan kullut, ssigtġ-as ilmma amud-ns. fkġ-as iṣḥaq, <sup>4</sup> fkġ i-iṣḥaq yaēqub d-eisu. fkġ ilmma i-eisu iwrar n-saeir a-tn-iṭṭaf. imma yaēqub nta d-tarwa-ns huwwdn s-miṣr. <sup>5</sup> aẓnġ ilmma musa d-harun, utġ miṣr s-tagatin ggutnin lli-skrġ ġ-wammas-ns. tigira n-mayan ssufġġ-kwn-d zġ-ġis.

<sup>6</sup> «« lliġ-d-ssufġġ id-babatun zġ-miṣr, lkmn amda. han ayt-miṣr zžan ġ-id-babatun s-lkrarš d-imnayn ar amda-yan azggwāġ. <sup>7</sup> lliġ a-aqran s-rbbi siditsn, ġġ tillas ġ-gratun d-ayt-miṣr, sswrriġ-d amda ḥlasn ntni, dln-tn-waman. tžrm s-walln-nun mad-skrġ ġ-miṣr. tkm ilmma tugtt n-uwssan ġ-lḥla. <sup>8</sup> awiġ-kwn-d tigira s-wakal n-ayt-amur lli-izdgñ ġ-tsga yađni n-wasif n-urdu. akwn-in ḥlawn, ġġ-tn ġ-ufus-nun, fnuġ-tn ġ-lgddam-nun, twrrim teṭṭafm akal-nsn. <sup>9</sup> inkr ilmma balaq lli-igan yus n-šiffur aġllid n-muwab yakwi f-ayt-israyil, yazn s-baēam yus n-baēur iġr-as-d a-kwn-inēl. <sup>10</sup> aqwiġ nkki

ad-sfldġ i-baḡam, izayd nttan ar-awn-itdeu s-lbaraka, fukkuġ-k<sup>w</sup>n-d zġ-ufus-ns. <sup>11</sup> tbbim-d ilmma asif n-urdun taškim-d s-tmdint n-ariḡa. mmaġn didun iriyasn n-ariḡa, ntmi d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-kanġan d-ayt-ḡit d-ayt-girgaš d-ayt-ḡiwi d-ayt-yabus, ġġ-tn kullu ġ-ifassn-nun. <sup>12</sup> uznġ id-warżzan ġ-lgddam-nun a-tn-ttayn ntmi d-sin igldan n-ayt-amur ġ-lgddam-nun, urd s-uwzzal ula izḡkan-nun. <sup>13</sup> fkġ-awn ikalln lli-f-ur-tuttm tammara, fkġ-awn timdinin lli-ur-tbnim. ha kunni sul-gisnti-tzđm, ar-tšttam lġllt n-igran n-waḡil d-uwrtan n-zzit lli-ur-tzzim.» »

<sup>14</sup> [yini-asn yahušue:] «illa flawn ġilad a-ttuqqarm sidi rbbi ar-bdda-ti-ttqasam s-nniyt iṣḡan izgan. kkisat id-rbbi lli-qasan id-babatun ġ-tsga yaggugn n-wasif n-furat ula ġ-miṣr. qasayat rbbi da-bdda-illan. <sup>15</sup> iġ-awn-iban y<sup>w</sup>ḡšn a-ttqasam rbbi da-illan, styat i-iḡf-nun ġassad manwa ra-ttqasam, izd id-rbbi lli-qasan id-babatun ġ-tsga yaggugn n-wasif, nġd id-rbbi n-ayt-amur lli-mi-temmmr akal-nsn? imma nkki d-ayt-takkat-inu, ra-ntqasa rbbi da-bdda-illan.»

<sup>16</sup> sawln-d mddn ġakudan inin-as: «uhu, ur-sard nkk<sup>w</sup>ni a-ra-ifl rbbi da-bdda-illan baš a-nddu ar-ntqasa id-rbbi yaḡni. <sup>17</sup> ašku rbbi siditnġ da-illan, nttan ad-aġ-d-issiwnn nkk<sup>w</sup>ni d-id-babatnġ zġ-miṣr, zġ-tmazirt n-tsmugit, iskr timitar hiyyanin ġ-izri-nġ, igabl-aġ bdda ġ-uġaras lli-d-nkka ġ-gr kullu iqbiln lli-mi-nzri zġ-wammas-nsn. <sup>18</sup> iṡṡay ġ-lgddam-nġ kullu iqbiln n-ayt-amur lli-izdġn ġ-wakal-ad. f-mayan a-f-aġ-d-iqqan ula nkk<sup>w</sup>ni a-nqasa rbbi da-bdda-illan, ašku nttan a-igan rbbi-nġ.»

<sup>19</sup> irar yahušue ġakudan i-mddn yini: «uhu, ur-ra-tizḡdarm a-ttqasam rbbi da-illan, ašku iga wad ityawzlayn zġ-kullu ma-y<sup>w</sup>ḡšn, iṣqu f-ma-igan wins. ur-rad-awn-iṣamḡ iġ-twrrim teṣam nġd tġlam. <sup>20</sup> iġ-tddam ard tflm rbbi da-illan ar-ttqasam id-rbbi iġribn, han ra-giwn-igrawl irz-k<sup>w</sup>n ifnu-k<sup>w</sup>n tigira n-ma-giwn-iskr afulki.» <sup>21</sup> inin mddn i-yahušue: «uhu, ra-nqasa rbbi da-illan.» <sup>22</sup> yini ilmma yahušue i-mddn: «hati tgam inagan f-iḡfawn-nun is-tstim rbbi da-bdda-illan a-ti-tqasam.» inin-as: «ha-yaġ nga inagan.» <sup>23</sup> yini-asn: «nkrat ġilad tkkism id-rbbi iġribn lli-tskrm ġ-darun, trarm ulawn-nun s-dar rbbi da-illan iġ rbbi n-israyil.» <sup>24</sup> inin mddn i-yahušue: «rbbi siditnġ da-bdda-illan, nttan ra-nqasa, awal-ns a-s-ra-nskar.»

<sup>25</sup> ġassan a-iskr yahušue lehd d-mddn ġ-šakim, izzga-yasn tinbaḡin d-lḡkamat. <sup>26</sup> yara yahušue iwaliwn-an ġ-warra n-ulmmud n-rbbi. yasi-d yan ifir imqqurn, issbidd-t ġ-ddu-uṣġar n-igg lli-illan ġ-tama n-tzđt n-sidi rbbi. <sup>27</sup> yini yahušue i-mddn kullutn: «ifir-ad, hati iga flanaġ inigi, ašku isfld i-kullu iwaliwn lli-s-aġ-d-inna rbbi da-bdda-illan. iġ-twrrim tġđrm ġ-gratun d-rbbi-nun, rad-flawn-ig inigi.» <sup>28</sup> isafđ ilmma yahušue mddn kullutn, kraygatt yan s-wakal lli-t-id-yuṣkan ġ-lwrt.

Imut n-yahušue

<sup>29</sup> lliġ izri mayan, immt yahušue yus n-nuwn aḡddam n-sidi rbbi. illa dars miyya d-mraw (110) n-usgg<sup>w</sup>as. <sup>30</sup> mḡln-t-in ġ-wakal l-lwrt-ns ġ-timnat-saraḡ lli-illan ġ-iwrrar n-afraym ġ-tsga n-udrar n-gaġaš lli-iwalan asmmiḡ.

<sup>31</sup> ayt-israyil ar-tqasan sidi rbbi kullu ussan n-yahušue, ula kullu ussan n-imğarn lli-iqaman ddrn ğ-tgira n-yahušue, gn willi issnn kullu maylli iskr sidi rbbi f-ssibt n-ayt-israyil.

<sup>32</sup> imma iḥṣan n-yusf lli-d-ssiwnn ayt-israyil zğ-miṣr, mḍln-tn-in ğ-šakim, ğ-igr lli-isğa yaεqub zğ-ayt-ḥamur babas n-šakim s-miyya n-uqarid. illa igr-an ğ-lwrt n-ayt-yusf.

<sup>33</sup> immt ula aliεazr lli-igan yus n-harun, mḍln-t-in ğ-tmdint n-gibεa lli-d-yuṣkan i-yus finḥas, tlla ğ-iwrrar n-afraym.

# iriyasn

## 1

imiğ d-ayt-kanëan

<sup>1</sup> lliğ immut yahušue, ddun ayt-israyil sqsan sidi rbbi: «manwi ginğ a-ra-izwur ad-awnn utn ayt-kanëan?»

<sup>2</sup> isawl-d sidi rbbi yini: «ayt-yahuda a-ra-yawn. hati giğ akal-an ğ-ufus-nsn.»

<sup>3</sup> inin ilmma ayt-yahuda i-aytmatsn ayt-šimeun: «munat-d didnğ s-tağamt-nğ a-gis-nut ayt-kanëan, nmun didun ula kunni tigira s-tağamt-nun.» nkrn ayt-šimeun munn didsn. <sup>4</sup> awnn ayt-yahuda ğakudan, ig sidi rbbi ayt-kanëan d-ayt-fariz ğ-ufus-nsn, nrun mraw id-walf (10 000) ğ-tmdint n-bazaq. <sup>5</sup> afn-in agllid aduni-bazaq ğ-tmdint n-bazaq, mmağn dids, nrun mddn-an n-ayt-kanëan d-ayt-fariz. <sup>6</sup> imma aduni-bazaq irwl-asn. đfurn-t amžn-t, bbin-as ikmzn d-tfdnin mqqurnin. <sup>7</sup> yini aduni-bazaq: «ssa n-id-mraw (70) n-ugllid a-mi-bbiğ ikmzn d-tfdnin mqqurnin, ar-grrun ibruzziyn n-uğrum ğ-ddu lmidu-inu. ğaylli-asn-skrğ, irur-iyi-t rbbi.» awin-t ilmma s-urušalim, immt gis.

kšmn ayt-yahuda  
s-lwrt-nsn

<sup>8</sup> ak<sup>w</sup>-in-in ayt-yahuda f-tmdint n-urušalim, amžn-tt utn-tt s-uwzzal imsidn, jdrn-tt s-leafigt. <sup>9</sup> huwwdn ilmma irgazn n-yahuda ad-mmağn d-ayt-kanëan lli-izdğn ğ-iwrar ula

ğ-lhla n-nagab ula ğ-igsarn lli-iwalan amda. <sup>10</sup> ak<sup>w</sup>-in-in ayt-yahuda f-ayt-kanëan imzdğn n-tmdint n-ğabrun, lli-mi-ttinin «qiryat-arbae» ğayd izrin, nrun šišay d-ağiman d-talmay.

<sup>11</sup> zaydn zğ-ğin ak<sup>w</sup>-in f-imzdğn n-tmdint n-dabir, lli-mi-ttinin qiryat-sifr ğayd izrin. <sup>12</sup> yini kalab tizi-an: «wanna yutn qiryat-sifr yamž-tt, rad-as-fkğ illi eağsa a-tg tamğart-ns.» <sup>13</sup> iddu eutniyal yus n-qanaz lli-igan g<sup>w</sup>mas imžžin n-kalab, yamž tamdint-an. ifk-as kalab illis eağsa a-tg tamğart-ns. <sup>14</sup> lliğ tkšm dar-urgaz-ns, iziyyr-tt a-tğalb zğ-babas kalab a-ifk yan igr i-illis. lliğ tgguz ntat f-uğyul-ns, isqsa-tt kalab: «ma-km-iğššan?» <sup>15</sup> tini-as: «fk-iyi yat lbaraka. lliğ-iyi n-tgit ğ-lhla n-nagab, fk-iyi dids taleinin n-waman.» izayd ifk-as taleinin n-uflla d-tin izdar.

<sup>16</sup> imma ayt-qin lli-igan tarwa n-uđgg<sup>w</sup>al n-musa, iwnn ula ntui d-ayt-yahuda zğ-tmdint n-tayniwin s-lhla n-yahuda lli-illan ğ-nagab ğ-tama n-earad, munn didsn zdğn ğin ğ-gratsn.

<sup>17</sup> ddun ayt-yahuda d-aytmatsn ayt-šimeun, nrun ayt-kanëan imzdğn n-tmdint n-šafat, fnun-tu kullutn. gn ilmma ism «ğurma» i-tmdint-an. <sup>18</sup> zaydn ayt-yahuda amžn tamdint n-ğazza d-iduran-ns, ula ašqalun d-iduran-ns, ula eaqrn d-iduran-ns. <sup>19</sup> yili sidi rbbi d-ayt-yahuda, emmrn timizar n-iwrar, walaynni ur-ğđarn ad-ğtayn imzdğn n-uzağar, ašku ğtafn ntui lkrarš n-uwzzal. <sup>20</sup> tamdint n-ğabrun ttaywfk a-kalab ğmklli-f-yušša musa, ğtay zğ-gis tarwa n-eanaq s-krađ.

qaman ayt-yabus  
ğ-urušalim

<sup>21</sup> imma ayt-bnyamin ur-ğtayn ayt-yabus imzdğn n-tmdint n-urušalim. zdğn ayt-yabus ğ-gr ayt-bnyamin ğ-urušalim sul s-ğassad.

kšmn ayt-yusf  
s-lwrt-nsn

<sup>22</sup> imma ayt-yusf iwnn a-n-ak<sup>w</sup>-in f-tmdint n-bayt-il, yili didsn sidi rbbi. <sup>23</sup> iddu kra ğ-ayt-yusf s-tntla a-n-agg<sup>w</sup>n bayt-il lli-mi-ttinin luz ğayd izrin. <sup>24</sup> žrn yan-urgaz iffuğ-d

zġ-tmdint. inin-as inagan-lli: «ml-aġ manizġ ra-nkšm s-tmdint, s-gik-nskr lħir.»  
<sup>25</sup> iml-asn manizġ-a-kššmn. utn ilmma tamdint-an s-uwzzal imsidn. aznn  
 argaz-an d-ayt-dars ġ-laman. <sup>26</sup> iddu nttan s-tmazirt n-ayt-ħit, ibnu ġis  
 yat-tmdint, iġ-as ism luz. iqama ism-an sul s-ġassad.

qaman ayt-kanġan  
 ġ-wakal

<sup>27</sup> imma ayt-manaššah ur-ťtayn imzdġn n-bayt-šan  
 d-iduran-ns, ula imzdġn n-taġnak d-iduran-ns, ula imzdġn  
 n-dur d-iduran-ns, ula imzdġn n-yablaġam d-iduran-ns,  
 ula imzdġn n-maġiddu d-iduran-ns. ašku ayt-kanġan umġn ġ-tmizar-an.  
<sup>28</sup> qaman ntmi ġin, aylliġ wrrin ayt-israyil tġhhdn flasn ar-tn-sšħdamn s-twizi,  
 walaynni ur-tn-kullu-ssufġn.

<sup>29</sup> ula ayt-afraym ur-ťtayn ayt-kanġan imzdġn n-gazar. sul qaman  
 ayt-kanġan-an zdġn ġ-gratsn.

<sup>30</sup> ula ayt-zabulun ur-ťtayn imzdġn n-qitrun d-imzdġn n-nahlul. sul qaman  
 ayt-kanġan-an zdġn ġ-gratsn, ar-tn-sšħdamn s-twizi.

<sup>31</sup> ula ayt-ašir ur-ťtayn imzdġn n-ġakku, ula imzdġn n-šidun, ula imzdġn  
 n-ħalab, ula imzdġn n-akzib, ula imzdġn n-ħalba, ula imzdġn n-afaq, ula  
 imzdġn n-raħub. <sup>32</sup> zdġn ayt-ašir ġ-gr ayt-kanġan lli-igan ayt-tmazirt-an, ašku  
 ur-tn-ťtayn.

<sup>33</sup> ula ayt-naftali ur-ťtayn imzdġn n-bayt-šams ula imzdġn n-bayt-ġanat.  
 zdġn ġ-gr ayt-kanġan lli-igan ayt-tmazirt-an. walaynni imzdġn n-bayt-šams  
 d-bayt-ġanat wrrin ar-ťħdamn s-twizi.

<sup>34</sup> imma ayt-dan, nkrn srsn ayt-amur, dħin-tn s-iwrar, ur-tn-udġn  
 ad-huwwdn s-uzagħar. <sup>35</sup> zdġn sul ayt-amur-an ġ-uwrir n-ħaras ula ġ-ayalun  
 d-šaġlbim. qaman aylliġ wrrin ayt-yusf tġhhdn flasn ar-tn-sšħdamn s-twizi.

<sup>36</sup> illa-uwttu n-ayt-amur ġ-tizi n-ġaqrabbim, zġ-salaġ s-ufla.

## 2

ťtyr i-sidi rbbi f-ayt-  
 israyil

<sup>1</sup> yawn ilmma lmalak n-sidi rbbi zġ-gilgal s-bukim,  
 yini-asn: «hati ssiwnġ-k<sup>w</sup>-n-d zġ-mišr, šškšmġ-k<sup>w</sup>-n-d  
 s-wakal-ad lli-f-ġgulliġ a-t-fkġ i-id-babatun, iniġ-awn:  
 «ur-sar-rziġ lehd lli-illan ġ-griyi didun. <sup>2</sup> ula kunni a-ur-sar-tskrm kra l-lehd  
 d-imzdġn n-wakal-ad. ħlwat ik<sup>w</sup>rkar-nsn n-tġrši.» walaynni ur-tsflm kunni  
 s-wawal-inu. matta ġayd tskrm? <sup>3</sup> ġilad rad-awn-iniġ, ur-sul-rad-ťtayġ mddn-an  
 ġ-lgddam-nun. hati rad-awn-gn isnnann ġ-tsgiw-nun. han id-rbbi-nsn  
 rad-awn-gn tazqurt.» <sup>4</sup> ġir inna lmalak n-sidi rbbi iwaliwn-an i-kullu  
 ayt-israyil, s-ulln ntmi awal-nsn ar-allan. <sup>5</sup> gn ism «bukim» i-udġar-an [tga  
 lmena-ns «id-bu-imťtawn»]. ġršn ġis ġakudan ġ-umnid n-sidi rbbi.

akutn ayt-israyil  
 s-ikalln-nsn

<sup>6</sup> isafđ ilmma yahušue kullu mddn n-ayt-israyil, iftu  
 kraygatt yan a-ittaf akal l-lwrt-ns. <sup>7</sup> zaydn ayt-israyil  
 ar-tqasan sidi rbbi kullu ussan n-yahušue, ula kullu ussan  
 n-imġarn lli-iqaman ddrn tigira n-yahušue, gn willi zranin kullu iskkirn  
 mqquinn lli-iskr sidi rbbi f-ssibt n-ayt-israyil. <sup>8</sup> immt ilmma yahušue yus  
 n-nuwn aħddam n-sidi rbbi, ilin dars miyya d-mraw (110) n-usġġ<sup>w</sup>as.  
<sup>9</sup> mđln-t-in ġ-gr iwtta l-lwrt-ns ġ-timnat-ħaras lli-illan ġ-iwrar n-afraym ġ-tsga  
 n-udrar n-ġaġaš lli-iwalan asmmiđ. <sup>10</sup> izri ma-izrin s-ťtyattay kullu tasut-an

s-dar id-babatsn, tašk-id tasut yađni ur-tssin sidi rbbi, ula tssn kullu ma-iskr f-ssibt n-israyil.

lhnant n-rbbi ula  
lğađab-ns

<sup>11</sup> wrrin ayt-israyil ar-tsalan ma-y<sup>w</sup>hšnn ġ-izri n-sidi rbbi, ar-tqasan «id-baēl». <sup>12</sup> hatni fln rbbi da-bdda-illan, ig rbbi n-id-babatsn, ig walli-tn-d-issufġn zġ-wakal n-miřr. đfurn id-rbbi yađni, ar-knnun i-id-rbbi n-iqbiln lli-asn-isutln, sstiyrn-tt i-sidi rbbi bahra. <sup>13</sup> fln rbbi da-illan ar-tqasan id-rbbi «baēl» d-«eařtarut». <sup>14</sup> iznd lğađab n-sidi rbbi f-ayt-israyil, ifl-tn i-imhħarn lli-iřttan ayda-nsn, ifk-tn ġ-ufus n-inuwwařn-nsn lli-asn-isutln. ur-sul-zđarn ad-biddn ġ-umnid-nsn. <sup>15</sup> ġakud nna-ffuġn, ar-tn-issdullu-ufus n-sidi rbbi, ġmklli-f-asn-iggulla ula ġmklli-tn-ihddid. hatni ar-tn-tagnt-tġuđiwin bahra.

<sup>16</sup> walaynni sidi rbbi ar-asn-d-issnkar iriyasn, ar-tn-tfukkun zġ-ifassn n-willi-tn-itak<sup>w</sup>rn. <sup>17</sup> walaynni ar-sul-tag<sup>w</sup>in mddn ad-sflidn s-iriyasn-nsn, ařku wrrin ar-tfsadn d-id-rbbi yađni ar-asn-knnun. imikk a-tkkan, s-a-tffuġn zġ-uġaras n-id-babatsn lli-iskarn s-luřiyat n-sidi rbbi, aġ<sup>w</sup>in ad-skarn ġmkan. <sup>18</sup> ġakud nna-yasn-iskr sidi rbbi ariyas, yili sidi rbbi d-uriyas-an, ifukku-tn zġ-ufus n-inuwwařn-nsn kullu ussan n-tudrt n-uriyas-an. ařku sidi rbbi ar-bahra-ġisn-iħnnu, ġakud nna-nddrn f-tėddiyt d-trufut lli-s-tmrtn f-ufus n-inuwwařn-nsn. <sup>19</sup> walaynni tizi nna-immut-uriyas, grawln daġ ar-tfsadn ugġ<sup>w</sup>ar n-tasut lli-izrin, wrrin đfurn id-rbbi yađni ar-tn-tqasan ar-asn-knnun. ur-rin ad-fln ġaylli tsalan d-ġaylli myurn iħfawn-nsn aqurnin.

<sup>20</sup> iznd lğađab n-sidi rbbi tigira f-ayt-israyil yini: «lliġ rzan mddn-ad lėhd lli-f-uřřaġ id-babatsn, ula da-sflidn ntni s-wawal-inu, <sup>21</sup> ha-yyi ula nkki ur-sul-rad-ttayġ ġ-lġddam-nsn ħtta yan-uqbil zġ-willi-d-ifl yahuřue lliġ immut. <sup>22</sup> rad-armġ ayt-israyil s-iqbiln-an, f-ad-zrġ is-rad-rarn lėaql ad-bdda-ftun ġ-uġaras n-rbbi siditsn ġmklli gis ftan id-babatsn, nġd uhu.» <sup>23</sup> yudja sidi rbbi iqbiln lli-ur-iřtay f-ufus n-yahuřue, qaman ntni tigira-ns.

### 3

iqbiln lli-iqaman  
ġ-wakal

<sup>1</sup> yudja sidi rbbi iqbiln-an bař ad-srsn-itarm mddn n-ayt-israyil lli-ur-izzrin ussan n-imig ġ-kanėan. <sup>2</sup> yiri a-iml i-kullu tasutin n-ayt-israyil mamnk a-iga imig, f-ad-issann willi ur-ta-izzrin imig mamnk a-iga. <sup>3</sup> ha mađ-gan iqbiln lli-yudja. smmus iriyasn n-ayt-filiřtin ula kullu mddn n-ayt-kanėan, ntni d-ayt-řidun, d-ayt-ħiwi lli-izdġn ġ-idrarn l-lubnan zġ-udrar n-baēl-ħarmun ar tizi n-ħamat. <sup>4</sup> yudja-tn sidi rbbi ad-srsn-itarm ayt-israyil, f-a-izř is-rad-skarn ayt-israyil s-luřiyat-ns lli-f-yuřřa imzwura-nsn f-ufus n-musa. <sup>5</sup> ġmkan a-s-zđġn ayt-israyil ġ-gr ayt-kanėan d-ayt-ħit d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus. <sup>6</sup> awin-d istitsn s-littihal, fkn ula ntni istitsn i-tarwa-nsn, wrrin ar-tqasan id-rbbi-nsn.

ariyqas eutniyal

<sup>7</sup> ar-tsalan ayt-israyil ma-y<sup>w</sup>hšnn ġ-izri n-sidi rbbi. ttun rbbi da-bdda-illan ig rbbi-nsn, ar-tqasan id-rbbi «baēl» d-«eařtarut». <sup>8</sup> iznd lğađab n-sidi rbbi f-ayt-israyil, ig-tn ġ-ufus n-kuřan-riřėatayim aġllid n-tmazirt n-aram lli-illan ġ-gr isaffn mqquurnin. wrrin ayt-israyil ġn imqasan ġ-ddu-ufus-ns tam isġġasn. <sup>9</sup> walaynni lliġ a-aqran

ayt-israyil i-sidi rbbi, issnkr-d sidi rbbi yan-unjiam i-ayt-israyil, a-t-igan d-eutniyal yus n-qanaz lli-igan g<sup>w</sup>mas imz<sup>z</sup>in n-kalab. inkr nttan iijnjm-tn. <sup>10</sup> yili fllas rruḥ n-sidi rbbi, iḥkam f-ayt-israyil, iffuḡ ilmma s-imiḡ. ig sidi rbbi ḡ-ufus-ns kuṣan-riṣeatayim aḡllid n-aram, itjhhd fllas inru-t. <sup>11</sup> tsunfu-ilmma-tmazirt kkuz id-mraw (40) n-usgg<sup>w</sup>as, aylliḡ immut eutniyal yus n-qanaz.

ariyas ayyud

<sup>12</sup> wrrin daḡ ayt-israyil ar-tsalan ma-y<sup>w</sup>ḥšnn ḡ-izri n-sidi rbbi. tizi-an issdus sidi rbbi eiglun aḡllid n-muwab a-inkr s-ayt-israyil, aṣku salan ma-y<sup>w</sup>ḥšnn ḡ-izri-ns. <sup>13</sup> eiglun issmun-d ayt-eammun d-ayt-eamaliḡ s-dars, ddun kullu ak<sup>w</sup>in f-ayt-israyil, amz<sup>n</sup> tamdint n-tayniwin. <sup>14</sup> wrrin ayt-israyil gn imqasan ḡ-ddu-ufus n-eiglun aḡllid n-muwab tam d-mraw (18) n-usgg<sup>w</sup>as.

<sup>15</sup> walaynni lliḡ a-aqran ayt-israyil i-sidi rbbi, issnkr-d sidi rbbi yan-unjiam i-ayt-israyil, ism-ns ayyud, iga yus n-gira zḡ-tqbilt n-bnyamin, ig bu-uzlmaḡ. aznn-t ayt-israyil a-yawi dḡabiyyt i-eiglun aḡllid n-muwab. <sup>16</sup> iedl ayyud yat-tuzzalt ilan sin imawn, tḡzzif s-iḡil. ikrstt ḡ-ddu-uslham-ns f-umṣaḡ-ns afasi. <sup>17</sup> iddu ikšm s-dar eiglun aḡllid n-muwab ad-as-n-isrs dḡabiyyt. iga eiglun yan-urgaz bahra iḡnin. <sup>18</sup> lliḡ-as-n-isrs ayyud dḡabiyyt kullutt, iffuḡ nttā d-willi-stt-id-dids-yusin. <sup>19</sup> walaynni lliḡ ilkm dar izran nqšnn ḡ-tama n-gilgal, iwrri waḡdut s-dar-ugllid yini-as: «dari yan-wawal intln ay-aḡllid, riḡ ad-ak-t-iniḡ.» yamr-ugllid imqasan-ns yini-asn: «fssayt» s-ffuḡn kullu zḡ-dars. <sup>20</sup> yakmur-n srs ayyud ḡ-tmšriyyt lli-ḡ-a-itzzuzwu waḡdut, yini-as: «dari yan-wawal zḡ-rbbi i-kiyi ay-aḡllid.» inkr-ugllid f-lkursi-ns. <sup>21</sup> ig-n ayyud afus-ns aḡlmaḡ, ildi-d tuzzalt zḡ-umṣaḡ-ns afasi, yut-t ḡ-waḡliḡ. <sup>22</sup> tkšm ḡis tuzzalt, ikšm-ula-ufus n-tuzzalt, tmun-d-flas tadunt, aṣku ur-d-issukf tuzzalt zḡ-waḡliḡ-ns. iffī-d-umazir-ns. <sup>23</sup> imma ayyud iffuḡ ḡakudan zḡ-imi n-tmšriyyt, irar-d tiflwin irḡl-tnt.

<sup>24</sup> lliḡ idda, aṣkin-d imqasan n-ugllid afn-in tiflwin n-tmšriyyt rḡlnt, swangmn d-iḡf-nsn: «hatin ḡir idl iḡarn-ns ḡ-uzuzwu n-tmšriyyt?» <sup>25</sup> qln aylliḡ usin lhmm. lliḡ-ur-asn-irzīm tiflwin n-tmšriyyt, gn-in tasarut rzmntt, afn-in sidiṣn immut iḡr s-wakal.

<sup>26</sup> lliḡ maṭln ntni, injm zḡ-gisn ayyud. izri izran lli-nqšnn, iruḥ s-tmdint n-saḡira. <sup>27</sup> lliḡ-n-ilkm, ar-ikkat nnffar ḡ-iwrar n-afraym. huwwdn ilmma dids ayt-israyil zḡ-iwrar izwur-asn, <sup>28</sup> yini-asn: «ḡfurat-iyi aṣku sidi rbbi iga-yawn inuwwašn-nun n-ayt-muwab ḡ-ufus-nun.» huwwdn dids, qqnn isukkay n-wasif n-urdun f-ayt-muwab, ur-sul-udjn yan a-ibbi ḡmk ula ḡmk. <sup>29</sup> utn ilmma ma-itgagan mraw id-walf (10 000) ḡ-ayt-muwab, gn kullu irgazzn dusnin ḡaršnin, ur-gisn-injm yan. <sup>30</sup> knun ayt-muwab ḡassan ḡ-ddu-ufus n-ayt-israyil, tsunfu-tmazirt tam id-mraw (80) n-usgg<sup>w</sup>as.

ariyas šamgar

<sup>31</sup> tigira n-ayyud illa šamgar yus n-eanat. inḡ sḡis id-miyya (600) n-urgaz ḡ-ayt-filistīn s-usgg<sup>w</sup>i n-imugayn. ula nttan iijnjm ayt-israyil.

#### 4

awal n-dabura  
i-umḡar baraḡ

<sup>1</sup> tigira n-ma-immut ayyud, wrrin daḡ ayt-israyil ar-tsalan ma-y<sup>w</sup>ḥšnn ḡ-izri n-sidi rbbi. <sup>2</sup> iluḡ-tn sidi rbbi ḡ-ufus

n-yabin agllid n-kanġan lli-iħkamn ġ-tmdint n-ħaşur. ariyas n-inmmaġn-ns, iga ism-ns sisra, izdġ ġ-ħarušat-hagwim. <sup>3</sup> ilint dars tza n-id-miyya (900) l-lkurriša n-uwzzal, ar-itēdda f-ayt-israyil ar-flasn-itšqu sin id-mraw (20) n-usgġas. nkrn ayt-israyil ar-aqran s-sidi rbbi a-tn-zġ-gis-ifukku.

<sup>4</sup> ussan-an ar-ttħkam dabura tamġart l-lafidut f-ayt-israyil, ar-tsawal s-wawal n-rbbi. <sup>5</sup> ar-ttskiwis nttat ġ-ddu-tayniwt n-dabura lli-illan ġ-gr rama d-bayt-il ġ-iwrrar n-afraym, ar-d-dars-ttaškin ayt-israyil a-tn-tssnfāšal. <sup>6</sup> yan-wass tsafđ tġr-d i-baraq yus n-abinuġam s-dars zġ-qadaš-naftali, tini-as: «is-ur-k-yušša rbbi sidis n-israyil yini-ak: «zayd tssmunt irgazz-nk, tawit mraw id-walf (10 000) zġ-ayt-naftali d-ayt-zabulun s-dar-udrar n-tabur. <sup>7</sup> ra-n-dark-lidiġ sisra ariyas n-inmmaġn n-yabin a-n-dik-imnagggar ġ-dar-wasif n-qišun, nttan d-lkrarš d-ikabarn-ns, luħġ-t-in ġ-ufus-nk?» <sup>8</sup> isawl-d baraq s-dabura yini-as: «iġ-didi-tmunt, ha-yyi rad-dduġ. iġ-ur-didi-tmunt, ur-rad-dduġ.» <sup>9</sup> tini-as: «zayd, rad-dik-munġ, walaynni ur-ra-k-alġn mddn f-ma-ra-tskrt. ašku sidi rbbi ra-iluħ sisra ġ-ufus n-tmġart.» tnkr dabura tmun d-baraq s-qadaš. <sup>10</sup> issmun-d baraq ayt-zabulun d-ayt-naftali s-qadaš, đfurn-t mraw n-id-walf (10 000) n-urgaz, tmun dids dabura ula nttat.

tinri f-sisra  
d-inmmaġn-ns

<sup>11</sup> tizi-an ikka-ttin ħabir gu-qin ifl tag˘mat-ns n-ayt-qin lli-igan tarwa n-ħubab ađġġwal n-musa. yuška-d ħabir zġ-tugguġt, isrs aħiyyam-ns ġ-dar-ušġar n-tasaft ġ-šaenannim lli-illan ġ-tama n-qadaš.

<sup>12</sup> isfld sisra i-wawal: «han baraq yus n-abinuġam yiwn s-udrar n-tabur.»

<sup>13</sup> inkr sisra ġakudan issmun-d tza n-id-miyya (900) l-lkurriša n-uwzzal lli-dars, ula kullu irgazz lli-dids-llanin, ftun zġ-ħarušat-hagwim ar asif n-qišun.

<sup>14</sup> tini dabura ġakudan i-baraq: «nkr ašku ġassad a-iluħ sidi rbbi sisra ġ-ufus-nk. is-ur-iffuġ sidi rbbi ġ-lgddam-nk?» ihuwwd baraq zġ-udrar n-tabur, đfurn-t mraw id-walf (10 000) n-urgaz. <sup>15</sup> ha sidi rbbi issduyy sisra s-uwzzal imsidn, ntta ula lkrarš d-inmmaġn-ns ġ-umnid n-baraq. igguz-d sisra zġ-lkurriša-ns, irwl ig-as ađar. <sup>16</sup> izzu baraq ġakudan ġ-lkrarš d-inmmaġn ar ħarušat-hagwim. mmtn kullu ayt-imiġ n-sisra s-uwzzal, ur-gisn-iqama yan.

<sup>17</sup> imma sisra irwl f-uđar s-dar-uħiyyam n-yaeil tamġart n-ħabir gu-qin, ašku yabin agllid n-ħaşur iskr yadlli sslamt d-ayt-ħabir gu-qin. <sup>18</sup> tffuġ-d yaeil a-n-tmnagggar sisra tini-as: «ftu-d a-sidi, taškit-d s-dari. ad-ur-tiksadt.» ikšm s-dars ġ-uħiyyam. tdl-t s-yan-ufawwu. <sup>19</sup> yini-as: «ġir fk-iyi-d imikk n-waman ad-suġ, ašku yaġ-iyi irifi.» trzm tagšult n-ug˘fay tffi-as-d zġ-gis isu-t, tdl-t daġ. <sup>20</sup> yini-as: «bidd ġ-imi n-uħiyyam. iġ-d-yuška kra n-yan isqsa-km: «is-illa kra n-yan ġid?» tinit-as: «uhu.» <sup>21</sup> walaynni lliġ ign sisra, yawi-t-in-iytš ašku irmi bahra. tasi-d yaeil tamġart n-ħabir yat-tġust n-uħiyyam, tasi ula amayġ ġ-ufus-ns. ar-n-srs-ittlkas, tkk˘m tagust-an ġ-ušafz n-iħf-ns aylliġ tkšm ġ-wakal immt. <sup>22</sup> imma baraq sul-n-iżza ġ-sisra, tffuġ-d yaeil a-t-in-tmnagggar, tini-as: «ašk-id ad-ak-mlġ ġwalli tsiggilt.» ikšm s-uħiyyam-ns yaf-n sisra immut, tili-tġust ġ-ušafz-ns.

<sup>23</sup> ġassan a-issk˘na rbbi yabin agllid n-kanġan, inru-t ġ-lgddam n-ayt-israyil. <sup>24</sup> iwrri ar-itjħhad-ufus n-ayt-israyil f-yabin agllid n-kanġan aylliġ itthlk-ugllid yabin n-kanġan.



## 6

ariyas gideun

<sup>1</sup> wrrin ayt-israyil ar-tsalan ma-y<sup>w</sup>hšnn ġ-izri n-sidi rbbi, ig-tn sidi rbbi ġ-ufus n-ayt-midyan ssa n-isgg<sup>w</sup>asn. <sup>2</sup> itjhh-d-ufus n-ayt-midyan f-ayt-israyil, aylliġ skrn i-iħf-nsn maniġ a-tntaln f-ayt-midyan ġ-ifran d-ijarifn d-idrarn. <sup>3</sup> ġakud nna-krzn, ar-d-srsn-tawnn ayt-midyan d-ayt-εamaliġ d-ayt-tmizar lli-iwalan asġlay n-tafukt. <sup>4</sup> ssbiddn-d iħiyyamn ġ-ikalln-nsn, ššn-asn kullu lġllat n-wakal-nsn ar iwtta n-ġazza. ur-a-ffaln ma-iddrn i-ayt-israyil, la ulli ula imugayn ula iġ<sup>w</sup>yal. <sup>5</sup> ašku ar-di-tawnn zund tamurġi s-tugtt l-lksibt-nsn d-iħiyyamn-nsn. ġakud nna-d-kšmn s-tmazirt ar-tt-ħllun. ur-izġar yan a-iħasb mddn-nsn ula ireman-nsn. <sup>6</sup> wrrin hršn ayt-israyil bahra f-ssibt n-ayt-midyan. ar-aqran ayt-israyil ġakudan s-sidi rbbi a-tn-igawn.

<sup>7</sup> lliġ a-aqran ayt-israyil s-sidi rbbi f-ssibt n-ayt-midyan, <sup>8</sup> yazn-asn-d sidi rbbi yan nnabi yini-asn: «ha ma inna wad bdda illan ig rbbi n-israyil: «nkki a-k<sup>w</sup>n-d-issiwnn zġ-miřr, ssufġġ-k<sup>w</sup>n-d zġ-tmazirt n-tsmugit. <sup>9</sup> fukkuġ-k<sup>w</sup>n zġ-ufus n-ayt-miřr, d-ufus n-kullu willi srun issnukman. itayġ-tn ġ-lgddam-nun, fkġ-awn akal-nsn. <sup>10</sup> iniġ awn, nkkin a-igan rbbi da-illan, gġ rbbi-nun. ad-ur-ttiksađm id-rbbi n-ayt-amur lli-mi-tzdgġm ġ-wakal-nsn. walaynni kunni ur-tsflm s-wawal-inu.» »

<sup>11</sup> yašk-id lmalak n-sidi rbbi s-uduwwar n-εafrah, igawr ġ-ddu-uřġar n-igg lli-igan win yuwař gu-abieazar. tizi-an illa gideun lli-igan yus n-yuwař ar-issrwat irdn ġ-lmeřřrt n-wađil, bař a-tn-iħđu f-ayt-midyan. <sup>12</sup> iban-as-d lmalak n-sidi rbbi yini-as: «sidi rbbi illa dik, ay-amdwas iħarřn.» <sup>13</sup> isawl-d gideun yini-as: «ġir a-sidi, iġ-illa sidi rbbi didnġ, maħ ad-aġ-ijra kullu ġayad? maħ aylliġ ur-sul-a-ttilint lejayb lli-f-aġ-sawln id-babatnġ ar-ttinin: «issiw-n-aġ-d sidi rbbi zġ-miřr»? hati ġilad ifl-aġ, iluħ-aġ-n ġ-ufus n-ayt-midyan.» <sup>14</sup> innad gis sidi rbbi ġakudan yini-as: «ddu s-jjhd lli-dark-illan, tjnjmt ayt-israyil zġ-ufus n-ayt-midyan. is-urd nkki a-k-yuznn?» <sup>15</sup> irar-as-d gideun: «wa sidi, ma-s-rad-jjnmġ ayt-israyil? ha-tag<sup>w</sup>mat-nġ ad-kullu-iđefn ġ-tqbilt n-manařřah, d-nkki ad-kullu-imzżin ġ-tgmmi n-baba.» <sup>16</sup> yini-as-d sidi rbbi: «ha-yyi ra-dik-iliġ. ra-tutt ayt-midyan yat-twal đrn.» <sup>17</sup> yini-as gideun: «iġ-ufiġ rrđa ġ-izri-nk, ml-iyi-d kra n-tmatart ma-s-a-tissanġ izd kiyi ayd-sri-isawaln. <sup>18</sup> ġir a-ur-tddut. qama ġi ard-ak-d-awiġ tawafka-inu, srsġ-tt-in ġ-umnid-nk.» yini-as: «ha-yyi rad-qamaġ ġi ard-di-twrrit.»

<sup>19</sup> ikřm gideun ijjujad yan ikru, iskr arħřřs s-yat lebrt n-ugg<sup>w</sup>rn [22 litru]. ig tifiyi-ns ġ-yat-tryalt, ig aman n-tfiyi ġ-yat-tkint, yawi-as-tn-d s-ddu-uřġar n-igg, isrs-tn-in ġ-umnid-ns. <sup>20</sup> yini-as lmalak n-sidi rbbi: «asi tifiyi d-urħřřs tġt-tn-in f-uřru-an, tffit flasn aman n-tfiyi.» iskr gideun ġmkan. <sup>21</sup> imdi-n lmalak n-sidi rbbi iħf n-uemud lli-illan ġ-ufus-ns, iggr-n srs i-tfiyi d-urħřřs, s-tuk<sup>w</sup>i leafiyt f-uřru, tjdr-tfiyi d-urħřřs, laħ ilmma lmalak n-sidi rbbi i-izri-ns. <sup>22</sup> ġakudan a-issn gideun izd lmalak n-sidi rbbi ayan. yini gideun: «aħħ-inu a-sidi rbbi-nu, ašku zriġ lmalak n-sidi rbbi udm s-uwdm.» <sup>23</sup> irar-as-d sidi rbbi: «sslamt flak. ad-ur-tiksađt. han ur-ra-tmmtt.» <sup>24</sup> ibnu gideun ġin yan-ukrkur n-tġrři i-sidi

rbbi, ig-as ism «sidi rbbi iga sslamt». yili-ukrkur-an sul s-ğassad ğ-eafrah lli-igan tin ayt-abieazar.

<sup>25</sup> isawl-as-d sidi rbbi ğ-iğ-an yini-as: «awi-d amugay zğ-tuwrut n-babak, a-ig wis sin lli-dar ssa n-isgg<sup>w</sup>asn. tğlut akrkur n-«bael» lli-iskr babak, tbbit taggjidit n-«aşrah» lli-illan ğ-tama-ns. <sup>26</sup> tbnut yan-ukrkur i-rbbi sidik ğ-iggi n-ujarif-ad l-laman, tssngaddat izran-ns. tawit-d amugay-an wis sin, tssakmurt-t-in s-tğrsi ijdri f-ukşşuğ n-«aşrah» lli-tbbit.» <sup>27</sup> yawi gideun ğakudan mraw irgazan zğ-imqasan-ns, iskr ğmklli-s-as-d-inna sidi rbbi. walaynni iksuğ zğ-ayt-tgmimi d-ayt-tmdint aylliğ ur-izğar a-t-iskr ğ-uzal, iskr-t d-iyğ.

<sup>28</sup> zikk şbağ nkrn-d ayt-tmdint, afn-d akrkur n-«bael» iğ<sup>w</sup>la, ttiyawbbay-ula-tggjidit n-«aşrah» lli-illan ğ-tama-ns, ityawjdar-ula-umugay wis sin f-ukrkur l-ljdid. <sup>29</sup> ar-ttinin i-ngratsn: «ma-iskrn ğayad?» ddun ar-sqsan ar-şşnubbuşn aylliğ wrrin ar-ttinin: «gideun yus n-yuwaş a-t-iskrn.» <sup>30</sup> ddun ayt-tmdint inin i-yuwaş: «awi-ağ-d yuk. iqqan-d a-immi aşku iğ<sup>w</sup>la akrkur n-«bael», ibbi ula taggjidit n-«aşrah» lli-illan ğ-tama-ns.» <sup>31</sup> irar yuwaş i-willi-n-fflas-biddnin: «is-tram a-tmmağm f-«bael», nğd tram a-ti-tfukkum? wanna fllas immağn, ra-ityawnğa, ur-ra-t-id-faw. iğ-iga kra n-rbbi, adjat-t a-immag f-iğf-ns ula f-ukrkur-ns da-iğ<sup>w</sup>lan.» <sup>32</sup> ğassan ad-gan i-gideun ism «yarubbael», ar-ttinin: «adjat «bael» a-t-id-yut iğ-as-iğ<sup>w</sup>la akrkur-ns.»

<sup>33</sup> ğ-uwssan-an ad-d-munn kullu ayt-midyan d-ayt-eamaliğ d-ayt-tmizar lli-iwalan aşğlay n-tafukt, bbin-d asif n-urdun srsn iğiyayamn-nsn ğ-uzagağar n-izraeil. <sup>34</sup> imma gideun, idği-t rruğ n-sidi rbbi, yut nnffar, nkrn-d ayt-abieazar đfurn-t. <sup>35</sup> yazn irqqasn s-kullu tamazirt n-ayt-manaşşah, nkrn-d ula ntai đfurn-t. yazn ula s-tmizar n-ayt-aşir d-ayt-zabulun d-ayt-naftali, awnn-d kullu munn-d darsn.

<sup>36</sup> yini ilmma gideun i-rbbi: «izd s-şşahğ ra-tijnjmt ayt-israyil f-ufus-inu ğmklli-s-tnnit? <sup>37</sup> ha-yyi ra-n-ssuğ yat-thiğurt n-tağut ğ-unrar. iğ-di-tğr-tğli f-tağut wağdutt, iqama-wakal lli-as-isutln iqqur, ğmkan a-s-rad-issanğ is-ra-tijnjmt ayt-israyil f-ufus-inu ğmklli-s-tnnit.» <sup>38</sup> ğmkan a-ijran. lliğ-d-inkr gideun zikk şbağ, iddu yasi-d tahiğurt izm-tt, ffuğn-d zğ-gis-waman ggutnin, iemmr srsn yan-ubuqqal. <sup>39</sup> yini gideun i-rbbi: «ad-ur-ak-ğiy flla. adj-iyi ad-sul-zğ-gik-ğalbg yat-tğawsa. rad-armğ tawala yağni s-thiğurt. adj tahiğurt n-tağut a-tzww, tili-kullu-tğli f-wakal.» <sup>40</sup> iskr rbbi ğmkan ğ-iğ-an. tqama-thiğurt wağdutt a-izwan, imma akal, tlla-fflas-tğli.

## 7

gideun inra ayt-  
midyan

<sup>1</sup> zikk şbağ inkr yarubbael lli-mi ism-ns gideun, ntta d-kullu willi dids illan, ddun srsn ğ-dar taleint n-ğarud. imma asras n-ayt-midyan illa ğ-uzagağar ğ-tsga n-uwrir n-mura lli-iwalan asmmiğ.

<sup>2</sup> isawl sidi rbbi s-gideun yini-as: «hay-asmun-nk iggut bahra. ur-ufiğ a-n-ğğ ayt-midyan ğ-ufus-nsn, a-ur-ssfurruğn ayt-israyil ar-ttinin: «jjhd-nğ ad-ağ-ijjnijn.» <sup>3</sup> nkr tbrğt i-mddn-an tinit-asn: «wanna iksuğn d-wanna itrgigiyn, a-iğharu iwrri zğ-iwrar-ad n-gilead iddu s-dars.» » wrrin ğakudan sin id-mraw d-sin n-walf (22 000) ğ-mddn-an. qaman mraw id-walf (10 000).

<sup>4</sup> yini sidi rbbi i-gideun: «hatin sul ggutn mddn-an. awi-tn thuwwdm kullu s-tama n-waman. ġin a-ġ-rad-ak-tn-armġ. wanna-f-ak-nniġ «ġwad ra-dik-imun», imun dik. wanna-f-ak-nniġ «ġwad ur-ra-dik-imun», ad-ur-dik-imun. <sup>5</sup> izayd gideun issuwwd mddn-nns s-dar-waman. yini sidi rbbi i-gideun: «winna itllġn aman s-ils-nnsn ġmklili issa-widi, žli-tn zġ-willi yutšn f-ifaddn ad-sun.» <sup>6</sup> krađ id-miyya (300) n-urgaz ad-gan willi itllġn aman lli-d-usin ifassn-nnsn ar imi, imma wiyyađ kullutn utšn f-ifaddn knun ar-ssan. <sup>7</sup> yini sidi rbbi i-gideun: «han krađ id-miyya lli-itllġn aman, ntini a-s-ra-k<sup>w</sup>n-jjnmġ, ġġ ayt-miyyan ġ-ufus-nk. adj mddn-an yađni ad-ddun kud yan s-dars.» <sup>8</sup> isafđ mddn-an n-ayt-israyil kud yan s-illig izdġ, fln-as lmunt-nnsn ula nnffarat-nnsn. ġaman sul dids krađ id-miyya. han asras n-ayt-miyyan illa ġ-iyzdar-nnsn ġ-uzaġar.

<sup>9</sup> ġ-iđ-an a-inna sidi rbbi i-gideun: «nkr thuwwdt s-usras-nnsn, ašku ġiġ-tn ġ-ufus-nk. <sup>10</sup> iġ-tksuđt a-srsn-thuwwdt, zayd s-darsn s-ntla kiya d-umqasa-nk fura, <sup>11</sup> ard tsfldt i-ma-ttinin i-ngratsn, s-rad-llasn-tjhhdn ifassn-nk baš a-tak<sup>w</sup>it f-usras-nnsn.» ihuwwd gideun d-umqasa-nnsn fura, akmurn-in s-dar inmmaġn lli-iđufn ġ-tsgiw n-usras. <sup>12</sup> ggutn bahra ayt-miyyan d-ayt-ġamaliq d-kullu ayt-tmizar lli-iwalan asġlay n-tafukt, emmrn azaġar kullut zund tamurġi. ireman-nnsn gan zund amlal n-tama n-umda, ur-izđar yan a-tn-iħasb. <sup>13</sup> lliġ-tn-in-ilmn gideun, isfld i-yan-urgaz ar-isawal i-umddakk<sup>w</sup>l-nnsn f-yat-twargit, yini: «hati žriġ ġ-twargit-inu yat-tngult n-tmzin tħnkuri-d s-usras n-miyyan, tlkm-d yan-uħiyyam, tut-t tssknuki-t trar-as aflla s-iyzdar, iđr-uħiyyam-an s-wakal.» <sup>14</sup> irar-d-umddakk<sup>w</sup>l-nnsn: «ġayan ur-igi abla tuzzalt n-gideun yus n-yuwaš gu-israyil. ha rbbi iga-n ayt-miyyan d-ukabar-nġ kullut ġ-ufus-nns.»

<sup>15</sup> lliġ isfld gideun i-twargit d-lmēna-nnsn, yalġ rbbi. iwrri-d s-usras n-ayt-israyil yini-asn: «nkrat ašku sidi rbbi iga akabar n-ayt-miyyan ġ-ufus-nun.» <sup>16</sup> ibđu krađ id-miyya n-urgaz lli-dids-illan f-krađt-trubba, ifk-asn kullutn nnffarat ġ-ifassn-nnsn, ifk-asn ula ib<sup>w</sup>qqaln ħwanin d-isufa ġ-ug<sup>w</sup>ns-nnsn. <sup>17</sup> yini-asn: «tmnadat-n ġiġi. mkanna skrġ, tskrm-t. ha-yyi rad-dduġ s-yat-tsga n-usras-nnsn. mkanna skrġ, tskrm-t. <sup>18</sup> iġ-utġ nnffar nkki d-trabbut-inu, tutn ula kunni nnffarat-nun ġ-kraygatt tasga n-usras-nnsn, tġuwwtm tinim: «s-ism n-sidi rbbi d-gideun.» »

<sup>19</sup> tuzzunt n-iyđ iddu gideun d-miyya n-urgaz lli-dids-illan, lkmm tasga n-usras ġ-tasaet lli-ġ-a-ssnafn ađafn. utn ġakudan nnffarat, rzn ib<sup>w</sup>qqaln lli-illan ġ-ifassn-nnsn. <sup>20</sup> zaydn krađt-trubba-yan utn kullu nnffarat, rzn ib<sup>w</sup>qqaln, asin isufa ġ-užlmađ d-nnffarat ġ-ufasi, ar-šwađn ar-tġuwwatn ar-ttinin: «tuzzalt n-sidi rbbi d-gideun.» <sup>21</sup> biddn ġmkan sutln i-usras. han inmmaġn n-miyyan ar-kullu-tazzaln ar-ssġuyun ar-rgg<sup>w</sup>ln. <sup>22</sup> izayd ijij-an n-krađ id-miyya n-nnffar, s-igllb sidi rbbi tuzzalt n-kraygatt yan ġ-umddakk<sup>w</sup>l-nnsn ġ-ug<sup>w</sup>ns n-usras kullut. rwn inmmaġn-an ar bayt-šittah ġ-tsga n-šararah, zaydn ar awttu n-abal-maħulah ġ-tama n-ħabbat. <sup>23</sup> tffuġ-tbrraht ġ-wakal n-naftali d-ašir d-maħšah, aškin-d irgazin n-ayt-israyil žzun kullu ġ-ayt-miyyan.

<sup>24</sup> yazn gideun irqqasn s-kullu iwrar n-ayt-afraym yini-asn: «huwwdat-d a-tamzm isukay n-waman f-ayt-miyyan ar bayt-barah ula asif n-urdun.»

tffuġ-tbrraħt ġakudan ad-munn kullu irgazz n-ayt-afraym, amżn isukkay ar bayt-barah d-wasif n-urdun. <sup>25</sup> ġwin ilmma sin iriyasn n-ayt-midyan, ġurab d-zib. nġn ġurab ġ-tama n-użru n-ġurab, nġn zib ġ-tama l-lmeşşrt n-wađil n-zib, zżun ġ-ayt-midyan. awin-d ilmma iħfawn n-ġurab d-zib i-ġideun ġ-tsga yađni n-wasif n-urdun.

## 8

izża ġideun ġ-igldan  
n-midyan

<sup>1</sup> imma irgazz n-ayt-afraym sqsan ġideun: «matta ġmkad-aġ-tskrt? maħ aylliġ ur-aġ-di-tġrit lliġ tffuġt a-tmmaġt d-ayt-midyan?» zaydn ar-t-bahra-tżin.

<sup>2</sup> irar-asn: «mad-skrġ nkki ġ-lgddam n-maylli tskrm kunni? tigri n-wađil ġ-dar ayt-afraym tuġ<sup>w</sup>r tamgra n-wađil ġ-dar ayt-abigazar. <sup>3</sup> han afus-nun a-ġ-n-iluħ rbbi ġurab d-zib iriyasn n-midyan. ma-mi-zđarġ nkki a-ingadda d-maylli tskrm?» hddnn ġakudan lliġ sflđn i-ma-inna.

<sup>4</sup> yaşk-id ġideun s-wasif n-urdun, ibbi-t-id ntta d-usmun-ns s-krađ id-miyya (300). hatni waħħa tġaşan, sul ġisn zżan. <sup>5</sup> yini ġakudan i-ayt-tmdint n-şukkt: «ġir fkat kra n-tngwal n-uġrum i-ġwid-iyi-d-iđfarn f-uđar aşku tġaşan, d-nkki sul zżiġ ġ-zabaħ d-şalmunnæ igldan n-midyan.» <sup>6</sup> rarn-as-d iriyasn n-şukkt: «is-dark tidikal n-zabaħ d-şalmunnæ ġ-ufus-nk aylliġ ra-nfk aġrum i-inmmaġn-nk?» <sup>7</sup> yini-asn ġideun: «waħħa. ġakud nna-iga sidi rbbi zabaħ d-şalmunnæ ġ-ufus-inu, rad-srutġ tifiyi-nun s-tskra ula s-isnnann l-lħla.» <sup>8</sup> iddu zġ-ġin, yawn s-tmdint n-fanwil, iđalb i-imzdġn-ns kra n-uġrum, rarn-as-d ayt-fanwil zund ayt-şukkt. <sup>9</sup> yini ġakudan i-ayt-fanwil: «ġakud nna-d-wrriġ s-sslamt, rad-ħluġ lbrj-ad.»

<sup>10</sup> illa zabaħ d-şalmunnæ ġ-lħla n-qarqur, nttni d-inmmaġn-nsn s-ma-itgga smmus d-mraw n-walf (15 000). ġunşkan a-iqaman ġ-inmmaġn n-ayt-tmizar lli-iwalan asġlay n-tafukt, aşku id-bu-uwzzal lli-ġisn-immutn gan miyya d-sin id-mraw n-walf (120 000). <sup>11</sup> yawn ġideun ik aġaras n-ikssabn, izri f-nubaħ d-yujbaha ġ-tsgiw n-usġlay. yak<sup>w</sup>i-n f-inmmaġn n-midyan ġ-yat tasaet lli-ur-ġaln. <sup>12</sup> irwl zabaħ d-şalmunnæ igldan n-midyan, izżu ġisn yamz zabaħ d-şalmunnæ, ijlu kullu akabar-nsn.

<sup>13</sup> iwrri-d ilmma ġideun yus n-yuwaş zġ-imiġ, ik-d aqsar n-ħaras. <sup>14</sup> yamz yan-uezri gu-şukkt isqsa-t f-iriyasn d-imġarn n-şukkt, yara-yas ismawn-nsn s-ssa n-id-mraw d-ssa (77). <sup>15</sup> iddu ġideun ġakudan s-dar ayt-şukkt yini-asn: «ha zabaħ d-şalmunnæ lli-s-gigi-ttnzm lliġ-iyi-ttnam: «is-dark tidikal n-zabaħ d-şalmunnæ ġ-ufus-nk aylliġ ra-nfk aġrum i-irgazz-nk lli-itġaşan?» » <sup>16</sup> yamz imġarn n-tmdint, yasi-d taskra d-isnnann l-lħla, isslmd srsn ayt-şukkt. <sup>17</sup> iħlu ula lbrj n-fanwil, inġ irgazz n-tmdint-an.

<sup>18</sup> yini ilmma ġideun i-zabaħ d-şalmunnæ: «ma-ttnam f-irgazz lli-tnġam ġ-tabur?» inin-as: «ġmklli tġit ad-gan. kud yan iga zund yus n-igldan.»

<sup>19</sup> yini-asn: «aytma ad-gan, tarwa n-inna. f-tudrt n-sidi rbbi, mra is-tħşarm f-tudrt-nsn, ur-ra-k<sup>w</sup>n-nġġ.» <sup>20</sup> yini ġakudan i-yatar yus iħđdi: «nkr, nġ-tn.» imma aezri-an ur-d-ildi tuzzalt-ns, iksuđ aşku sul iga aezri. <sup>21</sup> yini-as zabaħ d-şalmunnæ: «nkr kiya tutt-aġ. aşku jġhd a-s-a-ityawssan-urgaz.» inkr ġideun

gakudan inġ zabaġ d-šalmunnae, yasi timayyurin ġ<sup>w</sup>lanin lli-ityagaln i-imggrað n-irēman-nsn.

isgg<sup>w</sup>asn gg<sup>w</sup>ranin  
n-gideun

<sup>22</sup> inin ilmma irgazn n-ayt-israyil i-gideun: «ftu, a-tgt agllid fllanġ, kiyi d-yuk d-yus n-yuk, ašku tijnjmt-aġ zġ-ufus n-ayt-midyan.» <sup>23</sup> irar-asn gideun: «ur-rad-flawn-gġ agllid, ula iga-t-flawn-yiwi. sidi rbbi a-flawn-igan agllid.» <sup>24</sup> izayd yini-asn: «ġir yat-tġawsa a-ra-giwn-ðalbġ. ad-iyi-d-ifk kraygatt yan giwn tiħuršin zġ-maylli yumz ġ-imig.» ašku willi nran gan ayt-ismael, ar-tggañ tiħuršin n-uwrġ ġ-imzgan-nsn. <sup>25</sup> inin-as: «s-lfrġ a-s-rad-ak-tnt-nfk.» ssun yan-uslham f-wakal, yašk-id kud yan iluħ-n flas tiħuršin zġ-maylli yumz ġ-imig. <sup>26</sup> sin id-mraw (20) n-kilu ad-uwznnt-tħuršin n-uwrġ lli-zġ-darsn-yumz, ilint-ula-tmayyurin d-tzrar d-islhamn zgg<sup>w</sup>aġnin n-igldan n-midyan, ilint-tšrar lli-tggañ i-imggrað n-irēman-nsn. <sup>27</sup> iddu gideun iskr zġ-uwrġ-an yan-ubannka ma-zġ-a-d-lddin snat-tkššudin, issbidd-t ġ-tmdint-ns n-eafrah. wrrin ayt-israyil ar-tġðarn rbbi s-ubannka-yan ar-as-knnun, iwrri ig tazqqurt i-gideun d-ayt-dars. <sup>28</sup> imma ayt-midyan k<sup>w</sup>nan ġ-ddu-ufus n-ayt-israyil. ur-sul-zðarn ad-alln iħf-nsn. tsunfu-tmazirt kkuz id-mraw (40) n-usgg<sup>w</sup>as ġ-uwssan n-gideun. <sup>29</sup> iwrri yarubbael yus n-yuwaš s-tgmimi-ns igawr. <sup>30</sup> ilin dars ssa n-id-mraw (70) n-warraw, ašku ggutnt-tmġarin lli-itahl gideun. <sup>31</sup> ula tismgt-ns lli-itahl ġ-šakim turu-as yan-warraw, ig-as ism abimalik. <sup>32</sup> immt gideun yus n-yuwaš lliġ yuwssr bahra. mðln-t-in ġ-umððal n-babas yuwaš ġ-tmdint n-eafrah ġ-wakal n-ayt-abieazar.

<sup>33</sup> ġir immut gideun s-wrrin daġ ayt-israyil ar-tfsadn d-«id-bael», gn bael-barit d-rbbi-nsn. <sup>34</sup> mddn-an n-ayt-israyil ur-sul-a-d-swingimn rbbi siditsn da-bdda-illan lli-tn-ijnjamn ġayd izrin zġ-ufus n-kullu inuwwašn lli-asn-isutln. <sup>35</sup> ur-sul-a-tuqqarn tarwa n-yarubbael lli-mi-ism-ns gideun, ula da-ysn-traran f-ufulki iggutn lli-iskr babatsn ġ-israyil.

## 9

ariyas abimalik

<sup>1</sup> iddu abimalik lli-igan yus n-yarubbael s-dar id-ħalis ġ-šakim. isawl srsn ntni ula kullu-tag<sup>w</sup>mat n-ayt-dars n-innas yini-asn: <sup>2</sup> «sqsayt iriyasn n-šakim kullutn tinim-asn: «mad-awn-yufn, izd ad-kullu-flawn-ħkamn ssa n-id-mraw (70) n-warraw n-yarubbael, nġd a-flawn-iħkam yan? d-ad-ur-tettum izd idammn-nun d-iħš-nun a-zġ-giġ.» »

<sup>3</sup> ddun id-ħalis ar-teawadn kullu iwaliwn-ns i-iriyasn n-šakim, aylliġ walan-uwlawn-nsn i-abimalik ar-ttinin: «g<sup>w</sup>matnġ a-iga.» <sup>4</sup> fkn-as-d ssa n-id-mraw (70) n-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt zġ-tgmimi lli-ġ-a-tebadn bael-barit. ikru srsn abimalik kra n-id-bu-ijrman fssusnin ðfurn-t. <sup>5</sup> iddu s-tgmimi n-babas ġ-tmdint n-eafrah, yaf-n ssa n-id-mraw (70) n-aytmas zġ-babas yarubbael, inġ-tn kullu f-yan-użru. imma yutam lli-imzżin ġ-tarwa n-yarubbael, iqama sul iddr ašku irgs-as. <sup>6</sup> munn-d ilmma kullu iriyasn n-šakim d-win bayt-millu, ddun gn abimalik d-ugllid ġ-dar-ušġar n-tasaft ġ-tama n-ifir n-šakim.

<sup>22</sup> iħkam abimalik f-ayt-israyil krad isgg<sup>w</sup>asn. <sup>23</sup> yazn rbbi yat rruħ n-tnuwwaš ġ-gr abimalik d-iriyasn n-šakim. ddun iriyasn n-šakim ar-tknadn abimalik.

<sup>24</sup> lbaḍl lli-iskr abimalik, hati iwrri-d f-iḥf-ns, wrrin-d flas idammn n-ssa n-id-mraw (70) n-aytmas lli-inḡa, wrrin-d ula f-ayt-šakim lli-issdusn ifassn-ns aylliḡ-tn-inḡa.

.....

## 10

ariyas tulæ

<sup>1</sup> lliḡ immut abimalik inkr-d tulæ lli-igan yus n-fuwa lli-igan yus n-dudu a-ifukku ayt-israyil. ig nttan zḡ-tqbilt n-yassakar, izdḡ ḡ-tmdint n-šamir ḡ-iwrar n-afraym. <sup>2</sup> iḥkam f-ayt-israyil sin id-mraw d-kraḡ (23) n-usgg<sup>as</sup>, immt ilmma ityawmḡal ḡ-šamir.

ariyas yayir

<sup>3</sup> tigira-ns inkr-d yayir gu-gilead, iḥkam f-ayt-israyil sin id-mraw d-sin (22) n-usgg<sup>as</sup>. <sup>4</sup> llan dars kraḡ id-mraw (30) n-warraw ar-ssidun kraḡ id-mraw (<sup>30</sup>) n-uḡyul, tṭafn kraṭṭ id-mrawt (30) n-tmdint lli-mi-ttinin ḡawut-yayir sul s-ḡassad, ilint ḡ-wakal n-gilead. <sup>5</sup> immt ilmma yayir ityawmḡal ḡ-qamun.

ayt-israyil fln rbbi-  
nsn

<sup>6</sup> wrrin daḡ ayt-israyil ar-tsalan ma-y<sup>w</sup>ḥšnn ḡ-izri n-sidi rbbi. ar-tqasan «baḡl» d-«ḡaštaru» d-id-rbbi n-tmazirt n-aram d-win šidun d-win muwab d-win ayt-ḡammun d-win ayt-filištin. fln rbbi da-illan, ur-sul-a-ti-tqasan. <sup>7</sup> iznd lḡaḡab n-sidi rbbi f-ayt-israyil, iluḡ-tn-in ḡ-ufus n-ayt-filištin d-ayt-ḡammun. <sup>8</sup> brin ayt-israyil ḡasgg<sup>as</sup>-an ḡḡan-tn. tam d-mraw (18) n-usgg<sup>as</sup> ad-skarn ḡmkan i-kullu ayt-israyil ḡ-tsga-yan yaḡni n-wasif n-urdun, ḡ-tmazirt n-gilead lli-yadlli igan akal n-ayt-amur. <sup>9</sup> zaydn ayt-ḡammun bbin asif n-urdun a-n-ak<sup>w</sup>in f-tqbilin n-yahuda d-bnyamin d-afraym. han ayt-israyil, aḡnt-tn-tḡuḡiwin bahra.

<sup>10</sup> ar-daḡ-aqran ayt-israyil s-sidi rbbi inin: «nskr-ak ma-y<sup>w</sup>ḥšnn bahra, ašku nfl rbbi-nḡ ar-ntqasa «id-baḡl.»» <sup>11</sup> isawl-d sidi rbbi i-ayt-israyil yini-asn: «is-ur-k<sup>w</sup>n-d-fukkiḡ zḡ-ayt-miṣr d-ayt-amur d-ayt-ḡammun d-ayt-filištin?» <sup>12</sup> lliḡ srn ssnukman ayt-šidun d-ayt-ḡamaliḡ d-ayt-mæun, tnkrm ar-sri-taqram, is-ur-k<sup>w</sup>n-d-fukkiḡ zḡ-ufus-nsn? <sup>13</sup> imma kunni, hati tflm-iyi tḡdum ar-ttqasam id-rbbi yaḡni. ḡayan a-f-ur-sul-ra-k<sup>w</sup>n-fukkuḡ. <sup>14</sup> zaydat ḡilad ar-taqram s-id-rbbi lli-tstim, a-k<sup>w</sup>n-fukkun ḡ-tasaḡt n-tnukmut-nun.» <sup>15</sup> inin ilmma ayt-israyil i-sidi rbbi: «s-šṣaḡt nskr ma-y<sup>w</sup>ḥšnn bahra, d-aynna igan lḡqq ḡ-izri-nk, tsqrt-aḡ-t, walaynni ḡir fukku-aḡ ḡassad.» <sup>16</sup> kksn ntni id-rbbi iḡribn zḡ-darsn ḡakudan, wrrin ar-tqasan rbbi da-bdda-illan. ula ntta iwrri ur-sul-iḡmil takrrayt lli-illan f-ayt-israyil.

<sup>17</sup> tffuḡ-tbrraḡt ḡ-dar ayt-ḡammun ad-d-munn, srsn ḡ-wakal n-gilead. munn-d ula ayt-israyil, srsn ḡ-miṣfah. <sup>18</sup> inin iriyasn n-ayt-gilead i-ngratsn: «wanna ḡinḡ izwurn immaḡ d-ayt-ḡammun, nttan a-ra-ig iḡf f-kullu imzḡn n-gilead.»

## 11

ariyas iftaḡ

<sup>1</sup> iftaḡ gu-gilead iga amdwas iḡaršn. gilead a-igan babas, walaynni innas tga tamggant. <sup>2</sup> ha tamḡart n-gilead twrri ula nttat turu kra n-tarwa. lliḡ mqquurn ntni, ssmsrn iftaḡ inin-as: «ur-ra-didnḡ-twrtt ḡ-tḡmmi n-babatnḡ, ašku tḡit yus n-tmḡart yaḡni.» <sup>3</sup> irwl

iftaḥ zġ-aytmas, iddu iqama-n ġ-wakal n-ṭub, ar-n-dars-tmununn kra n-id-bu-ijrman ar-dids-tlulliy.

<sup>4</sup> izri ma-izrin s-nkrn ayt-εammun ad-mmaġn d-ayt-israyil. <sup>5</sup> lliġ skrn ayt-εammun f-imig d-ayt-israyil, ddun imġarn n-gilead ad-d-awin iftaḥ zġ-wakal n-ṭub. <sup>6</sup> inin-as: «ašk-id tgt ariyas-nġ a-nmmaġ d-ayt-εammun.» <sup>7</sup> irar iftaḥ i-imġarn n-gilead: «is-urd kunni a-yyi-ikurhan, tssmsm-iyi-d zġ-tgmmi n-baba? maḥ a-d-sri-tuškam ġilad ġ-tllam ġ-tnukmut?» <sup>8</sup> inin imġarn n-gilead i-iftaḥ: «mayan a-yġ-d-dark-yiwin ġilad, baš ad-didnġ-tmunt a-nmmaġ d-ayt-εammun, tgt kiya iḥf f-kullu imzdġn n-gilead.» <sup>9</sup> irar iftaḥ i-imġarn n-gilead yini-asn: «iġ-iyi-daġ-išškšmm s-darun f-ad-mmaġġ d-ayt-εammun, d-iġ-iyi-tn-d-isrs sidi rbbi ġ-umnid-inu, s-ššaḥt rad-fllawn-ġġ iḥf.» <sup>10</sup> inin imġarn n-gilead i-iftaḥ: «sidi rbbi a-igan inigi ġ-gratnġ iġ-ur-nskir ġmklli-s-tnnit.» <sup>11</sup> iddu iftaḥ imun d-imġarn n-gilead, rġun srs mddn a-ig iḥf d-ur-iyas fllasn. lliġ lkmn mišfah, iεawd iftaḥ i-iwaliwn-ns ġ-umnid n-sidi rbbi.

<sup>12</sup> yazn iftaḥ irqqasn s-ugllid n-ayt-εammun yini-as: «ma-illan ġ-griyi dik aylliġ-d-dari-tuškut a-didi-tmmaġt f-wakal-inu?» <sup>13</sup> irar-d-ugllid n-ayt-εammun i-irqqasn n-iftaḥ yini: «ašku ayt-israyil, ġakud lli-ġ-d-iwnn zġ-miṣr, kksn-iyi akal lli-igan winu zġ-isaffn n-arnun d-yabbuq ar asif n-urdun. rarat-iyi-t-id ġilad s-sslamt.» <sup>14</sup> yazn daġ iftaḥ irqqasn i-ugllid n-ayt-εammun <sup>15</sup> yini-as: «ha mad-ak-inna iftaḥ. ayt-israyil ur-umẓn akal n-ayt-muwab wala win ayt-εammun, <sup>16</sup> ašku lliġ-d-iwnn ayt-israyil zġ-miṣr, kn-d lḥla d-umda azgg<sup>w</sup>aġ aylliġ lkmn qadaš. <sup>17</sup> aznn ilmma ayt-israyil irqqasn s-ugllid n-adum inin-as: «ġir adj-aġ a-nzri zġ-wakal-nk.» yag<sup>w</sup>i-ugllid n-adum ad-asn-isfld. aznn ġmkan s-ugllid n-muwab, yag<sup>w</sup>i ula nttan a-tn-yadj. biddn ayt-israyil gawn ġ-qadaš.

<sup>18</sup> «muddun ilmma ġ-lḥla, sutln-d i-wakal n-adum d-win muwab, lkmn awttu n-muwab lli-iwalan ašġlay n-tafukt, srsn ġ-tsga yaḍni n-wasif n-arnun. walaynni ur-kšimn s-tmazirt n-muwab, ašku asif n-arnun a-igan awttu-ns. <sup>19</sup> aznn ilmma ayt-israyil irqqasn s-siḥun aġllid n-ayt-amur lli-iḥkamn ġ-ḥašbun, inin-as: «ġir adj-aġ a-nzri zġ-tmazirt-nk s-wakal-nġ.» <sup>20</sup> walaynni siḥun ur-yumin is-rad-zrin ayt-israyil ġmkan zġ-tmazirt-ns. inkr siḥun issmun-d kullu mddn-ns, srsn ġ-yahaš, mmaġn ġakudan d-ayt-israyil. <sup>21</sup> imma rbbi da-bdda-illan iġ rbbi n-ayt-israyil isrs-n siḥun d-kullu inmmaġn-ns ġ-ufus n-ayt-israyil, nrun-tn. wrrin ṭtafn kullu tamazirt n-ayt-amur lli-igan imzdġn n-wakal-an. <sup>22</sup> ṭtafn kullu tamazirt n-ayt-amur, zġ-wasif n-arnun ar asif n-yabbuq, zġ-lḥla ar asif n-urdun. <sup>23</sup> ġmkan a-iskr rbbi da-bdda-illan iġ rbbi n-ayt-israyil, ikks ayt-amur zġ-wakal-ad, f-a-t-ṭtafn mddn-ns n-ayt-israyil. mamnk a-s-ra-ti-tettaft kiya? <sup>24</sup> is-ur-tettaft akal lli-ak-ifka kamuš da-igan rbbi-nk, nṭtaf ula nkk<sup>w</sup>ni akal lli-aġ-d-yumẓ rbbi siditnġ a-ig winġ?

<sup>25</sup> «is-tuft balaq yus n-šiffur aġllid n-muwab? is-jji-izi nttan d-ayt-israyil, nġd jji-d-inkr a-didsn-immaġ? <sup>26</sup> kraġ id-miyya (300) n-usgg<sup>w</sup>as ayd zdġn ayt-israyil ġ-ḥašbun d-iduran-ns, zdġn ġ-εareur d-iduran-ns, zdġn ġ-kullu-tmdinin ġ-tamiw n-wasif n-arnun. maḥ aylliġ-ur-nti-tumẓm ġ-isgg<sup>w</sup>asn-an? <sup>27</sup> nkki ur-fllak-ffuġġ aġaras, imma kiya t<sup>w</sup>ḥšnt sri lliġ tnuwwat ad-didi-tmmaġt. ha-lḥakm iġa-t rbbi da-illan. a-iḥkam nttan ġassad ġ-gr ayt-israyil

d-ayt-εammun.» <sup>28</sup> walaynni aqlid n-ayt-εammun ur-tt-yiwi ġ-wawal lli-as-yuzn iftaħ.

tagallit n-iftaħ

<sup>29</sup> igguz-d rruħ n-sidi rbbi f-iftaħ, izri ġ-tmazrit n-gilead d-tin manaššah, iftu s-tmdint n-miṣfah ġ-gilead, izayd zġ-miṣfah aylliġ ilkm dar ayt-εammun. <sup>30</sup> iggall iftaħ i-sidi rbbi yini: «iġ-tgit ayt-εammun ġ-ufus-inu, <sup>31</sup> rad-ak-fkġ aynna-d-iffuġn zġ-imi n-tgmimi-nu a-yyi-d-imnaggar ġ-tizi nna-d-wrriġ ġ-sslant zġ-dar ayt-εammun. ra-t-ssattuyġ a-ig tiġrši ijdri i-sidi rbbi.» <sup>32</sup> ibbi iftaħ asif ġakudan s-dar ayt-εammun a-didsn-immaġ. iġ-tn sidi rbbi ġ-ufus-ns. <sup>33</sup> ar-tn-ikkat zġ-εareur ar tamiw n-minnit, iħlu snat id-mrawt (20) n-tmdint, irz-tn tirzi iṣqan ar abal-karamim. ġmkan a-s-wrrin ayt-εammun knun ġ-ddu-ufus n-ayt-israyil.

<sup>34</sup> iwri-d ilmma iftaħ s-tgmimi-ns ġ-miṣfah, s-ha illis tffuġ-d a-ti-di-tmnaggar s-tilluna d-tšiftaħ. ntat waħdutt a-dars-illan, ur-iṭtaf kra n-ufruħ nġd kra n-tfruħt yaḍni. <sup>35</sup> lliġ-tt-izra, ibbi timlsit-ns yini: «aħħ a-illi, tjdrt tasa-nu, tssaġt-iyi taguḍi iṣqan. aṣku ggulliġ i-sidi rbbi, d-ur-zḡarġ ad-wrriġ f-tgallit-inu.» <sup>36</sup> tini-as: «wa baba, iġ-tggullit i-sidi rbbi, skr-iyi ma-tnnit ġ-tgallit-nk, aṣku ifka-yak lħqq-nk ġ-inuwwašn-nk n-ayt-εammun.» <sup>37</sup> tini ilmma i-babas: «ḍalbg-ak ġir taġawsa-yad. adj-iyi sin-iyri a-tlulliġ ġ-iwrar, nkki d-tmddukk<sup>w</sup>alin-inu, ar-allag f-tarwa lli-ur-rad-aruġ.» <sup>38</sup> yini-as: «zayd.» yadj-tt sin-iyri. tddu ntat d-tmddukk<sup>w</sup>alin-ns s-iwrar ar-talla f-tarwa lli-ur-ra-taru. <sup>39</sup> lliġ kmmln sin-iyri, twrri-d s-dar babas, iskr-as ġaylli-f-iggulla. ntat ur-jji-tkki dar-urgaz. wrrin ilmma ayt-israyil ar-skarn ġmkad. <sup>40</sup> asgg<sup>w</sup>as ar asgg<sup>w</sup>as ar-ttidunt-teyyalin ar-n-allant kkuż-uwssan f-illis n-iftaħ gu-gilead.

## 12

iftaħ immaġ d-ayt-  
afraym

<sup>1</sup> imma ayt-afraym, tffuġ-darsn-tbrraħt ad-munn. bbin-d asif s-tmdint n-ṣafun inin i-iftaħ: «maħ a-n-tbbit a-tmmaġt d-ayt-εammun, ur-aġ-telmt nkk<sup>w</sup>ni a-dik-nmun? ġilad rad-ḥllak-njdr tigrammi-nk s-leafiyt.» <sup>2</sup> yini-asn iftaħ: «nkki d-mddn-inu, tnkr yat-tažit iṣqan ġ-gratnġ d-ayt-εammun. elmġ-k<sup>w</sup>n-in ġakudan walaynni ur-iyi-zġ-gisn-tfukkim. <sup>3</sup> lliġ-k<sup>w</sup>n-zriġ ur-trim a-yyi-zġ-gisn-tfukkim, ṣamħġ ġ-tudrt-inu bbiġ-n s-dar ayt-εammun. iluħ-tn sidi rbbi ġakudan ġ-ufus-inu. lliġd ġmkan a-ijran, ma-f-d-dari-tiwnm ġassa a-didi-tmmaġm?» <sup>4</sup> issmun-d iftaħ kullu irgazan n-gilead, immaġ d-ayt-afraym. zaydn irgazan n-gilead ar-tn-kkatn, aṣku sḥdn-asn ar-gisn-rggm s-wawal-ad: «kunni n-ayt-gilead tgam zġ-ayt-afraym, trwlm zġ-wammas n-afraym d-manaššah.» <sup>5</sup> amzn ayt-gilead isukkay n-wasif n-urdun a-ur-sul-zġ-gisn-bbin ayt-afraym. wanna-d-irwln zġ-wakal n-afraym iḍalb i-ayt-gilead yini: «adjat-iyi ad-bbiġ», ar-t-sqsan: «izd gu-afraym a-tgit?» iġ-asn-inna: «uhu», <sup>6</sup> rarn-as: «ini šibbulat», yini ntta: «sibbulat», aṣku ur-izḡar a-t-yini s-mklli iġa. amzn-t ġakudan nġn-t ġ-tama n-isukkay n-wasif n-urdun. mmtn kkuż id-mraw d-sin n-walf (42 000) ġ-ayt-afraym ġ-uwssan-an.

<sup>7</sup> sḍis isgg<sup>w</sup>asn a-iħkam iftaħ f-ayt-israyil. immt ilmma iftaħ gu-gilead ityawmḍal ġ-tmdint-ns ġ-wakal n-gilead.



ariyas ibšan

<sup>8</sup> tigira-ns iħkam ibšan gu-bitlaħm f-ayt-israyil. <sup>9</sup> ilin dars kraḍ id-mraw (30) n-ufruħ d-kraṭṭ id-mrawt (30) n-tfruħt. isstahl istis s-brra n-tag<sup>w</sup>mat-ns, yawi-d kraṭṭ id-mrawt n-tslit i-tarwa-ns zġ-brra n-tag<sup>w</sup>mat-ns. ssa n-isgg<sup>w</sup>asn a-iħkam ibšan f-ayt-israyil. <sup>10</sup> immt ilmma ityawmḍal ġ-bitlaħm.

ariyas ilun

<sup>11</sup> tigira-ns yili ilun gu-zabulun, iħkam f-ayt-israyil mraw isgg<sup>w</sup>asn. <sup>12</sup> immt ilun gu-zabulun, ityawmḍal ġ-ayalun ġ-wakal n-zabulun.

ariyas eabdun

<sup>13</sup> tigira-ns yili eabdun lli-igan yus n-hillil gu-fireatun, iħkam f-ayt-israyil. <sup>14</sup> ilin dars kkuḗ id-mraw (40) n-tarwa, d-kraḍ id-mraw (30) n-tarwa n-tarwa-ns, ar-ssidun ssa n-id-mraw (70) n-uġyul. iħkam f-ayt-israyil tam isgg<sup>w</sup>asn. <sup>15</sup> immt ilmma eabdun yus n-hillil gu-fireatun, ityawmḍal ġ-fireatun ġ-wakal n-afraym, ġ-iwrrar n-ayt-eamaliq.

## 13

talalit n-uriyas  
šamšun

<sup>1</sup> wrrin daġ ayt-israyil ar-tsalan ma-y<sup>w</sup>ħšnn ġ-izri n-sidi rbbi. iluħ-tn-in ġ-ufus n-ayt-filištīn kkuḗ id-mraw (40) n-usgg<sup>w</sup>as. <sup>2</sup> yili yan-urgaz ġ-tmdint n-šureaħ zġ-tqbilt n-dan ism-ns manuwaħ. tamġart-ns ur-tli tarwa wala jji trba. <sup>3</sup> yan-wass iban-d lmalak n-sidi rbbi i-tmġart-an yini-as: «hati ġilad, ur-jji-turut wala jji trbit, walaynni ra-tffuġt ar-trbbut tarut yan-warraw. <sup>4</sup> rar leaql ġilad a-ur-tssat kra iktin ula kra issmlilliyn, d-a-ur-tšttat aynna indsn. <sup>5</sup> ašku ra-trbbut tarut yan-warraw. d-a-ur-sar-ik lmus f-wazzar-ns. ašku aħšmi-an ra-ig wad ityawzlayn i-rbbi zġ-waħlig n-innas, iffuġ ilmma a-ifukku ayt-israyil zġ-ufus n-ayt-filištīn.» <sup>6</sup> tddu-tmġart-lli tini i-urgaz-ns: «yuška-d sri yan-uħddam n-rbbi, irwas-iyi lmalak n-rbbi s-lmajd-ns iggutn. ur-t-sqsaġ gu-mani a-iga, wala imla-yyi ism-ns. <sup>7</sup> inna-yyi: «hati ra-tffuġt ar-trbbut tarut yan-warraw. a-ur-tssat ma-iktin ula ma-issmlilliyn, wala da-tšttat ma-indsn, ašku arraw-an ra-ig wad ityawzlayn i-rbbi, zġ-waħlig n-innas ar ass lli-ġ-immut.» »

<sup>8</sup> izzall manuwaħ i-sidi rbbi yini: «a-rbbi-nu, ġir a-di-taznt aħddam-nk lli-d-yad-tuznt, f-ad-aġ-impl ma-ra-nskar i-uħšmi-ad ra-d-ilal?» <sup>9</sup> isfld rbbi i-wawal n-manuwaħ, yašk-id daġ lmalak n-rbbi s-tmġart d-nttat tskiws ġ-igr, ur-dids-illi-urgaz-ns manuwaħ. <sup>10</sup> ṭharu-tmġart tazzl tini i-urgaz-ns: «han iban-d-daġ-sri-urgaz-lli n-ġassan.» <sup>11</sup> inkr manuwaħ iḍfur tamġart-ns, yašk-id dar-urgaz-an isqsa-t: «izd kiyi a-igan argaz lli-isawl n-s-tmġart-ad?» yini-as-d: «nkki a-t-igan.» <sup>12</sup> isqsa-t manuwaħ: «tizi nna-yuwfa-wawal-nk, ma-s-ra-itnbaḍ-uħšmi ġ-tudrt-ns ula ma-s-ra-ilhu?» <sup>13</sup> yini lmalak n-sidi rbbi i-manuwaħ: «han kullu mad-nniġ i-tmġart-nk, a-srs-trar leaql. <sup>14</sup> a-ur-tštta ma-d-ikkan ddilit, wala da-tssa ma-iktin ula ma-issmlilliyn, wala da-tštta kra indsn. illa flas a-stti-ttawi ġ-kullu ma-f-tt-ušsaġ.»

<sup>15</sup> yini manuwaħ i-lmalak n-sidi rbbi: «brk darnġ ad-ak-d-njjujad yan ikru, nsrs-t-id ġ-umnid-nk.» <sup>16</sup> irar-d lmalak n-sidi rbbi i-manuwaħ: «waħħa gigi tumzṭ, ur-rad-ššġ timrt-nk. iġ-trit a-tskrt tiġrši ijd n, ssattuy-tt i-rbbi sidik.» manuwaħ ur-issin izd lmalak n-sidi rbbi ayan. <sup>17</sup> izayd manuwaħ isqsa lmalak n-sidi rbbi: «ma-iga ism-nk baš a-k-nuqqr ġakud nna-yuwfa-wawal-nk?»

<sup>18</sup> irar-as-d lmalak n-sidi rbbi: «maḥ a-tsqsat ġ-ism-inu? hati yattuy-n bahra flak.» <sup>19</sup> yasi-d manuwaḥ ikru-ns, izayd-as tawafka n-imndi, issattuy-tn f-uḥru i-sidi rbbi lli-iskarn lejayb. iqama manuwaḥ d-tmġart-ns ar-gis-tmnadn. <sup>20</sup> lliġ iġli-ufdaddu l-lēafiyt zġ-uḥru n-tġrṣi s-ignwan, yattuy lmalak n-sidi rbbi ġ-ufdaddu n-tġrṣi. ar-gis-itmnad manuwaḥ d-tmġart-ns, knun ġakudan f-uwdm-nsn ar akal.

<sup>21</sup> lliġ ur-sul-a-itban lmalak n-sidi rbbi i-manuwaḥ d-tmġart-ns, ġakudan a-issn manuwaḥ izd lmalak n-sidi rbbi ayan. <sup>22</sup> yini i-tmġart ns: «s-lḥqq ra-nmmt ašku nḥra rbbi.» <sup>23</sup> imma tamġart-ns ttna-yas: «mra is-inuwwa sidi rbbi ad-aġ-inġ, lukun ur-iqbil tiġrṣi ijdri d-twafka n-imndi f-ufus-nġ, wala issmla-yaġ-d kullu tiġawsiwin-ad ġassad, wala inna-yaġ-d wan iwaliwn-ad.» <sup>24</sup> taru-ilmma-tmġart yan-warrow, tq-as ism šamšun. yimġur-uḥšmi, ibark-t sidi rbbi. <sup>25</sup> ibdu rruḥ n-sidi rbbi ar-t-idḥḥi ġ-usras n-ayt-dan ġ-gr-tmdinin n-šureaḥ d-aštawul.

## 14

šamšun d-uwlit-  
filistīn

<sup>1</sup> ihuwwd šamšun s-tmdint n-timnah. iḥr yat-teyyalt ġ-timnah, tga yat zġ-istis n-ayt-filistīn. <sup>2</sup> yawn-d ilmna yini i-babas d-innas: «zriġ yat-teyyalt ġ-timnah zġ-istis n-ayt-filistīn. zaydat tawim-iyi-tt-id a-tg tamġart-inu.» <sup>3</sup> irar-as-d babas d-innas: «is-ur-tlli kra n-teyyalt ġ-tag<sup>w</sup>mat-nk nġd kullu taqbilt-nġ, aylliġ trit a-di-tawit taslit zġ-dar ayt-filistīn-an id-bu-ilmš?» walaynni izuyd šamšun yini i-babas: «awi-yyi-tt-id, ašku ntat a-ġ-zriġ maylli riġ.» <sup>4</sup> babas d-innas ur-ssinn izd sidi rbbi a-t-inuwwan, ašku iqšad srs kra ġ-ayt-filistīn. ġ-uwssan-an ayt-filistīn a-iḥkamn f-ayt-israyil.

<sup>5</sup> ihuwwd šamšun ntta d-babas d-innas s-timnah. zrin zġ-gr igran n-waḍil ġ-tama n-timnah, s-had srs yan ikzin n-izm, yašk-id srs ar-issunggu. <sup>6</sup> igguz-d flas rruḥ n-sidi rbbi s-sjhd, yamz-t ġ-gr ifassn-ns iḥdu-t zund iġ-iḥda ikru. walaynni ur-t-inni i-babas d-innas. <sup>7</sup> ihuwwd ġakudan ar-isawal d-teyyalt, d-nttat a-ġ-iḥra šamšun maylli ira.

<sup>8</sup> zrin kra n-uwssan, iddu šamšun s-dars a-stt-itahl. lliġ illa ntta ġ-uġaras, igllb-n a-iḥr ddat n-izm. ha yan-uglif n-tizzwa illa ġ-miḍrus n-izm iskr tammnt. <sup>9</sup> ikrḍ zġ-gis kra s-ifassn-ns, izayd ġ-uġaras-ns ar-tt-ištta. ilkm-n babas d-innas ifk-asn zġ-gis, ššn-tt. walaynni ur-asn-inni is-d-ikrḍ tammnt-an zġ-miḍrus n-izm. <sup>10</sup> ihuwwd babas s-dar ayt-tgmni n-tslit.

izayd šamšun ijjujad imnsi imqurn ġin, ašku ġmkan ad-myurn ieyyaln.

<sup>11</sup> lliġ-t-ḥran ayt-ġin, awin-d kraḍ id-mraw (30) n-ueyyal ad-dids-gawrn.

<sup>12</sup> yini-asn šamšun: «ha yat-ḥajiyt, fsyayt-iyi-tt. iġ-tti-tfsim ġ-ssa n-uwssan-ad n-tmġra, fkġ-awn kraḍ id-mraw (30) n-usmuttl l-lkttan d-kraḍ id-mraw (30) n-usddul n-ttub. <sup>13</sup> iġ-ur-tti-tfsim, tfkm-iyi kunni kraḍ id-mraw (30) n-usmuttl l-lkttan d-kraḍ id-mraw (30) n-usddul n-ttub.» inin-as: «ml-aġ ḥajiyt-nk ad-as-nsfld.» <sup>14</sup> yini-asn: «iffuġ-umššu zġ-walli išttn, tffuġ tamimt zġ-walli itjhhdn.» zrin kraḍ-uwssan, ur-zḍarn ad-fsin ḥajiyt-an.

<sup>15</sup> wis kkuḥ-uwssan inin i-tmġart n-šamšun: «ssfjijj argaz-nm ard-aġ-d-zġ-gis-ldit afssay n-ḥajiyt, a-ur-km-njdr kmni d-ayt-tgmni n-babam

s-leaſiyt. is-aġ-di-tġram s-tmġra ad-aġ-tak<sup>w</sup>rm?»<sup>16</sup> tddu-tmġart n-šamšun ar-ſſas-talla tini-as: «ssnġ is-iyi-ṭhašat, ur-iyi-trit. tnnit yat-ṭhajiyyt i-mddn-inu, ur-iyi-tmlit afssay-ns.» yini-as: «s-lḥqq ur-tt-mliġ i-baba d-inna. is-rad-am-tt-mliġ kmmi?»<sup>17</sup> ar-ſſas-talla ssa n-uwssan lli-tkka-tmġra-nsn. wis ssa n-uwssan imla-yas afssay ašku tssnukma srs. tddu tini-tt ġakudan i-ayt-tmazirt-ns.<sup>18</sup> wis ssa-uwssan, ur-ta-n-tḏr tafukt, aškin-d irgazz n-tmdint inin i-šamšun: «ma-imimm f-tammnt, ula ma-itjhhdn f-izm?» irar-asn šamšun: «mra is-ur-ṭkrzm s-tġizt-inu, ur-ra-tissanm ṭahajiyt-inu.»<sup>19</sup> igguz-d ſſas rruḥ n-sidi rbbi s-jjhd, ihuwwd s-ašqalun yut kraḍ id-mraw (30) n-urgaz, ikks-asn-d maylli lssan, ifk-t i-willi ſsinin ṭahajiyt. iznd gis lġaqab ijddrn, iwrri s-tgmmi n-babas.<sup>20</sup> twrri ttfk-tmġart-ns i-umddakk<sup>w</sup>l n-šamšun lli-dids-ibiddn ġ-tmġra.

## 15

šamšun inra ayt-filištīn

<sup>1</sup> zrin kra n-uwssan aylliġ-d-ilkm-uzmz n-tmġra n-irdn, iddu šamšun a-d-izṛ tamġart-ns. yawi dids yan ikru yini: «ra-n-kšmġ f-tmġart-inu ġ-ṭhanut-ns.» walaynni ur-t-yudji babas nttat a-n-ikšm, yini-as: <sup>2</sup> «nkkī ġalġ is-tti-ṭhašat, fġġ-tt i-umddakk<sup>w</sup>l-nk. ha ultmas imzġin, is-ur-tti-tuf ġ-ufulki? ġir ad-ak-nssnfl ḥtad s-ḥtan.»<sup>3</sup> irar-asn šamšun: «ġilad ur-ra-ſſa-yili llum iġ-skrġ kra y<sup>w</sup>ḥšnn ġ-ayt-filištīn.»<sup>4</sup> iddu yamz kraḍ id-miyya (300) n-ubaġuġ. kraygatt sin gisn, izdi iṣṭban-nsn, ikrs gisn tasafut.<sup>5</sup> issrġ ilmma tisufa, irzm-asn ġ-gr imndi n-igran n-ayt-filištīn. ijd-r-asn tadliwin ula irdn lli-illan ġ-igran, d-ušġar n-waḍil ula win zzit.<sup>6</sup> inin ayt-filištīn i-ngratsn: «manwa iskrn ġayad?» rarn-asn: «šamšun lli-igan aḍġġ<sup>w</sup>al n-gu-timnah, ašku ikks-as tamġart-ns ifk-tt i-umddakk<sup>w</sup>l-ns.» ddun ayt-filištīn jdrn-tt nttat ula babas s-leaſiyt.<sup>7</sup> izayd šamšun yini-asn: «lliġ tskrm ġmkan, ur-ra-k<sup>w</sup>n-flġ ard-giwn-amzġ lḥqq-inu.»<sup>8</sup> yak<sup>w</sup>i-n ſſasn yut-tn s-jjhd, irz-tn zġ-umšaḍ d-ufud. ihuwwd ilmma igawr ġ-gr ijarifn n-eiṭam.

<sup>9</sup> awnn ilmma ayt-filištīn, srsn ġ-wakal n-ayt-yahuda, munnd a-n-ak<sup>w</sup>in f-uduwwar l-laḥi.<sup>10</sup> inin-asn irgazz n-ayt-yahuda: «maḥ a-d-srnġ-tiwnm?» rarn-asn: «a-nkrf šamšun nskr-as ġmklli-aġ-iskr, mayan a-f-d-niwn.»<sup>11</sup> huwwdn kraḍ id-walf (3000) n-urgaz n-ayt-yahuda s-gr ijarifn n-eiṭam, inin i-šamšun: «is-ur-tssint ayt-filištīn is-a-ṭḥkamn f-tmazirt-nġ? matta ġayd-aġ-tsġrt?» irar-asn: «mklli-yyi-skrn ad-asn-skrġ.»<sup>12</sup> inin-as: «nhuwwd-d a-k-nkrf ġilad, nsrs-k-in ġ-ufus n-ayt-filištīn.» yini-asn šamšun: «ggallat-iyi is-ur-ra-yyi-tkktm kunni.»<sup>13</sup> rarn-as: «uhu, ur-ra-k-nnġ. ġir a-k-nkrf nfk-k-in ġ-ufus-nsn.» krfn-t s-sin izakarn l-ljdid, ssawnn-t-id zġ-gr ijarifn.

<sup>14</sup> lliġ-n-ilkm aduwwar l-laḥi, aškin-d ayt-filištīn a-t-id-mnaggarn, utn s-tġuya. igguz-d ſſas rruḥ n-sidi rbbi s-jjhd, wrin izakarn f-iġalln-ns zund lktan lli-ifsan s-leaſiyt, ḍrn iskrf zġ-ifassn-ns.<sup>15</sup> izṛ ġin yat-tq<sup>w</sup>smart n-imi n-uġyul sul tzgzaw, imdi-n afus yasi-tt-id, yut srs alf n-urgaz.<sup>16</sup> yini šamšun: «igudiyn f-igudiyn s-tq<sup>w</sup>smart n-uġyul. s-tq<sup>w</sup>smart n-uġyul a-s-nġiġ alf n-urgaz.»<sup>17</sup> ġir inna-t, iluḥ-n taq<sup>w</sup>smart zġ-ufus-ns. wrin ar-ttinin i-udġar-an «ramat-laḥi» [tga lmena-ns awrir n-tq<sup>w</sup>smart].

<sup>18</sup> yaġ-t ilmma irifi bahra, iġr s-sidi rbbi yini: «ġilad ġ-tkmmmlt afukku-ad ihiyyan f-ufus n-uḥddam-nk, is-ra-yyi-tadjt ad-mmtġ s-irifi, ḍrġ ġ-ifassn

n-id-bu-ilmš-an?»<sup>19</sup> issbbaqi-d rbbi aqʷdi iqqurn lli-illan ġ-laḥi, ffuġn-d-zġ-gis-waman. isu šamšun, twrri-t-id rruḥ n-tudrt. mayan a-f-a-ys-ttinin «ein-haqquri» [tga lmeṇa-ns taleint n-walli iġran], tili ġ-laḥi sul s-ġassad.<sup>20</sup> sin id-mraw (20) n-usgġas a-iḥkam šamšun f-ayt-israyil ġ-uwssan n-ayt-filistīn.

## 16

<sup>1</sup> iddu šamšun s-ġazza iẓr yat-tmggant ikšm dars. <sup>2</sup> sflđn ayt-ġazza i-wawal: «yuška-d šamšun s-darñġ.» lulliyn i-tgm̄mi, mdin-as iđ kullut ġ-imi n-tmdint. fssan kra illa-iyđ inin: «a-nql ard ifaw-wass nnġ-t.» <sup>3</sup> imma šamšun ign ar tuzzunt n-iyđ, inkr ġakudan yamẓ ġ-iflwan n-imi n-tmdint zġ-iġʷmran-nsn, issukf-tñ ntni d-ifġgagn-nsn. iġ-tñ f-tġʷraq-ns yasi-tñ s-iġgi n-uwrir lli-iwalan ḥabrun.

šamšun ġ-tgm̄mi  
n-dalila

<sup>4</sup> tigira n-mayan iḥubbu yat-tmġart ġ-talat n-suraq, ism-ns dalila. <sup>5</sup> awnn iriyasn n-ayt-filistīn s-dar-tmġart-an inin-as: «ssfjjij-t ard-aġ-d-zġ-gis-tldit mani-d-srs-ttkka lquwwa-yan itjhhdn, tissant mamnk a-ra-fllas-nssayk a-t-nkrf nssdullu-t. kud yan ġiġ rad-am-ifk alf d-miyya (1100) n-nnʷqrt.»

<sup>6</sup> tddu dalila tini i-šamšun: «ġir ini-yyi mani-d-srk-ttkka lquwwa-yad itjhhdn, tmlt-iyi mamnk a-ra-k-ikrf yan iran a-k-issdullu.» <sup>7</sup> irar-as šamšun: «iġ-iyi-krfn s-ssa n-tssuyma n-ilm izgzawn ur-ta-qqurnt, rad-ḍefġ, ġġ ġmklli iġa bñadm.» <sup>8</sup> awin-d iriyasn n-ayt-filistīn ssa n-tssuyma n-ilm izgzawn ur-ta-qqurnt, tkrf-t nttat srsnt. <sup>9</sup> rgsn dars kra n-irgawn ġ-ugʷns n-tgm̄mi. tini-as: «ha srk ayt-filistīn a-šamšun.» imma nttā ibbi tissuyma zund ġmklli ifsi ifili l-lktan iġ-ikʷḍa lēafiyt. gammin ad-issann mani-d-srs-ttkka lquwwa-ns itjhhdn.

<sup>10</sup> tini ilm̄ma dalila i-šamšun: «hati tñnzt ġiġi, tsskarkst flā. ġir ini-yyi ġilad mamnk a-s-ra-ttyawkrraft?» <sup>11</sup> irar-as: «iġ-iyi-krfn s-izakarn l-ljdid lli-ur-jji-ityawlddayn ġ-kra, rad-ḍefġ, ġġ ġmklli iġa bñadm.» <sup>12</sup> tasi-d dalila izakarn l-ljdid, tkrf-t srsn, tini-as: «ha srk ayt-filistīn a-šamšun.» ilin daġ kra n-irgawn rgsn ġ-ugʷns n-tgm̄mi. imma nttā ibbi izakarn f-iġalln-ns zund kra n-ifili.

<sup>13</sup> tini daġ dalila i-šamšun: «han kiya sul a-ġiġi-tñnazt, ar-flla-tsskirkist. ini-yyi ġilad mamnk a-s-ra-ttyawkrraft?» irar-as: «iġ-tzḍat ssa n-tʷkyad n-wazzar-inu s-ifalan n-idd, tqant-tnt ġ-tgust, rad-ḍefġ, ġġ ġmklli iġa bñadm.»

<sup>14</sup> lliġ ittas, tẓḍa ssa n-tʷkyad n-wazzar-ns s-ifalan n-idd, tqan-tnt ġ-yat-tgust tini-as: «ha srk ayt-filistīn a-šamšun.» imma nttā ifaq-d zġ-iyts, issukf tagust d-uṣṭta n-idd lli-gis-illan.

<sup>15</sup> tini-as ilm̄ma: «mamnk a-ttinit «ḥubbiġ-km» d-uwł-nk ur-didi-illi? kraṭt-twal ayd ġiġi tñnazt, d-ur-ta-yyi-tñnit mani-d-srk-ttkka lquwwa-nk itjhhdn.» <sup>16</sup> tẓayd tẓiyyr-t ar-gis-tqqaz ass f-wass s-wawal-ns, aylliġ iḥaša tudrt-ns yiri a-immt. <sup>17</sup> iml-as ġakudan kullu ma-illan ġ-iḥf-ns yini: «ur-jji-ikki lmus iḥf-inu, aṣku ġiġ wad ityawẓlayn s-rbbi zġ-waḥliġ n-inna. iġ-iyi-ityawkkas-wazzar, ra-yyi-tfl lquwwa-nu, wriġiġ ḍefġ, ġġ ġmklli iġa bñadm.»

<sup>18</sup> lliġ tssn dalila is-as-impla kullu ma-illan ġ-iḥf-ns, tazn ma-d-yaqran i-iriyasn n-ayt-filistīn tini-asn: «aṣkat-d daġ, aṣku impla-yyi kullu ma-illan ġ-iḥf-ns.» aṣkin-d dars iriyasn, awin-as-d nnʷqrt ġ-ifassn-nsn. <sup>19</sup> tssgn-t

f-ifaddn-ns nttat aylliġ-t-yiwi-yiṭs, tġr-d i-ma-ys-issmakkrđn ssa n-t<sup>w</sup>kyad n-wazzar-ns. tbdu ar-ti-tssdullu, d-ntta hati laḥ-as lquwwa-ns. <sup>20</sup> tini-as: «ha srk ayt-filiṣṭin a-šamšun.» ifaq-d zġ-iyṭs yini d-iḥf-ns: «rad-ffuġġ ġmklli bdda, ssussġ iḥf-inu dduġ.» nttat ur-issin is-t-ifl sidi rbbi. <sup>21</sup> amžn-t ayt-filiṣṭin ssukfn-d alln-ns, sshuwwdn-t s-ġazza. krfn-t s-ssnasl n-wanas, rarn-t a-iżzađ imndi ġ-lḥbs. <sup>22</sup> walaynni azzar n-iḥf-ns lli-ssmakkrđn, ar-d-itmġay.

lmut n-šamšun

<sup>23</sup> izri ma-izrin s-d-munn iriyasn n-ayt-filiṣṭin ad-ġršn i-yat-tġrši ihiyyan ġ-umnid n-rbbi-nsn dagun. zaydn frġn i-ngratsn ar-ttinin: «rbbi-nġ, hati isrs-aġ-d šamšun anuwwaš-nġ ġ-ufus-nġ.» <sup>24</sup> lliġ-t-zran kullu mddn n-ayt-filiṣṭin, ar-ttalġn rbbi-nsn ar-ttinin: «ha rbbi-nġ isrs-aġ-d šamšun anuwwaš-nġ, ig walli iḥ<sup>w</sup>lan tamazirt-nġ, inġ ġinġ ma-iggutn.» <sup>25</sup> lliġ kullu fġijjn f-uwlawn-nsn inin: «awyat-d šamšun ad-aġ-ilēb.» awin-d šamšun zġ-lḥbs, ilēb ġ-umnid-nsn. ssbiddn-t ġ-gr tannalin. <sup>26</sup> yini šamšun i-ueyyal lli-as-yumžn afus: «adj-iyi ad-ggrġ i-tannalin lli-yusin tigmmi, ad-flasnt-snnđġ.» <sup>27</sup> tigmmi-an temmr s-irgazzn d-tmġarin, ilin ġis kullu iriyasn n-ayt-filiṣṭin. yili ġ-uk<sup>w</sup>faf ma-itgagan krađ id-walf (3000) n-urgaz d-tmġart ar-di-tfrrajn ġ-šamšun ar-itlēab.

<sup>28</sup> iġr šamšun ġakudan i-sidi rbbi yini: «wa sidi rbbi, ġir swangm-iyi-d, tfkt-iyi daġ lquwwa ġir tawala-yad, f-ad-rarġ i-ayt-filiṣṭin f-walln-inu.» <sup>29</sup> yamž šamšun ġ-snat tannalin n-tużżunt lli-yusin tigmmi, yat ġ-ufasi-ns d-yat ġ-użlmađ-ns, isndd flasnt. <sup>30</sup> yini: «ad-mmġġ nkki d-ayt-filiṣṭin.» idḥi tannalin s-kullu lquwwa-ns, tġr-d-tgmmi f-iriyasn ula kullu mddn lli-ġis-illan. han willi inġa s-lmut-ns utin willi inġa ġ-tudrt-ns.

<sup>31</sup> huwwdn-d ilmma aytmas d-ayt-dars kullutn, asin-t ssawnn-t-id, mđln-t ġ-usmđal n-babas manuwaḥ ġ-gr šureaḥ d-aštawul. sin id-mraw (20) n-usgġ<sup>w</sup>as a-iḥkam šamšun f-ayt-israyil.

## 17

ššurt n-nn<sup>w</sup>qrt ġ-dar  
miḥayah

<sup>1</sup> illa yan-urgaz ism-ns miḥayah izdġ ġ-iwrar n-afraym. <sup>2</sup> yini i-innas: «tssnt alf d-miyya (1100) n-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt lli-am-laḥ, tnelt walli-tn-yuk<sup>w</sup>rn, tinit-iyi flasn. hatni llan dari. nkki a-tn-yusin.» tini-as innas: «a-k-ibark sidi rbbi a-iwi.» <sup>3</sup> irar i-innas alf d-miyya (1100) n-uqarid-lli. tini-as innas: «nn<sup>w</sup>qrt-ad illan ġilad ġ-ufus-inu, žliġ-tt kullu i-sidi rbbi a-srs-iskr iwi yat-ššurt ifsin inqšn. mayan a-f-a-yk-tt-rarġ ġilad.» <sup>4</sup> tasi-d innas sin id-miyya (200) n-uqarid zġ-willi-as-d-irur, tfk-tn i-ušyyaġ, iskr zġ-ġisn yat-ššurt ifsin inqšn. ssbiddn-tt ġ-tgmmi n-miḥayah. <sup>5</sup> iskr-urgaz-an miḥayah yan-udġar a-ġis-itēbad, iskr yan-ubannka ma-zġ--a-tyawlddayn snat-tkššudn, iskr ula lašnam mżżinin, izli yan zġ-tarwa-ns ad-as-ig amsakmur. <sup>6</sup> ġ-uwwsan-an ur-illi-ugllid ġ-dar ayt-israyil. kraygatt yan ar-iskar aynna ifulkin ġ-izri-ns.

.....

## raeut

### 1

tahjjalt nuemi  
d-tslatin-ns

<sup>1</sup> ġ-uwssan lli-ġ-a-ṭḥkamn iriyasn, illa-uġ<sup>w</sup>ni ġ-wakal n-israyil. iddu yan-urgaz gu-bitlaḥm ġ-yahuda a-igawr ġ-tmazirt n-muwab, nttat d-tmġart-ns d-sin tarwa-ns. <sup>2</sup> iga ism-ns alimalik, ig ism n-tmġart-ns nuemi, gn ismawn n-sin tarwa-nsn maḥlun d-kilyun. gan nttni zġ-tag<sup>w</sup>mat n-ayt-afрата. ffuġn zġ-bitlaḥm ġ-wakal n-yahuda, ddun kšmn s-tmazirt n-muwab zdġn gis. <sup>3</sup> izri ma-izrin immt alimalik argaz n-nuemi, tqama nttat d-sin tarwa-ns. <sup>4</sup> awin nttni tislatin zġ-ist-muwab, iga ism n-yat eurfa, ig ism n-tis snat raeut. zdġn ġin ma-itggan mrar isgg<sup>w</sup>asn. <sup>5</sup> immt ilmna maḥlun d-kilyun s-sin. ġmkan a-s-tqama-tmġart, mmtn-as sin tarwa-ns d-urgaz-ns.

<sup>6</sup> lliġ tlla nuemi ġ-tmazirt n-muwab, tsfld is-d-yakmur sidi rbbi s-mddn-ns ifk-asn amššu. tskr f-a-di-twrri s-tmazirt-ns, nttat d-tslatin-ns. <sup>7</sup> tffuġ-d zġ-ġin nttat d-tslatin-ns s-snat, munnt-d d-uġaras lli-itawin s-wakal n-yahuda. <sup>8</sup> tsawl nuemi s-snat-tslatin-ns tini-asnt: «wrryamt kunninti kud yat s-tgmmi n-innas. ad-didunt-iskr sidi rbbi s-tayri iḥnnan, ġmklli tskrmt d-willi mmtnin ula didi nkki. <sup>9</sup> ad-awnt-ifk sidi rbbi rraḥt i-kud yat ġ-tgmmi n-urgaz-ns.» tssudn-tnt tiri a-didsnti-tmsifid. imṭṭawn a-s-ullnt awal-nsnt ġakudan, <sup>10</sup> inint-as: «uhu, ra-dim-nmun s-dar ayt-darm.» <sup>11</sup> tini-asnt nuemi: «ġir wrryamt a-isti. maḥ aylliġ ra-didi-tmunmt? is-sul dari tarwa ġ-waḥliġ-inu ad-awnt-gn islan? <sup>12</sup> wrryamt a-isti d-uġaras-nunt. ha nkki uwssrġ, ur-sul-ġiġ i-littihal. iġ-akk<sup>w</sup>-dari rra, yawi-yyi kra n-urgaz ġ-iġ-ad, aruġ dids tarwa, <sup>13</sup> is-ra-tqlmt ard mqurn? is-ra-tqamamt bla littihal f-ssibt-nsn? uhu a-isti, ha tasa-nu ar-tbri f-ssibt-nunt, ašku hati iffuġ-d-sri-ufus n-sidi rbbi.» <sup>14</sup> allnt daġ awal-nsnt s-imṭṭawn. tssudn eurfa tafqirt-ns tmsafaġ dids, imma raeut tumz sul gis.

<sup>15</sup> tini-as nuemi: «han tanuṭṭ-nm twrri s-dar ayt-dars d-id-rbbi-ns. zayd tmunt dids.» <sup>16</sup> trar-as raeut: «ad-ur-iyi-tssġwit a-km-flġ dduġ zġ-tama-nm. ašku innas tddit a-s-rad-dduġ, d-innaġ tgawrt a-ġ-rad-gawrġ. ayt-darm ra-tn-gġ d-ayt-dari, d-rbbi-nm ra-t-gġ d-rbbi-nu. <sup>17</sup> d-innaġ tmmutt a-ġ-rad-mmġ, d-ġin a-ġ-rad-tyawmḍalġ. ggulliġ s-sidi rbbi a-yyi-iġddb s-ugg<sup>w</sup>ar, iġ-illa ma-yyi-dim-yatṭun abla lmut.» <sup>18</sup> lliġ tżra nuemi raeut mamnk ad-bahra-tumz a-dids-tmun, ur-sul-as-ttni yat. <sup>19</sup> ftunt s-snat aylliġ lkmnt bitlaḥm.

lliġ-n-kšmnt s-bitlaḥm, ar-ttmussu-tmdint ar-kullu-ssmqasant-tmġarin: «izd s-ššaḥt nuemi ayad?» <sup>20</sup> trar-asnt: «a-ur-iyi-taqramt s-«nuemi», walaynni aqramt-iyi s-«mar», ašku wasmmum išqan a-ḥlla-izzri rbbi itjhhdn. <sup>21</sup> ddiġ nkki s-ifassn emmrnin, irar-iyi-d sidi rbbi s-ifassn ḥwanin. maḥ a-yyi-ttanim «nuemi»? sidi rbbi ur-sri-irḍi. imzi-yyi walli itjhhdn.»

<sup>22</sup> ġmkan a-s-di-twrri nuemi, nttat d-tslit-ns raeut ullt-muwab. uškant-d zġ-tmazirt n-muwab, lkmnt-d bitlaḥm ġ-uwssan imzwura n-tmgra n-ṭmzin.

### 2

buġaz gu-bitlaḥm

<sup>1</sup> illa ġin yan zġ-ayt-dars n-urgaz n-nuemi, ig wad iħaršn iṭṭaf lħir, ig zġ-tag<sup>w</sup>mat n-alimalik, ism-ns buēaz.

<sup>2</sup> tini raeut ullt-muwab i-tfqqirt-ns nuemi: «adj-iyi ad-dduġ s-dar-tmgra, ar-grruġ taydrt nna-iḍrn i-wanna dar ufiġ rrċa ġ-iżri-ns.» tini-as: «zayd a-illi.»

<sup>3</sup> tddu s-illig a-mggrn, ar-tgrru taydrt lli-iḍrn i-išuwwaln. ttaġ-d tasga n-igr lli-tlkm, tga tin buēaz lli-igan zġ-tag<sup>w</sup>mat n-alimalik. <sup>4</sup> s-ha buēaz yuška-d tasaēt-an zġ-bitlaħm. yini i-išuwwaln: «a-k<sup>w</sup>n-iēawn sidi rbbi.» inin-as-d: «a-k-ibark sidi rbbi.» <sup>5</sup> yini ilmma buēaz i-ueyyal lli-illan f-išuwwaln: «illis n-mit a-tga-teyyalt-an?» <sup>6</sup> yini-as-d walli illan f-išuwwaln: «taeyyalt-an tga ullt-muwab lli-d-imunn d-nuemi zġ-wakal n-muwab. <sup>7</sup> tḍalb zġ-gigi tini-yyi: «ġir adj-iyi ad-grruġ ġ-gr tadliwin ar-ssmunuġ ma-iḍrn i-išuwwaln.» ġmkan a-s-di-tuška, tḍayd zġ-zikk sul s-ġilad, abla yan imikk a-tsunfa ġ-umalu.»

<sup>8</sup> isawl-d buēaz ġakudan i-raeut yini-as: «sflđ a-illi. a-ur-tdut a-tgrrut ġ-kra n-igr yaḍni. qama ġ-gr-teyyalin-inu. a-ur-tdut s-mani yaḍni. <sup>9</sup> awi-tt ġir ġ-igr-ad, tḍfurt willi-t-imggrn. han uššaġ ieyyaln a-ur-am-ggrn. iġ-km-yaġ irifi, tddut tsut ġ-irukutn lli-d-ug<sup>w</sup>mn ieyyaln.» <sup>10</sup> tssknu-d iħf-ns ar akal tini-as: «maħ ayllig ufiġ rrċa ġ-iżri-nk, tssħssat sri d-nkki tabrraniyt ad-ġiġ?» <sup>11</sup> isawl-d buēaz yini-as: «sflđġ f-kullu ma-tskrt i-tfqqirt-nm zġ-llig-am-immut-urgaz. sawln-iyi mamnk a-n-tflť babam d-innam d-tmazirt lli-ġ-tlult, taškit-d s-dar mddn lli-ur-tssint. <sup>12</sup> ad-am-iħllš sidi rbbi f-maylli tskrť, issafu-am-t rbbi da-illan, ig rbbi n-ayt-israyil lli-s-di-tuškit a-tntlt ġ-ddu-tfrawin-ns.» <sup>13</sup> tini-as ġakudan: «amar yufan ad-sul-afġ rrċa ġ-iżri-nk a-sidi, ašku tssħnnat-iyi ġilad ġ-tsawlt s-tmqasat-nk, waħħa ur-ġiġ zġ-tmqasatin-nk.»

<sup>14</sup> llig tlkm tasaēt n-imkli, yini-as buēaz: «ašk-id tiššť imikk n-uġrum, ar-tssaykt tuffažin-nm aman n-waḍil.» tgawr ġ-tama n-išuwwaln, imdi-as-n buēaz kra n-tzlfin. tšš ayllig tšbē, iqama-yas-d sul. <sup>15</sup> llig tdda a-tgrru, yušša buēaz ieyyaln-ns yini-asn: «adjat-stť a-tgrru ħtta ġ-gr tadliwin, a-ur-tti-tssħšmm. <sup>16</sup> ldyat-as-d ula kra n-tiydrin zġ-tadliwin, tadjm-tť a-tgrru. a-ur-tti-tzim.»

<sup>17</sup> ar-tgrru raeut ġ-igr-an ar tak<sup>w</sup>ya n-tafukt. ar-tssusus ilmma maylli tg<sup>w</sup>ra, ig ma-itgagan lēbrť n-ṭmžin. <sup>18</sup> tasi-tnt twrri-d s-tmdint. tml i-tfqqirt-ns maylli-di-tssmun, tldi-d ula maylli-as-iqaman llig tšbē, tfk-as-t. <sup>19</sup> tsqsa-tť-tfqqirt-ns: «manizġ-di-tg<sup>w</sup>rit ġassad? maniġ-n-tħdmt? a-ig ambarki walli srm issħssan.» tsawl ntat i-tfqqirt-ns f-walli dar tħdm tini: «argaz lli-dar-tħdmġ ġassad, iga ism-ns buēaz.» <sup>20</sup> tini nuemi i-tslit-ns: «ad-as-tili lbaraka n-sidi rbbi lli-ur-iwrrin f-tayri-ns izgan f-willi iddrn ula f-willi immutn.» tḍayd nuemi tini-as: «argaz-an iga-yaġ kra. ig yan zġ-willi izḍarn ad-aġ-ssntln.» <sup>21</sup> tini-as raeut ullt-muwab: «yušša-yyi: «ad-ur-tflť ieyyaln-inu ard kmmln kullu tamgra-nu.» » <sup>22</sup> tini nuemi i-tslit-ns raeut: «iřulki a-illi a-tmunt d-teyyalin-ns, a-ur-imil ijru-am kra ġ-kra n-igr yaḍni.» <sup>23</sup> ġmkan a-s-tqama ntat ġ-gr-teyyalin n-buēaz ar-tgrru, ayllig tkmmł-tmgra n-ṭmžin wala tin irdn. tzdġ ġ-dar-tfqqirt-ns.

### 3

raeut tdda s-unrar

<sup>1</sup> tini-as-tfqqirt-ns nuemi: «is-ur-rad-am-sigglg s-rraht-nm a-illi, f-ad-am-tili sslamt? <sup>2</sup> han buəaz lli-mi-ttmunut d-teyyalin-ns, is-ur-ağ-igi kra? hati ġ-iđ-ad ra-izuzzur ʔumʔin ġ-unrar. <sup>3</sup> sird ġilad tʔʔğurt iħf-nm, tdl̥t s-ufawwu-nm, thuwwdt s-dar-unrar. walaynni han ad-ur-yissan-urgaz-an is-tllit ġin ard išš isu. <sup>4</sup> tqabl̥t-t-in ar tissant maniğ ign, tq̥lt ar-t-in-yawi-yiṯs, tftut ilm̥ma tallt f-tama n-iwurzan-ns tgnt. nttan rad-am-iml ma-ra-tskrt.» <sup>5</sup> tini-as raeut: «kullu ma-tnnit ra-t-skrğ.»

<sup>6</sup> thuwwd raeut s-unrar, tskr ġmklli-s-as-tnna-tfqqirt-ns. <sup>7</sup> lliğ išša buəaz isu ifjjij f-iħf-ns, iddu ign ġ-tama n-taffa n-ʔmʔin. tašk-id nttat s-tntla, tall f-tama n-iwurzan-ns tgn. <sup>8</sup> ġ-tuʔʔunt n-iyđ iggʷd-urgaz zğ-iyṯs-ns igrawl, s-d-yufa yat-tmğart tgn ġ-dar iwurzan-ns. <sup>9</sup> yini-as: «ma-tgit km̥mi?» tini-as-d: «tamqasat-nk raeut ad-ğig. f̥sr flla inrfl n-uslham-nk, ašku tg̥it-iyi antal.» <sup>10</sup> yini-as: «a-km-ibark sidi rbbi a-illi. afulki-ad ġigi tskrt yugʷr walli izwurn, ašku ur-tsigglt kra n-ueyyal dar ayda ula kra n-ueyyal ur-dar yat. <sup>11</sup> ġilad a-illi, ad-ur-tiksadt. rad-skrğ s-mayd tđalbt, ašku hay-ayt-tmdint-inu kullutn ss̥n is-tg̥it tamğart iṣlah̥n. <sup>12</sup> iṣḥa is-ğig yan zğ-intaln-nm, walaynni illa yan-untal yađni, iga-yam kra ugğʷar-inu. <sup>13</sup> qama sul ġ-iđ-ad ar zikk ṣbaḥ a-nʔr. iğ-ira a-km-idl, han ifulki iğ-km-idl. iğ-ur-iri a-km-idl, ha-yyi nniğ-am s-tudrt n-sidi rbbi ard-km-dlğ nkki. gn ġilad ar ṣbaḥ.»

<sup>14</sup> tgn ġ-tama n-iwurzan-ns ar zikk ṣbaḥ, tnkr-d ur-ta-di-tğli tifawt a-ur-tt-iz̥r yan, ašku inna-yas buəaz: «a-ur-yissan yan is-di-tuška kra n-tmğart s-unrar.» <sup>15</sup> izayd yini-as: «mdi-d tamlḥaft-an-ğ-tmuttl̥t, tamʔt ġ-inrfal-ns.» tmd̥i-as-tt-in, iff̥i-as-d gis sđist l̥əbrat n-ʔmʔin. twrri-d ġakudan s-tmdint. <sup>16</sup> lliğ-n-tkš̥m, tsqsa-tt-tfqqirt-ns: «ma-ijran a-illi?» t̥əawd-as f-kullu ma-iskr-urgaz-an f-ssibt-ns, <sup>17</sup> tini: «ifka-yyi-d sđist l̥əbrat n-ʔmʔin, yini-yyi: «urd s-ifassn ḥwanin a-s-ra-twrrit dar-tfqqirt-nm.»» <sup>18</sup> tini-as nuemi: «skiws a-illi ard tissant ma-s-ra-tggru-tğawsa-yad, ašku ur-ra-isunfu-urgaz-an ġassad ard ikmml maylli inna.»

### 4

buəaz itahl raeut

<sup>1</sup> yawn buəaz s-dar imi n-tmdint iskiws, s-hay-antal yađni izri, iğ walli-f-isawl buəaz. yini-as buəaz: «ašk-id a-ğʷma, gawr ġid.» yašk-id s-tama-ns iskiws. <sup>2</sup> iğr-d buəaz i-mraw irgazn zğ-imğarn n-tmdint yini-asn: «gawrat ġid.» skiwsn didsn. <sup>3</sup> yini ilm̥ma i-walli iğan antal: «han nuemi lli-d-iwrrin zğ-tmazirt n-muwab tra a-tzznz akal n-gu-darnğ alimalik. <sup>4</sup> swangmğ is-flla-illa ad-ak-t-iniğ, f-a-ti-tsğt ġ-umnid n-ğwid igawrn ġi d-umnid n-imğarn n-tmdint. iğ-trit ġilad a-ti-tfrut, fru-t. iğ-ur-trit a-ti-tfrut, tinit-t ad-issanğ. ašku kiya ad-dar lḥqq amzwaru a-ti-tfrut. nkki walağ-k-in ġ-mayan.» irar-as-d: «ra-t-fruğ.» <sup>5</sup> yini buəaz ġakudan: «ass nna-tsğit akal-an zğ-ufus n-nuemi, tawit dids ula raeut ullt-muwab lli-mi-imm̥ut-urgaz, tskrt dids amud ma-itwrratn ism n-walli imm̥utn.» <sup>6</sup> irar-as-d ġwalli iğan antal: «lliğ iga ġmkan, ur-ʔđarğ ad-fruğ akal-an, a-ur-imil jluğ lwrt-inu. zayd tfrut-t kiya, ašku ur-as-ʔđarğ.»



<sup>7</sup> ġ-uwssan-an kkan-ttin mddn n-ayt-israyil ar-skarn ġmkad. iġ-ran ad-zzgan awal f-kra sġan nġd kra fran, ra-ikkis yan ġisn turġiyt-ns ifk-tt i-wayyaġ. <sup>8</sup> lliġ inna ġwalli iġan antal i-buġaz: «zayd tsġt-t kiyi», hati ikkis turġiyt-ns. <sup>9</sup> yini buġaz i-imġarn d-mddn kullutn: «kunni tgam inagan ġassad nis-sġiġ kullu ma-iġan win alimalik d-kullu ma-iġan win kilyun d-maħlun zġ-dar nuġmi. <sup>10</sup> awiġ dids ula raeut ullt-muwab lli-mi-immut maħlun, a-tġ tamġart-inu, f-ad-dids-skrġ amud ma-itwrratn ism n-walli immutn, a-ur-yitti ism n-walli immutn zġ-gr aytmas ula zġ-gr tamunt n-tmazirt-ns. d-ha kunni tgam inagan ġassad.» <sup>11</sup> inin-as kullu willi iġawrn ġ-dar imi n-tmdint ntmi d-imġarn: «nga nkk<sup>w</sup>ni inagan. a-iġ sidi rbbi tamġart lli-ra-ikšm s-tgmimi-nk d-zund raħil d-layah lli-iskrn snatitsnt tasut i-israyil. a-tġt kiyi wad idusn ġ-tmazirt n-afrata, tġt wad ityawssann ġ-tmdint n-bitlaħm, <sup>12</sup> iġ-wamud lli-rad-ak-ifk sidi rbbi zġ-tmġart-an zund win fariš lli-turu tamar i-yahuda.»

tfrħ nuġmi d-tadjarin-ns
-----------------------------

<sup>13</sup> yawi buġaz raeut, tġ tamġart-ns. ikšm fllas, ifk-as sidi rbbi a-trbbu, taru yan-warraw. <sup>14</sup> inint-tmġarin ġakudan i-nuġmi: «ad-kullu-nttalġ sidi rbbi lli-ur-km-ifiln bla antal. a-t-iġ rbbi d-walli-mi-ityawssan ism-ns ġ-gr ayt-israyil. <sup>15</sup> ra-iġ ntta walli ra-issddr rruħ-nm, yasi tawssrt-nm, ašku turu-am-t-tslit-nm lli-dar-tezzat, d-nttat tuf-am ssa n-tarwa.» <sup>16</sup> tasi nuġmi arraw-an tssgn-t f-ifaddn-ns, twrri nttat tġ talli-t-itrbun. <sup>17</sup> gnt tadjarin-ns ism «eubid» i-warraw-an, ar-ttinint: «ilul-d-warraw i-nuġmi». ra-iwrri iġ ntta babas n-yassa lli-iġan babas n-dawd.

<sup>18</sup> ġmkad ad-gant tasutin n-fariš. fariš yuru ħašrun. <sup>19</sup> ħašrun yuru aram. aram yuru ġamminadab. <sup>20</sup> ġamminadab yuru naħšun. naħšun yuru salmun. <sup>21</sup> salmun yuru buġaz. buġaz yuru eubid. <sup>22</sup> eubid yuru yassa. yassa yuru dawd.

## arra amzwaru n-şamwil

### 1

talalit n-şamwil

<sup>1</sup> ikka-tt-in yan-urgaz ġ-tmdint n-rama n-ayt-şuf ġ-iwrar n-afraym, iga ism-ns alqanah. ig yus n-yaruḥam lli-igan yus n-alihu lli-igan yus n-tuḥu zġ-tag<sup>w</sup>mat n-şuf lli-igan zġ-tqbilt n-afraym. <sup>2</sup> itahl snat-tmġarin. iga ism n-yat ḥanna, ig ism n-ṭayyaḍ faninna. ttaġ-d faninna teṭṭaf tarwa, imma ḥanna ur-teṭṭaf tarwa.

<sup>3</sup> asgg<sup>w</sup>as ar asgg<sup>w</sup>as ar-itawn alqanah zġ-tmdint-ns a-isjd i-sidi rbbi l-lmlayka ġ-şiluh, iġrş-n f-ism-ns ġ-dar ḥufni d-finḥas tarwa n-ḡali lli-ganin imsakmurn n-sidi rbbi. <sup>4</sup> ass nna-iġrş alqanah ar-bdda-yaṭṭu taġamin i-tmġart-ns faninna nttat d-tarwa-ns d-istis. <sup>5</sup> imma ḥanna, ar-as-yakka snat taġamin, aşku tezza dars, waḥḥa-yas-iqqn sidi rbbi aḥlig-ns. <sup>6</sup> walaynni takna-ns faninna ar-gis-ṭtnaḥ bahra, ar-as-tti-tsṣṭiyar aşku iqqn-as sidi rbbi aḥlig-ns. <sup>7</sup> ar-ijrru ġmkan kraygatt asgg<sup>w</sup>as. ġakud nna-tiwn s-tzdġt n-sidi rbbi, ar-gis-ṭtnaḥ takna-ns, ar-talla ḥanna, tag<sup>w</sup>i a-sul-tşş. <sup>8</sup> yini-as-urgaz-ns alqanah: «wa ḥanna, maḥ a-tallat? maḥ aylliġ ur-a-tşttat? maḥ ad-bahra-yuḍn-uwl-nm? ha nkki, is-ur-am-ufġ mraw tarwa?»

<sup>9</sup> tigira n-mad-şşan sun ġ-şiluh, tnkr ḥanna tffuġ. tasaet-an illa-umsakmur ḡali, igawr f-lkursi ġ-tama n-imi n-tzdġt n-sidi rbbi. <sup>10</sup> ṭiyur i-ḥanna bahra, ar-ttżalla i-sidi rbbi, ar-talla zġ-uwl-ns ityagasn. <sup>11</sup> tggall tagallit-ad tini: «wa sidi rbbi l-lmlayka, iġ-trġit a-di-tmnadt tassast n-ṭḥddamt-nk, d-iġ-iyi-di-tswangmt ur-iyi-tettut, d-iġ-tzuḡydt tftk i-ṭḥddamt-nk yan-uḥşmi, ra-t-żliġ a-ig wink kullu ussan n-tudrt-ns, ur-sar-issmakkrġ iḥf-ns.» <sup>12</sup> lliġ tqama ar-sul-ttżalla ġ-umnid n-sidi rbbi, han ḡali ar-itmnad ġ-imi n-ḥanna. <sup>13</sup> nttat ar-ttżalla s-uwl-ns, ar-tmussun infurn-ns, walaynni ur-isfld ḡali i-kra n-wawal. iġal is-tga tamġart taskayriy. <sup>14</sup> yini-as ḡali: «mnşk a-ra-tqamat ġmka ar-ttnufult s-tissi? kkis fllam aman n-waḍil issmlilliyn.» <sup>15</sup> trar-as-d ḥanna: «uhu a-sidi, ġiġ tamġart mi-tġufa rruḥ-ns bahra. ur-swiġ ma-iktin ula ma-issmlilliyn. ha-yyi ar-di-ttffig ma-illan ġ-uwl-inu ġ-umnid n-sidi rbbi. <sup>16</sup> ad-ur-ṭḥasbt taḥddamt-nk zund mmu-lḡar, aşku f-tuġtt n-usmammi d-tguḍi a-f-ssigzifġ tazallit.» <sup>17</sup> isawl ḡali yini-as: «zayd s-sslamt. ad-am-ifk rbbi n-israyil maylli-zġ-gis-tḍalbt.» <sup>18</sup> tini-as: «ad-aġ rrġa ġ-izri-nk a-sidi.» tffuġ-tmġart ġakudan, ur-sul-ikrs-uwdm-ns, tddu ar-tştta.

<sup>19</sup> nkrn-d zikk şbaḥ. şjdn ġ-umnid n-sidi rbbi, muddun ilmma s-tgmmini-nsn ġ-rama. ikşm alqanah f-tmġart-ns ḥanna, d-nttat iswangm-tt-id sidi rbbi. <sup>20</sup> tffuġ ilmma ar-trbbu, aylliġ tllm luqt-ns taru yan-uḥşmi. tg-as ism şamwil, aşku tnna: «ḍalbg-t zġ-sidi rbbi.»

ażlay n-warraw  
i-rbbi

<sup>21</sup> izri ma-izrin, yawn alqanah d-kullu ayt-tgmmini-ns a-n-iġrş i-tġrşi n-usgg<sup>w</sup>as f-ism n-sidi rbbi, issafu tagallit-ns. <sup>22</sup> imma ḥanna ur-didsn-tmun. tnna i-urgaz-ns: «ard kksġ tibbişt i-iwi, awiġ-t ġakudan a-n-iḥaḍr ġ-umnid n-sidi rbbi, iqama-n bdda ġin.» <sup>23</sup> isawl-d-urgaz-ns alqanah yini-as: «skr aynna ifulkin ġ-izri-nm, tqlt ard-as-ukan-tkkst tibbişt. nra ġir a-yafu-wawal sidi rbbi.» tqama-tmġart ar-tssngay yus aylliġ-as-tkkis tibbişt. <sup>24</sup> lliġ-as-tti-tkkis, tssawn-t dids, waḥḥa

sul imẓẓi. tawi yan-umugay ikkan kraḍ isggʷasn, d-lebrt n-uggʷrn [20 litru], d-tayddidt n-waman n-waḍil iktin, tsslkm-t tazdḡt n-sidi rbbi ḡ-šiluh. <sup>25</sup> ḡrşn ilmma i-umugay, awin aḡşmi s-dar ʕali. <sup>26</sup> tini-as: «wa sidi, f-tudrt n-rruḡ-nk a-sidi, nkkin a-igan tamḡart lli-yadlli-ibiddn ḡid ḡ-dark ar-tẓallaḡ i-sidi rbbi. <sup>27</sup> aḡşmi-ad ḡalbg̃ zḡ-sidi rbbi, ikmm̃l-iyi sidi rbbi taẓallit-inu. <sup>28</sup> ḡmkan a-f-t-ẓliḡ i-sidi rbbi. kullu ma-ra-ik ḡ-tudrt-ns, hati ityawẓlay i-sidi rbbi.» iṣḡd ʕali ḡakudan i-sidi rbbi.

## 2

tawuri n-uḡşmi  
şamwil

<sup>11</sup> iwrii-d ilmma alqanah s-tgm̃mi-ns ḡ-rama. iqama-n-uḡşmi ar-itsala tawuri n-sidi rbbi ḡ-dar-umsakmur ʕali.

<sup>12</sup> tarwa n-ʕali gan id-bu-ijrman, ur-ssinn sidi rbbi.

<sup>13</sup> skrn yat-tnbaṭṭ a-tili ḡ-gr imsakmurn d-mddn, tga ḡmka. wanna iḡrşn i-kra n-tḡrşi, sul a-tnggʷa-tfiyi ḡ-waman, ar-di-ttaşki-ueyyal n-umsakmur yasi-d yat tazztḡ ḡ-llan kraḍ ikawḡn. <sup>14</sup> ar-n-srs-ikkat ḡ-uruku, ig-iyt ikin nḡd agdur nḡd tṭnjra. aynna-di-tusi tazztḡ-an, yawi-t i-umsakmur. ḡmkan ad-skarn ḡ-šiluh i-kullu mddn n-ayt-israyil lli-d-darsn-ittaşkin. <sup>15</sup> d-kra yaḡni, wanna iḡrşn, ur-ta-ijdir tadunt, ar-d-srs-ittaşki yus n-umsakmur yini-as: «ara tifiyi a-stt-işşwi-umsakmur, aşku ur-ra-iqbl tifiyi inwan ḡ-waman. ira tifiyi ur-inwin.» <sup>16</sup> iḡ-as-inna-urgaz-an: «ql ard tḡdr tadunt, tasit ilmma unşk nna-trit», irar-as: «uhu, fk-iyi-tt ḡil ḡil, nḡd a-stt-awiḡ s-ifaddn.» <sup>17</sup> han tarwa n-ʕali ffuḡn aḡaras bahra ḡ-izri n-sidi rbbi, aşku ḡgrn ma-ityawfkan i-sidi rbbi.

<sup>18</sup> şamwil ar-itqasa tawuri-ns ḡ-umnid n-sidi rbbi, ig aḡşmi yaḡsn s-tbannka l-lkttan n-umsakmur. <sup>19</sup> kraygatt asggʷas ar-as-tskar innas yan-uqşşab imẓẓin, ar-as-ti-di-ttawi ḡakud nna-tiwn nttat d-urgaz-ns ad-ḡrşn i-tḡrşi n-usggʷas. <sup>20</sup> ʕali ar-itḡu s-lbaraka i-alqanah d-tmḡart-ns tizi-an, ar-as-ittini: «ad-ak-ifk sidi rbbi tarwa ḡ-tmḡart-ad. ad-ak-iḡlf araw lli-tẓli nttat i-sidi rbbi.» wrrin ilmma s-tgm̃mi-nsn. <sup>21</sup> ibark sidi rbbi ḡ-ḡanna, tzayd ar-trbbu, taru sul kraḍ ifrḡan d-snat-tfrḡin. ar-ittimḡur-uḡşmi şamwil ḡ-umnid n-sidi rbbi.

<sup>22</sup> imma ʕali yuwssr bahra, ar-isflid f-kullu mad-skarn tarwa-ns i-kullu mddn n-ayt-israyil. yissan ula is-a-ggan ntni d-tmḡarin lli-iskarn tawuri ḡ-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar. <sup>23</sup> yini-asn: «maḡ a-tskarm ḡmkan? han ar-sflidḡ ḡ-dar kullu mddn f-tillay-nun ʷḡşnnin. <sup>24</sup> uhu a-tarwa-nu, ur-fulkin laḡbar-ad fllawn ttinin ayt-sidi rbbi. <sup>25</sup> iḡ-itḡdda yan f-bnadm, ra-tn-issnfaşal rbbi, walaynni iḡ-itḡdda yan f-sidi rbbi, manwa ra-tn-issnfaşal?» walaynni agʷin ad-sflidn s-babatsn, aşku sidi rbbi iqşad fllasn lmut. <sup>26</sup> imma aḡşmi şamwil ar-itẓayad ḡ-tiddi ula ḡ-rrḡa dar sidi rbbi ula mddn.

<sup>27</sup> yaşk-id yan-uḡddam n-rbbi s-dar ʕali yini-as: «ha ma-inna rbbi da-illan: «is-ur-a-n-ssbayyanḡ iḡf-inu i-jddik [harun] d-warraw-ns, ḡakud lliḡ sul llan ḡ-mişr ḡ-ddu-ufus n-fireawn? <sup>28</sup> is-ur-t-ẓliḡ nttan zḡ-gr kullu tiqbilin n-ayt-israyil, ad-iyi-ig amsakmur iḡli s-dar tisi-nu n-tḡrşi ar-itbḡḡar, ar-yaggs s-ubannka n-tkşşuḡin ḡ-umnid-inu? hati ayt-dars n-babak a-mi-fkiḡ taḡamt ḡ-kullu tiwafkiw jdrnin

awal n-rbbi f-tarwa  
n-ʕali

lli-ssakmurn ayt-israyil. <sup>29</sup> maḥ a-tthgarm tigršiw d-twafkiw lli-f-uşsaḡ ad-ilint ḡ-udḡar-inu? maḥ a-tssimḡurt tarwa-nk flla, ar-ttasim igzman šwanin zḡ-kullu tiwafkiw n-mddn-inu n-ayt-israyil baš a-srsnti-tssḡnaym iḡfawn-nun?» <sup>30</sup> hati inna-yak sidi rbbi n-israyil: «ḡayd izrin qawlg f-warraw-nk d-warraw n-jddik is-rad-bdda-kššmn ar-tffuḡn ḡ-umnid-inu.» imma ḡilad inna-yak sidi rbbi: «han yaggug flla mayan. ašku willi-yyi-ituqqarn a-ra-tuqqarḡ. d-willi-yyi-iḡgrn, ur-rad-dari-gn yat. <sup>31</sup> han rad-d-aškin-uwssan ḡ-rad-kksḡ imdwas-nk d-win-warraw n-jddik, a-ur-sul-gisn-yili yan ilkmn tawssrt. <sup>32</sup> tizi-an n-tnukmut, ra-tmnadt s-tiṭṭ y<sup>w</sup>ḡšnn ḡ-tmiḡar lli-ra-ityawfka i-ayt-israyil, imma arraw-nk ur-sar-ra-gisn-iqama ma-ituwssurn. <sup>33</sup> ḡir yan giwn a-ur-rad-kksḡ zḡ-dar-udḡar n-tḡršiw-inu. nttan ra-t-adjḡ ad-bukḡnt-walln-ns s-imṭawn, ityagas-ula-uwl-ns s-tḡuḡiwin, ašku rad-mmtn kullu tarwa n-warraw-nk s-uwzsal n-bnadm. <sup>34</sup> rad-ak-tban-tmatart-an ḡ-ma-ra-ijru i-sin tarwa-nk ḡufni d-finḡas, ašku rad-mmtn s-sin ḡ-yan-wass. <sup>35</sup> rad-skrḡ i-iḡf-inu yan-umsakmur iṣlahn. ra-iskar s-ma-illan ḡ-uwl-inu d-iḡf-inu. rad-zzgaḡ tasut n-wamud-ns, ar-bdda-ikššm ar-itffuḡ ḡ-umnid n-walli zḡḡurḡ nkki. <sup>36</sup> kullu wanna-d-iqaman ḡ-wamud-nk ra-d-dars-yašk, iknu iḡalb-as yan-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt nḡd yat-tngult n-uḡrum yini: ḡir adj-yyi ad-skarḡ kra ḡ-twuri n-imsakmurn ma-f-a-štaḡ imikk n-uḡrum.» »

## 3

ar-d-yaqra sidi rbbi i-şamwil
----------------------------------

<sup>1</sup> izayd-uezri şamwil ar-itsala tawuri n-sidi rbbi ḡmklli-as-imala eali. idrus ma-mi-d-ittaški-wawal n-sidi rbbi ḡ-uwssan-an, yidrus ma-iḡrran ma-d-itkkan dar sidi rbbi.

<sup>2</sup> ḡ-uwssan-an ign eali d-iyḡ ḡ-tḡanut-ns. ar-as-d-itnaqaş izri aylliḡ ur-bahra-isfaw, <sup>3</sup> walayyni ur-ta-iḡsi lḡndil n-rbbi. ign şamwil ḡ-ug<sup>w</sup>ns n-udḡar n-sidi rbbi ḡ-illiḡ illa şşnduq l-lehd. <sup>4</sup> iḡr-d sidi rbbi ḡakudan i-şamwil. isawl-d şamwil yini: «ha nkki.» <sup>5</sup> yazzl s-dar eali yini-as: «tḡrit-iyi. ha nkki.» irar-as: «uhu, ur-ak-ḡriḡ a-iwi. wrri maniḡ a-tggant.» iddu şamwil ign. <sup>6</sup> iḡr-d daḡ sidi rbbi yini: «şamwil.» inkr-d şamwil yazzl daḡ dar eali yini-as: «tḡrit-iyi-d. ha nkki.» irar-as: «uhu, ur-ak-ḡriḡ. wrri maniḡ a-tggant.» <sup>7</sup> şamwil nttan ur-ta-issin sidi rbbi, ur-ta-yas-d-iban-wawal-ns. <sup>8</sup> iḡr-as-d daḡ sidi rbbi tis kraṭṭ-twal. inkr iddu dar eali yini-as: «tḡrit-iyi-d. ha nkki.» yissan eali ḡakudan izd sidi rbbi a-d-yaqran i-uezri. <sup>9</sup> yini eali i-şamwil: «zayd maniḡ a-tggant. iḡ-ak-daḡ-iḡra, tinit-as: «sawl a-sidi rbbi, hay-aḡddam-nk ar-isflid.» » iwrri şamwil s-udḡar-ns ign.

<sup>10</sup> yašk-id sidi rbbi ibidd, iḡr-as-d zund tiwaliw timzwura yini: «şamwil, şamwil.» irar-as şamwil yini: «sawl, hay-aḡddam-nk ar-isflid.» <sup>11</sup> yini ilmma sidi rbbi i-şamwil: «hati rad-skrḡ ḡ-israyil ma-ijjhijjiyn imzgan i-wanna flas isflidn. <sup>12</sup> ḡassan a-rad-ssafuḡ i-eali kullu mad-nniḡ f-warraw-ns zḡ-isizwur ar isigḡ<sup>w</sup>ra. <sup>13</sup> ašku elmḡ-t is-rad-utḡ lḡqubit idumn f-warraw-ns f-ssibt l-lḡ<sup>w</sup>šanat-nsn lli-f-issn. ašku skrn bdda tarwa-ns f-ḡziyt, d-nttan ur-tn-iḡşar. <sup>14</sup> ḡayan a-f-gḡulliḡ ḡilad i-ayt-eali, ur-sar-ra-ttyawdal lḡ<sup>w</sup>şant n-ayt-eali s-tḡrşi ula tawafka.»

<sup>15</sup> ign şamwil aylliğ-d-iğli-wass, irzm tiflwin n-tgmmi n-sidi rbbi. yiksağ şamwil a-iml tawazrit-an i-əali. <sup>16</sup> iğr-d əali i-şamwil yini: «wa iwi şamwil.» yini-as: «ha nkki.» <sup>17</sup> yini-as əali: «ma-iga-wawal lli-s-ak-d-inna? a-ur-t-fla-tħdūt. ad-ak-iskr rbbi ugg<sup>w</sup>ar iğ-fla-tssntlt yan-wawal ğ-ğaylli-ak-d-inna.» <sup>18</sup> yini-as şamwil ğakudan f-kullu, ur-flas-iħdi yat. yini ilmma əali: «sidi rbbi ayan. aynna dars ifulkin, iskr-t.»

<sup>19</sup> yimğur şamwil, yili dids sidi rbbi. d-sidi rbbi ur-a-itadj yan-wawal n-şamwil a-iqr s-wakal ğ-kullu ma-ittini. <sup>20</sup> kullu ayt-israyil zğ-ttmi n-dan ar tin bir-şibağ ssnn is-izli sidi rbbi şamwil a-ig nnabi. <sup>21</sup> iban-d dağ sidi rbbi ğ-şiluh. s-wawal-ns a-s-a-d-issban sidi rbbi iħf-ns i-şamwil ğ-şiluh.

## 4

ayt-filistīn umzn  
şşnduq l-lehd

<sup>1</sup> awal n-şamwil ar-itkka kullu akal n-israyil. izri ma-izrin, ffuğn ayt-israyil ad-mmağn d-ayt-filistīn, srsn ğ-dar-uzru n-abanəazr. ayt-filistīn srsn ğ-tama n-tmdint n-afaq. <sup>2</sup> ssngaddan ayt-filistīn tirubba-nsn a-n-mnaggarn d-ayt-israyil. inkr imiğ, trzn ayt-israyil ğ-umnid n-ayt-filistīn. dñr gisn ma-itggn kkuz id-walf (4000) n-urgaz ğ-udğar-an ğ-mmağn. <sup>3</sup> lliğ-d-wrrin ğwilli iqaman ddrn s-usras, inin imğarn n-ayt-israyil: «mağ aylliğ-ağ-irza sidi rbbi ğassad ğ-umnid n-ayt-filistīn? ftwat a-d-nawi şşnduq l-lehd n-sidi rbbi zğ-şiluh, a-yili ğ-wammas-nğ a-yğ-ijnjm zğ-ufus n-inuwwašn-nğ.» <sup>4</sup> aznn ayt-israyil ğakudan s-şiluh ma-d-itawin şşnduq l-lehd n-sidi rbbi l-lmlayka, lli-zğ-iskr lərş-ns ğ-gr lmħluqat tħhhdn. munn-d tarwa n-əali ħufni d-finħas ğakudan, awin-d şşnduq l-lehd n-rbbi.

<sup>5</sup> lliğ-d-ilkm şşnduq l-lehd n-sidi rbbi s-dar-usras, alln ayt-israyil awal-nsn, utn kullu s-yat-tğuyit itjħhdn aylliğ iğlağl-wakal. <sup>6</sup> lliğ sfldn ayt-filistīn i-uqqryan n-tğuyit, ar-ssmqsan: «matta ğayd d-uqqryan d-tğuyit itjħhdn illan ğ-usras n-ayt-eibr?» issann ilmma is-d-ilkm şşnduq l-lehd n-rbbi da-illan s-usras. <sup>7</sup> iksağn ayt-filistīn ğakudan ar-ttinin: «ikšm-d yan rbbi s-usras-nsn.» ar-ttinin: «taguđi a-ra-yğ-yili, ašku zund ğayad ur-jji-ağ-ijri. <sup>8</sup> taguđi ayd-ağ-illan. ma-ra-yğ-ifukku zğ-ufus n-rbbi-an itjħhdn? rbbi-an a-ikkatn ayt-miřr s-kullu kra igan ağan ğ-lħla. <sup>9</sup> nkrat zəmat ay-ayt-filistīn, tgm irgazn. a-ur-twrrim tgm ismğan dar ayt-eibr-an, ğmklli darun gan ntñi. gat-n tirugza-nun tmmağm.»

<sup>10</sup> mmağn ayt-filistīn bahra aylliğ rzan ayt-israyil, irwl kud yan gisn s-illiğ izdğ. ar-tñ-kkatn bahra ar-tñ-nqqan. dñr ğ-ayt-israyil krađ id-mraw n-walf (30 000) n-urgaz lli-iftan f-uđar. <sup>11</sup> ityamaz şşnduq l-lehd n-rbbi, mmtñ ula tarwa n-əali ħufni d-finħas.

lmut n-əali

<sup>12</sup> ha yan zğ-ayt-bnyamin yuzzl zğ-imiğ, yašk-id ğassan s-şiluh, ibbi timlsit-ns izuzzr aqdrur f-iħf-ns. <sup>13</sup> lliğ-d-ilkm şiluh, ha əali igawr f-lkursi-ns ğ-tama n-uğaras ar-itql, ašku ar-itrgigiy-uwl-ns f-şşnduq l-lehd n-rbbi. lliğ-n-ikšm-urgaz-lli s-tmdint, iəawd-asn f-ma-ijran, ar-kullu-ssğuyyun ayt-tmdint. <sup>14</sup> isfld əali i-tğuyit isqsa-tñ: «ma-f-inkr-uqqryan-ad?» yazzl-d-urgaz-an yini-as-t. <sup>15</sup> əali ntta dars tza n-id-mraw d-tam (98) n-usgğ<sup>w</sup>as, bukdñt-as-walln ur-sul-isfaw. <sup>16</sup> yini-urgaz-lli i-əali: «nkkin

a-d-irwln zğ-imiğ ğassad.» isqsa-t: «ma-gis-ijran a-iwi?»<sup>17</sup> isawl-d walli-d-yiwin laḥbar yini: «rwln ayt-israyil ğ-lgddam n-ayt-filistīn. han mddn-nğ rzan tirzi işqan, ula tarwa-nk s-sin ḥufni d-finḥas mmuṭn, ityamaz ula şşnduq n-rbbi.»<sup>18</sup> lliğ idr şşnduq n-rbbi, idr-n ʿali tiğurdin zğ-lkursi-ns ğ-tama n-imi, irz-umggrd-ns immt, aşku yuwssr ntan d-izzay. kkuz id-mraw (40) n-usgg<sup>as</sup> a-iḥkam f-ayt-israyil.

<sup>19</sup> tlla-ğin-tslit-ns, tga tamğart n-finḥas, d-nttat ar-trbbu, tqrrb a-taru. lliğ tsfld is-ityamaz şşnduq n-rbbi, tsfld ula is-immuṭ-ufqqir-ns d-urgaz-ns, yamz-tt-ungaz, tknu s-wakal taru. <sup>20</sup> aylliğ tfta a-tmmt inint-as tilli-stt-issarun: «ad-ur-tiksadt, hati yan-warraw ayd turut.» imma ntat ur-asnt-di-trur awal ula tiwi-tt gisnt. <sup>21</sup> tg i-uḥşmi-an ism «iḥabud», tini: «ityattay lmajd f-israyil», aşku ityamaz şşnduq l-lehd n-rbbi, immt-ula-ufqqir-ns d-urgaz-ns. <sup>22</sup> tini ntat: «ityattay lmajd f-israyil» aşku ityamaz şşnduq n-rbbi.

## 5

tgguz-d taqat f-ayt-filistīn

<sup>1</sup> lliğ umzn ayt-filistīn şşnduq l-lehd n-rbbi, asin-t zğ-abaneazr s-tmdint n-aşdud. <sup>2</sup> zaydn ilmma ayt-filistīn şşkşmn şşnduq n-rbbi s-tgm̄mi n-rbbi-nsn «dagun», srsn-t-in ğ-tama n-dagun. <sup>3</sup> zikk şbaḥ, lliğ-d-nkr̄n ayt-aşdud, afn-in dagun idr-d s-wakal f-uwdm-ns ğ-lgddam n-şşnduq n-sidi rbbi. alln dagun ğakudan, rarn-t s-illiğ yadlli illa. <sup>4</sup> ndid azkka nkr̄n dağ zikk şbaḥ, afn-in dagun idr-d s-wakal f-uwdm-ns ğ-lgddam n-şşnduq n-sidi rbbi, irz-ugayu n-dagun d-sin ifassn-ns, ttrs̄n kullu f-leṭbt n-tgm̄mi, ur-as-d-iqama abla ammas-ns. <sup>5</sup> ğayan a-f-ur-a-ttak<sup>wn</sup>ln imsakmurn n-dagun d-mddn yaḍni f-leṭbt n-dagun, ğakud nna-kşmn s-tgm̄mi n-dagun ğ-aşdud, sul s-ğassad.

<sup>6</sup> iwrri-ufus n-sidi rbbi izzay f-ayt-aşdud, ar-tn-issiwid ar-tn-ikkat s-ibzzagn ğ-tfiyi-nsn ğ-tmdint n-aşdud d-iduran-ns. <sup>7</sup> lliğ žran ayt-aşdud ma-illan, inin: «han a-ur-sul-darnğ-iqama şşnduq n-rbbi n-israyil, aşku işqa-fllanğ-ufus-ns nkk<sup>wn</sup>ni ula rbbi-nğ dagun.» <sup>8</sup> aznn ad-d-munn kullu iriyasn n-ayt-filistīn, sqsan-tn: «ma-ra-nskr s-şşnduq n-rbbi n-israyil?» rarn-d: «a-ityattay şşnduq n-rbbi n-israyil s-tmdint n-gatt.» awin şşnduq n-rbbi n-israyil ğakudan s-gatt. <sup>9</sup> lliğ-t-iwin s-ğin, igg<sup>wz</sup>-d-ufus n-sidi rbbi f-tmdint-an, aylliğ kullu duyyn ayt-tmdint. yut mddn kullutn, willi maqurnin ula willi mżžinin, ar-ttbzag-tfiyi-nsn s-ibzzagn şqanin. <sup>10</sup> şafḍn dağ şşnduq n-rbbi s-tmdint n-ʿaqrun. ğir ilkm ʿaqrun, ar-kullu-ssğuyyun ayt-ʿaqrun ar-ttinin: «hati iwin-d sr̄nğ şşnduq n-rbbi n-israyil f-ad-ağ-nğ̄n nkk<sup>wn</sup>ni d-mddn-nğ̄.» <sup>11</sup> aznn dağ ad-d-munn kullu iriyasn n-ayt-filistīn, inin-asn: «ssittat-n fllanğ şşnduq n-rbbi n-israyil, trarm-t s-tmazirt-ns, a-ur-ağ-inğ̄ nkk<sup>wn</sup>ni d-mddn-nğ̄.» aşku duyyn ayt-tmdint-an s-tawda işqan, izzay-fllasn-ufus n-rbbi bahra. <sup>12</sup> willi ur-mm̄utn̄in, ttut-tfiyi-nsn s-ibzzagn, tğli-tğuyit-nsn ar ignna.

## 6

iwrri-d şşnduq  
s-wakal n-israyil

<sup>1</sup> ssa n-iyr̄n a-ikka şşnduq n-sidi rbbi ğ-tmazirt n-filistīn. <sup>2</sup> ğrn-d ilmma ayt-filistīn i-imsakmurn-nsn

d-işuwwafn-nsn sqsan-tn: «ma-ra-nskr i-şşnduq n-rbbi-nsn? mlat-ağ mamnk a-s-ra-t-nrar s-udğar-ns.» <sup>3</sup> inin-asn: «iğ-ra-trarm şşnduq n-rbbi n-israyil, a-ur-ti-taznm bla yat. iğşşa-k<sup>w</sup>n ad-as-tfkm ma-s-a-tfrum Leib-nun. ğmkan a-s-ra-tjjim, tissanm mağ ayliğ ur-n-llawn-yusi afus-ns.» <sup>4</sup> sqsan-tn: «ma-rad-as-nfk a-nfru Leib-nğ?» inin-asn: «fkat-as smmus ibzzagn n-uwrğ d-smmus iğrdayn n-uwrğ, unşk lli-gan iriyasn n-ayt-filistîn. aşku kunni d-iriyasn-nun, yan-watğan a-k<sup>w</sup>n-yutn kulluk<sup>w</sup>n. <sup>5</sup> iğşşa-k<sup>w</sup>n a-tedlm kra irwasn ibzzagn-nun d-kra irwasn iğrdayn lli-iştan kullu tamazirt-nun, f-a-tuqqrn rbbi n-israyil, a-ur-imil issifsas fllawn afus-ns kunni d-id-rbbi-nun d-tmazirt-nun. <sup>6</sup> mağ a-sul-tssiqarm iğf-nun ğmklli-sttin-kkan ar-ssiqarn ayt-mişr d-firəawn iğfawn-nsn? is-ur-ssmsrn mddn-an tigira n-ma-tn-issrfufn rbbi-nsn bahra, ffuğn ilmma ddun? <sup>7</sup> ğilad awyat-d yat lkurrişa l-ljdid, tawim-d snat-tfunasin ssngaynin f-ur-jji-kkin iğlasn, tqqn-asnt lkurrişa. tawim-asnt-d tarwa-nsnt s-ugrur. <sup>8</sup> tasim-d şşnduq n-rbbi-nsn, tgm-t f-lkurrişa. tskrn yat taşnduqt ğ-tama-ns, tgm gis tiğawsiwin lli-tedlm zğ-uwrğ lli-tfkm f-Leib-nun. tržmm ilmma i-şşnduq a-iddu. <sup>9</sup> gablat-t a-tžrm mani ra-ik. iğ-yiwn d-uğaras n-tmazirt-ns s-tsga n-bayt-şams, tissanm izd rbbi-nsn a-d-llanğ-izzugzn tagatin-ad. iğ-ur-iddi s-ğin, tissanm is-urd afus-ns a-yğ-yutn, walaynni ğir tiwi-t-id luqt.»

<sup>10</sup> skrn ğmkan, awin-d snat-tfunasin ssngaynin, qqn-tnt i-lkurrişa, fln-in tarwa-nsnt ğ-ugrur. <sup>11</sup> gn şşnduq n-sidi rbbi ğ-lkurrişa ntan d-taşnduqt lli-ğ-llan iğrdayn n-uwrğ d-ibzzagn lli-edln. <sup>12</sup> zaydnt-tfunasin nmnt d-uğaras s-tsga n-bayt-şams, ur-unfnt s-ufasi ula azlmağ, munnt-d dids ar-ssungunt. đfurn-tnt iriyasn n-ayt-filistîn ayliğ lkmnt iwtta n-bayt-şams. <sup>13</sup> tizi-an ayt-bayt-şams ar-mğgrn irdn ğ-uzağar. lliğ ulln alln-nsn žrn şşnduq l-ləhd, frhn srs bahra. <sup>14</sup> tzayd lkurrişa tlkm igr n-yahuşə gu-bayt-şams, tbidd gis. illa ğin yan-uzru imqqrn. ssfrsin ikşşuğn l-lkurrişa, ssattuyt tıfunasin s-usakmur ijdrn i-sidi rbbi. <sup>15</sup> zzugzn-d ayt-lawi şşnduq n-sidi rbbi ula taşnduqt lli-illan ğ-tama-ns, lli-ğ-llant-tğawsiwin n-uwrğ, srsn-tn f-uzru-an imqqrn. zaydn ğassan ayt-bayt-şams ssattuyt isakmurn jdrnin, ğrşn i-tğrşiw f-ism n-sidi rbbi. <sup>16</sup> lliğ-tn-žran smmus iriyasn n-ayt-filistîn, wrrin s-eaqqrn ğassan.

<sup>17</sup> ğmkad ad-gan ibzzagn n-uwrğ lli-d-fkan ayt-filistîn i-sidi rbbi ad-frun Leib-nsn. yan iga win aşdud, yan win ğazza, yan win aşqalun, yan win gatt, yan win eaqqrn. <sup>18</sup> fkn-d iğrdayn n-uwrğ f-unşk lli-gant-tmdinin n-smmus iriyasn-nsn, a-tnt-igan d-tmdinin lli-mi-sutln igudar dsnin, ilin iduran ğ-brra-nsnt. imma azru-an imqqrn lli-f-srsn şşnduq n-sidi rbbi, iga ntan inigi sul s-ğassad, illa ğ-igr n-yahuşə gu-bayt-şams.

<sup>19</sup> imma ayt-bayt-şams, yut sidi rbbi kra gisn aşku ugg<sup>w</sup>an-in aq<sup>w</sup>ns n-şşnduq n-sidi rbbi, immt gisn ssa n-id-mraw (70) n-urgaz. ar-kullu-allan mddn aşku yut-tn s-trži işqan. <sup>20</sup> inin ğakudan ayt-bayt-şams: «ma-iğdarn a-ibidd ğ-umnid n-sidi rbbi da-igan wad bahra işfan? manis ra-t-nazn a-n-llanğ-yaggug?» <sup>21</sup> aznn irqasn s-imzdğn n-qiryat-yearim inin-asn: «han ayt-filistîn urn-d şşnduq n-sidi rbbi. huwwdat-d tawim-t-in s-darun.»

## 7

<sup>1</sup> aškin-d ayt-qiryat-yearam, ssawnn şşnduq l-lehd n-sidi rbbi, šškšmn-t s-tgmmi n-abinadab lli-illan ġ-tuwirt, žlin yus alięazr a-t-igabl. <sup>2</sup> iggut ma-ikka şşnduq l-lehd ġ-qiryat-yearam. illa ġin ma-itgġan sin id-mraw (20) n-usgġas zġ-wass-an, aylliġ wrrin ayt-israyil ar-kullu-tnuwwaġn f-sidi rbbi.

şamwil a-iġkamn  
f-ayt-israyil

<sup>3</sup> isawl şamwil s-kullu ayt-israyil yini-asn: «iġ-tram a-di-twrri s-sidi rbbi zġ-ttmi n-uwl-nun, ssittiyat id-rbbi iġribn d-ilahat n-«ęaštarut» zġ-gratun, trarm ulawn-nun s-rbbi da-illan tqasam-t waġdut, s-k<sup>w</sup>n-ijjnjm zġ-ufus n-ayt-filištın.» <sup>4</sup> nkrn ayt-israyil ġakudan ssittin id-rbbi n-«baę» d-«ęaštarut», ar-tqasan sidi rbbi waġdut.

<sup>5</sup> yini-asn şamwil: «ssmunat-d kullu ayt-israyil ġ-mişfah, zżallġ i-sidi rbbi ġ-ljiht-nun.» <sup>6</sup> munn-d kullu ġ-mişfah, aġ<sup>w</sup>mn-d aman ffin-tn-in ġ-umnid n-sidi rbbi. aẓumn ass-an ar-ttinin: «nskr nkk<sup>w</sup>ni ma-y<sup>w</sup>ġšnn bahra ġ-sidi rbbi.» mişfah a-ġ-a-iġkam şamwil f-ayt-israyil. <sup>7</sup> sfldn ayt-filištın is-munn ayt-israyil ġ-mişfah, awnn srsn iriyasn n-ayt-filištın. lliġ sfldn ayt-israyil f-ġayan, iksaġn zġ-ayt-filištın. <sup>8</sup> inin ayt-israyil i-şamwil: «a-ur-tbiddt, zayd ar-taqrat i-rbbi siditnġ ġ-ljiht-nġ baš a-yġ-ijjnjm zġ-ufus n-ayt-filištın.» <sup>9</sup> yawi-d şamwil yan-ulqqaġ issumumn, issattuy-t i-sidi rbbi s-tġrši ijdri. izayd şamwil ar-yaqra i-sidi rbbi ġ-ljiht n-ayt-israyil, isfld-as sidi rbbi. <sup>10</sup> sul iqama şamwil igabl tiġrši a-tjdr, akmurn-d ayt-filištın ad-ak<sup>w</sup>in f-ayt-israyil. ġakudan a-flasn-issbbaqi sidi rbbi iggign tjhhdnin, issduyy ayt-filištın, rżn ġassan ġ-lġddam n-ayt-israyil. <sup>11</sup> ffuġn ayt-israyil zġ-mişfah, zżun ġ-ayt-filištın ar-tn-kkatn aylliġ ruġn izdar n-bayt-kar.

<sup>12</sup> yawi-d şamwil yan-uẓru imqurn issbidd-t ġ-gr mişfah d-šin, ig-as ism «abaneazr» [tġa lmena-ns «aẓru l-lmeawnt»]. yini: «ięawn-aġ sidi rbbi sul s-ġilad.» <sup>13</sup> đrn ayt-filištın, ur-sul-a-d-ssurufn iwtta n-ayt-israyil. han afus n-sidi rbbi iġaġġa ayt-filištın kullu ussan n-şamwil. <sup>14</sup> wrrin daġ ayt-israyil emmrn kullu timdinin lli-asn-kkisn ayt-filištın, zġ-ęaqrun ar gatt, fukkun ula akal-nsn zġ-ufus n-ayt-filištın. tili sslamt ġ-gr ayt-israyil d-ayt-amur ula ntmi.

<sup>15</sup> iġkam şamwil f-ayt-israyil kullu ussan n-tudrt-ns. <sup>16</sup> asgġas ar asgġas ar-ittidu ar-itlulliy ġ-tmdinin n-bayt-il d-gilgal d-mişfah, ar-issnfasal ġ-gr mddn n-ayt-israyil ġ-tmizar-an kullutnt. <sup>17</sup> ar-d-ilmma-itwri s-tmdint n-rama, ašku ġin a-ġ-tlla-tgmmi-ns. ġin daġ ar-iġkam f-ayt-israyil, ibnu ġis yan-ukrkur n-tġrši i-sidi rbbi.

## 8

đalbn a-flasn-yili  
yan-ugllid

<sup>1</sup> lliġ yuwssr şamwil, ig-n tarwa-ns f-ad-ġkamn f-ayt-israyil. <sup>2</sup> iġa ism n-ifġddi-ns yuwil, ig ism n-wayya abiyah, ar-tġkamn ġ-tmdint n-bir-šibae. <sup>3</sup> walaynni tarwa-ns ur-ftin ġ-uġaras lli-ikka babatsn, jlun ntmi ar-tamżn rriba d-rřwa, ar-ssewwajn lġq.

<sup>4</sup> munn-d kullu imġarn n-ayt-israyil, aškin-d s-dar şamwil ġ-rama, <sup>5</sup> inin-as: «hati tuwssrt, d-tarwa-nk ur-a-ftun ġ-uġaras lli-tkkit. ġilad žr-aġ kra n-yan a-flanġ-ig aġllid, a-flanġ-iġkam zund kullu iqbiln.» <sup>6</sup> tiyr i-şamwil



lliġ-as-ḡalbn ad-asn-iżr kra n-yan a-ig agllid a-ḡlasn-iḡkam. iẓẓall šamwil i-sidi rbbi. <sup>7</sup> yini-d sidi rbbi i-šamwil: «sḡld s-wawal n-mddn-an d-kullu ma-s-ak-nnan. han urd kiya ad-aġ<sup>w</sup>in, walaynni nkki ad-aġ<sup>w</sup>in a-ur-ḡlasn-gġ agllid. <sup>8</sup> ašku ġmklli-ak-skrn ġilad ad-iyi-bdda-skarn, zġ-lliġ-tn-d-ssiwñ zġ-miřr sul s-ġassad, ḡln-iyi ddun ar-tqasan id-rbbi yaḡni. <sup>9</sup> sḡld ġilad s-wawal-nsn, walaynni fk-asn tugg<sup>w</sup>a-yad s-lmequl, tmlt-asn ma-rad-asn-iskr-ugllid lli-ra-ḡlasn-iḡkam.»

isawl šamwil  
f-ugllid-an

<sup>10</sup> yini šamwil iwaliwn-an n-sidi rbbi i-mddn lli-as-iḡalbn agllid, <sup>11</sup> yini-asn: «ġmkad a-rad-gnt-tbbaḡin n-ugllid lli-ra-ḡlawn-iḡkam. ra-yawi tarwa-nun ad-as-řwagn lkrarř, ar-as-tnayn f-iysan, ar-tazzaln ula ġ-lgddam l-lkrarř. <sup>12</sup> rad-ḡlawn-issbidd kra ġiwn ad-ġn iriyasn f-walf, d-iriyasn f-smmus id-mraw (50). isti wiyyaḡ ad-kkrzn ikalln-ns, ar-mġrn řřabt-ns, ar-as-tḡdaln imqlad n-imig d-imassn l-lkrarř. <sup>13</sup> ra-yawi istitun ad-tḡdalnt tujjutin ar-tqasant isnwitn ar-tejannt aġrum. <sup>14</sup> rad-awn-ikks maylli ifulkin ġ-tbḡirin-nun d-igran n-waḡil d-urtan n-zzit, ifk-tñ i-meawann-ns. <sup>15</sup> rad-awn-issitti yat ġ-kraygatt mrawt ġ-imndi d-waḡil, ar-tñ-yakka i-meawann-ns d-imqasan-ns. <sup>16</sup> rad-awn-yawi iḡddamn d-tḡddamin d-willi ifulkin ġ-ieyyaln-nun d-iġ<sup>w</sup>yal-nun, issḡdm-tñ ġ-dars. <sup>17</sup> yawi-awn ula yat ġ-kraygatt mrawt n-uwlli. ra-twrrim tġm iḡddamn-ns. <sup>18</sup> han ussan-an ra-tssġuyyum f-ssibt n-ugllid lli-tskrm i-iḡf-nun, walaynni ur-ra-srun-isḡld sidi rbbi ġ-uwssan-an.»

<sup>19</sup> walaynni ur-rin mddn a-stt-awin ġ-wawal n-šamwil, rarn-as: «uhu, nra a-ḡlanġ-yili-ugllid, <sup>20</sup> a-ḡg ula nkk<sup>w</sup>ni zund kullu iqbiln. agllid-nġ ra-ḡlanġ-iḡkam, ar-itffuġ ġ-lgddam-nġ, ar-itmmaġ imaġn-nġ.» <sup>21</sup> lliġ isḡld šamwil i-kullu iwaliwn n-mddn, iḡawd-asn ġ-umnid sidi rbbi. <sup>22</sup> isawl-d sidi rbbi s-šamwil yini-as: «sḡld s-wawal-nsn, tġt ḡlasn kra n-yan d-ugllid.» yini ilmma šamwil i-ayt-israyil: «zaydat kraygatt yan iddu s-tmdint-ns.»

## 9

řawl imnaggar  
d-šamwil

<sup>1</sup> yili yan-urgaz gu-bnyamin ism-ns qiš yus n-abiyal lli-igan yus n-řarur lli-igan yus n-bakurat lli-igan yus n-afiyaḡ. ig nttan gu-bnyamin ig amdwas iḡarřn. <sup>2</sup> yili dars yus ism-ns řawl, ig aezri ifulkin ġ-iżri. ur-illi ma-t-yufn ġ-ufulki-an ġ-gr ayt-israyil, d-nttan iġzzif ḡlasn kullu, lkmn-as ġir taġruṡ.

<sup>3</sup> ha yan-wass ḡlan iġ<sup>w</sup>yal i-qiš babas n-řawl. yini qiš i-yus řawl: «awi dik yan ġ-ieyyaln, tddut a-tsigglt iġ<sup>w</sup>yal.» <sup>4</sup> iftu ik iwrar n-afraym, izri ġ-wakal n-řaliřa, ur-tñ-ufin. kn akal n-řaelim, ur-gis-llin. zrin zġ-wakal n-ayt-bnyamin, ur-tñ-gis-ufin. <sup>5</sup> lliġ křmn s-wakal n-řuf, yini řawl i-uḡddam-ns lli-dids-illan: «rwaḡ a-nwrri s-darñġ, a-ur-isrs baba lhmm n-iġ<sup>w</sup>yal yasi winġ s-ugg<sup>w</sup>ar.» <sup>6</sup> yini-as-uḡddam-ns: «ḡati illa yan-uḡddam n-rbbi ġ-tmdint-ad, ar-ti-tuqqarn mddn. kullu ma-ittini, ar-itafaw-wawal-ns. a-dars-nddu ġilad, a-ur-imil iml-aġ man aġaras a-ra-namz.» <sup>7</sup> yini-as řawl: «iġ-dars-ndda, ma-ra-nfk i-ssiyd-an? aġrum itmma-yaġ zġ-twulkt. ur-darñġ tawafka ma-nakka i-uḡddam n-rbbi. mad-darñġ-sul-illan?» <sup>8</sup> isawl-d-daġ-uḡddam yini: «illa ġ-ufus-inu yan rrbe n-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt. ra-t-fkġ i-uḡddam n-rbbi ad-aġ-iml aġaras.» <sup>9</sup> ġayd izrin

ġ-dar ayt-israyil, iġ-idda yan a-isqsa rbbi, ar-ittini: «hiya a-nddu dar-umannay.» ašku kkan-ttin ar-ttinin «amannay» i-wanna-mi-nttini «nnabi» ġilad.<sup>10</sup> yini šawl ġakudan i-uħddam-ns: «ifulki. rwaḡ a-dars-nddu.» ftun s-tmdint lli-ġ-illa-uħddam-an n-rbbi.

<sup>11</sup> lliġ iwnn i-uwsawn n-tmdint-an, mnaggarn kra n-teyyalin ffuġnt-d a-n-aq<sup>w</sup>mnt, sqsan-tnt: «is-illa-ġid-umannay?»<sup>12</sup> inint-asn-d: «hatin ġ-lgddam-nun. ḡarwat. bḡra-d-yuška s-tmdint, ašku rad-ġršn mddn ġassad ġ-iggi n-uwrir.<sup>13</sup> ġir kšmat s-tmdint s-ra-t-in-tafin ur-ta-yiwn s-uwrir a-n-gis-išš. ašku mddn ur-rad-ššn ard idu s-lbaraka f-tġrši, f-ad-ilmma-ššn willi ityaweraḡn. awnat s-t-in-tufam ġilad.»<sup>14</sup> awnn ġakudan s-tmdint. lliġ-n-kšmn, ha šamwil iffuġ-d imnaggarn-tn, d-ntta yujad a-yawn s-uwrir.

<sup>15</sup> šamwil, isawl-d srs sidi rbbi ġ-wass lli-izrin, ur-ta-d-yuški šawl, inna-yas: <sup>16</sup> «azkka zund tasaet-ad, rad-ak-n-aznġ yan zġ-wakal n-bnyamin. zġġur-t a-ig amzwar f-mddn-inu n-ayt-israyil. ra-ifukku mddn-inu zġ-ufus n-ayt-filištīn. ašku mnadġ-n ġ-mddn-inu, sfdġ i-usmammi-nsn.»<sup>17</sup> ġir izra šamwil šawl s-as-d-daġ-isawl sidi rbbi yini: «ha walli-f-ak-sawlg. nttn a-ra-itnbaḡ ġ-mddn-inu.»

<sup>18</sup> izayd šawl yakmur-n s-šamwil ġ-imi n-tmdint, isqsa-t: «ġir ini-yi maniġ tlla-tgmmi n-umannay?»<sup>19</sup> isawl-d šamwil yini-as: «nkkin a-igan amannay. awnat tzwurm-iyi s-iggi n-uwrir, ašku ra-didi-tšm ġassad. azkka ra-k-adjġ a-ttdut, mlġ-ak kullu ma-illan ġ-uwl-nk.<sup>20</sup> imma iġ<sup>w</sup>yal-nk lli-ijlan kraḡ-uwssan ayad, ad-ur-sul-gisn-tswingim, han tyafan. ġilad manwa mi illa kullu lḡir n-israyil? is-urd kiya d-ayt-dar babak?»<sup>21</sup> isawl-d šawl yini-as: «nkki, is-urd gu-bnyamin ad-ġiġ, zġ-tqbilt lli-kullu-imzġin ġ-israyil? is-urd tag<sup>w</sup>mat-nġ a-kullu-imzġin ġ-gr tag<sup>w</sup>matin n-bnyamin? ma-f-iyi-tnnit awal-ad?»

<sup>22</sup> izayd šamwil yawi šawl d-uħddam-ns, išškšm-tn s-uḡanu, issgawr-tn ġ-umnid n-kraḡ id-mraw (30) n-urgaz lli-ityaweraḡn.<sup>23</sup> yini šamwil i-walli issnwan: «awi-d taġamt lli-ak-fkiġ, uššaġ-k flas a-stti-d-tḡut ġ-dark.»

<sup>24</sup> yasi-d bu-isnwi aḡar d-ma-d-imun, isrs-t-id ġ-lgddam n-šawl. izayd šamwil yini-as: «zr mayd-ak-nḡda, ittrs-d ġ-umnid-nk. išš ašku nḡda-yak-t ar tasaet-ad, baš a-tššt d-mddn-ad lli-mi-erḡġ.» išš šawl ġ-dar šamwil ġassan.

<sup>25</sup> huwwdn ilmma zġ-uwrir s-tmdint. jjujadn i-šawl maniġ a-iggan ġ-iggi n-tgmmi.<sup>26</sup> zikk šbaḡ lliġ-d-ifaw-wass, iġr-d šamwil i-šawl f-iggi n-tgmmi, yini-as: «nkr a-k-safḡ d-uġaras-nk.» inkr-d šawl, imun dids šamwil s-brra.

<sup>27</sup> lliġ huwwdn s-brra n-tmdint, yini šamwil i-šawl: «ini i-uħddam-nk a-izwur lgddam.» lliġ izri lgddam, isawl daġ šamwil yini-as: «bidd imikk ad-ak-mlġ awal n-rbbi.»

## 10

azġur n-šawl i-tgldit

<sup>1</sup> yasi-d šamwil yat-tb<sup>w</sup>qqalt imzġin n-zzit, iffi-tt-id f-iḡf n-šawl issudn-t yini: «is-ur-k-izli sidi rbbi a-tgt amzwar f-mddn-ns n-ayt-israyil?»<sup>2</sup> iġ-n-dari-tffuġt ġassad, ra-tmnaggart sin irgazzn ġ-tama n-umḡḡal n-raḡil ġ-šalšaḡ ġ-wakal n-bnyamin. rad-ak-inin: «han iġ<sup>w</sup>yal lli-s-tffuġt ar-tsiggilt, ufan-tn. imma babak isrs lhmm n-iġ<sup>w</sup>yal, yasi winun s-ugg<sup>w</sup>ar ar-ittini: ma-rad-skrġ f-iwi?»<sup>3</sup> tzaydt ilmma d-uġaras-nk ard tlkmt

ašġar n-tasaft n-tabur. ra-k-mnaggarn kraḍ irgazzn iwnn s-dar rbbi ġ-bayt-il. yan yusi kraḍ ikrwan, wis sin yusi kraḍ-tngwal, wis kraḍ yusi tayddiddt n-waman n-waḍil iktin. <sup>4</sup> rad-ḥllak-sllmn fkn-ak snat-tngwal, tamẓt-tnt zġ-ufus-nsn. <sup>5</sup> truḥt ilmma ġibea-aluhim [awrir n-rbbi], tlla ġis lq<sup>w</sup>šla n-ayt-filištīn. ġakud nna-tlkmt tamdint-an, ra-tmnaggart yat tamunt l-lanbiya huwwdn-d zġ-uwrir s-rribab d-wallun d-uġwwad d-luṭar, ar-sawaln s-mad-asn-d-imala rbbi. <sup>6</sup> ra-k-in-idḥi rruḥ n-sidi rbbi ar-isawalt ġ-gratsn s-mad-ak-imala rbbi. ra-tbdddlt kiya tgt argaz l-ljdid. <sup>7</sup> tizi-an ġ-ak-d-bannt-tmitar-ad, skar aynna yufa-ufus-nk a-t-iskr, ašku illa dik rbbi. <sup>8</sup> thuwwdt ilmma tzwurt-iyi s-ġilgal. ha-yyi ra-n-huwwdġ s-dark baš a-n-ssattuyġ isakmurn jdrnin, ġršġ i-tġršiw n-sslamt. ssa n-uwssan a-ra-tqlt ġin ard-n-dark-ašġġ, mlġ-ak ma-ra-tskrt.»

<sup>9</sup> igrawl šawl ifl šamwil, s-ifka rbbi ul l-ljdid i-šawl. jrunt-as-ilmma-tmitar-an kullutnt ġassan. <sup>10</sup> lliġ-n-lkmn ġibea, ha yat tamunt l-lanbiya imnaggar-tn, idḥi-t rruḥ n-rbbi, ar-isawal ġ-gratsn s-mad-as-d-imala rbbi. <sup>11</sup> willi-t-yadlli-issnn, lliġ-t-żran ar-isawal ġ-gr lanbiya s-maylli-as-d-imala rbbi, ar-kullu-ssmqsan i-ingratsn: «ma-ijran i-yus n-qiš? is-iga šawl ula nta zġ-lanbiya?» <sup>12</sup> isawl-d yan-urgaz gu-ġin yini: «imma ġwid, ma-igan babatsn?» bdu mddn ar-kkatn awal ar-ttinin: «is-iga šawl ula nta zġ-lanbiya?» <sup>13</sup> lliġ ikmml iwaliwn lli-as-d-imla rbbi, iddu s-uwrir-an.

<sup>14</sup> ha emmis n-šawl isqsa-t ilmma nta d-uḥddam-ns: «manis tddam?» irar-as: «ndda a-nsiggl s-iġ<sup>w</sup>yal. lliġ-ur-tn-nufi, nkmm l s-dar šamwil.» <sup>15</sup> izayd emmis n-šawl isqsa-t: «ini-yyi, ma-s-awn-inna šamwil?» <sup>16</sup> yini šawl i-emmis: «inna-yaġ s-lḥqq, han iġ<sup>w</sup>yal, ufan-tn.» imma taġawsa n-tġldit lli-f-as-isawl šamwil, ur-as-ḥllas-inni yat.

ibidd šawl ġ-umnid  
n-mddn-ns

<sup>17</sup> iġr-d ilmma šamwil i-mddn s-umnid n-sidi rbbi ġ-mišfah. <sup>18</sup> yini i-ayt-israyil: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan iġ rbbi n-israyil: «nkkin a-d-issiwnn ayt-israyil zġ-mišr, fukkuġ-k<sup>w</sup>n-d zġ-ufus n-ayt-mišr d-ifassn n-kullu igldan lli-srun-issnukmun.» <sup>19</sup> imma ġassad, han kunni taġ<sup>w</sup>im rbbi-nun lli-k<sup>w</sup>n-ijjnijnm zġ-kullu timmariw-nun ula kullu tassasin-nun, tinim-as: «uhu, ssbidd ḥllanġ kra n-yan a-ig aġllid-nġ.» ġilad ḥaḍrat-d ġ-umnid n-rbbi sidityn s-tqbilin-nun wala taġ<sup>w</sup>matin-nun.»

<sup>20</sup> iġr-d ilmma šamwil f-ad-d-kullu-munnt-tqbilin n-israyil s-dars. tyawstay-zġ-gratsnt-tqbilt n-bnyamin. <sup>21</sup> iẓli taqbilt n-bnyamin s-tag<sup>w</sup>matin-ns. tyawstay zġ-gratsnt tag<sup>w</sup>mat n-maṭri. zġ-ġisnt a-zġ-ityawstay šawl yus n-qiš. ddu ar-srs-sigġiln, ur-t-ufin. <sup>22</sup> sqsan daġ sidi rbbi inin: «is-ur-ta-d-yuški nttn?» yini-d sidi rbbi: «hatin irgs ġ-gr ifškan.» <sup>23</sup> azzln awin-t-id zġ-ġin, ibidd ġ-gr mddn. iġzzif ḥllasn kullu, lkmm-as ġir taġruṭt. <sup>24</sup> yini šamwil i-mddn kullutn: «is-tzram walli isti sidi rbbi? hati ur-illi zund nttn ġ-gr mddn kullutn.» alln awal-nsn ġakudan ar-kullu-ttinin: «tudrt i-uġllid.»

<sup>25</sup> isawl šamwil ġakudan s-mddn f-tbbaḍin n-tġldit d-twuriwin-ns, yara-tnt ġ-yan-warra, isrs-t-in ġ-umnid n-sidi rbbi. isafḍ ilmma šamwil mddn kullutn, kraygatt yan s-tgmni-ns. <sup>26</sup> iwri šawl ula nta s-tgmni-ns ġ-ġibea, munn dids kra n-irgazzn ḥaršnin lli-mi-n-iggr rbbi i-uwl-nsn. <sup>27</sup> walaynni kra

n-id-bu-ijrman ar-ttinin: «ǵwad, mamnk a-s-ra-yǵ-ijjnm?» ḥgrn-t, ur-as-fkin tasmǵurt. imma ntta ifssa.

## 11

šawl inra ayt-  
εammun

<sup>1</sup> izri ma-izrin s-d-yiwn naḥaš agllid n-ayt-εammun, igli tamdint n-yabiš ǵ-wakal n-gilead. inin kullu ayt-yabiš i-naḥaš: «skr didnǵ lehd, ng-ak ihddamn.» <sup>2</sup> irar-asn naḥaš gu-εammun: «ra-didun-skrǵ lehd s-yan ššrd. rad-ssukfǵ titt tafasiyt i-kraygatt yan giwn, a-yili lear ǵ-kullu ayt-israyil.» <sup>3</sup> inin-as imǵarn n-yabiš: «adj-aǵ ssa n-uwssan ard nazn irqqasn s-kullu timizar n-israyil. iǵ-ur-illi ma-yǵ-itfukkun, nsllm-ak ihfawn-nǵ.» <sup>4</sup> aškin-d irqqasn s-gibeā, tga tamdint n-šawl. εawdn i-mddn f-ma-ijran, ar-kullu-ssǵuyywn ar-allan.

<sup>5</sup> tasaet-an a-d-yuška šawl zǵ-igran, issalsa-d imugayn. isqsa: «ma-yaǵn ayt-tmazirt aylliǵ a-allan?» εawdn-as f-wawal lli-d-iwin irqqasn n-yabiš. <sup>6</sup> lliǵ isfld šawl i-wawal-an, idḥi-t rruḥ n-rbbi, iznd gis lǵaḍab irǵan. <sup>7</sup> yawi-d sin imugayn ibḍu-tn f-igzman, isafḍ-tn f-ufus n-irqqasn s-kullu timizar n-israyil, yini: «wanna-ur-d-iffuǵn a-iḍfur šawl d-šamwil, ǵmkad a-ra-ijru i-imugayn-ns.» ḍrnt-tksaḍ n-sidi rbbi f-mddn, ffuǵn-d kullu s-yan-uwl. <sup>8</sup> iḥasb-tn ǵakudan ǵ-tmdint n-bazaq, yaf-n gisn kraḍ id-miyya n-walf (300 000) n-ayt-israyil, d-kraḍ id-mraw n-walf (30 000) n-ayt-yahuda. <sup>9</sup> inin ilmma i-irqqasn lli-d-darsn-uškanin: «inyat i-ayt-yabiš ǵ-gilead: «azkka ur-ta-trǵi tafukt, ra-tnjmm.» » ddun irqqasn sslkmn awal i-ayt-yabiš, frḥn bahra. <sup>10</sup> inin ilmma ayt-yabiš i-naḥaš: «azkka ra-n-darun-nffuǵ, tskrm ǵinǵ aynna ifulkin ǵ-izri-nun.» <sup>11</sup> ibḍu šawl ǵ-iḍ-an irgazzn-ns f-kraṭṭ-trubba. zikk šbaḥ kšmn s-usras n-ayt-εammun, ar-tn-kkatn aylliǵ irǵa-wass. akutn willi gisn iqaman, ur-sul-illi yan imunn d-wayya.

frḥn ayt-israyil  
s-ugllid-nsn

<sup>12</sup> inin ilmma mddn i-šamwil: «manza willi ittinin: «is-rad-ḥllanǵ-iḥkam šawl?» awyat-tn-d ǵila a-tn-nnǵ.» <sup>13</sup> irar-asn šawl: «ur-ra-nnǵ yan ǵassad. ašku ǵassad a-issuwfa sidi rbbi aijnm i-ayt-israyil.» <sup>14</sup> isawl šamwil ǵakudan s-mddn yini: «rwaḥat a-nddu s-gilgal nzzga tagldit.» <sup>15</sup> ddun mddn kullutn s-gilgal, ǵn šawl d-ugllid-nsn ǵ-umnid n-sidi rbbi ǵ-gilgal. ǵrḥn ǵin i-tǵršiw n-sslamt ǵ-umnid n-sidi rbbi. ifrḥ bahra šawl d-kullu mddn n-ayt-israyil.

## 12

awal n-šamwil  
i-ayt-israyil

<sup>1</sup> isawl šamwil s-kullu ayt-israyil yini-asn: «ha-yyi sfldǵ s-wawal-nun ǵ-kullu ma-s-iyi-ttnam, skrǵ flawn agllid. <sup>2</sup> hati ǵilad agllid a-rad-awn-izgguru. nkki uwssrǵ šiybǵ, tarwa-nu hatni didun. zǵ-mzziyi-inu a-ywn-zwurǵ sul s-ǵassad. <sup>3</sup> ha nkki, fkat flla tuggʷa ǵ-umnid n-sidi rbbi d-umnid n-walli izzǵur. is-iwiǵ amugay i-kra n-yan? is-iwiǵ aǵyul i-kra n-yan? is-jji-ḍlmǵ kra n-yan? is-jji-teddaǵ f-kra n-yan? is-jji-umzǵ rršwa zǵ-dar kra n-yan a-ḥllas-dlǵ alln-inu? fkat flla tuggʷa, s-awn-t-id-rurǵ.» <sup>4</sup> inin-as: «ur-aǵ-tḍlmt ula tteddat ḥllanǵ ula tumzṭ kra zǵ-dar kra n-yan ǵinǵ.» <sup>5</sup> yini-asn: «sidi rbbi a-ḥllawn-igan inigi, ig-ula-umzǵur-ns inigi ǵassad, ur-tufim yat ǵ-ufus-inu.» inin-as-d kullu: «iǵa ntan inigi.»

<sup>6</sup> izayd šamwil yini i-mddn: «inigi iga-t sidi rbbi lli-istin musa d-harun, issawn-d id-babatun zġ-wakal n-miřr. <sup>7</sup> imma ġilad biddat a-giwn-zzgaġ lħqq ġ-umnid n-sidi rbbi f-kullu ifulkitn lli-awn-iskr sidi rbbi kunni d-id-babatun. <sup>8</sup> lliġ idda yaqub s-miřr, ar-aqran id-babatun s-sidi rbbi. yazn-asn-d musa d-harun, ssufġn-d id-babatun zġ-miřr, zzdġn-tn ġ-wakal-ad. <sup>9</sup> ttun ilmma rbbi sidsitn, iluħ-tn ġ-ufus n-sisra ariyas n-inmmaġn n-ħaşur, iluħ-tn daġ ġ-ufus n-ayt-filiřtin, iluħ-tn ula ġ-ufus n-ugllid n-muwab, ar-tn-kullu-kkatn. <sup>10</sup> ġrn ġakudan i-sidi rbbi ar-ttinin: «ħa-yaġ njla bahra, ařku nfl rbbi da-illan ar-ntqasa id-rbbi «bael» d-«eařtarut». imma ġilad fukku-aġ zġ-ifassn n-inuwwařn-nġ bař a-k-nqasa kiyi.» <sup>11</sup> yazn-d sidi rbbi yarubbael d-baraq d-iftaħ d-šamwil, ifukku-k<sup>w</sup>n-d zġ-ufus n-inuwwařn-nun zġ-kraygatt tasga, aylliġ tzdġm ġ-laman. <sup>12</sup> walaynni lliġ tżram naħař agllid n-eammun yiwn-d srun, tinim-iyi-d: «uhu, nra kra n-ugllid a-flanġ-iħkam,» waħħa s-lħqq iga rbbi seditun agllid-nun. <sup>13</sup> ġilad hay-agllid lli-tram tđalbm-t. ařku issbidd flawn sidi rbbi yan-ugllid. <sup>14</sup> iġ-a-bdda-ttuqqarm rbbi seditun ar-ti-ttqasam, ar-tsflidm s-ma-ittini, iġ-ur-sar-a-ttħgarm luřiyat n-rbbi seditun, iġ-tzuydm kunni d-ugllid lli-flawn-iħkamn ar-bdda-tftum ġ-uġaras n-rbbi seditun, hati mayan ifulki-awn. <sup>15</sup> walaynni iġ-ur-a-tsflidm s-wawal n-rbbi seditun, tħgrm luřiyat-ns, han afus n-rbbi seditun a-ra-k<sup>w</sup>n-iđadđ ġmklli iđadđ id-babatun. <sup>16</sup> biddat ġilad tżrm lejġb-ad ra-iskr sidi rbbi ġ-iżri-nun. <sup>17</sup> is-urd azmz n-tmgra n-irdn ayad? rad-ġrġ i-sidi rbbi a-d-yazn iggiġ d-unżar, f-a-tżrm tissanm is-bahra-y<sup>w</sup>ħřn ġaylli tskrm ġ-iżri n-sidi rbbi, lliġ tđalbm ad-awn-yili kra n-ugllid.» <sup>18</sup> iġr šamwil ġakudan i-sidi rbbi. yazn-d iggiġ d-unżar ġassan, s-wrrin kullu mddn-an ksuđn bahra zġ-sidi rbbi ula zġ-šamwil.

<sup>19</sup> inin mddn kullutn i-šamwil: «zřall i-rbbi sidik, tđalbt-as f-iħddamn-nk a-ur-nmmt. ařku kullu ġaylli nskr y<sup>w</sup>ħřn, nzayd-as lħ<sup>w</sup>řant-ad lliġ nđalb ad-aġ-yili kra n-ugllid.» <sup>20</sup> yini šamwil i-mddn: «ad-ur-tiksadm. waħħa tskrm kullu ġayan y<sup>w</sup>ħřnn, a-ur-tffuġm zġ-uġaras n-sidi rbbi. zaydat tqasam sidi rbbi zġ-ttmi n-uwl-nun. <sup>21</sup> a-ur-n-tgllbm s-dar kra ur-akk<sup>w</sup>-igin yat, ur-a-itnfæ ula da-ijjnjam, ařku ur-igi yat. <sup>22</sup> ha rbbi da-illan, f-ssibt n-ism-ns imqqurn a-f-ur-ra-ifl mddn-ns, ařku irđa a-k<sup>w</sup>n-ig d-mddn-ns. <sup>23</sup> imma nkki, yaggug flā ad-ġđrġ sidi rbbi bbiġ tiżulla-nu f-ssibt-nun. rad-awn-malaġ aġaras lli-iřlaħn inm. <sup>24</sup> ġir a-ttuqqarm sidi rbbi, ar-ti-ttqasam s-nniyt izgan d-uwl iřfan. swangmat-d lejayb mqqurnin lli-awn-iskr. <sup>25</sup> walaynni iġ-tzuydm ar-ttsalam ma-y<sup>w</sup>ħřnn, han ra-k<sup>w</sup>n-iħlk kunni ula agllid-nun.»

### 13

iskr řawl f-imig  
d-ayt-filiřtin

<sup>1</sup> izayd řawl iħkam f-ayt-israyil yan-usgg<sup>w</sup>as. wis sin isgg<sup>w</sup>asn <sup>2</sup> izli krađ id-walf (3000) n-urgaz zġ-ayt-israyil. issmun sin id-walf (2000) s-dars ġ-tmdint n-miħmař d-iwrrar n-bayt-il, yili-walf (1000) ġ-dar yus yunatan ġ-tmdint n-gibea n-bnyamin. ġwilli iqaman ġ-irgazn, yazn-tn kud yan s-illiġ izdġ. <sup>3</sup> ha yunatan inra lq<sup>w</sup>řla n-inmmaġn n-filiřtin ġ-gibea, sflđn flas ayt-filiřtin. izayd řawl yut nnffar ġ-tmazirt kullutt yini: «sflđat ay-ayt-eibr.» <sup>4</sup> sflđn kullu ayt-israyil

is-inra šawl lq<sup>w</sup>šla n-ayt-filistīn d-is-wrrin jjan ayt-israyil ġ-tñħar n-ayt-filistīn. tffuġ-tbrraħt ad-d-kullu-munn irgazen ad-đfurn šawl ġ-gilgal.

<sup>5</sup> munn-d ayt-filistīn a-n-ak<sup>w</sup>in f-ayt-israyil s-krađ id-mraw n-walf (30 000) l-lkraq, d-sđis id-walf (6000) n-umnay, d-tugtt n-inmmaġn zund amlal n-tama n-umda. awnn-d srsn ġ-miħmaš, ġ-tsga n-bayt-awin lli-iwalan asġlay n-tafukt. <sup>6</sup> žrn irgazen n-israyil iħfawn-nsn is-llan ġ-tassast išqan, ašku inukma flasn lħal bahra. rwln mddn-nsn ġakudan, rgsn ġ-ifran d-ig<sup>w</sup>đyan d-ijarfin d-ismđal d-tnuđfiw. <sup>7</sup> kra ġ-irgazen-an n-ayt-eibr bbin asif n-urdu zġ-isukkay s-wakal n-gad d-gilead. imma šawl sul illa ġ-gilgal nnta d-willi-t-iđfurn, ar-kullu-trgigiyn.

iga šawl iħf-ns  
d-umsakmur

<sup>8</sup> iql šawl ssa n-uwssan ġunšk lli-dids-iskr šamwil, walaynni ur-d-yuški šamwil s-gilgal. bdun mddn ar-flas-takutn. <sup>9</sup> yini šawl: «awyat-d dari tiġrši d-twafkiw n-sslamt.» izayd nttan issattuy tiġrši ijdri. <sup>10</sup> lliġ tjdr-tġrši, ha šamwil yuška-d. iffuġ šawl a-n-dids-imnaggur insallam dids. <sup>11</sup> imma šamwil isqsa-t: «ma-tskrt?» yini-as šawl: «žriġ mddn ar-fla-takutn, d-kiyi ur-di-tuškit ġ-luqt lli-nskr, d-ayt-filistīn hatni munn-d ġ-miħmaš. <sup>12</sup> iniġ d-iħf-inu: «ġikk s-d-fla-huwwdn ayt-filistīn ġ-gilgal, d-nkki ur-ta-đalbġ rřda n-sidi rbbi.» s-bzzez flā a-s-sattuyġ tiġrši ijdri.» <sup>13</sup> yini šamwil ġakudan i-šawl: «anufi ayn tskr. ur-tti-tiwit ġ-lušiyt lli-f-k-yušša rbbi sidik. mra is-srs-tskrt, lukun izzga tagldit-nk f-ayt-israyil kullu mayd iftan. <sup>14</sup> walaynni ur-ra-tđum-tgldit-nk ġilad. han sidi rbbi isiggl kra n-yan yakmurn s-uwl-ns, izli-t sidi rbbi a-ig amzwar f-mddn-ns, ašku kiyi ur-tskirt f-maylli-f-k-yušša sidi rbbi.» <sup>15</sup> inkr šamwil iffuġ gilgal. imma wiyyađ đfurn šawl s-dar inmmaġn yađni, awnn dids zġ-gilgal s-gibea ġ-wakal n-bnyamin. izayd šawl iħasb mddn lli-dids-illan, gn ma-itggan sđis id-miyya (600) n-urgaz.

<sup>16</sup> iqama šawl d-yus yunatan d-usmun-nsn ġ-gibea ġ-wakal n-bnyamin. imma ayt-filistīn srsn ġ-miħmaš. <sup>17</sup> han kraħt-trubba n-ayt-filistīn ffuġnt-d zġ-usras-nsn f-ad-flasn-ak<sup>w</sup>in ak<sup>w</sup>rn-asn ma-darsn-illan. yat-trabbut tkka aġaras n-eafrah s-wakal n-šueal. <sup>18</sup> řayyađ tkka aġaras n-bayt-ħurun. řayyađ yađni tkka aġaras n-uwttu lli-n-yugg<sup>w</sup>an s-uzaġar n-šabueim ġ-tama l-lħla.

<sup>19</sup> tizi-an ħtta yan-umzil ur-t-ufin ġ-wakal n-israyil kullut, ašku nnan ayt-filistīn: «a-ur-imil edln ayt-eibr i-iħf-nsn tuzzal d-iđđkan.» <sup>20</sup> kud yan ġ-ayt-israyil, iġ-ira a-issfirs tamkrazt nġd amadir nġd aglzim nġd asmmawd, ar-ithuwwad s-dar ayt-filistīn. <sup>21</sup> ig-watig n-ussfirs-an snat-tqaridin n-nn<sup>w</sup>qrt i-tmkrazt ula amadir, ig yat-tqaridt i-ussfirs n-uglzim nġd amnqaš. <sup>22</sup> lliġ-d-ilkm--wass n-imig, han ur-ufin kra n-tuzzalt ula kra n-iđđi dar-usmun n-šawl d-yunatan. ġir šawl d-yus yunatan a-t-itťafn.

## 14

šawl inra inuwwašn  
n-mddn-ns

<sup>47</sup> lliġ iġli šawl s-tgldit f-ayt-israyil, immaġ d-kullu inuwwašn-ns ġ-kraygatt tasga. immaġ d-ayt-muwab d-ayt-εammun d-ayt-adum d-igldan n-šuba, immaġ ula

d-ayt-filistiñ. kullu manis idda, ar-itnru mddn-an. <sup>48</sup> izayd izem bahra ğ-imig, yut ayt-eamaliq, ifukku ayt-israyil zġ-ifassn n-willi-tn-itak<sup>w</sup>rn.

<sup>49</sup> tarwa n-şawl gan yunatan d-yaşwi d-malkişue. imma ismawn n-istis s-snat, tifħddit tga mayrab, talli imzżin tga mikal. <sup>50</sup> ism n-tmġart-ns iga aħinuēam illis n-aħimaēaş. ariyas n-inmmaġn-ns iga abnar yus n-nar lli-igan emmis n-şawl. <sup>51</sup> ašku qiş babas n-şawl, ula nar babas n-abnar, ntñi s-sin gan tarwa n-abiyal.

<sup>52</sup> illa imig išqan d-ayt-filistiñ kullu ussan n-şawl. imma şawl innaġ izra kra n-yan idusn ula kra n-yan iħarşn, yawi-t-id s-gr-usmun-ns.

## 15

immaġ şawl d-ayt-  
eamaliq

<sup>1</sup> isawl şamwil s-şawl yini-as: «sidi rbbi a-yyi-d-yuznn yadlli a-k-zġġurġ a-tgt agllid f-mddn-ns n-ayt-israyil. sflid ġilad i-wawal n-sidi rbbi. <sup>2</sup> ha ma-inna sidi rbbi l-lmlayka: «rad-rarġ lħsab i-ayt-eamaliq f-ġaylli skrn i-ayt-israyil, terrdn-asn ġ-uġaras ġakud lliġ-d-iwnn zġ-miştir. <sup>3</sup> nkr ġilad tutt ayt-eamaliq, tñut kullu ma-darsn-illan. a-ur-zġ-gisn-tñnut. zayd ntġt irgazn d-tmġarin d-tarwa mżżinin d-wid ssumumnin, ntġt ula imugayn d-uwlli d-ireman d-iġ<sup>w</sup>yal.» »

<sup>4</sup> iġr-d şawl i-irgazn-ns, iħasb-tn ġ-tmdint n-talaym. gn sin id-miyya n-walf (200 000) n-urgaz lli-iftan f-uġdar, ilin ula mraw id-walf (10 000) n-urgaz n-ayt-yahuda. <sup>5</sup> ilkm şawl s-tama n-tmdint n-eamaliq, iql ġ-talat iġuf. <sup>6</sup> yini ġakudan i-ayt-qin: «ffuġat-d zġ-gr ayt-eamaliq tddum, a-ur-k<sup>w</sup>n-hlkġ didsn. ašku afulki a-tschrn ġ-ayt-israyil lliġ-d-iwnn zġ-miştir.» ffuġn ayt-qin ġakudan zġ-gr ayt-eamaliq. <sup>7</sup> yak<sup>w</sup>i-n ilmma şawl f-ayt-eamaliq, ar-tn-ikkat zġ-ħawila ar šur ġ-iwttā n-miştir. <sup>8</sup> yamz agag agllid n-eamaliq sul iddr, ifnu kullu mddn-ns s-uwzzal ifrsn. <sup>9</sup> walaynni iħnna şawl d-irgazn-ns ġ-agag nttn d-maylli ifulkin ġ-uwlli d-imugayn d-igayzn ħninin d-ilqqaġn ula kullu ma-igan lħir, ur-rin a-tn-fñun. imma kullu ma-iġefn iħfu, fñan-t.

şawl ur-iskir  
s-wawal n-rbbi

<sup>10</sup> yašk-id-wawal n-sidi rbbi s-şamwil yini-as: <sup>11</sup> «t<sup>w</sup>graz-iyi ġ-lliġ-n-ġiġ şawl d-ugllid, ašku iwrri zġ-uġaras-inu, ur-a-iskar s-luşıyat-inu.» ħiyr i-şamwil bahra. iġ-an kullut insa ar-yaqra s-sidi rbbi. <sup>12</sup> inkr şamwil zikk şbaħ a-n-imnaggar şawl, walaynni nnan-as mddn: «idda şawl s-karmal. hatin issbidd gis yan-użru ma-s-a-t-id-kttin mddn, izayd ilmma ihuwwd s-gilgal.» <sup>13</sup> iddu şamwil s-dars. lliġ-t-in-ilkm, yini-as-d şawl: «a-k-ibark sidi rbbi. ha-yyi kmmlġ luşıyt n-sidi rbbi.» <sup>14</sup> irar-as şamwil: «ma-iga-uqqryan-ad n-uwlli mi sflidġ, d-uqqryan n-imugayn ar-n-ikkat ġ-imzgan-inu?» <sup>15</sup> yini-as şawl: «iwin-tn-d irgazn zġ-dar ayt-eamaliq, ašku ħnnan ġ-ma-ifulkin ġ-uwlli d-imugayn ad-asn-ġrşn i-rbbi sidik. imma wiyyaġ, nfna-tn.» <sup>16</sup> yini şamwil ġakudan i-şawl: «bidd. rad-ak-mlġ awal lli-s-iyi-d-inna sidi rbbi ġ-iġ-ad.» yini-as: «sawl.»

<sup>17</sup> yini-as şamwil: «waħħa tmzżit dar iħf-nk, is-urd kiyin a-igan iħf i-tqbilin n-israyil, izzġur-k sidi rbbi a-tgt agllid f-ayt-israyil?» <sup>18</sup> han yuzn-k sidi rbbi a-tssafut ma-iqşad, yini: «ddu tñut ayt-eamaliq ašku gan ayt-dġulm, ar-tn-tkkatt ard-tn-kullu-laħ.» <sup>19</sup> maħ aylliġ ur-tskirt s-wawal n-sidi rbbi? maħ

aylliġ-n-tuk<sup>w</sup>it f-lħir-nsn, tsqrt ma-y<sup>w</sup>ħšnn ġ-grak dids?»<sup>20</sup> yini-as šawl: «uħu, skrg s-wawal n-sidi rbbi. dduġ ssafuġ ma-iqšad sidi rbbi lliġ-iyi-yuzn, awiġ-d agag agllid n-ġamaliq, fnuġ ayt-ġamaliq.<sup>21</sup> awin-d ilmma irgazz ma-ifulkin ġ-uwalli d-imugayn zġ-lħir-nsn lli-ra-nfhu, f-ad-asn-ġršn i-rbbi sidik ġ-gilgal.»

<sup>22</sup> yini-as šamwil: «manwa-s-a-itrd sidi rbbi? izd yan yakkan isakmurn d-tġršiw jdrnin, nġd yan iskar n-s-wawal n-sidi rbbi? han yuf a-srs-isfld yan, ula ifka-yas tiġrši. yuf a-srs-irar leaql, ula ifka-yas tadunt n-izamar. <sup>23</sup> ašku yan ur-srs-isfldn iġa zund yan itsalan lħ<sup>w</sup>šant n-siħr. d-yan flas istġnan iġa zund yan itqasan taġlħit l-lašnam. kiyi, lliġ tag<sup>w</sup>it awal n-sidi rbbi, ula ntan yaġ<sup>w</sup>i-k a-sul-tġt agllid.»

<sup>24</sup> yini šawl i-šamwil: «ħa-yyi jliġ. ssurfġ lušiyt n-sidi rbbi d-iwaliwn-nk. ašku ksuġ zġ-irgazz-inu skrg s-wawal-nsn.»<sup>25</sup> ġilad ġir šamħ-iyi f-tġli-nu, tmunt didi ad-wriġ a-n-šjdġ ġ-umnid n-sidi rbbi.»<sup>26</sup> irar šamwil i-šawl: «ur-ra-dik-munġ, ašku tag<sup>w</sup>it awal n-sidi rbbi, yaġ<sup>w</sup>i-k ula sidi rbbi a-sul-tġt agllid f-israyil.»<sup>27</sup> iġllb šamwil a-iddu, yamz-t-id šawl zġ-tama n-uslham-ns s-ibbi.<sup>28</sup> yini-as šamwil: «ġmkad a-s-ibbi sidi rbbi tagldit n-israyil zġ-ufus-nk ġassad, ifk-tt i-yan-k-yufn ġ-ingg<sup>w</sup>an-nk. <sup>29</sup> han rbbi l-lmajd n-israyil ur-a-isskirkis ula da-itġlaṭ, ašku ur-igi bnadm da-itġlaṭn.»<sup>30</sup> yini-as ġakudan: «jliġ nki. walaynni skr-iyi sul luqr ġ-umnid n-imġarn n-mddn-inu d-umnid n-ayt-israyil, tmunt-d didi ad-wriġ a-n-šjdġ ġ-umnid n-rbbi sidik.»<sup>31</sup> iwri-d šamwil imun d-šawl, išjd šawl ġ-lgddam n-sidi rbbi.

<sup>32</sup> yini ilmma šamwil: «awyat-iyi-d agag agllid n-ġamaliq.» yašk-id dars agag s-zzemt, yini d-iħf-ns: «ħati ġilad tzri tawala ismmunn l-lmut.»<sup>33</sup> yini-as šamwil: «ġmklli tkkis tuzzalt-nk tarwa i-tmġarin a-ra-tġ innak bla tarwa ġ-gr-tmġarin.» yazu-t šamwil ġ-lgddam n-sidi rbbi ġ-gilgal.

<sup>34</sup> iddu šamwil ġakudan s-rama, imma šawl wiwn s-tġmmi-ns ġ-gibea n-šawl.<sup>35</sup> zġ-tizi-an ur-jji-sul-iżri šamwil šawl, walaynni taġ-t-sul-tġuḍi f-šawl. t<sup>w</sup>graz sidi rbbi ġ-lliġ iġa šawl d-ugllid f-israyil.

## 16

azġur n-dawd  
i-tġldit

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi s-šamwil yini-as: «mnšk a-ra-k-sul-taġ-tġuḍi f-šawl? han ur-sul-t-riġ a-iġ agllid f-israyil. nkr tasit-d isk, tmmrt-t s-zzit tddut. ra-k-aznġ s-dar yassa gu-bitlaħm, ašku tarwa-ns a-ġ-skrġ i-iħf-inu agllid.»<sup>2</sup> irar-as šamwil: «mamnk a-rad-dduġ? han mayad iġ-flas-isfld šawl, ra-yyi-inġ.» yini-as-d sidi rbbi: «awi dik yat-tġizt tinit: «uškiġ-d ad-srġ tiġrši i-sidi rbbi»,<sup>3</sup> tġrt-d i-yassa s-dar-tġrši, s-rad-ak-mlġ ma-ra-tsqr. ašku rad-iyi-tzġurt walli rad-ak-n-mlġ.»<sup>4</sup> iskr šamwil s-wawal n-sidi rbbi, yašk-id s-bitlaħm. ffuġn-d imġarn n-tmdint a-t-id-mnaggarn ar-trġigiyin, sqsan-t: «izd sslamt a-f-di-tuškut?»<sup>5</sup> yini-asn: «sslamt. tiġrši i-sidi rbbi a-f-d-uškiġ. zaydat tssġusm iħfawn-nun, tmunn didi s-dar-tġrši.» iddu nta issġus yassa d-tarwa-ns, yawi-tn-d-dids s-dar-tġrši.

<sup>6</sup> lliġ-d-munn, imnad šamwil ġ-aliyab, yini d-iħf-ns: «ħa walli ra-izzġur sidi rbbi, ibidd ġila ġ-umnid-ns.»<sup>7</sup> walaynni inna sidi rbbi i-šamwil: «ad-ur-tmnadt udm-ns ula tiġzi n-tiddi-ns, ašku ur-t-riġ. urd ġmklli itmna



bnadm a-itmnad rbbi sidik. bnadm ar-izra ma-itbann i-walln, imma rbbi sidik ar-izra ma-illan ġ-uwl.» <sup>8</sup> iġr-d ilmma yassa i-abinadab, izzri-t ġ-umnid n-şamwil, imma nttan inna: «ula ġwad, ur-t-isti sidi rbbi.» <sup>9</sup> izayd yassa izzri şammah, yini-as: «ula ġwad, ur-t-isti sidi rbbi.» <sup>10</sup> izayd yassa izzri tarwa-ns s-ssa ġ-umnid n-şamwil. yini şamwil i-yassa: «sidi rbbi ur-isti ħtta yan ġ-ġwid.» <sup>11</sup> isawl daġ şamwil i-yassa isqsa-t: «izd kullu tarwa-nk llan ġid?» yini-as: «iqama-n-umzżi, d-ntta iksa ulli.» yini şamwil i-yassa: «azn srs a-d-yaşk, ašku ur-ra-nšš ard yili ġid.» <sup>12</sup> yazn srs yaşk-id-uħšmi, s-hati işfa llun-ns, ifulki ġ-walln-ns d-uwdm-ns. yini sidi rbbi: «nkr tzzġurt-t, ašku nttan ayan.» <sup>13</sup> yasi-d şamwil isk-lli n-zzit, izzġur-t ġ-wammas n-aytmas. ruħ n-sidi rbbi ar-idħħi dawd zġ-ġassan tasawnt. inkr şamwil iddu s-rama.

iwrri dawd ar-itqasa  
şawl

<sup>14</sup> imma şawl, ifl-t ruħ n-sidi rbbi, taşk-id srs yat ruħ y<sup>w</sup>ħšnn zġ-dar sidi rbbi ar-ti-tssiwid. <sup>15</sup> inin-as imeawann-ns: «han yat ruħ y<sup>w</sup>ħšnn zġ-dar rbbi a-k-issiwidn. <sup>16</sup> ġir a-sidi, azn-aġ nkk<sup>w</sup>nin imqasan-nk a-nddu a-nsiggl kra n-yan issnn bahra i-luṭar. ġakud nna-di-tuška ruħ-an y<sup>w</sup>ħšnn zġ-dar rbbi, ra-itggr i-luṭar s-thnnat.» <sup>17</sup> yini şawl i-imeawann-ns: «zrat-iyi kra n-yan issnn bahra i-luṭar, tawim-iyi-t-id.» <sup>18</sup> yini-as-d yan ġ-ieyyaln-ns: «zriġ nkki yan ġ-tarwa n-yassa gu-bitlaħm issn i-luṭar bahra, ig amdwas iħaršn yujad i-imiġ, yissan a-isawl, ifulki ġ-uwdm-ns, yili dids sidi rbbi.» <sup>19</sup> yazn şawl irqqasn s-yassa yini-as: «azn-iyi-d yuk dawd lli-ikssan ulli.» <sup>20</sup> yawi-d yassa yan-uġyul, ig-as asitti n-uġrum d-tayddid n-waman n-waḍil iktin d-yan ikru, yazn-tn i-şawl f-ufus n-yus dawd. <sup>21</sup> ilkm dawd dar şawl iqasa-t. iezzu bahra dar şawl, iwrri ig walli-as-itasin imqlad-ns. <sup>22</sup> yazn ilmma şawl s-yassa yini-as: «adj dawd a-d-dari-iqama ar-yyi-itqasa, ašku rdiġ srs.» <sup>23</sup> ġakud nna-di-tuška ruħ-an zġ-dar rbbi s-şawl, yasi-d dawd luṭar. ar-as-itggr s-ifassn ard isunfu şawl ithnnu, tfl-t ilmma rruħ-lli y<sup>w</sup>ħšnn.

## 17

imiġ d-ayt-filiştin

<sup>1</sup> ssmunn ayt-filiştin ikabarn-nsn i-imiġ, munn kullu ġ-sukuh ġ-wakal n-yahuda, srsn-d ġ-afas-dammim lli-illan ġ-gr sukuh d-eziqah. <sup>2</sup> imun şawl d-irgazan n-israyil ula ntai, srsn ġ-uzaġar n-aylah. ssngaddan tirubba-nsn ad-mmaġn d-ayt-filiştin. <sup>3</sup> biddn-in ayt-filiştin ġ-ugsar-an, biddn-d ayt-israyil ġ-ugsar-ad, tili talat ġ-gratsn.

<sup>4</sup> iffug-d yan-unmmaġ zġ-usras n-ayt-filiştin, ism-ns gulyat gu-gatt. iġzzif s-kraḍ id-mitru. <sup>5</sup> ig yan-usddul n-wanas i-iħf. ils yan-ubannk ittedln zġ-ikrḍn n-wanas i-idmarn-ns, yili ġ-ubannk-an ma-itggn smmus id-mraw (50) n-kilu. <sup>6</sup> tiġanimin n-iḍarn-ns, isutl-asnt-wanas. yag<sup>w</sup>l yan izḍi n-wanas ġ-gr-tġ<sup>w</sup>raḍ-ns. <sup>7</sup> tirgġt n-uħriš-ns tga zund tifggigt n-uṣṭṭa, ssa n-id-kilu n-uwwzal a-illan ġ-iħf n-uħriš-an. izwur-as-d walli-as-d-itasin amsntl-ns. <sup>8</sup> ibidd nttan yall awal-ns iġr-d i-ikabarn n-ayt-israyil yini: «maħ a-di-tffuġm tssngaddam tirubba-nun i-imiġ? is-urd nkki a-igan gu-filiştin, tgm kunni imqasan n-şawl? styat giwn yan-urgaz a-d-iħuwwd s-dari. <sup>9</sup> iġ-izḍar a-didi-immaġ inġ-iyi, ng darun imqasan. iġ-t-nriġ nġġ-t, tgm darnġ imqasan tqasam-aġ.» <sup>10</sup> izayd iġr-asn-d gu-filiştin yini: «ha-yyi ar-rggmġ ġ-ikabarn n-israyil ġassad. fkat-iyi-d

yan-urgaz a-nmmağ nkki dids.» <sup>11</sup> lliğ isfld šawl d-ayt-israyil kullutn i-wawal n-gu-filištīn-an, wggdn iksaḡn bahra.

<sup>12</sup> imma dawd iga yus n-yan gu-afrata lli-izdḡn ḡ-bitlaḡm ḡ-yahuda, ism-ns yassa. yuwssr yassa ḡ-uwssan n-šawl, imqqr ḡ-lēmīr-ns, ilin dars tam tarwa.

<sup>13</sup> kraḡ imzwura ḡ-tarwa n-yassa ḡfurn šawl s-imiḡ. ismawn n-kraḡ tarwa-ns lli-iddan s-imiḡ, iga ifḡddi-ns aliyab, iwala-t-in abinadab, ig wis kraḡ šammah.

<sup>14</sup> imma dawd iga walli kullu gisn imzḡin. kraḡ lli-gisn-mqqurnin a-iḡfurn šawl.

<sup>15</sup> imma dawd imyur a-d-itkka dar šawl, ar-daḡ-itwrri a-ikssa ulli n-babas ḡ-bitlaḡm. <sup>16</sup> gu-filištīn-an, kkuḡ id-mraw (40) n-wass a-d-itffuḡ, ar-d-itbiddad ḡakud nna-di-tḡli tafukt ula ḡakud nna-truḡ.

<sup>17</sup> yini yassa i-yus dawd: «awi i-aytmak lēbrt-ad n-trufin, d-mrawt-tngwal-ad, ḡharrut s-dar aytmak ḡ-usras. <sup>18</sup> tawit ula mrawt tikkilin qqurnin, tikt-tnt i-uriyas n-inmmaḡn. tḡrt mamnk ad-gan aytmak, tawit-iyi-d kra n-tmatart zḡ-gisn.»

<sup>19</sup> llan ntīn d-šawl d-kullu inmmaḡn n-israyil ḡ-uzaḡar n-aylah f-ad-mmaḡn d-ayt-filištīn. <sup>20</sup> inkr-d dawd zikk šbaḡ, ifl ulli-ns i-ungabal, yawi lēwin iddu ḡmklli-t-yuḡša babas. lliḡ-n-ilkm asras n-inmmaḡn, yaf-tīn-in skrn f-ad-ffuḡn s-imiḡ ar-tḡuwwatn s-wawal n-imiḡ. <sup>21</sup> ngaddant-trubba n-ayt-israyil, ngaddant ula tin ayt-filištīn, ngabaln ikabarn-nsn s-sin. <sup>22</sup> ifl dawd lēwin lli-d-yiwi ḡ-dar-waḡaf n-ifškan, yazzl s-dar inmmaḡn, yaf-n aytmas isqsa-tīn f-sslamt-nsn. <sup>23</sup> sul a-didsn-isawal s-had anmmaḡ gu-filištīn ism-ns gulyat gu-gatt, iffuḡ-d zḡ-gr-trubba n-ayt-filištīn, iḡawd daḡ i-wawal-an ḡmklli imyur. isfld-as dawd.

<sup>24</sup> kullu ayt-israyil, lliḡ ḡran anmmaḡ-an iksaḡn bahra ar-zḡ-gis-rggwlīn. <sup>25</sup> ar-ttinin ayt-israyil: «is-tzram argaz-ad ar-d-ittaški ar-d-irggm ayt-israyil? han wanna-t-inḡan, ra-t-iḡnu-ugllid s-lmal iḡfan, ifk-as illis, irḡm i-ayt-dar babas zḡ-ḡḡabiyyt n-israyil.» <sup>26</sup> isqsa dawd irgazan lli-ibiddn ḡ-tama-ns: «ma-ra-yili i-urgaz nna-inḡan gu-filištīn-an, issitti lēar f-ayt-israyil? ašku ma-iga gu-filištīn-an bu-ilmš indsn aylliḡ a-irggm ikabarn n-rbbi iddn?» <sup>27</sup> ḡawdn-as-d mddn-an zund iwaliwn imzwura inin-as: «mayan a-ra-yili i-wanna-t-inḡan.»

<sup>28</sup> isfld gmas imqqurn aliyab i-ma-inna i-irgazan-an, ibzg aliyab f-dawd yini: «maḡ aylliḡ-di-thuwwdt s-ḡid? ma-mi-n-tflī imikk-an n-uwalli ḡ-lḡla? nkki ssnḡ lbsalt-nk ula nniyyt ywḡḡšn n-uwl-nk. trit ḡir a-tḡrt imiḡ, ḡayan a-f-di-thuwwdt.» <sup>29</sup> yini-as dawd: «mad-skrḡ ḡila? is-ur-izri ad-sqsaḡ?» <sup>30</sup> igllb dawd s-dar yan yaḡni, isqsa-t wan asqsi-an, ḡawdn-as-d mddn-an zund wiyyaḡ.

<sup>31</sup> lliḡ sfldn i-wawal n-dawd, iddu kra gisn ibdr-t i-šawl, iḡr-as-d s-dars. <sup>32</sup> yini dawd i-šawl: «a-ur-itḡaša-uwl n-yan f-ssibt-ns. amqasa-yad-nk a-ra-iddu immaḡ d-gu-filištīn-an.» <sup>33</sup> yini šawl i-dawd: «ur-tḡḡart a-tbiddt ḡ-lḡddam n-gu-filištīn-an tmmaḡt dids, ašku ḡir aezri sul imzḡin a-tḡit, imma ntīn anmmaḡ a-iga zḡ-mzḡiy-ns.» <sup>34</sup> walaynni izuyd dawd yini i-šawl: «wa sidi ar-kssaḡ ulli n-baba. ḡakud nna-d-yuška izm nḡd ddubb a-ikks yat zḡ-tuwrut, <sup>35</sup> zḡuḡ gis utḡ-t, kksḡ-as-tt-id zḡ-imi-ns. iḡ-d-fla-yukwi, amzḡ-t zḡ-tamart-ns utḡ-t nḡḡ-t. <sup>36</sup> nḡiḡ a-sidi izmawn d-ddubbāt. han gu-filištīn-an

bu-ilmş ra-ig zund ntñi, ašku irgm ġ-ikabarn n-rbbi iddrn.»<sup>37</sup> izayd dawd yini: «sidi rbbi lli-yyi-d-ifuukkan zġ-waskarn n-izm ula zġ-waskarn n-ddubbat a-ra-yyi-ifuukku zġ-ufus n-gu-filistīn.» yini šawl ġakudan i-dawd: «zayd a-dik-yili sidi rbbi.»

<sup>38</sup> inkr šawl issls tmlsa-ns n-imig i-dawd, ig-as asddul n-wanas f-iħf, ig-as abannk ittēdln zġ-ikrñ n-wanas.<sup>39</sup> izayd dawd ibkis s-tuzzalt n-šawl f-iggi n-tmlsa-yan. yiri a-iftu s-ur-iżdar ašku ur-imyur mayan. yini i-šawl: «han ur-zđarġ ad-ftuġ s-mayad, ašku ur-t-myrġ.» ikks-tn dawd ġakudan.<sup>40</sup> yasi akuray-ns ġ-ufus, isti smmus ig<sup>w</sup>ntn n-użru zġ-talat, ig-tn ġ-uġ<sup>w</sup>laf n-tq<sup>w</sup>rabt-ns n-umksa. yasi ildi ġ-ufus-ns, iddu s-dar gu-filistīn.

dawd iffuġ a-immaġ  
d-gulyat

<sup>41</sup> iftu-d gu-filistīn yakmur-d s-dar dawd, izwur-as-d walli itasin amsntl-ns.<sup>42</sup> lliġ iżra dawd iħgr-t, ašku ġir aezri a-iga, iħfu llun-ns, ifulki i-iżri.<sup>43</sup> isawl-d gu-filistīn s-dawd yini-as: «is-ġiġ aydi aylliġ-d-sri-tusit ikurayn?» izayd gu-filistīn ar-irggn dawd s-ism n-id-rbbi-ns.<sup>44</sup> yini ilmna gu-filistīn i-dawd: «akmur-d sri ad-fkġ tifiyi-nk i-igđad n-ignwan d-luħuš n-tagant.»<sup>45</sup> yini-n dawd i-gu-filistīn: «kiyi tusit-d sri uzzal d-uħriš d-iżđi, imma nkki usiġ-n srk ism n-rbbi da-illan, ig rbbi l-lmlayka, ig rbbi n-ikabarn n-israyil, ašku nttan a-ġ-a-trggmt.<sup>46</sup> ġassad ra-k-id-iluħ sidi rbbi ġ-ufus-inu, ngġ-k bbiġ-ak iħf, fkġ tifiyi n-ikabarn n-filistīn ġassad i-igđad n-ignwan d-luħuš l-lħla. ġmkad a-s-rad-issann kullu imzđgn n-ddunit is-illa yan igan rbbi ġ-dar ayt-israyil.<sup>47</sup> rad-żrn kullu willi-d-imunn ġassad is-urd uzzal d-uħriš a-s-a-itfukku rbbi da-illan. ašku imiġ iga win sidi rbbi. ra-k<sup>w</sup>n-d-iluħ ġ-ifassn-nġ.»

<sup>48</sup> inkr gu-filistīn iftu-d, yakmur-d a-d-imnaggar dawd, yazzl dawd ula nttan s-umnid n-ayt-filistīn a-t-in-imnaggar.<sup>49</sup> ig-n dawd afus s-t<sup>w</sup>qrabt, yasi-d zġ-gis yan-użru, ig-t ġ-ildi, izrđ-as srs. yaški-as-n ġ-ignzi, ikšm gis. iđr f-uwdm-ns s-wakal.<sup>50</sup> ġmkan a-s-inra dawd gu-filistīn s-ildi d-użru, yut gu-filistīn inġ-t. dawd, ur-yusi uzzal ġ-ufus.<sup>51</sup> yazzl ġakudan ibidd-n ġ-tama n-gu-filistīn, yamz ġ-uwzzal n-gulyat, ildi-t-id zġ-uġ<sup>w</sup>laf-ns inġ-t, ibbi-as iħf.

lliġ żran ayt-filistīn amdwas-nsn immut rwln.<sup>52</sup> nkrn ayt-israyil d-ayt-yahuda ar-tġuwwatn, żżun ġ-ayt-filistīn ar tisgiw n-gatt d-imawn n-eaqrn. đrn imugas n-ayt-filistīn ġ-uġaras zġ-šaearaym ar gatt d-eaqrn.<sup>53</sup> wrrin-d ilmna ayt-israyil s-illi-zġ-żżan ġ-ayt-filistīn, awin-asn kullu ma-darsn-illan ġ-usras-nsn.<sup>54</sup> yasi dawd iħf n-gu-filistīn, yawi-t-id s-urušalim, ig imqlad-ns ġ-uħiyyam-ns.

<sup>55</sup> imma šawl, lliġ iżra dawd mamnk a-iffuġ a-n-imnaggar d-gu-filistīn-an, isawl i-abnar lli-igan ariyas n-inmmaġn-ns, isqsa-t: «f-tudrt-nk ay-agllid, ur-ssinġ.»<sup>56</sup> yini-as-ugllid: «zayd sqsa, yus n-mit a-iga-ug<sup>w</sup>ilal-an?»<sup>57</sup> lliġ-d-iwrri dawd zġ-taġa n-gu-filistīn, yawi-t-id abnar s-umnid n-šawl, yasi-d sul iħf n-gu-filistīn ġ-ufus-ns.<sup>58</sup> isqsa-t šawl: «yus n-mit a-tgit ay-aezri?» yini-as dawd: «yus n-umqasa-nk yassa gu-bitlaħm.»

## 18

tiddukk<sup>w</sup>la ngr dawd  
d-yunatan

<sup>1</sup> lliġ izri-wawal-an ġ-gr dawd d-šawl, iezzu dawd dar yunatan zund iħf-ns, iwrri iga amddakk<sup>w</sup>l-ns s-rruħ d-rruħ.

<sup>2</sup> yawi-t šawl ġassan, ur-sul-t-yudji a-iwrri s-tgmmi n-babas. <sup>3</sup> iskr yunatan lēhd ġ-gras d-dawd ašku iezza dars zund iħf-ns. <sup>4</sup> ikks-d yunatan aslham-ns ifk-t i-dawd, ifk-as ula timlsa-ns n-imig, d-uwzzal-ns d-lqus d-tagġ<sup>w</sup>st-ns. <sup>5</sup> izayd dawd ar-itffuġ s-imig, ar-itnjaħ ġ-kraygatt manis-t-yuzn šawl. ig-t ilmma d-iħf f-inmmaġn. ifulki mayan ġ-izri n-kullu mddn, ifulki ula ġ-izri n-meawann n-šawl.

yusi šawl  
tanuwwašt f-dawd

<sup>6</sup> ġakud lliġ-d-wrrin irgazzn s-darsn, iwrri-d dawd ula nttan zġ-tnaġa n-gu-filištīn, ffuġnt-d-tmġarin zġ-kullu timdinin n-israyil ar-ttirint ar-tħušt, baš a-d-mnaggarrnt d-ugllid šawl, ar-kullu-tfraħnt s-illuna d-id-rribab. <sup>7</sup> allnt awal-nsnt ar-tjawabnt i-ngratsnt: «šawl inġa id-walf-ns, dawd inġa mraw n-id-walf.» <sup>8</sup> ibzg šawl f-wawal-an, iqama-gis bahra, yini d-iħf-ns: «fkant i-dawd mraw n-id-walf, fknt-iyi ġir id-walf. ur-as-iqama abla tagldit?» <sup>9</sup> zġ-ġassan a-itmnad šawl dawd s-gar tīt.

<sup>10</sup> ndid azkka tašk-id daġ rruħ y<sup>w</sup>ħšnn zġ-dar rbbi s-šawl, ar-issġuyyu ġ-ug<sup>w</sup>ns n-tgmmi-ns. dawd ar-as-itggr i-luṭar, ġmklli-as-iskar ass f-wass. imma šawl, illa dars yan-uħriš ġ-ufus-ns. <sup>11</sup> imil inkr šawl iluħ aħriš, yini d-iħf-ns: «rad-qqnġ dawd ġ-uġ<sup>w</sup>rab.» yanf-as ġakudan dawd snat-twal.

<sup>12</sup> hati šawl iksuḍ zġ-dawd, ašku dawd, illa dids sidi rbbi, ifl-t nttan. <sup>13</sup> ikks-t ilmma šawl zġ-tgmmi-ns, ig-t d-iħf f-walf n-unmmaġ. izayd dawd ar-itffuġ s-imig ar-d-ikššm ġ-izri n-mddn. <sup>14</sup> ar-itnjaħ dawd ġ-kullu ma-iskar, ašku illa dids sidi rbbi. <sup>15</sup> lliġ-t-izra šawl ar-bdda-itnjaħ, iwrri iġuwḍ zġ-gis. <sup>16</sup> walaynni ayt-israyil d-ayt-yahuda kullutn, iezza darsn dawd, ašku zran-t ar-itffuġ s-imig ar-d-ikššm.

dawd itahl illis  
n-šawl

<sup>17</sup> yini ilmma šawl i-dawd: «ha illi tifħddit mayrab, rad-ak-tt-fkġ a-tg tamġart-nk. walaynni riġ-k a-tgt iwi izemn, tmmaġt imaġn n-sidi rbbi.» ašku šawl inna d-iħf-ns: «yuf a-ittut f-ufus n-ayt-filištīn, ula ittut f-ufus-inu.» <sup>18</sup> yini dawd ġakudan i-šawl: «mad-giġ nkki, d-mad-gan ayt-dari ula tag<sup>w</sup>mat n-baba ġ-gr ayt-israyil, ayliġ rad-gġ nkki aḍġġ<sup>w</sup>al i-ugllid?» <sup>19</sup> walaynni lliġ tlkm tizi a-ttfk mayrab illis n-šawl i-dawd, ttfk ġakudan i-eadriyal gu-maḥulah a-tg tamġart-ns.

<sup>20</sup> imma mikal illis yaḍni n-šawl, nttat ar-ttiri dawd. lliġ flas isfld šawl, iejb-t mayan. <sup>21</sup> yini šawl d-iħf-ns: «ad-as-tt-fkġ a-ur-imil tg lewin ġ-tzqqurt n-ayt-filištīn a-t-amzn.» izayd šawl yini daġ i-dawd: «ra-tgt aḍġġ<sup>w</sup>al-inu ġila.» <sup>22</sup> yuṣša šawl imeawann-ns ad-sawln s-dawd ġ-tnla inin-as: «hay-agllid ifrħ srk, tezzat ula dar kullu imeawann-ns. ra-tgt aḍġġ<sup>w</sup>al ġilad i-ugllid.» <sup>23</sup> ġmkan a-s-a-n-tmšmušn imeawann n-šawl ġ-imzgan i-dawd. irar-asn: «is-tġalm is-irħa ad-gġ aḍġġ<sup>w</sup>al i-ugllid? nkki ur-giġ wad ittafn ayda ula ššan.» <sup>24</sup> ddun imeawann dar šawl inin-as: «ha ma-ittini dawd, inna ġmkad d-ġmkad.» <sup>25</sup> yini-asn šawl: «inyat i-dawd: «han agllid ur-a-gik-isigġil tamrwast abla miyya n-ilmš n-ayt-filištīn, baš a-ištfu-ugllid ġ-inuwwašn-ns.» » šawl, ikka ġis

ntta a-issknuki dawd f-ufus n-ayt-filištīn. <sup>26</sup> imma dawd, lliḡ isfld i-mad-nnan imeawann, irḍu bahra a-ig aḍḡg<sup>w</sup>al i-ugllid. <sup>27</sup> ur-ta-tzri luqt, iddu dawd, yawi dids irgazn-ns, inḡ sin id-miyya (200) ḡ-ayt-filištīn, yasi-d ilmšan-nsn i-ugllid, isrs-as ḡunšk lli-ira, baš a-ig aḍḡg<sup>w</sup>al-ns. ifk-as šawl illis mikal ḡakudan a-tḡ tamḡart-ns. <sup>28</sup> walaynni lliḡ iḡra šawl is-illa sidi rbbi d-dawd, yissan ula is-a-ti-ttiri illis mikal, <sup>29</sup> yiksāḍ zḡ-dawd s-ugg<sup>w</sup>ar, yasi fllas tanuwwašt kullu ussan n-tudrt-ns.

<sup>30</sup> ar-di-tffuḡn iriyasn n-ayt-filištīn ad-ssnkarn imiḡ. ḡakud nna-d-ffuḡn, ar-tn-itnru dawd ugg<sup>w</sup>ar n-kullu iriyasn n-šawl, aylliḡ iwrri ism-ns ityawssan bahra.

## 19

inuwwa šawl a-inḡ  
dawd

<sup>11</sup> yazn šawl kra n-irqqasn s-tgm̄mi n-dawd a-t-ḡufn, baš a-t-inḡ zikk šbaḥ. tini-as-tm̄ḡart-ns mikal: «iḡ-ur-tajmt s-tudrt-nk ḡ-iḍ-ad, ra-k-nḡn azkka.» <sup>12</sup> tzzugz-t mikal zḡ-yan-warriyaḥ, irwl injm. <sup>13</sup> tasi-d mikal yal-lašnam n-tgm̄mi, tsrs-t ḡ-tisi, tḡ yat lm̄ḡdda n-ššer n-waḡaḍ dar iḡf-ns, tdl-tt s-ufawwu. <sup>14</sup> yazn šawl kra n-irqqasn ad-amḡn dawd, imma mikal trur-asn-d: «han yaḡ-t kra.» <sup>15</sup> yazn daḡ šawl irqqasn a-n-agḡ<sup>w</sup>n s-dawd, yini-asn: «awyat-t-id f-tisi-ns baš a-t-nḡḡ.» <sup>16</sup> lliḡ kšmn irqqasn, afn-in lašnam f-tisi, d-lm̄ḡdda n-ššer ḡ-dar iḡf-ns. <sup>17</sup> yini šawl i-mikal: «maḥ a-yyi-tšmtt trḡmt i-unuwwaš-inu aylliḡ injm?» trar-d mikal i-šawl: «hati inna-yyi: «adj-iyi ad-dduḡ. maḥ aylliḡ ra-km-nḡḡ km̄mi?» »

<sup>18</sup> irwl dawd injm, iddu s-dar šamwil ḡ-rama, yini-as f-kullu mad-as-iskr šawl. iddu ntan d-šamwil, qaman ḡ-nayut. <sup>19</sup> ityawwna i-šawl: «han dawd illa ḡ-nayut ḡ-rama.» <sup>20</sup> yazn šawl kra n-irqqasn ad-amḡn dawd. imil mnaggarn ntai yat-trabbut l-lanbiya ar-sawaln s-mad-asn-imala rbbi, izwur-asn šamwil. igguḡ-d rruḥ n-rbbi f-irqqasn n-šawl ar-sawaln ula ntai s-mad-asn-imala rbbi. <sup>21</sup> lliḡ isfld šawl f-mayan, yazn irqqasn yaḡni, s-a-sawaln ula ntai s-mad-asn-imala rbbi. yazn daḡ šawl irqqasn yaḡni tis kraṭṭ-twal, ar-daḡ-sawaln ula ntai s-mad-asn-imala rbbi. <sup>22</sup> iddu ilm̄ma ula ntan s-rama, ilkm tanuḍfi imqqurn lli-illan ḡ-siḡu, isqsa-tn: «maniḡ illa šamwil d-dawd?» inin-as: «hatnin ḡ-nayut ḡ-rama.» <sup>23</sup> izayd s-nayut ḡ-rama, igḡ<sup>w</sup>z-d fllas rruḥ n-rbbi ula ntan. lliḡ a-iftu ḡ-uḡaras, ar-isawal s-mad-asn-imala rbbi, aylliḡ ilkm nayut ḡ-rama. <sup>24</sup> ikks ula ntan timlsas-ns, izayd ar-isawal ḡ-umnid n-šamwil s-mad-asn-imala rbbi. iḡrḡ f-wakal bla timlsit, ik azal ula iḍ ḡmkan. mayan a-f-a-ttinin mddn: «izd ula šawl iga zḡ-lanbiya?»

## 22

munnd mddn s-dar  
dawd

<sup>1</sup> irwl dawd zḡ-ḡin, iddu s-ifri n-eadullam. lliḡ ssnn aytmas d-ayt-dar babas is-illa ḡin, huwwdn s-dars. <sup>2</sup> munnd dars kullu willi illan ḡ-tnuḡmut, d-kullu willi iḡfur ddn, d-kullu willi mi tḡdr tasa-nsn. iwrri ntta iga iḡf fllasn, yili dids ma-itḡḡan kkuḡ id-miyya (400) n-urgaz.

<sup>3</sup> iddu dawd s-mişfah ġ-tmazirt n-muwab, yini i-ugllid n-muwab: «ġir adj baba d-inna a-d-dark-gawrn, ard issanġ ma-ra-yyi-iskr rbbi.» <sup>4</sup> qaman ġ-dar-ugllid n-muwab kullu ussan lli-n-irgs dawd ġ-gr ijarifn.

<sup>5</sup> yini ilmima nnabi gad i-dawd: «ad-ur-tqamat ġ-ijarifn. ffuġ-d tkšmt s-wakal n-yahuda.» iffuġ-d dawd ġakudan, iddu s-tagant n-ħarit.

## 24

dawd iga šawl  
ġ-laman

<sup>1</sup> yan-wass iwrri-d šawl zġ-imiġ d-ayt-filistin, inin-as: «han dawd irgs ġ-lħla n-ein-gadi.» <sup>2</sup> yawi šawl kraġ id-walf (3000) n-urgaz itjħhdn zġ-gr kullu ayt-israyil, iddu a-isiggl s-dawd d-irgazz-nns ġ-dar «ijarifn n-udadn». <sup>3</sup> lliġ ifta šawl, ilkm dar-wazrib n-uwlli, ikšm s-yan ifri a-gis-idl idarn-nns. ttaġ-d ifri-an, illa gis dawd d-irgazz-nns, gawrn ġ-iwzża aggugn n-ġ-ug<sup>w</sup>nns. <sup>4</sup> inin irgazz i-dawd: «wan ġassad a-f-ak-inna sidi rbbi: «rad-ġġ anuwwaš-nk ġ-ufus-nk, a-gis-tskrt aynna zġ-gik ifulkin.»» inkr dawd imatti-n s-tntla, ibbi-d inrfl zġ-uslham n-šawl. <sup>5</sup> yak<sup>w</sup>i-uwl n-dawd ġakudan ġ-iżra is-d-ibbi inrfl n-uslham i-šawl. <sup>6</sup> yini i-irgazz-nns: «a-yyi-iħšar sidi rbbi a-ur-skrġ ġayan i-sidi-ad igan amzġur n-rbbi da-illan. ad-ur-flas-allġ afus-inu, lliġd amzġur n-sidi rbbi a-iga.» <sup>7</sup> issbidd dawd irgazz-nns s-wawal-an, a-ur-n-ak<sup>w</sup>in f-šawl. imma šawl iffuġ zġ-ifri a-ikmml f-uġaras-nns.

<sup>8</sup> idfur-t dawd ġakudan s-brra n-ifri, iġr i-šawl yini: «wa sidi agllid.» igrawl-d šawl tiġurdin. yutš dawd ġakudan f-ifaddn-nns, issknu udm-nns ar akal, <sup>9</sup> isawl dawd yini-as: «maħ a-tsflidt s-mddn lli-ak-ittinin: «han dawd ira a-k-ihlk?» <sup>10</sup> ġassad tżrit s-walln-nk mamnk a-k-ifka sidi rbbi ġ-ufus-inu ġ-ifri. nnan-iyi irgazz-inu a-k-nġġ, walaynni ħnnaġ gik iniġ «ur-rad-allġ afus-inu f-sidi, ašku iga amzġur n-rbbi da-illan.» <sup>11</sup> mnad-d a-baba, tżrt-d inrfl n-uslham-nk ġ-ufus-inu. ha-yyi bbiġ-ak-d inrfl n-uslham-nk, ur-k-nġiġ kiya, baš a-tissant ġilad, tħmt is-ur-gik-qšadġ kra n-ššrr ula kra n-tkndawt. ur-dik-<sup>w</sup>ħšinġ s-yat, waħħa tg<sup>w</sup>mmrt tudrt-inu. <sup>12</sup> a-iħkam sidi rbbi ġ-griyi dik, yamz-iyi gik lħqq. nkki han ur-ra-n-srk-ġġ afus. <sup>13</sup> ġmklli nnan willi zrinin: «uħššin a-d-itkka ma-y<sup>w</sup>ħšnn.» s-ššaħt afus-inu ur-sar-k-ilkim. <sup>14</sup> ma-f-d-iffuġ-ugllid n-israyil? ma-ġ-tzżit ġilad? is-urd aydi immutn? is-urd aggurdi? <sup>15</sup> a-flanġ-ig sidi rbbi lqaġi, issnafašal ġ-griyi dik. a-iġli s-tġawsa-nu, izzga lħqq-inu, ifukku-yyi zġ-ufus-nk.»

<sup>16</sup> ġir ikmml dawd iwaliwn-an, isqsa-t šawl: «izd awal-nk ayan a-iwi dawd?» yall awal-nns ar-yalla. <sup>17</sup> yini ilmima šawl i-dawd: «tšlaħt kiya ugg<sup>w</sup>ar-inu, ašku nkki ar-gik-skarġ ma-y<sup>w</sup>ħšnn, kiya ar-iyi-ti-ttrarat s-ufulki. <sup>18</sup> ġassad tmlit-iyi mamnk a-gigi-tskrt afulki, ašku yiwi-yyi-n sidi rbbi ar afus-nk, sul ur-iyi-tnġit. <sup>19</sup> wanna yumzn anuwwaš-nns, is-rad-as-irzm s-laman? ad-ak-iħllš sidi rbbi s-lħir f-ufulki-ad gigi tskrt ġassad. <sup>20</sup> ssnġ ġilad izd s-ššaħt ra-tgt agllid, tzga-tgldit n-israyil f-ufus-nk. <sup>21</sup> ggall-iyi ġilad s-sidi rbbi ur-tfnnut amud-inu tigira-inu, ula tsfiġt ism-inu zġ-tasut n-id-baba.» <sup>22</sup> iggall dawd i-šawl ġakudan. iddu šawl s-tgmmi-nns. imma dawd d-irgazz-nns wrin daġ s-illig rgns ġ-ijarifn.

## 31

lmut n-şawl

<sup>1</sup> izri ma-izrin nkrn-d ayt-filistîn ad-mmağn d-ayt-israyil. rwln irgazn n-israyil ğakudan ğ-lgddam n-ayt-filistîn, tyagasn ğrn ğ-udrar n-gilbuē. <sup>2</sup> zzun ayt-filistîn ğ-şawl d-tarwa-ns, nğn yunatan d-abinadab d-malkišue tarwa n-şawl. <sup>3</sup> ittqli şawl ğ-imig išqan, lkmn-t-id id-bu-lqus s-iğđkan, ityagas imħakka bahra. <sup>4</sup> yini şawl i-walli-as-itasin imqlad-ns: «ldi-d tuzzalt-nk tkmmilt-iyi, a-ur-d-aşkin id-bu-ilmş-an ar-gigi-tazun ssrfufnn-iyi.» walaynni ur-iğđar bu-imqlad a-iskr mayan, aşku iksuđ bahra. yasi-d şawl tuzzalt, iğr-n fllas. <sup>5</sup> bu-imqlad, lliğ-t-iğra immut, iğr-n ula nttan f-tuzzalt-ns immt ğ-tama-ns. <sup>6</sup> ğassan a-immut şawl d-tarwa-ns s-kraq, immt walli-as-itasin imqlad ula kullu irgazn lli-dids-llanin. <sup>7</sup> lliğ fllas sfldn ayt-israyil ğ-tsga yağni n-talat-an, ula willi llanin ğ-tsga yağni n-wasif n-urdun, lliğ sfldn is-immut şawl d-tarwa-ns, d-is-rwln kullu inmmağn n-israyil, nkrn ula ntai fln timdinin-nsn rwln. aşkin-d ayt-filistîn zdğn gisnt.

<sup>8</sup> ndid azkka aşkin-d ayt-filistîn ad-kşşğn inağan, afn-in şawl d-kraq tarwa-ns ğrn ğ-udrar n-gilbuē. <sup>9</sup> bbin-as iğf, kksn-as imqlad-ns. aznn irqqasn s-kullu tisgiw n-wakal n-filistîn, ad-brrhñ s-lağbar ğ-tgmme l-laşnam-nsn ula ğ-dar kullu mddn-nsn. <sup>10</sup> srsn-in imqlad-ns ğ-tgmme lli-ğ-a-tqasan ilaha «ęaştarut», ağwln ddat-ns f-ugadir n-tmdint n-bayt-şan. <sup>11</sup> walaynni lliğ sfldn imzdğn n-yabiş ğ-gilead f-ğaylli skrn ayt-filistîn i-şawl, <sup>12</sup> nkrn-d imdwas-nsn, ftun ğ-iğ-an kullut aylliğ lkmn bayt-şan, zzugzn-d ddat n-şawl d-tin tarwa-ns zğ-ugadir n-bayt-şan, awin-tnt-d s-tmdint n-yabiş, jdrn-tnt gis. <sup>13</sup> ssmunn ilmma iğşan, mğln-tn-in ğ-ddu-uğğar n-tannayt lli-illan ğ-yabiş, azumn ssa n-uwssan.

## arra wis sin n-šamwil

### 1

amarg n-dawd  
f-šawl d-yunatan

.....  
17 dawd yağ-t-umarg n-šawl d-yus yunatan, yasi fllasn  
amarg-ad. 18 yuşša mddn-ns a-t-sslmadn i-ayt-yahuda.  
ğmklili ityaran ğ-warra n-yaşar yini:

19 «immut lmajd-nm a-israyil ğ-iggi n-iwrrar-nm.

aħħ-inu ğrn inmğurn.

20 a-ur-ti-taddrm ğ-tmdint n-gatt, wala ttnam-t ğ-iswak n-aşqalun,

a-ur-frħnt ist-filistın, wala da-ttak<sup>w</sup>int istitsn n-id-bu-ilmş.»

### 2

iğli dawd s-tğldit  
n-ayt-yahuda

1 ğakudan a-isqsa dawd sidi rbbi yini: «is-ad-awnğ s-kra  
n-tmdint ğ-tmazirt n-yahuda?» yini-as-d: «awn.» isqsa-t  
dawd: «manta ğisnt a-s-rad-awnğ?» yini-as: «ħabrun.»

2 yawn dawd s-ħabrun nta d-tmğarin-ns s-snat. gant aħinuğam ullt-izrağil  
d-abigayil tahjalt n-nabal gu-karmal. 3 yawi dids dawd irgazn n-usmun-ns,  
kud yan d-ayt-tgmme-ns. zdğn kullu ğ-ħabrun d-iduran-ns. 4 aşkin-d ilmma  
imğarn n-yahuda, zğğurn dawd a-ig ağllid f-ayt-yahuda.

inin ilmma i-dawd: «ayt-yabiş ğ-gilead, ntni a-n-imğln şawl.» 5 yazn dawd  
irqqasn s-dar ayt-yabiş ğ-gilead, yini-asn: «a-k<sup>w</sup>n-ibark sidi rbbi, aşku tayri  
izgan a-tskrm ğ-siditun şawl lliğ-t-in-tmğlm. 6 a-didun-iskr sidi rbbi ğilad  
s-lħnant izgan d-tayri idumn. ula nkki ra-ğwn-skarğ afulki f-ssibt n-maylli  
tskrm. 7 gat-n tiqqi-nun ğilad tzemm. waħħa immut siditun şawl, zğğurn-iyi  
ayt-yahuda ad-fllasn-ğğ ağllid.»

işbuşat iğa ağllid  
f-ayt-israyil

8 imma amzwar f-leşkr n-šawl, ism-ns abnar yus n-nar,  
yiwi işbuşat lli-igan yus n-šawl, izzri-t s-maħanaym  
ğ-tsqa yağni n-wasif n-urdun, 9 ig-t-in d-uğllid f-tmizar  
n-ğilead d-aşur d-izrağil d-afraym d-bnyamin ula f-kullu ayt-israyil. 10 işbuşat  
yus n-šawl, llan dars kkuğ id-mraw (40) n-usğğ<sup>w</sup>as lliğ-t-in-gan d-uğllid  
f-israyil, iħkam sin isğğ<sup>w</sup>asn. imma ayt-tqbilt n-yahuda ğfurn dawd. 11 ig dawd  
ağllid f-ayt-yahuda ssa n-isğğ<sup>w</sup>asn d-sğis-iyrn ğ-ħabrun.

### 3

1 kigan a-iqama imiğ ğ-gr ayt-şawl d-ayt-dawd. izayd dawd ar-d-itduş, imma  
ayt-şawl ar-di-tħfun.

### 4

lmut n-işbuşat

5 inkr rakab d-baena, tarwa n-rimmun gu-birut, qşadn  
tiğmmi n-işbuşat lli-igan yus n-šawl. lkmn-tt-in ğ-tuğğunt



n-wass, iħma lħal d-ntta ign. <sup>6</sup> skrn is-a-siggiln s-irdn, kšmn s-ugʷns n-tgm̄mi, utn-t ġ-waħlig immt. injm rakab d-gʷmas baəna ġakudan. <sup>7</sup> ašku lliġ-n-kšmn ntni s-tgm̄mi, ufan-t-in ign f-tisi-ns ġ-uħanu n-tguni, utn-t nġn-t bbin-as iħf. asin-d iħf-ns, ftun id-an kullt ġ-uzaġar n-urdu. <sup>8</sup> awin-d iħf n-išbušat i-ugllid dawd ġ-ħabrun, inin i-ugllid: «ha iħf n-išbušat yus n-unuwwaš-nk šawl lli-isiggiln tudrt-nk. ha sidi rbbi yumz lħqq-nk ġassad ġ-šawl d-wamud-ns a-sidi agllid.» <sup>9</sup> imma dawd irur i-rakab d-gʷmas baəna tarwa n-rimmun gu-birut, yini-asn: «f-tudrt n-sidi rbbi lli-d-ifukkan rruħ-inu zġ-kraygatt tassast, <sup>10</sup> ġakud lliġ-d-yuška yan inna-yyi-d «han šawl immut», iġal is-rad-frħġ s-laħbar-an. nttan umzġ-t nġġ-t ġ-šiqlaġ, rarġ-as ġmkan f-laħbar-ns. <sup>11</sup> uggʷar n-ġayan a-s-rad-rarġ ġilad i-ayt-ləar-ad ikšmn s-dar yan iṣlaħn, nġn-t-in f-tisi-ns ġ-tgm̄mi-ns. is-ur-ra-ġiwn-amzġ lħqq n-idammn-ns, fnuġ-kʷn zġ-wakal?» <sup>12</sup> yamr dawd ieyyaln-ns ġakudan, nġn-tn bbin-asn ifassn d-iḍarn, agʷln-tn ġ-tama n-ifrd n-ħabrun. imma iħf n-išbušat, iwin-t mḍln-t-in ġ-umḍdal n-abnar ġ-ħabrun.

## 5

dawd agllid f-kullu  
ayt-israyil

<sup>1</sup> aškind-d ilm̄ma kullu tiqbilin n-israyil s-dar dawd ġ-ħabrun, inin-as: «nkkʷni idammn-nk d-iħšan-nk a-zġ-nga. <sup>2</sup> ġayd izrin, lliġ fllanġ iga šawl agllid, kiya a-izggurun i-ayt-israyil s-imig ġakud nna-nffuġ ula ġakud nna-d-nkšm. yini-ak sidi rbbi ġ-uwssan-an: «kiya a-ra-ikssa mddn-inu n-israyil, d-kiya a-rad-asn-ig amzwar.» <sup>3</sup> aškin-d kullu imġarn n-ayt-israyil s-dar dawd ġ-ħabrun. iskr didsn lehd ġin ġ-umnid n-sidi rbbi, zġġurn-t a-ig agllid f-kullu ayt-israyil.

<sup>4</sup> dawd llan dars kraḍ id-mraw (30) n-usggʷas lliġ iwrri ig agllid, tk-tgldit-ns kkuz id-mraw (40) n-usggʷas. <sup>5</sup> iħkam ġ-ħabrun ssa n-isggʷasn d-sḍis-iyrn f-ayt-yahuda waħdun, iħkam ilm̄ma ġ-urušalim kraḍ id-mraw d-kraḍ (33) n-usggʷas f-ayt-israyil d-ayt-yahuda kullutn.

<sup>6</sup> iffuġ-ugllid d-irgazz-ns a-n-akʷin f-tmdint n-urušalim, mmaġn d-ayt-yabus lli-izdġn ġ-wakal-an. inin ntni i-dawd: «ur-ra-di-tkšmt s-ġid. han ġir ibukaḍn-nġ d-ibiḍarn-nġ a-ra-k-in-irar.» ašku ar-ttinin i-ngratsn: «dawd ur-sar-d-ikšim s-ġid.» <sup>7</sup> walaynni dawd yumz tamdint-an n-šiyun [urušalim] lli-mi-isutl-uġadir idusn, twrri tg tamdint n-dawd.

.....

## 6

yiwn-d ššnduq  
s-urušalim

<sup>1</sup> issmun daġ dawd kullu irgazz tjhhdnin n-israyil, gan kraḍ id-mraw n-walf (30 000). <sup>2</sup> inkr dawd yawi asmun-ns kullut s-baġla ġ-yahuda, f-a-d-zġ-gis-ssawnn ššnduq l-lehd n-rbbi lli-f-illa ism n-sidi rbbi l-lm̄layka, iskr zġ-gis lərš-ns ġ-gr lm̄luqat tjhhdnin. <sup>3</sup> asin-d ššnduq n-rbbi, srsn-t f-yat lkurriša l-ljdid, awin-t-id zġ-tgm̄mi n-abinadab lli-illan f-yat-tuwirt. tarwa n-abinadab euza d-aħiyu suġn lkurriša l-ljdid <sup>4</sup> lli-f-illa ššnduq n-rbbi. aħiyu a-stt-iguwwdn.

<sup>5</sup> ifrħ dawd d-ayt-israyil kullutn ġ-umnid n-sidi rbbi, ar-ttirin s-luṭar d-rribab d-illuna d-nnaqus d-tarqawin. <sup>6</sup> lliġ lkmn anrar n-naḥun, ig-n euza

afus-ns yamz ġ-şşnduq, ašku eṭrn imugayn lli-ijurn lkurrişa. <sup>7</sup> iznd lġaḍab n-sidi rbbi f-euzza, yut-t rbbi ġin f-ssibt n-ddşart-ns, immt ġ-tama n-şşnduq n-rbbi. <sup>8</sup> iġḍb dawd ġ-lliġ izra sidi rbbi ihlk euzza. adġar-an, ar-as-ttinin «fariş-euzza» sul s-ġassad [tga lmena-ns «itḥlk euzza»]. <sup>9</sup> ġassan iwri dawd iksuḍ zġ-sidi rbbi, yini: «han işqa a-d-dari-yaşk şşnduq n-rbbi.» <sup>10</sup> ur-sul-iri dawd a-n-işşkşm şşnduq s-tmdint n-dawd. yawi-t s-tgm̄mi n-eubid-adum gu-gatt. <sup>11</sup> iqama-n şşnduq lēhd n-sidi rbbi kraḍ-iyrn ġ-tgm̄mi n-eubid-adum gu-gatt, s-ibark sidi rbbi ġ-eubid-adum d-kullu ayt-tgm̄mi-ns.

<sup>12</sup> ityawna i-ugllid dawd: «han sidi rbbi ibark ġ-ayt-tgm̄mi n-eubid-adum d-kullu ma-dars-illan f-ssibt n-şşnduq n-rbbi.» iddu dawd issawn-d şşnduq n-rbbi zġ-tgm̄mi n-eubid-adum s-tmdint n-dawd, frḥn srs mddn. <sup>13</sup> lliġ a-zzigizn willi yusin şşnduq n-sidi rbbi wis sḍis isurufn, iġrş dawd i-yan-umugay idnin. <sup>14</sup> ar-itak<sup>wi</sup> dawd s-kullu jġhd-ns ġ-umnid n-sidi rbbi, ibkis s-ubannka l-lkttan. <sup>15</sup> ġmkad a-s-d-issini dawd wala kullu ayt-israyil şşnduq l-lēhd n-sidi rbbi, ar-kullu-ttalln awal-nsn s-lfrḥ ar-kkatn s-nffarat.

dawd d-mikal illis  
n-şawl

<sup>16</sup> lliġ-d-ikşm şşnduq n-sidi rbbi s-tmdint n-dawd, tagg<sup>w</sup>-n mikal illis n-şawl zġ-yan-warryaḥ, s-a-ttmnad agllid dawd ar-itak<sup>wi</sup> ar-itṣtaḥ ġ-umnid n-sidi rbbi, ṭḡgr-t ġ-uwl-ns. <sup>17</sup> şşkşmn şşnduq n-sidi rbbi, srsn-t-in ġ-udġar-ns ġ-tuzḡunt n-uḥiyyam lli-llas-iskr dawd. izayd ifk isakmurn jḍrnin d-twaḥkiw n-sslamt ġ-umnid n-sidi rbbi. <sup>18</sup> lliġ ikmml dawd isakmurn jḍrnin d-twaḥkiw n-sslamt, ibark kullu mddn-an s-ism n-sidi rbbi l-lmlayka. <sup>19</sup> ifk yat-tngult n-uġrum d-yan ibri n-tfiyi d-yat tummit n-zzbib i-kud yan ġ-irgazzn d-tmġarin n-tamunt-an n-ayt-israyil, ddu ilm̄ma mddn, kraygatt yan s-tgm̄mi-ns.

<sup>20</sup> iddu dawd a-ibark ayt-tgm̄mi-ns, imma mikal illis n-şawl tffuġ-d a-n-dids-tmnaggar. tini-as: «awa ġassad imqur-ak şşan ay-agllid n-israyil, lliġ tzzuḍft iḍarn-nk i-walln n-tm̄qasatin n-imqasan-nk zund kra n-unafal itkksn bla iḥşm.» <sup>21</sup> yini dawd i-mikal: «ġ-umnid n-sidi rbbi a-ġ-skrġ mayan. nttan a-yyi-istin ġ-udġar n-babam wala f-ayt-tgm̄mi-ns kulltn, iq-iyi d-ugllid f-ayt-israyil lli-igan mddn n-rbbi da-illan. ha-yyi rad-sul-frḥġ ġ-umnid n-sidi rbbi. <sup>22</sup> d-rad-sul-ssdulluġ iḥf-inu s-ugg<sup>w</sup>ar, gġ wad imzzin ġ-walln-nm, walaynni mqqurġ ġ-dar-tm̄qasatin lli-s-tnnit.» <sup>23</sup> han mikal illis n-şawl, ur-jji-turu aylliġ tmmut.

## 7

awal n-sidi rbbi  
i-dawd

<sup>1</sup> izri ma-izrin, izdġ-ugllid dawd ġ-tgm̄mi-ns, ifk-as sidi rbbi asunfu zġ-inuwwaşn-ns ġ-kraygatt tasga. <sup>2</sup> yini-ugllid i-nnabi natan: «zr ġilad, ha nkki zdġġ ġ-tgm̄mi n-ukşşuḍ n-idġl, imma şşnduq n-rbbi hati illa ġir ġ-uḥiyyam.» <sup>3</sup> yini natan i-ugllid: «zayd skr kullu ma-s-ak-inna-uwl-nk, ašku sidi rbbi illa dik.»

<sup>4</sup> yaşk-id-wawal n-sidi rbbi ġ-iḍ-an i-natan yini-as: <sup>5</sup> «ddu tinit i-uḥddam-inu dawd: «ha ma-inna rbbi sidik: is-rad-iyi-tbnut tigm̄mi ma-ġ-a-zddġġ? <sup>6</sup> ur-jji-zdġġ ġ-kra n-tgm̄mi, zġ-ġakud lliġ-d-ssiwnġ ayt-israyil zġ-mişr sul s-ġassad. aḥiyyam a-ġ-skrġ tazdġt-inu, ar-tmattayġ zġ-udġar s-wayya. <sup>7</sup> kullu innas a-tmudduġ d-ayt-israyil, is-jji-nniġ awal-ad i-kra

ğ-iriyasn n-israyil lli-uşşaq ad-kssan mddn-inu n-ayt-israyil? is-jji-nniğ: mağ aylliğ ur-jji-yi-tbnim kra n-tgmmi zğ-ukşşuğ n-idğl?»

<sup>8</sup> «ğilad ini awal-ad i-uğddam-inu dawd: «ha ma-inna sidi rbbi l-lmlayka. iwiğ-k-id zğ-issakan lli-ğ-a-ttdfart ulli, baş a-tgt amzwar i-mddn-inu n-ayt-israyil. <sup>9</sup> lliğ dik nkki ğinna tkkit, ssukfğ kullu inuwwašn-nk ğ-lgddam-nk. rad-sul-ssimğurğ ism-nk, zund ismawn n-inmğurn n-ddunit. <sup>10</sup> hati zliğ akal-ad i-mddn-inu n-ayt-israyil, zzuğ-tn gis f-ad-zdğn ğ-wakal-nsn, a-ur-sul-tndudiyn. ur-sul-rad-flasn-ttak<sup>w</sup>ln ayt-imig <sup>11</sup> zund ussan lli-ğ-ğig iriyasn f-mddn-inu n-ayt-israyil. aşku fkiğ-ak asunfu ğilad zğ-kullu inuwwašn-nk. hati ğilad elmğ-k nkki-ad iğan rbbi sidik is-rad-zzgağ tasut n-wamud-nk. <sup>12</sup> tizi nna-kmmln-uwssan-nk tgnt ğ-gr id-babak, rad-ssğliğ amud n-ddat-nk, zzgağ tagldit-ns tigira-nk. <sup>13</sup> d-nttan a-ra-ibnu tigmimi i-ism-inu. rad-zzgağ lerş n-tgldit-ns kullu mayd iftan. <sup>14</sup> d-ra-t-ğğ d-zund iwi, ğğ dars ntta zund babas. iğ-iffuğ ağaras, ra-t-rbbağ s-ukuray n-bnadm, s-ğğrbat n-ufus n-mddn. <sup>15</sup> walaynni ur-ra-flas-asiğ lhnant-inu izgan, ğmklli-stt-usiğ f-şawl lli-ssittiğ ğ-lgddam-nk. <sup>16</sup> rad-bdda-tdum-tgldit-nk d-wamud n-tgmimi-nk ğ-umnid-inu, izga lerş-nk kullu mayd iftan.» <sup>17</sup> s-iwaliwn-an a-s-isawl natan s-dawd ğmklli-s-as-imla rbbi ma-ra-yili.

.....

## 8

dawd issuşa  
tagldit-ns

<sup>1</sup> tigira n-mayan iffuğ dawd inru ayt-filistin, irz-tn ikks-asn akal n-matag-hammah zğ-ufus-nsn. <sup>2</sup> inru ula ayt-muwab, issğrğ inmmağn-nsn f-wakal s-krağ şşfuf, issğl-tn s-izikr. inğ gisn sin şşfuf, yadj şşff yağni iddr. wrrin gn ayt-muwab iğddamn ğ-ddu-ufus n-dawd, ar-as-di-tawin dğabiyyt.

<sup>3</sup> iddu dawd a-izzga tagldit-ns f-wakal ğ-tama n-wasif n-furat, inru hadad-eazar lli-iğan yus n-rağub aqlid n-şuba. <sup>4</sup> yamz-as dawd alf d-ssa n-id-miyya (1700) n-umnay, d-sin id-mraw n-walf (20 000) n-urgaz lli-iftan f-uğar. ibbi leşbt n-ifaddn i-kullu-iysan l-lkrarş, ifl zğ-gisn ma-itqaddan miyya l-lkurrişa.

<sup>5</sup> lliğ-d-uşkan ayt-aram zğ-tmdint n-dimaşq ad-eawnn hadad-eazar aqlid n-şuba, inğ gisn dawd sin id-mraw d-sin-walf (22 000) n-urgaz n-ayt-aram. <sup>6</sup> iskr ilmma lq<sup>w</sup>şlat i-leskr-ns ğ-iduran n-aram lli-ilulliyin i-dimaşq. wrrin gn ayt-aram iğddamn ğ-ddu-ufus n-dawd ar-as-di-tawin dğabiyyt. ifk sidi rbbi i-dawd a-inru kullu manis a-ittidu. <sup>7</sup> yasi-d dawd timsntlin n-uwrğ lli-tasin-wağafn n-hadad-eazar, yawi-tnt-d s-uruşalim. <sup>8</sup> yasi-d-ugllid dawd anas iggutn zğ-bağlğ d-birutay lli-ganin timdinin n-hadad-eazar.

<sup>9</sup> lliğ isfld tuçi aqlid n-ğamat is-inra dawd kullu inmmağn n-hadad-eazar, <sup>10</sup> yazn-d yus yuram s-dar-ugllid dawd, baş a-gis-isqsa yalğ-t f-mamnk a-immağ d-hadad-eazar inru-t. aşku hadad-eazar ikka-tt-in ar-bahra-itmmağ d-ugllid tuçi. yawi-as-d yuram tismğurin n-nn<sup>w</sup>qrt d-tin-uwrğ d-tin-wanas. <sup>11</sup> ifk-tnt-ugllid dawd i-sidi rbbi, ğmklli-as-ifka kullu nn<sup>w</sup>qrt d-uwrğ lli-d-yiwi zğ-dar kullu ayt-tmizar lli-inra. <sup>12</sup> gan-tn ayt-adum d-ayt-muwab

d-ayt-εammun d-ayt-filiştin d-ayt-εamaliq. ifk-as ula kra ġ-wayda lli-d-ikks i-hadad-εazar yus n-raħub aqlid n-şuba.

<sup>13</sup> ism n-dawd iwrri imqur s-ugg<sup>w</sup>ar lliġ-d-iwrri zġ-tnaġa n-tam d-mraw n-walf (18 000) n-urgaz n-ayt-adum ġ-uzaġar n-tisnt. <sup>14</sup> iskr ilmma lq<sup>w</sup>šlat i-leškr-ns ġ-tmazirt n-adum kullutt, wrrin ayt-adum kullutn gn iħddamn ġ-ddu-ufus n-dawd. ifk sidi rbbi i-dawd a-inru kullu manis a-ittidu. <sup>15</sup> ġmkan a-s-iħkam dawd f-kullu akal n-israyil, ar-izzga tinbađin l-lħqq ġ-dar kullu mddn-ns. <sup>16</sup> ig yuwab yus n-şaruyah amzwar f-leškr-ns.

## 11

dawd d-tmġart  
n-uriyah

<sup>1</sup> lliġ-d-ikšm-uzmz n-tuga, ig azmz lli-ġ-a-tffuġn igldan s-imig, yazn dawd amzwar-ns yuwab d-iriyasn-ns d-ieskriyn n-ayt-israyil, ddun ar-kkatn ayt-εammun, glin tamdint n-rabba. imma dawd iqama ġ-uruşalim.

<sup>2</sup> yat-tdgg<sup>w</sup>at inkr-d dawd zġ-tisi-ns, ar-itlulliy ġ-uk<sup>w</sup>faf n-tgmmi n-tgldit-ns, s-a-n-itmnad yat-tmġart ar-tsirid i-iħf-ns, hatti tfulki bahra i-iżri. <sup>3</sup> yazn dawd isqsa ġ-tmġart-an. yini-as-d yan: «nttat, is-ur-tgi batšibae illis n-alieam, tg tamġart n-uriyah gu-ħit?» <sup>4</sup> yazn srs dawd irqasan a-stt-id-awin. tašk-id s-dars, ign dids. d-nttat ġassan a-tsird zġ-usgg<sup>w</sup>rd. twrri ilmma s-tgmmi-ns. <sup>5</sup> tffuġ-tmġart tasi aħlig, tazn s-dawd tini-as: «ha-yyi ar-rbbuġ.»

<sup>6</sup> yazn dawd s-yuwab yini-as: «azn-iyi-d uriyah gu-ħit.» yazn-as-t-id yuwab. <sup>7</sup> lliġ-d-ikšm uriyah s-dar dawd, isqsa-t dawd f-yuwab d-leškr mamnk ad-gan, isqsa-t f-laħbar n-imig. <sup>8</sup> yini ilmma i-uriyah: «zayd s-tgmmi-nk tsunfut.» iffug-d uriyah zġ-tgmmi n-uġllid, isstabεa-yas dawd yat-tsmġurt. <sup>9</sup> walaynni ur-ihuwwd uriyah s-tgmmi-ns. ign nttan ġ-dar imi n-tgmmi n-uġllid ġ-gr imqasan n-sidis. <sup>10</sup> inin ġakudan i-dawd: «uriyah ur-ihuwwd s-tgmmi-ns.» yini dawd i-uriyah: «is-urd-bħra-di-tuškut zġ-umuddu? maħ aylliġ ur-thuwwdt s-tgmmi-nk?» <sup>11</sup> yini-d uriyah i-dawd: «han şşnduq l-lehd, nttan d-ieskriyn n-israyil d-yahuda, llan kullu ġ-iħšaš, isrs sidi yuwab d-imqasan-nk a-sidi ġ-lħla. is-rad-dduġ nkki s-tgmmi-nu ar-şttaġ ar-ssaġ gnġ d-tmġart-inu? f-tudrt-nk ula tudrt n-uwl-nk, ur-skarġ ġmkan.» <sup>12</sup> yini dawd i-uriyah: «qama sul ġid ġassad, azkka adjġ-k a-ddut.» iqama uriyah ġ-uruşalim ass-an d-ndid azkka-ns. <sup>13</sup> iġr-as dawd a-dids-işş isu dids, ifk-as aman n-wađil iktin aylliġ imlilliy. walaynni lliġ yaġ-uzal, iftu a-ign ġ-ufawwu-ns ġ-gr imqasan n-sidis, ur-iddi s-tgmmi-ns.

<sup>14</sup> zikk şbaħ yara dawd yat-tbrat i-yuwab, yazn-tt ġ-ufus n-uriyah. <sup>15</sup> yura ġ-tbrat-an: «g-n uriyah ġ-şşff l-lgddam ġ-illiġ išqa imig, twrim-d flas a-ittut immt.» <sup>16</sup> izayd yuwab igli tamdint, ig-n uriyah ġ-illi-s-issn is-gis inuwwašn tjhhdnin. <sup>17</sup> ffuġ-d inmmaġn n-ayt-tmdint ġakudan, mmaġn d-yuwab. iqr kra ġ-irgazan n-dawd, immt ula uriyah gu-ħit. <sup>18</sup> yazn yuwab laħbar n-imig i-dawd, <sup>19</sup> yuşşu arqqas yini-as: «ssklm kullu laħbar n-imig i-uġllid, <sup>20</sup> walaynni iġ-ilmma-iqlaql irar-ak: «maħ aylliġ-n-bahra-takmurm s-tmdint a-didsn-tmmaġm? maħ ur-tssinn is-rad-kkatn s-iżđkan zġ-iggi n-igudar? <sup>21</sup> ma-yadlli-inġan abimalik yus n-yarubbuşat? is-urd tamġart a-d-flas-iluħn azru n-uzrg

zğ-iggi n-ugadir, immt ġ-tmdint n-tabas? maḡ a-n-takmurm kunni s-ugadir?» tinit-as ġakudan awal-ad: «han amqasa-nk uriyah gu-ḡit ula nttan immut.» »

<sup>22</sup> iddu-urqqas-lli s-dar dawd, ifk-as kullu laḡbar ġmklli-s-as-inna yuwab. <sup>23</sup> yini-as-urqqas: «tjhhdn fllanġ inuwwašn, ffuġn-d s-rnġ s-brra n-tmdint, walaynni nrur-tn ar imi n-tmdint. <sup>24</sup> utn-aġ-d id-bu-lqus zğ-iggi n-ugadir, iḡ kra ġ-imqasan n-ugllid, immt-ula-umqasa-nk uriyah gu-ḡit.» <sup>25</sup> yini dawd i-urqqas: «sslkm awal-ad i-yuwab: «ad-ur-ġik-iqama ġayan. aṣku uzzal, ur-tssint manwa ra-iṣṣ. zayd ar-tkkat tamdint s-jjhd tnrut-stt.» zzeam-t ġilad s-wawal-an.»

<sup>26</sup> lliġ tsfld-tmġart n-uriah is-immut-urgaz-ns, ar-talla f-urgaz-ns. <sup>27</sup> lliġ zrin-uwssan l-lezzat-ns, yazn srs dawd. yawi-tt-id s-tgmimi-ns itahl-tt, taru-as yan-warraw. walaynni ġaylli iskr dawd, hati y<sup>w</sup>ḡšn ġ-iḡri n-sidi rbbi.

## 12

awal n-natan i-dawd <sup>1</sup> yazn-d sidi rbbi natan i-dawd. lliġ-t-in-ilkm yini-as: «kkan-tt-in ġ-yat-tmdint sin irgazn. yan iṭṭaf ma-iggutn, yan ur-dars yat. <sup>2</sup> walli dar iggut, iṭṭaf tugtt n-uwlli d-tugtt n-imugayn, <sup>3</sup> imma wayya igllin ur-iṭṭaf abla yat-tlqqaġt imzżin lli-d-isġa. issnkr-tt-id ġ-dars, ar-di-ttimġur ġ-gr tarwa-ns, ar-tṣtta ġ-aylli iṣtta, ar-tssa ġ-uruku-ns nttan, ar-tgan f-idmarn-ns, tg dars zund illis. <sup>4</sup> yan-wass yaṣk-id yan-unbgi dar-urgaz lli-iṭṭafn ma-iggutn, ur-iri a-iġrṣ i-yat zğ-uwlli-ns nġd imugayn-ns a-t-id-isrs i-unbgi lli-d-dars-yuṣkan. inkr ikks-d i-igllin-an talqqaġt-ns, iġrṣ-as isrs-tt-in i-unbgi-ns.» <sup>5</sup> dawd, iznd gis lġaḡab f-urgaz-an, yini i-natan: «f-tudrt n-sidi rbbi, iqqan-d a-immut-urgaz lli-iskrn ġayan. <sup>6</sup> ula talqqaġt-an, ad-as-tt-irar f-kkuḡt-twal lliġ-as-iskr ġmkan, aṣku han ur-ġis-iḡnna.»

<sup>7</sup> yini natan ġakudan i-dawd: «kiyin a-igan argaz-an. ha ma-inna rbbi da-bdda-illan iġ rbbi n-ayt-israyil: «zğurġ-k a-tgt aġllid f-israyil, fukkuġ-k zğ-ufus n-ṣawl, <sup>8</sup> fkġ-ak ula tigmimi n-sidik d-tmġarin-ns ġ-gr ifassn-nk. fkġ-ak ayt-israyil d-ayt-yahuda. iġ-ur-k-yuwdi mayan, zaydġ-ak sul ugġar. <sup>9</sup> maḡ a-tḡrt awal n-rbbi sidik, tskr̄t ma-y<sup>w</sup>ḡšn ġ-iḡri-nu? ha kiyi tutt uriyah gu-ḡit s-uwzzal, tkkst-as-d tamġart-ns a-tg tink. tnġt-t s-uwzzal n-ayt-eammun, <sup>10</sup> ġilad ur-sar-ityattay-uwzzal f-ayt-tgmimi-nk. aṣku tḡrt-iyi tawit tamġart n-uriah gu-ḡit a-tg tink.» <sup>11</sup> ha ma-inna sidi rbbi: «rad-fllak-ssnkrġ ṣṣrr ġ-ug<sup>w</sup>ns n-tgmimi-nk, kksġ-ak ula timġarin-nk ġ-lgddam n-walln-nk, fkġ-tnt i-unggu-nk, ar-didsnt-iggan iban ġ-tuzzunt n-wass. <sup>12</sup> kiyi tskr̄t-t ġ-tntla, imma nkki rad-ak-skrġ ġayan iban ġ-tuzzunt n-wass a-t-ḡrn kullu ayt-israyil.» » <sup>13</sup> yini dawd i-natan: «<sup>w</sup>ḡšnġ nkki s-sidi rbbi.» yini-as natan: «sidi rbbi issmatti flak lḡ<sup>w</sup>ṣant lli-tskr̄t, ur-ra-tmm̄t. <sup>14</sup> walaynni lliġ tḡrt sidi rbbi bahra s-uskkir-an, ra-imm̄t-warraw lli-rad-ak-ilal.» <sup>15</sup> iddu natan ġakudan s-tgmimi-ns.

immut-warraw  
n-dawd

yut sidi rbbi arraw lli-turu-tmġart n-uriah i-dawd, iwrri yaḡn bahra. <sup>16</sup> dawd ar-isiggil rbbi f-ssibt n-warraw, yazum izayd sul yazum, ikṣm iġrḡ f-wakal iḡ kullut. <sup>17</sup> biddn-d fllas imġarn n-tgmimi-ns, irin a-t-ssnkrn zğ-wakal, imma nttan yaġ<sup>w</sup>i, d-ur-iqbil a-didsn-iṣṣ aġrum. <sup>18</sup> wis ssa n-uwssan immt-warraw. iksaḡn imqasan n-dawd ad-as-inin immut, aṣku nnan i-ngratsn: «ḡrat, lliġ sul

iddr-warraw, ur-a-yağ-isflid lliğ a-srs-nsawal. mamnk a-rad-as-nini: «han arraw immut»? izd̄ar a-iskr kra y<sup>w</sup>ḥšnn ğ-iḥf-ns.» <sup>19</sup> walaynni lliğ izra dawd imqasan-ns ar-tmšmušn i-ingratsn, yissan is-immut-warraw. isqsa-tn: «izd̄ immut-warraw?» inin-as-d: «immut.» <sup>20</sup> inkr dawd ğakudan zġ-wakal, isird izzġur iḥf-ns ibddl timlsa-ns, ikšm s-udġar n-sidi rbbi iknu-as. iwrri-d ilmma s-tgmmi-ns, iḍalb ma-ištta. srsn-as-t-id, išš. <sup>21</sup> inin-as ilmma imqasan-ns: «mayd tskr̄t? lliğ sul iddr-warraw, taẓumt ar-fflas-tallat. lliğ immut, tnkr̄t ar-tšt̄tat.» <sup>22</sup> yini-asn: «lliğ-sul-iddr-warraw, aẓumġ ar-allag̃ ašku nniġ: «ma-issnn is-ra-yyi-d-irḥm sidi rbbi, yadj arraw iddr.» <sup>23</sup> ğilad ğ-immut, ma-f-rad-sul-aẓumġ? is-zd̄arġ a-t-id-rarġ s-tudrt? rad-dduġ nkki s-dars, walaynni ur-ra-d-iwrri ntta s-dari.»

<sup>24</sup> iddu dawd issnnu tamġart-ns batšibaġ, ign dids ikšm fllas, taru-as arraw yaḍni, ig-as ism suliman. iġzzu suliman bahra dar sidi rbbi. <sup>25</sup> yazn-d sidi rbbi awal f-imī n-nnabi natan, ig-as ism «yadidayah» ašku «iġzza dar sidi rbbi».

.....

## arra amzwaru f-igldan

### 2

dawd yuṣṣa yus  
suliman

<sup>1</sup> lliḡ akmurn-uwssan a-immt dawd, yuṣṣa yus suliman yini-as: <sup>2</sup> «imikk rad-munḡ d-uḡaras n-kullu ma-illan ḡ-ddunit. g-n tiqqi-nk tgt argaz. <sup>3</sup> skar s-kullu ma-f-k-yuṣṣa rbbi sidik, ar-tftut ḡ-iḡarasn-ns, ar-ttlhut s-tnbaḡin-ns d-luṣiyat-ns d-lḡkamat-ns d-tugg<sup>w</sup>a-ns ḡmklli kullu ityaran ḡ-ulmmud n-musa. ḡmkan a-s-ra-ttnjaḡt ḡ-kullu ma-tskart ula kullu manis a-ttidut, <sup>4</sup> f-a-izzga sidi rbbi awal lli-flla-inna: «iḡ-a-traran tarwa-nk leaql s-uḡaras-nsn, ar-fttun ḡ-umnid-inu s-nniyt izgan zḡ-ttmi n-uwl-nsn d-ttmi n-iḡf-nsn, ur-sar-rad-ak-laḡ yan f-leṛš n-israyil.» »

lmut n-dawd

<sup>10</sup> immt ilmma dawd, ign ḡ-gr id-babas, ityawmḡal ḡ-tmdint n-dawd [uruṣalim]. <sup>11</sup> ikka-tt-in iga aḡllid f-ayt-israyil kkuz id-mraw (40) n-usgg<sup>w</sup>as. iḡkam ḡ-ḡabrun ssa n-isgg<sup>w</sup>asn, iḡkam ḡ-uruṣalim kraḡ id-mraw d-kraḡ (33) n-usgg<sup>w</sup>as. <sup>12</sup> iḡli suliman s-leṛš n-babas dawd, tzaḡ-tḡldit-ns tṛṣu.

### 3

suliman iḡalb  
tafhimt

<sup>1</sup> iskr suliman lḡhd l-littihal d-fiṛawn aḡllid n-miṣr. yawi-d illis n-fiṛawn s-tmdint n-dawd, tzdḡ gis aylliḡ tkmm-l-tbnnayt n-tgm̄mi n-ugllid d-tgm̄mi n-sidi rbbi d-uḡadir lli-ra-isslulli i-uruṣalim. <sup>2</sup> ḡ-uwssan-an ar-sul-qqr̄sn mddn f-ik<sup>w</sup>rkar ḡ-iggi n-iwrrar, aṣku ur-ta-ttbn-tgm̄mi f-ism n-rbbi da-bdda-illan.

<sup>3</sup> suliman ira sidi rbbi bahra, iḡfur luṣiyat n-babas dawd, walaynni ar-iqqr̄s ar-itbḡḡar ḡ-iggi n-iwrrar. <sup>4</sup> yan-wass idda suliman s-gibeun a-n-iḡr̄s, aṣku ḡin a-ḡ-illa-ukrkur ihiyyan. imyur suliman a-n-issakmur alf n-tḡr̄ši ijdr̄n f-ukrkur-an.

<sup>5</sup> iban-d sidi rbbi i-suliman ḡ-gibeun, ḡ-yat-twargit ḡ-iyḡ, yini-as rbbi: «ḡalb kra trit ad-ak-t-fkḡ.» <sup>6</sup> yini-as suliman: «ḡayd izrin tsqrt d-uḡddam-nk baba dawd s-tayri idumn izgan, aṣku ar-ifttu ḡ-umnid-nk s-nniyt iṣfan d-uwl iḡusn d-wawal innm, yamz bdda gik. kiyi tqamat dids s-tayri-nk iggutn izgan, tftk-as arraw a-iḡawr ḡassad f-leṛš-ns. <sup>7</sup> ḡilad a-sidi rbbi-nu tḡit-iyi d-ugllid, nkki aḡddam-nk, ḡ-udḡar n-baba dawd, waḡḡa sul mzz̄iḡ nkki, ur-ta-ssinḡ mamnk a-tffuḡḡ ula mamnk a-kš̄mḡ. <sup>8</sup> hay-aḡddam-nk ḡ-wammas n-mddn-nk lli-tzlit i-iḡf-nk. gn nt̄ni aqbil imqurn. ur-izḡar yan a-iḡasb tugtt-nsn ula issn mn̄šk ad-gan. <sup>9</sup> f-mayan a-f-ak-ḡalbḡ ḡilad, a-tftk i-uḡddam-nk leaql itfhamn, baš ad-issanḡ mamnk ad-tḡkamḡ f-mddn-nk, ar-zlayḡ ma-ifulkin zḡ-ma-y<sup>w</sup>ḡšn̄n. aṣku ma-izḡarn a-iḡkam f-uḡbil-ad-nk ihiyyan?»

<sup>10</sup> irḡu siditnḡ s-wawal n-suliman lli-s-as-iḡalb mayan. <sup>11</sup> yini-as rbbi: «lliḡ tḡalbt mayan, ur-tḡalbt tiḡzi n-tudrt nḡd tugtt n-wayda i-iḡf-nk, nḡd lmut

i-inuwwašn-nk, lliġ tđalbt tafhimt a-tissant ma-y<sup>w</sup>ġzann, <sup>12</sup> rad-ak-skrġ ġilad s-wawal-nk. hati fkiġ-ak lēaql a-ttfhamt ar-tzżmżlayt ugg<sup>w</sup>ar n-kullu ma-k-izwurn ula kullu ma-rad-ak-iggru, <sup>13</sup> fkġ-ak ula maylli ur-tđalbt, a-t-igan d-wayda d-ššan sinitsn. ur-ra-yili zund kiya ġ-gr igldan kullu ussan-nk. <sup>14</sup> d-iġ-a-bdda-tftut ġ-iġarasn-inu, ar-tskart s-tnbađin d-luşıyat-inu zund babak dawd, han rad-ak-ssigatġ ussan-nk.»

<sup>15</sup> ifaq-d suliman ġakudan zġ-iyts, yissan izd tawargit ayan. yašk-id s-urušalim, ibidd ġ-lgddam n-šşnduq l-lēhd n-sidi rbbi, issattuy tiġrşiw jdrnin d-isakmurn n-sslamt, iskr imkli imqurn i-iġddamn-ns kullutn.

awal n-suliman  
i-snat-tmgganin

<sup>16</sup> ttaġ-d snat-tmgganin uškant-d biddat ġ-umnid n-ugllid. <sup>17</sup> tsawl-d yat ġisnt tini: «wa sidi, nzđġ nkki d-tmġart-ad ġ-yat-tgmmi. aruġ arraw, d-nttat tlla didi ġ-tgmmi. <sup>18</sup> zrin krađ-uwssan s-turu-tmġart-ad ula nttat. ng waġduyaġ ġ-tgmmi, ur-darng yan abla nkk<sup>w</sup>ninti s-snat. <sup>19</sup> imil immt d-iyđ yus n-tmġart-ad, ašku tgn tllb flas. <sup>20</sup> tnkr ilmma ġ-tuzzunt n-iyđ, sul ttaşġ nkki, tsrs yus lli-immutn f-tibbišt-inu, tasi-d iwi zġ-tama-nu, tsrs-t-in f-tibbišt-ns. <sup>21</sup> lliġ-d-nkrġ zikk şbaġ ad-ssngiġ iwi, afġ-t-in immut. ak<sup>w</sup>zġ-t ilmma is-ur-igi iwi lli-uruġ.» <sup>22</sup> tsawl-d tis snat ġakudan trar-as: «uġu, ġwad iddrn a-igan winu. walli immutn a-igan winm.» trar-as řayyađ: «uġu, iwi ayd iddrn. yum a-immutn.» ġmkan a-s-a-ttinint ġ-umnid n-ugllid.

<sup>23</sup> isawl-d-ugllid yini: «ha yat ar-ttini: «iwi a-iddrn, yum a-immutn.» řayyađ ar-ttini: «uġu, yum a-immutn, iwi a-iddrn.» » <sup>24</sup> yini-ilmma-ugllid: «awyat-iyi-d yat-tuzzalt.» awin-d tuzzalt i-ugllid. <sup>25</sup> yamr-ugllid ġakudan: «bđwat-asnt arraw f-mnaşş. fkat mnaşş i-yat, tfkm mnaşş yađni i-řayyađ.» <sup>26</sup> tsawl-d-tmġart lli-mi-iddr-warraw, nttat tġnna ġ-yus bahra, tini i-ugllid: «wa sidi, fk-as wad iddrn. a-ur-ti-tġt.» imma řayyađ trur-d: «a-ur-ig winm ula winu. bđwat-t.» <sup>27</sup> isawl-d-ugllid ġakudan yamr-tn: «fkat arraw iddrn i-tmġart tamzwarut. a-ur-ti-tġm. ašku nttat a-igan innas.» <sup>28</sup> sfldn kullu ayt-israyil f-tnbařt-an lli-s-iġkam-ugllid, ar-ti-tuqqarn bahra ašku řran is-as-ifka rbbi taġkimt a-izzga lġqq.

#### 4

taġkimt n-suliman  
ula timiřar-ns

<sup>20</sup> ġ-uwssan-an ar-ttigatn ayt-yahuda d-ayt-israyil aylliġ gan zund amlal n-tama n-umda, ar-šřtan ar-ssan ar-tfrařn.

<sup>21</sup> iġkam suliman f-kullu timizar zġ-wasif n-furat ar akal n-ayt-filiřtin, ula ar iwtta n-miř. ar-as-di-tawin ayt-tmizar-an đđabiyyt, ilin ġ-ddu-ufus-ns kullu ussan n-tudrt-ns.

<sup>22</sup> ass f-wass ar-iřtta suliman d-mddn-ns ugg<sup>w</sup>ar n-sđis id-walf (6000) litru n-ibrin, d-ugg<sup>w</sup>ar n-krađ d-mraw n-id-walf (13 000) litru n-ugg<sup>w</sup>rn, <sup>23</sup> d-mraw imugayn đninin, d-sin id-mraw (20) n-umugay n-tiyssa, d-miyya n-uġrui. ilin ula iz<sup>w</sup>nkađ d-tz<sup>w</sup>nkađin d-ma-tn-irwasn, ilin ula ifullusn đninin. <sup>24</sup> ašku iġkam nttan f-kullu timizar zġ-wasif n-furat ar tisġiw lli-ġ-a-n-teřar tafukt, zġ-tmdint n-tifsah ar tin ġazza. ilin kullu igldan-an ġ-ddu-ufus-ns zġ-wasif n-furat ar amřar n-tafukt, tili-as sslamt gras d-willi-as-isutln zġ-kraygatt tasga. <sup>25</sup> zđġn



ayt-yahuda d-ayt-israyil ġ-laman, kraygatt yan ġ-ddu ddilit-ns ula ġ-ddu tazart-ns, zġ-ttmi n-dan ar ttmi n-bir-šibæ kullu ussan n-suliman. <sup>26</sup> ilin kkuz id-mraw n-walf (40 000) n-wayyis l-lkurriša ġ-rrwa n-suliman, d-sin d-mraw n-walf (12 000) n-wayyis n-umnay. <sup>27</sup> willi-n-iga d-lħukkam f-tmizar-an ar-di-tawin amššu i-ugllid suliman, kud yan d-wayyur-ns, baš a-ištta-ugllid suliman d-usmun-ns kullut. ur-ħtajjan yat. <sup>28</sup> ar-di-tawin ula ħumzın d-walim i-iyisan šhanin d-wid fssusnin ġ-idġarn-nsn, kud yan d-twala-ns.

<sup>29</sup> ifk rbbi i-suliman taħkimt d-tfħimt yugʷrn lqyas, ifk-as ləaql yusean, zund amlal n-tama n-umda. <sup>30</sup> taħkimt n-suliman tugʷr taħkimt n-kullu ayt-tmizar ġ-tsgiw n-usġlay n-tafukt ula kullu taħkimt n-ayt-mișr. <sup>31</sup> așku ar-itfham ugġʷar n-kullu mddn, ugġʷar n-aytan gu-azraħ, d-hayman d-kalkul d-dardaē tarwa n-maħul. ityawssan nttan ġ-gr kullu iqbiln lli-as-isutln. <sup>32</sup> isawl s-krađ id-walf (3000) n-umrwas. issmurg alf d-smmus (1005) n-umarg. <sup>33</sup> ar-isawal f-kullu ma-igan așġar, zġ-idġl lli-inkkrn ġ-lubnan, ar azukkʷni lli-d-itmġayn ġ-iġʷrban. ar-isawal f-lhyuș d-igđad d-ifaġrn d-islman. <sup>34</sup> ar-di-ttașkin mddn zġ-kullu iqbiln ad-sflidn i-tħkimt n-suliman, ula zġ-dar kullu igldan n-ddunit lli-isflidn f-tħkimt-ns.

## 6

ibna suliman tigmmi  
n-rbbi

<sup>1</sup> igra suliman ġ-tbnnayt n-tgm̄mi n-sidi rbbi ġ-usgġʷas wis kkuz id-miyya d-tam id-mraw (480) tigira n-ufuġ n-ayt-israyil zġ-wakal n-mișr. ig asgġʷas wis kkuz n-tġldit n-suliman f-israyil, ġ-wayyur n-«zif» lli-igan wis sin-iyrn.

<sup>11</sup> yașk-id-wawal n-sidi rbbi s-suliman yini-as: <sup>12</sup> «ha tigmmi-ad tbnut, iġ-a-bdda-tftut ġ-tnbađin-inu, ar-tzzgat lħkamat-inu, ar-tti-ttawit ġ-lușiyat-inu ar-srsnt-tskart, rad-ak-ssafuġ awal lli-s-qawlġ i-babak dawd. <sup>13</sup> rad-zdġġ ġ-gr ayt-israyil. ur-sar-rad-flġ mddn-inu n-israyil.» <sup>14</sup> izayd suliman ibnu tigmmi-an ikmml-tt.

## 8

ikšm šșnduq  
s-tgm̄mi n-rbbi

<sup>1</sup> ġakudan issmun-d suliman imġarn n-ayt-israyil, d-kullu iħfawn n-tqbilin, d-inmġurn n-tagʷmatin n-ayt-israyil, ad-biddn ġ-umnid n-ugllid suliman ġ-urușalim, baș ad-d-ssawnn šșnduq l-ləhd n-sidi rbbi zġ-tmdint n-dawd lli-mi-ttinin «șiyun». <sup>2</sup> munn-d kullu irgazn n-israyil s-dar-ugllid suliman ġ-wass l-leid ġ-wayyur n-«aytanim» lli-igan wis ssa n-iyrn.

<sup>3</sup> mattin-d kullu imġarn n-ayt-israyil. nkrn imsakmurn asin-d šșnduq. <sup>4</sup> ssawnn-d šșnduq l-ləhd n-sidi rbbi. ssawnn-d ula aħiyyam n-umnaggar, d-irukutn imzlayn lli-illan ġ-uħiyyam-an. hatni imsakmurn d-ayt-lawi a-tn-d-yusin. <sup>5</sup> ibidd-ugllid suliman ġ-lgddam n-șșnduq, nttan d-kullu tamunt n-israyil lli-d-dars-imunn, ar-qqrșn i-iħray d-imugayn ggutnin, ur-iđđar yan a-tn-iħasb ula issn mn̄naw ad-gan. <sup>6</sup> zaydn ilm̄ma imsakmurn, šșkšmn šșnduq

l-lehd n-sidi rbbi s-udġar-ns, s-tħanut lli-n-illan kullu ġ-ug<sup>ns</sup> n-tgm̄mi tamzlayt, a-stt-igan d-tħanut ityawqdasn, ġ-ddu ifrawn l-lmħluqat tjhhdnin.<sup>7</sup> ašku lmħluqat-an tjhhdnin frn ifrawn-nsn f-iggi n-illiġ illa sşnduq, ssmulun i-sşnduq d-ikurayn-ns.<sup>8</sup> ġzzifn ikurayn-an aylliġ a-di-tbayyann iħfawn-nsn ġ-tħanut tamzlayt ġ-lgddam n-tħanut ityawqdasn, walaynni ur-a-di-tbayyann ġ-brra. ilin ġin sul s-ġassad.<sup>9</sup> ur-illi yat ġ-sşnduq abla snat tilwaħ n-użru lli-gis-isrs musa ġ-dar-udrar n-ħurib, lliġ iskr sidi rbbi lehd d-ayt-israyil, ġakud lliġ-d-ffuġn zġ-wakal n-mişr.

<sup>10</sup> ffuġn-d ilm̄ma imsakmurn zġ-tħanut tamzlayt, s-ha yat-tmdlut temmr tigm̄mi n-sidi rbbi.<sup>11</sup> ur-zđarn imsakmurn ad-biddn f-twuri-an f-sşibt n-tmdlut, ašku lmajd n-sidi rbbi a-iemmrn tgm̄mi n-sidi rbbi.

ideā suliman  
s-lbaraka i-mddn-ns

<sup>12</sup> isawl suliman ġakudan yini: «ġayd izrin inna sidi rbbi: «rad-zdġġ ġ-umdlu illasn.»<sup>13</sup> s-sşaħt bniġ-ak ġilad yat-tgm̄mi yattuyn ma-ġ-a-tzddġt kullu mayd iftan.»

<sup>14</sup> igrawl-d-ugllid ġakudan, ideu s-lbaraka i-tamunt n-ayt-israyil kulltn, d-ntni biddn ġin<sup>15</sup> izayd suliman yini: «ambarki a-iga rbbi da-illan ig rbbi n-israyil lli-issuwfan s-ufus-ns awal n-imi-ns lli-s-iqawl i-baba dawd lliġ inna:<sup>16</sup> «zġ-wass lli-ġ-d-sşufġġ mddn-inu n-ayt-israyil zġ-mişr, ur-stiġ kra n-tmdint ġ-gr-kullu tiqbilin n-israyil a-gis-ttbnu-tgm̄mi ma-f-a-ittili ism-inu. walaynni zliġ dawd a-ig aġllid f-mddn-inu n-ayt-israyil.»<sup>17</sup> han illa ġ-uwl n-baba dawd a-ibnu yat-tgm̄mi f-ism n-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil.<sup>18</sup> imma sidi rbbi inna i-baba dawd: «lliġ tnuwwat ġ-uwl-nk a-tbnut yat-tgm̄mi f-ism-inu, ifulki-ak ma-tnuwwat ġ-uwl-nk.<sup>19</sup> walaynni ur-ra-tbnut tigm̄mi-an. ašku yuk lli-rad-dark-ilal, nttan a-ra-ibnu tigm̄mi f-ism-inu.»<sup>20</sup> hati ġilad issuwfa sidi rbbi awal-ns izgan. ašku ġliġ nkki s-lerş n-israyil ġ-udġar n-baba dawd, ġmklli-s-inna sidi rbbi, bnuġ tigm̄mi f-ism n-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil.<sup>21</sup> skrḡ gis adġar i-sşnduq lli-ġ-illa lehd lli-iskr sidi rbbi d-id-babatnġ, ġakud lliġ-tn-d-issufġ zġ-wakal n-mişr.»

tażallit n-suliman  
f-tgm̄mi n-rbbi

<sup>22</sup> ibidd suliman ġ-lgddam n-tisi n-tġrşi n-sidi rbbi, ġ-umnid n-kullu tamunt n-ayt-israyil. yall ifassn-ns s-ignwan<sup>23</sup> yini: «wa rbbi da-illan, wa rbbi n-israyil,

ur-illi kra n-rbbi zund kiya ġ-ignwan n-uflla ula ġ-wakal n-iyzdar. tumz̄t bdda ġ-lehd-nk, tssbayynt-d tayri-nk izgan i-iħddamn-nk lli-iftun ġ-umnid-nk zġ-ttmi n-uwl-nsn,<sup>24</sup> tssafut awal lli-s-tqawlt i-uħddam-nk baba dawd. tnnit-t ġayn izrin s-imi, tssafut-t ġassad s-ufus.<sup>25</sup> ġilad a-sidi rbbi, a-rbbi n-israyil, skr i-uħddam-nk baba dawd maylli-s-as-tqawlt lliġ-as-tnnit: «iġ-a-traran tarwa-nk leaql s-uġaras-nsn, ar-ftun ġ-umnid-inu ġmklli tftut kiya ġ-umnid-inu, ur-sar-rad-ak-laħ yan a-igawr ġ-umnid-inu f-lerş n-israyil.»<sup>26</sup> ġilad a-rbbi n-israyil, đalbġ-ak a-tkmmlt awal-nk lli-s-tqawlt i-uħddam-nk baba dawd.

<sup>27</sup> «walaynni izd sşaħt ra-izdġ rbbi ġ-wakal? ha ignwan ula tattuyt n-ignwan ur-k-uwmin, mamnk a-ra-k-tamu-tgm̄mi-ad lli-bniġ? <sup>28</sup> walaynni sflid i-tzallit n-uħddam-nk a-sidi rbbi-nu, tssħssut s-mayd-zġ-gik-đalbġ ġassad ġ-a-yk-aqraq ar-tzallaġ ġ-umnid-nk.<sup>29</sup> adj alln-nk ad-tmnadnt ġ-iyđ ula azal ġ-tgm̄mi-ad lli-f-tnnit «rad-llas-yili ism n-rbbi da-illan,» f-ad-bdda-tsflidt i-tzulla nna-s-a-tzallaġ s-tsga lli-s-tlla-tgm̄mi-ad.<sup>30</sup> sflid i-ma-itđalab-

-uḥddam-nk ula mddn-nk n-ayt-israyil, ḡakud nna-tzallan s-umnid n-ḡid. sflid ḡ-ignna lli-igan tazdḡt-nk, d-ḡakud nna-tsfltd, tṣamḡt-aḡ.

<sup>31</sup> «iḡ-illa yan iskrn kra y<sup>w</sup>ḡṣnn ḡ-wayyad, yini-as a-izzga awal-nš s-tgallit, iḡ-d-yuška s-tgm̄mi-ad iggall ḡ-umnid n-tisi n-tḡrṣi-nk, <sup>32</sup> sflid kiya ḡ-ignna, tkšmt tssnfašalt iḡddamn-nk, tutt lḡukm f-wanna iskrn lḡ<sup>w</sup>šant, trart flas kullu ḡaylli iskr y<sup>w</sup>ḡṣn, tbrat wanna iṣlahn, tfkt-as f-ufulki-nš.

<sup>33</sup> «iḡ-ttrzan mddn-nk n-ayt-israyil, inru-tn-unuwwaš-nšn ašku ffuḡn zḡ-uḡaras-nk, iḡ-d-srk-wrrin ar-aqran i-ism-nk, ar-tzallan ar-ki-tḡalabn ḡ-tgm̄mi-ad, <sup>34</sup> sflid kiya ḡ-ignna, tṣamḡt i-ufuḡ n-mddn-nk n-ayt-israyil, trart-tn-d s-wakal-ad lli-tfkit i-id-babatsn.

<sup>35</sup> «iḡ-d-flasn-qqn ignwan, ibbi-n-unzar ašku ffuḡn zḡ-uḡaras-nk, iḡ-zzullan ḡakudan s-umnid n-ḡid, ar-aqran i-ism-nk, wrrin-d zḡ-ufuḡ-nšn lli-f-tn-tssknukit, <sup>36</sup> sflid kiya ḡ-ignna, tṣamḡt i-ufuḡ n-iḡddamn-nk n-ayt-israyil lli-ganin mddn-nk, tsslmdt-asn aḡaras iṣlahn a-gis-ḡittun, tfkt-asn-d anzar f-wakal-ad-nk lli-tfkit i-mddn-nk a-iḡ lwrt-nšn.

<sup>37</sup> «iḡ-illa-uḡ<sup>w</sup>ni ḡ-tmazirt nḡd aṭṭan nḡd aḡawaḡ nḡd tilišt nḡd tamurḡi nḡd tawkka, iḡ-igli-unuwwaš imawn n-tmdinin-nšn, mk̄nna tḡa tagat nḡd tamaḡunt, <sup>38</sup> iḡ-iḡalb yan ḡ-mddn-nk n-ayt-israyil, nḡd ar-kullu-srk-aqran, yissan kraygatt yan ma-yaḡn ul-nš imdi-n srk iḡassn-nš s-umnid n-tgm̄mi-ad, <sup>39</sup> sflid kiya ḡ-ignna lli-igan tazdḡt-nk, tṣamḡt-asn, trart-d i-kud yan f-kullu iskkirn-nš, kiya da-issnn ulawn-nšn. ašku kiya waḡduk a-issnn ma-illan ḡ-uwlawn n-kullu tarwa n-bnadn. <sup>40</sup> ḡmkan a-s-ra-ki-ttuqqarn kullu ussan n-tudrt-nšn ḡ-wakal-ad lli-tfkit i-id-babatnḡ.

<sup>41</sup> «ḡmkan d-ubrrani ula nttan, waḡḡa ur-igi ḡ-mddn-nk n-ayt-israyil, iḡ-d-yuška zḡ-tmazirt yaggugn f-a-k-itqasa. <sup>42</sup> ašku rad-sfldn f-ism-nk imqqurn, d-uḡruḡ-nk itjhhdn, d-ufus-nk imdin. iḡ-d-yuška ar-itḡalla s-umnid n-tgm̄mi-ad, <sup>43</sup> sflid kiya ḡ-ignna lli-igan tazdḡt-nk, tsrkt-as kullu ḡmklli-ak-iḡalb, baš ad-wrrin kullu iqbiln n-ddunit issann ism-nk, ar-ki-tuqqarn zund mddn-nk n-israyil, issann izd ism-nk a-illan f-tgm̄mi-ad lli-bniḡ.

<sup>44</sup> «iḡ-ffuḡn mddn-nk ad-mmaḡn d-unuwwaš-nšn ḡ-innas-tn-tuznt, iḡ-d-grawln s-umnid n-tmdint-ad lli-tḡlit ula tigm̄mi-ad lli-bniḡ f-ism-nk, ar-tzallan i-rbbi siditsn, <sup>45</sup> sflid kiya ḡ-ignna i-tḡallit-nšn d-maylli tḡalabn, tamḡt-asn lḡqḡ-nšn.

<sup>46</sup> «iḡ-skrn lḡ<sup>w</sup>šant ḡ-gratsn dik, ašku ur-illi yan ur-iskirn kra y<sup>w</sup>ḡṣnn, imil tḡḡbt flasn tsslmt-tn ḡ-ufus n-unuwwaš-nšn, ard-tn-awin s-iskraf s-tmazirt n-unuwwaš-an, iḡ-iyt mani yaggugn nḡd mani yaknurn. <sup>47</sup> iḡ-d-rurn ulawn-nšn s-dark ḡ-tmazirt lli-s-tyattayn s-iskraf, fln iskkirn-nšn <sup>w</sup>ḡṣnnin, ar-k-siggiln ḡ-wakal n-unuwwaš-nšn ar-ttinin: «ha-yaḡ njla bahra zḡ-uḡaras-nk, nanf-ak nskr ma-y<sup>w</sup>ḡṣnn.» <sup>48</sup> iḡ-d-wrrin s-uḡaras-nk zḡ-ttmi n-uwl-nšn d-ttmi n-iḡf-nšn, ḡ-wakal n-unuwwaš lli-tn-yiwin s-iskraf, ar-ak-tzallan s-umnid n-wakal-ad-nšn lli-tfkit i-id-babatsn, d-umnid n-tmdint-ad lli-tḡlit ula tigm̄mi-ad lli-bniḡ f-ism-nk, <sup>49</sup> sflid kiya ḡ-ignna lli-igan tazdḡt-nk i-tḡallit-nšn d-maylli tḡalabn, tamḡt-asn lḡqḡ-nšn. <sup>50</sup> tṣamḡt i-mddn-nk lli-iskrn ma-y<sup>w</sup>ḡṣnn ḡ-gratsn dik, tṣamḡt-asn ḡ-kullu-tknadwt lli-s-a-ki-tnkadn, tfkt-asn lḡnant ḡ-iḡri

n-willi-tn-yiwin s-iskraf, baš a-gisn-hnnun. <sup>51</sup> ašku ntni a-igan mddn-nk d-ayt-tmazirt-nk lli-di-tssufğt zğ-miştir, zğ-ufarnu issfsayn uzzal.

<sup>52</sup> «adj alln-nk ad-tmnadnt ğ-maylli-ak-itđalab-uğddam-nk ula ğ-maylli-ak--tdalabn mddn-nk n-ayt-israyil, ar-asn-sflidn imzgan-nk ğakud nna-yak-aqran. <sup>53</sup> ašku tğlit-tn zğ-gr kullu iqbiln n-ddunit f-ad-gu wink, a-sidi rbbi da-bdda-illan, ğmklli-s-tnnit f-ufus n-uğddam-nk musa ğakud lliğ-di-tssufğt id-babatnğ zğ-miştir.»

yuşsa suliman  
mddn-ns

<sup>54</sup> ğmkan a-yull suliman tazallit-ns d-ddeut-ns i-sidi rbbi, d-nttan yutš f-ifaddn-ns ğ-lgddam n-tisi n-tğrşi, imdi-n ifassn-ns s-ignwan. inkr-d ilmma <sup>55</sup> ibidd, yall awal-ns idgu s-lbaraka i-kullu tamunt n-israyil yini: <sup>56</sup> «ambarki a-iga sidi rbbi lli-d-ifkan asunfu i-mddn-ns n-ayt-israyil, issafu kullu ma-s-inna. ur-iđr htta yan-wawal zğ-iwaliwn fulkinin lli-s-iqawl f-ufus n-uğddam-ns musa. <sup>57</sup> imma ğilad, đalbğ ad-didnğ-yili rbbi siditnğ, ğmklli illa d-id-babatnğ. a-ur-ağ-sar-ifl ula iwrri fllanğ. <sup>58</sup> ad-ağ-d-bdda-itrara ulawn-nğ s-dars, f-ad-bdda-nfttu ğ-iğarasn-ns, ar-tt-ntawi ğ-luşıyat-ns d-tnbađin-ns d-lğkamats-ns lli-f-yuşsa id-babatnğ. <sup>59</sup> ad-attuyn iwaliwn-ad lli-s-đalbğ ğ-umnid n-sidi rbbi, qaman ğ-dar rbbi siditnğ ğ-iyđ ula azal. a-yamz lğq i-uğddam-ns ula lğq i-mddn-ns n-ayt-israyil ass f-wass mkna ihtajja-wass-an. <sup>60</sup> ğmkan a-s-rad-kullu-issann iqbiln n-ddunit izd rbbi siditnğ a-igan rbbi n-şsaht, issann is-ur-illi abla nttan. <sup>61</sup> amzat ğilad ğ-rbbi siditnğ s-nniyt n-uwl-nun izgan, ar-bdda-tfttum f-tnbađin-ns, ar-bdda-tskarm s-luşıyat-ns, ğmklli tnuwwam ğassad.»

<sup>62</sup> iğrş-ilmma-ugllid d-kullu ayt-israyil ğ-umnid n-sidi rbbi. <sup>63</sup> ifk suliman tiğrşiw n-sslamt i-sidi rbbi, gant sin id-mraw d-sin n-walf (22 000) n-umugay, d-miyya d-sin id-mraw n-walf (120 000) n-uwlli. ğmkan a-s-izli-ugllid d-kullu ayt-israyil tigmmi-an i-rbbi da-bdda-illan. <sup>64</sup> izayd-ugllid ğassan, izli-as ula ğ-usarag, adğar lli-illan ğ-umnid n-tgmme n-sidi rbbi, issattuy gis tiğrşiw jdrnin ula imndi ula tadunt n-sslamt. ašku tmzzi tisi n-wanas lli-illan ğ-lgddam n-tgmme n-sidi rbbi, ur-tuwmi isakmurn-an jdrnin d-win imndi ula tadunt n-sslamt.

<sup>65</sup> ğmkan a-izzri suliman leid ğ-umnid n-sidi rbbi, nttan d-kullu ayt-israyil. munn-d s-kigan zğ-kraygatt tasga, zğ-imi n-ğamat ar asif n-miştir, qaman ğ-umnid n-rbbi siditnğ ssa n-uwssan. <sup>66</sup> wis tam-uwssan yadj mddn-an ad-wrrin s-darsn. đeun kullu s-lbaraka i-ugllid, iftu kud yan s-illiğ izdğ. frñn fjijn-uwlawn-nsn f-kullu ifulkitn lli-iskr sidi rbbi ğ-uğddam-ns dawd d-mddn-ns n-ayt-israyil.

## 9

awal n-sidi rbbi  
i-suliman

<sup>1</sup> lliğ ikmmil suliman tabnnayt n-tgmme n-sidi rbbi ula tigmmi n-ugllid ula kullu ma-s-irđa suliman a-t-iskr, <sup>2</sup> iban-d sidi rbbi i-suliman tis snat-twal, ğmklli-as-d-iban ğ-gibgun. <sup>3</sup> yini-as: «han sflidğ i-tzallit-nk ula ma-ttdalabt ğ-umnid-inu, zliğ i-iğf-inu tigmmi-ad lli-tbnit. ra-flas-yili ism-inu bdda, qamant-gis-walln-inu d-uwl-inu kullu mayd iftan. <sup>4</sup> imma kiyyi, iğ-a-tftut ğ-umnid-inu zund babak dawd s-nniyt izgan d-uwl işfan, iğ-a-tskart s-kullu ma-f-k-uşsağ, ar-tti-ttawit

ğ-tnbađın d-lh̄kamat-inu, <sup>5</sup> han rad-zzgağ lērš n-tgldit-nk f-ayt-israyil kullu mayd iftan, ġmklli-s-qawlg̃ i-babak dawd iniğ-as: «ur-sar-rad-ak-laḥ yan f-lērš n-israyil.» <sup>6</sup> walaynni iğ-tffuğt zğ-uğaras-inu, kiyi nğd tarwa-nk, iğ-ur-a-sti-ttawim ġ-tnbađın d-luşıyat-inu lli-awn-in-mliğ, iğ-tddam ar-ttqasam id-rbbi yađni ar-asn-ttsjadm, <sup>7</sup> han rad-ssittiğ ayt-israyil zğ-wakal lli-asn-fkiğ, flğ tigm̄mi lli-zliğ i-ism-inu, ard iwrii iğ ism n-israyil lear, ar-srs-rggm̄n iqbiln yađni i-ngratsn. <sup>8</sup> ra-tg-tgm̄mi-ad uḥrib, itejjb gis wanna izrin, yut s-unfus yini: «maḥ a-isk̄r sidi rbbi ġmkad i-tmazirt-ad d-tgm̄mi-ad?» <sup>9</sup> rarn-as-d ġakudan: «aṣku fln rbbi siditsn lli-d-issufğ̄n id-babatsn zğ-wakal n-miṣr, ḍfurn id-rbbi yađni ar-asn-tsjadn ar-tn-tqasan. ġayan a-f-d-fllasn-izzugz sidi rbbi-nsn tagat-ad iṣqan.» »

## 10

tagllidt n-saba

<sup>1</sup> lliğ tsfld-tgllidt n-saba f-kullu ma-iskar suliman s-ism n-rbbi da-illan, taṣk-id dars a-ti-tarm s-isqsitn ṣqanin. <sup>2</sup> tlkm-d uruṣalim ntat d-yan-ukabar imqurn s-irēman yusin isafarn hiyyanin ula tugtt n-uwrğ̄ d-iḗran ġ<sup>w</sup>lanin. tkšm dar suliman, ar-as-tad̄r kullu ma-illan ġ-iḥf-ns. <sup>3</sup> ar-as-d-itrara suliman f-kullu isqsitn-ns. ur-illi kra intln ula kra mi-ur-iḗḍar-ugllid ad-as-t-ifasr. <sup>4</sup> lliğ tḗra-tgllidt n-saba kullu taḥkimt n-suliman, tḗr tigm̄mi lli-ibna, <sup>5</sup> tḗr tīram lli-ittrsn f-lmida-ns, d-iḡiwr n-imēawann-ns, d-twuriw n-imqasan-ns d-tmlsa-nsn, d-id-bu-tissi lli-t-itqabaln, tḗr isakmurn jdr̄nin lli-n-issattuy ġ-tgm̄mi n-rbbi da-bdda-illan, hattin issduhda-tt kullu mayan bahra.

<sup>6</sup> tini ilm̄ma i-ugllid: «hati iṣḥa maylli mi flak sflidğ̄ ġ-tmazirt-inu f-isk̄irn-nk ula taḥkimt-nk. <sup>7</sup> walaynni ur-uminḡ tiğawsiwin-an ar ġilad ġ-d-uṣkiğ̄ zḗrğ̄-tnt s-walln-inu. imma ġilad maylli mi sflidğ̄ ur-akk<sup>w</sup>-iḡi mnaṣṣ n-mayd dark illan. hati taḥkimt-nk d-wayda-nk ug<sup>w</sup>rn kullu ma-s-iyi-nnan mddn. <sup>8</sup> imbarkiȳn ad-gan iḥddamn-nk. d-imbarkiȳn ad-gan imqasan-nk lli-itbiddadn ġ-umnid-nk, ar-bdda-sflidn i-tḥkimt-nk. <sup>9</sup> ambarki a-iḡa sidi rbbi-nk lli-flak-irḍan, isrs-k f-lērš n-ayt-israyil. aṣku issdum tayri-ns i-israyil, iḡ-k fllasn d-ugllid ad-darsn-tzzgat lḡqq d-ufulki.» <sup>10</sup> tzayd ntat tḡk i-ugllid kkuz id-walf (4000) n-kilu n-uwrğ̄, tawi-as-d ma-iggutn ġ-isafarn hiyyanin d-iḗran ġ<sup>w</sup>lanin. tugtt n-isafarn-an lli-tḡka-tgllidt n-saba i-ugllid suliman, ur-jji-sul-iḡšim zund ġunṣkan zğ-ğassan tasawnt.

<sup>11</sup> ġ-uwwsan-an ar-zrayn-wanawn n-ugllid ḥiram zğ-umda, ar-di-tawin urğ̄ zğ-ufir, ar-di-tawin ula tugtt n-ukšṣuḍ n-almug d-iḗran ġ<sup>w</sup>lanin zğ-wakal n-ufir.

<sup>12</sup> akšṣuḍ-an a-zğ-isk̄r suliman tannalin n-tgm̄mi n-sidi rbbi d-tin-tgm̄mi n-ugllid, isk̄r zğ-gis ula luḗarat d-rribabat i-ayt-umarg. ur-jji-sul-illi ma-d-itawin zund akšṣuḍ-an n-almug ula ma-t-sul-iḗran sul s-ğassad.

<sup>13</sup> ifk-ugllid suliman i-tgllidt n-saba kullu ma-stt-iejbn, ifk-as maylli-zğ-gis-tḡalb, issafu-as zğ-lḡir lli-iṣaḍn ġ-ufus n-ugllid suliman. twrri ilm̄ma s-tmazirt-ns ntat d-iḥddamn-ns.

timuḡra n-suliman

<sup>23</sup> yug<sup>w</sup>r-ugllid suliman kullu igldan n-ddunit ġ-wayda

d-ṭhkimt. <sup>24</sup> ar-d-kullu-dars-ttaškin ayt-tmizar n-ddunit, irin ad-sfldn i-ṭhkimt lli-as-ifka rbbi ġ-lēaql-ns. <sup>25</sup> asgg<sup>w</sup>as ar asgg<sup>w</sup>as ar-di-ttaškin, yawi-d kud yan tasmġurt-ns ġ-irukutn n-nn<sup>w</sup>qrt d-uwrġ d-tmlsa d-lmurr d-isafarn d-iysan d-isrdan.

## 11

timġarin lli-ijlan  
suliman

<sup>1</sup> imma agllid suliman iḥubba kigan d-tmġarin ist-tmizar yaḏni, urd ġir illis n-firēawn waḥdutt. yawi-d timġarin zġ-tmazirt n-muwab d-ēammun d-adum d-šidun d-ḥit, <sup>2</sup> zġ-iqbiln lli-f-inna sidi rbbi i-ayt-israyil: «a-ur-zġ-darsn-ttetahalm, ula da-n-zġ-darun-tettahaln. ašku s-ššaḥt rad-rarn ulawn-nun s-dar id-rbbi-nsn.» walaynni suliman ar-tnt-iṭhubbu bahra iġwi ġisnt. <sup>3</sup> itahl ssa n-id-miyya (700) n-istis n-igldan, d-kraṭṭ id-miyya (300) n-tsmgt. jlunt-tmġarin-ns ul-ns. <sup>4</sup> ašku lliġ yuwssr suliman, ldint-tmġarin-ns ul-ns s-dar id-rbbi yaḏni. ur-sul-iqama yumz ġ-rbbi sidis s-uwl izgan, ġmklli ġis yumz babas dawd. <sup>5</sup> ašku suliman idda ar-isiggil «ēašturat» lli-tēbadn ayt-šidun, ar-isiggil «milkum» lli-igan jliḥt n-ayt-ēammun. <sup>6</sup> iwrri ar-iskar suliman ma-y<sup>w</sup>ḥšnn ġ-iżri n-sidi rbbi. ur-sul-iḏfur rbbi da-illan zġ-ttmi n-uwl-ns zund babas dawd. <sup>7</sup> izayd suliman ibnu yan-ukrkur ma-ġ-a-tēbadn «kamuš» lli-igan jliḥt n-ayt-muwab, ġ-uwrir ġ-tama n-urušalim lli-iwalan ašġlay n-tafukt. ibnu wayyaḏ i-«mulaḥ» lli-igan jliḥt n-ayt-ēammun. <sup>8</sup> ġmkan a-iskr i-kullu timġarin-ns tibraniyin, zaydnt ntnti ar-qqršnt ar-tbḥḥarnt i-id-rbbi-nsnt.

sidi rbbi iwrri  
iḏaḏḏa suliman

<sup>9</sup> iġḏb sidi rbbi f-suliman, ašku igllb-uwl-ns zġ-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil lli-as-d-ibann snat-twal <sup>10</sup> yuṣṣa-t f-tġawsa-yad yini-as: «a-ur-sar-ttebadt id-rbbi yaḏni.» imma suliman ur-iqama ġ-wawal-an. <sup>11</sup> isawl-d sidi rbbi ġakudan s-suliman yini-as: «lliġ a-ttsalat ġmkan, lliġ ur-sul-a-stti-ttawit ġ-lēhd-inu ula tinbaḏin-inu lli-s-k-uṣṣaġ, ha-yyi rad-ak-kkisġ tagldit-nk, fkġ-tt i-yan ġ-iḥddamn-nk. <sup>12</sup> walaynni f-uwdm n-babak dawd, ur-rad-skrġ mayan ġ-uwssan-nk. ra-stt-kkisġ i-yuk. <sup>13</sup> ula ġmkan ur-rad-as-kksġ tagldit kullutt. rad-sul-fkġ yat-tqbilt i-yuk f-uwdm n-uḥddam-inu dawd, ula f-ssibt n-urušalim lli-żliġ a-tg tinu.»

awal n-rbbi  
i-yarabeam

<sup>26</sup> yan zġ-willi yulln afus-nsn f-ugllid, iga ism-ns yarabeam yus n-nabaṭ gu-afaym zġ-tmdint n-šridah, ig yan zġ-iḥddamn n-suliman. ism n-innas iga šaruēa, tg ntat tahjjalt. <sup>27</sup> ġayad a-f-yusi ḏiḏḏ d-ugllid. igra suliman a-iemmr talat ġ-wawg<sup>w</sup>ns n-urušalim s-iżran, iqqn anqubbi imqqurn lli-illan ġ-uġadir n-tmdint n-babas dawd. <sup>28</sup> han yarabeam iga aēyyal iḥaršn. lliġ-t-iżra suliman ar-iṭḥdam s-zzēmt, ig-t d-ungabal f-twizi n-tqbilt n-ayt-yusf. <sup>29</sup> yan-wass iffuġ yarabeam zġ-urušalim, yaf-t-in nnabi aḥiyah gu-šiluh ġ-uġaras. ilsa aḥiyah aslham l-ljdid. ilin ntnti s-sin ġ-lḥla, ur-didsn yan. <sup>30</sup> yamz-d aḥiyah aslham-ns l-ljdid, ibbi-t f-sin d-mraw (12) n-ugzzum.

<sup>31</sup> yini i-yarabeam: «asi mraw igzman i-iħf-nk, ašku ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. yan imikk rad-bbiğ tagldit zğ-ufus n-suliman, fkğ-ak gis mrawt-tqbilin. <sup>32</sup> nnta rad-as-sul-tqama yat-tqbilt f-uwdm n-uħddam-inu dawd ula f-ssibt n-tmdint n-urušalim lli-zliğ zğ-gr kullu tiqbilin n-ayt-israyil. <sup>33</sup> ašku fln-iyi ddun ar-tebadn «əəšturat» n-ayt-šidun, d-«kamuš» n-ayt-muwab, d-«milkum» n-ayt-əammun. ur-a-ftun f-iğarasn-inu, ula da-skarn ma-išlaħn ğ-iğri-nu, ula da-stti-tawin ğ-tnbađin-inu d-lħkamat-inu ğmklli iskar babas dawd. <sup>34</sup> ur-rad-as-kksğ tagldit kullutt. s-şəəht rad-sul-iqama ig agllid kullu ussan n-tudrt-ns, f-uwdm n-uħddam-inu dawd lli-stiğ, izga ğ-tnbađin d-luşıyat-inu. <sup>35</sup> walaynni rad-kksğ tagldit i-yus, fkğ-ak gis mrawt-tqbilin. <sup>36</sup> ra-tqama yat-tqbilt i-yus, fkğ-as-tt f-ad-bdda-tili yat-tsafut i-uħddam-inu dawd ğ-umnid-inu ğ-tmdint n-urušalim lli-zliğ a-fflas-yili ism-inu. <sup>37</sup> imma kiya, rad-ak-fkğ a-tħkamt f-kullu mani trit, tğt agllid n-israyil. <sup>38</sup> iğ-a-tskart s-kullu ma-f-a-k-tuşşaq, ar-bdda-tftut ğ-iğarasn-inu, ar-tskart ma-išlaħn ğ-iğri-nu, ar-tti-ttawit ğ-tnbađin d-luşıyat-inu, ğmklli iskar-uħddam-inu dawd, hati rad-dik-iliğ, zğaq-ak tasut n-wamud-nk, ğmklli skrg i-dawd. rad-ak-fkğ israyil, <sup>39</sup> ssdulluğ amud n-dawd, walaynni urd bdda.»

<sup>40</sup> suliman ar-isigil ğakudan a-iğ yarabeam, walaynni inkr yarabeam irwl s-mişr, s-dar šişaq agllid n-mişr. iqama-n ğin aylliğ immut suliman.

Imut n-suliman

<sup>41</sup> iskkirn yađni n-suliman ula kullu ma-itsala ula taħkimt-ns, is-ur-tyaran ğ-warra n-iskkirn n-suliman?

<sup>42</sup> ikka-tt-in iga suliman agllid f-kullu ayt-israyil kkuz id-mraw (40) n-usğg“as ğ-urušalim. <sup>43</sup> ign ilmma suliman ğ-gr id-babas, ityawmđal-n ğ-tmdint n-babas dawd. iwala-t-in yus raħbeam, iwrri ig agllid.

## 12

zin ayt-israyil d-yus  
n-suliman

<sup>1</sup> iddu raħbeam [yus n-suliman] s-tmdint n-şakim, ašku munn-d kullu ayt-israyil ğ-şakim a-t-gn d-ugllid. <sup>2</sup> isfld flas yarabeam yus n-nabať lli-irwln zğ-suliman s-mişr. iwrri-d yarabeam ğakudan zğ-mişr. <sup>3</sup> aznn srs mddn, ğrn-as-d. yašk-id yarabeam d-kullu tamunt n-ayt-israyil s-dar raħbeam inin-as: <sup>4</sup> «ikka-ttin babak isrs fllağ aħlas izzayn. ğilad ssifsas fllağ tiwizi išqan d-uħlas izzayn lli-d-flağ-isrs babak, s-k-nqasa.» <sup>5</sup> irar-asn-d: «ddwat ard zrin krađ-uwssan, twrrim-d.» ddun ğakudan mddn-an.

<sup>6</sup> izayd-ugllid raħbeam imşawar d-imğarn lli-sttin-kkanin biddn d-babas suliman lliğ sul iddr, isqsa-tn: «ma-ttinim? man awal s-rad-rarğ i-mddn-an?»

<sup>7</sup> inin-as: «iğ-tufit a-tğt aħddam i-mddn-ad ğassad, tqasat-tn trart-asn s-iwaliwn şwanin, rad-gn iħddamn-nk kullu mayd iftan.» <sup>8</sup> walaynni yağwi tanbať n-imğarn, iddu imşawar d-ingg“an-ns lli-sttin-ikka ar-didsn-itgawar ğ-mzziy-ns, biddn ğilad ğ-tama-ns. <sup>9</sup> isqsa-tn: «ma-ttinim kunni? man awal s-rad-rarğ i-mddn-an lli-yyi-iđalbn a-fflasn-ssifsasğ aħlas lli-fflasn-isrs baba?» <sup>10</sup> sawln-d ingg“an-ns lli-d-itgawar ğ-mzziy-ns inin: «ha ma-ra-tinit i-mddn-an lli-ak-innan babak isrs flasn aħlas izzayn, irin-k kiya a-t-fflasn-tssifsast. ha ma-rad-asn-tinit: «talđať-inu tşħa f-umşaq n-baba. <sup>11</sup> baba isrs flawn aħlas

izzayn, nkki rad-awn-zaydġ ma-izzayn f-uħlas-an. baba ikrz srun s-izakarn, imma nkki ra-srun-krzġ s-iġrdmiwn.» »

<sup>12</sup> wis krad-uwssan iwrri-d yarabeam d-mddn kullutn s-dar-ugllid raħbeam ġmklli-s-asn-inna: «ar wis krad-uwssan, twrrim-d dari.» <sup>13</sup> irar-d-ugllid i-mddn s-wawal iqirn, yaġwi tanbaṭṭ n-imġarn, <sup>14</sup> isawl srsn ġmklli-s-as-nnan inggwan-s mżzinin, yini-asn: «baba isrs fllawn aħlas izzayn, imma nkki rad-awn-zaydġ ma-izzayn f-uħlas-an. baba ikrz srun s-izakarn, imma nkki ra-srun-krzġ s-iġrdmiwn.» <sup>15</sup> ur-isfld-ugllid s-mddn, ašku iqşad sidi rbbi ġmkan, baš a-issafu awal-ns lli-s-d-inna sidi rbbi f-imi n-nnabi aħiyah gu-šiluh i-yarabeam yus n-nabaṭ.

<sup>16</sup> mddn-an n-kullu tiqbilin n-israyil, lliġ żran agllid ur-srsn-isfld, rarn ntnei i-ugllid: «mad-aġ-illan ġ-wakal n-dawd? man lwrt ra-nṭṭaf ġ-dar yus n-yassa? wrryat s-darun ay-ayt-israyil. awyat-stt ġ-ma-igan winun ay-ayt-dawd.» akutn ayt-israyil ġakudan, wrrin s-darsn. <sup>17</sup> raħbeam iħkam sul f-kra ġ-ayt-israyil lli-izdġn ġ-tmdinin n-yahuda. <sup>18</sup> walaynni agllid raħbeam, lliġ yuzn aduram lli-igan angabal f-twizi s-dar ayt-israyil, nkrn ar-t-kullu-kkatn s-iżran aylliġ immut. irwl-ugllid raħbeam ġakudan, issudu lkurriša-ns iwrri s-urušalim. <sup>19</sup> ġmkan a-s-wrrin ar-tzin ayt-israyil d-ayt-tgldit n-dawd sul s-ġassad.

yarabeam agllid  
n-israyil

<sup>20</sup> lliġ sfldn kullu ayt-israyil is-d-iwrri yarabeam s-darsn, ġrn-as-d s-umnid n-tamunt-nsn, ġn-t d-ugllid f-israyil kullut. ur-illi ma-iḏfurn ayt-dawd abla taqbilt n-yahuda

waħdutt.

<sup>21</sup> lliġ ilkm raħbeam s-urušalim, issmun-d kullu ayt-yahuda d-ayt-bnyamin, gan miyya d-tam id-mraw n-walf (180 000) n-urgaz itjħhdn ujadn i-miġ, f-ad-mmaġn d-ayt-israyil rarn-d tagldit i-raħbeam yus n-suliman. <sup>22</sup> walaynni yuška-d-wawal n-rbbi s-šmaġyah lli-igan aħddam n-rbbi yini-as: <sup>23</sup> «sawl s-raħbeam yus n-suliman agllid n-yahuda, tsawlt s-kullu ayt-yahuda d-ayt-bnyamin d-mddn-an yaḏni, tinit-asn: <sup>24</sup> «ha ma-inna sidi rbbi: ad-ur-tawnm a-tmmaġm d-aytmatun n-ayt-israyil. wrryat kraygatt yan s-tgmimi-ns, ašku nkki a-iqşadn mayd iġran.» » s-sfldn ġakudan s-wawal n-sidi rbbi, ddun kullu wrrin s-darsn, ġmklli-s-asn-inna sidi rbbi.

ayt-israyil ar-tebadn  
lašnam

<sup>25</sup> imma yarabeam ibna tamdint n-šakim ġ-iwrar n-afraym izdġ gis. ik imikk ifl-tt, iddu daġ ibnu tamdint n-fanwil. <sup>26</sup> yini yarabeam d-iħf-ns: «nkki iġ-ur-skirġ yat, ra-twrrit-tgldit i-ayt-dawd. <sup>27</sup> iġ-a-tawnn mddn-inu s-urušalim a-n-qqrşn ġ-tgmimi n-sidi rbbi, rad-daġ-irin-uwlawn-nsn raħbeam agllid n-yahuda lli-yadlli-igan siditsn. ra-yyi-nġn nkki, ḏfurn raħbeam agllid n-yahuda.» <sup>28</sup> imšawar d-walli dids illan, iēdl sin igayzn zġ-uwrġ, yini i-mddn: «hati iška fllawn ad-bdda-ttawnm s-urušalim. ha id-rbbi-nun lli-k-«n-d-issiwn zġ-miṣr.» <sup>29</sup> issbidd yan ġ-bayt-il, issbidd wayya ġ-dan. <sup>30</sup> ġmkan a-s-wrrin mddn ar-bahra-jllun, aylliġ a-tmuddun ar tugguġ n-dan a-n-ħaḏrn ġ-umnid n-walli gis illan. <sup>31</sup> izayd yarabeam ibnu lqubbat ġ-iggi n-iwrar, iskr-asnt imsakmurn zġ-gr kullu mddn, ur-gin zġ-ayt-lawi. <sup>32</sup> iskr-asn yal-leid ġ-wis tam-iyrn ġ-wass wis smmus d-mraw (15), zund leid ġ-dar ayt-yahuda, issattuy gis isakmurn



f-ukrkur n-tǵrǵi. ġmkan a-iskar ġ-bayt-il, ar-iqqrǵ f-igayzn lli-iēdl. izzdǵ  
imsakmurn ġ-bayt-il f-a-tqasan ikʷrkar lli-ibna ġ-iggi n-iwrar.

## 14

lmut n-yarabeam

<sup>19</sup> iskkirn yaǵni n-yarabeam, mamnk a-itmmaǵ ula  
mamnk a-ithkam, hati tyaran ġ-warra n-uwssan n-igldan  
n-ayt-israyil. <sup>20</sup> tk-tǵldit n-yarabeam sin id-mraw d-sin (22) n-usggʷas, ign  
ilmma ġ-gr id-babas. iwala-t-in yus nadab, iwrri ig agllid.

ayt-yahuda qasan  
tajlǵit

<sup>21</sup> iħkam raħbeam yus n-suliman ġ-wakal n-yahuda. lliǵ  
iǵli raħbeam s-tǵldit, ilin dars kkuǵ id-mraw d-yan (41)  
n-usggʷas. iħkam ssa d-mraw (17) n-usggʷas ġ-tmdint  
n-urušalim lli-iǵli sidi rbbi ġ-gr kullu tiqbilin n-israyil a-llas-yili ism-ns. innas  
n-raħbeam, iga ism-ns naemah, tg ult-eammun. <sup>22</sup> walaynni ar-skarn  
ayt-yahuda ma-yʷħšnn ġ-iǵri n-sidi rbbi, ssǵiyrn-as-tt s-lǵʷšanat lli-tsalan  
uggʷar n-kullu ġaylli salan id-babatsn. <sup>23</sup> ašku zuydn ntñi bnun ikʷrkar, ssbiddn  
ifariwn d-tǵǵida n-«ašrah» ġ-iggi n-kraygatt awrir yattuyn ula ġ-ddu kraygatt  
ašǵar izgzawn. <sup>24</sup> ilin ġ-wakal-an imggann imkiriyn lli-itfsadn f-ism  
n-id-rbbi-nsn, ar-tqasan kullu tajlǵit n-iqbiln lli-iǵtay sidi rbbi ġ-lgddam  
n-ayt-israyil.

<sup>25</sup> wis smmus isggʷasn ġ-tǵldit n-raħbeam, iwnn-d šišaq agllid n-mišr,  
yakʷi f-urušalim. <sup>26</sup> yakʷr irukutn ġʷlanin n-tgm̄mi n-sidi rbbi, d-win-tgm̄mi  
n-ugllid, yawi-tñ kullutn. izayd yakʷr kullu timsntlin n-uwrǵ lli-iskr suliman.  
<sup>27</sup> inkr-ugllid raħbeam ig-n timsntlin n-wanas ġ-udǵar-nsnt, ifk-tnt ġ-ifassn  
n-iriyasn n-waǵafn lli-itbiddadn ġ-imi n-tgm̄mi n-ugllid. <sup>28</sup> ġakud  
nna-ikšm-ugllid s-tgm̄mi n-sidi rbbi, ar-n-tasin-waǵafn timsntlin-an, rarn-tnt  
ilmma s-uħanu n-tiǵaf.

<sup>29</sup> iskkirn yaǵni n-raħbeam ula kullu ma-itsala, is-ur-tyaran ġ-warra  
n-iskkirn n-igldan n-yahuda? <sup>30</sup> illa bdda imiǵ ġ-gr raħbeam d-yarabeam. <sup>31</sup> ign  
ilmma raħbeam ġ-gr id-babas, ityawmǵal-n d-id-babas ġ-tmdint n-dawd. ism  
n-innas iga naemah ullt-eammun. iwala-t-in ilmma yus abiyam, iwrri ig agllid.

## 15

asa agllid n-yahuda

<sup>9</sup> wis sin id-mraw (20) n-usggʷas ġ-tǵldit n-yarabeam  
agllid n-israyil, iwrri ig asa agllid f-ayt-yahuda. <sup>10</sup> iħkam  
asa kkuǵ id-mraw d-yan (41) n-usggʷas ġ-urušalim. ism n-innas iga maekah  
illis n-abišalum. <sup>11</sup> ar-iskar asa ma-išlaħn ġ-iǵri n-sidi rbbi, ġmklli iskar jddis  
dawd. <sup>12</sup> issitti zǵ-wakal-an kullu imggann imkiriyn lli-itfsadn f-ism  
n-id-rbbi-nsn, issitti kullu lašnam lli-skrn id-babas. <sup>13</sup> ikks i-innas maekah  
ssulǵa lli-ittilin ġ-dar innas n-ugllid, ašku tssbidd nttat yat-tǵǵdit n-«ašrah».  
ibbi-as tagǵdit-an, ijdrt-tt ġ-talat n-qidrun. <sup>14</sup> imma ikʷrkar lli-illan ġ-iggi  
n-iwrar, hatni ur-ittin. walaynni yumǵ bdda asa ġ-sidi rbbi s-nniyt n-uwl izgan  
kullu ussan n-tudrt-ns. <sup>15</sup> yawi-d tiǵawsiwin n-uwrǵ d-nnʷqrt d-irukutn ġʷlanin

lli-yadlli-ifka nttan d-babas i-sidi rbbi, išškšm-tn s-tgm̄mi n-sidi rbbi. <sup>16</sup> illa bdda imiğ ġ-gr asa d-baęša aqlid n-israyil kullu ussan-nsn.

.....

## 16

aḥab aqlid n-israyil

<sup>29</sup> asgg<sup>w</sup>as wis kraḍ id-mraw d-tam (38) ġ-tgldit n-asa aqlid n-yahuda, iwrri ig aḥab yus n-εumri aqlid f-ayt-israyil. iḥkam aḥab yus n-εumri f-ayt-israyil ġ-tmdint n-samira sin id-mraw d-sin (22) n-usgg<sup>w</sup>as. <sup>30</sup> iskr aḥab yus n-εumri ma-y<sup>w</sup>ḥšnn ġ-izri n-sidi rbbi ug<sup>w</sup>ar n-kullu willi-t-izwurn. <sup>31</sup> izayd lḥ<sup>w</sup>šant-ad i-tilli-ġ-itabea yarabeam yus n-nabaṭ. itahl izabal illis n-atbael aqlid n-ayt-šidun, iddu ar-itqasa «bael» ar-as-itsjad. <sup>32</sup> iskr yat-tisi n-tġrši i-«bael» ġ-tgm̄mi n-«bael» lli-ibna nttā ġ-samira. <sup>33</sup> izayd aḥab issbidd yat-tgġdit n-«ašrah». han aḥab iwrri isštiyr-tt i-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil ug<sup>w</sup>ar n-kullu igldan n-israyil lli-t-izwurn.

<sup>34</sup> ġ-uwssan-ns a-ġ-inkr ḥiyal gu-bayt-il, ibnu dağ tamdint n-ariḥa. atig n-ifḥddi-ns abiram a-s-isrs llsas-ns, ula s-watig n-yus imzẓin sagub a-s-ibna imawn-ns. mmtn s-sin ġmklli-s-yad-inna sidi rbbi s-wawal-ns f-imi n-yahušue yus n-nuwn.

## 17

ilayah ġ-uwssan  
n-uğ<sup>w</sup>ni

<sup>1</sup> iliyah gu-tišbi iga yan ġ-ġwilli igawrn ġ-wakal n-gilead. isawl iliyah s-ugllid aḥab yini-as: «f-tudrt n-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil lli-tqasağ, ur-ra-ttili la tiğli ula anzar ġ-isgg<sup>w</sup>asn-ad abla s-wawal-inu.»

<sup>2</sup> yaški-as-d-ilmma-wawal n-sidi rbbi yini-as: <sup>3</sup> «ffuğ zğ-ğid, tddut s-tsgiw n-usğlay n-tafukt, trgst ġ-dar talat n-kirit ġ-tsga yaḍni n-wasif n-urdu. <sup>4</sup> ra-tssat zğ-talat-an. han umrğ i-ihaqqayn a-yk-n-tawin ma-tšttat.» <sup>5</sup> iddu ġakudan iskr s-wawal n-sidi rbbi, igawr ġ-dar talat n-kirit ġ-tsga n-wasif n-urdu lli-iwalan asğlay. <sup>6</sup> zikk šbaḥ ar-as-di-tawin ihaqqayn ağrum d-tfiyi. tadgg<sup>w</sup>at ar-as-di-tawin dağ ağrum d-tfiyi. ar-issa aman n-talat.

tahjjalt ullt-šarfāt

<sup>7</sup> ik ma-ikka s-a-di-ttiqar talat, ašku laḥ anzar ġ-wakal-an. <sup>8</sup> yašk-id-wawal n-sidi rbbi s-iliyah yini-as: <sup>9</sup> «nkr tddut s-tmdint n-šarfāt ġ-wakal n-šidun, tgawrt ġin. hati umrğ i-yat-thjjalt ad-ak-takka ma-tšttat.» <sup>10</sup> ink̄r ġakudan iddu s-šarfāt. lliğ-n-ilkm̄ imi n-tmdint, had yat-thjjalt ar-tssmunu tikššud̄in. iğr-as yini-as: «ğir awi-yi-d yat-tq<sup>w</sup>llalt n-waman ad-suğ.» <sup>11</sup> lliğ-n-tgrawl ad-as-tn-di-tawi, iğr-as dağ yini-as: «ğir g-d dim yat-tuffaẓt n-uğrum ġ-ufus-nm.» <sup>12</sup> tini-as-d: «f-tudrt n-rbbi sidik, ur-dari kra inwan. ur-sul-dari-iqama abla yan-uwm̄maẓ n-ugg<sup>w</sup>rn ġ-tkint d-yan imikk n-zzit ġ-tb<sup>w</sup>qqalt. ha-yi ar-ssmunuğ yan snat-tkššud̄in ma-s-a-ssnwağ mad-šttağ nkki d-iwi, a-t-nš nm̄mt ilm̄ma s-laẓ.» <sup>13</sup> yini-as iliyah: «ad-ur-tiksaḍt. zayd ts̄krt ġmklli-s-tnnit, walaynni skr-yi-d zwar zğ-gis yat-tngult imzẓin, tawit-yi-stt-id. ts̄krt ilm̄ma i-kmmi d-yum ma-tšttam. <sup>14</sup> ašku ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil: «tikint n-ugg<sup>w</sup>rn ur-ra-th̄wu, d-tb<sup>w</sup>qqalt n-zzit ur-ra-tšḥu, ar ass lli-ġ-d-yiwi sidi rbbi anzar i-wakal.» <sup>15</sup> tddu s-tgm̄mi-ns ts̄kr s-wawal n-iliyah, s-hati illa dars ma-ištta iliyah d-nttat

d-ayt-tgmmi-ns yan mnnaw-uwssan. <sup>16</sup> tikint n-ugg<sup>w</sup>rn ur-t<sup>h</sup>wi, d-tb<sup>w</sup>qqalt n-zzit ur-t<sup>h</sup>ši, ġmklli-s-inna sidi rbbi s-wawal-ns f-imi n-iliyah.

<sup>17</sup> izri ma-izrin s-yu<sup>h</sup>dn yus n-tmġart-an lal n-tgmmi, iħawl-as-wa<sup>h</sup>ttan aylliġ ur-sul-a-itnffas. <sup>18</sup> tini nttat i-iliyah: «ma-yyi-t<sup>h</sup>dfart ay-aħddam n-rbbi, tuškit-d dari a-yyi-di-tsskitit ddnub-inu, trart-iyi-d s-lmut n-iwi?» <sup>19</sup> yini-as: «fk-iyi-d yum» yasi-t-id iliyah zġ-gr ifassn n-innas, issġli-t s-tadwarit lli-ġ-a-itgawar nttan, isrs-t f-tisi-ns. <sup>20</sup> ar-yaqra i-rbbi da-bdda-illan yini: «wa sidi rbbi-nu, maħ a-tzuydt tammara i-thjjalt-ad lli-dar-tgawarġ, aylliġ-as-immut ula yus?» <sup>21</sup> ižl iliyah f-uħšmi kra<sup>h</sup>tt-twal, iġ taġuyit s-rbbi da-illan yini: «wa sidi rbbi-nu, ġir a-di-trart tudrt i-uħšmi-ad.» <sup>22</sup> isfld sidi rbbi s-wawal-n-iliyah, twrri-t-id tudrt iddr. <sup>23</sup> yasi-d iliyah aħšmi, izzugz-t-id zġ-tadwarit s-ug<sup>w</sup>ns n-tgmmi ifk-t i-innas. yini-as iliyah: «zr, ha yum iddr.» <sup>24</sup> tini-tmġart i-iliyah: «ssnġ ġilad izd aħddam n-rbbi a-tġit, issanġ izd lħqq a-iga-wawal n-sidi rbbi da-d-itffuġn zġ-imi-nk.»

## 18

imnaggar iliyah  
d-ugllid aħab

<sup>1</sup> zrin-uwssan ggutnin, ar wis kra<sup>h</sup>đ isgg<sup>w</sup>asn, yašk-id-wawal n-sidi rbbi i-iliyah yini-as: «ddu tbant-n s-aħab, s-n-uznġ anzar f-wakal.» <sup>2</sup> inkr iliyah iftu a-n-iban i-aħab.

ġ-uwssan-an illa-uġ<sup>w</sup>ni išqan ġ-tmazirt-an n-samira. <sup>3</sup> iġr-d aħab i-eubadyah lli-illan f-tgmmi-ns. eubadyah iga wad bahra ituqqarn sidi rbbi. <sup>4</sup> lliġ a-tnqqa izabal lanbiya n-sidi rbbi, yawi eubadyah miyya n-nnabi issrgs-tn, smmus id-mraw (50) i-ifri, ar-asn-yakka aġrum d-waman. <sup>5</sup> yini aħab i-eubadyah: «zayd tsslakat tamazirt kullutt, tsigglt s-taleinin ula talatin, a-ur-imil naf kra n-tuga mad-šttan-iysan d-isrdan a-ur-kullu-mmtnt lbhaym.» <sup>6</sup> ġmkan a-s-b<sup>h</sup>dan tamazirt i-ngratsn a-stt-kullu-sslakan. iddu aħab s-yat-tsga, iddu eubadyah s-<sup>h</sup>ayya.

<sup>7</sup> lliġ ifta eubadyah ġ-uġaras, ha iliyah imnaggar-t. yak<sup>w</sup>z-t eubadyah, iknu s-wakal ġ-umnid-ns, isqsa-t: «izd kiyin aya, a-sidi iliyah?» <sup>8</sup> yini-as: «nkkin ayad. wrri tinit i-sidik: «ha iliyah illa ġid.» » <sup>9</sup> irar-as-d: «man lēib gigi illan a-sidi, aylliġ trit a-yyi-n-tlu<sup>h</sup>tt ġ-ufus n-aħab a-yyi-inġ? <sup>10</sup> f-tudrt n-sidi rbbi-nk, hati yuzn-ugllid ma-srk-isiggiln ġ-kraygatt tamazirt ula kraygatt tagldit nna-illan. akud nna-yas-nnan: «ur-illi ġid», ar-itzayad ar-tn-issgalla ġ-tġldit-an ula tamazirt-an baš a-yissan izd ššaht ur-k-ufin. <sup>11</sup> imma ġilad tnnit-iyi: «wrri tinit i-sidik: ha iliyah illa ġid.» <sup>12</sup> ad-ukan-dik-ngaraġ, ra-k-yasi rru<sup>h</sup> n-sidi rbbi s-kra n-mani lli-ur-ssinġ. iġ-ddiġ inġ-t i-aħab yašk-id ur-k-id-yufi, s-iyi-inġa a-sidi, waħħa da-tuqqarġ rbbi da-illan zġ-lliġ mzzġiġ. <sup>13</sup> is-ur-tsfltd a-sidi f-maylli skrg, lliġ a-tnqqa izabal lanbiya n-sidi rbbi? hati ssrgsġ miyya n-nnabi n-sidi rbbi, smmus id-mraw (50) i-ifri, ar-asn-akkaġ aġrum d-waman. <sup>14</sup> kiyi ġilad tnnit-iyi: «wrri tinit i-sidik: ha iliyah illa ġid.» hati ra-yyi-inġ.» <sup>15</sup> yini-as iliyah: «nniġ-ak f-tudrt n-sidi rbbi l-lmlayka lli-tqasaġ, ra-n-srs-banġ ġassad.» <sup>16</sup> iddu eubadyah ġakudan a-n-imnaggar d-aħab, ielm-t. yašk-id aħab a-d-imnaggar d-iliyah.

<sup>17</sup> lliġ-n-iżra aħab iliyah, yini-as-d aħab: «izd kiyin ayad, a-walli ijllun ayt-israyil?» <sup>18</sup> irar-as iliyah: «urd nkkin a-ijllun ayt-israyil. kiya d-ayt-dar babak a-tn-ijlan, lliġ tflm luṣiyat n-sidi rbbi, tḏfurm «id-baēl». <sup>19</sup> imma ġilad azn ma-d-issmunun kullu ayt-israyil s-dari ġ-udrar n-karmal, tawit-d kkuz id-miyya d-smmus id-mraw (450) n-nnabi n-«baēl», tawit-d ula kkuz id-miyya (400) n-nnabi n-«ašrah» lli-ištān ġ-lmida n-izabal.»

iliyah d-lanbiya  
n-baēl

<sup>20</sup> yazn aħab s-kullu mddn n-ayt-israyil, issmun-d lanbiya kullutn ġ-udrar n-karmal. <sup>21</sup> yakmur-n iliyah s-kullu mddn-an yini-asn: «mnšġ a-rad-sul-tssbiḏirm ġ-gr sin iġarasn? zrat kunni. iġd sidi rbbi a-igan rbbi n-ššaht, tḏfurm-t. iġd «baēl» a-t-igan, tḏfurm-t.» fssan mddn-an, ur-as-d-rurn s-yat. <sup>22</sup> izayd iliyah yini-asn: «nkki waḥduyy ayd sul iqaman ġ-lanbiya n-sidi rbbi, imma lanbiya n-«baēl» gan kkuz id-miyya d-smmus id-mraw (450). <sup>23</sup> awyat-d sin imugayn, f-ad-stin lanbiya n-«baēl» yan gisn, bbin-t f-igzman, srsn-t-in f-ikššuḏn. walaynni ad-ur-ssrġn leaḥiyt. amugay yaḏni, ra-t-jjujadġ srsġ-t-in f-ikššuḏn. ula nkki ur-rad-ssrġġ leaḥiyt. <sup>24</sup> tġrm i-ism n-rbbi-nun, ġrġ nkki i-ism n-rbbi da-bdda-illan. rbbi nna-d-irurn s-leaḥiyt, nttan a-igan rbbi n-ššaht.» sawln-d mddn-an kullutn inin: «ifulki-wawal.» <sup>25</sup> yini iliyah ġakudan i-lanbiya n-«baēl»: «zwurat tstim yan-umugay tjujadm-t, ašku kunni a-igutn, tġrm i-ism n-rbbi-nun, walaynni ad-ur-tssrġm leaḥiyt.»

<sup>26</sup> asin-d amugay lli-stin jjujadn-t, zaydn ar-aqran i-ism n-«baēl» zġ-zikk šbaḥ ar tuzzunt n-wass ar-ttinin: «wa baēl, jawb-aġ.» ur-sfldn i-yat ula ijawb-asn yan. zaydn ar-tak\*in ar-tlulliyn i-ukrkur n-tġrši lli-bnan. <sup>27</sup> lliġ tlkm tuzzunt n-wass, ar-gisn-iteṭnaz iliyah yini-asn: «aqrayat-as s-jjhd. is-urd rbbi a-iga? han irwas is-a-iswingim d-iḥf-ns, nġd is-idda a-n-immass, nġd is-imudda, nġd is-ign ar-d-itfaq.» <sup>28</sup> zaydn ntni ar-as-aqran s-jjhd, ar-tbbin ddat-nsn ġmklli myurn s-tuzzal d-iḥraš, aylliġ-zġ-gisn-ngin idammn. <sup>29</sup> tzri tuzzunt n-wass, sul a-ukan-ssġuyyun, aylliġ tlkm tasaet lli-ġ-rad-ssattuyin asakmur-nsn, walaynni ur-sfldn i-yat, ula ijawb-asn yan, ula yiwi-tt gisn yan.

<sup>30</sup> yini iliyah ġakudan i-mddn kullutn: «akmurat-d s-dari.» munn-d flas mddn kullutn. inkr ar-ibnnu akrkur n-sidi rbbi lli-iḥ\*lan. <sup>31</sup> yasi-d sin d-mraw n-užru, ġunšġ lli-gant-tqbilin n-tarwa n-yaēqub, lli-mi-inna sidi rbbi: «ism-nk ra-ig «israyil».» <sup>32</sup> ibnu akrkur s-iżran-an i-ism n-rbbi da-bdda-illan. iġz asaru isslulliy-t i-ukrkur. ra-yasi-usaru-an ma-itgġan kkuz d-mraw (14) litru n-imndi. <sup>33</sup> issasstwa ikššuḏn, ibbi amugay f-igzman, isrs-t-in f-ikššuḏn. yini ilmma: «emmrāt-d kkuz ib\*qqaln n-waman tffim-tn f-tġrši d-ikššuḏn.» <sup>34</sup> yini-asn ilmma: «ēawdat-as.» ēawdn-as. yini-asn: «ēawdat-as tis kraṭṭ-twal» ēawdn-as daġ tis kraṭṭ-twal. <sup>35</sup> zrin-waman f-ukrkur kullut, iemmr-usaru ula nttan s-waman.

<sup>36</sup> lliġ truḥ tasaet lli-igan i-usattuy n-usakmur, yakmur-n nnabi iliyah iẓẓall yini: «wa rbbi da-bdda-illan, wa rbbi n-ibrahim d-išhaq d-israyil, ssbayyn-d i-mddn-ad ġassad ad-issann izd kiyin a-igan rbbi n-ayt-israyil, issann ula izd aḥddam-nk ad-ġiġ, d-wawal-nk a-s-skrġ kullu mayad. <sup>37</sup> sfld-iyi a-sidi rbbi, tjawbt-iyi baš ad-issann mddn-ad izd kiyin a-igan rbbi n-ššaht, trart-d ulawn-nsn s-dark a-sidi rbbi.» <sup>38</sup> ġakudan a-di-tgġuz leaḥiyt n-sidi rbbi, tjdri

kullu tiğrşi d-ikššudn d-ižran d-wakal, tsu ula aman n-usaru. <sup>39</sup> lliḡ žran kullu ayt-israyil mayan, knun f-uwdm-nsn ar akal, ar-ttinin: «sidi rbbi a-igan rbbi n-ššaht. walli bdda illan a-igan rbbi.» <sup>40</sup> yini-asn iliyah: «amžat lanbiya n-«bael», a-ur-gisn-injm yan.» amžn-tn, yawi-tn iliyah s-dar talat n-qišun, iğrş-asn ġin.

sidi rbbi yuzn-d  
anžar

<sup>41</sup> yini iliyah ġakudan i-aḥab: «nkr tššt tsut. ha ijij n-unžar iggutn ifta-d.» <sup>42</sup> inkr aḥab a-išš isu. imma iliyah iḡli s-iḥf n-udrar n-karmal, iknu ar akal, ig agayu-ns ġ-gr ifaddn-ns. <sup>43</sup> yini i-uḥddam-ns: «ġli tmnad-t-n ġilad s-tsga n-umda.» iḡli imnad-n yini-as-d: «ur-iban yat.» izayd ar-t-dağ-itazn ssa n-twal ar-as-ittini: «ddu dağ.» <sup>44</sup> tis ssa n-twal yini-as-d-uḥddam-ns: «han yat-tmdlut imžžin unšk n-tdiklt n-ufus, ar-di-taqalay zğ-umda.» yini-as iliyah: «zayd tinit i-aḥab: «qqn lkurriša-nk thuwwdt, a-ur-imil iḡli-k-id-unžar.» » <sup>45</sup> imikk s-wrrin ignwan ar-di-tlassn s-imdla ḡlanin. inkr-d-ilmma-waḡu, ar-d-iṭar-unžar iggutn. issudu aḥab lkurriša-ns aylliḡ ilkm tamdint n-izraēil. <sup>46</sup> yili-d-ufus n-sidi rbbi f-iliyah, yass tagg<sup>w</sup>st-ns yazzl, izwur aḥab s-imi n-izraēil.

## 19

irwl iliyah s-lḡla

<sup>1</sup> ar-yaddr aḥab i-izabal kullu maylli iskr iliyah ula mamnk a-inḡa kullu lanbiya s-tuzzalt. <sup>2</sup> tazn izabal yan-urqqas s-iliyah tini-as: «ggulliḡ s-id-rbbi a-yyi-ēddbn s-ugg<sup>w</sup>ar, iğ-ur-ak-skirğ ġmklli-asn-tskrt. ra-tmmtt kiya ur-ta-tlkm tasaet-ad azkka.» <sup>3</sup> yiksaḡ iliyah, irwl ar-itazzal a-ijjnjm tudrt-ns, aylliḡ ilkm bir-šibae ġ-wakal n-yahuda, ifl gis aḥddam-ns.

<sup>4</sup> izayd ntan waḡdut, iftu ġ-lḡla tawada n-wass, aylliḡ-n-ilkm yat-tšğart n-tlḡgutt, iskiws ġ-ddawas, yiri a-imm̄t yini: «yuwda-yyi ġunškad a-sidi rbbi. asi tudrt-inu, ašku ha-yyi ur-ufğ id-baba.» <sup>5</sup> izl ġ-ddu-tšğart-an n-tlḡgutt iṭtas. s-ha yal-lmalak iggr-as yini-as: «nkr tššt.» <sup>6</sup> imnad ġakudan s-ižra ġ-tama n-iḥf-ns yat-tngult n-tannurt d-yat-tb<sup>w</sup>qqalt n-waman. išš isu, ign dağ. <sup>7</sup> imikk s-d-iwrri lmalak n-sidi rbbi tis snat-twal, iggr-as yini-as: «nkr tššt. han iğzzif-flak-uğaras.» <sup>8</sup> inkr išš isu, ar-ifttu s-tdwast n-tirmt-an kkuz id-mraw (40) n-wass azal wala iḡ, aylliḡ ilkm ḡurib lli-igan adrar n-rbbi.

isawl-d sidi rbbi  
s-iliyah

<sup>9</sup> ikšm s-yan ifri ġin, igawr gis. hay-awal n-sidi rbbi yuška-d srs yini-as: «ma-tskart ġid a-iliyah?» <sup>10</sup> yini-as: «ha-yyi ar-iyi-bahra-tkkat tunfust f-rbbi da-illan ig rbbi l-lmlayka. ašku ayt-israyil fln lēhd-nk, ḡlun ik<sup>w</sup>rkar-nk, nḡn lanbiya-nk s-tuzzalt. ha nkki waḡduyy a-iqaman, ula nkki ar-sri-siggiln a-yyi-kksn tudrt-inu.» <sup>11</sup> irar-as-d: «ffuğ tbiddt f-udrar ġ-umnid n-rbbi sidik.» izri sidi rbbi ġakudan. inkr-d-waḡu itjḡhdn iqjrn, yut idrarn, irz ijarifn ġ-umnid n-sidi rbbi. walaynni sidi rbbi ur-illi ġ-waḡu. lliḡ izri-waḡu, indudi-wakal s-jjhd, walaynni sidi rbbi ur-illi ġ-undudi. <sup>12</sup> lliḡ izri-undudi, ttabea-t-id lēafiyt ijddrn, walaynni sidi rbbi ur-illi ġ-lēafiyt. lliḡ tzri lēafiyt, itabea-tt-id imikk n-wawal ifssusn ithnnan. <sup>13</sup> lliḡ-as-isfld iliyah, idl udm-ns s-uslham-ns, iffuğ ibidd ġ-imi n-ifri, s-as-d-yuška yan-wawal isqsa-t: «ma-tskrt ġid a-iliyah?» <sup>14</sup> ijawb ntan yini: «ha-yyi ar-iyi-bahra-tkkat tunfust f-rbbi da-illan ig rbbi l-lmlayka. ašku

ayt-israyil fln lēhd-nk, hlun ikʷrkar-nk, ngn lanbiya-nk s-tuzzalt. ha nkki waḥduyy a-iqaman, ula nkki ar-sri-siggiln a-yyi-kksn tudrt-inu.» <sup>15</sup> yini-as-d sidi rbbi: «ddu twrrit ḡ-uḡaras lli-di-tkkit, tmunt dids ar lhla n-dimašq. ḡakud nna-n-truht, tzzḡurt gis ḡazayil a-ig agllid f-ayt-aram, <sup>16</sup> tzzḡurt yahu yus n-nimši a-ig agllid f-ayt-israyil, tzzḡurt ališae yus n-šafaṭ gu-abal-maḥulah a-ig nnabi tigira-nk. <sup>17</sup> wanna injmn zḡ-tuzzalt n-ḡazayil, inḡ-t yahu. wanna injmn zḡ-tuzzalt n-yahu, inḡ-t ališae. <sup>18</sup> walaynni rad-adjḡ ḡ-ayt-israyil ssa n-id-walf (7000) ur-jji-n-kʷnin i-«bael» wala ssudnn-t.»

imnaggar iliyah  
d-ališae

<sup>19</sup> iffug-d iliyah ḡakudan zḡ-ḡin. yaf-n ališae yus n-šafaṭ, d-nttan ar-ikkrz ḡ-tasaḡt-an s-snat d-mrawt (12) n-tyuga n-umugay ḡ-umnid-ns, imun ntta d-tis snat d-mrawt. izri iliyah s-dars, iluḡ-n fllas aslham-ns. <sup>20</sup> ifl ališae imugayn, yazzl idfur iliyah yini-as: «ḡir adj-iyi ad-dduḡ ssudnḡ-n baba d-inna, munḡ ilmma dik.» irar-as: «wri. mad-ak-skrḡ nkki?» <sup>21</sup> igrawl ališae iddu, yasi sin imugayn-an iḡrḡ-asn, issnu tifiyi-nsn ḡ-waman s-ikššudn n-tyuga, ibdu-tt i-mddn-ns ar-kullu-šttan. inkr ilmma imun d-iliyah ar-as-iḡawan.

## 21

urti n-waḡil lli-igan  
win nabut

<sup>1</sup> yan-uwrta n-waḡil illa ḡ-tama n-tgm̄mi n-aḡab agllid n-samira, ig urti-an win nabut gu-izraēil. <sup>2</sup> yan-wass isawl aḡab s-nabut yini-as: «fk-iyi urti-ad n-waḡil a-gis-skrḡ tibḡirt l-lḡʷdrt, ašku yakmur-d s-tgm̄mi-inu. rad-ak-tt-ssnflḡ s-ma-t-yufn ḡ-uwrta n-waḡil. nḡd iḡ-trit, rad-ak-fkḡ atig-ns s-iqaridn.» <sup>3</sup> isawl-d nabut irar-as: «a-yyi-iḡsar sidi rbbi a-ur-ak-fkḡ lwrt n-id-baba.» <sup>4</sup> iwrri aḡab s-tgm̄mi-ns iqlaql, iqama-gis-wawal n-nabut gu-izraēil lli-s-as-inna: «ur-rad-ak-fkḡ lwrt n-id-baba.» izl f-tisi-ns, irar udm-ns s-uḡʷrab, yaḡʷi a-sul-išš.

<sup>5</sup> tkšm-n-dars-tmḡart-ns izabal tsqsa-t: «ma-k-yaḡn aylliḡ tqlaqlt tagʷit a-tššt?» <sup>6</sup> yini-as: «ašku sawlḡ s-nabut gu-izraēil nniḡ-as: «zznz-iyi urti-nk n-waḡil. nḡd iḡ-trit, ad-ak-tt-ssnflḡ s-ma-t-yufn ḡ-uwrta n-waḡil.» irar-iyi-d: «ur-rad-ak-t-fkḡ.» <sup>7</sup> tsawl-d izabal tini-as: «izd kiyin a-igan agllid f-israyil nḡd uhu? nkr tššt, tfjjit f-iḡf-nk. rad-ak-fkḡ urti n-nabut gu-izraēil.»

<sup>8</sup> tzayd izabal tara tibratin s-ism n-aḡab, tršm-tnt s-ršm-ns, tazn-tnt i-imḡarn d-inmḡurn n-tmdint lli-ḡ-izdḡ nabut. <sup>9</sup> tara ḡ-tbratin-an: «brrḡat s-uḡum, tssbiddm nabut ḡ-umnid n-mddn, <sup>10</sup> tawim-d sin id-bu-ijrman ad-srs-aštkkan, fkn fllas tuggʷa inin: «ha kiyi trḡmt rbbi d-uḡllid.» tssufḡm-t-in ilmma, ar-ti-tkkatm s-iḡran ard immt.» <sup>11</sup> ddun imḡarn d-inmḡurn d-ayt-tmdint-ns, skrn ḡmklli-s-asn-tnna izabal ḡ-tbratin. <sup>12</sup> brrḡn s-uḡum, ssbiddn nabut ḡ-umnid n-mddn, <sup>13</sup> aškin-d sin id-bu-ijrman ar-srs-taštkkan. zaydn id-bu-ijrman-an fkn fllas tuggʷa ḡ-umnid n-kullu mddn, ar-ttinin: «han nabut irgm rbbi d-uḡllid.» ssufḡn-t ḡakudan s-brra n-tmdint, ar-t-kkatn s-iḡran aylliḡ immut. <sup>14</sup> azzn s-izabal inin-as: «han nabut nrjm-t s-iḡran immt.»

<sup>15</sup> lliḡ tsfld izabal is-ittut nabut s-iḡran immt, tini i-aḡab: «nkr tamḡt urti n-waḡil lli-s-yaḡʷi nabut gu-izraēil ad-ak-t-iznnz. ašku nabut ur-sul-idr, han

immut.» <sup>16</sup> lliġ isfld aħab is-immut nabut, inkr ihuwwd s-uwrta n-nabut gu-izraēil a-t-yamṣ i-iħf-ns.

awal n-rbbi i-ugllid  
aħab

<sup>17</sup> yašk-id-wawal n-sidi rbbi ġakudan s-iliyah gu-tišbi yini-as: <sup>18</sup> «nkr thuwwdt a-n-tmnaggart aħab lli-igan agllid n-israyil ġ-samira. hatin illa ġ-uwrta n-waḍil n-nabut, ihuwwd srs a-t-yamṣ i-iħf-ns. <sup>19</sup> sawl srs tinit-as: «ha ma-inna sidi rbbi: is-ur-tṡit tak«rt?» tinit-as daġ: «ha mad-ak-d-inna sidi rbbi: ġ-illiġ llġn-iyḍan idammn n-nabut, ġin a-ġ-rad-llġn-iyḍan idammn-nk ula kiyi.» »

<sup>20</sup> yini aħab i-iliyah: «is-iyi-tufit ay-anuwwaš-inu?» irar-as: «ufiġ-k ašku tzznzit iħf-nk a-tskrt ma-y«ħšnn ġ-iṣri n-sidi rbbi. <sup>21</sup> han rad-ḥllak-zzugzġ lhalak, fnuġ kullu amud-nk, bbiġ kullu iwtman zġ-ayt-aħab, gn-iyt uḍeifn nġd imdwas, ġ-wakal n-israyil. <sup>22</sup> rad-rarġ tasut-nk a-tg zund tasut n-yarabeam yus n-nabaṭ, d-zund tasut n-baēša yus n-aḥiyah, ašku tsstiyrt-iyi-tt tjlut ayt-israyil bahra.» <sup>23</sup> yini daġ sidi rbbi f-izabal: «han iḍan a-ra-išš izabal ġ-ug«ns n-ugadir n-izraēil. <sup>24</sup> han wanna immutn ġ-ayt-aħab ġ-tmdint, ra-t-ššn-iyḍan. wanna immutn ġ-ayt-aħab ġ-brra, ra-t-ššn iġdaḍ n-ignwan.»

<sup>25</sup> ur-jji-illi ma-izznzan iħf-ns zund aħab lli-tldi-tmġart-ns izabal f-a-iskar ma-y«ħšnn ġ-iṣri n-sidi rbbi. <sup>26</sup> ar-itsala ġaylli bahra ijlhn lliġ iḍfur lašnam, ġmklli yadlli skarn ayt-amur lli-iṭṭay sidi rbbi ġ-lgddam n-ayt-israyil.

<sup>27</sup> lliġ isfld aħab i-iwaliwn-an, ibbi timlsit-ns, ils lhiš i-ddat-ns yazum. iqama ar-iggan s-lhiš ar-izzigiz s-twada iṣṣayn. <sup>28</sup> yašk-id-wawal n-sidi rbbi s-iliyah gu-tišbi yini-as: <sup>29</sup> «is-tṣrit mamnk a-issdulla aħab iħf-ns ġ-umnid-inu? lliġ issdulla iħf-ns ġ-umnid-inu, ur-ra-n-zzugzġ lhalak ġ-uwssan-ns, walaynni ġ-uwssan n-yus a-ġ-ra-n-zzugzġ lhalak f-ayt-aħab.»

## 22

aħazyah agllid  
n-israyil

.....  
<sup>51</sup> ġ-usgg«as wis ssa d-mraw (17) ġ-tgldit n-yahušafat agllid n-yahuda, iwrri ig aħazyah yus n-aħab agllid f-ayt-israyil ġ-samira, iħkam f-ayt-israyil sin isgg«asn. <sup>52</sup> ar-itsala ma-y«ħšnn ġ-iṣri n-sidi rbbi, iḍfur aġaras n-babas d-innas, d-win yarabeam yus n-nabaṭ lli-irurn ayt-israyil ad-bahra-jlun. <sup>53</sup> ar-itqasa «baēl» ar-as-itsjad, ar-tt-issṭiyar i-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil, ar-iskar kullu ġmklli iskar babas.

## arra wis sin f-igldan

### 2

ityalal iliyah s-ignna

<sup>1</sup> lliḡ ifta iliyah d-aliṣaē ḡ-uḡaras zḡ-gilgal, tɫkm tizi lli-ḡ-ra-yall sidi rbbi iliyah ḡ-yat-tmziwit s-ignna. <sup>2</sup> yini iliyah i-aliṣaē: «ḡir qama ḡid, aṣku sidi rbbi yuzn-iyi ḡilad s-bayt-il.» irar-as aliṣaē: «f-tudrt n-sidi rbbi d-tudrt-nk, ur-k-ffalg.» zaydn ḡakudan huwwdn s-bayt-il. <sup>3</sup> tffuḡ-d tamunt l-lanbiya lli-illan ḡ-bayt-il a-n-mnaggarn d-aliṣaē, inin-as: «is-tssnt sidi rbbi is-ra-n-fllak-yasi sidik ḡassad?» yini-asn: «ssnḡ. ad-ur-sul-tinim yat.»

<sup>4</sup> yini-as iliyah: «wa aliṣaē, ḡir qama ḡid, aṣku sidi rbbi yuzn-iyi s-tmdint n-ariḡa.» irar-as: «f-tudrt n-sidi rbbi d-tudrt-nk, ur-k-ffalg.» munn ilmma s-ariḡa. <sup>5</sup> taṣki-d tamunt l-lanbiya lli-illan ḡ-ariḡa s-dar aliṣaē, inin-as: «is-tssnt sidi rbbi ra-n-fllak-yasi sidik ḡassad?» yini-asn: «ssnḡ. ad-ur-sul-tinim yat.» <sup>6</sup> yini-as ilmma iliyah: «ḡir qama ḡid, aṣku sidi rbbi yuzn-iyi s-wasif n-urdun.» irar-as: «f-tudrt n-sidi rbbi d-tudrt-nk, ur-k-ffalg.» zaydn ilmma s-sin. <sup>7</sup> aṣkin-d smmus id-mraw (50) zḡ-tamunt l-lanbiya, biddn-in ḡ-tuggugt. ibidd iliyah d-aliṣaē ḡ-tama n-urdun. <sup>8</sup> ikks iliyah aslham-ns issnuḡu-t, yut srs aman n-wasif, s-bḡan-waman f-sin, kra s-tsga-ya d-kra s-ṡayya, zrin sinitsn zḡ-taḡart.

<sup>9</sup> lliḡ zgrn, yini iliyah i-aliṣaē: «ḡalb-iyi kra ad-ak-t-skrḡ ur-ta-n-fllak-tyattayḡ?» yini-as aliṣaē: «ḡir a-flla-yili ruḡ-an gik illan f-snat-twal.» <sup>10</sup> yini-as iliyah: «išqa mayd tḡalbt, walaynni iḡ-iyi-tzrit, han ur-rad-ak-yili.» <sup>11</sup> zaydn ftun jmean i-ngratsn, s-had lkrarṣ l-ləafiyt d-iyasn l-ləafiyt, zrin zḡ-gratsn, ityalal iliyah ḡakudan ḡ-tmziwit s-ignna. <sup>12</sup> izr-t-in aliṣaē, yall awal-ns yini: «wa baba, wa baba, lkrarṣ d-imnayn n-israyil.» laḡ-t ilmma i-izri-ns. yamz aliṣaē ḡ-ma-ilsa ibbi-t f-sin. <sup>13</sup> yasi-d aslham n-iliyah lli-as-d-iḡrn, iddu daḡ ibidd ḡ-tama n-wasif n-urdun. <sup>14</sup> yamz ḡ-uslham lli-d-iḡrn, yut srs aman yini: «is-sul-illa sidi rbbi n-iliyah?» ḡir yut aman, s-bḡan-waman s-tsga-ya ula ḡta, izgr aliṣaē ḡakudan.

ruḡ n-iliyah ittrs  
f-aliṣaē

<sup>15</sup> imma tamunt-an l-lanbiya zḡ-tmdint n-ariḡa, lliḡ-t-in-zran ḡ-tuggugt, inin: «ruḡ n-iliyah ayd ittrs n-f-aliṣaē.» aṣkin-d a-d-dids-mnaggarn. knun ar akal ḡ-umnid-ns, <sup>16</sup> inin-as: «ha-yaḡ ḡilad a-sidi, smmus id-mraw (50) n-umdwas ad-darnḡ-illan. ḡir adj-tn ad-ddun ar-siggiln s-sidik, a-ur-imil yusi-t ruḡ n-sidi rbbi s-kra n-udrar nḡd kra n-talat.» irar-asn: «uḡu, a-ur-tn-taznm.» <sup>17</sup> walaynni ssḡwin-as aylliḡ iḡṣṣm yini-asn: «aznat-tn.» aznn smmus id-mraw (50) n-urgaz ḡakudan, ar-srs-siggiln kraḡ-uwssan ur-t-ufin. <sup>18</sup> wrrin-d ilmma s-dars, d-ntta ar-srsn-itql ḡ-ariḡa, irar-asn-d: «is-ur-awn-nniḡ ad-ur-tddum?»

<sup>19</sup> sawln imzḡn n-ariḡa inin i-aliṣaē: «hati ifulki lḡal ḡ-tmdint-ad, ḡmklili-stti-tmnadt a-sidi, walaynni aman-ns ḡḡšn, d-wakal-ns ur-a-issmḡay.» <sup>20</sup> yini-asn: «awyat-d yan-uruku l-ljdid, tgm-d gis tisnt.» awin-as-t-id. <sup>21</sup> iddu s-taləint n-waman, iluḡ-n gis tisnt yini: «ha ma-inna sidi rbbi: «hati ssḡusḡ



aman-ad. ġilad s-uflla ur-ra-gisn-yili ma-inqqan ula ma-isragn.» »<sup>22</sup> ġmkan a-s-ġusn-waman-an sul s-ġassad, ġmklli-s-inna ališae ġ-wawal-an.

<sup>23</sup> yawn zġ-ġin s-tsgiw n-bayt-il. lliġ illa ġ-uġaras, ha yan mnaw iħšmiyn ffuġn-d zġ-tmdint ar-gis-đššan ar-as-ttinin: «way-amjjuđ, itti-n. way-amjjuđ, itti-n.»<sup>24</sup> igrawl gisn ar-gisn-itmnad, iži-tn s-ism n-rbbi da-illan. ffuġnt-d ġakudan snat ddubbat zġ-tagant, ssyagasnt kkuž id-mraw d-sin (42) ġ-iħšmiyn-an.<sup>25</sup> iftu ališae zġ-ġin s-udrar n-karmal, iwrri ilmma s-samira.

## 4

**ališae d-zzit n-thjjalt** <sup>1</sup> tašk-id-tmġart n-yan nnabi zġ-tamunt l-lanbiya s-dar ališae, tssmumm<sup>wi</sup> flas tini: «wa sidi, argaz-inu immut. kiya tsst is-iga wad bahra ituqqarn sidi rbbi. ġilad yuška-d sri walli-as-idfurn, yiri a-yawi tarwa-nu s-sin ad-as-ġn ismġan.»<sup>2</sup> yini-as ališae: «ma-trit ad-am-t-skrġ? ini-yiyi-d mad-darm-illan ġ-tgm<sup>wi</sup>mi?» tini-as: «a-sidi, ur-dari yat ġ-tgm<sup>wi</sup>mi abla yat-tb<sup>w</sup>qqalt n-zzit.»<sup>3</sup> yini-as ališae: «ffuġ ġilad trđlt-d irukutn hwanin zġ-dar tadjarin-nm kullutnt. a-ur-mzžin irukutn-an ula drusn.»<sup>4</sup> tkšmt ilmma s-tgm<sup>wi</sup>mi, tqant-d tiflut f-iħf-nm d-tarwa-nm, tzaydt ar-ttffit zzit lli-darm-illan ġ-irukutn-an kullutn. wanna iemmrn, tssant-ft f-tsga.»<sup>5</sup> tddu-tmġart s-tgm<sup>wi</sup>mi-ns, tqant-d tiflut f-iħf-ns nttat d-tarwa-ns. ar-as-di-tawin tarwa irukutn-an hwanin, ar-gisn-ttffi zzit.<sup>6</sup> lliġ emmrn irukutn kullutn, tini daġ i-yus: «awi-d aruku yađni.» irar-as-d: «ur-sul-iqama kra n-uruku.» s-tbbi zzit ġakudan.<sup>7</sup> tašk-id ilmma tini ma-ijran i-uħddam n-rbbi. yini-as ġakudan: «ddu tzznzt zzit, tfrut d-walli-am-idfurn. aynna-d-iqaman, tēišt srs km<sup>wi</sup>mi d-tarwa-nm.»

**ališae d-yus n-uwlit-šunam** <sup>8</sup> yan-wass izri ališae ġ-tmdint n-šunam. tzdġ gis yat-tmġart iṭṭafn ayda, tssbrk-t ad-darsn-išš aġrum. zġ-ġassan tasawnt, luqt nna-izri zġ-uġaras-an, ar-darsn-ittidu a-išš tirtm.<sup>9</sup> tini ilmma i-urgaz-ns: «hati ġilad ssnġ argaz lli-darnġ-itkkan, izd aħddam n-rbbi a-iga.»<sup>10</sup> nkr ad-as-nbnu yat tadwarit s-iġurban ġ-uk<sup>w</sup>faf f-iggi n-tgm<sup>wi</sup>mi, ng-as gis tisi d-lmida d-lkursi d-lqndil, a-gis-itgawar ġakud nna-d-darnġ-yuška.»

<sup>11</sup> yan-wass yašk-id ališae, ikšm s-tadwarit isunfu gis.<sup>12</sup> yini ilmma i-uħddam-ns ġiħzi: «ġr-d i-tmġart-ad ullt-šunam.» iġr-as-d, tašk-id tbidd ġ-umnid-ns.<sup>13</sup> yušša-t a-yini i-tmġart: «hati tssihlt iħf-nm flanaġ. imma ġilad ma-trit ad-am-t-nskr? is-a-nini kra f-ssibt-nm i-ugllid nġd anmġur l-lēskr?» trar-as-d: «ha-yiyi zdġġ ġ-gr mddn-inu.»<sup>14</sup> isqsa daġ aħddam-ns: «walaynni ma-rad-as-nskr?» isawl-d ġiħzi yini-as: «ur-dars tarwa, d-urgaz-ns yuwssr.»<sup>15</sup> yini-as ališae: «ġr-as-d daġ.» iġr-as-d, tbidd ġ-dar imi.<sup>16</sup> yini-as ališae: «zund tizi-ad ġ-usg<sup>w</sup>as da-d-yuška, ra-tasit iwim ġ-gr ifassn-nm.» trar-as-d: «uhu a-sidi, ay-aħddam n-rbbi, ad-ur-ṭtnažt ġ-tħddamt-nk.»<sup>17</sup> walaynni tffuġ ar-trbbu, taru yan-warraw ġ-tizi lli-s-as-inna ališae ġ-usg<sup>w</sup>as-an-d-yuška.

<sup>18</sup> yimġur-uħšmi, iffuġ yan-wass s-dar babas lli-n-illan ġ-dar išuwwaln.<sup>19</sup> yini ġakudan i-babas: «aħḥ-inu, inġa-yiyi iħf bahra. aħḥ a-iħf-inu.» yini babas i-yan ġ-iħddamn-ns: «asi-t s-dar innas.»<sup>20</sup> yasi-t yawi-t i-innas.

igawr-uḥṣmi ġ-igwal n-innas ar tużżunt n-wass immt. <sup>21</sup> tġli-tmġart s-uk<sup>w</sup>faf, tsrs-t-in f-tisi n-uḥddam n-rbbi, tqqn-d fllas tflut tffuġ. <sup>22</sup> tġr i-urgaz-ns tini: «azn-iyi-d yan zġ-iḥddamn d-tġyult, f-ad-ḥarruġ s-dar-uḥddam n-rbbi wrriġ-d ilmma.» <sup>23</sup> yini-as: «maḥ aylliġ ra-dars-tdut ġassad? ur-igi leið n-wayyur nġd ass n-usunfu.» tini-as: «ihhna lḥal.» <sup>24</sup> tḥlls taġyult tini i-uḥddam: «şuġ-tt s-zzrb. a-ur-fllas-talwat ard-ak-t-iniġ.»

<sup>25</sup> tssudu aylliġ tlkm dar-uḥddam n-rbbi ġ-udrar n-karmal. lliġ-tt-in-iżra-uḥddam n-rbbi ġ-tugguġ, yini i-uḥddam-ns ġiḥzi: «han ullt-şunam ayan. <sup>26</sup> azzl ġil ġil tmnaggart-stt-in tsqsat-stt: «is-darm-ihhna lḥal? is-ihhna lḥal dar-urgaz-nm? is-ihhna lḥal dar-uḥṣmi?» » trar-as-d ġakudan: «ihhna lḥal.» <sup>27</sup> lliġ-n-tlkm s-dar-uḥddam n-rbbi ġ-udrar, tqr-n f-iḍarn-ns tamz ġisn. yiri ġiḥzi a-stt-issitti, walaynni aḥddam n-rbbi inna: «adj-tt, aşku tḥawl-as-tġuḍi, d-nkki issntl-t flla sidi rbbi, ur-iyi-stt-imli.» <sup>28</sup> tini-as: «iżd nkkın ad-zġ-gik-iḍalbn arraw a-sidi? is-ur-ak-nniġ: «ad-ur-gigi-tṭnazt?»» <sup>29</sup> yamr alişae i-ġiḥzi yini-as: «ass tagġ<sup>w</sup>st-nk, tasit aemud-inu tddut. iġ-tmnaggart kra n-yan, ad-ur-fllas-tslmt. iġ-ak-d-inna kra n-yan sslam, ad-as-ur-trart awal. zayd tsrst aemud-inu f-uwdm n-uḥṣmi.» <sup>30</sup> tsawl-d ilmma innas n-uḥṣmi tini-as: «f-tudrt n-sidi rbbi d-tudrt-nk, ur-k-ffalg.» inkr ġakudan iḍfur-tt. <sup>31</sup> ġiḥzi nta izwur-tn ilkm-n, isrs aemud f-uwdm n-uḥṣmi, walaynni ur-isawl-uḥṣmi ula immuss. iwri-d a-n-immagur d-alişae yini-as: «ur-ifaq-uḥṣmi.»

<sup>32</sup> ilkm alişae tiggmi, iżr aḥṣmi immut ittrs f-tisi-ns. <sup>33</sup> ikşm s-tadwarit, iqqn-d tflut fllasn s-sin, iẓẓall ar-itḍalab sidi rbbi. <sup>34</sup> inkr ilmma iẓl f-uḥṣmi, issmnaggar imi-ns d-win-uḥṣmi, d-walln-ns d-tins, d-ifassn-ns d-wins. imikk, sul fllas iẓl, ar-di-tḥmu ddat n-uḥṣmi. <sup>35</sup> inkr alişae ar-ifttu ġ-tadwarit. iddu iwrri-d iẓl daġ fllas. aḥṣmi ġakudan, tut-t tinzi ssa n-twal, s-d-irzm alln-ns. <sup>36</sup> iġr alişae i-ġiḥzi yini-as: «ġr-d i-ullt-şunam.» iġr-as-d. lliġ-d-dars-tuşka, yini-as: «asi yum.» <sup>37</sup> taşk-id tknu ar akal ġ-dar iḍarn-ns, tasi ilmma yus tffuġ.

## 5

alişae d-naeman gu-  
aram

<sup>1</sup> anmġur l-leşkr n-ugllid n-aram, iga ism-ns naeman. ig wad ihiiyyan iezzan dar sidis, aşku f-ufus-ns a-f-ijjnġh sidi rbbi ayt-aram ġ-imiġ. ig nttan amdwas iḥarşn, walaynni illa ġis ljdām. <sup>2</sup> ġayd izrin ġ-a-n-tak<sup>w</sup>in ayt-aram f-ikalln n-ayt-israyil a-tn-d-ak<sup>w</sup>rn, asin-d didsn ula yat-tḥşmiyt imẓẓin. twrri nttat tg tismġt ġ-dar-tmġart n-naeman. <sup>3</sup> tini ilmma i-lallas: «amar yufan a-d-ik sidi dar nnabi lli-illan ġ-samira, ra-t-ijjuji zġ-ljdām.» <sup>4</sup> iddu naeman ġakudan s-dar-ugllid-ns yini-as: «ha ma-ttna-tḥşmiyt ullt-tmazirt n-israyil. mayan a-ttna.» <sup>5</sup> yini-as-ugllid n-aram: «ddu ġilad. rad-aznġ tabrat i-ugllid n-israyil.»

iffuġ yawi dids mrawt lēbrat n-nn<sup>w</sup>qrt [340 kilu], d-ssa n-id-mraw (70) kilu n-uwrġ, d-mrawt-tmlsa hiyyanin. <sup>6</sup> yasi tabrat i-ugllid n-israyil, ityara ġis: «tabrat-ad, isslkm-ak-tt-in-uḥddam-inu naeman lli-ak-n-uznġ a-ti-tġjujġt zġ-ljdām lli-ġis-illan.» <sup>7</sup> imma agllid n-israyil, lliġ iġra tabrat-an, ibbi timsit-ns yini: «is-ġiġ rbbi f-ad-nqqaġ ar-ssdarġ, aylliġ-iyi-d-yuzn awal ad-jjujiġ argaz-ad zġ-ljdām? zrat is-ur-isiggl mamnk a-yyi-n-ilddi s-imiġ.»

<sup>8</sup> imma aḥddam n-rbbi ališae, lliḡ isfld is-ibbi-ugllid n-israyil malssa-ns, yazn s-ugllid yini-as: «maḡ aylliḡ tbbit malssa-nk? adj-t a-d-dari-yašk, a-yissan is-illa nnabi ḡ-israyil.» <sup>9</sup> yašk-id ilmma naēman d-iysan-ns d-lkrarš, ibidd ḡ-imi n-tgm̄mi n-ališae. <sup>10</sup> yazn-as ališae yan-urqqas yini-as: «ddu tsirdt ssa n-twal ḡ-wasif n-urdun, s-ra-twrri-tfiyi-nk ḡmklli-stt-in-tkka, tḡust.» <sup>11</sup> imma naēman iqlaql, ifl ḡin yini: «ḡalḡ nkki is-ra-d-iffuḡ ibidd, iḡr i-ism n-rbbi da-illan iḡ rbbi-ns, issayk afus-ns f-illiḡ illa ljd̄am ijji. <sup>12</sup> is-ur-darnḡ asif n-abana d-wasif n-farfar ḡ-dimašq, d-ntni ufn kullu aman n-israyil? is-ur-ḡḡarḡ a-gisn-sirdḡ ntni ḡusḡ?» nkr̄n-d gis iriyn bahra, ibrr̄m iftu. <sup>13</sup> walaynni akmurn srs iḡddamn-ns inin-as: «a-sidi, mra is-zḡ-gik-iḡalb nnabi a-tskrt kra išk̄an, is-ur-ra-ti-tskrt? ḡilad maḡ a-ur-tsirdt ḡmklli inna, tḡust?» <sup>14</sup> igguz naēman iddm ḡ-wasif n-urdun ssa n-twal, ḡmklli-s-as-inna-uḡddam n-rbbi, s-twrri-tfiyi-ns tg zund tin kra n-warraw imz̄zin iḡus.

lḡukm n-rbbi f-giḡzi <sup>15</sup> iwrri-d naēman ḡakudan s-dar-uḡddam n-rbbi, nttan d-usmun-ns kullut, yašk-id ibidd ḡ-umnid-ns yini: «ssnḡ ḡilad is-ur-illi kra n-rbbi ḡ-ddunit abla ḡ-wakal n-israyil. amḡ zḡ-gigi, a-sidi, tasmḡurt-ad.» <sup>16</sup> irar-as ališae: «f-tudrt n-sidi rbbi lli-tqasaḡ, ur-rad-dark-amzḡ yat.» izayd ar-as-issḡway walaynni yaḡ<sup>w</sup>i-t ališae. <sup>17</sup> yini-as ilmma naēman: «iḡ-tag<sup>w</sup>it a-stti-tamz̄t a-sidi, ḡir adj-iyi ad-didi-awiḡ sin isittitn n-wakal f-isrdan-inu, ašku zḡ-ḡilad tasawnt ur-rad-skrḡ kra n-usakmur ijd̄rn ula kra n-tḡrši f-kra n-rbbi yaḡni, abla sidi rbbi da-illan waḡdut. <sup>18</sup> walaynni a-sidi, riḡ ad-ḡalḡ ad-iyi-iṣamḡ sidi rbbi, iḡ-ira-ugllid-inu a-ikšm s-tgm̄mi n-rbbi-ns «rimmun» a-gis-itēbad, ar-iswar f-ufus-inu, knuḡ ula nkki ḡ-tgm̄mi n-rimmun. iḡ-k<sup>w</sup>niḡ ḡ-tgm̄mi n-rimmun a-sidi, ad-iyi-iṣamḡ sidi rbbi, iḡ-skrḡ ḡmkan» <sup>19</sup> yini-as ališae: «zayd s-sslamt.»

ur-ta-n-yaggug naēman, <sup>20</sup> s-iswangm giḡzi lli-igan amqasa n-uḡddam n-rbbi ališae, yini d-iḡf-ns: «hati irḡa sidi d-naēman gu-aram. ur-yumḡ yat zḡ-maylli-as-d-yiwi ḡ-ifassn-ns. f-tudrt n-sidi rbbi, rad-azzlḡ tiḡurdin-ns, amzḡ-d kra zḡ-dars.» <sup>21</sup> iddu giḡzi iḡfar naēman. lliḡ-t-in-iḡra naēman ar-n-dars-itazzal, igḡ<sup>w</sup>z-d zḡ-lkurriša-ns a-t-in-imnaggar. isqsa-t: «is-ih̄nna lḡal?» <sup>22</sup> yini-as: «ih̄nna. ḡir isafḡ-iyi-d sidi, inna-yak: «hati ḡilad uškan-d dari sin ieyyaln zḡ-tamunt l-lanbiya ḡ-iwrar n-afraym. ḡir ad-asn-tfkt yat lēbr̄t n-nn<sup>w</sup>qrt d-snat-tmlsa hiyyanin.» » <sup>23</sup> yini-as naēman: «waḡḡa, walaynni a-trḡut a-zḡ-gigi-tamz̄t snat lēbrat.» issḡwi-as-tnt, ig-as snat lēbrat n-nn<sup>w</sup>qrt ḡ-snat lḡnaši yass-tnt, d-snat-tmlsa hiyyanin, irbu-tnt i-sin ḡ-iḡddamn-ns. asin-tnt-d ḡ-lḡddam n-giḡzi. <sup>24</sup> lliḡ-n-ilkn tawrirt, yamḡ darsn snat lḡnaši-an, iḡḡu-tnt-in ḡ-tgm̄mi, imsafḡ d-irgazn-an ddun. <sup>25</sup> ikšm ḡakudan ibidd ḡ-umnid n-sidis. isqsa-t ališae: «mani-di-tkk̄it a-giḡzi?» yini-as-d: «ur-d-kkiḡ mani a-sidi.» <sup>26</sup> isawl-d ališae yini-as: «is-ur-dik-imun-uw̄l-inu lliḡ-d-igr̄awl-urgaz-an zḡ-lkurriša-ns a-n-dik-imnaggar? izd tizi-ad a-iṣlah̄n a-gis-tamz̄t nn<sup>w</sup>qrt ula timlsa, nḡd urtan n-zzit d-igr̄an n-waḡḡil, nḡd ulli d-imugayn, nḡd ismḡan d-tsmḡin? <sup>27</sup> ḡayan a-f-ra-gik-islḡ ljd̄am lli-stt-in-ikkan ḡ-naēman, kiyi d-wamud-nk kullu mayd iftan.» iffuḡ-d ḡakudan zḡ-dars ijd̄m, iwrri imllul zund adfl.

## 6

ališae d-uglzim
-----------------

<sup>1</sup> yan-wass sawln-d lanbiya n-tamunt lli-illan d-ališae inin-as: «hati tnukma-srñg-tgmme-ad ġ-dark-nzdġ. <sup>2</sup> ġir adj-aġ a-nddu s-tama n-urdun f-a-d-zġ-gis-yasi kud yan ġiñġ yan-usatur ma-s-a-nbnnu maniġ a-nzddġ.» yini-asn: «zaydat.» <sup>3</sup> yini-as ilmma yan gisn: «rwaḥ a-sidi, mun didnġ.» yini-d: «ra-nmun.» <sup>4</sup> imun didsn. lliġ-n-lkmn asif n-urdun, ar-tbbin iṣġarn. <sup>5</sup> lliġ a-itbbi yan gisn aṣġar, iḍr-as-n iḥf n-uglzim ġ-waman dranın, ig taġuyit yini: «aḥḥ-inu a-sidi, ġir rqlġ-t-id.» <sup>6</sup> yini-as-uḥddam n-rbbi: «maniġ-ak-n-iḍr?» iml-as illiġ-as-n-iḍr. ibbi-d ališae yan-ukuray, iluḥ-t-in ġin, s-d-iġli-uwzzal f-waman, yini-as: «asi-t-id.» <sup>7</sup> imdi-n afus-ns yasi-t-id.

isan d-lkrarṣ l-leaḥiyt
----------------------------

<sup>8</sup> lliġ a-itmmaġ-ugllid n-aram d-ayt-israyil, ar-itmšawar d-iriyasn-ns yini-asn: «rad-asn-nmdi ġ-udġar n-flan.» <sup>9</sup> yazn-uḥddam n-rbbi s-ugllid n-israyil ġakudan yini-as: «ad-ur-tzrit ġ-udġar n-flan. han mdin-ak gis ayt-aram.» <sup>10</sup> irar-ugllid n-israyil leaql ġ-illif-t-ielm-uḥddam n-rbbi. ġmkan a-s-imyur a-t-itelam, aylliġ injm mnnawt-twal. <sup>11</sup> ṭiyr bahra i-ugllid n-aram f-mayan, issmun-d iriyasn-ns yini-asn: «mlayt-iyi manwa giwn a-itkkan ljiht n-ugllid n-israyil?» <sup>12</sup> isawl-d yan ġ-iriyasn-ns yini-as: «uhu a-sidi agllid. han ališae lli-igan nnabi ġ-israyil, ar-ittini i-ugllid n-israyil iwaliwn lli-ttinit kiya ula ġ-uḥanu lli-ġ-a-tggant.» <sup>13</sup> yini-asn: «zaydat tsigglm srs maniġ illa, f-a-srs-ażnġ ma-t-id-itamżn.» inin-as ilmma: «hatin illa ġ-tmdint n-dutan.» <sup>14</sup> yazn iysan d-lkrarṣ d-ieskriyn ggutnin, lkmn d-iyd, ġlin tamdint-an.

<sup>15</sup> zikk šbaḥ inkr-d-uḥddam n-umqasa n-rbbi iffug, s-n-iżra ieskriyn ggutnin d-iysan d-lkrarṣ sutln i-tmdint. iwrri yini i-sidis: «aḥḥ a-sidi, ma-ra-nskr?» <sup>16</sup> yini-as ališae: «ad-ur-tiksaḍt aṣku willi didnġ illan utin willi didsn illan.» <sup>17</sup> izzall ališae yini: «wa sidi rbbi, ġir a-trżmt alln-ns a-yisfiw.» irżm sidi rbbi alln n-ueyyal s-iżra ma-illan. han adrar-an iemmr s-iysan d-lkrarṣ l-leaḥiyt sutln i-ališae. <sup>18</sup> lliġ-d-huwwdn ayt-aram a-t-amżn, izzall ališae i-sidi rbbi yini-as: «ġir a-tutt mddn-an s-ubukḍ.» yut-tn-d ġakudan s-ubukḍ ġmklli iḍalb ališae. <sup>19</sup> isawl srsn ališae yini-asn: «hati iġla-yawn-uġaras, tġlu-yawn-tmdint. ḍfurat-iyi ġilad, a-k<sup>w</sup>n-awiġ s-dar walli tsigglm.» izwur-asn s-tmdint n-samira.

<sup>20</sup> lliġ-n-kšmn s-samira izzall ališae yini: «wa sidi rbbi, rżm alln n-mddn-an ad-mnadn.» irżm sidi rbbi alln-nsn, s-żran iḥfawn-nsn ġ-tużzunt n-samira. <sup>21</sup> ġir yuk<sup>w</sup>z-tn-d-ugllid n-israyil, yini i-ališae: «izd a-tn-utġ, a-baba? izd a-tn-utġ?» <sup>22</sup> irar-as: «uhu, a-ur-tn-tutt. is-izri a-tnġt willi-di-tumżt s-tużzalt d-lqus? srs-asn-d aġrum d-waman ad-ššn sun, ddun ilmma s-dar siditsn.» <sup>23</sup> iskr-asn-ugllid imkli imqurn. lliġ ššan sun, irżm-asn, ddun s-dar siditsn. zġ-tizi-an ur-sul-a-di-tgguzn ayt-aram a-n-ak<sup>w</sup>rn zġ-wakal n-israyil.

## 16

aḥaz agllid n-yahuda
-------------------------

<sup>1</sup> asgg<sup>w</sup>as wis ssa d-mraw (17) ġ-tġldit n-faqah yus n-ramalyah, iwrri ig aḥaz yus n-yutam agllid

f-ayt-yahuda. <sup>2</sup> ilin dars sin id-mraw (20) n-usgg<sup>w</sup>as lliḡ iḡli s-tgldit. iḡkam sḡis d-mraw (16) n-usgg<sup>w</sup>as ḡ-urušalim. walaynni ur-iskir ma-išlahn ḡ-izri n-rbbi sidis, ḡmklli iskar jddis dawd. <sup>3</sup> iḡfur aḡaras n-igldan n-ayt-israyil, aylliḡ-n-idḡi yus i-leaḡiyt ḡmklli myurn iqbiln lli-iṡṡay sidi rbbi ḡ-lgddam n-ayt-israyil s-iskkir-nnsn jlḡnin. <sup>4</sup> ar-iqqrš ar-itḡḡar ḡ-iggi n-iwrar ula tiwrar ula ḡ-ddu kraygatt ašḡar izgzawn.

## 17

hušae aḡllid  
n-israyil

<sup>1</sup> asgg<sup>w</sup>as wis sin d-mraw (12) ḡ-tgldit n-aḡaz aḡllid n-yahuda, iwrri iḡ hušae yus n-aylah aḡllid f-ayt-israyil ḡ-tmdint n-samira, iḡkam ṡza n-isgg<sup>w</sup>asn. <sup>2</sup> iskr ma-y<sup>w</sup>ḡšnn ḡ-izri n-sidi rbbi, waḡḡa ur-iskir ḡunšk lli-skarn igldan n-israyil lli-t-izwurn. <sup>3</sup> yawn-d srs šalmanasar aḡllid n-ayt-aššur. iwrri iḡ hušae ḡ-ddu-ufus-ns aylliḡ-a-ys-itḡllaš ḡḡabiyt. <sup>4</sup> imikk s-n-yufa-ugllid n-aššur is-t-iḡḡr hušae. ašku yuzn irqqasn s-dar-ugllid n-miṡr lli-mi-ism-ns su, ibbi fllas ula ḡḡabiyt lli-yadlli-yakka kraygatt asgg<sup>w</sup>as. yamṡ-t-ugllid n-aššur ḡakudan, iqqn-as-n ḡ-lḡbs. <sup>5</sup> yawn-d-ilmma-ugllid n-aššur, yamṡ akal n-israyil, yašk-id s-tmdint n-samira iḡli-tt kraḡ isgg<sup>w</sup>asn.

ukuf n-ayt-israyil  
s-wakal n-aššur

<sup>6</sup> asgg<sup>w</sup>as wis ṡza ḡ-tgldit n-hušae a-yumṡ-ugllid n-aššur tamdint n-samira, yawi mddn n-ayt-israyil s-tmazirt n-aššur. issgawr-tn ḡ-tmdint n-ḡalah, ula ḡ-tama n-wasif n-ḡabur ḡ-tsga n-guzan, ula ḡ-tmdinin n-ayt-maday.

<sup>7</sup> iḡra ḡayan ašku <sup>w</sup>ḡšnn ayt-israyil ḡ-gratsn d-rbbi siditsn lli-tn-d-issiwnn zḡ-wakal n-miṡr, zḡ-ddu-ufus n-fiṡawn aḡllid n-miṡr. ddun ar-tḡbadn id-rbbi yaḡni, <sup>8</sup> ar-skarn s-tḡbaḡin n-iqbiln lli-iṡṡay sidi rbbi ḡ-lgddam n-ayt-israyil, ula tinbaḡin lli-zuydn igldan n-israyil. <sup>9</sup> ar-tsalan ayt-israyil iskkirn ur-šlahnin, ḡḡrn rbbi siditsn ḡ-tntla. bnun ik<sup>w</sup>rkar i-iḡf-nsn ḡ-kullu timdinin-nsn zḡ-iḡrm imṡṡin ar tamdint imqqurn idusn. <sup>10</sup> ssbiddn i-iḡf-nsn ifariwn d-tḡḡjda n-«ašrah» f-kraygatt awrir yattuyn ula ḡ-ddu kraygatt ašḡar izgzawn. <sup>11</sup> ar-n-tḡḡḡarn f-kullu ik<sup>w</sup>rkar zund iqbiln lli-iṡṡay sidi rbbi ḡ-lgddam-nsn, ar-tsalan iskkirn <sup>w</sup>ḡšnnin, sṡṡiyrn-tt bahra i-sidi rbbi. <sup>12</sup> ar-tqasan lašnam lli-f-tn-yumr sidi rbbi: «ad-ur-tskarm ḡayan.» <sup>13</sup> hati ihddid sidi rbbi ayt-israyil d-ayt-yahuda s-kraygatt nnabi d-kraygatt yan iṡran ma-ys-imala rbbi ar-ittini: «wrryat-d zḡ-iḡarasn-nun <sup>w</sup>ḡšnnin, ar-tti-ttawim ḡ-luṡiyat-inu d-tḡbaḡin-inu, ḡmklli kullu illan ḡ-ulmmud lli-f-ušṡaḡ id-babatun, mlḡ-awn-t f-ufus n-iḡddamn-inu lanbiya.»

<sup>14</sup> walaynni aḡ<sup>w</sup>in ad-sfliḡn, ssiqarn iguya-nsn zund id-babatsn lli-ur-yuminn rbbi siditsn. <sup>15</sup> ḡgrn tinbaḡin-ns d-leḡd lli-iskr d-id-babatsn d-tugg<sup>w</sup>a-ns lli-s-a-tn-itḡddid. ddun ḡfurn ma-iḡwan, wrrin ḡwun ula ntḡi, zund iqbiln lli-asn-isutln lli-f-tn-yumr sidi rbbi a-ur-skarn zund ntḡi. <sup>16</sup> fln kullu luṡiyat n-rbbi siditsn, skrn i-iḡf-nsn sin iḡayzn zḡ-maylli ifsin, ar-skarn tigḡjda n-«ašrah», ar-tṡjadn i-ikabarn n-ignwan, ar-tqasan «baḡl», <sup>17</sup> ar-n-dḡḡin tarwa-nsn d-istitsn i-leaḡiyt, ar-tṡḡḡarn ar-tḡḡdašn, ar-zznzan iḡfawn-nsn

f-ad-skarn ma-y<sup>w</sup>hšnn ġ-izri n-sidi rbbi. ar-as-tt-sstiyarn s-ugg<sup>w</sup>ar <sup>18</sup> aylliġ iġġb sidi rbbi bahra f-ayt-israyil. issufġ-tn ġakudan zġ-izri-ns.

ur-sul-tqama abla taqbilt n-yahuda waħdutt. <sup>19</sup> imma ayt-yahuda ula ntui ur-a-skarn s-luṣiyat n-rbbi siditsn. ar-ftun ġ-iġarasn lli-skarn ayt-israyil i-iħf-nsn. <sup>20</sup> ifl sidi rbbi kullu tiqbilin n-israyil, issdullu-tn isllm-tn ġ-ifassn n-willi-d-itgguzn a-tn-in-ak<sup>w</sup>rn, aylliġ-tn-issufġ kullu zġ-izri-ns.

<sup>21</sup> zġ-ġakud lliġ akufn ayt-israyil zġ-ayt-tgldit n-dawd, gn yarabeam yus n-nabaṭ d-ugllid-nsn, hatin issaggug-tn yarabeam zġ-uġaras n-sidi rbbi, ildi-tn ad-skarn mad-bahra-y<sup>w</sup>hšnn. <sup>22</sup> zaydn ilmma ayt-israyil, ur-filn kullu iskkirn <sup>w</sup>hšnnin n-yarabeam, ar-tn-sul-tsala <sup>23</sup> aylliġ issufġ sidi rbbi ayt-israyil zġ-izri-ns, ġmklili-s-tn-iħddid f-ufus n-kullu iħddamn-ns lanbiya. ittin ayt-israyil zġ-wakal-nsn s-tmazirt n-aššur sul s-ġassad.

<sup>24</sup> yawi-d-ilmma-ugllid n-aššur kra n-mddn zġ-tmazirt n-babil ula zġ-tmdinin n-kut d-eawa d-ħamat d-safarwayim, izzdġ-tn ġ-tmdinin n-samira ġ-udġar n-ayt-israyil. emmrn samira, zdġn ġ-tmdinin-ns.

## 18

ħizqiyah agllid  
n-yahuda

<sup>1</sup> asgg<sup>w</sup>as wis kraḍ ġ-tgldit n-ħuṣaē yus n-aylah agllid n-israyil, iwrri iġ ħizqiyah yus n-aħaz agllid f-ayt-yahuda.

<sup>2</sup> ilin dars sin id-mraw d-smmus (25) n-usgg<sup>w</sup>as lliġ iġli s-tgldit, iħkam sin id-mraw d-tza (29) n-usgg<sup>w</sup>as ġ-uruṣalim. ism n-innas iġa abiy illis n-zakaryah. <sup>3</sup> iskr nttan ma-iṣlaħn ġ-izri n-sidi rbbi, zund kullu ġmklili iskar jddis dawd. <sup>4</sup> issitti ik<sup>w</sup>rkar lli-llanin ġ-iggi n-iwrar, irz ifariwn, ibbi tiggjda n-«ašrah», irz ula alg<sup>w</sup>maḍ n-wanas lli-iskr musa iġ-t d-igzman, ašku wrrin ayt-israyil ar-as-tbħħarn ġ-uwssan-an, ar-as-ttinin «naħuṣtan» [tga lmena-ns «alg<sup>w</sup>maḍ n-wanas»]. <sup>5</sup> ħizqiyah yumn bahra ġ-rbbi da-illan iġ rbbi n-israyil. ur-illi yan ġ-igldan n-yahuda zund nttan, la ġ-willi-t-zwurnin ula ġ-ġwilli-as-d-gg<sup>w</sup>ranin. <sup>6</sup> ašku yumz bahra ġ-sidi rbbi. iḍfur-t bdda, ur-t-ifil. ar-bdda-iskar s-luṣiyat n-sidi rbbi lli-f-yuṣsa musa. <sup>7</sup> innas iffuġ, injħ ġis. yili dids sidi rbbi. ur-iri a-iskar s-wawal n-ugllid n-aššur, hati ieṣa-t. <sup>8</sup> yut ayt-filiṣtin ar tamdint n-ġazza d-iwtta-ns, inru iġ<sup>w</sup>rman mżzinin ula timdinin mqurnin dusnin.

umzn ayt-aššur  
timdinin n-yahuda

<sup>13</sup> walaynni ġ-usgg<sup>w</sup>as wis kkuḍ d-mraw (14) ġ-tgldit n-ħizqiyah, a-d-yiwn sanħarib agllid n-aššur. yak<sup>w</sup>i-d f-kullu timdinin n-yahuda lli-mi-isutl-ugadir idusn, yamz-tnt. <sup>14</sup> isafḍ ħizqiyah s-ugllid n-aššur ġ-tmdint l-laħiṣ yini-as: «ha-yyi jliġ. ġir itti-n zġ-gigi, d-aynna-zġ-gigi-tqalbt, fkġ-ak-t.» ifrḍ-flas-ugllid n-aššur tza n-id-walf (9000) n-kilu n-nn<sup>w</sup>qrt, d-tza n-id-miyya (900) n-kilu n-uwrġ. <sup>15</sup> issmun ħizqiyah kullu nn<sup>w</sup>qrt lli-illan ġ-tgmmini n-sidi rbbi ula ġ-iħuna l-lħzin ġ-tgmmini n-ugllid, yazn-as-tt. <sup>16</sup> izayd ħizqiyah ikrḍ ula urġ lli-s-dln iflwan n-tgmmini n-sidi rbbi ula tannalin lli-illan ġ-tsgiw n-imi, yazn-t i-ugllid n-aššur. <sup>17</sup> walaynni izuyd-ugllid n-aššur, yazn-d anmġur l-lēskr d-unmġur l-lħzin-ns d-umšawar n-ugllid s-dar ħizqiyah, yazn-d didsn yan-ukabar n-iēskriyn ggutnin

zġ-tmdint l-laħiṣ, awnn-d s-uruṣalim. lliġ-d-lkmn, biddn ġ-tama n-trga n-ifrd n-uflla, ġ-uġaras lli-itawin s-igr n-umssird, <sup>18</sup> ar-d-aqran i-ugllid. iffuġ darsn alyaqim yus n-ħilqiyah lli-illan f-tgmmi n-ugllid, d-šibna lli-igan aktatbi, d-yuwaḥ yus n-asaf lli-igan abbraḥ n-ugllid.

awal n-ayt-aššur  
i-ħizqiyah

<sup>19</sup> yini-asn-d-umšawar n-ugllid n-aššur: «inyat i-ħizqiyah: «ha ma-inna-ugllid imqqurn igan aġllid n-aššur: ma-s-ttennat? <sup>20</sup> is-tġalt izd iwaliwn a-s-ra-tdust tnrut ġ-imiġ? manwa-f-ttklt ġilad aylliġ-iyi-teṣit? <sup>21</sup> han a-ur-ttklt f-miṣr. aṣku aekkaz-an, han iga zund aġanim irzan lli-ra-ibbi afus n-wanna fllas iswrn. ġmkan a-iga-ugllid n-miṣr i-wanna fllas iewwln. <sup>22</sup> walaynni iġ-iyi-tnnam: rbbi siditnġ a-f-nttkl, is-urd rbbi-an a-mi-issitti ħizqiyah ik<sup>w</sup>rkar-ns l-lbħur d-win-tġrši, ielm ayt-yahuda d-ayt-uruṣalim yini: a-ur-ttebadm abla ġ-umnid n-tisi-ad n-tġrši ġ-uruṣalim? <sup>23</sup> rwaḥ ġilad a-di-tmšaṣkat d-sidi aġllid n-aššur. ha sin id-walf (2000) n-wayyis a-rad-ak-fkġ, iġ-tzđart ad-asn-taft imnayn. <sup>24</sup> walaynni iġ-tewwlt f-ayt-miṣr ad-ak-d-fkn lkrarṣ d-imnayn, mamnk a-s-ra-n-thṣart yal-lqbān imzzin ġ-leṣkr n-sidi? <sup>25</sup> d-kra yaḏni, is-tġalt bla sidi rbbi a-s-d-iwnġ ad-ħluġ tamdint-ad? han sidi rbbi ad-iyi-innan: awn s-tmazirt-an tħlut-stt.» »

<sup>26</sup> isawl-d alyaqim yus n-ħilqiyah d-šibna d-yuwaḥ inin i-umšawar n-ugllid n-aššur: «ġir sawal a-sidi s-iwaliwn n-ayt-aram, aṣku ar-tn-ntfham. a-ur-d-srnġ-tsawalt s-wawal n-ayt-yahuda, a-ur-imil sflđn-as mddn-ad illan f-igudar.» <sup>27</sup> irar-asn-d-umšawar n-ugllid yini: «is-tġalm izd ġir siditun ula kunni waḥduk<sup>w</sup>n a-mi-yyi-d-yuzn sidi ad-awn-d-sslmkġ iwaliwn-ad? is-ur-iyi-d-yuzn ula s-irgazzn-ad iskiwsn f-igudar, lli-ra-ištta amazir-nsn sun aman-nsn zund kunni?»

isawl-umšawar  
s-ayt-uruṣalim

<sup>28</sup> ibidd-umšawar n-ugllid n-aššur, yall awal-ns yini s-iwaliwn n-ayt-yahuda: «sflđat i-wawal n-ugllid imqqurn igan aġllid n-aššur. <sup>29</sup> ha ma-inna-ugllid: «a-ur-tadjm ħizqiyah a-k<sup>w</sup>n-ijlu, aṣku ur-izđar a-k<sup>w</sup>n-ijjnjm zġ-ufus-inu.» <sup>30</sup> a-ur-tadjm ħizqiyah a-k<sup>w</sup>n-irar a-tewwlm f-sidi rbbi iġ-awn-inna: «sidi rbbi rad-aġ-ifukku s-ṣṣaḥt, ur-ra-tđr-tmdint-ad ġ-ufus n-ugllid n-aššur.» <sup>31</sup> ad-ur-tsflđm s-ħizqiyah, aṣku ha ma-inna-ugllid n-aššur: «skrat didi sslamt, tffuġm-d s-dari, s-ra-ištta kraygatt yan giwn zġ-ddilit-ns d-tazart-ns, ar-issa kraygatt yan aman zġ-ifrd-ns, <sup>32</sup> ard-n-aškiġ a-k<sup>w</sup>n-awiġ s-yan-wakal zund akal-nun, s-yan-wakal n-imndi d-uṣġar n-wađil, s-yan-wakal n-uġrum d-waman n-wađil, d-win zzit d-tammnt, f-a-gis-tddrm wala tmmutn. ad-ur-tsflđm s-ħizqiyah iġ-ira a-k<sup>w</sup>n-ijlu, yini-awn sidi rbbi ra-k<sup>w</sup>n-ifukku. <sup>33</sup> is-jji-illa yan ġ-id-rbbi n-iqbiln, ifukka tamazirt-ns zġ-ufus n-ugllid n-aššur? <sup>34</sup> ma-ijran i-id-rbbi n-ħamat d-arfad? ma-ijran i-id-rbbi n-safarwayim d-haynae d-eiwa? is-fukkan samira zġ-ufus-inu? <sup>35</sup> is-illa yan ġ-id-rbbi n-tmizar-an ifukka tamazirt-ns zġ-ufus-inu, baš a-tġalm is-ra-yizđar rbbi siditun a-ifukku uruṣalim zġ-ufus-inu?» »

<sup>36</sup> fssan kullu mddn-an, ur-as-jawbn s-yat, aṣku yumr-tn-ugllid: «a-ur-as-trarm awal.» <sup>37</sup> iddu alyaqim yus n-ħilqiyah lli-illan f-tgmmi n-ugllid,

d-šibna lli-igan aktatbi, d-yuwaḥ yus n-asaf lli-igan abrraḥ n-ugllid, kšmn s-dar ḥizqiyah, bbin timlsa-nsn, ʿawdn-as iwaliwn n-umšawar n-ugllid n-aššur.

## 19

awal n-išaeyah  
i-ugllid ḥizqiyah

<sup>1</sup> lliḡ isfld-ugllid ḥizqiyah i-ḡayan, ibbi timlsit-ns. ils lḥiš i-ddat-ns, iddu s-tgm̄mi n-sidi rb̄bi. <sup>2</sup> inkr ilm̄ma yazn alyaqim lli-illan f-tgm̄mi, d-šibna lli-igan aktatbi, d-inm̄gurn n-imsakmurn, lsn kullu lḥiš, ddun s-dar nnabi išaeyah yus n-amuš. <sup>3</sup> inin-as: «ha ma-inna ḥizqiyah: «ḡassad iga ass n-tḡuḍi d-ḡequbit d-tdallit. han tarwa ruḥn tizi n-tlalit walaynni laḥ j̄jhd ma-s-a-di-tlalan. <sup>4</sup> amar yufan a-isfld rb̄bi sidik i-kullu ḡaylli inna-umšawar lli-d-yuzn-ugllid n-aššur a-irḡgm ḡ-rb̄bi iddr̄n. a-t-ḡeqab rb̄bi sidik f-iwaliwn lli-mi-isfld ḡḡ-dars. ḡilad ssattuy ddeut-nk ḡ-lj̄ht n-ḡwid sul iqaman ḡ-mddn-ḡḡ.» »

<sup>5</sup> lliḡ-d-uškan iḡddamn-an n-ugllid ḥizqiyah s-dar nnabi išaeyah, <sup>6</sup> yini-asn išaeyah: «inyat i-siditun: «ha ma-inna sidi rb̄bi: ad-ur-tiksadt f-ssibt n-iwaliwn lli-mi-tsfl̄dt ar-iyi-srsn-r̄ggmn iḡddamn n-ugllid n-aššur. <sup>7</sup> han ra-gis-ḡḡ yan ruḥ ma-s-a-isfld i-kra l-laḥbar, ard iwrri s-tm̄azirt-ns. rarḡ-t ilm̄ma a-iḍr s-uwz̄zal ḡ-wakal-ns.» »

tabrat n-ayt-aššur  
i-ḥizqiyah

<sup>8</sup> iddu-umšawar ḡakudan iwrri s-dar-ugllid n-aššur, ašku isfld is-ifl tamdint l-laḥiš. yaf-t-in immaḡ d-ayt-tmdint l-libna. <sup>9</sup> tizi-an a-isfld-ugllid n-aššur i-laḥbar n-is-d-iffuḡ tirhaqah agllid n-ḡabaš a-dids-immaḡ. yazn daḡ irqqasn s-ḥizqiyah yuṣṣa-t̄n: <sup>10</sup> «inyat awal-ad i-ḥizqiyah agllid n-yahuda: «ad-ur-tad̄jt rb̄bi-nk lli-f-ttklt a-k-ijlu yini-ak: ur-ra-ttyawfka uruṣalim ḡ-ufus n-ugllid n-aššur. <sup>11</sup> ašku tsfl̄dt f-mad-sk̄rn igldan n-aššur i-kullu timizar, mamnk a-s-t̄nt-f̄nan. is-ra-t̄njmt kiya? <sup>12</sup> han iqb̄ln lli-ḡ<sup>w</sup>lan id-baba, is-t̄n-fukkan id-rb̄bi-nsn, iqb̄ln n-guzan d-ḡaran d-rašaf d-ayt-ʿadan lli-illan ḡ-talassar? <sup>13</sup> is-ur-tssint ma-ijran i-ugllid n-ḡamat d-win arfad d-win safarwayim d-win hinaḡ d-win eiwa?» »

<sup>14</sup> yamḡ ḥizqiyah tabrat ḡḡ-ufus n-irqqasn, iḡr-tt. yawn ḥizqiyah ḡakudan s-tgm̄mi n-sidi rb̄bi, ifsr tabrat ḡ-umnid n-sidi rb̄bi. <sup>15</sup> iḡḡall ḥizqiyah ḡ-umnid n-sidi rb̄bi yini: «wa sidi rb̄bi n-israyil da-isk̄rn l̄erš-nk ḡ-gr lm̄ḡluqat t̄jh̄dn̄in, kiya a-igan rb̄bi. ur-illi abla kiya ḡ-kullu timizar n-ddunit. kiya a-isk̄rn ignwan d-wakal. <sup>16</sup> ḡilad a-sidi rb̄bi, rar-d imḡzan-nk tsfl̄dt, tr̄z̄mt-d alln-nk a-sidi rb̄bi, tm̄nad̄t. tsfl̄dt i-iwaliwn n-sanḡarib lli-d-yuzn a-irḡgm ḡ-rb̄bi da-idr̄n. <sup>17</sup> iṣḡa a-sidi rb̄bi, igldan n-aššur ḡ<sup>w</sup>lan kullu iqb̄ln d-ikalln-nsn, <sup>18</sup> luḡn-in id-rb̄bi-nsn ḡ-l̄aḡfiyt. ašku ur-gin id-rb̄bi. ur-gin abla ik̄ššud̄n d-iḡran tyawskarnin s-ifassn n-bnad̄m. ḡayan a-f-t̄thlkn. <sup>19</sup> ḡilad a-rb̄bi sidit̄ḡ, j̄jn̄m-aḡ ḡḡ-ufus-ns, f-ad-kullu-issann ayt-t̄mizar n-ddunit izd kiya waḡduk a-igan rb̄bi da-bdda-illan.» »

awal n-išaeyah  
f-ugllid n-aššur

<sup>20</sup> isafḡ išaeyah yus n-amuš ḡakudan s-ugllid ḥizqiyah yini-as: «ha ma-inna rb̄bi da-illan ig rb̄bi n-israyil: «sfl̄dḡ i-ḡaylli-s-t̄ḡeit i-sanḡarib agllid n-aššur.» <sup>21</sup> awal-ad a-s-f̄las-inna rb̄bi da-illan:

« ar-gik-t̄ḡṣṣa-t̄eyyalt, t̄ḡr-k illis n-š̄iyun.



- ha illis n-urušalim ar-tssmussu iħf-ns ğ-trula-nk.  
 22 manwa-ġ-a-ṭṭnaẓt? d-manwa trggmt?  
 manwa-f-tullt awal? d-manwa-f-tssattuyt iħf-nk?  
 is-urd nkki da-igan rbbi amḥlay n-ayt-israyil?  
 23 ṭṭnẓt gigi s-irqqasn-nk tinit:  
 lkrarṣ ad-dari-iggutn, kkiġ srsnt iggi n-idrarn, lkmḡ tuggugt l-lubnan,  
 bbiġ-n ašġar n-idgl iġzzifn, bbiġ ula lbnz-nsn ifulkin,  
 emmrġ-n idġarn-nsn aggugnin, sslakaġ-d ula taganin-nsn buġlanin.  
 24 hati ġzaġ una ġ-ikalln iġribn, ar-zġ-gissn-saġ aman.  
 s-tmsilt n-iḍarn a-s-kullu-zzwiġ tirgiw n-miṣr.  
 25 walaynni is-ur-tsfltd i-mayad? nuwwaġ-t nkki zġ-zikk zman.  
 mnšk ayd qšadġ a-d-darun-yili ġayd darun illan ġilad,  
 f-a-trart timdinin dusnin ad-gnt igudiyn n-iḥran.  
 26 ha imzdġn-nsnt kullu ttrḥan, bjr n ilin aġʷri,  
 zund tuga l-lḥla d-uġʷlas imġin ġ-lbur,  
 d-zund tazgzut n-iggi n-tgʷmma, taqur ur-ta-di-tġli.  
 27 hati ssnġ iġ-tgawrt ula iġ-tffuġt ula iġ-tkšmt,  
 issanġ ula mnšk ad-bahra-ḥla-thajt.  
 28 lliġ ḥla thajt, lkmn-d isfurrugn-nk imzġan-inu,  
 rad-gġ tuwkṭṭ ġ-inḥar-nk, d-ulgamu ġ-imi-nk,  
 a-twrrit d-uġaras lli-di-tkkit.

<sup>29</sup> « ḥtaḍ a-rad-awn-ig tamatart. ġasggʷas-ad ra-tšttam ġ-aylli-d-issmġi-wakal bla tayrza. wis sin isggʷasn ra-tšttam ġ-aylli-daġ-issmġi-wakal. imma wis kraḍ isggʷasn ra-gis-tkkrzm ar-tmggrm, ar-ttzzum igran n-waḍil ar-tšttam lġllt-nsn. <sup>30</sup> ha willi sul iqaman ġ-ayt-yahuda, rad-daġ-utn s-iḥuran tagsart, ar-akkan lġllt tasawnt. <sup>31</sup> ašku hati urušalim a-zġ-rad-ffuġn ġwilli iqaman. awrir n-šiyun a-ra-ik-ukabar n-willi injmn. rbbi l-lmlayka, s-tayri-ns itjhhdn a-s-ra-t-iskr. »

<sup>32</sup> «ha ma-inna sidi rbbi ġilad f-ugllid n-aššur: «ur-ra-d-ikšm s-tmdint-ad, ula yut-stt-id s-kra n-iḥḍi, ula yusi-d srs kra n-umsntl, ula issgudi-d ḥlas akal ma-s-ad-srs-yaqlay. <sup>33</sup> aġaras lli-d-ikka a-ġ-ra-iwri. ur-ra-d-ikšm s-tmdint-ad. inna-t rbbi da-bdda-illan. <sup>34</sup> ašku rad-ḥṣarġ f-tmdint-ad, jijnmġ-tt f-uwdm-inu ula f-uwdm n-uḥddam-inu dawd. » »

mmutn inmmaġn  
n-ayt-aššur

<sup>35</sup> ġ-iḍ-an iffuġ-d lmalak n-sidi rbbi, yut miyya d-tam id-mraw d-smmus n-walf (185 000) ġ-uġar l-leškr n-ayt-aššur. lliġ-d-nkrn mddn zikk šbaḥ, afn-tn-d kullu mmutn. <sup>36</sup> inkr sanḥarib agllid n-aššur ġakudan ifl ġin, iwri s-dars. izdġ ġ-tmdint n-ninwah. <sup>37</sup> yan-wass ar-itḡbad ġ-tgmmi n-rbbi-ns «nisruḥ», nkrn tarwa-ns adrammalak d-šarašar, utn-t s-uwzzal nġn-t, rwln s-tmazirt n-araraṭ. iwri ig yus asarḥaddun agllid ġ-uġar-ns.

## 20

yuḍn-ugllid ḥizqiyah

<sup>1</sup> ġ-uwssan-an a-yuḍn ḥizqiyah aylliġ iqrrb a-immṭ. yašk-id dars nnabi išaḡyah yus n-amuṣ yini-as: «ha

mad-ak-inna sidi rbbi: «uṣṣa ayt-tgm̄mi-nk, aṣku ra-tmm̄tt, ur-ra-tjjit.» <sup>2</sup> irar ḥizqiyah udm-ns s-uḡ<sup>w</sup>rab, izzall i-rbbi da-illan yini: <sup>3</sup> «wa sidi rbbi, ġir swangm mamnk a-bdda-ftuḡ ġ-umnid-nk s-nniyt iṣfan d-uwl izgan, ar-skarġ ma-iṣlahn ġ-iṣri-nk.» ar-yalla ḥizqiyah imṭṭawn ḥrranin. <sup>4</sup> ġakudan ur-ta-d-iffuḡ iṣaeyah zġ-tuzẓunt n-tgm̄mi-an, yaṣk-as-d-wawal n-sidi rbbi yini-as-d: <sup>5</sup> «wri s-dar ḥizqiyah lli-izggurun i-mddn-inu, tinit-as: «ha mad-ak-inna sidi rbbi n-jddik dawd: hati sfdġ i-tẓallit-nk, zṛġ imṭṭawn-nk. hati ra-k-jjujiġ. wis kraḡ-uwssan ra-tawnt s-tgm̄mi n-rbbi sidik, <sup>6</sup> s-rad-ak-zaydġ i-tudrt-nk smmus d-mraw (15) n-usgg<sup>w</sup>as. ra-k-fukkuġ kiya d-tmdint-ad zġ-ufus n-ugllid n-aṣṣur. rad-ḥsarġ f-tmdint-ad f-uwdm-inu d-uwdm n-uḥddam-inu dawd.» <sup>7</sup> yini ilm̄ma iṣaeyah: «awyat-d yan-uṭṭib n-tazart.» awin-t-id, srsn-t f-uḥbit n-ugllid baṣ a-ijji.

<sup>8</sup> yini ḥizqiyah i-iṣaeyah: «ma-tga tamatart lli-s-rad-issanġ is-ra-yyi-ijjuji sidi rbbi, awnġ s-tgm̄mi n-sidi rbbi ġ-wis kraḡ-uwssan?» <sup>9</sup> yini-as iṣaeyah: «ġmkad a-igan tamatart zġ-dar sidi rbbi, baṣ a-tissant is-ra-iskr maylli-s-ak-iqawl. manwa gisn trit, izd a-izayd-umalu s-mrawt-tsk<sup>w</sup>fal nġd a-inaqṣ s-mrawt?» <sup>10</sup> yini-as-d ḥizqiyah: «irḥa a-izayd-umalu s-mrawt-tsk<sup>w</sup>fal. adj amalu a-inaqṣ s-mrawt-tsk<sup>w</sup>fal.» <sup>11</sup> yall nnabi iṣaeyah awal-ns iġr s-sidi rbbi, s-d-irur amalu ġ-iggi n-usk<sup>w</sup>fl n-aḥaz s-mrawt-tsk<sup>w</sup>fal lli-izri.

irqqasn zġ-tmazirt  
n-babil

<sup>12</sup> ġ-uwssan-an a-d-yuzn-ugllid n-babil irqqasn s-dar ḥizqiyah, aṣku isfld f-ḥizqiyah is-yuḡn. awin-as-d tibratin d-yat-tsmġurt. ism n-ugllid n-babil iga marudaḥ-baladan yus n-baladan. <sup>13</sup> issmrḥba srsn ḥizqiyah, iml-asn kullu ma-illan ġ-ḥzin-ns ġ-nn<sup>w</sup>qrt d-uwrġ d-isafarn hiyyanin d-zzit iṣwan d-imqlad n-imig ula kullu ma-illan ġ-iḥuna n-tgldit-ns. ur-ifil ḥizqiyah ḥtta yat taġawsa ur-asn-tt-imli ġ-tgm̄mi-ns ula ġ-tgldit-ns kullutt. <sup>14</sup> yaṣk-id ilm̄ma nnabi iṣaeyah s-dar-ugllid ḥizqiyah isqsa-t: «ma-s-ak-nnan irgazz-an? manizġ-d-dark-uṣkan?» yini-as ḥizqiyah: «uṣkan-d zġ-yat-tmazirt yaggugn, zġ-babil.» <sup>15</sup> yini-as: «mad-zran ġ-tgm̄mi-nk?» yini-as ḥizqiyah: «zran kullu ma-illan ġ-tgm̄mi-inu. ur-illi kra ġ-iḥuna-nu ur-asn-t-mliġ.» <sup>16</sup> yini iṣaeyah ġakudan i-ḥizqiyah: «sfd i-wawal n-sidi rbbi: <sup>17</sup> «han rad-d-aṣkin-uwssan ġ-ra-ityattay kullu ma-illan ġ-tgm̄mi-nk s-babil, ityattay kullu ma-d-ḥḡan id-babak ar ġilad. han ur-ra-d-sul-iqama yat. inna-t rbbi da-illan. <sup>18</sup> ra-ityattay kra ġ-tarwa n-tarwa-nk f-ad-wrrin gn ingabaln zuzlnin ġ-tgm̄mi n-ugllid n-babil.» <sup>19</sup> yini ḥizqiyah ġakudan i-iṣaeyah: «ifulki-wawal n-sidi rbbi lli-s-tnnit.» aṣku inna d-iḥf-ns: «iġ-illa lhna d-laman ġ-uwssan-inu, yili-iyt ma-ra-yili.»

<sup>20</sup> iskkirn yaḡni n-ḥizqiyah ula zzemt-ns itjhhdn, ula mamnk a-iskr ṣṣarij d-trga lli-d-yiwin aman s-uḡ<sup>w</sup>ns n-tmdint-ns, is-ur-kullu-tyaran ġ-warra n-iskkirn n-igldan n-yahuda? <sup>21</sup> ign ilm̄ma ḥizqiyah ġ-gr id-babas, iwrri ig yus manaṣṣah agllid ġ-udġar-ns.

## 21

manaṣṣah agllid  
n-yahuda

<sup>1</sup> lliġ iġli manaṣṣah s-tgldit n-yahuda, ilin dars sin d-mraw (12) n-usgg<sup>w</sup>as, iḥkam smmus id-mraw d-smmus (55) n-usgg<sup>w</sup>as ġ-uruṣalim. ism n-innas iga ḥafṣiba. <sup>2</sup> iskr

ma-y<sup>w</sup>ħšnn ġ-izri n-sidi rbbi, ġmklli myurn iqbiln lli-ittay sidi rbbi ġ-lgddam n-ayt-israyil s-iskkirn-nsn jlħnin. <sup>3</sup> ibnu daġ ik<sup>w</sup>rkar lli-iħ<sup>w</sup>la babas ħizqiyah. iskr izran ma-f-a-qqršn f-«bael». issbidd yat-tggjdit n-«ašrah» ġmklli iskr aħab agllid n-israyil. ar-itsjad i-kullu itran n-ignwan ar-tn-itēbad. <sup>4</sup> ibnu tisiwin n-tġrši yađni ġ-tgmmi n-sidi rbbi lli-f-inna sidi rbbi: «urušalim a-f-rad-gġ ism-inu.» <sup>5</sup> ibnu ik<sup>w</sup>rkar i-kullu itran n-ignwan ġ-sin isaragn n-tgmmi n-sidi rbbi, <sup>6</sup> idħi-n yus i-leafigt. ar-issfal ar-itqddaš, ar-isqsa isħħarn d-igzzann, ar-bahra-itsala ma-y<sup>w</sup>ħšnn ġ-izri n-sidi rbbi, issťiyr-as-tt bahra. <sup>7</sup> iskr taggjidit inqšn n-«ašrah», issbidd-stt ġ-tgmmi tamzlayt lli-f-isawl sidi rbbi i-dawd d-yus suliman yini-asn: «ha tgmmi-ad d-tmdint-ad n-urušalim lli-stiġ ġ-gr kullu tiqbilin n-israyil, rad-fflas-gġ ism-inu kullu mayd iftan. <sup>8</sup> ur-rad-adjġ iđarn n-ayt-israyil ad-jlun zġ-wakal lli-fkiġ i-id-babatsn, iġ-a-bdda-traran leaql ad-skarn ntni s-kullu ma-f-tn-uššaġ, ar-tti-tawin ġ-ulmmud kullut lli-s-tn-yušša-uħddam-inu musa.» <sup>9</sup> walaynni ur-sfldn s-sidi rbbi. izayd manaššah ar-tn-ijllu aylliġ a-tsalan ma-y<sup>w</sup>ħšnn ugg<sup>w</sup>ar n-iqbiln lli-ifna sidi rbbi ġ-lgddam n-ayt-israyil.

<sup>10</sup> isawl-d sidi rbbi f-ufus n-iħddamn-ns lanbiya yini: <sup>11</sup> «lliġ iskr manaššah agllid n-yahuda kullu tajlħit-an, iskr lħ<sup>w</sup>šant ugg<sup>w</sup>ar n-ayt-amur lli-t-izwurn, ild-n ayt-yahuda ijlu-tn s-lašnam-ns, <sup>12</sup> ha ma-inna rbbi da-illan iġ rbbi n-israyil: «ra-n-zzugzġ tammara išqan bahra f-urušalim d-tmazirt n-yahuda ard a-jjhijjyn imzgan i-kullu wanna fllas isfldn. <sup>13</sup> ra-n-mdiġ f-urušalim izikr lli-s-ssġlġ samira, ula lmizan n-ifili lli-s-ħkamġ f-ayt-tgldit n-aħab. rad-sfiđġ urušalim ġmklli sfađn mddn aruku. ra-t-sfiđġ, glħġ-t ilmma f-uwdm-ns. <sup>14</sup> ġwilli iqaman ġ-mddn-inu, ra-tn-flġ, slmġ-tn ġ-ufus n-inuwwašn-nsn, ad-zġ-gisn-skrn taq<sup>w</sup>mrt kksn-asn kullu ma-darsn-illan. <sup>15</sup> ašku ar-tsalan ma-y<sup>w</sup>ħšnn ġ-izri-nu, ar-iyi-tt-sťiyrarn zġ-wass lli-ġ-d-ffuġn id-babatsn zġ-miřr sul s-ġassad.» »

## 22

yušiyah agllid  
n-yahuda

<sup>1</sup> lliġ iġli yušiyah s-tgldit n-yahuda, ilin dars tam isgg<sup>w</sup>asn. iħkam krađ id-mraw d-yan (31) n-usgg<sup>w</sup>as ġ-urušalim. ism n-innas iġa yadida illis n-eđayah gu-bašqat. <sup>2</sup> ar-iskar ma-iřlahn ġ-izri n-sidi rbbi, iđfur aġaras n-jddis dawd, ur-as-yunf la s-ufasi ula s-uźlmađ.

<sup>3</sup> asgg<sup>w</sup>as wis tam d-mraw (18) ġ-tgldit-ns, ink-rugllid yušiyah yazn aktatbi řafan lli-igan yus n-ařalyah lli-igan yus n-mařullam s-tgmmi n-sidi rbbi. yuřša-t yini: <sup>4</sup> «awn s-dar-umsakmur ihiyyan ħilqiyah f-ad-ak-impl kullu nn<sup>w</sup>qrt lli-d-ikřmn s-tgmmi n-sidi rbbi. tġa nn<sup>w</sup>qrt-an talli ssmunun-wađafn n-im i zġ-dar mddn. <sup>5</sup> fkat nn<sup>w</sup>qrt-an ġ-ufus n-ingabaln n-twuri n-tgmmi n-sidi rbbi, a-stt-aťtun f-iħddamn lli-ra-itēdal aynna iħ<sup>w</sup>lan ġ-tgmmi n-sidi rbbi. <sup>6</sup> ġmkan a-s-ra-yili ġ-dar ibnnayn d-injjarn d-iħjjarn ma-s-a-saġn akřřuđ d-izran ngaddanin, ad-srsn-eđln tigmmi-an tamzlayt. <sup>7</sup> walaynni a-ur-zġ-gisn-tđalbm lħsab f-nn<sup>w</sup>qrt lli-ityawfkan ġ-ufus-nsn, ašku ayt-lħqq ad-gan.»

amsakmur yufa arra  
l-lehd

<sup>8</sup> yan imikk s-d-isawl-umsakmur ihiyyan ħilqiyah s-uktatbi šafan yini-as: «hati ufiġ arra n-ulmmud ġ-tgmmi n-sidi rbbi.» ifk ħilqiyah arra-yan i-šafan iġr gis. <sup>9</sup> yašk-id-uktatbi šafan s-dar-ugllid iġawd-as f-ma-ijran yini: «han iħddamn-nk ssmunn-d nn<sup>w</sup>qrt lli-illan ġ-tgmmi tamzlayt, fkn-tt ġ-ufus n-ingabaln n-twuri n-tgmmi n-sidi rbbi.» <sup>10</sup> izayd-uktatbi šafan yini i-ugllid: «ha yan-warra, ifka-yyi-t-id-umsakmur ħilqiyah.» ar-gis-yaqra šafan ġakudan f-ugllid.

<sup>11</sup> lliġ isfld-ugllid i-iwaliwn n-warra-yan n-ulmmud, ibbi timlsit-ns. <sup>12</sup> yamr-ugllid amsakmur ħilqiyah, d-aħiqam yus n-šafan, d-eaħbur yus n-miħayah, d-uktatbi šafan, d-easayah lli-igan ašħħar n-ugllid, yini-asn: <sup>13</sup> «ddwat tsqsam sidi rbbi, ma-fla-illan nkki d-mddn-inu ula taqbilt n-yahuda kullutt f-ssibt n-iwaliwn lli-illan ġ-warra-yad ityafan. is-ur-flanġ-tyawznad leaftyt l-lġaḍab n-sidi rbbi, ašku ur-a-sfldn id-babtnġ s-iwaliwn n-warra-yad ula da-skarn s-kullu ma-d-flanġ-ityaran?»

<sup>14</sup> inkr-umsakmur ħilqiyah d-aħiqam d-eaħbur d-šafan d-easayah, ddu ad-sqsan tannabit ħuldah tamġart n-šallum lli-igan yus n-tiqwah lli-igan yus n-ħarħas lli-igan angabal n-tmlsa hiyyanin. tzdġ ntat ġ-tsga l-ljdid n-urušalim. <sup>15</sup> trar-asn-d awal tini: «ha ma-inna rbbi da-illan iġ rbbi n-israyil: «inyat i-urgaz lli-k<sup>w</sup>n-d-dari-yuzn: <sup>16</sup> ha ma-inna rbbi da-illan: ra-n-zzugzġ lħalak f-tmazirt-ad d-imzdġn-ns, ġmklli kullu ityaran ġ-warra lli-iġra-ugllid n-yahuda. <sup>17</sup> ašku fln-iyi ddu ar-tbħħarn i-id-rbbi yaḍni, sstjyrn-iyi-tt s-iskkirn n-ifassn-nsn, aylliġ ġigi iznd lġaḍab f-tmazirt-ad d-ur-sar-iħsi.» <sup>18</sup> inyat daġ i-ugllid n-yahuda lli-k<sup>w</sup>n-d-yuzn a-tsqsam sidi rbbi: «ha ma-inna rbbi da-illan iġ rbbi n-israyil f-iwaliwn-an mi-tsldt. <sup>19</sup> lliġ trzmt ul-nk, tadrtd i-iħf-nk ġ-umnid n-rbbi da-illan, tsldt i-maylli nniġ f-tmdint-ad d-imzdġn-ns, mamnk a-ra-n-ḍrn s-lħalak d-lħziyt, hati tbbit malssa-nk ar-tallat ġ-umnid-inu. ha-yyi sldġ-ak ġakudan. inna-t rbbi sidik. <sup>20</sup> f-ssibt n-mayan, ra-k-ssmunġ d-id-babak, t<sup>w</sup>ggzt s-usmḍal-nk s-sslamt. ur-rad-żrnt-walln-nk kullu lħalak lli-rad-zzugzġ f-tmdint-ad.» >> wrrin ġakudan awin awal-an i-ugllid.

## 23

yušiyah issġus  
tamazirt-ns

<sup>1</sup> yazn-ugllid yušiyah ġakudan ad-d-dars-munn kullu imġarn n-yahuda d-urušalim. <sup>2</sup> yawn-ugllid s-tgmmi n-sidi rbbi, munn dids ayt-yahuda d-imzdġn n-urušalim d-imsakmurn d-lanbiya, d-mddn kullutn zġ-wid mzzinin ar wid mqquurnin. ar-flas-yaqra kullu iwaliwn lli-illan ġ-warra l-lehd lli-ityafan ġ-tgmmi n-sidi rbbi. <sup>3</sup> ibidd-ugllid ġ-tama n-tannalt, iskr lehd ġ-gras d-sidi rbbi baš a-ifttu ġ-uġaras n-sidi rbbi, ar-tt-itawi ġ-luṣiyat-ns d-tugg<sup>w</sup>a-ns d-tnbaḍin-ns zġ-ttmi n-uwl-ns d-ttmi n-iħf-ns, ar-bdda-iskar s-iwaliwn l-lehd lli-tyaranin ġ-warra-yan. kšmn ula mddn-an kullutn ġ-lehd-an.

<sup>4</sup> izayd-ugllid yamr amsakmur ihiyyan ħilqiyah, d-imsakmurn yaḍni, d-waḍafn n-imi, ad-ssufġn zġ-tgmmi n-sidi rbbi kullu irukutn lli-ityawskarn i-«bael» d-«ašrah» d-itran n-ignwan. ijdrt-tn ġ-brra n-urušalim ġ-igran ġ-talat n-qidrun, yawi iġd-nsn s-bayt-il. <sup>5</sup> issmsr igurramn lli-sttin-kkan zlin-tn igldan n-yahuda a-tbħħarn f-ik<sup>w</sup>rkar ġ-tmdinin n-yahuda d-iduran n-urušalim. issmsr

ula willi itbhħarn i-«bael» ula tafukt ula ayyur ula imanarn ula kullu itran n-ignwan. <sup>6</sup> issufġ tagġidit n-«aşrah» zġ-tgm̄mi n-sidi rbbi, yawi-tt s-talat n-qidrun ġ-brra n-urušalim, ijd̄r-tt ġ-talat n-qidrun, ikk<sup>w</sup>m-tt aylliġ tga iġd, izuzzt-f ismḍal n-ayt-tmdint. <sup>7</sup> iħlu tiħuna n-imggann imkiriyn lli-illan ġ-tgm̄mi n-sidi rbbi, ula tin-tmġarin lli-izt̄tan iġwayn i-«aşrah».

<sup>8</sup> issufġ yušiyah kullu imsakmurn lli-illan ġ-tmdinin n-yahuda. inds-asn ik<sup>w</sup>rkar lli-f-a-tbhħarn, zġ-ttmi n-ġibea ar ttmi n-bir-šibae. iħlu ik<sup>w</sup>rkar ġ-imawn n-tmdinin, iħlu ula akrkur lli-illan ġ-tsga tazlmaṭṭ n-im̄i n-yahušue lli-igan lħakm n-tmdint. <sup>9</sup> ur-yudji imsakmurn-an n-ik<sup>w</sup>rkar ad-d-awn̄n s-dar tisi n-tġrši n-sidi rbbi ġ-urušalim, walaynni ar-št̄tan arħšiš d-imsakmurn yaḍni. <sup>10</sup> inds-n-ugllid ula afarnu n-«tufat» lli-illan ġ-talat n-yus n-hinnum, a-ur-n-sul-idħi yan yus nġd illis i-leafiyt f-rbbi-ns «mulaħ». <sup>11</sup> issitti iysan lli-stt-in-kkan zlin-tn igldan n-yahuda i-«tafukt» ġ-dar im̄i n-tgm̄mi n-sidi rbbi, ġ-tama n-uħanu n-natan-malaħ lli-igan amqasa n-ugllid, ijd̄r lkrarš n-«tafukt» s-leafiyt. <sup>12</sup> iħlu-ugllid tisiwin n-tġrši lli-stt-in-kkan skrn-tnt igldan n-ayt-yahuda f-uk<sup>w</sup>faf ġ-iggi n-uħanu n-aħaz, ula tisiwin lli-iskr manaššah ġ-sin isaragn n-tgm̄mi n-sidi rbbi, irz-tnt kullu ar-n-itff̄i igzman-nsnt ġ-talat n-qidrun. <sup>13</sup> inds-ugllid ik<sup>w</sup>rkar lli-illan ġ-brra n-urušalim ġ-tsga n-usġlay n-tafukt ġ-tama n-uwrir n-ħziyt [lli-igan awrir n-zzitun]. ik<sup>w</sup>rkar-an, ibna-tn suliman agllid n-israyil i-«eašt̄urat» lli-igan jliħt n-ayt-šidun, d-«kamuš» lli-igan jliħt n-ayt-muwab, d-«milkum» lli-igan jliħt n-ayt-eammun. <sup>14</sup> irz yušiyah ifariwn-an, ibbi tiggjda n-«aşrah», iemmr idġarn-nsn s-iħšan n-willi mmutnin.

<sup>15</sup> iddu yušiyah iħlu akrkur n-tġrši ġ-uwrir n-bayt-il. akrkur-an, ibna-t yarabeam yus n-nabaṭ lli-ild̄din ayt-israyil iħlu-tn bahra. iħlu-t ijd̄r-t, ig-t d-iġd. ijd̄r ula tagġidit n-«aşrah». <sup>16</sup> igrawl-n yušiyah ġakudan, s-izra tugtt n-ismḍal ġ-uwrir-an. isafḍ ma-d-issmunun iħšan zġ-ismḍal, ijd̄r-tn f-ukrkur n-tġrši inds-t, ġmklli-s-inna sidi rbbi f-im̄i n-uħddam n-rbbi lli-yad-ikašfn f-kullu mayan. <sup>17</sup> yini-asn-ilmma-ugllid: «ma-iga ifir-an-n-tmnadġ?» inin-as-d ayt-tmdint: «iga amḍḍal n-uħddam n-rbbi lli-d-yuškaṇ zġ-wakal n-yahuda, ikašf f-kullu mayd tsqrt kiya ġ-ukrkur n-bayt-il.» <sup>18</sup> yini-asn: «adjat-t. ad-ur-tssmassm iħšan-ns.» fln iħšan-ns d-win nnabi yaḍni lli-d-yuškaṇ zġ-wakal n-samira s-ġin.

<sup>19</sup> izayd yušiyah ikks kullu lqubbat n-tġršiw ġ-tmdinin n-samira. lqubbat-an, bn̄an-tnt igldan n-ayt-israyil, sštiyrn-tt sr̄nt i-sidi rbbi. iskr-asnt yušiyah ġmklli kullu iskr ġ-bayt-il. <sup>20</sup> iġrš i-kullu imsakmurn n-id-rbbi-nsn f-ik<sup>w</sup>rkar-nsn, ijd̄r fl̄asn iħšan n-willi mmutnin. iwri-d ilm̄ma s-urušalim.

iskr yušiyah leid  
n-usurf

<sup>21</sup> yamr-ugllid mddn kullutn yini-asn: «skrat f-leid n-usurf n-rbbi siditun ġmklli ityaran ġ-warra-yad l-lehd.» <sup>22</sup> ašku leid n-usurf, ur-sul-a-t-skarn tigira n-uwssan n-iriyasn lli-itħkamn f-ayt-israyil. laħ-t ula ġ-uwssan n-kullu igldan n-israyil d-yahuda. <sup>23</sup> walaynni asgg<sup>w</sup>as wis tam d-mraw (18) ġ-tgldit n-yušiyah, skrn leid n-usurf i-sidi rbbi ġ-urušalim.

<sup>24</sup> izayd yušiyah ikks isħħarn d-igzzann, issitti lašnam d-ifariwn d-ik<sup>w</sup>lan jlħnin lli-tebadn mddn ġ-tmazirt n-yahuda d-urušalim. iskr f-a-izzga iwaliwn n-ulmmud lli-tyaranin ġ-warra lli-yufa-umsakmur ħilqiyah ġ-tgm̄mi n-sidi rbbi.

<sup>25</sup> ur-illi yan zund ntta ġ-igldan lli-t-izwurn, ašku yumz ġ-sidi rbbi zġ-ttmi

---

n-uw1-ns d-ttmi n-iḥf-ns d-ttmi n-jjhd-ns. wala illa yan zund nttan  
ḡ-ḡwilli-as-d-igg<sup>w</sup>ran. ar-tt-itawi bdda ḡ-kullu ma-illan ḡ-ulmmud n-musa.

.....

## arra amzwaru f-uwssan

### 4

tazallit n-yaɛbiş

<sup>9</sup> yaɛbiş iga udm imqqurn ġ-gr aytmas [ġ-ayt-yahuda].  
ism n-«yaɛbiş», tga-yas-t innas ašku tnna: «tammara  
a-s-t-uruġ.» <sup>10</sup> iġr ilmma yaɛbiş s-rbbi n-israyil yini: «amar yufan a-gigi-tbarkt,  
tssuseut iwtta-nu, yili-didi-ufus-nk, tssanft flla ma-itḍrrun ula ma-issmrratn.»  
ifk-as rbbi ma-iḍalb.

## arra wis sin f-uwssan

### 35

Imut n-yuṣiyah  
ġ-imig

<sup>20</sup> tigira n-kullu mayan, lliġ issngadda yuṣiyah tigmmi tamżlayt, ttaġ-d naḥu agllid n-miṣr yiwn-d yiri a-izri s-wasif n-furat, aṣku iskr f-imig ġ-karkamiš. iffuġ srs yuṣiyah a-n-dids-immaġ. <sup>21</sup> yazn-d srs naḥu irqqasn yini-as: «ma-illan ġ-griyi dik ay-agllid n-yahuda? urd kiya a-s-n-ftiġ ġassad, walaynni skrġ f-unuwwaš-inu ad-dids-mmaġġ. yuṣṣa-yyi rbbi ad-harruġ. balak a-ur-tbiddt ġ-uġaras i-rbbi a-ur-imil ihlk-k, aṣku illa didi.» <sup>22</sup> walaynni ur-t-yudj yuṣiyah. inkr ils zund mddn-ns baš a-n-dids-immaġ. ur-isfld s-wawal n-naḥu lli-s-as-d-isawl rbbi. iskr f-imig ġ-uzaġar n-magiddu.

<sup>23</sup> ttaġ-d ayt-lqus utn agllid yuṣiyah. yini-ugllid i-iḥddamn-ns: «asyat-iyi zġ-ġid, aṣku tyaqasġ bahra.» <sup>24</sup> alln-t-id iḥddamn-ns zġ-lkurriša-yan, asin-t ġ-lkurriša yaḍni, awin-t-id s-urušalim. immt ġin, ityawmḍal ġ-gr ismḍal n-id-babas. ar-kullu-fflas-allan ayt-yahuda d-ayt-urušalim.

<sup>25</sup> yasi flas nnabi irmiyah yan-umarg. kullu ayt-umarg d-ist-umarg ar-ssmurign f-yuṣiyah sul s-ġassad. tyaran imurign-an ġ-warra n-imurign, myurn ayt-israyil a-tn-ttirirn. <sup>26</sup> iskkirn yaḍni n-yuṣiyah, ula mamnk a-iġwi ġ-ma-ityaran ġ-ulmmud n-sidi rbbi, <sup>27</sup> d-maylli iqşad zġ-isizwur ar isigġ-ra, ityara kullu ġ-warra n-igldan n-israyil d-yahuda.

### 36

tijli n-igldan  
imggura n-yahuda

<sup>1</sup> nkrn ayt-tmazirt ġakudan awin yahuwaḥaz yus n-yuṣiyah, gn-t d-ugllid ġ-uġar n-babas ġ-urušalim. <sup>2</sup> lliġ iġli yahuwaḥaz s-tgldit, ilin dars sin id-mraw d-kraġ (23) n-usgg<sup>as</sup>. iḥkam kraġ-iyrn ġ-urušalim. <sup>3</sup> ikks-t ilmma-ugllid n-miṣr ġ-urušalim, ifrġ f-ayt-tmazirt-ns ḍḍabiyt n-kraġ id-walf (3000) n-kilu n-nn<sup>w</sup>qrt d-kraġ id-mraw (30) n-kilu n-uwrġ. <sup>4</sup> izayd-ugllid n-miṣr ig-n nnit g<sup>w</sup>mas alyaqim d-ugllid f-yahuda d-urušalim, ibddl-as ism s-yahuyaqim. imma g<sup>w</sup>mas yahuwaḥaz lli-ikks naḥu agllid n-miṣr, yiwi-t dids s-miṣr.

<sup>5</sup> lliġ iġli yahuyaqim s-tgldit, ilin dars sin id-mraw d-smmus (25) n-usgg<sup>as</sup>. iḥkam yan d-mraw (11) n-usgg<sup>as</sup> ġ-urušalim. ar-iskar ma-y<sup>w</sup>ḥšnn ġ-izri n-rbbi sidis. <sup>6</sup> yawn-d srs nabuḥadnašr agllid n-babil, ikrf-t s-ssnasl n-wanas a-t-yawi s-tmazirt n-babil. <sup>7</sup> yasi nabuḥadnašr kra ġ-irukutn n-tgmme n-sidi rbbi, ig-tn-in ilmma ġ-tgmme n-tgldit-ns ġ-babil. <sup>8</sup> iskkirn yaḍni n-yahuyaqim, d-tġawsiwin jlḥnin lli-itsala, d-ġaylli-as-ijran, han ityara kullu ġ-warra n-igldan n-israyil d-yahuda. iwrri ig yus yahuyahin agllid ġ-uġar-ns.

<sup>9</sup> lliġ iġli yahuyahin s-tgldit, ilin dars tam d-mraw (18) n-usgg<sup>as</sup>. iḥkam kraġ-iyrn d-mraw-uwssan ġ-urušalim. ar-iskar ma-y<sup>w</sup>ḥšnn ġ-izri n-sidi rbbi. <sup>10</sup> ġ-uzmz n-tuga ġ-usgg<sup>as</sup>-an, yuzn-d-ugllid nabuḥadnašr ma-itawin yahuyahin s-babil, nta d-irukutn ġ<sup>w</sup>lanin n-tgmme n-sidi rbbi. ig-n ilmma emmis ṣidqiyah d-ugllid f-yahuda d-urušalim.



<sup>11</sup> lliḡ iḡli šidqiyah s-tgldit, ilin dars sin id-mraw d-yan (21) n-usgg<sup>was</sup>. iḥkam yan d-mraw (11) n-usgg<sup>was</sup> ḡ-urušalim. <sup>12</sup> ar-iskar ma-y<sup>w</sup>ḥšnn ḡ-iḡri n-rbbi sidis. ur-iḡzmḡḡi iḥf-ns ḡ-umnid n-nnabi irmiyah lli-d-isawaln s-wawal n-sidi rbbi. <sup>13</sup> izayd iēšu agllid nabuḥadnašr waḥḥa-t-yad-issgulla s-rbbi. issiqar aḡayu-ns izzēam ul-ns a-ur-isiggl rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. <sup>14</sup> ḡmkan ad-gan ula innḡurn n-tgm̄mi n-rbbi d-mddn kullutn, ar-tsalan kullu iskkirn jllḡnin n-iqbiln iḡribn. ndsn tigm̄mi n-sidi rbbi lli-iḡli i-iḥf-ns ḡ-urušalim.

<sup>15</sup> han rbbi da-illan ig rbbi n-id-babatsn ar-d-srsn-itazn irqqasn-ns, izayd ar-tn-d-sul-itazn, ašku iḥnna bahra ḡ-mddn-ns ula tigm̄mi-ns. <sup>16</sup> walaynni ar-ṭtnazn ḡ-irqqasn n-rbbi, ḡgrn iwaliwn-ns, ar-ṭknadn ula lanbiya-ns, aylliḡ iznd lḡaḡab n-sidi rbbi f-mddn-ns bahra, aylliḡ ur-sul-illi mamnk a-tnjamn.

ukuf n-ayt-yahuda s-babil
------------------------------

<sup>17</sup> ḡayan a-f-d-srsn-issiwn agllid n-ayt-babil, yut iēyyaln-nsn s-uwzzal ḡ-tgm̄mi tamḡlayt. ur-iḥnna ḡ-yan, ig-iyt aēzri ula taēzrit, ig-iyt argaz ula afqqr. ifl-tn kullu ḡ-ufus-ns. <sup>18</sup> ikks ugllid n-babil kullu irukutn zḡ-tgm̄mi n-rbbi, wid mḡḡinin ula wid mqurnin. yasi kullu ma-itḥḡan ḡ-lḡzin n-tgm̄mi n-sidi rbbi, d-ma-itḥḡan ḡ-tgm̄mi n-ugllid ula dar iriyasn-ns. yawi-t kullu s-wakal n-babil. <sup>19</sup> jdrn tigm̄mi n-rbbi, ḡlun aḡadir n-urušalim, jdrn kullu tig<sup>w</sup>mma mqurnin s-leaḡiyt, rḡn kullu irukutn šwanin. <sup>20</sup> yawi dids willi injmn i-uwzzal s-babil, wrrin gn ismḡan ḡ-dars ntta d-tarwa-ns, aylliḡ tnkr-tgldit n-faras. <sup>21</sup> ḡmkan a-s-yuwfa-wawal n-sidi rbbi f-imi n-irmiyah. iwrri ifjjij-wakal s-usunfu lli-as-igan, isunfa kullu maḡdd iḡwa, aylliḡ uwfan ssa n-id mraw (70) n-usgg<sup>was</sup>.

.....

## εαζρα

### 1

lamr n-kuraš aqlid  
n-faras

<sup>1</sup> asgg<sup>w</sup>as amzwaru ġ-tgldit n-kuraš aqlid n-faras a-ġ-yuwfa-wawal n-sidi rbbi lli-s-inna f-imī n-nnabi irmiyah. idħi sidi rbbi rruħ n-kuraš, aylliġ yura yal-lamr, issufġ-t s-tgldit-ns kullutt, yini:

<sup>2</sup> «hay-awal n-kuraš aqlid n-faras. kullu tiglday n-ddunit, ifka-yyi-tnt rbbi da-illan ig rbbi n-ignwan. yuṣṣa-yyi ġilad ad-as-bnuġ yat-tgmī ġ-urušalim lli-illan ġ-wakal n-yahuda. <sup>3</sup> winna illan zġ-mddn-ns ġ-gratun, a-didsn-yili rbbi-nsn, awnn s-urušalim ġ-yahuda, ad-daġ-bnun tigmī n-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil, ig rbbi da-illan ġ-urušalim. <sup>4</sup> ula ayt-tgldit-inu da-mi-zdġn ġ-tama-nsn, illa flasn ad-εawnn willi gisn iqaman, fkn-asn nn<sup>w</sup>qrt d-uwrġ d-imassn d-lbhaym, awin-asn-d ula tiwafkiw yaḏni i-twuri n-tgmī n-rbbi ġ-urušalim.»

<sup>5</sup> nkrn iħfawn n-tag<sup>w</sup>matin n-ayt-yahuda d-ayt-bnyamin d-imsakmurn d-ayt-lawi, kraygatt yan mi idħi rbbi rruħ-ns a-yawn s-urušalim, ad-daġ-bnun tigmī n-sidi rbbi. <sup>6</sup> εawnn-tn-kullu-wadjarn-nsn s-iruktn n-nn<sup>w</sup>qrt d-uwrġ ula s-imassn d-lbhaym d-tġawsiwin ġ<sup>w</sup>lanin, zaydn-asn ula tiwafkiw yaḏni. <sup>7</sup> ula aqlid kuraš issufġ-d iruktn n-tgmī n-sidi rbbi lli-yiwi nabaħadnašr zġ-urušalim ig-tn-in yadlli ġ-tgmī n-id-rbbi-ns. <sup>8</sup> issufġ-tn-d kuraš aqlid n-faras f-ufus n-mitradat bu-lħzin, iħasb-tn nttan i-šišbaššar lli-igan amġar n-ayt-yahuda.

<sup>9</sup> ġmkad ad-gan iruktn-an: kraṭṭ id-mrawt (30) n-tkint n-uwrġ, d-walf (1000) n-tkint n-nn<sup>w</sup>qrt, d-sin id-mraw d-tṭza (29) n-uruku l-lbħur, <sup>10</sup> d-kraṭṭ id-mrawt (30) n-taṭṭast n-uwrġ, d-kkuṣṭ id-miyya d-mrawt (410) n-taṭṭast n-nn<sup>w</sup>qrt, d-walf (1000) n-uruku yaḏni. <sup>11</sup> smmus id-walf d-kkuṣṭ n-id-miyya (5400) ad-gan kullu iruktn-an n-uwrġ d-nn<sup>w</sup>qrt. issawn-tn ilmma šišbaššar zġ-babil s-urušalim, ġakud lliġ-d-iwnn imsukfn.

### 2

wrrin-d imsukfn  
s-wakal n-yahuda

<sup>1</sup> ġmkad ad-gan ayt-tmazirt-nġ lli-d-yiwnn zġ-gr willi issukf nabaħadnašr aqlid n-babil yawi-tn s-tmazirt n-babil. wrrin-d ntni s-urušalim ula s-wakal n-yahuda, kraygatt yan s-tmdint-ns. <sup>2</sup> munn-d kullu d-zarubbabil d-yahušae d-naħamyah d-sarayah d-raēlayah d-murdaħay d-bilšan d-misfar d-bigway d-raħum d-baēna.

.....  
<sup>64</sup> ġunškad a-tga kullu tamunt n-mddn-an, kkuṣṭ id-mraw d-sin n-walf, d-kraḏ id-miyya d-sḏis id-mraw (42 360). <sup>65</sup> ilin ula iħddamn d-tħddamin s-ssa n-id-walf d-kraḏ id-miyya d-kraḏ id-mraw d-ssa (7337), ilin ula inḏḏamn d-tṇḏḏamin s-sin id-miyya (200). <sup>66</sup> iysan-nsn gan ssa n-id-miyya d-kraḏ id-mraw d-sḏis (736). isrdan-nsn gan sin id-miyya d-kkuṣṭ id-mraw d-smmus (245). <sup>67</sup> ireman-nsn gan kkuṣṭ id-miyya d-kraḏ id-mraw d-smmus (435). iġ<sup>w</sup>yal-nsn gan sḏis id-walf d-ssa n-id-miyya d-sin id-mraw (6720).

<sup>68</sup> lliġ lkmn illiġ-ttin-tkka tlla-tgm̃mi n-sidi rb̃bi ġ-urušalim, yašk-id kra ġ-iħfawn n-tag<sup>w</sup>matin, awin-d tiwafkiw zġ-darsn baš ad-daġ-ttbnu-tgm̃mi n-rb̃bi ġ-udġar-ns. <sup>69</sup> ifk kud yan unšk lli-mi-iżḍar i-lħzin n-twuri-an, aylliġ ilkm ma-itgġan sm̃mus id-miyya (500) n-kilu n-uwrġ, d-sin id-walf d-tam id-miyya (2800) n-kilu n-nn<sup>w</sup>qrt, d-miyya n-tmlsit n-imsakmurn.

<sup>70</sup> wrrin zdġn imsakmurn d-ayt-lawi d-kra ġ-mddn ġ-urušalim d-iduran-ns. zdġn inḍḍamn d-waḍafn n-imawn d-iħddamn n-tgm̃mi n-rb̃bi ġ-tmdinin-nsn. wrrin zdġn kullu ayt-israyil ġ-tmdinin n-imzwura-nsn.

### 3

tabnnayt n-ukrkur  
n-tġrši

<sup>1</sup> lliġ ilkm-wayyur wis ssa, ilin mddn n-ayt-israyil ġ-tmdinin-nsn, munn-d kullu ġakudan ġ-urušalim. <sup>2</sup> inkr yahušae yus n-yušadaq, ntta d-imsakmurn yaḍni, d-zarubbabil yus n-šyaltyal d-ayt-dars, bnun akrkur n-tġrši i-rb̃bi n-israyil, baš a-n-llas-sstattuyn isakmurn jdr̃nin, ġmklli ityaran ġ-ulmmud n-musa aḥḍdam n-rb̃bi. <sup>3</sup> waħḥa ksudn zġ-ayt-tmizar lli-asn-isutln, skrn akrkur-an ġ-udġar-ns, ssattuyn llas isakmurn jdr̃nin i-sidi rb̃bi. kraygatt ass zikk šbaḥ ula tadgġ<sup>w</sup>at ar-llas-sstattuyn isakmurn jdr̃nin. <sup>4</sup> zzrin lēid n-iħšaš ġmklli ityaran, s-isakmurn jdr̃nin ass f-wass s-unšk lli-tga-tbaṭṭ n-uwssan-an. <sup>5</sup> zaydn ilm̃ma s-isakmurn jdr̃nin n-kraygatt ass, d-win iħf n-iyrn d-win-uwssan l-leyad n-sidi rb̃bi, ula s-twafkiw yaḍni lli-akkan mddn i-sidi rb̃bi. <sup>6</sup> zġ-wass-an amzwaru ġ-wayyur wis ssa, ar-n-sstattuyn isakmurn jdr̃nin i-sidi rb̃bi. imma tigmmi tamzlayt n-sidi rb̃bi, ur-ta-yasstwa llsas-ns. <sup>7</sup> fkn ilm̃ma iqaridn i-iħḍdamn n-użru d-ukššud. fkn ula amššu d-tissi d-zzit i-ayt-šidun d-ayt-šur, baš ad-di-tawin akššud n-idġl f-umda zġ-lubnan ar lmr̃sa n-yafa, s-mklli-f-tn-yušša kuraš aġllid n-faras.

tabnnayt n-tgm̃mi  
tamzlayt

<sup>8</sup> asgġ<sup>w</sup>as wis sin tigira n-ma-d-lkm̃n s-udġar n-tgm̃mi n-sidi rb̃bi ġ-urušalim, ġ-wayyur wis sin, a-igra zarubbabil yus n-šyaltyal ġ-tbnnayt, ntta d-yahušae yus n-yušadaq d-willi iqaman ġ-aytmatsn, d-imsakmurn d-ayt-lawi d-willi-d-kullu-yuškan zġ-uskr̃f [n-babil] s-urušalim. zlin zġ-ayt-lawi willi dar sin id-mraw n-usgġ<sup>w</sup>as s-uflla, ad-gabln tabnnayt n-tgm̃mi n-sidi rb̃bi. <sup>9</sup> ġmkan a-s-iwrri yahušae d-tarwa-ns d-aytmas, ula qadmiyal d-tarwa-ns zġ-wamud n-ħudadyah, ar-kullu-tgabaln willi ibnnun tigmmi n-rb̃bi. eawnn-tn tarwa n-ħinadad d-wiyyaḍ ġ-tarwa-nsn d-aytmatsn lli-igan zġ-ayt-lawi.

<sup>10</sup> lliġ ssasstwan ibnnayn llsas n-tgm̃mi n-sidi rb̃bi, aškin-d imsakmurn s-tmlsa-nsn, biddn ġ-udġar-nsn ar-šwaḍn nffarat, biddn ayt-lawi lli-igan tarwa n-asaf ar-kkatn iqraqawn. ar-kullu-tmjjadn sidi rb̃bi ġmklli-sttin-ikka yušša dawd aġllid n-israyil. <sup>11</sup> ar-ttirirn ar-tmjjawabn ar-ttalġn sidi rb̃bi ar-ti-tškarn ar-ttinin: «ašku ntta a-ifulkin, ar-bdda-iskar i-ayt-israyil s-lħnant-ns izgan.» alln kullu wiyyaḍ awal-nsn ar-ttalġn sidi rb̃bi s-tġuyit itjħhdn, ašku yasstwa llsas n-tgm̃mi n-sidi rb̃bi. <sup>12</sup> walaynni ifqqr̃n ġ-imsakmurn d-ayt-lawi d-iħfawn n-tag<sup>w</sup>matin lli-sttin-ikkan zran tigmmi tamzwarut, iggut gisn ma-yallan ar-nddrn, lliġ zran llsas n-tgm̃mi-ad l-ljdid yasstwa. imma wiyyaḍ ar-kullu-kkatn s-tġuya l-lfr̃ħ, <sup>13</sup> aylliġ ur-zḍarn mddn ad-zlin tiġuya n-taḍša

zġ-tin imtṭawn. aṣku ar-kkatn s-tġuya tġhhdnin aylliġ-n-sfldn mddn ġ-tugguġ i-ijjij-an.

#### 4

tanuwwašt n-iġribn

<sup>1</sup> lliġ sfldn inuwwašn n-ayt-yahuda d-ayt-bnyamin is-gran tarwa n-imsukfn ar-bnnun yat-tgmmi tamzlayt i-sidi rbbi n-israyil, <sup>2</sup> ddn s-dar zarubbabil d-iḥfawn n-tag<sup>w</sup>matin inin-asn: «adġat-aġ a-didun-nbnnu, aṣku ula nkk<sup>w</sup>ni ar-ntzalla i-rbbi-nun ar-ḥllas-nqqrš zġ-uwssan n-asarḥaddun agllid n-aššur lli-aġ-d-yiwin s-ġid.» <sup>3</sup> irar-asn zarubbabil d-yahušaġ d-iḥfawn n-tag<sup>w</sup>matin n-ayt-israyil: «ur-illi yat ġ-gratnġ didun ġ-tbnnayt n-yat-tgmmi i-rbbi-nġ. nkk<sup>w</sup>ni waḥduyaġ a-ra-stt-ibnu i-sidi rbbi n-israyil, ġmklili-aġ-yuṣša kuraš agllid n-faras.»

<sup>4</sup> ddn ilmma mddn-an iġribn ar-zz<sup>w</sup>gražn ayt-yahuda, ar-tn-ssiwidn baš ad-ssbiddn tabnnayt. <sup>5</sup> krun-d ḥllasn kra n-imšawarn mad-asn-iteṭln f-maylli qšadn. zaydn ġmkan kullu ussan n-kuraš agllid n-faras ar ussan n-daryus agllid n-faras. <sup>6</sup> aran ula i-ugllid aḥašwiruṣ, ġ-isizwur n-tgldit-ns, ar-taštġkan s-imzdġn n-yahuda d-urušalim. <sup>7</sup> ula ġ-uwssan n-artahšašta agllid n-faras, inkr bišlam d-mitradat d-ṭabil d-usmun-nsn, aznn ula ntñi yat-tbrat i-ugllid, ttyara s-iwaliwn d-id-lif n-ayt-aram.

<sup>8</sup> yara ula ḥlakm raḥum d-uktatbi šimšay yat-tbrat i-ugllid artahšašta, ar-gis-taštġkan s-ayt-urušalim inin: <sup>9</sup> «f-ufus l-ḥlakm raḥum d-uktatbi šimšay d-usmun-nsn ġ-lquḍat d-lḥukkam d-inmġurn d-iḥfawn n-ayt-faras d-ayt-arak d-ayt-babil d-ayt-šuša da-igan ayt-ḡalam <sup>10</sup> d-kullu wiyyaġ ġ-iqbiln lli-d-yiwi-ugllid imqurn ihiyyan asnabbar, izzdġ-tñ ġ-tmdinin n-samira d-tmazirt-ad kullutt lli-illan ġ-tsga yaḍni n-wasif [n-furat].» <sup>11</sup> ha ma-ityaran ġ-tbrat lli-uznn: «i-ugllid artahšašta zġ-iḥddamn-nk n-ayt-tmazirt ġ-tsga yaḍni n-wasif. <sup>12</sup> a-ityawssan ġilad ġ-dark ay-agllid, f-uwdayn lli-d-yuṣkan zġ-dark s-darnġ, hatni munn ġ-urušalim ar-daġ-bnnun tamdint-an y<sup>w</sup>ḥšnn iešan, ar-zzgan agadir-ns ar-tšlaḥn llsas-ns. <sup>13</sup> a-iḡlm-ugllid ġilad, iġ-ttbna-tmdint-ad ikmml-ugadir-ns, ur-sul-rad-akkan imzdġn-ns dḍabiyt ula nnkkas ula tafriṭṭ. ra-yidras ilmma ma-d-ikššmn s-ššnduq n-ugllid. <sup>14</sup> nkk<sup>w</sup>ni-ad iṣrkn ġ-tisnt n-ugllid, ur-iḡdil a-ntmnad ma-k-iḍrran. mayan a-f-ak-n-nuzn nḡlm-k-in ay-agllid, <sup>15</sup> baš a-tsigglt ġ-warra n-iskkirn n-id-babak. ra-n-taft tamdint-ad ġ-warra n-iskkirn, tissant izd tamdint iešan a-tga, ar-tt-ssduyyn imzdġn-ns zġ-zman, ar-ttḍrru igldan yaḍni d-tmizar yaḍni. ġayan a-f-twrri-tmdint-ad tḥ<sup>w</sup>la. <sup>16</sup> nḡlm-k ġilad ay-agllid, iġ-tdda-tmdint-ad ard daġ ttbnu ikmml-ugadir-ns, ur-sul-ra-tḥkamt kiya f-wakal-ad ġ-tsga-yad yaḍni n-wasif.»

agllid n-faras  
issbidd tabnnayt

<sup>17</sup> yazn-d-ugllid awal irar-asn: «i-ḥlakm raḥum d-uktatbi šimšay d-usmun-nsn lli-izdġn ġ-samira d-tmazirt n-tsga yaḍni n-wasif, ad-awn-tili sslamt. <sup>18</sup> tabrat lli-aġ-di-tuznm, hati ttyawġra ġ-umnid-inu, fḥmġ ma-gis-illan. <sup>19</sup> uṣšaġ mddn-inu ad-sigglñ. hati ufan izd zġ-zman ar-nkkarn ayt-tmdint-an s-igldan, ar-ssnkarn timiġt d-ssibt. <sup>20</sup> afn-in is-ttin-kkan igldan tġhhdnin ġ-urušalim ar-tḥkamn f-kullu tamazirt-an lli-illan ġ-tsga-yan yaḍni n-wasif, ar-zġ-gis-tamzn dḍabiyt d-nnkkas d-tfriṭṭ. <sup>21</sup> ġilad amrat mddn-an ad-ssbiddn

tawuri-an, a-ur-ttbnu-tmdint-an abla s-wawal-inu. <sup>22</sup> rarat l̥aql a-ur-tmaṭlm f-lamr-ad, a-ur-imil izayd kra itḏrrun ma-igan win-ugllid.»

<sup>23</sup> raḥum d-uktatbi šimšay d-usmun-nsn, lliḡ fllasn ttyawḡra-tbrat-an zḡ-ugllid artaḥšašta, ḥarrun ddun s-dar-uwdayn ḡ-urušalim, ssbiddn-tn f-twuri s-ifaddn ula s-uwzzal. <sup>24</sup> ḡakudan a-tbidd-tbnnayt n-tgm̄mi n-rbbi ḡ-urušalim. tbidd ar asggʷas wis sin ḡ-tḡldit n-daryus agllid n-faras.

## 5

lanbiya ḥaggay  
d-zakaryah

<sup>1</sup> tizi-an a-isawal nnabi ḥaggay d-nnabi zakaryah yus n-εiddu s-wawal n-sidi rbbi i-uwdayn lli-illan ḡ-tmazirt n-yahuda d-tmdint n-urušalim. ar-srsn-sawaln s-ism n-rbbi n-israyil lli-fllasn-illan. <sup>2</sup> inkr ilm̄ma zarubbabil yus n-šyaltyal d-yahušae yus n-yušadaq, grn daḡ ar-bnnun tigm̄mi n-rbbi ḡ-urušalim, munn didsn lanbiya n-rbbi ar-tn-zzeamn.

<sup>3</sup> yašk-id srsn tattnay ḥakm n-tsga yaḏni n-wasif, ntt̄a d-šatar-buznay d-usmun-ns, sqsan-tn: «ma-yawn-innan a-tbnnun tigm̄mi-ad, tkmm̄lm tissgʷar-ad?» <sup>4</sup> sqsan-tn daḡ: «mad-gan ismawn n-irgazn lli-ibnnun tigm̄mi-ad?» <sup>5</sup> imma imḡarn n-uwdayn, tgabl-tn ṭṭṭ n-rbbi-nsn. ur-ḡḏarn mddn-an ad-ssbiddn tawuri ard aznn laḥbar i-ugllid daryus, yašk-id lamr ityaran zḡ-dar-ugllid.

## 6

lamr n-daryus agllid  
n-faras

<sup>1</sup> yušša-ugllid daryus mddn-ns ad-siggiln ḡakudan ḡ-uḥanu n-warratn ḡ-lḡzin n-babil. <sup>2</sup> afn ilm̄ma yan-warra ḡ-lqsr n-aḥmata ḡ-tmazirt n-maday, tyaran gis iwaliwn-ad: «arra f-iskkir̄n. <sup>3</sup> asggʷas amzwaru ḡ-tḡldit n-kuraš, issufḡ-d-ugllid lamr f-tgm̄mi n-rbbi ḡ-urušalim yini: «a-ttbnu-tgm̄mi d-udḡar lli-ḡ-a-qqršn i-tḡršiw f-llsas-ns iḡḥan. a-telu s-kraḏ id-mraw (30) n-mitru, tuseu s-unškan, <sup>4</sup> ilin iḡran mqquṛnin, ittrs yan f-wayya ar wis kraḏ, ad-kullu-sutln i-kkuḡṭ-tsgiw-ns, yili-wabya n-ukššuḏ f-iggi-nsn. a-ittfru-watig-ns zḡ-ššnduq n-ugllid. <sup>5</sup> ad-wrrin ula irukutn n-uwrḡ d-nnʷqrt n-tgm̄mi n-rbbi lli-d-yusi nabuḥadnašr zḡ-tgm̄mi-an tamḡlayt ḡ-urušalim yawi-tn-d s-babil. a-n-ittrs kraygatt aruku ḡ-udḡar-ns ḡ-tgm̄mi tamḡlayt ḡ-urušalim. srsat-tn-in ḡ-tgm̄mi n-rbbi.» »

<sup>6</sup> yara ilm̄ma daryus yini: «i-tattnay ḥakm n-tsga yaḏni n-wasif, d-šatar-buznay d-usmun-nsn l-lḡukkam ḡ-tsga yaḏni n-wasif. aggugat fllasn, <sup>7</sup> tflm tawuri-an n-tgm̄mi n-rbbi a-tzayd, tadjm ḥakm n-uwdayn d-imḡarn-nsn ad-bnnun tigm̄mi-an n-rbbi ḡ-udḡar-ns. <sup>8</sup> ha lamr-inu mamnk a-ra-teawnm imḡarn-an n-uwdayn ḡ-tbnnayt n-tgm̄mi-an n-rbbi. ra-tffrum atig-ns i-mddn-an zḡ-ḏḏabiyt n-ugllid lli-ikššmn ḡ-tsga-yan yaḏni n-wasif. a-ur-fllas-tmaṭlm wala tšḥam fllas. <sup>9</sup> akkayat-asn aynna-f-lkm̄n ḡ-izgarn d-izamarn d-ilqqaḡn a-tn-ssattuyt s-dar rbbi n-ignwan, nḡd irdn d-tisnt d-waman n-waḏil d-zzit nna-ran imsakmurn ḡ-urušalim. akkayat-asn ass f-wass, d-a-ur-fllasn-tšḥum, <sup>10</sup> baš ad-zaydn ar-n-ssakmurn ma-issḥnnun rbbi n-ignwan, ar-ti-tḏalabn

a-izziğzif tudrt n-ugllid d-tarwa-ns. <sup>11</sup> amrğ dağ, iğ-idda yan ard ibddl lamr-ad, rad-as-d-ityawkkas yan-usatur zğ-tgm̄mi-ns ityagal gis, t̄hlu-tgm̄mi-ns tg amdduz. <sup>12</sup> ġilad a-inkr rb̄bi lli-igan ism-ns f-udğar-an, a-ihlk agllid nğd aqbil nna-iskrn f-a-ibddl lamr-ad nğd a-iğlu tigmmi-an n-rbbi ġ-urušalim. nkki daryus ayd issufğn lamr-ad. skrat srs, a-ur-tmaqlm.»

km̄mln tabnnayt  
n-tgm̄mi n-rbbi

<sup>13</sup> iddu tattnay l̄hakm n-tsga yađni n-wasif ġakudan, ntta d-šatar-buznay d-usmun-nsn, skrn s-wawal lli-asn-d-yuzn-ugllid daryus, ur-maqln. <sup>14</sup> ġmkan a-s-zuydn im̄ğarn n-uwdayn ar-bnnun, ġmklli-tn-izzeam nnabi ħaggay d-nnabi zakaryah yus n-eiddu. km̄mln tabnnayt s-lamr n-rbbi n-israyil d-win kuraš d-daryus d-artahšašta igldan n-faras. <sup>15</sup> km̄mln tabnnayt n-tgm̄mi tamzlayt ġ-usgg<sup>w</sup>as wis s̄dis n-tgldit n-ugllid daryus, ġ-wis krađ-uwssan ġ-wayyur «adar».

<sup>16</sup> zaydn mddn n-ayt-israyil ġakudan, munn-d imsakmurn d-ayt-lawi d-imsukfn yađni, a-n-srsn tigmmi-an ġ-gr ifassn n-rbbi s-lfr̄h iggutn. <sup>17</sup> lliğ-n-srsn tigmmi-an ġ-gr ifassn n-rbbi, ssakmurn-as-n gis miyya n-umugay d-sin id-miyya (200) n-izimmr d-kkuž id-miyya (400) n-ulqqağ. ssakmurn-in ula sin d-mraw (12) n-ubukir ad-ğn «asakmur f-tjli» f-unšk lli-gant-tqibilin n-ayt-israyil. <sup>18</sup> ttb̄đun ilm̄ma imsakmurn f-trubba-nsn, ttb̄đun ula ayt-lawi f-trubba-nsn, f-ad-tlhun s-twuri n-rbbi ġ-urušalim, ġmklli ityaran ġ-warra n-musa.

skrn leid n-usurf

<sup>19</sup> izri ma-izrin iruḥ-wass wis kkuž d-mraw (14) ġ-wayyur amzwaru, nkrn tarwa n-imsukfn, skrn f-leid n-usurf. <sup>20</sup> nkrn imsakmurn d-ayt-lawi ssğusn iḥfawn-nsn aylliğ kullu ġusn. ġakudan ad-ğr̄sn i-ilqqağn n-usurf f-ssibt n-kullu tarwa n-imsukfn ula f-imsakmurn ula f-iḥf-nsn, <sup>21</sup> š̄sn gis mddn n-ayt-israyil lli-d-iwrrin zğ-uskrf [n-babil]. š̄sn didsn ula kullu ayt-usmun-nsn lli-ižlin iḥfawn-nsn zğ-nndast n-iqbiln iğribn, irin a-tqasan rb̄bi da-illan ig rb̄bi n-israyil. <sup>22</sup> zzrin leid n-urḥ̄siš s-lfr̄h ssa n-uwssan, ašku issfr̄h-tn sidi rb̄bi lli-d-issgrawl̄n ul n-ugllid n-aššur s-darsn, aylliğ-tn-iğawn ġ-twuri n-tgm̄mi n-rbbi, a-t-igan d-rbbi n-israyil.

## 7

yiwn-d-uktatbi  
əazra s-urušalim

<sup>1</sup> tigira n-mayan ġ-uwssan n-artahšašta agllid n-faras, illa yan-urgaz ism-ns əazra yus n-sarayah lli-igan yus n-ezaryah lli-igan yus n-ḥilqiyah <sup>2</sup> lli-igan yus n-šallum lli-igan yus n-šaduq lli-igan yus n-aḥiṭub <sup>3</sup> lli-igan yus n-amaryah lli-igan yus n-ezaryah lli-igan yus n-marayat <sup>4</sup> lli-igan yus n-zarahyah lli-igan yus n-əuzzi lli-igan yus n-buqqi <sup>5</sup> lli-igan yus n-abišue lli-igan yus n-finḥas lli-igan yus n-alieazr lli-igan yus n-harun lli-igan anmğur n-imsakmurn. <sup>6</sup> ġ-uwssan-an a-d-yiwn əazra zğ-babil. ig nttan aktatbi iḥaršn ġ-ulmmud n-musa lli-d-impla sidi rb̄bi n-israyil. ifka-yas-ugllid kullu ma-zğ-gis-iđalb, ašku illa-dids-ufus n-rbbi sidis.

<sup>7</sup> awnn-d dids kra n-mddn n-ayt-israyil d-kra n-imsakmurn d-ayt-lawi d-inđdamn d-wađafn d-iḥddamn ġ-usgg<sup>w</sup>as wis ssa n-tgldit n-artahšašta. <sup>8</sup> ilkm-d urušalim ġ-wayyur wis sm̄mus ġ-usgg<sup>w</sup>as wis ssa n-tgldit. <sup>9</sup> ass amzwaru n-wayyur amzwaru a-d-iffuğ zğ-babil a-imuddu, ilkm-d urušalim

ġ-wass amzwaru n-wayyur wis smmus, ašku illa-dids-ufus ifulkin n-rbbi-ns.  
<sup>10</sup> ašku gazra, hati izzga ul-ns a-itlmað ma-ityaran ġ-ulmmud n-sidi rbbi  
 ar-bdda-srs-iskar, ar-ilmma-isslmað tinbaðin d-lħkamat n-sidi rbbi i-ayt-israyil.

.....

## 8

<sup>31</sup> ass wis sin d-mraw (12) ġ-wayyur amzwaru a-d-nffuġ zġ-dar-wasif n-ahawa  
 nmuddu s-urušalim. yili-didnġ-ufus n-sidi rbbi, iijnjm-aġ zġ-ifassn n-inuwwašn  
 d-iqttaġn n-uġaras, <sup>32</sup> ayllig-d-nruħ urušalim, nsunfu gis krað-uwssan. <sup>33</sup> wis  
 kkuz-uwssan nkšm s-tgmmi n-rbbi-nġ, nebb r n n<sup>w</sup>qrt d-uwrg d-irukutn, nfk-tñ  
 ġ-ufus n-marimut lli-igan yus n-umsakmur uriyah. yili dids alieazr yus  
 n-finħas, nttā d-ayt-lawi yuzabad yus n-yahušae d-nuġadyah yus n-binnwi. <sup>34</sup>  
 nebb kraygatt kra, nħasb mñšk a-illan, nara-t ġakudan ġ-yan-warra.

<sup>35</sup> munn-d ilmma tarwa n-imsukfn lli-d-iwrrin zġ-uskrf [n-babil],  
 ssakmurn-in tiwafkiw jdrnin i-rbbi n-israyil, skrn sin d-mraw (12) n-umugay  
 f-kullu ayt-israyil, d-żā n-id-mraw d-sdīs (96) n-izimmr, d-ssa n-id-mraw d-ssa  
 (77) n-ulqqaġ. fkn ula sin d-mraw (12) n-ubukir ad-gñ «asakmur f-tjli». kullu  
 mayan iga asakmur ijdñr i-sidi rbbi.

<sup>36</sup> sslkmn lamr n-ugllid i-iriyasn-ns d-inmġurn-ns lli-iħkamn f-tmazirt  
 lli-illan ġ-tsga yaðni n-wasif, wrrin ula ntni ar-teawann mddn ġ-twuri n-tgmmi  
 n-rbbi.

## 9

timġarin ula nndast n-iqbiln
---------------------------------

<sup>1</sup> lliġ skrn kullu mayan, aškin-d dari iriyasn n-mddn-nġ  
 inin-iyi: «han ayt-israyil d-imsakmurn d-ayt-lawi ur-żlin  
 iħf-nsn zġ-iqbiln n-ddunit ula zġ-iskkirn-nsn jlħnin.

ur-ngaran d-ayt-kanean d-ayt-ħit d-ayt-fariz d-ayt-yabus d-ayt-εammun  
 d-ayt-muwab d-ayt-miřr d-ayt-amur. <sup>2</sup> ašku iwin kra zġ-istitsn tahlñ-tnt, fkn-tnt  
 ula i-tarwa-nsn, ayllig iwrrī-wamud amżlay iħlđ d-win iqbiln n-ddunit. han  
 iħfawn d-inmġurn n-mddn-nġ a-izwurn ġ-tjli-ad.» <sup>3</sup> lliġ sflđġ nkki i-ġayan, bbiġ  
 aqššab-inu d-uslham-inu, bjrġ azzar n-iħf-inu d-tamart-inu, gawrg duħduġ.

<sup>4</sup> aškin-d kullu willi ituqqarn awal n-rbbi n-israyil, munn-d flla f-ssibt n-tjli  
 n-willi yakufn. gawrg duħduġ ayllig tlkm tizi n-usakmur n-tdgg<sup>w</sup>at. <sup>5</sup> tasaet  
 n-usakmur n-tdgg<sup>w</sup>at, nkrġ zġ-tdallit-inu, ġmklli ibbi-uqššab-inu d-uslham-inu,  
 drġ f-ifaddn-inu, mdiġ-n ifassn-inu s-rbbi da-illan ig rbbi-nu <sup>6</sup> inig:

«wa rbbi-nu, ha-yyi ħššmġ bahra. ur-żðarġ a-n-allġ udm-inu s-dark  
 a-rbbi-nu, ašku ar-ttigatn iskkirn-nġ <sup>w</sup>ħšnnin, ar-ttrasn f-iguya-nġ ayllig lkmm  
 leyub-nġ ignna. <sup>7</sup> n<sup>w</sup>ħšn dik zġ-uwssan n-id-babatnġ sul s-ġassad. f-ssibt  
 n-iskkirn-nġ <sup>w</sup>ħšnnin a-f-nðr nkk<sup>w</sup>ni d-igldan-nġ d-imsakmurn-nġ ġ-ufus  
 n-igldan n-tmizar yaðni. tsllmt-aġ i-uwzzal d-ukuf d-tmħħart d-tdallit išqan sul  
 s-ġassad. <sup>8</sup> imma ġilad tizi idrusn ayd-ġinġ-tskrt afulki a-rbbi siditnġ, tadjt kra  
 ġinġ a-iqama, tgt-aġ-n yat-tgust izgan ġ-udġar-nk amżlay, tisfiwt i-walln-nġ  
 a-rbbi-nġ, trart-aġ-d imikk n-rta ġ-uwssan n-tsumgit-nġ. <sup>9</sup> ašku ha-yaġ ismġan  
 a-nga, walaynni ur-aġ-tflt a-rbbi-nġ ġ-tsmugit-nġ. tssbayynt-aġ-d lħnant-nk

izgan ġ-umnid n-igldan n-faras, trart-aġ-d imikk n-rrja baš a-nbnu tigmmi n-rbbi-nġ, nšlah ula iħrubba-ns, tgt-aġ antal ġ-wakal n-yahuda d-urušalim.

<sup>10</sup> «imma ġilad a-rbbi-nġ, ma-ra-nini f-ġayd darnġ illan? ha-yaġ nfl lušiyat

<sup>11</sup> lli-s-tuššat mddn-nk f-imni n-iħddamn-nk lanbiya tinit: «akal lli-s-ra-tkšmm a-ti-tettafm, han akal indsn a-iga s-nndast n-iqbiln s-iskkirn-nsn jlħnin lli-t-iemmrn s-tjlħit-nsn zġ-ttmi ar ttmi yađni. <sup>12</sup> a-ur-takkam istitun i-tarwa-nsn, wala da-di-ttawim istitsn i-tarwa-nun, wala da-ttirim sslamt-nsn ula lħir-nsn. ġmkan a-s-ra-tzaydm ar-ttdusm ar-tšttam ġ-tmiħar n-wakal, tflm-t-id ilmma i-tarwa-nun ad-asn-ig lwrt idumn.»

<sup>13</sup> «imma ġilad ġ-aġ-ijra kullu ġayd išqan f-ssibt n-iskkirn-nġ wħšnnin ula leyub-nġ da-iggutn, hati ur-aġ-taqaqt a-rbbi-nġ f-unšk lli-stħllant lħwšanat-nġ. tudjt sul ġwid ġinġ iqaman. <sup>14</sup> is-a-nzayd ar-nrżza lušiyat-nk, ar-ntettahal d-iqbiln-ad lli-itsalan iskkir-an jlħnin? is-ur-ra-flanġ-tġđbt tfinut-aġ, a-ur-ġinġ-iqama yan ula injm yan? <sup>15</sup> wa rbbi da-illan, wa rbbi n-israyil, kiya a-igan wad ithkamn s-lħqq, ašku ha-yaġ ġassad ur-nġi abla willi-d-iqaman njmn, d-nkkwni nwhšn bahra ġ-izri-nk. ur-ġinġ yan izđarn a-n-ibidd ġ-umnid-nk f-ssibt n-ġayd nskr.»

## 10

isawl εαζρα s-ayt-yahuda

<sup>1</sup> sul a-itžalla εαζρα ar-itqrra ar-yalla ar-n-iknnu ġ-umnid n-tgmmi n-rbbi, s-d-flas-imun ma-iggutn ġ-irgazzn d-tmġarin d-iħšmiyn n-ayt-israyil, ašku ar-kullu-allan s-imtħawn ħrranin. <sup>2</sup> isawl-d šakanyah yus n-yahyal lli-igan zġ-tarwa n-eilam, yini i-εαζra: «ha-yaġ nġđr ġ-gratnġ d-rbbi-nġ, nšškšm-d s-darnġ timġarin tiġribin zġ-iqbiln n-ddunit. walaynni illa sul rrja ġ-israyil f-tġawsa-yad. <sup>3</sup> a-nnr ġilad nskr yal-lehd ġ-gratnġ d-rbbi-nġ a-nssufġ kullu timġarin-ad tiġribin d-tarwa-nsnt. ra-nskr s-wawal-nk a-sidi, kiya ula willi bahra ituqqarn lušiyat n-rbbi. ra-nskr ula s-mklili illan ġ-ulmmud n-rbbi. <sup>4</sup> nkr ġilad ašku ġ-ufus-nk a-ġ-tlla-tġawsa-yad, d-nkkwni ha-yaġ dik. g-n tiqqi-nk tsqrt-t.» <sup>5</sup> inkr εαζra issgall inmġurn n-imsakmurn d-ayt-lawi d-kullu mddn-an n-ayt-israyil f-ad-skrn ġmkan, ggalln-as.

<sup>6</sup> yitti ilmma εαζρα zġ-umnid n-tgmmi n-rbbi, iddu s-tzđgt n-yahuħanan yus n-alyašib, izzri gis iđ ur-išši ur-iswi, ašku ar-inddr f-tkndawt n-imsukfn. <sup>7</sup> tffuġ-ilmma-tbrraħt ġ-kullu-tmazirt n-yahuda d-urušalim ad-d-kullu-munn imsukfn ġ-urušalim. <sup>8</sup> amrn daġ iriyasn d-imġarn: «wanna-n-imaħln ugğw ar n-krađ-uwssan ur-d-yuški, rad-as-kullu-ittfnu-wayda-ns, ityawkkas ula ntta zġ-tamunt n-imsukfn.»

tanbaħt f-tmġarin tiġribin

<sup>9</sup> ur-ta-zrin krađ-uwssan munn-d kullu irgazzn n-ayt-yahuda d-ayt-bnyamin ġ-urušalim. ig ass wis sin id-mraw (20) ġ-wayyur wis tza. gawrn kullu mddn-an ġ-usarag ġ-umnid n-tgmmi n-rbbi, ar-trġigiyn f-ssibt n-tġawsa-yan ula f-ssibt n-unzar iggutn. <sup>10</sup> inkr-umsakmur εαζra yini-asn: «ha kunni tġđrm sidi rbbi, ttahlm timġarin tiġribin, tzaydm bahra i-leib lli-illan ġ-ayt-israyil. <sup>11</sup> qrrayat ġilad i-rbbi sidis n-id-babatun, tskrn ma-t-irđan, tžlim iħf-nun zġ-iqbiln n-ddunit ula zġ-tmġarin tiġribin.» <sup>12</sup> sawln-d mddn-an kullutn alln awal-nsn



inin: «işša mayd tnnit. illa fllanğ a-t-nskr. <sup>13</sup> walaynni ha-tamunt-ad tggut, ig lħal azmz n-inzritn, ur-nzđar a-sul-nbidd ġ-brra. tamukrist-ad ur-ra-tfsi ġir ġ-yan-wass nğd sin, ašku ha-yağ njla zğ-uğaras bahra. <sup>14</sup> adj iriyasn-nğ ad-sawaln f-ssibt n-tamunt kullutt, tğrm ilmma i-ayt-tmdinin-nğ lli-itahln s-tmğarin tiğribin f-ad-d-aşkin s-uruşalim ġ-tizi nna-ysn-tmlam, ntmi d-imğarn d-lquđat n-tmdint-nsn, ard fllanğ yitti lğadab iqjrn n-rbbi-nğ f-ssibt n-tğawsa-yad.» <sup>15</sup> awal-an, qbln-t kullu abla yunatan yus n-easahal d-yahazyah yus n-tiqwah, ibidd didsn maşullam d-şabbtay lli-igan ġ-ayt-lawi.

<sup>16</sup> ġmkan nnit ad-skarn tarwa n-imsukfn. amsakmur əzra isti kra ġ-irgazn lli-igan iħfawn n-tag<sup>w</sup>matin, yara ism-nsn d-tag<sup>w</sup>mat lli-zğ-gan. ġ-wass amzwaru ġ-wayyur wis mraw ad-gawrn ar-ssnubbušn ġ-ğaylli illan. <sup>17</sup> zaydn ġmkan ar ass amzwaru ġ-wayyur amzwaru, zzrin kullu irgazn lli-itahln timğarin tiğribin. <sup>18</sup> afn kra ġ-tarwa n-imsakmurn ula ntmi tahlm timğarin tiğribin, ism-nsn maəsiyah d-alieazr d-yarib d-gadalyah zğ-wamud n-yahuşae yus n-yuşadaq d-aytmas. <sup>19</sup> mšaşkan-d kullu, gn-d afus f-ad-ssufğn timğarin-nsn, yawi-d kud yan izimmr zğ-tuwrut a-ig asakmur f-ləib-ns.

.....

# naḥamyah

## 1

tazallit n-naḥamyah

<sup>1</sup> iwaliwn n-naḥamyah yus n-ḥakalyah. asgg<sup>w</sup>as wis sin id-mraw (20) ḡ-wayyur n-«kislū», lliḡ nkki ḡ-tmdint n-šušan lli-igan tad ihiyyan [ḡ-tmazirt n-faras]. <sup>2</sup> yašk-id ḥanani lli-igan yan ḡ-aytma, ntta d-kra n-irgazzn yaḏni, zḡ-wakal n-yahuda. sqsaḡ-tn ḡ-uwdayn lli-n-iqaman njmn zḡ-ukuf, sqsaḡ-tn ula ḡ-tmdint n-urušalim. <sup>3</sup> inin-iyi: «willi-n-iqaman njmn zḡ-ukuf, hatnin ḡ-tmmara d-tdallit išqan. iḡ<sup>w</sup>la-ugadir n-urušalim, tyawjdarn imawn-ns s-ləafiyt.»

<sup>4</sup> lliḡ sfdḡ i-ḡaylli ttinin, gawrḡ ar-bahra-allaḡ. yan mnaw-uwssan ar-nddrḡ, ha-yyi aḡumḡ ar-tzallaḡ ḡ-umnid n-rbbi n-ignna <sup>5</sup> ar-ttiniḡ: «wa rbbi da-bdda-illan, wa rbbi n-ignna, wa rbbi imqqurn issiwiḏn lli-bdda-issuwfan ləhd ula tayri idumn i-willi dar tēzzat awin-tt bdda ḡ-luṣiyat-nk, <sup>6</sup> adj imzgan-nk ad-sshssun, tadjt alln-nk ad-isfiwnt, tsfldt ḡilad i-tzallit n-uḡddam-nk. ha-yyi ḡ-iyḏ ula azal ar-ki-tḡalabḡ f-ayt-israyil lli-igan iḡddamn-nk, ar-tqrraḡ s-lḡ<sup>w</sup>šanat n-ayt-israyil lli-gik-nskr. ha nkki ula tag<sup>w</sup>mat n-baba n<sup>w</sup>ḥšn dik. <sup>7</sup> nḡḏr gik bahra, ur-nskir s-luṣiyat d-tnbaḏin d-lḡkamat lli-s-tumrt aḡddam-nk musa. <sup>8</sup> wa siditnḡ, swangm-d awal lli-s-tumrt aḡddam-nk musa lliḡ-as-tnnit: «iḡ-iyi-tḡḏrm, ra-k<sup>w</sup>n-ssuktḡ ḡ-gr iqbiln, <sup>9</sup> walaynni iḡ-d-dari-twrriḡm tḡgam ḡ-luṣiyat-inu ar-srsnt-tskarm, han waḡḡa giwn illa ma-n-yakutn ḡ-tugg<sup>w</sup>ag n-ddunit, ra-tn-d-ssmunḡ, awiḡ-tn-d s-uḡḡar lli-stiḡ a-ḡlas-yili ism-inu.» <sup>10</sup> hatni ḡilad iḡddamn-nk ad-gan, gn mddn-nk lli-di-tfukkit s-lquwwa-nk iggutn d-ufus-nk itjḡhdn. <sup>11</sup> wa siditnḡ, adj imzgan-nk ad-sfldn s-mayd itḡalab-uḡddam-nk ula mayd tḡalabn iḡddamn-nk lli-itfraḡn s-luqr n-ism-nk. ḡalbg-k a-tjnjḡt aḡddam-nk ḡassad, a-ḡla-iḡnnu-urgaz-an.» aṣku ḡ-uwssan-an kkiḡ-ttin giḡ walli itḡfin tissi i-uḡllid.

## 2

naḥamyah d-uḡllid  
n-faras

<sup>1</sup> asgg<sup>w</sup>as wis sin id-mraw (20) ḡ-tḡldit n-artahšašta, ḡ-wayyur n-«nisan», lliḡ-d-ttrsn-waman n-waḏil ḡ-lḡddam n-uḡllid, asiḡ zḡ-waman-an fḡiḡ i-uḡllid. hati ur-jjid nkki a-mi-tiyr ḡ-umnid n-uḡllid. <sup>2</sup> isqsa-yyi nttan: «lliḡ ur-thršt, maḡ a-ikrs-uwdm-nk? ḡayan ur-igi abla taguḏi n-uwl.» iksaḡḡ ḡakudan bahra, <sup>3</sup> iniḡ i-uḡllid: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid. mamnk a-ur-ra-ikrs-uwdm-inu lliḡ tḡ<sup>w</sup>la-tmdint lli-ḡllan ismḡal n-id-baba, tḡlkn ula iflwan-ns s-ləafiyt?» <sup>4</sup> isqsa-yyi-uḡllid: «ma-trit?» ḡalbg i-rbbi n-ignna, <sup>5</sup> iniḡ i-uḡllid: «iḡ-ira-uḡllid, d-iḡ-yufa-uḡddam-nk rrḡa ḡ-iḡri-nk, ra-yyi-taznt s-wakal n-yahuda, s-tmdint n-ismḡal n-id-baba a-stt-daḡ-bnuḡ.» <sup>6</sup> isawl-d-uḡllid, d-tḡllidt tgawr ḡ-tama-ns, yini-yyi: «mnšk a-ra-n-kt ḡ-umuddu-nk? managu ra-di-twrriḡ?» mḡ-as managu a-ra-d-wrriḡ, s-irḡa-uḡllid ḡakudan a-yyi-yazn. <sup>7</sup> iniḡ ilmma i-uḡllid: «iḡ-trit ay-agllid, ad-iyi-tfkt tibratin a-tnt-awiḡ i-lḡukkam ḡ-tsga-yan yaḏni n-wasif, f-a-yyi-adjn ad-zriḡ zḡ-tmazirt-nsn ard lkmḡ akal n-yahuda. <sup>8</sup> tfkt-iyi ula yat-tbrat i-ungabal asaf lli-illan f-taganin n-uḡllid, f-ad-iyi-ifk akššud ma-s-a-skarḡ isutar i-imawn ḡ-ugadir lli-ilulliyn i-tḡmmi tamzlayt, ula i-ugadir

n-tmdint, ula tigmimi lli-ġ-rad-zdġġ nkki.» ifk-iyi-ugllid maylli-as-ḡalbg, ašku illa-ḡlla-ufus ifulkin n-rbbi-nu.

<sup>9</sup> yazn-didi-ugllid iriyasn l-leſkr d-imnayn. aškiġ-d s-dar lḡukkam n-tsga yaḡni n-wasif, fkġ-asn tibratin zġ-ugllid. <sup>10</sup> lliġ isfld sanballaṭ lli-igan aġrib zġ-ayt-ḡurun, nttan d-umġawan ṭubiyah lli-igan zġ-ayt-ḡammun, ṭiyt-asn bahra, ašku ḡran is-d-yuška yan iqsaḡn lḡir i-ayt-israyil.

naḥamyah  
ġ-urušalim

<sup>11</sup> ġmkad a-d-iwnġ s-urušalim, kġ gis kraḡ-uwssan. <sup>12</sup> nkrġ ilmma d-iyḡ, nkki d-kra idrusn ġ-irgazzn. ur-mliġ i-yan maylli iga rbbi-nu ġ-uwł-inu a-t-skrġ f-urušalim. ur-dari kra l-lbhimt abla talli ssudiġ. <sup>13</sup> ffuġġ d-iyḡ zġ-imi n-talat, kġ dar taleint n-ulġ<sup>w</sup>maḡ s-imi n-umazir, ar-n-tagġ<sup>w</sup>aġ igudar n-urušalim lli-iḡ<sup>w</sup>lan d-imawn-ns lli-itthlkn s-leaḡiyt. <sup>14</sup> zriġ ilmma s-dar imi n-taleint d-tmda n-ugllid, aylliġ ur-sul-illi mani-zġ-a-tzray lbhimt lli-ssudiġ. <sup>15</sup> awnġ ilmma d-iyḡ i-talat ar-n-tagġ<sup>w</sup>aġ agadir. ġmkan ad-d-wriġ, kšmġ-d zġ-imi n-talat. <sup>16</sup> ur-ssinn lḡukkam manis ddiġ ula maḡ-skarġ. ur-ta-nniġ yat i-uwdayn ula imsakmurn ula iḡfawn ula lḡukkam ula wiyyaḡ lli-ra-iskr tawuri.

<sup>17</sup> sawliġ srsn ilmma iniġ-asn: «kunni tḡram taguḡi-ad ġ-nlla, mamnk a-ṡ<sup>w</sup>la urušalim, jdrn imawn-ns s-leaḡiyt. aškat-aġ-d ġilad a-nbnnu agadir n-urušalim, nssitti lear-ad fllanġ illan.» <sup>18</sup> iniġ-asn ilmma f-mamnk a-didi-illa-ufus n-rbbi-nu s-ufulki, iniġ-asn f-iwaliwn lli-s-iyi-inna-ugllid. rarn-iyi-d ġakudan inin: «a-nnkr nbnu.» zaydn ġakudan jjujadn ifassn-nsn i-twuri-ad iḡlaḡn. <sup>19</sup> walaynni lliġ fllas isfld sanballaṭ gu-ḡurun d-umġawan ṭubiyah gu-ḡammun d-ġašam lli-igan aerab, ar-ġinġ-ṡṡnazn ḡgrn-aġ ar-ttinin: «ma-iga ġayd tnawlm? is-tram a-ṡšum aġllid?» <sup>20</sup> rarġ-asn ġakudan: «rbbi n-ignna a-rad-aġ-itġawan s-lḡir. ra-nnkr nkk<sup>w</sup>nin iḡddamn-ns ar-nbnnu. imma kunni ur-darun taġamt ula lḡqq ula kra igan winun ġ-urušalim.»

#### 4

tabnnayt n-ugadir

<sup>1</sup> lliġ isfld sanballaṭ is-nzuyd ar-nbnnu agadir, nkrn-d gis iriyn iqlaql bahra, iṡnz ġ-uwdayn <sup>2</sup> yini ġ-lgddam n-mddn-ns d-iḡskriyn n-ayt-samira: «mayd skarn-uwdayn-ad iḡruššin? is-ġaln is-rad-ssbiddn iḡf-nsn? is-rad-ġršn f-ad-kmmłn ġ-yan-wass? is-rad-d-rarn tudrt ula i-iḡran lli-ityawjdarn ġ-igudiyn n-usttif?» <sup>3</sup> yili ṭubiyah gu-ḡammun ġ-tama-ns yini: «ġayd bnnun ntai, iġ-srs-iġli-ubaġuġ, han ra-d-iḡlu iḡran-ns.» <sup>4</sup> sfld a-rbbi-nġ mamnk a-yġ-ḡgrn, trart taṡnaṡt-ad f-iḡf-nsn, tluṡt-tai-in ġ-ufus n-ma-tai-itak<sup>w</sup>rn, awin-tai s-iskrat s-mani yagguġn. <sup>5</sup> a-ur-tldt leib-nsn ula tsfiṡt ḡḡulm-nsn zġ-iḡri-nk, ašku rgmn-k ġ-umnid n-ibnnayn.

<sup>6</sup> ġmkad a-s-nbna agadir kullut aylliġ-t-nssłkm mnašš ġ-tiddi-ns, ašku mddn zzgan ul-nsn ad-ṡḡdamn. <sup>7</sup> imma sanballaṭ d-ṡubiyah d-waerabn d-ayt-ḡammun d-ayt-ašdud, lliġ sfldn is-ittedl-ugadir n-urušalim, ittbnai gis maylli iḡ<sup>w</sup>lan, nkrn-d gisn iriyn. <sup>8</sup> mšaškan-d f-urušalim a-n-fllas-ak<sup>w</sup>in ssmrwinn-tt. <sup>9</sup> nzḡall ġakudan i-rbbi-nġ, nskr aḡafn ġ-iyḡ ula azal f-ssibt-nsn.

<sup>10</sup> ula ayt-yahuda ar-ttinin: «d-ġwid itasin isittin, hati ḡwan ifaddn-nsn, igatn fllanġ igudiyn-ad n-usttif. ur-nḡḡar a-nkmmł agadir-ad.» <sup>11</sup> zaydn

inuwwašn-nġ ar-ttinin: «ra-nk ammas-nsn nnġ-tn, bla ssnn ula żran yat, nssbidd tawuri-nsn.» <sup>12</sup> ula udayn lli-n-izdġn ġ-gr inuwwašn-nġ ar-di-ttaškin inin-aġ mnnawt-twal: «rad-ḥlaw-n-ak<sup>w</sup>in zġ-kraygatt tasga.» <sup>13</sup> ssbiddġ ilmma mddn s-ug<sup>w</sup>ns n-ugadir ġ-innaġ sul izdr, asin uzzal d-iḥrišn d-lqwas. <sup>14</sup> mnađġ-n kullu gisn, nkrġ ilmma sawlġ s-iḥfawn n-tag<sup>w</sup>matin d-ingabaln d-wiyyađ kullutn iniġ: «a-ur-zġ-gisn-tiksadm. swangmat-d sidunt mnšk a-imqur ar-issiwid, tmmaġm f-aytmatun d-tarwa-nun d-istitun d-tmġarin-nun d-tg<sup>w</sup>mma-nun.»

<sup>15</sup> sḥdn inuwwašn-nġ is-nfaq i-mad-nuwwan, issann is-asn-irża rbbi ġaylli-f-d-mšaškan. nwrri ġakudan s-ugadir, izayd kud yan f-twuri-ns. <sup>16</sup> walaynni zġ-ġassan mnašš n-iḥddamn-inu ar-tsalan tabnnayt, mnašš yađni ar-tasin iḥrišn d-tmsntlin d-lqwas d-ibannkiwn. biddn iriyasn ar-tgabaln kullu mddn-an n-ayt-yahuda lliġ a-bnnun aqadir. <sup>17</sup> ula willi itasin isittitn ar-tasin s-yan-ufus, asin tuzzalt ġ-wayyađ. <sup>18</sup> ar-bnnun ibnnayn, d-kraygatt yan d-tuzzalt-ns ġ-tsga-ns. ibidd bu-nnffar ġ-tama-inu. <sup>19</sup> iniġ i-iḥfawn d-ingabaln d-wiyyađ kullutn: «han tggut-twuri, tlla ġ-ugadir kullut, d-nkk<sup>w</sup>ni ntḥda naggug f-ingratnġ. <sup>20</sup> han innaġ-n-tsḥdm i-ijij n-nnfar, tmunm-d s-darnġ. hati rbbi-nġ a-ra-ḥlanġ-immaġ.»

<sup>21</sup> nzayd ar-ntlhu s-twuri. mnašš gisn ar-tasin iḥrišn, zġ-llig ifaw-wass ayllig-a-di-tbayann itran. <sup>22</sup> uššaġ-tn ilmma a-tqaman ula d-iyđ ġ-urušalim, kraygatt yan d-uḥddam-ns, ad-ḥlanġ-tḥufn d-iyđ, ar-tsalan tawuri ġ-uzal. <sup>23</sup> nkki d-aytma d-iḥddamn-inu d-wađafn lli-didi-illan, ur-ji-nkkis maylli nlsa. iqama kud yan d-tuzzalt-ns ġ-tsga-ns.

## 5

naḥamyah ieawn  
willi ḥḥnin

<sup>1</sup> ġ-uwssan-an a-ġ-tnkr-tġuyit iggutn, ar-ssmummuyin irgazz d-tmġarin-nsn s-aytmatsn ayt-yahuda. <sup>2</sup> ašku illa gisn ma-ittinin: «ha-yaġ nggut nkk<sup>w</sup>ni d-tarwa-nġ d-istitnġ. awi-aġ-d imndi a-nšš nḍdr.» <sup>3</sup> inin wiyyađ: «ha-yaġ nrhn igran-nġ d-urtan n-wađil d-tg<sup>w</sup>mma-nġ, a-srsn-nšġ imndi f-ssibt n-ug<sup>w</sup>ni-ad.» <sup>4</sup> inin wiyyađ: «ha-yaġ nrđl-d iqaridn ma-s-a-nḥfru ḥḥbiyt i-ugllid f-igran-nġ d-urtan-nġ n-wađil.» <sup>5</sup> ar-ttinin: «aytmatn a-nga, nšrk didsn idammn, tarwa-nġ gan zund winsn, walaynni iqan-aġ-d ad-asn-nzznz tarwa-nġ d-istitnġ s-tsmugit. han kra ġ-istitnġ ġilad, wrrint gant tismgin. ur-darnġ ma-nskar, ašku han igran-nġ d-urtan-nġ n-wađil, ġ-ufus n-wiyyađ a-ġ-llan.»

<sup>6</sup> lliġ sḥdġ i-ma-ttinin ula mamnk a-ssġuyun, ṭyr-iyi bahra. <sup>7</sup> swangmġ d-iḥf-inu, zġ ġakudan d-iḥfawn n-tag<sup>w</sup>matin d-ingabaln iniġ-asn: «han kunni, is-ur-a-itamz kraygatt yan ġiwn ma-igan win g<sup>w</sup>mas?» smunġ-d ḥlasn yat tamunt imqurn, <sup>8</sup> iniġ-asn: «ha nkk<sup>w</sup>ni nga-n tiqiq-nġ ar-d-nsaġ aytmatnġ n-ayt-yahuda lli-inzan s-dar ayt-tmizar yađni. imma kunni, han tzuydm ar-tzznzam aytmatun, baš a-tn-d-daġ-nsaġ.» fssan ntni, ur-ssinn ma-rad-inin. <sup>9</sup> iniġ-asn: «han y<sup>w</sup>ḥšn ġaylli tskarm. is-ur-k<sup>w</sup>n-iḥšša a-tḥtut s-tksađ n-rbbi-nġ, baš a-ur-ġinġ-tetnażn ayt-tmizar yađni lli-igan inuwwašn-nġ? <sup>10</sup> ula nkki d-aytma d-iḥddamn-inu ar-nrṭl iqaridn d-imndi i-mddn, walaynni iḥšša-yaġ kullwaġ a-ur-sul-zġ-gisn-nḍalb maylli-asn-nḍfur. <sup>11</sup> rarar-asn igran-nsn d-urtan

n-waḍil d-zzit d-tg<sup>w</sup>mma-nsn, trarm-asn ula maylli darsn tumẓm ġ-iqaridn d-irdn d-waman n-waḍil d-zzit ma-yug<sup>w</sup>rn ar-ttal-nsn.» <sup>12</sup> sawln-d ġakudan inin: «rad-asn-nrar kullu mayan, d-ur-ra-zġ-gisn-nḍalb yat. ra-nskr s-mklli tnnit» ġrġ ġakudan i-imsakmurn, ssgallġ mddn ġ-umnid-nsn ad-skrn s-wawal lli-s-nnan. <sup>13</sup> ssussġ igiwal n-tmlsit-inu iniġ-asn: «wanna ur-iskirn s-wawal-an, a-t-issuss rbbi zġ-tgmmi-ns d-twuri-ns. a-yasus ġmkad, a-ur-sul-dars-yili yat.» tjawb-d kullu tamunt-an inin: «amin», ar-ttalġn sidi rbbi. skrn mddn ġakudan s-mklli qawln.

<sup>14</sup> zġ-tizi lli-ġ-iyi-iga-ugllid d-lḥakm ġ-wakal n-yahuda, sin d-mraw (12) n-usgg<sup>w</sup>as ayan, zġ-usgg<sup>w</sup>as wis sin id-mraw (20) ġ-tgldit n-artahššaṯta ar asgg<sup>w</sup>as wis kraḍ id-mraw d-sin (32), ur-jji-ššiġ nkki d-aytma zġ-umššu lli-igan lḥqq l-lḥakm. <sup>15</sup> kkan-ttin lḥukkam lli-yyi-d-izwurn ar-bahra-zẓuzayn f-mddn, ar-zġ-gisn-tamẓn kkuz id-mraw (40) n-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt i-wass, gan win tirmt d-tissi. ula iḥddamn-nsn ar-teḍdan f-mddn. imma nkki ur-jji-skirġ ġmkan, ašku ar-bahra-tuqqarġ rbbi. <sup>16</sup> sslhuġ iḥf-inu ġir s-tbnnayt n-ugadir. han iḥddamn-inu ar-n-kullu-tmunun f-twuri-an. ur-jjid nkk<sup>w</sup>nin a-isġan kra n-wakal i-iḥf-nġ. <sup>17</sup> ar-dari-šttan miyya d-smmus id-mraw (150) n-yan, gan ntmi ayt-yahuda d-iḥfawn n-tag<sup>w</sup>matin d-wiyyaḍ nna-d-darng-yuškān zġ-iqbiln lli-aġ-isutln. <sup>18</sup> kraygatt ass ar-asn-skarġ yan-umugay d-sḍis ihray ḍninin d-ifullusn. kraygatt mraw-uwssan ar-asn-di-tawiġ tayddidin d-t<sup>w</sup>gšlin n-waman n-waḍil iktin. d-nkki ur-jji-ḍalbg amššu lli-igan lḥqq l-lḥakm, ašku ssnġ is-ra-izzay f-mddn. <sup>19</sup> wa rbbi-nu, swangm-d kullu maylli skrġ f-mddn-ad, trḍut flla.

## 6

tirggam n-inuwwašn <sup>1</sup> isfld sanballaṯ d-ṭubiyah d-ğašam lli-igan aḡrab, d-wiyyaḍ ġ-inuwwašn-nġ, is-kmmġ agadir. ur-sul-iqama mani ġis iḥ<sup>w</sup>lan, waḥḥa ur-ta-ġiġ iflwan i-imawn tizi-an. <sup>2</sup> yazn-d sri sanballaṯ d-ğašam inin-iyi: «ašk-id a-nmnaggar ġ-kra n-mani ġ-uzaġar n-unu.» walaynni nuwwan ad-iyi-skrn kra y<sup>w</sup>ḥšn. <sup>3</sup> aznġ-asn irqqasn iniġ: «tawuri ihiyyan ayd qasaġ. ur-zḍarġ a-n-gg<sup>w</sup>zġ. maḥ aylliġ rad-flġ tawuri a-tbidd, gg<sup>w</sup>zġ-n s-darun?» <sup>4</sup> aznn-d sri kkuzt-twal, ar-asn-traraġ ġmkan. <sup>5</sup> tis smmust-twal yazn-d daġ sri sanballaṯ aḥddam-ns, yasi-d yat-tbrat irẓmn ġ-ufus-ns, <sup>6</sup> ityara ġis: «han lkmn laḥbar-nk i-ayt-tmizar, ula ğašam ar-tt-flak-ittini, han tqsaḍt kiya d-uwdayn a-tešum agllid. ġayan a-f-a-tbnnum agadir. ar-flak-ttinin is-trit a-tgt iḥf-nk d-ugllid-nsn, <sup>7</sup> tsqrt kra l-lanbiya a-srk-tbrraḥn ġ-urušalim ar-ttinin: «hay-agllid illa ġ-wakal n-yahuda.» s-ššaḥt iwaliwn-an, elayn ad-ruḥn agllid. iḥšša-k a-di-taškt s-darng a-d-nmššaḥka i-ngratng.» <sup>8</sup> aznġ-as ġakudan iniġ: «ġaylli-s-tnnit, han ur-akk<sup>w</sup>-illi ġayan. tsqrt-t ġir zġ-iḥf-nk.» <sup>9</sup> ašku nnan ntmi, iġ-aġ-ssiwdn rad-alwan ifassn-nġ ġ-twuri a-ur-sar-tkmm. wa rbbi, zayd ġilad tssdust ifassn-inu.

<sup>10</sup> kšmġ s-dar šmaeyah yus n-dalayah yus n-mahiṯabil lli-iḥuddan ġ-tgmmi-ns. yini-yyi: «rwaḥ a-nmun s-tgmmi n-rbbi, s-ug<sup>w</sup>ns n-ṯanut tamẓlayt, nrgl-d fllanġ tiflwin-ns. ašku rad-d-aškin a-k-nġn. hatnin d-iyḍ a-rad-d-aškin a-k-nġn.» <sup>11</sup> rarġ-as: «izd wan nkki da-irgg<sup>w</sup>l? izd wan nkki a-ra-ikšm s-tgmmi tamẓlayt qamaġ ddrġ? uhu, ur-ra-srs-kšmġ.» <sup>12</sup> fhmġ ġakudan is-urd rbbi

ad-as-implan awal-an, walaynni ik<sup>w</sup>ra-t ṭubiyah d-sanballaṭ a-yyi-t-yini.  
<sup>13</sup> d-ḡayad a-f-t-k<sup>w</sup>ran, baš ad-iksadḡ skrg ḡaylli iffuḡn aḡaras, ssḡsrn ism-inu  
 baš a-gigi-ṭnaḡn. <sup>14</sup> wa rbbi-nu, a-ur-tettut i-ṭubiyah d-sanballaṭ ḡaylli gigi  
 skrn, ula tettut tannabit nuḡadyah d-lanbiya yaḡni lli-iran a-yyi-ssiwidn.

ikmml-uḡadir  
 n-urušalim

<sup>15</sup> ḡmkan a-s-ikmml-uḡadir ḡ-wass wis sin id-mraw  
 d-smms (25) n-wayyur «alul». tiwi-tbnnayt-ns smms  
 id-mraw d-sin (52) n-wass. <sup>16</sup> lliḡ flas sfldn kullu  
 inuwwašn-nḡ, hatni ksuḡn kullu iqbiln lli-aḡ-isutln. wrrin ḡran iḡf-nsn is-ur-gin  
 yat, ašku ssnn izd rbbi-nḡ a-yḡ-iḡawnn aylliḡ tkmml-twuri.

<sup>17</sup> walaynni iggut ḡ-iḡfawn n-tag<sup>w</sup>matin n-ayt-yahuda ma-itaznn tibratin  
 i-ṭubiyah ḡ-uwssan-an, ḡmklli-tn-d-lkkmnt-tbratin zḡ-dars. <sup>18</sup> ašku iggut  
 ḡ-ayt-yahuda mad-dids-iskrn tagallit, lliḡ itahl illis n-šakanyah yus n-araḡ,  
 yawi illis n-mašullam yus n-baraḡyah i-yus yahuḡanan. <sup>19</sup> ar-di-ttaškin mddn  
 ar-iyi-sawaln f-ifulkitn lli-iskr ṭubiyah, ar-ttidun ar-as-addrn ula iwaliwn-inu.  
 imma nta izuyd ar-iyi-d-itazn tibratin a-yyi-issiwid.

## 7

naḥamyah iḡašb  
 tag<sup>w</sup>matin

<sup>1</sup> lliḡ tkmml-tbnnayt n-uḡadir, ssrḡḡ iflwan, ssbiddḡ  
 aḡafn n-imawn d-inḡḡdamn d-ayt-lawi ḡ-idḡarn-nsn, <sup>2</sup> ḡḡ  
 urušalim ḡ-ddu-ufus n-g<sup>w</sup>ma ḡanani, nta d-ḡananyah  
 lli-igan ariyas l-lqšr, ašku iga bab l-lḡqq ar-ituqqar rbbi ugg<sup>w</sup>ar n-wiyyaḡ.  
<sup>3</sup> iniḡ-asn: «ad-ur-tmurzumm imawn n-urušalim ard-di-trḡ tafukt, tqqm-tn  
 ilmma sul llan-waḡafn baš ad-zzgan iflwan s-ifggign. styat aḡafn zḡ-gr imzḡḡn  
 n-urušalim, a-n-itbiddad kra ḡisn ḡ-lbruj n-uḡadir d-kra ḡ-lḡddam  
 n-tḡ<sup>w</sup>mma-nsn.» <sup>4</sup> ašku tusea-tmdint tmqur ḡ-uwssan-an, walaynni drusn  
 imzḡḡn-ns, ašku ur-ta-tyawbnant-tḡ<sup>w</sup>mma lli-iḡ<sup>w</sup>lan.

<sup>5</sup> ig ilmma rbbi ḡ-uwl-inu ad-d-ssmunḡ iḡfawn n-tag<sup>w</sup>matin d-ingabaln  
 d-wiyyaḡ kullutn, baš ad-ḡašbḡ tag<sup>w</sup>mat n-kraygatt tasut. tizi-an ufiḡ arra  
 n-tasutin n-willi-d-izwurn is-d-iwnn, tyaran ḡis ismawn-nsn. <sup>6</sup> ḡmkad ad-gan  
 ayt-tmazirt-nḡ lli-d-yiwnn zḡ-gr willi issukf nabuḡadnašr aḡllid n-babil yawi-tn  
 s-babil. wrrin-d ntai s-urušalim ula s-wakal n-yahuda, kraygatt yan  
 s-tmdint-ns.

.....  
<sup>73</sup> ḡmkan ad-wrrin zdḡn imsakmurn ḡ-tmdinin-nsn, ntai d-ayt-lawi d-waḡafn  
 n-imawn d-inḡḡdamn d-kra iggutn ḡ-mddn-nḡ. lliḡ ilkn-wayyur wis ssa, ilin  
 iḡḡdamn n-tgmni tamḡlayt ula kullu ayt-israyil ḡ-tmdinin-nsn.

## 8

ḡazra ar-yaqra  
 f-ayt-urušalim

<sup>1</sup> munn-d kullu ḡakudan s-usarag ḡ-umnid n-imī n-waman  
 ḡ-urušalim, ḡalbn aktatbi ḡazra ad-d-yawi arra n-ulmmud  
 n-musa lli-s-yuḡḡa sidi rbbi ayt-israyil. <sup>2</sup> ḡmkan  
 a-s-d-yiwi-umsakmur ḡazra arra n-ulmmud s-umnid n-tamunt-an ḡ-irgazzn ula  
 timḡarin ula kullu ma-izḡarn a-ifhm ma-mi-isflid. ig lḡal ass amzwaru  
 ḡ-wayyur wis ssa. <sup>3</sup> ibidd ḡ-iḡf n-usarag ḡ-umnid n-imī n-waman,  
 ar-flas-yaqra zḡ-zikk šbaḡ ar tuzḡunt n-wass, ḡ-umnid n-irgazzn d-timḡarin

d-kullu willi iżḡarn ad-fhmn. ar-kullu-sfldn mddn s-ma-illan ġ-warra n-ulmmud, rarn srs lēaql. <sup>4</sup> ibidd-uktatbi ʿazra f-wadkk<sup>w</sup>an n-ukššud lli-ityawskarn i-tġri-an. ibidd dids ġ-tsga-ns tafasiyt mattityah d-šamae d-eʿanayah d-urayah d-ḥilqiyah d-maʿsiyah, ibidd ula ġ-uḏlmaq<sup>w</sup>ns badayah d-mišayal d-malkiyah d-ḥašum d-ḥašbaddana d-zakaryah d-mašullam.

<sup>5</sup> ar-gis-tmnadn mddn kullutn lliġ irzm arra-yan, ašku illa ʿazra ġ-mani flasn yattayn. lliġ-t-irzm, nkrn kullu mddn-an biddn. <sup>6</sup> isawl ʿazra ar-ittalg sidi rbbi da-yug<sup>w</sup>rn kullu kra illan, inin ilmma mddn kullutn: «amin, amin», alln ifassn-nsn s-ignwan. adrn ilmma i-iḥf-nsn, ssknun udmawn-nsn s-wakal šjdn i-sidi rbbi. <sup>7</sup> sul biddn kullu ġin, ar-tn-təawann ayt-lawi ad-fhmn almmud. gn ismawn n-ayt-lawi-an yahušə d-bani d-šarabyah d-yamin d-ʿaqqub d-šabbtay d-hudiyah d-maʿsiyah d-qaliṭa d-ʿzaryah d-yuzabad d-ḥanan d-balayah. <sup>8</sup> ar-flasn-aqran imikk s-imikk ġ-warra-yan n-ulmmud n-rbbi, ar-tfasarn lmena-ns baš ad-kullu-fhmn tġri.

<sup>9</sup> lliġ sfldn mddn i-iwaliwn n-ulmmud, ar-kullu-allan. isawl srsn naḥamyah lli-igan lḥakm, ntan d-ʿazra lli-igan amsakmur d-uktatbi, ula ayt-lawi lli-tn-isslmadn, inin i-tamunt n-mddn-an: «ġassad iga ass iżlin s-rbbi siditun. ad-ur-gis-tallam ula da-tnddrn.» <sup>10</sup> yini-asn ilmma: «zaydat s-sslamt, tššm ma-iḡnin, tsum ma-imimn, taznm tiġamatin i-willi ur-dar yat, ašku ġassad iżli s-siditnġ. ad-awn-ur-ṭiyr, ašku lfrḥ n-sidi rbbi a-igan adwas-nun.» <sup>11</sup> zaydn ayt-lawi ar-tn-kullu-sshnun inin-asn: «fssayt, ašku ġassad iga ass amḏlay. ad-awn-ur-ṭiyr.» <sup>12</sup> ddun mddn-an kullutn s-sslamt ad-šttan ar-ssan aznm tiġamatin. ar-kullu-tfraḥn i-ngratsn, ašku fhmn iwaliwn lli-mi-sfldn.

leid n-iḥšaš

<sup>13</sup> ndid azkka munn-d kullu iḥfawn n-tag<sup>w</sup>matin n-ayt-yahuda, ntai d-imsakmurn d-ayt-lawi, s-dar-uktatbi ʿazra, skrn f-ad-kullu-siggiln ġ-warra n-ulmmud. <sup>14</sup> afn-in ġ-ulmmud lli-f-tn-yušša sidi rbbi f-ufus n-musa is-iḥšša ayt-israyil ad-zdġn ġ-iḥšaš ġ-uwssan l-leid n-wayyur wis ssa. <sup>15</sup> iḥšša-tn daġ a-srs-telamn ar-tbrraḥn ġ-kullu timdinin-nsn ula ġ-urušalim ar-ttinin: «ffuġat s-iwrrar tawim-d tišṭṭwin n-zzit d-tayda d-rriḥan ula talḡayin n-tayniwin ula tin iḡġarn yaḡni s-tfrawin-nsn, tskrn srsnt iḥšaš ġmklli ityaran ġ-ulmmud.»

<sup>16</sup> ffuġn mddn ġakudan awin-d tišṭṭwin, skrn iḥšaš i-iḥf-nsn, kraygatt yan ġ-iggi n-tgmimi-ns nġd ġ-usarag n-tgmimi-ns, skrn-tn ula ġ-usarag n-tgmimi n-rbbi d-usays ġ-dar imi n-waman ula ġ-dar imi n-afraym. <sup>17</sup> kullu tamunt n-willi-d-yuška zġ-uskrf [n-babil] skrn iḥšaš zdġn gisn. ar-kullu-tfraḥn bahra, ašku ur-jji-skirn ayt-israyil ġmkan zġ-uwssan n-yahušə yus n-nuwn ar ġassan. <sup>18</sup> ass f-wass, zġ-wass izwurn ar wad igg<sup>w</sup>ran, ar-flasn-yaqra ʿazra ġ-warra n-ulmmud. ssa n-uwssan ad-skrn leid. wis tam-uwssan skrn tamunt ihiyyan ġmklli illan ġ-tbaṭṭ n-rbbi.

## 9

tbidd tamunt  
ġ-umnid n-rbbi

<sup>1</sup> munn-d daġ ayt-israyil ġ-wass wis sin id-mraw d-kkuz (24) n-wayyur-an. hatni azumn lsn lḥiḥ, ar-zuzzurn agdrur f-iḥfawn-nsn. <sup>2</sup> ġakudan ad-bḡan ayt-israyil iḥf-nsn zġ-kullu mddn n-iqbiln yaḡni. biddn ar-tqrrun s-tjli-nsn, qrrun ula s-iskkirn

ʰḡšnnin n-id-babatsn. <sup>3</sup> biddn kullu ġin ma-itgġan kraṭṭ tasaein, ar-aqran ġ-warra n-ulmmud n-rbbi siditsn. zaydn kraṭṭ tasaein yaḍni ar-tqrrun i-rbbi siditsn ar-ti-ttalġn. <sup>4</sup> biddn ayt-lawi ġ-isk<sup>w</sup>fal, ismawn-nsn yahuṣae d-bani d-qadmiyal d-ṣabanyah d-bunni d-ṣarabyah d-bani d-kanani, alln awal-nsn ar-aqran i-rbbi siditsn. <sup>5</sup> sawln-d ilmma ayt-lawi yahuṣae d-qadmiyal d-bani d-ḥaṣabniyah d-ṣarabyah d-hudiyah d-ṣabanyah d-bataḥyah, inin: «nkrat a-ttalġm rbbi da-illan ig rbbi-nun kullu ma-izrin ula kullu mayd iftan.»

lejayb n-rbbi ula  
tijli n-mddn-ns

inin ilmma: «ambarki a-iga lmaġd n-ism-nk, yattuy f-kullu lḥmd n-bnadm, yag<sup>w</sup>r kullu ma-s-a-t-nttalġ. <sup>6</sup> kiya waḥduk a-igan rbbi da-bdda-illan. kiya a-iskrn ignwan d-ignna f-uflla n-ignwan, ula kullu ikabarn-nsn. tsqrt akal ula kullu ma-gis-illan, tsqrt imdwan ula kullu ma-gisn-issudun. kiya ad-asn-yakkan kullu tudrt. ar-ak-tsjadn ula ikabarn n-ignwan. <sup>7</sup> kiya a-igan rbbi da-bdda-illan. tgt rbbi lli-istin abram, tssufġt-t-id zġ-tmdint n-ur zġ-tmazirt n-ayt-kaldan, tgt-as ism ibrahim. <sup>8</sup> tufit-t-in yumn gik s-nniyt n-uwl-ns, tsqrt dids lehd baṣ a-tfkt i-wamud-ns akal n-ayt-kanan d-ayt-ḥit d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-yabus d-ayt-girgaṣ. tssafut awal-nk, aṣku ar-bdda-tskart s-lḥqq.

<sup>9</sup> «tṣrt ilmma tadallit n-id-babatnġ ġ-wakal n-miṣr, tsfldt ula i-tġuyit-nsn ġ-dar-umda azgġ<sup>w</sup>aġ. <sup>10</sup> s-tmitar d-lejayb a-s-tutt fireawn d-iḡddamn-ns ula kullu ayt-tmazirt-ns, aṣku tssnt mnṣk ad-flasn-ssfurrugn, d-ġmkan a-s-iwrri ityawssan ism-nk bahra sul s-ġassad. <sup>11</sup> tbḡut amda ġ-lgddam-nsn, zrin f-taġart ġ-wammas n-waman. tluḥt-n willi gisn iẓẓan ġ-tḡrut n-waman, gg<sup>w</sup>zn zund iẓran ġ-uduyy n-umda. <sup>12</sup> tẓwurt-asn s-tannalt n-umdlu ġ-uzal, d-tannalt l-leafiyyt ġ-iyḡ, ad-asn-tsfut aġaras lli-tn-d-iqqann. <sup>13</sup> t<sup>w</sup>ggzt-d darsn f-udrar n-sinay, tsawlt-d srsn zġ-ignna, tfkt-asn lḥkamat nmnin d-ilmudn ṣḥanin d-tnbaḡin d-luṣiyat ṣlaḥnin. <sup>14</sup> tmlt-asn ass lli-tṣlit i-usunfu. tẓaydt tamrt-tn f-ufus n-uḡddam-nk musa s-luṣiyat d-tnbaḡin d-ilmudn. <sup>15</sup> lliġ-tn-yaġ laẓ, tfkt-asn-d aġrum zġ-ignna. lliġ-tn-yaġ irifi, tssufġt-d aman zġ-ujarif. tinit-asn ilmma ad-d-kṣmn tṭafn akal lli-f-tggullit ad-asn-ti-tfkt.

<sup>16</sup> «walaynni ar-ssfurrugn id-babatnġ, ssiqarn iḥf-nsn. ur-a-skarn s-luṣiyat-nk, <sup>17</sup> aġ<sup>w</sup>in a-srk-sflidn. ur-a-swingimn ġ-lejayb lli-tsqrṭ ġ-wammas-nsn. ssiqarn ul-nsn, irin ad-ẓlin yan ma-ysn-izggurun ad-wrrin s-tsmugit ġ-miṣr. walaynni kiya tġit rbbi da-iṣamah<sup>n</sup>, tgt wad iḥnnun ar-tṭrḥamt. ur-a-tzrabt a-tġḡbt, tigat dark tayri izgan. ur-tn-akk<sup>w</sup>-tfilt. <sup>18</sup> zaydn ntni skrn igiz zġ-ma-ifs<sup>n</sup>, inin i-ngratsn: «ġwad a-igan rbbi-nun lli-k<sup>w</sup>n-d-issiwnn zġ-wakal n-miṣr.» hatni ḡrn-k bahra. <sup>19</sup> imma kiya tġit wad bahra itrḥamn. ur-tn-tfilt ġ-lḡla, wala laḥ-asn tannalt n-umdlu lli-asn-izggurun ġ-uzal, wala laḥ-asn tannalt l-leafiyyt lli-asn-itisfiwn aġaras lli-tn-d-iqqann d-iyḡ. <sup>20</sup> taznt-d ruḥ-nk ifulkin a-tn-isslmad. ur-asn-tkkist aġrum n-«man» i-imi-nsn, tfkt-asn ula aman ġ-tizi n-irifi. <sup>21</sup> kkuẓ id-mraw (40) n-usgġ<sup>w</sup>as a-tn-tusit ġ-lḡla, ur-jji-tn-iḡṣṣa yat. ur-balant-tmlsa-nsn ula bzgn iḡarn-nsn.

<sup>22</sup> «tfkt-asn ilmma tiglday d-iqbiln, tbḡut-asn-in iwtta ġ-tuggugt. wrrin tṭafn akal n-siḥun agllid n-ḥaṣbun, d-win eug agllid n-baṣan. <sup>23</sup> tssigt tarwa-nsn zund itran n-ignwan, tṣṣkṣmt-tn-d s-wakal lli-s-tnnit i-id-babatsn ra-srs-kṣmn tṭafn-t. <sup>24</sup> ġmkan ad-kṣmn tarwa-nsn s-wakal tṭafn-t, aṣku tssknukit imzġn



n-wakal ḡ-lgddam-nsn, tsrst-n ayt-kanēan ḡ-ufus-nsn, ntñi d-igldan-nsn d-iqbilñ lli-illan ḡ-wakal, f-a-gisn-skrñ mkñna ran. <sup>25</sup> amẓñ timdinin dusnñ d-igran jjinin, tṭafñ tig<sup>w</sup>mma emmrñt s-lḥir, afñ-in tinuḍfiwin tyawḡzant, d-uwrñtan n-waḍil d-win zzit d-iṣḡarn l-lḡllat ggutñin. ar-ṣṭtan ṣbēñ, wrñn ṣḥun ar-tḡjjin s-tugtt n-tmiḥar lli-asñ-tfkit.

<sup>26</sup> «walayñni hatñi nkrñ, ẓin dik eṣun-k. luḥñ-in almmud-nk s-tḡurdin n-tadawt-nsn. nḡñ ula lanbiya-nk lli-tn-itẓin f-a-tn-d-rarn s-dark. zaydn ḥgrñ-k bahra. <sup>27</sup> tḡt-tn-in ḡakudan ḡ-ufus n-inuwwaṣñ-nsn, ar-tn-bahra-ssrfufunn. ḡ-tizi n-trfufñt ar-n-srk-aqran, tsfldt-asñ-d zḡ-ignna. tskrñt s-rḥmt-nk da-iggutñ, tfkt-asñ-d injjamñ ma-tn-itfukkun zḡ-ufus n-inuwwaṣñ-nsn.

<sup>28</sup> «walayñni ḡakud nna-thññan, wrñn daḡ ar-skarn ma-y<sup>w</sup>ḥṣññ ḡ-iẓri-nk. tḡt-tn-in daḡ ḡ-ufus n-inuwwaṣñ-nsn, ar-tn-taḍḍrñ. imma ntñi grawlñ-in daḡ s-dark ar-srk-aqran, tsfldt-asñ ḡ-ignna. mññawt-twal a-tn-tfukkitt s-rḥmt-nk da-iggutñ. <sup>29</sup> ar-tn-ttẓit baṣ a-tn-di-trart s-uḡaras-nk. imma ntñi ar-sul-ssfurruḡñ, ur-a-sflidñ s-luṣiyat-nk, ula da-skarn s-lḥkamat-nk lli-s-a-itddr wanna srsñt iskarñ. rarn-in srk taḡruṭṭ lli-izaḡñ, ssiqarn flak iḥfawn-nsn, aḡ<sup>w</sup>in a-srk-sflidñ. <sup>30</sup> tugtt n-isḡḡ<sup>w</sup>asñ a-ysñ-tṣbart, ar-tn-ttẓit s-rḥuḥ-nk f-ufus l-lanbiya. imma ntñi aḡ<sup>w</sup>in a-srk-sflidñ. tḡt-tn-in ḡakudan ḡ-ufus n-iqbilñ n-ddunit. <sup>31</sup> walayñni tḡit wad bahra itrḥamñ, ur-tn-tfñit ula tflt-tn. aṣku tḡit rbbi da-itḥññun ar-itrḥam.

<sup>32</sup> «wa rbbi-nḡ, wa rbbi imqurn itjḥhdñ issiwiḍñ, wa rbbi da-izḡan bdda ḡ-lehd-nk d-tayri-nk iṣḥan, tsññt kullu tikrrayin lli-flañḡ-izrin nkk<sup>w</sup>ni d-igldan-nḡ d-iriyasñ d-imsakmurn d-lanbiya d-id-babatñḡ ula mddñ-nk kullutñ zḡ-uwssan n-igldan n-aṣṣur sul s-ḡassad. wa rbbi, a-ur-ig kullu ḡayan kra imẓẓin ḡ-iẓri-nk. <sup>33</sup> ḡaylli kullu flañḡ izrin, lḥqq a-s-flañḡ-tḥkamt. ha kiya tskrñt ma-iṣlahñ, imma nkk<sup>w</sup>ni nskr ma-y<sup>w</sup>ḥṣññ. <sup>34</sup> aṣku ur-skirn igldan-nḡ d-iriyasñ-nḡ d-imsakmurn-nḡ d-id-babatñḡ s-ulmmud-nk, ula sflidñ s-luṣiyat-nk ula tugg<sup>w</sup>a-nk lli-s-a-tn-ttẓit. <sup>35</sup> ur-rin a-k-qasan, lliḡ a-tḡjjin ḡ-tḡldit-nsn s-lḥir iggutñ lli-asñ-tfkit, ḡ-wakal yusean ijjin lli-asñ-tjjujadt, aḡ<sup>w</sup>in ad-d-wrñn zḡ-iskkirñ-nsn <sup>w</sup>ḥṣññin. <sup>36</sup> ha-yaḡ ḡilad nga ismḡan ḡ-wakal-ad lli-tfkit i-id-babatñḡ a-tfrahñ s-lḡllat-ns d-timiḥar-ns. ha-yaḡ nga gis ismḡan. <sup>37</sup> akal-ad ar-itazñ timiḥar-ns i-igldan lli-flañḡ-tḡit f-ssibt n-kullu ma-nskr y<sup>w</sup>ḥṣñ. ar-tḥkamñ f-ddat-nḡ ula lbhaym-nḡ mkñna-tn-iējbñ, nili ḡ-tñukmut iṣqan. <sup>38</sup> f-ssibt n-ḡayan, ha-yaḡ ḡilad nra a-nskr lehd izḡan, nara-t ḡ-yan-warra, rṣmñ-t iriyasñ-nḡ d-ayt-lawi d-imsakmurn-nḡ.»

## 10

tagallit n-ayt-  
yahuda

<sup>28</sup> mṣaṣkan-d mddñ kullutñ [d-inmḡurn-nsn]. munn-d imsakmurn d-ayt-lawi d-waḍafñ n-imawn d-inḍḍamñ d-iḥddamñ n-tgmñi tamẓlayt ula kullu willi iẓlin iḥf-nsn zḡ-iqbilñ n-ddunit ad-skarn s-ulmmud n-rbbi, ntñi d-tmḡarin-nsn d-tarwa-nsn d-istitsñ, kullu willi iẓḍarn ad-fḥmñ issann ma-illan. <sup>29</sup> biddñ d-aytmatsñ inmḡurn, ḡḡallñ ad-bdda-skarn s-ulmmud n-rbbi lli-d-ifka f-ufus n-uḥddam-ns musa, ar-tti-tawin ḡ-kullu luṣiyat n-rbbi siditñḡ d-lḥkamat-ns d-tñbaḍñ-ns ar-bdda-srsñt-skarn. ḍalbn a-tn-iḥzu rbbi iḡ-rẓan tagallit-an.

<sup>30</sup> inin: «ur-ra-nakka istitnġ i-iqbiln n-ddunit, ula da-d-ntawi istitsn i-tarwa-nġ.  
<sup>31</sup> iġ-a-di-tawin ayt-iqbiln ġ-wass n-usunfu kra inzzan nġd kra n-imndi,  
ur-ra-d-darsn-nġ yat ġ-wass n-usunfu ula ġ-uwssan lli-ityawżlayn i-rbbi.  
kraygatt ssa n-isgg<sup>w</sup>asn ra-nfl igran-nġ ad-ssikkin, nsfiġ lḥsab i-kullu  
wanna-mi-n-nġfur kra. <sup>32</sup> nfrġ ġilad f-iḥf-nġ a-yakka kud yan ġinġ yat-tqaridt  
n-nn<sup>w</sup>qrt kraygatt asgg<sup>w</sup>as f-twuri n-tgm<sup>m</sup>i n-rbbi-nġ. <sup>33</sup> mayan a-s-ra-nskar  
aġrum lli-n-ittrsn ġ-umnid n-rbbi, d-isakmurn n-imndi n-kraygatt ass, ula  
tiġrṣiw jdrnin n-kraygatt ass, d-win-uwssan n-usunfu d-iḥfawn n-iyrn d-lɛyad  
yaḡni, ula tiwafkiw timżlay d-isakmurn ma-itfukkun wanna iylan ġ-ayt-israyil,  
ula kullu ma-igan tawuri n-tgm<sup>m</sup>i n-rbbi-nġ.»

## 12

tamunt l-lfrḥ  
ġ-uruṣalim

<sup>27</sup> lliġ ujadn a-n-srsn agadir n-uruṣalim ġ-gr ifassn n-rbbi,  
ġrn-d i-kullu ayt-lawi innaġ-n-llan, ad-d-aṣkin s-uruṣalim,  
f-ad-kullu-frḥn s-mayan ar-ttalġn rbbi ar-tasin imurign

s-iqrqawn d-rribab d-luṭar.

<sup>43</sup> ġrṣn ġassan i-tugtt n-tġrṣiw ar-kullu-tfraḥn, aṣku issfrḥ-tn rbbi s-lfrḥ iggutn.  
frḥnt-ula-tmġarin d-tarwa mżzinin. sfln mddn ġ-tuggugt i-lfrḥ n-uruṣalim.

## 13

tijli ula ndast  
ġ-uruṣalim

<sup>1</sup> ar-aqran f-mddn ġassan ġ-warra n-musa, aylliġ lkmn  
agzzum lli-ġ-ityara f-ayt-ɛammun d-ayt-muwab, a-ur-sar-  
-ikṣm yan ġisn s-tamunt n-ayt-rbbi. <sup>2</sup> aṣku ġakud lliġ  
muddan ayt-israyil ġ-lḥla, ur-asn-d-iwin aġrum ula aman, walaynni k<sup>w</sup>ran  
flasn baḡam ad-asn-ideu s-nnelt, imma rbbi-nġ irur nnelt s-lbaraka. <sup>3</sup> ġir tsfld  
tamunt i-ġaylli ityaran, nkrn mddn ġakudan ssufġn kullu iġribn zġ-gr  
ayt-israyil.

<sup>4</sup> walaynni ur-ta-ijri mayan, han amsakmur alyaṣib lli-illan f-iḥuna  
n-tgm<sup>m</sup>i n-rbbi-nġ, ifka yan-uḥanu imqurn i-ṭubiyah [gu-ɛammun], aṣku  
alyaṣib iga kra i-ṭubiyah. <sup>5</sup> aḥanu-an kkan-ttin ar-gis-tḥḍun imndi n-isakmurn,  
ula lbḥur d-irukutn, ula tis mrawt ġ-imndi d-waman n-waḡil d-zzit lli-f-yuṣṣa  
rbbi a-tyawfkan i-ayt-lawi d-inḡḡamn d-waḡafn n-imawn, ilint ġis ula  
tiġamatin n-imsakmurn. <sup>6</sup> tizi lli-ġ-as-ifka aḥanu-an, ur-lliġ nkki ġ-uruṣalim,  
aṣku ddiġ s-dar artaḥṣaṣta aġllid n-babil ġ-usgg<sup>w</sup>as wis kraḡ id-mraw d-sin (32)  
ġ-tgldit-ns, kkiġ-n dars kra. amżġ ilm<sup>m</sup>a lidn ġ-dar-ugllid, <sup>7</sup> wriġ-d s-uruṣalim.  
afġ-d lḥ<sup>w</sup>ṣant lli-iskr alyaṣib f-ssibt n-ṭubiyah, lliġ-as-ijjujad aḥanu-an ġ-usarag  
n-tgm<sup>m</sup>i n-rbbi. <sup>8</sup> ṭiyr-iyi bahra, luḡġ-d kullu iṣṣkan n-ṭubiyah zġ-uḥanu s-brra.  
<sup>9</sup> uṣṣaġ ġakudan ad-ssġusn iḥuna. ṣṣkṣmġ-d daġ srsn irukutn n-tgm<sup>m</sup>i n-rbbi  
d-imndi n-isakmurn ula lbḥur.

<sup>10</sup> afġ-n ula tiġamatin n-ayt-lawi ur-a-ysn-tyawfkan, fln ilm<sup>m</sup>a  
tiwuriw-nsn nt<sup>m</sup>i d-inḡḡamn, iwrri kud yan s-igr-ns. <sup>11</sup> zġi inmġurn ġakudan  
iniġ-asn: «maḥ aylliġ tbidd-twuri n-tgm<sup>m</sup>i n-rbbi?» ssmunġ-d iḥḡḡamn

rarġ-tn-d s-dar-twuriw-nsn. <sup>12</sup> awin-d ilmma kullu ayt-yahuda yat zġ-kraygatt mrawt n-imndi d-waman n-waḍil d-zzit s-iḥuna l-lḥzin. <sup>13</sup> gġ iḥuna l-lḥzin ġ-ddu-ufus n-umsakmur šalamyah d-uktatbi šaduq, ntñi d-badayah lli-igan ġ-ayt-lawi. ar-tn-iteawan ḥanan yus n-zakkur lli-igan yus n-mattanyah. ašku iban gisn is-gan id-bab l-lḥqq. uššaġ-tn ad-aṭṭun tiġamatin f-aytmatsn. <sup>14</sup> swangm-iyi-d a-rbbi-nu f-mayan, d-ad-ur-tsfiṭ lḥsab n-ufulki lli-skrġ ġ-tgmmi n-rbbi-nu d-twuriw-ns.

<sup>15</sup> ġ-uwssan-ad zriġ kra n-mddn ġ-wakal n-yahuda ar-taḍḍrn aḍil ġ-lmeššrt ġ-wass n-usunfu. ar-di-tasin tafiw n-imndi, ar-tnt-ssaqlayn f-iġ<sup>w</sup>yal, ar-di-tasin ula aḍil d-waman-ns d-ikuzarn d-kraygatt kra igan asitti, ar-tn-d-šškšamn s-urušalim ġ-wass n-usunfu. ziġ-tn iniġ-asn a-ur-zznzan amššu ġ-wass-an. <sup>16</sup> ula ayt-šur lli-izdġn ġ-urušalim ar-di-tawin islman d-kraygatt kra igan ssliet, ar-tn-zznzan i-ayt-yahuda ġ-wass n-usunfu ula ġ-wammas n-urušalim. <sup>17</sup> ziġ iḥfawn n-tag<sup>w</sup>matin n-ayt-yahuda ġakudan iniġ-asn: «matta lḥ<sup>w</sup>šant-ad tšalam ar-tndasm ass n-usunfu? <sup>18</sup> is-urd ġmkad ad-skrn id-babatun ġayd izrin, aylliġ-d-izzugz rbbi-nġ kullu tagat-ad išqan fllanġ nkk<sup>w</sup>ni ula tamdint-ad? han ar-ttzayadm i-lġaḍab-ns f-ayt-israyil ġilad ġ-a-tndasm ass n-usunfu.»

<sup>19</sup> ġ-tḍgġ<sup>w</sup>at lli-iqaman i-wass n-usunfu, ur-ta-d-ḍmt tillas ġ-dar imawn n-urušalim, amrġ mddn ad-qann iflwan d-a-ur-d-rḥmn ard izri-wass n-usunfu. gġ kra ġ-iḥddamn-inu f-iflwan f-a-ur-d-ikšm kra n-usitti ġ-wass n-usunfu. <sup>20</sup> zġ-ġassan ad-nsan isbbabn d-wiyyaḍ izznzan ssliet ġ-brra n-urušalim yat-twal nġd snat. <sup>21</sup> elmġ-tn ilmma iniġ: «a-ur-sul-ttasam ġ-brra n-tmdint. wanna iġawdn i-ġmkan, ra-t-amzġ.» zġ-tizi-an ur-sul-a-di-ttaškin ass n-usunfu. <sup>22</sup> uššaġ ayt-lawi ad-ssġusn iḥfawn-nsn munn-d ilmma ad-ḍfn imawn, f-ad-issann kullu mddn is-ityawzlay-wass n-usunfu i-rbbi. swangm-d mayan a-rbbi-nu trḍut flla, tḥnnut ġigi s-tugtt n-tayri-nk izgan.

<sup>23</sup> ġ-uwssan-an zriġ kra ġ-uwdayn tahlñ ist-ašdud d-ist-ḡammun d-ist-muwab. <sup>24</sup> afġ-n mnašš n-tarwa-nsn ar-sawaln s-wawal n-ayt-ašdud nġd iqbilñ yaḍni. ur-ssinn ad-sawaln s-wawal n-ayt-yahuda. <sup>25</sup> ziġ-tn nelġ-tn, utġ kra gisn, bjrġ azzar-nsn. ssgallġ-tn s-rbbi iniġ asn: «ad-ur-takkam istitun i-tarwa-nsn, ula da-di-ttawim istitñ i-tarwa-nun ula i-iḥfawn-nun. <sup>26</sup> is-urd zund ḥtid a-ijlan suliman agllid n-israyil? han ur-illi zund ntan ġ-kullu igldan n-iqbilñ yaḍni, iēzzu dar rbbi-ns, ig-t d-ugllid f-kullu ayt-israyil. walaynni timġarin tiġribin a-t-ijlan ula ntan. <sup>27</sup> is-rad-awn-nsfld, nġḍr rbbi-nġ s-lḥ<sup>w</sup>šant-ad imqqurn, baš a-ntahl timġarin tiġribin zund kunni?» <sup>28</sup> yili yan ġ-gratnġ, ig zġ-tarwa n-yahuyadae yus n-alyašib lli-igan anmġur n-imsakmurn, itahl illis n-sanballaṭ gu-ḥurun. nkrġ ġakudan ssmšrġ-t zġ-dari. <sup>29</sup> a-ur-tettut mddn-an a-rbbi-nu, ašku ndsn tamunt n-imsakmurn, rḥn lehd n-imsakmurn d-ayt-lawi.

<sup>30</sup> ġmkan a-s-tn-ssġusġ zġ-kullu ma-igan win iqbilñ yaḍni, bḍuġ tiwuriw i-imsakmurn d-ayt-lawi, kraygatt yan d-ma-ra-iskar. <sup>31</sup> uššaġ mddn ad-di-tawin ikššudñ ġ-tasaein n-isakmurn ula tin-twafkiw l-lġllt tamzwarut. swangm-iyi-d a-rbbi-nu i-ufulki.

## astir

## 1

aḥašwirus aqlid  
n-faras

<sup>1</sup> ġ-uwssan n-ugllid aḥašwirus lli-iḥkamn f-miyya d-sin id-mraw d-ssa (127) n-tmazirt zġ-wakal l-lhnd ar akal n-ḥabaš, <sup>2-3</sup> ġ-wis kraḡ isgġ<sup>w</sup>asn n-tgldit-ns, lliġ iskiws-ugllid aḥašwirus f-leṛš-ns ġ-šušan lli-igan tamdint-ns tamzwarut, iskr yan-imnsi imqqurn i-kullu inmġurn-ns d-imēawann-ns. munn-d dars iriyasn l-leškr n-ayt-faras d-ayt-maday, ntñi d-iḥfawn d-inmġurn n-tmizar-ns kullutn. <sup>4</sup> zrin ussan ggutnin ar-asn-imala timiḥar-ns ula lhibt n-tgldit-ns ula tugtt n-wayda-ns ula kullu timuġra lli-dars-illan. ġmkan a-iskar miyya d-tam id-mraw (180) n-wass. <sup>5</sup> lliġ kmmln-uwssan-an, iskr-ugllid imnsi yaḡni i-kullu mddn-ns lli-illan ġ-tmdint-an idusn n-šušan, zġ-wad imqqurn ar wad imzżin. ssa n-uwssan ad-dars-tmunun ġ-usarag n-taleršt n-tgm̄mi n-tgldit-ns.

tagllid wašti

<sup>10</sup> wis ssa n-uwssan-an, lliġ bahra ifjjij-ugllid aḥašwirus s-waman n-waḡil iktin, yuṣṣa mhuman d-bizzta d-ḥarbuna d-bigta d-abagta d-zitar d-karkas lli-igan ssa n-ingabaln-ns zuzlnin, <sup>11</sup> ad-d-ssḥaḡrn tagllid wašti s-lgddam-ns, tg-n ttaj-ns n-tgldit, baš a-impl i-mddn-ns d-inmġurn-ns mnšġ a-s-bahra-tfulki, ašku ntat tfulki bahra ġ-iżri. <sup>12</sup> walaynni lliġ sslkmn ingabaln zuzlnin lamr n-ugllid i-tgllid wašti, tag<sup>w</sup>i a-d-dars-tddu. nkrn-d iriyen ġ-ugllid, iġḡb bahra.

<sup>13</sup> izayd-ugllid isqsa ayt-tḥkimt lli-ifhmn izmaz, ġmklli imyur a-itmšawar d-willi issn ġ-lqanun d-lḥkamat. <sup>14</sup> imšiwirn-ns gan ssa n-iriyasn n-faras d-maday, ismawn-nsn karšana d-šitar d-admata d-taršiš d-maras d-marsana d-mamukan. gn ntñi willi srs yakmurn ilin dids ar-dids-tgawarn f-tgldit-ns.

<sup>15</sup> yini-asn-ugllid: «ma-s-inna lqanun a-t-nskr ġ-tgllid wašti lli-irzan lamr n-ugllid aḥašwirus lli-stt-in-ilkmn f-imi n-ingabaln zuzlnin?» <sup>16</sup> isawl-d mamukan ġ-lgddam n-ugllid d-iriyasn-ns yini: «tagllid wašti, urd aqlid waḥdut a-ġ-tskr lear, walaynni tskr-t ġ-kullu iriyasn ula kullu ayt-tmizar-nk ay-aqlid aḥašwirus. <sup>17</sup> ašku ġaylli tskr-tgllid, rad-ḥlas-sḥdat-kullu-tmġarin, wrrint ḥgrnt irgazn-nsnt ar-ttinint: «han aqlid aḥašwirus a-yumrn ad-as-n-ssḥaḡrn tagllid wašti, tag<sup>w</sup>i a-d-dars-tddu.» <sup>18</sup> ġassad nnit, han kullu timġarin n-iriyasn n-faras d-maday lli-isḥdn f-ġaylli tskr-tgllid, rad-wrrint ar-aġ-tjawabnt ġmkan, tigat bahra lḥgriwt ula lġaḡab ġ-ingratnġ. <sup>19</sup> iġ-trḡit ay-aqlid s-wawal-ad, ssuġ tanbaṭṭ n-ugllid a-ur-sar-sul-tk-tgllid wašti lgddam-nk, tarat tanbaṭṭ-ad ġ-lqanun n-faras d-maday a-ur-sar-titti. tḡlit ilmma yat yaḡni lli-stt-yufn, a-tg tagllid ġ-udġar-ns. <sup>20</sup> iġ-tffuġ-tanbaṭṭ-ad n-ugllid ar-srs-ntbraḥ ġ-kullu tisġiw n-tgldit-nk imqqurn, rad-kullu-tuqqarnt-tmġarin irgazn-nsnt, ġ-dar inmġurn ula ġ-dar wiyyaḡ.»

<sup>21</sup> awal-an iejb aqlid d-iriyasn, iskr maylli-s-inna mamukan. <sup>22</sup> yazn tibratin s-kullu timizar n-tgldit, kraygatt tamazirt s-tirra-ns, d-kraygatt aqbil s-wawal-ns, yini-asn a-iḥkam-kraygatt-urgaz ġ-tgm̄mi-ns, ar-isawal s-wawal n-uqbil-ns.

## 2

twrri astir tga  
tagllid

<sup>1</sup> tigira n-mayan, lliġ ihna lġaḍab n-ugllid aḥašwirus, iswangm-d wašti ula ġaylli tskr ula ma-s-flas-iḥkam.

<sup>2</sup> sawln-d ilmma iġyayln lli-igan imqasan n-ugllid inin-as: «adj iḥddamn-nk ad-ak-siggiln tifrḥin fulkinin bahra ġ-izri. <sup>3</sup> skr ingabaln ġ-kullu timizar n-tgldit-nk ad-d-awin kullu tifrḥin fulkinin s-tgmmi n-tmġarin ġ-tmdint-ad tamzwarut n-šuşan, ilint ġ-ddu-ufus n-higay angabal izuzln lli-tgit ay-agllid f-tmġarin, ifk-asnt ilmma tujjutin ma-s-a-siridnt. <sup>4</sup> tafruḥt nna-yufan rrḍa dar-ugllid, a-tg nttat tagllid ġ-udġar n-wašti.» awal-an iejb agllid, iskr srs.

<sup>5</sup> illa yan-uwday ġ-tmdint idusn n-šuşan, iġa ism-ns murdaḥay yus n-yayir lli-igan yus n-šamei lli-igan yus n-qiš zġ-ayt-bnyamin. <sup>6</sup> iġ yan zġ-ġwilli akufnin zġ-urušalim ġ-usmun n-yakunyah [lli-mi-ttinin yahuyaḥin] agllid n-yahuda, ġakud lliġ-t-id-ikks nabuḥadnašr agllid n-babil. <sup>7</sup> murdaḥay ar-itrbba illis n-emmis, ašku immut-as babas d-innas. iġa ism-ns hadassah, ar-as-daġ-ttinin astir. tafruḥt-an tfulki bahra la ġ-uwdm-ns ula ġ-tiddi-ns. lliġ-as-immut babas d-innas, iskr gis murdaḥay zund illis.

<sup>8</sup> izri ma-izrin sfldn mddn s-tnbaṭṭ ula lamr n-ugllid. munnt-d kigan d-tfrḥin ġ-tmdint idusn n-šuşan ġ-ddu-ufus n-higay, awin astir ula nttat s-tgmmi n-ugllid s-dar higay lli-illan f-tmġarin. <sup>9</sup> ttaġ-d tafruḥt tejb higay, taf rrḍa ġ-izri-ns. ur-imaṭl ifk-as tujjutin ma-s-a-tsirid, izli-as taġamt-ns ġ-umššu. isti-as ssa n-tshḥarin zġ-tgmmi n-ugllid, issmatti-tt nttat d-tshḥarin-ns s-illi kullu iedln ġ-tgmmi n-tmġarin. <sup>10</sup> astir ur-tnni i-yan man aqbil ula man taġ<sup>w</sup>mat zġ-tga, ašku yuṣṣa-tt murdaḥay f-mayan. <sup>11</sup> ass f-wass ar-iftu murdaḥay ġ-tama n-usarag n-tmġarin, a-ur-imil isfld is-thna astir, yissan ma-rad-as-yili.

<sup>12</sup> kraygatt yat ġ-tfrḥin-an, iqqa-tt-id a-tzzri asg<sup>w</sup>as ar-gis-tssfulki iḥf-ns s-mklli gant-tnbaḍin n-tmġarin. sḍis-iyrn ra-gisn-tzġġur s-zzit l-lmurr, sḍis yaḍni s-tujjutin mimnin, f-ad-ilmma-tlkm-twala-ns a-n-tkšm s-dar-ugllid aḥašwirus. <sup>13</sup> tizi nna-ra-tkšm dar-ugllid, ittfk-as aynna tra, a-t-dids-tawi zġ-dar-tmġarin s-tgmmi n-ugllid. <sup>14</sup> ra-n-dars-tkšm tadg<sup>w</sup>at, tzayd ilmma zikk šbaḥ s-tgmmi tis-snat n-tmġarin, ġ-ddu-ufus n-šāašgaz angabal izuzln n-ugllid lli-illan f-tsmgin lli-itahl-ugllid. ur-ra-tkšm tawala yaḍni s-dar-ugllid abla iġ-srs-ifrḥ bahra iġr-as-d s-ism-ns.

<sup>15</sup> tlkm-twala n-astir a-tkšm s-dar-ugllid. tg nttat illis n-abihayil emmis n-murdaḥay lli-stt-igan d-illis. tizi-an ur-tḍalb yat abla maylli-as-impla higay angabal izuzln n-ugllid lli-illan f-tmġarin. han astir tufa rrḍa ġ-izri n-kullu ma-stt-izran.

<sup>16</sup> wis mraw-iyrn lli-mi-ttinin «ṭibit», ad-iwin astir dar-ugllid aḥašwirus ġ-tgmmi-ns, ġ-wis ssa isg<sup>w</sup>asn n-tgldit-ns. <sup>17</sup> iḥubbu-ugllid astir ug<sup>w</sup>ar n-kullu tmġarin yaḍni, taf rrḍa ġ-izri-ns, tezza dars ug<sup>w</sup>ar n-kullu tifrḥin yaḍni. iġ-as ttaj n-tgldit f-iḥf-ns, iġ-tt nttat d-tgllid ġ-udġar n-wašti. <sup>18</sup> iskr-ugllid yan imnsi imqurn i-meawann-ns d-iriyasn-ns, ar-as-ttinin «imnsi n-astir». issikki dḍabiyt ġ-kullu timizar-ns, ifk timiḥar i-mddn-ns s-ljudit n-iġldan hiyyanin.

murdaḥay iġawn  
agllid

<sup>19</sup> tawala yaḍni ssmunn-d tifrḥin. iqama murdaḥay ar-itgawar ġ-dar imi imqurn n-tgmmi n-ugllid. <sup>20</sup> astir ur-jji-tnni i-yan man aqbil ula man taġ<sup>w</sup>mat zġ-tga,

ğmklli-stt-yuşsa murdaḥay, ašku tmyur astir a-tqama ğ-wawal n-murdaḥay ğmklli-stt-irbba.

<sup>21</sup> ğ-uwssan-an ğ-a-itgawar murdaḥay ğ-dar imi n-tgm̄mi n-uġllid, qlaqln sin-waḍafn n-uġg<sup>w</sup>m̄mi. gan ntni ingabaln zuzlnin n-uġllid, ismawn-nsn bigtan d-taraš. ar-tm̄šiwirn i-ngratsn mamnk a-rad-nġn aġllid aḥašwirus. <sup>22</sup> murdaḥay iwri issn mad-nuwwan, yini-t i-tġllidt astir, tinit-t nttat i-uġllid f-ism n-murdaḥay. <sup>23</sup> lliġ ššnubbšn ğ-tġawsa-yan, afn-tt-in ġmkan a-tga, aġ<sup>w</sup>ln-in sin irgazan-an ğ-usatur. aran ġaylli iġran ğ-warra n-iskkirn n-uwssan ğ-umnid n-uġllid.

### 3

iqşad haman a-ihlk  
udayn

<sup>1</sup> izri ma-izrin iskr-uġllid aḥašwirus f-a-issimġur haman lli-igan yus n-hammadata zġ-ayt-agag. issġli-t iġ-t-in f-lkursi lli-yattuyn f-kullu iriyasn n-usmun-ns. <sup>2</sup> ar-as-knnun kullu imqasan n-uġllid lli-itkkan imi n-tgm̄mi n-uġllid, ar-n-tbndaqn i-haman, ašku ġmkan a-s-yumr-uġllid f-ssibt-ns. walaynni murdaḥay ur-a-ys-iknnu ula da-ys-itbndaq. <sup>3</sup> sawln-d imqasan n-uġllid lli-illan ğ-dar imi n-tgm̄mi n-uġllid sqsan murdaḥay: «maḥ aylliġ ur-a-tskart s-lamr n-uġllid?» <sup>4</sup> zaydn ass f-wass ar-t-sqsan ġmkan, imma ntta ur-tt-gisn-yiwi. ddun ilm̄ma inin-t i-haman ad-zrn is-ra-iqama murdaḥay ğ-wawal-ns, ašku inna-yasn izd uday a-iga. <sup>5</sup> lliġ iḡra haman is-ur-a-ys-iknnu murdaḥay ula da-ys-itbndaq, nkrn-d gis iriyn. <sup>6</sup> walaynni ur-t-yuwdi a-inġ ġir murdaḥay waḥdut. lliġ-t-elm̄n f-uqbil lli-zġ-iga murdaḥay, ar-isigġil ġakudan mamnk a-ithlak kullu udayn lli-illan ğ-tġldit n-aḥašwirus kullutt, ašku iga murdaḥay zġ-gisn.

<sup>7</sup> asgġ<sup>w</sup>as wis sin d-mraw (12) n-uġllid aḥašwirus, ğ-wayyur amzwaru lli-mi-ttinin «nisan», ġrn-d ašġar lli-mi-ttinin «ašġar n-bur» ğ-umnid n-haman, a-iḡr man ayyur d-man ass a-ġ-ra-iskr ġaylli ira. yaški-asn-d ğ-wayyur wis sin d-mraw (12) lli-mi-ttinin «adar». <sup>8</sup> yini ilm̄ma haman i-uġllid aḥašwirus: «han illa yan-uqbil yakut ğ-kraygatt mani, bḍun mddn-ns ğ-gr iqbiln yaḍni ğ-kullu timizar n-tġldit-nk. tinbaḍin-nsn ur-gint zund tin iqbiln yaḍni, d-ur-a-skarn s-tmbaḍin-nk ay-aġllid. ġayan a-f-ur-ak-işlah a-tn-sul-tadġit ġmkan ay-aġllid. <sup>9</sup> iġ-trġit s-wawal-ad ay-aġllid, tsufġt lamr ad-kullu-fnun. rad-fkġ kraḍ id-miyya d-smmus-walf (35 000) n-kilu n-nn<sup>w</sup>qrt ğ-ifassn n-willi skarnin tawuri n-uġllid, ad-ttrsn ğ-lḡzin n-uġllid.» <sup>10</sup> ikks-d-uġllid taḥuršt zġ-ufus-ns, ifk-tt ġakudan i-haman yus n-hammadata zġ-ayt-agag lli-igan anuwwaš n-uwdayn. <sup>11</sup> yini-uġllid i-haman: «han nn<sup>w</sup>qrt tga tink, ula mddn-an gan wink. skr srsn aynna ifulkin ğ-iḡri-nk.»

<sup>12</sup> issmun-d iktatbin n-uġllid ğ-wass wis kraḍ d-mraw (13) ğ-wayyur amzwaru, aran lamr ġmklli-s-asn-t-inna haman i-kullu lḡukkam n-uġllid d-inmġurn n-tmizar-ns d-iriyasn n-iqbiln-ns. aznn lamr-an s-kraygatt tamazirt s-id-lif-ns, ula kraygatt aqbil s-tirra-ns, s-ism n-uġllid aḥašwirus, ršmn-tn s-tḡuršt-ns. <sup>13</sup> aznn tibratin-an f-ufus n-imazzaln s-kullu timizar n-tġldit, baš ad-hlkn udayn nġn-tn fnun-tn kullutn, zġ-wid mzzinin ar wid maqurnin, timġarin ula iḡšmiyn kullutn ğ-yan-wass. iga-t-wass wis kraḍ d-mraw (13)

ġ-wayyur wis sin d-mraw (12) lli-mi-ttinin «adar», kksn-asn ula ayda-nsn.  
<sup>14</sup> uşşan ad-elm n mddn ġ-kullu timizar f-lamr lli-illan ġ-warra-yan, baş  
 ad-kullu-ħiyyln mddn i-wass-an. <sup>15</sup> ffuġn imazzaln ħarrun ad-sslkmn awal  
 n-ugllid, brħn s-lamr ula ġ-tmdint idusn n-şušan. iskiws-ugllid d-haman  
 ad-ssan, imma kullu ayt-tmdint n-şušan duhdan.

#### 4

tskr astir f-a-tbidd  
 d-mddn-ns

<sup>1</sup> lliġ isfld murdaħay f-ġaylli kullu ityawskarn, ibbi  
 timlsit-ns, ils lħiş, ig iġd f-iħf-ns. iffuġ ġakudan ar-ittall  
 awal-ns ġ-wammas n-tmdint, ar-bahra-issġuyyu s-tġuđi.  
<sup>2</sup> yawn s-dar imi imqqu n-tgmmi n-ugllid ibidd, ašku yan ilsan lħiş,  
 ur-darsn-izri a-n-ikşm d-im i n-tgmmi n-ugllid. <sup>3</sup> kraygatt tamazirt  
 nna-n-tlkm-tnbatt n-ugllid d-lamr-ns, nkrnt-gis-tndriwin ġguttin ġ-dar-uwdayn,  
 ar-tazumn s-imttawn ar-ssmummuyn. yigat gisn ma-igġan ġ-lħiş d-iġd.  
<sup>4</sup> ula tagllidt astir, lliġ-d-dars-uşkant-teyyalin-ns d-imqasan-ns zuzlnin  
 inin-as f-murdaħay, taġ-tt-bahra-tġuđi. tazn-as timlsa baş a-ikks lħiş ils-tnt,  
 imma nta ur-iri. <sup>5</sup> tġr-d astir i-hataħ angabal izuzln lli-izli-ugllid  
 a-fflas-itşħħar, tuşsa-t a-iddu s-dar murdaħay a-t-isqsa f-ma-ijran ula maħ  
 aylliġ iskr ġmkan. <sup>6</sup> iffuġ hataħ s-dar murdaħay ġ-usarag ġ-tmdint ġ-tama  
 n-im i imqurn n-ugllid. <sup>7</sup> iġawd-as murdaħay f-kullu mad-as-ijran, yini-as  
 mnaw iqaridn a-s-iqawl haman a-tn-ifk i-lħzin n-ugllid baş a-ifnu udayn  
 kullutn. <sup>8</sup> ifk-d murdaħay i-hataħ arra l-lamr lli-iffuġn ġ-tmdint n-şušan  
 ma-s-a-tn-ifnu, iđalb-as a-t-iml i-astir ifasr-as-t. izayd iđalb-as a-yuşsa astir  
 a-tddu s-dar-ugllid, iđalb-as rrđa tssħurmu-t zġ-ljiht n-mddn-ns. <sup>9</sup> iwri hataħ  
 s-dar astir, iġawd-as iwaliwn n-murdaħay. <sup>10</sup> tsawl astir ġakudan i-hataħ,  
 tuşsa-t a-iddu daġ s-dar murdaħay yini-as: <sup>11</sup> «hati ityawssan dar kullu  
 imqasan n-ugllid ula ġ-dar kullu mddn ġ-tmizar n-ugllid, iġ-ikşm yan nġd yat  
 s-dar-ugllid ġ-ug<sup>w</sup>ns n-tgmmi-ns bla-yas-iġra s-dars, yat-tnbatt a-rad-as-yili.  
 lmut a-t-id-iqqann, abla iġ-as-d-imdi-ugllid akuray-ns n-uwrġ baş a-idr. nkki  
 ur-iyi-d-iġri-ugllid s-dars krađ id-mraw (30) n-wass ayad.»

<sup>12</sup> awin-d iwaliwn n-astir i-murdaħay. <sup>13</sup> iđalb-asn murdaħay ad-rarn awal  
 i-astir yuşsa-tt: «a-ur-tswangmt km i-ş-ra-tnjmt ġ-tgmmi n-ugllid zġ-ġaylli  
 ra-ijru i-kullu-uwdayn. <sup>14</sup> iġ-tfssat ġ-tizi-ad, ra-d-yaşk-ujnjm d-lhna i-uwdayn  
 zġ-mani yađni, walaynni ra-thlkt km i-d-tag<sup>w</sup>mat n-babam laħ-k<sup>w</sup>n. ma-issn  
 izd f-ssibt n-wan tizi-ad a-f-truht tagldit?» <sup>15</sup> tazn-tn astir ġakudan ad-inin  
 i-murdaħay: <sup>16</sup> «zayd tssmunt kullu udayn lli-illan ġ-şušan, telmt-tn s-użum  
 ġ-ljiht-inu. ad-ur-tşşm ula tswam krađ-uwssan azal wala iđ. nkki d-teyyalin-inu  
 ula nkk<sup>w</sup>ninti ra-nażum, kşmġ ilmma s-dar-ugllid, waħħa ssurfġ lqanun.  
 d-iġ-iyi-di-tqqan lmut, mmtġ-iyt.» <sup>17</sup> iddu murdaħay ġakudan iskr kullu  
 maylli-f-ti-tuşsa astir.

#### 5

astir tġujad imnsi

<sup>1</sup> wis krađ-uwssan tls astir timlsa-ns n-tġldit, tddu  
 s-usarag ġ-ug<sup>w</sup>ns n-tgmmi n-ugllid, tbidd ġ-dar imi  
 n-uħanu iħiyyan n-ugllid. tizi-an iskiws-ugllid ġ-uħanu-an f-lerş n-tġldit-ns,

iwala-d imi. <sup>2</sup> iẓr tagllidt astir tbidd-n ġ-usarag, irḍu srs imdi-as-d akuray n-uwrġ lli-illan ġ-ufus-ns. takmur-n astir, tgr-n i-iḥf n-ukuray. <sup>3</sup> yini-as-ugllid: «ma-km-yaġn a-tagllidt astir? ma-trit a-tḍalbt? waḥḥa iga mnaṣṣ n-tgldit-inu, rad-am-t-fkġ.» <sup>4</sup> tini-as astir: «iġ-trḍit ay-agllid s-wawal-inu, ad-di-taṣkt ġassad kiya d-haman s-imnsi lli-jjudadġ i-ugllid.» <sup>5</sup> yini-ugllid i-imqasan-ns: «ḥarwat tawim-d haman a-nskr s-mayd tḍalb astir.» iddu-ilmma-ugllid d-haman s-imnsi lli-tjjudad astir. <sup>6</sup> lliġ a-ssan aman n-waḍil iktin tigira n-imnsi, yini-ugllid i-astir: «ma-trit? rad-am-t-fkġ. ma-ra-zġ-gigi-tḍalbt? waḥḥa iga mnaṣṣ n-tgldit-inu, rad-am-t-ssafuġ.» <sup>7</sup> tsawl-d astir tini-as: «mayd riġ ula mayd rad-ḍalbġ, <sup>8</sup> iġ-ufiġ rrḍa ġ-izri-nk ay-agllid, d-iġ-ak-iga lḥaṭr ad-iyi-tfkt mad-sigglġ tskrt-iyi mad-ḍalbġ, a-di-taṣkt kiya d-haman s-imnsi lli-rad-awn-skrġ azkka. rad-ak-jawbġ tizi-an f-maylli-f-iyi-tsqsat.»

iqṣad haman a-iġ  
murdaḥay

<sup>9</sup> iffuġ-d haman ġassan ifrḥ ifjjij-uwl-ns. walaynni lliġ-d-iffuġ, iẓr murdaḥay ġ-dar imi n-tgmmi n-ugllid, iẓr is-ur-as-ibidd ula da-itrgigiy ġ-umnid-ns. nkrn-d gis iriyn bahra f-murdaḥay. <sup>10</sup> walaynni haman yumz ġ-iḥf-ns, iddu s-tgmmi-ns, iġr-d i-imddukk<sup>w</sup>al-ns d-tmġart-ns zaraṣ s-dars. <sup>11</sup> ibdu ar-ittalġ iḥf-ns f-tugtt n-wayda-ns d-tugtt n-tarwa-ns, ula f-mamnk a-t-issġli-ugllid iġ-t f-uflla n-kullu imeawann-ns d-iriyas-ns. <sup>12</sup> yini-asn haman: «ula tagllidt astir, ur-terḍ i-kra n-yan a-n-imun d-ugllid s-imnsi lli-tskr abla nkki. ula azkka nkki waḥduyy a-mi-terḍ a-n-munġ d-ugllid s-dars. <sup>13</sup> walaynni kullu mayan ur-dari-igi yat, aṣku ar-sul-zrraž uday-an murdaḥay ar-itgawar ġ-dar imi imqqurn n-tgmmi n-ugllid.» <sup>14</sup> tsawl-d-tmġart-ns zaraṣ d-imddukk<sup>w</sup>al-ns kullutn inin-as: «zayd tskrt yan-usatur tġt-t f-tannalin n-ukṣṣuḍ, a-yili ġ-tiddi-ns sin id-mraw d-smms (25) mitru. zikk ṣbaḥ tinit i-ugllid a-n-gis-yaq<sup>w</sup>l murdaḥay, tddut ilmma s-lfrḥ kiya d-ugllid s-dar imnsi.» haman iejb-t-wawal-an ijjudad asatur.

## 6

ira-ugllid a-issimġur  
murdaḥay

<sup>1</sup> ġ-iḍ-an igammi-yiṣ a-yawi agllid, yamr imqasan-ns ad-as-d-awin arra n-ukttay, a-t-igan d-warra n-iskkirn n-uwssan. ġrn-t-id f-ugllid. <sup>2</sup> ttaġ-d agzzum lli-ġran, ityara gis f-murdaḥay mamnk a-iġlm s-biġtan d-taraṣ, ingabaln zuzlnin lli-yadlli-ganin aḍafn n-uġġ<sup>w</sup>mmi, skrn f-ad-nġn agllid aḥaṣwirus. <sup>3</sup> isqsa-ugllid imqasan-ns: «man luqr ula man timuġra a-ityawskarn i-murdaḥay f-mayan?» inin-as imqasan-ns: «ur-as-ityawskar yat.» <sup>4</sup> isqsa-tn-ugllid: «manwa illan ġilad ġ-usarag?» ttaġ-d haman bḥra-d-ikṣm s-usarag n-tgmmi n-ugllid, yiri ad-as-iḍalb a-yaq<sup>w</sup>l murdaḥay f-usatur lli-as-ijjud. <sup>5</sup> inin imqasan i-ugllid: «haman a-illan, ibidd ġ-usarag.» yini-ugllid: «awyat-t-id.» <sup>6</sup> lliġ ikṣm haman yini-as-ugllid: «ma-ra-ityawskar i-urgaz nna-s-irḍa-ugllid a-t-issimġur?» yini haman d-iḥf-ns: «manwa-s-irḍa-ugllid a-t-issimġur abla nkki?» <sup>7</sup> ijawab ilmma i-ugllid yini: «argaz nna-s-irḍa-ugllid a-t-issimġur, <sup>8</sup> ad-as-d-awin timlsa n-tgldit zund malssa n-ugllid, awin-d ula ayyis lli-f-a-itnay-ugllid s-ttaj n-tgldit f-iḥf-ns. <sup>9</sup> a-ttfknt-tmlsa d-wayyis ġakudan ġ-ufus n-yan ihiyyan ġ-iriyas n-ugllid, f-ad-sslsn i-urgaz lli-s-irḍa-ugllid a-t-issimġur, ssidun-t f-wayyis ġ-usays n-tmdint, zwurn-as ar-tbrraḥn: «ġmkad a-ityawskarn i-yan-s-irḍa-ugllid



a-t-issimğur.» <sup>10</sup> yini-ugllid ġakudan i-haman: «ħarru tawit-d timlsa d-wayyis ġmklli-s-tnnit, tsqrt ġmkan i-uwday murdaħay lli-itgawarn ġ-dar imi n-tgm̄mi n-ugllid. a-ur-n-tfl̄t yat zġ-ġaylli-s-kullu-tnnit.» <sup>11</sup> yawi-d haman timlsa d-wayyis, issls-tnt i-murdaħay issidu-t f-wayyis ġ-usays n-tmdint, izwur-as ar-itbrraħ: «ġmkad a-ityawskarn i-yan-s-irđa-ugllid a-t-issimğur.»

<sup>12</sup> lliġ izri mayan iwri-d murdaħay s-dar imi imqurn n-tgm̄mi n-ugllid. imma haman idl udm-ns iħarru s-tgm̄mi-ns ar-inddr. <sup>13</sup> iġawd haman i-tmġart-ns zaraš d-imddukk<sup>w</sup>al-ns f-kullu mad-as-ijran. jawbn-as-d imšawarn-ns d-tmġart-ns zaraš inin: «lliġ iga murdaħay zġ-uqbil n-uwdayn, d-kiyi tgguzt ar-ttknukit ġ-lgddam-ns, han ur-sar-ti-tnrit. s-lħqq ra-tłrt ġ-umnid-ns.» <sup>14</sup> sul a-dids-sawaln s-d-lkmn ingabaln zuzlnin n-ugllid, ssħarrun-t-in s-dar imnsi lli-tsqr astir.

## 7

imnsi wis sin ġ-dar  
astir

<sup>1</sup> ikšm-ugllid d-haman ad-ššn imnsi ġ-dar-tgllidt astir tis snat-twal. <sup>2</sup> lliġ a-ssan aman n-wađil iktin tigira n-imnsi yini-as-daġ-ugllid: «ma-trit a-tagllidt astir? rad-am-t-fkġ. ma-ra-zġ-gigi-tđalbt? waħħa iga mnašš n-tgldit-inu, rad-am-t-ssafuġ.» <sup>3</sup> tsawl-d-tgllidt astir tini-as: «iġ-ufiġ rrđa ġ-izri-nk ay-agllid, d-iġ-iga lħaṭr i-ugllid, riġ zġ-gik a-tjnjmt tudrt-inu. đalbg zġ-gik a-tjnjmt ula mddn-inu. <sup>4</sup> ašku ha-yaġ nnza, nkki ula mddn-inu, a-nmm̄t ntyawhlak laħ-aġ. mra is-nnza a-ng ġir ismġan d-tsmġin, ur-rad-iniġ yat, ašku tanukmut-nġ ur-tgi ma-s-a-zziwizġ agllid.» <sup>5</sup> irar-as-d-ugllid aħašwiruš ġakudan, isqsa tagllidt astir: «manwa inuwwan ġayan? maniġ illa ġwan izem̄n a-isqr ġmkan?» <sup>6</sup> tini-as astir: «amđadđ d-unuwwaš, hati iga-t bu-lġar-ad haman.» đrnt-d-tksađ bahra ġ-haman ġakudan ġ-umnid n-ugllid d-tgllidt.

<sup>7</sup> inkr-ugllid ifl lkas-ns, ħiyr-as bahra, iffuġ s-taleršt n-tgm̄mi. haman iqama ar-issħurmu tagllidt astir f-tudrt-ns, ašku izra izd ššrr a-gis-iqšad-ugllid. <sup>8</sup> lliġ-d-iwri-ugllid zġ-taleršt s-uħanu n-imnsi, yaf-n haman ik<sup>w</sup>na-n f-tisi lli-ġ-tlla astir. yini-ugllid: «is-ira a-itēdda ula f-tgllidt ġ-lgddam n-izri-nu ġ-tgm̄mi-nu?» sul-a-isawal s-d-dln imqasan-ns udm i-haman. <sup>9</sup> isawl-d ħarbuna ġakudan lli-igan yan zġ-ingabaln zuzlnin lli-itšħħarn f-ugllid yini: «han asatur lli-iēdl haman a-n-gis-yag<sup>w</sup>l murdaħay lli-ijjnjmn agllid s-wawal-ns, illa ġ-tiddi-ns sin id-mraw d-sm̄mus (25) mitru, hatin sul ibidd ġ-tama n-tgm̄mi n-haman.» yini-asn-ugllid: «ag<sup>w</sup>lat-t-in flas.» <sup>10</sup> ag<sup>w</sup>ln haman f-usatur lli-isqr f-murdaħay. hddnn ilm̄ma iriyn n-ugllid.

## 8

lamr n-ugllid  
f-uwdayn

<sup>1</sup> ġassan a-ifka-ugllid aħašwiruš i-tgllidt astir tigm̄mi n-haman lli-igan anuwwaš n-uwdayn. ikšm murdaħay s-lgddam n-ugllid, ašku tnna astir i-ugllid mad-as-iga. <sup>2</sup> ildi-d-ugllid taħuršt lli-ikkis i-haman, ifk-tt i-murdaħay. tfk ula astir tigm̄mi n-haman ġ-ufus n-murdaħay.

<sup>3</sup> tsawl daġ astir ġ-umnid n-ugllid, tknu ġ-dar iđarn-ns, ar-ti-tssħurmu s-imṭṭawn a-issanf đđrurt lli-s-inuwwa haman yus n-agag a-srs-ihlk udayn.

<sup>4</sup> imdi-d-ugllid akuray n-uwrġ i-astir, tnkr tbidd ġ-umnid n-ugllid, <sup>5</sup> tini-as: «iġ-ak-iga lħaṭr ay-agllid, d-iġ-ufiġ rrġa ġ-iżri-nk, d-iġ-ak-ibayyn is-iga lħqq, d-iġ-sul-dark-ezzaġ, a-tarat yal-lamr ma-isfaḍn tibratin lli-yura haman yus n-hammadata n-ayt-agag, iqṣad srsnt a-ifnu udayn lli-illan ġ-kullu timizar-nk ay-agllid. <sup>6</sup> aṣku mamnk a-rad-iżḍarġ a-tmnadġ lħalak n-mddn-inu? mamnk a-rad-iħmalġ a-n-agg\*ġ s-lfna n-tag\*mat-inu?» <sup>7</sup> isawl-d-ugllid aħaṣwiruṣ ġakudan i-tgllid astir d-uwday murdaħay yini: «ha tigmami n-haman, fkiġ-tt i-astir, d-nttan ityagal f-usatur, aṣku imdi-n afus-ns a-yut udayn. <sup>8</sup> walaynni lamr nna-ityaran s-ism n-ugllid ittršm s-tħuršt n-ugllid, ur-iżḍar a-ifiḍ. zaydat ġilad taram yal-lamr yaḍni mkanna tram ġ-ljiht n-uwdayn s-ism n-ugllid, tršmm-t s-tħuršt-inu.»

<sup>9</sup> ġrn-d ġakudan i-iktatbin n-ugllid. ig lħal ass wis sin id-mraw d-kraḍ (23) ġ-wayyur wis kraḍ lli-mi-ttinin «siwan». aran kullu ma-f-tu-yuṣṣa murdaħay ġ-ljiht n-uwdayn f-a-t-aznn i-lħukkam d-inmġurn d-iriyasn ġ-kullu timizar n-tgldit, zġ-wakal l-lhnd ar akal n-ħabaṣ. miyya d-snat id-mrawt d-ssa (127) n-tmazirt a-mi-uran, kraygatt tamazirt s-tirra-ns, d-kraygatt aqbil s-iwaliwn-ns, aran ula i-uwdayn s-tirra-nsn d-iwaliwn-nsn.

<sup>10</sup> yara murdaħay tibratin-an s-ism n-ugllid aħaṣwiruṣ, iršm-tnt s-tħuršt n-ugllid, yazn-tnt f-ufus n-immayn f-iysan fssusnin lli-iluln ġ-rrwa n-ugllid, tyawḗlayn i-twuri n-ugllid. <sup>11</sup> ielm srsnt is-yudja-ugllid udayn ġ-kraygatt tamdint ad-munn mmaġn f-tudrt-nsn. yadj-tn ad-hlkn kra igan ayt-tmazirt nġd ayt-uqbil nna-fflasn-yuk\*in s-imqlad, nġn-tn fnun-tn ntnei d-iħšmiyn-nsn d-tmġarin-nsn, kksn-asn ula ayda-nsn, <sup>12</sup> ġ-kullu timizar n-ugllid aħaṣwiruṣ, ġ-yan-wass, a-t-igan d-wass wis kraḍ d-mraw (13) ġ-wayyur wis sin d-mraw (12) lli-mi-ttinin «adar». <sup>13</sup> yuṣṣa-tn ad-elmn s-lamr n-warra-yan ġ-kraygatt tamazirt ula ġ-dar kraygatt aqbil baṣ ad-ħiyyln-uwdayn i-wass-an f-ad-amḗn lħqq ġ-inuwwašn-nsn. <sup>14</sup> ffuġn imazzaln ħarrun f-iysan fssusnin lli-ityawḗlayn i-twuri n-ugllid, ar-tazzaln s-wawal n-ugllid. ar-tbrraħn s-lamr-an ula ġ-tmdint idusn n-ṣušan.

<sup>15</sup> iffuġ murdaħay zġ-dar-ugllid, ils timlsa n-tgldit tizgzawin d-tumlilin, ig-n rrzḗa imqurn n-uwrġ, d-uslham azgg\*ag l-lkttan ilgg\*ag. ayt-tmdint n-ṣušan ar-ttalln awal-nsn ar-tfraħn. <sup>16</sup> fjijjn-uwdayn s-lhna d-lezz d-luqr lli-darsn-illan. <sup>17</sup> frħn-uwdayn ġ-kullu timizar d-tmdinin, ula kullu inna tlkm-tnbaṭṭ n-ugllid d-lamr-ns. ig darsn ass iħiyyan, skrn gis imnsiwn mqurnin. iggut ula ġ-ayt-iqbiln yaḍni ma-ittinin izd udayn ad-gan, aṣku wrrin ar-bahra-tuqqarn udayn.

## 9

thnnan-uwdayn  
zġ-inuwwašn-nsn

<sup>1</sup> ayyur wis sin d-mraw (12) lli-mi-ttinin «adar», ġ-wass wis kraḍ d-mraw (13), tlkm tizi a-ttut-tnbaṭṭ n-ugllid d-lamr-ns. ass-an a-ġ-qṣadn inuwwašn n-uwdayn a-tn-nrun, imil iwrri-wass-an ig ġwalli-ġ-nran-uwdayn willi-tn-kurhanin. <sup>2</sup> munn-uwdayn ġ-illiġ zġdn ġ-tmdinin n-kullu timizar n-ugllid aħaṣwiruṣ, a-n-mdin ifassn-nsn utn ġwilli qṣadnin a-tn-hlkn. tizi-an ur-iżḍar yan a-ibidd ġ-lgddam-nsn, aṣku ḍrnt-tksaḍ-nsn ġ-kullu iqbiln-an. <sup>3</sup> nkrn kullu iriyasn

n-tmizar-an, ntñi d-lħukkam d-inmğurn d-ingabaln, ɛawnn i-uwdayn, ašku ksudñ zğ-murdağay. <sup>4</sup> ašku murdağay iwrri iga wad ihiyyan ġ-tgm̄mi n-ugllid. ityawssan ism-ns ġ-kullu timizar-an, ašku ar-itɣayad-urgaz-an murdağay ġ-tmuğra. <sup>5</sup> utn-uwdayn kullu inuwwašn-nsn s-uwzzal, nğñ-tñ fnun-tñ. skrn ġmklli ran ġ-kullu willi-tñ-ikurhan. <sup>6</sup> ula ġ-tmdint idusn n-šušan, nğñ-uwdayn smmus id-miyya (500) n-urgaz fnun-tñ.

.....  
<sup>16</sup> munn-uwdayn lli-illan ġ-tmizar yađni n-ugllid ad-mmağñ ula ntñi f-tudrt-nsn. thnnun ġakudan zğ-inuwwašn-nsn. nğñ ssa n-id-mraw d-smmus n-walf (75 000) ġ-ğwilli-tñ-ikurhan, walaynni ur-n-ğin afus s-wayda-nsn. <sup>17</sup> ijra mayan ġ-wass wis krađ d-mraw (13) ġ-wayyur «adar». sunfun ilm̄ma ġ-wass wis kkuž d-mraw (14), ġn-t d-wass l-lɛid d-lfrħ.

## 10

iezza murdağay dar mddn-ns
-------------------------------

<sup>1</sup> ifrđ-ugllid aħašwirus tiwizi f-ayt-tmizar-ns kullutn, ula f-willi illan ġ-tama n-umda. <sup>2</sup> han kullu iskkirn-ns tjhhdnin, ula tiğawsiwin maqqurnin lli-iskr, ula mamnk a-issğli murdağay s-mani yattuyn, is-ur-kullu-tyaran ġ-warra n-iskkirn n-uwssan n-igldan n-ayt-maday d-ayt-faras? <sup>3</sup> ašku uday murdağay, iwrri iga walli-n-iwalan agllid aħašwirus. ar-t-bahra-tuqqarn-uwdayn, iezza dar aytmas kullutn, ašku ira lħir i-uqbil-ns, isiggl sslamt i-kullu tag<sup>w</sup>mat-ns.

# ayyub

## 1

ayyub d-tarwa-ns

<sup>1</sup> ikka-tt-in ġ-tmazirt n-euṣ yan-urgaz ism-ns ayyub. iga nttan wad iṣlaḥn inm, yawi-tt bdda ġ-rbbi, yanf i-kullu ma-y<sup>w</sup>ḥšnn. <sup>2</sup> luln dars ssa n-ifrḥan d-kraṭṭ-tfrḥin. <sup>3</sup> ilin dars ssa n-id-walf (7000) n-iḥf n-uwlli, d-kraḍ id-walf (3000) n-uṛem, d-smmust id-miyya (500) n-tyuga n-imugayn, d-smmus id-miyya (500) n-uġyul, igatn bahra dars imqasan. argaz-an yug<sup>w</sup>r kullu ayt-tmizar ġ-tsgiw n-usġlay n-tafukt.

<sup>4</sup> myurn tarwa-ns ad-skarn imnsi imqqurn ġ-tg<sup>w</sup>mma n-ingratsn kud yan s-wass-ns, ar-taznn ar-d-aqran i-kraṭṭ istmatsn ar-didsn-šttant ar-ssant. <sup>5</sup> ġakud nna-kmmln-uwssan n-imnsi, ar-srsn-itazn ayyub baš a-tn-issġus. ar-d-inkkz zikk šbaḥ a-n-issakmur i-rbbi tiġrši ijdri f-kraygatt yan gisn. ašku ar-ittini: «ur-ssinġ is-ġlan tarwa-inu, rgmn rbbi ġ-uwl-nsn.» ġmkan a-iskar ayyub kullu ussan-ns.

šitan inuwwa a-  
yarm ayyub

<sup>6</sup> ha yan-wass munn-in lmlayka n-rbbi a-n-ḥaḍrn ġ-lgddam n-sidi rbbi. yili ġ-gratsn šitan ula nttan. <sup>7</sup> yini sidi rbbi i-šitan: «mani-di-tkkit?» irar-d šitan i-sidi rbbi: «ġir ar-tlulliyġ ġ-wakal ar-gis-ftuġ.» <sup>8</sup> yini sidi rbbi i-šitan: «is-tlhit s-uḥddam-inu ayyub? ur-illi yan ġ-ddunit zund nttan. ig argaz ikmmln inm, ar-tt-itawi ġ-rbbi-ns, ar-itanf i-kullu ma-y<sup>w</sup>ḥšnn.» <sup>9</sup> irar-d šitan ġakudan i-sidi rbbi yini: «izd bla lfaytt a-s-a-stt-itawi ayyub ġ-rbbi-ns?» <sup>10</sup> is-ur-as-tsultt ifrig i-iḥf-ns d-tgmml-ns d-kullu ma-igan wins zġ-kraygatt tasqa, tbarkt ġ-iskkirn n-ifassn-ns, tssigt ula lksibt-ns f-wakal? <sup>11</sup> walaynni mdi-n afus-nk, tutt kullu ma-dars-illan, s-k-irgm f-uwdm-nk.» <sup>12</sup> yini ilmma sidi rbbi i-šitan: «kullu ma-dars-illan, hatin ġ-ufus-nk. abla nttan s-iḥf-ns, a-ur-n-srs-tmdit afus-nk.» iffug šitan ġakudan zġ-dar sidi rbbi.

laḥ tarwa-ns ula  
ayda-ns

<sup>13</sup> izri ma-izrin, yan-wass munn-in tarwa n-ayyub d-istis ġ-tgmml n-g<sup>w</sup>matsn amqqur, ar-šttan ar-ssan aman n-waḍil iktin. <sup>14</sup> imma ayyub, yuška-d dars yan-urqqas yini-as: «lliġ a-kkrzn izgarn frdn iġ<sup>w</sup>yal ġ-tama-nsn, <sup>15</sup> han ayt-saba uk<sup>w</sup>in fllasn awin-tn, nġn imqasan s-uwzzal, d-nkki waḥduyy a-injmn ad-ak-t-iniġ.» <sup>16</sup> ar-sul-isawal s-d-yuška yan yaḍni yini-as: «han lēafiyt n-rbbi tgguz-d zġ-ignwan tjdr ulli d-imqasan tšš-tn kullu, d-nkki waḥduyy a-injmn ad-ak-t-iniġ.» <sup>17</sup> ar-sul-isawal nttan s-d-yuška yan yaḍni yini-as: «han ayt-kaldan munn-d s-kraṭṭ-trubba, ak<sup>w</sup>in-d f-irēman awin-tn, nġn imqasan s-uwzzal, d-nkki waḥduyy a-injmn ad-ak-t-iniġ.» <sup>18</sup> ar-sul-isawal nttan s-d-yuška yan yaḍni yini-as: «han tarwa-nk d-istik ar-šttan ar-ssan aman n-waḍil iktin ġ-tgmml n-g<sup>w</sup>matsn amqqur, <sup>19</sup> s-hay-aḍu itjhhdn ikka-d lḥla, yut kkuzt-tġmrin n-tgmml, tḍr-d fllasn tnġ-tn, d-nkki waḥduyy a-injmn ad-ak-t-iniġ.»

<sup>20</sup> inkr ayyub ġakudan, ibbi aslham-ns, issmakkrḍ azzar-ns, iknu ar akal isjd, <sup>21</sup> yini: «bla yat ad-d-ffuġ zġ-waḥliġ n-inna, hati bla yat a-rad-wrriġ. sidi rbbi a-ifkan, d-nttan a-yiwin. ambarki a-iga ism n-sidi rbbi.» <sup>22</sup> kullu ġayan, ur-iffuġ ayyub aġaras n-rbbi, ula iga rbbi d-wad iskrn kra y<sup>w</sup>ḥšnn.

## 2

lah-as ula şşah̄t-ns

<sup>1</sup> ass yaḏni munn dağ lmlayka n-rbbi a-n-ḥaḏrn ġ-lgddam n-sidi rbbi. iḥaḏr-n ula šitan ġ-gratsn ġ-ummid n-sidi rbbi.

<sup>2</sup> yini sidi rbbi i-šitan: «mani-di-tkkit?» irar-as-d: «ğir ar-tulliyğ ġ-wakal ar-gis-fttuğ.» <sup>3</sup> yini sidi rbbi i-šitan: «is-tlhit s-uḥddam-inu ayyub? ur-illi yan ġ-ddunit zund nttan. ig argaz ikmmln inm, ar-tt-itawi ġ-rbbi-ns, ar-itanf i-kullu ma-y<sup>w</sup>ḥšn. waḥḥa-yyi-d-flas-tssnkr̄t a-itthlk bla sabab, izga bdda ġ-uğaras-ns ikmmln.» <sup>4</sup> irar šitan ġakudan i-sidi rbbi yini-as: «ilm s-ilm. kullu ma illan dar bnaḏm, ra-t-ifk a-ijjnjm rruḥ-ns. <sup>5</sup> walaynni mdi-n afus-nk, tutt iḥšan-ns d-tfiyi-ns s-k-irgm f-uwdm-nk.» <sup>6</sup> yini dağ sidi rbbi i-šitan: «hatin ġ-ufus-nk. abla rruḥ-ns, a-ur-tti-tlkm̄t.»

<sup>7</sup> iffug šitan zğ-dar sidi rbbi, yut ayyub s-iḥbba šqanin zğ-wallağ n-iḏarn-ns ar aflla n-iḥf-ns. <sup>8</sup> igawr ayyub ġ-wammas n-iğd, yasi-d tazgwiṭ ar-srs-ikk<sup>w</sup>mz ddat-ns. <sup>9</sup> tsawl-srs-tmğart-ns tini-as: «is-sul-tumzt ġ-uğaras-nk ikmmln? rgm rbbi tmm̄t.» <sup>10</sup> imma nttan irur-as: «tsawlt km̄mi ġmklli sawalnt tujhilin. izd a-nqbl ma-işwan zğ-dar rbbi bla nqbl ma-işqan?» kullu ġayan, sul ur-isawl ayyub s-kra iffuḡn ağaras n-rbbi.

kraḏ imddukk<sup>w</sup>al  
n-ayyub

<sup>11</sup> lliğ sfldn kraḏ imddukk<sup>w</sup>al n-ayyub f-kullu tiğufiwin lli-iqasa, aškin-d ntni, kud yan zğ-illiğ-n-illa. ismawn-nsn alifaz gu-tayman, d-bildad gu-şuḥ, d-şufar gu-naəmat.

skrn ntni f-ad-dars-munn a-ti-tşbbarn ar-ssfijjin f-uwl-ns. <sup>12</sup> lliğ-t-in-zran zğ-tugguṭ ur-t-uk<sup>w</sup>zn. alln awal-nsn, ar-allan, bbin islhamn-nsn, zuzzrn-d aḡdrur f-iḥfawn-nsn. <sup>13</sup> gawrn dids f-wakal ssa n-uwssan d-ssa n-waḏan. fssan ntni ur-as-nnin yat, ašku zran tuḡt n-tguḏi lli-flas-illan.

## 3

t<sup>w</sup>graz ayyub  
f-tlalit-ns

<sup>1</sup> tigira n-ğayan irzm ayyub imi-ns, inel ass n-tlalit-ns, <sup>2</sup> yini ayyub:

<sup>3</sup> «yuf mra is-ur-illi-wass lli-ğ-d-lulğ, wala illa iḏ-an-ğ-nnan «ittzuyd bnaḏm.»

<sup>4</sup> mra is-illas-wass-an, ur-t-iḥasb rbbi amattuy, wala tğli-d-flas tifawt.

<sup>5</sup> mra is-t-ḥḏant tillas d-imula l-lmut, gg<sup>w</sup>zn-d flas imdla zḡaynin, idl-t ma-iḏlan.

<sup>6</sup> mra is-ğwint tillas dranin iḏ-an, a-ur-sul-yili ġ-uwssan n-usgg<sup>w</sup>as, ula ityawḥasab ġ-gr-iyrn lli-zrinin.

<sup>7</sup> mra is-ur-ilul yan ġ-iḏ-an, ula sfldn mddn i-t<sup>w</sup>ğriȳt l-lfr̄h.

<sup>8</sup> aḡjat willi itnealn ussan, ad-neln ass-an.

aḡjat-tn ad-ssduyyn lquwwat n-tdrut.

<sup>9</sup> a-ur-isfiwn itran n-zikk şbaḥ ġ-iḏ-an, ula tğli-d flas tafukt lli-izuzḡ, ula utn-d gis iznzarn imzwura.

<sup>10</sup> ašku ur-n-fla-iqqin tiftut n-uḥliḡ n-inna, ula idl alln-inu f-tmmara.

<sup>11</sup> «aḥḥ-inu, maḥ aylliğ ur-mm̄utğ ġ-tizi n-tlalit?

maḥ a-ur-ttuwfağ ġakudan ġ-d-ffuğ̄ zğ-waḥliḡ?

<sup>12</sup> maḥ a-yyi-usin ifaddn, ar-yyi-ssngaynt tibbişin?

- 13 mra is-mmutġ tizi-an, lukun gnġ ġ-lhna yawi-yyi-yyiṡ,  
 14 sunfuġ ġ-dar igldan d-iriyas n-zman,  
 dar willi bnanin igudar-ad darnġ h<sup>w</sup>lanin,  
 15 dar inmġurn lli-tt<sup>w</sup>afnin urġ, emmrn tig<sup>w</sup>mma-nsn s-nn<sup>w</sup>qrt.  
 16 mra is-giġ amsrug, tt<sup>w</sup>duġ ġakudan zġ-mddn.  
 mra is-giġ arraw ur-iżrin azal.  
 17 ġin a-ġ-iħudda uduyy n-ayt-l<sup>w</sup>ear, d-ġin a-ġ-ufan ayt-tmmara ad-sunfun.  
 18 ġin a-ġ-d-munn ayt-iskraf s-sslamt,  
 ur-sul-a-sflidn i-trggam n-ingabaln.  
 19 imqqrn d-imzżiyn, ġin a-ġ-gan yan,  
 tyawfsayn kullu ismġan zġ-ufus n-id-siditsn.  
 20 maħ a-ttfka tifawt i-yan taġ-tgud<sup>i</sup>?  
 maħ a-ttfka tudrt i-yan mi tsmmum tasa-ns?  
 21 hati iżuzd lmut d-nttat tag<sup>w</sup>i-t. ar-fflas-iqqaz ug<sup>w</sup>ar l-lknz irgsn.  
 22 iġ-yufa a-ilk<sup>w</sup>m amddal, ifjjij ifr<sup>w</sup>h bahra.  
 23 maħ a-ttfka tifawt i-yan mi ur-iban-uġaras, igli-t rb<sup>w</sup>bi zġ-kraygatt tasga?  
 24 ha-yyi ar-štaġ isgunfal ur aġrum, ngint-zġ-giġi-tndriwin zund aman.  
 25 ašku ġaylli ksudġ ayd-iyi-ijran. taġuft lli-usiġ ayd-ġ-knuġiġ.  
 26 laħ-iyi lhna, laħ dari sslamt, trwl zġ-giġi rraħt.  
 ha-uduyy ka-d-dari-yuškan.»

#### 4

awal n-alifaz

- <sup>1</sup> isawl-d alifaz gu-tayman yini-as: <sup>2</sup> «is-trit a-tšbrt i-yan izem<sup>w</sup>n ad-ak-yini yan-wawal? is-illa ma-iżdarn a-fflak-iħšar ils-ns? <sup>3</sup> ašku kiya ad-yadlli-isslmadn mddn ggutnin, tssdust ifassn d<sup>w</sup>efnin. <sup>4</sup> iwaliwn-nk a-d-issnkarn wanna tut-tbayddrt, tzzgat ifaddn ħwanin. <sup>5</sup> imma ġilad tjra gik, ur-tzđart a-tšbrt. tlkm-k-id, ħyr-ak. <sup>6</sup> is-ur-tdust f-ssibt n-ma-ttuqqart rb<sup>w</sup>bi? is-ur-dark rrja iggutn f-ssibt n-ma-tzgat ġ-uġaras išlaħn?  
<sup>7</sup> «swangm ġ-mayad. is-jji-itthlk yan išfan? is-jji-fnan willi nm<sup>w</sup>nin? <sup>8</sup> maylli zriġ nkki, winna krznin lħ<sup>w</sup>šant d-winna zrenin lhul, ġayan ad-mggrn. <sup>9</sup> tthlkn nt<sup>w</sup>ni s-unfus n-rb<sup>w</sup>bi, ifnu-tn s-ssħt lli-d-fflasn-išud. <sup>10</sup> han izm ar-itġuwwat. ar-ikkat izm s-wawal iqjrn. imil rzan uħšan i-izmawn-lli tjhhdnin.  
<sup>11</sup> izm nna-idusn, iġ-as-laħ tag<sup>w</sup>mrt ra-imm<sup>w</sup>t, akutn kullu tarwa n-tizmt.  
<sup>12</sup> «ilk<sup>w</sup>m-iyi-d yan-wawal ġ-tntla, sššsaġ s-kra ar-iyi-itmšmuš ġ-umzżuġ.  
<sup>13</sup> aškint-iyi-d-twargiwin ġ-iyd ġakud lliġ-iyi-n-yiwi iṡ zżayn, <sup>14</sup> sšġuwdn-iyi iswingimn, ar-sri-tkkat tawda, ar-tndudiyn kullu iħšan-inu. <sup>15</sup> han yat rruħ tšli udm-inu, tssbidd kullu inzađn n-iħf-inu. <sup>16</sup> tqama ġin walaynni ur-tt-uk<sup>w</sup>zġ mamnk a-tga. ibidd kra ġ-umnid-inu ifssa. imikk sflđġ i-yan-wawal inna:  
<sup>17</sup> «bnadm lli-itmmtatn, is-iżđar a-ig wad išlaħn ġ-iżri n-rb<sup>w</sup>bi? is-iżđar bnadm a-ig wad išfan ġ-umnid n-walli-t-iħlqn?» <sup>18</sup> han rb<sup>w</sup>bi ur-a-itamn ula ġ-iħddamn-ns. ula lmlayka-ns, ar-gisn-itukk<sup>w</sup>ad l<sup>w</sup>ib. <sup>19</sup> s-ug<sup>w</sup>ar a-s-ra-itukk<sup>w</sup>ad ġ-winna mi-tga ddat-nsn zġ-tallaġt, ig llsas-nsn ġ-ugdrur n-wakal, ar-tnġadn zund tatuni.

## 5

<sup>17</sup> [izayd alifaz yini:] «ambarki a-iga wanna iḡi rbbi f-leib-ns. a-ur-ak-ṭiyr iḡ-k-issnm walli iḡḡarn i-kulši. <sup>18</sup> hati ar-issyagas, walaynni ar-itqan aggasn-an. ar-irḡza, imdi-d ilmna ifassn-ns ad-jjujin.»

.....

## 6

isawl-d ayyub

<sup>24</sup> [ijawb ayyub yini:] «sslmadat-iyi s-fssaḡ nkki, tssfhmm-iyi mamnk a-s-jliḡ. <sup>25</sup> ssnḡ is-šqan iwaliwn n-ššaḡt, imma kunni ar-ttak<sup>w</sup>im f-ma-iḡwan. <sup>26</sup> is-tram a-tšlaḡm yan iqnḡn, d-iwaliwn-inu gan zund aḡu iḡ-izri? <sup>27</sup> iban fllawn is-ur-ra-tḡšamm a-di-tgarm takššutt f-igigiln, ar-tmtawam a-tzznm asmun-nun. <sup>28</sup> mnadat ḡilad ḡ-uwdm-inu, tḡrm is-a-llawn-sskirkisḡ. <sup>29</sup> ḡir bddlat iswingimn-nun a-ur-lla-tluḡm lbaḡl. bddlat ḡilad, tḡrm is-dari lḡq. <sup>30</sup> is-urd ššaḡt a-ttiniḡ? is-ur-iḡḡar ils-inu a-yatttu s-umḡḡay ma-y<sup>w</sup>ḡšnn zḡ-ma-išwan?»

## 7

<sup>7</sup> [yini ilmna ayyub i-rbbi:] «swangm-d izd zund yat-tunfust a-tzray tudrt-inu, d-ur-sar-n-gis-zriḡ lḡir. <sup>8</sup> kiya-ad gigi itmnadn, ur-sul-ra-yyi-tzrt. iḡ-sri-tsiglt, ur-sul-ra-yyi-taft. <sup>9</sup> ḡmklli tfsi-tmdlut laḡ-tt, ḡmkan a-itgga yan igguzn s-udḡar n-willi mmutnin. ur-sar-d-zḡ-gis-inkir. <sup>10</sup> ur-sul-a-d-itwri s-tgmni-ns, wala sar-t-id-kttin ayt-tmazirt-ns. <sup>11</sup> f-ḡayan a-f-ur-sul-rad-fssaḡ. taḡuft n-uwl a-yyi-idḡin ad-sawalḡ, d-usmmum n-tasa-nu ayd-s-a-ssmummuyḡ. <sup>12</sup> izd amda idran ad-ḡiḡ, nḡd luḡš lli-gis-illan, aylliḡ-iyi-tḡlit? <sup>13</sup> ha-yyi ar-ttiniḡ: «tisi-nu a-ḡ-rad-afḡ asunfu, d-usddul-inu a-lla-issifsasn takrrayt.» <sup>14</sup> walaynni ar-iyi-tssiwidt s-twargiwin, ar-iyi-tssḡufut s-tiwuzra, <sup>15</sup> ard iriḡ ad-qqajiḡ mmtḡ, a-ur-sul-ssmussuḡ iḡšan-inu. <sup>16</sup> ha-yyi kurhiḡ tudrt-inu. ur-sul-riḡ ad-ddrḡ ḡilad tasawnt. adj-iyi, han ussan-inu zund tunfust ad-gan.

<sup>17</sup> «ma-iga bnam aylliḡ-a-gis-tswingimt ar-ti-ttgabalt? <sup>18</sup> ar-gis-tsigilt zikk šbaḡ ar-ti-ttarnt ass kullut. <sup>19</sup> is-ur-ra-n-trart alln-nk flla, tadjt-iyi ad-zzriḡ iluḡzan? <sup>20</sup> a-walli igabln bnam, iḡ-jliḡ nkki, mad-ak-iddan? maḡ a-yyi-tstit tniyyšt flla? maḡ aylliḡ-dark-ḡiḡ zund iḡ-tusit aḡazu? <sup>21</sup> maḡ aylliḡ ur-iyi-tšamḡt f-leib nna-gigi-illan, tssurft aynna skrḡ y<sup>w</sup>ḡšn? imikk rad-gnḡ ḡ-ddu-wakal, tsiglt sri, ur-ra-yyi-taft.»

## 8

awal n-bildad

<sup>1</sup> isawl-d bildad gu-šuḡ ḡakudan yini: <sup>2</sup> «mnšk a-rad-sul-ttinit wan iwaliwn-an? ḡaylli-d-ikkan imi-nk iga zund aḡu itjḡhdn. <sup>3</sup> is-iga rbbi wad issmuttuln lḡq? izd walli iḡḡarn i-kulši a-issmiyyaln ma-y<sup>w</sup>ḡzann? <sup>4</sup> iban ḡ-tarwa-nk, is-jlan i-rbbi, iluḡ-tn-in ḡakudan f-tjli-nsn. <sup>5</sup> imma kiya, iḡ-a-tsigilt rbbi, tḡalbt walli iḡḡarn i-kulši a-k-id-irḡm, <sup>6</sup> iḡ-išfa-uwl-nk tzgat ḡ-uḡaras inmn, s-ššaḡt ra-inkr ntan a-k-iḡawn, irar-ak-d lḡq-nk. <sup>7</sup> rad-ak-yigat lḡir ḡ-isigg<sup>w</sup>ra ugḡ<sup>w</sup>ar n-mad-dark-illan ḡ-isizwur.»

.....

<sup>20</sup> [izayd bildad yini:] «s-şsaht ur-igi rbbi wad ithzun yan ikmmln, ula iga wad iteawann willi ʰşnnin. <sup>21</sup> rad-dağ-iemmr imi-nk s-taḍṣa, irar infurn-nk a-ttirin s-lfrḥ. <sup>22</sup> imma willi-k-rgmnin, rad-kullu-nḥaššamn. willi ʰşnnin, rad-asn-laḥ aḥiyyam.»

## 9

isawl-d ayyub

<sup>1</sup> ijawb ayyub ḡakudan yini: <sup>2</sup> «mayn tnnit, ssnḡ izd şsaht a-iga. walaynni mamnk a-iḡdar bnadm a-ig wad iṣlaḥn dar rbbi? <sup>3</sup> mra is-ira yan a-itmjaḥad d-rbbi, ur-ra-yaf yan-wawal ma-s-a-ys-itjawab f-walf n-usqsi. <sup>4</sup> han iga aḥkim ḡ-iswingimn-ns, itjhhd ḡ-iskkirn-ns. is-illa ma-t-iḡaḡḡan inru-t?

- <sup>5</sup> «ar-itkkis idrarn ḡ-tizi ur-ḡaln, d-ssḥt-ns a-s-a-tn-issknuki.  
<sup>6</sup> ar-issmussu ddunit zḡ-illiḡ tlla, ar-trgiyint tannalin l-lsas-ns.  
<sup>7</sup> yamr tafukt s-ur-di-tsfaw, irgl f-itran s-ur-d-bann.  
<sup>8</sup> nttan waḥḡut a-ifsrn ignwan, ar-itadḡr taḡangiwin n-umda.  
<sup>9</sup> iskr imanarn mqurnin n-iyḡ, isrs itran ḡ-iḡuna l-ljanub.  
<sup>10</sup> tiḡawsiwin mqurnin a-itsala, ur-illi ma-tnt-ifhmn.  
ar-iskar lejayb, ur-iḡdar yan a-tnt-iḡasb.  
<sup>11</sup> hati izri zḡ-tama-nu, ur-t-zriḡ. ar-n-itkka dari, ur-a-srs-ssḡssaḡ.  
<sup>12</sup> iḡ-ra-ikks kra, ma-ra-t-iḡṣar? ma-iḡḡarn ad-as-yini «mayd tsqrt?» »

## 10

<sup>1</sup> [izayd ayyub yini:] «ḥa-yyi kurhiḡ tudrt-inu. rad-ssufḡḡ asmammi-inu d-ur-rad-fssaḡ. rad-sawliḡ s-wasmmum n-tasa-nu, <sup>2</sup> iniḡ i-rbbi: «a-ur-flla-tḡkamt. ini-yyi maḡ aylliḡ sri tnkrt tasit didi ḡiḡḡ? <sup>3</sup> is-dark-ifulki a-flla-ttḡddat, tḡḡrt mayd skrn ifassn-nk, trḡut f-iskkirn n-ayt-lḡar?» »

## 11

awal n-şufar

<sup>1</sup> isawl-d şufar gu-naḡmat ḡakudan yini: <sup>2</sup> «is-ur-illi ma-itrran f-kullu iwaliwn-an ḡwanin? is-ra-nadḡ bu-taqurt a-iḡal is-y-ḡzan? <sup>3</sup> is-izri a-tssfsat mddn s-isfurrugn-nk? is-ur-ra-k-issḡşam yan f-tḡnz-nk? <sup>4</sup> ha kiya ar-ttḡut tinit: «iṣḡa mayd ttiniḡ, şfuḡ ḡ-izri n-rbbi.» <sup>5</sup> amar yufan a-d-isawl rbbi, irzm-d fllak infurn-ns, <sup>6</sup> iml-ak taḡkint lli-intln f-bnadm, f-a-tissant ur-a-yk-d-itrra rbbi ḡunşk lli-sthllan ddub-nk. <sup>7</sup> is-tzḡart a-di-tssbayyit tiḡawsiwin ntlın n-rbbi? is-tufit a-tlkmt iwtta n-walli iḡḡarn i-kulşi? <sup>8</sup> han attuyn f-ignwan. ma-rad-asn-tsqr kiya? drun f-udḡar n-willi mmutnin. ma-fllasn-tssnt kiya? <sup>9</sup> ḡzzifn f-wakal n-ddunit, useun f-waman n-umda. <sup>10</sup> iḡ-ira rbbi a-yanf i-yan, nḡd a-t-yamz, nḡd a-t-issmun d-wiyyaḡ, ma-ra-t-iḡṣar? <sup>11</sup> han issn id-bu-ijrman, ar-itmnad iskkir ʰşnnin. is-ur-ra-fllasn-yut lḡsab? <sup>12</sup> imma bnadm, mra is-iḡdar-uḡşmi a-d-ilal zḡ-tḡyult n-tagant, lukun iḡḡar-unafal a-iwrri ig bu-tfhimt.



<sup>13</sup> «ig-tfkit ul-nk i-rbbi, tmdit-n srs ifassn-nk, <sup>14</sup> ig-tluht lh<sup>w</sup>šant nna-tusit ġ-ufus-nk, d-ig-ur-tudjit lbađl a-izdg ġ-uḡiyyam-nk, <sup>15</sup> s-šsaht ra-tallt iḡf-nk bla tḡšmt, tbiddt ġ-laman, ur-ra-tiksadt yat. <sup>16</sup> ra-tettut kullu tiguḡiwin-nk, gnt dark zund aman ig-zrin. <sup>17</sup> ra-tsufu tudrt-nk ugg<sup>w</sup>ar n-azal, gn ula imula-ns zund tawaġla n-tafukt. <sup>18</sup> rad-bdda-thnnut ašku illa dark rrja iḡḡan, tmmadt ġ-kraygatt tasga tsunfut ġ-laman. <sup>19</sup> ra-tgnt d-ur-ra-yili ma-k-issiwidn, igatn willi isiggiln a-k-rḡun. <sup>20</sup> imma willi <sup>w</sup>ḡšnnin, han rad-llasnt-walln-nsn, ur-rad-issann manis a-rgg<sup>w</sup>ln, d-ur-sul-ra-n-rjun ġ-yat, abla tunfust-nsn igg<sup>w</sup>ran.

## 12

isawl-d ayyub

<sup>1</sup> ijawb ayyub ġakudan yini: <sup>2</sup> «tġalm izd kunni a-ihyyan ġ-mddn. tġalm ig-k<sup>w</sup>n-laḡ, laḡ taḡkimt. <sup>3</sup> walaynni ur-kkiġ ddawatun. tlla-dari-tfhimt ula nkki. ma-ur-issinn wan tiġawsiwin-an? <sup>4</sup> ar-gigi-ḡššan imddukk<sup>w</sup>al-inu, nkki lli-yaqran i-rbbi s-iyi-d-ijawb. ar-gigi-tṡnaẓn, nkki da-iḡlaḡn šfuġ. <sup>5</sup> imma yan dar ihnna lḡal, ar-iḡgar taguḡi lli-yutn yan mi inšg-uḡar. <sup>6</sup> han iḡiyyamn n-iqttaen a-ġ-illa lḡir. willi itmmaġn d-rbbi a-iqaman ġ-laman, asin laḡnam-nsn ġ-ufus-nsn.

<sup>7</sup> «sqsa lbhaym, ra-k-sslmadnt. d-igḡaḡ n-ignwan, mln-ak-t-id.  
<sup>8</sup> d-imġyan n-wakal, ra-k-sslmadn. d-islman n-umda, ḡlmm-k srs.  
<sup>9</sup> kullu ġwin, is-illa ġ-gratsn ma-ur-issinn izd afus n-sidi rbbi a-tn-iskrn?  
<sup>10</sup> ġ-ufus-ns a-ġ-tlla tudrt n-kullu ma-idrnn,  
 ar-yakka unfus i-kullu ma-igan bnadm.  
<sup>11</sup> «is-ur-a-tmiyyazn imzgan awal, ġmklli imḡḡi ils amššu?  
<sup>12</sup> taḡkimt tga tin ifqqrn, tašk-id-tfhimt s-tugtt n-uwwsan.  
<sup>13</sup> rbbi ad-dar taḡkimt ula tazḡḡart, izga ġ-ulmmud ula tafhimt.  
<sup>14</sup> kra iḡ<sup>w</sup>la nttan, ur-izḡar yan a-t-daġ-ibnu.  
 d-wanna mi iqqn, ur-illi ma-rad-as-irzẓn.  
<sup>15</sup> iḡ-ibbi inẓritn, ra-yiqar-wakal. iḡ-tn-d-yuzn, ar-tssayakn f-tmazirt.  
<sup>16</sup> nttan ad-dar lquwwa ula taḡkimt iḡḡan.  
 ġ-ufus-ns a-ġ-illa walli ijlan ula walli ijllun wiyya.  
<sup>17</sup> ar-issmsar imšawarn bla yat, ar-issnuful lḡukk<sup>w</sup>am.  
<sup>18</sup> ar-itkkis tanbaṡṡ i-igldan, ibkis-asn s-twuri.  
<sup>19</sup> ar-issmsar imsakmurn bla yat, ar-d-issṡar iḡfawn mqqurnin.  
<sup>20</sup> ar-itqqn ils i-willi dar iwaliwn ḡdlmn, irar imġarn a-ur-sul-tmiyyazn yat.  
<sup>21</sup> ar-itffī lḡar f-iriyasn, ikks imqlad i-inmmaġn.  
<sup>22</sup> ar-d-issbayyan maylli-n-intln ġ-tdrut iḡlan, yisfiw i-ma-irgsn ġ-tillas l-lmut.  
<sup>23</sup> ar-issuḡu timizar, ar-tnt-ithlak. ar-issimġur iqbiln, ar-tn-issitti.  
<sup>24</sup> ar-itkkis lḡaql i-inmġurn n-ddunit, irar-tn ar-tlulliyn ġ-lḡla iḡwan.  
<sup>25</sup> irar-tn ar-tḡndllun zund iskayriyn, ar-ssdrfašn ġ-tillas bla tifawt.»

## 13

.....

<sup>24</sup> [izayd ayyub yini i-rbbi:] «maḥ aylliḡ-ḡlla-tssnalt udm-nk, tskrt gigi zund yan-ak-igan amḡaḡḡ? <sup>25</sup> is-trit a-təaqbt ifr yiwi-waḡu? is-trit a-tṭalit i-walim iqqurn? <sup>26</sup> hati turit ḡlla tiḡawsiwin ṡqanin, ṡasbt ḡlla ddnub n-mzṡiy-inu. <sup>27</sup> tqant iḡarn-inu s-ssnasl, tḡuft kullu mani-di-tkkaḡ, tskrt iwtta i-iwurzan-inu. <sup>28</sup> ha-yyi ar-trṡuḡ zund kra iħrmn, zund timlsit da-tṡṡa tatunit.

## 14

<sup>1</sup> «kraygatt bnadm iluln zḡ-tmḡart, drusn-uwssan-ns, emmrn s-tmmara. <sup>2</sup> issufḡ tayyawt d-ujddig, imikk s-isllaw, izri zund amalu laḡ-t. <sup>3</sup> izd wan ḡwan a-tssmuqqult a-yyi-tawit ṡḡkamt ḡlla? <sup>4</sup> ma-izḡarn a-d-yasi ma iṡfan zḡ-mani indsn? ur-izḡar yan. <sup>5</sup> ḡliḡ ṡasbt ussan n-bnadm, tissant mnnaw-iyrn a-ra-izri, tḡlit-t s-iwtta ma-ur-issuruf. <sup>6</sup> zayd tssanft ḡlla alln-nk ad-zriḡ ass-inu ḡ-lhna zund imkiri ḡ-twuri-ns.

<sup>7</sup> «ha taṡḡart, dars rja. iḡ-ttyawbbay, ra-tḡllf d-ur-sar-ḡrn ḡḡluf-ns. <sup>8</sup> waḡḡa uwssrn izuran-ns ḡ-wakal, immt uḡḡa-ns ḡ-ugdrur, <sup>9</sup> ḡir a-tkḡḡu aman s-di-tluḡ s-tayyawin-ns, tssufḡ tiṡṡṡwin-ns zund afruḡ bḡra ityawzṡan. <sup>10</sup> imma bnadm, iḡ-immut, hatin itmma. iḡ-as-laḡ unfus, ma-ys-sul-illan? <sup>11</sup> zund tamda f-tssayk taḡart, nḡd asif f-bbin-waman izwu, <sup>12</sup> ḡmkan a-ra-izl-urgaz, ur-sar-inkir. iḡ-ur-ittin ignwan, ur-ra-d-ifaq bnadm, ula iduyy zḡ-iyṡ.

<sup>13</sup> «amar yufan a-yyi-n-tḡḡut dar willi mmutnin, tssnltt-iyi-n ard izri ḡḡaḡab-nk. amar yufan ad-iyi-tskrt lajal, ar tigira-ns tktit-iyi-d. <sup>14</sup> iḡ-immut bnadm, is-rad-daḡ-iddr? ujadḡ ad-qlḡ kullu ussan n-tkrrayt-inu, mra is-ufiḡ a-yyi-tskrt zḡ-ljdid tigira, <sup>15</sup> tḡrt-iyi-d jawbḡ-ak, tirit mayd tskrt s-ifassn-nk, <sup>16</sup> tḡablt aḡaras-inu bla da-tṡḡasabt ddnub-inu, <sup>17</sup> tḡḡut ḡeyub-inu ḡ-uwmms, a-ur-sul-gigi-ibayyn kra y<sup>w</sup>ḡṡnn.

<sup>18</sup> «zund adrar itmdun ar-d-iṡar, nḡd zund ajarif itndudiyn zḡ-udḡar-ns, <sup>19</sup> nḡd zund asif injrn izran, nḡd zund anggay ikkrḡn aḡdrur n-wakal, ḡmkan a-s-a-tkkist rja i-bnadm. <sup>20</sup> tnrut-t yat-twal s-itmma, tḡddlt udm-ns tssmsrt-t. <sup>21</sup> iḡ-njḡn tarwa-ns, ur-ra-yissan, nḡd dullan, ur-ra-stt-gisn-yawi. <sup>22</sup> ur-a-issḡssa abla s-ungaz n-ddat-ns, d-ur-a-yalla abla f-iḡf-ns.»

## 15

ṡazit n-alifaz

<sup>1</sup> isawl-d alifaz gu-tayman ḡakudan yini: <sup>2</sup> «izd iswingimn ḡwanin a-s-a-isawal yan igan aḡkim, iemmr-uḡliḡ-ns s-waḡu irḡan? <sup>3</sup> is-ra-itḡaḡad s-waqqur ibasln ula s-iwaliwn ḡ-ur-tlli lfaytt? <sup>4</sup> han da-ttettut tiksad n-rbbi, ṡṡart ula ma-t-isigḡiln. <sup>5</sup> ddnub-nk ayd irṡmn imi-nk, d-tṡssaqt a-issmussun ils-nk. <sup>6</sup> han imi-nk ayd ḡlak iḡkamn urd nkki, d-infurn-nk ayd ḡlak igan inagan.

<sup>7</sup> «izd kiya a-d-iluln amzwaru ḡ-bnadm? izd ur-ta-tyawskarn iwrar, a-ttzyudt kiya? <sup>8</sup> is-ttin-tkkit ḡ-umṡawar n-rbbi? is-tḡalt izd ḡir kiya a-iṡṡafn taḡkimt? <sup>9</sup> is-tssnt kra ur-t-nassin nkk<sup>w</sup>ni? is-tfḡmt kra ḡllanḡ intln? <sup>10</sup> illa ḡ-gratnḡ kra iṡbn d-kra yuwssrn, hatni ug<sup>w</sup>rn babak. <sup>11</sup> is-ur-tqnet s-iwaliwn rḡanin lli-s-a-k-itṡbbar rbbi? <sup>12</sup> is-urd wasmmum n-tasa-nk ayd-k-ijllun? maḡ a-tkkat s-walln? <sup>13</sup> maḡ a-tzṡbzagt rruḡ-nk f-rbbi, aylliḡ a-di-tffin wan iwaliwn-an zḡ-imi-nk? <sup>14</sup> is-izḡar bnadm a-iḡ wad iṡfan? is-izḡar yan-d-iluln

zġ-tmġart a-ig wad iṣlaħn dar rbbi? <sup>15</sup> han ur-a-itamn rbbi ula ġ-lmlayka-n  
imzlayn. ignwan ula ntai ur-ṣfin ġ-iżri-ns. <sup>16</sup> s-ugg<sup>w</sup>ar a-s-ra-itukk<sup>w</sup>ad ġ-bnadm  
lli-ijlħn iġwwj ar-issa lħ<sup>w</sup>šant zund aman.»

## 19

irur-d ayyub  
i-imddukk<sup>w</sup>al-ns

<sup>1</sup> ijawb ayyub ġakudan yini: <sup>2</sup> «mnšk a-rad-sul-tqdm  
tasa-nu, ar-yi-tssyagasm s-iwaliwn. <sup>3</sup> mrawt-twal  
ayd-yi-trgmm. is-ur-tħšimm a-gigi-tak<sup>w</sup>im? <sup>4</sup> mra is-ffuġġ  
aġaras, nkki waħdiyi a-thmma-tjli. <sup>5</sup> iġ-tram a-fla-tssimġurm iħf-nun  
tlumm-yi f-tallit-inu, <sup>6</sup> issanayt izd rbbi a-yi-issknukin, issmuttl-yi  
ġ-ššbkt-ns.

<sup>7</sup> «ha-yi ar-ssġuyyug inig: «taēddiyt ayad» walaynni ur-yi-d-ijawb. ġrġ-as  
a-yi-iġawn, imma lħqq ur-akk<sup>w</sup>-iban. <sup>8</sup> iqqn flā aġaras a-ur-zriġ, issllas flā  
ula tiġaras in lli-riġ. <sup>9</sup> ikks flā ššan lli-liġ, issitti ula ttaj i-iħf-inu. <sup>10</sup> yut-yi  
zġ-kraygatt tasga, yawi kullu ma-dari-illan, issukf rrja-nu ġmklli takuf-tšġart.  
<sup>11</sup> iznd lġadab-ns flā, iġ-yi d-yan zġ-inuwwašn-ns. <sup>12</sup> munn-d flā ikabarn-ns,  
sslluyin i-uħiyyam-inu iġudiyn n-imig.

<sup>13</sup> «issngara-yi-d d-aytma, aġ<sup>w</sup>in-yi imddukk<sup>w</sup>al-inu. <sup>14</sup> fln-yi ayt-dari,  
ttun-yi laħbab-inu. <sup>15</sup> ġġ abrrani dar ayt-takat-inu ula dar-tmqasatin  
n-tgmmi-nu, skrn zġ-gigi zund aġrib. <sup>16</sup> ar-aqraq s-umqasa-inu, yaġ<sup>w</sup>i  
a-yi-issadmr, waħħa da-t-ssħurmuġ s-imi. <sup>17</sup> tamġart-inu ur-sul-tħmil  
unfus-inu, tarwa n-inna kurhan tuġġuṭ-inu. <sup>18</sup> ħgrn-yi ula lħšum mzzinin, ġakud  
nna-nkrġ ar-gigi-rggmn. <sup>19</sup> hatni ħašan-yi kullu lħbab-inu, wrrin flā willi dari  
ēzzanin. <sup>20</sup> ha ilm-inu d-tfiyi-nu ġwin ġ-iħšan-inu, ur-dari-injim abla ilm  
n-uħšan. <sup>21</sup> ħnnwat, ħnnwat zġ-gigi, a-imddukk<sup>w</sup>al-inu. ašku yut-yi-d-ufus  
n-rbbi. <sup>22</sup> maħ a-yi-tzayadm taguḍi f-tin rbbi? is-ur-ta-tšbēm zġ-tfiyi-nu?

<sup>23</sup> «amar yufan a-tyaran iwaliwn-inu. amar yufan a-tzmmimn  
ġ-yan-warra. <sup>24</sup> amar yufan a-tyaran s-lqlm n-uwzzal ġ-talluħt n-rraš, nġd  
a-tyawnqašn ġ-użru ad-bdda-qaman. <sup>25</sup> ašku ssnġ is-bdda-iddr walli  
ra-yi-ifukku, ra-ibidd f-wakal n-ddunit-ad ġ-isigġ<sup>w</sup>ra. <sup>26</sup> tigira n-ma-imda  
ilm-inu, rad-zriġ rbbi ġ-ddat-inu. <sup>27</sup> nkki a-ra-t-iżr, urd wayya, mnadġ-n gis  
s-walln-inu. ġmkan a-iżużḍ-uwł ġ-ug<sup>w</sup>ns-inu.»

## 22

awal n-alifaz f-sidi  
rbbi

<sup>1</sup> isawl-d alifaz gu-tayman ġakudan yini: <sup>2</sup> «man nnfaēt  
illan ġ-bnadm i-rbbi? s-lħqq wanna igan aħhim ar-issnfaē  
ġir iħf-ns. <sup>3</sup> iġ-akk<sup>w</sup>-tšlaħt, is-ra-srs-ifrħ walli iḍḍarn  
i-kulši? iġ-šfan kullu iskkirn-nk, man lfaytt ad-as-gisn-illan? <sup>4</sup> izd f-ssibt  
n-ma-ti-ttuqqart a-f-a-k-itzi yaštka srk? <sup>5</sup> han tgut lħ<sup>w</sup>šant lli-gik-illan. s-lħqq,  
ddnub-nk ssurf n tmi.»

## 23

isawl ayyub f-sidi  
rbbi

<sup>1</sup> ijawb ayyub ġakudan yini: <sup>2</sup> «sul s-ġassad ismmum-usmammi-inu, ar-sul-nddrġ ašku iẓẓay-fla-ufus-ns. <sup>3</sup> amar yufan ad-issanġ maniġ ra-t-aġ. amar yufan a-n-akmurġ s-lerš-ns, <sup>4</sup> ssġliġ ašraq-inu s-lgddam-ns, sawlġ-as s-iwaliwn l-lmequl, <sup>5</sup> issanġ ma-s-ra-yyi-d-ijawb, fhmġ ma-ra-yyi-d-yini. <sup>6</sup> is-ra-yiri a-didi-immaġ s-lquwwa-ns itjhhdn? uhu, ra-isfld i-wawal-inu, <sup>7</sup> aġ dars nkki-ad inmn a-d-dids-mšaškaġ, irzm-iyi walli flā iħkamn anurzm idumn.

<sup>8</sup> «ha-yyi ddiġ s-tsga n-usġlay n-tafukt, ur-t-in-ufiġ. dduġ s-tsga n-umtar-ns, ur-iyi-n-gis-iban. <sup>9</sup> iġ-iskr kra ġ-tsgiw lli-iwalan asmmiġ, ur-t-zriġ. iġ-illa ġ-tsgiw lli-iwalan tirġi, ur-t-in-uk<sup>w</sup>zġ. <sup>10</sup> imma ntta issn aġaras-ad ġ-a-ttiduġ. tigira n-ma-yyi-yurm, rad-d-ffuġġ zund urġ iṣfan. <sup>11</sup> ašku ḍfurn iḍarn-inu laturat n-iḍarn-ns. munġ bdda d-uġaras-ns, d-ur-jji-zġ-gis-jliġ. <sup>12</sup> rduġ s-iwaliwn n-imi-ns ugġ<sup>w</sup>ar n-taġamt-inu ġ-tirmt, d-ur-jji-unfġ i-luṣiyat n-infurn-ns. <sup>13</sup> ha ntta, ġmklli iga a-iga, d-ur-illi ma-iḍarn a-t-irar. d-aynna iqṣad, ra-t-iskr. <sup>14</sup> ra-ikmml ma-gigi-inuwwa, d-nttan kigan a-iqṣad a-t-iskr. <sup>15</sup> mayan a-f-ġuwwġ ġ-umnid-ns. ġakud nna-gis-swingimġ, ar-bahra-tiksadġ. <sup>16</sup> rbbi issġufa ul-inu. walli iḍarn i-kulši, hati issiwd-iyi. <sup>17</sup> walaynni tillas d-imula dlanin lli-dlnin udm-inu, hatni ur-iyi-ssfssan.»

## 25

awal n-bildad  
f-bnadm

<sup>1</sup> isawl-d bildad gu-šuḥ ġakudan yini: <sup>2</sup> «rbbi ar-itħkam ar-issiwid, ar-izzga sslamt ġ-tattuyt-ns. <sup>3</sup> is-ḥuddan ikabarn l-lmlayka-ns? is-illa mani-f-ur-a-tkkat tifawt-ns? <sup>4</sup> mamnk a-iḍdar bnadm a-ig wad iṣlaḥn ġ-umnid n-rbbi? mamnk a-iḍdar yan-d-iluln zġ-tmġart a-ig wad iṣfan? <sup>5</sup> iġ-ur-as-isfaw-wayyur ula ṣfan itran ġ-izri-ns, <sup>6</sup> mamnk a-ur-dars-inaqṣ bnadm lli-igan zund abḥḥuy, ula yus n-bnadm lli-irwasn tawkka?»

## 27

isawl-d ayyub f-iḥf-  
ns

<sup>1</sup> isawl-d daġ ayyub yini: <sup>2</sup> «ggulliġ s-tudrt n-rbbi itjhhdn lli-yyi-ikkšn lħqq-inu issyagas tasa-nu, <sup>3</sup> maḥdd sul gigi tqama rruḥ, ula tunfust n-rbbi ġ-tnḥar-inu, <sup>4</sup> ur-tkkant-tkrkas infurn-inu wala immussa ils-inu s-lbaḍl. <sup>5</sup> ur-sar-rad-awn-iniġ «kunni ad-dar lħqq.» rad-zgaġ ġ-tnbaṭt-inu ar lmut. <sup>6</sup> ašku ssnġ bahra is-giġ wad iṣlaḥn, amzġ bdda ġ-wawal-an. kullu mad-skrġ ġ-uwssan-inu, ur-flas-t<sup>w</sup>graz ul-inu.»

## 31

<sup>1</sup> [isawl-d daġ ayyub yini:] «ha-yyi skrġ lehd d-walln-inu. iġ-n-mnadġ ġ-kra n-teyyalt, <sup>2</sup> man lħir a-rad-iyi-yili zġ-dar rbbi n-ignna? man lwt r a-ra-yyi-d-ifk-umattuy lli-iḍarn i-kulši? <sup>3</sup> is-urd tagat a-d-iqqann ayt-lġar, yili

lhalak i-willi skarnin ma-y<sup>w</sup>ħšnn? <sup>4</sup> is-ur-a-itgabal kullu tiğarasin-inu, ar-iyi-iḥṣab kraygatt asurf?

<sup>5</sup> «iğ-munğ d-uğaras n-ṭkras, nğd yuzzl-uḍar-inu s-ṭkndawt, <sup>6</sup> adjat rbbi a-yyi-yuwzn s-lmizan l-lḥqq, f-a-iz̄r is-giğ wad iṣfan.

<sup>7</sup> «iğ-iffuğ-uḍar-inu zğ-uğaras, nğd idfur-uwł-inu ġaylli t̄zra t̄itt-inu, nğd islğ kra indsn ġ-ufus-inu, <sup>8</sup> adjat wiyya ad-ššn maylli krzğ, yakuf ula mad-z̄ziğ nkki.

<sup>9</sup> «iğ-idfur-uwł-inu kra n-tmğart, nğd mdiğ-tt ġ-imi n-tgm̄mi n-wadjar-inu, <sup>10</sup> adjat tamğart-inu a-tz̄zaḍ dar kra n-yan yaḍni, knun-in fllas wiyya. <sup>11</sup> l̄ear imqurn a-ra-ig ġayan, ig lmeṣiyt ma-f-a-ikkat lḥukm. <sup>12</sup> ig l̄aḥfiyt ijddrn ar lfna, thlk aḍur n-kullu l̄lilt-inu.

<sup>13</sup> «iğ-nakrğ aḥddam-inu nğd taḥddamt-inu ġ-ma-igan winsn, tizi nna-flla-taṣtkkan, <sup>14</sup> ma-rad-iniğ ġakud nna-flla-ibidd rbbi? ma-s-ra-ys-jawbğ, iğ-iyi-fllas-isqsa? <sup>15</sup> walli-yyi-iḥlqn ġ-udis n-inna, is-ur-t-iḥlq ula nttn? is-urd yan rbbi a-yğ-iskrn s-sin?

<sup>16</sup> «iğ-ssrgsğ f-umzluḍ ma-iḥtajja, nğd flğ alln n-thijalt ar-brrint, <sup>17</sup> nğd ḥdiğ aḡrum i-iḥf-inu, ur-t-b̄diğ d-igigil. <sup>18</sup> hati zund babas a-t-rbbağ, sul m̄zziğ nkki, d-ar-teawanğ tanna id̄efn kullu ussan-inu.

<sup>19</sup> «iğ-z̄riğ yan ġ-usmmid̄ d-ur-dars ma-s-a-iḥbu ddat-ns, nğd yan iz̄l̄dn laḥ-as timlsit, <sup>20</sup> iğ-ur-iyi-škir̄n iḥšan-ns, d-iğ-ur-ti-tssr̄gi taḍut n-uwlli-nu, <sup>21</sup> iğ-ššiğ yan igan igigil, issanğ is-ra-t-nruğ ġ-lm̄hkama, <sup>22</sup> adjat taḡrut̄t-inu a-t̄dr z̄ğ-ddat-inu, takuf-t̄ğ<sup>w</sup>ma n-ufus z̄ğ-tsga-nu. <sup>23</sup> ašku ha-yyi ksud̄ğ tagat n-rbbi, wala z̄ḍarğ a-n-bidd̄ğ ġ-lgddam l-lmajd-ns issiwiḍn.

<sup>24</sup> «mra is-ddiğ ar-tennağ s-uwr̄ğ, iniğ i-uwr̄ğ iṣfan: «kiyi a-ğ-n-r̄jiğ.», <sup>25</sup> nğd fr̄hğ s-tugtt n-wayda, ula l̄hir lli-skr̄ğ s-ifassn-inu, <sup>26</sup> nğd mnad̄ğ-n ġ-tafukt issklulun, nğd ayyur issmr̄ğan ġ-twada-ns, <sup>27</sup> aylliğ-t-idfar-uwł-inu, ssudnğ afus-inu deūğ srs. <sup>28</sup> mra is-ğḍr̄ğ ula ġmkan ġ-rbbi amattuy, ra-ig lmeṣiyt imqurn ma-f-a-ikkat lḥukm.

<sup>29</sup> «mra is-fr̄hğ s-ug<sup>w</sup>ri lli-illan i-unuwwaš-inu, nğd r̄diğ s-ššrr lli-fllas-izrin. <sup>30</sup> walaynni ur-udjiğ imi-nu a-t-iḥzu, ula deiğ i-tudrt-ns s-nnelt.

<sup>31</sup> «mra is-nnan ayt-uḥiyyam-inu: «illa ġid ma-ur-išben tifiyi». <sup>32</sup> walaynni ar-bdda-r̄z̄zm̄ğ tiflwin i-yan-d-imuddan, d-ur-j̄ji-fl̄ğ abrrani a-ins ġ-tsukt.

<sup>33</sup> «mra is-ssntal̄ğ ddnub-inu zund wiyyaḍ, ḥḍuğ-n l̄eib-inu ġ-ug<sup>w</sup>ns n-uwł, <sup>34</sup> ašku ksud̄ğ a-yyi-ḥgr̄n mddn, d-ur-z̄ḍarğ i-trggam n-tag<sup>w</sup>matin-inu, aylliğ fssaḡ ur-nniğ yat wala f̄fuğğ s-mani. <sup>35</sup> amar yufan yan iran a-yyi-isflid.

«ha-yyi ġilad rad-r̄šm̄ğ awal-inu, adjat rbbi da-iz̄ḍarn i-kul̄ši a-yyi-d-ijawb. amar yufan ad-dari am̄sraḍ ityaran s-ufus n-walli-yyi-iṣr̄dn <sup>36</sup> s-š̄saḥt ra-t-ag<sup>w</sup>l̄ğ i-t̄ğ<sup>w</sup>raḍ-inu, sslulliyȳğ-t i-iḥf-inu zund rr̄z̄za. <sup>37</sup> rar̄ğ-as l̄ḥsab f-kullu isurfn-inu, akmur̄ğ-n srs s-z̄z̄emt.

<sup>38</sup> «iğ-sri-issmum<sup>w</sup>i-wakal-inu, d-idrfan ar-allan f-ingratsn, <sup>39</sup> d-iğ-ššiğ š̄sabt bla friğ d-išuwwaln, fl̄ğ imzd̄ğn-ns t̄ğāšan s-laz, <sup>40</sup> adjat-t ad-issm̄ğay issnann urd irdn, iğli-d gis wazkkun urd ṭum̄zin.» ġmkan ad-kmmln iwaliwn n-ayyub.

### 32

ibzg alihu  
f-imdukk<sup>w</sup>al-ns

<sup>1</sup> fssan ġakudan irgazan-an s-kraq, ur-sul-jawbn i-ayyub, ašku iga wad iṣlaḥn ġ-dar iḥf-ns. <sup>2</sup> walaynni nkrn-d iriyn ġ-alihu yus n-baraḥil lli-igan zġ-ayt-buz zġ-tag<sup>w</sup>mat n-ram. ibzg bahra f-ayyub ašku ira a-izzga lḥqq-ns, urd win rbbi. <sup>3</sup> ibzg ula f-kraq n-imdukk<sup>w</sup>al n-ayyub, ašku ur-zḍarn ad-jawbn i-iwaliwn n-ayyub waḥḥa da-ttinin is-ijla. <sup>4</sup> ikka-ttin alihu ifssa maḥdd da-sawaln ntini d-ayyub, ašku ug<sup>w</sup>rn-t ġ-lḥmr. <sup>5</sup> walaynni lliġ iżra kraq irgazan-an ur-darsn ma-s-a-ys-traran, nkrn-d gis iriyn bahra.

<sup>6</sup> isawl-d alihu yus n-baraḥil gu-buz yini: «ha nkki sul mzzġiġ, imma kunni tkkam isgg<sup>w</sup>asn ggutnin. mayan a-f-ḥšmġ, ur-zḍarġ ad-awn-mlġ mad-swingimġ. <sup>7</sup> iniġ d-iḥf-inu: «adj ussan ad-sawaln, d-isgg<sup>w</sup>asn ggutnin ad-sslmadn taḥkimt.» <sup>8</sup> walaynni bnadm ar-itḥam s-rruḥ lli-gis-illan, ig-tt-unfus n-walli iżḍarn i-kulši. <sup>9</sup> urd ġir willi izrin isgg<sup>w</sup>asn ggutnin a-iṭṭafn taḥkimt, d-urd willi yuwssrn a-issnn ma-y<sup>w</sup>ġzann. <sup>10</sup> mayan a-f-awn-nniġ ġilad: «sfldayt-iyi, mlġ-awn ula nkki iswingimn-inu.»»

.....

### 33

awal n-alihu f-rbbi  
ula bnadm

<sup>12</sup> [izayd alihu yini i-ayyub:] «han iwaliwn-nk ur-ġ<sup>w</sup>zann. rad-ak-mlġ ma-illan. ašku rbbi yug<sup>w</sup>r bnadm bahra. <sup>13</sup> maḥ ayliġ-a-srs-ttaštkkat ar-ttinit: «ur-a-d-itjawab f-isqsitn n-bnadm»? <sup>14</sup> hati ar-d-isawal rbbi ġmk ula ġmk, walaynni bnadm ur-ifhim mayan. <sup>15-16</sup> s-twargit ula tawazrit n-iyd a-s-a-irzżm imzgan n-yan. lliġ ign ġ-tisi yawi-t iṭs, ġakudan a-t-itzi rbbi ar-t-issiwid, <sup>17</sup> f-a-t-id-issanf i-uskkir y<sup>w</sup>ḥšnn, iḥšar-t a-ur-issattuy iḥf-ns. <sup>18</sup> d-ġmkan a-s-a-d-itkkis rruḥ n-bnadm i-ug<sup>w</sup>di l-lmut, ifukku tudrt-ns zġ-uwzzal inqqan.

<sup>19</sup> «yan yaḍni ar-t-itzi rbbi s-ingazn ġ-tisi-ns, aḍnn ula iḥšan-ns, <sup>20</sup> tḥaša tasa-ns aḡrum, ula adis-ns ur-sul-a-ittiri tirtm imimn. <sup>21</sup> ar-as-teṭṭar-tfiyi-ns ard-stt-laḥ, bann-d iḥšan-ns lli-dlnin. <sup>22</sup> takmur rruḥ-ns s-umḍḍal, tlkm tudrt-ns ibrraḥn l-lmut. <sup>23</sup> walaynni iġ-illa kra l-lmalak izuyd ibidd ġ-gras d-rbbi, ig yan zġ-walf l-lmalak lli-imalan i-bnadm mad-as-iṣlaḥn, <sup>24</sup> iḥnnu gis yini: «rżm-as a-ur-igg<sup>w</sup>z s-ug<sup>w</sup>di l-lmut, ašku ufiġ ma-t-id-ifrun. <sup>25</sup> adj tifiyi-ns a-tġji, twrri tg zund mzzġy-ns, twrri ula ddat-ns tg zund ussan-ns imzwura.» <sup>26</sup> iżzall bnadm-an i-rbbi, irḍu fllas, iżr udm n-rbbi, yall awal-ns ġakudan s-lfrḥ, ašku irur-t daġ a-ig wad dars iṣlaḥn. <sup>27</sup> ar-itbrraḥ ġ-lgddam n-mddn ar-ittini: «ha-yyi jliġ zġ-uġaras n-rbbi, ssmuttliġ maylli inmn, walaynni ur-iyi-irur f-ġmklli-yyi-igan. <sup>28</sup> hati ifukka rruḥ-inu a-ur-tgguz s-ug<sup>w</sup>di l-lmut, ifk-iyi tudrt ad-daġ-isfiwġ tifawt.» <sup>29</sup> han ġmkan a-iskar rbbi i-bnadm. snat-twal ar kraṭṭ, <sup>30</sup> a-itkkis tudrt-ns i-ug<sup>w</sup>di l-lmut, f-a-yisfiw tifawt n-tudrt.»

.....

### 34

<sup>10</sup> [izayd alihu yini:] «sfldayt-iyi ay-ayt-tfhimt. ur-sard rbbi a-iskrn kra y<sup>w</sup>ḥšnn. walli iżḍarn i-kulši ur-sar-inuwwa kra iffuġn lḥqq. <sup>11</sup> ašku mknnu gan iskkirn

n-yan, a-f-rad-as-iḥllš. d-aynna itsala, a-f-rad-as-irar. <sup>12</sup> s-ššaḥt rbbi ur-ra-iskr kra y<sup>w</sup>ḥšnn. walli iẓḍarn i-kulši ur-ra-issmuttl lḥqq. <sup>13</sup> ma-t-yuṣṣan f-ddunit? ula ma-n-igan kullu timizar ġ-ufus-ns? <sup>14</sup> ha ntta, mra is-ira a-ikk s rruḥ-ns i-bnadm, issmun-d kullu tunfusin s-dars, <sup>15</sup> rad-kullu-ḥsin mddn, wrrin dağ s-ugdrur n-wakal.»

.....

### 37

<sup>14</sup> [izayd alihu yini:] «wa ayyub, sflḍ i-wawal-ad. fssa ġilad ar-tswingimt ġ-lejayb lli-iskr rbbi. <sup>15</sup> is-tssnt mamnk a-iṭḥkam rbbi ġ-imdla, yamr usmann a-zğ-gisn-kkatn? <sup>16</sup> is-telmt mamnk a-issrggig timdliwin ġ-tattuyt? is-tfhmt lejayb n-walli issnn kraygatt kra? <sup>17</sup> kiya lli-f-a-tḥrrunt-tmlsa ġakud nna-d-ikka-waḍu irğan f-wakal, <sup>18</sup> is-tẓḍart a-tdlt ignwan ġmklli iskar rbbi ard rwasn lmrī n-wanas? <sup>19</sup> sslmd-ağ mamnk a-nsawal s-rbbi. ur-darnğ awal ingaddan, aṣku tillas a-ğ-llla. <sup>20</sup> ur-zemğ nkki ad-sawlw s-rbbi, a-ur-imil iniğ kra ifnu-yyi.

<sup>21</sup> «han tafukt, ur-iẓḍar yan a-n-gis-itmnad, iğ-tsfaw ġ-ignwan tigira n-ma-tu-isfiḍ-waḍu. <sup>22</sup> bann-in isklulan-ns iwrğn ġ-ššamal, yašk-id rbbi s-lmajd-ns issiwdn. <sup>23</sup> ha walli iẓḍarn i-kulši, yattuy-n f-bnadm, ttjḥhd-tmuğra-ns. iğ wad bahra iṣfan d-ur-sar-issmuttl lḥqq. <sup>24</sup> mayan a-f-a-zğ-gis-tiksadn mddn. ula willi ġalnīn is-gan ayt-tḥkimt, han ur-dars-gin yat.»

### 38

isawl-d sidi rbbi  
s-ayyub

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi s-ayyub ġakudan zğ-tmziwit yini-as: <sup>2</sup> «ma-iga ġwad issllasn ağaras, ar-isawal f-ma-ur-issin? <sup>3</sup> bkis tğt argaz f-a-k-sqsağ tsslmdt-iyi. <sup>4</sup> maniğ tllit ġakud lliğ srsriğ llsas n-ddunit? sawl-iyi flas iğ-tgit bu-tfhimt. <sup>5</sup> ma-iebbn tiğzi ula tadrut? ml-iyi-t iğ-tssnt. mad-asn-igan izikr issğl-tn? <sup>6</sup> man tisiliw a-f-biddnt-tğariwin-ns? manwa isrsn aẓru n-uwẓu-ns <sup>7</sup> ġakud lliğ a-kullu-ttirirn itran n-šbaḥ, ar-tsbbahn lmlayka n-rbbi s-lfrḥ? <sup>8</sup> ma-iqqnn amda s-iflwan ġakud lliğ-d-ibbaqi zğ-waḥliğ n-wakal? <sup>9</sup> nkkin ad-as-isslsan imdla, ssmuttlğ-t s-iḥzman n-tillas. <sup>10</sup> gliğ-t s-iwtta, gğ-as ifggign d-iflwan, <sup>11</sup> iniğ-as: «ar ġid a-ra-di-ttidut, d-ur-sar-ti-tssurft. d-ğid a-ğ-rad-tbiddadnt taḍangiwin-nk tḥššišnin.»

<sup>12</sup> «izd kiya yan-wass ġ-uwssan-nk a-yumrn azal a-d-ifaw, tssmlt i-tafukt manizğ a-di-taqlay, <sup>13</sup> f-a-tğwi ntat ġ-tamiw n-wakal, tssuss ayt-lear zğ-gis. <sup>14</sup> tifawt-ns a-itbaddaln ššurt n-ddunit zund tallağt da-ittutn s-tṭabe, ar-tbannt ssifat-ns zund inaḍan n-tmlsit, <sup>15</sup> rwln zğ-gis ayt-lḥ<sup>w</sup>šant, irz-asn-ufus lli-s-a-kkatn.

<sup>16</sup> «is-tkšmt s-iğbula n-umda, tftut ġ-iğarasn n-tdrut? <sup>17</sup> is-ak-rẓmn iflwan n-tillas dranin, tagg<sup>w</sup>t-n s-udğar n-willi mmutnin? <sup>18</sup> is-tẓrit mnšk a-s-tusea ddunit? ini-yyi f-kullu mayan iğ-ti-tssnt.»

.....

### 39

<sup>19</sup> [izayd sidi rbbi yini i-ayyub:] «izd kiya a-ifkan ifaddn i-wayyis, tsslt-t azig i-umḥyun? <sup>20</sup> is-as-tskrt a-itak<sup>w</sup>i zund tamurḡi, ar-issiwid mddn s-usfarray n-inḥar-n?»

<sup>26</sup> «izd taḥkint-nk a-isslmaḍn lbaz mamnk a-itrggig, ifsr ifrawn-ns a-imuddu s-ljanub? <sup>27</sup> izd f-luṣiyt-nk a-f-a-itaylal igidr s-tattuyt, iskr-n ag<sup>w</sup>df-ns ḡ-iggi n-ujarif?»

### 40

<sup>1</sup> izayd sidi rbbi yini i-ayyub: <sup>2</sup> «yan itaštkan, is-dars ma-s-a-iṣṣlaḥ walli izḡarn i-kulši? adj walli itzin d-rbbi a-ijawb.» <sup>3</sup> isawl-d ayyub ḡakudan yini i-sidi rbbi: <sup>4</sup> «ḥa nkki ur-ḡiḡ yat. ma-rad-ak-iniḡ? ḡilad rad-srsg afus-inu f-imī. <sup>5</sup> yat-twal ayd sawlḡ, ur-sul-rad-jawbḡ. snat-twal, ur-sul-rad-as-zaydḡ yat.»

<sup>6</sup> isawl-d daḡ sidi rbbi s-ayyub zḡ-tmziwit yini-as: <sup>7</sup> «bkis tgt argaz f-a-k-sqsaḡ tsslmdt-iyi. <sup>8</sup> is-tnnit «rbbi a-iffuḡn aḡaras»? is-trit a-ḡlla-tḡkamt baš a-tmlt is-t<sup>w</sup>ḡzant? <sup>9</sup> is-dark taḡruṭṭ itjhhdn zund tin rbbi? is-dark awal n-iggig zund nkki?»

### 41

<sup>11</sup> [izayd sidi rbbi yini i-ayyub:] «is-illa mad-iyi-ifkan kra, iḡfur-iyi-t ad-as-t-rarḡ? han kullu ma-illan ḡ-ddu ignwan, winu a-iga.»

### 42

ayyub yudr i-iḡf-ns <sup>1</sup> isawl ayyub i-sidi rbbi ḡakudan yini: <sup>2</sup> «ssnḡ is-tḡḡart i-kraygatt kra. d-aynna tqṣadt, ur-illi ma-ra-t-iḡṣar. <sup>3</sup> tnnit: «ma-iga ḡwad issllasn aḡaras, ar-isawal f-ma-ur-issin?» s-ṣṣaḡt sawlḡ f-ma-ur-fhimḡ, lḡuḡ-n s-lḡjayb lli-ḡlla yattuyn ssurfnt tawassna-nu. <sup>4</sup> tinit: «sḡld ḡilad, ra-k-sqsaḡ, tsslmdt-iyi.» <sup>5</sup> kkiḡ-ttin sḡldḡ ḡllak s-imzgan-inu, imma ḡilad zriḡ-k s-walln-inu. <sup>6</sup> ha nkki ḡgrḡ iḡf-inu. s-ugdrur d-iḡd a-s-rad-ssduḡḡ iḡf-inu.»

iḡḡb rbbi f-imddukk<sup>w</sup>al n-ayyub <sup>7</sup> lliḡ ikmml sidi rbbi iwaliwn-ns i-ayyub, isawl-d sidi rbbi s-alifaz gu-tayman yini-as: «iznd lḡaḡab-inu ḡllak kiya d-imddukk<sup>w</sup>al-nk s-sin, aṣku ur-ḡlla-tnnim ḡḡq ḡmklli-t-inna-uḡddam-inu ayyub. <sup>8</sup> nkrat ḡilad tawim ssa n-imugayn d-ssa n-izamarn, tddum s-dar-uḡddam-inu ayyub, tssattuym-iyi-d tiḡrṣiw jdrnin f-ssibt-nun. ra-ḡllawn-iḡḡall-uḡddam-inu ayyub, sḡldḡ i-ma-ḡllawn-iḡalḡ, f-a-ur-awn-rarḡ f-ḡmklli iga-unufl-nun. aṣku han ur-ḡlla-tnnim ḡḡq ḡmklli-t-inna-uḡddam-inu ayyub.» <sup>9</sup> iddu alifaz gu-tayman d-bildad gu-ṣuḡ d-ṣufar gu-naḡmat, skrn ḡmklli-s-asn-inna sidi rbbi, irḡu sidi rbbi s-tḡallit n-ayyub.



sidi rbbi irur-d lħir  
i-ayyub

<sup>10</sup> lliġ iżżulla ayyub f-imddukk<sup>w</sup>al-ns, irar-as-d sidi rbbi lħir lli-sttin-dars-ikkan, izayd-as sidi rbbi snat-twal f-mad-yadlli-iṭṭaf. <sup>11</sup> aškin-d dars kullu aytnas d-istmas d-willi-t-ssnnin ġayd izrin, ššn dids aġrum ġ-tgmmi-ns, ar-dids-allan ar-ti-šbbarn f-kullu tiġufiwin lli-d-fllas-izzugz sidi rbbi. izayd kud yan gisn ifk-as yan-uqarid d-yat-ṭhuršt n-uwrġ.

<sup>12</sup> ibark sidi rbbi ġ-uwssan gg<sup>w</sup>ranin n-ayyub ugg<sup>w</sup>ar n-isizwur-ns. ilin dars kkuḡ d-mraw n-walf (14 000) n-iħf n-uwlli, d-sḡis n-id-walf (6000) n-urem, d-walf (1000) n-tyuga n-imugayn, d-walf (1000) n-uġyul. <sup>13</sup> ilin ula dars ssa n-ifrħan d-kraṭṭ-tfrħin. <sup>14</sup> ig ism i-tmzwarut «yamima», ig i-tis snat ism «qašiea», ig i-tis kraṭṭ «qarn-haffuk». <sup>15</sup> ur-llint ġ-tmazirt-an kullutt kra n-teyyalin fulkint ugg<sup>w</sup>ar n-istis n-ayyub. ifk-asnt babatsnt lwrt ġ-gr aytmatsnt. <sup>16</sup> tigira n-mayan iddr sul ayyub miyya d-kkuḡ id-mraw (140) n-usgg<sup>w</sup>as, iḡr tarwa-ns d-tarwa n-tarwa-ns ar tis kkuḡt tasutin. <sup>17</sup> immt ilmma ayyub, imqur ġ-ləmr išbe ussan.

# imurign

## 1

ambarki

- 1 ambarki a-iga-urgaz lli-ur-iftun f-iswingimn n-ayt-lear,  
ula da-itmunu d-uğaras n-imeşan,  
ula da-itgawar ğ-gr itnnażn.
- 2 hati almmud n-sidi rbbi a-s-a-itfraḥ.  
almmud-ns a-ğ-a-iswingim ğ-iyḍ ula azal.
- 3 iga zund taşğart ğ-tama n-isura n-waman,  
ar-takka lğllt ğ-uzmz-ns, ifrawn-ns ur-a-tsslawn.  
kullu ma-iskar ar-d-itawi lḥir.
- 4 ur-ra-yili lḥir i-willi wḥşnnin.  
gan ntai zund alim lli-issitti ləwin.
- 5 ur-rad-zgan ayt-lḥwşant ğ-wass l-lḥsab.  
ur-rad-biddn imeşan ğ-gr willi-f-irḍa rbbi.
- 6 aşku sidi rbbi ar-itgabal ağaras n-willi-f-irḍa.  
imma ağaras n-ayt-lear ar-itawi s-lhalak.

## 4

asunfu l-laman

*i-rrays n-umarg, s-imassn l-luṭar, amarg n-dawd*

- 1 sfld i-twağra-nu, a-rbbi l-lḥqq-inu.  
tsshnnut-iyi ğ-tasaet n-tnukmūt,  
tḥnnut flā tsfldt i-mayd-ak-ḍalbj.
- 2 wa tarwa n-bnadm, mnşk a-rad-sul-tgm ləzz-inu d-lear?  
mnşk a-rad-sul-tirim tikrkas, tfrḥm s-ibaḍan?
- 3 issanat is-izli sidi rbbi bu-lḥnant a-ig wins,  
ar-iyi-isflid sidi rbbi akud nna-yas-aqraq.
- 4 iğ-tqlaqm, ad-ur-tskrm f-kra ywḥşnn.  
gnat f-tisi tswangmm d-iḥfawn-nun tfssam.
- 5 tgm-n kullu rrja-nun ğ-sidi rbbi,  
tawim-as-d isakmurn lli-as-igan.
- 6 iggut ma-ittinin: «amar yufan lḥir.  
isfiw-d flanağ a-sidi rbbi s-tifawt n-uwdm-nk.»
- 7 ha nkki tssfrḥt ul-inu  
uggw ar n-willi dar iggut imndi d-waman n-waḍil iktin.
- 8 sslamt a-ğ-rad-gnğ, yawi-yyi-yiṭs,  
aşku kiyin a-sidi rbbi ad-iyi-igan ğ-usunfu l-laman.

## 8

wa-rbbi siditnġ

*i-rrays n-umarg, f-rriġ n-«gittit», amarg n-dawd*

- 1 wa rbbi siditnġ,  
ism-nk a-imqurn ġ-ddunit kullutt.  
lġmd-nk iemmr ignwan,  
2 zġ-ils n-iġšmiyn ula azzann.  
tattuyt f-ayt-ṭaṣit d-imig,  
tssfssat inuwwašn-nk.
- 3 ullġ alln-inu s-ignwan,  
annayġ-n ayyur d-itrān  
lli-tskrt s-ifassn-nk,  
tššaškit-tn-d ġ-udġar-nsn.
- 4 ma-iga bnadm aylliġ a-gis-tswingimt?  
ula yus n-bnadm aylliġ-tt-gis-tiwit kiyi?
- 5 tfkit-as ttaj l-lmajd d-lhibt  
ġ-ddu ayt-ignwan ġir imikk,  
6 a-iġkam ġ-maylli tēdlit.
- 7 trart ġ-ddu iḡarn-ns ulli ula ifunasn,  
luḡuṣ ula iḡḡaḡ n-ignwan,  
8 islman ula ma-itkkan imdwan.
- 9 wa rbbi siditnġ,  
ism-nk a-imqurn ġ-ddunit kullutt.

## 11

zugġ nkki s-dar sidi  
rbbi*i-rrays n-umarg, win dawd*

- 1 zugġ nkki s-dar sidi rbbi.  
maḡ a-yyi-sul-ttinim:  
«rwl zund aḡḡiḡ s-idrān»?
- 2 ašku ayt-lġ«šant mdin gigi lqus.  
hatni zdin iḡḡi d-tzikrt-ns,  
baš ad-d-utn zġ-usklu ġ-ġwad mi iṣfa-uwł.
- 3 iġ-idda ard kullu iḡlu llsas,  
ma-ra-iskr wad iṣlaḡn?
- 4 sidi rbbi illa ġ-tgm̄mi-ns tamzlayt,  
yili-n lērš-ns ġ-tattuyt n-ignwan.  
ar-d-itmnad ġ-tarwa n-bnadm,  
ar-d-ituwzan kullu iskkirn-nsn.

- 5 ar-d-issmuqul wad iɛwwjn d-wad inmn,  
ar-itkrhu wanna dar tɛzza timiɣt.
- 6 a-d-iluɣ tirgin f-ayt-lɣ<sup>w</sup>ʃant,  
issu-asn aɣawaɖ l-lk<sup>w</sup>brit d-lɛafiyt ijddrn.
- 7 aʃku sidi rbbi, iɛzza dars lɣqɣ,  
d-iskkirn ʃlaɣnin a-s-a-itɣdu,  
d-willi inmn a-ra-izɣ udm-ns.

## 12

aʃk-id tijnjmt-aɣ

*i-rrays n-umarg, f-rriɣ n-«ʃaminit», amarg n-dawd*

- 1 wa sidi rbbi aʃk-id tijnjmt-aɣ.  
ur-sul-iqama yan iskarn afulki.  
ur-sul-illi ma-ɣ-tqama nniyt.
- 2 kud yan ar-itasi tikrkas s-wadjar-ns.  
d-wanna itʃkarn, takndawt a-f-iskr.
- 3 aʃk-id a-sidi rbbi tqant infurn n-ikndawn.  
tbbit alsiw n-willi issfurrugn,
- 4 ar-ttinin «s-wawal a-s-ra-nmmaɣ,  
d-ils a-s-ra-nnr, ur-ra-yɣ-yizɣar yan.»
- 5 imma sidi rbbi hati inna-yyi: «ɣilad a-rad-nkrɣ.  
aʃku ʃʃan imɣlaɖ ar-ssmummuyn igllinn,  
ra-tn-gɣ ɣ-laman lli-zuɣɣn.»
- 6 iwaliwn n-sidi rbbi iwaliwn ʃfanin ad-gan,  
zund nn<sup>w</sup>qrt ɣ-uruku f-iggi n-takat, tʃfu s-ssa n-twal.
- 7 wa sidi rbbi gabl-aɣ ɣ-laman,  
tssntlt-aɣ bdda zɣ-tasut-ad y<sup>w</sup>ɣʃnn.
- 8 hati lulliy n-aɣ id-bu-ʃmutit,  
iɛzzu ma-y<sup>w</sup>ɣʃnn dar tarwa n-bnadm.

## 15

wa-rbbi ma-ra-n-  
ikʃm?*amarg n-dawd*

- 1 wa sidi rbbi, ma-ra-n-ikʃm s-untal-nk?  
d-ma-ra-tadjt a-ig anbgɣ f-uwrir-nk amɣlay?
- 2 wanna-ɣ-ur-illi leib, ar-iskar afulki.  
ar-ittini lɣqɣ s-nniyt n-uwl-ns.
- 3 d-ur-a-itadj targgimt a-tk infurn-ns.  
ula da-ittini gar awal f-wadjar-ns.  
ula da-itasi takndawt f-umddakk<sup>w</sup>l-ns.
- 4 izga bdda ɣ-wawal-ns,  
iqama gis wahɣa ɣ-uzmz iʃqan.  
yuqqr wanna iksuɣn sidi rbbi,

- imma yan iħza ur-a-stt-gis-itawi.  
 5 ur-a-itḍalab uggʷar n-urṭṭal-ns,  
 ula da-itamṣ tikki a-isskarks f-yan iṣfan.  
 yan imunn d-uḡaras-an, ur-illi ma-ra-t-issmass.

## 16

aḡaras n-tudrt

*tallġat n-dawd*

- 1 ssntal-iyi a-rbbi,  
 aṣku kiyin a-ġ-zawgġ.  
 2 nniġ i-sidi rbbi: «kiyin a-igan rbbi-nu,  
 ur-dari kra ifulkin abla kiyi.»  
 3 ġwilli tḗlit ad-gn wink ġ-ddunit,  
 ntni a-ihiiyyan, d-ntni a-s-a-tfraħġ.  
 4 imma willi itazzaln s-dar id-rbbi iġribn,  
 hatni ar-ssigatn tiguḍiw i-iħf-nsn.  
 ur-ra-didsn-tmunuġ lliġ a-n-ssakmurn idammn,  
 wala da-tḗallaġ s-ism n-id-rbbi-nsn.  
 5 kiyi a-sidi rbbi a-igan taḡamt-inu l-lħir,  
 hati lkas-nk a-zġ-a-ssaġ,  
 ar-iyi-tssafawt ma-fla-tqṣadt.  
 6 ttrs-n-iyi-d iwtta f-ikalln flujjanin.  
 mnšk a-ifulki lwrt-inu.  
 7 škrġ i-sidi rbbi lli-yyi-imalan aḡaras.  
 ula d-iyḍ ar-iyi-itnṣaħ-uwl-inu.  
 8 ar-tti-tawiġ ġ-sidi rbbi ass kullut,  
 yili bdda ġ-tama-nu, d-ur-sar-knukiġ.  
 9 mayan a-f-ifjjij-uwl-inu,  
 ar-issmrġa-uwdm-inu s-lfrħ,  
 hati ddat-inu tqama ġ-laman,  
 10-11 d-ur-ra-n-tflt rruħ-inu ġ-tdrut n-wakal.  
 hati tmlit-iyi-d aḡaras n-tudrt,  
 d-ur-ra-tadjt amṣlay-nk a-irkm ġ-umḍḍal.  
 ġ-dark a-ġ-illa lfrħ ikmmnln,  
 tama-nk a-ġ-rad-fjjijġ kullu mayd iftan.

## 19

timuḡra n-rbbi

*i-rrays n-umarg, amarg n-dawd*

- 1 ignwan a-issmalan timuḡra n-rbbi,  
 tattuyt ar-ttbrraħ s-iskirn-ns.

- 2 azal ar-yakka laħbar i-uzal,  
d-iyḍ ar-tn-imala i-iyḍ ġ-tgira-ns.
- 3 ur-nsfld i-iwaliwn ula tajmmaet,  
4 imma timitar-nsn kkant kraygatt mani,  
truħ-twaġra-nsn ttmi n-wakal.
- iskr rbbi ġ-ignna tazdġt i-tafukt.
- 5 zikk a-tnkkr zund asli zġ-tgmmi,  
s-lfrħ a-s-a-ttazzal zund yan itjhhdn.
- 6 hati ar-di-taqlay zġ-ttmi n-ignwan,  
tkl ard-di-tlulliy s-ttmi yaḍni.  
ur-illi ma-ra-irgs zġ-trġi-ns iħrran.
- 7 hati yuwfa-ulmmud n-sidi rbbi,  
ar-bdda-issdus ul-nġ.  
hati zgant tugġ<sup>w</sup>a n-sidi rbbi,  
gnt tafhimt i-ibujadiyn.
- 8 hati ġ<sup>w</sup>zannt-tmbaḍin n-sidi rbbi,  
ar-bdda-ssfraħnt tasa-nġ.  
hati ġusnt luṣiyat n-sidi rbbi,  
ar-bdda-tisfiwnt i-walln-nġ.
- 9 hati ṣfant-tksaḍ n-sidi rbbi,  
yan ġ-llant ra-ibidd idum.  
hati zgant lħkamat n-sidi rbbi,  
ar-bdda-ssrṣant lħqq.
- 10 iezzu-wawal-nk ugg<sup>w</sup>ar n-uwrġ,  
iezzu f-kigan n-uwrġ iṣfan.  
imim f-tammnt ula timqqa n-imṣḍ.
- 11 ar-ithdu willi-k-itqasan.  
d-wanna srs iskarn, lħir a-rad-as-yili.
- 12 ur-nssin lēib lli-intln ġ-uwl-nġ.  
ssġus-iyi a-rbbi zġ-ma-gigi-irgsn.
- 13 tħṣart-iyi a-ur-ffuġġ zġ-wawal-nk,  
ula lħkamn gigi iskkirn <sup>w</sup>ħṣnnin.  
ġmkad a-s-rad-ġġ yan dar ul iṣfan,  
ula rad-jluġ zġ-uġaras-nk.
- 14 rar iwaliwn n-ils-inu d-iswingimn n-uwl-inu  
a-k-rḍun a-sidi rbbi,  
aṣku kiyin a-igan ajarif l-laman,  
tgt walli-yyi-ifukkan.

## 22

wa rbbi-nu maḥ  
a-yyi-tflt?

*i-rrays n-umarg, f-rriḥ n-«tznk»<sup>w</sup>tt ḡ-twaḡla n-tafukt»,  
amarg n-dawd*

- 1      wa rbbi-nu, wa rbbi-nu, maḥ a-yyi-tflt?  
         maḥ a-n-flla-tagguḡt, ur-iyi-tjjnjmt,  
         wala tlhit s-iwaliwn n-tndra-nu?
- 2      wa rbbi-nu, ar-ak-aqraḡ ḡ-uzal, ur-iyi-di-tjawbt.  
         ar-ak-aqraḡ ula iḡ, sul ur-thnnaḡ.
- 3      kiyi tgīt wad ifulkin iṣfan,  
         temmrt tuḡa n-ayt-israyil.
- 4      kiyi a-ḡ-umnn id-babatnḡ,  
         tfukkut-tn-d ḡmklīi gik umnn.
- 5      kiyi a-s-a-aqran njmn.  
         d-kiyi a-ḡ-umnn, ur-jji-nḥaššamn.
- 6      ha nkki, tawkka ad-giḡ, urd bnaadm.  
         ḥgrn-iyi mddn, ur-darsn-giḡ yat.
- 7      kullu wanna-yyi-iṣran, ar-giḡ-iḡṣṣa.  
         rṣmn gigi imi, ar-ssmuṣsun aqlal inin:
- 8      «hati istamn ḡ-sidi rbbi. inyat-as a-t-ifukku.  
         tinim-as a-t-ijjnjm, iḡ-fllas-irḡa.»
- 9      kiyi a-yyi-d-yusin zḡ-waḥliḡ,  
         tsshnnut-iyi f-tibbišin n-inna.
- 10     kiyi a-f-a-ttkalḡ zḡ-līḡ luḡ.  
         rbbi-nu a-tgīt zḡ-waḥliḡ n-inna.
- 11     a-ur-n-flla-tagguḡt ḡilad ḡ-flla-tlla-tḡuḡi,  
         d-nkki ur-dari ma-yyi-itḡawann.
- 12     hati sutln-iyi ifunasn ḡgutnin,  
         zund izḡarn qjrnin n-bašan.
- 13     ar-flla-ssunggun zund izmawn ṣḡanin,  
         rṣmn-d imawn-nsn ad-iyi-lbin.
- 14     hati tffī ṣṣaḡt-inu zund aman,  
         nurṣmn kullu iḥṣan-inu,  
         ilḡḡ<sup>w</sup>aḡ-uwl-inu zund tikira.  
         ifsi-n ḡ-ug<sup>w</sup>ns n-idmarn-inu.
- 15     hati iqqur-ufud-inu zund azḡwi,  
         anḡa a-ḡ-n-iṣlḡ ils-inu,  
         d-ugdrur l-lmut a-ḡ-iyi-tzṣlt.
- 16     hati lulliyn-iyi-iyḡan,  
         iḡli-yyi-ukabar n-id-bu-lḡar.  
         nqbn ifassn d-iḡarn-inu.
- 17     zzudfn kullu iḥṣan-inu.

- 18 ar-gigi-tmnadn s-ṭṭnz,  
bḏun timlsa-nu i-ngratsn.  
grn-d ašgar f-uqššab-inu.
- 19 wa sidi rbbi, a-ur-n-flla-tagguḡt.  
way-adwas-inu, ḥarru-d a-yyi-təawnt.
- 20 jijnjm rruḥ-inu zḡ-uwzzal,  
ula tudrt-inu zḡ-waskarn n-iyḏan.
- 21 fukku-yyi zḡ-imi n-izmawn,  
ula zḡ-waskawn n-izgarn n-tagant.
- 22 rad-tmjjadḡ ism-nk ḡ-lgddam n-aytma,  
ar-ki-ttalḡḡ ḡ-wammas n-tamunt.
- 23 ḥmdayt i-sidi rbbi, a-willi-t-ituqqarn,  
tssimḡurm-t a-kullu tarwa n-yaəqub,  
tknum ay-ayt-israyil ḡ-umnid-ns.
- 24 ašku ur-iḡgir wad iḏəfn,  
ula ifl igllin-ad ḡ-urfufn.  
hati isfld i-twaḡra-nu,  
ur-n-flla-idil udm-ns.
- 25 kiyi a-rad-tḥmadḡ ḡ-tamunt imqqurn.  
ssafuḡ tagallit-inu ḡ-dar willi-k-ituqqarn.
- 26 ra-yili-umššu i-imzlaḡ ar-tšbaən.  
yili ḥmd n-sidi rbbi ḡ-ḡwilli-t-isiggiln,  
tili ššaḥt i-uwl-nun ḡilad tasawnt.
- 27 ra-gis-swingimn ayt-tmizar aggugnin,  
gawln-d kullu s-dar rbbi da-illan,  
knun-d tagˁmatin n-iqbiln ḡ-umnid-ns.
- 28 ašku tagldit, tin sidi rbbi a-tḡa.  
d-nttan a-iḡkamn f-iqbiln n-ddunit.
- 29 rad-as-knun willi issḏnayn iḡf-nsn,  
sjdn-as willi igguzn ḡ-ugdrur n-wakal.  
ur-zḡarn ntni ad-ḥšarn f-tudrt-nsn.
- 30 rad-fln tarwa-nsn a-tqasan sidi rbbi,  
ar-addrn siditsn i-tasut da-d-iftan.
- 31 aškin-d ar-tbrraḥn i-willi ra-d-ilal  
f-maylli iskr s-ufulki-ns izgan.

## 23

sidi rbbi a-yyi-iksan

*amarg n-dawd*

- 1 sidi rbbi a-yyi-iksan, ur-ra-yyi-iḡšša yat.  
2 yawi-yyi-d ad-sunfuḡ ḡ-igran zgawnnin.  
izwur-iyi-d s-tama n-taləinin l-lhna.



- 3           issdus ul-inu, iguwwd-iyi ġ-iġarasn l-lħqq,  
              ġmklli iga ism-ns iezzan.
- 4           waḥḥa zriġ ġ-talat n-umalu l-lmut,  
              ur-ksuqġ gar ašku kiya a-didi-illan.  
              aemud d-uġkkaz a-s-a-yyi-tzzεamt.
- 5           tjjujadt-iyi tirmt ġ-wammās n-inuwwašn-inu,  
              tżżġurt iħf-inu s-zzit,  
              temmrt lkas-inu ar imi.
- 6           afulki d-tayri izgan a-rad-bdda-didi-yili,  
              kullu ussan n-tudrt-inu.  
              ġ-untal n-sidi rbbi a-ġ-rad-qamaġ,  
              kullu ma-rad-ddrġ.

## 24

agllid imqurn

*amarg n-dawd*

- 1           akal win sidi rbbi a-iga  
              ula kullu ma-gis-illan.  
              ddunit tin sidi rbbi a-tga  
              ula kullu ma-gis-izdġn.
- 2           isrs llsas-ns ġ-gr imdwan,  
              ibnu-tt f-iggi n-waman.
- 3           ma-ra-iġli s-uwrir n-sidi rbbi?  
              ma-ra-ibidd ġ-udġar-ns amżlay?
- 4           wanna dar ifassn ġusnin d-uwl iṣfan.  
              ur-a-išškšam iħf-ns i-lbaql,  
              ula da-yakka tuggʷa n-tkrkas.
- 5           nttan a-ġ-ra-ibark sidi rbbi.  
              ra-t-ijjnjm irḍu fllas.
- 6           ġmkan ad-gan ġwilli srs isiggiln,  
              akmurn-in s-rbbi n-imzwura-nsn.
- 7           ittyayt a-iflwan,  
              rżmayt a-imawn n-zman,  
              a-ikšm-ugllid imqurn.
- 8           ma-igan agllid imqurn?  
              iga-t sidi rbbi lli-idusn itjhhd,  
              inru kullu ma-dids-immaġn.
- 9           ittyayt a-iflwan,  
              rżmayt a-imawn n-zman,  
              a-ikšm-ugllid imqurn.
- 10          ma-igan agllid imqurn?  
              iga-t sidi rbbi da-izḍarn i-kulši,  
              nttan a-igan agllid imqurn.

## 25

kiyin a-ġ-n-giġ rrja

*amarg n-dawd*

- 1 kiyin a-sidi rbbi a-mi-n-ullġ rruħ-inu.  
 2 kiyin a-rbbi-nu a-ġ-bahra-umnaġ.  
 a-ur-iyi-tadjt ad-nħaššamġ,  
 wala tudjt inuwwašn a-ħlla-ssfurrugn.  
 3 s-lħqq ur-sar-inħaššam wanna-n-gik-irjan.  
 han iknnadn a-ra-inħaššam s-wawal-nsn iħwan.
- 4 wa sidi rbbi, mala-yyi-d kullu ma-tqšadt,  
 ar-iyi-tsslmadt iġarasn-nk,  
 5 tguwwdt-iyi s-lħqq n-ulmmud-nk,  
 ašku kiyin a-igan rbbi anjjam-inu,  
 d-kiyin a-ġ-a-n-trjuġ ass kullut.  
 6 wa sidi rbbi a-ur-tettut rħmt-nk ula tayri-nk izgan,  
 ašku zġ-zman ad-bdda-srsnti-tskart.  
 7 a-ur-di-tswingimt ddnub n-mzżiy-inu  
 ula mamnk ad-jliġ zġ-uġaras-nk.  
 awi-tt gigi ġilad s-tayri-nk izgan,  
 tsqrt a-sidi rbbi s-ufulki-nk yuwfan.
- 8 ifulki sidi rbbi, ig wad bdda inmn,  
 ar-imala aġaras i-wanna zġ-gis iylan.  
 9 ar-itguwwad ġ-uġaras l-lħqq yan iran a-isfld  
 ar-isslmad ma-iqšad i-yan iran a-t-yissan.  
 10 sidi rbbi ar-bdda-iskar s-lħqq ula lħnant  
 i-willi iqaman ġ-lħhd-ns ula ġ-tuġg<sup>w</sup>a-ns.
- 11 f-ssibt n-ism-nk a-rbbi da-bdda-illan,  
 a-f-ḍalbg a-yyi-tšamħt, ašku iggut leib-inu.  
 12 manwa ġ-bnadn a-ituqqarn sidi rbbi?  
 nttan a-mi-ra-iml aġaras a-t-yamz.  
 13 lħir a-ġ-ra-iqama-uwl-ns,  
 iṭṭaf-wamud-ns akal.  
 14 sidi rbbi iga amddakk<sup>wl</sup> n-willi-t-ituqqarn,  
 d-ntni a-mi-ra-d-imala lħhd-ns.  
 15 rurġ-n bdda alln-inu s-rbbi da-illan,  
 ašku nttan a-d-itkksn idarn-inu zġ-ššbkt.
- 16 mnad gigi ṭhnnut ħlla,  
 ħa-yyi ġ-urfufn d-ur-dari yan.  
 17 tggut-tkrrayt n-uwl-inu.  
 ašk-id tkkst ħlla taġuft-ad.  
 18 mnad-d ġ-tuḡḍi-nu išqan,

- tşamḥt-iyi f-kullu ləyub-inu.  
 19 zṛ matta ġunškad gan inuwwašn-inu,  
 han tanuwwašt iqirn ayd-s-a-yyi-tkrhun.  
 20 ɖuf tudrt-inu, tfukkut-iyi,  
 d-a-ur-iyi-tadjt ad-nḥaššamġ,  
 ašku kiyin a-ġ-zawġġ.  
 21 amsntl-inu iga-t-uwl inmn d-nniyt iṣfan,  
 ašku kiyin a-ġ-n-ġiġ rja.  
 22 fukku ayt-israyil a-rbbi,  
 zġ-kullu tiġufiwin-nsn.

## 27

ma-zġ-rad-iksadġ?

*amarg n-dawd*

- 1 sidi rbbi iga tifawt-inu ig anijam-inu.  
 ma-zġ-rad-iksadġ?  
 sidi rbbi iga lbrj-inu iḥɖu tudrt-inu.  
 ma-ra-yyi-issiwɖ?  
 2 iġ-d-uškan id-bu-lḥ<sup>w</sup>šant a-yyi-hlkn,  
 rad-knuġin ɖrn inuwwašn-an.  
 3 d-iġ-iyi-sutln ayt-imiġ ggutnin,  
 ur-ra-yiksaɖ-uwl-inu.  
 d-iġ-d-kullu-ġlin s-imqlad n-imiġ,  
 ha nkki rad-zemġ.  
 4 yat-tġawsa ad-ɖalbġ zġ-sidi rbbi,  
 ġir nttat ad-riġ.  
 ɖalbġ-as ad-zdġġ ġ-tgm̄mi-ns tamzlayt  
 kullu ma-rad-ddrġ,  
 ar-gis-swingimġ ġ-illiġ illa nttan,  
 issanġ tamimt-ns.  
 5 ra-yyi-iḥɖu sidi rbbi ġ-ddu-tduli-ns  
 ġ-uzmz n-tnukmut.  
 rad-bdda-yyi-issntal ġ-untal-ns izgan,  
 iġ-iyi-n f-ujarif yattuyin l-laman,  
 6 yall iḥf-inu f-inuwwašn lli-yyi-isutln.  
 rad-allġ awal-inu s-lfrḥ iggutn,  
 ssakmurġ-as-n tiwafkiw ġ-untal-ns amzlay,  
 asiġ amarg, ayriġ i-sidi rbbi.  
 7 sfld-iyi a-sidi rbbi, ha-yyi ġriġ-ak-n.  
 ḥnnu flā tɖawnt-iyi.  
 8 tnnit: «akmurat-d tissanm-iyi.»  
 yini-ak-uwl-inu: «kiyi a-sidi rbbi a-s-n-akmurġ.»

- 9 a-ur-twrrit taggugt-n zġ-gigi.  
     ha kiyi a-igan ləawan-inu.  
     a-ur-iyi-tag<sup>w</sup>it tbzgt flla tflt-iyi.  
     ha kiyi a-igan anjjam-inu.
- 10 iġ-iyi-akk<sup>w</sup>-ifl baba ula immi,  
     kiyi a-sidi rbbi ra-yyi-bdda-tirit.
- 11 ml-iyi a-sidi rbbi ma-gigi-tqşadt,  
     tguwwdt-iyi bdda ġ-uġaras yasstwan,  
     ar-iyi-tssinift i-willi-yyi-itkrhun.
- 12 a-ur-iyi-tflt ġ-ufus n-inuwwašn  
     ar-flla-sskirkisn ar-gigi-rggmn.
- 13 umnġ is-rad-żrġ ġ-tudrt n-ddunit-ad  
     afulki n-sidi rbbi.
- 14 rju ġilad ġ-sidi rbbi, tdust tzzəamt ul-nk.  
     rju ġilad ġ-sidi rbbi.

## 30

izri-iyġ ifaw-wass

*amarg n-dawd, tallġat ġ-tizi n-unurżm n-tgmmi tamżlayt*

- 1 ra-ki-tmjjadġ a-sidi rbbi, ašku tullt-iyi-d.  
     ur-tudjt inuwwašn-inu ad-flla-ssfurrugn.
- 2 ġriġ-n srk a-sidi rbbi-nu, tjjujit-iyi.  
     tasit-iyi-d zġ-udġar n-willi mmutnin,  
     trart-iyi-d tudrt-inu a-ur-gguzġ s-tdrut.
- 4 ttirirayt i-sidi rbbi ay-ayt-uġaras-ns,  
     talġm ism-ns yattuyn işfan.
- 5 hati lġaqab-ns ġir yan kra a-itqama,  
     imma rrda-ns idum kullu ma-tlla tudrt,  
     waḥḥa da-tmaṭaln imṭṭawn n-iyġ,  
     ar-d-itfaw lfrḥ zikk şbah.
- 6 lliġ dari thnna luqt ar-ttiniġ: «ur-sar-ndudiġ»,  
     tssdust-iyi s-rrda-nk a-sidi rbbi zund adrar.  
     ġir tdlt-n flla udm-nk, tasi-yyi tawda.
- 8 kiyi a-mi-n-ġriġ a-rbbi da-illan.  
     wa rbbi-nu, ġila ḥnnu flla.
- 9 iġ-gguzġ s-ug<sup>w</sup>di l-lmut,  
     ma-s-ra-k-nfəan idammn-inu?  
     izd agdrur n-wakal a-ra-k-ittalġ,  
     ar-isawal f-tayri-nk izgan?
- 10 sfld a-sidi rbbi, ṭḥnnut flla,  
     tgt əewin-inu, a-rbbi da-bdda-illan.

- 11 hati tusit-n flla tandra, trart-iyi a-tak<sup>w</sup>iğ.  
tkkst-iyi lḥiṣ, tsslst-iyi lfrḥ.  
12 udm issmrğan a-s-a-yk-ttirirğ  
d-ur-sar-fssağ.  
kiyin a-sidi rbbi-nu a-rad-tškarğ  
kullu mayd iftan.

## 32

tasaget n-tağuft

*tallğat n-dawd*

- 1 ambarki a-iga wanna mi iṣamḥ sidi rbbi f-tjli-ns,  
issitti fllas ġaylli-t-iṣṣḥššamn.  
2 ambarki a-iga wanna mi ur-iḥasb sidi rbbi ddnub-ns,  
ula sul tqama-tkndawt ġ-uwl-ns.  
3 lliğ ur-ta-yak-qrrağ, tmda-gigi-kullu-tdwast,  
ha-yyi ar-nddrğ ass kullut.  
4 ġ-iyd ula azal iẓẓay-flla-ufus-nk.  
zund aṣğar ġ-ṣṣif iḥrran ad-sllawn iḥšan-inu.  
5 qrrağ-ak ġakudan mamnk ad-ffuğğ zğ-wawal-nk,  
ur-qamağ ḥdiğ ġaylli-yyi-issrkan.  
iniğ-ak «t<sup>w</sup>graz-iyi a-sidi rbbi f-ğaylli skrğ y<sup>w</sup>ḥšn.»  
tssittit flla ġakudan tazẓayt n-ddnub-inu.  
6 nkrayt ay-ayt-rbbi tğrm-as ġ-tizi n-tağuft,  
ur-ra-k<sup>w</sup>n-yadj a-k<sup>w</sup>n-yawi-unggay.  
7 kiyi a-igan antal-inu tḥdūt-iyi ġ-tasaget n-tnukmut,  
tssluliyt-iyi tallğatin n-sslamt.  
8 rad-ak-mlğ ağaras lli-k-id-iqqann,  
iniğ-ak ula mamnk a-gis-tftut.  
9 a-ur-tgm imddila zund aymar d-usrdun,  
ar-skarn s-ifaddn ma-ira siditsn,  
s-ulgamu d-twuriyt a-s-a-gisn-ithkam.  
10 tayri n-sidi rbbi a-ilulliyn i-wanna gis yumnn,  
imma willi itsalan ma-y<sup>w</sup>ḥšn, ar-asn-ttigat-tguḍi.  
11 frḥat s-sidi rbbi tfrḥm s-ugg<sup>w</sup>ar,  
kunni da-iftan ġ-uğaras n-ufulki.  
tallm awal-nun tirirm i-rbbi,  
kunni da-iṭṭafn ul iṣfan.

## 33

frḥat s-sidi rbbi

- 1 fr̥h̥at s-sidi rb̥bi a-kullu willi-f-ir̥da.  
illa f-willi inmn a-ti-ttal̥g̥n.
- 2 kkatat rribab ar-tt̥škarm rb̥bi da-illan,  
ar-as-ttir̥irm s-imis bu-mraw luṭrat.
- 3 asyat-as amarg l-l̥jdid,  
s-tij̥jiṭ l-luṭar iṣwan ula s-twaḡra l-lfr̥h̥.
- 4 hati y<sup>w</sup>ḡzan-wawal n-sidi rb̥bi,  
iban-d laman-ns ḡ-kullu ma-iskar.
- 5 sidi rb̥bi, iḡzza-dars-ufulki ula lḡqq,  
ṭemmr ddunit s-tayri-ns izgan.
- 6 awal n-sidi rb̥bi a-s-tyawskarn ignwan,  
d-uṣwaḡ n-imi-ns a-s-kullu-llan itran.
- 7 issmun aman n-umda issgudi-tn,  
iḡḡu aman n-tdrut ḡ-tnuḡfi-ns.
- 8 illa f-kullu ddunit a-ttuqqar sidi rb̥bi,  
ḡuwḡn kullu imzdḡn n-wakal ḡ-umnid-ns.
- 9 aynna-s-inna yili, d-aynna-s-yumr ijr̥u.
- 10 sidi rb̥bi ar-issmuttul im̥šiwr̥n n-iqb̥iln,  
ar-ir̥ṣṣa ma-tnuwwan ayt-tmizar.
- 11 kra iqṣad sidi rb̥bi a-rad-bdda-yili,  
izga maylli inuwwa-uwl-ns zḡ-tasut ar tasut.
- 12 ambarki a-iga-uqb̥il da-mi-iga siditsn rb̥bi da-illan,  
imbarkiy̥n ad-gan willi izli ad-gn wins.
- 13 ar-d-itmnad sidi rb̥bi zḡ-ignwan,  
igabl kullu tarwa n-bnad̥m.
- 14 igawr f-l̥er̥š ar-d-issmuqqul,  
iz̥r kullu imzdḡn n-ddunit.
- 15 nttan a-iḡl̥qn ul n-kraygatt yan,  
ar-ituwzan kullu iskkirn-ns.
- 16 urd tugtt l-l̥eskr a-s-a-itnjam-ugllid,  
nḡd afus itjh̥hdn a-itfukkun bab n-imiḡ.
- 17 yan it̥ennan s-wayyis, rad-as-yili-ug<sup>w</sup>ri.  
urd bu-ifaddn a-ra-t-ifukku zḡ-uwzzal.
- 18 sidi rb̥bi a-itgabaln willi-t-ituqqarn,  
gn-n kullu rr̥ja-nsn ḡ-tayri-ns izgan.
- 19 d-nttan a-ra-ifukku rruḡ-nsn zḡ-lmut,  
ij̥nj̥m tudrt-nsn ḡ-uzmz n-uḡ<sup>w</sup>ni.
- 20 ha-yaḡ ar-ntql s-sidi rb̥bi,  
nttan a-igan aḡwin-nḡ ig antal-nḡ.

- 21 nttan a-s-a-itfraḥ-uwl-nḡ,  
ašku ntēna s-ism-ns yattuyn iṣfan.  
22 a-ḥllanḡ-tili tayri-nk izgan a-sidi rbbi,  
ašku rja-nḡ gik a-ḡ-n-illa.

## 34

mḡyat afulki n-rbbi *amarg n-dawd, lliḡ iskr zund inuḥl ḡ-dar abimalik,  
aylliḡ-t-issmsr iddu*

- 1 ra-ttalḡḡ sidi rbbi kraygatt luqt.  
ar-bdda-itkka lḥmd-ns imi-nu.  
2 ul-inu ar-isṣeṣṣa rbbi da-illan.  
sḥdayt-iyi a-igllinn, tḥjjijm.  
3 nkrat a-didi-ttmjjadm sidi rbbi,  
a-kullu-nssattuy ism-ns ieṣṣan.  
4 sigglḡ s-sidi rbbi ḡikkan isḥld-iyi,  
ifukku-yyi-d zḡ-kullu ma-yyi-issikṣaḥn.  
5 willi srs ittalln alln, hatni ar-sufun,  
d-ur-sar-nḥaṣṣamn-uwdmawn-nsn.  
6 ḡiḡ igllin ḡrḡ i-sidi rbbi, isḥld-iyi,  
ijjnjm-iyi zḡ-kullu ma-yyi-ihuwwlḥn.  
7 hati isslulliy-d lmalak n-sidi rbbi  
i-willi-t-ituqqarn, ar-tn-d-itfukku.  
8 mḡyat tṣrm mnšk a-s-ifulki sidi rbbi.  
ambarki a-iga wanna gis izawḡn.  
9 uqqratt sidi rbbi ḡ-kraygatt luqt a-imzlayn-ns,  
ašku willi-t-ituqqarn, ur-ra-tn-iḥṣṣa yat.  
10 ula ikzinn n-izm ar-tiḡaḥn s-laz,  
imma willi isigḡiln sidi rbbi, ur-ra-ysn-tlaḡ ma-ifulkin.  
11 aṣkat-d a-tarwa tsḥldm-iyi,  
f-ad-awn-ssḥmdḡ a-ttuqqarm sidi rbbi.  
12 is-illa ma-iran a-issḥjjij tudrt-ns,  
issigt ussan-ns, iṣrrḥ bdda ḡ-lḥir?  
13 iḥṣṣa a-tssittit leiḥ zḡ-ils-nk,  
tkkst takndawt i-infurn-nk,  
14 twrrit-d zḡ-ma-yḥṣṣn, ar-ttsalat afulki,  
ar-tsiggilt sslamt, tṣṣut gis a-stti-tamṣt.  
15 alln n-sidi rbbi ar-tḡabalnt willi iṣlaḥn,  
imzḡan-ns rṣmn-d i-ismummḥin-nsn.  
16 udm n-sidi rbbi iga ḡiḡḡ i-ayt-lḡar,  
ra-isḥiḡ akttay-nsn zḡ-wakal.  
17 imma willi yaḡran s-sidi rbbi, hati isḥld-asn,

- 18 ifukku-tn zġ-kullu ma-tn-ihuwwln.  
sidi rbbi yakmur-d s-wanna-mi-tjdr tasa-ns,  
ar-ijjnjam willi mi ttyagas rruħ.
- 19 ar-ttigatnt tassasin dar yan iṣlaħn,  
ifukku-t sidi rbbi zġ-kraygatt yat,  
20 ijjnjm iḥṣan-ns, ur-gisn-irži yan.  
21 taguđi a-s-rad-hlkn ayt-lḥ<sup>w</sup>šant,  
yili lḥukm f-willi ikurhan ayt-ufulki.  
22 sidi rbbi ra-ifukku tudrt n-iḥddamn-ns,  
ur-ra-ihlk yan zġ-ġwilli gis izawgn.

## 37

rad-as-kullu-tggru s-sslamt
--------------------------------

*amarg n-dawd*

- 1 ad-ur-tqlaqlt f-ssibt n-ayt-lɛar,  
wala tḥsadt willi itsalan lḥ<sup>w</sup>šant.  
2 ġir imikk rad-sllawn zund tuga,  
iqarn zund iq<sup>w</sup>lasn l-lbur.  
3 amn ġ-sidi rbbi tsalat afulki,  
s-tzdġt ġ-wakal tksst ġ-laman.  
4 ssfrḥ iḥf-nk s-rbbi da-illan,  
ifk-ak ma-ira-uwl-nk.  
5 g-n aġaras-nk ġ-gr ifassn n-sidi rbbi,  
tamnt gis d-nttan a-ra-t-ikmml.  
6 ra-irar afulki-nk a-yisfiw zund azal,  
ar-issmrġa lḥq-q-nk zund tuzżunt n-wass.
- 7 ġir thnna ġ-lgddam n-sidi rbbi, tqlt srs s-ššbr.  
ad-ur-tqlaqlt f-bu-tillay da-itnjahñ ġ-iskkirn-ns.  
8 ssitti-n fllak iriyn, tssḥsit lġađab lli-gik-illan,  
aṣku han aqlaql ar-itawi s-ššrr  
9 rbbi da-illan ra-issukf ayt-lɛar,  
d-willi-n-gis-irjan a-ra-iṭṭaf akal.  
10 ġir imikk rad-laḥ bu-lḥ<sup>w</sup>šant.  
iġ-srs-tsigglt ġ-illiġ illa, ur-sul-ra-t-in-taft.  
11 han willi iṭṣbarn a-ra-iṭṭaf akal,  
frḥn bdda ntni s-sslamt yuwfan.
- 12 bu-lḥ<sup>w</sup>šant ar-imddi i-wad iṣlaħn,  
ar-fllas-itigzaz uḥṣan-ns.  
13 imma siditnġ ar-iđṣṣa ġ-bu-lḥ<sup>w</sup>šant,  
iżr-n ass l-lhalak-ns yakmur-d.  
14 ayt-lɛar ldin-d uzzal, mdin ula lqus,



- ad-utn willi dar idrus d-willi ur-dar yat,  
irin ad-ğrşn i-willi isalan afulki.
- 15 imma ntni, rad-rzn lqwas-nsn,  
ik<sup>w</sup>i-n-uwzzal ğ-uwl-nsn.
- 16 imikk nna-illan ğ-ufus n-yan işlahn  
yuf kigan lli-ıttafn ayt-lh<sup>w</sup>şant ggutnin.
- 17 sidi rbbi a-yusin willi şlahnin,  
irz tağruıtt n-ayt-l ear.
- 18 sidi rbbi a-igabln ussan n-willi şfanin,  
yili-asn lwrıt idumn.
- 19 rad-şben ğ-uwssan n-uğ<sup>w</sup>ni inqqan,  
d-ur-rad-nhaşşamn ğ-uzmz işqan.
- 20 han ayt-l ear rad-tthlkn laħ-tn,  
zrin inuwwaşn n-sidi rbbi zund ijddign l-lhla,  
imikk s-tn-laħ, ğmklıllı tlaħ awwu.
- 21 ar-d-irıttı bu-lh<sup>w</sup>şant, ur-akk<sup>w</sup>-a-itrara.  
imma wad işlahn da-yakka s-lhnant.
- 22 willi-ğ-ıbark sidi rbbi a-ra-ıttaf akal,  
imma willi ihza, rad-kullu-zğ-gis-akufn.
- 23 iğ-ırda sidi rbbi s-uğaras n-yan,  
da-gis-ızzga tawada-ns.
- 24 waħħa-t-yut ifikş, ur-ra-n-ıdr f-uwdm-ns,  
aşku sidi rbbi ad-as-yumzn afus.
- 25 kkiğ-tt-in mzzığ, ha-yyi ğilad uwssrğ,  
ur-jji-zriğ yan işlahn, ityawfal waħdut,  
ula zriğ tarwa-ns ar-tjaran ağrum.
- 26 ass kullut ar-ıthnnu ar-ırtıtl,  
imbarkıyn a-rad-qn tarwa-ns.
- 27 itti zğ-lh<sup>w</sup>şant, ar-ttsalat afulki,  
hati ra-tzdğt bdda ğ-wakal.
- 28 aşku sidi rbbi, iezza dars lhqq,  
ur-sar-ifil willi yumzn ağaras-ns.  
kullu mayd iftan rad-flasn-ıthşar,  
issukf amud n-willi <sup>w</sup>hşnnin.
- 29 willi şlahnin a-ra-ıttaf akal,  
rad-gis-zdğn kullu mayd iftan.
- 30 imi n-wad işlahn ar-isawal s-thkimt,  
d-ils-ns ar-bdda-ızzga lhqq.
- 31 almmud n-rbbi-ns a-illan ğ-uwl-ns,  
d-ur-sar-nşgn ıdarn-ns.
- 32 han bu-lh<sup>w</sup>şant ar-ıtduf walli işlahn,  
ar-bdda-isıggıl mamnk a-ra-t-ıhlk.

- 33 imma sidi rbbi ur-ra-t-ifl ġ-ufus-ns,  
d-ur-ra-t-yadj a-fflas-ittut lbaḍl.
- 34 rju-n ġ-sidi rbbi, tqamat ġ-uġaras-ns,  
hatin ra-k-yall baš a-tetṭaft akal,  
tżrt willi wḥšnnin akufn zġ-gis.
- 35 zriġ bu-lḥ<sup>w</sup>šant lli-iqjrn ar-issiwid,  
zund ašġar ibuġlan ifsrn ištṭwan-ns.
- 36 yan kra d-ntta ur-sul-iqama,  
hati sigglġ srs, ur-t-sul-ufiġ.
- 37 tmnad ġ-wad iṣfan, tawit-stt ġ-wad inmn,  
ašku rad-as-kullu-tggru s-sslamt.
- 38 han imešan ra-tthlkn laḥ-tn,  
d-lfna a-s-ra-tggru i-ayt-lḥ<sup>w</sup>šant.
- 39 sidi rbbi a-ra-ijjnjm willi šlaḥnin,  
iġ-asn antal l-laman ġ-tizi n-tnukmut.
- 40 sidi rbbi a-ra-tn-iġawn ifukku-tn,  
ifukku-tn zġ-ayt-lġar ijjnjm-tn,  
ašku ntan a-ġ-a-n-tzawagn.

## 40

iswagm-iyi-d bdda
-------------------

*i-rrays n-umarg, amarg n-dawd*

- 1 giġ-n rja-nu ġ-sidi rbbi, qamaġ ar-srs-tqlġ.  
igrawl-d ilmma sri, isfld i-twaġra-inu.
- 2 yall-iyi-d zġ-tnuḍfi n-uqqryan  
ġ-wammas n-ubluż idran,  
issbidd iwurzan-inu f-użru iršan,  
izzga tawada-nu ġ-uġaras yasstwan.
- 3 ig amarg l-ljdid ġ-imi-nu,  
amarg l-lḥmd i-rbbi-nġ.  
iggut ma-ra-yyi-iżr iġuwḍ,  
iwrri yamn ġ-sidi rbbi.
- 4 ambarki a-iga-urgaz lli-istamn ġ-sidi rbbi,  
ur-a-ibnnu f-id-bu-isfurrugn,  
ula da-itḍfur id-bu-tkrkas.
- 5 wa sidi rbbi-nu, ggutnt lejayb-nk  
ula tiġawsiwin lli-giġ-tqšadt.  
hati iskkirn-nk ssurfñ lḥsab.  
iġ-a-fflasn-sawalġ, ur-rad-iżdarġ a-tn-kmmliġ.
- 6 tiġršiw d-twafkiw, ur-a-tnti-ttirit,  
walaynni tržmt imzgan-inu ad-sflidġ.

- tigršiw jdrnin d-isakmurn f-tjli,  
ur-jjid kiya a-srsn-irđan.
- 7 imma nkki nniġ-ak: «ha-yyi uškiġ-d,  
ġmklli flla ityaran ġ-warra-nk,
- 8 iriġ ad-skrġ ma-trit a-rbbi-nu.  
hati almmud-nk illa ġ-uwł-inu.»
- 9 brrġġ s-ujnjm ġ-tamunt imqqurn,  
tssnt a-sidi rbbi is-ur-qqinġ imi-nu.
- 10 sawlġ-asn f-tayri-nk idumn.  
ur-fssaġ f-mamnk a-yyi-tfukkit.  
ur-ssrgsġ f-tamunt imqqurn  
lġnant-nk ula tayri-nk izgan.
- 11 wa sidi rbbi, a-ur-n-flla-tġđut rrġmt-nk.  
zayd tgabl-t-iyi s-tayri-nk ula lġnant-nk izgan.
- 12 hati kigan d-lġśanat ayd-iyi-isutln,  
ssaykn flla ddnuł-inu ssbukđn-iyi.  
hatnin utin inđadn n-iġf-inu, śśġaśan ul-inu.
- 13 wa sidi rbbi, rđu flla tijnjmt-iyi.  
ġarru-d a-rbbi da-illan, tēawnt-iyi.
- 14 had flla willi iran a-yyi-kksn tudrt.  
aśk-id tssmuttlt-tn f-ad-kullu-nġaśśamn.  
ha willi inuwwan a-yyi-ssyagasn.  
ssgrawl-tn tiġurdin ad-amżn aġwri.
- 15 ġay-ayt-lēar ar-giġi-ttāzn.  
ssġuwd-tn f-ġziyt lli-rad-asn-yili.
- 16 ad-kullu-srk-fjjiin willi-k-isiggiln.  
frġn willi iran aġnjm-nk  
ar-bdda-ttinin: «mnśk a-s-imqqur sidi rbbi.»
- 17 nkki ur-giġ yat wala dari yat,  
walaynni rbbi-nu iswangm-iyi-d bdda.  
kiyi tġit aēwin-inu tġt anjjam-inu.  
a-ur-n-tmałt ġilad a-rbbi-nu.

## 42

a-ul-inu

*i-rrays n-umarg, almmud n-ayt-quraġ*

- 1 ġmklli ittiri-uznkwđ lein lli-zġ-ftan-waman,  
ġmkan a-k-ttiriġ a-rbbi.
- 2 ġa-yyi yaġ-iyi irifi-nk a-rbbi iddrn.  
managu ra-n-akmurġ ad-dik-mnaggarġ?
- 3 ġ-iyđ ula azal imttawn a-igan tirmt-inu.  
ar-iyi-ttinin bdda «manza rbbi-nk?»

- 4 ar-ttbbi tasa-nu ġakud nna-d-swingimġ  
ussan-an ġ-a-tmunuġ d-aytma ggutnin.  
ar-asn-zgguruġ s-tgmmi tamzlayt,  
ar-ntall awal-nġ ar-nttalġ rbbi,  
ar-as-nttirir s-tallġatin l-lfrġ.
- 5 wa ul-inu, maġ a-ki-taġ-tguġi?  
maġ aylliġ tġufit ġ-ug<sup>w</sup>ns-inu?  
rju-n ġilad ġ-rbbi, ašku rad-as-daġ-tġmadġ.  
nttan a-igan anjjam-inu ig rbbi-nu.
- 6 wa rbbi kiyi a-ġ-a-swingimġ,  
ašku taguġi a-ibbin ġ-uwl-inu.
- 7 tawi-yi zund anggay n-wasif n-urdun,  
zund aman ġrnin zġ-ġarmun ġ-udrar n-miṣear.
- 8 ġ-uzal a-ġlla-ttili tayri n-sidi rbbi,  
d-iyġ s-imurign a-s-a-yas-ttirirġ.  
ar-tzaġlaġ i-walli-yi-d-yakkan tudrt.
- 9 sqsaġ rbbi lli-yi-igan aġarif l-laman,  
«maġ aylliġ-yi-tfġt?  
maġ a-tudġit ayt-lġar a-yi-tnġadn?»
- 10 ar-yi-brrin ntni s-ttġnz-nsn.  
ar-yi-ttinin bdda «manza rbbi-nk?»
- 11 wa ul-inu, maġ a-ki-ttaġ-tguġi?  
maġ aylliġ tġufit ġ-ug<sup>w</sup>ns-inu?  
rju-n ġilad ġ-rbbi, ašku rad-as-daġ-tġmadġ.  
nttan a-igan anjjam-inu ig rbbi-nu.

## 51

wa rbbi skr gigi ul iṣfan
------------------------------

*i-rrays n-umarg, amarg n-dawd,  
lliġ-d-srs-yuṣka nnabi natan tigira n-ma-ikṣm f-batṣibae*

- 1 wa rbbi, ġnnu ġlla s-tayri-nk idumn,  
tsfiġt takndawt-inu s-rġhmt-nk yuwfan.
- 2 sird-yi bahra zġ-lġib-ad skrġ,  
tssġust-yi zġ-lġ<sup>w</sup>ṣant-inu.
- 3 ašku ssnġ mnṣk a-s-ġliġ nkki,  
ar-bdda-swingimġ ġ-lbaġl-inu.
- 4 kiyin ad-ġġrġ s-ugġ<sup>w</sup>ar,  
skrġ ma-y<sup>w</sup>ṣṣnn ġ-izri-nk.  
trart-d ġlla s-wawal y<sup>w</sup>ġzann,  
tġkamt ġlla s-lġqq iṣġan.
- 5 zġ-ungaz n-tlalit ad-skarġ lġ<sup>w</sup>ṣant.

- gğ bu-ddnub zğ-lliğ tusi inna aḥliq.  
 6 ssnğ izd lḥqq a-trit ġ-uwl n-yan.  
 sslmd-iyi taḥkimt a-gigi-ttnbaḍ.  
 7 rušš-iyi s-uzukk<sup>w</sup>ni, šfuğ.  
 sird-iyi, mllulğ ugg<sup>w</sup>ar n-udfl.  
 8 adj-iyi ad-dağ-sfldğ i-taḍša ma-issfraḥn,  
 trart-d iḥšan lli-tbrit ad-dağ-fjjijn.  
 9 dl alln-nk f-tkndawin-inu,  
 tsfiḍt flła lḥsab l-leyub-inu.
- 10 wa rbbi, skr gigi ul iḥšan,  
 trart-d rruḥ izgan ġ-ug<sup>w</sup>ns-inu.  
 11 a-ur-iyi-teṭṭayt zğ-dark a-rbbi,  
 wala tkkst flła rruḥ-nk iḥšan.  
 12 fk-iyi ad-dağ-frḥğ s-ujnjm-nk,  
 tssdust-iyi s-nniyt a-k-bdda-rḍuğ.  
 13 rad-malağ iğarasn-nk i-imēšan,  
 wrrin-d dark willi iḥlan.
- 14 fukku-yyi a-rbbi zğ-watig n-idammn-an,  
 f-a-ittirir ils-inu f-ufulki-nk, ay-anjjam-inu.  
 15 wa rbbi-nu, rzm infurn-inu,  
 s-ha imi-nu ar-itbrraḥ s-lḥmd-nk.  
 16 mrad is-ra-tfrḥt s-tğršiw, rad-ak-tnt-fkğ,  
 imma kiya ur-a-ttrḍut s-twaḥkiw jdrnin.  
 17 tawafka lli-ira rbbi, tga-tt rruḥ irzan.  
 d-uwl ityagasn s-nndamt, ur-ra-ti-tḥgart a-rbbi.
- 18 a-trḍut f-šiyun tskrt-as afulki,  
 tbnut dağ igudar n-urušalim.  
 19 tfrḥt ġakudan s-tğršiw šlahnin,  
 d-isakmurn jdrnin lli-rad-ak-ityawfka,  
 ar-ak-n-tattuyn igayzn f-umğraş-nk.

## 62

ur-sar-asusğ
--------------

*i-rrays n-umarg, f-rriḥ n-«yadutun», amarg n-dawd.*

- 1 rbbi waḥdut ad-dar-siggilğ asunfu,  
 dars a-ğ-ṭṭafğ laman.  
 2 rbbi waḥdut a-igan ajarif-inu  
 iğ lbrj iğ antal-inu,  
 ur-sar-mmussiğ.
- 3 ar managu a-ra-tirim a-ttak<sup>w</sup>lm f-bnadm,  
 tirim a-yyi-tssḍrm zund ağ<sup>w</sup>rab ik<sup>w</sup>nan,

- zund tabya ihrmn?  
 4 ar-kn-itejab a-taddrm tikrkas,  
 tskrm f-a-yyi-di-tgrm zğ-tarigt-inu.  
 da-takkam tamimt s-ils  
 imma ul iemmr s-wasmmum.
- 5 rbbi waḥdut ad-dar-siggilğ asunfu,  
 d-nttan a-ğ-n-giğ rṛja.  
 6 rbbi waḥdut a-igan ajarif-inu  
 ig lbrj ig antal-inu,  
 ur-sar-asusğ.  
 7 rbbi waḥdut a-ra-yyi-issbidd ġ-laman,  
 d-nttan a-ra-issattuy ism-inu,  
 ig ajarif izgan ig azwag-inu.
- 8 way-aytma tiqayt ġ-rbbi ġ-kraygatt tasaet,  
 tinim-as f-kullu ma-issğufun ul-nun,  
 nttan a-ğ-a-ntzawag.  
 9 hati amḡluḡ zund tunfust a-izray,  
 imma bu-wayda tawargit ka-iga.  
 ntni s-sin hatin fssusn f-yat-tunfust,  
 ar-srsn-yaqlay lmizan.  
 10 a-ur-tbnnum s-ma-di-tkkism s-ifaddn,  
 ula da-ttawim rṛja s-ma-di-tuk<sup>w</sup>rm.  
 iğ-d-yuška lḥir iggutn a-ur-ḡllas-tskrm.
- 11 hati yat-twal isawl sidi rbbi,  
 tis snat-twal sfldğ-as inna,  
 nttan ad-bdda-iḡkamn ġ-kullu ma-illan.  
 12 d-nttan ad-ağ-iran s-lḡnant-ns izgan,  
 d-nttan a-ithllaşn i-kraygatt yan f-ma-iskr.

## 63

nkrğ zikk

*amarg n-dawd, lliğ illa ġ-lḡla n-yahuda*

- 1 wa rbbi tgīt rbbi-nu,  
 nkrğ zikk ar-srk-siggilğ.  
 ul-inu inğ-a-t irifi-nk,  
 zund akal iqqurn s-irifi.  
 tğaşa ddat-inu s-umarg-nk,  
 zund illi ur-jji-kkin-waman.  
 2 riğ a-n-dik-iliğ ġ-udğar-nk,  
 ssmacqlğ ġin taḡkimt l-lmajd-nk.  
 3 ujadğ a-ki-tmjjadğ a-rbbi,  
 ha-tayri-nk tuf dari tudrt,

- 4 ra-ki-ttalġġ kullu ma-rad-ddrġ,  
mdiq-ak-n ifassn żżallġ.
- 5 tēmmrt ul-inu s-tamimt-nk.  
asiġ-ak amarg-ad s-lfrġ.
- 6 ktiġ-k-id ġ-tizgag n-iyġ.  
kiyi a-ġ-a-swingimġ ġ-tisi.
- 7 kiyi a-igan lēawan-inu,  
d-umalu-nk a-ġ-a-ttirirġ.
- 8 ul-inu iġwi bdda ġik,  
d-ufus-nk a-yyi-bdda-yusin.
- 9 ġwilli-yyi-inuwwan s-lhalak  
ra-n-tyawgarn s-tdrut n-wakal,  
10 rad-ġrn ġ-imiġ ššn-tn-uwššann.
- 11 ifrġ-ugllid s-mayd iskr rbbi,  
alġn-k ġwilli uqarnin ism-nk.  
fssan ġwilli flak sskirkisinin.

## 66

allayt awal-nun a-imzdġn n-ddunit
--------------------------------------

*i-rrays n-umarg, tallġat, amarg*

- 1 allayt awal-nun a-imzdġn n-ddunit,  
ar-taqram i-rbbi s-lfrġ iggutn,
- 2 ar-ttirirm ar-ttmjjadm ism-ns,  
ar-kullu-ttalġm timuġra-ns.
- 3 tinim i-rbbi: «mnšk a-s-a-ssġuwġn iskkirn-nk.  
mnšk a-tggut lquwwa-nk itjhhdn,  
aylliġ a-n-tnmmašn inuwwašn-nk ġ-umnid-nk.
- 4 ar-ak-tsjadn kullu imzdġn n-ddunit,  
ar-ak-ttirirn, ar-tsbbalġn i-ism-nk.»
- 5 aškat-d a-tzrm ma-iskr rbbi.  
lējayb-ns ar-ssġuwġnt tarwa n-bnadm.
- 6 irur amda ig taġart, bbin ula asif f-uġar.  
ġin a-ġ-nfrġ s-iġarasn-ns.
- 7 ar-bdda-itnbaġ-ufus-ns itjhhdn,  
ġufnt-walln-ns kullu ayt-tmizar,  
a-ur-srs-nkrn imešan.
- 8 alġat rbbi-nġ a-iqbiln n-ddunit,  
a-itkka lġmd-ns ula darun.
- 9 nttan a-iħšarn f-tudrt-nġ,  
ur-yudji iġarn-nġ ad-nšġn.

- 10 wa rbbi, hati turmt-ağ, tşşfut-ağ zund nn<sup>w</sup>qrt.  
 11 tgt-ağ ğ-şşbkt, tsrst fllağ ma-izzayn.  
 12 tawit-d imnayn ar-tađđrn iħfawn-nğ.  
 tzzrit-ağ zğ-ləafiyt d-unggay n-waman,  
 tssufğt-ağ-d tigira s-udğar l-laman.
- 13 rad-dduğ s-tgm̄mi-nk s-isakmurn jdr̄nin,  
 ssafuğ kullu maylli-f-ak-ggullig,  
 14 fkğ-ak maylli-s-ak-qawln infurn-inu,  
 inna-yak-t imi-nu ğ-tasaget n-tnukmut.  
 15 rad-ak-ssattuyğ ma-iđnin ğ-tğrşiw jdr̄nin,  
 s-wawwu n-izamarn d-win imugayn d-ibukirn.
- 16 aškat-d tsfldm, a-willi ituqqarn rbbi,  
 mlğ-awn kulluk<sup>w</sup>n ma-iskr ğ-tudrt-inu.  
 17 nttan a-mi-iğra imi-nu  
 d-nttan a-ittalğ ils-inu.
- 18 mrad is-ħđiğ kra l-ləib ğ-uwl-inu,  
 ur-rad-iyi-isfld rbbi-nu.  
 19 s-lħqq isfld-iyi rbbi,  
 yawi-tt ğ-mad-as-đalbğ.  
 20 a-yili lħmd i-rbbi lli-ur-d-iqqin f-tzallit-inu,  
 ula ikks fl̄la tayri-ns izgan.

## 78

ra-t-nmala i-tasut- ad-d-yuškan
------------------------------------

*almmud n-rrays asaf*

- 1 wa mddn-inu, sfl̄dat i-ulmmud-inu,  
 trarm-d imzgan s-ma-rad-awn-iniğ.  
 2 lme<sup>na</sup> n-ma-ijran a-f-rad-rzmğ imi,  
 mlğ-awn-d maylli intln f-tasut-ad.  
 3 nkka-ttin nsfld-as nissan fl̄las,  
 ar-ağ-t-addrn id-babatnğ.  
 4 ur-ra-t-nssntal f-tarwa-nsn.  
 d-ra-t-nmala i-tasut-ad-d-yuškan,  
 ad-sfldn f-ifulkitn n-rbbi da-illan,  
 issann jħhd-ns d-lejayb lli-iskr.
- 5 rbbi izzga tugg<sup>w</sup>a-ns ğ-ayt-yaəqub,  
 issrşu ilm̄madn-ns ğ-ayt-israyil.  
 yuşša id-babatnğ a-tn-sslm̄adn i-tarwa-nsn,  
 6 f-a-fl̄lasn-tissan tasut da-d-yuškan,



- zaydn ilmma willi rad-darsn-ilal.  
 mln-tn ula ntñi i-tarwa-nsn.  
 7 ġmkan a-s-ra-n-kullu-ġn rrja-nsn ġ-rbbi.  
 d-ur-sar-rad-ttun iskkirn-ns.  
 ar-tt-bdda-tawin ġ-luṣiyat-ns.  
 8 a-ur-wrrin ġn zund id-babatsn,  
 lli-igan tasut n-imeṣan, iqqur iħf-nsn,  
 d-ntñi ur-tzga nniyt n-uwl-nsn.  
 wala tra rruħ-nsn a-tmun d-rbbi.  
 9 han ayt-afraym lli-iqlldn s-lqus,  
 wrrin tiġurdin ġ-wass n-imiġ.  
 10 ur-zġan ntñi ġ-ləhd n-rbbi,  
 aġ<sup>w</sup>in ad-skarn s-ulmmud-ns.  
 11 ttun iskkirn-ns d-ləjayb lli-asn-imla.  
 12 ləjayb a-iskr ġ-iṣri n-id-babatsn,  
 ġ-uzaġar n-ṣuəan ġ-wakal n-miṣr.  
 13 ibḍu amda izzġr-tn ġ-wammas-ns,  
 issbidd aman issgudi-tn-in.  
 14 azal ar-asn-izgguru ġ-umdlu,  
 ula s-tifawt l-ləfiyt iḍ kullut.  
 15 ġ-wammas l-lḥla a-ġ-istġ izran issu-tn,  
 zund iġ-d-nġin-waman zġ-tdrut n-wakal.  
 16 issufġ-asn-d taləint zġ-ujarif,  
 huwwdn-d-darsn-waman zund asif.  
 17 imma ntñi zuydn ar-ti-tnkdn,  
 ar-teṣun rbbi amattuy ġ-lḥla.  
 18 ġn ġ-uwl-nsn ad-armn rbbi,  
 ḍalbn ma-tṣthun ġ-tiram mimnin.  
 19 sawln ġ-rbbi inin: «is-iṣḍar rbbi  
 a-d-isrs tirmt ġ-lḥla?  
 20 wahḥa yut aṣru, ffint-d taləinin n-waman,  
 is-iṣḍar a-d-isrs ula aġrum i-mddn-ns, ifk-aġ tifiyi?»  
 21 isfld-asn sidi rbbi, nkrn-d gis iriyn,  
 tznd ləfiyt-ns f-ayt-yaəqub.  
 22 iġḍb f-ayt-israyil aṣku ur-uminn ġ-rbbi  
 ula rjan-in ġ-ujnjm-ns.  
 23 imil yamr imdla n-tattuyt,  
 irzm-d iflwan n-ignna,  
 24 ar-d-llasn-izzuguz aġrum n-«man» zund anṣar,  
 ifk-asn-d imndi n-ignna a-t-ṣttan.  
 25 ar-tṣbaən mddn-an aġrum l-lmlayka,  
 ar-asn-d-isras maylli-tn-yuwdan.  
 26 issnkr-d aṣawaḍ zġ-uṣġlay n-tafukt,

- idhi-d aḍu zġ-tsgiw n-trġi.  
 27 iffi-d fllasn tifiyi zund tiżratin n-wakal,  
 issayl-asn-d iġḍaḍ zund amlal n-imdwan.  
 28 iluḥ-tn-in ġ-wammas n-usras-nsn,  
 lulliyn-d kullu i-iḥiyyamn-nsn.  
 29 ššn zġ-gisn ġakudan aylliġ šben,  
 ašku ifka-yasn-d rbbi maylli šthan.  
 30 ur-ta-kmmiln maylli ran,  
 sul illa ġ-imi-nsn,  
 31 iġḍb fllasn rbbi, inġ imdwas-nsn,  
 issḍr ieyyaln zġ-ayt-israyil.
- 32 waḥḥa kullu ġayan, qaman ġ-tkndawt.  
 żran lejayb-ns walaynni ur-gis-uminn.  
 33 irar ilmma ussan-nsn zrin zund yat-tunfust,  
 isstmmu isggʷasn-nsn s-tawda.  
 34 lliġ a-tn-inqqa, bdun ar-t-sigiln,  
 wrrin-d s-nniyt-nsn ar-gis-sqsan.  
 35 ktin-d izd rbbi ad-asn-igan ajarif l-laman,  
 ktin-d izd walli yattuyn a-tn-d-ifukkan.  
 36 zaydn ar-ti-ttalġn s-iwaliwn ḥwanin,  
 tikrkas a-mi-isfld zġ-infurn-nsn.  
 37 ur-rin a-gis-amżn s-nniyt n-uwl-nsn,  
 ula skrn f-ad-zgan ġ-lehd-ns.  
 38 imma ntta iga wad itrḥamn.  
 hati idl ddub-nsn, ur-tn-ifni.  
 mnnawt-twal ad-asn-issunf iriyn-ns.  
 ur-yudji lġaḍab a-fllasn-iznd.  
 39 issn izd ġir tifiyi ad-gan,  
 zund aḍu da-izrayn ur-sar-d-iwrri.
- 40 mnnawt-twal a-t-eşan ġ-lḥla,  
 ar-as-tt-sştıyarn ġ-izaġarn aggugin.  
 41 kigan d-twal a-tarmin şşbr-ns,  
 ar-ssqlaqaln rbbi amżlay n-ayt-israyil.  
 42 ur-sul-rin ad-d-swingimn tażḍḍart-ns,  
 ula ġ-wass lli-ġ-tn-d-ifukka zġ-unuwwaş.  
 43 ur-a-d-kttin timitar lli-d-imla ġ-mişr,  
 ula lejayb lli-iskr ġ-uzaġar n-şuşan,  
 44 irur isaffn-nsn gn idammn,  
 d-ur-żḍarn ad-sun ġ-iġbula-nsn.  
 45 irżm-d fllasn izan ggutnin ar-tn-lbbin,  
 yazn-asn-d igʷra ad-ssrkun tamazirt.  
 46 ifk ilmma şşabt n-igran i-tmurġi,  
 yadj lġllt-nsn i-ibršan.

- 47 aḏil igr-t-id s-ibruri,  
 ikuzarn issḥṣr-tn s-ugris.  
 48 yut kullu lksibt-nsn s-ibruri,  
 ula lbhaym-nsn s-uwsman.  
 49 irzm-d i-uqlaql d-urfufn ula lḡaḏab ijddrn,  
 zund yan-ukabar l-lmlayka lli-ifnnun.  
 50 ur-n-iḥṣar iriyn-ns ula issunf-asn lmut.  
 isrs-n tudrt-nsn i-waṭṭan inqqan.  
 51 yut kullu ifḥdditn n-ayt-miṣr,  
 imzwura n-udwas-nsn ḡ-iḥiyyamn n-ayt-ḥam.
- 52 izwur-d ilmma i-mddn-ns zund tawrut,  
 iṣuḡ-tn zund ulli ḡ-wammas l-lḥla.  
 53 yawi-tn ḡ-laman a-ur-iksaḏn yat,  
 han ula inuwwašn-nsn, iṣrṭ-tn-umda.  
 54 isslkm-tn ar awttu n-wakal lli-iḏli,  
 s-uwrir-ad lli-ifra s-ufus-ns afasi.  
 55 hati iṭṭay iqbiln ḡ-lgddam-nsn,  
 ibḏu-asn ikalln lli-rad-ṭṭafn,  
 izzdḡ tiqbilin n-israyil ḡ-iduran-nsn.
- 56 nkrn daḡ ar-tarmn rbbi amattuy,  
 eṣun-t, ur-tt-iwin ḡ-tugg<sup>w</sup>a-ns.  
 57 fln-t ḡḏrn-t zund id-babatsn,  
 ewwjn zund lqus lli-izgaln ḏḏrbt.  
 58 ssṭiyrn-as-tt lliḡ a-knnun i-izran nqšnin,  
 ssqlaqln-t s-ik<sup>w</sup>rkar-nsn ḡ-iggi n-iwrar.  
 59 isfld-asn sidi rbbi nkrn-d gis iriyn,  
 iwrri f-ayt-israyil ḡakudan ifl-tn.  
 60 iffuḡ tazdḡt-ns lli-illan ḡ-ṣiluh,  
 ifl aḥiyyam lli-ḡ-illa ḡ-wammas n-bnadm.  
 61 yadj ṣṣnduq l-lḡhd-ns a-ityamaz,  
 ig tamatart l-lmajd-ns ḡ-ufus n-inuwwašn.  
 62 iluḡ-n mddn-ns ḡ-ifassn n-ayt-uwzzal,  
 izzuḡ lḡaḏab-ns f-willi iḡan wins.  
 63 d-lḡafiṭ a-iṣṭtan iḡyyaln ḡ-gratsn,  
 laḡ i-tḡyyalin tallḡatin n-tmḡra.  
 64 ḏrn imsakmurn kullutn s-uwzzal,  
 d-ur-ufint-tmḡarin-nsn mamnk a-allant.
- 65 inkr-d rbbi-nḡ zund yan-d-yuk<sup>w</sup>in zḡ-iyṭs,  
 zund amdwas lli-ihajn ar-itḡuwwat.  
 66 hati issrwł inuwwašn-ns issukt-tn,  
 irar-tn a-tn-bdda-tiḡ<sup>w</sup>raz.  
 67 ur-iḏli tarwa n-yusf ula isti taqbilt n-afraym.

- 68 hati ira taqbilt n-yahuda,  
d-uwrir n-šiyun lli-dars-iëzzan.  
69 ibnu tazdġt-ns zund ignna yattuyn,  
izzga-tt zund ddunit lli-rad-bdda-idum.  
70 isti dawd a-ig aġddam-ns,  
yawī-t-id zġ-gr-tuwrutin n-uwlli,  
71 a-ur-sul-itġfur tihray lli-ssngaynin,  
walaynni a-ikssa mddn-ns n-ayt-yaëqub,  
d-ayt-israyil lli-ra-ig lwrt-ns.  
72 izayd nttā ar-tñ-ikssa s-uwl inmn,  
d-ifassn ħaršnin a-s-a-ysn-izgguru.

## 86

sflđ i-wawal-inu  
tjawbt-iyi-d

*tazallit n-dawd*

- 1 wa sidi rbbi, sflđ i-wawal-inu tjawbt-iyi-d,  
ašku ha-yyi đefġ, ħtajjaġ ma-yyi-itëawann.  
2 ħšar f-tudrt n-uġddam-nk ašku aġaras-nk ayd-ġ-biddġ.  
jġnjm-iyi ašku umnġ gik d-kiyin a-igan rbbi-nu.  
3 ħnnu-d gigi a-sidi rbbi, ar-ak-aqraq ass kullut.  
4 ssfrġ ul n-uġddam-nk, ašku kiyi a-mi-n-ullġ ruġ-inu.  
5 wa rbbi-nu, tġit wad ifulkin ar-ttšamaġt,  
tigat dark lġnant izgan i-wanna-yk-yaqran.  
6 akmur-d a-sidi rbbi, tsflđt i-twaġra-nu,  
tssġssut sri, đalbġ-ak a-flła-trđut.  
7 ġ-wass n-tnukmut a-yk-aqraq,  
ašku ssnġ is-a-yyi-di-ttjawabt.  
8 wa rbbi-nu, ur-illi zund kiyi ġ-gr id-rbbi n-ddunit.  
ur-illi ma-iskarn zund iskkirn-nk.  
9 rad-d-kullu-aškin ayt-tmizar lli-tskrt,  
knun-d ġ-umnid-nk a-rbbi, ar-tmjjadn ism-nk.  
10 ašku kiyi a-imqqurn ar-tskart lëjayb.  
kiyi waġduk a-igan rbbi.  
11 ml-yyi a-sidi rbbi ma-gigi-tqšadt,  
baš ad-fttuġ ġ-uġaras-nk l-lġqq.  
zzga nniyt n-uwl-inu ad-bdda-ituqqar ism-nk.  
12 ar-ki-ttalġġ a-sidi rbbi-nu zġ-ttmi n-uwl-inu,  
rad-tmjjadġ ism-nk kullu mayd iftan.  
13 ašku ssnġ is-iyi-trit s-tayri-nk idumn.  
tġjnjmt ruġ-inu zġ-udġar n-willi mmutnin.

- 14 wa rbbi, nkrn-d sri ayt-isfurrugn.  
gn tarabbut issiwidn, irin a-yyi-nġn,  
d-ntni ur-a-stt-gik-tawin.
- 15 imma kiyi a-rbbi-nu, hati tġit wad iṭṭnnun ar-itrḥam,  
ur-a-tzrabt a-tġḍbt, tġat dark lḥnant izgan ula tayri idumn.
- 16 mnad ġigi ṭḥnnut flla,  
tssdust aḥddam-nk s-udwas-nk,  
tjnjmt yus n-tḥddamt-nk.
- 17 wa sidi rbbi, ml-iyi-d tamatart n-is-flla-trḍit,  
a-stt-ẓrn willi-yyi-ikurhan, wrin ḥšmn,  
issann izd kiyi a-yyi-iġawnn tsshnnut-iyi.

## 90

ar-zrayn-uwssan-nġ

*tazallit n-musa aḥddam n-rbbi*

- 1 wa rbbi kiyin a-igan azwag-nġ  
zġ-tasut n-tasutin.
- 2 ġ-ur-ta-luln idrarn ula tskrt akal  
tkkit-ttin bdda tġit rbbi, ra-tġt rbbi dima.
- 3 ar-ttrarat imzġn n-ddunit s-wakal,  
tinit «wrryat a-tarwa n-bnadm.»
- 4 alf n-usgg<sup>w</sup>as gan ġ-iẓri-nk  
zund iġḍam lli-izrin, zund tasagt n-iyḍ.
- 5 da-ttawit bnadm zund anggay n-wasif,  
nzri kullwaġ zund tawargit,  
zund tuga imġin zikk šbaḥ.
- 6 tmġi-d zikk tnkr tut s-ujddig,  
tllaw tiqar s-tġg<sup>w</sup>at.
- 7 issġuwḍ-aġ lġaḍab-nk ihlk-aġ ssḥt-nk,  
tssbayynt kullu ddnub-nġ ġ-lgddam-nk.
- 8 tzzudft a-rbbi ġaylli idln ġ-uwlawn-nġ,  
s-lġaḍab a-s-a-ttbbit tudrt-nġ,  
zund tunfust ad-zrayn-uwssan-nġ.
- 10 sa n-id-mraw ad-gan isgg<sup>w</sup>asn n-bnadm,  
nġd tam id-mraw i-yan iṣḥan.  
ur-ġisn-nzzri abla takrrayt d-tmmara,  
ḥina-s-tmman nayll zġ-ġi.
- 11 ma-issnn jġhd n-ssḥt-nk a-rbbi?  
ma-issnn tiksaf l-lġaḍab-nk?
- 12 sslmd-aġ a-rbbi a-nṭḥasab ussan-nġ  
afad a-iemmr-uwł-nġ s-tḥkimt-nk.
- 13 ar managu a-sidi rbbi a-ra-ḥllanġ-tili tagat?  
ḥnnu ḥllanġ twrrit-d s-iḥddamn-nk.
- 14 temmar-aġ zikk s-tayri-nk izgan,  
a-nfrḥ ar-ak-nttirir kullu ussan-nġ.

- 15 fk-ağ-d a-rbbi ussan l-lfrh  
 unšk n-win-tguđiwin lli-zğ-ağ-tzzrit.  
 fk-ağ-d a-rbbi isgg<sup>w</sup>asn l-lfrh  
 unšk n-win-tnukmut lli-fflang-izrin.  
 16 ml-ağ-d a-rbbi lquwwa n-iskkirn-nk,  
 tssbayynt-d lmajd-nk i-tarwa-nğ.  
 17 a-fflang-yili-ufulki n-sidi rbbi  
 tbarkt iskkirn n-ifassn-nğ.  
 d-iskkirn n-ifassn-nğ, bark-tn a-rbbi.

## 95

aškat-d a-nttirir i-rbbi da-illan
--------------------------------------

- 1 aškat-d a-nttirir i-rbbi da-illan,  
 nall awal nfrh s-unjjam-nğ izgan.  
 2 nkšm s-umnid-ns ar-t-ntškar,  
 nall awal nfrh s-tallğatin n-tulğa.  
 3 mnšk a-imqur rbbi da-illan,  
 ig aqlid yattuyn f-id-rbbi n-ddunit.  
 4 afus-ns a-ğ-llan izuran n-wakal,  
 d-wins ad-gan iḥfawn n-idrarn.  
 5 amda idran iga wins ašku iskr-t,  
 d-ifassn-ns a-issngaddan lbur.  
 6 munat-ağ-d a-nknu nsjd i-rbbi da-illan,  
 nutš ġ-umnid n-walli-ağ-d-iḥlqn.  
 7 ašku nttan a-igan rbbi-nğ,  
 ng tawrut n-ugdal-ns d-uwlli lli-iksa.  
 ġassad iğ-tsflm i-wawal-ns,  
 8 ad-ur-tssiqarm ul-nun,  
 ġmklli ijrān ġ-mariba  
 ula ġmklli skrn ġassan ġ-massa ġ-lḥla.  
 9 ašku ġin a-ğ-iyi-urmn id-babatun.  
 waḥḥa žran kullu mad-skrğ, ḡaḡḡan-iyi.  
 10 kkuz id-mraw (40) n-usgg<sup>w</sup>as ḥašağ tasut-an,  
 iniğ: «mddn-an ar-bdda-ijllu-uwl-nsn,  
 ur-jji-rin ad-munn d-iğarasn-inu.»  
 11 s-lğaqab a-s-fflasn-nniğ awal-ad izgan:  
 «ntni ur-sar-rad-kšmn s-usunfu-inu.»

## 100

allayt awal ifrĥn i-sidi rbbi
----------------------------------

*amarg n-tulġa*

- 1 allayt awal ifrĥn i-sidi rbbi,  
a-imzdġn n-ddunit kullutt,  
2 tqasam rbbi da-illan s-lfrĥ,  
takmurm-d s-umnid-ns ar-ttirirm.  
3 issanat is-iga rbbi wad bdda illan.  
nttan ad-aġ-iskrn, nga wins.  
mddn-ns a-nga, ng tawrut lli-iksa.  
4 kšmayt zġ-imawn-ns ar-ti-ttškarm.  
tzrim s-sisaragn-ns ar-ti-ttalġm.  
tasim-as tulġa, tĥmdm i-ism-ns.  
5 ašku sidi rbbi ifulki bahra.  
ar-bdda-iskar s-lĥnant-ns izgan.  
tlla bdda tayri-ns f-kraygatt tasut.

## 101

rad-asiġ amarg
----------------

*amarg n-dawd*

- 1 rad-asiġ amarg l-lĥqq ula tayri izgan.  
kiyi a-sidi rbbi a-mi-rad-ttirirġ.  
2 ra-ttiduġ nkki ġ-uġaras inmn.  
managu a-rbbi a-ra-d-dari-taškt?  
rad-skarġ nkki d-ayt-tgm̄mi-nu s-uwl iřfan.  
3 ur-rad-adjġ alln-inu a-tmnadnt kra issrkawn.  
ur-rad-gawrġ d-willi ittun rbbi  
ula rad-kšmġ ġ-iskkirn-nsn.  
4 ur-rad-sskarksġ ula rad-d-mšaškaġ d-willi ʷĥšnnin.  
5 rad-ssfsaġ nkki wanna irggmn ġ-wadjar-ns.  
ur-rad-řbrġ i-yan issfurrugn iĥgr wiyyaġ.  
6 rad-frĥġ nkki s-willi ituqqarn rbbi.  
rad-iriġ nkki ġwilli yumẓn aġaras inmn.  
rad-ilin nt̄ni ġ-tgm̄mi-nu ar-dari-tqasan.  
7 ur-rad-adjġ id-bu-ťkrkas ad-didi-zdġn.  
ur-rad-adjġ ayt-sin-uwdmawn ad-dari-qaman.  
8 rad-ssfsaġ ayt-l̄ear ġ-tġldit-inu kraygatt ass.  
rad-ssufuġġ ġwilli ʷĥšnnin zġ-tmdint n-sidi rbbi.

## 103

ĥmd i-rbbi
------------

*amarg n-dawd*

- 1 ĥmd i-sidi rbbi a-ul-inu,  
ula kullu ma-gigi-illan,

- tmjjdt ism-ns iezzan.  
 2 ħmd i-sidi rbbi a-ul-inu.  
 a-ur-tettut kullu timiḥar-ns.  
 3 ar-ak-itṣamaḥ f-kullu ddnub-nk.  
 ar-ijjuji kullu timuḍan-nk.  
 4 ar-issinif ddat-nk i-umḍḍal.  
 ig-ak ttaj n-tayri d-rrḥmt.  
 5 ibark kullu ussan n-tudrt-nk.  
 irar afud-nk zund jjhd l-lbaz.  
 6 ar-itbdddad sisi rbbi d-yan-f-iḍr lbaḍl,  
 iḥkam s-lḥqq ifk-as taḡamt-ns.
- 7 imla i-musa ma-iqṣad,  
 yadj ayt-israyil ad-ẓrn ma-iskar.  
 8 sisi rbbi ar-itḥnnu ar-itṛḥam,  
 yigat dars ṣṣbr ula tayri izgan.  
 9 ur-ra-n-itqama bdda ḡ-lḡaḍab,  
 ur-ra-yḡ-ig d-willi ikurha.  
 10 ur-ra-yḡ-bdda-itẓi f-ddnub-nḡ,  
 ula da-yaḡ-yakka f-ḡunšk lli-stħllan.  
 11 tigat tayri-ns f-willi-t-ituqqarn  
 sunšk lli-attuyn ignwan f-wakal.  
 12 issaggug-n fllanḡ ddnub-nḡ  
 sunšk lli-n-yaggug lḡrb f-ššrq.  
 13 ḡmklli itḥnnu yan ḡ-tarwa-ns,  
 a-itḥnnu sisi rbbi ḡ-ḡwilli-t-ituqqarn  
 14 ašku issn ma-zḡ-ntyawskar,  
 iswangm-d izd ḡir akal a-nga.
- 15 hati zund tuga ad-zrayn-uwssan-nḡ.  
 nmḡi-d nimḡur zund ajddig n-tagant,  
 16 iṣuḍ-d-waḍu yawi-t,  
 laḥ ajddig iḥwu-udḡar-ns.  
 17 tayri n-sidi rbbi ur-dars ttmi,  
 tlla bdda f-willi-t-ituqqarn.  
 ar-bdda-iskar s-ufulki-ns izgan,  
 i-kullu tasutin n-mddn-ns,  
 18 i-willi umẓnin ḡ-lēhd-ns,  
 awin-tt bdda ḡ-luṣiyat-ns.  
 19 iḥkam sisi rbbi kullu ma-illan,  
 iskr lērš-ns ḡ-iggi n-ignwan.
- 20 ħmdat i-sidi rbbi a-lmlayka tjhhdnin,  
 kunni da-isflidn i-iwaliwn n-rbbi,  
 ar-kullu-tskarm s-mad-awn-ittini.



- 21      ħmdat i-sidi rbbi a-inmġurn n-ignwan,  
             kunni da-iskarn ma-giwn-ittiri.  
22      ħmdat i-sidi rbbi a-kullu lmħluqat  
             inna-ġ-n-tllamt ġ-ddu-ufus-ns.  
             ħmd i-sidi rbbi a-ul-inu.

## 107

ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan
------------------------------------

- 1      alġat sidi rbbi ašku nttan a-ifulkin,  
             ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.  
2      alġat sidi rbbi a-kunni lli-ifukka,  
             ikks-k<sup>w</sup>n-d i-lhalak ig-kn ġ-laman.  
3      issmun-kn-d kulluk<sup>w</sup>n zġ-tmizar aggugnin,  
             yawi-kn-d zġ-użlmaḍ ula afasi,  
             zġ-usġlay n-tafukt ar amtar-ns.  
  
4      kra giwn ar-itlulliy ġ-lbur iħwan.  
             ur-ufin tamdint ma-ġ-a-tgguzn.  
5      itġaša-uwl-nsn tḍr-tdwast-nsn,  
             inġ-tn irifi ula laż iggutn.  
6      ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,  
             hati ijjnjm-tn zġ-taġuft-nsn.  
7      yawi-tn ħina ġ-yan-uġaras inmn,  
             aylliġ ruħn tamdint lli-ġ-rad-zdġn.  
8      ad-alġn sidi rbbi f-lħnant-ns da-izgan,  
             d-lejayb lli-iskar f-ssibt n-bnadm.  
9      ar-isswa rbbi kullu wanna yaġ irifi,  
             ar-iššbae s-lħir wanna inġa laż.  
  
10      kra giwn ityawkrraf s-ssnasl n-uwzzal,  
             rfufnn ġ-tillas d-umalu l-lmut.  
11      ġin a-ġ-qaman ašku ešan rbbi,  
             ħgrn nttni lušiyat n-walli yattuyn.  
12      issknuki-tn s-unhataf išqan,  
             ḍrn s-wakal, laħ ma-tn-itəawann.  
13      ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,  
             hati ijjnjm-tn zġ-taġuft-nsn.  
14      issufġ-tn-d zġ-tillas ula amalu l-lmut,  
             ibbi ssnasl-nsn irzm-asn.  
15      ad-alġn sidi rbbi f-lħnant-ns da-izgan,  
             d-lejayb lli-iskar f-ssibt n-bnadm.  
16      ar-irzża rbbi iflwan n-wanas,  
             ar-itbbi ula ifġgign n-uwzzal.

- 17 kra giwn iwri inufl s-ddnub-ns,  
 hršn ašku ffuġn zġ-iwaliwn n-rbbi.  
 18 krhun amššu akmurn-in s-lmut.  
 19 ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,  
 hati ijjnjm-tn zġ-taġuft-nsn.  
 20 yazn-d awal ħina, hati ijjuji-tn,  
 ikks-tn-d i-lhalak n-umqđal illasn.  
 21 ad-alġn sidi rbbi f-lħnant-ns da-izgan,  
 d-lejayb lli-iskar f-ssibt n-bnadm.  
 22 ad-fkn i-rbbi tiwafkiw n-ššukr,  
 ar-ttirin bdrn kullu iskkirn-ns.  
  
 23 ar-ssudun wiyyađ ġ-wanawn f-imdwan,  
 ar-saġn ar-zznzan ġ-tama n-waman.  
 24 ġ-umda idran a-ġ-żran lejayb n-sidi rbbi,  
 ġin a-ġ-ssmaqqln jjhd n-iskkirn-ns.  
 25 yazn-d awal yawi-d ađu itjhhdn,  
 issduyy amda issattuy tađangiwin.  
 26 ar-aqlayn ar iggi ar-tgguzn ar izdar,  
 ġuwqđn bahra akmurn ad-ħsin.  
 27 ar-tmlilliyn ar-ttarn zund iskayriyn,  
 duhdun ur-akk<sup>w</sup>-ssinn ma-rad-skrn.  
 28 ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,  
 hati ijjnjm-tn zġ-taġuft-nsn.  
 29 issfssa ađu issbidd tađangiwin,  
 30 isshnnu ul-nsn s-umda izgan.  
 yawi-tn ġ-laman ar antal lli-ran.  
 31 ad-alġn sidi rbbi f-lħnant-ns da-izgan,  
 d-lejayb lli-iskar f-ssibt n-bnadm.  
 32 ad-ħmdn sidi rbbi ġ-tamunt n-mddn-ns,  
 mjjdn-t ġ-umnaggar n-imġarn.  
  
 33 issruħ-d taġart i-isaffn n-waman,  
 irar taġinin gnt ig<sup>w</sup>đyan irufan.  
 34 lliġ iżra lħ<sup>w</sup>šant n-willi ġin izdġn,  
 irar akal išwan ig amlal imarġn.  
 35 ifk taġinin i-lbur irufan,  
 irar akal iqqurn ig timdwin n-waman.  
 36 yawi-d s-tmazirt-an ġwilli inġa laż,  
 bnun yat-tmdint a-gis-zdġn.  
 37 awin-d amud żżun ašġar n-wađil,  
 asin timiħar zġ-igran-nsn.  
 38 ibark-tn rbbi igatn darsn tarwa,  
 ur-yudji aţţan a-ilkm lksibt-nsn.

- 39 lliġ knukin ntnei, nrun-tn inuwwašn,  
 40 ɖrn ġ-trfufnt ula takrrayt.  
 41 yasi-n fllasn rbbi willi fllasn ittak<sup>w</sup>ln,  
 42 ijlu-tn-in ġ-lhla yaggugn.  
 43 ikks-d ġwilli ɖɛfnin i-tukmut išqan,  
 issigt-asn tarwa zund lksibt-nsn.  
 42 frhn ayt-ufulki s-mayd iskr rbbi,  
 imma ayt-lh<sup>w</sup>šant lah-asn ma-ttinin.  
 43 yan dar lɛaql, a-stt-yawi ġ-kullu mayad,  
 iswangm ġ-lhnant n-sidi rbbi da-izgan.

## 111

iga wad ithnnun ar- itrham
-------------------------------

- 1 a-yili lhmd i-rbbi da-bdda-illan.  
 rad-alġġ sidi rbbi zġ-ttmi n-uwł-inu  
 ġ-umnaggar ula tamunt n-willu nmnin.  
 2 mnašk ad-mqurn iskkirn n-sidi rbbi.  
 willi srsn ifrahn ar-gisn-swingimn.  
 3 iban lmajd-ns d-lhibt-ns ġ-kullu ma-iskar,  
 d-ur-sar-rad-tmmun ifulkitn-ns,  
 4 ar-aġ-d-isskttay s-lejayb-ns.  
 sidi rbbi iga wad ithnnun ar-itrham.  
 5 ar-yakka tirmt i-willu-t-ituqqarn,  
 d-ur-sar-ra-ittu lɛhd n-gratnġ dids.  
 6 imla i-mddn-ns lquwwa n-iskkirn-ns,  
 lliġ-asn-ifka ikalln n-iqbiln yaɖni.  
 7 lhqq ula laman a-s-a-iskar,  
 izga bdda ġ-tnbaɖin-ns.  
 8 rad-qamant kullu mayd iftan,  
 afunt s-lhqq ula lmequl.  
 9 imdi-d afus-ns a-d-ifukku mddn-ns,  
 izzga didsn lɛhd idumn,  
 ism-ns a-yattuyn ar-issiwid.  
 10 tiksad n-walli bdda illan ar-tawint s-tħkimt,  
 d-wanna-t-ituqqarn a-rad-dar-tigat-tfhimt.  
 ad-as-yili lhmd kullu mayd iftan.

## 113

ignwan d-wakal
----------------

- 1      ħmdayt i-rbbi da-bdda-illan.  
          ħmdayt a-kullu iħddamn-ns,  
          ħmdayt i-ism n-wad bdda illan.
- 2      a-yili lmajd i-ism n-rbbi,  
          ġilad ula kullu mayd-d-iftan.
- 3      a-yili lħmd i-ism n-rbbi,  
          zġ-usġlay n-tafukt ar amtar-ns.
- 4      yattuy rbbi f-kullu timizar,  
          lmajd-ns iemmr ignwan.
- 5      ma-igan zund rbbi siditnġ?  
          yattuy f-kullu ma-illan.
- 6      ar-d-issmuqul zġ-tattuyt,  
          igabl ignwan d-wakal.
- 7      ar-ittall amzluđ zġ-ugdrur,  
          ikks-d ula igllin zġ-umdduz.
- 8      issgawr-tn d-imġarn,  
          ġ-gr imġarn n-mddn n-rbbi.
- 9      tamġart lli-ur-iġtafn tarwa,  
          ar-as-yakka takat tasaedit,  
          ard ttaru tfrħ d-tarwa-ns.  
          ħmdayt i-rbbi da-bdda-illan.

## 117

sbbħayt i-rbbi

- 1      sbbħayt i-rbbi da-bdda-illan,  
          ay-ayt-tmizar kulluk<sup>w</sup>n,  
          talġm-t a-kullu iqbiln n-ddunit.
- 2      tggut fllanġ lħnant-ns izgan,  
          ur-ra-yaġ-ifl ġ-ddunit ula liħrt.  
          sbbħayt i-rbbi da-bdda-illan.

## 118

škrġ-k ašku tsfldt-iyi

- 1      alġat sidi rbbi ašku nttan a-ifulkin,  
          ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.
- 2      inyat ay-ayt-israyil:  
          «ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.»
- 3      inyat a-tarwa n-harun:  
          «ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.»
- 4      inyat a-willi ituqqarn sidi rbbi:  
          «ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.»

- 5 tizi n-tassast ġriġ i-rbbi da-illan,  
isfld-iyi issufġ-iyi-d s-illi yusean.
- 6 sidi rbbi ibidd didi, ur-ksuġ yat.  
ma-ra-yyi-iskr bnadm?
- 7 sidi rbbi ibidd didi, ig aewin-inu,  
zrġ tirzi n-willi-yyi-ikurhan.
- 8 yuf a-izawg yan ġ-sidi rbbi wala ittkl f-bnadm.
- 9 yuf a-izawg yan ġ-sidi rbbi wala ittkl f-iriyasn.
- 10 kkan-ttin iqbiln kullutn glin-iyi.  
s-ism n-rbbi da-illan, bbiġ-tn zġ-ddunit.
- 11 hati glin-iyi-d zġ-kraygatt tasqa.  
s-ism n-rbbi da-illan, bbiġ-tn zġ-ddunit.
- 12 hati glin-iyi-d zund uglif n-tizzwa,  
imil jdrn zund afrig laħ-tn.  
s-ism n-rbbi da-illan, bbiġ-tn zġ-ddunit.
- 13 dħin-iyi s-ifaddn aylliġ rad-ġrġ,  
yašk-id sidi rbbi, ig-iyi tannalt.
- 14 rbbi da-illan a-s-zemġ ar-ttirirġ,  
iwri iga anjjam-inu.
- 15 hay-awal nsfld-as ġ-iħiyyamn n-ayt-ufulki,  
hatni frħn kullu s-unjjam-nsn:  
«afus n-sidi rbbi a-itjhhdn.
- 16 afus n-sidi rbbi a-inran,  
afus n-sidi rbbi a-itjhhdn.»
- 17 ur-rad-mmtġ, ha-yyi rad-sul-ddrġ,  
ar-addrġ iskkirn n-rbbi da-illan.
- 18 issnm-iyi sidi rbbi s-ḡequbit iṣqan,  
walaynni ur-iyi-n-idħi i-lmut.
- 19 rzmayt imawn s-dar walli iṣlaħn,  
a-n-zġ-gisn-kšmġ ar-ttalġġ sidi rbbi.
- 20 ġwad a-igan imi lli-itawin s-sidi rbbi,  
rad-zġ-gis-kšmn willi ṣlaħnin.
- 21 ha-yyi škrġ-k ašku tsfldt-iyi,  
twrrit tgīt anjjam-inu.
- 22 hay-ażru lli-n-luħn ibnnayn,  
nttan a-iwrrin iga iħf n-uġ<sup>w</sup>zu.
- 23 mayad, sidi rbbi a-t-iskrn,  
nzra-t ar-gis-ntejjab.
- 24 ġwad a-igan ass lli-iskr sidi rbbi,

ra-srs-nfrḥ ar-gis-ntfjjij.

- 25 sflḏ a-sidi rbḃi tjjnjmt-aḡ,  
sflḏ a-sidi rbḃi, tssnjḥt-aḡ.  
26 ambarki a-iga ḡwad-d-yuškan s-ism n-sidi rbḃi,  
nssbrk-k<sup>w</sup>n-in zḡ-tgmḃi n-rbḃi da-illan.  
27 walli bdda illan, nttan a-igan rbḃi.  
isufa fllanḡ tifawt-ns.  
asyat-d tiṣṭṭwin, tmunm-d f-lḗid  
tmnaggarm-n dar tisi n-tḡrṣi.  
28 rbḃi-nu a-tḡit, d-kiyi a-ra-tškarḡ,  
rbḃi-nu a-tḡit, d-kiyi a-ra-tmjjadḡ.  
29 alḡat sidi rbḃi ašku nttan a-ifulkin,  
ar-bdda-iskar s-lḥnant-ns izgan.

## 119

tifawt i-uḡaras-inu

- 1 imbarkiyn ad-gan willi ifttun ḡ-uḡaras inmn,  
ar-bdda-skarn s-ulmmud n-sidi rbḃi.  
2 imbarkiyn ad-gan willi-stt-itawin ḡ-tugg<sup>w</sup>a-ns,  
ar-t-bdda-siggiln zḡ-ttmi n-uwl-nsn.  
3 hatni ur-a-tlhun s-kra y<sup>w</sup>ḥšnn,  
ar-bdda-ḡttun ḡ-iḡarasn-ns.  
4 tmlit-aḡ iwaliwn-nk baš a-bdda-srsn-nskar.  
5 riḡ bahra ad-ḡfurḡ aḡaras-nk, zḡaḡ bdda ḡ-tnbaḡin-nk.  
6 ur-rad-nḡaššamḡ ašku ar-tti-tawiḡ ḡ-luṣiyat-nk.  
7 rad-lmdḡ lḡkamat-nk alḡḡ-k s-uwl iṣfan.  
8 a-ur-n-flla-twrrit ula tflṭ-iyi, ašku rad-zḡaḡ ḡ-tnbaḡin-nk.  
9 mamnk a-ra-iṣfu-ueyyal ḡ-kullu iḡarasn-ns?  
abla iḡ-iga awal-nk d-ungabal-ns.  
10 ha nkki ar-k-siggilḡ zḡ-ttmi n-uwl-inu.  
a-ur-iyi-tadḡt ad-ffuḡḡ ḡ-luṣiyat-nk.  
11 ḡḡiḡ awal-nk ḡ-uwl-inu a-ur-skrḡ kra y<sup>w</sup>ḥšnn ḡ-iṣri-nk.  
12 ar-ki-ttalḡḡ a-sidi rbḃi. zayd tsslmdt-iyi tinbaḡin-nk.  
13 ar-sawalḡ i-wiyyaḡ f-lḡkamat lli-tnnit.  
14 tugg<sup>w</sup>a f-iskkirn-nk ʿzzant dari ugg<sup>w</sup>ar n-uwrḡ iggutn.  
15 rad-swingimḡ ḡ-ma-tskart, ar-tti-tawiḡ ḡ-ma-ttinit.  
16 tinbaḡin-nk a-s-a-tfraḡḡ, d-ur-sar-ttuḡ awal-nk.  
17 fk-iyi mad-ḡtajjaḡ a-sidi, baš ad-ddrḡ skrḡ s-wawal-nk,  
18 trẓmt alln-inu ad-tmnadḡ lejayb ḡ-ulmmud-nk.

- 19 nkki giğ ağrib ġ-ddunit. a-ur-fla-tssntlt lušiyat-nk.  
 20 iğ wala azal inğa-yyi-umarg l-lħkamat-nk.
- 21 ašk-id tẓit ayt-isfurrugn,  
 tħzut willi yunfn i-lušiyat-nk.  
 22 a-ur-tn-tadjt a-yyi-ħgrn rgmn-iyi,  
 ašku umẓğ bdda ġ-tugg<sup>w</sup>a-nk.  
 23 wahħa da-fla-tmšiwirn iriyasn,  
 hay-aħddam-nk ar-iswingim ġ-tnbađin-nk.  
 24 tugg<sup>w</sup>a-nk a-ğ-iyi-tlla tamimt, gnt imšiwirn-inu.  
 .....
- 68 kiyi tfulkit ar-tskart afulki.  
 sslmd-iyi tinbađin-nk.  
 69 id-bu-isfurrugn ar-iyi-aqq<sup>w</sup>man tikrkas-nsn,  
 imma nkkin umẓğ ġ-lušiyat-nk zğ-ttmi n-uwl-inu.  
 70 ntñi uwlawn-nsn tdl-tn-tduwunt,  
 imma nkki tlla-yyi-tamimt ġ-ulmmud-nk.  
 71 tarfufnt lli-zzriğ, illa-yyi-gis-ufulki,  
 ašku lmdğ srs tinbađin-nk.  
 72 almmud zğ-imi-nk yuf dari afđan n-uwrğ ula nn<sup>w</sup>qrt.  
 .....
- 98 lušiyat-nk fkant-iyi taħkimt ugg<sup>w</sup>ar n-inuwwašn-inu,  
 ilint bdda didi.  
 99 fhmğ ugg<sup>w</sup>ar n-kullu imslmdn-inu,  
 ašku ar-bdda-swingimğ ġ-tugg<sup>w</sup>a-nk.  
 100 tlla-dari-twassna ugg<sup>w</sup>ar n-ifqqirn,  
 ašku ar-tti-tawiğ ġ-tnbađin-nk.  
 101 hşarğ iđarn-inu f-uğaras y<sup>w</sup>ħšnñ,  
 baš ad-bdda-zgağ ġ-wawal-nk.  
 .....
- 105 awal-nk iga lqndil i-iđarn-inu,  
 iğ tifawt i-uğaras-inu.  
 .....
- 130 anurẓm n-iwaliwn-nk a-d-yakkan tifawt,  
 iğ tafhimt iggutn i-ibujadiyn.  
 .....
- 147 ur-ta-ifaw-wass a-n-srk-aqraq,  
 rjuğ-n ġ-wawal-nk.  
 148 tizgag n-iyğ sul rẓmnt-walln-inu,  
 ar-swingimğ ġ-maylli-s-tqawlt.  
 .....
- 165 lhna iggutn a-illan i-willi dar imim-ulmmud-nk,  
 d-ur-sard ifikš a-yutn ađar-nsn.  
 166 giğ-n rġa-nu ġ-ujñm-nk a-sidi rbbi,  
 d-lušiyat-nk a-s-a-skarğ.

- 174 ha-yyi zuḏḏḡ ajnjm-nk a-sidi rbbi,  
d-ulmmud-nk a-ḡ-iyi-tlla tamimt.  
175 adj tudrt-inu a-ki-ttalḡ,  
ula lḡkamat-nk a-yyi-ssdusn.  
176 ha-yyi allufḡ zund ahruy iḡlan.  
siggl s-uḡddam-nk, aṣku ur-a-tettuḡ luṣiyat-nk.

## 121

ḡwalli-k-igabln

*amarg n-isiwan*

- 1 ullḡ alln-inu s-idrarn.  
mani ra-d-sri-tk lmeawnt?  
2 dar sidi rbbi a-ra-d-sri-tk lmeawnt,  
rbbi lli-iskrn ignwan d-wakal.  
3 hati yuwz bdda ḡwalli-k-igabln,  
ur-sar-yudji aḡar-nk a-inṣḡ.  
4 ḡwalli bdda igabln ayt-israyil  
ur-a-itnuddum ula da-iggan.  
5 sidi rbbi illa bdda ḡ-tama-nk ig angabal-nk,  
6 ur-ra-k-tut tafukt ḡ-uzal ula ayyur d-iyḏ.  
7 sidi rbbi a-ra-igabl tudrt-nk,  
ra-k-issntal zḡ-kullu ma-ra-k-ibri.  
8 kullu manis a-ttidut ḡ-kraygatt tasaḡet,  
sidi rbbi a-ra-k-igabl zḡ-ḡikk tasawnt.

## 126

taḏṣa d-imṡṡawn

*amarg n-isiwan*

- 1 lliḡ-d-issuḏa sidi rbbi imzwagn s-lmdint-ns  
nkk<sup>w</sup>ni irwas-aḡ zund iḡ-a-ntwarga.  
2 ar-kullu-nttirir s-tallḡatin l-lfrḡ,  
ar-kullu-nḏṣṣa s-lfrḡ iggutn.  
inin ayt-tmizar «rbbi iskr-asn leḡayb.»  
3 mayad a-f-nfrḡ aṣku leḡayb ad-aḡ-iskr.  
4 sswrri-aḡ-d a-sidi rbbi, tḡkt lḡir i-tmazirt-nḡ,  
zund talḡinin n-waman ḡ-lḡla irufan.  
5 ḡwilli ffuḡnin luḡn-in amud s-imṡṡawn,  
ntni a-ra-imgr s-tallḡatin l-lfrḡ.  
6 ḡwalli iffuḡn yasi amud ar-yalla,  
nttan a-ra-d-ikṣm yasi-d tadliw s-tallḡatin l-lfrḡ.

## 127

tawafka n-rbbi

*amarg n-isiwan, win suliman*



- 1 iğ-urd sidi rbbi a-ibnnun tigmmi,  
     bla lfaytt a-tnhatafn ibnnayn-ns.  
 iğ-urd sidi rbbi a-igabln tamdint,  
     bla lfaytt a-tawzn ingabaln-ns.
- 2 bla lfaytt a-tšttam ağrum n-tkrrayt,  
     ar-tnkkrn zikk şbağ tawzn ğ-iyđ,  
 ašku ar-yakka rbbi i-iğbibn-ns,  
     ar-asn-itujad d-ntni sul gnn.
- 3 tawafka n-sidi rbbi a-stt-igan d-warraw,  
     s-lbaraka-ns a-s-ağ-tlla lğllt n-wahlig.
- 4 iga-warraw dar yan-t-iskrn ğ-mzzyi-ns  
     zund iğđkan ğ-ufus n-yan immağn.
- 5 ambarki a-iga wanna dar ggutn tarwa.  
     ur-illi ma-ra-t-inru ğ-usays n-uşraq.

## 128

imbarkin

*amarg n-isiwan*

- 1 imbarkiyn ad-gan willi ituqqarn sidi rbbi, ssudun ğ-uğaras-ns.  
 2 ra-tššt lğllt n-twuri n-ifassn-nk, tfrğt tşbet lğir.  
 3 zund ddilit da-yakkan lğllt a-ra-tg-tmğart ğ-ug<sup>w</sup>ns n-tgmme-nk.  
     zund lğlf n-zzit a-rad-lulliyn tarwa i-lmida-nk.
- 4 ğmkad a-ra-ibark sidi rbbi ğ-wanna-t-ituqqarn.  
 5 a-gik-ig sidi rbbi lbaraka-yad zğ-tmdint-ns tamzlayt,  
     tkšmt s-lğir n-uruşalim kullu ussan n-tudrt-nk,  
 6 yığzif lemr-nk ard tğrt tarwa n-tarwa-nk.  
     a-tili sslamt i-ayt-israyil.

## 130

iskraf

*amarg n-isiwan*

- 1 tadrut ayd-zğ-a-n-srk-aqraq a-sidi rbbi.  
 2 sfld i-wawal-inu, đalbğ-ak a-flla-tğnnut.  
 3 mra is-tğasbt ddub-nğ a-sidi rbbi, ma-ra-ifulki ğ-iğri-nk?  
 4 imma kiyi ar-ağ-tğsamağt baş a-stt-bahra-gik-ntawi.  
 5 awal-nk a-ğ-n-rjiğ a-sidi rbbi, qlğ a-yyi-teawnt.  
 6 iriğ a-d-sri-takmurt a-sidi rbbi,  
     ugg<sup>w</sup>ar n-ma-ittiri-wađaf n-iyđ a-d-iğli-wass,  
     ugg<sup>w</sup>ar n-ma-ittiri-wađaf n-iyđ a-d-iğli-wass.
- 7 way-ayt-israyil gayt-n rrja ğ-sidi rbbi.  
     iga wad dar tğgut lğnant izgan.
- 8 yujad a-yağ-inurğm zğ-iskraf,  
     ifukku-d ayt-israyil zğ-lhalak.

## 131

udrġ i-iĥf-inu

*amarg n-isiwan, win dawd*

- <sup>1</sup> wa sidi rbbi, ha-yyi udrġ i-iĥf-inu ġ-umnid-nk.  
 ur-a-ttallġ alln-inu s-ma-fla-yattuyn.  
 ula da-tlhuġ s-ma-mi-ur-żġarġ.  
 ula da-sul-swingimġ ġ-ma-ur-lkimġ.
- <sup>2</sup> ha nkki fssaġ sshnnaġ ul-inu,  
 zund azzan ihnnan ign f-tibbišt n-innas.  
 zund azzan ihnnan a-iga-uwl-inu.
- <sup>3</sup> way-ayt-israyil, gat-n rrja ġ-sidi rbbi zġ-ġikk tasawnt.

## 133

amšaška n-aytmatn

*amarg n-isiwan, win dawd*

- <sup>1</sup> mnšk a-imim ifulki  
 iġ-d-mšaškan aytmatn s-yan-uwl.
- <sup>2</sup> iga zund zzit išwan f-ugayu,  
 taddum ilmma f-tamart,  
 taddum f-tamart n-harun,  
 ar tamiw n-tmlsa-ns.
- <sup>3</sup> ig zund tiġli ġ-udrar n-ħarmun,  
 taddum f-iwrar n-šiyun.  
 ġin a-ġ-iqawl sidi rbbi s-lbaraka,  
 tga-tt tudrt lli-idumn.

## 138

lħnant-nk ula tayri-  
nk izgan*amarg n-dawd*

- <sup>1</sup> ar-ki-tškarġ a-sidi rbbi zġ-ttmi n-uwl-inu.  
 ġ-umnid n-kullu ayt-ignna ar-ak-ttirirġ.
- <sup>2</sup> ar-knnuġ s-tsga n-tgmimi-nk tamżlayt,  
 mjjdġ ism-nk f-lħnant-nk ula tayri-nk izgan.  
 hati tssattuyt awal-nk d-ism-nk  
 f-iggi n-kullu ma-illan.
- <sup>3</sup> ġ-wass lli-ġ-ak-ġriġ, hati tsfldt-iyi,  
 tssmasst rruħ-inu s-żżemt.
- <sup>4</sup> kullu igldan n-ddunit ra-ki-ttalġn a-sidi rbbi,  
 ġakud nna-sfldn i-maylli-s-tnnit.
- <sup>5</sup> ar-kullu-ttirirn f-ma-tqşadt a-sidi rbbi,  
 ašku iggut lmajd n-walli bdda illan.
- <sup>6</sup> waħħa yattuy sidi rbbi, ar-d-itlhu s-ayt-iyzdar.  
 imma iħfawn mqquqnin, ar-tn-in-itannay ġ-tuggugt.

- 7 waḥḥa ftiḡ ġ-wammas n-tnukmut,  
tjijnjmt bdda tudrt-inu.  
tḥṣart-n flla takurhit n-inuwwašn,  
tfukkut-iyi-d s-ufus-nk afasi.
- 8 sidi rbbi ra-issafu maylli gigi iqṣad.  
tayri-nk izgan a-sidi rbbi, rad-bdda-tdum.  
mayd skrn ifassn-nk, a-ur-ti-tflt.

## 139

tawassna

*i-rrays n-umarg, amarg n-dawd*

- 1 wa sidi rbbi tẓrit aqʷns-inu tissant-iyi,  
2 tissant iḡ-gawrḡ ula iḡ-nkrḡ,  
tissant-d zḡ-tuggugt ma-ḡ-a-swingimḡ.
- 3 tissant iḡ-ffuḡḡ ula iḡ-gnḡ,  
tissant a-rbbi kullu mad-skarḡ.
- 4 ur-ta-immuss ils-inu,  
tssnt a-sidi rbbi kullu ma-rad-iniḡ.
- 5 tsutlt-iyi bdda zḡ-kraygatt tasga,  
tḥṣart flla s-jjhd n-ufus-nk.
- 6 tejjbḡ a-rbbi ḡ-twassna-yad-nk,  
tattuy bahra flla, ur-as-ẓḡarḡ.
- 7 manis rad-dduḡ ad-anfḡ i-rruḥ-nk?  
ula manis rad-rlwḡ a-ḡllak-rgsḡ?
- 8 iḡ-ḡliḡ s-iganna, ḡin a-ḡ-tllit kiya.  
iḡ-n-gnḡ ḡ-tdrut n-wakal ula ḡin tllit gis.
- 9-10 iḡ-nkrḡ ayllḡ s-usḡlay n-tafukt,  
ula ḡin afus-nk a-ra-yyi-iguwwd.  
iḡ-bbiḡ amda zdḡḡ-n ḡ-tsga yaggugn,  
ula ḡin ra-yyi-gis-yamẓ-ufus-nk afasi.
- 11-12 iḡ-ḡalbḡ tillas a-yyi-dlnt,  
ḡ-iẓri-nk a-rbbi ur-akkʷ-llasnt.  
iḡ-ḡalbḡ azal a-iwrri iḡ iḡ,  
ḡ-dark a-rbbi iga iḡ zund azal,  
tillas ula tifawt yan ad-dark-gant.
- 13 kiyin a-iskrn igzman n-ddat-inu,  
tzzdit-iyi-n s-tntla ḡ-waḥliḡ n-inna.
- 14 tejjbḡ ḡ-tḥkimt lli-s-iyi-tḥlqt.  
lejb ad-gan kullu iskkirn-nk.  
issanḡ mayad bahra, iḥmd-k-uwl-inu.
- 15 lliḡ-iyi-di-tḥlqt ḡ-tdrut n-ddunit,  
ur-ḡllak-ntiln iḥṣan n-wazzan.

- 16 tɛdlt ɪʒuran-inu ǵ-uruku irgsn,  
ar-iyi-tmnadt lliǵ ur-ta-lulǵ.  
tarat fl̩a ussan n-tudrt-inu kullutn.  
ilin ǵ-warra-nk ur-ta-ʒriǵ tifawt.
- 17 tɛjjbǵ a-rbbi ǵ-iswingimn-nk.  
kraygatt kra illan ar-gis-tswingimt.
- 18 iǵ-tn-kullu-ssmunǵ rad-igatn f-umlal,  
sul ur-rad-issanǵ mamnk a-tgit.
- 19 amar yufan a-thlkt ayt-l̩ʷšant a-rbbi,  
tssittit-n fl̩a ǵwid inuwwan ad-nqqan.  
20 hatni ar-gik-ɪtnaʒn ar-rggm̩n ǵ-ism-nk.  
21 is-ur-kurhiǵ willi-k-ikurhan a-sidi rbbi?  
is-ur-ḥašaǵ willi srk yusin tanuwwašt?  
22 ur-tn-ḥmilǵ ula sar ra-tn-iḥmalǵ.  
hati ǵiǵ-tn d-inuwwašn-inu.
- 23 wa rbbi siggl gigi tissant ul-inu.  
arm-iyi tissant maḍ-swingimǵ,  
24 tʒrt is-gigi-illa kra yʷḥšn̩n,  
tguwwdt-iyi-bdda ǵ-uǵaras idumn.

## 143

yaǵ-iyi irifi-nk

*amarg n-dawd*

- 1 wa sidi rbbi sfld i-twaǵra-nu,  
tsshssut sri, ḍalbǵ-ak a-fl̩a-tḥnnut,  
tjawbt-iyi-d s-tayri-nk d-ufulki-nk izgan.
- 2 a-ur-n-tawit aḥddam-nk s-lmḥkama-nk,  
ašku ur-illi yan iṣlaḥn ǵ-umnid-nk.
- 3 hay-anuwwaš ar-isshraš l̩aql-inu,  
imzi tudrt-inu d-wakal,  
izzugz-iyi ǵ-tillas zund willi mmutnin ǵ-zman,  
4 aylliǵ ttǵaša rruḥ, iǵuwḍ-uwl-inu.
- 5 ha-yyi ktiǵ-d ussan lli-zrinin,  
ar-addrǵ i-iḥf-inu kullu ma-tskrt,  
ar-d-swingimǵ iskkirn n-ifassn-nk.
- 6 ha-yyi mdiǵ-ak-n ifassn-inu,  
yaǵ-iyi irifi-nk zund akal iqqurn.
- 7 ḥarru-d a-sidi rbbi, tɛawnt-iyi.  
imikk ur-tḥsi rruḥ-inu.  
a-ur-n-fl̩a-tdlt udm-nk,

- a-ur-munġ d-willi igg<sup>w</sup>zn s-ug<sup>w</sup>đi l-lmut.  
 8 sawl-iyi-d zikk f-lħnant-nk izgan,  
 ašku kiyi a-ġ-umnġ.  
 ml-iyi aġaras ma-ġ-a-ttiduġ,  
 ašku kiyi a-mi-n-ullġ rruħ-inu.  
 9 jjnjm-yyi a-sidi rbbi zġ-inuwwašn-inu,  
 ašku gik a-ġ-zawgġ.  
 10 sslmd-iyi a-tluħ s-ma-k-irđan,  
 ašku kiyin a-igan rbbi-nu.  
 adj rruħ-nk ifulkin a-yyi-iguwwd  
 ġ-uġaras yasstwan.  
 11 s-ism-nk a-rbbi da-bdda-illan,  
 ħşar f-tudrt-inu.  
 tfukkut rruħ-inu zġ-tnukmut  
 s-ufulki-nk izgan.  
 12 s-tayri-nk idumn  
 a-s-ra-tfnut inuwwašn-inu,  
 thlkt willi issħrašn l-aql-inu,  
 ašku ha nkki aħddam-nk ad-giġ.

## 145

ra-ki-tmjjadġ ay-aġllid imqqurn
------------------------------------

*amarg n-tulġa, win dawd*

- 1 ra-ki-tmjjadġ ay-aġllid imqqurn,  
 rad-bdda-ttalġġ ism-nk kullu mayd iftan.  
 2 kraygatt ass ra-ki-tşkarġ a-rbbi-nu,  
 ar-tħmadġ ism-nk kullu mayd iftan.  
 3 mnşk a-s-imqqur sidi rbbi. tuşka-d dids tulġa.  
 ur-illi ma-ilkmn tawassna n-tmuġra-ns.  
 4 tasut ra-tteawad i-ťayyađ f-iskkirn-nk,  
 ar-tbrraħn f-lquwwat lli-tqşadt.  
 5 ra-ttalġn lmajd-nk lli-issmrġan s-ufulki,  
 ar-addrġ kullu lejayb lli-tskrt.  
 6 rad-sawaln f-lħkamat-nk issiwidn,  
 ar-asn-malaġ mnşk a-tmqqurt.  
 7 ra-tasin imurign f-ufulki-nk ikmmln,  
 ar-ttirirn f-lħqq lli-s-a-bdda-tskart.  
 8 sidi rbbi iga wad ithnnun ar-itrħam.  
 ur-a-izrab a-iġđb, tigat dars tayri izgan.  
 9 sidi rbbi ar-iskar afulki i-kullu ma-illan,  
 ar-ithnnu f-kullu ma-iħlq.

- 10 kullu ma-tḥlqt a-sidi rbbi ra-k-ittalġ,  
ar-ki-tškar n-kullu ayt-uġaras-nk.
- 11 rad-sawaln f-lmajd n-tgldit-nk,  
ar-addrn tazḡḡart-nk itjhdn.
- 12 ar-telamn tarwa n-bnadm s-lquwwat-nk,  
ula tagldit-nk lli-issmrġan s-ufulki.
- 13 tagldit-nk a-igan tad bdda idumn,  
rad-bdda-tḥkamt f-kullu tasutin.
- sidi rbbi iga wad issuwfan iwaliwn-ns,  
ar-bdda-iskar s-lḥnant-ns izgan.
- 14 sidi rbbi iga tannalt i-wanna ra-idr,  
yall-d wanna illan ġ-ddu tazḡayt.
- 15 tyalaInt-srk-walln n-kullu ma-illan,  
ar-asn-di-takkat tiram ġ-uzmz-nsnt.
- 16 ar-ttnurḡumt tidiklt n-ufus-nk,  
ar-tššbaet kullu ma-idrn s-tamimt.
- 17 sidi rbbi iga wad bdda iqṣadn afulki,  
ar-bdda-iskar s-lḥnant-ns izgan.
- 18 sidi rbbi yakmur-d s-wanna-n-srs-yaqran,  
s-wanna-n-srs-yaqran s-nniyt n-uwl-ns.
- 19 ar-yakka i-willi-t-ituqqarn aynna-f-lkmn,  
ar-isflid i-tġuya-nsn ifukku-tn.
- 20 sidi rbbi ar-issntal winna-t-ittirin,  
imma willi "ḥšnnin, ra-tn-kullu-ihlk.
- 21 tulġa n-sidi rbbi a-s-ra-isawal imi-nu,  
f-a-d-inkr kullu ma-igan tifiyi,  
ar-ittalġ ism-ns iṣfan kullu mayd iftan.

# imrwasn

## 1

tafhimt ula tawassna
-------------------------

- 1 imrwasn n-suliman yus n-dawd, agllid n-israyil.
- 2 taḥkimt ula tanbaṭṭ a-ra-yili i-wanna-ysn-isflidn.  
lmeṇi ntlṇin a-ra-srsn-ifhm,
- 3 ilmd srsn a-stt-itawi ġ-ma-igan lḥqq d-ṣṣaḥt d-lmeḡul.
- 4 rad-ssmsadn lēaql i-wanna igan abujadi,  
ar-ssmalan ma-illan ula ma-iṣlaḥn i-wanna igan afruḥ.
- 5 iġ-a-ysn-isflid bu-tḥkimt ra-itṣayad ġ-ulmmud-ns.  
iġ-a-ysn-isflid bu-tfhimt ra-yissan iġarasn ṣwanin.
- 6 ġmkad a-s-rad-wrrin mddn ar-tissann lmeṇi d-imrwasn,  
ar-tfhamn tiḥajjiyin d-isqsitn lli-llanin ġ-dar id-bu-tḥkimt.
- 7 tiksad n-sidi rbbi a-itawin s-twassna.  
wanna iṭḡarn taḥkimt ula tanbaṭṭ, anafal a-iga.

## 2

laman ula lhna
----------------

- 1 wa iwi, iġ-a-tsflidt s-iwaliwn-inu, ar-tḥḡdūt luṣiyat-inu ġ-uwl-nk,
- 2 iġ-a-trzẓmt imzgan-nk i-ulmmud, ar-n-ttgat tiqqi-nk a-tfhmt,
- 3 iġ-a-tsseyyaḡt i-tḥkimt ar-di-taqrāt i-tfhimt s-dark,
- 4 iġ-a-srs-tsiggilt zund nn<sup>w</sup>qrt, ar-srs-ttqllabt zund urġ irgsn,
- 5 ha kiyi ra-tfhmt tiksad n-walli bdda illan, tlkmt tawassna n-rbbi.
- 6 aṣku rbbi da-illan, nttan a-d-yakkan taḥkimt.  
d-imī-ns a-di-ttkka-twassna ula lfhm̄t.
- 7 ar-issnjaḥ willi ṣlaḥn̄in, ar-ithṣar f-willī nm̄nin,
- 8 ar-itgabal tawada n-willī iskarn s-lḥqq,  
ar-itḡuf aġaras n-willī igan ayt-lḥnant.
- 9 ġmkad a-s-ra-tfhmt lḥqq d-ṣṣaḥt d-lmeḡul, tissant kullu tiġaras̄in n-ufulki.
- 10 aṣku taḥkimt ra-tkṣm s-iḥf-nk, ula tawassna ra-tssfraḥ ul-nk.
- 11 rad-bdda-tilit ġ-laman aṣku tssnt a-tẓẓmẓlayt,  
tqamat ġ-lhna aṣku tfhm̄t ma-ittilin.
- 12 taḥkimt a-ra-k-issanf i-uġaras l-lēar ula tamunt n-ayt-tkndawt,
- 13 tfukku-k ula zġ-willī ifln ma-iṣlaḥn ar-fttun ġ-tillas,
- 14 frḥn̄ ntni a-tsalan ma-ihr̄šn, rḡun s-ma-y<sup>w</sup>ḥṣ̄nn iewwj,
- 15 gn imuttiln ar-skarn mnnaw-uwdmawn.
- 16 taḥkimt a-ra-k-issaggug zġ-tmġart itfsadn

- ula tamggant itğrrun mddn s-iwaliwn-ns mimnin.  
 17 tfl nttat walli ttahl ġ-mzżiy-ns, tettu lehd n-rbbi-ns.  
 18 han wanna ikšmn s-tgmmi-ns, ikšm s-lmut.  
 wanna dids imunn, imun dids s-umđđal.  
 19 ur-ra-d-iwrri yan dars iddan, ula ra-d-yađu s-uğaras n-tudrt.  
 20 ġmkad a-s-ra-tteišť d-mddn fulkinin, tmunt d-uğaras n-willi-s-irđa rbbi.  
 21 ašku willi šlaħnin a-ra-izdġ ġ-wakal-ad, d-willi nmnin a-ra-gis-iqama.  
 22 imma willi wħšnnin rad-tyawbbayn zġ-wakal,  
 d-imġđarn rad-kullu-zġ-gis-akufn.

## 3

amn ġ-rbbi issnm-ak ağaras
-------------------------------

- 1 wa iwi, a-ur-tettut ilmmudn-inu.  
 tgt luşiyat-inu ġ-uwl-nk baš ad-bdda-stt-gisnti-ttawit.  
 2 han rad-ak-zaydn ussan d-isggʷasn, sshnnun tudrt-nk.  
 3 a-ur-tadġt lħnant izgan ula tayri idumn a-k-flnt.  
 tgt-tnt d-tifilit ġ-umggrđ-nk, tarat-tnt f-talluħt n-uwl-nk.  
 4 ġmkān a-s-ra-tamżť rrđa, tgt bu-ləaql ġ-dar rbbi ula bnadm.  
 5 amn ġ-sidi rbbi zġ-ttmi n-uwl-nk, d-a-ur-ttkalt f-tfhimt n-iħf-nk.  
 6 kullu ma-tqşadt, swangm ġ-sidi rbbi, s-ak-issnm tiğarasin-nk.  
 7 a-ur-tinit d-iħf-nk is-tġit bu-tħkimt,  
 walaynni iksađ sidi rbbi, tanft i-kullu ma-yʷħšnn.  
 8 ġmkān a-s-rad-ak-tili şşahť i-ddat-nk ula tadwast i-iħšan-nk.  
 9 zzwur sidi rbbi ġ-tmiħar nna-dark-illan,  
 ar-as-takkat timzwura n-kullu lġllat-nk.  
 10 ġmkān a-s-ra-təmmarn iħuna-nk,  
 ar-tfiyyađnt-tħabatin-nk s-waman n-wađil.  
 11 wa iwi, rar ləaql iġ-k-issnm sidi rbbi, a-ur-ak-ťiy iġ-k-iżi.  
 12 ašku sidi rbbi ar-itġi wanna dars iezzan, ġmklli itġi-urgaz yus nna-s-ifrħ.

imbarkin ad-gan ayt-tħkimt
-------------------------------

- 13 ambarki a-iga wanna yufan taħkimt ula yan iťťafn lfħmt.  
 14 ašku ra-ti-tnfəa ugğʷar n-nnʷqrt, tawi-d lħir ugğʷar n-uwrġ.  
 15 tēzza nttat ugğʷar l-ljuhr. kullu ma-ttirit, ur-ra-iruh atig-ns.  
 16 afus-ns afasi, tlla gis tudrt iġzzifn. imma aźlmađ-ns, illa-gis-wayda d-ššan.  
 17 yan dids imunn ra-ifttu s-lfrħ, yaf-n kullu iğarasn-ns gan win lhna.  
 18 tga taşġart n-tudrt i-wanna gis iġwin.  
 isaədiyn ad-gan winna bdda gis yumzn.  
 19 taħkimt a-s-izzugz sidi rbbi llsas n-ddunit, d-tfhimt a-s-ifsr ignwan.  
 20 tawassna a-s-issbbaqi iġbula n-tdrut n-wakal,



d-srs a-s-a-d-issaddum tiġli zġ-imdla.

- 21 wa iwi, a-ur-tadtj taħkimt iṣṣan d-iżmżlayn ad-ffuġn zġ-gr-walln-nk.  
 22 rad-ak-gn tudrt i-uwl-nk, gn tifilit iṣṣan ġ-umggrd-nk.  
 23 srsn a-s-rad-bdda-tftut ġ-uġaras-nk s-laman, d-ur-sar-ra-yut ifikš aḍar-nk.  
 24 ġakud nna-tzlt ur-ra-tiksaḍt, d-ġakud nna-tgnt ra-imim-iyts-nk.
- 25 a-ur-ttasit taġuft f-tagat issiwiwn ula lhalak ittutn f-ayt-l̄ear.  
 26 aṣku sidi rbbi a-ra-ig laman-nk, igabl aḍar-nk a-ur-sar-ityamaz.
- 27 a-ur-tḥdūt afulki f-wanna-t-isthllan iġ-tzḍart kiya ad-as-ti-tskrt.  
 28 a-ur-tinit i-wadjar-nk «zayd ar azkka fkġ-ak» iġ-dark ma-ys-takkat.  
 29 a-ur-tnuwwat ššrr ġ-wadjar lli-izdġn s-nniyt iṣṣan ġ-tama-nk,  
 30 wala taštktat s-yan bla sabab d-nttan ur-ak-iskir yat.  
 31 a-ur-tḥsadt yan iteddan f-wiyya, ula da-tskart zund ntan.  
 32 aṣku sidi rbbi ikurha willi dar iezza ma-iwwjn,  
 33 walaayni ar-itmšawar d-willi dar iezza ma-inmn.  
 34 sidi rbbi ar-itḥzu tigmmi n-ayt-lḥ<sup>w</sup>šant,  
 35 walaayni ar-itbarak tazdġt n-ayt-ufulki.  
 36 ar-itetnaz ġ-willi tetnaznin,  
 37 walaayni ar-yakka rrda-ns i-willi tṣbarnin.  
 38 hay-ayt-tḥkimt rad-wrt̄n ššan,  
 39 imma ayt-unufl rad-amzn aq<sup>w</sup>ri.

#### 4

tinbaḍin n-willi  
 tṭafnin tafhimt

- 18 taġarast n-willi ṣlaḥnin tga zund anqaš n-tafukt, ar-di-ttisfiw ard iġli-wass.  
 23 taġawsa ihiyyan a-stt-igan ad-bdda-tgablt ul-nk,  
 aṣku ar-d-zġ-gis-tfttu talġint n-tudrt.

#### 6

- 6 ddu s-dar-tuwwḍfit ay-amegaz, tmnadit ġ-maylli tskar, tlm̄dt dars taħkimt.  
 7 waḥḥa ur-dars agllid ula angabal ula amġar,  
 8 ar-tssmunu lmunt-ns ġ-ššif, ar-tḥdū amššu-ns ġ-tizi n-tmgra.  
 9 mnšk a-rad-sul-tgnt ay-amegaz? managu a-ra-di-tnkrt zġ-iyts?  
 10 imikk n-unuddm d-imikk n-tguni d-imikk n-iniḍi n-ifasn a-tsunfut,  
 11 s-k-id-yuška zḍlḍ zund amḥḥar, inġ-k laḥ zund aqṭtae.
- 12 han bu-l̄ear ula bu-lbaḍl, s-wawal iwwjn a-s-a-itlulliy,  
 13 ar-issmnqaš tṭt̄-ns, ar-itšiiyyar s-uḍar-ns, ar-itnaet s-uḍaḍ-ns,  
 14 ar-itnuwwa ššrr ġ-uwl-ns y<sup>w</sup>ḥšnn, ar-bdda-issnkar ṭaḍit.

- 15 imma nttan ra-ti-tut tagat ġ-yat tasaet ur-itam,  
ra-itthlk ġakudan, d-ur-ra-yaf mamnk a-itġji.
- 16 sdist-tġawsiwin a-itkrhu sidi rbbi, d-ssa ur-a-tnt-itiġmal:  
17 tiġt itġgarn, d-ils isskirkisn, d-ufus itffin idammn ġusnin,  
18 d-uwl itnuwwan ššrr, d-iġarn itazzaln ġ-lġšant,  
19 d-inigi n-zżur lli-d-issunfusn ibaġan,  
d-wanna issnkarn tażit ġ-gr aytmtn.
- .....

## 8

- 17 [tnna-tġkimt:] «hati ezzan dari winna dar ezzaġ,  
d-winna-yyi-isigġiln s-nniyt a-ra-yyi-yaf.»
- .....

## 9

- 10 tiksad n-sidi rbbi a-itawin s-tġkimt.  
d-twassna n-rbbi amżlay a-ġ-tlla-tfhimt.
- .....

## 10

- 7 wanna-d-iswangmn yan iřlaġn, rad-as-ig lbaraka,  
walaynni ism n-yan y<sup>w</sup>ġšnn ra-irku.
- .....
- 11 imi n-yan iřlaġn iġa lēin n-tudrt,  
walaynni imi n-yan y<sup>w</sup>ġšnn ar-issntal ššrr lli-gis-illan.  
12 tanuwwašt ar-di-tssnkar tażit, imma lġnant ar-tssntal lēyub nna-illan.
- .....
- 26 zund lġll i-uġšan, nġd zund awwu i-walln, a-iġa-umegaz i-willi-t-yuznn.
- .....

## 11

yan inmn ula yan iēwwjn
----------------------------

- 1 Imizan itġššun, ikurha-t sidi rbbi. imma ššruf kmmlnin, ifrġ srsn.  
2 wanna issimġurn iġf-ns, han tadallit a-rad-as-iggru,  
imma wanna iẓẓimżayn iġf-ns, taġkimt a-rad-as-yili.  
3 yan inmn, tinmn-ns a-ys-imalan ma-ra-iskar.  
imma yan iēwwjn, ra-t-in-tlddi-tkndawt-ns i-lhalak.
- .....
- 12 yan itġgarn adjar-ns ur-iġtaf lēaql, imma bu-tfhimt ġir ifssa.  
13 bu-iwunnan ar-izzuduf aynna intln,  
imma yan mi tzga rruġ-ns ra-yadj tiġawsiwin ġmklli dlnt.  
14 aqbil nna-ur-dar ma-ys-imalan ma-iskar, hati ra-iġr,  
imma aqbil nna-dar tugtt n-imšiwirn, nttan a-ra-injm.  
15 wanna iġmnn aġrib ra-gis-yaġl,  
imma wanna issrwaln afus-ns zġ-ġġmant ra-ithnnu.

## 12

ağaras n-ufulki  
d-win lh<sup>w</sup>šant

- 14 bnadm ar-iššbaē ul-ns s-lǵllt n-imi-ns,  
ǵmklli-d-itrara lmeiš-t-ns s-twuri n-ifassn-ns.  
15 anafal iǵal is-kullu-ǵ<sup>w</sup>žann iskkirn-ns,  
imma aḥkim ar-isflid i-ššwar n-wiyyaḏ.  
16 anafal ḥina-s-gis-ibayyn-uqlaql-ns,  
imma bu-leaql ar-iskar zund iǵ-ur-isfld i-trggam.  
17 inigi ifulkin ar-izzga lhqq,  
imma inigi y<sup>w</sup>ḥšnn ar-izzga ibaḏan.  
18 illa ma-issyagasn s-iwaliwn qjrnin zund tuzzalt,  
imma ils n-bu-ṭḥkimt ar-ijjuji aggasn.  
19 wanna isawaln s-ṭkrkas, ǵir imikk s-ra-t-laḥ,  
imma yan isawaln s-lḥqq rad-bdda-iqama.  
20 takndawt a-iemmrn ul n-winna skarnin f-ššrr,  
imma willi skarnin f-sslamt, lfrḥ ad-asn-illan.  
21 yan iṣlaḥn ur-ra-t-ilkm kra l-lada,  
imma willi <sup>w</sup>ḥšnnin ar-bdda-flasn-itšqu lhāl.  
22 sisi rbbi ar-itḥgar infurn sskirkisnin,  
ar-itfraḥ s-winna dar awal l-lḥqq.  
23 bu-leaql ar-issntal tawassna-ns,  
imma inafaln myurn a-tbrraḥn s-unufl-nsn.  
24 afus nna-itḥdamn s-lmequl a-ra-iḥkam,  
imma wad itegazn rad-as-d-iggru-unhataf n-twizi.  
25 taǵuft n-uwl a-izḡuzayn bnadm,  
imma awal iḥnnan da-t-issifsis.  
26 yan iṣlaḥn ra-imala ağaras ifulkin i-usmun-ns,  
imma ağaras n-ayt-lh<sup>w</sup>šant, han ra-tn-kullu-ijllu.  
27 urd amegaz a-ra-yamḡ tag<sup>w</sup>mrt,  
imma yan itḥdamn s-lmequl ra-iṭṭaf timiḥar.  
28 ağaras n-rbbi ar-d-itawi s-tudrt,  
yan dids imunn ur-ra-ilkm lmut.

## 13

ayt-leaql ula inafaln

- 12 rrja itmaṭaln ar-isshraš ul n-yan,  
imma azuḡḏ yuwfan iǵa-yas tašǵart n-tudrt.  
20 wanna itmunun d-ayt-ṭḥkimt ra-iwrri iǵ bu-ṭḥkimt,  
imma asmun n-inafaln ra-iǵ bu-tmmara.

## 14

- 8 bu-ɫɛaql, s-tḥkimt-ns a-s-a-istay iɣarasn-ns,  
imma anafal, s-unufl-ns a-s-a-ijllu wiyyad.
- 12 iɣwi bnadm yan-uɣaras, iɣal is-y<sup>w</sup>ɣzan,  
walaynni tigira ar-t-itawi s-lmut.
- 15 lɣ<sup>w</sup>sim ar-itamn kulši,  
imma bu-ɫɛaql ar-iswingim ɣ-illiɣ ra-yak<sup>w</sup>l.
- 26 tiksad n-sidi rbbi gant lbrj idusn, ar-gis-tzugn tarwa-ns.  
27 tiksad n-sidi rbbi gant taleint n-tudrt, ar-ssinifnt bnadm i-tzqqurin l-lmut.
- 30 ul ihnnan ar-yakka tudrt i-ddat, imma tanuwwašt ar-tssduwwab iḥšan.  
31 yan itɛddan f-umzluḍ, hatin iḥgr walli-t-iḥlqn,  
imma yan ituqqarn rbbi ar-itɛawann wanna iḥtajjan.

## 15

- 1 ljawab ihnnan a-issinifn iriyn,  
imma awal iqjrn ar-tn-d-issnkar.
- 2 ils n-bu-tḥkimt ar-ittalɣ tawassna,  
imma imawn n-inafaln nɣin bdda s-unufl.
- 3 alln n-sidi rbbi ar-tmnadnt kraygatt mani,  
ɖufnt mddn <sup>w</sup>ḥšnnin ula willi fulkinin.
- 4 ils ijjujin iga zund tašɣart n-tudrt,  
imma ils itknadn ar-issyagas rruḥ n-bnadm.
- 5 anafal ar-itḥgar tanbaṭṭ n-babas,  
imma wanna isflidn i-walli-t-itzin, nttan ad-dar ɫɛaql.
- 8 tiɣršiw jdrnin f-ufus n-mddn <sup>w</sup>ḥšnnin, ar-tnt-itkrhu sisi rbbi,  
imma tazallit f-imi n-yan iṣlaḥn ar-srs-itrdū.
- 16 yuf imikk s-tksad n-sidi rbbi, wala ayda iggutn d-iṣabukn dids.  
17 tirmt n-tuga ɣ-tamunt n-tayri tuf igiz iɖnin ɣ-tamunt n-tnuwwašt.
- 22 yan iqšadn taɣawsa bla da-itmšiwir, ra-ti-tig<sup>w</sup>raz,  
imma yan iskrn imšawarn ggutnin ra-injḥ.
- 23 yan ijawbn s-lmɛqul, illa dars ma-s-a-itfraḥ.  
awal ɣ-tizi-ns, mnšk a-s-ifulki.

## 16

tudrt ihnnan
--------------

- 7 iġ-a-itrđu sidi rbbi s-iskkirn n-yan,  
ar-as-d-itrara ula inuwwašn-ns ad-d-dids-mšaškan.  
8 yuf imikk s-rrđa n-rbbi, wala ššabt iggutn s-đđulm.  
9 leaql n-yan a-itqšadn aġaras-ns, walaynni sidi rbbi a-izzgan tawada-ns.  
.....  
18 yan issimġurn agayu-ns ra-irz, d-yan ittalln iħf-ns ra-iđr.  
.....  
32 yan itšbarn yuf yan itmmaġn. yan inbđn ġ-iħf-ns yuf yan inran tamdint.  
.....

## 17

- 1 tuffažt n-uġrum iqqurn s-lhna tuf tigmmi n-tmġra d-tmiġt gis.  
2 aħddam lli-iskarn s-lmequl ra-iħkam f-yus n-tgmmi lli-iskarn lear,  
iṭṭaf taġamt ġ-lwrt n-aymatn.  
3 tlla takat i-nn<sup>w</sup>qrt, yili lkir i-uwrġ, imma sidi rbbi ar-iššfaw ulawn.  
.....  
9 yan išanlħn f-đđrurt, hati issmġi-d tayri,  
imma yan yaddrn ma-ijran ar-yaṭṭu imddukk<sup>w</sup>al.  
10 yan-wawal išqan ra-n-ibbi kra ġ-ufhim ugġ<sup>w</sup>ar n-miyya n-ukuray ġ-unafal.  
.....  
17 ira-k-umddakk<sup>w</sup>l-nk bdda, imma g<sup>w</sup>mak ilul-d a-k-iċawn ġ-tizi n-tnukmut.  
.....  
22 ul ifrħn ar-d-itrara ššaḥt, imma rruħ irzan ar-issiqar iħšan.  
.....  
27 ha bu-twassna ar-ituwzan iwaliwn-ns, ula bu-tfhimt ar-itnbađ ġ-rruħ-ns.  
.....

## 18

- 2 anafal ur-a-ittiri a-ifhm ma-illan, nttan ur-t-iċjib abla a-issftu rri-ns.  
.....  
9 yan yalwan ġ-twuri-ns, iga nttan g<sup>w</sup>mas n-walli iħllun.  
10 ism n-sidi rbbi iga lbrj idusn, yazzl srs wad išanlħn s-injm.  
.....  
13 yan itjawabn i-wawal ur-ta-yas-isfld, ra-iħšm f-unufl-ns.  
.....  
22 wanna yufan taslit, afulki ayn yufa, yamz rrđa zġ-dar sidi rbbi.  
.....  
24 tuġtt n-imddukk<sup>w</sup>al ur-ra-n-flak-ħšan takrrayt,  
imma yan-umddakk<sup>w</sup>l izgan ra-dik-ibidd ugġ<sup>w</sup>ar n-g<sup>w</sup>mak.

## 19

sflid i-ššwar tawit-  
stt ġ-tnbaṭṭ

- 11 yan iṭṭafn l̥aql, hatin ur-a-itqlaqal ḥina,  
ar-gis-itban-ufulk̥ ḡakud nna-idurḡr i-ddṣart.  
.....
- 18 ssnm yuk maḥdd gis rrja.  
ad-ur-tadjt ul-nk a-dids-irḡu a-ur-imil izayd ithlk.  
.....
- 20 sflid i-ššwar, tawit-stt ḡ-tnbatt̥, f-a-twrrit tigira tetṭaft taḥkimt.  
21 iggut ma-iṣṣad bnadm ḡ-uwl-ns,  
walaynni maylli inuwwa sisi rbbi, nttan a-ra-yili.  
22 tayri izgan a-tra luqt ḡ-bnadm, d-umzluḡ yuf bu-ṭkrkas.  
23 yan yuqqrn sisi rbbi ra-išḡe tudrt, ar-inssa ḡ-laman, d-ur-ra-t-ilkm lada.  
24 amegaz ar-n-issgla afus-ns ḡ-tmkilt, ur-izḡar a-t-id-yall s-imi-ns.  
.....

## 20

- 9 ma-izḡarn a-yini: «ha-yyi ssḡusḡ ul-inu, arudḡ zḡ-lḡṣant-inu»?  
.....
- 22 ad-ur-tinit: «rad-rarḡ f-lḡṣant lli-yyi-ityawskarn»,  
walaynni ql s-sidi rbbi, ra-k-ijjnm.  
.....
- 27 rruḡ n-bnadm a-igan lqndil n-sidi rbbi, ar-imala kullu ma-irgsn ḡ-ugṣns-ns.  
.....

## 21

- 2 yṣḡzan dar bnadm kullu ma-iṣṣad d-iḡf-ns,  
imma sisi rbbi ar-ituwzan nniyt n-uwl.  
3 ar-itrḡu sisi rbbi s-yan iḡkamn s-lḡqq ugḡar n-yan-n-issakmurn tiḡrṣiw.  
.....
- 23 wanna itnbadn ḡ-imi-ns d-ils-ns, ar-issinif iḡf-ns i-tassasin.  
.....
- 25 tayri n-umegaz a-t-inqqan, aṣku ifassn-ns agṣin tawuri.  
26 ass kullut ar-iswingim ḡ-ma-ira. imma yan iṣlaḡn, ar-yakka s-ssḡawt.  
.....

## 22

tinbaḡin n-willi tnjaḡnin
------------------------------

- 3 aḡhim ar-n-itmnad ma-itḡrrun ḡ-tugguḡ yanf-as,  
imma iḡṣimn da-gis-zrayn aḡln gis.  
.....

- 6 rbba arraw f-uḡaras lli-t-iḡṣṣan, ard yimḡur ur-ra-t-ifl.  
7 imyur bu-wayda a-ithkam f-umzluḡ,  
imma yan irḡln zḡ-dar wayya ra-iwrri ig dars ismg.  
8 wanna izren ḡḡulm ra-iwrri imgr ḡḡrurt, irz-as-ula-uemud lli-s-a-ikkat.  
9 wanna isiggiln a-ieawn wiyyaḡ ra-yamz lbaraka,  
aṣku ar-yaṭṭu aḡrum-ns d-imzlaḡ.  
.....

## 24

- <sup>5</sup> bu-tḥkimt idus, bu-twassna iḥarš.  
<sup>6</sup> s-tḥkimt a-s-ra-tmmaġt, d-imšiwirn ggutnin a-s-ra-tnrut.  
 .....  
<sup>11</sup> fuḡku willi-n-tldi lmut, ar-ssbiġirn s-udġar n-tġrši-nsn.  
<sup>12</sup> iġ-tnnit «ġayan ur-filas-nssin», is-ur-rad-as-isfld ġwalli ituwzann ul-nk?  
 is-ur-ra-t-yissan ġwalli iġufn rruḡ-nk?  
 is-ur-ra-d-irar i-bnadm f-iskkirn-ns?  
 .....  
<sup>16</sup> ssa n-twal a-iṭṭar yan iṣlaḥn inkr,  
 imma willi <sup>w</sup>ḥšnin, da-tn-ikkat ifikš tasaġt n-tnukmut knukin.  
 .....

## 25

- <sup>25</sup> lḥbar ifulkin da-d-ikkan tamazirt yaggugn  
 iġa zund aman zuzwanin dar yan yaġ irifi.  
 .....

## 26

- <sup>20</sup> ra-tḥsi lʿafiyt nna-mi laḥ iḡššudn, tbbi ula ṭazit nna-mi laḥ tabrgaġt.  
 .....

## 27

imddukk <sup>w</sup> al d-aytmāt
-------------------------------------

- <sup>1</sup> ad-ur-tssfurrugt f-uzkka,  
 aṣku ur-tssint ma-ra-d-yawi-wass.  
<sup>2</sup> adj wayyaġ a-k-iṭtalġ, urd s-imin-k,  
 tadjt yan yaḡni a-k-iṣkr, urd s-infurn-nk.  
 .....  
<sup>5</sup> tuf ṭazit ibayynn tayri intln.  
<sup>6</sup> amddakk<sup>w</sup>l nna-k-issyagasn, lḥir a-yk-ira,  
 imma yan-ak-iran ššrr, ra-k-issudn bahra.  
 .....  
<sup>10</sup> ad-ur-tflit amddakk<sup>w</sup>l-nk ula win babak,  
 wala tddit s-tgmmi n-ġ<sup>w</sup>mak ass n-tassast-nk.  
 yuf-ak-wadjar yakmurn ġ<sup>w</sup>mak yaggugn.  
 .....  
<sup>17</sup> tuzzalt ar-tssmsad ṭayya, ula argaz ar-issmsad wayya.  
 .....  
<sup>21</sup> nn<sup>w</sup>qrt ar-ttyaram s-takat, d-uwrġ ar-ityaram s-lkir,  
 imma bnadm ar-ityaram s-rrda n-wiyyaġ.  
 .....

## 28

iwaliwn n-bnadm  
ula win rbbi

- 13 wanna issntaln lɛyub-ns ur-ra-itnjaḥ,  
imma wanna srsn itqrran ifl-tn, rad-as-tili rrḥmt.  
14 ambarki a-iga wanna bdda ituqqarn sidi rbbi,  
imma yan issiqarn ul-ns rad-as-tggru s-lhalak.  
.....

## 29

- 1 yan imyurn a-issiqar iḥf-ns f-walli-t-issnamn,  
hati ra-irḗ ḡ-yat tasaɛt, d-ur-sar-ijji.  
.....  
11 anafal ar-itffi iriyn-ns, imma bu-tḥkimt ar-tn-in-ithṣar ḡ-ug<sup>w</sup>ns-ns.  
.....  
15 akuray d-wawal išqan a-s-a-itlmad-warraw taḥkimt,  
imma aḥṣmi iskarn aynna ira ra-issnḥaššam innas.  
.....  
17 ssnm yuk s-ra-k-issnhnu ar-bdda-issfraḥ ul-nk.  
18 innag ur-illi yan ızrran ma-d-ikkan dar rbbi, rad-kullu-jlun mddn,  
imma yan iskarn s-ulmmud-ns rad-as-tili lbaraka.  
.....  
20 iḡ-tzrit yan da-izrab a-isawl, ra-y<sup>w</sup>ḡzan-unafal ugg<sup>w</sup>ar-ns.  
.....  
23 wanna issimḡurn iḥf-ns, rad-as-di-tggru-tdallit,  
imma yan izzimḡayn iḥf-ns ra-yamḡ rḡda.  
.....  
25 wanna itiksaɖn zḡ-bnadm, han imdi tazqqurt i-iḥf-ns,  
imma yan ittkln f-sidi rbbi rad-bdda-yili ḡ-laman.  
.....

## 30

- 5 kraygatt awal n-rbbi, hati y<sup>w</sup>ḡzan. ra-ig rbbi antal i-willi gis zawgnin.  
6 a-ur-tzaydt i-iwaliwn-ns, a-ur-k-izi, ig-k d-bu-tnrkas.  
.....  
7 snat-tḡawsiwin a-zḡ-gik-ḡalbg, a-sidi rbbi.  
d-a-ur-iyi-flasnt-tinit uhu maḥdd ddrḡ.  
8 ssaggug-n flā takndawt d-tnrkas,  
d-a-ur-iyi-tfkt zḡlḡ ula lḡina.  
ḡir akka-yyi amššu nna-yyi-iqaddan,  
9 a-ur-dari-yafu s-k-ttuḡ kiya, ar-ttiniḡ «ma-iga sidi rbbi?»  
nḡd ad-zlḡḡ ak<sup>w</sup>rḡ, ššḡššmḡ ism n-rbbi da-illan.  
.....



## 31

tamġart ullt-tġkimt
---------------------

- 10 tamġart iħaršn, ma-stt-yufan? tuf nttat ljuhr iġ<sup>w</sup>lan.  
 11 argaz-ns ar-gis-istaman bahra, d-ur-sar-iħtajja yat.  
 12 nttat ar-as-tskar afulki kullu ussan n-tudrt-ns, d-ur-a-ys-tskar  
 ma-iħršn.  
 13 ar-tsiggil tađut d-lkttan, ar-ttfraġ s-twuri n-ifassn-ns.  
 14 ar-di-ttawi lmunt-ns zġ-tugguġ zund anawn n-isbbabn.  
 15 ar-di-tnkkr ur-ta-d-ifaw-wass, ar-tjjujad tirt i-ayt-tgmmi,  
 ar-tađtu i-tġddamin-ns.  
 16 tsqsa ġ-kra n-igr tsġ-t, tzzu gis ađil s-ma-di-trur s-ifassn-ns.  
 17 ar-ttass tagg<sup>w</sup>st-ns i-lġdmt, tšmmr iġalln-ns i-twuri.  
 18 tssn mamnk a-ttrbaġ lġir, d-ur-a-tssnsa lqndil-ns d-iyđ.  
 19 ar-tllm s-tsnayt ġ-ufus-ns ula tiđđit ġ-gr iđuđan-ns.  
 20 ar-trzqm tidikal-ns i-imzlađ, tmdi-n ifassn-ns i-winna llanin ġ-tnukmūt.  
 21 ur-a-ttiksađ s-ayt-tgmmi-ns iġ-a-iđar-udfl,  
 ašku tsslssa kullu mddn-ns s-tađut.  
 22 ar-tskar ifuwwa i-tisi-ns, ig malssa-ns lkttan išwan d-ttub azgg<sup>w</sup>aġ.  
 23 ityawssan-urgaz-ns ġ-usays n-tmdint, ar-iskiwis ġ-gr imġarn n-tmazirt.  
 24 ar-tteđal timlsa l-lkttan ar-tnti-tzznza,  
 ar-tteđal ula tiġ<sup>w</sup>as k<sup>w</sup>lanin ar-tnti-ttazn i-isbbabn.  
 25 ar-tsslssa iħf-ns s-lġqq ula lmequl, tfrġ s-aynna-d-iwin-uwssan.  
 26 taġkimt a-s-a-bdda-tsawal, ar-tsslmad f-lġnant izgan.  
 27 ar-tti-ttawi ġ-twuriwin n-tgmmi-ns.  
 ur-a-tštta aġrum nna-ur-di-trur s-tġruđt-ns.  
 28 ar-nkkrn tarwa-ns ar-as-ttinin «tambarkit»,  
 ink-ula-urgaz-ns ar-tt-ittalġ yini:  
 29 «ggutnt-tmġarin lli-itsalan afulki, imma kmmi tuf-tnt kullutnt.»  
 30 han afulki n-tiđt iġa amġđar, ula zzin da-izray,  
 imma tamġart ituqqarn sisi rbbi, tsthlla a-stt-nttalġ.  
 31 akka-yas f-lġllt n-ifassn-ns.  
 ar-tti-ttalġn iskkirn-ns ġ-usays n-tmdint.

# amslmd

## 1

kullu kra illan ur-gis  
amya

<sup>1</sup> iwaliwn n-umslmd lli-igan yus n dawd, ig aqllid ġ-urušalim.

<sup>2</sup> bla amya, bla amya, ġmkan a-s-a-ittini-umslmd. ur-gis amya, ur-gis amya, kullu kra illan, ur-gis amya. <sup>3</sup> man lfaytt a-illan i-bnadm ġ-kullu-unhataf lli-s-a-itnhataf ġ-ddu tafukt?

<sup>4</sup> tzri tasut, tggru-as řayyađ, imma akal ġmklli iga ad-bdda-iga. <sup>5</sup> ar-di-taqłay tafukt ar-n-teřar, ġakud nna-n-třr ar-třarraw s-illi-zġ-a-di-taqłay. <sup>6</sup> ar-iřwađ-wađu s-ljanub, ar-d-itwřri s-řřamal, ar-itlulliy ard iwrri-wađu s-illiġ ttin ikka. <sup>7</sup> isaffn ar-kullu-tazzaln s-umda, walaynni ur-ġji-iemmir-umda, ařku ar-di-twrrin-waman s-isaffn lli-zġ-d-uřkan.

<sup>8</sup> kraygatt kra illan, ar-issrmay bnadm. ur-t-qaddan iwaliwn ma-s-a-isawal, ula da-ttemmar řiř s-mayd ttmnad, ula da-itřbae-umzřuġ s-ma-mi-isflid.

<sup>9</sup> maylli izrin a-rad-daġ-yili, d-ġaylli ityawskarn a-rad-daġ-ityawskar. ur-illi yat igan lřdid ġ-ddu tafukt. <sup>10</sup> is-illa kra ar-flas-ttinin «hati lřdid ayad»? ula nttan illa-yad zġ-zman, izwur-aġ-d kullwaġ. <sup>11</sup> ařku mddn ur-a-d-swingimn maylli izrin. ula mayd darnġ illan, ur-ra-t-id-swingimn willi-aġ-d-gg<sup>w</sup>ranin.

tawassna ula taguđi

<sup>12</sup> nkki amslmd ġiġ aqllid f-israyil ġ-urušalim. <sup>13</sup> sslhiġ iřf-inu ad-siggilġ ar-sqaġ s-třkimt-inu ġ-kullu ma-ityawskarn ġ-ddu ignwan. mnřk a-třqa-twuri lli-d-ifka rbbi i-tarwa n-bnadm ad-srs-tlhun. <sup>14</sup> zřiġ kullu ma-ityawskarn ġ-ddu tafukt, hati bla amya a-iga, zund yan itak<sup>w</sup>in a-yamz ađu. <sup>15</sup> aynna iewwřn, ur-iřřar a-inm, d-aynna inaġřn ur-iřřar a-ityawřasab.

<sup>16</sup> nniġ d-iřf-inu: «ha-yyi wřriġ řtař talthkimt iggutn, ag<sup>w</sup>rġ kullu willi-yyi-izwurn is-a-třkamn ġ-urušalim. zřiġ kigan d-tġawsiwin aylliġ ssnġ ma-illan fhmġ-t.» <sup>17</sup> sslhiġ iřf-inu s-twassna n-třkimt ula tin-umugřr d-unufl, walaynni ufiġ-n ula mayan iga zund yan itak<sup>w</sup>in a-yamz ađu. <sup>18</sup> ařku tugtt n-třkimt, gis tugtt n-unkkid. yan itzayadn ġ-twassna, ar-itzayad ġ-tġuđi.

## 2

rrřuq ur-gis amya

<sup>1</sup> nniġ i-iřf-inu: «hiya ġilad a-k-armġ s-rrřuq. ġir řřijj d-ugayu-nk.» walaynni ufiġ ula mayan, ur-gis amya. <sup>2</sup> iniġ f-tađřa «anufl ka-tġa», iniġ f-rrřuq «man lfaytt gis illan?»

<sup>3</sup> skřġ ilmma d-iřf-inu ad-ssřřġ ddat-inu s-waman n-wađil iktin. tini-yyi-třkimt-inu ad-armġ anufl, f-ad-zřġ ma-ra-ifulki i-tarwa n-bnadm a-t-skarn ġ-uwssan drusnin lli-zřrayn ġ-ddu ignwan.

<sup>4</sup> skřġ ilmma tiġawsiwin maqurnin, bnuġ tig<sup>w</sup>mma i-iřf-inu, zřuġ ađil ġ-igran. <sup>5</sup> skřġ talerřin d-uwrtn i-iřf-inu, zřuġ gisn tiřġarin s-kullu ma-igan lġllt. <sup>6</sup> skřġ ifrađn n-waman ma-s-a-sswaġ iřġarn lli-d-yaqlayn ġ-uwrtn. <sup>7</sup> sġġ-d ismġan d-tsmġin, řtař ula wiyyađ lli-d-iluln ġ-tġmmi-nu. ssigatġ ġ-dari lksibt, imugayn d-uwlli ugġ<sup>w</sup>ar n-kullu willi-yyi-d-izwurn ġ-urušalim.

<sup>8</sup> ssmunġ-d nn<sup>w</sup>qrt d-uwrġ d-lknuz zġ-dar igldan ula iqbiln. ilin dari inġdamn d-tmġdanin, d-tsmgin ma-issfrahn ul n-bnadm.

<sup>9</sup> ġliġ nkki s-tmuġra iggutn, ag<sup>w</sup>rġ kullu willi-yyi-d-izwurn ġ-urušalim, ar-bdda-skarġ s-tġkimt-inu. <sup>10</sup> aynna tra ʔiʔt, amzġ-t-id i-iġf-inu. mknna iga ršūq, ur-t-kkisġ i-uwl-inu. ašku tejb-iyi-twuri lli-f-a-tnhatafġ, d-mayan a-igan tiġrad-inu f-twuri. <sup>11</sup> ar-ilmma-tmnadġ ġ-kullu iskkirn n-ifassn-inu, ula takrrayt lli-utġ f-twuri-an, afġ-n mayan kullut ur-gis amya, ig zund yan itak<sup>w</sup>in a-yamz aġu. ur-tlli kra l-lfaytt ġ-ddu tafukt.

taġkimt ur-gis amya <sup>12</sup> wriġ ilmma ar-siggilġ ġ-tġkimt d-umuġdr d-unufl. ašku sqsaġ iġf-inu: «ma-ra-iskr wanna-yyi-d-igg<sup>w</sup>ran ġ-tgldit? walu abla maylli yadlli skrġ nkki?» <sup>13</sup> zriġ-n is-tlla lfaytt ġ-tġkimt ugg<sup>w</sup>ar n-unufl, ġmklli tlla lfaytt ġ-tifawt ugg<sup>w</sup>ar n-tillas, <sup>14</sup> ašku yan iʔtafn taġkimt ar-itmnad s-walln-ns, imma anafal ar-iftu ġ-tillas, walaynni ufiġ-tn-in ġ-isigg<sup>w</sup>ra-nsn yan ad-gan. <sup>15</sup> iniġ d-iġf-inu: «ġaylli-s-tgg<sup>w</sup>ra i-unafal a-s-ra-yyi-tggru ula nkki. man lfaytt ad-dari ġ-tugtt n-tġkimt-inu?» iniġ: «ula ġayan ur-igi amya.» <sup>16</sup> ašku ġir imikk, la bu-tġkimt wala anafal ra-tn-ttun mddn. ur-sul-ra-tn-d-swingimn kullu mayd iftan. zr mamnk a-itmmtat bu-tġkimt zund anafal. <sup>17</sup> wriġ nkki ħašaġ tudrt, ašku kullu ma-ityawskarn ġ-ddu tafukt issaġ-iyi taġuġi. han ur-gis amya, ig zund yan itak<sup>w</sup>in a-yamz aġu.

tawuri ur-gis amya <sup>18</sup> wriġ ħašaġ kullu tawuri lli-s-a-tnhatafġ ġ-ddu tafukt, ašku iqqa<sup>n</sup>-iyi-d ad-flġ kulši i-walli ra-yyi-d-iggru. <sup>19</sup> ma-issnn is-ra-ig nta bu-tġkimt nġd anafal? walaynni ra-yamz kullu maylli-f-utġ tammara ġ-ddu tafukt s-tġkimt lli-dari-illan. ula ġayan, ur-gis amya.

<sup>20</sup> iwrri-uwl-inu ġakudan ʔiyr-as bahra f-tkrrayt lli-s-a-tnhatafġ ġ-ddu tafukt. <sup>21</sup> ašku bnadm ar-itsala tawuri-ns s-tġkimt d-twassna iħaršn, ifl-tt ilmma f-a-gis-iršq yan ur-ʔllas-yutn tammara. ula ġayan, ur-gis amya, ig lbaġl išqan. <sup>22</sup> ašku sqsaġ iġf-inu: «ma-ra-yili i-bnadm f-tmmara-yan kullutt ula takrrayt n-uwl-ns lli-s-a-itnhataf ġ-ddu tafukt?» <sup>23</sup> kullu ussan-ns ar-ti-taġ-tġuġi, thuwwl-t-bdda-twuri-ns. ula iġ ur-a-itafa-uwl-ns rraħt. ula ġayan ur-gis amya.

<sup>24</sup> bnadm, ur-dars-illi ma-yufn ġwad, a-ištta ar-issa ar-iššfijij f-uwl-ns s-twuri-ns. zriġ ula mayan ikka-d afus n-rbbi, <sup>25</sup> ašku ma-iżġarn a-ištta ifjij iġ-ur-as-t-ifki rbbi? <sup>26</sup> ašku wanna-f-irġa rbbi, ar-as-yakka taġkimt d-twassna d-lfrħ. imma bu-lħ<sup>w</sup>šant, ar-t-iššħdam a-issmunu ar-issgudi ġir afad a-t-ifk i-walli-f-irġa rbbi. ula ġayan, ur-gis amya, ig zund yan itak<sup>w</sup>in a-yamz aġu.

### 3

kraygatt kra, tlla  
tizi-ns

<sup>1</sup> kraygatt kra ila tizi-ns. yili-uzmz i-kraygatt taġawsa ġ-ddu ignwan: <sup>2</sup> tizi n-tlalit ula tizi l-lmut, tizi n-uwzu ula tizi n-uwkuf n-uwzu. <sup>3</sup> tizi n-tnaġa ula tizi n-ujjuji, tizi n-trzi ula tizi n-tbnnayt, <sup>4</sup> tizi n-imtawn ula tizi n-taġša, tizi n-tndra ula tizi n-uħwaš, <sup>5</sup> tizi ġ-a-ttgarm ižran ula tizi ġ-a-tssmunum ižran, tizi ġ-a-ttħbbalm ula tizi ġ-a-ur-ttħbbalm, <sup>6</sup> tizi ġ-a-tsiggilm ula tizi ġ-a-ttfalm, tizi ġ-a-ttħdum ula tizi ġ-a-ttluhm, <sup>7</sup> tizi n-ušrriġ ula tizi n-tgni, tizi n-tfssi ula tizi n-waqqr, <sup>8</sup> tizi n-tayri ula tizi n-ʔažit, tizi n-imig ula tizi n-sslamt.

<sup>9</sup> man lfaytt illan i-uḥddam ġ-unhataf-ns? <sup>10</sup> zriġ tiwuriw lli-ifka rbbi ad-srsnt-tlhun tarwa n-bnadm. <sup>11</sup> iskr kraygatt taġawsa tfulki ġ-tizi-ns. d-kra yaḍni, yudja mddn ad-swingimn ġ-liḥrt ur-ilin tmi, walaynni ur-izḍar bnadm a-yissan iskkirn n-rbbi zġ-isizwur ar isigg<sup>w</sup>ra. <sup>12</sup> zriġ nkki is-ur-asn-illi ma-yufn ġwad, a-tfraḥn ar-skarn afulki maḥdd tqama tudrt-nsn. <sup>13</sup> d-kra yaḍni, ra-ifulki i-kraygatt yan iġ-a-iṣṭta ar-issa ar-itfraḥ s-twuri-ns, aṣku mayan a-igan tawafka n-rbbi i-bnadm.

<sup>14</sup> zriġ aynna iskr rbbi, hati rad-bdda-idum, ur-tzḍart ad-as-tzaydt kra wala tnaqṣt-as kra. iskr-t rbbi ġmkan baṣ ad-iksadn mddn ġ-umnid-ns. <sup>15</sup> kullu ma-illan ġilad, ikka-ttin illa. kullu ma-ra-yili, illa yad. kullu ma-izrin, itabea-t rbbi s-lḥsab.

Imut n-bnadm ula  
lbhaym

<sup>16</sup> d-kra yaḍni zriġ-t ġ-ddu tafukt. innaġ a-tlhun mddn s-lqanun da-ittili ṣṣrr, d-innaġ a-tlhun s-lḥqq da-ittili ṣṣrr.

<sup>17</sup> iniġ d-iḥf-inu, rbbi ra-yut lḥukm f-wad iṣlaḥn ula wad y<sup>w</sup>ḥṣnn, aṣku kraygatt taġawsa d-kraygatt askkir, tla tizi-ns.

<sup>18</sup> iniġ daġ d-iḥf-inu, ha tarwa n-bnadm, ar-tn-itarm rbbi baṣ ad-fḥmn izd zund lbhaym ad-gan. <sup>19</sup> aṣku ġaylli ijrur i-tarwa n-bnadm a-ijrur i-lbhaym. ġmklli itmmtat yan a-itmmtat wayya. s-yat rruḥ a-s-a-kullu-ssunfusn. bnadm ur-yugir lbhaym s-yat. Han kraygatt kra, ur-gis amya. <sup>20</sup> aṣku s-yan mani a-s-rad-kullu-gguzn. tyawskarn kullu zġ-ugdrur n-wakal, wrin ilmma s-ugdrur. <sup>21</sup> is-illa ma-issnn is-a-ttattuy rruḥ n-bnadm s-ufla, ar-ttguz rruḥ l-lbhimt s-tdrut n-wakal?

<sup>22</sup> aḡ ġmkan is-ur-illi ma-yufn ġwad, a-ifrḥ yan s-twuri-ns, aṣku mayan ad-as-illan. ma-izḍarn ad-as-impl ma-ra-yili tigira l-lmut-ns?

#### 4

taeḍdiyt ġ-ddu  
tafukt

<sup>1</sup> mnadġ-n daġ s-zriġ taḍdiyt lli-tqasan mddn ġ-kraygatt mani ġ-ddu tafukt. zriġ-n imtṭawn n-willi-f-idr lbaḍl, d-ur-illi ma-fllasn-issfjijjn. ayt-ḍḍulm ad-dar afud, imma wiyyaḍ ur-darsn ma-fllasn-issfjijjn. <sup>2</sup> iniġ d-iḥf-inu, willi mmutnin, hatni raḥan f-willi iqaman ġ-tudrt, <sup>3</sup> walaynni yuf-tn s-sin wanna ur-ta-d-iluln, ur-jji-izri iskkirn <sup>w</sup>ḥṣnnin lli-tyawskarnin ġ-ddu tafukt.

<sup>4</sup> zriġ ilmma maḥ aylliġ a-itnhataf bnadm ar-itḥraṣ ġ-twuri-ns. ur-iri abla a-yati adjar-ns. ula ġayan ur-gis amya, ig zund yan itak<sup>w</sup>in a-yamz aḍu. <sup>5</sup> hay-anafal ar-issnaḍaw ifassn-ns, ar-iṣṭta ġ-ṣṣaḥt-ns. <sup>6</sup> walaynni yat tummit l-lhna tuf snat tummitin n-tkrayt f-tummaḥt n-waḍu.

<sup>7</sup> mnadġ-n daġ s-zriġ kra yaḍni ġ-ur-illi-umya ġ-ddu tafukt. <sup>8</sup> yan igan waḥdut, ur-itṭaf arraw ula g<sup>w</sup>mas, walaynni ar-bdda-itnhataf, igammi a-isunfu, ur-sar-ṣbent-walln-ns ayda. ur-jji-isqsa iḥf-ns «manwa-f-a-tnhataḡ? manwa-f-kksġ i-iḥf-inu rraḥt?» ula ġayan ur-gis amya, ig tawuri isshraṣn.

#### 5

tiksaḍ n-sidi rbbi

<sup>1</sup> iġ-tddit s-tgmmi n-rbbi, rar leaql s-ma-tskart. yuf a-n-takmurt a-tsflidt, wala da-n-takkat tiġrṣiw n-inafaln

lli-iskarn lh<sup>w</sup>šant bla da-gis-swingimn. <sup>2</sup> a-ur-tsawalt bla tswingimt, ula da-izrab-uwl-nk a-yini kra n-wawal ġ-lgddam n-rbbi. lliġ-n-illa rbbi ġ-ignna, tilit kiya f-wakal, rar leaql ad-idrasn iwaliwn-nk. <sup>3</sup> ašku yan itlhun s-tġawsiwin ggutnin, ra-t-jllunt-twargiwin, d-yan dar iwaliwn ggutnin, ra-ig imi-ns d-win-unafal. <sup>4</sup> iġ-tqawlt i-rbbi s-kra, a-ur-tmaġlt a-ti-tssafut, ašku ur-a-itrđu s-inafaln. ssafu maylli-s-as-tqawlt.

timihar n-ddunit-ad

<sup>10</sup> wanna dar ezzan iqaridn, ur-sar-išbe iqaridn, d-wanna dar iezza-wayda ur-sar-t-qaddant-tġrad-ns. ula ġayan ur-gis amya.

<sup>12</sup> iṭs n-umkrz imim-as, zund iġ-išša imikk zund iġ-išša kigan. imma tayafut n-bu-wayda ur-a-ti-ttadja a-iṭṭas.

## 6

<sup>11</sup> kra-s-a-ttigatn iwaliwn, ar-ittidras-umya. man lfaytt a-gisn-illan i-bnadm?

<sup>12</sup> ašku ma-issn ma-ra-išlah i-yan, ġ-uwssan drusnin n-tudrt-ns lli-llas-izrayn zund amalu bla amya? ula ma-iżđarn a-impl i-yan ma-ra-ijru tigira-ns ġ-ddu tafukt?

## 7

taggug-tfhimt  
f-bnadm

<sup>8</sup> han isigg<sup>w</sup>ra n-tġawsa yuf isizwur-ns. yuf yan dar-illa-uwl iṭšbarn yan dar-illa-uwl issfurrugn.

<sup>20</sup> ur-illi yan iṣlahn ġ-ddunit ar-bdda-iskar afulki wala jji y<sup>w</sup>ḥšn.

<sup>23</sup> kullu mayan urmġ-t s-tḥkimt, iniġ «rad-gġ aḥkim», walaynni sul-n-lla-yaggug. <sup>24</sup> aynna sttin ikkan, hatin yaggug, iwrri idru bahra. ma-iżđarn a-t-ilkm? <sup>25</sup> ha-yyi rurġ leaql-inu ad-siggilġ issanġ kraygatt kra illan ula mamnk a-s-illa, iriġ ad-fhmġ ula lh<sup>w</sup>šant n-unafal d-lḥlawt n-umēdur.

<sup>26</sup> afġ-n ġakudan kra iḥrran ugg<sup>w</sup>ar l-lmut, a-stt-igan d-tmġart da-mi-iga-uwl-ns tazqquqt ula ššbkt, gn ula ifassn-ns iskraf. han ur-ra-zġ-gis-itnjam abla wanna f-irđa rbbi, imma bu-lh<sup>w</sup>šant ar-n-dars-ityamaz.

<sup>27</sup> inna-umslmd, ha mad-ufiġ ġakud lliġ a-ssmunuġ tiġawsiwin yat s-yat f-ad-issanġ kullu ma-illan. <sup>28</sup> s-nniyt-inu a-s-a-siggilġ, walaynni ur-iyi-iffuġ lḥsab. ufiġ-n yan ġ-gr irgazzn kullutn, walaynni ġ-gr-tmġarin ur-ufiġ yat. <sup>29</sup> han taġawsa-yad kad-ufiġ. rbbi iskr bnadm inm, walaynni ntini ar-ssigatn iṣabukn.

## 8

tnlt lmena n-kullu  
ma-illan

<sup>14</sup> illa kra yađni ur-gis amya ġ-iggi n-wakal. mddn edlnin ar-asn-ijrru ġaylli sthllan mddn <sup>w</sup>ḥšnnin, ula mddn <sup>w</sup>ḥšnnin ar-asn-ijrru maylli sthllan mddn edlnin. nniġ nkki, ġayan

ula ntta, ur-gis amya. <sup>15</sup> iniğ dağ, ur-illi ma-yufn lfrh, ašku bnamd ur-dars kra n-ufulki ġ-ddu tafukt abla a-išš isu ifrħ. mayan a-igan lfaytt-ns ġ-tkrayt lli-ikkat kullu ussan n-tudrt lli-as-ifka rbbi ġ-ddu tafukt.

<sup>16</sup> lliğ rurğ ul-inu ad-issanğ taħkimt, ar-n-tagğ<sup>w</sup>ağ tiwuriw lli-tsalan mddn ġ-ddunit, id ula azal alln ur-a-zrrant iṭs. <sup>17</sup> agğ<sup>w</sup>ġ-n ula iskkirn n-rbbi, afğ-n is-ur-iğdar bnamd a-ifhm kullu maylli ityawsarn ġ-ddu tafukt. waħħa da-itmmağ bnamd a-t-ifhm, ur-ra-yissan lmeṇa-ns. ar-ttinin id-bu-tħkimt is-t-ssnn, walaynni ula ntai ur-t-fhimn.

## 9

willi mmutnin ur-ssinn yat

<sup>1</sup> kullu mayan, ħdiğ-t ġ-uwł-inu. ar-swingimğ ġ-willl šlaħnin d-willl dar-tħkimt ula maylli skarn, mamnk a-kullu-llan ġ-ufus n-rbbi. walaynni ur-issin yan gisn ma-rad-as-yili, is-ra-ḥlas-irđu rbbi nğd ikurha-t. <sup>2</sup> yan ad-kullu-gan ġ-ma-rad-asn-ijru, ig-iyt wad innm nğd wad iewwijn, ig-iyt wad ifulkin nğd wad y<sup>w</sup>ħšnn, ig-iyt wad iṣfan nğd wad indsn, ig-iyt wad yakkan tiğrši nğd wad ur-tt-yakkan. zund walli iskan lħir zund walli iskan lēar, zund walli itgallan s-rbbi zund walli ur-itgallan. <sup>3</sup> ġwad a-išqan ġ-kullu ma-ityawsarn ġ-ddu tafukt. kullu mddn, zund zund a-rad-asn-iggru.

d-kra yađni, ulawn n-tarwa n-bnamd emmrn s-ma-y<sup>w</sup>ħšnn, maħdd ddrn illa-unufl ġ-uwł-nsn, ittinn ilmma s-dar willi mmutnin. <sup>4</sup> imma yan sul iqaman ġ-willl ddrnin, hati iṭṭaf rja. s-ššaḥt aydi iddrn yuf izm immutn. <sup>5</sup> ašku willi ddrnin ssnn is-rad-mmtn, imma willi mmutnin ur-ssinn yat. ur-sul-rad-amzn kra n-tğrad, ašku ur-sul-a-tn-d-iktai yan. <sup>6</sup> ntai, laħ-asn ma-tn-itrdun, ula ma-tn-itkrhun, ula ma-ttirin i-iħf-nsn. ur-sul-tṭafn tağamt ġ-ma-ityawsarn ġ-ddu tafukt.

fjijj f-iħf-nk maħdd tufit-as

<sup>7</sup> zayd ġilad ar-tštat tirmt-nk tfrħt, tsut aman n-wađil tssfjijj f-uwł-nk, ašku mayan a-s-irđa rbbi. <sup>8</sup> ls timlsa n-uħwaš, tzzğurt iħf-nk fjijj. <sup>9</sup> zzri tudrt-nk d-tmğart lli-dark-iēzzan kullu ussan n-tudrt lli-ak-ifka rbbi ġ-ddu tafukt bla amya. ašku ġunškan a-tga tağamt lli-k-id-yuškan ġ-tudrt-nk ula ġ-twuri lli-s-a-ttnhataft ġ-ddu tafukt. <sup>10</sup> aynna-mi-yufa-ufus-nk a-t-iskr, skr-t s-kullu tiqqi-nk, ašku ur-tlli-twuri ula tanbaṭṭ ula tawassna ula taħkimt ġ-udğar n-willl mmutnin lli-s-ra-tddut.

<sup>11</sup> zriğ kra yađni ġ-ddu tafukt. yan ifssusn ġ-tizzla ur-a-bdda-izgguru ġ-ššala, ula willi tħħdnin ġ-imig ur-a-bdda-turun wiyyađ, ula willi tṭafnin taħkimt ur-a-bdda-trbaħn lmeišt, ula willi dar tafhimt ur-a-bdda-ssigatn ayda, ula willi dar tawassna ur-a-bdda-tamzn rđa. ašku ar-asn-d-kullu-itawi lħal ula luqt kra ur-itam yan.

<sup>17</sup> yuf i-yan a-isfld i-iwaliwn hnnanin ġ-dar bu-tħkimt, wala isfld i-waqqur itħħdn ġ-dar-unmğur n-inafaln.

<sup>18</sup> taħkimt tuf imqlad n-imig, walaynni yan bu-lēar ar-issħsar tugtt n-ufulki.

## 11

sidi rbbi a-issnn ar-  
ithasab

<sup>5</sup> iġ-ur-tssint mamnk a-di-tuška rruḥ s-iḥšan ġ-waḥliġ  
n-tmġart irbbun, ur-sar-ra-tissant mamnk ad-gan iskkirn  
n-rbbi lli-iḥlqn kraygatt kra.

<sup>6</sup> luḥ-n amud-nk zikk šbaḥ, d-a-ur-tḥsart afus-nk tadgg<sup>w</sup>at, ašku ur-tssint  
manwa gisn a-ra-ish<sup>w</sup>r, izd ġwan nġd ġwad, nġd rad-kullu-sḡ<sup>w</sup>rn.

<sup>9</sup> frḥ ay-aġzri ġ-uwssan n-tmziyt-nk, ar-itfjijj-uw1-nk lliġ sul tmzzit. amḡ aġaras  
lli-iejbn alln-nk yiri-t-uw1-nk, walaynni issan is-ra-dik-inḥasab rbbi f-kullu  
mayan.

## 12

amarg f-tuwssrt  
n-bnadm

- <sup>1</sup> swingim ġ-ġwalli-k-iḥlqn sul tmzzit, ur-ta-tlkimt ussan n-tkrrayt,  
ur-ta-k-id-lkimn isgg<sup>w</sup>asn lli-ġ-ra-ttinit: «ur-iyi-iejib yat».
- <sup>2</sup> swingim gis ur-ta-yk-llasnt tifawin n-tafukt d-wayyur d-itrان,  
ula-da-d-dark-twrrin imdla tigira n-unḡar.
- <sup>3</sup> ussan-an a-ra-trġigiyin-waḡafn n-tgm̄mi, knun-d ula irġazn dusnin,  
gammint-sul-tzrgin ad-ḡaḡnt ašku drusnt,  
bukḡnt ula tilli tagg<sup>w</sup>anin zġ-tarryaḥin,
- <sup>4</sup> qqnt-tflwin f-tsukt, ar-ttfssa taqqurt n-izrgan,  
ar-k-sul-ssnkarnt tallġatin n-iġḡaḡ,  
walaynni zrin flak imurign n-ist-uḥwaš.
- <sup>5</sup> ussan-an a-ġ-ra-tgammit ma-yattuyn, ar-k-issiwid aynna illan ġ-uġaras.  
hati ijjujg lluz, ar-ttṡutul-tmurġi, imma bnadm ur-sul-gis-tqama ššhawa.  
ašku yakmur a-iddu s-tgm̄mi-ns idumn,
- <sup>6</sup> nkrn willi flas allanin ar-tlulliyn ġ-tswak.
- <sup>6</sup> swingim gis ur-ta-tbbi-tzikrt n-nn<sup>w</sup>qrt, ur-ta-trḡi-tkint n-uwrġ,  
ur-ta-tfrsi-tb<sup>w</sup>qqalt dar-uġbalu, ur-ta-trḡi tajrart n-iggi n-wanu,
- <sup>7</sup> ula iwrri-ugdrur s-wakal lli-d-ikka,  
twrru rruḥ s-dar rbbi lli-stt-id-ifkan.

awal igg<sup>w</sup>ran  
n-umslmd

<sup>8</sup> kullu mayan ur-akk<sup>w</sup>-gis-illi-umya. ġmkan a-s-inna-  
-umslmd. kraygatt kra illan, ur-gis amya. <sup>9</sup> lliġ  
iṡṡaf-umslmd taḥkimt, ar-isslmd mddn f-maylli issn. ig-n  
tiqqi-ns ad-bdda-isflid i-imrwasn, ar-tn-ituwzan ar-tn-issngadda. <sup>10</sup> izayd-  
-umslmd ar-isigġil s-iwaliwn mimnin, yara maylli iġan lmequl ula lḡaq.

<sup>11</sup> iwaliwn n-id-bu-tḥkimt ġan zund ikurayn ġ-ufus n-umksa, ġn zund  
tigusin ar-tnt-zzġan willi-tnt-d-issmun. <sup>12</sup> rar lḡaql a-iwi, a-ur-asn-tzaydt yat.  
han tirra n-warratn ġgutnin ur-tṡafnt tmi. tugtt n-tġri ar-tssrmay ddat n-bnadm.

---

<sup>13</sup> hati tsfldt i-kullu ma-illan. hay-awal igg<sup>w</sup>ran. iksaḍ rbbi, tawit-stt bdda ḡ-luṣiyat-ns. awal-an a-issmun kullu ma-illan f-bnadm. <sup>14</sup> rbbi ra-yut lhukm f-kullu ma-ityawskarn ula kullu ma-intln, ig-iyt ma-ifulkin nḡd ma-y<sup>w</sup>ḥšnn.



## tallġat n-suliman

### 8

amarg f-tayri

- <sup>6</sup> g-iyi d-rršm f-uwl-nk,  
 tgt-iyi d-rršm f-iġil-nk.  
 ašku tdum tayri zund lmut  
 tšqu lġira-ns zund amqđal.  
 ar-tjddr zund lġafiyt itjhhdn,  
 tg zund timziwlt n-rbbi.
- <sup>7</sup> aman ggutnin ur-rad-iżđarn ad-ssħsin tayri,  
 gammin isaffn nginin a-stt-sfiđn.  
 mra is-iskr yan f-a-ifk kullu ayda n-tgmmi-ns f-tayri,  
 ur-ra-yamż abla lħagriwt.

# išaeyah

## 1

tijli n-ayt-yahuda

<sup>1</sup> maylli-n-izra išaeyah yus n-amuṣ, iban-as-d ġ-uwssan n-euzziyah d-yutam d-aḥaz d-ḥizqiyah lli-ganin igldan n-ayt-yahuda. izra ma-ra-ijru i-tmazirt n-yahuda ula tamdint n-uruṣalim.

<sup>2</sup> sfldayt a-ignwan, tġt-n amẓẓuġ ay-akal, aṣku sidi rbbi ayd isawln: «rbbaġ tarwa ssimġurġ-tn, imma ntni hatni eṣan-iyi. <sup>3</sup> azgr issn bab-ns, ula aġyul issn asds n-sidis, walaynni ayt-israyil ur-ssinn, mddn-inu ur-fhimn.»

<sup>4</sup> taguḍi a-ġ-tllam, ay-aqbil iġlan. taguḍi a-ġ-tllam, a-lqum iẓẓayn s-ddnub, amud l-lḥ<sup>w</sup>ṣant, tarwa l-lhalak. fln rbbi da-bdda-illan, ḥgrn amẓlay n-ayt-israyil, gllbn ntni wrrin tiġurdin. <sup>5</sup> is-sul-tram akuray aylliġ sul tġuwwġm? iħrṣ iħf-nun bahra, d-uwl kullt itġaša. <sup>6</sup> zġ-ttmi n-uḍar ar iggi n-iħf, laḥ-asn ṣṣaht. gan kullu ibrrayn d-iḥbba, msln ula s-idammn n-tiggas. ur-illi ma-tn-isiridn ula iqqn-asn tiggas ula ma-tn-issilwiġn s-zzit. <sup>7</sup> tamazirt-nun tḥwa, jdrnt-tmdinin s-leaḥiyt. ar-šttn ibrraniyn ikalln-nun ġ-lgddam n-walln-nun. tḥwu-tmazirt, hlkn-tt iġribn. <sup>8</sup> han tamdint n-ṣiyun [uruṣalim] tbidd waḥdutt, zund taḥṣušt iqaman ġ-igr n-waḍil, zund aeriṣ iqaman ġ-uwrtn l-lmnun, zund tamdint lli-mi-sutln ikabarn n-iṣskriyn. <sup>9</sup> mra is-urd sidi rbbi l-lmlayka a-ġinġ-ifln yan imikk idrtn, lukun nfna ġmklli tfna-tmdint n-sadum ula tamdint n-ḡamura.

<sup>10</sup> sfldayt i-wawal n-rbbi da-bdda-illan, a-imġarn-ad lli-igan zund win sadum. sfldayt i-ulmmud n-rbbi-nġ, ay-ayt-tmdint-ad lli-igan zund ayt-ḡamura.

<sup>11</sup> inna-yawn sidi rbbi: «mad-iyi-illan ġ-tuġtt n-tġrṣiw-ad lli-yyi-takkam? yuwda-yyi zġ-isakmurn n-izamarn jdrnin ula zġ-tadunt l-lbhaym jjinin. ur-a-yyi-ssfraḥn idammn n-izgarn d-ilqqaġn d-ibukirn.

<sup>12</sup> «ma-k<sup>w</sup>n-iḍalbn a-di-ttak<sup>w</sup>lm ġ-isaragn n-tgmni-nu, ġakud nna-di-tkšmm a-d-sri-takmurn? <sup>13</sup> ur-giwn-riġ a-di-ttawim tiwafkiw l-lbaḍl. han ula lbḥur-nun, ḥaṣaġ-t. ula tamunt f-tlalit n-wayyur d-uwssan n-usunfu d-imnaggarn n-tṣbiḥ, ur-ḥmilġ leibada n-willi <sup>w</sup>ḥšnnin. <sup>14</sup> tamunt f-tlalit n-iyrn ula leyad lli-f-a-tḥiyyalm, ula ntni iḥaša-tn-uwl-inu. iẓẓay kullu ġayan flia. issrmi-yyi-uḗazu-an usiġ. <sup>15</sup> ġakud nna-d-sri-tullm ifassn-nun, ssanfġ-awn alln-inu. waḥḥa da-ttẓallam bahra, ur-rad-awn-sfldġ, aṣku emmrn ifassn-nun s-idammn n-bnadm. <sup>16</sup> sirdat zwar ulawn-nun tġusm, tkksm zġ-iḗri-nu lḥ<sup>w</sup>ṣanat lli-ttsalam. tbbim iskkirn-nun <sup>w</sup>ḥšnnin, <sup>17</sup> tlmdm a-tskarm afulki, tzzgam lḥqq, tjjnjmm ula wanna iḍrn ġ-ḍḍulm, tssntlm igigiln, tbiddm d-thjjalin.»

<sup>18</sup> inna-yawn rbbi da-bdda-illan: «aṣkayt-d a-nmṣawar i-ngratnġ. waḥḥa bahra zgg<sup>w</sup>aġn ddnub-nun, ra-tgm umliln zund adfl. waḥḥa tġ<sup>w</sup>mam s-uzgg<sup>w</sup>aġ, ra-tṣfum zund taḍut. <sup>19</sup> iġ-tnuwwam a-sri-tsflidm, ra-tṣttam zġ-tmiḥar n-wakal.

<sup>20</sup> walaynni iġ-tag<sup>w</sup>im, nġd tqamam teṣam, han uzzaḥ a-ra-k<sup>w</sup>n-imgr. rbbi da-illan ayd isawln.»

asmammi f-uruṣalim

<sup>21</sup> zrat tamdint lli-sttin-ikkan tga tamġart l-laman, hatti twrri tga tamggant. tazdġt n-mddn ḡdlnin, hatti tḡmmr

s-willi nqqanin. <sup>22</sup> nn<sup>w</sup>qrt-nm twrri tga asttif. aman n-waḍil-nm wrin lmusn. <sup>23</sup> han inmġurn-nm wrin eṣan gn imddukk<sup>w</sup>al n-imħħarn. tezza darsn tikki, ar-tḍfurn tismġurin. ur-a-ssntaln igigiln ula da-sflidn i-uṣraḍ n-thjjalin.

<sup>24</sup> ġayan a-f-inna siditnġ rbbi l-lmlayka, iġan rbbi itjhhdn n-ayt-israyil: «ha-yyi rad-thnnuġ zġ-inuwwaṣn-inu, rarġ i-imḍaḍḍn-inu f-mad-iyi-skrn, <sup>25</sup> allġ flawn afus-inu, jdrġ giwn irkan lli-k<sup>w</sup>n-imsln, ssittġ zġ-giwn kullu ma-igan asttif. <sup>26</sup> rad-awn-fkġ lħukkam fulkinin zund imzwura, rarġ-awn-d imṣawarn zund willi zrinin. rad-awn-ttinin mddn «ayt-tmdint lli-irḍan rbbi, ayt-tmdint lli-ġ-illa laman.» <sup>27</sup> ayt-ṣiyun, s-lħqq a-s-ra-k<sup>w</sup>n-ifukku sidi rbbi, d-ufulki a-ra-yili i-wanna-d-giwn-iwrrin zġ-lħ<sup>w</sup>ṣant. <sup>28</sup> imma imeṣan d-imjlan ra-tn-kullu-ihlk, ifnu willi srs irurn tadawt.

<sup>29</sup> «han ra-k<sup>w</sup>n-tiġ<sup>w</sup>raz f-iṣġarn n-igg lli-dar-ttebadm, tħšmm ula f-uwrtn lli-tzlaym i-larwaħ. <sup>30</sup> aṣku ra-tgm zund aṣġar n-igg mi sllawn ifrawn-ns, zund urti ġ-ur-llin-waman. <sup>31</sup> han ġwilli tjhhdnin rad-gn zund lkttan, gn iskkirn-nsn zund amdgg<sup>w</sup>ig. hatni s-sin rad-kullu-jdrn, d-ur-illi ma-ra-tn-issḥsi.»

## 2

awal f-ayt-tmizar  
n-ddunit

<sup>1</sup> awal lli-d-ibann i-iṣaʿyah yus n-amuṣ. iżra gis tamazirt n-yahuda d-tmdint n-uruṣalim.

<sup>2</sup> ġ-uwssan gg<sup>w</sup>ranin ra-ibidd-uwrir n-tgmmi n-sidi rbbi f-uflla n-kullu idrarn, ityattay f-kraygatt awrir, ar-d-kullu-srs-ffitun ayt-tmizar n-ddunit. <sup>3</sup> aṣkin-d iqbiln ggutnin ar-ttinin:

«nkrat a-nawn s-uwrir n-rbbi da-illan.

ra-nawn s-tgmmi n-rbbi n-yaḡqub,

baṣ ad-aġ-isslmaḍ aġaras-ns

ar-nskar s-ma-t-irḍan.»

aṣku ra-d-iffuġ-ulmmud zġ-ṣiyun,

iffuġ-d-wawal n-sidi rbbi zġ-uruṣalim.

<sup>4</sup> ra-yut lħukm f-tmizar n-ddunit,

issnfāṣal iqbiln ggutnin.

rad-kk<sup>w</sup>mn ssyuf-nsn, skrn zġ-gisn imkrazn,

kk<sup>w</sup>mn iħriṣn-nsn skrn zġ-gisn ilkuwsa.

ur-sul-ra-yall-uqbil uzzal f-wayya,

ula rad-sul-tlmaḍn mamnk a-tmmaġn.

<sup>5</sup> way-ayt-yaḡqub, aṣkat-d

a-nfttu ġ-tifawt n-sidi rbbi.

.....

## 5

amarg f-igr n-waḍil

<sup>1</sup> rad-asiġ amarg f-uħbib-inu, ig amarg n-tayri f-igr-ns n-waḍil.

aħbib-inu iṭṭaf igr n-waḍil f-uwrir bahra ijjin.

<sup>2</sup> igllb akal-ns, issitti iżran, iżzu gis aṣġar n-waḍil ifulkin,

- ibnu yal-lbrj ġ-tuzzunt-ns, iġza gis ula lmeššrt.  
 irju-n gis a-iskar ađil imimn, walaynni wasmmum kad-as-iga.  
<sup>3</sup> ġilad a-imzdġn n-urušalim d-ayt-yahuda,  
 ħkamat ġ-griyi d-igr-inu n-wađil.  
<sup>4</sup> ma-sttin-ikkan iħšša igr-inu n-wađil ur-as-t-skirġ nkki?  
 lliġ-n-gis-rjiġ a-iskar ađil imimn, maħ a-iskar wasmmum?  
<sup>5</sup> ġilad rad-awn-mlġ ma-rad-skrġ i-igr-inu n-wađil.  
 rad-kksġ ifrig-ns a-t-šttan luħuš, ħluġ tissg<sup>w</sup>ar-ns a-fflas-ttak<sup>w</sup>ln mddn.  
<sup>6</sup> ra-t-rarġ a-iqqar, ur-sul-ra-yaf ma-t-itzbarn ula ma-t-itnqašn.  
 taskra d-isnnann a-ra-gis-itmġay.  
 uššuġ ula timdliwin a-ur-d-fflas-tlaqnt i-unzar.  
<sup>7</sup> ašku ayt-israyil a-igan igr n-wađil n-rbbi l-lmlayka,  
 gn ayt-yahuda ašġar lli-izža ifrħ srs.  
 irju-n gisn ad-skarn s-lħqq, imil yaf-tn-in ar-darsn-tffin idammm n-bnadm.  
 irju-n gisn afulki, yaf-tn-in ar-fflasn-sšġuyyun mddn.
- .....

## 6

iban-d sidi rbbi  
i-išaēyah

<sup>1</sup> asgg<sup>w</sup>as lli-ġ-immut-ugllid euzziyah, žriġ siditnġ iskiws f-lerš, illa-n ġ-tattuyt ielan. inrfal n-tmlsit-ns emmmrn-d tigmmi n-rbbi. <sup>2</sup> ġ-uflla ssutln-as lmlayka n-«sarafim», kraygatt yan iṭṭaf sdis ifrawn. sin ar-srsn-idal udm-ns, sin ar-srsn-idal iđarn-ns, sin ar-srsn-itaylal. <sup>3</sup> ar-tmjawabn i-ngratsn ar-ttinin: «amžlay, amžlay, amžlay a-iga rbbi l-lmlayka. lmajd-ns iemmr kullu ddunit.» <sup>4</sup> immussa kullu llsas n-tannalin s-ijijj n-twaġra-nsn, temmr-tgmmi n-rbbi s-wawwu. <sup>5</sup> iniġ nkki ġakudan: «taguđi ad-iyi-illan. ha-yyi hlġġ, ašku ndsn infurn-inu, zdġġ ġ-wammas n-yan-uqbil lli-mi-ndsn infurn-nsn, d-nkki ha-yyi žriġ aqllid da-igan sidi rbbi l-lmlayka.» <sup>6</sup> yayll-d dari ġakudan yan zġ-sarafim, yasi-d yat-trġit irġan. yusi-tt-id s-iġ<sup>w</sup>mdan zġ-dar ṭṭabla l-lbħur. <sup>7</sup> iggr-d srs i-imi-nu yini-yyi-d: «hatti tgr i-infurn-nk, yitti fllak ġaylli-k-indsn, tyawsfađn ddub-nk.»

isawl-d sidi rbbi  
s-išaēyah

<sup>8</sup> sfldġ ġakudan i-wawal n-siditnġ inna: «manwa ra-nazn? manwa ra-iddu s-ism-nġ?» jawbġ: «ha nkki, azn-iyi.» <sup>9</sup> yini-yyi-d: «zayd, tinit i-mddn-an: «sfliat bahra, walaynni ur-ra-tfhmm maylli-mi-tsfdm. mnadat bahra, walaynni ur-ra-tissanm maylli tmnadm.» <sup>10</sup> ssiqar iħfawn n-mddn-ad, tqnt imzgan-nsn, tssbukđt alln-nsn, f-ad-ur-žrn s-walln-nsn ula sfldn s-imzgan-nsn ula fhmn ġ-iħf-nsn, a-ur-wrrin jjin.» <sup>11</sup> iniġ ilmma: «ar managu a-siditnġ?» irar-iyi-d: «ard gnt-tmdinin iħrubba, laħ gisnt imzdġn, ħlunt-ula-tg<sup>w</sup>mma, laħ gisnt mddn. ard twrri-tmazirt tg lħla iħwan. <sup>12</sup> ġmkan a-ra-iskr rbbi da-illan, issitti bnadm s-mani yaggugn ard wrrin ħwun ikalln ġ-tmazirt kullutt. <sup>13</sup> waħħa gis iqama yan ġ-kraygatt mraw, rad-daġ-tyawjdar zund ašġar n-igg nġd ašġar n-tasaft mi iqama-ugġja tigira n-ma-ityawbbay. hay-aqġja-ns a-ġ-illa-wamud amžlay.»

awal n-rbbi i-ugllid  
n-yahuda

<sup>1</sup> ġ-uwssan n-aḥaz agllid n-ayt-yahuda lli-igan yus n-yutam lli-igan yus n-euzziyah, inkr rašin agllid n-aram nttā d-faqāḥ yus n-ramalyah agllid n-israyil, awnn-d s-tmdint n-urušalim ad-dids-ssnkrn imiġ, walaynni ur-ẓdarn a-stt-nrun. <sup>2</sup> ilkm-wawal agllid n-yahuda: «han ayt-aram d-ayt-afraym [israyil] munn-d fllanġ.» ar-itrgigiy-uwł n-aḥaz d-win mddn-ns, ġmklli tmussun iṣġarn n-tagant s-ijawan.

<sup>3</sup> isawl-d sidi rbbi s-išaeyah yini-as: «ffuġ ġilad kiya d-yuk «šar-yašub», tftum a-n-tmnaggarm aḥaz ġ-dar iḥf n-trga n-ifrd n-uflla, ġ-uġaras lli-itawin s-igr n-umssird. <sup>4</sup> tinit-as: «rar lēaql. ġir thnna. a-ur-tiksadt ula iġuwđ-uwł-nk zġ-lġaḍab ijdrrn n-rašin d-ayt-aram ula yus n-ramalyah, ašku ġir iġd d-wawwu a-iqaman ġ-sin iksšudn-an rġanin. <sup>5</sup> han ayt-aram mšaškan-d d-yus n-ramalyah d-ayt-afraym, skrn f-a-k-nrun ar-ttinin: <sup>6</sup> ftwat a-nnrk s-tmazirt n-yahuda, nssiwđ imzđġn-ns, namz-tt i-iḥf-nġ, ng yus n-ṭabil d-ugllid fllas. <sup>7</sup> ha ma-inna sidi tng rbbi da-bdda-illan. mayan ur-ra-yili wala ra-ijru. <sup>8</sup> ašku iḥf n-aram tga-t dimašq. iḥf n-dimašq iġa-t rašin. sḍis id-mraw d-smmus (65) n-usgġas a-ra-izri, s-ra-trz-tqbilt n-afraym, laḥ-tt. <sup>9</sup> iḥf n-afraym tga-t samira. iḥf n-samira iġa-t yus n-ramalyah. iġ-ur-tzgam ġ-liman, ur-ra-tilim ġ-laman.» »

tamatart  
n-eimmanwil

<sup>10</sup> isawl daġ sidi rbbi s-aḥaz yini-as: <sup>11</sup> «ḍalb yat-tmatart i-rbbi da-illan iġ rbbi-nk. a-tđru ar tadrut n-wakal, nġd a-tattuy ar tattuyt n-ignna.» <sup>12</sup> imma aḥaz irur-as: «ur-rad-ḍalbġ ula rad-armġ sidi rbbi.» <sup>13</sup> isawl-d išaeyah yini-as: «sflat a-tasut n-dawd. is-ur-k<sup>w</sup>n-yuwđi a-tssrmaym mddn, ayliġ tram a-tssrmaym ula rbbi-nu. <sup>14</sup> imma sidi tng nttan a-rad-awn-d-ifk yat-tmatart. ha taeyyalat ra-trbbu, taru yan-warraw, tg-as ism «eimmanwil» [tga lmena-ns «rbbi didnġ»]. <sup>15</sup> ra-ištta tikkilt d-tammnt, lliġ issn a-yag<sup>wi</sup> ma-y<sup>w</sup>ḥšnn, yamz ġ-ma-ifulkin. <sup>16</sup> ašku lliġ ur-ta-issin-wazzan a-yag<sup>wi</sup> ma-y<sup>w</sup>ḥšnn yamz ġ-ma-ifulkin, rad-kullu-ḥlunt--tmizar n-iġldan s-sin lli-zġ-tġuwđm. <sup>17</sup> imma kiya d-mddn-nk ula tasut n-babak, ra-d-fllawn-izzri sidi rbbi kra n-uwssan, ur-jji-llin zund ntai zġ-lliġ tngara-tqbilt n-afraym d-tin yahuda, ašku ra-d-srun-issawn agllid n-aššur.

<sup>18</sup> ġassan ra-issinsġ sidi rbbi i-izan ad-d-aylln zġ-taleinin n-isaffn n-miřr, issinsġ i-tizzwa ad-d-ayllnt zġ-ikalln n-aššur. <sup>19</sup> aškin-d kullu ttrsn ġ-talatin ula ġ-ijarifn, emmrn izgg<sup>w</sup>arn d-iġ<sup>w</sup>dlan. <sup>20</sup> ġassan ra-ywn-issmakkrđ sidi rbbi s-tuzzalt lli-d-ik<sup>w</sup>ra zġ-tsga yaḍni n-wasif n-furat, a-stt-igan d-ugllid n-aššur. rad-awn-ikks azzar n-uġayu d-inzaḍn n-iḍarn, issitti-awn ula tamart. <sup>21</sup> ġassan a-ra-iḥḍu-ukssab yat-tmugayt imzżin nġd snat-thray, <sup>22</sup> ar-zġ-gisnt-issa ag<sup>w</sup>fay iggutn ar-di-ttšad tikkilt. ašku wanna iqaman isul ġ-tmazirt ra-ištta tikkilt d-tammnt. <sup>23</sup> innag yadlli tlla alf n-ddilit n-waḍil iskarn alf n-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt, ra-iwrri ar-issmġay taskra d-isnnann ġ-uwssan-an, <sup>24</sup> ar-gis-g<sup>w</sup>mmrn mddn s-lqus d-iḍḍkan, ašku iemmr-wakal kullut s-isnnann d-tsakra. <sup>25</sup> han iwrar lli-ġ-a-tkkrmz ar-ttnqařm, ur-sul-ra-tn-ttkkam, ašku emmrn s-tsakra d-isnnann. ra-gisn-trzżmm i-imugayn, frđnt-gisn-uwlli.

## 8

ra-d-yašk ləskr  
n-ayt-aššur

<sup>1</sup> isawl-d dağ sidi rbbi yini-yyi: «asi-d yat talluht imqqurn, tarat fllas s-id-lif n-mddn-an: «mahir-šalal ḥaš-baz» [tga lmena-ns «ayda idda, tag<sup>w</sup>mrt ttyattay»].» <sup>2</sup> awiğ-d ilmma nkki sin mddn ġ-illa laman ad-flla-gn inagan. gan-tn uriyah anmğur n-tgmmi n-rbbi d-zakaryah yus n-yabrakyah.

<sup>3</sup> munğ ilmma d-tnnabit, tffuğ ar-trbbu, taru yan-warraw. yini-yyi-d sidi rbbi: «g-as ism «mahir-šalal ḥaš-baz». <sup>4</sup> ašku lliğ ur-ta-jji-issin-wazzan a-yini «wa baba» nğd «wa inna», rad-kullu-ityattay-wayda n-dimašq ula tag<sup>w</sup>mrt n-samira s-ufus n-ugllid n-aššur.»

<sup>5</sup> yini-yyi dağ sidi rbbi: <sup>6</sup> «mddn-ad aq<sup>w</sup>in ad-ssun zğ-waman n-šiluh lli-ftanin s-tawil, hajn s-rašin d-yus n-ramalyah. <sup>7</sup> imma rbbi siditun ra-d-srsn-issngi asif imqqurn lli-igan agllid n-aššur s-lquwwa-ns iggutn, izzri fllasn anggay itjhhdn, ar-d-aqlayn-waman ard ssurfñ tamiw, ġwin zğ-ugmmađ ar wayya. <sup>8</sup> ra-d-ffin s-jjhd f-wakal n-yahuda, ġlin-d fllas ard ruħn taqqayt i-bnadm. rad-fsrñ ifrawn-nsn f-wakal-nk a-«immanwil».»

<sup>9</sup> šqwat ay-ayt-tmizar walaynni ra-tržm. sfldat a-iqbiln aggugnin. bkisat s-imqlad-nun walaynni ra-tržm. <sup>10</sup> mšawarat i-ngratun, walaynni ur-ra-gis-tili lfaytt. tssufğm awal, walaynni ur-ra-izga. ašku hati rbbi illa didnğ.

afus idusn n-rbbi  
da-illan

<sup>11</sup> yamž gigi sidi rbbi s-ufus-ns idusn, issuggd-iyi f-ad-ur-munğ d-uğaras n-mddn-ad, yini-yyi: <sup>12</sup> «ad-ur-ttinim «ssiba» i-kullu ma-mi-ttinin mddn-ad «ssiba». ad-ur-tiksađm zğ-ğaylli-zğ-a-tiksađn wala tugg<sup>w</sup>dm. <sup>13</sup> walaynni swangmat ġ-sidi rbbi l-lmlayka, tissanm izd ntan a-igan amžlay, d-ntan a-zğ-a-ttikađm d-ntan a-zğ-ra-ttugg<sup>w</sup>dm. <sup>14</sup> ġwalli igan antal-nun amžlay, ntan a-ra-ig ifir ma-tn-issknukin, ig tabayđđrt i-sin iqbiln n-israyil, ig tazqqurt ula ššbkt i-imzđn n-urušalim. <sup>15</sup> han iggut ma-ra-yut ifikš, đrn ržn, tyamažn awin-tn.»

<sup>16</sup> ssmuttl-d arra n-tugg<sup>w</sup>a, trglť almmud ġ-uwlawn n-imḥđarn-inu. <sup>17</sup> rad-sul-qlğ s-sidi rbbi lli-issnatln udm-ns f-ayt-yaēqub, ra-n-sul-gis-rjuğ. <sup>18</sup> ha nkki d-tarwa-yad-iyi-ifka sidi rbbi. nga timitar d-lejayb ġ-israyil, zğ-dar sidi rbbi l-lmlayka lli-ibiddn ġ-uwrir n-šiyun. <sup>19</sup> rad-awn-ttinin mddn: «sqsayt išuwwafñ d-iqddašn lli-ijrubbuñ ar-sshittirn. is-ur-iḥšša ayt-tmazirt ad-sqsan id-rbbi-nsn? is-ur-tn-d-iqqan ad-sqsan willi mmutnin f-willi dđrnin?»

<sup>20</sup> trart-asn: «amžat ġ-ulmmud d-tugg<sup>w</sup>a.» ašku iwaliwn lli-s-a-sawaln ntñi ur-sugirn yat. <sup>21</sup> tağuft ula laž a-s-ra-tlulliyn ġ-wakal. ġakud nna-tn-yağ laž, rad-d-gisn-nkrñ iriyn, rgmn agllid-nsn d-id-rbbi-nsn. mnadn-in s-ignwan, <sup>22</sup> mnadn ilmma s-wakal. han tağuft d-tillas d-imula n-tkrrayt a-rad-asn-gis-yili, ard-tn-idḥi rbbi s-tillas ssiwidnin.

## 9

rad-ağ-d-ilal yan-  
warraw

<sup>1</sup> imma willi-f-yadlli-tzri-tkrrayt, ur-ra-n-qaman ġ-imula. ikka-ttin issdulla akal n-zabulun d-win naftali, walaynni rad-ttmjdn ayt-tama n-umda, ula tisgiw yađni n-wasif

n-urdun, ula tamazirt n-jalil lli-ġ-llan ayt-tmizar n-ddunit. <sup>2</sup> mddn lli-iftun ġ-tillas, hatni żran tifawt ihiyyan. ġwilli izdġn ġ-wakal n-umalu l-lmut, hati tġli-d fllasn tifawt.

<sup>3</sup> tssfrħt aqbil-nk a-rbbi, tssfjjijt f-mddn-nk. hatni frħn bahra s-mayd tsrkt, ġmklli tfrħn mddn ġakud nna-ssmunun tamgra nġd ar-aṭṭun ma-d-g<sup>w</sup>mrn. <sup>4</sup> aṣku trżit iħlasn żżaynin, tkkst aemud f-tġ<sup>w</sup>rad<sup>w</sup>-nsn, trżt akuray n-walli fllasn itēddan, zund tirżi lli-ijran i-ayt-midyan ġayd izrin. <sup>5</sup> aṣku lēafiyt a-ra-iṣṣ ṣṣbbaṭ n-iḍarn n-ayt-imig, tjdr ula malssa-nsn lli-iġ<sup>w</sup>man s-idammn. <sup>6</sup> hati rad-aġ-d-ilal yan-warraw, ittfk-aġ-d yan iwitnġ. lamr n-mddn-ns a-ra-yasi f-tġ<sup>w</sup>rad<sup>w</sup>-ns. rad-as-aqran s-sismawn-ad: amslmd l-lējayb, rbbi itjhhdn, babatnġ idumn, bab n-sslamt. <sup>7</sup> lamr-ns a-rad-bdda-izayd f-lērṣ n-dawd. sslamt n-tġldit-ns ur-sar-rad-dars-yili tmi. lħqq d-ufulki a-s-ra-stt-izzga, issdus-as ġilad ula kullu mayd iftan. rbbi l-lmlayka, s-tayri-ns itjhhdn a-s-ra-t-iskr.

## 10

lħukm n-rbbi  
f-ugllid n-aṣṣur

<sup>12</sup> ġakud nna ikmml siditnġ kullu ma-ra-iskr ġ-uwrir n-ṣiyun ula tamdint n-uruṣalim, ra-yut lħukm f-ugllid n-aṣṣur lli-ittalġn iħf-ns ar-issimġur agayu-ns. <sup>13</sup> aṣku ar-ittini: «nkki a-stt-iskrn s-lquwwa n-ufus-inu d-tħkimt n-iħf-inu, aṣku ġiġ nkki afhim. ssittig iwta i-iqbiln n-ddunit, kksġ-asn-d ma-illan ġ-lħzin-nsn. zund azgr itjhhdn a-s-ssknukiġ ayt-lērṣ. <sup>14</sup> mdiġ-n afus-inu s-ugdf, afg-n gis lknuz n-tmizar. ġmklli usin mddn tiglay lli-fln iqdaḍ, ġmkan a-s-d-kkisġ timiħar n-ddunit. ur-illi ma-issussn ifrawn-ns, ula ma-irżinn aqabbu-ns ar-issġuyyu.»

- <sup>15</sup> walaynni is-ra-itfṣiṣiṣ-uṣaqqu f-walli srs itbbin?  
nġd is-ra-issfurruġ lmnṣar f-walli-t-yusin?  
izd aemud a-issmussun walli-t-ittalln?  
nġd aekkaz a-itamżn ġ-ġwalli ur-igin akṣṣuḍ?
- <sup>16</sup> han siditnġ rbbi l-lmlayka ra-yazn aṭṭan ma-iṣṣhraṣn ieskriyn-ns dusnin,  
issrġ lēafiyt ġ-wammas n-tmuġra-ns zund tasafut ijddrn.
- <sup>17</sup> tifawt n-israyil a-ra-ig asafu, ig-umzlay-ns afdaddu l-lēafiyt.  
ġ-yan-wass a-ġ-ra-tjddr isnnann-ns, tṣṣ ula taskra-ns.
- <sup>18</sup> tagant ijjin d-wakal ibuġlan, sidi rbbi a-ra-ihlk kullu ma-gisn-illan,  
ġmklli tmddu ṣṣaħt n-wanna yuḍn ard immt.
- <sup>19</sup> ra-yidras ma-iqaman ġ-tṣġarin n-tagant,  
ard-tnt-iħasb-uħṣmi imzżin yara-tnt.

<sup>20</sup> ġ-uwassan-an ha ġwilli qamanin ddrn ġ-ayt-israyil, d-willi nġmnin ġ-ayt-yaēqub, ur-sul-rad-ttkln f-walli-tn-ikkatn, aṣku rad-ttkln s-nniyt f-sidi rbbi amzlay n-ayt-israyil. <sup>21</sup> imikk-an iqaman zġ-ayt-yaēqub, imikk-an iqaman a-ra-d-iwrri s-dar rbbi itjhhdn. <sup>22</sup> waħħa da-ttigatn ayt-israyil zund amlal ġ-tama n-umda, ur-ra-d-zġ-gisn-iwrri abla ma-idrusn. lhalak a-fllasn-ityaran, d-lħqq a-ra-tn-isfiḍ. <sup>23</sup> han siditnġ rbbi l-lmlayka ra-ihlk kullu ma-illan ġ-tmazirt-ad, aṣku ġayan a-fllas-ityaran.

<sup>24</sup> ha ma-inna siditnġ rbbi l-lmlayka: «wa mddn-inu n-ayt-šiyun, ad-ur-tiksađm zġ-ayt-aššur. waḥḥa da-k<sup>w</sup>n-kkatn s-ušllab, asin srun akuray, ġmklli-awn-skrn ayt-miṣr ġayd izrin, <sup>25</sup> yan imikk ra-ikmml ḥziyt-inu fllawn, iwrri yut-tn ntñi ard kullu tthlkn.»

.....

## 11

ayyaw zġ-ugġja  
n-yassa

- <sup>1</sup> yan-wayyaw ra-d-iffuġ zġ-ugġja n-yassa [babas n-dawd],  
yan-uštta zġ-iżuran-ns a-ra-yakka lġllt.
- <sup>2</sup> rruḥ n-sidi rbbi a-ra-d-fllas-ittrs,  
ig rruḥ n-tḥkimt ula tafhimt,  
ig rruḥ n-tnbaṭṭ ula tazḍḍart,  
ig rruḥ n-twassna ula tiksad n-sidi rbbi.
- <sup>3</sup> hati s-lfrḥ a-s-ra-ituqqar rbbi da-illan.  
ur-ra-itnbaḍ s-mad-zrant-walln-ns,  
ula da-itḥkam s-maylli-mi-sfldn imzgan-ns.
- <sup>4</sup> walaynni ra-itḥkam i-imzlaḍ s-lḥqq,  
ar-yakka i-igllinn n-ddunit mad-asn-igan.  
s-uemud n-imi-ns a-s-ra-ikkat ddunit,  
s-ušwaḍ n-infurn-ns a-s-ra-ihlk ayt-lḥ<sup>w</sup>šant.
- <sup>5</sup> ra-ibkis idmarn-ns s-ufulki ikmmln,  
ibkis iḍarn-ns s-tayri idumn.

laman ikmmln  
ġ-ddunit

- <sup>6</sup> ha uššn ra-itgawar d-ulqqaġ, ign wagrzam ġ-tama n-ikru.  
ha igiz ra-iffird d-warraw n-izm, iks-tn-uḥšmi imzẓin.
  - <sup>7</sup> ha tamugayt ra-ttksa d-ddubba, tṭasn tarwa-nsnt ġ-lhna.  
d-ha izm ra-ištta alim zund amugay.
  - <sup>8</sup> hay-azzan issumunn ra-itlḗab ġ-dar tansa n-bu-skka,  
ig-n-uḥšmi afus-ns f-uḥbu n-ulg<sup>w</sup>maḍ.
  - <sup>9</sup> ur-ra-yili ma-issyagasn ula ma-ithlakn ġ-kullu awrir-inu amzlay,  
ašku ra-temmr ddunit s-twassna n-sidi rbbi ġmklli dln-waman imdwan.
  - <sup>10</sup> ġassan ra-ibidd-uẓur n-yassa, ig tamatart i-iqbiln n-ddunit.  
ra-t-kullu-siggiln ayt-tmizar, iemmr-untal-ns s-lmajd.
- .....

## 12

iwrri iga anjjam-inu



- <sup>1</sup> ra-ttinit ġ-uwssan-an: «wa sidi rbbi, ulġġ-k bahra.  
 waħħa flla tqđbt, tssunft flla lġađab-an, tsshnnut ul-inu.  
<sup>2</sup> rbbi a-igan anjjam-inu. rad-fllas-ttklġ d-ur-sar-rad-iksadġ yat.  
 sidi rbbi da-illan, nttan a-yyi-issdusn,  
 d-nttan a-f-a-ttirirġ, iwri iga anjjam-inu.»  
<sup>3</sup> s-lfrħ a-s-ra-di-ttag<sup>w</sup>mm aman minnin zġ-wanu n-ujnġm.  
<sup>4</sup> ra-ttinin ġ-uwssan-an: «alġat sidi rbbi,» ar-taqram i-ism-ns,  
 ar-ttbraħm i-ayt-tmizar n-ddunit f-mayd iskr,  
 ar-asn-tmalam mnšk a-s-imqur ism-ns,  
<sup>5</sup> ar-ttirirm i-sidi rbbi, ašku iskr lejayb,  
 ar-tsslkamm lħbar ifulkin i-kullu ddunit.  
<sup>6</sup> allayt awal-nun a-imzadġn n-šiyun, tasim tallġat l-lfrħ,  
 ašku imqur rbbi amzlay n-israyil ġ-wammas-nun.
- .....

## 25

ra-issitti lmut isfiđ imtṭawn
----------------------------------

- <sup>1</sup> wa sidi rbbi kiyi a-igan rbbi-nu, ra-k-tmjjadġ ar-ttalġġ ism-nk.  
 hati tskrt lejayb lli-tnuwwat zġ-isizwur, tssafut maylli yad tqšadt.  
<sup>2</sup> trurt timdinin gnt uħribn, trart iġ<sup>w</sup>rman dusnin gn igudiyn n-ižran.  
 tħlut lbruġ ġ-tmdinin n-iġribn, ur-ra-sar-ttbnun.  
<sup>3</sup> ra-k-tmjjadn iqbiln tjhhdnin,  
 iksadn zġ-gik ayt-tmdinin mqurnin n-tmizar qjrnin.  
<sup>4</sup> hati tgıt adġar l-laman i-imzlađ,  
 tġt ula adġar l-laman i-willi illan ġ-tnukmūt,  
 tġt antal ġ-lfirtunt, tġt ula amalu ġ-trġi n-tafukt.  
 han ašwad n-willi qjrnin iga zund đđrbat n-ijawan ġ-uġ<sup>w</sup>rab,  
<sup>5</sup> iġ zund tiqıqt n-tafukt ġ-wakal iqurn.  
 imma kiyi ar-tssfsat ijjijn n-iġribn.  
 ġmklli ttuzwu-trġi iġ-fllas-tzri-tmdlut,  
 ġmkan a-s-a-ttbbıt isfurrugn n-willi qjrnin.  
<sup>6</sup> f-uwrir-ad [n-urušalim] a-f-ra-iskr sidi rbbi l-lmlayka  
 imnsi imqurn i-ayt-tmizar n-kullu ddunit,  
 ar-šttn kullu ma-ifulkin, ar-ssan aman n-wađil imimn,  
 ar-šttn ma-ifulkin iđni, ar-ssan aman n-wađil išwan.  
<sup>7</sup> ġ-uwrir-ad a-ġ-ra-ikks lk<sup>w</sup>fn lli-ilulliyn i-kullu ddunit,  
 issitti lħamiya lli-idln kullu timizar.  
<sup>8</sup> ra-issitti lmut, d-ur-sar-sul-tlli.  
 isfiđ rbbi sidiťġ imtṭawn zġ-kullu udmawn,  
 ikks lġar f-mddn-ns ġ-ddunit kullutt.  
 hati sidi rbbi ayd isawln.

- 9 ġassan a-ra-ttinin:  
 «zrat, rbbi-nġ ayad. nkka-ttin nrja-n gis ad-aġ-ijjnm.  
 sidi rbbi ayad, nkka-ttin nrja-n gis.  
 imma ġilad, yuška-d-unjjam-ns. nfrħ s-lfrħ iggutn.»
- 10 f-uwrir-ad a-f-ra-isrs sidi rbbi afus-ns,  
 yaḡr anuwwaš-ns ġmklli ityaḡar-walim ġ-umazir.
- 11 ra-ifsr ifassn ġ-umdduz ar-itzalla, ġmklli-tn-ifsr-uewwam ġ-waman.  
 imma sidi rbbi ra-n-iluħ isfurrugn-ns ula ššart n-ifassn-ns,
- 12 issknuki igudar attuynin n-tmdinin-ns,  
 iluħ-tn s-wakal, ifl-tn ġ-ugdrur.

## 26

sslamt yuwfan ula  
 tankra s-tudrt

1 ġassan a-rad-asin amarg-ad ġ-tmazirt n-yahuda:

- hatti tdus-tmdint-nġ, ašku rbbi ad-as-isslulliyn igudar n-ujjnm.
- 2 rżmat imawn-ns a-d-ikšm-uqbil iṣlaħn, iga-t war iṣḡan rbbi.
- 3 wanna izgan ġ-nniyt-ns, rad-llas-thšart s-sslamt yuwfan ašku yumn gik.
- 4 amnat ġ-sidi rbbi ġilad ula bdda, ašku rbbi siditnġ iga aġarif idumn.
- 5 hati izzugz-d ayt-uflla, issknu-d tamdint yattuyn.
- iluħ-tt s-wakal, ifl-tt ġ-ugdrur,
- 6 aḡrn-tt iḡarn n-imzlaḡ d-iwurzan n-willi ḡefnin.
- 7 ar-tssnamt aġaras i-willi-k-iṣḡan,  
 tssasstwat taġarast i-willi iskarn s-lħqq.
- 8 ar-nfttu ġ-uġaras n-tnbaḡin-nk a-sidi rbbi, nrju-n gik.  
 ur-nri abla a-k-nissan kiyi, nswangm-d ma-tskrt.
- 9 amarg-nk a-itaġn-uwl-inu ġ-iyḡ, zikk zikk rruħ-inu ar-ki-tsiggil.  
 ġakud nna-d-bannt-tnbaḡin-nk ġ-ddunit, lmdn imzdgñ-ns ma-igan lħqq.
- 10 iġ-tskrt lħir i-bu-lħ<sup>w</sup>šant, ur-ra-ilmd a-izzga lħqq.  
 rad-bdda-iskar ma-y<sup>w</sup>ħšnn ġ-wakal-ad ifulkin,  
 ašku ur-a-gis-itmnad timuġra n-sidi rbbi.
- 11 afus-nk yujad a-yut lħukm a-sidi rbbi,  
 imma willi <sup>w</sup>ħšnnin ur-a-t-zrran.  
 ml-asn mñšk a-s-dark-εzzan mddn-nk, baš ad-ħšmn ntai,  
 ašku leafiyt a-ra-ihlk kullu inuwwašn-nk.
- 12 fk-aġ sslamt a-sidi rbbi.  
 ašku maylli kullu nskar, kiyi a-t-ġinġ-iskrn.
- 13 wa sidi rbbi-nġ, han id-siditnġ yaḡni ħkamn ġinġ,  
 walaynni ism-nk waḡdut a-ntuqqar.
- 14 ntai kullu mmuṭn, ur-rad-daġ-ddrn.  
 imula ad-gan ġila, ur-rad-sul-biddn.  
 ašku lhalak a-s-tn-tutt, ur-sul-a-tn-d-kttin mddn.

- 15 hati tssmqurt aqbil a-sidi rbbi, hati tssmqurt aqbil,  
tbayyn-d-gis-tmuğra-nk, tssuseut tamazirt, tdhit iwtta-ns.
- 16 wa sidi rbbi, ġ-uzmz n-tnukmut a-ġ-wrrin ar-k-siggiln,  
ġakud lliġ-tn-tutt s-lēqubit, a-k-ḡalbn s-nmiyt.
- 17 zund tamġart irbbun, tlkm tizi-ns a-taru, ar-ttmussu s-ingaḡn ar-tssġuyyu,  
ġmkan a-nga ġ-umnid-nk a-sidi rbbi.
- 18 ar-nrbbu ar-ntmussu s-ungaḡ, naru ilmma aḡu.  
ur-nsugir yat ġ-wakal-nġ, wala nuru bnadm a-iemmr ddunit.
- 19 willi-ak-mmutnin rad-wrrin ddrn, tnkr-d ddat n-kraygatt yan.  
wa imzdgñ n-wammas n-wakal, tffaḡayt ar-ttirirm s-lfrh.  
ašku ġmklli-di-tssmġay-tġli ijddign,  
ġmkan a-ra-d-issufġ-wakal willi gis ityawmḡaln.
- .....

## 27

lġllt n-israyil ġ-kullu ddunit
-----------------------------------

- 2 ġassan ha igr n-waḡil išwan, asyat fllas amarg.
- 3 nkki rbbi da-illan a-igan aḡaf-ns.  
ass kullut ar-t-sswaġ, gablġ-t azal d-iyḡ, a-ur-t-iḡrru yan.
- 4 ur-iyi-fllas-ṡiy.  
mra-is-d-sri-issufġ taskra d-isnnann,  
ra-n-ruḡġ jdrġ gis kullu ma-y<sup>w</sup>ḡšnn
- 5 amar yufan ad-amḡn ġ-untal-inu,  
skrn didi sslamt, skrn didi sslamt.
- 6 ġ-uwssan-an ra-izzuġ yaēqub iżuran-ns,  
issufġ israyil ayyawn-ns,  
yut s-ujddig, iemmr kullu ddunit s-lġllt.
- .....

## 30

aggjdi ġ-uflla n-uwrir
---------------------------

- 15 ha ma-inna rbbi siditnġ, ig rbbi amḡlay n-israyil:  
«wrryat-d tḡgam, s-tnjmm. amnat tfssam, s-tḡram.»  
walaynni kunni ur-trim, <sup>16</sup> tinim: «uhu, ra-nrwl s-iysan.»  
t<sup>w</sup>ġḡanm is-ra-trwlm.  
tnnam: «ra-nazzl s-iysan fssusnin.»  
walaynni rad-fllawn-ifsasn willi giwn ḡḡanin.
- 17 alf giwn a-ra-irwl iġ-d-fllawn-yuk<sup>w</sup>i yan.  
rad-kullu-trwlm iġ-d-fllawn-uk<sup>w</sup>in smmus.

ur-ra-giwn-iqama abla yan,  
 ig zund aggjdi ġ-uflla n-uwrir,  
 d-zund aemud n-rraya ġ-iggi n-tuwirt.

- 18 aṣku sidi rbbi iql sul a-giwn-iḥnnu, inkr a-k<sup>w</sup>n-irḥm.  
 iga wad ithkamn s-lḥqq. imbarkiy n-ad-gan willi-n-gis-rjanin.  
 19 rad-zdġn mddn-ns ġ-ṣiyun, ur-sul-ra-tallam ġ-uruṣalim.  
 iġ-fllas-tssmum<sup>w</sup>im, s-ṣṣaḥt ra-giwn-iḥnnu.  
 ġakud nna-yawn-isfld, s-lḥqq rad-awn-ijawb.  
 20 waḥḥa-yawn-iṣṣuṣa seditun tanukmut, issu-yawn tarfufnt,  
 hay-amslmd-nun ur-sul-ra-n-iḥḍu iḥf-ns.  
 ra-t-ṣrnt-walln-nun,  
 21 sfldn imzgan-nun i-wawal zġ-tġurdin,  
 ġakud nna-tgrawl<sup>m</sup> s-ufasi nġd aḥlmaḍ,  
 yini: «hay-aġaras, ftwat gis.»
- .....

### 35

rad-d-wrrin willi-d- ifra rbbi
-----------------------------------

- 1 ra-ifrḥ lḥla ula akal iqqurn, ifjjij lbur yut s-ujddig.  
 2 rad-kullu-buġlun zund afu, ar-ttirin s-lfrḥ.  
 ittfk-asn lmajd zund tagant l-lubnan,  
 fulkin zund iwrar n-karmal d-ṣarun.  
 ġakudan a-rad-ṣr<sup>n</sup> lmajd n-rbbi da-illan, mnadn afulki n-rbbi-nġ.  
 3 ssdusat ifassn dēfnin, tzzgam ifaddn ḥwanin,  
 4 tinim i-willi mi-iġuwḍ-uw<sup>n</sup>-nsn: «zemat, ad-ur-tiksaḍm yat.  
 ha rbbi-nun ifta-d a-k<sup>w</sup>n-ijjnjm.  
 ra-yut lḥukm irar i-kud yan f-maylli isthlla.»
- 5 ġakudan ra-irḥm alln n-ibukaḍn, irḥm imzgan n-iḍrḍar.  
 6 ra-itak<sup>w</sup>i-ubiḍar zund aznk<sup>w</sup>d, ar-ittirir ula ils n-uḥnzum s-lfrḥ.  
 ha leyun rad-baqqin ġ-lbur, ftun isaffin ġ-lḥla.  
 7 amlal irġan ra-ig timdwin, ig-wakal irufan iġbula n-waman.  
 ġ-illi tkkan-uwṣṣann, d-illig a-ttsllaw tuga, a-ġ-ra-itmġay-wazḥmay.  
 8 ġin a-ġ-ra-yili-uġaras yusean, ar-as-ttinin «aġaras amḥlay».  
 ur-ra-gis-iftu yan indsn, yili ġir i-willi-t-iran. ur-ra-t-afn inafaln.  
 9 ur-ra-gis-yili kra n-izm, d-ur-ra-srs-yawn kra l-luḥṣ,  
 zund ġayan ur-ra-gis-yili. imma willi-d-ifra rbbi, ntni a-ra-gis-iftu.  
 10 aṣku rad-d-wrrin willi-d-ifra sidi rbbi, aṣkin-d s-ṣiyun ar-ttirin.  
 rad-asn-yili lfrḥ ur-sar-itmmin.  
 isaēdiyn d-imbarkiy n-a-rad-ġn,  
 trwl-zġ-gisn-tndra ula taguḍi.
- .....

## 40

tabbraht l-lḥbar  
ifulkin

<sup>1</sup> «ssfjijayt f-mddn-inu, tssfjijim flasn. inna-t rbbi-nun.  
<sup>2</sup> sawlayt s-urušalim s-wawal l-lḥnant, tḡrm-as tinim:  
«han ttmma lḡqubit lli-flam-illan. iṣamḥ sidi rbbi  
i-lejub-nm. irur-am kullu mad-am-igan f-ddnub-nm.» <sup>3</sup> ha yan-wawal  
ar-itbraḥ ar-ittini: «jjujadayt aḡaras i-sidi rbbi ḡ-lḥla, tssnm abrid yusean  
i-rbbi-nḡ ḡ-lbur.» <sup>4</sup> ra-tngadda kraygatt talat, yasstwa kraygatt adrar  
d-uwrir, inm-uḡsar ula asawn, wrrin ijarifn gn azaḡar. <sup>5</sup> ḡakudan a-ra-d-iban  
lmajd n-sidi rbbi, ḡrn-t kullu mddn.» hati sidi rbbi a-t-innan.

- <sup>6</sup> ha yan-wawal inna: «brrḥ.» sqsaḡ-t: «ma s-rad-brrḡḡ?»  
«bnadm kullut zund tuga a-iga. tzri lhibt-ns zund aḡddig l-lḥla.  
<sup>7</sup> imil isuḡ gis rruḥ n-sidi rbbi, s-tllaw tuga yasus-ujddig-ns.  
s-ṣṣaḡt bnadm tuga ka-iga. <sup>8</sup> tllaw tuga yasus-ujddig-ns,  
imma awal n-rbbi-nḡ izga bdda.»
- <sup>9</sup> awnat s-udrar yattuyn, ay-ayt-ṣiyun, a-ibrraḥn l-lḥbar ifulkin,  
tallm awal-nun s-jjhd, ay-ayt-urušalim, a-ibrraḥn l-lḥbar ifulkin.  
tallm awal bla tksuḡm, tinim i-tmdinin n-yahuda: «ha rbbi-nun  
yuška-d.»
- <sup>10</sup> ha rbbi siditnḡ yuška-d s-lquwwa, d-ufus-ns a-ra-iḡkam.  
yawid dids willi ijjnm, issmun-d willi ganin wins.
- <sup>11</sup> ra-iks tawrut-ns zund amksa, yasi-d ilqqaḡn ḡ-gr ifassn-ns.  
ra-tn-yamḡ f-idmarn-ns, issrḥu aḡaras i-tilli ssngaynin.

timuḡra n-rbbi da-  
illan

- <sup>12</sup> ma-iḡḡarn a-iḡbbr imdwan s-uraw-ns, issḡl ignwan s-tardazin n-ufus?  
ma-iḡḡarn a-d-issmun agdrur n-ddunit ḡ-yat lebrt,  
yuwn idrarn d-iwrar s-lmizan?
- <sup>13</sup> ma-iḡḡarn a-yissan rruḥ n-sidi rbbi?  
ma-igan amṣawar-ns, iml-as ma-iskar?
- <sup>14</sup> nttan, ma-iḡalb ad-as-issfḡm lmeḡi? ma-t-isslmdn a-iḡkam s-lḡqq?  
mad-as-d-issbayynn kra ur-issin? mad-as-imlan a-iskar s-lmeḡul?
- <sup>15</sup> han iḡbiln gan zund timqit iḡrn zḡ-ddlu, fssusn f-uḡdrur ittrsn f-lmizan.  
yusi nttan igzirn ḡ-tugguḡ n-imdwan zund tiḡratin n-umlal.
- <sup>16</sup> tagant l-lubnan ur-tqadda i-ujddar, ula lbhaym-ns i-tḡrṣi iḡrn.  
<sup>17</sup> kullu timizar n-ddunit mḡḡint ḡ-iḡri-ns.  
iḡ-tnt-akk<sup>w</sup>-iḡasb, ur-rad-dars-gnt yat.
- <sup>18</sup> ma-s-ra-tssrwasm rbbi? is-tḡḡarm a-tskrm ṣṣurt-ns?
- <sup>19</sup> han yal-laṣnam, lmellm ka-t-iḡdln, d-uṣiyyaḡ kad-as-iḡ<sup>w</sup>man urḡ,  
iskr-as ula ssnasl zḡ-nn<sup>w</sup>qrt.
- <sup>20</sup> amḡluḡ ur-dars ma-yakka abla takṣṣuṡṡ ur-ta-irṣin,  
isiggl s-lmellm iḡarṣn ad-as-zḡ-gis-iḡdl laṣnam ur-iṡarn.

- 21 is-ur-tssinm? is-ur-tsflm? is-ur-awn-ityawwna zġ-isizwur?  
is-ur-tfhimm mamnk ttyawskar ddunit?
- 22 illa yan igawrn f-uflla n-tkurt n-wakal.  
han imzdgħn-ns gan dars zund ibršan,  
ifsr flasn ignwan zund aḥayk,  
idl-tn zund aḥiyyam, ntaln mddn ġ-ddawas.
- 23 ar-issṭar igldan, ar-issitti ula lḥukkam n-ddunit.
- 24 hatni krzn amud-nsn, zṣun aṣġar-nsn, utn s-iṣuran,  
imil iṣuḍ flasn, sllawn. awin-tn ijawan ġmklli tawin alim.
- 25 inna rbbi amṣlay: «ma-s-ra-yyi-tssrwasm? is-illa kra zund nkki?»
- 26 allayt alln-nun s-ignwan ar-tmnadm. manwa iskrn mayd gisn illan?  
ġwalli-d-issufuġn itran zund lṣskr, iḥṣu kraygatt yan s-nmra-ns,  
iġr i-kraygatt yan s-ism-ns,  
aṣku iggut jjh-d-ns, tmqur lquwwa-ns. ur-gisn-laḥ yan.
- 27 way-ayt-yaḗqub maḥ a-tsawalm? way-ayt-israyil maḥ a-ttinim:  
«sidi rbbi ur-a-iṣrra ma-yġ-ijrrun, d-ur-a-yġ-yakka lḥqq-nġ.»?
- 28 is-ur-tsflm wala tssnm izd sidi rbbi a-igan wad bdda idumn?  
nttan a-iskrn ddunit ula kullu ma-gis-illan.  
ur-a-itrmay ula da-itġaṣa. lṣaql-ns, ur-iṣḍar yan a-ilkm tmi-ns.
- 29 ar-izzeam wanna itġaṣan, ar-issdus wanna iḍḗfn.
- 30 ula iḡyayln da-trmayn ar-tġaṣan, ula ig<sup>w</sup>ilaln da-tn-ikkat ifikṣ.
- 31 imma willi-n-rjanin ġ-sidi rbbi, rad-asn-d-irar afud-nsn.  
ra-taylaln s-ifrawn zund igadrn, ar-tazzaln ur-rmin, ftun bla tġaṣan.

## 41

ra-k-asig s-ufus-inu itjhhdn
---------------------------------

<sup>1</sup> [yini sidi rbbi:] «fssayt ġ-umnid-inu ay-ayt-tmizar  
lli-n-illan ġ-tamiw n-imdwan. zemat a-iqbiln n-ddunit,  
takmurm-d sri f-a-di-trarm awal. rwaḥat a-nmun nzzga lḥqq.

<sup>2</sup> «manwa-d-giwn-yiwin ġwad-d-yuṣkan zġ-usġlay n-tafukt, inru kullu  
mad-as-ibiddn ġ-uġaras? manwa isllmn iqbiln ġ-ddu-ufus-ns, aylliġ a-itadḍr  
igldan ġ-ddu iḍarn-ns, imzi-tn s-uwzzal aylliġ-zġ-gisn-iskr agdrur, izuzzr-tn  
s-iṣḍkan aylliġ gan zund alim, <sup>3</sup> iṣṣu gisn ġ-iġarasn lli-ur-jji-ikki, izri ilmma  
ġ-laman. <sup>4</sup> manwa iqṣadn mayad issafu-t? manwa yaqran i-tasutin zġ-isizwur?  
nknin a-t-igan, gġ rbbi da-bdda-illan. gġ amzwaru, iliġ sul d-walli igg<sup>w</sup>ran.

<sup>5</sup> «ṣran-t-in ayt-tmizar lli-n-illan ġ-tamiw n-imdwan, iksaḍn. ar-trġigiyn  
iqbiln agguġnin n-ddunit. ar-kullu-tmunun ad-meawann i-ngratsn. <sup>6</sup> kud yan  
izzeam adjar-ns, yini i-g<sup>w</sup>mas: «g-n tiqqi-nk.» <sup>7</sup> amzil ar-izzeam aṣiyyaġ. ġwalli  
issngaddan s-lmṭirqa ar-izzeam walli ikkatn s-imgd. ar-ttinin i-bab l-llḥam:  
«ifulki mayad.» ar-zzgan laṣnam-nsn s-imsmarn a-ur-tndudiyn.

<sup>8</sup> «imma kiya a-israyil aḥddam-inu, kiya a-yaḗqub lli-ḥliġ, amud n-ibrahim  
amddakk<sup>w</sup>l-inu, <sup>9</sup> kiya ad-d-iwiġ zġ-tmi n-ddunit, ġrġ-ak-n ġ-tugguġ iniġ-ak:  
«aḥddam-inu a-tgit. ḥliġ-k, ur-k-fiġ.» <sup>10</sup> ad-ur-tiksadṭ, aṣku nkki ad-dik-illan.

ad-ur-thuwwt, ašku nkkin a-igan rbbi-nk. ra-k-ssdusġ ʿawnġ-k asiġ-k s-ufus-inu itjhhdn. <sup>11</sup> han ġwilli-k-ikurhan, rad-rʒn ʿdrn. han ġwilli flak yusin tanuwwašt, ra-tn-hlkġ fnuġ-tn. <sup>12</sup> iġ-tsiggl s-willi dik immaġn, ur-sul-ra-tn-taft. ašku ġwilli dik issnkarn imiġ, hatni laħ-tn ġ-ddunit.

<sup>13</sup> «nkkī-ad igan rbbi sidik, ha-yyi umzġ-ak ġ-ufus afasi iniġ-ak: «ad-ur-tiksadt. ra-k-ʿawnġ.» <sup>14</sup> ad-ur-tiksadt a-tawkka n-yaʿequb, wala tiksadt a-igllinn n-ayt-israyil. inna-yawn ġwalli bdda illan: «ra-k<sup>w</sup>n-ʿawnġ.» ašku ġwalli-k<sup>w</sup>n-d-ifran, iga-t rbbi amzlay n-ayt-israyil. <sup>15</sup> ra-k<sup>w</sup>n-rarġ a-tgm zund lluh n-rrwa lli-mi-msidn-uwħsan-ns, f-a-tsawatm idrarn tmzim-tn, tskrn zġ-iwrrar zund alim inġdn. <sup>16</sup> ra-tn-tzuzzrm, yasi-tn-waħu, tsukt-tn-tmziwit, tfrħm kunni s-rbbi da-illan, tennam s-rbbi amzlay n-israyil.

<sup>17</sup> «iġ-ddan igllinn d-imzlaħ ar-siggiln s-waman ur-tn-ufin, iqqur ils-nsn s-irifi, rad-asn-jawbġ nkkī da-igan rbbi siditsn. ur-ra-tn-flġ nkkī da-igan rbbi n-israyil. <sup>18</sup> rad-d-rzmġ i-isaffn ġ-gr izran n-idrarn, rzmġ-d i-iġbula ġ-wammas n-talatin, rarġ lħla a-ig timdwin n-waman, ħyuġ-d akal iqqurn s-taleinin. <sup>19</sup> ġ-lħla a-ġ-rad-zzuġ idġl, ssmġiġ-d ikiħu d-rriħan d-išġarn n-zzit. ġ-lbur a-ġ-rad-ssnkrġ tayda, ssmġiġ-d tasaft d-lbnz. <sup>20</sup> f-ad-zrn mddn issann ar-kullu-swingimn, fhmn izd afus n-rbbi da-illan a-iskrn ġmkan, issafu-t rbbi amzlay n-ayt-israyil.»

.....

## 42

aħddam n-sidi rbbi

<sup>1</sup> [yini sidi rbbi:] «hay-aħddam-inu lli-usiġ, iġ ġwalli zliġ nkkī, ifrħ-srs-uwł-inu. ġiġ gis rruħ-inu, d-nttan a-ra-isslkm lħqq i-tmizar n-ddunit. <sup>2</sup> ur-ra-itġuwwat ula da-ittall awal-ns ula da-itbrraħ ġ-tsukt. <sup>3</sup> aġanim nna-ik<sup>w</sup>nan ur-ra-t-irz, d-tftilt nna-iqrrbn a-tħsi ur-ra-stt-issns. ra-izzga lħqq ġ-kraygatt mani. <sup>4</sup> ur-ra-irmi ula ra-iqnħ ard issrħu lħqq ġ-ddunit. han ayt-tmizar ġ-tamiw n-imdwan ar-tqln s-ulmmud-ns.»

<sup>5</sup> ha ma-inna rbbi siditnġ da-bdda-illan, iġ ġwalli iskrn ignwan ifsr-tn, isrs akal ula kullu ma-gis-illan. ar-yakka unfus i-imzdġn n-ddunit, ar-d-itazn rruħ i-willi gis ddrnin. <sup>6</sup> isawł nttan yini: «nkkīn a-igan ġwalli bdda illan. ġriġ-ak ġilad a-tzzgat lħqq, amzġ-ak ġ-ufus, gablġ-k bdda. zliġ-k a-tsrt lħd ġ-griyi d-bnadm, tġt tifawt i-tmizar n-ddunit. <sup>7</sup> ra-trzmt alln i-ibukaħn, tfsit-d i-willi-n-ityamaħn ġ-lħbs, tsufġ-d ġwilli-n-igawrn ġ-tillas. <sup>8</sup> nkkīn a-igan «wad bdda illan», ġmkan a-iga ism-inu. lmaġd lli-dari-illan, ur-ra-t-yamz wayya, ula tulġa-nu ur-ra-stt-flġ i-laħnam. <sup>9</sup> maylli-f-sawłġ ġayd izrin, hati iħra. iniġ-awn ġilad f-tġawsiwin l-ljdid, sawłġ-awn flasnt ur-ta-jrint.»

asyayt amarg l-ljdid

<sup>10</sup> asyayt amarg l-ljdid i-sidi rbbi, talġm-t ġ-kullu tisġiw n-ddunit, wa-kunni lli-issidun f-waman drandin, ula kullu ma-itkkan imdwan, way-ayt-tamiw n-imdwan, ula kullu ma-gisnt-izdġn.

<sup>11</sup> allayt awal-nun ay-ayt-lbur d-tmdinin-nun, ula kunnin ay-ayt-qidar d-iduran-nun.

- 12 asyayt llğa tfrhm a-imzdgñ n-salaę, tallm awal-nun f-iggi n-idrarn,  
ad-kullu-ttnjjadm sidi rbbi, ar-ti-ttalgm ula ğ-tamiw n-imdwan.
- .....

## 43

rad-sfıđđ ddnub-nun <sup>18</sup> [yini sidi rbbi:] «a-ur-tlhum s-ma-izrin ula da-tswingimm ğ-tġawsiwin n-zman. <sup>19</sup> ha-yyi ğilad skrg-awn ma-igan ljdıd. hati ibda. is-ur-ti-tzrim? rad-skrġ yan-uġaras ğ-lhla, skrg isaffn ğ-lbur. <sup>20</sup> ra-yyi-tuqqarn luħuš, gn-iyt uššann nġd aneimn. ašku ar-akkaġ aman i-lhla, zzriġ isaffn ğ-lbur, baš ad-ssuġ mddn-inu imzlayn. <sup>21</sup> gan willi skrg i-iħf-inu ad-tbrrahn s-ufulki-nu.

<sup>22</sup> «imma kunni ay-ayt-yaęqub ur-a-sri-tsiggilm, iban giwn ay-ayt-israyil is-iyi-tħaşam. <sup>23</sup> ur-sul-a-yyi-di-ttawim ulli-nun i-tġrşiw jdrnin, ula da-yyi-ttuqqarm s-isakmurn-nun. nkki ur-flawn-frđġ tiwafkiw mqqurnin, ula đalbġ zġ-giwn lbhur iggutn. <sup>24</sup> ur-iyi-tsgim aġanim imimn ula tššbaem-iyi s-tadunt n-tġrşiw, walaynni tssigtm flła ddnub-nun, tssrmim-iyi s-lħwšanat-nun. <sup>25</sup> imma nkki giġ walli ra-isfıđ ddnub-nun, ašku nkki a-iran mayan, d-ur-sar-rad-ktiġ mamnk a-tjlam.

<sup>26</sup> «inyat-iyi kullu ma-ijran ğ-griyi didun a-flas-nsawl, tmlm-iyi aşrad-nun f-a-nzr is-darun lhqq. <sup>27</sup> han babatun amzwaru ijla, eşun-iyi ula willi-n-llanin s-wawal ğ-griyi didun. <sup>28</sup> ġayan a-f-ssdullıġ inmġurn n-tgmimi-nun tamzlayt, flġ ayt-yaęqub i-lfna, flġ israyil i-trggam.»

.....

## 45

grawlat-d sri ay-ayt-  
tmizar

<sup>18</sup> hay-awal n-rbbi da-bdda-illan. nttan a-igan rbbi lli-iskrn ignwan. iskr ula akal issngadda-t issrşu-t. ur-t-iskir a-iħwu, ašku iqşad a-gis-izdġ bnadm. yini: «nkkin a-igan rbbi da-illan. ur-illi abla nkki. <sup>19</sup> ur-sawlg ğ-tntla ula ğ-mani illasn. ur-nniġ i-wamud n-yaęqub: «siggilat-iyi ğ-mani iħwan.» nkki rbbi da-illan ar-sawalġ s-lħqq, ar-ttiniġ maylli igan şşahť.

<sup>20</sup> «munat-d taşkim-d, a-willi-n-sul-iqaman ğ-ayt-tmizar n-ddunit, takmurm-d kulluk<sup>w</sup>n s-dari. wa kunni-an yusin laşnam n-ukşşud, ar-ttzallam i-yan rbbi lli-ur-izđarn a-k<sup>w</sup>n-ijjnjm, nniġ-awn ur-tssinm yat. <sup>21</sup> sawlat f-iħfawn-nun, ar-ttnşiwırm i-ngratun. manwa ielmn ğ-mayd izrin s-mayd ijrann ğilad? manwa-yawn-t-id-imlan zġ-isizwur? is-urd nkki lli-igan rbbi da-bdda-illan? ur-illi wayya bla nkki. giġ rbbi l-lħqq, gġ anjjam. ur illi abla nkki. <sup>22</sup> grawlat-d sri tnjmm, ay-ayt-tmizar n-ddunit kullutt. ašku nkkin a-igan rbbi, ur-illi wayyađ. <sup>23</sup> iħf-inu a-s-ggullıġ. awal l-lħqq ayd ikkan imi-nu, ur-ra-d-iwrri. nkki a-mi-ra-d-iknu kraygatt afud, iqrra-yyi kraygatt ils <sup>24</sup> ar-ittini: «sidi rbbi waħđut a-ġ-illa lhqq ula lquwwa.» rad-d-sri-aşkin kullu ġwilli-yi-ikurhan, hatni kullu t<sup>w</sup>graz-tn. <sup>25</sup> imma amud n-israyil, nkki rbbi da-illan rad-asn-fkġ lhqq-nsn, d-ntni rad-sri-frhn.»



## 46

ra-n-srsġ anjjam  
ġ-ṣiyun

.....  
<sup>8</sup> [yini sidi rbbi:] «swangmat-d mayad, kunni lli-ijlan, tzzgam lḡaql tktim-t-id, <sup>9</sup> tswangmm-d maylli ijrān ġ-zman. aṣku nkkin a-igan rbbi, ur-illi wayyaq. nkkin a-igan rbbi, ur-illi zund nkki. <sup>10</sup> ar-malaġ zġ-isizwur ma-ra-yili ġ-isigġ<sup>w</sup>ra. zikk zman ad-sawalġ f-ma-ra-ijru tigira, ar-ttiniġ: «maylli qṣadġ nkki, nttan a-ra-yili. maylli nuwwaġ, nttan a-ra-ijru.» <sup>11</sup> ha-yyi ġriġ-d i-igidr zġ-uṣġlay n-tafukt, ġrġ-d i-urgaz zġ-tmazirt yaggugn a-iskr ma-gis-qṣadġ. hati nniġ-t, ra-t-skrġ. nuwwaġ-t ra-t-kmmłġ.

<sup>12</sup> «sfladat-iyi a-iḥfawn qqurnin lli-n-yaggugn f-lḥqq. <sup>13</sup> hati ssakmurġ-d ass l-lḥqq-inu, ur-n-bahra-yaggug. ur-ra-n-imaṭl-ujnjm-inu. ra-n-srsġ anjjam ġ-ṣiyun, ssbaynġ lmajd-inu ġ-israyil.»  
 .....

## 48

ra-di-twrrim  
zġ-wakal n-babil

<sup>12</sup> [yini sidi rbbi:] «sfladat-iyi ay-ayt-yaḡqub d-ayt-israyil lli-mi-ġriġ. nkkin a-t-igan. nkkin a-igan amzwaru ġġ amgġ<sup>w</sup>aru. <sup>13</sup> afus-inu a-izzugzn llsas n-wakal, afasi-inu a-ifsrn ignwan. ġakud nna-yasn-ġriġ, biddn-d kullu itran ġ-umnid-inu. <sup>14</sup> munat-d kulluk<sup>w</sup>n tsfldm. is-illa ġ-gratun ma-sttin-ikkan iḡlm f-mayd ijrrun? rbbi siditun a-iskrn ġwalli ra-issafu kullu mad-qṣadġ ġ-ayt-babil, yili-n-ufus-ns f-ayt-kaldan. <sup>15</sup> nkkin a-isawln ġrġ-as, awiġ-t-id. s-ṣṣaḥt ra-ikmml ma-srs-qṣadġ. <sup>16</sup> akmurat-d sri, tsfldm i-wawal-ad. zġ-isizwur ur-jji-sawłġ ġ-tntla, d-ġakud nna-sawalġ, ha-yyi zzagġ awal.»

yuzn-iyi-d rbbi siditnġ ġilad s-rruh<sup>w</sup>-ns. <sup>17</sup> ha ma-inna sidi rbbi lli-k<sup>w</sup>n-d-ifran, iġ rbbi amzlay n-ayt-israyil: «nkkin a-igan ġwalli bdda illan, ġġ rbbi-nun. ar-awn-sslmadġ ma-ywn-iṣlahn, ar-awn-malaġ aġaras ma-ġ-a-tftum. <sup>18</sup> mra is-tti-tiwim ġ-luṣiyat-inu, lukun ingi darun lhna zund asif, ar-fllawn-zrayn-uwssan isaḡdiyn zund taḡangiwin n-umda, <sup>19</sup> iwrri iġ-wamud-nun zund amlal, iġatn tarwa-nun zund tiṣratin-ns. ur-sard ism-nsn a-ra-ibbi, wala ittmḥa dari.»

<sup>20</sup> ffuġat-d zġ-babil, ṭḥarrum zġ-ayt-kaldan, tallm awal-nun ar-ttbrrahḡm s-lfrḥ, tsslkmm awal s-kullu ddunit ar-ttinim: «ha sidi rbbi ifukka-d aḥddam-ns yaḡqub.» <sup>21</sup> lliġ-asn-izwur ġ-lḥla, ur-tn-yudj ad-rufun. issufġ-asn-d aman zġ-uṣru, issbbaqi aġarif ftun-d zġ-gis-waman. <sup>22</sup> walaynni inna sidi rbbi: «han ur-tlli sslamt i-willi <sup>w</sup>ḥṣnnin.»

## 49

ra-ilkm-ujnjm ar  
ttmi n-ddunit

<sup>1</sup> sfladat-iyi ay-ayt-tamiw n-imdwan, tawim-tt ġ-wawal-inu ay-ayt-tmizar aggugnin. iġra-yyi-d sidi rbbi ġ-waḥliġ n-inna, iṣli ism-inu ur-ta-lulġ. <sup>2</sup> iskr ġ-imi-nu tuzzalt imsidn, issntal-iyi s-umalu n-ufus-ns. irar-iyi zund iṣḡi ifsrn, iḥḡu-iyi ġ-uqrab-ns. <sup>3</sup> yini-yyi: «kiyi a-igan aḥddam-inu a-israyil, ra-gik-ibayyn lmajd-inu.» <sup>4</sup> imma nkki rurġ-as: «ha-yyi nhatafġ bla lfaytt. ġġ-n tiqqi-nu,

ur-qđiḡ walū. ur-sugirḡ yat.» walaynni sidi rbbi a-rad-iyi-izzga lḥqq. s-ṣṣaḥt ra-yyi-ijaza rbbi-nu.

<sup>5</sup> ḡilad isawl-iyi-d sidi rbbi. iga walli-yyi-iskrn ḡ-waḥlig n-inna ad-gḡ aḥddam-ns, skrḡ sslamt ḡ-gras d-ayt-yaḡqub, sswrriḡ-d ayt-israyil s-dars. hati ezzaḡ ḡ-iḡri n-rbbi da-illan. issdus-iyi rbbi-nu s-lquwwa-ns. <sup>6</sup> yini-yyi: «s-lḥqq tḡit aḥddam-inu f-a-tssbidt tiqbilin n-yaḡqub f-iḡarn-nsnt, tsswrrit-d ma-n-sul-iqaman ḡ-ayt-israyil. walaynni ugḡ<sup>w</sup>ar n-mayan a-ra-tskrt. ra-k-gḡ d-tifawt i-kullu timizar, f-a-ilkm-ujnjm-inu ar ttmi n-ddunit.»

<sup>7</sup> ha ma-inna sidi rbbi lli-d-ifukkan ayt-israyil, ig rbbi-nun amḡlay. ha ma-inna i-yan bahra idullan, ḥgrn-t ayt-tmizar n-ddunit, iwrri ig ismg dar willi ḥkamnin: «ra-k-ak<sup>w</sup>zn igldan nkrn, ra-k-zrn tarwa n-igldan knun ar akal. aṣku rbbi da-illan, hati izzga awal-ns. izli-k rbbi amḡlay n-israyil.»

rad-d-aṣkin mddn-  
inu zḡ-tugg<sup>w</sup>ag

<sup>8</sup> ha ma-inna sidi rbbi: «ḡ-uzmz n-rrḡa a-rad-ak-jawbḡ, ḡ-wass n-ujnjm a-ra-k-ḡawnḡ. ha-yyi gablḡ-k, zliḡ-k a-tskrt lehd ḡ-griyi d-bnadm, trart akal i-mddn-inu, tbḡut-asn lwrṭ ḡ-ikalln ḥ<sup>w</sup>lanin. <sup>9</sup> ra-tinit i-ayt-lḥbs: «ffuḡat-d», tinit i-ayt-tillas: «aṣkat-d s-tifawt». rad-ffrdn ḡ-tama n-uḡaras, ar-tafan ig<sup>w</sup>dlan ḡ-iwrar l-lḥla. <sup>10</sup> ur-ra-tn-yaḡ laḡ ula fad. ur-ra-tn-tḡrru-trḡi wala tut-tn tafukt. aṣku izwur-asn ḡwalli gisn iḥnnan, yawi-tn s-tama n-iḡbula n-waman. <sup>11</sup> rad-gḡ aḡaras ḡ-kullu idrarn-inu, ssasṭwaḡ abrid yusean i-mddn-inu. <sup>12</sup> zrat-tn, rad-d-aṣkin zḡ-tugg<sup>w</sup>ag, kra zḡ-tsgiw lli-iwalan asmmiḡ, kra zḡ-tsgiw n-umṭar n-tafukt, kra zḡ-tamiw n-wasif n-nnil.

<sup>13</sup> «ttirirat a-ignwan, tfrḥt ay-akal. tallm awal-nun a-idrarn, tllqm i-llḡa. hati sidi rbbi ra-issfijij f-mddn-ns, iḥnnu ḡ-wid bahra rfufnnin. <sup>14</sup> imma ṣiyun ar-sul-ttini: «sidi rbbi ur-tt-gigi-yiwi. hati ittu-yyi walli igan bab n-inu.» <sup>15</sup> walaynni is-tḡḡar-tmḡart issngayn a-tettu azzan-ns? is-ur-a-tḥnnu ḡ-warraw n-waḥlig-ns? iḡ-akk<sup>w</sup>-ti-tettu nttat, ur-ra-km-ttuḡ nkki. <sup>16</sup> ha-yyi nqṣḡ ism-nm ḡ-tdikal n-ifassn-inu, ar-d-bdda-swingimḡ igudar-nm. <sup>17</sup> zr, hati ar-di-tḥarrawn willi ra-km-ibnnu, ar-rgg<sup>w</sup>ln willi-km-iḥllun. <sup>18</sup> all alln-nm tmnadṭ, hatni ar-d-kullu-tmunun aṣkin-d srm. inna-yam rbbi da-illan, izga-wawal-ad zund tudrt-inu: «ra-tn-kullu-tlṣt zund nn<sup>w</sup>qrt, tbkist srsn zund taslit.» <sup>19</sup> waḥḥa thlk-tmazirt-nm, issikki-wakal-nm, ḥlunt-tmdinin-nm, hati rad-ḡmmrn ard nukmun imzdḡn-nsn. s-ṣṣaḥt ra-n-zḡ-gim-ittin ḡwilli-km-ṣṣanin. <sup>20</sup> ha tarwa n-urfufn-nm rad-am-inin: «zr, hatti tnukma-yaḡ-tmazirt-ad. fk-aḡ ḡilad mani yusean.» <sup>21</sup> rad-ilmma-ttinit d-iḥf-nm: «ma-yyi-d-kullu-yurun tarwa-yad? tkka-ttin ṭḥwa-yyi-tgmni, laḥ-iyi arraw, ssmsrn-iyi, ssaggugn-iyi-n. imma ḡwid, ma-tn-d-issnkrn? kkiḡ-ttin waḥduyy. mani-d-kkan ḡwid ggutnin?»»

<sup>22</sup> ha ma-inna rbbi siditḡ da-bdda-illan: «ha rad-allḡ afus-inu i-ayt-tmizar n-ddunit, sillfḡ-n i-iqbiln aggugnin. ntni a-rad-am-d-yasi tarwa-nm ḡ-gr ifassn-nsn, awin-d istim f-iḡ<sup>w</sup>raq-nsn. <sup>23</sup> igldan a-ra-ig imqasan i-tarwa-nm, d-tḡldin a-ra-tn-issngay. rad-adrn i-iḥf-nsn ar-knnun s-wakal ḡ-umnid-nm, ar-km-bahra-tuqqarn. ḡakudan a-ra-tissant izd nkkin a-igan ḡwalli bdda illan, d-ur-sar-ra-inḥaṣṣam wanna-n-gigi-irjan.»

## 50

lliġ-n-ġriġ ur-iyi-d-  
ijawb yan

<sup>1</sup> ha ma-inna sidi rbbi: «is-tġalm is-frig i-mddn-inu ġmklli ifrru-urgaz i-tmġart-ns? manza tabrat-nun l-lfra? is-tġalm is-k<sup>w</sup>n-zznziġ a-tgm ismġan, ġmklli izznza-urgaz tarwa-ns i-tsmuġit? walaynni f-ssibt n-ddnub-nun a-f-udjiġ wiyyaġ a-k<sup>w</sup>n-amżn awin-k<sup>w</sup>n. ttyattaym f-ssibt l-lħ<sup>w</sup>šanat-nun. <sup>2</sup> mad-darun-illan? lliġ-n-uškiġ ur-n-ufiġ yan. lliġ-n-ġriġ ur-iyi-d-ijawb yan. inyat-iyi, is-igżzul-ufus-inu aylliġ ur-izġar a-k<sup>w</sup>n-ifukku? is-ġefġ aylliġ ur-żġarġ a-k<sup>w</sup>n-jjnjmġ? hati umrġ amda s-iqqur, rarġ asif ig lbur, d-islman bla aman da-tjġjun, mmtn s-irifi. <sup>3</sup> hati da-dalġ ignwan s-tillas, sslsġ-asn lħiś iġlan.»

sidi rbbi irżm  
imzgan-inu

- <sup>4</sup> ifka-yyi-d sidi rbbi-nu ils n-yan itlmadn,  
f-ad-issanġ man iwaliwn s-rad-ssdusġ wanna irmin.  
ass f-wass ar-iyi-d-issfaq zikk zikk, ad-sfldġ i-ma-yyi-d-isslmad.
- <sup>5</sup> sidi rbbi-nu irżm imzgan-inu.  
ur-t-eşiġ ula gllbġ tiġurdin.
- <sup>6</sup> ha-yyi ġiġ-n tadawt-inu i-willi-yyi-ikkatn,  
ġġ-n imudal i-willi-yyi-ibjrn tamart.  
ur-dilġ udm-inu f-willi-yyi-irgmn ar-d-fla-ssufusn.
- <sup>7</sup> sidi rbbi da-illan a-igan amewan-inu, ur-jji-nħaşşamġ.  
zzgaġ udm-inu zund azru iqqurn. ssnġ is-ur-rad-nħaşşamġ.
- <sup>8</sup> hati illa didi walli-yyi-issbrran.  
wanna iran a-didi-iżi, inyat-as a-didi-imnaggar udm s-uwdm.  
d-wanna sri yaştkkan, inyat-as a-d-inkr işrd-iyi.
- <sup>9</sup> ha sidi rbbi da-illan, nttan a-yyi-iteawann.  
manwa izġarn a-fla-izzga aşrad-ns?  
hatni rad-kullu-balan zund aqşşab, tşş-tn tunya.
- .....

## 51

tifawt i-ayt-tmizar  
n-ddunit

<sup>1</sup> [yini sidi rbbi:] «sfldayt-iyi a-willi isiggiln s-lħqq, a-willi isiggiln s-rbbi da-illan. iniġ-awn: «agġ<sup>w</sup>at-n s-ujarif lli-zġ-di-ttyawbbaym, tagġ<sup>w</sup>m-n s-lmēdn lli-zġ-di-ttyawskarm. <sup>2</sup> tagġ<sup>w</sup>m-n s-ibrahim babatun ula sarah lli-k<sup>w</sup>n-yurun.» lliġ ġriġ i-ibrahim, hati iġa waħdut. barkġ gis, ssigatġ-as. <sup>3</sup> aşku rbbi da-illan ra-issfjij f-ayt-şiyun, issfih imzġn n-iħrubba-yan, irar ikalln-nsn ħwanin ad-gn zund akal n-ēadan, irar lbur a-irwas talerştn n-rbbi da-illan. ġin a-ġ-rad-frħn mddn fjijjn, alln awal-nsn ar-tşkarn ar-ttirin.

<sup>4</sup> «sfldayt-iyi a-mddn-inu, tawim-tt ġiġi ay-aqbil-inu. aşku ra-n-iffuġ-ulmmud zġ-dari, ġġ lħqq-inu d-tifawt i-ayt-tmizar n-ddunit. <sup>5</sup> yan kra ra-tn-fukkuġ, yan imikk ra-tn-jjnjmġ, mdiġ-n ifassn-inu ad-ħkamġ f-ayt-tmizar n-ddunit. hati ar-d-ġiġi-trjun ayt-tsgiw n-imdwan agguġnin, qln sri

ad-asn-in-mdiğ afus. <sup>6</sup> allayt alln-nun s-ignwan, tmnadm ula s-wakal. han ignwan ra-tñ-lağ zund awwu, iršu-wakal zund timlsit, mmtñ imzdğñ-ns zund izan. imma kunni ra-k<sup>w</sup>n-fukkuğ s-ufukku idumn, jñjmğ-k<sup>w</sup>n s-ujñjm ur-sar-itmmin.

<sup>7</sup> «sfldayt a-willi issnñ ma-igan lħqq, a-willi-mi-ityara-ulmmud-inu f-uwlawn-nsn. ad-ur-tiksađm tirggam n-mddñ, ula da-k<sup>w</sup>n-ssiwidnt nñelat-nsn. <sup>8</sup> ašku ra-tñ-tšš-tuwkka zund ibrdan, tšš-tñ tunya zund tađut. imma kunni ra-k<sup>w</sup>n-fukkuğ s-ufukku idumn, jñjmğ-k<sup>w</sup>n s-ujñjm lli-rad-bdda-yili i-kullu tasutin.»

<sup>9</sup> nkr-d ğilad a-sidi rbbi, tnkrt a-trart lquwwa i-ufus-nk, ğmklli tnkrt ğ-zman dar tasutin lli-zrinin. is-urd kiyin a-irzan «raħab», tñut lhišt-an imqurn? <sup>10</sup> is-urd kiyi a-izzwan aman dratin, tsqrt ğ-wammas n-umda ağaras ma-ğ-a-zrayn mddñ lli-di-tfukkit? <sup>11</sup> hati rad-d-wrrin willi-d-ifra sidi rbbi, aškin-d s-šiyun ar-ttirin. rad-asn-yili lfrħ ur-sar-itmmin. isađiyn d-imbarkiyñ a-rad-ğñ, trwl-zğ-gisñ-tndra ula taguđi.

<sup>12</sup> [yini sidi rbbi:] «nkkin ayad, ğiğ walli-k<sup>w</sup>n-issnhnnun. ma-k<sup>w</sup>n-yağñ aylliğ a-ttiksađm mddñ lli-itmmtatñ ula bnadm da-izrayn zund tuga, <sup>13</sup> tettum rbbi siditun lli-k<sup>w</sup>n-iħlqn, ifsr ignwan izzugz llsas n-wakal, ar-ttrigigiyñ s-tksađ ass kullut zğ-lğaðab n-walli flawn iteddan yiri a-k<sup>w</sup>-ihlk? ma-iga akk<sup>w</sup> ntñan ula lğaðab-ns? <sup>14</sup> imikk s-di-tyawfsayñ willi ityamağñ. ur-rad-mmtñ ula gguzñ s-umđđal ula rad-asn-lağ ağrum. <sup>15</sup> ašku nkkin a-igan walli bdda illan, ğğ rbbi-nun. ğğ walli issduyyn amda aylliğ a-nddrnt tađangiwin-ns. ism-inu iga «wad bdda illan», ğğ rbbi l-lmlayka. <sup>16</sup> ha-yyi ğiğ-n iwaliwn-inu ğ-imi-nk, ssntalğ-k s-umalu n-ufus-inu. ha-yyi zziğ-n ignwan ğ-illi-asn-igan, zzugzğ kullu llsas n-wakal, iniğ i-ayt-šiyun: «kunni a-igan mddñ-inu.» »

## 52

ra-k<sup>w</sup>n-d-fruğ bla  
aqarid

<sup>1</sup> nkr-d ğilad a-šiyun, tnkrt-d a-trart lquwwa i-ufus-nm, tlst timlsa-nm šwanin a-urušalim tamdint tamzlayt. ašku ur-sul-ra-srm-kššmn willi ħrmñin ula willi ndsnin. <sup>2</sup> sus iħf-nm zğ-ugdrur, tğlit tgawrt a-urušalim, tfsit izakarn zğ-umgğrđ-nm a-illis n-šiyun lli-illan ğ-iskraf. <sup>3</sup> ašku ha ma-inna sidi rbbi: «tnzam bla atig, ra-k<sup>w</sup>n-d-fruğ bla aqarid.»

<sup>4</sup> ha ma-inna rbbi siditñğ: «ğ-isizwur skrn mddñ-inu f-ad-huwwdn s-miř gawrn gis, teddan ilmma flasn ayt-ašřur. <sup>5</sup> imma ğilad ma-iga ğayd ijrñ?» yini sidi rbbi: «han kksn mddñ-inu awin-tñ bla atig. ar-gisñ-teñnağñ willi flasn iħkamñ, ar-tħgarn ism-inu ass kullut. <sup>6</sup> f-mayan a-f-rad-awn-iniğ, mddñ-inu rad-issann ism-inu. ğassan a-rad-issann izd nkki a-t-innan ur-ta-ijri. s-ššaħt ha nkki didun.»

<sup>7</sup> mnšk a-s-tfulki-twada n-walli-d-iftan f-idrarn, yasi-d lħbar ifulkin, ar-itbrraħ f-sslamt, yawi-d awal isshnnan, ar-itbrraħ f-ujñjm, ar-ittini i-šiyun: «rbbi-nm a-iħkamñ.» <sup>8</sup> sflđ i-ingabaln-nm, ullñ awal-nsn s-lfrħ ar-kullu-ttirin, ašku žrant-walln-nsn sidi rbbi iwrri-d s-šiyun. <sup>9</sup> munat-d ay-ayt-iħrubba n-urušalim ar-ttirin, ašku sidi rbbi isshnna mddñ-ns, hati ifra urušalim.

<sup>10</sup> imdi-d sidi rbbi afus-ns amžlay ġ-izri n-kullu ayt-tmizar. han kullu imzdgñ n-ddunit rad-tmnadn ajnjm n-rbbi-nğ.

<sup>11</sup> ffuġat, ffuġat kunni zġ-ġin, d-ad-ur-tggrm i-kra indsn. ffuġat zġ-wammas [n-babil], a-willi itasin irukutn n-rbbi, tssġusm iħfawn-nun. <sup>12</sup> urd s-tizzla a-s-ra-tffuġm, ula s-trula a-s-rad-di-taškim. ašku rad-awn-izwur sidi rbbi, iggru-awn rbbi n-ayt-israyil.

arfufn n-uħddam n-rbbi
---------------------------

<sup>13</sup> [yini sidi rbbi:]

«hay-aħddam-inu ra-iħarš.

ra-iġli ityalal yattuy bahra.

<sup>14-15</sup> ġunšk lli-zġ-gis-żman mddn ggutnin,

ġunškan a-s-ra-gis-tejjabn ayt-tmizar ggutnin.

ašku ityagas aylliġ ur-sul-irwas argaz,

ur-sul-tban ššurt-ns zund tin bnadm.

han igldan rad-qqn imi-nsn f-ssibt-ns,

ašku iban-asn-d kra ur-jji-asn-t-inni yan,

issann kra lli-mi-ur-jji-sfldn ar ġilad.»

## 53

<sup>1</sup> ma-yumnn mayd-mi-darng-sfldn?

ma-mi-d-iban-ufus n-sidi rbbi?

<sup>2</sup> hati ar-d-yaqlay ġ-umnid-ns zund lħlf imžzin,

zund ażur lli-d-imġin ġ-wakal irufan.

ur-d-gis-ibayyn-ufulki ula lħibt ma-gis-ntmnad,

ur-išwi i-izri a-t-nttiri.

<sup>3</sup> nħgr-t ngr srs, ig bu-tguđi imyur takrrayt.

ig srng wad-f-a-ssgrawaln mddn udmawn-nsn.

ityawħgar, ur-darng-igi yat.

tgguz-d fllas lequbit lli-aġ-igan
--------------------------------------

<sup>4</sup> s-ššaht yusi nttan tikrrayin-nğ, yall tiguđiwin-nğ.

nğal is-iga yan f-illa lħukm, yut-t rbbi issrfufn-t.

<sup>5</sup> walaynni hati ddnub-nğ a-f-ityagas,

d-lħ<sup>w</sup>šanat-nğ a-f-ityawbrray.

t<sup>w</sup>ggz-d fllas lequbit lli-aġ-iskrn sslamt.

s-waggasn-ns a-s-njji.

<sup>6</sup> ha nkk<sup>w</sup>ni zund ulli ad-kullu-njla, kud yan d-illi ira.

han sidi rbbi isrs-d fllas lequbit lli-aġ-igan.

<sup>7</sup> dlmn-t ssrfufnn-t, d-ntta ur-irzim imi-ns.

zund alqqaġ lli-ldin ad-as-ġrsn,

- zund ahruy lli-ifssan ġ-umnid n-willi-t-itlassn,  
ur-irżim imi-ns.
- 8 ħkamn fllas s-lbaql awin-t.  
ma-ra-yaddr tarwa-ns?  
tħudda-yas tudrt n-ddunit-ad.  
f-ssibt l-ləyub n-mddn-inu a-f-ittut.
- 9 skrn-as amđđal ġ-gr mddn "ħšnnin,  
imun d-bu-wayda lliġ immut.  
imma ntta ur-jji-issyagas yan,  
ula kkant-tkrkas imi-ns.

ra-izř tarwa-ns, igatn-uwssan-ns
-------------------------------------

- 10 sidi rbbi a-iqşadn a-t-ibri, d-nttan a-t-issuđnn.  
walaynni lliġ ifka iħf-ns a-iħllş f-ddnub,  
ra-izř tarwa-ns, igatn-uwssan-ns,  
ikmmł maylli gis iqşad rbbi da-illan.
- 11 ra-izř şşabt n-tmmara n-uwl-ns iqnəa.

[yini sidi rbbi:] «aħddam-inu lli-s-rđiġ, s-twassna-ns a-s-ra-irar mddn ggutnin ad-fllas-rđuġ, yasi ləqubit-nsn. <sup>12</sup> ra-t-żliġ a-iħkam, ar-yatttu timiħar-ns i-kigan. ašku ifka kullu mad-dars ar lmut, ibidd d-willi ffuġnin zġ-wawal-inu. yasi ddnub n-mddn ggutnin, ar-iyi-itđalab ad-şamħġ i-willi ffuġnin zġ-wawal.»

## 54

- 1 «asi amarg l-lfrħ, a-talli ur-jji-yurun.  
all awal-nm ar-ttirirt, a-talli ur-jji-ikki-ungaz.  
ašku tamġart ityawfaln, rad-atin tarwa-ns win talli itahln.»  
sidi rbbi a-t-innan.
- 2 «ssusue tisgiw n-uħiyyam-nm, tfsrt asddul n-tzdġt-nm,  
tzziġzift izakarn, tzzgat tigusin.
- 3 ašku ra-ttzayadt s-ufasi ula aźłmađ,  
třafnt tasutin-nm timizar n-ddunit,  
emmrn tarwa-nm timdinin ħ<sup>w</sup>lanin.
- 4 «ad-ur-tiksađt, ašku ur-ra-km-issħşšm yan.  
ad-ur-tugg<sup>w</sup>dt, ašku ur-sul-ra-tdullut.  
ra-tettut isgg<sup>w</sup>asn l-ləar lli-fllam-izrin ġ-mzżiy-nm,  
wala tktit-d ussan lli-ġ-a-ttinin mddn is-tgit tahjjalt.
- 5 ašku ġwalli-km-iħłqn, ntan a-igan argaz-nm,  
ism-ns iga «sidi rbbi l-lmlayka».  
ġwalli-km-d-ifran iga amźlay n-israyil,  
d-nttan a-iħkamn ddunit kullutt.»

.....

## 55

ġrayt srs maħdd-d- srun-yakmur
-----------------------------------

<sup>1</sup> [yini sidi rbbi:]

- «aškat-d a-kullu willi yağ irifi, aškat-d s-dar-waman,  
yašk-id ula wanna ur-dar aqarid, yašk-id a-isğ išš.  
aškat-d tsğm ag<sup>w</sup>fay d-waman n-wađil bla iqaridn wala atig.
- <sup>2</sup> mağ a-takkam iqaridn-nun f-ma-ur-igin ağrum,  
ar-ttnhatafm f-ma-ur-iššbaen?  
sfldat-iyi. sfldat tššm ma-ifulkin,  
s-ifrḥ-uwł-nun s-umššu imimn.
- <sup>3</sup> rzmat imzgan-nun taškim-d sri.  
sfldat-iyi baš a-twrrı rruḥ-nun tddr.  
rad-didun-skrğ ləhd idumn  
s-tayri-nu izgan lli-s-qawłğ i-dawd.
- <sup>4</sup> ġmklli-t-giğ d-inigi i-ayt-tmizar,  
d-iḥf d-unmğur i-iqbıl n-ddunit.
- <sup>5</sup> s-ššaḥt ra-n-taqram i-ayt-tmizar lli-ur-tssinn,  
azzlın-d darun iqbıl n-ur-k<sup>w</sup>n-issinn,  
ašku iban-d giwn lmajd n-rbbi siditun da-bdda-illan,  
ig amzlay n-israyil.»
- <sup>6</sup> sigglat sidi rbbi maħdd illa ġ-gratun,  
tğrm srs maħdd-d-srun-yakmur.
- <sup>7</sup> wanna y<sup>w</sup>ḥšnn, illa flas a-ingara d-uğaras-ns,  
ula bu-lbađl a-ibddl iswingimn-ns.  
iḥšša-tn ad-grawln s-sidi rbbi baš a-tn-irḥm,  
wrrin-d s-rbbi-nğ, ašku yujad ad-asn-išamḥ f-kullu ġaylli skrn.
- <sup>8</sup> inna sidi rbbi:  
«ur-a-swingimğ ġmklli tswingimm,  
ula da-skarğ ġmklli tskarm.
- <sup>9</sup> ašku ġunšk lli-attuyın ignwan f-wakal  
a-s-attuyın iskkirn-inu f-winun,  
attuyın ula iswingimn-inu f-winun.
- <sup>10</sup> ġmklli-d-itgguz-unzar d-udfl, ur-sul-a-twrrin s-ignwan,  
walaynni ar-sswan akal ard issmği, yut s-ujddig,  
ifk amud i-umkraz ula ağrum n-umššu,
- <sup>11</sup> ġmkan a-iga-wawal lli-n-iffuğın zğ-imi-nu.  
ur-ra-d-sri-iwrrı bla lfaytt, walaynni ra-iskr maylli qšadğ,  
iqdu lğarad lli-s-t-in-uznğ.
- <sup>12</sup> ašku ra-tffuğm s-lfrḥ, zwurğ-awn s-sslamt.  
idrarn d-iwrrar ġ-umnid-nun rad-alln awal-nsn ar-ttirin.  
ula išğarn l-lḥla rad-alln ifassn-nsn ar-kkatn rršš.
- <sup>13</sup> illiğ llan isnnann, ra-d-gis-tmği tayda,

ula illiḡ tlla-tskra, ra-d-gis-imḡi rriḥan.  
 ḡin a-ḡ-ra-itmjīd ism n-«rbbi da-bdda-illan»,  
 iḡ tamatart idumn lli-ur-ra-sar-ifnu.»

## 57

aḡaras n-sslamt

<sup>14</sup> ra-ityawwna: «ssmunwat, ssmunwat akal, tjujadm aḡaras, tssittim kullu ma-igan ifikš ḡ-umnid n-mddn-inu.»  
<sup>15</sup> aṣku ha ma-inna rbbi da-ityalaln iḡ amatuy, yili ḡ-mani izgan idum, ityawzlay ism-ns zḡ-kullu ma-y<sup>w</sup>ḥšnn: «ha-yyi lliḡ nkki ḡ-mani ityawzlayn ḡ-tattuyt, iliḡ ula d-wanna mi ityagas-uwl issḥssa is-ur-igi yat, baš ad-ssduṣḡ walli mi-ityagas-uwl, zzeamḡ rruḥ n-walli issḥssan is-ur-igi yat. <sup>16</sup> aṣku ur-rad-qamaḡ ar-bdda-tziḡ, ula da-tḡḡabḡ kullu mayd iftan, a-ur-tḡaša rruḥ-nun ḡ-umnid-inu, ula tḡaša tunfust n-tudrt lli-giwn-giḡ.  
<sup>17</sup> «han ḡḡulm lli-s-a-ssrbaḥn iḥf-nsn a-yyi-stt-issṭiyrn bahra. ḡḡbḡ fllasn, utḡ-tn, ssntlḡ fllasn udm-inu. hatni sul tabean tijli n-uwlawn-nsn, <sup>18</sup> zriḡ-tn mnšḡ ad-hršn. walaynni ra-tn-jjujiḡ, awiḡ-tn-d s-uḡaras-inu, rarḡ-asn-d rraḥt, ḡḡ-tn ḡ-lhna, ḡḡ ula lḥmd ḡ-imi n-walli yallan.

<sup>19</sup> «sslamt, sslamt a-ra-yili i-willi-n-agguḡnin ula willi-d-akmurnin. inna-t rbbi da-bdda-illan. ra-tn-kullu-jjujiḡ. <sup>20</sup> imma willi <sup>w</sup>ḥšnnin, gan ntni zund amda bdda itmussun, ur-iḡḡar a-ihnnu. taḡangiwin-ns a-d-itluḥn tarkkut ula tallagt. <sup>21</sup> han ur-tlli sslamt i-willi <sup>w</sup>ḥšnnin.» rbbi-nu a-t-innan.

## 58

uḡum lli-s-irḡa sidi  
 rbbi

<sup>1</sup> [yini sidi rbbi:] «allayt awal-nun s-jjhd, tbrḥm zund nnffar, tinim i-mddn-inu f-ḡaylli skrn y<sup>w</sup>ḥšn, tẓim ayt-yaḡequb f-leḡub-nsn. <sup>2</sup> hati kraygatt ass ar-iyi-di-tẓallan, ar-tḡun is-frḥn s-uḡaras-inu, zund iḡ-gan aqbil iskarn afulki, zund iḡ-ur-jji-filn almmud n-rbbi-nsn. hati ar-zḡ-gigi-tḡalabn ad-zzḡaḡ lḡqq, iejb-tn a-n-takmurn s-rbbi-nsn. ar-ttinin: <sup>3</sup> «maḡ aylliḡ naẓum ur-tt-ḡinḡ-tiwit, nssdullu iḥfawn-nḡ ur-d-ḡinḡ-tḡllbt?» han ass n-uẓum-nun ar-ttrḡum ḡir iḥfawn-nun, ar-tḡḡlamm iḥddamn-nun. <sup>4</sup> ar-ttaẓumm f-a-ttẓim tmmaḡm, ar-ttkatm i-ngratun s-ukk<sup>w</sup>im l-lbaḡl. wan uẓum-an tskarm ḡ-uwssan-ad, ur-akk<sup>w</sup>-ra-isslkm awal-nun s-ignna. <sup>5</sup> izd wan uẓum-an ad-riḡ? is-ra-yyi-iejb-wass-an ḡ-a-issdullu bnaḡm iḥf-ns? is-riḡ a-yadr yan i-uḡayu-ns zund aẓẓmay, ign f-lḡiṣ d-iḡd? is-tḡalm izd ḡmkan a-iga «uẓum» ula «ass irḡan rbbi?»

<sup>6</sup> «uẓum lli-s-rḡiḡ nkki, ḡmkad a-iga. a-tfssim timukrisin n-tḡddiyt, trẓmm izakarn n-ḡḡulm, tfukkum willi-f-iḡr lbaḡl, tssittim iskraf lli-illan f-mddn. <sup>7</sup> bḡu aḡrum-nk d-wanna inḡa laẓ, tšškšmt imẓlaḡ n-tsukt s-tgm̄mi-nk, tftk i-wanna yaḡ-usmmiḡ ma-ilssa. ad-ur-tssntalt iḥf-nk f-aytmak. <sup>8</sup> d-ḡmkan a-s-ra-tisfiw tifawt-nk zund anqas n-tafukt, tnkr-d ḡik tudrt l-ljdid. afulki-nk a-rad-ak-izwur, iggru-ak lmajd n-rbbi sidik. <sup>9</sup> ra-n-tḡrt s-rbbi sidik, jawbḡ-ak. tḡt-n sri taḡuyit, ra-yk-d-rarḡ: «ha nkki».

«iḡ-tkkist zḡ-darun taḡddiyt ula iṭṭ y<sup>w</sup>ḥšnn ula tugg<sup>w</sup>a n-tnkrkas, <sup>10</sup> iḡ-a-takkat iḥf-nk f-willi yaḡ laẓ ar-tššbaet ul n-imẓlaḡ, han tifawt-nk



ra-tisfiw ġ-tillas, iwrri dark iđ ig zund azal. <sup>11</sup> ra-k-bdda-iguwwd rbbi sidik, ar-ššbaēġ ul-nk s-ma-ifulkin, ar-ssduşġ iḡšan-nk. ra-tqt zund urti išben aman, tqt zund lēin zġ-bdda-ftan-waman.»

.....

## 59

lhalak n-ayt-lēar

<sup>1</sup> zrayt han ur-igzzul-ufus n-sidi rbbi aylliġ ur-iżđar a-ijjnjm. d-ur-iżżay-umżżuġ-ns aylliġ ur-iżđar a-isfld. <sup>2</sup> walaynni iskkirn-nun wḡšnnin a-k<sup>w</sup>n-issngaran d-rbbi-nun. lēyub-nun a-n-flawn-issntaln udm-ns aylliġ ur-a-ywn-isfld. <sup>3</sup> ašku han ifassn-nun ndsn s-idammn, d-iđuđan-nun s-lḡ<sup>w</sup>šant. imawn-nun ar-ssufuġn iбаđan, d-alsiwn-nun ar-ssfurrugn s-lbađl. <sup>4</sup> ur-illi yan yakkan tugg<sup>w</sup>a n-ššaht, wala illa yan iṣrađn s-ma-y<sup>w</sup>ġzann. ar-bnnun f-ttumla iḡwan, ar-tēawadn s-tkrkas. hatni ar-rbbun s-lḡhilt, ar-tarun ḡziyt. <sup>5</sup> ar-skarn tiglay n-bu-skka, d-wanna-tnt-iṣrtn, hati išša lmut. d-tanna gisnt ityadarn, ra-d-zġ-gis-iffuġ-ulġ<sup>w</sup>mađ. ar-zṭtan ššbkt n-rrtila, <sup>6</sup> walaynni aṣṭta-nsn ur-iṣlah i-malssa. šṣnaet-nsn ur-a-tdal lēar-nsn. tawuri-nsn ur-tgi abla tillay wḡšnnin. ar-n-mddin ifassn-nsn d-ssyagasn mddn. <sup>7</sup> zżun iđarn-nsn ġ-aynna y<sup>w</sup>ḡšnn, ar-tazzaln ad-ffin idammn n-uwl iṣfan. ur-a-swingimn abla ġ-ma-iēibn. ar-ftun ġ-iġarasn n-đđrurt ula lhalak. <sup>8</sup> imma aġaras n-sslamt ur-t-akk<sup>w</sup>-ssinn, d-tġarasin l-lḡqq ur-jji-tnt-kkin. skrn i-iḡf-nsn iġarasn lulliynin. wanna gisn ifttun, ur-sar-yufi sslamt.

.....

## 60

tillas ula tifawt

<sup>1</sup> nkr tisfiwt [a-urušalim], ha tifawt-nm tuška-d, iġli-d flam lmajd n-sidi rbbi. <sup>2</sup> han tillas dlnt akal, imdla llasnin dln iqbiln n-ddunit, imma kmmi rad-flam-tġli tifawt n-rbbi da-illan, iban-d gim lmajd-ns. <sup>3</sup> rad-d-aškin ayt-tmizar s-tifawt-nm, munn-d igldan s-unqaš l-lmajd-nm. <sup>4</sup> alln-nm tmnad t-skraygatt tasga. ha tarwa-nm munn-d kullu zġ-tugguġ, d-istim, usin-tnt-d f-tsgiw. <sup>5</sup> ra-tn-tzrt tejbt bahra, ar-ikkat-uwl-nm s-lfrḡ. hati ssliet n-imdwan agguġnin ra-d-gim-tffi, d-tmiḡar n-tmizar n-ddunit rad-d-srm-aškind. <sup>6</sup> tuġtt n-irēman ra-tēmmr akal-nm. ikabarn n-midyan d-eifa rad-d-munn d-win saba, asin-d urġ d-lbḡur, ar-kullu-tbrraḡn s-lḡbar ifulkin, ar-tmjjadn sisi rbbi.

igudar n-ujnjm  
d-imawn n-tulğa

- <sup>18</sup> [yini sidi rbbi:]  
«ur-sul-ra-tsfliđt f-kra l-lbađl ġ-wakal-nm,  
ula kra ityagasn ula kra itthlkn ġ-gr iwtta-nm.  
ra-tgt ism i-igudar-nm «ajnjm»,  
tgt i-imawn-nm «tulğa».
- <sup>19</sup> tafukt ur-sul-ra-tg tifawt-nm azal,  
ula da-ttirit ayyur ad-am-isufu d-iyđ.  
ašku sidi rbbi a-ra-ig tifawt-nm idumn,  
ifaw gim lmajd n-rbbi-nm.
- <sup>20</sup> ur-sul-ra-darm-ttak<sup>wi</sup> tafukt,  
ula da-n-flam-iřar-wayyur,  
ašku sidi rbbi a-ra-ig tifawt-nm idumn,  
tmman darm ussan n-imřtawn.
- <sup>21</sup> wiđ řlahnin a-rad-kullu-ġn mddn-nm,  
wrtn akal kullu mayd iftan.  
gan ařřta lli-zřığ, skrg-tn s-ifassn-inu  
f-a-d-gisn-ssbaynğ lmajd-inu.
- <sup>22</sup> walli gisn idrusn a-ra-ig tasut iggutn,  
d-walli kullu imřzin a-ra-ig aqbil imqurn.  
nkkin a-igan walli illan,  
ra-t-skrğ ġ-uzmz-ns, ur-ra-n-imařl.»

## 61

tabrrařt l-lřbar  
ifulkin

- <sup>1</sup> hati illa flła rruř n-sidi rbbi da-bdda-illan,  
ašku iřli-yyi sidi rbbi ad-tbrrařğ i-imřlađ s-lřbar ifulkin,  
yazn-iyi-d ad-ssmunğ tiggas n-willi mi-ibbi-uwl,  
iniğ i-willi tyamaznin: «hati tt yawrřamm»,  
elmğ willi llanin ġ-iskraf: «hati tt yawrřsaym»,
- <sup>2</sup> iniğ-asn: «ilkm-d-uzmz a-d-iban rrđa n-sidi rbbi f-mddn-ns,  
irar i-inuwwařn-ns mad-asn-igan.»  
yazn-iyi-d ad-sshnnuğ kullu willi tağ-tguđi,
- <sup>3</sup> sslkmğ i-willi allanin ġ-řiyun ttaj n-ufulki ġ-udğar n-iğđ,  
zřğurğ ayt-imřtawn s-zzit l-lfrř,  
sslsğ i-willi mi ttğařa rruř-nsn «timlsit n-řřukr»,  
ard a-fllasn-ttinin mddn: «ařğar l-lřq lli-izřa sidi rbbi  
f-a-d-gis-iban lmajd-ns.»
- <sup>4</sup> rad-bnun iřrubba n-zman,

- ssġlin igudar ċrnin,  
 5 ɣlaħn timdinin tyawhlaknin,  
 ssngaddan kullu mad-ħ<sup>w</sup>lant tasutin lli-zrinin.  
 igrġbn a-rad-awn-ikssa ulli-nun,  
 ibraniyn a-rad-awn-ikkrz igran-nun ar-fġrn ađil-nun.  
 6 imma kunni ra-tgm «imsakmurn n-sidi rbbi»,  
 ar-awn-ttinin «iħddamn n-rbbi-nġ».  
 ra-tštġam zġ-tmiħar n-tmizar n-ddunit,  
 ar-ttġijim s-lmajd lli-darsn-illan.  
 7 hati tzri-tđallit-nm, yili-am lħir f-snat-twal.  
 zrin-uwssan lli-ġ-a-ttnħaššamm, tfrħm s-mad-awn-illan.  
 s-ššaħt rad-ttāfn lħir f-snat-twal ġ-wakal-nsn,  
 yili-asn lfrħ idumn.
- 8 «ašku nkki rbbi siditun, ġiġ wad iran lħqq.  
 ur-ħmilġ lbađl ula tamħħart.  
 s-lħnant izgan a-s-ra-tn-barkġ,  
 fkġ-asn lehd lli-ur-sar-ra-itmmu.
- 9 tarwa n-tarwa-nsn, ra-yimġur ism-nsn ġ-dar-tmizar n-ddunit,  
 ityawssan-ula-wamud-nsn ġ-gr iqbiln agguġnin.  
 kullu wanna-tn-izran ra-flasn-yakka tugġ<sup>w</sup>a,  
 ar-ittini: «ġwid, ibark gisn rbbi da-illan.» »
- 10 ha-yyi frħġ bahra s-sidi rbbi,  
 iemmr-uwł-inu s-lfrħ n-rbbi-nu.  
 hati isslsa-yyi timlsit n-ujnġm,  
 idl-iyi s-uslham n-ufulki-ns,  
 zund asli iġan ttaj l-lhibt f-ugayu-ns,  
 d-zund taslit issfulkin iħf-ns s-tġawsiwin n-nn<sup>w</sup>qrt.
- 11 ašku ġmklli-d-issmġay-wakal tuga,  
 issmġi-d ula igr maylli gis ityawkrazn,  
 ġmkan a-s-ra-d-issmġay rbbi siditnġ  
 lħqq ula lħmd ġ-izri n-kullu timizar.
- .....

## 63

iwri ig-asn anġjam

<sup>7</sup> rad-sawłġ f-lħnant izgan n-sidi rbbi, ar-ti-ttalġġ f-kullu  
 mad-aġ-iskr. ašku iggut bahra mayd-aġ-ifka sidi rbbi.  
 afulki iggutn ayd iskr ġ-ayt-israyil s-rřħmt-ns ula tugtt l-lħnant-ns izgan. <sup>8</sup> ašku  
 inna: «s-ššaħt gan ntñi mddn-inu, ġn tarwa-nu lli-ur-ra-yyi-iġđr.» iwri ig-asn  
 anġjam. <sup>9</sup> ġ-kullu tarfufnt-nsn, irfufn didsn ula ntñan, igg<sup>w</sup>-d ad-didsn-yili  
 iġnġm-tn. s-tayri d-lħnant-ns a-s-tn-d-ifukka, yall-tn yasi-tn kullu ussan  
 n-zman. <sup>10</sup> imma ntñi ešan-t, sštiyrn-tt i-rruħ-ns iřfan. iwri ntta ar-tn-itđadđa  
 ar-didsn-itmmaġ.

<sup>11</sup> swangmn-d ilmna mddn-ns ussan n-musa ula tasut-ns lli-izrin. ar-ssmqsan: «maniḡ illa rbbi lli-d-issiwnn tawrut d-umksa-ns zḡ-wammas n-umda? maniḡ illa walli igan rruḡ-ns iṣfan ḡ-wammas-nsn? <sup>12</sup> maniḡ illa walli-n-igan afus-ns itjhhdn f-ufus n-musa, ibḡu aman n-umda ḡ-umnid n-mddn-ns, aylliḡ iwrii ism-ns imqur ḡ-dar kraygatt tasut n-tasutin?» <sup>13</sup> hati izwur-asn ḡ-gr-waman drandin, zaydn ar-fftun zund iysan ḡ-lḡla, ur-a-t-ikkat ifikš. <sup>14</sup> yawi-tn-d rruḡ n-sidi rbbi s-maniḡ a-tsunfun, zund imugayn huwwdnin s-uzaḡar. ḡmkan a-s-tzwurt i-mddn-nk ḡ-umuddu-nsn, aylliḡ iwrii ism-nk imqur bahra.

<sup>15</sup> ssmuqql-d ḡilad zḡ-ignwan, tmnad-t-d zḡ-tattuyt tamzlayt l-lmajd-nk. maḡ aylliḡ ur-a-di-ttbayyan tayri-nk itjhhdn ula lquwwa n-tzḡḡart-nk? is-ur-k-yaḡ-umarg-nḡ, iqama gik lḡal-nḡ? <sup>16</sup> kiya a-igan babatnḡ. waḡḡa ur-aḡ-issin ibrahim, ula yuk<sup>w</sup>-z-aḡ yaḡqub, kiya a-sidi rbbi ad-bdda-igan babatnḡ, tḡt walli-aḡ-d-itfukkun zḡ-zman. <sup>17</sup> wa sidi rbbi, maḡ a-yaḡ-tudjt a-njllu zḡ-uḡaras-nk? maḡ a-tssiqart ulawn-nḡ aylliḡ-ur-tt-gik-niwi? wrii-d tḡawnt iḡddamn-nk d-tqbilin n-mddn-nk. <sup>18</sup> tigmme-nk tamzlayt tkka-ttin tga tin imzlayn-nk, imma ḡilad inuwwašn-nḡ uk<sup>w</sup>ln fllas. <sup>19</sup> nwrii nga zund willi ur-jji-igin mddn-nk, zund iḡ-ur-jji-nusi ism-nk.

## 64

a-tbbit lḡamiya  
n-ignna tgguzt-d

<sup>1</sup> amar yufan a-tbbit lḡamiya n-ignna tgguzt-d. rad-mmassn idrarn ḡ-umnid-nk. <sup>2</sup> zund amdgg<sup>w</sup>-ig-n-yuk<sup>w</sup>in ḡ-ifskan, tzayd lḡafiyt ard a-tbrburn-waman. ḡmkan a-ra-ig ism-nk ḡ-dar inuwwašn-nk, ard a-trgigiyn ayt-tmizar ḡ-umnid-nk. <sup>3</sup> ḡayd izrin lejayb ssiwidnin a-tskrt, ur-jji-nzri zund ntnti. tgguzt-d aylliḡ mmussan idrarn ḡ-umnid-nk. <sup>4</sup> zḡ-zman ur-jji-isfld-umzḡuḡ ula tmnad tḡḡ kra n-rbbi bla kiya ar-iskar lfaytt i-willi-n-gis-irjan. <sup>5</sup> s-ṣṣaḡt ar-ttmunut d-wanna ifrḡn a-iskar afulki, d-wanna iswingimn ḡ-maylli-gis-ttirir.

imma nkk<sup>w</sup>ni tḡḡbt fllanḡ. ha-yaḡ sul nunf i-wawal-nk. mnšk ayad nqama ḡ-ddnub-nḡ? mamnk a-ra-naf a-nnjm? <sup>6</sup> nwrii kullwaḡ ng zund kra indsn. kullu ifulkitn-nḡ gan zund timsit imsln. ha-yaḡ nsllaw aylliḡ nqur zund ifrawn, awint-aḡ lḡ<sup>w</sup>ṣanat-nḡ zund ijawan. <sup>7</sup> ur-illi yan yaqran i-ism-nk. ur-illi ma-inkrn a-gik-yamz. hati tsntalt-n udm-nk fllanḡ, tḡlt-aḡ ḡ-tassast lḡyub-nḡ.

<sup>8</sup> imma kiya a-sidi rbbi, sul tḡit babatnḡ. nkk<sup>w</sup>ni nga idqai, tḡt kiya afḡḡar, ng kullwaḡ tawuri n-ifassn-nk. <sup>9</sup> ad-ur-tḡḡbt bahra a-sidi rbbi, wala ad-bdda-tswingimt ḡaylli nskr y<sup>w</sup>ḡšn. mnad-d ḡinḡ, tissant izd kullwaḡ mddn-nk a-nga. <sup>10</sup> ha timdinin lli-tzlit i-iḡf-nk wrrint gant lḡla, thlk ṣiyun, tḡwu nnit uruṣalim. <sup>11</sup> afulki n-tgmme tamzlayt lli-ḡ-a-k-ttalḡn lḡjdud-nḡ, hati iḡdr s-lḡafiyt. ula kullu idḡarn lli-darnḡ-ezzanin, wrrin gan iḡrubba. <sup>12</sup> lliḡ-aḡ-kullu-ijra ḡayan, a-sidi rbbi, is-ur-rad-aḡ-tskrt yat? is-ra-tḡssat, tadjit-aḡ ḡ-tallit-ad?

## 65

willi njmnin ula  
willi tḡlknin

<sup>1</sup> [yini sidi rbbi:] «ujadḡ ḡ-uwssan-an ad-jawbḡ i-willi ur-iyi-iḡalbn, ssbaynḡ iḡf-inu i-willi ur-sri-isigḡln, ar-ttiniḡ «ha nkki, ha nkki» i-uqbil lli-ur-yaqran i-ism-inu.

<sup>2</sup> mdiḡ-n ifassn-inu ass kullut i-mddn lli-yyi-iḡaḡḡan, ḡfurn ntñi aḡaras ur-iṣlahñ. ar-skarn mad-ran i-iḡf-nsn, <sup>3</sup> ar-iyi-bdda-sshrašn. ar-n-ssakmurn tiwafkiw ḡ-uwrtan lli-ḡlin i-larwaḡ. ar-ssaqlayn lbḡur f-ik<sup>w</sup>rkar n-utṭibn. <sup>4</sup> ar-tgabaln imḡḡaln, ar-tgawarn iḡ kullut ḡ-iḡḡarn ntñin. ar-ṣṭtan tifiyi n-walfan, yili ma-iḡrñn ḡ-tñkilin-nsn. <sup>5</sup> ar-ttinin: «bidd-n ḡin a-ur-iyi-di-tlkmñ, ha-yyi ḡusḡ flak.» wan mddn-an gan dari zund awwu yaqlayn s-tnzar, zund leaḡiyt ijddrn ass kullut. <sup>6</sup> ha mad-dari-ityaran ḡ-lḡsab-nsn: «ur-rad-fssaḡ. rad-asn-rarḡ mad-asn-igan. s-lḡqq rad-asn-rarḡ f-lḡ<sup>w</sup>ṣanat lli-skrn ntñi ula lḡ<sup>w</sup>ṣanat lli-skrn lajdud-nsn.» inna-t rbñi da-bdda-illan. <sup>7</sup> aṣku ar-tbḡḡarn i-larwaḡ f-idrarn, ar-iyi-tḡḡarn f-iggi n-iwrar. rad-asn-ebbrḡ atig n-kullu ḡaylli skrn.»

<sup>8</sup> ha ma-inna sidi rbñi: «iḡ-ḡran mddn tizrmñ ḡ-ddilit, issann is-ra-gis-ilin-waman n-waḡil, ar-ttinin: «a-ur-tti-tluḡt, aṣku tlla gis lbaraka.» ḡmkan a-rad-dari-ḡn iḡddamn-inu. ur-ra-tñ-kullu-luḡḡ. <sup>9</sup> rad-d-ssufḡḡ amud i-ayt-yaḡqub, fḡḡ i-ayt-yahuda tarwa ma-itwrratñ iwrar-inu. mddn-inu imḡlayn a-ra-iṭṭafñ tamazirt-ad, zdḡn gis iḡddamn-inu. <sup>10</sup> akal n-ṣarun ra-ig iḡ<sup>w</sup>ḡlan i-uwlli n-mddn-inu lli-sri-isigḡilñ. tḡ talat n-ḡaḡur ma-ḡ-a-killan imugayn-nsn. <sup>11</sup> imma kunni lli-iflñ rbñi da-illan, tettum awrir-inu amḡlay, ar-n-tssakmurn tiram i-«zzhr», ar-n-tffim aman iktin i-«lqadar», <sup>12</sup> ha nkki qddrḡ flawn a-tmmñ s-uwzzal, tadrmñ i-iḡf-nun a-ttyawḡraṣm. aṣku ḡriḡ-awn ur-iyi-tjawbm, sawlḡ srun ur-iyi-tsflmñ. han ar-tskarm ma-y<sup>w</sup>ḡṣñn bahra ḡ-iḡri-nu, ar-ttnawalm ḡaylli ur-ḡmilḡ.»

<sup>13</sup> ḡayan a-f-a-ywn-ittini rbñi siditun: «han rad-ṣben iḡddamn-inu, imma kunni ra-tqamam s-laz. rad-ssan iḡddamn-inu, imma kunni ra-tqamam s-irifi. rad-tfraḡn iḡddamn-inu, imma kunni ra-tñḡaṣṣamm. <sup>14</sup> ha-iḡddamn-inu ra-ttirim s-lfrḡ n-uwl-nsn, imma kunni ra-tssḡuyyūm s-tiggas n-uwl-nun, ar-tndrmñ s-tḡuḡi lli-ibbin ḡ-rñuḡ-nun. <sup>15</sup> ur-ra-ig ism-nun abla nñelt f-ils n-mddn-inu. ra-k<sup>w</sup>n-hlḡḡ nkki rbñi siditun, fḡḡ ism yaḡni i-iḡddamn-inu. <sup>16</sup> wanna itḡeun s-lbaraka ḡ-tmazirt-ad, ism n-«rbñi l-lḡqq» a-s-ra-itḡeun. wanna itḡallan ḡ-tmazirt-ad, «rbñi l-lḡqq» a-s-ra-itḡalla. aṣku laḡ kullu tḡuḡiwin n-ḡayd izrin, ssittḡ-tñt-in f-iḡri-nu.

ignwan l-ljdid d-wakal l-ljdid
-----------------------------------

<sup>17</sup> «ḡrat, ha-yyi skrḡ ignwan l-ljdid d-wakal l-ljdid.

ur-ra-di-tktim ḡaylli-awn-ijran ḡayd izrin wala tswangmm-t.

<sup>18</sup> nkrat tfrḡm s-mayd skrḡ ḡilad s-lfrḡ idumn.

aṣku ha-yyi skrḡ uruṣalim ad-kullu-tḡ lfrḡ, ḡḡ mddn-ns d-isaḡdiyn.

<sup>19</sup> rad-rḡuḡ f-uruṣalim, frḡḡ s-mddn-inu.

ur-sul-ra-gis-tsflmñ i-ma-yallan s-imṭawn ula ma-issḡuyyūn f-tḡuḡi.

<sup>20</sup> ur-sul-ra-gis-immñ-wazzan ikkan ḡir kra idrusn,

wala illa-urgaz ur-ikmmilñ ussan-ns.

wanna izrin miyya n-usḡḡas, rad-darun-ig zund wad imḡzin.

mra is-ur-ilkim miyya, lukun tñnam «ittut flas leiḡab».

- 21 rad-bnnun tig<sup>w</sup>mma ar-gisnt-zddġn,  
ar-tżzun ašġar n-waġil ar-šttan lġllt-ns.
- 22 ur-sul-rad-bnnun tig<sup>w</sup>mma, zdġn gisnt wiyya.  
ula da-tżzun ašġar, ar-zġ-gis-šttan wiyya.  
ašku ġunšk lli-gan-uwssan n-išġarn a-rad-ġn-uwssan n-mddn-inu.  
rad-frġn mddn-inu imżlayn s-twuri n-ifassn-nsn s-lfrġ idumn.
- 23 ur-ra-tnhatafn bla lfaytt,  
wala ra-tarun tarwa a-flasn-zraynt tawdiwin.  
ra-flasn-tili lbaraka n-rbbi da-illan,  
ntni ula tasutin n-tarwa-nsn.
- 24 hati ur-ta-yyi-ġrin, a-rad-asn-jawbġ,  
sul a-sawaln, sflġġ-asn.
- 25 hati uššn d-ulqqaġ rad-ffrdn,  
d-izm ra-ištta alim zund amugay,  
ig-ugdrur amššu n-ulġ<sup>w</sup>maġ.  
ur-ra-yili ma-issyagasn ula ma-ithlakn  
ġ-kullu awrir-inu amżlay.  
inna-t rbbi da-bdda-illan.»

## 66

rrġa n-sidi rbbi

<sup>1</sup> ha ma-inna sidi rbbi: «ignna iga lērš-inu, ig-wakal aźru lli-f-a-n-srasġ iġarn-inu. man tiggmi a-rad-iyi-tbnum? man taħanut a-ġ-rad-sunfuġ? <sup>2</sup> is-urd afus-inu a-iskrn kullu tiġawsiwin-ad aylliġ wrrint llant?» sidi rbbi ayd isawln. «ġmkad a-ra-ig yan-s-rġiġ nkki. a-ig wad izzimżayn iħf-ns, issħssu ġ-uwl-ns, ar-itrgigiy f-wawal-inu.»

.....

<sup>12</sup> ha ma-inna sidi rbbi [f-urušalim]: «han ra-n-gis-ffġġ lhna zund asif, ftunt-d-srs-tmiħar n-tmizar zund lēin ingin. ra-tgt zund azzan issumumn lli-tusi innas f-tsga-ns, ar-ti-tssrkaġ f-ifaddn-ns. <sup>13</sup> ġmklli tssfjijj-tmġart f-warraw-ns, ġmkan a-ra-flawn-ssfjijjġ. s-ššaħt ra-tfjijjm ġ-urušalim. <sup>14</sup> ra-tżrm mayan ifrġ-uwl-nun, buġlun iħšan-nun zund tuga.»

ra-d-iban is-illa-ufus n-sidi rbbi d-iħddamn-ns, yili lġaġab-ns f-inuwwašn-ns. <sup>15</sup> ašku ha sidi rbbi, s-lēafiyt a-s-ra-d-yašk, munnt-d dids lkrarš l-lfrtunt itjħhdn, a-d-izzugz lġaġab-ns irġan, yut lēqubit s-lēafiyt ijddrn. <sup>16</sup> ašku lēafiyt d-uwzzal a-s-ra-yut sidi rbbi lħukm f-kullu bnadm, igatn willi ra-ityawhlak f-ufus n-rbbi da-bdda-illan.

.....

# irmiyah

## 1

azlay n-irmiyah

<sup>1</sup> iwaliwn n-nnabi irmiyah yus n-hilqiyah lli-igan yan ġ-imsakmurn n-rbbi ġ-tmdint n-ʿanatut ġ-wakal n-bnyamin. <sup>2</sup> ar-d-ittaški-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah ġ-usgg<sup>w</sup>as wis kraḡ d-mraw (13) n-tgldit n-yušiyah yus n-amun agllid n-yahuda. <sup>3</sup> ar-as-d-sul-ittaški ġ-uwssan n-yahuyaqim yus n-yušiyah agllid n-yahuda, ar asgg<sup>w</sup>as wis yan d-mraw (11) ġ-tgldit n-šidqiyah yus n-yušiyah agllid n-yahuda, ar akud lliġ akufn imzdġn n-urušalim [s-babil] ġ-wayyur wis smmus.

<sup>4</sup> yuška-yyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: <sup>5</sup> «ur-ta-k-skirġ ġ-waḥlig n-innak, a-k-ssnġ. ur-ta-thult, a-k-ġiġ d-winu, zliġ-k a-tgt nnabi i-ayt-tmizar n-ddunit.» <sup>6</sup> imma nkki rurġ-as: «aḣḣ a-sidi rbbi-nu, ur-ssinġ mamnk ad-sawalġ ašku ġir afruḣ ad-ġiġ.» <sup>7</sup> walaynni inna-yyi-d sidi rbbi: «ad-ur-ttinit «ġir afruḣ ad-ġiġ», ašku kullu wanna-s-k-uznġ, ra-dars-tddut, ar-tsawalt s-kullu ma-f-k-uššaġ. <sup>8</sup> a-ur-tn-tiksaḡt, ašku lliġ bdda dik a-k-jjnjamġ. inna-t rbbi da-bdda-illan.» <sup>9</sup> imdi-d ilmma sidi rbbi afus-nas, iggr-d i-imi-nu yini-yyi: «hati ġiġ awal-inu ġ-imi-nk. <sup>10</sup> zr ġassad ġiġ-k f-tmizar ula tiglday, a-tssukuft ar-tssknukit, ar-trzzat ar-thllut, ar-ttzzut ar-tbnnut.»

<sup>11</sup> yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi isqsa-yyi: «ma-tzrit, a-irmiyah?» inġ-as: «zriġ yan-ušṭta l-lluz.» <sup>12</sup> yini-yyi-d sidi rbbi: «t<sup>w</sup>ġzant, ašku iwzġ f-wawal-inu a-t-ssafuġ.»

<sup>13</sup> isawl-iyi-d daġ sidi rbbi isqsa-yyi: «ma-tzrit?» inġ-as: «zriġ yan ikin ar-isyas, hatin imiyyil-d zġ-ššamal.» <sup>14</sup> yini-yyi-d sidi rbbi ġakudan: «ra-d-iffi ššrr zġ-ššamal f-kullu imzdġn n-wakal-ad. <sup>15</sup> ašku ha-yyi ra-n-ġrġ ġilad i-kullu tiqbilin n-tglday n-ššamal. inna-t rbbi da-bdda-illan. imikk rad-d-aškin, ssbiddn kullu lerus-nsn ġ-imawn n-urušalim, sutln i-igudar n-tmdint ula kullu timdinin n-yahuda. <sup>16</sup> rad-utġ lḣukm f-mddn-inu, ašku <sup>w</sup>ḣšn sri bahra. fln-iyi ar-tbḣḣarn i-id-rbbi iġribn, ar-tebadn ġaylli edln ifassn-nsn.

<sup>17</sup> «imma kiyi, ass tagg<sup>w</sup>st-nk tnkrt, tinit-asn kullu ma-f-k-uššaġ. a-ur-zġ-gisn-thššmt a-ur-imil ssḣššmġ-k ġ-darsn. <sup>18</sup> ha-yyi ġiġ-k ġassad d-tmdint ilan agadir, d-uemud n-uwzzal, d-uġ<sup>w</sup>rab n-wanas, baš a-tbiddt tzgat ġ-wammas n-tmazirt-ad kullutt, ġ-lgddam n-igldan n-yahuda d-iriyasn d-imsakmurn n-tgmmi tamzlayt ula kullu imzdġn n-tmazirt. <sup>19</sup> rad-dik-mmaġn walaynni ur-ra-k-nrun, ašku lliġ bdda dik a-k-jjnjamġ. inna-t rbbi da-bdda-illan.»

## 2

ayt-yahuda fln sidi  
rbbi

<sup>1</sup> yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: <sup>2</sup> «ddu ar-ttbraḣt i-tmdint n-urušalim tinit: «ha ma-inna rbbi da-illan. swangmġ-d tayri-nm lliġ sul tmzzit. trit-iyi s-tayri n-tslit. tmunt didi ġ-lḣla ġ-wakal lli-ur-tkki-tiyrza. <sup>3</sup> ityawzlay israyil a-ig win rbbi da-illan, ig lġllt tamzwarut n-tmgra-nas. wanna flas iteddan, iwrri-d flas ġayan, igg<sup>w</sup>z-d flas lhalak. inna-t rbbi da-bdda-illan.» »

<sup>4</sup> sfldat i-wawal n-sidi rbbi ay-ayt-yaēqub, ula kunni kulluk<sup>w</sup>n ay-ayt-tqbilin n-israyil. <sup>5</sup> ha ma-inna rbbi da-illan: «man lēib a-gigi-ufan imzwura-nun, aylliġ-d-sri-rurn tadawt, ddun ḡfurn anufl, wrrin ntni nufln?» <sup>6</sup> ur-a-ssmqsan: «ma-ġinġ-ira sidi rbbi lli-aġ-d-issiwn zġ-tmazirt n-miṣr, ar-aġ-d-izgguru ġ-lḡla irufan, igabl-aġ ġ-wakal lli-iemmrn s-iṣran d-iġ<sup>w</sup>ḡdyan, ġ-wakal n-taġart d-tillas, ġ-wakal lli-ġ-ur-a-izray yan ula izdġ gis yan?» <sup>7</sup> ha-yyi iwiġ-k<sup>w</sup>n-d s-wakal iflujjan, a-gis-ttfraḡm s-ṣṣabt n-tmiḡar-ns. walaynni ġ-lliġ-di-tkšmm s-wakal-inu, ha kunni tndsm-t, trarm lwrt-inu ijlḡ. <sup>8</sup> han imsakmurn ur-a-ssmqsan: «ma-ġinġ-ira sidi rbbi?» d-willi yusin almmud ur-iyi-ssinn. imksawn n-tuwrut-inu, hatni eṣan-iyi. lanbiya ar-tkašafn s-ism n-«baēl», ar-tḡfurn lḡlawt iḡwan. <sup>9</sup> ġayan a-f-a-sul-didun-tmmaġġ, d-ġmkan a-rad-sul-mmaġġ d-tasutin n-tarwa-nun. inna-t rbbi da-bdda-illan. <sup>10</sup> «bbyat s-igzir n-qubruṣ tmnadm-m, taznm s-ṣṣaḡra n-qadar tagg<sup>w</sup>m-n, tsqsam is-jji-darsn-ijra zund ġayd darun illan. <sup>11</sup> is-illa kra n-uqbil ibddln id-rbbi-ns s-wiyya, waḡḡa ur-akk<sup>w</sup>-llin id-rbbi-an? imma mddn-inu bddln lmajd-nsn s-lḡlawt iḡwan. <sup>12</sup> ḡgdat f-ġayad ay-ayt-ignwan ar-ttrigiyim, tqama giwn tawda. inna-t rbbi da-bdda-illan. <sup>13</sup> aṣku mddn-inu jlan f-snat-twal. fln-iyi nkki da-igan aġbalu n-waman ddrnin, ddun ġzan i-iḡf-nsn tinuḡfiw stġnin da-ur-itamṣn aman.»

.....

## 6

biddat ġ-gr iġarasn  
ar-ttmnadm

- <sup>16</sup> ha ma-inna rbbi da-illan:  
«biddat ġ-gr iġarasn ar-ttmnadm,  
tsqsam maniġ a-zrayn ayt-zman.  
ġin a-ġ-illa-uġaras iṣlaḡn.  
ftwat gis, tafin asunfu i-uwlawn-nun.  
imma ntni ar-ttinin: «ur-nri a-gis-nfttu.»
- <sup>17</sup> ġġ ilmma flawn aḡafn iniġ:  
awyat-stt ġ-ijij n-nnffar.  
imma kunni trurm-d: «ur-nri a-stt-gis-nawi.»
- <sup>18</sup> ġayan a-f-rad-iniġ:  
sfldat a-iqbiln n-ddunit,  
tmnad t a-tamunt n-mddn-inu,  
tissanm ma-rad-asn-ijru.
- <sup>19</sup> tsfldt ula kiyyi ay-akal  
i-lḡlak lli-rad-zzugzġ f-mddn-ad,  
iġ mad-asn-igan f-iskkirn-nsn.  
aṣku awal-inu, ur-rin a-ys-sflidn,  
ula almmud-inu, aġ<sup>w</sup>in a-srs-skarn.»
- .....



## 9

wanna iran a-itenna
---------------------

<sup>23</sup> ha ma-inna rbbi da-illan:

«wanna igan aḥkim, a-ur-itenna s-tḥkimt-ns.

wanna itjhhdn, a-ur-itenna s-ljhd-ns.

wanna iṭṭafn ayda, a-ur-itenna s-wayda-ns.

<sup>24</sup> ašku wanna iran a-itenna,

illa fllas a-itenna s-twassna-nu

ula tafhimt nizzd nkki da-bdda-illan

a-iskarn s-lḥnant d-lḥqq d-ufulki ḡ-ddunit.

ašku tiḡawsiwin-an ad-dari-iḡzzan.»

inna-t rbbi da-bdda-illan.

## 11

mddn-inu rzan lēhd-inu
---------------------------

<sup>6</sup> yini-yyi sidi rbbi: «brrḥ s-kullu iwaliwn-ad ḡ-tmdinin n-yahuda ula tišwak n-urušalim, tinit-asn: «sfldayt i-iwaliwn l-lēhd-ad, ar-srsn-tskarm. <sup>7</sup> ašku s-lmequl a-s-ēlmḡ imzwura n-mddn-nun ḡakud lliḡ-tn-d-ssiwḡ zḡ-tmazirt n-mišr, ar-tn-tēlamḡ sul s-ḡassad, ar-tn-tuṣṣaḡ ad-skarn s-mad-asn-ttiniḡ. <sup>8</sup> walaynni ur-a-srs-skarn nttni ula da-sri-sflidn. kraygatt yan ar-iskar aynna-yas-impla-uwl-ns iqqurn y<sup>w</sup>ḥšnn. ḡayan a-f-d-fllasn-zzugzḡ kullu ma-ityaran ḡ-lēhd ḡ-griyi didsn, ašku uṣṣaḡ-tn a-srs-skarn, d-nttni ur-srs-skirn.» »

<sup>9</sup> yini-yyi daḡ sidi rbbi: «han ayt-yahuda d-imzdḡn n-urušalim mšaškan-d, <sup>10</sup> wrrin s-lēyub n-imzwura-nsn lli-yag<sup>w</sup>in ad-sflidn s-iwaliwn-inu, ḡfurn id-rbbi iḡribn ar-tn-tqasan. han ayt-israyil d-ayt-yahuda rzan lēhd lli-skrḡ d-imzwura-nsn lli-zrinin. <sup>11</sup> ḡayan a-f-inna rbbi da-illan: «ra-n-fllasn-zzugzḡ yat tagat, d-ur-ra-zḡ-gis-njmn. waḥḥa da-sri-aqran, ur-rad-asn-sfldḡ.» <sup>12</sup> rad-ddun ayt-tmdinin n-yahuda d-ayt-urušalim ar-aqran s-id-rbbi lli-mi-tbḥḥarn, walaynni ur-rad-iḡḡarn id-rbbi-nsn a-tn-fukkun ḡ-tizi n-tagat-an. <sup>13</sup> way-ayt--yahuda, ḡunšk lli-gant-tmdinin-nun ad-gan id-rbbi-nun. ḡunšk lli-gant-tšwak n-urušalim ad-gan ik<sup>w</sup>rkar l-lēar lli-tbnam a-fllasn-tbḥḥarm i-«baēl».

<sup>14</sup> «ad-ur-tḡzallt kiya f-mddn-ad, ula a-tḡalbt ula ad-iyi-tḡrt f-ssibt-nsn. ašku iḡ-a-sri-aqran ḡ-tizi n-tagat, ur-rad-asn-sfldḡ. <sup>15</sup> is-izri a-di-tkšm talli ḥubbiḡ s-tgmminu, d-nttat ar-sul-tskar taḥramiyt? izd tiḡršiw a-ra-fllawn-issanf tagat? is-ra-ttālḡm iḥfawn-nun f-lḥ<sup>w</sup>šant lli-tskarm? <sup>16</sup> ḡayd izrin iḡa-yam rbbi sidim ism «taḡitunt izḡzawn ifulkin s-lḡllt bahra išwan», imma ḡilad ra-km-ijdr s-ijawan tjhhdnin n-ifdudda l-lēafiyt lli-ra-išš kullu iṣṭṭwan-nm. <sup>17</sup> sidim rbbi l-lmlayka lli-km-izḡan, hati yura fllam ššrr. ašku han ayt-israyil d-ayt-yahuda salan iskkirn bahra <sup>w</sup>ḥšnnin, sṣṭiyrn-iyi-tt bahra s-tḡršiw lli-jddrn i-«baēl».»

## 14

t<sup>w</sup>graz ayt-yahuda  
f-iskkirn-nsn

- 19 izd [a-sidi rbbi] ur-sar-trit ayt-yahuda?  
izd ikurha-uwł-nk ayt-šiyun?  
maḥ a-yġ-tssyagast aylliġ ur-nzđar a-njji?  
nkka-ttin nrja-n sslamt, walaynni ur-aġ-d-iban lħir.  
nrja-n azmz n-ujjuji, walaynni tawda a-yġ-d-yuškan.
- 20 wa sidi rbbi, t<sup>w</sup>graz-aġ bahra f-ma-nskr,  
t<sup>w</sup>graz-aġ ula f-iskkirn n-imzwura-nġ,  
ašku nssn is-gik-nksr ma-y<sup>w</sup>ħšnn bahra.
- 21 f-ssibt n-ism-nk, a-ur-aġ-tflt,  
d-a-ur-tadjt wiyyađ a-ttnažn ġ-tgldit-nk.  
swangm-d lħhd lli-didnġ-tskrt, a-ur-ti-tržt.
- 22 is-illa ma-ižđarn a-d-yawi anžar ġ-id-rbbi hwanin n-iqbiln n-ddunit?  
izd ignwan a-iqšadn ad-d-akkan aman?  
kiyi waḥduk a-ġ-n-nga rrja, a-rbbi-nġ da-bdda-illan,  
ašku kiyi a-iskarn kullu mayad.

## 15

sidi rbbi ifl mddn-ns

<sup>1</sup> isawl-d sidi rbbi ġakudan yini-yyi: «mra is-ibidd musa d-šamwil ġ-griyi d-mddn-ad, ur-ra-gisn-ħnnuġ. ssmsr-tn zġ-ižri-nu, tadjt-tn ad-ddun. <sup>2</sup> iġ-k-sqsan: «manis ra-nddu?» tinit-asn: «ha ma-inna rbbi da-illan. willi mi illa-waṭṭan, rad-ddun s-waṭṭan. willi mi-illa ssif, rad-ddun s-ssif. willi mi-illa-uġ<sup>w</sup>ni, rad-ddun s-uġ<sup>w</sup>ni. willi mi-illa-uskrf, rad-ddun s-uskrf.» »

.....

## 17

ul n-bnadm  
d-iswingimn-ns

- <sup>5</sup> ha ma-inna rbbi da-illan:  
«ħziyt a-iga-urgaz nna-ittkln f-bnadm,  
ar-itennu s-mddn, ar-ijllu-uwł-ns zġ-sidi rbbi.
- <sup>6</sup> iga zund tazgg<sup>w</sup>art ġ-lħla, ur-sar-ra-gis-izr lħir.  
taġart irufan a-ġ-ra-izdġ, ġ-illi imarġn yaggug f-bnadm.
- <sup>7</sup> ambarki a-iga-urgaz nna-ittkln f-sidi rbbi,  
ar-itennu s-walli bdda illan.
- <sup>8</sup> iga zund tašġart ižžan ġ-tama n-waman,  
tssufġ-d ižuran-ns ġ-usaru iftan.  
ur-a-ttiksađ zġ-izmaz n-trġi, zgzawn bdda ifrawn-ns.  
ur-ra-tġufu ġ-usgg<sup>w</sup>as l-lħif, ar-takka lġllt, ur-sar-tssikki.

- <sup>9</sup> «bnadm ar-t-itknad-uwl-ns ugg<sup>w</sup>ar n-kra illan,  
ihrš bahra. ma-izḡarn a-t-ifhm?  
<sup>10</sup> imma nkki rbbi da-illan,  
ar-siggilḡ ḡ-uwl n-bnadm, ar-tarmḡ iswingimn-ns,  
baš ad-rarḡ i-kraygatt yan f-ma-iqšad ula lḡllat lli-iskar.»
- .....

## 18

aruku lli-iḡšrn i-bu-  
idqqi

<sup>1</sup> awal lli-d-yuškaḡ zḡ-sidi rbbi i-nnabi irmiyah inna:  
<sup>2</sup> «nkr thuwwdt s-tgm̄mi n-bu-idqqi. ḡin a-ḡ-rad-ak-mlḡ  
awal-inu.» <sup>3</sup> dduḡ ḡakudan huwwdḡ s-tgm̄mi n-bu-idqqi,  
afḡ-t-in ḡ-dar llulb ar-iskar yan-uruku zḡ-tallaḡt. <sup>4</sup> imil iḡšr-as-uruku-an ḡ-gr  
ifassn-ns. izayd bu-idqqi iedl zḡ-gis aruku yaḡni, iskr zḡ-gis ḡmklli ira ntta  
a-t-ig.

<sup>5</sup> ḡakudan a-yyi-d-yuška-wawal n-sidi rbbi yini: <sup>6</sup> «way-ayt-israyil,  
is-ur-zḡdarḡ a-zḡ-giwn-skrḡ zund bu-idqqi? zund tallaḡt ḡ-ufus n-bu-idqqi  
a-tgam ḡ-gr ifassn-inu, ay-ayt-israyil. <sup>7</sup> ḡakud nna-elmḡ kra n-uqbil nḡd kra  
n-tḡldit, iniḡ-as is-ra-t-ssukfḡ nḡd ra-t-ssknukiḡ nḡd ra-t-hlkḡ, <sup>8</sup> iḡ-sri-isfld-uqbil  
lli-elmḡ, iwrri f-iskkirn-ns <sup>w</sup>ḡšnnin, ha-yyi rad-wrriḡ ula nkki f-tagat  
lli-flas-qšadḡ. <sup>9</sup> ḡakud nna-elmḡ kra n-uqbil nḡd kra n-tḡldit, iniḡ-as  
is-ra-t-zzuḡ nḡd ra-t-bnuḡ, <sup>10</sup> iḡ-iwrri-uqbil-an ar-ity<sup>w</sup>ḡšan ḡ-iḡri-nu yaḡ<sup>w</sup>i  
a-sri-isfld, ha-yyi rad-wrriḡ ula nkki f-ufulki lli-flas-qšadḡ. <sup>11</sup> zayd ḡilad  
tsawlt s-ayt-yahuda d-imzdḡn n-urušalim tinit-asn: «sfldat i-mayd inna rbbi  
da-bdda-illan. hati qšadḡ flawn tagat, jjujadḡ-awn ššrr. wrryat-d ḡilad, ifl-n  
kud yan giwn aḡaras-ns y<sup>w</sup>ḡšnn, ibddl ma-inuwwa ula ma-itsala.» <sup>12</sup> imma  
ntni rurn-d awal inin: «urd yat ayan. ra-nskar ma-nra nkk<sup>w</sup>ni, izayd kud yan  
f-mknna imyur s-uwl-ns iqqurn y<sup>w</sup>ḡšnn.»

.....

## 19

tagdurt lli-irzan

<sup>1</sup> ha ma-inna sidi rbbi: «ddu tsḡt-d yat-tgdurt zḡ-dar  
bu-idqqi. tawit ilm̄ma kra ḡ-imḡarn n-uqbil d-kra  
ḡ-imḡarn n-imsakmurn, <sup>2</sup> tffuḡm s-talat n-yus n-hinnum, ḡ-tama n-im̄i n-tmdint  
lli-mi-ttinin «imi n-izḡ<sup>w</sup>yan». all awal-nk tbr̄rt ḡin s-iwaliwn-ad rad-ak-mlḡ,  
<sup>3</sup> tinit-asn: «sfldat i-wawal n-rbbi da-illan a-igldan n-yahuda d-imzdḡn  
n-urušalim. ḡmkad a-s-inna sidi rbbi l-lmlayka da-igan rbbi n-ayt-israyil.  
ra-n-zzugzḡ tammara iḡšan bahra f-tmazirt-ad ard a-jjhijjiyn imzgan i-kullu  
wanna flas isfldn. <sup>4</sup> aḡku fln-iyi mddn-ad, ndsn adḡar-ad amzlay s-tḡršiw  
lli-jddrn i-id-rbbi iḡribn, waḡḡa-sttin-kkan ur-akk<sup>w</sup>-ssinn id-rbbi-an, ula ssnn-tn  
imzwura-nsn ula igldan n-yahuda. emmrn adḡar-ad s-idamm̄n ḡusnin n-bnadm.  
<sup>5</sup> bnun ik<sup>w</sup>rkar ḡ-iggi n-iwrar ma-f-a-jddrn tarwa-nsn mzzinin s-lēafiyt,  
ar-tn-in-ssakmurn i-«baē». ur-jjid nkk̄in a-tn-yuḡšan ula umrḡ-tn ad-skarn  
ḡayan, ula akk<sup>w</sup> swangmḡ gis. <sup>6</sup> walaynni han rad-d-aḡskin-uwwsan  
ur-sul-ra-ttinim i-udḡar-ad «tufat» nḡd «talat n-yus n-hinnum» walaynni  
rad-as-ttinim «talat n-tnaḡ». inna-t rbbi da-bdda-illan.»

<sup>7</sup> «adġar-ad a-ġ-rad-ssdġrġ ġaylli nuwwan ayt-urušalim d-ayt-yahuda, adġġ-tn ad-mmtn s-uwzzal n-inuwwašn-nsn, tthlkn f-ifassn n-willi iran a-tn-nġn. flġ ddat-nsn a-stt-šttn igdād n-ignwan d-luħuš n-wakal. <sup>8</sup> rad-rarġ tamdint-ad a-tg uħrib, rad-flas-kkatn mddn s-unfus. wanna flas izrin ra-tqd tasa-ns, d-wanna-n-yuggʻan aggasn-ns ra-yut s-unfus. <sup>9</sup> ra-tn-adġġ ard wrrin ar-šttn tifiyi n-tarwa-nsn d-istitsn, išš kud yan tifiyi n-wadjar-ns, ġakud lliġ-tn-glin inuwwašn-nsn ar-tn-ssnukmun ar-tn-ssrfufunn willi iran a-tn-nġn.

<sup>10</sup> «zayd ġilad trzt tagdurt-nk ġ-umnid n-willi dik immun, <sup>11</sup> tinit-asn: «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan. ġmkad a-s-rad-rzġ mddn-ad d-tmdint-ad, ġmklli irzġa-uruku n-idqqi, ur-ra-yizdār yan a-t-irar s-ġmklli-sttin-ikka iga. rad-mġln inaġan-nsn ġ-talat n-«tufat» ard ur-sul-iqama maniġ a-tn-mtġln. <sup>12</sup> ha ma-inna rbbi da-illan. ġmkad a-rad-skrġ i-udġar-ad d-imzdġn-ns. rad-rarġ tamdint-ad zund «tufat». <sup>13</sup> tigʻmma n-urušalim ula tin igldan n-yahuda, kullu tigʻmma lli-ġ-a-tbħħarn f-iggi-nsnt i-tifawin n-ignwan ar-n-tffin tissi i-id-rbbi iġribn, hatnti rad-kullu-ndsnt zund talat n-tufat.» »

<sup>14</sup> iwri-d irmiyah ġakudan zġ-«tufat» lli-s-t-yuzn sidi rbbi a-gis-ibrħ s-wawal-ns. ibidd ġ-usrarag n-tgmmi n-sidi rbbi, isawl s-mddn kullutn yini-asn: <sup>15</sup> «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-israyil: «han rad-zuzgġ f-tmdint-ad ula f-kullu iduran-ns tagat-an kullut lli-flasn-nniġ. ašku hatni ssqurn iħfawn-nsn, agʻin ad-sflidn s-wawal-inu.» »

## 20

rad-akufn ayt-  
yahuda s-babil

<sup>1</sup> lliġ a-isawal irmiyah f-tġawsiwin lli-as-d-imla sidi rbbi, isfld-as-umsakmur fašħur yus n-immir lli-igan angabal imqqurn f-tgmmi n-rbbi. <sup>2</sup> yamr fašħur ad-ššġuršn irmiyah, yawi-t ikrf-t ġ-gr ifġġgn ġ-dar imi n-tgmmi n-sidi rbbi lli-mi-ttinin «imi n-bnyamin n-uflla». <sup>3</sup> ndid azkka irzm-as-d fašħur zġ-ifġġgn. isawl srs irmiyah yini-as: «ism-nk ġ-dar sidi rbbi ur-sul-igi «fašħur». iga-yak ism «magur-missabib» [tga lmena-ns tawda ġ-kraygatt tasga]. <sup>4</sup> ha ma-inna sidi rbbi: «ra-k-gġ d-tawda i-iħf-nk ula kullu imddukkʻal-nk, tzt-tn ar-tmmtatn s-uwzzal n-inuwwašn-nsn. rad-fkġ kullu ayt-yahuda ġ-ufus n-ugllid n-babil. ra-tn-ikrf yawi-tn s-babil, inġ kra gisn s-uwzzal. <sup>5</sup> ġakudan a-rad-fkġ kullu timiħar n-tmdint d-wayda-ns d-tarika-ns ula kullu lknuz n-igldan n-ayt-yahuda ġ-ufus n-inuwwašn-nsn. ra-tn-akʻrn amzn-tn asin-tn s-babil. <sup>6</sup> ula kiya a-fašħur d-ayt-tgmmi-nk kullutn, ra-kʻn-amzn awin-kʻn s-babil. ġin a-ġ-ra-n-tmmtm, d-ġin a-ġ-ra-n-ttyawmdalm, kiya d-kullu imddukkʻal-nk lli-mi-ttkasft s-tkrkas.» »

## 23

aštta išlahn zġ-ugġja  
n-dawd

<sup>5</sup> inna sidi rbbi: «rad-d-aškin-uwssan ġ-rad-d-ssufġġ aštta išlahn zġ-ugġja n-dawd. ra-ig nttan agllid iħkamn s-lmequl, ar-izzga lħqq d-ufulki lli-s-rdġġ ġ-wakal-ad. <sup>6</sup> ġ-uwssan-ns a-ġ-rad-njmn ayt-yahuda, zdġn ayt-israyil ġ-laman. rad-as-aqran s-ism-ad: «sidi rbbi l-lħqq-nġ.» »

<sup>7</sup> yini sidi rbbi: «mayan a-f-awn-nniġ, rad-d-aškin-uwssan ġ-ur-sul-ra-ttinin «f-tudrt n-sidi rbbi lli-d-issiwinn ayt-israyil zġ-miŝr», <sup>8</sup> walaynni ra-ttinin «f-tudrt n-sidi rbbi lli-d-issiwinn ayt-israyil zġ-wakal n-ššamal [babel], yawi-tn-d zġ-kullu timizar lli-s-tn-issmsr». rad-zdġn ġakudan ġ-wakal lli-igan winsn.»

lanbiya n-tnrkas

<sup>23</sup> inna sidi rbbi: «is-ġiġ kra n-rbbi yujadn ġir ġ-tmazirt-ad waħdutt, nġd wad illan ġ-kraygatt mani? <sup>24</sup> is-illa ma-iżġarn a-iħdu iħf-ns ġ-kra n-untal a-ur-t-zġġ? is-urd nkkin a-iemmrn ignwan d-wakal? inna-t rbbi da-bdda-illan.

<sup>25</sup> «sfdġ i-iwaliwn l-lanbiya n-tnrkas ar-tkašafn s-ism-inu ar-ttinin: «ha-yyi wargaq, ha-yyi wargaq.» <sup>26</sup> mnšk a-rad-sul-tili wan takndawt-ad ġ-uwlawn l-lanbiya-yan flla isawaln s-tnrkas? <sup>27</sup> ġaln izd s-twargiwin lli-tġawadn i-ngratsn a-s-rad-rarn mddn-inu ad-ttun ism-inu, ġmklili ttun imzwura-nsn ism-inu ar-tqasan «bael». <sup>28</sup> nnabi nna-iwargan, isawl-iyt f-twargit-ns, imma wanna dar awal-inu, illa fllas a-isawal s-lħqq n-wawal-inu. ašku han alim d-imndi, izd ntini yan ad-gan? inna-t walli bdda illan. <sup>29</sup> is-ur-igi-wawal-inu zund lġafiyt ijddrn, ula zund lmašša irzżan aźru tfts-t? inna-t rbbi da-bdda-illan.»

<sup>30</sup> yini sidi rbbi: «ha-yyi f-ġayan a-f-ġiġ ġiġd i-lanbiya-yan itak<sup>w</sup>rn iwaliwn i-ngratsn, ar-ttinin izd iwaliwn-inu ad-gan. <sup>31</sup> s-ššaht ġiġ ġiġd i-lanbiya-yan ittalln ils-nsn ar-ttinin: «ha ma-inna sidi rbbi.» <sup>32</sup> s-ššaht ġiġ ġiġd i-willi itkašafn s-twargiwin n-tnrkas, ar-tni-tġawadn ar-srsnt-jllun mddn-inu s-tnrkas ula zzemt issnufn. urd nkki a-tn-yuznn ula uššaġ-tn. hati ur-a-tnfaen mddn-ad s-yat. inna-t walli bdda illan.»

## 25

ssa n-id-mraw  
n-usgg<sup>w</sup>as

<sup>1</sup> asgg<sup>w</sup>as wis kkuż n-tġldit n-yahuyaqim yus n-yušiyah, aġllid n-yahuda, iġa-t-usgg<sup>w</sup>as amzwaru n-tġldit n-nabuħadnašr aġllid n-babil, yuška-d-wawal i-irmiyah f-kullu mddn n-ayt-yahuda.

<sup>2</sup> ibrrħ srs nnabi irmiyah i-ayt-yahuda d-imzdġn n-urušalim kullutn yini-asn: <sup>3</sup> «sin id-mraw d-kraġ (23) n-usgg<sup>w</sup>as ayd-iyi-di-ttaškin iwaliwn n-sidi rbbi, zġ-usgg<sup>w</sup>as wis kraġ d-mraw (13) n-tġldit n-yušiyah yus n-amun aġllid n-yahuda, sul s-ġassad. ar-bdda-srun-sawalġ, walaynni tag<sup>w</sup>im a-yyi-tsflidm. <sup>4</sup> ar-awn-d-itazn sidi rbbi kullu iħddamn-ns lanbiya, ur-a-srsn-tsflidm ula da-srsn-ttraram lġaql. <sup>5</sup> ar-awn-ttinin: «wrryat-d ġila. illa f-kraygatt yan ġiwn a-d-iwrii zġ-uġaras-ns y<sup>w</sup>ħšnn d-iskkirn-ns <sup>w</sup>ħšnnin. ġmkan a-s-ra-tqamam ġ-wakal lli-awn-ifka sidi rbbi. ifka-yawn-t a-ig winun kunni d-imzwura-nun ġayd izrin ula kullu mayd iftan. <sup>6</sup> a-ur-tġfurm id-rbbi yaġni a-tn-tqasam ar-asn-tnknum, wala tsštjirm-iyi-tt s-ġaylli tġdlm s-ifassn-nun, f-a-ur-srun-šquġ.» <sup>7</sup> imma kunni ur-a-sri-tsflidm. tzuydm tsštjirm-iyi-tt s-ugg<sup>w</sup>ar s-ġaylli edln ifassn-nun, tawim-d i-iħf-nun tagat. inna-t rbbi da-bdda-illan.

<sup>8</sup> «ġayan a-f-awn-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan: «tag<sup>w</sup>im a-tsflidm s-iwaliwn-inu. <sup>9</sup> hatin rad-d-ġrġ i-kullu ayt-tmizar n-ššamal, ġrġ ula

i-uḥddam-inu nabuḥadnašr agllid n-babil, awiḡ-tn-d ad-d-ak<sup>w</sup>in f-wakal-ad d-imzdḡn-ns d-iqbiln lli-as-d-akmurnin. rad-hlkḡ timizar-ad, ḡḡ-tnt d-uḥribn ma-f-a-kkatn mddn s-unfus, ḥlunt ḡakudan ula kullu mayd iftan. <sup>10</sup> s-šṣaḥt ra-gisnt-bbiḡ awal n-taḍša ula win lfrḥ, laḥ gisnt taqqurt n-usli ula tin-tslit, laḥ tijijit n-uzrg ula tifawt l-lqndil. <sup>11</sup> akal-ad kullut, ur-ra-gis-iqama abla iḥrubba ḥwanin. iqbiln-ad kullutn, rad-gn iḥddamn ḡ-ddu-ufus n-ugllid n-babil ssa n-id-mraw (70) n-usgg<sup>w</sup>as.

<sup>12</sup> « ḡakud nna-kmmlln ssa n-id-mraw (70) n-usgg<sup>w</sup>as, rad-utḡ lḡqubit f-ugllid n-babil d-uqbil-ns n-ayt-kaldan f-ssibt n-kullu lḥ<sup>w</sup>šanat lli-skarn, rarḡ ikalln-nsn ad-ḥwun ḡakudan ula kullu mayd iftan. inna-t rbbi da-bdda-illan. <sup>13</sup> ra-n-zzugzḡ f-tmazirt-an kullu ma-ḥllas-nniḡ, kullu ma-ityaran ḡ-ifr-ad lli-s-ikašf irmiyah f-iqbiln n-ddunit. <sup>14</sup> ašku ayt-kaldan rad-wrrin gn ismgn ula ntai ḡ-ddu-ufus n-iqbiln tḡhhdn d-igldan maqqurnin. rad-asn-rarḡ nkki f-tillay-nsn ula f-iskkirin n-ifassn-nsn.» »

## 29

tabrat n-irmiyah  
i-imsukfn

<sup>1</sup> iwaliwn-ad yura-tn nnabi irmiyah ḡ-yat-tbrat. yazn-tt zḡ-urušalim s-dar imḡarn lli-iqaman ddrn ḡ-gr imsukfn, ntai d-imsakmurn d-lanbiya d-kullu willi ikkis nabuḥadnašr zḡ-urušalim yawi-tn s-babil. <sup>2</sup> ijra tigira n-ma-yitti-ugllid yakunyah [lli-mi-ttinin yahuyaḥin] d-innas zḡ-urušalim, ntai d-inmḡurn n-tgmimi-ns d-iriyasn n-tmazirt n-yahuda d-win urušalim ula injjarn d-imziln. <sup>3</sup> ḡakud lliḡ yuzn šidqiyah agllid n-yahuda aḡasah yus n-šafan ula gamaryah yus n-ḥilqiyah s-dar-ugllid nabuḥadnašr ḡ-babil, yazn didsn irmiyah tabrat, ityara-gis-wawal-ad:

<sup>4</sup> «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-israyil, i-kullu imsukfn lli-kkisḡ nkki zḡ-urušalim s-babil: <sup>5</sup> «bnwat tig<sup>w</sup>mma ḡin, tzdḡm gisnt. tzḡum ḡ-igran ar-tšttam zḡ-lḡllt-nsn. <sup>6</sup> tahlm ar-ttarum ifrḡan d-tfrḡin. tsiggilm tislatin i-tarwa-nun, tfkm istitun ad-tahlnt, f-a-tarunt ifrḡan d-tfrḡin. zaydat ar-ttigatm ḡin, a-ur-tidrasm. <sup>7</sup> skarat lḡir i-tmdint lli-s-k<sup>w</sup>n-usiḡ, ar-ḥllas-tḡḡalabm i-rbbi da-illan. ašku iḡ-as-illa lḡir, yili-awn ula kunni. <sup>8</sup> ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-israyil. a-ur-tadjm lanbiya d-išuwawfn lli-illan ḡ-gratun a-k<sup>w</sup>n-jllun, wala da-sti-ttawim ḡ-twargiwin lli-twargan. <sup>9</sup> ašku tikrkaš a-s-a-yawn-tkašafn s-ism-inu. han urd nkkin a-tn-in-yuznn. inna-t rbbi da-bdda-illan.

<sup>10</sup> «ašku inna-yawn walli bdda illan: «ḡakud nna-kmmllḡ i-babil ssa n-id mraw (70) n-usgg<sup>w</sup>as-ns, ra-n-srun-aškiḡ, ssaḡuḡ-awn awal-inu iṣlaḥn, rarḡ-k<sup>w</sup>n-d s-wakal-ad. <sup>11</sup> ašku ssnḡ mad-nuwwaḡ f-ssibt-nun, qṣadḡ giwn ma-ifulkin urd ma-y<sup>w</sup>ḥšnn, f-ad-awn-fkḡ rrja iṣḡan ḡ-ma-rad-awn-yili. inna-t rbbi da-bdda-illan. <sup>12</sup> ḡakudan a-ra-yyi-di-taqram, ar-d-sri-ttakmurm f-a-ttzallam. ha nkki rad-awn-sḡlidḡ. <sup>13</sup> ra-yyi-ttsiggilm tafm-iyi. iḡ-a-yyi-tsiggilm zḡ-ttmi n-uwl-nun, <sup>14</sup> ra-yyi-tafm. inna-t rbbi da-bdda-illan. rad-awn-d-rarḡ lḡir, ssmunḡ-k<sup>w</sup>n-d zḡ-kullu timizar ula kullu manis-k<sup>w</sup>n-tḡayḡ. sswriḡ-k<sup>w</sup>n-d s-wakal-ad lli-zḡ-k<sup>w</sup>n-kkisḡ. inna-t rbbi da-bdda-illan.» »

## 31

ra-d-wrrin ayt-  
israyil s-wakal-nsn

<sup>1</sup> inna sidi rbbi: «ġ-uwssan-an rad-gġ rbbi n-kullu tagˢmatin n-ayt-israyil, gn ntni mddn-inu.»

<sup>2</sup> ha ma-inna rbbi da-illan:

«willi injmn i-uwzzal,  
hatni ufan rrġmt ġ-lġla.

lliġ zuẓġn ayt-israyil asunfu,

<sup>3</sup> ha wad bdda illan iban-asn-d zġ-tugguġ.

ġnnuġ ġiwn s-lġnant idumn,  
ssafuġ-awn tayri-nu izgan.

<sup>4</sup> ra-kˢn-daġ-bnuġ ay-ayt-israyil,  
ttbnut zġ-ljdid [a-urušalim].

tgt zund taeyyalt iřfan,  
ar-ttflujju tbrz s-tilluna,  
tffuġ s-gr ayt-uġwař tfjjij.

<sup>5</sup> ra-n-daġ-tġm ađil ġ-iwrar n-samira,  
zẓun-tn ifllaġn ar-třbaen lġllt.

<sup>6</sup> ařku ra-d-yařk-wass ġ-a-tbraġn-wađafn  
ġ-iwrar n-afraym ar-ttinin:  
«nkrat a-nawn s-řiyun  
s-dar wad bdda illan ig rbbi-nġ.» »

<sup>7</sup> ařku ha ma-inna sidi rbbi:

«frġat ar-ttirirm f-ma-ra-yili i-ayt-yaequb,  
tallm awal-nun f-uqbil-ad izwurn i-wiyyađ.  
brrġat ar-ttsbbaġm ar-ttinim:

«wa sidi rbbi jġnjm mddn-nk  
lli-iqaman ddrn ġ-ayt-israyil.»

<sup>8</sup> hati ra-tn-d-awiġ zġ-tsgiw n-řřamal,  
ssmunġ-tn-d zġ-tuggˢag n-ddunit.  
ra-gisn-yili-ubukađ d-ubiđar,  
tili gisn tad irbbun ula tad itarun.

han akabar iggutn a-ra-d-iwrri,

<sup>9</sup> zwurġ-asn-d ar-allan ar-ssmummuyin.  
awiġ-tn-d s-tama n-iġbula n-waman  
ġ-uġaras inmn lli-ġ-ur-ra-tn-yut ifikř.  
ařku ġiġ iġf-inu d-babas n-israyil,  
skrġ ġ-afraym iwi ifġddi.

<sup>10</sup> «řfldat a-iqbiln n-ddunit, i-wawal n-wad bdda illan.  
tbrřm srs ġ-tamiw n-imdwan agguġnin tinim:  
«han rbbi lli-issuktn ayt-israyil a-ra-tn-d-daġ-issmun,

- igabl-tn ġmklli itgabal-umksa tawrut-ns.»
- 11 ašku rbbi da-illan, hati ifra-d ayt-yaēqub,  
ifukku-tn-d zġ-ifassn n-willi fllasn itjhhdn.
- 12 ra-d-aškin ar-ttirin ġ-uwrir n-šiyun,  
frħn bahra s-ufulki n-walli bdda illan.  
rad-frħn s-irdn d-zzit ula aman n-waḍil,  
frħn ula s-tarwa n-uwlli d-win imugayn.  
ra-tg tudrt-nsn zund taleršt issan,  
ur-sar-sul-tġašan.
- 13 rad-fjijint-tēyyalin hušnt,  
frħn ula iēyyaln d-ifqqirn.  
rad-rarġ tandra-nsn ad-kullu-tg taḍša,  
ssfjijij fllasn, gġ taguḍi-nsn d-lfrħ.
- 14 rad-ššbaēġ imsakmurn s-tadunt,  
ssqneuġ mddn-inu s-tugtt l-lħir.  
inna-t rbbi da-bdda-illan.»

ra-iħnnu sidi rbbi f-mddn-ns
---------------------------------

- 15 ha ma-inna sidi rbbi:  
«taġuyit a-mi-n-nsfld ġ-tmdint n-rama.  
ar-ssġuyyun ar-tnuwwaħn.  
ar-talla raħil f-tarwa-ns,  
ur-tzḍar a-tšbr f-tarwa-ns ašku ur-sul-llin.»
- 16 ha ma-inna sidi rbbi:  
«kkisat tiġuya zġ-ils-nun, tbbim-n imtṭawn f-walln-nun.  
ašku rad-awn-rarġ atig f-twuri-nun. inna-t rbbi da-bdda-illan.  
rad-d-wrrin tarwa-nun zġ-wakal n-inuwwašn-nsn.
- 17 hati fkiġ-awn rrja iṣħan f-ma-rad-awn-yili.  
rad-d-wrrin ntai s-tmazirt-nsn. inna-t rbbi da-bdda-illan.
- 18 «hati sfldġ i-afraym ar-itrgigiy yini:  
«tsslmdt-iyi s-ukuray zund igiz ur-irbban.  
rar-iyi-d s-uġaras-nk a-gis-ftuġ,  
ašku tgīt walli bdda illan, tgt rbbi-nu.
- 19 lliġ-k-flġ, t<sup>w</sup>graz-iyi bahra.  
lliġ-iyi-tssfhmt, ar-kkatġ ġ-imṣaḍn-inu.  
ħšmġ f-lēib lli-yyi-indsn.  
ašku usiġ kullu lēar n-mzżiy-inu.» »
- 20 ijawb ġakudan walli bdda illan yini:  
«is-ur-igi afraym iwi iēzzan?  
is-ur-igi azzan lli-s-frħġ?  
ġakud nna-ti-tziġ, nttan iēzza dari.



ibbi ġ-tasa-nu. rrġmt-inu a-s-ra-t-rġmġ.

- 21 «ssbidd ik<sup>w</sup>rkar ma-s-a-tissant aġaras-nk,  
tskrt timitar ma-yk-imalan manis a-ttidut.  
rar lēaql s-uġaras lli-tumzġ,  
tissant mani-di-tkkit.  
grawl-d s-dari a-israyil zund taēyyalt iṣfan,  
twrrit-d s-tmdnin-nm.
- 22 mnšk a-rad-sul-ttlulliyt zund tafuġt iġlan?  
ašku illa kra l-ljdid ġ-ddunit, iskr-t wad bdda illan.  
hati tawmt a-ra-d-izwur i-umdwās.»

- 23 ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, iġ rbbi n-israyil: «ġ-uwssan ġ-rad-asn-d-rarġ lġir, rad-daġ-ttinin iwaliwn-ad ġ-tmazirt n-yahuda ula timdinin-ns: «a-km-ibark sidi rbbi, a-tazdġt n-ufulki, ay-awrir amzlay.»
- 24 rad-d-kullu-mšaškan imkrazn n-igran d-imksawn n-uwlli ġ-tmazirt n-yahuda ula timdinin-ns. 25 ašku rad-fkġ asunfu i-uwl nna-irmin, ssdušġ ul nna-itġašan, 26 ard inin: «gnġ nkrġ-d, imim iṣ-inu.» »

27 yini sidi rbbi: «hati rad-d-aškin-uwssan ġ-rad-ssigġ amud n-bnadm ula win lbhaym ġ-dar ayt-israyil d-ayt-yahuda. 28 ġayd izrin gablġ-tn a-tn-ssukufġ ar-tn-tbbiġ ar-tn-ssknukiġ ar-tn-in-tluġġ ad-hlkn. imma ġilad ra-tn-gablġ a-tn-tzġuġ ar-tn-bnnuġ. inna-t rbbi da-bdda-illan. 29 ur-sul-ra-ttinin ġ-uwssan-an: «ššan lajdud wasmmum, ggurgzn-uwġšan n-tarwa.» 30 ašku kraygatt yan ra-imm̄t f-lġ-šant lli-iskr. wanna iššan wasmmum a-mi-rad-ggurgzn-uwġšan.»

lehd l-ljdid ġ-gr rbbi  
d-mddn-ns

31 yini sidi rbbi: «hati rad-d-aškin-uwssan ġ-rad-skrġ yal-lehd l-ljdid d-ayt-israyil d-ayt-yahuda. 32 ur-ra-iġ zund lehd lli-skrġ d-imzwura-nsn, ġakud lliġ-asn-d-umzġ afus ssufġġ-tn-d zġ-wakal n-miṣr. lehd-an, ur-sul-gis-qaman. ġayan a-f-wrriġ flġ-tn. inna-t rbbi da-bdda-illan. 33 ġmkad a-iga lehd lli-rad-skrġ d-ayt-israyil ġ-uwssan-an. ra-n-araġ tinbaġin-inu f-uwlawn-nsn, gġ-tnt ġ-iġfawn-nsn. rad-asn-gġ rbbi-nsn, gn-iyi mddn-inu. inna-t rbbi da-bdda-illan. 34 ur-sul-ra-itnṣaġ kud yan adjar-ns, ula da-ittini i-g<sup>w</sup>mas: «illa flak a-tissant sidi rbbi», ašku ra-yyi-kullu-issann, zġ-wad imzġin ar wad imqurn. hati rad-asn-šamġġ f-lejub-nsn, ur-sul-ra-di-kttiġ iskkirn-nsn <sup>w</sup>ħšnnin. inna-t rbbi da-bdda-illan.

35 «ha ma-inna rbbi siditun lli-itraran tafukt a-ttisfiw ġ-uzal, ar-itamr ayyur d-itrān ad-tisfiwn ġ-iyd, ar-d-issaqlay amda ard a-nddr̄nt taḡangiwin-ns, iġa ism-inu rbbi l-lmlayka da-bdda-illan. 36 inig-awn, iġ-wrriġ ur-sul-ħkamġ ġmkān ġ-ddunit, han rad-laġ ula amud n-ayt-israyil a-ur-sul-iġ aqbil ġ-umnid-inu kullu mayd iftan. inna-t rbbi da-bdda-illan. 37 iġ-illa ma-iẓḡarn a-n-issġl tattuyt n-ignwan, issnubbš-n ġ-tdrut ma-f-ittrs-wakal, ra-n-luġġ ula nkki kullu tasutin n-ayt-israyil, flġ-tn f-ssibt n-ġaylli kullu skrn. inna-t rbbi da-bdda-illan.»

38 yini sidi rbbi: «hati rad-d-aškin-uwssan ġ-rad-daġ-ttbnu uruṣalim s-ism n-walli bdda illan, zġ-lbrj n-ħananil ar imi n-uġ<sup>w</sup>zu. 39 ra-n-zġ-gis-iffuġ izikr

n-usġl ard ilkm awrir n-garib, ibrrm ar guġat. <sup>40</sup> ha talat-an kullutt, ula ismġal d-iġd d-igran lli-gis-illan, rad-kullu-ttyawżlay i-rbbi siditun, zġ-talat n-qidrun ġ-tsga da-iwalan ašġlay n-tafukt, ar aġ<sup>w</sup>zu n-imī n-iysan. ur-sar-titti-tmdint ula tġr kullu mayd iftan.»

## 32

ityamaz irmiyah  
ġ-lħbs

<sup>1</sup> awal lli-d-yuška n-zġ-sidi rbbi i-nnabi irmiyah, ġ-usgġ<sup>w</sup>as wis mraw (10) n-tġldit n-šidqiyah aġllid n-yahuda, iga asgġ<sup>w</sup>as wis tam d-mraw (18) n-tġldit n-nabuħadnašr.

<sup>2</sup> ġ-uwssan-an a-ġ-d-yuška leškr n-ugllid n-babil, iġli urušaḡim. imma nnabi irmiyah, ityamaz nttan ġ-usarag n-waġafn n-tgmī n-ugllid n-yahuda. <sup>3</sup> ašku šidqiyah aġllid n-yahuda iga-t-in ġ-lħbs. yini-as: «maħ a-ttkašaft ar-ttinit: «ha ma-inna sidi rbbi. rad-fkġ tamdint-ad ġ-ufus n-ugllid n-babil a-stt-yamz, <sup>4</sup> d-ur-ra-injm šidqiyah aġllid n-yahuda zġ-ufus n-ayt-kaldan. ra-idr ġ-ufus n-ugllid n-babil, isawl dids udm s-uwdm, iẓr-t titt s-titt. <sup>5</sup> ra-yitti šidqiyah ġakudan s-babil, iqama ġin ard immt. inna-t rbbi da-bdda-illan. ašku ġ-tmmaġm d-ayt-kaldan, ur-ra-tn-tnrum?»»

igr lli-isġa irmiyah  
ġ-tizi-an

<sup>6</sup> imma irmiyah inna: «yuška-yyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi-d nkki: <sup>7</sup> «han ra-n-dark-yašk ħanamil yus n-emmik šallum yini-ak: sġ dari igr lli-illan ġ-eanatut,

ašku kiya a-dar lħqq amzwaru a-ti-tsġt tfrut-t.» <sup>8</sup> yašk-id dari ħanamil yus n-emmi ġ-tasaġt-an s-usarag n-waġafn, ġmklli inna sidi rbbi, yini-yyi: «sġ dari igr lli-illan ġ-eanatut ġ-wakal n-bnyamin, ašku kiya a-dar lħqq amzwaru a-ti-tfrut tettaft-t. nkr ġilad tsġt-t i-iħf-nk.» issanġ ġakudan izd awal n-sidi rbbi ayan.

<sup>9</sup> «ġmkan a-s-wrriġ ttafġ igr lli-illan ġ-eanatut, sġiġ-t dar ħanamil yus n-emmi. ebbriġ-as atig-ns s-ssa d-mraw (17) n-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt. <sup>10</sup> eḡmġ arra n-tmsaġt s-ufus ula s-tmatart-inu, skrġ-as inagan, ebbriġ-as nn<sup>w</sup>qrt s-lmizan. <sup>11</sup> asiġ-d arra lli-iqqn s-tmatart, tili gis lušiyt d-ššruġ, asiġ-d ula arra yaġni zund nttan irzm. <sup>12</sup> fkġ arratn i-baruħ yus n-niriyah lli-igan yus n-maħsiyah ġ-umnid n-ħanamil yus n-emmi, d-umnid n-inagan lli-iḡllmn arra, ula ġ-umnid n-kullu ayt-yahuda lli-igawrn ġ-usarag n-waġafn. <sup>13</sup> uššaġ baruħ ġ-lgddam-nsn iniġ-as: <sup>14</sup> «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan ig rbbi n-ayt-israyil. asi sin-warratn-ad, a-tn-igan d-warra n-tmsaġt lli-iqqn s-tmatart ula wayyaġ lli-irzm, tġt-tn ġ-yat-tb<sup>w</sup>qqalt n-idqqi, a-gis-qaman isgġ<sup>w</sup>asn ggutnin. <sup>15</sup> ašku ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan ig rbbi n-ayt-israyil. rad-daġ-saġn mddn tiġ<sup>w</sup>mma d-urtan d-igran n-waġil ġ-tmazirt-ad.»

<sup>16</sup> «tigira n-mad-fkiġ arra n-tmsaġt i-baruħ yus n-niriyah, zẓallġ i-sidi rbbi iniġ: <sup>17</sup> wa sidi rbbi-nu, kiya a-iskrn ignwan d-wakal s-tħkimt-nk itjħhdn ula s-ufus-nk iġzzifn. hati ur-ḡllak-išqi yat. <sup>18</sup> ar-di-tssbayyant lħnant-nk izgan i-wafġan n-mddn, walaynni ar-ttrarat i-tarwa f-lēib lli-skrn lajdud-nsn. wa rbbi imqurn itjħhdn, ism-nk iga rbbi l-lmlayka da-bdda-illan. <sup>19</sup> tħmt kraygatt kra, ar-tskart lejayb. ar-tmnadt kullu iskkirn n-bnadm, ar-ttrarat i-kraygatt yan f-ma-iqšad ula lġllat lli-iskar. <sup>20</sup> ġayd izrin tssbayyant lejayb ula timitar ġ-wakal n-mišr, ar-tnt-tssbayyant sul s-ġassad dar ayt-israyil d-ayt-tmizar n-ddunit,

aylliġ iwrri ism-nk ityawssan bahra. <sup>21</sup> s-tmitar maqqurnin d-lejayb a-s-di-tssufġt mddn-nk n-ayt-israyil zġ-tmazirt n-miṣr, tssġuwt inuwwaṣn-nsn s-ufus iġzzifn d-tġruṭt itjhhdn. <sup>22</sup> tfkt-asn akal-ad lli-f-tggullit i-id-babatsn ad-asn-ti-tfkt, iġ akal lli-ġ-ingi-ug<sup>w</sup>fay d-tammnt. <sup>23</sup> aṣkin-d ntni emmrn-t ttafn-t. walaynni ur-a-sfldn s-wawal-nk ula da-skarn s-ulmmud-nk. ur-qasan maylli-f-tn-tuṣṣat. ġayan a-f-d-flasn-tzzugzt kullu tagat-ad iṣqan. <sup>24</sup> hay-ayt-kaldan ġilad ar-d-ssgudin akal, lkmn-d igudar, sutln-d i-tmdint a-stt-amzn. imikk ra-tqr ġ-ufus-nsn s-uwwzal d-uġ<sup>w</sup>ni d-waṭtan. kullu ġaylli-s-aġ-tnnit, hati ġilad tẓrit-t ijra. <sup>25</sup> walaynni tnnit-iyi-d a-sidi rbbi: «sġ igr-ad s-nn<sup>w</sup>qrt, tsqrt-as inagan», waḥḥa ttyawfka-tmdint ġ-ufus n-ayt-kaldan.»

tagat lli-d-izzugz  
rbbi f-mddn-ns

<sup>26</sup> yaṣk-id-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah yini: <sup>27</sup> «ha-yyi ġiġ wad bdda illan, ġġ rbbi n-kullu bnam. is-illa kra flila iṣqan? <sup>28</sup> ġmkan a-s-inna walli bdda illan. rad-fkġ tamdint-ad ġ-ufus n-ayt-kaldan d-ufus n-ugllid-nsn nabaḥadnaṣr n-babil. ra-stt-yamz ntnan, <sup>29</sup> kṣmn-d ayt-kaldan lli-immaġn d-tmdint-ad, jdrn-tt s-leafiyt. rad-jdrn tig<sup>w</sup>mma lli-ġ-a-tbḥḥarn mddn f-iggi-nsnt i-«bael» ar-n-tffin tissi i-id-rbbi iġribn, sṣṭiyrn-iyi-tt bahra. <sup>30</sup> aṣku ayt-israyil d-ayt-yahuda zġ-mzẓiy-nsn, ur-a-skarn abla ma-y<sup>w</sup>ḥṣnn ġ-izri-nu. ur-a-skarn ayt-israyil abla a-yyi-stt-sṣṭiyrn s-iskkirn n-ifassn-nsn. inna-t rbbi da-bdda-illan. <sup>31</sup> zġ-wass lli-ġ-tbna-tmdint-ad, sul s-ġassad, ar-d-gigi-tssnkar iriyn ula lġaḍab. ġayad a-f-ra-stt-kksġ zġ-izri-nu, <sup>32</sup> f-ssibt n-kullu lḥ<sup>w</sup>ṣant lli-skarn ayt-israyil d-ayt-yahuda, ntni d-igldan-nsn d-iriyasn-nsn d-imsakmurn-nsn d-lanbiya-nsn, kullu mddn n-ayt-yahuda d-imzdġn n-uruṣalim, sṣṭiyrn-iyi-tt bahra. <sup>33</sup> hatni rurn-d sri tadawt-nsn urd udmawn-nsn. waḥḥa da-tn-tṣaḥġ mnnawt-twal, ur-jji-rin ad-sfldn wala-d-issann. <sup>34</sup> ssbiddn-in ik<sup>w</sup>lan-nsn jlḥnin, ndsn srnsn tigmmi lli-yusin ism-inu. <sup>35</sup> bnun ik<sup>w</sup>rkar i-«bael» ġ-talat n-yus n-hinnum, ar-n-dḥḥin tarwa-nsn d-istitsn i-leafiyt f-rbbi-nsn «mulaḥ». ur-jjid nkki a-tn-yuṣṣan ad-skarn ġayan, ula akk<sup>w</sup> swangimġ is-rad-salan wan tajlḥit-an aylliġ a-kullu-jllun ayt-yahuda.»

lbarakat lli-rad-asn-  
igg<sup>w</sup>ru

<sup>36</sup> «walaynni ha ma-rad-awn-yini walli bdda illan, iġ rbbi n-israyil, f-tmdint lli-f-tnnam kunni: «tamdint-ad ttyawfka ġ-ufus n-ugllid n-babil a-thlk s-uwwzal d-uġ<sup>w</sup>ni d-waṭtan.» <sup>37</sup> inig<sup>w</sup>-awn: ha-yyi ra-tn-d-ssmunġ zġ-kullu timizar lli-s-tn-ssuktġ s-iriyn ula lġaḍab lli-d-gigi-ssnkrn, sṣṭiyrn-iyi-stt bahra. ra-tn-d-sswriġ s-wakal-ad f-a-gis-zdġn ġ-laman. <sup>38</sup> rad-gn mddn-inu, ġġ rbbi-nsn, <sup>39</sup> rarġ-tn ad-gn yan ġ-mad-swingimn ula mad-skarn, irin a-yyi-bdda-tuqqarn, yili-asn lḥir ntni d-tarwa-nsn tigira-nsn. <sup>40</sup> rad-didsn-skrġ yal-lehd bdda idumn. barkġ-tn s-ifulkitn ur-sar-tmmn, rarġ-tn a-yyi-tuqqarn zġ-ttmi n-uwl-nsn f-a-ur-sar-iyi-fln. <sup>41</sup> rad-frġġ ad-asn-skrġ afulki, ssafuġ awal-inu, zẓuġ-tn ġ-wakal-ad s-tayri n-uwl-inu izgan.»

<sup>42</sup> aṣku inna sidi rbbi: «ġmklli-d-zzugzġ kullu tagat-ad iṣqan f-mddn-ad, a-rad-d-flasn-zzugzġ ula kullu afulki lli-s-asn-qawlg. <sup>43</sup> rad-daġ-saġn mddn igran ġ-wakal-ad lli-f-a-ttinin: «lḥwa, ur-sul-gis-qaman la mddn ula lbhaym, aṣku ityawfka ġ-ufus n-ayt-kaldan.» <sup>44</sup> rad-daġ-saġn igran s-nn<sup>w</sup>qrt, ar-skarn arratn n-tmsaġt s-tmitar d-inagan, ġ-wakal n-bnyamin d-ikalln akmurnin

s-urušalim, ula ġ-tmdinin n-yahuda ula tin iwrar, ula tin-uzaġar ula tin lħla n-nagab. ašku rad-asn-d-rarġ lħir. inna-t rbbi da-bdda-illan.»

## 36

ityawjdar ifr  
n-iwaliwn n-rbbi

<sup>1</sup> asgg<sup>w</sup>as wis kkuz ġ-tgldit n-yahuyaqim yus n-yušiyah agllid n-yahuda, yuška-d-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah yini-as: <sup>2</sup> «awi-d yan-ifr imuttl, tarat gis kullu iwaliwn lli-ak-malaġ zġ-wass amzwaru lli-ġ-srk-sawlg f-ayt-israyil d-ayt-yahuda d-ayt-tmizar n-ddunit, zġ-uwassan n-yušiyah ar ġassad. <sup>3</sup> a-ur-imil sfln ayt-yahuda f-tagat-ad fllasn qšadġ, wrin-d ġakudan, ifl-n kud yan aġaras-ns y<sup>w</sup>ħšnn, šamħġ-asn f-lɛyub-nsn ula f-iskkirn-nsn <sup>w</sup>ħšnnin.»

<sup>4</sup> inkr irmiyah ġakudan iġr-d i-baruħ yus n-niriyah s-dars. iġr baruħ ar-itara ġ-yan-ifr iwaliwn lli-as-imala irmiyah, aylliġ yura kullu maylli-as-inna sidi rbbi. <sup>5</sup> isawl-d ilmma irmiyah s-baruħ yini-as: «akki han ħšarn-iyi a-ur-sul-dduġ s-tgmmi n-sidi rbbi. <sup>6</sup> zayd tddut kiya ġ-wass n-użum, ar-taqrat f-kullu mddn ġ-tgmmi n-sidi rbbi zġ-ifr lli-ġ-turit iwaliwn n-sidi rbbi lli-s-ak-nniġ, tġrt-tn ula f-kullu ayt-yahuda lli-d-yuška n-zġ-tmdinin-nsn. <sup>7</sup> a-ur-imil ar-tđalabn sidi rbbi ad-asn-išamħ, iwrri-d kud yan zġ-uġaras-ns y<sup>w</sup>ħšnn. ašku han iggut lġaqab ijddrn lli-iqšad sidi rbbi f-mddn-ad.» <sup>8</sup> iskr baruħ yus n-niriyah s-kullu ma-f-t-yušša nnabi irmiyah, yujad a-yaqra iwaliwn n-sidi rbbi zġ-ifr-lli ġ-tgmmi n-sidi rbbi.

<sup>9</sup> asgg<sup>w</sup>as wis smmus ġ-tgldit n-yahuyaqim yus n-yušiyah, agllid n-yahuda, ġ-wayyur-wis tza, elmn kullu ayt-urušalim d-willi-d-yuška n-zġ-tmdinin n-yahuda s-użum ġ-umnid n-sidi rbbi ġ-urušalim. <sup>10</sup> iġr baruħ ar-yaqra iwaliwn n-irmiyah zġ-ifr-lli f-mddn kullutn ġ-tgmmi n-sidi rbbi. illa ġ-uħanu n-gamaryah yus n-šafan lli-igan aktatbi, ġ-usarag n-ufla ġ-dar imi l-ljdid n-tgmmi n-sidi rbbi.

<sup>11</sup> liġ isfld mikayah yus n-gamaryah lli-igan yus n-šafan i-iwaliwn n-sidi rbbi kullutn ġ-ifr-an, <sup>12</sup> igguz s-tgmmi n-ugllid, s-uħanu n-uktatbi, yaf-n iriyasn gawrn kullu ġin. illa-gisn-uktatbi ališamae, yili dalayah yus n-šmaeyah, d-alnatan yus n-eakbur, d-gamaryah yus n-šafan, d-šidqiyah yus n-ħananyah, ntai d-kullu iriyasn yađni. <sup>13</sup> iġawd-asn mikayah kullu iwaliwn lli-mi-isfld liġ a-yaqra baruħ zġ-ifr f-mddn. <sup>14</sup> nkrn iriyasn kullutn aznn yahudi yus n-natanyah lli-igan yus n-šalamyah yus n-kuši s-baruħ, inin-as: «ifr lli-zġ-tġrit f-mddn, awi-t-id ġ-ufus-nk taškit-d.» yasi-d baruħ yus n-niriyah ifr-lli ġ-ufus-ns iddu s-darsn. <sup>15</sup> inin-as: «gawr tġrt-t fllanġ.» iġr-t fllasn. <sup>16</sup> liġ sfln i-iwaliwn kullutn, iksađn ntai ar-ssmuqquln ġ-ingratsn, inin i-baruħ: «iqqan-d a-nelm agllid s-kullu iwaliwn-ad.» <sup>17</sup> sqsan ilmma baruħ: «ini-aġ mamnk a-s-turit iwaliwn-ad kullutn? izd ġwan ad-ak-imlan ma-ttarat?» <sup>18</sup> irar-asn baruħ: «ar-iyi-ittini iwaliwn-ad kullutn, ar-tn-taraġ nkki s-šsmħ f-ifr-ad.» <sup>19</sup> inin iriyasn ġakudan i-baruħ: «zayd tđdut kiya d-irmiyah, ad-ur-yissan yan maniġ tllam.»

<sup>20</sup> ffuġn iriyasn, srsn-in ifr-an ġ-uħanu n-uktatbi ališamae, ddun ilmma s-usarag n-ugllid. kšmn s-dar-ugllid inin-as-n ġ-umzžuġ-ns iwaliwn-an kullutn.

<sup>21</sup> yazn-ugllid ilmma yahudi ad-as-d-yawi ifr. iddu yawi-t-id zġ-uḥanu n-uktatbi ališamae, iġr-t f-ugllid d-iriyasn lli-ibiddn ġ-dars. <sup>22</sup> tizi-an igawr-ugllid ġ-tgmmi n-tgrst, ig ayyur-wis tza. ar-irqqa ġ-takat lli-illan ġ-lgddam-ns. <sup>23</sup> ad-ukan-gis-iġr yahudi kraḡ iqzman nġd kkuz, yasi-tn-d-ugllid ibbi-tn s-yat-tuzzalt imzżin, iluḡ-tn-in ġ-lēafiyt irġan n-takat, aylliġ ittša ifr-an kullt ġ-lēafiyt n-takat. <sup>24</sup> han agllid d-imqasan-ns lli-isfldn i-iwaliwn-an, ur-gisn-illi yan iksuḡn ula ibbi malssa-ns s-tguḡi. <sup>25</sup> waḡḡa-d-inkr alnatan d-dalayah d-gamaryah ḡalbn agllid a-ur-ijdr ifr-an, ur-tt-gisn-yiwi. <sup>26</sup> yamr-ugllid yaraḡmil lli-igan yus, nttā d-sarayah yus n-ēazriyal d-šalamyah yus n-ēabdiyl, ad-amẓn aktatbi baruḡ d-nnabi irmiyah, walaynni sidi rbbi issntal-tn.

<sup>27</sup> tigira n-ma-ijdr-ugllid ifr-an d-iwaliwn lli-yura baruḡ f-imi n-irmiyah, yašk-id-daġ-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah yini-as: <sup>28</sup> «skr yan-ifr yaḡni, tarat gis kullu iwaliwn imzwura lli-llanin ġ-ifr-an amzwaru lli-ijdr yahuyaqim agllid n-yahuda. <sup>29</sup> tinit ula awal-ad f-yahuyaqim agllid n-yahuda: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan. kiyi tjdrt ifr-an tinit: maḡ a-gis-turit ra-d-yašk-ugllid n-babil iḡlu tamazirt-ad, issukf zġ-gis bnadm ula lbhaym? <sup>30</sup> ha ma-inna walli bdda illan f-yahuyaqim agllid n-yahuda. ur-sar-ra-yili zġ-wamud-ns ma-itgawarn f-lerš n-dawd. han ddat-ns ra-n-ttyawgar ġ-brra, tili ġ-trġi azal, tili ġ-ugris d-iyḡ. <sup>31</sup> ra-t-utġ s-lequbit nttā d-wamud-ns d-imqasan-ns f-lḡ”šant-nsn, zzugzġ-d flasn taġat lli-s-flasn-nmiġ, ntini d-kullu ayt-yahuda d-ayt-urušalim, ašku aġ”in a-sri-sfldn.» »

<sup>32</sup> iskr ilmma irmiyah ifr yaḡni, ifk-t i-uktatbi baruḡ yus n-niriyah, yini-as daġ kullu iwaliwn lli-yadlli-illan ġ-ifr lli-ijdr yahuyaqim agllid n-yahuda. yara-tn baruḡ, izayd-asn irmiyah tugtt n-iwaliwn yaḡni zund ntini.

## 38

gu-ḡabaš ifukka  
irmiyah zġ-tnuḡfi

<sup>1</sup> isfld šafaṡyah yus n-mattan, d-gadalyah yus n-fašḡur, d-yuḡal yus n-šalamyah, d-fašḡur yus n-malkiyah, i-iwaliwn lli-s-a-ittini irmiyah i-mddn kullutn: <sup>2</sup> «ha ma-inna rbbi da-illan. wanna iqaman ġ-tmdint-ad, ra-immṡ s-uwwzal d-uġ”ni d-waṡṡan. imma wanna iffuġn s-dar ayt-kaldan, ra-iqama iddr, ra-sul-iṡṡaf tudrt-ns. <sup>3</sup> ha ma-inna walli bdda illan. s-ššaḡt ra-ttyawfka-tmdint-ad ġ-ifassn l-leskr n-ugllid n-babil, amẓn-tt.»

<sup>4</sup> nkrn iriyasn-an ġakudan inin i-ugllid: «argaz-an, iqan-t-id a-immṡ. ašku iwaliwn-ns ar-rẓzan jġhd n-ayt-imiġ lli-iqaman ġ-tmdint-ad, ula win kullu mddn-ad. han argaz-an ur-iri lḡir i-mddn-nġ. ššrr ad-asn-ira.» <sup>5</sup> irar-asn-ugllid šidqiyah: «hatin ġ-ufus-nun. nkki ur-zḡarġ a-k”n-ḡšarġ.» <sup>6</sup> amẓn irmiyah ġakudan, gn-t-in ġ-tnuḡfi n-malkiyah yus n-ugllid, tlla ġ-usarag n-waḡafin, zzugzn-t s-izakarn. tanuḡfi-an ur-gis aman walaynni tlla gis tallaġt. igguz irmiyah ġ-tallaġt.

<sup>7-8</sup> hati illa yan gu-ḡabaš ism-ns ēabd-malik, iġa angabal izuzln ġ-tgmmi n-ugllid. lliġ isfld ēabd-malik is-n-gan irmiyah ġ-tnuḡfi, iddu zġ-tgmmi n-ugllid a-n-isawl d-ugllid lli-n-igawrn tizi-an ġ-imi lli-mi-ttinin «imi n-bnyamin».

yini-as: <sup>9</sup> «wa sidi agllid, ġayd skrn irgazn-ad i-nnabi irmiyah, hati y<sup>w</sup>ħšn bahra. gan-t-in ġ-tnuđfi. ra-gis-immt s-laž, ašku ur-sul-iqama -uğrum ġ-tmdint.» <sup>10</sup> isawl-d-ugllid yamr eabd-malik gu-ħabaš yini-as: «awi dik krađ id-mraw (30) n-urgaz zġ-ġid, tssġlim-d irmiyah zġ-tnuđfi a-ur-immt.» <sup>11</sup> iddu eabd-malik yawi dids irgazn-an, iwri s-tgmmi n-ugllid. ikšm s-yan-uħanu ġ-iyzdar l-lħzin, yasi-d zġ-gis kra n-išrwiqn d-idrbaln. ig-tn ġ-izakarn, izzugz-tn i-irmiyah ġ-tnuđfi. <sup>12</sup> yini eabd-malik gu-ħabaš ġakudan i-irmiyah: «g išrwiqn d-idrbaln f-izakarn, tgt-tn ġ-ddu-tġariwin-nk.» iskr irmiyah ġmkan. <sup>13</sup> alln-t-id zġ-tnuđfi s-izakarn. iqama irmiyah ġakudan ġ-usarag n-wađafn.

imnaggar irmiyah  
d-ugllid

<sup>14</sup> yazn-ilmma-ugllid šidqiyah ma-d-itawin nnabi irmiyah s-dars. imnaggar-n dids ġ-dar wis krađ imawn n-tgmmi tamžlayt n-sidi rbbi. yini-ugllid i-irmiyah: «ra-k-sqsaġ f-yat-tġawsa. a-ur-fla-tssntlt yat.» <sup>15</sup> irar-d irmiyah i-šidqiyah: «iġ-ak-nniġ lħqq, maħ ur-ra-yi-tnġt? iġ-ak-mliġ ma-yk-išlahn, han ur-ra-srs-tskrt.» <sup>16</sup> iggall-as-ugllid ġakudan ġ-tntla yini-as: «f-tudrt n-sidi rbbi lli-ġinġ-igan rruħ, ur-k-nqqaġ ula fkiġ-k ġ-gr ifassn n-willi ranin a-k-nġn.» <sup>17</sup> yini irmiyah i-šidqiyah: «ha ma-inna wad bdda illan ig rbbi l-lmlayka, ig rbbi n-ayt-israyil. iġ-tfkit iħf-nk i-iriyasn n-ugllid n-babil, ra-tqamat tddrt. ur-ra-tjdr-tmdint s-ləafiyt. ha kiya d-ayt-tgmmi-nk ra-sul-tetṭafm tudrt-nun. <sup>18</sup> walaynni iġ-tag<sup>w</sup>it a-ftkt iħf-nk i-iriyasn n-ugllid n-babil, ra-ttyawfka-tmdint ġ-ifassn n-ayt-kaldan a-stt-jdrn s-ləafiyt. ula kiya ur-ra-tnjmt zġ-ifassn-nsn.»

## 39

tamdint n-urušalim  
tħ<sup>w</sup>la

<sup>1</sup> asgg<sup>w</sup>as wis tza ġ-tgldit n-šidqiyah agllid n-yahuda, ġ-wayyur wis mraw, a-d-iffuġ nabuħadnašr agllid n-babil d-ləskr-ns, lkmn-d urušalim glin-tt.

<sup>2</sup> asgg<sup>w</sup>as wis yan d-mraw ġ-tgldit n-šidqiyah, ġ-wayyur wis kkuž, ġ-wass wis tza, ad-ssđrn agadir n-tmdint. <sup>3</sup> kšmn iriyasn n-ugllid n-babil, gawrn kullu ġ-imi n-tuzžunt. yili gisn nargal-šarašar gu-samgar, d-nabu-sarsaħim ariyas n-ingabaln zuzlnin, d-nargal-šarašar ariyas n-imajusiyn, ntini d-kullu iriyasn yađni n-ugllid n-babil. <sup>4</sup> lliġ-tn-ižra šidqiyah agllid n-yahuda, ntta d-iəskriyn-ns kullutn, rwln ffuġn tamdint ġ-iyđ zġ-imi n-gr igudar ġ-tġurdin n-taləršt n-ugllid. amžn aġaras lli-itawin s-wasif n-urdun.

<sup>5</sup> ižžu gisn kra ġ-ləskr n-ayt-kaldan, amžn šidqiyah ġ-uzaġar n-ariħa. awin-t ssġlin-t s-dar nabuħadnašr agllid n-babil ġ-tmdint n-ribla ġ-wakal n-ħamat. ġakudan a-flas-iħkam-ugllid n-babil. <sup>6</sup> inġ tarwa n-šidqiyah ġ-ribla ġ-lgddam n-walln-ns, inġ ula kullu inmġurn n-yahuda. <sup>7</sup> issbukđ alln n-šidqiyah ġakudan, ikrf-t s-ssnasl a-t-yawi s-babil.

<sup>8</sup> jdrn ayt-kaldan tigmmi n-ugllid ula tin ayt-tmdint, ħlun igudar n-urušalim. <sup>9</sup> iddu nabuzaradan ariyas n-wađafn n-ayt-kaldan, issmun kullu ayt-tmdint, gn-iyt willi izawgn ġ-urgaz-an wala willi-n-iqaman ġ-tmdint, yawi-tn s-babil. <sup>10</sup> walaynni kra ġ-imžlađ lli-ur-iṭṭafn yat, ifl-tn ġ-wakal n-yahuda, izayd ilmma ifk-asn igran n-wađil d-uwrtn.

awal n-irmiyah i-gu-  
ḥabaš

<sup>11</sup> imma irmiyah, yuṣṣa-ḥllas-ugllid n-babil nabuḥadnašr, yini i-nabuzaradan ariyas n-waḍafn: <sup>12</sup> «awi-t tḡabl-t ḡ-laman. ad-ur-ḥllas-tšqut walaynni skr-as aynna-f-k-iḍalb.» <sup>13</sup> inkr nabuzaradan ariyas n-waḍafn d-nabušazban ariyas n-izuzaln d-naḡgal-šarašar ariyas n-imajusiyn d-iriyasn n-ugllid n-babil kullutn, <sup>14</sup> azzn ma-d-itawin irmiyah zḡ-usrarag n-waḍafn. ḥkn-t i-gadalyah yus n-aḥiqam lli-igan yus n-šafan a-t-yawi s-tgmni-ns. izdḡ ḡmkan ḡ-gr mddn.

<sup>15</sup> lliḡ sul illa irmiyah ḡ-usrarag n-waḍafn, yašk-as-d-wawal n-sidi rbbi yini: <sup>16</sup> «zayd tsawlt s-ḡabd-malik gu-ḥabaš tinit-as: «ha ma-inna rbbi l-lmlyaka da-bdda-illan, iḡ rbbi n-ayt-israyil. imikk rad-ssaḥuḡ iwaliwn lli-s-sawliḡ f-tmdint-ad, nniḡ rad-as-yili ššrr urd lḡir. rad-nnit-ijru ḡ-lḡddam n-walln-nk. <sup>17</sup> imma kiwi ra-k-fukkuḡ ḡassan. ur-ra-tḡrt ḡ-ifassn n-mddn lli-zḡ-tksuḡt. inna-t rbbi da-bdda-illan. <sup>18</sup> s-ššaḡt ra-k-fukkuḡ, ur-ra-tmmtt s-uwzzal. ra-tnjm tudrt-nk, ašku tumnt gigi. inna-t walli bdda illan.» »

## 40

iqama irmiyah  
ḡ-wakal n-yahuda

<sup>1</sup> yašk-id-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah ḡ-tmdint n-rama, tigira n-mad-as-iržm nabuzaradan ariyas n-waḍafn. ašku ḡin a-s-yiwi irmiyah, ityawkrar s-ssnasl ḡ-gr kullu ayt-urušalim d-ayt-yahuda lli-issmun a-tn-issitti s-babil. <sup>2</sup> yawi-t-urayas-lli n-waḍafn yini-as: «rbbi-nk lli-igan «wad bdda illan» a-iqšadn tagat lli-yutn tamazirt-nun. <sup>3</sup> iskr-awn-t «wad bdda illan» baš a-issafu awal lli-s-awn-inna. ašku tʷḡšnm srs, ur-a-tsḥlwm s-ma-ittini. ḡayan a-f-awn-ijra ḡayad. <sup>4</sup> imma kiwi ḡilad, rad-ak-ḥsiḡ iskrar-ad illan ḡ-ifassn-nk. iḡ-ak-iban ifulki a-didi-tmunt s-babil, trwaḡt. ha-yyi ra-gik-thallaḡ. iḡ-ak-iban ur-ifulki a-didi-tmunt, ur-ḥllak-igi bzzez. hay-akal kullut ḡ-umnid-nk. inna-yk-iban iṣlaḡ ifulki, tḡdūt srs. <sup>5</sup> iḡ-trit a-tqamat, wrri s-dar gadalyah yus n-aḥiqam yus n-šafan. iḡa nttan lḡakm lli-iga-ugllid n-babil f-tmdinin n-ayt-yahuda. zayd tḡdḡt dars ḡ-gr mddn. nḡd ddu s-inna trit.» iḥ-as-ilmma-urayas n-waḍafn lḡwin d-yat-tsmḡurt, yadj-t a-iffuḡ. <sup>6</sup> iddu irmiyah s-dar gadalyah yus n-aḥiqam ḡ-tmdint n-miṣḥah, iḡawr dars ḡ-gr mddn lli-iqaman ḡ-tmazirt.

## 42

a-ur-trwlm s-miṣr

<sup>1</sup> izri ma-izrin munn-d iriyasn n-iḡskriyn [n-ayt-yahuda] ḡ-dar nnabi irmiyah. illa gisn yuḡanan yus n-qariḡ, d-yazanyah yus n-ḡuṣaḡyah, d-wiyyaḡ kullutn zḡ-willi mzzzinin ar willi mqquḡrnin. <sup>2</sup> inin-as: «ḡir a-tsḥlwt i-ma-zḡ-gik-nḡalb. zzall i-sidi rbbi da-igan rbbi-nk, tḡalbt-t f-ssibt-nḡ nkkʷni ula f-kullu ḡwid iqaman ḡ-tmazirt. ašku ḡmkad tmnad, hati idrus ma-ḡinḡ-iqaman zḡ-willi yadlli ḡḡutnin. <sup>3</sup> ḡalb sidi rbbi da-igan rbbi-nk ad-aḡ-impl aḡaras a-t-nḡḡur, issbayyn-aḡ ma-ḥllanḡ-illan a-t-nskr.» <sup>4</sup> isawl-d nnabi irmiyah yini-asn: «ha-yyi sḥlḡ-awn. rad-ḡalḡ sidi rbbi da-igan rbbi-nun, ḡmklli-s-tnnam, inḡ-awn kullu ma-yyi-d-imala. ur-rad-ḥllawn-ssntḡ yat.» <sup>5</sup> inin ntni i-irmiyah: «a-iḡ sidi rbbi inḡi iṣḡan, izzḡa ḥllanḡ lḡqq. iḡ-ur-nskr kullu s-iwaliwn nna-ra-yk-d-impl sidi rbbi-nk f-ssibt-nḡ.

<sup>6</sup> ig-iyt lħir ula ššrr, ha-yağ ra-nsfld s-wawal n-sidi rbbi da-igan rbbi-nğ. ha-yağ nuzn-k s-dars a-ging-iskr afulki ašku ra-nskr s-wawal-ns.»

<sup>7</sup> zrin mrwaw-uwssan s-d-yuška-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah. <sup>8</sup> iğr-d nttan i-yuħanan yus n-qariħ, d-iriyasn n-ieskriyn lli-kullu-dids-illan, d-wiyyađ kullutn zğ-willi mẓẓinin ar willi mqurnin. <sup>9</sup> yini-asn: «ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil lli-s-iyi-tuznm a-t-sqsag f-maylli-zğ-gis-tđalbm. <sup>10</sup> inna-yawn: «iğ-tqamam ġ-wakal-ad, han ra-k<sup>w</sup>n-bnuğ, ur-ra-k<sup>w</sup>n-ħluğ. ra-k<sup>w</sup>n-ẓẓuğ, ur-ra-k<sup>w</sup>n-ssukfğ. ašku ħiyr-iyi f-tagat lli-n-flawn-zzugzğ. <sup>11</sup> ad-ur-tiksađm agllid n-babil lli-k<sup>w</sup>n-issiwidn. iniğ-awn: a-ur-zğ-gis-tiksađm, ašku ha-yi lliğ didun f-a-k<sup>w</sup>n-jnjnmğ, fukkuğ-k<sup>w</sup>n zğ-ufus-ns. <sup>12</sup> ra-giwn-ħnuğ, rarğ-t ula nttan a-giwn-iħnnu, yadj-k<sup>w</sup>n a-tzđm ġ-wakal-ad-nun. <sup>13</sup> walaynni iğ-tnnam: ur-nri a-nqama ġ-wakal-ad, tag<sup>w</sup>im a-tsflm s-wawal n-wad bdda illan ig rbbi-nun, <sup>14</sup> tinim: uhu, ra-nddu s-wakal n-miř, ašku ur-ra-gis-ntmnad imiğ ula da-nsfld i-nnffar ula da-yağ-gis-tlah ağrum, ġin a-ğ-ra-nzdğ, <sup>15</sup> iğ-tnnam ġmkan, a-willi-d-iqaman zğ-ayt-yahuda, sflđat i-wawal n-wad bdda illan. ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan ig rbbi n-ayt-israyil. iğ-trum udmawn-nun s-miř, tskrn f-a-tddum a-n-gis-tzugm, <sup>16</sup> han ġ-tmazirt n-miř a-ğ-ra-n-flawn-iħlđ-uwzzal lli-zğ-tksuđm, izẓu-giwn-uğ<sup>w</sup>ni lli-k<sup>w</sup>n-issiwidn, tmmtn-n ġ-wakal n-miř. <sup>17</sup> han s-řšaħt kullu winna iskrn ad-ddun s-miř a-n-gis-zugn, rad-mmtn ntñi s-uwzzal d-uğ<sup>w</sup>ni d-waħtan. ur-ra-gisn-iqama yan injmn i-tagat lli-ra-n-flasn-zzugzğ.» »

## 43

yakuf irmiyah  
s-miř

<sup>1</sup> isslkm irmiyah i-mddn-an kullu iwaliwn lli-as-d-imla rbbi siditsn, yini-asn kullu ma-f-tñ-yuřša rbbi siditsn.

<sup>2</sup> inkr-d ilmma ezaryah yus n-ħuřaeyah d-yuħanan yus n-qariħ, d-wiyyađ mqurnin dar iħf-nsn, inin i-irmiyah: «kiyi bu-tkrkas a-tgit. urd rbbi siditğ a-k-yuřřan a-ttinit: «ad-ur-tddum s-miř a-n-gis-tzugm.» <sup>3</sup> awal-an, han baruħ yus n-niriyah ad-ak-t-innan, bař ad-ağ-n-tluħt ġ-ufus n-ayt-kaldan f-ad-ağ-nğn nğd a-yğ-ssittin s-babil.» <sup>4</sup> ur-iri yuħanan yus n-qariħ d-iriyasn n-ieskriyn d-wiyyađ kullutn ad-sfldn s-wawal n-sidi rbbi, ağ<sup>w</sup>in ad-qaman ġ-wakal n-yahuda.

<sup>5</sup> iddu yuħanan yus n-qariħ d-iriyasn n-ieskriyn kullutn, awin kullu willi-d-iqaman zğ-ayt-yahuda d-willi-d-iwrrin zğ-tmizar yađni lli-s-akutn. <sup>6</sup> awin irgazn d-tmğarin d-tarwa, awin istis n-ugllid ula kullu willi ifl nabuzaradan ariyas n-wađafn ġ-ddu-ufus n-gadalyah yus n-aħiqam yus n-řafan. awin ula nnabi irmiyah d-baruħ yus n-niriyah. <sup>7</sup> ddun s-tmazirt n-miř ašku ağ<sup>w</sup>in ad-sfldn s-wawal n-sidi rbbi, lkmm tamdint n-taħfanħis.

## 44

awal n-rbbi i-willi  
irwln s-miř

<sup>1</sup> izri ma-izrin yařk-id-wawal i-irmiyah f-řsibt n-ayt-yahuda lli-igawrn ġ-tmazirt n-miř, ilin ġ-tmdint n-miğdul d-taħfanħis d-mamfis ula tamazirt n-fatrus.



<sup>2</sup> yini: «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-israyil. hati tʒram kullu tagat lli-n-zzugzʒ f-urušalim ula timdinin n-yahuda kullutnt. hatnti ǵassad ʒʷlant, ur-gisnt-izdʒ yan, <sup>3</sup> f-ssibt n-tugtt l-lʒʷšant lli-skrn. ssʒiyrn-iyi-tt bahra ašku wrrin ar-tbʒʒarn ar-tqasan id-rbbi iǵribn lli-ur-yad-ssinn ntai, ula tssnm-tn kunni ula imzwura-nun. <sup>4</sup> ar-awn-in-taznʒ ǵakudan kullu iʒddamn-inu lanbiya, zaydʒ ar-tn-in-sul-taznʒ, ar-awn-ttiniǵ: «a-ur-tskarm lʒʷšant-an ijlʒn lli-kurhiǵ bahra.» <sup>5</sup> walaynni ur-a-sri-sflidn ula da-stt-gigi-tawin. ur-rin ad-fln lʒʷšant lli-salan ula bbin lbʒur f-id-rbbi yaǵni. <sup>6</sup> iznd flasn ǵakudan iǵaǵab-inu, ffin-in iriyrn-inu f-tmdinin n-yahuda d-iswak n-urušalim, aylliǵ ʒʷlan kullu, gn iʒrubba sul s-ǵilad.

<sup>7</sup> «sflidat ǵilad i-ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-israyil. maʒ ad-bahra-tsshrašm iʒf-nun s-lʒʷšant-an imqququrn f-a-thlkm irgazz d-tmǵarin d-iʒšmiyn d-wazzann zǵ-ayt-yahuda, ard ur-sul-giwn-iqama yan? <sup>8</sup> maʒ a-yyi-stt-sul-tsštiyarm s-iskirn n-ifassn-nun, ar-daǵ-tbʒʒarn i-id-rbbi iǵribn, ula ǵ-wakal n-mišr lli-s-tddam ǵilad tzugm gis. is-tram ad-kullu-tfnum mddn-nun, ar-flawn-ttinin ayt-tmizar n-kullu ddunit: «lear ula ʒziyt a-tgam?»»

## 46

ra-kʷn-d-jjnǵmǵ  
zǵ-tuggugt

<sup>25</sup> ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-israyil: «han rad-utǵ lǵqubit f-rbbi n-tmdint n-tibis lli-mi-ttinin «amun», ula f-firǵawn d-ayt-mišr d-id-rbbi-nsn d-iriyasn-nsn. han ra-stt-utǵ f-firǵawn d-willi flasn ittkln. <sup>26</sup> ra-tn-fkǵ ǵ-ufus n-nabuʒadnašr aǵllid n-babil d-iriyasn-ns lli-iskrn f-a-tn-nǵn. tigira n-mayan rad-daǵ-zdǵn mddn ǵ-mišr zund ussan lli-zrinin. inna-t rbbi da-bdda-illan.

<sup>27</sup> «walaynni ad-ur-tiksadt a-yaǵqub aʒddam-inu, ula tǵuwdt a-israyil. ašku ha-yyi ra-k-id-jjnǵmǵ zǵ-tuggugt, rarǵ-d amud-nk zǵ-wakal n-iskraf. s-ššaht ra-d-iwrri yaǵqub ihna isunfu, d-ur-sar-ra-t-issiwid yan. <sup>28</sup> ad-ur-tiksadt a-yaǵqub aʒddam-inu. inna-t rbbi da-bdda-illan, ašku lliǵ bdda dik. rad-fnuǵ iqbiln lli-mi-kʷn-in-dʒiǵ. han kiyi ur-ra-k-fnuǵ, walaynni ra-k-ssnmǵ s-ma-d-dik-yuškan, d-ur-ra-k-flǵ bla lǵqubit.»

## 50

ra-ttrz-tǵldit  
imqququrn n-babil

<sup>1</sup> hay-awal lli-inna sidi rbbi f-imi n-nnabi irmiyah, isawl f-babil ula tamazirt n-ayt-kaldan:

<sup>2</sup> «brrʒayt ǵ-gr iqbiln n-ddunit, tawim-asn laʒbar.  
tallm rraya, tmlm-asn-tt, a-ur-tti-tʒdum.  
han babil tʒyamaz.

ʷgǵdn lašnam-ns, nʒaššamn id-rbbi-ns.  
zrat «marduk» igǵʷd, inʒaššam ula «baǵl».

<sup>3</sup> ha yan-uqbil aǵrib iǵli-d srs zǵ-ššamal,  
ra-iʒlu tamazirt-an n-babil.  
irwl zǵ-gis bnadm ula lbhaym,

d-ur-sul-ra-gis-iqama yan.»

<sup>4</sup> inna sidi rbbi:

«ġ-uwssan-an a-ġ-rad-d-munn ayt-israyil d-ayt-yahuda.

ġakudan a-ġ-ra-ttidun s-imṭṭawn,

ar-siggiln walli bdda llan ig rbbi-nsn,

<sup>5</sup> ar-sqsan ġ-uġaras lli-itawin s-ṣiyun,

rarn srs udmawn-nsn ar ttinin:

«aškat-d a-nmun d-rbbi da-illan

s-yal-lehd idumn lli-ur-sar-ra-nttu.» »

.....

## 51

ifr lli-yuzn irmiyah s-babil
---------------------------------

<sup>59</sup> awal n-nnabi irmiyah lli-f-yuṣṣa sarayah yus n-niriyah  
lli-igan yus n-maḥsiyah, ġakud lliġ ra-imuddu sarayah,  
imun d-ṣidqiyah aġllid n-ayt-yahuda s-babil ġ-usg<sup>w</sup>as wis

kkuz n-tgldit-ns. iga sarayah ariyas n-imqasan n-ugllid.

<sup>60</sup> yura irmiyah ġ-yan ifr imuttln f-kullu tagat lli-ra-ittut f-babil, izayd-as  
kullu mad-yadlli-ityaran f-babil. <sup>61</sup> yini ilm<sup>m</sup>a i-sarayah: «ġakud nna-n-truḥt  
babil, rar leaql ar-taqrat kullu iwaliwn-ad, <sup>62</sup> tẓẓallt ilm<sup>m</sup>a tinit: «wa rbbi  
da-bdda-illan, tnnit f-tmazirt-ad [n-babil] is-ra-stti-thlkt, tḥlu kullu mayd iftan,  
d-ur-sul-ra-gis-iqama la bnadm ula lbhaym.» <sup>63</sup> tzaydt ġmkan ard iġ-tkmmlt  
kullu tiġri n-ifr-ad, tkrft-t ilm<sup>m</sup>a d-kra n-uṣru, tluḥt-t-in ġ-tuẓẓunt n-wasif  
n-furat. <sup>64</sup> tinit ġakudan: «ġmkad a-s-ra-tḡr babil, d-ur-sar-di-tġli. tagat  
lli-s-ra-stt-utġ, a-s-rad-kullu-ḥsin.» » isigg<sup>w</sup>ra n-iwaliwn n-irmiyah ayad.

.....

# ismumm<sup>w</sup>in n-irmiyah

## 1

tizi n-tguḍi

- <sup>1</sup> hatti ġilad tḥwa-tmdint lli-sttin-ikkan tmmr s-mddn.  
 ḥtalli ihiyyan ġ-tmdinin n-ddunit, hatti ġilad twrri tga tahjjalt.  
 ḥtalli igan tagllidt f-tmizar, hatti ġilad twrri tga tismgt.  
<sup>2</sup> sin iṭṭiṭ a-talla d-iyḍ, ar-di-thuwwadn imṭṭawn f-imudal-ns.  
 ur-illi yan ġ-imddukk<sup>w</sup>al-ns ma-issfjjijn f-uwl-ns.  
 ġḍrn-tt kullu laḥbab-ns, wrrin gn-as inuwwašn.  
<sup>3</sup> tarfufnt d-unhataf a-izrin f-tqbilt n-yahuda,  
 takuf ilmma s-mani yaggugn.  
 tettrs-n ġ-wammas n-iqbiln n-ddunit,  
 ur-n-tufi maniġ a-tsunfu.  
 hatni kullu zḡan gis amḡn-tt ġ-tizi n-tguḍi-ns.
- .....

## 3

sidi rbbi ur-ra-yġ-ifl  
 bdda

- <sup>19</sup> swangmġ-d mamnk a-tlulliġ ar-trfufunġ,  
 tsmmum tudrt-inu tḥrru.  
<sup>20</sup> ass nna-gis-swingimġ, ar-itġufu-uwl-inu.  
<sup>21</sup> ktig<sup>w</sup>-d ilmma awal-ad, s-εmmrġ s-rja.  
<sup>22</sup> lḥnant n-sidi rbbi ur-sar-n-tbbi,  
 d-rrḥmt-ns tggut, ur-dars tmi.  
<sup>23</sup> šbaḥ ar šbaḥ gnt-d ljdid.  
 tayri idumn a-s-a-bdda-tskart.  
<sup>24</sup> yini-uwl-inu: «ur-dari abla sidi rbbi,  
 d-mayan a-f-ra-n-gis-trjuġ.»  
<sup>25</sup> ifulki sidi rbbi i-willi srs tqlnin,  
 d-wanna srs isigiln zġ-tmi n-uwl-ns.  
<sup>26</sup> yuf i-yan a-ifssa iṣbr  
 ard-t-ijjnjm sidi rbbi.  
<sup>27</sup> išwa i-bnadm iġ-yusi iḥlasn sul imzḡi,  
<sup>28</sup> a-ifssa iskiws waḥdut, iġ-tn-in-flas-isrs rbbi,  
<sup>29</sup> issknu iḥf-ns ar akal, a-ur-imil injm,  
<sup>30</sup> irar-n amadl i-walli-t-ikkatn, yasi tadallit-ns.  
<sup>31</sup> ašku sidi rbbi ur-ra-yġ-ifl bdda.  
<sup>32</sup> waḥḥa da-yaġ-issiqat taguḍi, ra-sul-ginġ-iḥnnu  
 s-unšk lli-tlla tayri-ns izgan.

- 33 ur-a-t-itejab a-issrfufn tarwa n-bnadm ula issṭiy-r-asn-tt.
- 34 iġ-illa ma-itaḍḍrñ iḥbbasn ġ-ddunit,  
 35 iġ-illa ma-iluḥñ lbaḍl f-bnadm ġ-iṣri n-umattuy,  
 36 iġ-illa ma-ikksn lḥqq i-yan yulln aṣraḍ,  
 is-ur-a-itmnad sidi rbbi wan iskkirn-an?
- 37 ma-iṣḍarn a-yamr, izzga lamr-ns, iġ-ur-t-inni sidi rbbi?  
 38 is-urd dar-umattuy a-di-ttkka lbaraka ula ḥziyt?  
 39 maḥ a-itqlaqal yan irfufñ f-ddnub-ns, iġ-sul-iṭṭaf tudrt?

nkrayt a-nqllb iskkirn-ḡ
-----------------------------

- 40 nkrayt a-nqllb iskkirn-ḡ nmiyyz-tn, nwrri-d s-uġaras n-sidi rbbi.  
 41 aṣkat-d a-nall ulawn-ḡ d-ifassn-ḡ s-rbbi n-ignna.  
 42 ha-yaġ neṣa-k n<sup>w</sup>ḥšn srk, d-kiyi ur-aġ-tṣamḥt.  
 43 lġaḍab a-k-in-flanġ-issntln, tṣṣut ġinġ thlkt-aġ, ur-aġ-trḥimt.  
 44 tssrgst iḥf-nk s-umdlu a-ur-k-in-tlkm-tṣallit.  
 45 trart-aġ ng amdduz n-ddunit, ng irkan ġ-dar kullu mddn.  
 46 ar-aġ-kullu-rggmñ inuwwašn-ḡ.  
 47 tawda d-tksaḍ a-yġ-iġwin. ula tirṣi d-tḍuri a-yġ-ihlkn.  
 48 isaffñ n-imṭṭawn ayd iffin zġ-walln-inu,  
 aṣku tamdint n-mddn-inu, hatti tthlk.

.....

## 5

nusi lēqubit n-id- babatḡ
------------------------------

- 7 ha id-babatḡ eṣan, laḥ-tn, nasi nkk<sup>w</sup>ni lēqubit-nsn.  
 8 ismġan ayd flfanġ iḥkamñ, d-ur-illi ma-yġ-ijjnjamñ zġ-ufus-nsn.

.....

# iḥazqyal

## 1

iḥazqyal ġ-tmazirt  
n-babil

<sup>1</sup> ġ-usgg<sup>w</sup>as wis kraḍ id-mraw (30) ġ-wayyur wis kkuz ġ-wass wis smmus, lliġ nkki ġ-gr imsukfn ġ-tama n-trga n-kbar, s-ha ignwan nurẓmn, bannt-iyi-d tiwuzra n-rbbi.

<sup>2</sup> ġ-usgg<sup>w</sup>as wis smmus tigira n-ukuf n-ugllid yahuyahin, ġ-wayyur wis smmus, <sup>3</sup> yuška-d-wawal n-sidi rbbi s-umsakmur iḥazqyal yus n-buzi ġ-tama n-trga n-kbar ġ-tmazirt n-ayt-kaldan [ayt-babil], ittrs-d-ḥlla-ufus n-sidi rbbi.

tawazrit l-lmjd  
n-sidi rbbi

<sup>4</sup> mnadġ-n s-han kra n-ijawan kkan-d ššamal, d-yat-tmdlut bahra imqqurn, tsutl-as tifawt itjhhdn, ar-d-zġ-gis--kkatn-uwsman. tuzzunt l-leafiyyt-an trwas

anas issmrġan. <sup>5</sup> iffuġ-d ilmma zġ-leafiyyt kra irwas kkuzt l-mḥluqat ddrnin. ġmkad a-tga ssift-nsnt. rwasnt bnadm, <sup>6</sup> imma kud yat teṭṭaf kkuz-uwdmawn d-kkuz ifrawn. <sup>7</sup> iḍarn-nsnt nmn, iwurzan-nsnt gan zund ifnza n-igiz, ar-ssmrġant zund anas isqln. <sup>8</sup> ġ-ddu ifrawn-nsnt ṭṭafnt zund ifassn n-bnadm ġ-kkuzt-tsgiw-nsnt. ġmkad ad-gant s-kkuzt ġ-uwdmawn-nsnt ula ġ-ifrawn-nsnt. <sup>9</sup> ifrawn n-kraygatt yat ar-n-tggrn i-win ṭiyyaḍ, ftunt kullu s-lgddam, ur-a-tlulliynt. <sup>10</sup> udmawn-nsnt, irwas win bnadm ġ-lgddam, d-win izm ġ-ufasi, d-win-uzgr ġ-uẓlmaḍ, d-win igidr ġ-tġurdin. <sup>11</sup> ġmkan ad-gan-uwdmawn-nsnt. ifrawn-nsnt fsrn s-uffla. kraygatt yat dars sin ifrawn, d-kraygatt ifr ar-n-itggr i-win ṭayyaḍ. sin ifrawn yaḍni ar-srsn-dalnt ddat-nsnt. <sup>12</sup> kraygatt yat tfta s-lgddam. inna tra ruḥ, ddunt srs, ur-a-tlulliynt. <sup>13</sup> imma ssift l-lmḥluqat-an ddrnin tga zund tirgin rġanin, ar-tak<sup>w</sup>in isufa i-ngratsnt. ar-ttsufu leafiyyt-an bahra ar-d-zġ-gis-kkatn-uwsman. <sup>14</sup> ar-ttkant l-mḥluqat ġid ula ġid zund usmann.

<sup>15</sup> lliġ a-ssmuqqulġ ġ-lmḥluqat-an ddrnin, zrġ-n yat rrwiḍa ġ-tama n-kraygatt yat gisnt, ar-ttslay akal. <sup>16</sup> ġmkad a-tga ssift n-rrwayḍ d-isiwala-nsnt. ssift-nsnt tga zund azru umlil issmrġan. mrwasnt ntnti s-kkuzt, gnt kullu zund iġ-tlla rrwiḍa ġ-ug<sup>w</sup>ns n-ṭayyaḍ. <sup>17</sup> ġakud nna-ftant, ar-ftunt s-yat-tsga ġ-kkuzt-tsgiw-nsnt, ur-a-tlulliynt lliġ a-ftunt. <sup>18</sup> tamiw n-rrwayḍ-an attuynt bahra, lejḅ ad-gant. tamiw-nsnt s-kkuzt emmrnt s-walln lulliynt-asnt ġ-kraygatt tasga. <sup>19</sup> ġakud nna-ftant l-mḥluqat ddrnin, ftunt rrwayḍ ġ-tama-nsnt. ġakud nna-attuynt l-mḥluqat f-wakal, attuynt ula rrwayḍ didsnt. <sup>20</sup> innas-tnt-tiwi ruḥ, ddunt srs, attuynt didsnt rrwayḍ, ašku ruḥ l-lmḥluqat ddrnin tlla ġ-rrwayḍ. <sup>21</sup> ġakud nna-ftant l-mḥluqat, ftunt rrwayḍ. ġakud nna-biddnt ḥtid, biddnt ḥtin. d-ġakud nna-attuynt l-mḥluqat f-wakal, attuynt didsnt rrwayḍ, ašku ruḥ l-lmḥluqat tlla ġ-rrwayḍ.

<sup>22</sup> f-iggi n-iḥf l-lmḥluqat ddrnin, illa kra irwasn taduli yusean n-udfl. lejḅ a-iga, ifsr ḥlasnt ar-issmrġa. <sup>23</sup> d-ifrawn l-lmḥluqat-an tyawfsarn ġ-ddu-tduli. kraygatt yat, sin zġ-ifrawn-ns ar-n-tggrn i-win ṭiyyaḍ. sin ifrawn-nsnt yaḍni, ar-srsn-dalnt ddat-nsnt. <sup>24</sup> ġakud nna-ftant l-mḥluqat, ar-sflidġ i-ijij n-ifrawn-nsnt zund aqqryan n-waman ggutnin, ula zund aqqur n-rbbi itjhhdn ula zund tiġuya n-ayt-imiġ ggutnin. ġakud nna-biddnt, ar-ssmununt ifrawn-nsnt.

<sup>25</sup> sflđg ilmma i-waqqur zġ-iggi n-tduli ġ-uflla n-iḥfawn-nsnt. ġakud lliġ biddnt, ssmunnt ifrawn-nsnt. <sup>26</sup> yili ġin kra irwasn lērš n-użru azrqi f-iggi n-tduli ġ-uflla n-iḥfawn-nsnt. yili yan irwasn bnamd iskiws f-lērš ġ-tattuyt. <sup>27</sup> lliġ-t-in-zriġ iban-iyi-n zund anas issmrġan zġ-wammas-ns tasawnt, tlulli-yas lēafiyt. ammas-ns tagsart iban-iyi-n zund lēafiyt s-tifawt itjhhdn. <sup>28</sup> asmrqiqi lli-as-isutln iġa zund taslit n-unzar ġ-gr imdla. ġmkan a-di-tban ššurt l-lmajd n-rbbi da-bdda-illan. lliġ-t-zriġ, dṛġ-n f-uwdm-inu, s-sflđg i-waqqur n-yan isawaln.

## 2

isawl-d sidi rbbi  
s-iḥazqyal

<sup>1</sup> yini-yyi-d: «wa yus n-bnamd, bidd f-iḍarn-nk ad-srk-sawlġ.» <sup>2</sup> lliġ-d-sri-isawl ikšm-iyi rruḥ, issbidd-iyi f-iḍarn-inu, sflđg-as inna: <sup>3</sup> «wa yus n-bnamd, ra-k-aznġ i-ayt-israyil, s-uqbil n-mešan lli-yyi-itešun, ar-didi-tzin ntini d-imzwura-nsn sul s-ġassad. <sup>4</sup> tasut-ad mi-iqqur-uwl, ur-a-ys-ithšam-uwdm. ntini a-s-ra-k-aznġ tinit-asn: «ha ma inna sidi rbbi da-bdda-illan.» <sup>5</sup> iġ-srk-sfldn ula iġ-ur-srk-sfldn, rad-issann imešan-an is-d-darsn-ikka yan nnabi. <sup>6</sup> imma kiya a-yus n-bnamd, a-ur-zġ-gisn-tiksaḍt ntini, wala tksuḍt zġ-iwaliwn-nsn. iġ-ddan ard-ak-lulliyn issnann d-tsakra tgawrt f-iġrdmiwn, ad-ur-tiksaḍt zġ-iwaliwn-nsn ula ssiwdn-k-uwdmawn-nsn, ašku han imešan ad-gan. <sup>7</sup> iqqan-k-id ad-asn-tsslkm t iwaliwn-inu, iġ-ran a-srsn-sfldn ula iġ-ur-rin a-srsn-sfldn, ašku imešan ad-gan. <sup>8</sup> imma kiya a-yus n-bnamd, sflid i-ma-s-a-yk-ttiniġ. ad-ur-tešet zund imešan-an. rzm imi-nk, tššt mayd-ak-fkiġ.»

<sup>9</sup> mnadġ-n ġakudan s-zriġ yan-ufus ityawmday-d, illa gis yan ifr imuttn. <sup>10</sup> irzm-t ġ-lgddam-inu, ilint flas tirra f-snat-tsgiw-ns, tyaran gis iwaliwn n-usmammi d-tndra d-tguḍi.

## 3

<sup>1</sup> izayd yini-yyi: «wa yus n-bnamd, išš mayd illan ġ-umnid-nk. išš ifr-ad, tddut tsawlt s-ayt-israyil.» <sup>2</sup> rzmġ imi-nu ġakudan, isrs-iyi-n gis ifr, <sup>3</sup> yini-yyi: «a-yus n-bnamd, išš ifr-ad-ak-fkiġ, tššbaet srs aḥlig-nk.» lliġ-t-ššig, imim ġ-imi-nu zund tammnt.

<sup>4</sup> izayd yini-yyi: «wa yus n-bnamd, ddu ġilad s-dar ayt-israyil tsawlt-asn s-iwaliwn-inu. <sup>5</sup> han ur-k-uznġ s-dar kra n-uqbil isawaln s-iwaliwn iġribn d-ils ižžayn. uznġ-k s-ayt-israyil. <sup>6</sup> mra is-k-uznġ s-iqbiln ggutnin lli-isawaln s-ils ižžayn d-iwaliwn iġribn lli-ur-tfhimt, rad-srk-sfldn. <sup>7</sup> walaynni ayt-israyil ur-rad-irin a-srk-sfldn, ašku ur-rin ad-sri-sfldn nkki. ašku ayt-israyil kullutn iqqur ignzi-nsn, iqr-uwl-nsn. <sup>8</sup> ha-yyi ssiqarġ udm-nk a-iġ zund winsn, ssiqarġ ula ignzi-nk a-iġ zund winsn, <sup>9</sup> rarġ ignzi-nk iqqur zund aḥru n-usmsd, ugg<sup>w</sup>ar n-uḥru n-uznad. a-ur-zġ-gisn-tiksaḍt ntini ula ssiwdn-k-uwdmawn-nsn, ašku imešan ad-gan.»

<sup>10</sup> izayd yini-yyi: «wa yus n-bnamd, rar lēaql s-kullu iwaliwn lli-rad-ak-iniġ, tḥḍut-tn ġ-uwl-nk. <sup>11</sup> nkr ġilad tddut dar imsukfn n-ayt-tmazirt-nk, tsawlt srsn iġ-ran ad-sfldn ula iġ-ur-rin ad-sfldn, tinit-asn: «ha ma-inna sidi rbbi da-bdda-illan.» »

<sup>12</sup> yawi-yyi rruḥ, s-sfldġ i-ijij iggutn ġ-tġurdin-inu zund iġ-immussa-wakal s-jjhd, yini: «ambarki a-iga sidi rbbi ġ-tattuyt.» <sup>13</sup> ijij-an ar-d-itkka ifrawn l-lmḥluqat lliġ a-tggrn i-ngratsn, ula aqqrn n-rrawyḍ n-tama-nsnt, iġ zund iġ-immussa-wakal s-jjhd. <sup>14</sup> yasi-yyi rruḥ yawi-yyi. dduġ nkki s-uwl ismmum d-tasa ijdrrn, itjhhd-fla-ufus n-sidi rbbi. <sup>15</sup> aškiġ-d s-dar imsukfn lli-izdġn ġ-uduwwar n-talabib ġ-tama n-trga n-kbar. skiwsġ ġ-illiġ a-tskiwisn, d-nkki duhdġ ġ-gratsn ssa n-uwssan.

adaf f-ayt-israyil

<sup>16</sup> lliġ zrin ssa n-uwssan, yašk-iyi-d wawal n-sidi rbbi, <sup>17</sup> yini: «wa yus n-bnadm, giġ-k d-waḍaf f-ayt-israyil, a-tsflidt i-mad-ak-ttiniġ, telmt-tn-in zġ-dari. <sup>18</sup> iġ-nniġ i-yan y<sup>w</sup>ḥšnn: «han lmut a-k-id-iqqann», iġ-ur-telmt bu-lḥ<sup>w</sup>šant-an ula tġrit-as-n a-d-iwrri zġ-lḥ<sup>w</sup>šant-ns f-a-idr, han ra-imm t ġwalli y<sup>w</sup>ḥšnn s-ddnub-ns, d-idammn-ns, ra-tn-fllak-ḥasbġ kiyi. <sup>19</sup> walaynni iġ-telmt bu-lḥ<sup>w</sup>šant, d-nttan ur-d-iwrri zġ-lḥ<sup>w</sup>šant-ns, ra-imm t s-ddnub-ns, imma kiyi tfukkit iḥf-nk. <sup>20</sup> d-iġ-idda yan innm ard iewwj ar-iskar lbaḍl, ġġ-as ifikš ma-t-issknukin, ra-imm t. iġ-ur-ti-telmt, s-šsaḥt ra-imm t s-ddnub-ns, ašku ifulkitn lli-yadlli-iskr ur-rad-as-gn yat, d-idammn-ns, ra-tn-fllak-ḥasbġ kiyi. <sup>21</sup> walaynni iġ-telmt yan innm tġrt-as-n a-ur-iewwj, d-nttan ur-iewwj, ra-ifukku tudrt-ns, ašku isfld srk ġ-lliġ-ti-telmt, ula kiyi hati tfukkit iḥf-nk.»

<sup>22</sup> ittrs-d-fla-ufus n-sidi rbbi ġ-darsn yini-yyi: «nkr tffuġt s-uzaġar. rad-srk-sawlg ġin.» <sup>23</sup> nkrġ ġakudan ffuġġ s-uzaġar, s-ha lmajd n-sidi rbbi ibidd-n sri, zund ġmklli-t-zriġ ġ-tama n-trga n-kbar. knuġ ar akal f-uwdm-inu. <sup>24</sup> ikšm-iyi rruḥ, issbidd-iyi f-iḍarn-inu yini-yyi: «ddu s-tgmmi-nk tḥḍut gis. <sup>25</sup> kiyi a-yus n-bnadm, ra-k-krfn s-izakarn, ttyasast f-a-ur-tizḍart a-tffuġt s-gr mddn. <sup>26</sup> rad-slgġ ils-nk i-wanġa-nk, tġt aḥnzum f-a-ur-tizḍart a-tn-ttziḥ, ašku han imešan ad-gan. <sup>27</sup> walaynni tizi nna-d-srk-sawlg, rad-rzmġ imi-nk tinit-asn: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan.» wanna iran a-isfld isfld. wanna yaġ<sup>w</sup>in yaġ<sup>w</sup>i-t. ašku imešan ad-gan.»

#### 4

tamdint n-idqqi

<sup>1</sup> «wa kiyi a-yus n-bnadm, asi-d talluḥt n-idqqi, tsrst-stt ġ-lgddam-nk, tnqšt gis yat-tmdint, a-stt-igan d-tmdint n-urušalim. <sup>2</sup> tglit-stt s-wašbarn, tsrkt lbruj ġ-tama-ns, tssgudit-as akal, tsutlt-as ikabarn n-ieskriyn, tsrst-n igġida ma-irzḥan iflwan-ns zġ-kraygatt tasga. <sup>3</sup> tasit-d ilmma yat lmqla n-uwzzal, tssbiddt-stt zund aġ<sup>w</sup>rab n-uwzzal ġ-grak d-tmdint. trart udm-nk s-tmdint f-a-tujad nttat i-ugllay, tglit-stt ġakudan s-jjhd. ha mayan iga tamatart i-ayt-israyil.

<sup>4</sup> «zayd ilmma tġnt f-tsga-nk tazlmaṭṭ, tsrst flak ddnub n-ayt-israyil. kullu ussan lli-tġnt f-tsga-nk tazlmaṭṭ a-ra-tasit ddnub-nsn. <sup>5</sup> giġ-ak ussan ġunšk lli-gan isgġ<sup>w</sup>asn n-ddnub-nsn. kraḍ id-miyya d-tḥa n-id-mraw (390) n-wass a-ra-tasit ddnub n-ayt-israyil. <sup>6</sup> ard-tn-tkmmlt, tzaydt tġnt f-tsga-nk tafasiyt ula nttat, a-tasit ddnub n-ayt-yahuda. giġ-ak kkuḥ id-mraw (40) n-wass, ġunšk lli-gan isgġ<sup>w</sup>asn-nsn. <sup>7</sup> trart ilmma udm-nk s-ugllay n-urušalim, tšmmrt iġil-nk, tmlt-asn ma-rad-asn-ijru. <sup>8</sup> ra-k-krfġ s-izakarn f-ad-ur-tizḍart a-tgrawlt s-tsga-ya ula ḥta ard tkmmmlt ussan n-ugllay-nk.

<sup>9</sup> «tasit-d kra n-irdn d-ṭmzin d-ibawn d-tniltit d-usngar d-uḍkkuy, tḡt-tn ḡ-yan-uruku, tskrt srsn aḡrum, ar-ti-tšttat kullu ussan lli-ra-tḡnt f-tsga-nk, kraḡ n-id-miyya d-ṭza n-id-mraw (390) n-wass. <sup>10</sup> ar-ttuwzant tirtmt lli-tšttat, sin id-miyya (200) n-gram i-wass, ar-tšttat ḡunškan ass f-wass. <sup>11</sup> ula aman, ra-tn-tssat s-lebar, mnašš l-litru i-wass. ḡunškan a-ra-tssat ass f-wass. <sup>12</sup> ra-tšttat ḡmklli šttan mddn tunnirt n-ṭmzin, tssnut-stt ḡ-lḡddam-nsn f-leafiyyt n-tiššišin n-bnadm.» <sup>13</sup> izayd sidi rbbi yini-yi: «han ḡmkan a-rad-šttan ayt-israyil amššu indsn, ḡ-gr ayt-tmizar lli-s-ra-tn-ṭtayḡ.»

<sup>14</sup> iniḡ-as ḡakudan: «aḡḡ a-sidi rbbi-nu, ur-jji-ndsḡ iḡf-inu, zḡ-mzzyi-inu sul s-ḡilad. ur-jji-ššig kra n-miḡrus ula kra ssyagasn luḡuḡ, ula tkšm-d kra n-tfiyi indsn imi-nu.» <sup>15</sup> ijawb-yi-d sidi rbbi: «waḡḡa. ha-yi udḡḡ-ak tiššišin n-umugay, a-ḡllasnt-tssnwat aḡrum-nk, urd tin bnadm.»

<sup>16</sup> yini-yi ilmma: «wa yus n-bnadm, hati rad-bbiḡ aḡrum lli-f-a-tbiddadn ayt-urušalim. taḡuft a-s-rad-tuwzann aḡrum i-umššu. taḡuḡi a-s-rad-tebbarn aman i-tissi. <sup>17</sup> ard-asn-laḡ aḡrum d-waman, duhdun kullu i-ngratsn, aḡnn s-lequbit lli-ḡllasn-illan.»

## 5

lḡkamāt n-rbbi  
f-urušalim

<sup>1</sup> «imma kiya a-yus n-bnadm, asi yat-tuzzalt imsidn, tssmakkrḡt srs iḡf-nk d-tamart-nk. tawit-d lmiḡzan, tuwznt azzar-nk tḡḡut-t f-kraṭṭ-twal. <sup>2</sup> lliḡ kmmln-uwssan lli-ḡ-tḡlit tamdint, tḡdrt yat ḡisnt ḡ-leafiyyt ḡ-wammas n-tmdint [n-idqqi]. tasit ilmma tis snat, ar-tti-tkkat s-tuzzalt ḡ-kullu tisḡiw n-tmdint. tawit ilmma tis kraṭṭ, tzuzzrt-stt i-waḡu. ašku ra-tn-ṭtayḡ s-tuzzalt. <sup>3</sup> tasit-d ilmma kra n-wazzar idrusn, tkrst-t ḡ-uḡbiš n-tmlsit-nk. <sup>4</sup> tasit-d ilmma imikk zḡ-mayan, tluḡt-t-in ḡ-leafiyyt a-ijdr. ašku ra-tznd leafiyyt ḡin, ard tḡdr kullu ayt-israyil.

<sup>5</sup> «ha ma-inna rbbi sidityn da-bdda-illan: ḡmkad a-tga urušalim. ḡiḡ-tt ḡ-wammas n-iqbiln n-ddunit, sutlnt-as-tmizar. <sup>6</sup> imma nttat teša lušiyat-inu, ar-ty<sup>w</sup>ḡšann ugḡ<sup>w</sup>ar n-kullu iqbiln-an, tanf i-tnbaḡin-inu ugḡ<sup>w</sup>ar n-ayt-tmizar lli-as-sutlnin. han imzdḡn-nš ešan lušiyat-inu, aḡ<sup>w</sup>in ad-skarn s-tnbaḡin-inu.

<sup>7</sup> «ḡayan a-f-inna ḡilad rbbi sidityn da-bdda-illan: kunni tduyym ugḡ<sup>w</sup>ar n-kullu iqbiln lli-awn-sutlnin. taḡ<sup>w</sup>im a-tskarm s-tnbaḡin-inu, ula da-tsflidm s-lušiyat-inu, wala tḡḡarm kunni i-tnbaṭṭ ula taḡkimt n-iqbiln lli-awn-sutlnin. <sup>8</sup> ḡayan a-f-inna ḡilad rbbi sidityn da-bdda-illan: ha-yi ḡiḡ ḡiḡḡ-nun. ra-k<sup>w</sup>n-kkatḡ s-lḡkamāt ḡ-iḡri n-iqbiln-an. <sup>9</sup> f-ssibt n-kullu ma-tsalam y<sup>w</sup>ḡšn a-f-rad-awn-skrḡ kra ur-jji-skrḡ, ula ra-t-daḡ-skrḡ. <sup>10</sup> ra-tddum ard a-tšttam tarwa-nun, ššn tarwa willi-tn-yurun ḡ-tmdint-an. ra-k<sup>w</sup>n-kkatḡ s-lḡkamāt, d-aynna-ḡiwn-iqaman, ra-tn-zuzzrḡ s-waḡu lli-itawin s-kraygatt tasga.

<sup>11</sup> «yini-awn rbbi da-bdda-illan: awal izgan zund tudrt-inu ayd-awn-nniḡ nkki da-igan rbbi sidityn. lliḡ tndsm tigmmi-nu tamzlayt s-ik<sup>w</sup>lan-nun jlḡnin ula s-iskkirn-nun <sup>w</sup>ḡšnnin, han ra-k<sup>w</sup>n-flḡ. ur-ra-ḡiwn-ḡnnuḡ ula rḡmḡ-k<sup>w</sup>n. <sup>12</sup> ra-k<sup>w</sup>n-bḡuḡ f-kraṭṭ-twal. yat ḡisnt ra-tmmt s-waṭṭan d-uḡ<sup>w</sup>ni ḡ-wammas-nun. tis snat ra-tmmt s-tuzzalt ḡ-kullu tisḡiw n-tmdint. tis kraṭṭ ra-stt-zuzzrḡ s-waḡu lli-itawin s-kraygatt tasga. ašku ra-tn-ṭtayḡ s-tuzzalt.»



## 6

ra-sul-giwn-adjǵ kra  
iddrn

<sup>1</sup> yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini: <sup>2</sup> «wa yus n-bnadm, rar-n udm-nk s-idrarn n-israyil, tmlt-asn ma-rad-asn-ijru, <sup>3</sup> tinit-asn: «wa idrarn n-israyil, sfldayt i-wawal n-sidi rbbi da-bdda-illan. ha ma-inna rbbi siditun i-idrarn d-iwrrar, yini-t ula i-talatin d-izaǵarn. ra-n-srun-aznǵ uzzal, ḥluǵ idǵarn-nun imattuyn, <sup>4</sup> ssǵrǵ ik<sup>w</sup>rkar-nun n-tǵrǵi, rǵǵ tisiwin lli-f-a-ttbḥḥarm, nnǵ mddn-nun ġ-lgddam l-lašnam-nun. <sup>5</sup> han ra-n-srsǵ inaǵan n-ayt-israyil ġ-lgddam l-lašnam-nsn, ssuktǵ iḥšan-nun ġ-tamiw n-ik<sup>w</sup>rkar-nun. <sup>6</sup> kullu innaǵ tzdǵm rad-gnt-tmdinin uḥribn, ḥlun idǵarn-nun imattuyn, ḥlkn ḥlun ik<sup>w</sup>rkar-nun n-tǵrǵi, rǵn ḍrn lašnam-nun, bbint tisiwin l-lbḥur. han rad-laḥ kullu ġaylli tskrm, <sup>7</sup> ḍrn-in inaǵan-nun ġ-wammas-nun. tissannm ġakudan is-ǵiǵ rbbi da-bdda-illan.

<sup>8</sup> « «walaynni ra-sul-giwn-adjǵ kra iddrn, injm zǵ-uwzzal ġakud lliǵ takutm ġ-gr iqbiln ula timizar n-ddunit. <sup>9</sup> han willi giwn njmnin, ra-yyi-d-kttin ġ-tmizar lli-s-tyattayn s-iskraf. ġakudan a-rad-fhmn is-iyi-stt-bahra-sšṭiyrn lliǵ-iyi-fln ḍfurn ul-nsn iftsadn s-dar lašnam lli-tštunt-walln-nsn. rad-krhun iḥfawn-nsn f-sšibt l-lḥ<sup>w</sup>šanat lli-skarn ula f-iskkirn jlḥnin lli-tsalan. <sup>10</sup> ġakudan a-rad-fhmn is-ǵiǵ rbbi da-bdda-illan, issannm izd lḥqq a-s-asn-nniǵ lliǵ-asn-mliǵ tagat-ad lli-ra-d-fllasn-zzugǵj. »

## 18

kraygatt yan d-mad-  
as-igan

<sup>1</sup> yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini: <sup>2</sup> «ma-tenam s-lmēna-yad lli-tkkatm f-tmazirt n-israyil lliǵ a-ttinim: «ššan lajdud wasmmum, ggurgzn-uwḥšan n-tarwa»? <sup>3</sup> ha ma-inna rbbi siditun: awal izgan zund tudrt-inu ayd-awn-nniǵ. ur-sul-ra-tkkatm lmēna-yad ġ-wakal n-israyil. <sup>4</sup> ašku kraygatt ruḥ n-bnadm, tinu a-tga. zund ruḥ n-warraw zund ruḥ n-babas. han ruḥ nna-iēšan, ntat a-ra-immt.

<sup>5</sup> «iǵ-illa yan iḥlaḥn ar-iskar s-ufulki d-lḥqq, <sup>6</sup> d-ur-a-ittidu s-dar-tǵrǵiw f-iggi n-iwrrar, ula da-itqasa lašnam n-ayt-israyil, ula inds tamǵart n-wadjar-ns, ula ign d-tmǵart ġ-llan idammn, <sup>7</sup> ula itedda f-yan, ar-itrara ḍḍmant i-bab-ns, d-ur-jjid nttan a-yuk<sup>w</sup>rn, ifk aǵrum i-wanna yaǵ laǵ, issls wanna yaǵ-usmmiǵ, <sup>8</sup> ur-a-itrbaḥ s-urṭṭal ula da-itamǵ lfǵl iḥrmn, ar-issrwal afus-ns zǵ-lbaḍl, ar-izzga lḥqq ġ-gr yan d-wayya, <sup>9</sup> ar-bdda-iskar s-tbaḍin-inu, ar-tt-itawi bdda ġ-luṣiyat-inu. wanna iskarn kullu mayan, hati iga wad iḥlaḥn, s-ššaḥt rad-as-tili tudrt. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan.

<sup>10</sup> «walaynni iǵ-yuru arraw, ig amḥḥar ar-itffi idammn, ar-itsala lḥ<sup>w</sup>šanat lli-ur-a-itsala babas, <sup>11</sup> iddu s-dar-tǵrǵiw f-iggi n-iwrrar, inds tamǵart n-wadjar-ns, <sup>12</sup> itedda f-imzlaḍ d-willi yaǵ laǵ, ikks-d ma-ur-igin wins, d-yag<sup>w</sup>i a-irar ḍḍmant i-bab-ns, iqasa lašnam, isala tillay jlḥnin, <sup>13</sup> irbḥ s-urṭṭal, yamǵ lfǵl iḥrmn, nttan is-rad-as-tili tudrt? uhu, kullu iskkirn jlḥnin ayn iskr, s-ššaḥt ra-immt, ilin idammn-ns f-iḥf-ns.

<sup>14</sup> «walaynni iǵ-yuru ula ntta arraw, ig wad itmnaḍn kullu lḥ<sup>w</sup>šanat lli-itsala babas, izr-tnt walaynni ur-a-iskar zund babas, <sup>15</sup> ur-a-ittidu s-dar-tǵrǵiw f-iggi n-iwrrar, ula iqasa lašnam n-ayt-israyil, ula inds tamǵart

n-wadjar-ns, <sup>16</sup> ula itedda f-yan, ula yumz ddmant zġ-bab-ns, ur-jjid nttan a-yuk<sup>w</sup>rn, ifk aġrum i-wanna yaġ laż, issls wanna yaġ-usmmiġ, <sup>17</sup> ar-issrwal afus-ns zġ-lbaql, ur-a-itrbaħ s-urttal, ula da-itamz lfql iħrmn, ar-tt-itawi bdda ġ-luṣiyat-inu, ar-bdda-iskar s-tnbaḍin-inu, nttan ur-ra-immmt f-ssibt n-ddnub n-babas. s-ṣṣaħt rad-as-tili tudrt. <sup>18</sup> imma babas lli-iṣṭtan ayt-darsn, ikks-asn ma-igan winsn, ar-iskar ma-y<sup>w</sup>ħšnn i-mddn-ns, han ra-immmt f-ddnub-ns.

<sup>19</sup> «iġ-iyi-tsqsam: «is-ur-ra-yasi-warraw ddnub n-babas?» rad-awn-jawbġ: iġ-a-iskar-warraw s-ufulki ula lħqq, ar-tt-itawi ġ-tnbaḍin-inu ar-tnt-bdda-izzga, s-ṣṣaħt rad-as-tili tudrt. <sup>20</sup> imma wanna iteṣun, hatin ra-immmt. arraw ur-ra-itasi ddnub n-babas. ula walli yurun ur-ra-itasi ddnub n-yus. wanna iṣlaħn, nttan a-mi-rad-ħasbġ iskkirn-ns ṣlaħnin. ula wanna y<sup>w</sup>ħšnn, nttan a-mi-rad-ħasbġ iskkirn-ns <sup>w</sup>ħšnnin.

<sup>21</sup> «iġ-iwrri yan y<sup>w</sup>ħšnn ifl kullu iskkirn-ns <sup>w</sup>ħšnnin, ar-iskar s-tnbaḍin-inu, ar-izzga lħqq d-ufulki, s-ṣṣaħt rad-as-tili tudrt. ur-ra-immmt. <sup>22</sup> ur-rad-as-ħasbġ kullu ma-s-iyi-ieṣa ġayd izrin. hati f-ssibt n-iskkirn-ns ṣlaħnin a-f-ra-iṭṭaf tudrt. <sup>23</sup> is-a-tfraħġ nkki s-lmut n-yan y<sup>w</sup>ħšnn? uhu, walaynni iġ-d-iwrri zġ-uġaras-ns baṣ a-iṭṭaf tudrt, mayan a-yyi-issfraħn. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. <sup>24</sup> imma yan iṣlaħn, iġ-iwrri ifl iskkirn-ns ṣlaħnin, itedda f-wiyyaḍ, isala tajlħit zund ayt-lħ<sup>w</sup>šant, is-ra-iṭṭaf tudrt d-nttan ar-sul-iskar ġmkan? uhu. ur-rad-as-ħasbġ iskkirn ṣlaħnin lli-iskr ġayd izrin. nttan iġḍr s-tkndawt-ns, ieṣu s-ddnub-ns. hati f-ġayan a-f-ra-immmt.

siditnġ ar-iṭṭkam  
s-lħqq

<sup>25</sup> «han da-ttinim: «siditnġ ur-a-iskar s-lħqq.» sfldayt ay-ayt-israyil. is-urd s-lħqq ayd-s-a-skarġ nkki? is-urd kunni a-ur-iskarn s-lħqq? <sup>26</sup> iġ-iwrri yan iṣlaħn ifl iskkirn-ns ṣlaħnin ar-itedda f-wiyyaḍ, ra-immmt f-ssibt n-teddiyt-ns. han f-ssibt n-teddiyt-ns a-f-ra-immmt. <sup>27</sup> imma yan y<sup>w</sup>ħšnn, iġ-iwrri ifl iskkirn-ns <sup>w</sup>ħšnnin, ar-iskar s-ufulki d-lħqq, nttan rad-as-tili tudrt. <sup>28</sup> aṣku iswangm d-iħf-ns, iwrri-d ifl-n kullu ġaylli-s-a-yyi-iteṣu. s-ṣṣaħt rad-as-tili tudrt. ur-ra-immmt. <sup>29</sup> imma ayt-israyil ar-sul-ttinin: «ur-a-iskar siditnġ s-lħqq.» way-ayt-israyil, is-urd lħqq ayd-s-a-skarġ? is-urd kunni a-ur-iskarn s-lħqq?

<sup>30</sup> «way-ayt-israyil, f-ġayan a-f-rad-flawn-utġ lħukm, kraygatt yan f-ġaylli iskar. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. flayt kullu ġaylli tskarm y<sup>w</sup>ħšn, twrrim-d f-a-ur-thlkm s-ddnub-nun. <sup>31</sup> luħayt-n zġ-giwn kullu lħ<sup>w</sup>šant lli-s-a-yyi-tteṣum. skrayt i-iħf-nun ul l-ljdid ula rruħ l-ljdid. ma-tram lmut ay-ayt-israyil?

<sup>32</sup> ur-a-tfraħġ nkki s-lmut n-wanna immutn. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. wrryat-d ġilad tddrm.»

### 33

illa f-waḍaf a-  
itelem mddn-ns

<sup>1</sup> yaṣk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: <sup>2</sup> «wa yus n-bnadm, sawl s-ayt-tmazirt-nk tinit-asn: «ma-ra-yili iġ-uznġ ayt-uwzzal ad-utn kra n-tmazirt, nkrn imzdgñ n-tmazirt-an stin yan zġ-gratsn a-ig aḍaf-nsn, <sup>3</sup> izr-n-ilmma-waḍaf-an id-bu-uwzzal ftan-d s-tmazirt, yut nnffar ielm ayt-tmazirt-ns? <sup>4</sup> ġakudan iġ-illa ma-isfldn i-nnffar ur-tt-gis-yiwi, lkmn-t-id ilmma id-bu-uwzzal nġn-t, llan

idammn-ns f-iḥf-ns. <sup>5</sup> ašku isfld i-nnffar walaynni ur-tt-gis-yiwi. han idammn-ns f-iḥf-ns. mra is-tt-gis-yiwi, lukun ifukka tudrt-ns. <sup>6</sup> walaynni iḡ-n-izra-waḍaf id-bu-uwzzal ftan-d, d-nttan ur-yut nnffar wala ielm ayt-tmazirt-ns, lkmmn-tn-d ilmma id-bu-uwzzal nḡn kra n-yan gisn, han ḡwalli immutn ityattay d-ddnub-ns, imma idammn-ns ra-tn-ḥasbḡ f-waḍaf-an.»

<sup>7</sup> «ha kiya a-yus n-bnadm, giḡ-k d-waḍaf f-ayt-israyil. ḡakud nna tsfldt i-mad-ak-ttiniḡ, illa fllak a-tn-telmt. <sup>8</sup> iḡ-nniḡ i-yan y<sup>w</sup>ḥšnn: «wa bu-lḡ<sup>w</sup>šant, han lmut a-k-id-iqqann», walaynni ur-ti-telmt a-d-iwrri zḡ-uḡaras-ns, han ra-immmt d-ddnub-ns, imma idammn-ns ra-tn-ḥasbḡ fllak. <sup>9</sup> walaynni iḡ-telmt bu-lḡ<sup>w</sup>šant tinit-as: «wrri-d zḡ-uḡaras-nk», d-nttan ur-d-iwrri, ra-immmt d-ddnub-ns, imma kiya tfukkit iḥf-nk.»

### 34

imksawn <sup>w</sup>ḥšnnin

<sup>1</sup> yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: <sup>2</sup> «wa yus n-bnadm, ml i-imksawn n-israyil ma-rad-asn-yili. nkr tmlt-asn ma-rad-asn-ijru. tinit i-imksawn-an: «ha ma-inna sidi rbbi da-bdda-illan. wa imksawn n-israyil, wa kunni-ad ikssan iḥfawn-nun, is-ur-illi f-imksawn ad-ksn ulli? <sup>3</sup> imma kunni ar-tšttam tadunt, ar-tlssam taḍut, ar-tqqršm i-tilli jjinin, walaynni ur-a-tkssam tawrut. <sup>4</sup> han tilli ḡefnin, ur-a-tnti-ttḡawanm. tilli hršnin, ur-a-tnti-ttdawam. tilli rzanin, ur-a-tnti-ttqqnm. tilli mznin, ur-a-tnt-id-tssmunum. tilli jlanin, ur-a-srsnt-tsiggilm. walaynni ar-tnti-tḡḡim s-ifaddn ar-tnt-kkatn s-ukuray. <sup>5</sup> han mznrt-uwlli, ašku ur-darsnt amksa, aylliḡ wrrint gnt tirmt i-kullu luḡuš l-lḡla. <sup>6</sup> ar-jllunt-uwlli-nu ḡ-kullu idrarn d-iwrar attuynin. hatnti mznrt f-uwdm n-wakal kullut, d-ur-illi ma-gisnt-isqsan ula ma-srsnt-isiggilm.

<sup>7</sup> «f-ḡayan a-imksawn, sfldayt i-wawal n-rbbi da-bdda-illan. <sup>8</sup> awal izgan zund tudrt-inu ayd-awn-nniḡ nkki da-igan rbbi siditun. han tawrut-inu twrri tḡa tag<sup>w</sup>mrt, tḡ tirmt i-kullu luḡuš l-lḡla. ur-darsnt amksa, ašku imksawn lli-asnt-skrḡ nkki ur-a-siggilm s-uwlli. hati ar-ššbaḡn iḥf-nsn, ur-a-kssan tawrut-inu. <sup>9</sup> f-ḡayan a-imksawn, sfldayt i-wawal n-rbbi da-bdda-illan. <sup>10</sup> ha mad-awn-inna rbbi siditun. giḡ ḡiḡḡ i-imksawn-an. ra-zḡ-gisn-ḡalḡ tawrut-inu, kksḡ-asn tayssa-ns. ur-rad-adjḡ imksawn-an a-sul-ššbaḡn iḥf-nsn. rad-jjnmḡ ulli-nu zḡ-imi-nsn a-ur-tnt-sul-šttan.

sidi rbbi ra-d-issmun  
tawrut-ns

<sup>11</sup> «ha ma-inna rbbi siditun da-bdda-illan. rad-siggilḡ s-uwlli-nu ard-tnt-afḡ. <sup>12</sup> ḡmklli iffūḡ-umksa zḡ-gr-uwlli a-isiggil s-tilli mznin, ḡmkan a-s-rad-srsnt-siggilḡ, jjnmḡ-tnt-d zḡ-kullu illiḡ mznrt ḡ-uwssan n-imdla llasin. <sup>13</sup> ra-tnt-d-ssufḡḡ zḡ-gr iqbilm, ssmunḡ-tnt-d zḡ-tmizar aggugin, awiḡ-tnt-d s-wakal-nsnt. ra-tnt-kssaḡ ḡ-idrarn n-israyil ula talatin, ula kullu iduran n-tmazirt. <sup>14</sup> ra-tnt-kssaḡ ḡ-ig<sup>w</sup>dlan buḡlanin, yili-n-wazrib-nsnt f-iggi n-idrarn n-israyil, sunfunt ḡ-untal ihnnan, ffrdnt ḡ-tuga imimn ḡ-idrarn n-israyil. <sup>15</sup> nkki a-ra-ig amksa n-uwlli-nu, d-nkki a-ra-tnt-d-yawi ad-sunfunt. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. <sup>16</sup> rad-siggilḡ s-tanna ijlan, rarḡ tanna imzrn, qqḡ tanna irzan,

eawng tanna idəfn. imma tilli ɖninin ula tilli tjhhdnin, ra-tnt-hlkğ. hati s-lħq q a-s-ra-tnt-kullu-kssağ.

<sup>17</sup> « imma kunni ay-ayt-tuwrut-inu, ha ma-rad-awn-yini rbbi siditun da-bdda-illan. rad-ħkamğ s-lħqğ ġ-gr-thruyt t-tayyađ, ula ġ-gr ihray d-wağadn. <sup>18</sup> is-ur-k<sup>w</sup>n-yuwdi a-tffrdm ġ-ig<sup>w</sup>ɖlan buğlanin? mağ a-ttađđrm ig<sup>w</sup>ɖlan n-aytmatur s-iɖarn-nun? is-ur-k<sup>w</sup>n-yuwdi a-tssam aman zddignin? mağ a-n-tzɖrɖm aman i-aytmatur s-iɖarn-nun? <sup>19</sup> is-iɖl ad-ffrdnt-uwlli-nu ġ-ğaylli uđđrn iɖarn-nun, sunt aman lli-zzɖrɖn iɖarn-nun? <sup>20</sup> f-ğayan a-f-awn-inna rbbi siditun da-bdda-illan. rad-ħkamğ ġ-gr-thruyt iɖnin d-tad isdidn. <sup>21</sup> ha kunni ar-tɖħħim tilli ɖəfnin s-ufud d-uğruđ, ar-tnti-ttugg<sup>w</sup>im tssyagasm-tnt s-waskawn aylliğ mɖrnt s-kraygatt tasga. <sup>22</sup> ha-yyi rad-jɖnɖmğ tawrut-inu. ur-sul-rad-gnt tag<sup>w</sup>mrt. rad-ħkamğ ġ-gr-uhruy d-wayyađ, <sup>23</sup> ssiddğ flasn yan-umksa ma-tn-ikssan. iga-t-uğddam-inu dawd. ra-tn-ikssa ig-asn amksa. <sup>24</sup> nkki-ad igan rbbi da-bdda-illan, rad-gğ rbbi-nsn. ağddam-inu dawd ra-ig ağllid ġ-wammas-nsn. nkki ġiğ walli bdda illan. nkki a-t-innan.

lehd n-sslamt

<sup>25</sup> « rad-didsn-skrğ yal-lehd n-sslamt. ra-ysn-ssittğ luħuř řqanin zğ-wakal, f-ad-zdğn ġ-lħla ar-nssan s-laman ġ-tagant. <sup>26</sup> rad-barkğ kullu tamazirt lli-ilulliyn i-uwrir-inu amžlay, ar-asn-taznğ inžritn ġ-izmaz-nsn, gn inžritn l-lbaraka. <sup>27</sup> tiřğarin n-uwrtan rad-akkant lğllat-nsnt, ar-akkan igran řřabt-nsn. s-sslamt a-s-rad-zdğn ntni ġ-wakal-nsn. rad-issann is-ğiğ rbbi da-bdda-illan, ġakud lliğ rziğ ifggign n-iħlasn lli-flasn-illan, fukkuğ-tn-d zğ-ufus n-willi-tn-igan d-ismgan. <sup>28</sup> ur-sul-rad-gn tag<sup>w</sup>mrt i-iqbiln yađni, ula da-tn-řttan luħuř n-tagant. rad-zdğn ġ-laman, d-ur-sul-ra-yili ma-tn-issiwidn. <sup>29</sup> rad-asn-d-zžug igran buğlanin s-lħir. ur-sul-ra-yili ma-yağ laž ġ-wakal-nsn, d-ur-sar-ra-gisn-řtnazn ayt-tmizar yađni. <sup>30</sup> rad-issann is-ğiğ walli bdda illan, gğ rbbi siditsn lli-didsn-imunn, gn ntni mddn-inu n-ayt-israyil. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. <sup>31</sup> kunni tgam tawrut-inu n-bnadm lli-kssağ, d-nkki ġiğ rbbi-nun. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan.» »

## 36

ism-inu yattuyn  
iřfan

<sup>16</sup> yařk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: <sup>17</sup> «wa yus n-bnadm, lliğ yadlli zdğn ayt-israyil ġ-wakal-nsn, ndsn-t bahra s-ğaylli tsalan ula s-ğaylli skarn. han iskkirn-nsn gan dari zund ndast n-tmğart ġ-llan idammn. <sup>18</sup> ffiğ-n flasn iriyn-inu f-ssibt n-idammn n-bnadm lli-ffin ġ-wakal ula lařnam lli-s-t-ndsn. <sup>19</sup> ssuktğ-tn ġ-gr iqbiln, zzmzrğ-tn-in ġ-tmizar aggugnin. utğ flasn lħukm f-ma-tsalan ula mad-skarn. <sup>20</sup> imma ntni, lliğ křmn s-gr iqbiln-an, innas dđan ar-dağ-tndasn ism-inu yattuyn iřfan, aylliğ a-flasn-ttinin wiyyađ: «ğwid gan mddn n-rbbi da-bdda-illan, walaynni iřtay-tn-d zğ-wakal-ns.»

<sup>21</sup> «ha nkki, řiy-iyi f-ləar lli-d-iwin ayt-israyil i-ism-inu yattuyn iřfan ġ-gr iqbiln lli-dar-křmn. <sup>22</sup> zayd ġilad tinit i-ayt-israyil: «ha ma-inna rbbi siditun da-bdda-illan. urd f-ssibt n-is-tsthllam a-f-rad-skrğ mayad ay-ayt-israyil, walaynni f-ism-inu yattuyn iřfan lli-tndsm ġ-gr iqbiln lli-dar-tkřmm.

<sup>23</sup> rad-ssbayynğ is-yattuy işfa ism-inu lli-iwrrin ig lęar dar iqbiln-an, ašku lęar a-d-fflas-tiwim kunni ğ-gratsn. rad-issann ayt-tmizar n-ddunit izd nkkin a-igan walli bdda illan, ašku rad-żrn mamnk ad-ssbayynğ afulki-nu ikmmln ğ-ma-rad-awn-skrğ. inna-t rbbi seditun da-bdda-illan.

ul l-ljdid ula rruḥ  
l-ljdid

<sup>24</sup> «han ra-k<sup>w</sup>n-d-ssufğğ zğ-gr iqbiln, ssmunğ-k<sup>w</sup>n-d zğ-kullu timizar-an, awiğ-k<sup>w</sup>n-d s-wakal-nun. <sup>25</sup> ra-k<sup>w</sup>n-ruşşğ s-waman zddignin a-tşfum zğ-ndast-nun, ssğusğ-k<sup>w</sup>n zğ-tjlhit lli-giwn-illan. <sup>26</sup> rad-awn-fkğ ul l-ljdid, gğ giwn rruḥ l-ljdid, kksğ zğ-giwn ul n-uzru, gğ-n giwn ul n-tfiyi. <sup>27</sup> ra-n-gğ rruḥ-inu ğ-ug<sup>w</sup>ns-nun, rarğ-k<sup>w</sup>n-d ar-tslidm s-luşıyat-inu ar-tskarm s-tbadañ-inu. <sup>28</sup> ra-tzdğm ğ-wakal lli-fkiğ i-id-babatun, tgm mddn-inu, gğ rbbi-nun. <sup>29</sup> han ra-k<sup>w</sup>n-fukkuğ zğ-kullu ndast-nun, uşşaq irdn ad-darun-ttigatn d-ur-sar-darun-illi-ug<sup>w</sup>ni. <sup>30</sup> rad-awn-ssigtğ lğllat n-işğarn ula şşabt n-igran, d-ur-sar-tgim lęar f-ssibt l-lağ ğ-izri n-ayt-tmizar yađni. <sup>31</sup> ğ-uwssan-an ra-di-kttim ğaylli tskarm y<sup>w</sup>ḥşn ula lęib lli-ttsalam, tkrhum iḥfawn-nun f-ssibt ddnub-nun d-iskkirn-nun jlḥnin. <sup>32</sup> walaynni issanat is-urd f-ssibt n-is-tsthllam a-f-rad-skrğ kullu mayad. inna-t rbbi seditun da-bdda-illan. ašku illa flawn a-tḥşşmm, t<sup>w</sup>graz-k<sup>w</sup>n bahra, f-ğaylli yadlli tsalam ay-ayt-israyil.»

akal zund talerşt  
n-ęadan

<sup>33</sup> «ha ma-inna rbbi seditun da-bdda-illan: ass lli-ğ-ra-k<sup>w</sup>n-ssğusğ zğ-kullu ddnub-nun, ra-k<sup>w</sup>n-adğğ a-ttemmarm timdinin ar-tbnnun iḥrubba. <sup>34</sup> ra-ttkrzm akal iḥwan. winna zraynin ur-sul-ra-ttinin: «lḥla ayad». <sup>35</sup> ra-ttinin: «akal-ad yadlli iḥwa, hati iwrri iga zund talerşt n-ęadan. timdinin lli-ḥrnin ḥlunt gnt uḥribn, hatnti wrrint s-igudar dusnin emmrnt s-mddn.» <sup>36</sup> ra-k<sup>w</sup>n-żrn ayt-tmizar lli-iqaman ğ-tsgiw-nun, issann izd nkki a-igan rbbi da-bdda-illan. żrn is-bniğ illi iḥ<sup>w</sup>lan, zzuğ illi iḥwan. s-şşahğ giğ walli bdda illan. nkki a-isawl n, d-nkki a-ra-t-iskr.

<sup>37</sup> «ha ma-inna rbbi seditun da-bdda-illan: rad-adğğ ayt-israyil ad-ḥalbn kra yađni f-ad-asn-t-skrğ. rad-ḥalbn f-ad-asn-ssigatğ mddn-nsn ard wrin gn tawrut imqurn, <sup>38</sup> gn zund tawrut n-uwlli ğ-izmaz l-lęid ğ-uruşalim. ğmkan a-s-rad-emmrnt-tmdinin lli-ḥwanin s-tuwrutin n-mddn ggutnin, issann ğakudan is-giğ walli bdda illan.»

### 37

azağar iemmrn  
s-iḥşan qqurnin

<sup>1</sup> ittirs-d-fla-ufus itjhhdn n-sidi rbbi. yawi-yyi rruḥ n-sidi rbbi, issbidd-iyi ğ-wammas n-yan-uzağar. iemmrn-uzağar-an s-iḥşan. <sup>2</sup> yawi-yyi issayk-iyi ğ-gratsn. zrg-tn ggutn s-kigan f-uwdm n-uzağar, hatni qqurn bahra. <sup>3</sup> yini-yyi-d: «wa yus n-bnadm, is-żđarn ad-wrrin ddrn iḥşan-ad?» iniğ-as: «wa-rbbi seditnğ, kiya a-issnn.» <sup>4</sup> yini-yyi-d ilmma: «sawl i-iḥşan-ad f-ma-rad-asn-yili, tinit-asn: «wa iḥşan qqurnin, sfldayt i-wawal n-sidi rbbi. <sup>5</sup> ha ma-ywn-inna rbbi seditnğ a-iḥşan-ad. ra-giwn-şuđğ s-rruḥ, twrrim tddrm. <sup>6</sup> rad-awn-gğ lęşub d-tfiyi, dlğ-k<sup>w</sup>n s-ilm, gğ giwn rruḥ, twrrim tddrm, f-a-tissanm is-giğ walli bdda illan.» »

<sup>7</sup> sawlğ-asn ğakudan f-ma-ra-ijru ğmklli-s-iyi-inna. sul a-sawalğ s-sfldğ i-kra, s-ha iḥşan-an ar-tkrkurn ar-kullu-tmunun, kraygatt iḥş izdi

d-wada-t-id-iwalan. <sup>8</sup> mnadġ-n s-ha leṣub d-tfiyi bann-d fllasn, idl-tn ilm. walaynni ur-gisn rruħ. <sup>9</sup> yini-yyi ġakudan: «sawl i-rruħ. nkr tsawlt, a-yus n-bnadm, f-ma-ra-yili, tinit i-rruħ: «ha ma-inna rbbi siditnġ da-bdda-illan. ašk-id a-rruħ zġ-kkużi-tsgiw n-ddunit, tṣuḏt f-inaġan-ad, f-ad-wrrin ddrn.» » <sup>10</sup> sawlġ-asn f-ma-ra-yili ġmklli-s-iyi-inna, s-tn-tkšm rruħ, wrrin ddrn. nkrn f-iḏarn-nsn, gn akabar iggutn bahra.

<sup>11</sup> izayd ilmma yini-yyi: «wa yus n-bnadm, iħšan-ad gan kullu ayt-israyil. hatni ar-ttinin: «qqurn iħšan-nġ, ibbi rrja-nġ, ha-yaġ nmmut.» <sup>12</sup> walaynni sawl-asn ġilad f-ma-rad-asn-yili, tinit-asn: «ha ma-inna rbbi siditnġ da-bdda-illan. rad-rzmġ ismḏal-nun a-mddn-inu, ssnrġ-k<sup>w</sup>-n-d zġ-ismḏal-nun, rarġ-k<sup>w</sup>-n-d s-wakal n-israyil. <sup>13</sup> ra-tissanm ġakudan is-ġiġ walli bdda illan, lliġ rzmġ ismḏal-nun, a-mddn-inu, ssnrġ-k<sup>w</sup>-n-d zġ-ismḏal-nun. <sup>14</sup> ra-giwn-gġ rruħ-inu, twrrim tddrm, tilim ġ-wakal-nun. ġakudan a-ra-tissanm is-ġiġ walli bdda illan. nkki a-isawln, d-nkki a-ra-t-iskr. inna-t rbbi da-bdda-illan.» »

snat tilwaħ

<sup>15</sup> yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: <sup>16</sup> «wa yus n-bnadm, asi-d yat talluħt tarat fllas «tin yahuda d-usmun-ns ġ-ayt-israyil». tasit-d yat talluħt yaḏni, tarat fllas «tin yusf, a-stt-igan d-talluħt n-afraym d-usmun-ns kullt ġ-ayt-israyil». <sup>17</sup> tzaydt ilmma tzdit tilwaħ-an ad-gnt zund yat talluħt, gnt ntnti yat ġ-ufus-nk. <sup>18</sup> iġ-ak-sqsan mddn-nk: «is-ur-rad-aġ-tmlt ma-tenit s-mayad?» <sup>19</sup> tinit-asn: «ha ma-inna rbbi siditnġ da-bdda-illan. imikk rad-d-asiġ talluħt n-yusf lli-igan win afraym d-usmun-ns ġ-tqbiln n-israyil, zdiġ-t d-talluħt n-yahuda, f-ad-gnt yat talluħt, gnt ntnti yat ġ-ufus-inu.» <sup>20</sup> amż snat tilwaħ-an lli-f-turit, baš a-tnt-żrn mddn. <sup>21</sup> tinit-asn: «ha ma-inna rbbi siditnġ da-bdda-illan. rad-d-ssufġġ ayt-israyil zġ-gr iqbiln lli-s-ddan, ssmunġ-tn-d zġ-kraygatt tasga, awiġ-tn-d s-wakal-nsn. <sup>22</sup> ra-zġ-gisn-skrġ yan-uqbil ġ-wakal n-iwrrar n-israyil, yili-asn yan-ugllid lli-ra-ig agllid-nsn kullutn. ur-sul-rad-gn sin iqbiln, ula bḏan f-snat-tġlday. <sup>23</sup> ur-sul-rad-tn-dasn iħfawn-nsn s-lašnam-nsn ula s-ik<sup>w</sup>lan-nsn jlħnin ula s-kullu lħ<sup>w</sup>šanat lli-s-a-yyi-tešun ġayd izrin. ašku ra-tn-d-jnjmġ zġ-kullu illiġ-n-jlan. ġakudan a-ra-tn-ssġusġ, gn ntnti mddn-inu, gġ nkki rbbi-nsn.

lehd lli-ur-sar-ra-  
itmmu

<sup>24</sup> « « aħddam-inu dawd a-ra-fllasn-ig agllid, d-yan-umksa a-rad-asn-yili. rad-kullu-skarn s-luṣiyat-inu, ar-tti-tawin ġ-tbadi-inu ar-tnti-tqasan. <sup>25</sup> rad-zdġn ġ-wakal lli-fkiġ i-uħddam-inu yaḡqub, iga akal lli-ġ-zdġn id-babatun. ra-gis-zdġn ntnti d-tarwa-nsn ula tarwa n-tarwa-nsn kullu mayd iftan. d-uħddam-inu dawd a-ra-ig agllid-nsn kullu mayd iftan. <sup>26</sup> rad-asn-fkġ yal-lehd n-sslamt lli-ur-sar-ra-itmmu. ra-tn-gġ ġ-wakal ssigtġ-tn, gġ tigmmi-nu tamzlayt ġ-wammas-nsn kullu mayd iftan. <sup>27</sup> ra-didsn-zdġġ, gġ rbbi-nsn, gn ntnti mddn-inu. <sup>28</sup> rad-issann ayt-tmizar n-ddunit izd rbbi da-bdda-illan a-iżlin ayt-israyil ad-gn wins, ašku rad-żrn tigmmi-inu tamzlayt ġ-wammas-nsn kullu mayd iftan.» »

# danyal

## 1

yakuf danyal s-babil

<sup>1</sup> asgg<sup>w</sup>as wis kraq ġ-tgldit n-yahuyaqim agllid n-yahuda a-d-yuška nabuħadnašr agllid n-babil s-urušalim igli-tt.

<sup>2</sup> ifk-as rbbi-nġ ġ-ufus-ns yahuyaqim agllid n-yahuda ula kra ġ-irukutn n-tgmimi n-rbbi. yawi nabuħadnašr irukutn-an s-tgmimi n-rbbi-ns ġ-tmazirt n-šinār [babil], ig-tn-in ġ-lħzin n-rbbi-ns.

<sup>3</sup> izayd-ugllid nabuħadnašr, yušša ašfanaz angabal izuzln n-tgmimi-ns yini-as: «awi-yyi-d kra ġ-ayt-israyil zġ-tawjja n-ugllid ula zġ-tawjjiwin n-inmġurn n-tmazirt. <sup>4</sup> ad-gn iezrin iban-gisn-ufulki bla kra inaqs n-i-izri, gn wid mi iħarš leaql-nsn ad-tlmađn taħkimt ula tawassna, baš ad-iżđarn i-twuri l-lqsr n-ugllid. tsslmdt-asn arratn d-iwaliwn n-ayt-babil.» <sup>5</sup> yušša-flasn-ugllid ad-asn-ttyawfka lmunt n-kraygatt ass zġ-umššu n-ugllid ula zġ-waman n-wađil iktin lli-issa. kraq isgg<sup>w</sup>asn a-rad-tlmađn, bdun ilmma ar-tqasan agllid.

<sup>6</sup> yili kra ġ-gratsn zġ-tqbilt n-yahuda. gan nttni danyal d-ħananyah d-mišayil d-ezaryah. <sup>7</sup> ig-asn-uriyas n-tgmimi ismawn yađni. danyal iga-yas «baltašašar». ħananyah iga-yas «šadrah». mišayil iga-yas «mišah». ezaryah iga-yas «eabd-nagu».

danyal izzga  
ġ-uwł-ns

<sup>8</sup> imma danyal izzga ġ-uwł-ns a-ur-itndas iħf-ns s-umššu imimn n-ugllid ula s-waman n-wađil iktin lli-issa. iđalb i-uriyas n-tgmimi a-t-yadġ a-ur-itndas iħf-ns. <sup>9</sup> danyal,

ifka-yas rbbi rrđa ula lħnant ġ-dar-uriyas n-tgmimi, <sup>10</sup> iġawb-uriyas n-tgmimi i-danyal ġakudan yini-as: «hati ksudġ zġ-sidi agllid lli-yuššan f-umššu-nun d-tissi-nun. iġ-idda ard iẓr udmawn-nun đefn ġ-gr iezrin ingg<sup>w</sup>an-nun, is-ur-ra-ibbi iħf-inu f-ssibt-nun?» <sup>11</sup> iddu danyal ġakudan isawl s-uħddam lli-iẓli-uriyas n-tgmimi a-itqasa danyal d-ħananyah d-mišayil d-ezaryah, yini-as: <sup>12</sup> «arm-aġ a-sidi mraw-uwssan, ar-aġ-takkat lħ<sup>w</sup>đrt ma-nštta d-waman ma-nssa. <sup>13</sup> tssmuqqlt ilmma ġ-lħalt-nġ ula lħalt n-iezrin yađni lli-išttn zġ-umššu n-ugllid. tsrkt ginġ ġakudan mknna-yak-ibann.» <sup>14</sup> imšaška-d didsn f-mayan, yarm-tn mraw-uwssan. <sup>15</sup> lliġ zrin mraw-uwssan, ar-tbann-uwdmawn-nsn fulkin jġin ugg<sup>w</sup>ar n-iezrin kullutn lli-išttn zġ-umššu imimn n-ugllid. <sup>16</sup> izayd-ilmma-uħddam-an ar-asn-issinif taġamt-nsn zġ-umššu imimn d-waman n-wađil iktin, ar-asn-yakka ġir lħ<sup>w</sup>đrt. <sup>17</sup> kkuz iezrin-an, ifka-yasn rbbi leaql d-lħrušiyt ġ-kullu ma-igan tiġri ula taħkimt. danyal iga nttn afhim ġ-kraygatt kra igan tawargit ula tawazrit.

<sup>18</sup> zrin-uwssan aylliġ-di-tlkm tizi lli-f-yušša-ugllid a-n-šškšmn iezrin kulltn s-dars, yawi-tn-uriyas n-tgmimi s-lgddam n-nabuħadnašr. <sup>19</sup> lliġ-didsn-isawl-ugllid, ur-gisn-yufi ma-yug<sup>w</sup>rn danyal d-ħananyah d-mišayil d-ezaryah. bdun nttni ar-tqasan agllid. <sup>20</sup> kra igan taħkimt ula tafhimt nna-ġ-tn-isqsa-ugllid, yaf-tn-in ug<sup>w</sup>rn s-mrawt-twal kullu išuwwafn d-imajusiyn lli-lanin ġ-tgldit-ns kullutt. <sup>21</sup> izayd danyal ġmkan ar asgg<sup>w</sup>as amzwaru n-ugllid kuraš.

## 2

tawargit n-ugllid  
nabuḥadnaṣr

<sup>1</sup> asgg<sup>w</sup>as wis sin ġ-tgldit n-nabuḥadnaṣr, iwarga nabuḥadnaṣr yat-twargit, tġufa rruḥ-ns bahra aylliġ-as-laḥ iṭs. <sup>2</sup> yamr-ugllid ad-ġrn i-iṣuwfafn d-imajusiyn d-iṣḥarn d-lɛulama n-ayt-kaldan [ayt-babil] ad-as-mln ma-iwarga. aṣkin-d biddn ġ-umnid n-ugllid. <sup>3</sup> yini-asn-ugllid: «hati wargaq yat-twargit, tssġufa rruḥ-inu. iriġ ad-issanġ lmeṇa-ns.» <sup>4</sup> sawln-d lɛulama n-ayt-kaldan inin i-ugllid s-iwaliwn n-ayt-aram: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid. ini-d i-iḥddamn-nk ma-tzrit ġ-twargit, nfasr-ak lmeṇa-ns.» <sup>5</sup> irar-asn-ugllid yini: «nniġ-awn awal izgan. iġ-ur-iyi-tnnim mad-zriġ ġ-twargit ula lmeṇa-ns, ra-k<sup>w</sup>n-bbiġ f-igzman, ḥluġ tig<sup>w</sup>mma-nun. <sup>6</sup> walaynni iġ-iyi-tnnam mad-zriġ ġ-twargit tfasrm-iyi-tt, rad-awn-fkġ tismġurin d-twafkiw ula timuġra iggutn. aywa mlayt-iyi mad-wargaġ, tfasrm-iyi lmeṇa-ns.» <sup>7</sup> sawln-d daġ inin-as: «ini-d i-iḥddamn-nk ma-tzrit ġ-twargit ay-agllid, s-rad-ak-nfasr lmeṇa-ns.» <sup>8</sup> irar-asn-ugllid: «ssnġ ġilad is-a-yyi-ġir-tssmaṭalm, aṣku tsfldm is-izga-wawal-inu. <sup>9</sup> iġ-ur-iyi-tnnim mad-zriġ ġ-twargit, ra-ġiwn-iban ma-flawn-illan. aṣku hatin tmšaṣkam-d i-ngratun a-yyi-tsawalm s-tkrkas d-tkndawt ard gllbn izmaz. aywa inyayt-iyi mad-zriġ ġ-twargit f-ad-issanġ is-tzḍarm a-stti-tfasrm.» <sup>10</sup> sawln-d lɛulama n-ayt-kaldan ġ-umnid n-ugllid inin-as: «ur-illi yan f-wakal iḍḍarn a-iskr maylli iḍalb-ugllid. ur-iji-illi yan ġ-igldan hiyyanin mqqurnin ma-iḍalbn zund mayad zġ-imajusiyn d-iṣḥarn d-lɛulama n-ayt-kaldan. <sup>11</sup> maylli iḍalb-ugllid iṣqa bahra. ur-iḍḍar yan ad-ak-t-impl abla id-rbbi, d-tnni ur-a-tgawarn ġ-gr mddn.»

<sup>12</sup> ibzg-ugllid bahra f-wawal-an, nkrn-d gis iriyn, yamr ad-fnun kullu ayt-tḥkimt n-babil. <sup>13</sup> iffuġ lamr-an, skrn f-ad-nġn ayt-tḥkimt, ddun ad-d-awin ula danyal d-imddukk<sup>w</sup>al-ns a-tn-nġn. <sup>14</sup> imma danyal irur i-aryuḥ lli-igan ariyas n-waḍafn n-ugllid, yini-as awal n-tfhimt ula lmeql. lliġ-d-iffuġ aryuḥ ariyas n-waḍafn a-inġ ayt-tḥkimt n-babil, isqsa-t danyal: <sup>15</sup> «maḥ a-d-iḥurra lḥukm-ad iqjrn n-ugllid?» iɛawd aryuḥ i-danyal f-ma-ijran. <sup>16</sup> ink<sup>r</sup> danyal ikṣm s-dar-ugllid, iḍalb zġ-gis imikk l-luqt f-ad-as-ifasr tawargit-ns.

lmeṇa n-twargit

<sup>17</sup> iwrri-d danyal s-tgmmi-ns, iɛawd i-imddukk<sup>w</sup>al-ns ḥananyah d-miṣayil d-ezaryah f-ma-ijran. <sup>18</sup> izzɛam-tn ad-zḥalln i-rbbi n-ignna, ḍalbn-as ad-ḥllasn-iḥnnu, impl-asn-d maylli intln, baṣ a-ur-fnun ntni d-ayt-tḥkimt n-babil kullutn. <sup>19</sup> ġ-iḍ-an a-d-impla rbbi maylli intln i-danyal ġ-yat-twargit. izayd danyal yalġ rbbi n-ignna <sup>20</sup> yini:

«ambarki a-iga ism n-rbbi, ġilad ula kullu mayd iftan,  
aṣku nttan a-iṭṭafn taḥkimt ula tazḍḍart.

- <sup>21</sup> ar-issgllab tiziwin d-izmaz,  
ar-izzuguz igldan ar-issaqlay wiyyaq,  
ar-yakka taḥkimt i-ayt-tḥkimt,  
ar-yakka tawassna i-ayt-tfhmt,  
<sup>22</sup> ar-d-issbayyan ma-idran ula ma-intln,  
yissan ma-illan ġ-tillas, tlulliy-as tifawt.  
<sup>23</sup> ar-ki-ttalġġ ar-ki-tṣkarġ a-rbbi n-id-baba.  
tfkit-iyi taḥkimt ula tazḍḍart,



tssbayynt-iyi-d maylli-zġ-gik-nqalb,  
tssmlt-aġ-d taġawsa n-ugllid.»

<sup>24</sup> ikšm danyal ġakudan s-dar aryuħ lli-yušša-ugllid a-ifnu ayt-tħkimt n-babil, yini-as: «ad-ur-tfnut ayt-tħkimt n-babil. šškšm-yyi s-dar-ugllid, ad-as-fasrġ tawargit-ns.» <sup>25</sup> iħarru aryuħ, yawi danyal s-dar-ugllid yini-as: «hati ufiġ ġ-gr imsukfn n-ayt-yahuda, yan iżġarn ad-ak-issml ay-aqllid lmena n-twargit-nk.» <sup>26</sup> isawl-d-ugllid i-danyal lli-mi ism-ns bałtaššašsar isqsa-t: «is-tzđart a-yyi-tinit mad-zriġ ġ-twargit lli-wargaġ, tfasrt-iyi-tt?» <sup>27</sup> isawl-d danyal ġ-umnid n-ugllid yini-as: «maylli iqalb-ugllid f-kra intln, ur-illi yan ġ-ayt-tħkimt ula imajusiyn ula išuwwafn ula iqddašn ma-iżġarn ad-ak-yini ma-tzrit. <sup>28</sup> walaynni illa yan rbbi ġ-ignna ar-d-issbayyan ma-intln. hati imla-yak-d ay-aqllid nabuħadnašr ma-ra-ijru ġ-uwssan gg<sup>w</sup>ranin. ġmkad a-tga-twargit ula tiwuzra lli-kkanin iħf-nk lliġ tgnt ġ-tisi. <sup>29</sup> way-aqllid, uškan-k-id iswingimn ġ-ma-ra-ijru tigira n-uwssan-ad. rbbi lli-d-issbayyann ma-intln, imla-yak-d ma-ra-yili. <sup>30</sup> urd f-ssibt n-kra n-tħkimt dari illan ugg<sup>w</sup>ar n-kullu mddn a-f-iyi-d-issbayyn rbbi maylli intln, walaynni ira ad-ak-impl lmena ay-aqllid, baš a-tissant iswingimn n-iħf-nk.

<sup>31</sup> «tmnadt ay-aqllid, tzrt yat-ššurt imqqurn, tbidd ġ-umnid-nk. han ššurt-an ar-tssiwid, tġzzif tiddi-ns ar-bahra-tssmrġa. <sup>32</sup> iħf n-ššurt iga win-uwrġ išan. idmarn-ns d-iġalln-ns gan win nn<sup>w</sup>qrt. aħbbuđ-ns d-imšađn-ns gan win-wanas. <sup>33</sup> tiġanimin n-iđarn-ns gant tin-uwzzal. imma ibaširn-ns gan win-uwzzal d-win idqqi. <sup>34</sup> sul a-gis-tmnadt kiya, s-ityawkkas yan-užru, urd s-ufus n-bnadm, s-n-yut ibaširn n-ššurt lli-ganin win-uwzzal d-idqqi, irz-tn ifts-tn. <sup>35</sup> inġd kullu uzzal d-idqqi d-wanas d-nn<sup>w</sup>qrt d-uwrġ, wrrin gn zund alim inġdn ġ-unrar ġ-tizi n-rrwa, yasi-tn-wađu aylliġ-tn-laħ zund iġ-ur-jji-llin. imma aźru lli-yutn ššurt-an, iwri iga yan-udrar bahra imqqurn, yamž ddunit kullutt.

<sup>36</sup> «ġmkan a-tga-twargit. ġilad ra-nfasr lmena-ns ġ-umnid n-ugllid. <sup>37</sup> kiya ay-aqllid, tgat aqllid n-igldan lli-mi-d-ifka rbbi n-ignna tagldit d-tzđđart d-tmuġra d-lhibt. <sup>38</sup> ig ġ-ddu-ufus-nk tarwa n-bnadm d-luħuš n-tagant d-igđad n-ignwan. hati kullu maniġ a-zddġn, ifk-ak ad-fflasn-tħkamt. kiya a-igan iħf-an n-uwrġ. <sup>39</sup> tigira-nk ra-di-tnkr yat-tgldit yađni tmzži f-tink. tggru-as-tgldit tis kraťť tg tin-wanas, ra-tħkam nttat f-ddunit kullutt. <sup>40</sup> tili-ilmma-tgldit tis kkużť, tqur zund uzzal. ġmklli itnġad-uwzzal ar-imzzi kraygatt kra, ġmkan a-s-ra-trzža tiglday-an kullutt tmzi-tnt. <sup>41</sup> ġmklli tzrit ibaširn d-tfdnin, gan win idqqi n-ufħħar d-win-uwzzal, ġmkan a-ra-tbđu-tgldit-an, yili gis ma-iqqurn ġmklli tzrit uzzal-an, iħlđ d-idqqi ilgg<sup>w</sup>aġn. <sup>42</sup> ġmklli gant-tfdnin n-ibaširn tin-uwzzal d-idqqi, ġmkan a-ra-yili ġ-tgldit-an ma-iqqurn d-ma-iħšušan. <sup>43</sup> d-ġmklli tzrit uzzal iħlđ d-idqqi ilgg<sup>w</sup>aġn, ġmkan a-ra-gis-ħlđn mddn. walaynni ur-rad-d-mšaškan, ġmklli ur-a-d-itmšaška-uwzzal d-idqqi. <sup>44</sup> ġ-uwssan n-igldan-an a-ġ-ra-issbidd rbbi n-ignna yat-tgldit lli-ur-ra-sar-iħrš, ula sar-tt-umzn mddn yađni. nttat a-ra-inġd tiglday-an yađni tsstmmu-tnt, d-nttat a-rad-bdda-iqama, <sup>45</sup> ġmklli tzrit aźru lli-ityawkkasn zġ-udrar bla afus n-bnadm, inġd uzzal d-wanas d-idqqi d-nn<sup>w</sup>qrt

d-uwrġ. ha rbbi imqurn a-d-issbayynn i-ugllid ma-ra-ijru ġ-mayd iftan. tšħa-twargit, tzga lmeṇa-ns.»

iwrrī danyal iga  
lħakm f-babil

<sup>46</sup> issknu-d-ugllid nabaḥadnašr iħf-ns ar akal, išjd i-danyal. yamr ad-d-awin isakmurn d-lbħur ma-s-a-ti-  
-teḃadn. <sup>47</sup> isawl-ugllid s-danyal yini-as: «s-ššaḥt rbbi-nun  
iga walli imqurn ġ-id-rbbi, ig walli iṯkamn ġ-igldan, ig walli-d-issbayynn  
aynna intln, ašku kiya a-mi-ityawfka a-di-tmalat maylli irgsn.» <sup>48</sup> ink-r-ugllid  
ġakudan ig i-danyal ššan iggutn, ifk-as kigan d-tsmġurin ġ-wlanin, issġli-t a-ig  
lħakm f-tmazirt n-babil kullutt, ig-t d-uriyas f-ayt-tħkimt n-babil. <sup>49</sup> iḡalb-as  
danyal f-šadrah d-mišaḥ d-ḡabd-nagu, izli-tn-ugllid a-tqasan tawuri n-tġldit  
f-wakal n-babil. imma danyal iqama ntan ġ-tama n-ugllid.

### 3

ššurt lli-iskr  
nabaḥadnašr

<sup>1</sup> iskr-ugllid nabaḥadnašr yat-ššurt zġ-uwrġ, tġzzif s-sin  
id-mraw d-ssa (27) n-mitru, terḡ s-sin id-mitru d-mnašš.  
issbidd-stt-in ġ-uzaġar n-dura lli-illan ġ-wammas  
n-tmazirt n-babil. <sup>2</sup> yazn-ilmma-ugllid nabaḥadnašr ma-d-yaqran i-lħukkam  
d-inmġurn d-iriyasn d-imšawarn d-willi illan f-iqaridn d-lqanun d-leškr, ntni  
d-willi issftawn tinbaḍin-ns ġ-kullu timizar lli-llanin ġ-ddu-ufus-ns, ad-d-aškin  
knun i-ššurt lli-issbidd-ugllid nabaḥadnašr. <sup>3</sup> ġmkan ad-d-munn lħukkam  
d-inmġurn d-iriyasn d-imġarn d-willi illan f-iqaridn d-lqanun d-leškr, ntni  
d-willi issftawn tinbaḍin-ns ġ-kullu timizar, aškin-d ad-knun i-ššurt  
lli-issbidd-ugllid nabaḥadnašr, biddn kullu ġ-umnid-ns. <sup>4</sup> ibrrħ-ubrraħ ġakudan  
s-jjhd yini: «ha lušiyt da-ḡlawn-illan, ay-ayt-tmizar d-iqbilin d-tqabilin  
da-isawaln s-wawal-nsnt. <sup>5</sup> tizi nna-tsḡldm i-nnffar d-uḡwwad d-luṯar  
d-rribab d-lġnbri d-tazzwayt d-kraygatt kra igan win llġa, iqqa-k-w-n-d a-tknum  
tšjdm i-ššurt n-uwrġ lli-issbidd-ugllid nabaḥadnašr. <sup>6</sup> wanna ur-ik-w-nin išjd,  
ra-n-ityawgar ġakudan ġ-ufarnu l-leaḡiyt ijddrn.»

<sup>7</sup> imikk sḡldn mddn i-ijij n-nnffar d-uḡwwad d-luṯar d-rribab d-lġnbri  
d-tazzwayt d-kraygatt kra igan win llġa, ḡarrun kullu ayt-tmizar d-iqbilin  
d-tqabilin ad-knun šjdn i-ššurt n-uwrġ lli-iskr-ugllid nabaḥadnašr.

afarnu l-leaḡiyt  
ijddrn

<sup>8</sup> ddun ilmma kra ġ-leulama n-ayt-kaldan, ar-taštġkan  
s-uwdayn, <sup>9</sup> sawln i-ugllid nabaḥadnašr inin-as:  
«ad-bdda-tḡum tudrt-nk ay-agllid. <sup>10</sup> lamr-nk lli-tssuḡt  
ay-agllid, tnnit gis: «kullu wanna isḡldn i-nnffar d-uḡwwad d-luṯar d-rribab  
d-lġnbri d-tazzwayt d-kraygatt kra igan win llġa, a-iknu išjd i-ššurt n-uwrġ.  
<sup>11</sup> wanna ur-ik-w-nin išjd-as, han ra-n-ityawgar ġ-ufarnu l-leaḡiyt ijddrn.» <sup>12</sup> llan  
darġ kra n-ayt-yahuda, tḡlit-tn i-twuri n-tġldit ġ-wakal n-babil, ism-nsn šadrah  
d-mišaḥ d-ḡabd-nagu. ntni ay-agllid, ur-a-stt-gik-tawin. ur-a-tqasan id-rbbi-nk  
ula da-tšjadm i-ššurt n-uwrġ lli-tssbiddt.»

<sup>13</sup> nabaḥadnašr nkrn-d gis iriyn, yamr ad-as-d-awin šadrah d-mišaḥ  
d-ḡabd-nagu. šškšmn-tn-d s-umnid n-ugllid. <sup>14</sup> yini-asn nabaḥadnašr: «is-išħa  
a-šadrah d-mišaḥ d-ḡabd-nagu, ur-a-tqasam id-rbbi-nu ula da-tšjadm i-ššurt  
n-uwrġ lli-ssbiddġ? <sup>15</sup> zġ-ġila tizi nna-tsḡldm i-nnffar d-uḡwwad d-luṯar d-rribab  
d-lġnbri d-tazzwayt d-kraygatt kra igan win llġa, taškim-d a-tknum tšjdm

i-ššurt lli-skrġ, hati ifulki. walaynni iġ-ur-as-tšjdm, ġakudan a-ra-n-ttyawgarm ġ-ufarnu l-leafiyt ijddrn. is-tġalm is-illa kra n-rbbi iżġarn a-k<sup>w</sup>n-ifukku zġ-gr ifassn-inu?»

<sup>16</sup> isawl-d šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu i-ugllid inin-as: «wa nabaħadnašr, ur-flanġ-išqi a-njawn f-mayan. <sup>17</sup> iġd ġmkan a-iga, ha rbbi-nġ lli-ntqasa iżġar nttan ad-aġ-ifukku zġ-ufarnu l-leafiyt ijddrn, ifukku-aġ ula zġ-ufus-nk ay-agllid. <sup>18</sup> walaynni iġ-ur-aġ-akk<sup>w</sup>-ifukki, a-tissant ay-agllid, ur-ra-ntqasa id-rbbi-nk ula ra-nšjd i-ššurt n-uwrġ lli-tskrt.»

<sup>19</sup> nabaħadnašr nkrn-d gis iriyn s-ugg<sup>w</sup>ar f-šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu, ittkrs-uwdm-ns flasn, yamr imqasan-ns ad-ssrġn afarnu ugg<sup>w</sup>ar n-mklli myurn s-ssa n-twal. <sup>20</sup> yamr kra n-ieskriyn-ns tjhhdnin ad-krfn šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu, grn-tn-in ġ-ufarnu l-leafiyt ijddrn. <sup>21</sup> hatni sul lsan aslham d-ssrwal d-rrzża d-tmlsa-nsn yaġni, krfn-tn grn-tn-in ġ-ufarnu l-leafiyt ijddrn. <sup>22</sup> yigat-ufdaddu l-leafiyt, inġ irgazzn lli-yusin šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu, ašku iħurra-d lħukm iqirn n-ugllid, ar-itqd-ufarnu bahra. <sup>23</sup> imma nttni s-krad, šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu s-iskraf-nsn, ġrn-in ġ-tużżunt n-ufarnu l-leafiyt ijddrn.

<sup>24</sup> ibidd-ugllid nabaħadnašr f-iġarn-ns, iġr-as lejeb, yini i-imšawarn-ns: «is-urd krad n-mddn tyawkrafnin a-n-ngr ġ-tużżunt l-leafiyt?» inin-as: «išħa ay-agllid.» <sup>25</sup> izayd yini: «walaynni żriġ-n kkuż n-mddn ur-tyawkrafn, ar-fttn ġ-tużżunt l-leafiyt, d-ntni ur-tn-yaġ yat. imma wis kkuż irwas kra n-yus n-rbbi.»

<sup>26</sup> izayd nabaħadnašr yakmur-n s-imi n-ufarnu l-leafiyt ijddrn iġr-asn-in: «wa šadraġ, wa mišaġ, wa eabd-nagu, wa iħddamn n-rbbi amattuy, ffuġat-d taškim-d.» iffuġ-d šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu ġakudan zġ-leafiyt. <sup>27</sup> munni-in lħukkam d-inmġurn d-iriyasn d-imšawarn, żrn is-ur-tsugir leafiyt yat i-ddat-nsn, ula iġdr yan-unzaġ ġ-iħfawn-nsn. ur-mslnt-tmlsa-nsn ula illa-gisnt-waġu l-leafiyt. <sup>28</sup> isawl-d nabaħadnašr yini: «ambarki a-iga rbbi n-šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu. ašku yuzn-d lmalak-ns, ifukku iħddamn-ns lli-flas-ittkln ġakud lliġ ešan lamr n-ugllid. fkn tudrt-nsn i-lmut wala qasan ula šjdn i-kra n-rbbi abla rbbi-nsn. <sup>29</sup> ha lamr lli-rad-ssufġġ ġilad f-ssibt-nsn. wanna irgmn ġ-rbbi n-šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu ġ-gr kullu ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbilin, ra-ityawbbay f-igzman, ttħlu-tgmimi-ns, ašku ur-illi kra n-rbbi yaġni iżġarn a-ifukku ġmkad.» <sup>30</sup> izayd-ilmma-ugllid issġli šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu ġ-twuri n-tġldit ġ-wakal n-babil.

#### 4

tis snat-twargiwin  
n-nabaħadnašr

<sup>1</sup> yamr-ugllid nabaħadnašr yini: «i-kullu ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbilin da-isawaln s-wawal-nsnt ġ-ddunit kullutt. ad-awn-tigat sslamt. <sup>2</sup> timitar ula lejajb lli-yyi-d-imla rbbi amattuy, swangmġ is-ra-ifulki ad-awn-flasnt-sawlġ.

<sup>3</sup> «mnšak a-s-hiyyant-tmitar-ns,  
mnšak a-s-mqurunt lejajb lli-iskar.  
taġldit-ns rad-bdda-tdum,

ar-ithkam nttan tasut f-ṭayyaḍ.

<sup>4</sup> «nkki nabuḥadnašr ar-tfjjijǵ ġ-tgm̄mi ġ-uwssan-an, yili dari lḥir iggutn ġ-lqšr, <sup>5</sup> s-zriǵ ġakudan yat-twargit tssiwd-iyi bahra. lliǵ gnǵ ġ-tisi ar-iyi-ssǵufun iswingimn d-tiwuzra lli-itkkan iḥf-inu. <sup>6</sup> amrǵ ġakudan ad-d-awin kullu ayt-ṭkimt n-babil s-umnid-inu, ad-iyi-mln lmena n-twargit. <sup>7</sup> aškin-d išuwwafn d-imajusiyn d-lḡulama n-ayt-kaldan d-iqddašn, iniǵ-asn f-twargit, walaynni ur-zḍarn ad-iyi-mln lmena-ns. <sup>8</sup> isigg<sup>w</sup>ra ikšm-d dari danyal lli-mi ism-ns baṭšaššar zund ism n-rbbi-nu. nttan, illa gis rruḥ n-rbbi amzlay. sawlǵ-as f-twargit <sup>9</sup> iniǵ-as: «wa baṭšaššar anmǵur n-išuwwafn, ssnǵ is-gik-illa rruḥ n-rbbi amzlay. ur-flak-išqi yat ġ-aylli kullu intn. ini-yyi mad-zriǵ ġ-twargit, tfasrt-iyi lmena-ns.»

<sup>10</sup> «ǵmkad a-tga-twazrit lli-ikkan iḥf-inu lliǵ gnǵ ġ-tisi. zriǵ-n yat-tšǵart bahra yattuyn ġ-tuzzunt n-ddunit. <sup>11</sup> ar-ttimǵur-tšǵart, tšḥu bahra, tattuy aylliǵ tlkm ignwan, ar-n-ttban i-iḥri zǵ-tamiw aggugn̄n n-ddunit. <sup>12</sup> fulkin ifrawn-ns, tigat lǵllt-ns, ar-takka amššu i-kullu mddn. ar-ssmulun luḥuš ġ-ddawas, ar-zddǵn igḍaḍ n-ignwan ġ-gr ištṭwan-ns. ar-zǵ-gis-ištta kullu ma-ilan tifiyi.

<sup>13</sup> «mnadǵ ilm̄ma ġ-twazrit lli-ikkan iḥf-inu lliǵ gnǵ ġ-tisi, s-zriǵ ġ-lgddam-inu yan ġ-inagan imzlay, igguz-d zǵ-ignna, <sup>14</sup> ar-itbraḥ s-wawal itjhldn yini: «bbyayt tašǵart-an, tkksm-as ištṭwan-ns, tssussm ifrawn-ns, tssuktm lǵllt-ns, f-ad-rwln luḥuš-an zǵ-ddawas d-igḍaḍ-an zǵ-ištṭwan-ns. <sup>15</sup> walaynni flayt aǵjja d-izuran-ns ġ-wakal, tassm-t s-ubkkas n-uwzzal d-wanas ġ-gr tuga izgzawn l-lḥla. adjayt-t a-itmmǵ s-tǵli n-ignwan, iqama-n ġ-dar luḥuš, tili taǵamt-ns ġ-tuga n-wakal. <sup>16</sup> ra-ibddl leaql-ns zǵ-win bnamd s-win luḥuš, ard flas zrin ssa n-izmaz. <sup>17</sup> lḥukm-ad illa s-lamr n-inagan n-ignna, lequbit-ad tlla s-wawal l-lm̄layka imzlayn, f-ad-issann kullu willi ddr̄n̄n izd rbbi amattuy a-iḥkamn tagldit n-bnamd. yizḍar a-stt-ifk i-wanna ira, ig flas willi-n-illan ġ-iyzdar.» <sup>18</sup> ǵmkan a-tga-twargit lli-zriǵ nkki aǵllid nabuḥadnašr. ġilad a-baṭšaššar, ml-iyi-d lmena-ns. ašku ayt-ṭkimt n-tǵldit-inu kullutn ur-zḍarn ad-iyi-stt-fasrn. imma kiya tḍart-as, ašku illa gik rruḥ n-rbbi amzlay.»

danyal ifasr tis snat-  
twargiwin

<sup>19</sup> iduhdu danyal lli-mi ism-ns baṭšaššar. yan kra ar-t-ssiwidn iswingimn-ns. yini-as-aǵllid: «ad-ur-t<sup>w</sup>ǵǵdt a-baṭšaššar f-ssibt n-twargit ula lmena-ns.» isawl-d ilm̄ma baṭšaššar yini-as: «a-sidi, amar yufan a-tafu-twargit ġ-willi-k-ikurhan, tili lmena-ns ġ-inuwwašn-nk. <sup>20</sup> tašǵart lli-tzrit ar-ttimǵur, tšḥu aylliǵ tlkm ignwan, ar-n-ttban i-iḥri zǵ-tamiw aggugn̄n n-ddunit, <sup>21</sup> fulkin ifrawn-ns, tigat lǵllt-ns, ar-takka amššu i-kullu mddn, ar-ssmulun luḥuš ġ-ddawas, ar-zddǵn igḍaḍ n-ignwan ġ-gr ištṭwan-ns, <sup>22</sup> tašǵart-an ay-aǵllid, kiya a-stt-igan. tmqurt tšḥut, yigat ššan-nk aylliǵ ilk̄m ignna, izayd lḥukm-nk ar tamiw aggugn̄n n-ddunit. <sup>23</sup> lliǵ tzrit ay-aǵllid yan inigi amzlay igguz-d zǵ-ignna yini: «bbyayt tašǵart-an thlkm-tt, walaynni flayt aǵjja d-izuran-ns ġ-wakal, tassm-t s-ubkkas n-uwzzal d-wanas ġ-gr tuga izgzawn l-lḥla, a-itmmǵ s-tǵli n-ignwan, iqama ġ-dar luḥuš l-lḥla ard flas zrin ssa n-izmaz», <sup>24</sup> ǵmkad a-tga lmena-ns ay-aǵllid. ašku ikka-d lamr dar rbbi amattuy f-ssibt-nk a-sidi aǵllid.

<sup>25</sup> ra-ttyawdhayt zġ-gr mddn, tqamat-n ġ-dar luħuṣ l-lħla, ar-tštāt tuga zund amugay, ar-ttmngt s-tġli n-ignwan, ard flak zrin ssa n-izmaz. ġakudan a-ra-tissant izd rbbi amattuy a-iħkamn tagldit n-bnadm ar-tt-yakka i-wanna ira. <sup>26</sup> lliġ yumr ad-fln aġġja d-iżuran n-tšġart-an, ġmkan a-s-rad-ak-d-sul-irar tagldit-nk, ġakud nna-tfhmt izd bab n-ignna a-iħkamn kraygatt kra. <sup>27</sup> f-mayan ay-agllid, dālbġ-ak a-trdūt s-mayd-ak-nniġ. wrri-d zġ-tjli-nk, ar-tskart s-lħqq. fl iskkirn-nk wħšninn, ar-tfhnnut ġ-imzlađ, iġ-ityafa a-flak-tдум sslamt.»

tadallit  
n-nabuħadnaṣr

<sup>28</sup> izri ma-izrin s-ijra kullu ġayan i-ugllid nabuħadnaṣr. <sup>29</sup> lliġ zrin sin d-mraw (12) n-wayyur, ar-ifttu-ugllid ġ-uk<sup>w</sup>faf l-lqsr n-tgldit-ns ġ-babil, <sup>30</sup> ar-ittini d-iħf-ns: «is-urd babil imqqurn ayd bniġ s-tzđđart-inu itjhhdn a-tg lqsr n-tgldit-inu, tban gis lhibt l-lmajd-inu?» <sup>31</sup> sul a-isawal s-d-yuška-wawal zġ-ignna yini-as: «ityamar flak ay-agllid nabuħadnaṣr, han tagldit-nk tyattay flak. <sup>32</sup> ra-n-ttyawdhayt zġ-gr mddn, tqamat-n ġ-dar luħuṣ l-lħla, ar-tštāt tuga zund amugay, ard flak zrin ssa n-izmaz. ġakudan a-ra-tissant izd rbbi amattuy a-iħkamn tagldit n-bnadm, ar-tt-yakka i-wanna ira.» <sup>33</sup> yan imikk s-yuwfa lamr lli-illan f-nabuħadnaṣr, ityawdhayt zġ-gr mddn, ar-ištta tuga zund amugay, ar-ttmng ddat-ns s-tġli n-ignwan, ar-itġzzif-wazzar-ns zund rriš n-igidr, ilin-waskarn-ns unšk n-waħbašn n-igđad mqqurnin.

<sup>34</sup> «nkki nabuħadnaṣr, lliġ kmmln-uwssan-an, allġ alln-inu s-ignna, iwri-yyi-d leaql-inu, ar-ttalġġ rbbi amattuy, ar-tħmadġ ar-ssimġurġ walli bdda iddrn. nttan a-rad-bdda-iħkam, d-ur-sar-itmmi lħkam-ns, d-tgldit-ns rad-bdda-tдум tasut f-tayyađ. <sup>35</sup> kullu imzdġn n-ddunit ur-dars gin yat. ar-iskar aynna ira ġ-gr ikabarn n-ignna ula win-wakal. ur-iżđar yan a-iħšar afus-ns ula ad-as-yini: «mayd tsqrt?»

<sup>36</sup> «lliġ-iyi-d-iwri leaql-inu, twrri-yyi-d-ula-tmuġra n-tgldit-inu s-lhibt d-lmajd-ns. ar-iyi-siggiln imšawarn d-inmġurn-inu. ġliġ daġ s-lers-inu, tigat-tmuġra-nu s-ugg<sup>w</sup>ar. <sup>37</sup> ġilad nkki nabuħadnaṣr ar-ttalġġ ar-tmjjadġ ar-ssimġurġ agllid n-ignwan. ašku kullu ma-itqšad, hati iedl, d-kullu ma-iskar, hati y<sup>w</sup>ġzan. yizđar nttan a-izzimzay winna ssimġurnin iħf-nsn.»

## 5

tirra n-ufus f-uġ<sup>w</sup>rab

<sup>1</sup> iskr-ugllid bilšaṣšar yan imnsi bahra imqqurn. munn-d-dars-walf n-inmġurn-ns, ar-issa aman n-wađil iktin ġ-wammas-nsn. <sup>2</sup> lliġ iswa bilšaṣšar aman n-wađil iktin, yamr ad-d-awin iruktn n-uwrġ d-nn<sup>w</sup>qrt lli-d-yusi babas nabuħadnaṣr zġ-tgmni n-rbbi ġ-urušalim. ira-ugllid a-gisn-isu aman lli-iktin nttā d-inmġurn-ns d-tmġarin-ns d-tsmgin-ns. <sup>3</sup> awin-d iruktn n-uwrġ lli-d-ityattayn zġ-tgmni n-rbbi ġ-urušalim, isu-gisn-ugllid d-inmġurn-ns d-tmġarin-ns d-tsmgin-ns.

<sup>4</sup> lliġ swan aman n-wađil iktin, ar-tsbbahn i-id-rbbi-nsn lli-ityawskarn zġ-uwrġ d-nn<sup>w</sup>qrt d-wanas d-uwzzal d-ukššud d-użru, <sup>5</sup> ġakudan ad-d-bann iđudan n-ufus n-bnadm, ar-taran f-ljir n-uġ<sup>w</sup>rab ġ-lqsr n-ugllid ġ-lgddam n-tmsafut. timšt n-ufus-an, lliġ a-ttara, ar-tt-itmnad-ugllid. <sup>6</sup> imil iwrrġ-uwdm n-ugllid, ssġufunt iswingimn-ns bahra, aylliġ brin iħšan-ns, ar-trġigiyin ifaddn-ns. <sup>7</sup> iġr s-jjhd ad-as-d-awin imajusiyn d-ayt-kaldan d-iqddašn.

isawl-ugllid s-kullu ayt-ṭḥkimt-an n-babil yini-asn: «wanna iẓḍarn a-iğr tirra-yad, iml-iyi-d lmeṇa-nsnt, hati ra-ils aslham azggʷağ d-tzra n-uwrğ i-umggrđ, ig nta wis krađ l-lḥukkam ġ-tgldit.» <sup>8</sup> kšmn-d kullu ayt-ṭḥkimt n-ugllid, walaynni ur-ẓḍarn ad-ğrn tirra-yan ula ad-mln lmeṇa-nsnt i-ugllid. <sup>9</sup> yiksad-ilmma-ugllid bilšaṣṣar bahra, iwrrğ-uwdm-ns, duhdun kullu inmğurn-ns.

<sup>10</sup> tsfld innas n-ugllid i-waqquq-an ġ-dar-ugllid d-inmğurn-ns, tkšm-d s-uḥanu imqurn lli-ğ-illa imnsi, tini-as: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid. ad-ur-tiksađt ula iwrrğ-uwdm-nk. <sup>11</sup> illa ġ-tgldit-nk yan-urgaz ġ-illa rruḥ n-rbbi amzlay. ġ-uwssan n-babak ttyafa gis tifawt n-tfhimt ula taḥkimt zund taḥkimt n-rbbi. issğli-t babak lli-igan agllid nabuḥadnaṣr, ig-t d-unmğur n-išuwwafn d-imajusiyn d-ayt-kaldan d-iqddašn. <sup>12</sup> ašku illa gis rruḥ ihiyyan, tili-gis-twassna d-tfhimt baš a-ifasr tiwargiw, iml lmeṇi ntnin, ifsi timukrisin nna-illan. yili kullu mayan ġ-danyal lli-mi-ifka-ugllid ism baltašaṣṣar. zayd ġilad tğrt-d i-danyal, iml-ak lmeṇa-yan.»

danyal imla lmeṇa  
n-tirra

<sup>13</sup> awin-d danyal ġakudan s-umnid n-ugllid. isawl-as-ugllid yini: «is-tgit danyal lli-d-yiwi-ugllid baba zğ-yahuda ġ-gr imsukfn n-ayt-yahuda? <sup>14</sup> sfdğ flak is-gik-illa rruḥ n-rbbi, ttyafa gik tifawt n-tfhimt d-ṭḥkimt ihiyyan. <sup>15</sup> ha-yyi ġrğ i-ayt-ṭḥkimt d-imajusiyn ad-dari-ḥaḍrn f-ad-ğrn tirra-yad mln-iyi lmeṇa-nsnt, walaynni ur-ẓḍarn. <sup>16</sup> sfdğ is-tğḍart kiya a-tmalat lmeṇi ar-tfssit timukrisin. iğ-tufit a-tğrt tirra-yad tmlt-iyi lmeṇa-nsnt, ra-tlst aslham azggʷağ d-tzra n-uwrğ i-umggrđ, twrrit tğt kiya wis krađ l-lḥukkam ġ-tgldit.»

<sup>17</sup> isawl danyal ġ-umnid n-ugllid yini: «ad-dark-qamant-tsmğurin-nk ay-agllid, tfkt tiğrad-nk i-wayya, walaynni rad-ak-ğrğ tirra, mlğ-ak lmeṇa-nsnt. <sup>18</sup> way-agllid, rbbi amattuy ifka i-babak nabuḥadnaṣr tagldit d-tmuğra d-lmajd d-lhibt. <sup>19</sup> f-ssibt n-tmuğra lli-as-ifka, kkan-tt-in kullu ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbilin ar-zğ-gis-tiksađn ar-zğ-gis-tğuwđn. ar-inqqa wanna ira, yadj wanna ira. ar-ittall wanna ira, izzugz wanna ira. <sup>20</sup> walaynni lliğ itejjb ġ-iḥf-ns, ar-issiqar ul-ns, ig-n agayu-ns s-uflla. han ityawgar zğ-lerš n-tgldit-ns, tyawkkas-as lhibt-ns. <sup>21</sup> ityawdhay zğ-gr mddn, iwrrı iga leaql-ns zund win luḥuṣ. iqama ġ-gr iğʷyal l-lḥla, ar-ištta tuga zund amugay, ar-tmmğ ddat-ns s-tğli n-ignwan. ġakudan a-iwrrı yissan izd rbbi amattuy a-iḥkamn tagldit n-bnadm ar-n-flas-itga wanna ira. <sup>22</sup> imma kiya a-bilšaṣṣar lli-igan yus, waḥḥa tsnt kullu mayan, ur-tudrt i-iḥf-nk. <sup>23</sup> ha kiya tsmmqurt iḥf-nk f-rbbi n-ignna, tamrt ad-d-awin irukutn n-tgmı-ns s-umnid-nk, tsut gisn aman n-waḍil iktin kiya d-inmğurn-nk d-tmğarin-nk d-tsmgin-nk, ar-ttsbbaḥt i-id-rbbi n-nnʷqrt d-uwrğ d-wanas d-uwzzal d-ukššud d-uḥru lli-ur-itmnadn ula da-sfldin ula da-tfhamn. imma rbbi lli-yusin ġ-ufus-ns tunfust-nk ula kullu ma-tqsađt, han ur-a-ti-ttuqqart kiya. <sup>24</sup> nttan a-d-yuznn timšt n-ufus-an ula tirra lli-yura. <sup>25</sup> ġmkad ad-gan iwaliwn n-tirra-yan: «manay manay taqal u-farsin». <sup>26</sup> d-ğmkad a-tga lmeṇa-nsn. manay: «iḥasb rbbi ussan n-tgldit-nk isstmma-tn.» <sup>27</sup> taqal: «yuwzn-k ġ-lmizan yaf-k-in tfssust.» <sup>28</sup> fars: «ttyawbda-tgldit-nk, ttfk i-ayt-maday d-ayt-faras.» »

<sup>29</sup> yamr bilšaṣṣar ḡakudan ad-sslsn i-danyal aslham azgg<sup>w</sup>aḡ d-tzra n-uwrḡ i-umggrḡ-ns. ibrrḡ srs is-iwrri iga wis kraḡ l-lḡukkam ḡ-tḡldit. <sup>30</sup> ḡ-iḡ-an a-ityawnḡa bilšaṣṣar agllid n-ayt-babil. <sup>31</sup> yamz daryus gu-maday tagldit, d-ntta dars sḡis id-mraw d-sin (62) n-usgg<sup>w</sup>as ḡ-lemr-ns.

## 6

danyal ḡ-ug<sup>w</sup>ḡi  
n-izmawn

<sup>1</sup> iqṣad daryus a-iskr miyya d-sin id-mraw (120) n-uriyas a-tḡkamn ḡ-kullu tisiw n-tḡldit-ns. <sup>2</sup> izayd isti kraḡ iḡfawn ma-itgabaln iriyasn-an, ar-didsn-tmḡasabn f-ad-ur-zzhzun ḡ-aynna igan win-ugllid. ig danyal yan zḡ-iḡfawn-an, <sup>3</sup> imma nttn iwrri yug<sup>w</sup>r kullu iḡfawn yaḡni d-iriyasn, aṣku rruḡ ihiyyan a-gis-illan, aylliḡ a-iswingim-ugllid a-n-ig danyal f-tḡldit kullutt. <sup>4</sup> ḡakudan ad-nkrn iḡfawn yaḡni d-iriyasn ar-siggiln ma-s-a-taṣtkkan s-danyal ḡ-twuri n-tḡldit, walaynni ur-ufin kra-s-a-srs-taṣtkkan ula kra iffuḡn aḡaras, aṣku ar-bdda-iskar ma-ḡllas-illan. hatni ur-gis-ufin kra iḡibn ula kra inaqṣn. <sup>5</sup> inin ilmma irgazn-an i-ngratsn: «danyal-ad, ur-sar-gis-nufi kra l-lḡib, abla iḡ-nufa kra ḡ-tḡbaḡin n-rbbi-ns.»

<sup>6</sup> munn-d iḡfawn d-iriyasn ḡakudan ḡ-dar-ugllid inin-as: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid daryus. <sup>7</sup> mšaṣkan-d kullu iḡfawn n-tḡldit d-iriyasn d-imṣawarn d-lḡukkam f-a-nssufḡ yal-lamr zḡ-dar-ugllid, nzzga-t f-kullu mddn. zḡ-ḡilad ard kmmln kraḡ id-mraw (30) n-wass, wanna iḡalbn zḡ-kra n-rbbi nḡd bnamd abla kiya waḡduk ay-agllid-nḡ, ra-n-ityawgar ḡ-ug<sup>w</sup>ḡi n-izmawn. <sup>8</sup> ḡilad ay-agllid, zḡga lamr. trṣmt arra f-a-ur-sar-yitti, ḡmklli iga lqanun n-ayt-maday d-ayt-faras s-lamr lli-ur-sar-itittin.» <sup>9</sup> iskr-ugllid daryus ḡmkan, irṣm arra l-lamr-an.

<sup>10</sup> lliḡ issn danyal is-izga-warra-yan s-rṣm, iddu s-tgmimi-ns. tlla gis yat-tmṣriyṡ ḡ-iggi-ns, rḡmn-bdda-warriyahn-ns s-tsga lli-s-tlla uruṣalim. izayd ar-gis-iknnu f-ifaddn-ns kraṡṡ-twal kraygatt ass, ar-itḡalla ar-ittalḡ rbbi-ns ḡmklli imyur. <sup>11</sup> munn-d ilmma irgazn-lli, afn-in danyal ar-itḡalla ar-itḡalab rrḡmt n-rbbi-ns. <sup>12</sup> ddun ilmma s-umnid n-ugllid, sqsan-t f-lamr-ns inin: «ay-agllid, is-ur-tssufḡt lamr f-uwssan-ad iḡ-ur-ta-kmmiln kraḡ id-mraw (30), a-n-ityawgar ḡ-ug<sup>w</sup>ḡi n-izmawn wanna iḡalbn zḡ-kra n-rbbi nḡd bnamd abla kiya waḡduk ay-agllid?» yini-asn-ugllid: «s-ṣṣaḡt izga-wawal-an s-lqanun n-ayt-maday d-ayt-faras lli-ur-itittin.» <sup>13</sup> zaydn ntmi inin i-ugllid: «han danyal lli-igan yan zḡ-imsukfn n-ayt-yahuda, ur-k-igi d-yat ay-agllid, wala yiwi-tt ḡ-warra lli-trṣmt. sul a-ukan-itḡalab rbbi-ns kraṡṡ-twal ḡ-wass.»

<sup>14</sup> lliḡ isḡld-ugllid i-mad-nnan, ṡiyr-as bahra, iswangm d-iḡf-ns a-ijjnm danyal. ig-n ḡllas tiqqi-ns a-t-ifukku aylliḡ-n-tḡr tafukt. <sup>15</sup> munn-d daḡ irgazn-an ḡ-dar-ugllid inin-as: «ay-agllid, tssnt is-ur-izḡar a-yitti kra l-lamr nḡd kra n-warra izgan s-ufus n-ugllid. ḡmkan a-iga lqanun n-ayt-maday d-ayt-faras.»

<sup>16</sup> yamr-ugllid ḡakudan ad-d-awin danyal, grn-t-in ḡ-ug<sup>w</sup>ḡi n-izmawn. imma agllid isawl s-danyal yini-as: «a-k-ifukku rbbi-nk lli-bdda-ttqasat.»

<sup>17</sup> awin-d yan-uzru imqqurn srsn-t-in f-imī n-ug<sup>w</sup>ḡi, irṣm-t-ugllid s-rṣm-ns d-rṣm n-inmḡurn-ns, a-ur-yizḡar yan a-issitti ma-ittutn f-danyal. <sup>18</sup>

iwrri-d-ugllid ġakudan s-lqsr-ns, izzri iġ kullut ur-išši ula ifjjij ula yuška-yas-d iṭs.

<sup>19</sup> lliġ ifaw-wass, ink-r-ugllid iħarru s-dar-ug<sup>w</sup>ḍi n-izmawn. <sup>20</sup> lliġ-n-yakmur-ugllid s-ug<sup>w</sup>ḍi, iġr-n i-danyal s-wawal iġufan yini-as: «wa danyal, way-aḥddam n-rbbi lli-iddrn, is-iḥḍar rbbi-nk lli-bdda-ttqasat a-k-ifukku zġ-izmawn?» <sup>21</sup> yini-as-d danyal: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid. <sup>22</sup> ha rbbi-nu yuzn-d lmalak-ns, iqqn imi i-izmawn, ur-iyi-skirn kra iħršn. ašku yufa-yyi-n nkki šfiġ ġ-iżri-ns. ula ġ-iżri-nk ay-agllid, ur-jji-ak-skirġ kra iħršn.» <sup>23</sup> ifrħ-ugllid bahra ġakudan, yamr-tn ad-d-alln danyal zġ-ug<sup>w</sup>ḍi. lliġ-t-id-ulln, afn-t-in ur-t-yaġ yat, ašku yumn ġ-rbbi-ns. <sup>24</sup> yamr-ugllid ad-d-awin irgazzn lli-yaštakkan s-danyal, grn-tn-in ġ-ug<sup>w</sup>ḍi n-izmawn ntni d-tarwa-nsn d-tmġarin-nsn. ur-ta-lkimm aliġ n-ug<sup>w</sup>ḍi, s-tn-mezban izmawn, rżn iħšan-nsn.

<sup>25</sup> yara-ilmma-ugllid daryus: «i-kullu ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbiln da-isawaln s-wawal-nsnt ġ-ddunit kullutt, ad-awn-tigat sslamt. <sup>26</sup> lamr-ad zzgaġ-t ġassad ġ-kullu ikalln n-tgldit-inu. illa f-mddn a-tiksaqn ar-trgigiyn ġ-umnid n-rbbi n-danyal, ašku nttan a-igan rbbi idrn, illa bdda idum. ur-sar-thrš-tgldit-ns wala sar itmma lħkam-ns. <sup>27</sup> iga walli itfukkun ar-ijjnjm, ar-iskar timitar d-lejayb ġ-ignwan ula akal. hati ijnjm danyal zġ-lquwwa n-izmawn.»

<sup>28</sup> izayd danyal injħ ġ-uwssan n-tgldit n-daryus d-win kuraš gu-faras.

## 7

tawazrit n-kkuż  
luḥuš mqurnin

<sup>1</sup> asg<sup>w</sup>as amzwaru n-bilšašsar agllid n-babil, izra danyal yat-twargit ula tiwuzra ġ-iḥf-ns lliġ ign ġ-tisi, yara ġakudan maylli iwarga. ġmkad a-tga-tġawsa kullutt. <sup>2</sup> yini danyal: «zriġ ġ-twazrit n-iyḍ kkuż id-waḍu n-ignwan ar-ssduyyn amda imqurn. <sup>3</sup> ġlin-d ilmma kkuż luḥuš mqurnin zġ-umda, kud yan d-mklli iga. <sup>4</sup> wad izwarn irwas izm, yili sin ifrawn zund ifrawn n-igidr. mnadġ-n gis s-bbin ifrawn-ns, ityalal f-wakal a-ibidd f-sin iḍarn zund bnadm, ittfk-as leaql n-bnadm. <sup>5</sup> mnadġ-n s-ha wis sin l-luḥuš, irwas ddubb. ibidd f-iḍarn n-tġurdin. yasi ġ-imi-ns kraḍ izġdisn ġ-gr uḥšan-ns. sflđġ i-yan-wawal yini-as: «nkr tššt tugtt n-tfiyi.» <sup>6</sup> mnadġ-n daġ s-ha yan yaḍni irwas wagrzam. yili kkuż ifrawn f-iggi n-tġ<sup>w</sup>raḍ-ns zund ifrawn n-ugḍiḍ. luḥš-an ila kkuż iḥfawn, ittfk-as a-iḥkam.

<sup>7</sup> «sul a-n-tmnadġ tiwuzra-yan n-iyḍ, s-zriġ yal-luḥš igan wis kkuż, ig wad issiwiḍn ar-issġuḡwḍ, itjḥhd bahra. yili uḥšan mqurnin n-uwzzal, ar-issmġawas ar-izzad. ar-ilmma-itlbaj aynna iqaman s-iḍarn-ns. ur-igi zund luḥuš lli-t-id-zwurnin. hati ittaf mraw-waskawn. <sup>8</sup> ar-sul-tmnadġ ġ-waskawn-an, s-d-iġli ġ-gratsn yan isk yaḍni imzżin. akufn kraḍ zġ-waskawn imzwura ġ-lgddam n-isk-an. hati isk-an ittaf alln zund tin bnadm, yili imi isawaln f-tġawsiwin mqurnin.

anmġur n-zman  
d-yan irwas bnadm

<sup>9</sup> «lliġ a-n-tmnadġ, ttrsn-d lēruš. iskiws ilmma yan igan anmġur n-zman ġ-lērš-ns. han timlsa-ns mllulnt zund adfl. azzar n-iḥf-ns irwas taḍut iṣfan. lērš-ns iga zund ifdudda l-leafiyt. rrrayḍ l-lērš-ns rwasnt isufa rġanin. <sup>10</sup> tffi-d leafiyt zġ-umnid-ns zund



asif ingin. ar-ti-tqasan alf n-id-walf l-lmlyaka, biddn-wafđ n-wafđan yađni ġ-umnid-ns. skiwsn kullu ayt-lmħkama, ržmn ilmma arratn. <sup>11</sup> ssmagqlġ-n ašku sflđġ i-iwaliwn mqquurnin lli-s-a-isawal isk-lli. sul a-n-tmnadġ, s-ityawnġa luħš-an, thlk ddat-ns, ttfk a-tjdr s-ləafiyt. <sup>12</sup> ula luħuš yađni, ityawkkas-asn lħukm-nsn, walaynni ityawfka-yasn ad-sul-ddrn yan-uzmz d-yat-tizi.

<sup>13</sup> «zrġ ilmma ġ-tiwuzra-yan n-iyđ yan irwas bnadm ifta-d ġ-gr imdla n-ignwan, yašk-id s-dar-umnġur n-zman, sshəđrn-t-in s-umnid-ns. <sup>14</sup> ittfk-as lħkam d-lhibt, ttfk-as yat-tġldit f-a-ti-tqasan ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbilin da-isawaln s-wawal-nsnt. lħukm-ns ra-ig wad ur-sar-itmmin wala sar ifna. tagldit-ns ra-tġ tad ur-sar-ihršn.

Imena n-twazrit

<sup>15</sup> «imma nkki danyal, tġufa rruħ ġ-ug<sup>w</sup>ns-inu, ssiwdnt-iyi tiwuzra lli-ikkan iħf-inu. <sup>16</sup> akmurġ-n s-yan ġ-ġwilli ibiddn ġin, sqsaġ-t ġ-lmēna n-kullu mayan. isawl-d ifasr-iyi tiġawsiwin-an yini-yi: <sup>17</sup> «kkuż luħuš-an mqquurnin gan kkuż igldan rad-ġlin ġ-wakal. <sup>18</sup> walaynni ra-ttfk-tġldit i-imzlayn n-rbbi amattuy. rad-bdda-ttāfn tagldit kullu mayd iftan.»

<sup>19</sup> «iriġ ilmma ad-issanġ lmēna n-wis kkuż l-luħuš lli-ur-irwasn wiyyađ, ig wad bahra issiwiwn s-uħšan n-uwzzal d-waħbašn n-wanas, ar-issmġawas ar-izzad, ilbġ s-iđarn-ns ġaylli-n-iqaman. <sup>20</sup> iriġ ula ad-issanġ lmēna n-mraw-waskawn lli-illan ġ-iħf-ns, ula lmēna n-isk yađni lli-d-iġlin, ayliġ-n-đrn krađ-waskawn ġ-lgddam-ns. ittāf alln d-imī isawaln f-tġawsiwin mqquurnin, irwas is-yug<sup>w</sup>r askawn-an yađni. <sup>21</sup> walaynni sul a-n-tmnadġ, s-zriġ isk-an inkr ar-itmmaġ d-imzlayn n-rbbi ayliġ-tn-inra. <sup>22</sup> yašk-id-umnġur n-zman ġakudan, iħkam i-imzlayn n-umattuy. truħ tizi ad-ttāfn imzlayn tagldit.

<sup>23</sup> «ifasr-iyi ġakudan lmēna yini: «wis kkuż l-luħuš iga tis kkuż-tġlday lli-ra-iħkam ġ-wakal. ur-ra-tġ nttat zund tiglday yađni. ra-tssmġawas ddunit kullutt, tlbġ-tt tmzi-tt. <sup>24</sup> mraw-waskawn-an gan mraw igldan lli-ra-d-iġli ġ-tġldit-an, iġli-d ilmma yan yađni tigira-nsn. ur-ra-ig nttan zund imzwura. ra-issđr krađ igldan. <sup>25</sup> ra-ittini tiġawsiwin mqquurnin f-a-itđadđa rbbi amattuy, ar-issrfufun imzlayn n-rbbi, yiri a-ibddl tinbađin d-izmaz. rad-ttfkn imzlayn n-rbbi ġ-ufus-ns krađ isgg<sup>w</sup>asn d-mnašš. <sup>26</sup> walaynni rad-skiwsn ayt-lmħkama, kksn-as lħukm-ns. ra-ys-t-laħ itthlk ifnu. <sup>27</sup> ttfk-ilmma-tġldit ula lħukm ula timuġra n-kullu tiglday ġ-ddu ignwan i-imzlayn n-rbbi amattuy. ra-tġ-tġldit-nsn tad bdda idumn, ar-tn-tqasan kullu lħukkam n-ddunit ar-sfliđn s-wawal-nsn.»

<sup>28</sup> ġmkan a-tga-tġawsa kullutt. nkki danyal, ssiwdn-iyi iswingimn-inu bahra, iwrġ-uwdm-inu, walaynni ħđiġ taġawsa-yan ġ-uwl-inu.»

## 9

tazallit n-danyal  
f-mddn-ns

<sup>1</sup> ttywafka-tġldit n-kaldan [babel] i-ugllid daryus yus n-aħašwiruš lli-igan zġ-ayt-maday. <sup>2</sup> asgg<sup>w</sup>as izwarn n-tġldit-ns, nkki danyal ssnġ zġ-warratn, mnnaw isgg<sup>w</sup>asn n-tdallit a-ra-izri f-urušalim, ġmklli-s-inna sidi rbbi i-nnabi irmiyah. gan ssa n-id-mraw (70) n-usgg<sup>w</sup>as.

<sup>3</sup> rarġ udm-inu ġakudan s-sidi rbbi-nu ar-t-siggilġ, ar-tġalabġ rrġmt-ns s-tzulla d-uzum, lšġ lġiŝ i-ddat-inu, ssikfšġ iġd f-iġf-inu. <sup>4</sup> zżallġ i-sidi rbbi-nu alġġ-t iniġ: «wa sidi rbbi-nu imqurn issiwidn, wa rbbi lli-bdda-issuwfan lēhd ula tayri idumn i-willi dar tēzzat awin-tt bdda ġ-luŝiyat-nk, <sup>5</sup> ha-yaġ njla bahra. nskr ma-y<sup>w</sup>ħšnn, nskr ma-ihršn, nēšu-k bahra. nanf i-luŝiyat-nk d-lġkam-nk. <sup>6</sup> ur-nsfld s-iġddamn-nk lanbiya lli-isawaln s-ism-nk i-igldan-nġ d-iriyasn-nġ d-imzwura-nġ lli-zrinin d-mddn n-tmazirt-nġ kullutn. <sup>7</sup> kiya a-igan wad iŝlahn a-siditnġ. imma nkk<sup>w</sup>ni, lġšmat a-idln udmawn-nġ sul s-ġassad, nkk<sup>w</sup>nin ayt-yahuda d-ayt-urušalim d-ayt-israyil kullutn, wida akmurnin ula wida-n-agguġnin ġ-tmizar lli-s-tn-tssukt f-ssibt n-tkndawt lli-s-a-ki-tknadn. <sup>8</sup> dlnt lġšmat udmawn-nġ a-siditnġ, nkk<sup>w</sup>ni d-igldan-nġ d-iriyasn-nġ d-imzwura-nġ lli-zrinin, ašku n<sup>w</sup>ħšn dik bahra. <sup>9</sup> wa rbbi siditnġ, kiya a-igan wad itrġamn iŝsamaġn, waħġa-k-nēša nkk<sup>w</sup>ni. <sup>10</sup> ur-a-nsfld s-wawal n-rbbi siditnġ, ula da-nskar s-tbaġin-nk lli-aġ-di-tssbayynt f-im i-n-iġddamn-nk lanbiya. <sup>11</sup> han kullu ayt-israyil ffuġn zġ-ulmmud-nk, anfn i-uġaras-nk, aġ<sup>w</sup>in ad-sfldn s-wawal-nk.

«ġilad tgguz-d flanaġ tagat ula ġziyt lli-tyaranin ġ-ulmmud n-musa aġddam n-rbbi, ašku n<sup>w</sup>ħšn srk bahra. <sup>12</sup> hati tssuwfit iwaliwn lli-s-aġ-tzīt nkk<sup>w</sup>ni d-iriyasn lli-darnġ-tġkammnin, tutt-aġ-d s-tagat bahra iŝqan. ašku ur-jji-ijri zund ġayan ġ-ddunit kullutt, ġmklli iġran i-urušalim. <sup>13</sup> kullu tagat-ad flanaġ ittutn, tga ġmklli ityaran ġ-ulmmud n-musa. waħġa ġayan ha-yaġ sul s-ġilad ur-nġalb rrġa-nk a-rbbi siditnġ, ula nwrrī-d zġ-ddnub-nġ, ula niwi-tt ġ-wawal-nk lli-igan lġqq. <sup>14</sup> ġayan a-sidi rbbi a-f-flanaġ-tqšadt tagat, tzzugzt-stt-id flanaġ. ašku tgīt wad iŝlahn a-rbbi siditnġ ġ-kullu ma-tskart. imma nkk<sup>w</sup>ni naġ<sup>w</sup>i a-nsfld s-wawal-nk.

<sup>15</sup> «wa rbbi siditnġ, kiya a-d-issufġn mddn-nk zġ-wakal n-miŝr s-ufus itjġhdn, aylliġ iwrri ityawssan ism-nk bahra sul s-ġassad. ha-yaġ ġilad njla nskr ma-y<sup>w</sup>ħšnn bahra. <sup>16</sup> walaynni ġmklli tgīt wad iskarn ma-iŝlahn, ġalġġ-ak a-siditnġ a-tssanf lġaġab-nk d-iriyn-nk f-urušalim lli-igan tamdint-nk f-uwrir-nk amzlay. ašku hati ġilad twrri urušalim tga lēar, nttat ula mddn-nk, ġ-gr kullu willi-aġ-isutln, f-ssibt n-tjli-nġ ula ddnub l-lajdud-nġ.

<sup>17</sup> «ġilad a-rbbi-nġ, sfld i-tzallit n-uġddam-nk ġmklli-k-tġalabġ ad-aġ-di-trġmt. f-luqr n-ism-nk a-siditnġ, adj udm-nk a-yisfiw ġ-tgmmini-nk iġ<sup>w</sup>lan. <sup>18</sup> wa rbbi-nu, rar-d amzżuġ-nk tsfldt. rzm-d alln-nk tzrt mamnk a-nġ<sup>w</sup>la nkk<sup>w</sup>ni ula tamdint lli-ityawssann s-ism-nk. ašku urd f-ssibt n-kra n-ufulki ġinġ illan, walaynni f-ssibt n-rġmt-nk lli-igutn a-f-a-zġ-gik-nġalab. <sup>19</sup> wa siditnġ, sfld-aġ. wa siditnġ, ŝamġ-aġ. wa siditnġ, awi-tt ġinġ tēawnt-aġ. f-luqr n-ism-nk a-rbbi-nu, a-ar-n-tmaġlt. ašku f-ism-nk a-f-ttyawssan-tmdint-nk ula mddn-nk.»

awal n-jibrayyil  
f-ma-ra-yili

<sup>20</sup> ġmkan a-s-a-sawalġ ar-tzallaġ, ar-tqrraġ s-ddnub-inu d-win mddn-inu n-ayt-israyil, ar-tġalabġ sidi rbbi-nu ula f-ssibt n-uwrir-ns amzlay. <sup>21</sup> sul a-sawalġ ar-tzallaġ s-had flā yan ġ-ssift n-urgaz. iga jibrayyil lli-yad-iyi-d-ibann ġ-twazrit. iġarru-d yayll-d s-dari ġ-tasaet n-usakmur n-tdgg<sup>w</sup>at. <sup>22</sup> isawl-iyi-d issfġm-iyi yini: «wa danyal, ha-yyi ffuġġ-d ad-ak-fkġ tafhimt, mlġ-ak lmenī. <sup>23</sup> ġakud lliġ tbdit ar-tġalabt rrġmt, a-d-iffuġ-wawal. aŝkiġ-d ad-ak-t-iniġ, ašku tēzzat bahra.

swangm ġilad ġ-wawal s-tfhmt tawazrit. <sup>24</sup> yura [sidi rbbi] kkuż id-miyya d-tza n-id-mraw (490) [n-usgg<sup>w</sup>as] f-mddn-nk ula tamdint-nk tamzlayt, ard iħşar takdawt-nsn, isstmmu tijli-nsn, idl ddnub-nsn, izzga afulki da-bdda-idumn, irgl iwaliwn l-lanbiya d-tiwużra-nsn, izzğur walli igan amzlay n-imzlayn.

<sup>25</sup> «sflđ i-mayad tfhmt-t. zğ-lliğ-d-iffuğ-wawal lli-yuşşan mddn ad-wrrin bnun uruşalim, ard-d-yaşk-umzğur lli-ra-iħkam, rad-zrin kkuż id-mraw d-tza (49) [n-usgg<sup>w</sup>as]. wahħa bahra şqan-uwssan-an, ra-ttbnu-tmdint s-iswak d-igudar ard zrin kkuż id-miyya d-krađ id-mraw d-kkuż (434) [n-usgg<sup>w</sup>as].

<sup>26</sup> tigira n-kkuż id-miyya d-krađ id-mraw d-kkuż (434) [n-usgg<sup>w</sup>as], ra-ityawbbay-umzğur bla yat. munn-d ilmma ikabarn n-uriyas lli-ra-d-yaşk, hlkn tamdint ula tigmni tamzlayt. ġakudan a-ra-d-iruh isigg<sup>w</sup>ra zund anggay, izayd imiğ ar isigg<sup>w</sup>ra aşku ityara flas lhalak. <sup>27</sup> ra-iskr yal-lehd izgan d-mddn ggutnin f-ssa [n-isgg<sup>w</sup>asn]. izri mnaşş n-ssa-yan, imne tigrşiw jdrnin d-isakmurn kullutn a-ur-sul-ilin. issbidd-n tajlħit lli-ifnnun ġ-ug<sup>w</sup>ns n-tgmni tamzlayt, ard izri lfna lli-ityaran f-walli ifnnun.»

## 12

tudrt idumn ula  
tadallit idumn

<sup>1</sup> [yuşka-d yal-lmalak s-danyal isawl-as f-uwssan gg<sup>w</sup>ranin yini:] «ğ-uwssan-an ra-inkr miħayil lmalak ihiyyan lli-itbiddadn d-mddn-nk. ra-tili-tnułmut işqan ġ-uwssan-an, ur-jji-tlli zund ntatt zğ-isizwur n-tmazirt ar ġakudan. ġ-uwssan-an a-ğ-rad-njmn mddn-nk, kullu winna-mi-n-ityafa ism-nsn ġ-warra. <sup>2</sup> ggutn willi-n-iţtasn ġ-ugdrur n-wakal, rad-di-tfaqn, kra gisn s-tudrt idumn, kra s-lear ula tadallit idumn. <sup>3</sup> imma willi iţtafn taħkimt, hati rad-sufun zund tifawt n-ignna. d-willi irurn kigan s-uğaras işlaħn, hati rad-sufun zund itran kullu mayd iftan. <sup>4</sup> imma kiyin a-danyal, ħđu iwaliwn-an, trglť arra ar ussan gg<sup>w</sup>ranin. kigan a-ra-itazzal s-ğid ula ġid ar-tzayadn ġ-twassna.»

<sup>5</sup> nkki danyal mnađğ-n s-zriğ sin mddn yađni biddn-in, yan ġ-ugmmađ-ad n-wasif, d-yan ġ-ugmmađ-an yađni. <sup>6</sup> yan gisn isawl i-lmalak lli-ilsan timlsit l-lkttan yili f-iggi n-waman n-wasif, isqsa-t: «mnşk a-iqaman ard kmmlťt kullu lejayb-ad?» <sup>7</sup> sflđğ i-lmalak bu-tmlsit l-lkttan lli-illan f-iggi n-waman n-wasif, yall afus-ns afasi s-ignwan, yall ula afus-ns aźłmađ, iggall s-rbbi lli-bdda-idrnn yini: «krađ isgg<sup>w</sup>asn d-mnaşş, ard kullu trz-tdwast n-uqbil amzlay, ġakudan a-ra-yafu kullu mayad.» <sup>8</sup> sflđğ-as nkki walaynni ur-fħimğ. sqsağ-t ġakudan: «a-sidi, ġ-isigg<sup>w</sup>ra n-kullu mayad, ma-ra-yili?» <sup>9</sup> yini-yyi: «ddu a-danyal, aşku qqnn iwaliwn-an, rglñ ar ussan n-isigg<sup>w</sup>ra. <sup>10</sup> iggut ma-ra-iwrri iğus yimlul işfu, imma ayt-lħ<sup>w</sup>şant ra-sul-skarn ma-y<sup>w</sup>ħşnn. ġ-gr willi <sup>w</sup>ħşnnin ur-ra-yili yan ifħmn. han willi iţtafnin taħkimt a-ra-ifħm. <sup>11</sup> zğ-wass-an ġ-rad-ittint-tğrşiw jdrnin n-kraygatt ass, ar ass lliğ-n-tbidd-tjłħit lli-ifnnun, ra-yili ġ-gratsnt alf d-sin id-miyya d-tza n-id-mraw (1290) n-wass. <sup>12</sup> imbarkiyñ ad-gan winna qlñin ard iruh-wass wis-walf d-krađ id-miyya d-krađ id-mraw d-smmus (1335). <sup>13</sup> imma kiyi, mun d-uğaras-nk ar isigg<sup>w</sup>ra. ra-tsunfut tnkrt-d ilmma ġ-wass igg<sup>w</sup>ran, tbiddt ġ-udğar lli-ak-ijjud sidi rbbi.»

## hušae

### 1

tamğart n-hušae  
d-tarwa-ns

<sup>1</sup> awal n-sidi rbbi lli-d-yuškan i-hušae yus n-biyri, ġ-uwssan n-εuzziyah d-yutam d-aħaz d-ħizqiyah igldan n-yahuda. ġ-uwssan-an iga yarabeam yus n-yuwaš aqlid

n-israyil.

<sup>2</sup> lliġ ibda sidi rbbi ar-isawal f-im i-hušae, yini sidi rbbi i-hušae: «zayd ttaht zġ-gr willi ifsadn, tarut dids tarwa l-lfsad. ašku tamazirt-ad tfsad bahra, fln rbbi da-bdda-illan.» <sup>3</sup> iddu itahl gumar illis n-diblayim, tffuġ ar-trbbu taru-as yan-warraw. <sup>4</sup> yini sidi rbbi i-hušae: «g-as ism «izraeil» [tga lmena-ns «rbbi iluħ amud»]. ašku yan imikk rad-rarġ i-tarwa n-yahu f-idammn n-ayt-izraeil lli-iffi jdditsn yahu [aqlid n-israyil], sstmmuġ tagldit n-israyil. <sup>5</sup> ġassan a-rad-rzġ lqus n-israyil ġ-talat n-izraeil.»

<sup>6</sup> ar-daġ-trbbu gumar, taru yat-tfruħt. yini sidi rbbi i-hušae: «g-as ism «lu-ruħama» [tga lmena-ns «laħ rrħmt»]. ašku ur-sul-rad-rħmġ ayt-israyil ula da-ysn-tšamaħġ. <sup>7</sup> walaynni rad-sul-rħmġ ayt-yahuda jijnjmġ-tn. urd s-lqus nġd uzzal nġd imiġ nġd iysan d-innayn, walaynni ra-tn-jijnjmġ s-iħf-inu nkki-ad igan rbbi da-bdda-illan ġġ rbbi-nsn.»

<sup>8</sup> lliġ tkkis tibbišt i-lu-ruħama, tffuġ ar-daġ-trbbu gumar, taru yan-warraw. <sup>9</sup> yini sidi rbbi i-hušae: «g-as ism «lu-ammi» [tga lmena-ns «urd mddn-inu»]. ašku ur-sul-tġim mddn-inu ula ġiġ rbbi-nun. <sup>10</sup> walaynni rad-sul-igatn ayt-israyil zund amlal n-tama n-umda lli-mi-ur-iżḡar yan a-t-iġbbr ula iħasb-t. ġ-illiġ-asn-nniġ «ur-sul-tġim mddn-inu», rad-asn-iniġ «tgam tarwa n-rbbi iddrn». <sup>11</sup> ayt-yahuda d-ayt-israyil rad-gn yan, skrn yan-uriyas-nsn, ar-aqlayn zġ-wakal. ass ihiyyan a-ra-ig-wass-an n-izraeil.»

### 3

išġa-d hušae  
tamğart-ns

<sup>1</sup> yini-yyi sidi rbbi: «zayd tis snat-twal tħubbut yat-tmğart, tezza dar-usmun-ns tg tamggant. ħubbu-tt ġmklli iħubba sidi rbbi ayt-israyil, waħħa da-ttidun ntni s-id-rbbi iġribn,

ar-darsn-tšthun tummitin n-zzbib.»

<sup>2</sup> sġġ-tt-id ġakudan s-smms d-mraw (15) n-uqarid n-nn<sup>w</sup>qrt d-miyya d-smms id-mraw (150) kilu n-tmžin. <sup>3</sup> iniġ-as: «ra-dari-tšbrt ussan ggutnin. ur-sul-ra-tgt tamggant ula tmunt d-yan. rad-flam-šbrġ ula nkki.»

<sup>4</sup> ašku illa f-ayt-israyil ad-šbrn ggutnin. ur-rad-darsn-yili-ugllid ula iriyasn, bbin isakmurn d-ifariwn lli-dar-tġbadn, laħ-asn abannk n-tkššudn d-lašnam n-tgmmi. <sup>5</sup> tigira n-mayan rad-d-wrrin ar-siggiln s-rbbi da-bdda-illan iġ rbbi-nsn. rad-siggiln ula s-yus n-dawd a-ig aqlid-nsn. s-trgagayt a-s-rad-d-akmurn s-rbbi da-illan, ar-siggiln s-ifulkitn-ns ġ-uwssan gg<sup>w</sup>ranin.

### 4

ašraq n-sidi rbbi  
i-ayt-israyil

<sup>1</sup> sfldayt i-wawal n-sidi rbbi ay-ayt-israyil. ašku išrd-awn sidi rbbi s-ušraq išqan a-imzdġn n-tmazirt-ad. han ur-illi

ma-iskarn s-tayri idumn ula lhnant izgan ġ-tmazirt-ad. ur-illi ma-iran a-yissan rbbi. <sup>2</sup> ar-trggmm ar-tsskirkism ar-tnqqam ar-ttak<sup>w</sup>rm ar-ttfsadm, ar-tssurufm kraygatt awttu, ar-ttffim idammn f-idammn. <sup>3</sup> ġayan a-f-iwrri iqqur-wakal, yili lhif f-imzdġn-ns, ar-tmmtatn ula luħuš n-taganin d-igdađ n-ignwan d-islman n-tmdwin.

## 6

riġ darun lhnant urd tiġrši
--------------------------------

- <sup>1</sup> «aškat-d a-nwrri s-sidi rbbi.  
hati irza-yaġ baš a-yġ-ijjuji.  
yut-aġ f-a-yġ-d-iqqn aggas.
- <sup>2</sup> ard zrin sin-uwssan rad-aġ-d-irar tudrt,  
issnkr-aġ-d wis krađ-uwssan f-ad-dars-nddr.
- <sup>3</sup> rwaħat a-nissan sidi rbbi, ng-n tiqqi a-t-nissan.  
zund tawaġla n-tafukt a-s-rad-aġ-d-iban.  
ġ-uzmz-ns a-rad-darnġ-yašk zund aršiš,  
zund anzar amzwaru da-isswan akal.»
- <sup>4</sup> [yini sidi rbbi:]  
«ma-ra-dik-skrġ ay-afraym [israyil]?  
ma-ra-dik-skrġ a-yahuda?  
tayri-nk tga zund tamdlut n-zikk šbaħ,  
imikk zund tiġli ar-ttattuy laħ-tt.
- <sup>5</sup> uznġ-awn-in lanbiya f-a-k<sup>w</sup>n-rzżaġ,  
ar-k<sup>w</sup>n-nqqaġ s-iwaliwn lli-s-awn-nniġ,  
ar-flawn-kkatġ lħkamat zund usmann.
- <sup>6</sup> ašku riġ darun lhnant urd tiġrši,  
iriġ giwn tawassna n-rbbi, urd isakmurn jdrnin.»

## 11

iħnna sidi rbbi ġ-mddn-ns
------------------------------

- <sup>1</sup> [yini sidi rbbi:] «lliġ sul iga aħšmi imżżin, iēzzu dari israyil. ġrġ i-iwi a-d-iffuġ zġ-mišr. <sup>2</sup> walaynni kra-s-a-ysn-aqraq, ar-n-zġ-gigi-tagguġn, ar-n-ssakmurn tiġršiw i-«bael», ar-n-tbħħarn i-lašnam. <sup>3</sup> nkkin a-imalan i-afraym a-izzigiz, ar-asn-tamzġ ġ-ifassn-nsn. walaynni ur-fhimn izd nkki a-tn-ijjnjamn.
- <sup>4</sup> ar-tn-d-lddiġ s-izikr n-rrqa, ġġ flasn aħlas l-lhnant, ġġ darsn walli-asn-ifssin algamu f-tq<sup>w</sup>smart, ar-n-knnuġ ar-tn-telaġġ.
- <sup>5</sup> «ur-rad-wrrin s-wakal n-mišr, walaynni ayt-aššur a-ra-flasn-iħkam, ašku aq<sup>w</sup>in ad-d-sri-wrrin nkki. <sup>6</sup> han uzal a-ra-yak<sup>w</sup>i f-tmdinin-nsn, ibbi ifggagn n-imawn-nsnt, iħlk kullu ma-f-d-mšaškan i-ngratsn. <sup>7</sup> mddn-inu hatni ar-bahra-ttirin a-yyi-fln. waħħa da-aqran s-walli yattuyn, ur-ra-tn-ssattuyġ nkki.

- <sup>8</sup> «mamnk a-ra-k-in-dhiğ, ay-afraym?  
 mamnk a-ra-k-in-fkğ ğ-ifassn-nsn, a-israyil?  
 is-ra-k-hlkğ ğmklili hlkg tamdint n-adama?  
 is-ra-k-hluğ ğmklili ħ<sup>w</sup>liğ tamdint n-şabuyim?  
 ul-inu ur-akk<sup>w</sup>-iri ğmkan, ašku iemmr s-lħnant.
- <sup>9</sup> ur-ra-k-utğ s-lğaqab išqan.  
 ur-rad-dağ-hluğ afraym.  
 ašku nkki giğ rbbi, urd bnadm.  
 gğ bab n-ufulki ikmmln ğ-wammas-nun.  
 urd s-lğaqab a-s-ra-n-darun-aškiğ.»
- .....

## 14

rad-jjnjmğ imjlan

<sup>1</sup> wrryat-d ay-ayt-israyil s-rbbi da-illan ig rbbi-nun, ašku ifikš l-lħ<sup>w</sup>šant-nun a-k<sup>w</sup>n-yutn tđrm. <sup>2</sup> asyat iwaliwn twrrim s-rbbi tinim: «ssitti fllanğ kullu lħ<sup>w</sup>šant-nğ, trđut fllanğ ad-ak-n-nssakmur lğllt n-infurn-nğ. <sup>3</sup> ur-rad-ağ-jjnjmnn ayt-aššur, d-ur-sul-ra-nssidu f-iysan n-imiğ. ur-sar-ra-nttini «id-rbbi-nğ» i-laşnam lli-nedl s-ifassn-nğ. ašku kiyi a-ğ-a-itafa igigil lħnant.»

<sup>4</sup> [yini sidi rbbi:] «rad-jjnjmğ wid jllunin, rđuğ a-gisn-ħnnuğ, ašku ssunfğ-asn lğaqab-inu irğan. <sup>5</sup> zund tiğli a-ra-n-aškiğ i-israyil, iflujju ntan zund afu, ar-izzigiz izuran-ns zund idgl l-lubnan, <sup>6</sup> ar-ifssr tizlatin-ns. ra-ifulki ğ-iğri zund tazitunt, ifk tujjut iminn zund tujjut l-lubnan. <sup>7</sup> rad-d-wrrin mddn zdğn ğ-ddu-umalu-ns. rad-buğlun zund ig<sup>w</sup>las n-irdn, arun zund ddilit, iwri ism-nsn ityawssan zund aman n-wađil l-lubnan. <sup>8</sup> way-afraym, ma-s-sul-trit laşnam? nkki a-ra-k-igabl, fkğ-ak aynna-f-łkmt. gğ dark zund taşğart bdda izgzawn, d-nkki a-ğ-ra-ttافam lğllt.»

<sup>9</sup> wanna ittafn taħkimt, illa flas a-ifhm tiğawsiwin-ad. wanna issnn a-iğli ma-ifulkin zğ-ma-y<sup>w</sup>ħšnn, illa flas a-iğr mamnk ad-gant. ašku ağaras n-sidi rbbi, hati inn bahra. ar-gis-ftun willi şlahnin, imma willi eşanin ar-gis-tnukin.

# yuwil

## 2

wrryat-d s-rbbi da-  
bdda-illan

<sup>11</sup> isawl sidi rbbi s-wawal n-uqqryan ġ-umnid n-tmurġi-ns. ur-iżḡar yan a-iḡasb ikabarn-ns. hatni tjhhdn bahra ar-kullu-skarn s-wawal-ns. hay-ass n-sidi rbbi iga wad

ihiiyyan issiwiḡn. manwa a-rad-as-yiḡdar?

<sup>12</sup> yini sidi rbbi: «wrryat-d sri ġilad zġ-ttmi n-uwlawn-nun, s-uḡum d-umṡṡa d-tndra. <sup>13</sup> bbyayt ulawn-nun urd timlsa-nun.» nkrayt twrrim-d s-rbbi da-bdda-illan ig rbbi-nun. aṡku iga wad iḡnnan ar-itṡḡam. ur-a-izrab a-iġḡb, tigat dars tayri izgan. yujad a-iṡamḡ i-wanna-f-tlla tagat. <sup>14</sup> ma-issnn ma-ra-yili? a-ur-imil iwri-d iḡnnu fllawn, ibark ġiwn ard a-n-tssakmurm tiwafkiw n-imndi ula tin tissi i-rbbi da-bdda-illan ig rbbi-nun.

<sup>15</sup> utat nnfarr ġ-uwrir n-ṡiyun [uruṡalim], tbrṡḡm s-wass n-uḡum d-umun.

<sup>16</sup> ssmunat-d mddn ad-ġusn i-umnaggar. awyat-d ifqqirn, tssmunm-d iḡṡmiyn d-wazzann ssumumnin. tinim i-usli a-d-iffuġ zġ-uḡanu-ns, tffuġ-d-tslit zġ-untal-ns. <sup>17</sup> ad-nkrn imsakmurn lli-ganin iḡddamn n-sidi rbbi, f-ad-biddn ġ-tgm̄mi n-rbbi ġ-gr-uġḡm̄mi d-tisi n-tġrṡi, ar-kullu-allan ar-aqran: «wa sidi rbbi, ḡnnu ġ-mddn-nk. ad-ur-tadjt ayt-tmizar ad-ḡṡṡan ġ-mayd igan wink, ula da-srṡġ-kkatn awal. ad-ur-tadjt iqbiln n-ddunit a-ttinin «manza rbbi-nsn?» »

<sup>18</sup> ġakudan a-d-issbayyn sidi rbbi tayri i-tmazirt-ns, iḡnnu ġ-mddn-ns.

<sup>19</sup> isawl-d walli bdda illan, yini i-willi ganin wins:  
«rad-awn-in-aznġ irdn d-waman n-waḡil d-zzit ard kullu tṡḡem.  
ur-sul-ra-k«n-rarġ tgm lḡar dar iqbiln n-ddunit.

<sup>20</sup> ra-n-fllawn-ssaggugġ tamurġi n-ṡṡamal,  
ṡṡayġ-tt s-mani irufan iḡwu.  
luḡġ-n ikabarn-ns imzwura ġ-umda immutn,  
luḡġ-n ikabarn-ns imggura ġ-umda umlil.  
ġmklili tssattuy iḡf-ns s-uḡlla  
a-ra-tattuy tuḡṡṡ-ns d-waḡu-ns y«ḡṡnn.

<sup>21</sup> «ad-ur-tiksaḡt ay-akal. nkr tfrṡt tfjijit,  
aṡku s-ṡṡaḡt sidi rbbi iskr lejayb.

<sup>22</sup> ad-ur-tiksaḡmt a-tiwra n-tagant,  
aṡku zgẓawn ig«dlan ġ-lḡla.  
ha taṡġart ar-takka lḡllt,  
ar-bahra-ttaru tazart ula ddilit n-waḡil.

<sup>23</sup> «frḡayt ay-ayt-ṡiyun, tfjijim s-sidi rbbi lli-igan rbbi-nun.  
aṡku irḡa fllawn s-unẓar amzwaru, iffi fllawn inẓritn,  
amzwaru ula amgg«aru zund ġayd izrin.

<sup>24</sup> imikk rad-gudin irdn gġutnin ġ-inrarn,

- emmrn iḥaban s-waman n-waḍil d-zzit.
- 25 rad-awn-ḥlfġ isggʷasn lli-awn-tšša-tmurġi,  
maylli tšša tad itaylaln ula tad itakʷin ula tad ithlakn ula tad itbbin,  
iga-tt ləskr-inu iggutn lli-n-uznġ s-wammas-nun.
- 26 «ra-tšttam zġ-ma-iggutn tšbəm,  
ar-ttalġm ism n-rbbi da-bdda-illan,  
ig rbbi-nun lli-awn-iskrn lejayb.  
d-ur-sar-sul-illi ma-iššḥššamn mddn-inu.
- 27 ra-tissanm is-llig ġ-wammas n-ayt-israyil,  
tissanm izd nkkin a-igan «walli bdda illan»  
gġ rbbi-nun, d-ur-illi yan abla nkki.  
d-ur-sar-sul-illi ma-iššḥššamn mddn-inu.

ra-n-ffig rruḥ-inu f-kullu mddn
------------------------------------

- 28 «tigira n-mayan ra-n-ffig rruḥ-inu f-kullu mddn.  
rad-sawaln tarwa-nun d-istitutn s-iwaliwn lli-rad-asn-malaġ.  
rad-twargan ifqirn-nun s-mad-asn-ssbayyanġ.  
rad-tisfiwn ieyyaln-nun mad-asn-malaġ.
- 29 hati ġ-uwssan-an ra-n-zzugzġ rruḥ-inu ula f-iḥddamn d-tḥddamin.
- 30 rad-skarġ lejayb ġ-ignwan ula f-wakal,  
ilin idammn d-ləafiyt d-imdla n-wawwu iggutn.
- 31 ra-tllas tafukt, izggʷaġ-wayyur zund idammn,  
iruḥ-d-ilmma-wass ihiyyan issiwiḍn n-rbbi da-bdda-illan.
- 32 kullu wanna izawgn ġ-ism n-walli bdda illan, hati ra-injm.  
ašku ra-yili kra injmn ġ-uwrir n-šiyun ula ġ-urušalim,  
ġmklili-s-inna sidi rbbi.  
yili ġ-gr willi iqaman ddrn, kra mi-d-iġra walli bdda illan.»
- .....



## ɛamus

### 3

sidi rbbi isqsa  
mddn-ns

- 1 sfldayt ay-ayt-israyil s-wawal-ad-s-k<sup>w</sup>n-d-iʒi rbbi da-bdda-illan.  
yini-t-id i-kullu aqbil lli-d-issiwn zġ-wakal n-miʃr:
- 2 «kunni waḥduk<sup>w</sup>n ad-ʒliġ zġ-gr iqbiln n-ddunit kullutt.  
mayan a-f-ra-k<sup>w</sup>n-ɛaqbġ f-kullu tijli-nun.»
- 3 is-a-ifttu yan d-wayya iġ-ur-d-mšaʃkan i-ngratsn?
- 4 is-a-issunggu izm ġ-tagant iġ-ur-yufi tag<sup>w</sup>mrt?  
is-a-inddr yus n-tizmt ġ-ifri iġ-ur-yumʒ kra?
- 5 is-ra-n-iqr-ugdiġ ġ-tʒqqurt f-wakal iġ-ur-as-tt-imdi yan?  
is-ra-tnkr-tʒqqurt zġ-wakal iġ-ur-tumʒ kra?
- 6 is-a-ikkat nnffar n-imig ġ-tmdint bla da-tiksaɗn imzdġn-ns?  
is-a-ttgguz kra n-tagat f-tmdint iġ-ur-tt-iqʃad sidi rbbi?
- 7 aʃku rbbi sidity ur-a-iskar kra  
ard iml maylli gis iqʃad i-iḥddamn-ns lanbiya.
- 8 han iġ-issungg izm, manwa ur-ra-yiksɗ?  
isawl-d rbbi sidity, manwa ur-ra-itbraḥ s-maylli-as-d-imla?

## ɛubadyah

yakmur-d-wass  
l-lɣsab

15 hay-ass n-sidi rbbi yakmur-d,  
i-kullu iqbiln n-ddunit.  
ɣmklli tskart a-rad-ak-ityawskar,  
wrrin-d iskkirn-nk f-iɣf-nk.

# yunah

## 1

irwl yunah zġ-uwdm  
n-sidi rbbi

<sup>1</sup> yuška-d-wawal n-sidi rbbi s-yunah yus n-amittay yini-as: <sup>2</sup> «nkr tddut s-ninwah, s-tmdint-an imqqurn, telmt imzdġn-ns, ašku lkmnt-iyi-d lḥ<sup>w</sup>šanat lli-tsalan.» <sup>3</sup> inkr yunah ġakudan a-irwl s-taršiš zġ-uwdm n-sidi rbbi. ihuwwd s-yafa s-tama n-umda, yaf-n gis yan-wanaw ra-imuddu s-taršiš. ifru atig-ns, ikšm srs a-didsn-imun s-taršiš baš a-yaggug zġ-uwdm n-sidi rbbi.

<sup>4</sup> yazn-d sidi rbbi ġakudan yan-waḍu itjhhdn bahra f-umda, tnkr yat lfrtunt išqan bahra ġ-umda aylliġ ira-wanaw a-irz. <sup>5</sup> iksaḍn ibahriyn bahra, kraygatt yan ar-issġuyyu s-rbbi-ns. ar-n-tluḥn isittitn n-wanaw ġ-umda a-fflas-ssifsasn. imma yunah nttā, igguz yadlli s-iyzdar n-wanaw ign, yawi-t-in-iytš izzayn. <sup>6</sup> inkr rrays n-wanaw iddu srs yini: «maḥ aylliġ tgnt? nkr tġrt i-rbbi-nk a-ur-imil innad ġinġ a-ur-nhlk.»

ityawgar-n yunah  
ġ-umda

<sup>7</sup> inin ilmma ibahriyn i-ngratsn: «aškat-d a-d-ngr ašġar a-nissan manwa iġan ssibt n-tagat-ad.» grn-d ašġar, ttaġ-d ġ-yunah. <sup>8</sup> inin-as ġakudan: «ml-aġ manwa iġan ssibt n-tagat-ad ġ-nlla. ini-aġ ma-iġan tawuri-nk? mani-di-ttkit? gu-mani a-tġit? ma-iġan lašl-nk?» <sup>9</sup> yini-asn: «gu-eibr ad-ġiġ. umnġ s-rbbi da-bdda-illan, iġ rbbi n-ignna, iġ walli iskrn imdwan d-ikalln.» <sup>10</sup> lliġ sfln i-mayan, iksaḍn bahra. inin-as: «ma-iga ġayd tskr?» ssnn ntñi is-d-irwl zġ-uwdm n-rbbi da-illan, ašku inna-yasn-t yad.

<sup>11</sup> iwrri-umda iduyy s-ugg<sup>w</sup>ar, sqsan-t ġakudan: «ma-rad-ak-nskr a-fflanġ-ihddn-umda?» <sup>12</sup> yini-asn-d: «asyat-iyi tluḥm-iyi-n ġ-umda s-ihddn. ašku ssnġ izd nkki a-iġan ssibba l-lfrtunt-ad išqan lli-ġ-tllam.» <sup>13</sup> aġ<sup>w</sup>in irgazn, zaydn sul ar-bahra-kkatn s-t<sup>w</sup>gla ad-wrrin s-wakal. walaynni iduyy-fflasn-umda ugg<sup>w</sup>ar n-ġmklili iġa, ur-zḍarn ad-wrrin. <sup>14</sup> ġn ilmma taġuyit s-sidi rbbi ar-ttinin: «wa rbbi da-bdda-illan, ġir ad-aġ-ur-thlkt f-ssibt n-tudrt n-urgaz-ad, ula trurt-aġ atig f-idammn ġusnin, ašku kiya a-iskrn ġaylli tqsaḍt a-rbbi da-illan.» <sup>15</sup> asin ilmma yunah luḥn-t-in ġ-umda, s-ihddn-umda, ur-sul-iduyy. <sup>16</sup> iksaḍn irgazn-an bahra zġ-rbbi da-illan, ssakmurn-as-n tiġrši, ggalln-as s-nniyt-nsn.

<sup>17</sup> yazn-d ilmma sidi rbbi yan-uslm bahra imqqurn, iṣṛt yunah. ik-n yunah ġ-waḥliġ n-uslm kraḍ-uwssan d-kraḍ-waḍan.

## 2

izzalla yunah  
zġ-waḥliġ n-uslm

<sup>1</sup> izzall yunah ġakudan i-rbbi sidis, iġr-as zġ-waḥliġ n-uslm <sup>2</sup> yini:

«ġriġ-n i-sidi rbbi zġ-tnukmut-inu, iġawb-iyi-d.

zġ-udġar n-willi mmutnin a-zġ-n-ġiġ taġuyit, tsfldt i-wawal-inu.

<sup>3</sup> tluḥt-iyi-n ġ-tdrut, tzzugzt-iyi ġ-tuzzunt n-umda,

sutln-iyi-waman ggutnin, tssattuyt flā anggay n-taḍangiwin.

<sup>4</sup> iniġ d-iḥf-inu: «hati tdḥit-iyi-n a-ur-iyi-sul-tmnadt,

wala sar zriġ tiġmmi-nk tamzlayt.»

- <sup>5</sup> dln-iyi-waman, irin a-yyi-sshsin,  
tsutl-iyi-tdrut n-imdwan,  
d-ihf-inu tlulliy-as tuga n-waman.
- <sup>6</sup> gguzg ar izuran n-idram,  
qqnn flla ifggagn n-tdrut.  
imma kiyi a-sidi rbbi-nu,  
tullt-iyi-d zg-udgar n-willi mmutnin,  
trart-iyi-d s-tudrt.
- <sup>7</sup> hda ur-tffug rruh-inu, swangmg-d sidi rbbi,  
tlkm-k-in-tzallit-inu s-tgmml-nk tamzlayt.
- <sup>8</sup> willi umznin g-lasnam hwanin,  
ur-darsn rra g-tayri-nk izgan.
- <sup>9</sup> imma nkki, talgat l-lhmd  
a-s-ra-yk-n-ssakmurg tigrsiw.  
ssafug maylli-s-ak-qawlg.  
asku sidi rbbi iga wad iijnjamn.»

<sup>10</sup> yamr sidi rbbi gakudan aslm, issufg-d yunah s-wakal.

### 3

idda yunah  
s-ninwah

<sup>1</sup> yask-id-dag-wawal n-sidi rbbi s-yunah yini-as: <sup>2</sup> «nkr tddut s-tmdint-an imqqurn lli-igan ninwah, telmt-stt s-sawal-ad lli-rad-ak-mlg.» <sup>3</sup> inkr yunah iddu s-ninwah gmklli-s-as-inna sidi rbbi. ninwah tga yat-tmdint imqqurn g-dar rbbi. wanna srs ikšmn, ra-gis-iqama kraḍ-uwssan. <sup>4</sup> ikšm yunah s-tmdint, izri gis yan-wass, ibdu ar-itelam ar-ittini: «g-wis kkuz id-mraw (40) n-wass ra-tḥlu ninwah.» <sup>5</sup> nkrn ayt-ninwah gakudan, amnn awal n-rbbi, brhñ s-užum, lsn kullu lḥiṣ zg-umqur ar amzgi.

<sup>6</sup> lliḡ ilkm-wawal-an agllid n-ninwah, inkr zg-lerš-ns, ikks timlsit n-tgldit, ils ula ntta lḥiṣ, igawr g-iḡd. <sup>7</sup> issufg-d yal-lamr ar-srs-tbrrahñ g-ninwah kullutt ar-ttinin: «s-lamr n-ugllid d-inmḡurn-ns, iqqa-d kullu mddn ula lbhaym ad-kksn amššu ula tissi, gn-iyt ulli ula imugayn, ad-ur-šttan ula da-ssan. <sup>8</sup> yili f-mddn ula lbhaym ad-lsn lḥiṣ, ar-ttalln awal-nsn s-jjhd ar-aqran s-rbbi. yili f-kud yan a-ifl lḥiṣant lli-itsala ula taḡddiyt lli-imyur. <sup>9</sup> a-ur-imil iwrri-d rbbi f-lḡaḡab-ns ijddrn iḥnnu ginḡ a-ur-nhlk.»

<sup>10</sup> lliḡ izra rbbi maylli skrn ula mamnk ad-fln lḥiṣanat-nsn, iḥnnu gisn. ur-fllasn-izzugz tagat lli-s-asn-inna.

### 4

isawl-d sidi rbbi  
s-yunah

<sup>1</sup> imma yunah ṭiy-r-as f-mayan, iwrri iqlaql bahra. <sup>2</sup> izzall i-sidi rbbi yini: «wa sidi rbbi, is-urd ḡayan a-s-nniḡ lliḡ sul lliḡ g-tmazirt-inu, ur-ta-ffug ad-rwlḡ s-taršiṣ, asku ssnḡ is-tgit rbbi iḥnnan ar-ttrḥamt, ur-a-tzrabt a-tḡḡbt, tigat dark tayri izgan, ar-di-ttwrrit zg-tagat nna-tḡsadt. <sup>3</sup> ḡilad amz rruh-inu a-sidi rbbi, asku yuf-iyi ad-mmtḡ ula ddrḡ.» <sup>4</sup> yini-as-d sidi rbbi: «is-ifulki a-tqlaqlt?»

<sup>5</sup> iffuğ yunah zğ-tmdint, iskiws ġ-tsga lli-iwalan asğlay n-tafukt. iskr ġin yan-untal, igawr ġ-umalu-ns a-iẓr ma-ra-ijru i-tmdint. <sup>6</sup> iskr sidi rḅbi ġakudan yat-tşğart n-tburzignt, issğli-tt a-di-tk iggi i-yunah tssmulu-as, tssifsas f-tmmara-ns. ifṛh yunah bahra s-tburzignt-an. <sup>7</sup> walaynni lliğ-d-ifaw-wass, yazn-d rḅbi yat-tḅḥhuyt ar-tştta ġ-tburzignt-lli aylliğ tqqur. <sup>8</sup> lliğ-d-ilmma-tğli tafukt, yazn-d sidi rḅbi yan-użawađ igan aşrq̣i iħman, tut tafukt ġ-iħf n-yunah aylliğ imlalliy, yiri a-immt, yini: «yuf-iyi ad-mmtğ ula ddrğ.»

<sup>9</sup> isawl-d rḅbi s-yunah yini: «is-ifulki a-tqlaqlt f-ssibt n-tburzignt?» irar-as: «ifulki, aşku ha-yyi qlaqlğ ar lmut.» <sup>10</sup> yini-as-d sidi rḅbi ġakudan: «ẓr kiyi, tqama-gik-tburzignt lli-ur-tqasat ula tssimğurt-stt. han tṃġi-d ġ-yan-iyđ, tmmt ġ-wayya. <sup>11</sup> mamnk a-ur-gigi-tqama ninwah lli-igan tamdint imqqurn, nttat lli-ğ-illa ugg<sup>w</sup>ar n-miyya d-sin id-mraw n-walf (120 000) n-mddn, ur-ssinn afasi-nsn zğ-użlmaq-nsn, ilint ġis ula lbhaym ġgutnin?»

# miḥah

## 5

talalit n-unjjam  
ġ-bitlaḥm

<sup>1</sup> ssmun-d ikabarn-nm a-tamdint n-ikabarn, ašku glin-aġ-d ayt-imiġ. aemud a-s-rad-utn amadl n-walli iḥkamn f-israyil.

<sup>2</sup> [inna sidi rbbi:] «imma kmmi a-bitlaḥm ġ-afrata, waḥḥa tmzzit ġ-gr tag<sup>w</sup>matin n-ayt-yahuda, rad-d-zġ-gim-ssufġġ ġwalli ra-iḥkam f-israyil. laṣl-nš iga zġ-zman, zġ-uwssan zwurnin. <sup>3</sup> mayan a-f-ra-ifl mddn-nš ard taru ḥtalli tlkm tizi n-tlalit. ġakudan a-rad-d-wrrin ġwilli-n-iqaman ġ-aytmas s-dar ayt-israyil. <sup>4</sup> ra-ibidd nttan iks tawrut-nš s-lquwwa n-sidi rbbi ula s-lmajd n-ism n-walli bdda illan ig rbbi-nš. rad-kullu-zdġn mddn-nš ġ-laman ašku timuġra-nš ra-tlkm ttmi n-ddunit, <sup>5</sup> d-nttan a-rad-asn-ig sslamt.»

ġakud lliġ rad-d-kšmn ayt-aššur s-tmazirt-nġ ak<sup>w</sup>ln f-lbruj-nġ, ra-d-srsn-nssnkr ssa n-imksawn d-tam iriyasn n-bnadm. <sup>6</sup> rad-rzn tamazirt n-aššur s-uwzzal, ula tamazirt n-«nimrud» s-jjhd. hati rad-aġ-jjnjamn zġ-ayt-aššur, ġakud nna-d-kšmn s-tmazirt-nġ ak<sup>w</sup>ln f-iwtta-nġ.

lḥukm n-rbbi  
f-iqbiln tjhhdn

<sup>7</sup> han ġwilli iqaman ddrn ġ-ayt-yaēqub, rad-gn ġakudan zund tiġli n-sidi rbbi ġ-wammas n-iqbiln ggutnin. gn zund anżar lli-iṭarn f-tuga, ur-a-itql s-bnadm ula da-itmaṭal f-tarwa n-bnadm. <sup>8</sup> han ġwilli iqaman ddrn ġ-ayt-yaēqub ġ-gr ayt-tmizar ula ġ-wammas n-iqbiln ggutnin, rad-gn zund izm ġ-gr luḥuṣ n-tagant, ula zund yus n-tizmt ġ-gr-tuwrutin n-uwalli. ġakud nna-izray, ar-itadḍr ar-issmuḍrus, d-ur-illi ma-zġ-gis-ijjnamn. <sup>9</sup> ra-ityalal-ufus-nun f-inuwwašn-nun, tyawhlakn kullu ġwilli-k<sup>w</sup>n-issrfunn.

<sup>10</sup> yini daġ sidi rbbi: «ġassan rad-awn-ssdṛġ iysan-nun, rzġ lkrarš-nun, <sup>11</sup> ḥluġ ula timdinin n-tmazirt-nun, luḥġ kullu lbruj-nun, <sup>12</sup> kksġ ula ssiḥr zġ-ifassn-nun, laḥ-awn iṣuwwafn. <sup>13</sup> rad-ssittiġ zġ-gratun laṣnam ula ifariwn, d-ur-sul-ra-tknnun i-mad-skrn ifassn-nun. <sup>14</sup> rad-ssukfġ zġ-gratun tiggjda n-«ašrah», rarġ timdinin-nun gnt uḥribn. <sup>15</sup> rad-utġ lēqubit s-iriyn d-lqadab f-iqbiln lli-yagġ<sup>w</sup>in ad-sri-sfldn.»

## 6

imla-yak a-bnadm  
ma-iṣlaḥn

<sup>1</sup> sfldayt i-mayd inna rbbi siditun: «nkr ar-ttaštḥkat ġ-lgddam n-idrarn, tadjt iwrar ad-sfldn i-wawal-nk.

<sup>2</sup> sfldayt a-idrarn i-uṣraḍ n-rbbi da-bdda-illan, tsfldmt ula kunninti a-tannalin dummin ġ-ddu-wakal. ašku sidi rbbi illa dars kra f-mddn-nš, hati ra-iṣrḍ i-ayt-israyil.

<sup>3</sup> «wa mddn-inu, mad-awn-skrġ? ma-s-k<sup>w</sup>n-ssrmig? rarayt-iyi-d awal. <sup>4</sup> nkkin a-k<sup>w</sup>n-d-issiwnn zġ-tmazirt n-miṣr, fukkuġ-k<sup>w</sup>n-d zġ-wakal n-tsmugit. aznġ-awn-in musa d-harun d-maryam ad-awn-d-zwurn. <sup>5</sup> ktyat-d a-mddn-inu ma-fllawn-inuwwa balaq aqlid n-muwab, ula ma-s-as-irur baḫam yus n-baēur. tktim-d amuddu-nun zġ-ṣiṭṭim s-gilgal, f-a-tissanm afulki n-sidi rbbi.»

<sup>6</sup> ma-rad-asiḡ baš a-n-akmurḡ s-rbbi da-bdda-illan, knuḡ ḡ-umnid n-walli illan ḡ-tattuyt? izd ad-as-n-ssakmurḡ tiḡrṣiw jdrnin, nḡd igayzn kkanin asgg<sup>w</sup>as? <sup>7</sup> is-ra-irḡu rbbi da-bdda-illan s-walfiwn n-izamarn? is-ra-irḡu s-wafḡan n-isaffn n-zzit? izd ad-as-n-ssakmurḡ ifḡddi-nu a-ifru ddnub-inu? izd ad-fkḡ lḡllt n-ddat-inu a-irar atig f-lḡ<sup>w</sup>šant n-uwl-inu? <sup>8</sup> hati imla-yak a-bnadm ma-iṣlaḡn. ha ma-zḡ-gik-ira walli bdda illan. a-tskart s-lḡqq, tlhut s-lḡnant, tftut s-uwl ihnnan d-rbbi-nk.

.....

# naḥum

## 1

awal n-rbbi f-tmdint  
n-ninwah

<sup>1</sup> awal n-rbbi f-tmdint n-ninwah, izra-t naḥum g<sup>w</sup>-ulquš  
yara-t.

- <sup>2</sup> sidi rbbi iga wad išqan f-ma-igan wins,  
ar-itamz lḥqq ġ-inuwwašn-ns.  
ar-gisn-itamz lḥqq s-trġi išqan.
- <sup>3</sup> walli bdda illan ur-a-izrab a-iġḍb,  
walaynni iga wad iquwwan,  
d-ur-ra-yadj ayt-lḥ<sup>w</sup>šant bla lequbit.  
han da-d-ittaški ġ-ijawan ula timziwit,  
gn imdla n-ignwan zund aqdrur ġ-ddu iḍarn-ns.
- <sup>4</sup> yamr amda imqqurn izwu-t, issiqar ula kullu isaffn.  
sllawnt-tmizar n-bašan d-karmal, ḍrn ijddign l-lubnan.
- <sup>5</sup> ar-tndudiyn idrarn ġ-ufus-ns, ar-fssin kullu iwrar.  
ar-ttmussu ddunit ġ-umnid-ns, ar-trgigiyn kullu imzdġn-ns.
- <sup>6</sup> ma-iẓḍarn a-ibidd ġ-tasaet l-lġaḍab-ns?  
ma-iẓḍarn a-yasi tirġi n-lḥziyt-ns?  
ar-di-tffin iriyn-ns zund leafiyt, d-nttan a-irẓzan ijarifn.

- <sup>7</sup> sidi rbbi ifulki bahra,  
ig lbrj ġ-wass n-taġuft,  
yissan willi zugnin s-dars.
- <sup>8</sup> imma willi-t-itḍaḍḍan,  
anggay itjhhdn a-s-ra-tn-ifnu,  
iṭṭay inuwwašn-ns s-tillas.
- <sup>9</sup> mayd tnuwwam f-sidi rbbi?  
ra-t-isstmmu laḥ-tt.  
ur-sul-ra-d-inkr-uduyy-nsn tis snat-twal.
- <sup>10</sup> rad-mlilliyn s-tissi-nsn iktin,  
tyamazn nttni ġ-gr isnnann,  
tšš-tn leafiyt zund ilibi iqqurn.
- .....

## 3

- <sup>1</sup> taguḍi a-ra-yili i-tmdint [n-ninwah]  
lli-indsn s-idammn, tmmmr s-tkrkas d-tmḥḥart.
- .....
- <sup>7</sup> wanna-km-iẓran, ra-flam-igllb udm,  
yini: «han tḥ<sup>w</sup>la ninwah. ma-ra-flas-yalla?  
maniġ rad-afġ ma-km-itšbbarn?»
- .....
- <sup>18</sup> way-agllid n-ayt-aššur,



- 
- ṭṭasn kullu imksawn-nk.  
han inmḡurn-nk, yiwi-tn iṭs.  
d-mddn-nk mẓrn-in ḡ-idrarn,  
ur-illi ma-tn-d-issmunun.
- <sup>19</sup> han tirṣi-nk ur-sar-tqqn,  
d-waggas-nk ur-sar-ijji.  
d-willi isfīdn i-laḡbar-nk  
ar-kullu-flak-kkatn rršš.  
ašku kkan-ttin ar-kullu-trfufunn ḡ-ddu-ufus-nk.

# ħabaqquq

## 1

asqsi amzwaru

<sup>1</sup> awal n-rbbi ġmklli-t-izra nnabi ħabaqquq.

- <sup>2</sup> wa sidi rbbi, mnšk a-rad-qamaġ ar-ḥlak-ssmummuyġ,  
d-kiyi ur-a-yyi-tṣṣlidi?  
d-mnšk a-rad-qamaġ ar-srk-aqraġ f-lbaḍl,  
d-kiyi ur-ta-yġ-tjnjimt?
- <sup>3</sup> maḥ a-yyi-tudjt ar-tmnadġ ḍḍulm?  
maḥ a-tqamat ar-ttssmuqult ġ-tmmara-nġ?  
ha-yyi ġ-wammas n-willi kkatnin ar-ssduyyn,  
ar-kullu-ssnkarn ṭazit ula timiġt.
- <sup>4</sup> han sskušmn almmud, d-lḥqq ur-a-t-zzgan.  
bu-lḥ<sup>w</sup>šant a-issmuttuln wad iṣṣlaḥn baš a-n-ḥlas-iluḥ lbaḍl.

[ijawb-d sidi rbbi:]

- <sup>5</sup> «mnadat ġ-iqbiln n-ddunit tẓrm,  
rad-awn-iḍr lḥjb bahra.  
ašku rad-skrġ kra ġ-uwssan-nun,  
iġ-awn-ḥlas-nnan ur-ra-tn-tammn.
- <sup>6</sup> ašku han ra-d-ssnkrġ ayt-kaldan [ayt-babil],  
awiġ-d aqbil iṣṣan iqjr,  
ad-ḥttun ġ-kullu ddunit,  
ar-tamẓn timdinin n-wiyyaḍ.
- <sup>7</sup> ġuwḍn zġ-gisn kullu mddn,  
ḍrnt-d-ḥlasn-tksaḍ ggutnin.  
ar-ssrbaḥn iḥf-nsn s-lḥukm lli-s-a-kkatn.
- <sup>8</sup> han aqmarn-nsn ḥssusn f-waġrzamn,  
qjrn ula f-uwššann n-tak<sup>w</sup>ya n-tafukt.  
tjhhdn imnayn-nsn, ar-di-tazzaln zġ-tugg<sup>w</sup>ag,  
ar-di-taylaln zund igidr-n-yuk<sup>w</sup>in f-tġ<sup>w</sup>mrt-ns.
- <sup>9</sup> skrn kullu f-imig, qṣadn ad-rẓzan.  
ar-kššmn ikabarn-nsn zund ijawan l-lḥla,  
ar-tkksn winna umẓn zund tizratin n-umlal.
- <sup>10</sup> ar-ṭṭnaẓn ġ-igldan ar-tḥgarn ḥukkam.  
ar-ḍššan ġ-ugadir nna-illan, ar-d-ḥlas-ssgudin akal amẓn-t.
- <sup>11</sup> zrin ilmma zund ijawan, ḥarrun s-mani yaḍni.  
han ddub-nsn f-iḥf-nsn, ašku jḥhd-nsn kayn tḥbadn.»

asqsi wis sin

- <sup>12</sup> is-ur-tllit kullu mayd izrin, a-rbbi-nu amẓlay?  
wa rbbi da-bdda-illan, s-šṣaḥt ur-ra-nmmt.  
tskrt-tn a-sidi rbbi baš ad-ḥlanġ-ḥkamn,

tʒlit-tn a-rbbi itjhhdn ad-ɸlanġ-zzuguzn lequbit.

- 13 kiyi lli-ur-a-itndasn iżri-nk s-iskkirn n-willi ʰšnnin,  
d-ur-a-ttiħmalt a-di-ttmnadt ġ-willi itsalan taeddiyt,  
maħ a-sul-tgabalt takndawt n-mddn-ad?  
maħ a-tfssat lliġ a-šttan ayt-lħʷšant willi šlaħnin uggʷar-nsn?
- 14 hati tfl̥t bnamd a-ig zund islman n-umda  
ula zund ibħħušn lli-ur-dar ma-gisn-itnbaċn.
- 15 ar-tn-itamʒ-ungmar s-tuktt̥, ildi-tn-d ġ-ššbkt,  
ar-tn-issmunu ġ-tasllit, ifrħ ifjjij s-tqʷmrt-ns,
- 16 inkr ġakudan ar-n-issakmur tiwafkiw i-ššbkt-ns, ar-itbħħar i-tasllit-ns,  
ašku ar-srsnt-issigat lħir i-iħf-ns, ar-itfjjij s-tiram mimnin.
- 17 aħħ-inu, izd ġmkan a-ra-iqama ar-n-itluħ ššbkt-ns,  
ar-igʷmmr iqbiln n-ddunit bla lħnant?

## 2

- 1 ha-yyi rad-biddġ f-ugadir, ɸufġ ġ-iggi l-lbrj,  
ar-tmnadġ ad-issanġ ma-ra-yyi-d-yini sidi rbbi,  
ula ma-s-rad-rarġ awal f-tkrrayt-inu.

nttan a-f-rad-rɸuġ,  
fkġ-as tudrt

<sup>2</sup> isawl-iyi-d yini:

- «ara tawazrit ġ-tilwaħ a-tbayyn,  
afad a-yazzl kullu wanna-stt-iġran.
- 3 ašku han ra-tafu-twazrit ġ-tizi-ns,  
ra-di-tħarru d-ur-ra-tsskarks.  
iġ-ur-ta-di-tlkim, ql srs.  
ašku iqqa-d a-di-tašk, ur-ra-n-tmaɸl
- 4 ʒrat, han ġwalli ittalġn iħf-ns ra-iknuki.  
imma wanna yumnn, nttan a-f-rad-rɸuġ, fkġ-as tudrt.
- 5 han aknnad ar-issnuful iħf-ns,  
ar-issfurrug d-ur-sar-ihna.  
hatin ar-irʒzm imi-ns zund amɸɸal,  
ig zund agʷɸi l-lmut lli-ur-itšbaen bnamd.  
ar-išrat kullu iqbiln,  
yiri a-iɸtaf kullu timizar n-ddunit.»

tawassna l-lmajd  
n-rbbi

- 6 is-ur-rad-kullu-srs-nkrn s-tħajjiyin ula ttnʒ, ar-ɸlas-ttinin:  
«taguɸi a-ra-yili i-ġwan issmunun ma-ur-igin wins.  
mnšk a-ra-iqama ar-issigat ayda s-ifaddn?»
- 7 han ra-srk-nkrn willi tšttat ġ-yat tasaet lli-ur-tġalt,  
faqn-ak nkrn a-k-ssiwɸn, skrn zġ-gik tagʷmrt-nsn.

- 8 kiyi-an iṣṣan iqbiln ggutnin,  
ra-k-ṣṣn willi iqaman zġ-ayt-tmizar-an,  
rarn-ak f-idammn n-bnadm ula lhalak lli-tutt  
f-ikalln ula timdinin ula kullu imzdġn-nsnt.
- 9 taguḍi a-ra-yili i-wad issrbaħn tigmmini-ns s-lḥ<sup>w</sup>ṣant,  
iskr-n aġ<sup>w</sup>df-ns ġ-tattuyt a-ur-t-ilkm lada.
- 10 lliġ tḥ<sup>w</sup>lit ayt-tmizar ggutnin,  
han tsqrt ma-issḥṣṣamn tagldit-nk,  
thlkt ula tudrt-nk.
- 11 ar-srk-issġuyyu-uzru n-uġ<sup>w</sup>rab,  
ieawd-usatur n-ukṣṣuḍ i-wawal-ns.
- 12 taguḍi i-ġwad ibnan tamdint s-idammn,  
izzga llsas-ns f-ḍḍulm.
- 13 żrat, is-urd sidi rbbi l-lmlayka  
a-irurn tawuri n-iqbiln ad-kullu-ttyawjdar,  
nhatafn ayt-tmizar n-ddunit bla lfaytt.
- 14 aṣku ġmklli dln-waman imdwan,  
a-ra-ttḡmmar ddunit s-twassna l-lmajd n-rbbi da-illan.
- .....

## 3

ul ifrħn ġ-tizi n-tnukmut
------------------------------

- 17 waḥḥa ur-turu tazart, ula ijjujg-waḍil,  
ula tawa zzit, ula fkan igran ṣṣabt,  
waḥḥa bbint-uwlli zġ-tgrurt, laḥ imugayn ġ-rrwa,
- 18 rad-sul-frħġ ġ-rbbi da-illan,  
fjjijġ ġ-ġwalli igan anjjam-inu.
- 19 sidi rbbi-nu a-yyi-issdusn,  
irar iḍarn-inu ad-gn zund win-udad,  
yaw-i-yyi ad-trkaḍġ f-iggi n-idrarn.

## şafanyah

### 1

rad-sfıđđ kullu ma-  
illan ğ-ddunit

<sup>1</sup> awal n-sidi rbbi lli-d-yuşkan i-şafanyah yus n-kuşi lli-igan yus n-gadalyah yus n-amaryah yus n-ħizqiyah ğ-uwssan n-yuşiyyah yus n-amun agllid n-yahuda.

<sup>2</sup> «rad-sfıđđ kullu ma-illan zġ-iggi n-wakal. inna-t rbbi da-bdda-illan.

<sup>3</sup> rad-zġ-gis-sfıđđ bnamd ula lbhaym, sfıđđ igdađ n-ignwan ula islman n-imdwan. rad-zġ-gis-sfıđđ kullu ma-issţarn ula kullu ma-issy<sup>w</sup>ħşann, kkisġ bnamd kullut zġ-iggi n-wakal. rbbi da-bdda-illan a-t-innan.

<sup>4</sup> «ra-n-gġ afus-inu s-tmazirt n-yahuda ula kullu imzdgñ n-uruşalim, ssittig ma-iqaman i-«bael» ğ-wakal-an, sfıđđ zġ-gis ismawn n-inmġurn l-laşnam, <sup>5</sup> ula win imsakmurn lli-n-iknnun f-iggi n-tġ<sup>w</sup>mma i-kullu itran n-ignwan. hatni waħħa da-knnun ğ-umnid-inu ar-tgallan s-ism-inu, ar-tgallan ula s-walli-mi-ttinin «mulak». <sup>6</sup> wrrin zġ-uġaras n-rbbi siditsn, ur-sul-a-sri-siggiln ula da-gigi-sqsan.»

<sup>7</sup> fssayt ğ-umnid n-rbbi siditnġ. aşku yakmur-d-wass n-walli bdda illan. hati ijjujad sidi rbbi yat-tġrşi, izli willi mi-d-iġra s-dars. <sup>8</sup> ass n-tġrşi n-sidi rbbi, hati inna fllas: «ġassan rad-utġ lequbit f-inmġurn n-tmazirt ula tarwa n-ugllid, ula willi ibrzn s-tmlsa n-iġribn. <sup>9</sup> ra-gis-utġ lequbit f-kullu willi issurufn letubat, ar-temmarn tigmmi n-siditsn s-lbađl ula lġ<sup>w</sup>şş.»

<sup>10</sup> yini sidi rbbi:

«ġassan rad-ssġuyyun ayt-uruşalim ğ-dar imi n-islman,  
ar-kkatn s-tġuya ğ-tsga n-tmdint l-ljdid,  
sfldn i-uqqryan itjhhdn, ikka-d iggi n-iwrar.

<sup>11</sup> allayt awal-nun ay-ayt-ssuq ar-tallam,  
aşku rad-fllawn-bbiġ isbbabn-nun,  
kksġ zġ-darun kullu işrarfin n-nn<sup>w</sup>qrt.

<sup>12</sup> tizi-an rad-şşnubbşġ uruşalim s-isufa,  
utġ lequbit f-willi iţrrħn ğ-ddnub-nsn,  
ar-ttinin: «urd rbbi a-ra-iskr kra ifulkin ula kra y<sup>w</sup>ħşnn.»

<sup>13</sup> ra-ityakar-wayda-nsn, ħlunt-ula-tġ<sup>w</sup>mma-nsn.  
waħħa bnan tig<sup>w</sup>mma-yan, ur-ra-gisnt-zdġn,  
waħħa zżan ađil, ur-rad-sun aman-ns.

<sup>14</sup> «yakmur-d-wass ihiyyan n-rbbi da-illan,  
yakmur-d ġilad, hati ar-d-itazzal.  
sfldat i-ijjij n-tġuđi ğ-wass n-sidi rbbi,  
ar-gis-ssġuyyun imdwas ħarşnin.

<sup>15</sup> ass-an ra-ig win lequbit,  
tili gis taġuft ula takrrayt.  
ig ass n-tġuri ula tirza,  
tili gis tawda ula tiksadı.  
ig ass n-imdla ula tillas đlanin,

- 16 ig ass n-nnffar ula tağuyit n-imiğ,  
ar-n-tak<sup>w</sup>in f-igudar ar-kkatn ğ-lbruj.  
17 rad-sshrşğ mddn ard tlulliyn zund ibukağn,  
aşku ar-ty<sup>w</sup>ğşann d-rbbi da-bdda-illan.  
rad-ffin idammn-nsn zund amlal,  
ğrn ilawan-nsn zund amazir.  
18 ur-ra-tn-ijjnjm la urğ ula nn<sup>w</sup>qrt,  
ğ-wass l-ğequbit n-rbbi da-illan.  
ra-ifnu akal s-tayri-ns ijddrn,  
ğina ra-tmmun kullu imzdğn n-ddunit.»

.....

### 3

laman ikmmnl ğ-kraygatt mani
---------------------------------

- 9 «ğ-uwssan-an rad-ssğusğ infurn n-ayt-tmizar,  
afad ad-kullu-aqran i-ism n-rbbi da-bdda-illan,  
qasan-iyi kullu s-yan-uwł.  
10 han zğ-tsga-yan n-isaffn n-ğabaş  
a-zğ-rad-d-aşkin willi-yyi-itzallan,  
gn tarwa n-mddn-inu lli-akutnin,  
awin-iyi-d tawafka.  
11 ğassan ur-sul-ra-yili ma-ra-k<sup>w</sup>n-issğşşm f-iskkirn lli-s-iyi-teşam.  
aşku-rad-ssittiğ zğ-wammas-nun ğwilli issimğurn ihf-nsn,  
d-ur-sar-ra-yili ma-issfurrugn ğ-uwrir-inu amzlay.  
12 walaynni rad-flğ ğ-wammas-nun kra n-igllinn lli-ur-dar yat,  
ar-ttennan s-ism n-rbbi da-bdda-illan.  
13 ğwilli iqaman ğ-ayt-israyil ur-rad-teddan f-yan,  
wala rad-sawaln s-tkrkas, wala ra-tk-tkndawt infurn-nsn.  
hatni rad-şben gnn, d-ur-ra-yili ma-tn-issiwidn.»
- 14 asi amarg l-lfrğ a-tamdint n-şiyun, tallt awal-nk a-israyil,  
tfrğm tfjjijm ay-ayt-uruşalim zğ-tmi n-uwł-nun.  
15 aşku sidi rbbi ikks-awn lğequbit lli-flawn-illan,  
issaggug-n flawn inuwwaşn-nun.  
yili sidi rbbi ğ-wammas-nun, ig nttan agllid n-ayt-israyil,  
d-ur-sul-ra-tiksağm kra y<sup>w</sup>ğşnn.  
16 ğassan ra-ityawwna i-uruşalim:  
«a-ur-tiksağm ay-ayt-şiyun, wala alwan ifassn-nun.  
17 rbbi siditun illa ğ-wammas-nun,  
ig amdwas itjhhdn a-k<sup>w</sup>n-ijjnjm.  
ra-srun-issmrğba s-lfrğ, isshnu-k<sup>w</sup>n s-tayri-ns,  
yall awal-ns ar-flawn-ittirir.

<sup>18</sup> [yini sisi rbbi:]

«rad-ssmunğ ğwilli ızuzđn tamunt l-lēid,  
a-ur-sul-tasim tazẓayt l-lēar.

<sup>19</sup> zrayt, tizi-an rad-ssknukiğ kullu willi flawn itēddan,

jjnjmğ tanna giwn issbiđirn, ssmunğ-d ula tilli imzrn,  
ssnflğ lēar-nun s-ššukr, a-k<sup>w</sup>n-ttuqqarn ğ-kullu ddunit.

<sup>20</sup> tizi-an ra-k<sup>w</sup>n-d-awig, ssmunğ-k<sup>w</sup>n-d s-darun,

rarg-awn-d timiḥar n-tmazirt-nun.  
kullu ayt-tmizar n-ddunit ra-k<sup>w</sup>n-alğn uqqrn ism-nun,  
tzrm-t kunni s-walln-nun. rbbi seditun a-t-innan.»

## ḥaggay

### 1

tlkm tizi n-tbnnayt

<sup>1</sup> ḡ-usgg<sup>w</sup>as wis-sin n-tgldit n-ugllid daryus, ḡ-wayyur wis sḡis, ḡ-wass izwarn a-d-yuška-wawal n-sidi rbbi f-imi n-nnabi ḥaggay i-zarubbabil lli-igan yus n-šyaltyal ig lḥakm ḡ-tmazirt n-yahuda, d-umsakmur ihiyyan yahušæ yus n-yušadaq, yini: <sup>2</sup> «ha ma-inna sidi rbbi l-lmlayka. žrat mddn-an-nun ar-ttinin: «ur-ta-tlkim tizi baš a-ttyawbnna-tgm̄mi n-sidi rbbi.» »

<sup>3</sup> yašk-asn-d-daḡ-wawal n-sidi rbbi f-imi n-nnabi ḥaggay yini: <sup>4</sup> «tizi-ad is-ifulki a-tzdḡm ḡ-tḡ<sup>w</sup>mma-nun šwanin, imma tigm̄mi-nu tga uḡrib? <sup>5</sup> ḡilad ha ma-ywn-d-inna siditun rbbi l-lmlayka. swangmat ḡ-ma-tskarm. <sup>6</sup> han tkrzm kigan, tmgr̄m imikk. ar-tšttam, ur-a-k<sup>w</sup>n-ituwdu. ar-tssam, yaḡ-k<sup>w</sup>n sul fad. ar-tlssam, ur-giwn-illi yan irḡan. wanna yumžn tiḡrad-ns, igr-tnt-in ḡ-uqrab ibbin.

<sup>7</sup> «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. swangmat ḡ-ma-tskarm. <sup>8</sup> awnat s-iwrrar, tawim-d iksšudn, tbnum tigm̄mi-nu, a-srs-frḡḡ, ibayyn gis lmajd-inu. rbbi siditun ad-awn-t-id-innan. <sup>9</sup> ha kunni trjam-n kigan, imil yašk-awn-d imikk. tawim-d mayan s-dar takat-nun, imil suḡḡ gis, laḡ-t. maḡ ad-darun-ijra ḡmkan? ašku tḡ<sup>w</sup>la-tgm̄mi-nu, d-kraygatt yan giwn ar-itlhu s-tgm̄mi-ns. rbbi siditun ad-awn-t-id-innan. <sup>10</sup> mayan a-f-n-umžn ignwan anžar, yamž-n-wakal ššabt-ns. <sup>11</sup> utḡ aḡ<sup>w</sup>ni f-igran d-iwrrar, iqarn irdn d-waḡil d-zzit ula kullu ma-d-issmḡay-wakal, utḡ srs mddn d-lbhaym ula kullu tawuri-nsn.»

<sup>12</sup> isfld srs lḥakm zarubbabil yus n-šyaltyal, ula yahušæ lli-igan yus n-yušadaq ig amsakmur ihiyyan, ula kullu willi iqaman ḡ-ayt-yahuda. awin-tt ḡ-ma-inna rbbi siditsn f-imi n-nnabi ḥaggay, uqqr̄n kullu rbbi siditsn. <sup>13</sup> ḡakudan a-isawl ḥaggay arqqas n-sidi rbbi s-kullu mddn-an, isslkm-asn-d awal n-sidi rbbi yini-asn: «ha-yyi didun. inna-yawn-t-id rbbi siditun.»

<sup>14</sup> idḡi sidi rbbi rruḡ n-zarubbabil yus n-šyaltyal lḥakm ḡ-tmazirt n-yahuda, idḡi ula rruḡ n-yahušæ yus n-yušadaq amsakmur ihiyyan, izayd idḡi rruḡ n-kullu ayt-rbbi lli-iqaman. munn-d ḡakudan lhun s-tbnnayt n-tgm̄mi n-sidi rbbi l-lmlayka lli-igan rbbi-nsn. <sup>15</sup> ḡassan iga ass wis sin id-mraw d-kkuž (24), ḡ-wayyur wis sḡis, ḡ-usgg<sup>w</sup>as wis sin n-ugllid daryus.

.....



## zakaryah

### 2

rad-zdġġ  
ġ-wammas-nun

<sup>10</sup> inna-ym-d rbbi sidim: «asi amarg l-lfrġ tġijit a-tamdint n-šiyun [urušalim], ašku ha-yyi ra-n-aškiġ zdġġ ġ-wammas-nm. <sup>11</sup> ġassan rad-d-munn ayt-tmizar ġgutnin d-rbbi siditun, ġġ-tn ula ntni d-mddn-inu. rad-zdġġ ġ-wammas-nun, tissannm izd sidi rbbi l-lmlayka a-yyi-d-yuznn s-darun. <sup>12</sup> rbbi da-bdda-illan ra-yamz akal n-yahuda a-ig taġamt-ns ġ-tmazirt tamzlayt, izli daġ urušalim a-tg tins.» <sup>13</sup> fssayt a-bnadm kulluk<sup>w</sup>n ġ-umnid n-sidi rbbi, ašku hati inkr iffuġ-d zġ-tzdġt-ns tamzlayt.

### 3

kkisat-as timlsa  
rkanin

<sup>1</sup> iml-iyi-d sidi rbbi yahušae lli-igan amsakmur ihiyyan. zriġ-t-in ibidd ġ-lgddam l-lmalak n-sidi rbbi. ibidd-n ula šitan ġ-tsga-ns tafasiyt a-srs-yaštka. <sup>2</sup> yamr sidi rbbi šitan yini: «fssa a-šitan. issfssa-k rbbi da-bdda-illan ig walli izlin urušalim. is-ur-igi ġwad yat-trġit lli-d-ityawkkasn zġ-ləafiyt?» <sup>3</sup> d-ha yahušae sul ibidd ġ-lgddam l-lmalak, d-ntta ilsa timlsa rkanin. <sup>4</sup> yini lmalak i-willi biddnin ġ-lgddam-ns: «kkisat-as timlsa rkanin.» yini ilmma i-yahušae: «hati kkisġ flak ddnub-nk. rad-ak-lsġ ġilad timlsa šfanin.» <sup>5</sup> sawlġ-d nkki ġakudan iniġ: «ad-as-gn rrzża iġusn f-iħf.» gn-as yat rrzża iġusn, lsn-as ula timlsa. ha lmalak n-sidi rbbi, sul ibidd ġin.

rad-ssittig ddnub  
zġ-wakal-ad

<sup>6</sup> isawl-d lmalak n-sidi rbbi s-yahušae iqawl-as yini: <sup>7</sup> «ha ma-yk-d-inna sidi rbbi l-lmlayka. iġ-tmunt bdda d-uġaras-inu, ar-tskart kullu ma-f-a-k-tušsaġ, han ra-ttħkamt ġ-tgmmi-nu tamzlayt ar-ttlhut s-twuri n-isaragn-ns, fkġ-ak ula lħqq a-di-tkšmt s-gr willi dari biddnin ġid. <sup>8</sup> sfld a-yahušae amsakmur ihiyyan, kiya ula imddukk<sup>w</sup>al-nk lli-iskiwišn ġ-umnid-nk, gn ula ntni tamatart f-ma-ra-ijru. hati ra-n-aznġ aħddam-inu da-igan alday <sup>9</sup> zrat azru lli-n-srġ ġ-umnid n-yahušae, ilint gis ssa n-tsgiw. rad-nqšġ f-uzru-an, ssittig ddnub zġ-wakal-ad ġ-yan-wass. siditun rbbi l-lmlayka a-t-innan. <sup>10</sup> ġassan ra-d-iġr kraygatt yan giwn i-wadjar-ns a-dids-iskiws ġ-ddu ddilit-ns ula ġ-ddu tazart-ns. inna-yawn-t-id siditun rbbi l-lmlayka.»

### 4

ssa l-lqnadl ula snat  
tizutna

<sup>1</sup> iwrri-d lmalak lli-stt-in-ikkan ar-sri-isawal, issfaq-iyi-d zund yan iduyyn ġ-iṡs. <sup>2</sup> yini-yyi: «ma-tzrit?» iniġ-as: «zriġ-n yat lħska tga kullu urġ, tili f-iggi-ns yat tṡbla, ttrsnn flas ssa l-lqnadl, d-kraygatt lqndil iṡṡaf ssa n-tiftilin. <sup>3</sup> zriġ-n ula snat tizutna ġ-tama n-tṡbla, yat f-tfasiyt-ns d-yat f-tzlmatt-ns.» <sup>4</sup> zaydg sqsaġ lmalak lli-didi-isawl: «mad-gan ġwid a-sidi?» <sup>5</sup> ijawb-iyi: «is-ur-tssint mad-gan?» iniġ-as: «uhu a-sidi.» <sup>6</sup> yini-yyi ġakudan: «ha ma-inna sidi rbbi i-zarubbabil.

urd s-lquwwa ula s-jjhd walaynni s-rruh-inu. inna-t sidi rbbi l-lmlayka. <sup>7</sup> mad-akk<sup>w</sup>-tgīt kiyi ay-adrar imqqurn? ra-tasstwat zund azağar ġ-umnid n-zarubbabil.» issbayyn-d ilmma aẓru lli-igan iħf n-uğ<sup>w</sup>ẓu, alln mddn awal-nsn ġakudan ar-ttinin: «lbaraka d-lfřh.»

<sup>8</sup> yašk-iyi-d-dağ-wawal n-sidi rbbi yini: <sup>9</sup> «ifassn n-zarubbabil a-n-isrsn aẓru l-lsas i-tgmml-ad, d-ifassn-ns a-ra-stt-ikmml. ġakudan a-ra-tissanm izd sidi rbbi l-lmlayka a-yyi-d-srun-yuznn. <sup>10</sup> han wanna iħgrn ass nna-d-yiwin ma-idrusn, ra-iẓr lmizan n-ifili ġ-ufus n-zarubbabil, ifřh bahra. ssa l-lqnadl-ad gan ntni alln n-sidi rbbi lli-itkkan kullu ddunit.» <sup>11</sup> sqsağ-t ġakudan: «mad-gant snat tizutna lli-illan ġ-tama l-lħska f-tfasiyt-ns ula tazlmaṭt-ns?» <sup>12</sup> zaydğ sqsağ-t: «mad-gan sin ištřwan n-tizutna lli-zğ-tfřa zzit iwrğñ ġ-snat jjebat n-uwrğ?» <sup>13</sup> ijawb-iyi: «is-ur-tssint mad-gan?» inig-as: «uhu a-sidi.» <sup>14</sup> yini-yyi ġakudan: «sin-ad gan ġwilli ityawzğurn s-zzit ad-qasan sidis n-ddunit kullutt [yahušae d-zarubbabil].»

## 8

lwrt idumn i-willi-d-  
iqaman

<sup>1</sup> yašk-iyi-d-dağ-wawal n-sidi rbbi l-lmlayka yini: <sup>2</sup> «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. riğ awrir n-šiyun a-ig winu, riğ-t s-tayri irğan. <sup>3</sup> ha ma-inna walli bdda illan. ra-n-wrriğ s-šiyun zdğğ ġ-urušalim. ra-ttinim ġakudan i-urušalim «tamdint l-laman», tinim-as «awrir n-sidi rbbi l-lmlayka» ula «awrir amzlay».

<sup>4</sup> «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. rad-dağ-skiwisn ifqqirn d-tfqqirin ġ-tswak n-urušalim, kud yan ra-yasi aekkaz ġ-ufus-ns ašku yuwssr. <sup>5</sup> tiswak n-tmdint rad-emmrnt s-iħšmiyn d-tħšmiyin ar-kullu-tleabn.

<sup>6</sup> «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. ġ-uwssan-an iğ-a-ttinin ġwilli iqaman zğ-mddn-nun «ur-iẓdar a-yili», is-rad-iniğ nkki «ur-ra-yili»? siditun rbbi l-lmlayka a-t-innan.

<sup>7</sup> «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. rad-jjnmg mddn-inu zğ-tsgiw n-usğlay n-tafukt ar tsgiw n-umřar-ns, <sup>8</sup> awiğ-tn-d ad-zdğñ ġ-tuzžunt n-urušalim. rad-gn ntni mddn-inu, gğ rbbi-nsn, ssafuğ-asn tayri-nu idumn ula afulki-nu ikmmln.

<sup>9</sup> «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. wa kunni-ad isflidn i-iwaliwn l-lanbiya lli-illan ġ-gratun zğ-wass lli-ğ-ittrš llsas n-tgmml tamzlayt, ssusat ifassn-nun ar-tbnnun tigmml-ad n-siditun rbbi l-lmlayka. <sup>10</sup> ġayd izrin ur-tlli lfaytt ġ-twuri n-bnadm ula tin lbhaym, ula illa laman ġ-inuwwašn-nun i-yan iffuğñ ula yan ikšmn, ašku udğğ kud yan a-itzi d-wayya. <sup>11</sup> imma ġilad ur-rad-skrğ i-willi iqaman ġ-mddn-nun ġmklli skrğ ġayd izrin. inna-t siditun rbbi l-lmlayka. <sup>12</sup> ašku rad-kkrzn ġ-lhna, tfk ddilit adil-ns, ifk-wakal ššabt-ns, fkn-d ignwan tiğli-nsn. rad-skrğ kullu mayan i-willi-d-iqaman ġ-mddn-nun, baš ad-asn-ig lwrt idumn. <sup>13</sup> way-ayt-yahuda d-ayt-israyil, waħħa sttin ikka iga ism-nun lgar ar-srs-rggmñ ayt-tmizar n-ddunit, ra-k<sup>w</sup>n-jjnmg tgm-asn lbaraka imqqurn. ad-ur-tiksaqm. ssusat ifassn-nun.

<sup>14</sup> «ašku ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. ġakud lliğ a-yyi-stt-sstiyarn imzwura-nun, qšadğ a-k<sup>w</sup>n-utğ s-tagat išqan, d-nkki ur-wrriğ ġ-wawal-inu.

inna-t seditun rbbi l-lmlayka <sup>15</sup> imma ġilad qṣadġ ad-daġ-skrġ afulki ġ-uruṣalim ula ġ-ayt-yahuda. ad-ur-tiksaḍm. <sup>16</sup> ha ma-ḥllawn-illan ġilad a-ti-tskarm. a-ttinim lḥqq i-ngratun, ar-ttḥkamm ġ-usays-nun s-tbadaḥin l-lḥqq da-izzgan sslamt. <sup>17</sup> a-ur-ttnuwam ġ-uwlawn-nun ma-y<sup>w</sup>ḥšnn i-ngratun, ula da-ttrḍum s-tugg<sup>w</sup>a n-ṭkrkas. aṣku wan tiġawsiwin-an, kurhiġ-tnt. rbbi seditun a-t-innan.»

<sup>18</sup> yaṣk-iyi-d-daġ-wawal n-sidi rbbi l-lmlayka yini: <sup>19</sup> «ha ma-inna seditun rbbi l-lmlayka. han ussan n-uḥum ġ-wayyur wis kkuḥ d-wis smmus d-wis ssa d-wis mraw, rad-wrrin gn ussan l-lfrḥ dar ayt-yahuda, ar-gisn-ttmunum ar-tfjjijm i-ngratun. walaynni nniġ-awn, iryat lḥqq ula sslamt.

<sup>20</sup> «ha ma-inna seditun rbbi l-lmlayka. ġ-mayd yakmurn rad-d-aṣkin ayt-tmizar agguġnin d-imzdġn n-tmdinin ggutnin, <sup>21</sup> ar-ttidun mddn-an zġ-tmdint-nsn s-ṭayyaḍ ar-ttinin i-ngratsn: «nkrat a-nmuddu ġil ġil a-nsiggl rbbi da-illan, nḍalb sidi rbbi l-lmlayka a-ḥllanġ-irḍu. ha-yyi ġilad umzġ aġaras.»

<sup>22</sup> ġakudan a-rad-d-aṣkin ayt-tmizar ggutnin d-iqbiln tjhhdnin s-uruṣalim, ar-kullu-siggiln rbbi l-lmlayka, ḍalbn zġ-ġigi a-ḥllasn-rḍuġ.

<sup>23</sup> «ha ma-inna seditun rbbi l-lmlayka. tizi-an rad-d-aṣkin mraw irgazan zġ-kraygatt aqbil ula kraygatt tamazirt, amẓn ġ-tmṣit n-gu-yahuda nna-illan inin-as: «adj-aġ a-dik-nmun, aṣku nsfld is-didun-illa rbbi.» »

.....

## 9

ra-d-yaṣk-uġllid ini f-uġyul
---------------------------------

<sup>9</sup> «frḥ bahra a-tamdint n-ṣiyun, talṭ awal-nm a-uruṣalim. hay-agllid-nm yuṣka-d srm. ifulki s-ufulki ikmmṭn, izḍar a-ijjnjm. yudr i-iḥf-ns, ini f-uġyul iġan asnus yus n-tġyult.

<sup>10</sup> rad-kksġ lkrarṣ i-ayt-afraym, kksġ agmarn i-uruṣalim, rzġ kullu lqwas n-imig, izayd ntta ar-itbrraḥ s-sslamt i-ayt-tmizar n-ddunit, iġwi lḥukm-ns zġ-umda ar wayya, zġ-wasif imqurn ar ttmi n-ddunit. <sup>11</sup> ula kunni, f-ssibt n-idammn l-lehd lli-rad-didun-skrġ, rad-fsiġ i-willi-n-giwn-ityamaẓn ġ-ug<sup>w</sup>ḍi iqqurn. <sup>12</sup> wa willi ityamaẓn yili sul gisn rrja, wrryat-d s-untal-nun l-laman. nniġ-awn ġassad, rad-awn-rarġ maylli-awn-laḥ f-snat-twal.»

.....

# malahi

## 3

ra-d-yašk s-tgmmini-  
ns tamzlayt

- <sup>1</sup> «hati ra-n-aznġ arqqas-inu ad-iyi-izwur, ijjujud-iyi aġaras,  
yašk-id siditun lli-tsiggilm ġil ġil s-tgmmini-ns tamzlayt.  
arqqas l-lġhd lli-tram bahra, hati ifta-d.  
inna-t rbbi l-lmlayka da-bdda-illan.
- <sup>2</sup> walaynni ma-ra-sul-ibidd ġassan ġ-d-yuška?  
ma-ra-yizġar a-iqama iddr ġakud lliġ-d-iban?  
han ra-ig zund leaġiyt lli-iššfawn nn<sup>w</sup>qrt,  
ig zund aman ħrranin lli-issġusn taġut.
- <sup>3</sup> ra-igawr zund yan iššfawn nn<sup>w</sup>qrt ar-tt-issġus.  
ra-iššfu ayt-lawi zund urġ d-nn<sup>w</sup>qrt,  
awin-d ilmma asakmur išlaħn i-rbbi siditun.
- <sup>4</sup> asakmur n-yahuda d-urušalim, ra-srs-irġu rbbi siditun,  
zund isġ<sup>w</sup>asn lli-zrinin, zund ussan n-zman.»

ismawn n-willi  
ituqqarn rbbi

<sup>13</sup> inna sidi rbbi: «iwalawn šqanin a-ġlla-tnnam, imil  
tsqsam-iyi: «ma-ġllak-nenna?» <sup>14</sup> ha ma-tnnam kunni: «bla  
lfaytt a-ntqasa rbbi. ur-ra-yġ-yili yat iġ-a-nskar s-lušiyyt-ns  
ar-nssdullu iħf-nġ ġ-umnid n-sidi rbbi l-lmlayka. <sup>15</sup> ašku willi issimġurn iħf-nsn  
f-wiyyaġ, nga-tn d-isaġdiyn. d-willi itrbaħn s-lħ<sup>w</sup>šant, ar-tarmn rbbi bahra,  
d-ntni ur-tn-yaġ yat.»

<sup>16</sup> nkrn ilmma willi ituqqarn sidi rbbi, sawln i-ngratsn. isfld-asn sidi rbbi  
yaw-i-tt gisn. tyaran ġakudan ismawn-nsn ġ-yan-warra ġ-umnid-ns, a-ig akttay  
f-willi ituqqarn walli bdda illan ar-ssimġurn ism-ns. <sup>17</sup> yini ilmma sidi rbbi  
l-lmlayka: «ġwid a-rad-ġġ d-winu ġ-wass lli-ġ-qšadġ a-d-gis-ssmunġ mddn-inu  
ezzannin. rad-ġllasn-rġuġ ġmklili itrġu yan f-yus lli-t-itqasan. <sup>18</sup> ġakudan  
rad-daġ-tzrm ma-ibġan willi šlaħnin d-willi <sup>w</sup>ħšnnin, ula ma-ibġan yan itqasan  
rbbi d-yan ur-t-itqasan.»

## 4

ass ihiyyan n-rbbi  
da-illan

<sup>1</sup> «hati ra-d-yašk-wass lli-irġan zund afarnu. han willi  
issimġurn iħf-nsn d-willi iskarn lħ<sup>w</sup>šant, ġassan  
rad-kullu-jdrn zund ilibi, d-ur-ra-gisn-iqama-la-użur ula  
aštta. inna-t rbbi l-lmlayka da-bdda-illan.

<sup>2</sup> «imma kunni-ad ituqqarn ism-inu, ra-d-ġllawn-ifaw-ufulki išan zund  
tafukt, ijjuji-k<sup>w</sup>n s-iznzarn-ns. ra-tffuġm ar-ttak<sup>w</sup>im zund igayzn-d-irzmn  
zġ-uġrur. <sup>3</sup> ra-ttak<sup>w</sup>lm f-ayt-lħ<sup>w</sup>šant ġ-wass lli-ġ-qšadġ mayad, ġn ntni zund iġd  
ġ-ddu iġarn-nun. inna-t rbbi l-lmlayka da-bdda-illan.

<sup>4</sup> «swangmat-d almmud n-uḥddam-inu musa, ula tinbaḍin d-lḥkamat lli-s-t-uṣṣaḡ ḡ-udrar n-ḥurib f-kullu ayt-israyil. <sup>5</sup> hati ra-ywn-in-aznḡ nnabi iliyah a-n-izwur ass ihiyyan issiwidn n-rbbi da-bdda-illan. <sup>6</sup> ra-irar ulawn n-imzwura ad-d-mšaškan d-tarwa-nsn, irar ulawn n-tarwa ad-d-mšaškan d-imzwura-nsn, a-ur-n-aškiḡ utḡ akal fnuḡ-t.»